

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套针对不同水平学习者的有声读物。这些读物不仅内容优质，而且音质清晰，是广大英语学习者的首选。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，一定能帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000001

2. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000002

3. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000003

4. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000004

5. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000005

6. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000006

7. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000007

8. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000008

9. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000009

10. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000010
.....

11. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000011
.....

12. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000012
.....

13. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000013
.....

14. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000014
.....

15. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000015
.....

16. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000016
.....

17. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000017
.....

18. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000018
.....

19. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000019
.....

20. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000020
.....

21. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000021

22. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000022

23. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000023

24. 革命天使：即将到来的恐怖(the Angel Of The Revolution A Tale Of The) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第1/24页

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
THE ANGEL OF THE REVOLUTION
这 天使 的 这 革命

革命天使

[ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , [ˈprɪntərz] , [ˈedɪnbərə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

[drɔːn] [baɪ][ˈedwɪn][es] . [hʊp] .
Drawn by Edwin S . Hope .
绘制 经过 埃德温 S . 希望 .

由埃德温·S·霍普绘制。

[nəˈtɑːʃə]
NATASHA
娜塔莎

娜塔莎

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
REVOLUTION
革命

革命

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪmɪŋ] [ˈterər]
A Tale of the Coming Terror
一个 故事 的 这 未来 恐怖

即将到来的恐怖的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['grɪfɪθ]
GEORGE GRIFFITH
乔治 格里菲斯

乔治·格里菲斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [fred] .
WITH ILLUSTRATIONS BY FRED .
和 插图 经过 弗雷德 .

弗雷德绘制插图。

[ti:] . [dʒeɪn]
T . JANE
T . 简

T·简

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn]
FIFTH EDITION
第五 版

第五版

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈtaʊər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈlɪmɪtɪd]
TOWER PUBLISHING COMPANY LIMITED
塔 出版 公司 有限的

塔楼出版有限公司

- [ˈmaɪnərɪz] , [i:] . [si:] . -
91 Minories , E . C . 1894
- 少数族裔 , E . C . -

91 Minories, EC1894

[ˈkɒpi,raɪtɪd] [əˈbrɔːd]
Copyrighted Abroad
版权所有 国外

国外版权所有

[ˈɔːl] [ˈfɔːrən] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
[All Foreign Rights Reserved
[全部 外国的 权利 预订的

【所有外国权利保留】

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈsɪrəl] [ˈɑːrθər] [ˈpɪrsən]
CYRIL ARTHUR PEARSON
西里尔 亚瑟 培生

西里尔·亚瑟·皮尔逊

[tuː; tə] [huːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
TO WHOSE SUGGESTION
到 谁 建议

采纳了谁的建议

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri]
THE WRITING OF THIS STORY
这 写作 的 这 故事

这篇故事的创作

[wʌz; wəz] [praɪˈmerəli] [duː]
WAS PRIMARILY DUE
曾是 主要 到期的

主要原因是

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪnˈskraɪbd]
THE FOLLOWING PAGES ARE INSCRIBED
这 下列的 页面 是 铭文

以下页面有题词

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɔ:θər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [æ; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [wʌn]
I . AT THE ELEVENTH HOUR , 1
我 . 在 这 第十一 小时 , 1

一、在最后一刻，1

[i:] .
II .
二 .

二、

[æ; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [səˈsaɪəti] , [eɪt]
AT WAR WITH SOCIETY , 8
在 战争 和 社会 , 8

与社会开战，8

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃæt] , -
A FRIENDLY CHAT , 16
一个 友好的 聊天 , -

友好的聊天，16

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈklæpəm] [ˈkɑ:mən] , -
THE HOUSE ON CLAPHAM COMMON , 23
这 房子 在 克拉珀姆 常见的 , -

克拉珀姆公园上的房子，23

[vi:] . [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)] , -
V . THE INNER CIRCLE , 30
V . 这 内 圆圈 , -

V. 核心圈子，30

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [nu:] [frendz] , -
VI . NEW FRIENDS , 37
六年级 . 新的 朋友们 , -

六、新朋友，37

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈneɪtəs] , -
THE DAUGHTER OF NATAS , 46
这 女儿 的 纳塔斯 , -

纳塔斯的女儿，46

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] , -
LEARNING THE PART , 54
学习 这 部分 , -

学习第54部分

[,ɑɪˈeks] .
IX :
第九章 .

九、

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəuz] , -
THE BEGINNING OF SORROWS , 63
这 开始 的 悲伤 , -

悲伤的开始，63

[eks] . [ðə; ði] " [ˈerɪəl] , " -
X . THE " ARIEL , " 70
X . 这 " 艾瑞尔 , " -

X. “爱丽儿”，“70

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[fɜːrst] [blʌd] , -
FIRST BLOOD , 78
第一的 血 , -

第一滴血，78

[,eks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 .

十二、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [neɪm] , -
IN THE MASTER'S NAME , 85
在 这 硕士学位 姓名 , -

奉大师之名，85

[,eks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII :
十三 .

十三、

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , -
FOR LIFE OR DEATH , 91
为了 生活 或者 死亡 , -

为了生命或死亡，91

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] , -
THE PSYCHOLOGICAL MOMENT , 98
这 心理 片刻 , -

心理时刻，98

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˌʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , -
A VOYAGE OF DISCOVERY , 103
一个 航程 的 发现 , -

一次发现之旅，103

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [wuː] [ɪn] [mɪd] - [er] , -
A WOONG IN MID - AIR , 110
一个 求爱 在 中 - 空气 , -

空中求爱，110

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] . [ˈiːəriə] [ˈfiːlɪks] , -
XVII . AERIA FELIX , 119
十七 . 空气 菲利克斯 , -

XVII. AERIA FELIX,119

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈnɜːvi] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , -
A NAVY OF THE FUTURE , 127
一个 海军 的 这 未来 , -

未来海军，127

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [iːv] [ˌʌv; əv] [ˈbæt(ə)] , -
THE EVE OF BATTLE , 135
这 前夕 的 战斗 , -

决战前夕，135

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[brɪ'twi:n] [tu:] [laɪvz; livz] , -
BETWEEN TWO LIVES , 141
之间 二 生活 , -

两种人生之间，141

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , -
JUST IN TIME , 153
只是 在 时间 , -

及时，153

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ɑ:rmɪd] [nu:'træləti] , -
ARMED NEUTRALITY , 162
武装 中立 , -

武装中立，162

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , -
A BATTLE IN THE NIGHT , 169
一个 战斗 在 这 夜晚 , -

夜战，169

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rfer] , -
THE NEW WARFARE , 179
这 新的 战争 , -

新战争，179

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , -
THE HERALDS OF DISASTER , 188
这 使者 的 灾难 , -

灾难的使者，188

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[æn; ən] ['ɪntərlu:d] , -
AN INTERLUDE , 193
一个 插曲 , -

插曲，193

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , -
ON THE TRACK OF TREASON , 201
在 这 追踪 的 叛国罪 , -

追查叛国之路，201

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , -
A SKIRMISH IN THE CLOUDS , 208
一个 小规模冲突 在 这 云 , -

云端小冲突，208

[ɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[æn; ən] [ˈembəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , -
AN EMBASSY FROM THE SKY , 216
一个 大使馆 从 这 天空 , -

来自天空的使馆，216

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] , -
AT CLOSE QUARTERS , 225
在 关闭 四分之一 , -

近距离，225

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [reɪd] , -
A RUSSIAN RAID , 233
一个 俄语 袭击 , -

俄罗斯突袭，233

[ɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , -
THE END OF THE CHASE , 241
这 结尾 的 这 追赶 , -

追逐的终点，241

[ɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , -
THE BREAKING OF THE CHARM , 247
这 打破 的 这 魅力 , -

魅力的破灭，247

[ɛks'eks'fɔ:r] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkwɛst] , -
THE PATH OF CONQUEST , 251
这 小路 的 征服 , -

征服之路，251

[ɛks'eks'fɑ:v] .
XXXV :
xxxv .

XXXV.

[frʌm; frəm] [ˈkeɪɑ:s] [tu:; tə] [ɑ:rkeɪdi] , -
FROM CHAOS TO ARCADIE , 258
从 混乱 到 阿卡迪 , -

从混乱到阿卡迪，258

[ɛks'eks'sɪks] .
XXXVI :
xxxvi .

XXXVI.

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈdu:ti] , -
LOVE AND DUTY , 267
爱 和 责任 , -

爱与责任，267

[ɛks'eks'sɛvən] .
XXXVII :
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] , -
THE CAPTURE OF A CONTINENT , 276
这 捕获 的 一个 大陆 , -

征服大陆，276

[ɛks'eks'eɪt] .
XXXVIII :
38 .

三十八、

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] , -
THE BEGINNING OF THE END , 289
这 开始 的 这 结尾 , -

终结的开始，289

[ɛks'eks'nɑɪn] .
XXXIX :
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈdovvər] , -
THE BATTLE OF DOVER , 295
这 战斗 的 多佛 , -

多佛尔海战，295

[ˌɛks ˈel] . [bɪˈliːgərd] [ˈlʌndən] , -
XL . **BELEAGUERED LONDON** , **301**
XL . 饱受围困的 伦敦 , -

XL. 被围困的伦敦，301

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , -
AN ENVOY OF DELIVERANCE , **308**
一个 使者 的 解救 , -

拯救使者，308

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɑːrməˈgedn] , -
THE EVE OF ARMAGEDDON , **315**
这 前夕 的 末日之战 , -

末日前夕，315

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪən] [æt; ət] [beɪ] , -
THE OLD LION AT BAY , **323**
这 老的 狮子 在 湾 , -

老狮受困，323

[ˌɛks,elˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [taɪd] , -
THE TURN OF THE BATTLE - TIDE , **331**
这 转动 的 这 战斗 - 潮 , -

战局的转折，331

[ˌɛks,elˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ɑːrməˈgedn] , -
ARMAGEDDON , **339**
末日之战 , -

末日之战，339

[ˌɛks,elˈviːˈaɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˈvɪktəri] , -
VICTORY , **347**
胜利 , -

胜利，347

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtəs] , -
THE JUDGMENT OF NATAS , **355**
这 判断 的 纳塔斯 , -

NATAS 的判决，355

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [ˈɔːrdəɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , -
THE ORDERING OF EUROPE , **366**
这 订购 的 欧洲 , -

欧洲的秩序，366

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] , -
THE STORY OF THE MASTER , **375**
这 故事 的 这 掌握 , -

大师的故事，375

[ˈepɪlɔːg] . — " [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] ! " -
EPILOGUE . — " **AND ON EARTH PEACE !** " **386**
结语 . — " 和 在 地球 和平 ! " -

尾声——“愿地球和平！”386

[[piː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
THE ANGEL OF THE REVOLUTION .
这 天使 的 这 革命 .

革命天使。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] .
AT THE ELEVENTH HOUR .
在 这 第十一 小时 .

在最后一刻。

[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利！

[aɪ ˈtiː] [flaɪz] !
It flies !
它 苍蝇 !

它会飞！

[aɪ][eɪ 'em][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət][læst] !
I am master of the Powers of the Air at last !
我 是 掌握 的 这 权力 的 这 空气 在 最后的 !

我终于掌握了空中的力量！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][streɪndʒ] [wɜ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ,
" **They were strange words to be uttered , as they were , by a pale ,**
" 他们 是 奇怪的 字 到 是 说出 , 作为 他们 是 , 经过 一个 苍白 ,
" 这些话从一个面色苍白的人口中说出，显得十分奇怪，

[ˈhæɡərd] , [hæf] - [stɑ:rvd] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] ,
haggard , half - starved looking young fellow in a dingy ,
枯槁 , 一半 - 饥饿 寻找 年轻的 同伴 在 一个 昏暗的 ,

一个面容憔悴、半饥半饱的年轻人，坐在破旧的小船上。

[ˈkʌmfərtləs] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈlʌndən] [ˈtenəmənt] - [haʊs] ;
comfortless room on the top floor of a South London tenement - house ;
无安慰 房间 在 这 顶部 地面 的 一个 南 伦敦 廉租公寓 - 房子 ;

位于伦敦南部一栋廉租公寓顶层的简陋房间；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ,
and yet there was a triumphant ring in his voice , and a clear ,
和 然而 那里 曾是 一个 凯 戒指 在 他的 嗓音 , 和 一个 清除 ,

然而，他的声音里却带着胜利的喜悦，清晰而响亮。

[braɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [ðæt] [spʊʊk] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæbsəlu:t] [bɪˈli:f] [ɪn]
bright flush on his thin cheeks that spoke at least for his own absolute belief in
明亮的 冲洗 在 他的 薄的 脸颊 那 辐 在 至少 为了 他的 自己的 绝对 信仰 在
[ðer; ðər] [tru:θ] .
their truth .
他们的 真相 :

他瘦削的脸颊上泛起红晕，这至少说明他对自己所说的话深信不疑。

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðæt] [bɪˈli:f] .
Let us see how far he was justified in that belief .
让 我们 看 如何 远的 他 曾是 合理的 在 那 信仰 :

让我们看看他的这种看法在多大程度上是正确的。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
To begin at the beginning ,
到 开始 在 这 开始 ,

让我们从头开始，

[ˈrɪtʃəd] [ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [ˈdri:məz]
Richard Arnold was one of those men whom the world is wont to call dreamers
理查德 阿诺德 曾是 一 的 那些 男人 谁 这 世界 是 惯于 到 称呼 梦想家

[ænd; ənd] [ɪn'θju:ziæsts] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sək'si:d] ,
and enthusiasts before they succeed ,
和 爱好者 前 他们 成功 ,

理查德·阿诺德是那种在成功之前常被世人称为梦想家和狂热分子的人之一。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [ˈdʒi:njəsɪz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ˈæftəwərdz] .
and heaven - born geniuses and benefactors of humanity afterwards .
和 天堂 - 出生 天才 和 恩人 的 人类 然后 :

以及之后那些天降天才和人类的恩人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈjɪrz] [pæst][hi:; hi][hæd; həd] [drɪˈvoʊtɪd]
He was twenty - six , and for nearly six years past he had devoted
他 曾是 二十 - 六 , 和 为了 几乎 六 年 过去的 他 有 奉献

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他二十六岁，在过去的近六年里，他一直致力于此。

[soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [tuː; tə][ə; eɪ]ˈsɪŋɡ(ə)l[ɑːdiːə] — [tuː; tə][ðə; ði][soʊ][faːr] [ʌnˈsaːlvd] [ˈpraːbləm][ʌv; əv]
soul and body , to a single idea — to the so far unsolved problem of
灵魂 和 身体 , 到 一个 单身的 主意 — 到 这 所以 远的 未解之谜 问题 的
[ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
aërial navigation .
天线 导航 .
灵魂与肉体，归于同一个理念——迄今为止尚未解决的航空导航问题。

[ðɪs] [ɑːdiːə][hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlɑːdʒɪkli]
This idea had haunted him ever since he had been able to think logically
这 主意 有 闹鬼的 他 曾经 自从 他 有 到过 有能力的 到 思考 逻辑上
[æt; ət][ɔːl] — [fɜːrst] [ˈdɪmli] [æt; ət] [skuːl] ,
at all — first dimly at school ,
在 全部 — 第一的 依稀 在 学校 ,
自从他具备逻辑思维能力以来——最初是在学校里模糊地萌生了这种想法——这个想法就一直困扰着他。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ˈklɪrli] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and then more clearly at college ,
和 然后 更多的 清楚地 在 大学 ,
到了大学就更明显了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
where he had carried everything before him in mathematics and natural
在哪里 他 有 携带 一切 前 他 在 数学 和 自然的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
他在数学和自然科学领域取得了辉煌的成就。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt]
until it had at last become a ruling passion that crowded everything else out
直到 它 有 在 最后的 变得 一个 裁决 热情 那 挤 一切 别的 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
直到最后，这成为他生活中占据主导地位的激情，挤占了其他一切。

[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg 2**]
[页 2]
[第2页]

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [kəˈmɜːrʃəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðæt] [moʊst] [ˈjuːsləs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːnɪts] — [ə; eɪ]
and made him , commercially speaking , that most useless of social units — a
和 制成 他 , 商业上 请讲 , 那 最多 无用 的 社会的 单位 — 一个
[wʌn] - [aɪˈdiəd][mæn] ,
one - idea'd man ,
— - 构思 男人 ,
从商业角度来看，这使他成为了最无用的社会单位——一个思想单一的人。

[huːz] [ɑːdiːə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːrm] .
whose idea could not be put into working form .
谁 主意 可以 不是 是 放 进入 在职的 形式 .
他的想法未能付诸实践。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [blʌd] [rɪˈleɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He was an orphan , with hardly a blood relation in the world .
他 曾是 一个 孤儿 , 和 几乎 一个 血 关系 在 这 世界 .
他是个孤儿，在这个世界上几乎没有任何血亲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈplenti][ʌv; əv][ˈfrendz] , [ˈmoʊstli][meɪd][æt; ət][ˈkɑːlɪdʒ] ,
He had started with plenty of friends , mostly made at college ,
他 有 开始 和 很多 的 朋友们 , 大多 制成 在 大学 ,
他一开始就有很多朋友, 大多是在大学里认识的。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] ,
who thought he had a brilliant future before him ,
WHO 想法 他 有 一个 杰出的 未来 前 他 ,
他曾认为自己拥有光明的前途,

[ænd; ænd] [ˈðerfʊːr] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
and therefore looked upon him as a man whom it might be useful to
和 所以 看起来 之上 他 作为 一个 男人 谁 它 可能 是 有用 到
[noʊ] .
know :
知道 :

因此, 他们认为认识他或许会有帮助。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [ænd; ænd][noʊ] [rɪˈzʌlts] [keɪm] , [ðɪːz] [drɑːpt] [ɔːf] ,
But as time went on , and no results came , these dropped off ,
但 作为 时间 去 在 , 和 不 结果 来了 , 这些 掉落 离开 ,
但随着时间的推移, 由于没有取得任何成果, 这些关注度就下降了。

[ænd; ænd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈluːnətɪk] ,
and he got to be looked upon as an amiable lunatic ,
和 他 得到 到 是 看起来 之上 作为 一个 可亲 疯子 ,
于是, 他被视为一个和蔼可亲的疯子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtælənts][ænd; ænd] [wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ɪmˈpræktɪkəbl]
who was wasting his great talents and what money he had on impracticable
WHO 曾是 浪费 他的 伟大的 天赋 和 什么 钱 他 有 在 不切实际
[ˈfænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,
他把自己的才华和财富浪费在了不切实际的幻想上。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]
when he might have been earning a handsome income if he had stuck to
什么时候 他 可能 有 到过 收入 一个 英俊的 收入 如果 他 有 卡住 到
[ðə; ðɪ] [ˈbiːtn] [træk] ,
the beaten track ,
这 被打败 追踪 ,
如果他当初坚持走老路, 本来可以赚到一笔可观的收入。

[ænd; ænd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][wɜːrk] .
and gone in for practical work .
和 已消失 在 为了 实际的 工作 .
然后进入实践环节。

[ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
The distinctions that he had won at college ,
这 区别 那 他 有 韩元 在 大学 ,
他在大学期间获得的荣誉,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈklevər] [ˈkemɪst] [ænd; ænd]
and the reputation he had gained as a wonderfully clever chemist and
和 这 名声 他 有 获得 作为 一个 太棒了 聪明的 化学家 和
[ˌmekəˈhɪʃən] ,
mechanician ,
机械师 ,
以及他作为一名才华横溢的化学家和机械师所赢得的声誉,

[hæd; həd][led][tu; tə] ['sevrəl] ['ɔfɜːz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [pə'ziʃənz] [ɪn] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜːrmz] ;
had led to several offers of excellent positions in great engineering firms ;
有 引领 到 一些 优惠 的 出色的 职位 在 伟大的 工程 公司 ;

这让他获得了多家知名工程公司提供的优渥职位；

[bʌt; bət][tu; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm]
but to the surprise and disgust of his friends he had declined them
但 到 这 惊喜 和 厌恶 的 他的 朋友们 他 有 拒绝 他们

[ɔ:l] .
all .
全部 .

但令他的朋友们感到惊讶和厌恶的是，他拒绝了他们所有人的请求。

[noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] ,
No one knew why ,
不 一 知道 为什么 ,

没有人知道为什么。

[fɔːr; fər][hi; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he had kept his secret with the almost passionate jealousy of the
为了 他 有 保留 他的 秘密 和 这 几乎 热情的 妒忌 的 这

[truː] [ɪn'θuːziæst] ,
true enthusiast ,
真的 爱好者 ,

因为他像真正的狂热爱好者那样，近乎狂热地保守着这个秘密。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [rɪf'juːzlz] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [tu; tə] [ɪr] ['fuːlɪʃnəs] ,
and so his refusals were put down to sheer foolishness ,
和 所以 他的 拒绝 是 放 向下 到 透明 愚蠢 ,

因此，他的拒绝被归咎于愚蠢至极。

[ænd; ənd][hi; hi] [bɪ'keɪm] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['feɪljɜːz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
and he became numbered with the geniuses who are failures because they
和 他 成为 编号 和 这 天才 WHO 是 失败 因为 他们

[ɑːr; ər][nɑːt]['præktɪk(ə)] .
are not practical .
是 不是 实际的 .

他因此被列入了那些天才失败者的行列，因为他们不切实际。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
When he came of age he had inherited a couple of thousand pounds ,
什么时候 他 来了 的 年龄 他 有 遗传 一个 夫妻 的 千 磅 ,

他成年时继承了几千英镑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [trʌst] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
which had been left in trust to him by his father .
哪个 有 到过 左边 在 相信 到 他 经过 他的 父亲 .

这是他父亲留给他的信托财产。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]
Had it not been for that two thousand pounds he would have been forced
有 它 不是 到过 为了 那 二 千 磅 他 会 有 到过 强制

[tu; tə] [ɪm'ploɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts] [kən'venʃənəli] ,
to employ his knowledge and his talents conventionally ,
到 采用 他的 知识 和 他的 天赋 传统上 ,

如果没有那两千英镑，他就不得不按照常规的方式运用他的知识和才能了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
and would probably have made a fortune .
和 会 大概 有 制成 一个 财富 .

而且很可能会发大财。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['zːrɪnɪŋ]
But it was just enough to relieve him from the necessity of earning
但 它 曾是 只是 足够的 到 缓解 他 从 这 必要性 的 收入
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
his living for the time being ,
他的 活的 为了 这 时间 存在 ,
但这足以让他暂时摆脱谋生的需要。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]
and to make it possible for him to devote himself entirely to the
和 到 制作 它 可能的 为了 他 到 奉献 他自己 完全 到 这
[rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [driːm] — [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
realisation of his life - dream — at any rate until the money was gone .
实现 的 他的 生活 - 梦 — 在 任何 速度 直到 这 钱 曾是 已消失 .
并使他能够全身心投入到实现他的人生梦想中——至少在钱花光之前是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tempt'eɪ(ə)n] — [neɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [ʌðər] [kɔːrs]
Of course he yielded to the temptation — nay , he never gave the other course
的 课程 他 产生 到 这 诱惑 — 不 , 他 绝不 给予 这 其他 课程
[ə; eɪ][ˈmʊmənts] [θɔːt] .
a moment's thought .
一个 瞬间 想法 .
他当然屈服于诱惑——不，他甚至连想都没想过其他选择。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
Two thousand pounds would last him for years ;
二 千 磅 会 最后的 他 为了 年 ;
两千英镑够他用好几年了；

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['liːzər] , ['friːdəm]
and no one could have persuaded him that with complete leisure , freedom
和 不 一 可以 有 被说服 他 那 和 完全的 闲暇 , 自由
[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌðər] [kən'sɜːrɪnz] ,
from all other concerns ,
从 全部 其他 担忧 ,
没有人能够说服他，在完全闲暇、摆脱所有其他烦恼的情况下，

[ænd; ænd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hesəsiəri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hiː; hi]
and money for the necessary experiments , **he**
和 钱 为了 这 必要的 实验 , 他
[wʊd] [nɔːt][hæv; həv][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
would not have succeeded long before his capital was exhausted .
会 不是 有 成功了 长的 前 他的 首都 曾是 筋疲力尽的 .
如果他没有足够的资金进行必要的实验，他的资金很快就会耗尽，他也不会成功。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [aɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][hiː; hi]
So he put the money into a bank whence he could draw it out as he
所以 他 放 这 钱 进入 一个 银行 何处 他 可以 画 它 出去 作为 他
[tʃʊʊz] ,
chose ,
选择 ,
所以他把钱存入了银行，这样他就可以随时从银行取出来。

[ænd; ænd] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and withdrew himself from the world to work out the ideal of his life .
和 退出 他自己 从 这 世界 到 工作 出去 这 理想的 的 他的 生活 .
他隐居起来，与世隔绝，潜心实践自己的人生理想。

[ˈjɪr] [ˈæftər] [ˈjɪr] [ˈpæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [sək'ses] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
Year after year passed , and still success did not come .
年 后 年 通过了 , 和 仍然 成功 做过 不是 来 .

年复一年，成功依然没有到来。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈpræktɪs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈθi:əri] ,
He found practice very different from theory ,
他 成立 实践 非常 不同的 从 理论 ,

他发现实践与理论截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdi:teɪlɪz] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɑ:n]
and in a hundred details he met with difficulties he had never seen on
和 在 一个 百 细节 他 遇见 和 困难 他 有 绝不 已见 在
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

在一百个细节中，他遇到了许多他在纸面上从未见过的困难。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔ:stli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Meanwhile his money melted away in costly experiments
同时 他的 钱 融化 离开 在 昂贵 实验
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [reɪzɪd] [həʊps] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
which only raised hopes that ended in bitter disappointment .
哪个 仅有的 提高 希望 那 结束 在 苦的 失望 .

与此同时，他的钱却在昂贵的实验中挥霍一空，这些实验只会带来希望，最终却以彻底的失望告终。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] ,
His wonderful machine was a miracle of ingenuity ,
他的 精彩的 机器 曾是 一个 奇迹 的 独创性 ,

他那台精妙绝伦的机器堪称一项创造性的奇迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mə'kæni:kli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [seɪv] [wʌn] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ]
and was mechanically perfect in every detail save one — it would do no
和 曾是 机械地 完美的 在 每一个 细节 节省 — — 它 会 做 不
[ˈpræktɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
practical work .
实际的 工作 .

除了一个问题之外，它在机械上每个细节都完美无缺——那就是它无法进行任何实际工作。

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪn'ventər] [hu:] [hæd; həd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:bləm] ,
Like every other inventor who had grappled with the problem ,
喜欢 每一个 其他 发明者 WHO 有 缠斗 和 这 问题 ,

就像其他所有曾为此问题苦苦思索的发明家一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈkɑ:nstəntli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [weɪt] [tu:; tə]
he had found himself constantly faced with that fatal ratio of weight to
他 有 成立 他自己 不断地 面对 和 那 致命的 比率 的 重量 到
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

他发现自己总是面临着体重与力量之间致命的比例失衡的问题。

[noʊ] [ˈendʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪft] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
No engine that he could devise would do more than lift itself and the machine
不 引擎 那 他 可以 设计 会 做 更多的 比 举起 本身 和 这 机器
.
:
.

他所能设计的任何引擎都只能提升自身和机器的重量。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wʊd] [flaɪ] , [æz; əz] [ˈlðər] [hæd; həd] [dʌn]
Again and again he had made a toy that would fly , as others had done
再次 和 再次 他 有 制成 一个 玩具 那 会 飞 , 作为 其他的 有 完毕
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他一次又一次地制作出会飞的玩具, 就像之前其他人做过的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [məʃiːn] [ðæt] [wʊd] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈves(ə)l]
but a machine that would navigate the air as a steamer or an electric vessel
但 一个 机器 那 会 导航 这 空气 作为 一个 汽船 或者 一个 电的 血管
[ˈnævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
navigated the waters ,
导航 这 水 ,
但是, 如果机器能够像轮船或电动船在水中航行那样在空中航行, 那它就不是一台机器了。

[ˈkæriɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ˈpæsɛndʒə] ,
carrying cargo and passengers ,
携带 货物 和 乘客 ,
载货载客

[wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [waɪl] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
was still an impossibility while that terrible problem of weight and power
曾是 仍然 一个 不可能 尽管 那 糟糕的 问题 的 重量 和 力量
[rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈsɔːlvd] .
remained unsolved .
剩余 未解之谜 .
只要重量和功率这个可怕的问题还没有解决, 这仍然是不可能的。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊðd] [ænd; ənd]
In order to eke out his money to the uttermost , he had clothed and
在 命令 到 埃克 出去 他的 钱 到 这 极致 , 他 有 穿着衣服 和
[lɑːdʒd] [hɪmˈself] [ˈmiːnli] ,
lodged himself meanly ,
已提交 他自己 卑鄙地 ,
为了最大限度地节省开支, 他把自己打扮得十分简陋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈberəst] [ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and had denied himself everything but the barest necessities of life .
和 有 否认 他自己 一切 但 这 最简陋 必需品 的 生活 .
他放弃了一切, 只保留了最基本的生活必需品。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd]
Thus he had prolonged the struggle for over five years of toil and
因此 他 有 延长 这 斗争 为了 超过 五 年 的 辛劳 和
[praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] [dɪˈfɜːrd] ,
privation and hope deferred ,
匮乏 和 希望 延期 ,
因此, 他将这场斗争延长了五年多, 期间充满了辛劳和困苦, 希望也遥遥无期。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][læst] [ˈsɑːvrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [spɛnt] ,
and now , when his last sovereign had been changed and nearly spent ,
和 现在 , 什么时候 他的 最后的 主权 有 到过 已更改 和 几乎 花费 ,
[səkˈses] — [ˈriːəl] ,
success — real ,
成功 — 真实的 ,
而现在, 在他最后一个君主更迭且几乎耗尽权力之后, 真正的成功来了。

[ˈtændʒəb(ə)l] , [ˈpræktɪk(ə)l] [səkˈses] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
tangible , practical success — had come to him ,
有形 , 实际的 成功 — 有 来 到 他 ,
他获得了实实在在的成功,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌt] [ðə; ði]
and the discovery that was to be to the twentieth century what the
和 这 发现 那 曾是 到 是 到 这 第二十 世纪 什么 这
[sti:m] - ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] .
steam - engine had been to the nineteenth was accomplished .
蒸汽 - 引擎 有 到过 到 这 第十九 曾是 完成 .

这项对二十世纪而言堪比蒸汽机对十九世纪的发现终于实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] ['paʊər] [æt; ət][læst] .
He had discovered the true motive power at last .
他 有 发现 这 真的 动机 力量 在 最后的 .

他终于发现了真正的动力。

[tuː] ['lɪkwɪfaɪd] ['gæsɪz] — [wɪt] , [wen] [ju'naɪtɪd] ,
Two liquefied gases — which , when united ,
二 液化的 气体 — 哪个 , 什么时候 团结的 ,

两种液化气体——当它们混合在一起时，

[ɪk'spləʊdɪd] [spɑ:n'teɪniəsli] — [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] [ɪ'skeɪpmənt] [ɪn] ['mɪnɪt]
exploded spontaneously — were admitted by a clockwork escapement in minute
爆炸了 自发地 — 是 承认 经过 一个 发条装置 擒纵机构 在 分钟
['kwɑ:ntətɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
quantities into the cylinders of his engine ,
数量 进入 这 气缸 的 他的 引擎 ,

它们自燃爆炸——通过机械擒纵机构以微量的方式进入发动机的汽缸，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['pɪstənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
and worked the pistons by the expansive force of the gases generated by the
和 工作 这 活塞 经过 这 广阔的 力量 的 这 气体 生成的 经过 这
[ɪk'spləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

爆炸产生的气体膨胀力带动活塞运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
There was no weight but the engine itself and the cylinders containing the
那里 曾是 不 重量 但 这 引擎 本身 和 这 气缸 包含 这
['lɪkwɪfaɪd] ['gæsɪz] .
liquefied gases .
液化的 气体 .

除了发动机本身和装有液化气体的气缸之外，没有其他重量。

['fə:nɪsɪz] , ['bɔɪləz] , [kən'densəz] , [ə'kju:mjə'leɪtəz] , ['daɪnəmoʊz] — [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [æpə'rætəs]
Furnaces , boilers , condensers , accumulators , dynamos — all the ponderous apparatus
熔炉 , 锅炉 , 冷凝器 , 蓄电池 , 发电机 — 全部 这 沉重的 设备
[ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪlek'trɪsəti] — [wɜ:r; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
of steam and electricity — were done away with ,
的 蒸汽 和 电 — 是 完毕 离开 和 ,

炉膛、锅炉、冷凝器、蓄能器、发电机——所有笨重的蒸汽和电力设备——都被淘汰了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [æt; ət] [kə'mænd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and he had a power at command greater than either of them .
和 他 有 一个 力量 在 命令 更大的 比 任何一个 的 他们 .

而且他所掌握的权力比他们两人都大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [set][ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] [ˈmekənɪzəm] [ɪn][ˈmoʊ](ə)n] ,
The moment that his trembling fingers set the escapement mechanism in motion ,
这 片刻 那 他的 发抖 手指 放 这 擒纵机构 机制 在 运动 ,
当他颤抖的手指启动擒纵机构的那一刻,

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ðæt] [ɪmˈbɑ:did] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
the model that embodied the thought and labour of years rose into the air
这 模型 那 具身化的 这 想法 和 劳动 的 年 玫瑰 进入 这 空气
[æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
as gracefully as a bird on the wing ,
作为 优雅地 作为 一个 鸟 在 这 翼 ,
凝聚了多年心血和智慧 的模型, 像展翅飞翔的鸟儿一样优雅地升入空中。

[ænd; ənd] [seɪld] [raʊnd]
and sailed round
和 航行 圆形的
并绕着

[[ˌpi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ɪts] [ˈrʌdər] ,
and round in obedience to its rudder ,
和 圆形的 在 服从 到 它是 舵 ,
并顺从地跟随舵转动,

[ˈstreɪnɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
straining hard at the string which prevented it from striking the ceiling .
紧张 难的 在 这 细绳 哪个 阻止 它 从 引人注目 这 天花板 .
他使劲拉着绳子, 防止它撞到天花板。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [strɪkt] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] [er] - [ʃɪp]
It was weighted in strict proportion to the load that the full - sized air - ship
它 曾是 加权 在 严格的 部分 到 这 加载 那 这 满的 - 尺寸 空气 - 船
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæəri] .
would have to carry .
会 有 到 携带 .
它的重量与全尺寸飞艇需要承载的载荷严格成比例。

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
To increase this was merely a matter of increasing the power of the engine
到 增加 这 曾是 仅仅 一个 事情 的 增加 这 力量 的 这 引擎
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊts] [ænd; ənd][fænz] .
and the size of the floats and fans .
和 这 尺寸 的 这 浮标 和 粉丝 .
要增加这个量, 只需要增加发动机的功率以及浮子和风扇的尺寸即可。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The room was a large one ,
这 房间 曾是 一个 大的 一 ,
房间很大,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ˈletɪŋ] [ɪn] [ˈtenəmənts] ,
for the house had been built for a better fate than letting in tenements ,
为了 这 房子 有 到过 建造 为了 一个 更好的 命运 比 出租 在 廉租公寓 ,
因为这栋房子当初建造的目的是为了拥有比出租给穷人更好的命运。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ræn][frʌm; frəm] [bæk] [tu:; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [end] .
and it ran from back to front with a window at each end .
和 它 跑 从 后退 到 正面 和 一个 窗户 在 每个 结尾 .
它从后往前延伸, 两端各有一扇窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ['blʊʊɪŋ] ,
Out of doors there was a strong breeze blowing ,
出去的 的 门 那里 曾是 一个 强的 微风 吹 ,
外面刮着强风,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][ɪts]
and as soon as Arnold was sure that his ship was able to hold its
和 作为 很快 作为 阿诺德 曾是 当然 那 他的 船 曾是 有能力的 到 抓住 它是
[oʊn] [ɪn] [stɪl] [er] ,
own in still air ,
自己的 在 仍然 空气 ,

阿诺德确信他的飞船能够在静止的空气中保持稳定后，

[hiː; hi] [θruː] [bəʊθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [blʊʊ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
he threw both the windows open and let the wind blow straight through the
他 扔 两个都 这 视窗 打开 和 让 这 风 吹 直的 通过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他猛地打开两扇窗户，让风直接吹进房间。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [daʊn] , ['streɪtnd] [ðə; ði] ['rʌdə] , [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [ə'genst]
Then he drew the air - ship down , straightened the rudder , and set it against
然后 他 画 这 空气 - 船 向下 , 拉直 这 舵 , 和 放 它 反对
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

然后他把飞艇拉低，调整舵，使其逆风而行。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['ægənaɪz] [sə'spens] [hiː; hi] [wɑːtɪt] [aɪ 'tiː][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [floʊt] ['moʊnɪləs]
In almost agonised suspense he watched it rise from the floor , float motionless
在 几乎 痛苦的 悬念 他 观看 它 上升 从 这 地面 , 漂浮 静止不动
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他几乎是痛苦地屏息凝神地看着它从地板上升起，静止地漂浮了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and then slowly forge ahead in the teeth of the wind , gathering speed as it
和 然后 缓慢地 锻造 前方 在 这 牙齿 的 这 风 , 采集 速度 作为 它
[went] .
went .
去 .

然后逆风缓慢前进，速度逐渐加快。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][ʌv; əv] " ['vɪktəri] !
It was then that he had uttered that triumphant cry of " Victory !
它 曾是 然后 那 他 有 说出 那 凯 哭 的 " 胜利 !

就在那时，他发出了那声胜利的呐喊：“胜利！

" [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][praɪ'veɪf(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ['væniʃt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [su'pri:m]
" All the long years of privation and hope deferred vanished in that one supreme
" 全部 这 长的 年 的 匮乏 和 希望 延期 消失了 在 那 一 最高
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ['kɑːŋkwɛst] ,
moment of innocent and bloodless conquest ,
片刻 的 清白的 和 无血 征服 ,
“多年来的困苦和期盼，都在那一次至高无上的、不流血的征服中消逝了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][waɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] .
and he saw himself master of a kingdom as wide as the world itself .
和 他 锯 他自己 掌握 的 一个 王国 作为 宽的 作为 这 世界 本身 .

他觉得自己统治着一个幅员辽阔、如同整个世界一样大的王国。

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] [flai] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [sta:pt] [ðə; ði]
He let the model fly the length of the room before he stopped the
他 让 这 模型 飞 这 长度 的 这 房间 前 他 停止 这
['kla:kwɜ:rk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɔʊtɪv] ['paʊər] ,
clockwork and cut off the motive power ,
发条装置 和 切 离开 这 动机 力量 ,
他让模型飞过房间的另一端，然后才停止发条装置并切断动力。

[ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪŋk] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
allowing it to sink gently to the floor .
允许 它 到 下沉 轻轻地 到 这 地面 .
让它轻轻地沉到地板上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .
Then came the reaction .
然后 来了 这 反应 .
然后，反应随之而来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] ,
He looked steadfastly at his handiwork for several moments in silence ,
他 看起来 坚定不移 在 他的 手工制品 为了 一些 时刻 在 沉默 ,
他沉默地凝视着自己的作品，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʌbi] ['lɪt(ə)] [bed] [ðæt] [stəd]
and then he turned and threw himself on to a shabby little bed that stood
和 然后 他 转向 和 扔 他自己 在 到 一个 破旧 小的 床 那 站立
[ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
in one corner of the room and burst into a flood of tears .
在 一 角落 的 这 房间 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
然后他转身扑倒在房间角落里一张破旧的小床上，放声大哭。

['traɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [leɪt] ?
Triumph had come , but had it not come too late ?
胜利 有 来 , 但 有 它 不是 来 也 晚的 ?
胜利终究到来，但会不会来得太晚了？

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə]
He knew the boundless possibilities of his invention — but they had still to
他 知道 这 无边无际 可能性 的 他的 发明 — 但 他们 有 仍然 到
[bi:; bi]['riəlaɪzd] .
be realised .
是 意识到 .
他深知自己发明的无限可能——但这些可能性还有待实现。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʊd] [kɔ:st]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
To do this would cost thousands of pounds ,
到 做 这 会 成本 数千 的 磅 ,
这样做需要花费数千英镑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] .
and he had just one half - crown and a few coppers .
和 他 有 只是 — 一半 - 王冠 和 一个 很少 铜 .
他身上只有一枚半克朗和几个铜板。

['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [ə; eɪ] [wi:k] [br'hɑ:nd]
Even these were not really his own , for he was already a week behind
甚至 这些 是 不是 真的 他的 自己的 , 为了 他 曾是 已经 一个 星期 在后面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rent] ,
with his rent ,
和 他的 租 ,
甚至这些钱也不是他自己的，因为他已经拖欠房租一周了。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['peɪmənt] [fel] [du:] [ðə; ði][nekst] [der] .
and another payment fell due the next day .

和 其他 支付 跌倒 到期的 这 下一个 天 .

第二天又有一笔款项到期。

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ,
That would be twelve shillings in all ,

那 会 是 十二 先令 在 全部 ,

总共是十二先令。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [peɪd] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
and if it was not paid he would be turned into the street .

和 如果 它 曾是 不是 有薪酬的 他 会 是 转向 进入 这 街道 .

如果欠款不还，他就会被赶到街上。

[æz; əz] [hi; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [hi; hi] [lʊkt] [dɪ'speɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] ,
As he raised himself from the bed he looked despairingly round the bare ,

作为 他 提高 他自己 从 这 床 他 看起来 绝望地 圆形的 这 裸 ,

['ʃæbi] [ru:m] .
shabby room .

破旧 房间 .

他从床上起身，绝望地环顾四周，只见房间空荡荡的，破败不堪。

[nʊʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [pɑ:n] [ɔ:r] [sel] .
No ; there was nothing there that he could pawn or sell .

不 ; 那里 曾是 没有什么 那里 那 他 可以 典当 或者 卖 .

不，那里没有一件东西可以典当或出售。

['evriθɪŋ] ['seɪləb(ə)] [hæd; həd] [gɔ:n]
Everything saleable had gone

一切 可售 有 已消失

所有能卖的东西都卖光了。

[[,pi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɔ:l'redi] [tu; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'ɡenst] [dɪ'sper] .
already to keep up the struggle of hope against despair .

已经 到 保持 向上 这 斗争 的 希望 反对 绝望 .

已经开始在绝望中坚持希望的斗争。

[ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - [stænd] , [ðə; ði] [pleɪn] [di:l] ['teɪbl] ,
The bed and wash - stand , the plain deal table ,

这 床 和 洗 - 站立 , 这 清楚的 交易 桌子 ,

床和洗漱台，还有那张简陋的桌子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tʃer] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] .
and the one chair that comprised the furniture of the room were not his .

和 这 一 椅子 那 包括 这 家具 的 这 房间 是 不是 他的 .

房间里唯一的那把椅子也不是他的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rpəntɜ:z] [bentʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rn] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
A little carpenter's bench , a few worn tools and odds and ends of scientific

一个 小的 木匠的 长椅 , 一个 很少 磨损 工具 和 赔率 和 结束 的 科学

[æpə'reɪtəs] ,
apparatus ,

设备 ,

一张小小的木工工作台，几件破旧的工具和一些零零碎碎的科学仪器，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wel] - [juːst] [bʊks] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and a dozen well - used books — these were all that he possessed in the world
和 一个 打 出色地 - 用过的 图书 — 这些 是 全部 那 他 拥有 在 这 世界
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

还有十几本翻阅过的书——这就是他现在在这个世界上拥有的一切。

[seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
save the clothes on his back ,
节省 这 衣服 在 他的 后退 ,

把身上的衣服留下来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pleɪn] [ˈpeɪntɪd] [siː] - [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][hɪz; ɪz]
and a plain painted sea - chest in which he was wont to lock up his
和 一个 清楚的 绘 海 - 胸部 在 哪个 他 曾是 惯于 到 锁 向上 他的
[ˈpreʃəs] [ˈmɑːd(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] .
precious model when he had to go out .
宝贵的 模型 什么时候 他 有 到 去 出去 .

还有一个素色的彩绘海员箱，他外出时习惯把珍贵的模型锁在里面。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] !
His model !
他的 模型 !

他的模型！

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðæt] .
No , he could not sell that .
不 , 他 可以 不是 卖 那 .

不，他卖不出去。

[æt; ət][best][aɪˈtiː] [wʊd] [fetʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [tɔɪ] ,
At best it would fetch but the price of an ingenious toy ,
在 最好的 它 会 拿来 但 这 价格 的 一个 巧妙 玩具 ,
充其量也只能卖到一个精巧玩具的价格。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɡæsɪz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
and without the secret of the two gases it was useless .
和 没有 这 秘密 的 这 二 气体 它 曾是 无用 .

如果没有这两种气体的秘密，这一切都毫无用处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
But was not that worth something ?
但 曾是 不是 那 值得 某物 ?

但这难道没有价值吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər]
if he did not starve to death before he could persuade any one that there
如果 他 做过 不是 饿死 到 死亡 前 他 可以 说服 任何 一 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] .
was money in it .
曾是 钱 在 它 .

如果他没在说服任何人相信这里面有利可图之前就饿死的话。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts] ['praɪsləs] ['kɑ:ntents] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [nekst]
Besides , the chest and its priceless contents would be seized for the rent next
除了 , 这 胸部 和 它是 无价 内容 会 是 查获 为了 这 租 下一个
[deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] —
day , and then —
天 , 和 然后 —

此外，箱子及其中的无价之宝第二天就会被没收以抵租，然后——

" [gɑ:d] [help] [em 'i:] !
" **God help me !**
" 上帝 帮助 我 ！

上帝保佑我！

[wʌt] [ei 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [ðə; ði] [wɜ:rdʒ] [brʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
" **The words broke from him like a cry of physical pain , and ended in a**
" 这 字 打破 从 他 喜欢 一个 哭 的 身体的 疼痛 , 和 结束 在 一个
[es ʊ 'bi:] ,
sob ,
哭泣 ,

“他的话语如同痛苦的呻吟般脱口而出，最后化作一声呜咽。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ænsər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and for all answer there was the silence of the room and the
和 为了 全部 回答 那里 曾是 这 沉默 的 这 房间 和 这
[ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'loʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
inarticulate murmur of the streets below coming up through the open windows .
不善言辞 低语 的 这 街道 以下 未来 向上 通过 这 打开 视窗 .

对于所有回答，房间里一片寂静，只有楼下街道上透过敞开的窗户传来的含糊不清的低语声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was weak with hunger and sick with excitement ,
他 曾是 虚弱的 和 饥饿 和 生病的 和 激动 ,

他饿得虚弱，又兴奋得病倒了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
for he had lived for days on bread and cheese ,
为了 他 有 居住地 为了 天 在 面包 和 奶酪 ,

因为他已经靠面包和奶酪过了好几天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [krʌst] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm]
and that day he had eaten nothing since the crust that had served him
和 那 天 他 有 吃 没有什么 自从 这 地壳 那 有 服务 他
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

那天，他除了早餐吃了一块面包皮之外，就没吃过其他东西了。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['fætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪəl] [ænd; ənd]
His nerves , too , were shattered by the intense strain of his final trial and
他的 神经 , 也 , 是 破碎 经过 这 激烈的 拉紧 的 他的 最终的 审判 和
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他的神经也因最后一次审判和胜利带来的巨大压力而崩溃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] .
and his head was getting light .

和 他的 头 曾是 获得 光 .

他感觉头晕目眩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
With a desperate effort he recovered himself ,

和 一个 绝望的 努力 他 恢复 他自己 ,

他拼尽全力才恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rouɪk][,rezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l]
and the heroic resolution that had sustained him through his long struggle

和 这 英勇 解决 那 有 持续 他 通过 他的 长的 斗争

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [ə'gen] .
came to his aid again .

来了 到 他的 援助 再次 .

支撑他度过漫长斗争的英勇决心再次帮助了他。

[hiː; hi][gɑːtɪ][ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːər]['ɪntuː][ə; eɪ] [krækt] [kʌp]
He got up and poured some water from the ewer into a cracked cup

他 得到 向上 和 倾倒 一些 水 从 这 水罐 进入 一个 裂纹 杯子

[ænd; ənd][dræŋk][,aɪ'tiː] .
and drank it .

和 喝 它 .

他起身从水罐里倒了些水到一只破裂的杯子里喝了下去。

[,aɪ'tiː] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
It refreshed him for the moment , and he poured the rest of the water

它 焕然一新 他 为了 这 片刻 , 和 他 倾倒 这 休息 的 这 水

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .

超过 他的 头 .

这让他顿时神清气爽，于是他把剩下的水都浇在了头上。

[ðæt] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
That steadied his nerves and cleared his brain .

那 稳定 他的 神经 和 已清除 他的 脑 .

这让他镇定下来，头脑也清醒了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
He took up the model from the floor ,

他 采取 向上 这 模型 从 这 地面 ,

他从地上拿起模型，

[leɪd][,aɪ'tiː] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ɪts]['juːzuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
laid it tenderly and lovingly in its usual resting - place in the chest .

铺设 它 温柔地 和 深情地 在 它是 通常 休息 - 地方 在 这 胸部 .

小心翼翼地将它放回箱子里它平常的安息之处。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][,aɪ'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] .
Then he locked the chest and sat down upon it to think the situation over .

然后 他 已锁定 这 胸部 和 卫星 向下 之上 它 到 思考 这 情况 超过 .

然后他锁上箱子，坐在上面思考情况。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] —
Ten minutes later he rose to his feet and said aloud —

十 分钟 之后 他 玫瑰 到 他的 脚 和 说 大声 —

十分钟后，他站起身来，大声说道——

" [ɪts] [noʊ][juːz] .
" It's no use .

" 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ɑːn][æŋ; əŋ] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
I can't think on an empty stomach .
我 不能 思考 在 一个 空的 胃 .

空着肚子我没法思考。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæŋ; həv][wʌŋ] [mɔːr] [ɡʊd] [miːl] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ləst][aɪ][ˈevər][hæŋ; həv][ɪn][ðə; ði]
I'll go out and have one more good meal if it's the last I ever have in the
患病的 去 出去 和 有 一 更多的 好的 一顿饭 如果 它是 这 最后的 我 曾经 有 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

就算这是我此生最后一顿美餐，我也要出去再吃一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [wɪl] [kʌm] .
and then perhaps some ideas will come .
和 然后 也许 一些 想法 将要 来 .

然后或许会有一些想法涌现。

" [,piː 'dʒiː][sɪks]]
" [**Pg 6**]
" [页 6]

[第6页]

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,
So saying , he took down his hat ,
所以 说 , 他 采取 向下 他的 帽子 ,

说着，他摘下了帽子。

[ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [ˈvelvətiːn] [koʊt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
buttoned his shabby velveteen coat to conceal his lack of a waistcoat ,
纽扣 他的 破旧 平绒 外套 到 隐藏 他的 缺少 的 一个 马甲 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

他扣上破旧的丝绒外套，掩盖自己没穿背心的事实，然后走了出去。

[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [br'hænd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
locking the door behind him as he went .
锁定 这 门 在后面 他 作为 他 去 .

他边走边把门锁上了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækˌfraɪərz] [roʊd] ,
Five minutes ' walk brought him to the Blackfriars Road ,
五 分钟 - 走 带来 他 到 这 黑衣修士 路 ,

步行五分钟就到了黑衣修士路，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and then he turned towards the river and crossed the bridge just as the
和 然后 他 转向 向 这 河 和 交叉 这 桥 只是 作为 这
[ˈmɑːtli] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈwɜːrkərz] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn]
motley stream of city workers was crossing it in the opposite direction on
杂乱无章 溪流 的 城市 工人 曾是 过境 它 在 这 对面的 方向 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .
their homeward journey .
他们的 回家 旅行 .

然后他转向河边，穿过桥，这时形形色色的城市工人正从相反的方向过桥，踏上回家的路。

[æʔ; əʔ] [ˈlʌdʒeɪt] [ˈsɜːrkəs][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ɑːn]
At Ludgate Circus he went into an eating - house and fared sumptuously on
在 卢德盖特 马戏团 他 去 进入 一个 吃 - 房子 和 表现 奢华地 在
[ə; eɪ] [plɛɪt] [ʌv; əv] [biːf] ,
a plate of beef ,
一个 盘子 的 牛肉 ,
在卢德盖特广场, 他走进一家餐馆, 大快朵颐地享用了一盘牛肉。

[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt] [mʌg] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] .
some bread and butter , and a pint mug of coffee .
一些 面包 和 黄油 , 和 一个 品脱 马克杯 的 咖啡 .
一些面包和黄油, 还有一大杯咖啡。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˈleɪd][æŋ; əŋ][ˈekoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
As he was eating a paper - boy came in and laid an Echo on the table
作为 他 曾是 吃 一个 纸 - 男生 来了 在 和 铺设 一个 回声 在 这 桌子
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
at which he was sitting .
在 哪个 他 曾是 坐着 .
他正在吃饭的时候, 一个送报男孩走了进来, 把一本 Echo 杂志放在他坐的桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] [məˈkæniːkli] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .
He took it up mechanically , and ran his eye carelessly over the columns .
他 采取 它 向上 机械地 , 和 跑 他的 眼睛 粗心大意 超过 这 列 .
他机械地拿起它, 漫不经心地扫视着那些柱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtæt(ə)][ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər]
He was in no humour to be interested by the tattle of an evening paper
他 曾是 在 不 幽默 到 是 感兴趣的 经过 这 告密 的 一个 晚上 纸
,
/
,
他根本没心情去关注晚报上的闲言碎语。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [nuːz] [ə; eɪ][wʌns] [fəˈmɪliər] [neɪm]
but in a paragraph under the heading of Foreign News a once familiar name
但 在 一个 段落 在下面 这 标题 的 外国的 消息 一个 一次 熟悉的 姓名
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
caught his eye ,
捕捉 他的 眼睛 ,
但在“国际新闻”标题下的一段文字中, 一个曾经熟悉的名字引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [θruː] .
and he read the paragraph through .
和 他 读 这 段落 通过 .
他通读了一遍这段话。

[aɪˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —
运行过程如下: —

[ˈreɪlweɪ] [ˈaʊtrɛɪdʒ] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
Railway Outrage in Russia .
铁路 暴行 在 俄罗斯 :
俄罗斯铁路骚乱。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rlɪn] - ['pi:təzbə:g] [ɪk'spres] [stɑ:pt] [læst] [naɪt] [æt; ət]['kɔ:vnoʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p]
When the Berlin - Petersburg express stopped last night at Kovno , the first stop
什么时候 这 柏林 - 圣彼得堡 表达 停止 最后的 夜晚 在 考纳斯 , 这 第一的 停止
[æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [frʌn'tɪr] ,
after passing the Russian frontier ,
后 通过 这 俄语 边境 ,
昨晚, 柏林至圣彼得堡的特快列车停靠在考纳斯, 这是列车越过俄罗斯边境后的第一站。

[ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [di'sklʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pa:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kɑ:r]
a shocking discovery was made in the smoking compartment of the palace car
一个 令人震惊 发现 曾是 制成 在 这 吸烟 隔间 的 这 宫殿 车
[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] .
which has been on the train for the last few months .
哪个 有 到过 在 这 火车 为了 这 最后的 很少 几个月 .
在过去几个月一直在火车上的宫殿车厢的吸烟室里, 人们有了惊人的发现。

['kɜ:rn(ə)] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'li:s] ,
Colonel Dornovitch , of the Imperial Police ,
上校 - , 的 这 帝国 警察 ,
帝国警察部队的朵诺维奇上校

[hu:] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:krət] ['mɪ(ə)n]
who is understood to have been on his return journey from a secret mission
WHO 是 理解 到 有 到过 在 他的 返回 旅行 从 一个 秘密 使命
[tu:; tə]['pæris] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,
据了解, 他当时正从巴黎执行完秘密任务返回途中。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ded] .
was found stabbed to the heart and quite dead .
曾是 成立 刺伤 到 这 心 和 相当 死的 .
他被发现时心脏被刺伤, 已经死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔ:rt] [streɪt] [kʌts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ti:]
In the centre of the forehead were two short straight cuts in the form of a T
在 这 中心 的 这 前额 是 二 短的 直的 削减 在 这 形式 的 一个 T
[ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .
reaching to the bone .
到达 到 这 骨 .
额头正中央有两条短而直的T字形伤口, 直达骨头。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]['kɜ:rn(ə)] - [wʌz; wəz] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['naɪlɪst]
Not long ago Colonel Dornovitch was instrumental in unearthing a formidable Nihilist
不是 长的 前 上校 - 曾是 乐器演奏 在 发现 一个 强大 虚无主义者
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,
不久前, 多诺维奇上校在揭露一起影响巨大的虚无主义阴谋中发挥了关键作用。

[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['oʊvər] ['fɪftɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['soʊ(ə)] [ræŋks]
in connection with which over fifty men and women of various social ranks
在 联系 和 哪个 超过 五十 男人 和 女性 的 各种各样的 社会的 排名
[wɜ:r; wər][eg'zaild] [fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] [saɪ'bɪriə] .
were exiled for life to Siberia .
是 放逐 为了 生活 到 西伯利亚 .
与此相关的五十多名不同社会阶层的男女被终身流放到西伯利亚。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['mɪstəri] ,
The whole affair is wrapped in the deepest mystery ,
这 所有的 事务 是 包装 在 这 最深处 神秘 ,
整件事都笼罩在重重迷雾之中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kluː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
the only clue in the hands of the police being the fact that the cross cut on the
这 仅有的 线索 在 这 双手 的 这 警察 存在 这 事实 那 这 又 切 在 这
[ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] ,
forehead of the victim indicates that the crime is the work ,
前额 的 这 受害者 表示 那 这 犯罪 是 这 工作 ,
警方掌握的唯一线索是受害者额头上的十字形伤口，这表明犯罪是他所为。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪələsts][ˈpra:pər] ,
not of the Nihilists proper ,
不是 的 这 虚无主义者 恰当的 ,
并非真正的虚无主义者，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [səˈsaɪəti][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]
but of that unknown and mysterious society usually alluded to as the
但 的 那 未知 和 神秘 社会 通常 暗示 到 作为 这
[ˈterərɪsts] ,
Terrorists ,
恐怖分子 ,
但对于那个通常被称为恐怖分子的神秘组织来说，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [si:n] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
not one of whom has ever been seen save in his crimes .
不是 一 的 谁 有 曾经 到过 已见 节省 在 他的 犯罪 .
他们之中没有一个人除了作案之外还见过其他人。

[haʊ] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈentər] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] [ʌnpərˈsɪvd] [waɪl] [ðə; ði]
How the assassin managed to enter and leave the car unperceived while the
如何 这 刺客 管理 到 进入 和 离开 这 车 未被察觉的 尽管 这
[treɪn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪz][æn; ən] [əˈpærəntli] [ɪnˈsɑ:ljəb(ə)] [ˈrɪd(ə)] .
train was going at full speed is an apparently insoluble riddle .
火车 曾是 去 在 满的 速度 是 一个 显然 不溶 谜语 .
刺客如何在火车全速行驶的情况下不被察觉地进入和离开车厢，这显然是一个无法解开的谜团。

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
Saving the victim and the attendants ,
保存 这 受害者 和 这 服务员 ,
救出受害者及其照护人员，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] [wɜ:r; wər] [əˈnʌðər] [ˈɑ:fɪsər]
the only passengers in the car who had not retired to rest were another officer
这 仅有的 乘客 在 这 车 WHO 有 不是 退休 到 休息 是 其他 官
[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [lɔ:rd] - ,
in the Russian service and Lord Alanmere ,
在 这 俄语 服务 和 主 - ,
车上唯一没有休息的乘客是另一名俄国军官和阿兰梅尔勋爵。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] , [æftər] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
who was travelling to St . Petersburg to resume , after leave of absence ,
WHO 曾是 旅行 到 英石 . 圣彼得堡 到 恢复 , 后 离开 的 缺席 ,
他当时正前往圣彼得堡，准备结束休假后复职。

[ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekɹəˌterɪɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] ,
the duties of the Secretaryship to the British Embassy ,
这 职责 的 这 秘书 到 这 英国 大使馆 ,
英国大使馆秘书的职责

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [sʌm; səm] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
to which he was appointed some two years ago .
到 哪个 他 曾是 任命 一些 二 年 前 .
他大约两年前被任命担任此职。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɔːrd] - [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['trɪnəti] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" **Why , that must be the Lord Alanmere who was at Trinity in my time ,**
" 为什么 , 那 必须 是 这 主 - WHO 曾是 在 三位一体 在 我的 时间 ,
“哦, 那一定是当年我在三一学院时的阿兰梅尔勋爵。”

[ɔːr] ['ræðər] ['vaɪkəʊnt] ['treməɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , " [mjuːzd] ['ɑːrnəld] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪd]
or rather Viscount Tremayne , as he was then , " mused Arnold , as he laid
或者 相当 子爵 特雷梅恩 , 作为 他 曾是 然后 , " 沉思 阿诺德 , 作为 他 铺设
[ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] .
the paper down .
这 纸 向下 .

“或者更确切地说, 是当时的特雷梅恩子爵,”阿诺德一边放下报纸一边沉思道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" **We were very good friends in those days .**
" 我们 是 非常 好的 朋友们 在 那些 天 .
“那时候我们是非常好的朋友。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [noʊ] [em 'iː] [naʊ] ,
I wonder if he'd know me now ,
我 想知道 如果 他会 知道 我 现在 ,
我不知道他现在是否还认得我。

[ænd; ænd] [lend] [em 'iː][ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [tuː; tə] [get] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)] [fɪks]
and lend me a ten - pound note to get me out of the infernal fix
和 借 我 一个 十 - 磅 笔记 到 得到 我 出去 的 这 地狱 使固定
借我十英镑, 让我摆脱这该死的困境。

[,piː 'dʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[aɪm][ɪn] ?
I'm in ?
我是 在 ?
我参加?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ,
I believe he would ,
我 相信 他 会 ,
我相信他会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] - ['hɑːtɪd] [men] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [met]
for he was one of the few really good - hearted men I have so far met
为了 他 曾是 一 的 这 很少 真的 好的 - 心地 男人 我 有 所以 远的 遇见
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
因为他是我迄今为止遇到的为数不多的真正善良的人之一。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn]
" **If he were in London I really think I should take courage from my desperation**
" 如果 他 是 在 伦敦 我 真的 思考 我 应该 拿 勇气 从 我的 绝望
,
:
,
“如果他在伦敦, 我真的觉得我应该从绝望中汲取勇气。”

[ænd; ænd] [pʊt] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][æsk][hɪz; ɪz] [help] .
and put my case before him and ask his help .
和 放 我的 案件 前 他 和 问 他的 帮助 .
我会向他陈述我的情况, 并请求他的帮助。

[haʊ'evər] , [ˈhi:z][nɑ:t][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈwiʃɪŋ] .
However , he's not in London , and so it's no use wishing .

然而 , 他是 不是 在 伦敦 , 和 所以 它是 不 使用 祝 .

然而, 他不在伦敦, 所以许愿也没用。

[wel] , [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfɪlɪŋzwʌθ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Well , I feel more of a man for that shillingsworth of food and drink ,

出色地 , 我 感觉 更多的 的 一个 男人 为了 那 希林斯沃思 的 食物 和 喝 ,

嗯, 有了那价值一先令的食物和饮料, 我感觉自己更有男子气概了。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp][maɪ] [dɪsɪ'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [θɪŋk]
and I'll go and wind up my dissipation with a pipe and a quiet think

和 患病的 去 和 风 向上 我的 耗散 和 一个 管道 和 一个 安静的 思考

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪm'bærŋkmənt] .

on the Embankment .

在 这 堤 .

然后我会去堤岸边, 叼着烟斗, 静静地思考, 结束我的放纵。

" [ˌpi: 'dʒɪ:][eɪt]]

" [**Pg 8**]

" [页 8]

[第 8 页]

[ˈtʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪətɪ] .

AT WAR WITH SOCIETY .

在 战争 和 社会 .

与社会为敌。

[wen] [ˈrɪtʃəd] [ˈɑ:rnəld] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærŋkmənt] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [naɪt] , [soʊ][fɑ:r]
When Richard Arnold reached the Embankment dusk had deepened into night , so far

什么时候 理查德 阿诺德 达到 这 堤 黄昏 有 加深 进入 夜晚 , 所以 远的

,

┆

,

当理查德·阿诺德到达堤岸时, 暮色已深, 夜幕降临。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

at least , as nature was concerned .

在 至少 , 作为 自然 曾是 担心的 .

至少就自然界而言是这样。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
But in London in the beginning of the twentieth century there was but little

但 在 伦敦 在 这 开始 的 这 第二十 世纪 那里 曾是 但 小的

[naɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,

night to speak of ,

夜晚 到 说话 的 ,

但二十世纪初的伦敦几乎没有夜晚可言。

[seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .

save in the sense of a division of time .

节省 在 这 感觉 的 一个 分配 的 时间 .

从时间划分的角度来看, 是节省下来的。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɑ:n][ðə; ði]
The date of the paper which contained the account of the tragedy on the
这 日期 的 这 纸 哪个 包含 这 帐户 的 这 悲剧 在 这
[ˈrʌ(ə)n] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [sepˈtembər] 3rd ,
Russian railway was September 3rd ,
俄语 铁路 曾是 九月 3rd ,
刊登有关俄罗斯铁路悲剧报道的报纸日期是9月3日。

- , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈprɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ɪˈlektɹɪk]
1903 , and within the last ten years enormous progress had been made in electric
- , 和 之内 这 最后的 十 年 巨大的 进步 有 到过 制成 在 电的
[ˈlaɪtɪŋ] .
lighting .
灯光 .
1903年，在过去的十年里，电灯照明取得了巨大的进步。

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [temz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
The ebb and flow in the Thames had at last been turned to account ,
这 落潮 和 流动 在 这 泰晤士河 有 在 最后的 到过 转向 到 帐户 ,
泰晤士河的潮起潮落最终发挥了作用。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [hju:dʒ] [ˈtɜ:bainz] [wɪtʃ] [pəˈpetʃuəli] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st]
and worked huge turbines which perpetually stored up electric power that was used
和 工作 巨大的 涡轮机 哪个 永恒地 存储 向上 电的 力量 那 曾是 用过的
[nɔ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈlaɪtɪŋ] ,
not only for lighting ,
不是 仅有的 为了 灯光 ,
并运行着巨大的涡轮机，这些涡轮机不断储存电力，这些电力不仅用于照明，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [məˈʃi:nəri] .
but for cooking in hotels and private houses , and for driving machinery .
但 为了 烹饪 在 酒店 和 私人的 房屋 , 和 为了 驾驶 机械 .
但用于酒店和私人住宅的烹饪，以及驾驶机械。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] [hju:dʒ] [ɪˈlektɹɪk] [sʌnz] [kæst][ðer; ðər] [ˈreɪz] [fɑ:r][ænd; ənd]
At all the great centres of traffic huge electric suns cast their rays far and
在 全部 这 伟大的 中心 的 交通 巨大的 电的 太阳 投掷 他们的 射线 远的 和
[waɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
wide along the streets ,
宽的 沿着 这 街道 ,
在所有交通枢纽，巨大的电子太阳将光芒投射到街道的各个角落。

[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [læmps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪnd][ɑ:n] [i:t]
supplementing the light of the lesser lamps with which they were lined on each
补充 这 光 的 这 较少 灯 和 哪个 他们 是 衬里 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .
它们补充了两侧排列的小灯的光线。

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [tu:; tə][ˈblækˌfraɪərz] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
The Embankment from Westminster to Blackfriars was bathed in a flood of
这 堤 从 威斯敏斯特 到 黑衣修士 曾是 洗澡 在 一个 洪水 的
[sɔ:ft] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪt] [læmps] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [bəʊθ] [saɪdz] ,
soft white light from hundreds of great lamps running along both sides ,
柔软的 白色的 光 从 数百 的 伟大的 灯 跑步 沿着 两个都 侧面 ,
从威斯敏斯特到黑衣修士的堤岸两侧，数百盏巨大的路灯洒下柔和的白光，笼罩着整条堤岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [i:tʃ] [brɪdʒ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkænd(ə)l] - [ˈpaʊər] [sʌn] [kæst] [ˈreɪz]
and from the centre of each bridge a million candle - power sun cast rays
和 从 这 中心 的 每个 桥 一个 百万 蜡烛 - 力量 太阳 投掷 射线
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][wʌn] [ʌnˈbrʊkən] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]
upon the water that were continued in one unbroken stream of light from
之上 这 水 那 是 持续 在 一 未破 溪流 的 光 从
[ˈtʃelsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Chelsea to the Tower .
切尔西 到 这 塔 .

从每座桥的中心，一束百万烛光的太阳光芒照射到水面上，从切尔西一直延伸到伦敦塔，形成一道不间断的光流。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd]
On the north side of the river the scene was one of brilliant and splendid
在 这 北 边 的 这 河 这 场景 曾是 一 的 杰出的 和 灿烂
[ˈɑ:pjələns] ,
opulence ,
丰裕 ,

河的北岸是一片璀璨夺目的富丽堂皇景象。

[ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [ˈlaɪtɪd] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
that contrasted strongly with the half - lighted gloom of the murky wilderness of
那 对比 强烈 和 这 一半 - 照明 愁云 的 这 浑浊的 荒野 的
[saʊθ] [ˈlʌndən] ,
South London ,
南 伦敦 ,

这与伦敦南部阴暗荒野半明半暗的景象形成了鲜明的对比。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪrɪˈdi:məb(ə)l] [ˈʌɡlɪnəs] .
dark and forbidding in its irredeemable ugliness .
黑暗的 和 禁止 在 它是 不可挽回的 丑陋 .
[ˈwɪð] [ˈwɪldərnəs] [ˈwɪldərnəs]
阴暗而可怕，丑陋得无可救药。

[frʌm; frəm] [ˈblækfraɪərz] [ˈɑ:rnəld] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [tɔ:rdz] [ˈwestmɪnstər] ,
From Blackfriars Arnold walked briskly towards Westminster ,
从 黑衣修士 阿诺德 步行 轻快地 向 威斯敏斯特 ,
[ˈwɪð] [ˈwɪldərnəs] [ˈwɪldərnəs]
阿诺德从黑衣修士桥快步走向威斯敏斯特。

[ˌpi: ˈdʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[ˈbɪtərli] [kənˈtræstɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
bitterly contrasting as he went the lavish display of wealth around him with
苦涩地 对比 作为 他 去 这 奢华的 展示 的 财富 大约 他 和
[ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈhoʊpləs] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdespərət] [kənˈdɪ(ə)n] .
the sordid and seemingly hopeless poverty of his own desperate condition .
这 肮脏的 和 似乎 绝望 贫困 的 他的 自己的 绝望的 状况 .

他一路走来，周围奢华的财富与他自身绝望处境中肮脏且看似绝望的贫困形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪkər][ænd; ənd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈɡreɪtər] [ˈmɑ:rv(ə)l][ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ]
He was the maker and possessor of a far greater marvel than anything
他 曾是 这 制造商 和 拥有者 的 一个 远的 更大的 奇迹 比 任何事物
[ðæt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪz] [ˈsplendɪd] [si:n] ,
that helped to make up this splendid scene ,
那 帮助 到 制作 向上 这 灿烂 场景 ,
[ˈwɪð] [ˈwɪldərnəs] [ˈwɪldərnəs]
他创造并拥有的奇迹，远比构成这壮丽景象的任何事物都要伟大得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [træmps] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɔ:rsləsli] [mu:vd] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [si:t]
and yet the ragged tramps who were remorselessly moved on from one seat
和 然而 这 破烂不堪 流浪汉 WHO 是 冷酷无情 已搬 在 从 一 座位
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn]
to another by the policemen as soon as they had settled themselves down
到 其他 经过 这 警察 作为 很快 作为 他们 有 定居 他们自己 向下
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ][doʊz] ,
for a rest and a doze ,
为了 一个 休息 和 一个 瞌睡 ,

然而，那些衣衫褴褛的流浪汉，刚找了个座位坐下来休息打盹，就被警察无情地从一个座位赶到另一个座位。
[wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
were hardly poorer than he was .
是 几乎 贫穷 比 他 曾是 .
他们几乎和他一样贫穷。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [hi:; hi] [peɪst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
For nearly four hours he paced backwards and forwards ,
为了 几乎 四 小时 他 踱步 向后 和 前进 ,
他来回踱步了将近四个小时，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪt,pærəpet] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais]
every now and then stopping to lean on the parapet , **and once or twice**
每一个 现在 和 然后 停止 到 倾斜 在 这 栏杆 , 和 一次 或者 两次
[tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
to sit down ,
到 坐 向下 ,
时不时停下来倚靠在栏杆上，还一两次坐了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪl] ['ɔ:təm] [wɪnd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['skænti] ['kloʊðɪŋ] ,
until the chill autumn wind pierced his scanty clothing ,
直到 这 寒意 秋天 风 穿孔 他的 稀少 衣服 ,
直到凛冽的秋风刺穿了他单薄的衣衫。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [wɔ:rm] [ə'gen] .
and compelled him to resume his walk in order to get warm again .
和 被迫 他 到 恢复 他的 走 在 命令 到 得到 温暖的 再次 :
于是他不得不继续散步，以便重新暖和起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
All the time he turned his miserable situation over and over again in his mind
全部 这 时间 他 转向 他的 悲惨的 情况 超过 和 超过 再次 在 他的 头脑
[wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 :
他一直在脑海中反复思考自己悲惨的处境，但始终无济于事。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
There seemed no way out of it ;
那里 似乎 不 方式 出去 的 它 ;
似乎没有出路；

[noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [paʊndz] [ðæt] [wʊd] [serv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hoʊmləs] ['begəri]
no way of obtaining the few pounds that would save him from homeless beggary
不 方式 的 获得 这 很少 磅 那 会 节省 他 从 无家可归者 乞讨
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪn'ven](ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and his splendid invention from being lost to him and the world ,
和 他的 灿烂 发明 从 存在 丢失的 到 他 和 这 世界 ,
他没有办法筹到那几英镑，这笔钱不仅让他免于流落街头乞讨，还能让他的伟大发明不至于就此失传，最终被世人遗忘。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][ˈevər] .

certainly for years , and perhaps for ever .
当然 为了 年 , 和 也许 为了 曾经 .

肯定会持续很多年, 或许会永远持续下去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stiɪl] [noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] ,
And then , as hour after hour went by , and still no cheering thought came ,
和 然后 , 作为 小时 后 小时 去 经过 , 和 仍然 不 欢呼 想法 来了 ,
然后, 时间一小时又一小时地过去, 却仍然没有一丝令人振奋的念头出现。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prest] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

the misery of the present pressed closer and closer upon him .
这 苦难 的 这 展示 按下 更近 和 更近 之上 他 .

眼前的苦难越来越逼近他。

[hi;; hi] [der] [nɑ:t][goʊ][hoʊm] ,

He dare not go home ,
他 敢 不是 去 家 ,

他不敢回家。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈnɪrər] ,
for that would be to bring the inevitable disaster of the morrow nearer ,
为了 那 会 是 到 带来 这 不可避免的 灾难 的 这 明天 更近 ,
因为那样只会让明天不可避免的灾难来得更快。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊm] [noʊ][lɔ:ŋgər] [tɪl] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] .

and , besides , it was home no longer till the rent was paid .
和 , 除了 , 它 曾是 家 不 更长 直到 这 租 曾是 有薪酬的 .

而且, 在付清房租之前, 那里就不再是家了。

[hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [oʊd] [æt; ət] [li:st] [twelv] .

He had two shillings , and he owed at least twelve .
他 有 二 先令 , 和 他 欠款 在 至少 十二 .

他只有两先令, 却至少欠了十二先令。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə]
He was also the maker of a machine for which the Tsar of Russia
他 曾是 还 这 制造商 的 一个 机器 为了 哪个 这 沙皇 的 俄罗斯
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
had made a standing offer of a million sterling .
有 制成 一个 常设 提供 的 一个 百万 英镑 .

他还制造了一种机器, 俄国沙皇曾出价一百万英镑购买这种机器。

[ðæt] [ˈmɪljən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəsəri]
That million might have been his if he had possessed the money necessary
那 百万 可能 有 到过 他的 如果 他 有 拥有 这 钱 必要的
[tu;; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:təkræt] .
to bring his invention under the notice of the great Autocrat .
到 带来 他的 发明 在下面 这 注意 的 这 伟大的 独裁者 .

如果他有足够的资金将自己的发明带给那位伟大的独裁者, 那一百万美元可能就属于他了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ɪts]
That was the position he had turned over and over in his mind until its
那 曾是 这 位置 他 有 转向 超过 和 超过 在 他的 头脑 直到 它是
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
horrible contradictions maddened him .
可怕 矛盾 疯狂的 他 .

他反复思考这个立场, 直到其中可怕的矛盾让他发狂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ;

With a little money , riches and fame were his ;
和 一个 小的 钱 , 财富 和 名声 是 他的 ;

他凭借一点钱, 就获得了财富和名望;

[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n] .

without it he was a beggar in sight of starvation .

没有 它 他 曾是 一个 乞丐 在 视线 的 饥饿 .

没有它，他就像个乞丐，随时可能饿死。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] , [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈdaɪər] [ɪkˈstreməti] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And yet he doubted whether , even in his present dire extremity , he could ,

和 然而 他 怀疑 无论 , 甚至 在 他的 展示 可怕的 末端 , 他 可以 ,

然而，即便在他目前这种极其危急的情况下，他仍然怀疑自己是否能够做到。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

had he had the chance ,

有 他 有 这 机会 ,

如果他有机会的话，

[sel] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [ˈendʒɪn][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

sell what might be made the most terrific engine of destruction ever thought of

卖 什么 可能 是 制成 这 最多 了不起 引擎 的 破坏 曾经 想法 的

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespəˈtɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst]

to the head and front of a despotism that he looked upon as the worst

到 这 头 和 正面 的 一个 专制主义 那 他 看起来 之上 作为 这 最差

[ˈɜːrθli] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

earthly enemy of mankind .

尘世的 敌人 的 人类 .

把这台可能成为有史以来最可怕的毁灭机器的东西卖给一个专制政权的首脑和领导人，而他把这个政权视为人类在世上最可怕的敌人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ]

For the twentieth time he had paused in his weary walk to and fro

为了 这 第二十 时间 他 有 暂停 在 他的 厌倦 走 到 和 弗

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [kloʊz] [baɪ] [kliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] .

to lean on the parapet close by Cleopatra's Needle .

到 倾斜 在 这 栏杆 关闭 经过 克利奥帕特拉的 针 .

这已经是他第二十次在疲惫的来回行走中停下来，倚靠在克利奥帕特拉方尖碑附近的栏杆上。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði][træmps][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː]

The Embankment was almost deserted now , save by the tramps and a few

这 堤 曾是 几乎 荒凉的 现在 , 节省 经过 这 流浪汉 和 一个 很少

[ˈaɪsələtɪd] [ˈwɒndərəz] [laɪk] [hɪmˈself] .

isolated wanderers like himself .

孤立 流浪者 喜欢 他自己 .

堤岸现在几乎空无一人，只有流浪汉和像他一样的少数几个孤零零的游荡者。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɔːtərz] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

For several minutes he looked out over the brightly glittering waters below him ,

为了 一些 分钟 他 看起来 出去 超过 这 明亮地 闪闪发光 水 以下 他 ,

他凝视着下方波光粼粼的水面，足足有好几分钟。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈlɪstləsli] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi] [draːpt] [ˈoʊvər] ,

wondering listlessly how long it would take him to drown if he dropped over ,

好奇 百无聊赖地 如何 长的 它 会 拿 他 到 溺水 如果 他 掉落 超过 ,

他漫不经心地想着，如果自己掉下去，多久会淹死。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ˈreskjʊ:d] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]
and whether he would be rescued before he was dead , and brought back
和 无论 他 会 是 获救 前 他 曾是 死的 , 和 带来 后退
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

以及他是否会在死前获救并复活。

[ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ˈderɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] [ɪn]
and prosecuted the next day for daring to try and leave the world save in
和 被起诉 这 下一个 天 为了 大胆 到 尝试 和 离开 这 世界 节省 在
[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːrθəɔːks] ˈfæʃ(ə)n] .
the conventional and orthodox fashion .
这 传统的 和 正统 时尚 .

第二天，他因胆敢尝试以传统和正统的方式离开这个世界而被起诉。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈmɪljən] ,
Then his mind wandered back to the Tsar and his million ,
然后 他的 头脑 漫步 后退 到 这 沙皇 和 他的 百万 ,
然后他的思绪又飘回到了沙皇和他的百万富翁身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ˈpɪktəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] ˈɔːf(ə)l] [pɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪps] [sʌt]
and he pictured to himself the awful part that a fleet of air - ships such
和 他 如图所示 到 他自己 这 可怕 部分 那 一个 舰队 的 空气 - 船舶 这样的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ˈdʒen(ə)rəl] [jʊrəˈpiːən] [wɔːr] [ðæt] ˈpiːp(ə)l] [sed] [kʊd; kəd][nɔːt] [naʊ]
as his would play in the general European war that people said could not now
作为 他的 会 玩 在 这 一般的 欧洲的 战争 那 人们 说 可以 不是 现在
[biː; bi][pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ˈmeni] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] .
be put off for many months longer .
是 放 离开 为了 许多 几个月 更长 .

他想象着像他这样的飞艇舰队将在欧洲大战中扮演的可怕角色，而人们都说这场战争已经不能再推迟几个月了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ˈvɪz(ə)n] [gruː] [ɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
As he thought of this the vision grew in distinctness ,
作为 他 想法 的 这 这 想象 生长 在 明显 ,
随着他的思考，那景象变得越来越清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ˈhʌvər] ˈʊʊvər] ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] ˈfɔːtrɪsɪz] ,
and he saw them hovering over armies and cities and fortresses ,
和 他 锯 他们 悬停 超过 军队 和 城市 和 堡垒 ,
他看见它们盘旋在军队、城市和堡垒上空，

[ænd; ənd] ˈreɪnɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and raining irresistible death and destruction down upon them .
和 下雨 无法抗拒 死亡 和 破坏 向下 之上 他们 .
并向他们倾泻下无法阻挡的死亡和毁灭。

[ðə; ði] ˈpraːspekt] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] ,
The prospect appalled him ,
这 前景 震惊 他 ,
这个前景令他感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ˈriːəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and he shuddered as he thought that it was now really within the
和 他 颤抖 作为 他 想法 那 它 曾是 现在 真的 之内 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪlɑːˈzeɪʃən] ;
possibility of realisation ;
可能性 的 实现 ;
想到这件事现在真的有可能实现，他不禁打了个寒颤；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][bɪ'gæn][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðəm'selvz] [ɪn,vɑ:lən'terəli] ['ɪntu:][wɜ:rdz] [wɪt]
and then his ideas began to translate themselves involuntarily into words which
和 然后 他的 想法 开始 到 翻译 他们自己 不由自主 进入 字 哪个
[hi:; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] ,
he spoke aloud ,
他 辐 大声 ,

然后，他的想法开始不由自主地转化为他大声说出来的语言。

[kəm'pli:tli] [ə'blɪvɪəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
completely oblivious for the time being of his surroundings .
完全地 浑然不觉 为了 这 时间 存在 的 他的 周围环境 .

他此刻对周围的一切浑然不觉。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
" No , I think I would rather destroy it ,
" 不 , 我 思考 我 会 相当 破坏 它 ,

不，我想我宁愿把它毁掉。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ] ['si:krət][wɪð; wɪθ][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and then take my secret with me out of the world ,
和 然后 拿 我的 秘密 和 我 出去 的 这 世界 ,

然后带着我的秘密离开这个世界。

[ðæn; ðən][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
than put such an awful power of destruction and slaughter into the hands
比 放 这样的 一个 可怕 力量 的 破坏 和 屠宰 进入 这 双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,
of the Tsar ,
的 这 沙皇 ,

与其将如此可怕的毁灭和屠杀权力交到沙皇手中，

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
or , for the matter of that , any other of the rulers of the earth .
或者 , 为了 这 事情 的 那 , 任何 其他 的 这 统治者 的 这 地球 .

或者，就此而言，地球上的任何其他统治者。

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][kæn; kən] ['bʊtʃər] [i:tʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] [ɪ'fɪ(ə)ntlɪ] ['ɪnʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Their subjects can butcher each other quite efficiently enough as it is .
他们的 主题 能 屠夫 每个 其他 相当 高效 足够的 作为 它 是 .

他们的臣民本身就能非常高效地互相残杀。

[ðə; ði][nekst][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
The next war will be the most frightful carnival of destruction that the world
这 下一个 战争 将要 是 这 最多 可怕 狂欢 的 破坏 那 这 世界

[hæz; həz]['evər] [si:n] ;
has ever seen ;
有 曾经 已见 ;

下一场战争将是世界历史上最可怕的毁灭狂欢；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][laɪk] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv]
but what would it be like if I were to give one of the nations of
但 什么 会 它 是 喜欢 如果 我 是 到 给 一 的 这 国家 的
['jʊrəp] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [ɑ:n][ɪts] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Europe the power of raining death and desolation on its enemies from the
欧洲 这 力量 的 下雨 死亡 和 荒凉 在 它是 敌人 从 这

[skaɪz] !
skies !
天空 !

但是，如果我赋予欧洲某个国家从天而降，给其敌人带来死亡和毁灭的力量，那会是什么样子呢！

[nɒʊ] , [nɒʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə] , [ɪf] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] ,
Such a power , if used at all ,
这样的 一个 力量 , 如果 用过的 在 全部 ,

这种权力，如果真的要使用的话，

[ʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['despətizəm] [ðæt] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
should only be used against and not for the despotisms that afflict the earth
应该 仅有的 是 用过的 反对 和 不是 为了 这 专制主义 那 折磨 这 地球
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][wɔ:r] ! " with the curse of war ! "
和 这 诅咒 的 战争 ! "

应该只用于对抗那些给地球带来战争诅咒的专制政权，而不是为之服务！

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:][soʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'zes] [aɪ 'ti:] ,
" Then why not use it so , my friend , if you possess it ,
" 然后 为什么 不是 使用 它 所以 , 我的 朋友 , 如果 你 具有 它 ,
“那么，朋友，如果你拥有它，为什么不使用它呢？”

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] [mæn'kaɪnd] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts][ˈtaɪənts] ? " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and would see mankind freed from its tyrants ? " said a quiet voice at his
和 会 看 人类 自由 从 它是 暴君 ? " 说 一个 安静的 嗓音 在 他的
[ˈelboʊ] . elbow .
弯头 .

“你希望看到人类摆脱暴君的统治吗？”他身旁传来一个平静的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈɪnstəntli] ['skætərd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
The sound instantly scattered his vision to the winds ,
这 声音 即刻 疏散 他的 想象 到 这 风 ,
那声音瞬间将他的视线驱散到风中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd]['spʊkən] .
and he turned round with a startled exclamation to see who had spoken .
和 他 转向 圆形的 和 一个 惊慌 感叹 到 看 WHO 有 说 .
他惊叫一声，转过身去看是谁在说话。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɪ'ga:r] ['drɪftɪd] [pæst][hɪz; ɪz]
As he did so , a whiff of smoke from a very good cigar drifted past his
作为 他 做过 所以 , 一个 闻 的 抽烟 从 一个 非常 好的 雪茄 漂移 过去的 他的
[ˈnɒstrəlz] , nostrils ,
鼻孔 ,

就在这时，一股上等雪茄的烟雾飘过他的鼻孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] , [ˈi:v(ə)n] [təʊnz] —
and the voice said again in the same quiet , even tones —
和 这 嗓音 说 再次 在 这 相同的 安静的 , 甚至 音调 —
那声音再次以同样的平静、均匀的语气说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ][bəəd] [mænərz] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **You must forgive me for my bad manners in listening to what you were**
" 你 必须 原谅 我 为了 我的 坏的 礼仪 在 聆听 到 什么 你 是
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“请您原谅我刚才听您说话时的失礼行为。”

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['revəri] .
and also for breaking in upon your reverie .
和 还 为了 打破 在 之上 你的 遐想 .
也打扰了你的遐想。

[maɪ][ɪk'skjuːs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæd; həd][fɔːr; fər][em 'iː] .
My excuse must be the great interest that your words had for me .
我的 原谅 必须 是 这 伟大的 兴趣 那 你的 字 有 为了 我 .
我只能说，我实在无法接受你的话语。

[jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] , [tuː] ,
Your opinions would appear to be exactly my own , too ,
你的 意见 会 出现 到 是 确切地 我的 自己的 , 也 ,
你的观点似乎也正是我所认同的。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] .
and perhaps you will accept that as another excuse for my rudeness .
和 也许 你 将要 接受 那 作为 其他 原谅 为了 我的 粗鲁 .
或许你会把这当作我无礼的另一个借口。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['kaɪndli] ,
" **It was the first really kindly** ,
" 它 曾是 这 第一的 真的 亲切地 ,
这是第一个真正友善的人，

['frendli] [vɔɪs] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['ɑːrnəld][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
friendly voice that Richard Arnold had heard for many a long day ,
友好的 嗓音 那 理查德 阿诺德 有 听到 为了 许多 一个 长的 天 ,
那是理查德·阿诺德多年来一直听到的友善的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sʊʊ] [wel] ['tʃʊʊzn] [ænd; ənd][sʊʊ] [pə'laitli] ['ʌtəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the words were so well chosen and so politely uttered that it was
和 这 字 是 所以 出色地 选定 和 所以 礼貌地 说出 那 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [rɪ'zentmənt] ,
impossible to feel any resentment ,
不可能的 到 感觉 任何 怨恨 ,
而且措辞如此得体，语气如此礼貌，让人根本无法产生任何怨恨。

[sʊʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [ɪn] ['ænsər] —
so he simply said in answer —
所以 他 简单地 说 在 回答 —
所以他只是简单地回答说——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ruːdnəs] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
" **There was no rudeness , sir ; and , besides ,**
" 那里 曾是 不 粗鲁 , 先生 ; 和 , 除了 ,
“先生，我并没有无礼；而且，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] " —
why should a gentleman like you apologise for speaking to a " —
为什么 应该 一个 绅士 喜欢 你 道歉 为了 请讲 到 一个 " —
像您这样的绅士为什么要为跟一个“——”说话而道歉？

" [ə'ŋlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , " ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
" **Another gentleman** , " **quickly interrupted his new acquaintance** .
" 其他 绅士 , " 迅速地 中断 他的 新的 熟人 .

“还有一位先生,”他的新朋友连忙打断了他的话。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [træns'ɡrest] [ðə; ðɪ] [bɔ:z] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][æən; ən][ə'pɔ:lədʒɪ]
" **Because I transgressed the laws of politeness in doing so , and an apology**
" 因为 我 违反了 这 法律 的 礼貌 在 正在做 所以 , 和 一个 道歉
[wʌz; wəz] [du:] .
was due .
曾是 到期的 .

“因为我这样做违反了礼貌准则，我应该道歉。”

[jʊr; jər] [spi:tʃ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['soʊʃəli] ['i:kwəlz] .
Your speech tells me that we are socially equals .
你的 演讲 讲述 我 那 我们 是 社会 等于 .

你的演讲让我觉得我们在社会地位上是平等的。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ju:; jʊ] [lʊk] [maɪ] [su:'pɪriər] .
Intellectually you look my superior .
智力方面 你 看 我的 优越的 .

从智力上看，你比我强。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mʌni] ,
The rest is a difference only of money ,
这 休息 是 一个 不同之处 仅有的 的 钱 ,

其余的只是钱上的差别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [smɑ:rt] ['swɪndlər] [kæn; kən] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] ['naʊədeɪz] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
and that any smart swindler can bury himself in nowadays if he chooses .
和 那 任何 聪明的 骗子 能 埋葬 他自己 在 如今 如果 他 选择 .

如今，任何精明的骗子都可以把自己埋葬在那里。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] ,
But come , if you have no objection to make my better acquaintance ,
但 来 , 如果 你 有 不 异议 到 制作 我的 更好的 熟人 ,

但是，如果你不介意更深入地了解我，那就来吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rz] .
I have a great desire to make yours .
我 有 一个 伟大的 欲望 到 制作 你的 .

我非常渴望能为你做这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
If you will pardon my saying so , you are evidently not an ordinary man ,
如果 你 将要 赦免 我的 说 所以 , 你 是 显然 不是 一个 普通的 男人 ,

恕我直言，你显然不是个普通人。

[ɔ:r] [els] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] .
or else , something tells me , you would be rich .
或者 别的 , 某物 讲述 我 , 你 会 是 富有的 .

否则，我感觉你应该会很富有。

[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] , [sɪns] [wi:; wi] [ə'pærəntli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
Have a smoke and let us talk , since we apparently have a subject in
有 一个 抽烟 和 让 我们 讲话 , 自从 我们 显然 有 一个 主题 在

[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .

抽根烟，咱们聊聊吧，反正我们好像有共同话题。

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] ? " **Which way are you going ?** "
哪个 方式 是 你 去 ? "

你要往哪个方向走？

" [ˈnoʊwə] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈeniwə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] **" Nowhere — and therefore anywhere , " replied Arnold , with a laugh that had**
" 无处 — 和 所以 任何地方 , " 回复 阿诺德 , 和 一个 笑 那 有

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ˈmerɪmənt] [ɪn][aɪˈti:] . **but little merriment in it** .
但 小的 欢乐 在 它 .

“哪里都没有——因此哪里都有，”阿诺德回答道，笑声中却丝毫没有欢乐。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [roʊdz] [ɑ:r; ər][wʌn][tu:; tə][emˈi:] . " **" I have reached a point from which all roads are one to me . "**
" 我 有 达到 一个 观点 从 哪个 全部 道路 是 — 到 我 . "

“我已经到了这样的地步：所有道路对我来说都是一样的。”

" [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][maɪ] **" That being the case I propose that you shall take the one that leads to my**
" 那 存在 这 案件 我 提出 那 你 将 拿 这 一 那 线索 到 我的
[ˈtʃembər] [ɪn] [səˈvɔɪ] [ˈmænʃnz] [ˈjɑ:ndər] . **chambers in Savoy Mansions yonder** .
房间 在 萨沃伊 豪宅 远处 .

“既然如此，我建议你走那条通往我在萨沃伊大厦的房間的路。”

[wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ˈredi] , [aɪ][ɪkˈspekt] , **We shall find a bit of supper ready , I expect ,**
我们 将 寻找 一个 少量 的 晚餐 准备好 , 我 预计 ,

我想我们应该能找到一些晚餐的食材。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] . **and then I shall ask you to talk** .
和 然后 我 将 问 你 到 讲话 .

然后我会请你发言。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ! **Come along !**
来 沿着 !

一起来吧！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] **" There was no more mistaking the genuine kindness and sincerity of the**
" 那里 曾是 不 更多的 误会 这 真的 仁慈 和 诚意 的 这
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] . **invitation than the delicacy with which it was given** .
邀请 比 这 美味 和 哪个 它 曾是 给定 .

“邀请的真诚和诚意毋庸置疑，而邀请的方式也十分得体。”

[tu:; tə][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [wʊd] [nɑ:t] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɜ:rlɪ] , **To have refused would not only have been churlish ,**
到 有 拒绝 会 不是 仅有的 有 到过 粗鲁 ,

拒绝不仅显得粗鲁无礼，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][tu:; tə] [nɑ:k] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd] **but it would have been for a drowning man to knock aside a kindly hand**
但 它 会 有 到过 为了 一个 溺水 男人 到 敲 旁边 一个 亲切地 手
[held] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; **held out to help him** ;
握住 出去 到 帮助 他 ;

但对于一个溺水的人来说，他会不由自主地拨开伸出来想要帮助他的好心手；

[soʊ][ˈɑːrnəld] [əksɛptɪd] ,
so Arnold accepted ,
所以 阿诺德 公认 ,

于是阿诺德接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:] ['streɪndʒli] [met][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] [frendz] [wɔːkt] [ə'wei]
and the two new strangely met and strangely assorted friends walked away
和 这 二 新的 奇怪的 遇见 和 奇怪的 各种各样的 朋友们 步行 离开
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
together in the direction of the Savoy .
一起 在 这 方向 的 这 萨沃伊 .

于是，这两个新结识的、性格迥异的朋友一起朝着萨沃伊酒店的方向走去。

[ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈɑːrnəldz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl]
The suite of rooms occupied by Arnold's new acquaintance was the beau ideal
这 套房 的 房间 占领 经过 阿诺德的 新的 熟人 曾是 这 帅哥 理想的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz][ə'boʊd] .
of a wealthy bachelor's abode .
的 一个 富裕 学士 住所 .

阿诺德新结识的那位朋友所住的套房，是富裕单身汉理想住所的完美典范。

[smɔːl] , [kəm'pækt] ,
Small , compact ,
小的 , 袖珍的 ,

小巧紧凑

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

['kɒʊzi] , [ænd; ənd] ['rɪʃli] ['fɜːrniʃt] , [jet] [ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
cosy , and richly furnished , yet in the best of taste withal ,
舒适 , 和 丰富 提供 , 然而 在 这 最好的 的 品尝 此外 ,
温馨舒适，家具陈设精美，而且品味极佳。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['pærədəɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ber] ['skwɑːləɹ][ʌv; əv]
the rooms looked like an indoor paradise to him after the bare squalor of
这 房间 看起来 喜欢 一个 室内的 天堂 到 他 后 这 裸 肮脏不堪 的
[ðə; ði][wʌn] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] .
the one room that had been his own home for over two years .
这 一 房间 那 有 到过 他的 自己的 家 为了 超过 二 年 .

在他住了两年多的那间简陋肮脏的房间里，这些房间对他来说简直就像室内天堂。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɜːrst]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [bæθ] - [ru:m] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
His host took him first into a dainty little bath - room to wash his hands ,
他的 主持人 采取 他 第一的 进入 一个 纤巧 小的 洗澡 - 房间 到 洗 他的 双手 ,
他的主人先带他去了一间精致的小浴室洗手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['skæntɪ] ['tɔɪlət] ['slʌpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn]
and by the time he had performed his scanty toilet supper was already on
和 经过 这 时间 他 有 执行 他的 稀少 洗手间 晚餐 曾是 已经 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
the table in the sitting - room .
这 桌子 在 这 坐着 - 房间 .

等他匆匆忙忙地上完厕所时，客厅里的晚餐已经摆在桌上了。

[ˈnʌθɪŋ] [melts] [rɪˈzɜːrv] [laɪk] [ə; ei] [gʊd] [wel] - [kʊkt] [miːl] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] [əˈprəʊpriət] [ˈlɪkwɪdz]
Nothing melts reserve like a good well - cooked meal washed down by appropriate liquids
没有什么 融化 预订 喜欢 一个 好的 出色地 - 煮熟 一顿饭 洗过 向下 经过 合适的 液体
，
，
，

没有什么比一顿美味佳肴配上合适的饮品更能融化人的戒备了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈoʊvər] [ˈɑːrnəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ]
and before supper was half over Arnold and his host were chatting
和 前 晚餐 曾是 一半 超过 阿诺德 和 他的 主持人 是 聊天
[təˈgeðər] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [stəd] [ɑːn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
together as easily as though they stood on perfectly equal terms and had
一起 作为 容易地 作为 尽管 他们 站立 在 完美 平等的 条款 和 有
[noʊn] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
known each other for years .
已知 每个 其他 为了 年 .

晚饭还没过半，阿诺德和他的主人就轻松地聊了起来，就像他们地位完全平等，而且已经认识多年一样。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [siːmd] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌbdʒekts]
His new friend seemed purposely to keep the conversation to general subjects
他的 新的 朋友 似乎 故意 到 保持 这 对话 到 一般的 主题
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpætərn] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
until the meal was over and his pattern man - servant had removed the
直到 这 一顿饭 曾是 超过 和 他的 图案 男人 - 仆人有 已移除 这
[klɔːθ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪˈgɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
cloth and left them together with the wine and cigars on the table .
布 和 左边 他们 一起 和 这 葡萄酒 和 雪茄 在这 桌子 .
他的新朋友似乎故意将谈话内容限制在一般性话题上，直到用餐结束，他的贴身男仆撤下桌布，把他们和桌上的酒和雪茄一起离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ˈmoʊʃənd] [ˈɑːrnəld]
As soon as he had closed the door behind him his host motioned Arnold
作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 在后面 他 他的 主持人 示意 阿诺德
[tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
to an easy - chair on one side of the fireplace ,
到 一个 简单的 - 椅子 在 一 边 的 这 壁炉 ,
他关上身后的门后，主人示意阿诺德到壁炉旁的一张扶手椅上坐下。

[θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] —
threw himself into another on the other side , and said —
扔 他自己 进入 其他 在这 其他 边 , 和 说 —
他纵身跃入另一边，说道——

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , [plənt] [jɔːrˈself] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
" **Now , my friend , plant yourself , as they say across the water ,**
" 现在 , 我的 朋友 , 植物 你自己 , 作为 他们 说 穿过 这 水 ,
“现在，我的朋友，就像水对岸的人说的那样，安顿下来吧。”

[help] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvz] [juː; jʊ] ,
help yourself to what there is as the spirit moves you ,
帮助 你自己 到 什么 那里 是 作为 这 精神 移动 你 ,
随心所欲地享用吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] — [ðə; ði] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and talk — the more about yourself the better .
和 讲话 — 这 更多的 关于 你自己 这 更好的 .
多谈谈自己，多谈谈自己越好。

[bʌt; bət][stɑ:p] .

But stop .
但 停止 .

但是，请停下。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [i:t] [ˈʌðəz] [neɪm] [jet] .

I forgot that we do not even know each other's name yet .
我 忘了 那 我们 做 不是 甚至 知道 每个 其他的 姓名 然而 .

我忘了我们甚至还不知道彼此的名字。

[let] [em 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self][fɜ:rst] .

Let me introduce myself first .
让 我 介绍 我 第一的 .

首先请允许我自我介绍一下。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔ:ris] ['kɔʊlstən] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [æz; əz][juː; jʊ] [si:] .

" My name is Maurice Colston ; I am a bachelor , as you see .
" 我的 姓名 是 莫里斯 科尔斯顿 ; 我 是 一个 学士 , 作为 你 看 .

“我的名字叫莫里斯·科尔斯顿；如你所见，我是个单身汉。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ɪn] ['præktɪs] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['aɪdlər] , [ə; eɪ] [dɪlə'tænti] ,

For the rest , in practice I am an idler , a dilettante ,
为了 这 休息 , 在 实践 我 是 一个 惰轮 , 一个 业余爱好者 ,

至于其他方面，实际上我只是个游手好闲的人，一个业余爱好者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [els] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['juːsləs] .

and a good deal else that is pleasant and utterly useless .
和 一个 好的 交易 别的 那 是 令人愉快的 和 完全地 无用 .

还有很多其他令人愉快但完全无用的东西。

[ɪn] ['θi:əri] , [let][em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

In theory , let me tell you , I am a Socialist , or something of the sort ,
在 理论 , 让 我 告诉 你 , 我 是 一个 社会主义 , 或者 某物 的 这 种类 ,

理论上来说，我算是社会主义者，或者类似的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

with a lively conviction as to the injustice and absurdity of the social
和 一个 热闹 定罪 作为 到 这 不公正 和 荒谬 的 这 社会的

[ænd; ənd][i:kə'nɔ:mɪk] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

and economic conditions which enable me to have such a good time on earth
和 经济的 状况 哪个 使能够 我 到 有 这样的 一个 好的 时间 在 地球

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][bɔ:rn]

without having done anything to deserve it beyond having managed to be born
没有 拥有 完毕 任何事物 到 应得 它 超过 拥有 管理 到 是 出生

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .

the son of my father .
这 儿子 的 我的 父亲 .

我坚信，社会和经济条件的不公正和荒谬，使我能够在地球上过上如此美好的生活，而我除了生为父亲的儿子之外，并没有做任何值得拥有这一切的事情。

" [hiː; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [θruː] [ðə; ði] [rɪθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]

" He stopped and looked at his guest through the wreaths of his cigar
" 他 停止 和 看起来 在 他的 客人 通过 这 花圈 的 他的 雪茄

[smʊʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] :

smoke as much as to say :
抽烟 作为 很多 作为 到 说 :

他停下脚步，透过雪茄烟雾看着他的客人，仿佛在说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?

" And now who are you ?
" 和 现在 WHO 是 你 ?

“那么，你现在又是谁？”

" [ˈɑːrnəld] [tʊk] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɪnt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
" Arnold took the silent hint , and opened his mouth and his heart at the
" 阿诺德 采取 这 沉默的 暗示 , 和 打开 他的 嘴 和 他的 心 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

阿诺德领会了对方的无声暗示，同时敞开了嘴巴和心扉。

[kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
Quite apart from the good turn he had done him ,
相当 除 从 这 好的 转动 他 有 完毕 他 ,
撇开他曾给予他的帮助不谈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈfræŋknəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [hoʊst] [ðæt] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ]
there was a genial frankness about his unconventional host that chimed in so
那里 曾是 一个 和蔼可亲 坦率 关于 他的 非传统 主持人 那 齐声说道 在 所以
[wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][kæst][ɔːl] [rɪˈzɜːrv] [əˈsaɪd] ,
well with his own nature that he cast all reserve aside ,
出色地 和 他的 自己的 自然 那 他 投掷 全部 预订 旁边 ,
他那位特立独行的主人身上有一种和蔼坦率的气质，与他自身的性格非常契合，以至于他抛开了所有的矜持。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈstɔːri]
and told plainly and simply the story
和 讲述 显然 和 简单地 这 故事
并以简洁明了的方式讲述了这个故事。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 13]
[页 -]
[第13页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts][ˈmæstər] [ˈpæf(ə)n] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [ˈfeɪljɜːz] ,
of his life and its master passion , his dreams and hopes and failures ,
的 他的 生活 和 它是 掌握 热情 , 他的 梦境 和 希望 和 失败 ,
他的一生及其最大的热情，他的梦想、希望和失败，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈtraɪʌmf] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [dɪˈfiːt] .
and his final triumph in the hour when triumph itself was defeat .
和 他的 最终的 胜利 在 这 小时 什么时候 胜利 本身 曾是 击败 .
而他最终的胜利，却是在胜利本身即是失败的时刻。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
His host heard him through without a word ,
他的 主持人 听到 他 通过 没有 一个 单词 ,
他的主人一言不发地听他把事情说完。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] , [ɔːr] [ˈræðər]
but towards the end of his story his face betrayed an interest , or rather
但 向 这 结尾 的 他的 故事 他的 脸 背叛 一个 兴趣 , 或者 相当
[æŋ; ən] [ɪkˈspektənt] [æŋˈzaɪəti] ,
an expectant anxiety ,
一个 怀孕 焦虑 ,
但故事讲到最后，他的脸上流露出一种兴趣，或者更确切地说，是一种期待的焦虑。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst][ðæt] [noʊ] [mɪr] [ˈfrendli] [kənˈsɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
to hear what was coming next that no mere friendly concern of the moment
到 听到 什么 曾是 未来 下一个 那 不 仅仅 友好的 忧虑 的 这 片刻
[fɔːr; fər][wʌn] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈædɪkwətli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
for one less fortunate than himself could adequately account for .
为了 一 较少的 幸运 比 他自己 可以 充分 帐户 为了 .
听到接下来发生的事情，仅仅出于对不如自己幸运的人的一时关心是远远不够的。

[æʔ; ət][lenkθ; lenθ] ,

At length ,
在 长度 ,

最后，

[wen] ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
when Arnold had completed his story with a brief but graphic description of
什么时候 阿诺德 有 完全的 他的 故事 和 一个 简短的 但 形象的 描述的

[ðə; ði][læst] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:d(ə)l] ,
the last successful trial of his model ,
这 最后的 成功的 审判 的 他的 模型 ,

阿诺德用简短而生动的语言描述了他的模型最后一次成功试验的情景，结束了他的故事。

[hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['stedɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡests]
he leant forward in his chair , and , fixing his dark , steady eyes on his guest's
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 和 , 定影 他的 黑暗的 , 稳定的 眼睛 在 他的 客人的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他向前倾身，目光坚定地注视着客人的脸庞。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪθ] ['evrɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɡʊd] - ['hju:mər] ['levəti]
said in a voice from which every trace of his former good - humoured levity
说 在 一个 嗓音 从 哪个 每一个 痕迹 的 他的 以前的 好的 - 幽默 轻浮

[hæd; həd] ['vænɪʃt] —
had vanished —
有 消失了 —

他的语气中，往日那份和蔼可亲的轻松愉悦荡然无存——

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [trʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] .
" A strange story , and truer , I think , than the one I told you .
" 一个 奇怪的 故事 , 和 更真实 , 我 思考 , 比 这 一 我 讲述 你 .

“这是一个奇怪的故事，而且我认为，它比我告诉你的那个故事更真实。”

[naʊ] [tel] [em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] :
Now tell me on your honour as a gentleman :
现在 告诉 我 在 你的 荣誉 作为 一个 绅士 :

现在请你以绅士的荣誉感告诉我：

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [ju:; jʊ]
Were you really in earnest when I heard you say on the embankment that you
是 你 真的 在 认真 什么时候 我 听到 你 说 在 这 堤 那 你

[wʊd] [ræðər] [smæʃ] [ʌp][jʊr; jər]['mɔ:d(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['si:kret] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst]
would rather smash up your model and take the secret with you into the next
会 相当 粉碎 向上 你的 模型 和 拿 这 秘密 和 你 进入 这 下一个

[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

当我在堤岸上听到你说你宁愿砸碎你的模型，把秘密带到另一个世界时，你是认真的吗？

[ðæn; ðən] [sel] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:fərd]
than sell your discovery to the Tsar for the million that he has offered
比 卖 你的 发现 到 这 沙皇 为了 这 百万 那 他 有 提供

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [æz; əz] [jɔ:rz] ? "
for such an air - ship as yours ? "
为了 这样的 一个 空气 - 船 作为 你的 ? "

难道你不该把你的发现卖给沙皇，换取他为像你这样的飞艇出价的一百万吗？

" [æbsə'lu:tli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Absolutely in earnest , " was the reply .
" 绝对地 在 认真 , " 曾是 这 回复 .

“绝对是认真的，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌt] - ['boʊstɪd] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **I have seen enough of the seamy side of this much - boasted civilisation of**
" 我 有 已见 足够的 的 这 卑鄙的 边 的 这 很多 - 吹嘘 文明 的
[ʼəʊərz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] ['mɑ:kəri] [ðæt][mæn][ɪ'veər] [ɪn'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'meɪkər]
ours to know that it is the most awful mockery that man ever insulted his Maker
我们的 到 知道 那 它 是 这 最多 可怕 嘲讽 那 男人 曾经 受辱 他的 制造商
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“我已经见识过我们这个自诩辉煌的文明的阴暗面，我知道这是人类对造物主最可怕的侮辱。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [frɔ:d] ,
It is based on fraud ,
它 是 基于 在 欺诈罪 ,
它是建立在欺诈基础上的。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [fɔ:rs] — [fɔ:rs] [ðæt] ['ru:θləsli] [krʌʒɪz] [ɔ:l] [hu:] [du:][nɑ:t][baʊ; boʊ][ðə; ði]
and sustained by force — force that ruthlessly crushes all who do not bow the
和 持续 经过 力量 — 力量 那 无情地 暗恋 全部 WHO 做 不是 弓 这
[ni:] [tu:; tə] ['mæmən] .
knee to Mammon .
膝盖 到 玛门 :

并依靠武力维持——这种武力无情地碾压所有不向玛门屈服的人。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst]
I am the enemy of a society that does not permit a man to be honest
我 是 这 敌人 的 一个 社会 那 做 不是 允许 一个 男人 到 是 诚实的
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
and live ,
和 居住 ,

我憎恨那个不允许男人诚实生活、无法生存的社会。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][kæn; kən][dɪ'faɪ][aɪ 'ti:] .
unless he has money and can defy it .
除非 他 有 钱 和 能 违抗 它 :
除非他有钱，可以违抗命令。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I have just two shillings in the world ,
我 有 只是 二 先令 在 这 世界 ,
我身上只有两先令。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪ'æftər][ðem; ðəm]
and I would rather throw them into the Thames and myself after them
和 我 会 相当 扔 他们 进入 这 泰晤士河 和 我 后 他们
[ðæn; ðən] [teɪk] [ðæt] ['mɪljən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑ:r] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'endʒɪn] [ʌv; əv]
than take that million from the Tsar in exchange for an engine of
比 拿 那 百万 从 这 沙皇 在 交换 为了 一个 引擎 的
[dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪ'mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . "
destruction that would make him master of the world . "
破坏 那 会 制作 他 掌握 的 这 世界 : "

我宁愿把他们扔进泰晤士河，然后自己也跟着一起沉入河底，也不愿从沙皇那里拿走那一百万，去换取一台能让他成为世界主宰的毁灭机器。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [breɪv] [wɜ:rdz] , " [sed] ['kɒʊlstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Those are brave words** , " **said Colston** , **with a smile** .
" 那些 是 勇敢的 字 , " 说 科尔斯顿 , 和 一个 微笑 :
“这话说得真勇敢，”科尔斯顿笑着说。

" [fə'ɹɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
" **Forgive me for saying so** ,
" 原谅 我 为了 说 所以 ,

请原谅我这么说，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
but I wonder whether you would repeat them if I told you that I am a
但 我 想知道 无论 你 会 重复 他们 如果 我 讲述 你 那 我 是 一个
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] ,
servant of his Majesty the Tsar ,
仆人 的 他的 威严 这 沙皇 ,

但我想知道，如果我告诉你我是沙皇陛下的仆人，你是否还会重复这些话。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmɑːd(ə)] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ðə; ði]
and that you shall have that million for your model and your secret the
和 那 你 将 有 那 百万 为了 你的 模型 和 你的 秘密 这
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .
moment that you convince me that what you have told me is true .
片刻 那 你 说服 我 那 什么 你 有 讲述 我 是 真的 .

只要你让我相信你告诉我的都是真的，你就能得到那一百万美元作为你的模型和秘密的报酬。

" [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɑːrnəld][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Before he had finished speaking Arnold had risen to his feet** .
" 前 他 有 完成的 请讲 阿诺德 有 升起 到 他的 脚 .
“话还没说完，阿诺德就站了起来。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈstedəli] —
He heard him out , and then he said , slowly and steadily —
他 听到 他 出去 , 和 然后 他 说 , 缓慢地 和 稳步 —
他听完他说完，然后缓缓地、坚定地说——

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ;
" **I should not take the trouble to repeat them** ;
" 我 应该 不是 拿 这 麻烦 到 重复 他们 ;
“我不该费心重复它们；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]
I should only tell you that I am sorry that I have eaten salt with a man who
我 应该 仅有的 告诉 你 那 我 是 对不起 那 我 有 吃 盐 和 一个 男人 who
[kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
could take advantage of my poverty to insult me .
可以 拿 优势 的 我的 贫困 到 侮辱 我 .

我只想告诉你，我很抱歉和一个会利用我的贫穷来侮辱我的男人一起吃盐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第2/24页

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['kɒlstən] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **He was moving towards the door when Colston jumped up from his chair** ,
" 他 曾是 移动 向 这 门 什么时候 科尔斯顿 跳了起来 向上 从 他的 椅子 ,
“他正走向门口时，科尔斯顿突然从椅子上跳了起来。”

[stroʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][gəːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
strode round the table , **and got in front of him** .
大步走 圆形的 这 桌子 , 和 得到 在 正面 的 他 .

她绕过桌子，走到他面前。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then he put his two hands on his shoulders , **and** , **looking straight into his**
然后 他 放 他的 二 双手 在 他的 肩膀 , 和 , 寻找 直的 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后他双手搭在他的肩膀上，直视着他的眼睛，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] —
said in a tone that vibrated with emotion —
说 在 一个 语气 那 振动 和 情感 —

她说着，语气中充满了激动——

" [θæŋk] [gɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æŋ; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æt; ət][læst] !
" **Thank God , I have found an honest man at last !**
" 感谢 上帝 , 我 有 成立 一个 诚实的 男人 在 最后的 !

感谢上帝，我终于找到了一个诚实的人！

[goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['kɑːmræd] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
Go and sit down again , my friend , my comrade , as I hope you soon will be .
去 和 坐 向下 再次 , 我的 朋友 , 我的 同志 , 作为 我 希望 你 很快 将要 是 .

我的朋友，我的同志，请你坐下吧，我希望你很快就能坐下。

[fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] !
Forgive me for the foolishness that I spoke !
原谅 我 为了 这 愚蠢 那 我 辐 !

请原谅我刚才说的蠢话！

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
I am no servant of the Tsar .
我 是 不 仆人 的 这 沙皇 .

我并非沙皇的仆人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪ'vɒʊtɪd] ['enəmi] [ɑːn] [zɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
He and all like him have no more devoted enemy on earth than I am .
他 和 全部 喜欢 他 有 不 更多的 奉献 敌人 在 地球 比 我 是 .

他和所有像他一样的人，在这个世界上没有比我更坚定的敌人了。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[aɪ] [wɪl] [su:n] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] .
I will soon prove it to you .
我 将要 很快 证明 它 到 你 。

我很快就会向你证明这一点。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rdz] , [ˈkɒlstən] [let] [ɡoʊ] [ˈɑ:rnəldz] [ˈʃəʊldəz] , [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] **" As he said the last words , Colston let go Arnold's shoulders , flung off his coat** " 作为 他 说 这 最后的 字 , 科尔斯顿 让 去 阿诺德的 肩膀 , 扔 离开 他的 外套
[ænd; ənd] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
and waistcoat ,
和 马甲 ,

“说完最后一句话，科尔斯顿松开了阿诺德的肩膀，脱掉了外套和马甲。”

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
slipped his braces off his shoulders , and pulled his shirt up to his neck .
滑倒了 他的 牙套 离开 他的 肩膀 , 和 拉 他的 衬衫 向上 到 他的 脖子 .
他脱下肩上的吊带，把衬衫拉到脖子处。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [sed] —
Then he turned his bare back to his guest , and said —
然后 他 转向 他的 裸 后退 到 他的 客人 , 和 说 —
然后他转过身，赤裸的背对着客人，说道——

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] - [ˈmænjuəl] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɪrəni] — [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊt] ！
" That is the sign - manual of Russian tyranny — the mark of the knout ！
" 那 是 这 符号 - 手动的 的 俄语 暴政 — 这 标记 的 这 知识 ！
“这就是俄罗斯暴政的标志——鞭答的印记！”

" [ˈɑ:rnəld] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
" Arnold shrank back with a cry of horror at the sight .
" 阿诺德 缩小 后退 和 一个 哭 的 恐怖 在 这 视线 .
“看到这一幕，阿诺德惊恐地叫了一声，缩了回去。”

[frʌm; frəm] [weɪst] [tu:; tə] [nek] [ˈkɒlstənɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈska:rz] [ænd; ənd]
From waist to neck Colston's back was a mass of hideous scars and
从 腰部 到 脖子 科尔斯顿的 后退 曾是 一个 大量的 的 可怕 疤痕 和
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,
从腰部到脖子，科尔斯顿的背部布满了骇人的疤痕和伤痕。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈlʌmps] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪd] [ˈblu:] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
crossing each other and rising up into purple lumps , with livid blue and grey
过境 每个 其他 和 上升 向上 进入 紫色的 肿块 , 和 铁青 蓝色的 和 灰色的
[ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
spaces between them .
空间 之间 他们 .
它们相互交叉，隆起成紫色的块状物，块状物之间有深蓝色和灰色的空隙。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəli] - [ˈkʌlərd] [ˈskɪn] [tu:; tə] [bi:; bi]
As he stood , there was not an inch of naturally - coloured skin to be
作为 他 站立 , 那里 曾是 不是 一个 英寸 的 自然 - 有色 皮肤 到 是
[si:n] .
seen .
已见 .
他站着的时候，身上没有一寸天然肤色的皮肤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][bɪn][ˈfleɪd][əˈlaɪv] ,
It was like the back of a man who had been flayed alive ,
它 曾是 喜欢 这 后退 的 一个 男人 WHO 有 到过 剥皮 活 ,
那景象就像一个被活活剥皮的人的背一样。

[ænd; ənd][ðen][ˈfloːɡɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt]-[oʊ]-[naɪn]-[teɪlz] .
and then flogged with a cat - o' - nine - tails .
和 然后 鞭打 和 一个 猫 - o - 九 - 尾巴 :
然后被九尾鞭抽打。

[bɪˈfɔːr][ˈɑːrnəld][hæd; həd][ˌoʊvərˈkʌm][hɪz; ɪz][ˈhɔːrər][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ˌɑːrˈliː]-[əˈdʒʌstɪd][hɪz; ɪz]
Before Arnold had overcome his horror his host had re - adjusted his
前 阿诺德 有 克服 他的 恐怖 他的 主持人 有 关于 - 调整 他的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 :
阿诺德还没从惊恐中缓过神来，他的主人就已经整理好了衣服。

[ðen][hiː; hi][ˈtʃɜːrnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed]-
Then he turned to him and said -
然后 他 转向 到 他 和 说 -
然后他转过身对他说——

" [ðæt][wʌz; wəz][maɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ˈtelɪŋ][ðə; ði][ˈɡʌvərˈnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeti][ˈrʌʃ(ə)n][ˈtaʊn][ðæt]
" **That was my reward for telling the governor of a petty Russian town that**
" 那 曾是 我的 报酬 为了 讲述 这 州长 的 一个 小气 俄语 镇 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bruːt]-[biːst][fɔːr; fər][ˈflɑːɡɪŋ][ə; eɪ][pʊr][dɪˈkreɪt][oʊld][ˈdʒuːəs][tuː; tə][deθ] .
he was a brute - beast for flogging a poor decrepit old Jewess to death .
他 曾是 一个 蛮力 - 兽 为了 鞭答 一个 贫穷的 衰老 老的 犹太女人 到 死亡 :
“这就是我告诉俄罗斯一个小城镇的镇长，他残忍地鞭打一个可怜的、衰老的犹太老妇人致死，结果却得到了这样的报
应。”

[duː][juː; jʊ][bɪˈliːv][emˈliː][naʊ][wen][aɪ][seɪ][ðæt][aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈsɜːrvənt][ɔːr][ˈfrend][ʌv; əv][ðə; ði][zɑːr]?
Do you believe me now when I say that I am no servant or friend of the Tsar ?
做 你 相信 我 现在 什么时候 我 说 那 我 是 不 仆人 或者 朋友 的 这 沙皇 ?
"
"
"
现在你相信我说我既不是沙皇的仆人也不是他的朋友了吗？

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd][ˈɑːrnəld] , [ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][raɪt][tuː; tə][traɪ]
" **Yes , I do , " replied Arnold , holding out his hand , " you were right to try**
" 是的 , 我 做 , " 回复 阿诺德 , 保持 出去 他的 手 , " 你 是 正确的 到 尝试
[emˈliː] ,
me ,
我 ,
“是的，我同意，”阿诺德回答道，同时伸出手，“你试探我是对的。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈrɔːŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈheɪsti] .
and I was wrong to be so hasty .
和 我 曾是 错误的 到 是 所以 仓促 :
我当时太草率了，错了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪlɪŋ][ʌv; əv][maɪn][ðæt][hæz; həz][dʌn][emˈliː][ˈplenti][ʌv; əv][hɑːrm][bɪˈfɔːr][naʊ] .
It is a failing of mine that has done me plenty of harm before now .
它 是 一个 失败 的 矿 那 有 完毕 我 很多 的 伤害 前 现在 :
这是我的一个缺点，以前已经给我造成了很大的伤害。

[aɪ][θɪŋk][aɪ][noʊ][naʊ][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪˈðəʊt][jɔːr; jər][ˈtelɪŋ][emˈliː] .
I think I know now what you are without your telling me .
我 思考 我 知道 现在 什么 你 是 没有 你的 讲述 我 :
我想我不用你告诉我也能知道你是什么样的人了。

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ə'dres] ,
Give me a piece of paper and you shall have my address ,
给 我 一个 片 的 纸 和 你 将 有 我的 地址 ,
给我一张纸条，上面就有我的地址。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] — ['oʊnli] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ]
so that you can come to - tomorrow and see the model — only I warn you
所以 那 你 能 来 到 - 明天 和 看 这 模型 — 仅有的 我 警告 你
[ðæt] [ju:; jʊ]
that you
那 你
这样你明天就可以来看模型了——但我得提醒你，你

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['lænd,lɔrdz] [hændz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] .
will have to pay my rent to keep my landlord's hands off it .
将要 有 到 支付 我的 租 到 保持 我的 房东的 双手 离开 它 .
我得交房租才能让房东别碰它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [its] [pæst] [twelv] . "
And then I must be off , for I see it's past twelve . "
和 然后 我 必须 是 离开 , 为了 我 看 它是 过去的 十二 . "
那我得走了，因为我看已经过了十二点了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] ,
" **You are not going out again to - night , my friend ,**
" 你 是 不是 去 出去 再次 到 - 夜晚 , 我的 朋友 ,
“我的朋友，你今晚不能再出门了。”

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌgz] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [hoʊst]
while I have a sofa and plenty of rugs at your disposal , " said his host
尽管 我 有 一个 沙发 和 很多 的 地毯 在 你的 处理 , " 说 他的 主持人
.
:
.
“我这里有沙发和很多地毯供您使用，”他的主人说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [hɪr] ,
" **You will sleep here ,**
" 你 将要 睡觉 这里 ,
你将睡在这里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
and in the morning we will go together and see this marvel of yours .
和 在 这 早晨 我们 将要 去 一起 和 看 这 奇迹 的 你的 .
明天早上我们一起去看看你这个奇迹。

['mi:nwaɪl] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
Meanwhile sit down and make yourself at home with another cigar .
同时 坐 向下 和 制作 你自己 在 家 和 其他 雪茄 .
与此同时，请坐下来，再抽一支雪茄，放松一下。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [noʊ] [i:tɪ] [ʌðər] — [wi:; wi] [tu:] ['enəmi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] !
We have only just begun to know each other — we two enemies of Society !
我们 有 仅有的 只是 开始 到 知道 每个 其他 — 我们 二 敌人 的 社会 !
我们才刚刚开始互相了解——我们是两个社会之敌！

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃæt] .
A FRIENDLY CHAT .
一个 友好的 聊天 .

友好的交谈。

[su:n] [ˈæftər] [eɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɒlstən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ˈɑ:rnəld]
Soon after eight the next morning Colston came into the sitting - room where Arnold
很快 后 八 这 下一个 早晨 科尔斯顿 来了 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 阿诺德
[hæd; həd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
had slept on the sofa ,
有 睡着了 在 这 沙发 ;
第二天早上八点刚过，科尔斯顿走进客厅，阿诺德刚才睡在沙发上。

[ænd; ənd] [dreɪmt] [dri:mz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][wɜ:rlɪd] - [rɪˈvɒlts][ænd; ənd] [ˈbætlz] [fɔ:t] [ɪn][mɪd] - [er]
and dreamt dreams of war and world - revolts and battles fought in mid - air
和 梦见 梦境 的 战争 和 世界 - 叛乱 和 战斗 战斗 在 中 - 空气
[brɪˈtwi:n] [ˈneɪvɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɔ:d(ə)l] .
between aërial navies built on the plan of his own model .
之间 天线 海军 建造 在 这 计划 的 他的 自己的 模型 .

他梦见战争、世界叛乱，以及按照他自己设计的模型建造的空中海军在半空中进行的战斗。

[wen] [ˈkɒlstən] [keɪm] [ɪn][hi: hi][wɔz; wəz][dʒʌst] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi: bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði]
When Colston came in he was just awake enough to be wondering whether the
什么时候 科尔斯顿 来了 在 他 曾是 只是 醒 足够的 到 是 好奇 无论 这
[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] — [ə; eɪ] [daʊt]
events of the previous night were a reality or part of his dreams — a doubt
活动 的 这 以前的 夜晚 是 一个 现实 或者 部分 的 他的 梦境 — 一个 怀疑
[ðæt] [wɔz; wəz] [ˈspi:dəli] [set][æt; ət] [rest] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd]
that was speedily set at rest by his host drawing back the curtains and
那 曾是 迅速地 放 在 休息 经过 他的 主持人 绘画 后退 这 窗帘 和
[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .
pulling up the blinds .
拉 向上 这 百叶窗 .

科尔斯顿进来时，他刚好清醒着，还在琢磨昨晚发生的事情是现实还是梦境的一部分——他的主人拉开窗帘、拉起百叶窗，很快就打消了他的疑虑。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈprɔ:pərli] [ˈoʊpən][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈeniwer]
The moment his eyes were properly open he saw that he was anywhere
这 片刻 他的 眼睛 是 适当地 打开 他 锯 那 他 曾是 任何地方
他睁开眼的那一刻，就发现自己身处任何地方。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjæbi] [ru:m] [ɪn] [ˈsʌðərk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɔz; wəz] [meɪd] [klɪr] [baɪ]
but in his own shabby room in Southwark , and the rest was made clear by
但 在 他的 自己的 破旧 房间 在 南华克 , 和 这 休息 曾是 制成 清除 经过
[ˈkɒlstən] [ˈseɪŋ] —
Colston saying —
科尔斯顿 说 —
但他住在南华克那间破旧的房间里，其余的一切都由科尔斯顿解释清楚了——

" [wel] , ['kɑ:mræd] ['ɑ:rnəld] , [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][er] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] ?
" **Well , comrade Arnold , Lord High Admiral of the Air , how have you slept ?**
" 出色地 , 同志 阿诺德 , 主 高的 上将 的 这 空气 , 如何 有 你 睡着了 ?
" 阿诺德同志, 空军大元帅, 你睡得好吗? "

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊfə][bɪg][ænd; ənd][sɔ:ft] [ɪ'hʌf] ,
I hope you found the sofa big and soft enough ,
我 希望 你 成立 这 沙发 大的 和 柔软的 足够的 ,
希望你觉得沙发够大够软。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst][sɪ'gɑ:r][hæz; həz] [left] [noʊ]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] . "
and that the last cigar has left no evil effects behind it . "
和 那 这 最后的 雪茄 有 左边 不 邪恶的 效果 在后面 它 . "
而且最后一支雪茄也没有留下任何不良影响。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?
" 嗯? "

[oʊ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Oh , good morning !
哦 , 好的 早晨 !
哦, 早上好!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] [ɔ:r][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
I don't know whether it was the whisky or the cigars , or what it was ;
我 不 知道 无论 它 曾是 这 威士忌酒 或者 这 雪茄 , 或者 什么 它 曾是 ;
我不知道是威士忌还是雪茄, 或者到底是什么原因;

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bætlz] [ɪn]
but do you know I have been dreaming all sorts of absurd things about battles in
但 做 你 知道 我 有 到过 做梦 全部 排序 的 荒诞 事物 关于 战斗 在
[ðə; ði][er] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ɪk'spləʊsɪvz] [ɑ:n] ['fɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪntu:;] [smɔ:l]
the air and dropping explosives on fortresses and turning them into small
这 空气 和 下降 爆炸物 在 堡垒 和 转弯 他们 进入 小的
[vɒl'keɪnəʊz] .
volcanoes .
火山 .
但你知道吗, 我一直在做各种荒诞的梦, 梦见空中大战, 梦见向堡垒投掷炸药, 把它们变成小型火山。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [aɪ]['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
When you came in just now I hadn't the remotest idea where I was .
什么时候 你 来了 在 只是 现在 我 之前没有 这 最远 主意 在哪里 我 曾是 .
你刚才进来的时候, 我完全不知道自己身在何处。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
It's time to get up , I suppose ? "
它是 时间 到 得到 向上 , 我 认为 ? "
我想, 该起床了吧?

" [jes] , [ɪts] ['æftər] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
" **Yes , it's after eight a good bit .**
" 是的 , 它是 后 八 一个 好的 少量 .
" 是的, 已经过了八点很久了。"

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʌb] , [soʊ][ðə; ði] [bəθ] - [ru:m] [ɪz][æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] .
I've had my tub , so the bath - room is at your service .
我已经 有 我的 浴缸 , 所以 这 洗澡 - 房间 是 在 你的 服务 .
我的浴缸已经用过了, 所以浴室供您使用。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈbɜːoʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
Meanwhile , Burrows will be laying the table for breakfast .
同时 , 洞穴 将要 是 躺下 这 桌子 为了 早餐 .

与此同时，伯罗斯将准备早餐的餐桌。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [jɔː; jər] [tʌb] , [kʌm] [ˈɪntuː;] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː]
When you have finished your tub , come into my dressing - room , and let me
什么时候 你 有 完成的 你的 浴缸 , 来 进入 我的 敷料 - 房间 , 和 让 我
[rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] .
rig you out .
钻井平台 你 出去 .

洗完澡后，到我的更衣室来，让我帮你穿戴整齐。

[wiː; wi] [ɑːr; ər]
We are
我们 是

我们是

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æ; jəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [jɔː; jər] [moʊst] [fəˈstɪdiəs]
about of a size , and I think I shall be able to meet your most fastidious
关于 的 一个 尺寸 , 和 我 思考 我 将 是 有能力的 到 见面 你的 最多 挑剔
[teɪst] .
taste .
品尝 .

尺寸差不多，我想我应该能够满足您最挑剔的口味。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træmp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər]
In fact , I could rig you out as anything — from a tramp to an officer
在 事实 , 我 可以 钻井平台 你 出去 作为 任何事物 — 从 一个 流浪汉 到 一个 官
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] . "
of the Guards . "
的 这 卫兵 . "

事实上，我可以把你打扮成任何角色——从流浪汉到卫兵军官。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
" **It wouldn't take much change to accomplish the former , I'm afraid .**
" 它 不会 拿 很多 改变 到 完成 这 以前的 , 我是 害怕的 .

“恐怕要实现前者，不需要做出太多改变。”

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但说真的，

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtrespæɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [jɔː; jər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈveri]
I couldn't think of trespassing so far on your hospitality as to take your very
我 不能 思考 的 擅闯私人领地 所以 远的 在 你的 热情好客 作为 到 拿 你的 非常
[kloʊðz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
clothes from you .
衣服 从 你 .

我实在想不出有什么理由如此辜负您的好客，竟然拿走您的衣服。

[aɪm] [diːp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [jɔː; jər] [det] [ɔːˈlredi] . "
I'm deep enough in your debt already . "
我是 深的 足够的 在 你的 债务 已经 . "

我已经欠你太多债了。

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ['ritʃəd] ['ɑ:rnəld] .
" **Don't talk nonsense** , **Richard Arnold** .
" 不 讲话 废话 , 理查德 阿诺德 .

“别胡说八道了，理查德·阿诺德。”

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sed] [ʃoʊz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['du:li]
The tone in which those last words were said shows me that you have not duly
这 语气 在 哪个 那些 最后的 字 是 说 演出 我 那 你 有 不是 正式地
[leɪd] [tu:; tə] [hɑ:rt] [wɪt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] .
laid to heart what I said last night .
铺设 到 心 什么 我 说 最后的 夜晚 .

从你最后那番话的语气来看，我感觉你并没有真正听进我昨晚说的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðər'hʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] ,
There is no such thing as private property in the Brotherhood , **of which I hope** ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 私人的 财产 在 这 兄弟情 , 的 哪个 我 希望 ,
兄弟会中不存在私有财产的概念，我希望如此。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪnɪʃieɪt] .
by this time to - morrow , **you will be an initiate** .
经过 这 时间 到 - 明天 , 你 将要 是 一个 发起 .

到明天这个时候，你就正式成为一名会员了。

" [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɪz] [maɪn] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
" **What I have here is mine only for the purposes of the Cause** ,
" 什么 我 有 这里 是 矿 仅有的 为了 这 目的 的 这 原因 ,
“我在这里所拥有的，仅仅是为了圣战的目的。”

['werfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:rz] [æz; əz] [maɪn] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [ɑ:n]
wherefore it is as much yours as mine , **for to - day we are going on**
因此 它是 作为 很多 你的 作为 矿 , 为了 到 - 天 我们 是 去 在
[ðə; ði] ['brʌðər'hʊdz] ['bɪznəs] .
the Brotherhood's business .
这 兄弟情谊 商业 .

因此，这同样也是你的，因为今天我们要去执行兄弟会的任务。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['weɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər'hʊdz] [kloʊðz] ?
Why , then , should you have any scruples about wearing the Brotherhood's clothes ?
为什么 , 然后 , 应该 你 有 任何 顾虑 关于 穿着 这 兄弟情谊 衣服 ?
那么，你又何必对穿兄弟会的衣服感到犹豫呢？

[naʊ] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [tʌb] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd] [aɪ'di:əz] [aʊt]
Now clear out and get tubbed , **and wash some of those absurd ideas out**
现在 清除 出去 和 得到 管状 , 和 洗 一些 的 那些 荒诞 想法 出去
[ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [hed] . "
of your head . "
的 你的 头 . "
现在赶紧去洗澡，把脑子里那些荒谬的想法都冲走。

现在赶紧去洗澡，把脑子里那些荒谬的想法都冲走。

" [wel] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ,
" **Well , as you put it that way , I don't mind** ,
" 出色地 , 作为 你 放 它 那 方式 , 我 不 头脑 ,
“好吧，既然你这么说，我也不介意。”

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [nesəs'serəli] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər'hʊd]
only remember that I don't necessarily put on the principles of the Brotherhood
仅有的 记住 那 我 不 一定 放 在 这 原则 的 这 兄弟情
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kloʊðz] .
with its clothes .
和 它是 衣服 .
请记住，我并不一定穿着兄弟会的服装来践行兄弟会的原则。

请记住，我并不一定穿着兄弟会的服装来践行兄弟会的原则。

" [soʊ] ['seɪŋ] , ['ɑːrnəld][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] **" So saying , Arnold got up from the sofa , stretched himself , and went off to** 所以 说 , 阿诺德 得到 向上 从 这 沙发 , 拉伸 他自己 , 和 去 离开 到 [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] . **make his toilet .** 制作 他的 洗手间 .

说完, 阿诺德从沙发上站起来, 伸了个懒腰, 然后去上厕所了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , **When he sat down to breakfast with his host half an hour later ,** 什么时候 他 卫星 向下 到 早餐 和 他的 主持人 一半 一个 小时 之后 , 半小时后, 当他和主人一起坐下来吃早餐时,

[veri] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] **very few who had seen him on the Embankment the night before would have** 非常 很少 WHO 有 已见 他 在 这 堤 这 夜晚 前 会 有 [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . **recognised him as the same man .** 已确认 他 作为 这 相同的 男人 .

前一天晚上在堤岸上见过他的人, 恐怕很少有人能认出他就是同一个人。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [ˈæftər][ɔːl] , [dʌz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] , [ɪk'stɜːrənəli] [æt; ət] [liːst] , **The tailor , after all , does a good deal to make the man , externally at least ,** 这 裁缝 , 后 全部 , 做 一个 好的 交易 到 制作 这 男人 , 外部 在 至少 , 毕竟, 裁缝对男人的外表, 至少在外表上, 起着至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [keɪs] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] **and the change of clothes in Arnold's case had transformed him from a** 和 这 改变 的 衣服 在 阿诺德的 案件 有 转变 他 从 一个 [suː'pɪriər] ['lʊkɪŋ] [træmp][ɪntuː][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , **superior looking tramp into an aristocratic and decidedly good - looking man ,** 优越的 寻找 流浪汉 进入 一个 贵族 和 绝对地 好的 - 寻找 男人 , 阿诺德换了身衣服, 从一个看起来很高级的流浪汉变成了一个风度翩翩、英俊潇洒的贵族绅士。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **in the prime of his youth , saving only for the thinness and pallor of his** 在 这 主要的 的 他的 青年 , 保存 仅有的 为了 这 薄 和 苍白 的 他的 [feɪs] , **face ,** 脸 ,

除了面色消瘦苍白之外, 他正值青春年华。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊldəz] . **and a perceptible stoop in the shoulders .** 和 一个 可感知的 哈腰 在 这 肩膀 . 肩膀明显佝偻。

[ˈdʊrɪŋ] ['brekfəst] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] **During breakfast they chatted about their plans for the day , and then drifted** 期间 早餐 他们 聊天 关于 他们的 计划 为了 这 天 , 和 然后 漂移 [ɪntuː][ˌdʒenə'rælɪtiːz] , **into generalities ,** 进入 一般性 , 早餐时, 他们聊了聊当天的计划, 然后话题开始变得有些泛泛而谈。

[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] ['neɪtʃər] . **chiefly of a political nature .** 主要 的 一个 政治的 自然 . 主要涉及政治方面。

[ðə; ði] ['betər] ['ɑ:rnəld] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['mɔ:ris] ['koʊlstən][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
The better Arnold came to know Maurice Colston the more remarkable his character
这 更好的 阿诺德 来了 到 知道 莫里斯 科尔斯顿 这 更多的 卓越 他的 特点
[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
appeared to him ;
出现 到 他 ;

阿诺德越了解莫里斯·科尔斯顿，就越觉得他的人格魅力非凡；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt]
and it was his growing wonder at the contradictions that it exhibited that
和 它 曾是 他的 生长 想知道 在 这 矛盾 那 它 展出 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] —
made him say towards the end of the meal —
制成 他 说 向 这 结尾 的 这 一顿饭 —

正是他对其中展现出的矛盾之处日益感到惊奇，才让他在用餐结束时说道——

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'spɪrətər] , ['koʊlstən] .
" I must say you're a queer sort of conspirator , Colston .
" 我 必须 说 你是 一个 酷儿 种类 的 同谋 , 科尔斯顿 .

“科尔斯顿，我得说你真是个古怪的阴谋家。”

[maɪ][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['naɪələsts] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [revə'lʊ:ʃənəri] [sə'saɪətɪz] [hæz; həz]
My idea of Nihilists and members of revolutionary societies has
我的 主意 的 虚无主义者 和 成员 的 革命性的 社会 有

我对虚无主义者和革命社团成员的看法是.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈɔ:lweɪz] ['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv] ['saɪlənt] , ['stelθi] , ['kɔ:ʃəs] ['bi:ɪŋs] ,
always taken the form of silent , stealthy , cautious beings ,
总是 已采取 这 形式 的 沉默的 , 隐秘的 , 谨慎 生物 ,

总是以沉默、隐秘、谨慎的形象出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'strʌst] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn]
with a lively distrust and hatred of the whole human race outside their own
和 一个 热闹 怀疑 和 仇恨 的 这 所有的 人类 种族 外部 他们的 自己的
['sɜ:rkl] .
circles .
界 .

对他们圈子以外的整个人类抱有强烈的不信任和仇恨。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] ['si:krət] [sə'saɪəti]
And yet here are you , an active member of the most terrible secret society
和 然而 这里 是 你 , 一个 积极的 成员 的 这 最多 糟糕的 秘密 社会
[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
in existence ,
在 存在 ,

然而，你却成了现存最可怕的秘密社团的活跃成员。

[pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hɪrli] ['evri] [ɪnstɪ'tu:(ə)n][ɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd] ['kæriŋ]
pledged to the destruction of nearly every institution on earth , and carrying
承诺 到 这 破坏 的 几乎 每一个 机构 在 地球 , 和 携带
[jɔ:r; jər][laɪf] [ɪn][jɔ:r; jər][hænd] ,
your life in your hand ,
你的 生活 在 你的 手 ,

誓言要摧毁地球上几乎所有机构，并将你的生命掌握在手中，

[ˈoʊpənɪŋ] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][məɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪtərəli] [nɑːt] [noʊn]
opening your heart like a schoolboy to a man you have literally not known
开幕 你的 心 喜欢 一个 男生 到 一个 男人 你 有 字面上地 不是 已知
[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
for twenty - four hours .
为了 二十 - 四 小时 .

像个小学生一样向一个你认识还不到24小时的男人敞开心扉。

" [səˈpouz] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][em ˈiː] .
" **Suppose you had made a mistake in me .**
" 认为 你 有 制成 一个 错误 在 我 .

“假设你误会了我。”

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
What would there be to prevent me telling the police who you are ,
什么 会 那里 是 到 防止 我 讲述 这 警察 WHO 你 是 ,
有什么能阻止我告诉警察你的身份?

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ekstrəˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ? "
and having you locked up with a view to extradition to Russia ? "
和 拥有 你 已锁定 向上 和 一个 看法 到 引渡 到 俄罗斯 ? "
把你关起来，准备引渡到俄罗斯?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊlstən][ˈkwəɪətli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ,
" **In the first place , " replied Colston quietly , " you would not do so ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 回复 科尔斯顿 悄悄 , " 你 会 不是 做 所以 ,
“首先,”科尔斯顿平静地回答说, “你不会那样做的。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
because I am not mistaken in you , and because , in your heart ,
因为 我 是 不是 错误 在 你 , 和 因为 , 在 你的 心 ,
因为我对你的看法没有错, 而且, 在你心中,

[ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
whether you fully know it or not ,
无论 你 完全 知道 它 或者 不是 ,
无论你是否完全了解,

[juː; jʊ] [brɪˈliːv] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti] .
you believe as I do about the destruction that is about to fall upon Society .
你 相信 作为 我 做 关于 这 破坏 那 是 关于 到 落下 之上 社会 .
你和我一样，都认为社会即将遭受毁灭性的打击。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [brɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
" **In the second place , if you did betray my confidence ,**
" 在 这 第二 地方 , 如果 你 做过 背叛 我的 信心 ,
“其次, 如果你真的辜负了我的信任,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I should be able to bring such an overwhelming array of the most
我 应该 是 有能力的 到 带来 这样的 一个 压倒 大批 的 这 最多
[rɪˈspektəbl] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] ,
respectable evidence to show that I was nothing like what I really am ,
可敬 证据 到 展示 那 我 曾是 没有什么 喜欢 什么 我 真的 是 ,
我应该能够拿出大量最令人信服的证据来证明, 我以前的样子和现在的样子完全不一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,
that you would be laughed at for a madman ; and , in the third place ,
那 你 会 是 笑了 在 为了 一个 狂人 ; 和 , 在 这 第三 地方 ,
你会被人当成疯子嘲笑; 第三,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd]
there would be an inquest on you within twenty - four hours after you had
那里 会 是 一个 死因调查 在 你 之内 二十 - 四 小时 后 你 有
[təʊld][jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
told your story .
讲述 你的 故事 .

你讲述完自己的遭遇后，24小时内就会对你进行调查。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [ˈeɪnswəθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
Do you remember the death of Inspector Ainsworth , of the Criminal Investigation
做 你 记住 这 死亡 的 检查员 艾恩斯沃斯 , 的 这 刑事 调查
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

你还记得刑事调查科的艾恩斯沃思督察的死吗？

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ? " **about six months ago ? "**
关于 六 几个月 前 ? "

大约六个月前？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Yes , of course I do .**
" 是的 , 的 课程 我 做 .

“是的，我当然愿意。”

[ˈhɜːrɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Hermit and all as I was , I could hardly help hearing about that ,
隐士 和 全部 作为 我 曾是 , 我 可以 几乎 帮助 听力 关于 那 ,
即使我隐居在家，也难免会听到这些事。

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪˈtiː] [meɪd] .
considering what a noise it made .
考虑 什么 一个 噪音 它 制成 .

考虑到它发出的噪音。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪəd] [ʌp] .
But I thought that was cleared up .
但 我 想法 那 曾是 已清除 向上 .

但我以为这件事已经澄清了。

[ˈdɪdnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [gəˈrɒtərz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ʌp][ɪn] [saʊθ] [ˈlʌndən] [ə; eɪ]
Didn't one of that gang of garotters that was broken up in South London a
没有 一 的 那 帮派 的 绞杀者 那 曾是 破碎的 向上 在 南 伦敦 一个
[ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
couple of months later confess to strangling him in the statement that he made
夫妻 的 几个月 之后 承认 到 勒死 他 在 这 陈述 那 他 制成
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] ? " **before he was executed ? "**
前 他 曾是 执行 ? "

几个月后，在伦敦南部被捣毁的那伙勒颈歹徒中，是不是有一人在行刑前的供述中承认勒死了他？

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʒə] [ɪz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]
and his widow is now getting ten shillings a week for life on account of that
和 他的 寡妇 是 现在 获得 十 先令 一个 星期 为了 生活 在 帐户 的 那
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

因为他的坦白，他的遗孀现在每周可以终身领取十先令。

[ˈbɜːkɪt] [noʊ] [mɔːr] [kɪld] [ˈeɪnswəθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɔːr]
Birkett no more killed Ainsworth than you did ; but he had killed two or
伯克特 不 更多的 被杀 艾恩斯沃斯 比 你 做过 ; 但 他 有 被杀 二 或者
[θriː] [ˈʌðər] ,
three others ,
三 其他的 ,

伯克特杀艾恩斯沃思的程度并不比你强；但他还杀了另外两三个人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈdɪdnt] [duː][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
and so the confession didn't do him very much harm .
和 所以 这 忏悔 没有 做 他 非常 很多 伤害 .

所以，他的供述并没有对他造成太大的伤害。

" [noʊ] ; [ˈeɪnswəθ] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðər] [wei] .
" **No ; Ainsworth met his death in quite another way** .
" 不 ; 艾恩斯沃斯 遇见 他的 死亡 在 相当 其他 方式 .

“不，艾恩斯沃斯的死因完全不同。”

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [ˈbjʊroʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][braɪb][ʌv; əv] £250
He accepted from the Russian secret police bureau in London a bribe of £250
他 公认 从 这 俄语 秘密 警察 局 在 伦敦 一个 贿赂 的 £250
[daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] £250 [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
down and the promise of another £250 if he succeeded in manufacturing
向下 和 这 承诺 的 其他 £250 如果 他 成功了 在 制造业
[ɪˈnʌf] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈekstrəˌdætɪd]
enough evidence against a member of our Outer Circle to get him extradited
足够的 证据 反对 一个 成员 的 我们的 外 圆圈 到 得到 他 引渡
[tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
to Russia on a trumped - up charge of murder .
到 俄罗斯 在 一个 胜出 - 向上 收费 的 谋杀 .

他接受了伦敦俄罗斯秘密警察局 250 英镑的贿赂，并承诺如果他能捏造足够的证据陷害我们外围圈子的一名成员，使其被引渡到俄罗斯，并以捏造的谋杀罪名起诉，还将再给他 250 英镑。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

" [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
" **The Inner Circle learnt of this from one of our spies in the Russian**
" 这 内 圆圈 学会了 的 这 从 一 的 我们的 间谍 在 这 俄语
[ˈlʌndən] [pəˈliːs] ,
London police ,
伦敦 警察 ,

“核心圈是从我们安插在俄罗斯伦敦警察厅的一名间谍那里得知此事的。”

[ænd; ənd] — — , [wel] ,
and — — , well ,
和 — — , 出色地 ,

嗯.....

[ˈeɪnswɜːθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
Ainsworth was found dead with the mark of the Terror upon his forehead
艾恩斯沃斯 曾是 成立 死的 和 这 标记 的 这 恐怖 之上 他的 前额
[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
before he had time to put his treachery into action .
前 他 有 时间 到 放 他的 背信弃义 进入 行动 .

艾恩斯沃斯还没来得及实施他的阴谋诡计，就被发现已经死亡，额头上带着恐怖的印记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was executed by two of the Brotherhood , who are members of the
他 曾是 执行 经过 二 的 这 兄弟情 , WHO 是 成员 的 这
[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,
Metropolitan police force ,
大都会 警察 力量 ,

他被两名隶属于兄弟会的成员处决，而这两名成员同时也是伦敦警察厅的警员。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and who were afterwards complimented by the magistrate for the intelligent
和 WHO 是 然后 赞扬 经过 这 地方法官 为了 这 聪明的
[ˈefərts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
efforts they had made in bringing the murderers to justice .
努力 他们 有 制成 在 带来 这 杀人犯 到 正义 .

事后，他们因在将凶手绳之以法方面所做出的明智努力而受到地方法官的表扬。

" [ˈkoʊlstən][ˈtoʊld][ðə; ði][dɑːrk][ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [toʊnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv]
" **Colston told the dark story in the most careless of tones between the puffs of**
" 科尔斯顿 讲述 这 黑暗的 故事 在 这 最多 粗心 的 音调 之间 这 泡芙 的
[hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈbrekfəst] [ˈsɪɡəret] .
his after - breakfast cigarette .
他的 后 - 早餐 卷烟 .

“科尔斯顿一边漫不经心地抽着早餐后的香烟，一边讲述了这个黑暗的故事。

[ˈɑːrnəld][ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Arnold stifled his horror as well as he was able , but he could not
阿诺德 窒息 他的 恐怖 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 但 他 可以 不是
[help] [ˈseɪŋ] ,
help saying ,
帮助 说 ,

阿诺德竭力压抑住内心的恐惧，但他还是忍不住说道：

[wen] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [dʌn] —
when his host had done —
什么时候 他的 主持人 有 完毕 —

当他的主人做完这一切之后——

" [ðɪs] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [wel] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈterər] ;
" **This Brotherhood of yours is well named the Terror ;**
" 这 兄弟情 的 你的 是 出色地 命名 这 恐怖 ;

“你们这个兄弟会真是名副其实的恐怖组织；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ðæn; ðən][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ? "
but was not that rather a murder than an execution ? "
但 曾是 不是 那 相当 一个 谋杀 比 一个 执行 ？ "

但这难道不是谋杀而不是处决吗？

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊlstən] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈkoʊldli] .
" **By no means , " replied Colston , a trifle coldly .**
" 经过 不 方法 , " 回复 科尔斯顿 , 一个 琐事 冷冷地 .

“绝不可能，”科尔斯顿略带冷漠地回答道。

" [sə'saɪətɪ] [hæŋz] [ɔ:r] [bɪ'hedz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɪlz] [ə'hʌðər] .
" **Society hangs or beheads a man who kills another** .
" 社会 悬挂 或者 斩首 一个 男人 WHO 杀戮 其他 ；

社会对杀人者处以绞刑或斩首。

[ˈeɪnswəθ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi][did] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [bɪ'treɪ] [baɪ]
Ainsworth knew as well as we did that if the man he tried to betray by
艾恩斯沃斯 知道 作为 出色地 作为 我们 做过 那 如果 这 男人 他 尝试 到 背叛 经过
[fɔ:ls] [ˈevɪdəns] [hæd; həd][wʌnz] [set] [fɒt] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
false evidence had once set foot in Russia ,
错误的 证据 有 一次 放 脚 在 俄罗斯 ；

艾恩斯沃思和我们一样清楚，如果他试图用伪造的证据出卖的那个人曾经踏足过俄罗斯，

[ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
the torments of a hundred deaths would have been his before he had been
这 折磨 的 一个 百 死亡人数 会 有 到过 他的 前 他 有 到过
[ə'laʊd] [tu;; tə][daɪ] .
allowed to die .
允许 到 死 ；

在他被允许死去之前，他本应遭受百次死亡的折磨。

" [hi;; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mæstərz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
" **He betrayed his office and his faith to his English masters in order to**
" 他 背叛 他的 办公室 和 他的 信仰 到 他的 英语 大师 在 命令 到
[kə'mɪt] [ðɪs] [vaɪl] [kraɪm] ,
commit this vile crime ,
犯罪 这 卑鄙的 犯罪 ；

“他为了犯下这起卑鄙的罪行，背叛了自己的职位和对英国主子的信仰。”

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['reptail] [ðæt]
and so he was killed as a murderous and treacherous reptile that
和 所以 他 曾是 被杀 作为 一个 杀人犯 和 奸诈 爬虫 那
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
was not fit to live .
曾是 不是 合身 到 居住 ；

因此，他被处死，因为他是一个杀人如麻、阴险狡诈的爬行动物，不配活在这个世上。

[wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] ,
We of the Terror are not lawyers ,
我们 的 这 恐怖 是 不是 律师 ；

我们这些恐怖分子都不是律师，

[ænd; ənd][soʊ][wi;; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [dɪ'lɪbəɾət] ['plɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [tu;; tə] [kɪl]
and so we make no distinctions between deliberate plotting for money to kill
和 所以 我们 制作 不 区别 之间 商榷 绘制 为了 钱 到 杀
[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .
and the act of killing itself .
和 这 行为 的 杀 本身 ；

因此，我们不区分蓄意谋害他人以获取金钱和杀人行为本身。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ɪz] ['kloʊzər][ə'kɪn] [tu;; tə] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] [frɔ:d] [ðæt] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd]
Our law is closer akin to justice than the hair - splitting fraud that is tolerated
我们的 法律 是 更近 类似的 到 正义 比 这 头发 - 分裂 欺诈罪 那 是 容忍
[baɪ] [sə'saɪətɪ] .
by Society .
经过 社会 ；

我们的法律比社会容忍的吹毛求疵的欺诈行为更接近正义。

" ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)] ['ri:z(ə)nɪz] ['ɑ:rnəld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] [tu;; tə] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] ,
" **Either from emotional or logical reasons Arnold made no reply to this reasoning** ,
" 任何一个 从 情绪 或者 逻辑 原因 阿诺德 制成 不 回复 到 这 推理 ；

无论是出于情感上的原因还是逻辑上的原因，阿诺德都没有对这种说法作出回应。

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈkəʊlstən] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:nt] , [gʊd] -
and , seeing he remained silent , Colston resumed his ordinary nonchalant , good -
和 , 看到 他 剩余 沉默的 , 科尔斯顿 恢复 他的 普通的 漫不经心 , 好的 -
[ˈhju:mər] [tʊən] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] —
humoured tone , and went on —
幽默 语气 , 和 去 在 —

见他仍然沉默不语，科尔斯顿便恢复了平日里漫不经心、幽默风趣的语气，继续说道——

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɒrəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɪ; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
" **But come , that will be horrors enough for to - day .**
" 但 来 , 那 将要 是 恐怖 足够的 为了 到 - 天 .

“但是，今天这些恐怖事件就足够了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈlʌðər] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][tu:; tə][,aɪ ˈti:][æt; ət]
We have other business in hand , and we may as well get to it at -
我们 有 其他 商业 在 手 , 和 我们 可能 作为 出色地 得到 到 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我们还有其他事情要处理，不如现在就着手处理。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:ɪz] .
About this wonderful invention of yours .
关于 这 精彩的 发明 的 你的 .

关于您这项奇妙的发明。

[ʌv; əv] [kɔ:ɪs] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɔ:ɪ][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈi:][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Of course I believe all you have told me about it ,
的 课程 我 相信 全部 你 有 讲述 我 关于 它 ,

我当然相信你告诉我的所有事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪdʒənt] ,
but you must remember that I am only an agent ,
但 你 必须 记住 那 我 是 仅有的 一个 代理人 ,

但你必须记住，我只是个代理人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈeksərəbli] [baʊnd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ru:lz] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
and that I am inexorably bound by certain rules , in accordance with which I
和 那 我 是 无情地 边界 经过 肯定 规则 , 在 根据 和 哪个 我
[mʌst; məst][ækt] .
must act .
必须 行为 .

我必须遵守某些规则，并按照这些规则行事。

" [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [plɛɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Now , to be perfectly plain with you ,**
" 现在 , 到 是 完美 清楚的 和 你 ,

“现在，坦白地说，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [brɪfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes]
and in order that we may thoroughly understand each other before either of us
和 在 命令 那 我们 可能 彻底 理解 每个 其他 前 任何一个 的 我们
[kəˈmits] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
commits himself to anything ,
提交 他自己 到 任何事物 ,

为了让我们在彼此做出任何承诺之前都能彻底了解对方，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə]
I must tell you that I want to
我 必须 告诉 你 那 我 想 到

我必须告诉你，我想

[siː] [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
see this model flying ship of yours in order to be able to report on it to
看 这 模型 飞行 船 的 你的 在 命令 到 是 有能力的 到 报告 在 它 到

- [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] ,
- night to the Executive of the Inner Circle ,
- 夜晚 到 这 管理人员 的 这 内 圆圈 ,

请您查看一下您的这艘模型飞船，以便今晚向核心圈执行委员会汇报。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːlsʊʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .
to whom I shall also want to introduce you .
到 谁 我 将 还 想 到 介绍 你 .

我还要向你介绍一位其他人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,
If you will not allow me to do that say so at once ,
如果 你 将要 不是 允许 我 到 做 那 说 所以 在 一次 ,

如果你不允许我这样做，请立刻告诉我。

[ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ˈaʊər; ɑːr] [nəˌɡoʊʃiˈleɪʃənz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and , for the present at least , our negotiations must come to a
和 , 为了 这 展示 在 至少 , 我们的 谈判 必须 来 到 一个

[ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] . "
sudden stop ."
突然 停止 . "

至少目前来看，我们的谈判必须立即停止。

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈɑːrnəld][ˈkwaɪətli] ; " [soʊ][fɑːr][aɪ] [kənˈsent] .
" Go on , " said Arnold quietly ; " so far I consent .
" 去 在 , " 说 阿诺德 悄悄 ; " 所以 远的 我 同意 .

“继续，”阿诺德平静地说；“目前为止我同意。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] . "
For the rest I would rather hear you to the end ."
为了 这 休息 我 会 相当 听到 你 到 这 结尾 . "

至于其他部分，我宁愿听你把话说完。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] ,
Then if the Executive approve of the invention ,
然后 如果 这 管理人员 批准 的 这 发明 ,

如果行政部门批准了这项发明，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [æt; ət][wʌns] ,
you will be asked to join the Inner Circle at once ,
你 将要 是 问 到 加入 这 内 圆圈 在 一次 ,

你将被立即邀请加入核心圈。

[ænd; ænd][tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [jɔːrˈself] [ˈbɑːdi][ænd; ænd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ænd; ænd][ðə; ði]
and to devote yourself body and soul to the Society and the
和 到 奉献 你自己 身体 和 灵魂 到 这 社会 和 这

[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
accomplishment of the objects that will be explained to you .
成就 的 这 对象 那 将要 是 解释 到 你 .

并将你的身心奉献给本协会，以及即将向你解释的目标的实现。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æən; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
If you refuse there will be an end of the matter ,
如果 你 拒绝 那里 将要 是 一个 结尾 的 这 事情 ,
如果你拒绝, 这件事就到此为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ['nʌθɪŋ]
and you will simply be asked to give your word of honour to reveal nothing
和 你 将要 简单地 是 问 到 给 你的 单词 的 荣誉 到 揭示 没有什么
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,
that you have seen or heard ,
那 你 有 已见 或者 听到 ,
你只需保证不会透露任何你所看到或听到的事情即可。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] .
and then allowed to depart in peace .
和 然后 允许 到 离开 在 和平 .
然后允许他们平静地离开。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [kən'sent] ,
" **If , on the other hand , you consent ,**
" 如果 , 在 这 其他 手 , 你 同意 ,
另一方面, 如果你同意的话,

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] — [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
in consideration of the immense importance of your secret — which there is no
在 考虑 的 这 巨大 重要性 的 你的 秘密 — 哪个 那里 是 不
[niːd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhuːd] ,
need to disguise from you — to the Brotherhood ,
需要 到 伪装 从 你 — 到 这 兄弟情 ,
考虑到你的秘密对兄弟会极其重要——这一点你无需隐瞒——

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ,
the usual condition of passing through the Outer Circle will be dispensed with ,
这 通常 状况 的 通过 通过 这 外 圆圈 将要 是 分发 和 ,
通常需要通过外圈的规定将被取消。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] [æbsəˈluːtli] [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst]
and you will be trusted as absolutely as we shall expect you to trust
和 你 将要 是 可信 作为 绝对地 作为 我们 将 预计 你 到 相信
[juː 'es] .
us :
我们 :
我们将绝对信任你们, 就像我们希望你们信任我们一样。

" [wət'evər] [fʌndz] [juː; jʊ] [ðen] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktər] [æn; ən] [er] - [ɪp] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
" **Whatever funds you then require to manufacture an air - ship on the plan of**
" 任何 资金 你 然后 要求 到 生产 一个 空气 - 船 在 这 计划 的
[jʊr; jər]['mɑːd(ə)] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] ,
your model will be placed at your disposal ,
你的 模型 将要 是 放置 在 你的 处理 ,
“届时, 您所需的任何用于按照您的模型图纸制造飞艇的资金都将由您支配。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
and a suitable place will be selected for the works that you will have
和 一个 合适的 地方 将要 是 已选 为了 这 作品 那 你 将要 有
[tuː; tə] [bɪld] .
to build .
到 建造 .
我们会为你们需要建造的工程选择一个合适的地点。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
When the ship is ready to take the air you will , of course ,
什么时候 这 船 是 准备好 到 拿 这 空气 你 将要 , 的 课程 ,
当飞船准备升空时, 你当然也会升空。

[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
be appointed to the command of her ,
是 任命 到 这 命令 的 她 ,
被任命为她的指挥官,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [jʊr; jər] [kruː] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɪl] [ækt] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
and you will pick your crew from among the workmen who will act under your
和 你 将要 挑选 你的 全体人员 从 之中 这 工人 WHO 将要 行为 在下面 你的
[ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
orders in the building of the vessel .
订单 在 这 建筑 的 这 血管 .
你将从建造船舶的工人中挑选你的船员, 他们将在你的指挥下工作。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [jʊr; jər]
" They will all be members of the Outer Circle , who will not understand your
" 他们 将要 全部 是 成员 的 这 外 圆圈 , WHO 将要 不是 理解 你的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,
“他们都将成为外围圈成员, 他们不会理解你的命令。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] [ˈblaɪndli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
but simply obey them blindly , even to the death .
但 简单地 服从 他们 盲目地 , 甚至 到 这 死亡 .
但要盲目服从, 甚至至死不渝。

[wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] ,
One member of the Inner Circle will act as your second in command ,
一 成员 的 这 内 圆圈 将要 行为 作为 你的 第二 在 命令 ,
核心圈成员中将有一人担任你的副手,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
and he will be as perfectly trusted as you will be ,
和 他 将要 是 作为 完美 可信 作为 你 将要 是 ,
他会像你一样受到完全的信任。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so that in unforeseen emergencies you will be able to consult with him with
所以 那 在 意外 紧急情况 你 将要 是 有能力的 到 咨询 和 他 和
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
perfect confidence .
完美的 信心 .
这样, 在发生无法预料的紧急情况时, 您就可以完全放心地向他咨询。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
Now I think I have told you all .
现在 我 思考 我 有 讲述 你 全部 .
现在我想我已经把所有事情都告诉你们了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说?

" [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" Arnold was silent for a few minutes ,
" 阿诺德 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,
阿诺德沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ənd] [sed] —
Then he looked up at his host and said —
 然后 他 看起来 向上 在 他的 主持人 和 说 —
 然后他抬头看着主人，说道——

" [[pi: 'dʒi:] -]
 " [**Pg** **21**]
 " [页 -]

[第21页]

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ˌkɔːns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ]
I don't undertake to accept them without consultation with my — I mean with
 我 不 承担 到 接受 他们 没有 咨询 和 我的 — 我 意思是 和
 [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] . "
the Executive . "
 这 管理人员 . "

未经我的——我是说行政部门的协商，我不会接受这些提议。

" [wel] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [mɑ:'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
" Well , the conditions that I should feel myself obliged to make with your
 " 出色地 , 这 状况 那 我 应该 感觉 我 有义务 到 制作 和 你的
 [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [bi:; bi] ,
Executive would be ,
 管理人员 会 是 ,

“那么，我认为我必须向贵公司管理层提出的条件是：

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsi:z][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
I would not reveal to any one the composition of the gases from which I
 我 会 不是 揭示 到 任何 一 这 作品 的 这 气体 从 哪个 我
 [dɪ'raɪv] [maɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:rs] .
derive my motive force .
 派生 我的 动机 力量 .

我不会向任何人透露我用来产生动力的气体的成分。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌmænjʊˈfæktʃər][ðəm; ðəm][maɪˈself][ɪn][ˈɡɪv(ə)n][ˈkwaːntətɪz] , [ænd; ənd][kiːp][ðəm; ðəm][ˈɔːlweɪz]
I should manufacture them myself in given quantities , and keep them always
我 应该 生产 他们 我 在 给定 数量 , 和 保持 他们 总是
[ˈʌndər][maɪ][oʊn][tʃɑːrdʒ] .
under my own charge .
在下面 我的 自己的 收费 .

我应该按规定的数量自行生产，并始终由我负责保管。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈtempt][tuː; tə][breɪk][feɪθ][wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn][ðɪs][rɪˈspekt][aɪ][wʊd][blɒʊ][ðə; ði]
" **At the first attempt to break faith with me in this respect I would blow the**
" 在 这 第一的 试图 到 休息 信仰 和 我 在 这 尊重 我 会 吹 这
[er] - [ʃɪp][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][kruː] ,
air - ship and all her crew ,
空气 - 船 和 全部 她 全体人员 ,
"如果有人胆敢在这方面背信弃义，我就会炸毁飞艇和所有船员。"

[ɪnˈkluːdɪŋ][maɪˈself] , [ɪntuː][sætʃ][ˈfrægmənts][æz; əz][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv]
including myself , into such fragments as it would be difficult to find one of
包括 我 , 进入 这样的 片段 作为 它 会 是 难的 到 寻找 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

包括我自己在内，我被分割成无数碎片，以至于很难找到其中任何一个碎片。

[aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][wɪʃ][fɔːr; fər][noʊ][laɪf][əˈpɑːrt][frəm; frəm][maɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʊd][nɑːt]
I have and wish for no life apart from my invention , and I would not
我 有 和 希望 为了 不 生活 除 从 我的 发明 , 和 我 会 不是
[səˈvaɪv][aɪˈtiː] . "
survive it : "
存活 它 :

除了我的发明之外，我没有也不想拥有其他生活，否则我将无法生存下去。

" [ɡʊd] ! " [ɪntəˈrʌptɪd][ˈkoʊlstən] .
" **Good ! " interrupted Colston .**
" 好的 ! " 中断 科尔斯顿 .

“好！”科尔斯顿打断道。

" [ðer; ðər][spəʊk][ðə; ði][truː][ɪnˈθuːziæst] .
" **There spoke the true enthusiast .**
" 那里 辐 这 真的 爱好者 .

“这才是真正的热情所在。”

[ɡoʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 :

继续。”

" [ˈsekəndli] ,
" **Secondly** ,
" 第二 ,

“第二，

[aɪ][wʊd][juːz][ðə; ði][məˈʃiːn][ˈoʊnli][ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːrfer] — [wen][ðə; ði][ˈbrʌðərhuːd][ɪz][ˈfaɪtɪŋ]
I would use the machine only in open warfare — when the Brotherhood is fighting
我 会 使用 这 机器 仅有的 在 打开 战争 — 什么时候 这 兄弟情 是 斗争
[ˈoʊpənli][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈteɪnmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdefɪnət][end] .
openly for the attainment of a definite end .
公然 为了 这 素养 的 一个 定 结尾 .

我只会将这台机器用于公开战争——当兄弟会为了实现明确目标而公开战斗时。

[wʌns][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu;; tə] [fɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]
Once the appeal to force has been made I will employ a force such as no
一次 这 上诉 到 力量 有 到过 制成 我 将要 采用 一个 力量 这样的 作为 不
[ˈnei(ə)n][ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən][ju:z] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ,
nation on earth can use without me ;
国家 在 地球 能 使用 没有 我 ;
一旦诉诸武力，我将动用世界上任何国家都无法在没有我的情况下使用的武力。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ʌn'sperɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [fli:ts] [ɪn'geɪdʒd] [wɪl]
and I will use it as unsparingly as the armies and fleets engaged will
和 我 将要 使用 它 作为 毫不留情 作为 这 军队 和 舰队 已订婚的 将要
[ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .
employ their own engines of destruction on one another .
采用 他们的 自己的 发动机 的 破坏 在 一 其他 .
我将毫不吝惜地使用它，就像交战双方的军队和舰队将毫不吝惜地使用各自的毁灭性武器互相攻击一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi;; bi][noʊ][ˈpɑ:rti][tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)]
But I will be no party to the destruction of defenceless towns and people
但 我 将要 是 不 派对 到 这 破坏 的 毫无防备 城镇 和 人们
[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ju: 'es] .
who are not in arms against us .
WHO 是 不是 在 武器 反对 我们 :
但我绝不会参与摧毁手无寸铁的城镇和没有武装起来反对我们的人民。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə][du:] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ˈkændɪdli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
If I am ordered to do that I tell you candidly that I will not do it .
如果 我 是 订购 到 做 那 我 告诉 你 坦率地说 那 我 将要 不是 做 它 :
如果命令我这样做，我会坦率地告诉你，我不会这样做。

[aɪ] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ɪt'self] [ʌp] [fɜ:rst] . "
I will blow the air - ship itself up first . "
我 将要 吹 这 空气 - 船 本身 向上 第一的 . "
我打算先把飞艇本身炸掉。

" [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrɪndʒənt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] , "
" The conditions are somewhat stringent , although the sentiments are excellent , "
" 这 状况 是 有些 严格 , 虽然 这 情感 是 出色的 , "
[rɪ'plaɪd] [ˈkoʊlstən] ;
replied Colston ;
回复 科尔斯顿 ;
科尔斯顿回答说：“条件虽然有些苛刻，但气氛很好。”

" [stɪl] , [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ək'sept] [nɔ:r][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
" still , of myself I can neither accept nor reject them .
" 仍然 , 的 我 我 能 两者都不 接受 也不 拒绝 他们 :
“但是，就我个人而言，我既不能接受也不能拒绝他们。”

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tu;; tə][du:] .
That will be for the Executive to do .
那 将要 是 为了 这 管理人员 到 做 :
那将由行政部门来决定。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
For my own part I think that you will be able to arrive at a basis of
为了 我的 自己的 部分 我 思考 那 你 将要 是 有能力的 到 到达 在 一个 基础 的
[ə'gri:mənt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
agreement on them :
协议 在 他们 :
就我个人而言，我认为你们能够就这些问题达成共识。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:l][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
And now I think we have said all we can say for the present .
和 现在 我 思考 我们 有 说 全部 我们 能 说 为了 这 展示 ,
现在我想我们已经把目前能说的都说完了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [wi:l] [biː; bi][ɔ:f][ænd; ənd][ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði]
and so if you are ready we'll be off and satisfy my longing to see the
和 所以 如果 你 是 准备好 出色地 是 离开 和 满足 我的 渴望 到 看 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɑ:bɪtəz] [ʌv; əv][wɔ:r] — [wen] [wɔ:r] [kʌmz] ,
invention that is to make us the arbiters of war — when war comes ,
发明 那 是 到 制作 我们 这 仲裁者 的 战争 — 什么时候 战争 来 ,
所以, 如果你准备好了, 我们就可以出发了, 满足我渴望见到那项将使我们成为战争仲裁者的发明——当战争来临时,

[wɪtʃ] [aɪ][ˈfænsi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
which I fancy will not be long now .
哪个 我 想要 将要 不是 是 长的 现在 .
我想应该不会太久了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən] [strʌk] [ˈɑ:rnəld][wɪð; wɪθ]
" **Something in the tone in which these last words were spoken struck Arnold with**
" 某物 在 这 语气 在 哪个 这些 最后的 字 是 说 击 阿诺德 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kʊʊld] [tʃɪl] ,
a kind of cold chill ,
一个 种类 的 寒冷的 寒意 ,
“说话者最后那句话的语气让阿诺德感到一阵寒意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪvəd] [ˈslɑɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈkʊʊlstən] —
and he shivered slightly as he said in answer to Colston —
和 他 瑟瑟发抖 轻微地 作为 他 说 在 回答 到 科尔斯顿 —
他回答科尔斯顿时, 身体微微颤抖了一下——

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **I am ready when you are ,**
" 我 是 准备好 什么时候 你 是 ,
“你准备好了, 我就准备好了。”

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][maɪ][ˈmɑ:d(ə)l] .
and no less anxious than you to set eyes on my model .
和 不 较少的 焦虑的 比 你 到 放 眼睛 在 我的 模型 .
我和你一样迫不及待地想一睹我的模特风采。

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [seɪf] !
I hope to goodness it is all safe !
我 希望 到 善良 它 是 全部 安全的 !
我衷心希望一切平安!

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道,

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ] [fi:l] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst]
when I am away from it I feel just like a woman away from her first
什么时候 我 是 离开 从 它 我 感觉 只是 喜欢 一个 女士 离开 从 她 第一的
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

当我离开它的时候，我感觉就像一个离开第一个孩子的母亲一样。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'laɪv][wɜ:r; wər]
" A few minutes later two of the most dangerous enemies of Society alive were
" 一个 很少 分钟 之后 二 的 这 最多 危险的 敌人 的 社会 活 是
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwaiətli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔ:rdz] [ˈblæk,fraiəɹz] ,
walking quietly along the Embankment towards Blackfriars ,
步行 悄悄 沿着 这 堤 向 黑衣修士 ,
几分钟后，两个当今社会最危险的敌人正沿着堤岸静静地向黑衣修士方向走去。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][srɪ'ga:rz][ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [æz; əz] [kən'venʃənəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
smoking their cigars and chatting as conventionally as though there were
吸烟 他们的 雪茄 和 聊天 作为 传统上 作为 尽管 那里 是
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
no such things on earth as tyranny and oppression ,
不 这样的 事物 在 地球 作为 暴政 和 压迫 ,
他们抽着雪茄，像平常一样聊天，仿佛世上根本没有暴政和压迫这种东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌnesə'serəli] ['evər] - [ˈprez(ə)nt] ['enəmi] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['bru:diŋ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
and their necessarily ever - present enemies conspiracy and brooding revolution .
和 他们的 一定 曾经 - 展示 敌人 阴谋 和 沉思 革命 .
以及他们必然存在的敌人——阴谋和酝酿中的革命。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈklæpəm] ['kɑ:mən] .
THE HOUSE ON CLAPHAM COMMON .
这 房子 在 克拉珀姆 常见的 .

克拉珀姆公园上的房子。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [tʊk] [ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ˈkoʊlstən][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] -
Twenty minutes ' walk took Arnold and Colston to the door of the tenement -
二十 分钟 - 走 采取 阿诺德 和 科尔斯顿 到 这 门 的 这 廉租公寓 -
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fæst] - [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈstɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
house in which the former had lived since his fast - dwindling store of money
房子 在 哪个 这 以前的 有 居住地 自从 他的 快速地 - 逐渐减少 店铺 的 钱
[hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
had convinced him of the necessity of bringing his expenses down to the
有 确信 他 的 这 必要性 的 带来 他的 开支 向下 到 这
[ˈloʊɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈlɪmɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ˈveri] [mʌtʃ]
lowest possible limit if he wished to keep up the struggle with fate very much
最低 可能的 限制 如果 他 希望 到 保持 向上 这 斗争 和 命运 非常 很多
[b:ŋgər] .
longer .
更长 .

步行二十分钟后，阿诺德和科尔斯顿来到了那栋廉租公寓的门口。自从阿诺德的积蓄迅速减少，让他意识到如果想继续与命运抗争下去，就必须将开支降到最低限度以来，他就一直住在这里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈi:v(ə)] - [ˈsmelɪŋ] ['sterkers] , [ˈkɒlstən] [sed] —
As they mounted the dirty , evil - smelling staircase , Colston said —
作为 他们 安装 这 肮脏的 , 邪恶的 - 闻起来 楼梯 , 科尔斯顿 说 —
当他们登上那肮脏、散发着恶臭的楼梯时, 科尔斯顿说道——

" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !

呼!

[ˈveriɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][λv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:r'self] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Verily you are a hero of science if you have brought yourself to live in
确实 你 是 一个 英雄 的 科学 如果 你 有 带来 你自己 到 居住 在
[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [λv; əv] [ˈjɪrz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [dri:m] ,
a hole like this for a couple of years rather than give up your dream ,
一个 洞 喜欢 这 为了 一个 夫妻 的 年 相当 比 给 向上 你的 梦 ,
如果你宁愿在这样的洞穴里生活几年也不愿放弃梦想, 那你真是科学英雄。

[ænd; ənd] [ɡroʊ] [fæt][ɑ:n][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʒɪz] [λv; əv] [kən'venʃə'næləti] . "
and grow fat on the loaves and fishes of conventionality . "
和 生长 胖的 在 这 面包 和 鱼 的 惯例 . "
然后靠着循规蹈矩的五饼二鱼变得肥头大耳。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] ['rukəɾɪz] [ə'baʊt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd]
" This is a palace compared with some of the rookeries about here , " replied
" 这 是 一个 宫殿 比较的 和 一些 的 这 乌鸦巢 关于 这里 , " 回复
[ˈɑ:rnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

“跟这附近的一些鸟不拉屎的地方比起来, 这里简直就是宫殿了, ”阿诺德回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [λv; əv] ['pra:ɡres] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðɪs] [hæf][λv; əv] ['lʌndən] [br'hɑɪnd][æz; əz]
" The march of progress seems to have left this half of London behind as
" 这 行进 的 进步 似乎 到 有 左边 这 一半 的 伦敦 在后面 作为
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

“进步的步伐似乎已经将伦敦的这一半抛在了后面, 视其为无望之地。”

[ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][λv; əv] ['haɪlɪ] [rɪ'spektəbl]
Ten years ago there were a good many thousands of highly respectable
十 年 前 那里 是 一个 好的 许多 数千 的 高度 可敬
[ˌmi:di:'ɒkrɪti:z] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [λv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
mediocrities living on this side of the river ,
平庸之辈 活的 在 这 边 的 这 河 ,
十年前, 河的这一边居住着成千上万受人尊敬的普通人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] [λv; əv][ɪts]
but now I am told that the glory has departed from the very best of its
但 现在 我 是 讲述 那 这 荣耀 有 已离开 从 这 非常 最好的 的 它是
[ləʊ'kælətɪz] ,
localities ,
地方 ,
但现在我听说, 昔日最辉煌的地方也已失去了往日的荣光。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈskwɑːləɹ] .

and given them up to various degrees of squalor .
和 给定 他们 向上 到 各种各样的 学位 的 肮脏不堪 ；

任由它们处于不同程度的肮脏不堪的状态。

[vaɪs] , [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [siːm] [tuː; tə] [ˈɡrævɪteɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈsaʊθwəɹd] [ɪn] [ˈlʌndən] .

Vice , poverty , and misery seem to gravitate naturally southward in London .
副 , 贫困 , 和 苦难 似乎 到 引力 自然 向南 在 伦敦 ；

在伦敦，罪恶、贫困和苦难似乎自然而然地向南蔓延。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

I don't know why , but they do .
我 不 知道 为什么 , 但 他们 做 ；

我不知道为什么，但他们确实这么做了。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][den] .

Well , here is the door of my humble den .
出色地 , 这里 是 这 门 的 我的 谦逊的 丹 ；

这就是我简陋书房的门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

" As he spoke he put the key in the lock , and opened the door ,

" 作为 他 辐 他 放 这 钥匙 在 这 锁 , 和 打开 这 门 ,

“他一边说着，一边把钥匙插进锁孔，打开了门。”

[ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈentər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

bidding his companion enter as he did so .
投标 他的 伴侣 进入 作为 他 做过 所以 ；

他一边说着，一边示意同伴进来。

[ˈɑːrnəldz] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn][ɪts]

Arnold's anxiety was soon relieved by finding the precious model untouched in its

阿诺德的 焦虑 曾是 很快 松了口气 经过 寻找 这 宝贵的 模型 未受触碰 在 它是

[ˈrestɪŋ] - [plɛs] ,

resting - place ,

休息 - 地方 ,

阿诺德的焦虑很快便烟消云散了，因为他发现那珍贵的模型完好无损地躺在原位。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [aʊt] .

and it was at once brought out .
和 它 曾是 在 一次 带来 出去 ；

它立刻被拿了出来。

[ˈkɒʊlstən][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]

Colston was delighted beyond his powers of

科尔斯顿 曾是 高兴极了 超过 他的 权力 的

科尔斯顿欣喜若狂，简直无法自拔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˌɪndʒəˈnuːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [məˈkæɪnɪk(ə)l]

expression with the marvellous ingenuity with which the miracle of mechanical

表达 和 这 奇妙 独创性 和 哪个 这 奇迹 的 机械的

[skɪl] [wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər] ;

skill was contrived and put together ;
技能 曾是 人为的 和 放 一起 ；

以精妙绝伦的创造力来表达，这种创造力体现在机械技艺的奇迹的构思和组装之中；

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈɑ:rnəld] ,
and when Arnold ,
和 什么时候 阿诺德 ,

当阿诺德.....

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm]
after showing and explaining to him all the various parts of the mechanism
后 显示 和 解释 到 他 全部 这 各种各样的 部分 的 这 机制

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈstrʌktʃər] ,
and the external structure ,
和 这 外部的 结构 ,

在向他展示并解释了该机械装置的各个部件和外部结构之后，

[æt; ət][lenkθ; lenθ][set][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
at length set the engine working ,
在 长度 放 这 引擎 在工作的 ,

终于让引擎运转起来了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [er] - [ɪp] [roʊz] [ˈgreɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd][brˈɡæən][tu:; tə][seɪl] [raʊnd]
and the air - ship rose gracefully from the floor and began to sail round
和 这 空气 - 船 玫瑰 优雅地 从 这 地面 和 开始 到 帆 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈsɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ɪts] [ˈmoʊɪŋ] - [laɪn] ,
the room in the wide circle to which it was confined by its mooring - line ,
这 房间 在 这 宽的 圆圈 到 哪个 它 曾是 受限 经过它是 停泊 - 线 ,

于是，飞艇优雅地从地板上升起，开始在系泊绳限制的宽阔圆圈内绕着房间飞行。

[hi:; hi][steəd] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
he stared at it for several minutes in wondering silence ,
他 凝视 在 它 为了 一些 分钟 在 好奇 沉默 ,

他盯着它看了好几分钟，陷入了沉思和沉默中。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
following it round and round with his eyes ,
下列的 它 圆形的 和 圆形的 和 他的 眼睛 ,

他用目光追随着它转来转去。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði]
and then he said in a voice from which he vainly strove to banish the
和 然后 他 说 在 一个 嗓音 从 哪个 他 徒劳地 努力 到 放逐 这

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] —
signs of the emotion that possessed him —
标志 的 这 情感 那 拥有 他 —

然后，他用一种竭力想要掩饰内心激动情绪的声音说道——

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈmɪrə(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] !
" It is the last miracle of science !
" 它 是 这 最后的 奇迹 的 科学 !

这是科学的最后一个奇迹！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [ɪps] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " With a few such ships as that one could conquer the world in a month ! " "
和 一个 很少 这样的 船舶 作为 那 — 可以 征服 这 世界 在 一个 月 ! " " "

拥有几艘这样的战舰，一个月就能征服世界！

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
" Yes , that would not be a very difficult task ,
" 是的 , 那 会 不是 是 一个 非常 难的 任务 ,

“是的，那并非一项非常困难的任务。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [æn; ən][ˈɑːrmi][nɔːr][ə; eɪ] [fliːt] [kɒd; kəd][ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər] [twelv] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ] [tuː]
seeing that neither an army nor a fleet could exist for twelve hours with two
看到 那 两者都不 一个 军队 也不 一个 舰队 可以 存在 为了 十二 小时 和 二
[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
or three of them hovering above it ,
或者 三 的 他们 悬停 多于 它 ,

鉴于两架飞机或舰队盘旋在敌方上空，任何军队或舰队都不可能持续存在十二个小时，

" [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] .
" **replied Arnold** .
" 回复 阿诺德 .

“阿诺德回答道。”

[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ˈoʊvər] , [ˈɑːrnəld][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər]
The trial over , Arnold set to work and took the model partly to pieces for
这 审判 超过 , 阿诺德 放 到 工作 和 采取 这 模型 部分 到 件 为了
[ˈpækɪŋ] [ʌp] ;
packing up ;
包装 向上 ;

审判结束后，阿诺德开始工作，将模型拆解成部分零件进行打包；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [siː] - [tʃest] ,
and while he was putting it away in the old sea - chest ,
和 尽管 他 曾是 推杆 它 离开 在 这 老的 海 - 胸部 ,

当他把它放进旧航海箱里时，

[ˈkoʊlstən] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ten] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Colston counted out ten sovereigns and laid them on the table .
科尔斯顿 计数 出去 十 君主 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

科尔斯顿数出十枚金币，放在桌子上。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld] , [ˈɑːrnəld] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] —
Hearing the clink of the gold , Arnold looked up and said —
听力 这 碰杯 的 这 金子 , 阿诺德 看起来 向上 和 说 —

听到金子碰撞的叮当声，阿诺德抬起头说道——

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What is that for** ?
" 什么 是 那 为了 ?

这是做什么用的？

[ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][emˈiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [skreɪp] ,
A sovereign will be quite enough to get me out of my present scrape ,
一个 主权 将要 是 相当 足够的 到 得到 我 出去 的 我的 展示 刮 ,

一枚金币就足以让我摆脱目前的困境。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [tɜːrmz][tuː; tə] - [naɪt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and then if we come to any terms to - night it will be time enough to
和 然后 如果 我们 来 到 任何 条款 到 - 夜晚 它 将要 是 时间 足够的 到

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpeɪmənt] . "
talk about payment . "
讲话 关于 支付 . "

如果今晚我们达成任何协议，到时候就有足够的时间讨论付款问题了。

" [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhuð] [dʌz] [nɑːt][duː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" **The Brotherhood does not do business in that way** , " **was the reply** .
" 这 兄弟情 做 不是 做 商业 在 那 方式 , " 曾是 这 回复 .

“兄弟会不做那种生意，”对方回答说。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][jɔːr; jər][ˈoʊnli] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wʌn] ,
" **At present your only connection with it is a commercial one** ,
" 在 展示 你的 仅有的 联系 和 它 是 一个 商业的 — ,

“目前你与它唯一的联系是商业上的。”

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [sʌt]
and ten pounds is a very moderate fee for the privilege of inspecting such
和 十 磅 是 一个 非常 缓和 费用 为了 这 特权 的 检查 这样的
[æɪn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
an invention as this .
一个 发明 作为 这 .
十英镑的费用对于能够检查这样一项发明来说，是非常合理的。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)]
that is what I am ordered to hand over to you in payment for your trouble
那 是 什么 我 是 订购 到 手 超过 到 你 在 支付 为了 你的 麻烦
[naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] ,
now and to - night ,
现在 和 到 - 夜晚 ,
这就是我奉命交给你的，作为你今晚所付出努力的报酬。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [,aɪ ˈti:][æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
so you must accept it as it is given — as a matter of business . "
所以 你 必须 接受 它 作为 它 是 给定 — 作为 一个 事情 的 商业 . "
所以你必须接受它，就当是生意上的事。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈɑ:rnəld] , [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" **Very well , " said Arnold , closing and locking the chest as he spoke** ,
" 非常 出色地 , " 说 阿诺德 , 结束 和 锁定 这 胸部 作为 他 辐 ,
“很好,”阿诺德一边说着，一边关上并锁好箱子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [nɑ:t] [klʌm] [əˈmɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **if you think it worth ten pounds , the money will not come amiss to me** .
" 如果 你 思考 它 值得 十 磅 , 这 钱 将要 不是 来 错误 到 我 .
“如果你认为它值十英镑，这笔钱对我来说不多不少。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Now , if you will remain and guard the household gods for a minute ,
现在 , 如果 你 将要 保持 和 警卫 这 家庭 神 为了 一个 分钟 ,
现在，请你们留下来守护家神一分钟，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rent] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][kæb] .
I will go and pay my rent and get a cab .
我 将要 去 和 支付 我的 租 和 得到 一个 出租车 .
我会去交房租，然后打车。

" [hæf] [æɪn; əɪn] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [fju:] [bʌt; bət] [ˈpraɪsləs] [pəˈzeɪfɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] -
" **Half an hour later his few but priceless possessions were loaded on a four** -
" 一半 一个 小时 之后 他的 很少 但 无价 财产 是 已加载 在 一个 四 -
[ˈhwɪlər] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌferˈwel] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ru:m] [ɪn] [wɪt]
wheeler and Arnold had bidden farewell for ever to the dingy room in which
惠勒 和 阿诺德 有 拜登 告别 为了 曾经 到 这 昏暗的 房间 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] ,
he had passed so many hours of toil and dreaming ,
他 有 通过了 所以 许多 小时 的 辛劳 和 做梦 ,

半小时后，他那几件虽然不多但却无比珍贵的物品被装上了一辆四轮车，阿诺德永远地告别了那间昏暗的房间，他曾在
那里度过了无数个辛勤劳作和梦想成真的时刻。

[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
suffering and disappointment .
痛苦 和 失望 .
痛苦和失望。

[lʌntʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bi'stəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] ['kɒlstən]
lunch time they were safely bestowed in a couple of rooms which Colston
午餐 时间 他们 是 安全 授予 在 一个 夫妻 的 房间 哪个 科尔斯顿
[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][wɜːr; wər]
had engaged for him in the same building in which his own rooms were
有 已订婚的 为了 他 在 这 相同的 建筑 在 哪个 他的 自己的 房间 是
.
:
.

午餐时间，他们被妥善安置在科尔斯顿为他租的两间房间里，这两间房间与他自己的房间在同一栋楼里。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ə'mʌŋ] ['lðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [keɪs] [wʌz; wəz]
In the afternoon , among other purchases , a more convenient case was
在 这 下午 , 之中 其他 购买 , 一个 更多的 方便的 案件 曾是
[bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːd(ə)] ,
bought for the model ,
买 为了 这 模型 ,
下午，除了其他购物之外，还买了一个更方便的模特专用保护套。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]
and in this it was packed with the plans and papers which explained its
和 在 这 它 曾是 包装 和 这 计划 和 文件 哪个 解释 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
里面装满了解释其建造过程的图纸和文件。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ['dʒɜːrni] .
ready for the evening journey .
准备好 为了 这 晚上 旅行 .
准备好开始傍晚的旅程。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][sɪks][ɪn] ['kɒlstənz][ru:mz; rʊmz] ,
The two friends dined together at six in Colston's rooms ,
这 二 朋友们 用餐 一起 在 六 在 科尔斯顿的 房间 ,
两位朋友六点钟在科尔斯顿的房间里一起吃了晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ɑːrp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and at seven sharp his servant announced that the cab was at the door .
和 在 七 锋利的 他的 仆人 宣布 那 这 出租车 曾是 在 这 门 .
七点整，他的仆人宣布马车已经到门口了。

[wɪðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrdz] ['westmɪnstər]
Within ten minutes they were bowling along the Embankment towards Westminster
之内 十 分钟 他们 是 保龄球 沿着 这 堤 向 威斯敏斯特
[brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəsli] [ə'pɔɪntɪd] ['hænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] ,
Bridge in a luxuriously appointed hansom of the newest type ,
桥 在 一个 奢华地 任命 汉森 的 这 最新 类型 ,
不到十分钟，他们就乘坐一辆最新款的豪华双轮马车，沿着堤岸飞驰向威斯敏斯特桥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [keɪs] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [ni:z] .
with the precious case lying across their knees .
和 这 宝贵的 案件 说谎 穿过 他们的 膝盖 .

珍贵的箱子横放在他们的膝盖上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][kæb] , " [sed] [ˈɑ:rnəld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" This is a comfortable cab , " said Arnold , when they had gone a hundred
" 这 是 一个 舒服的 出租车 , " 说 阿诺德 , 什么时候 他们 有 已消失 一个 百
[ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] .
yards or so .
码 或者 所以 .

“这辆出租车很舒服,”当他们行驶了大约一百码后, 阿诺德说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][məɪn] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
" By the way , how does the man know where to go ?
" 经过 这 方式 , 如何 做 这 男人 知道 在哪里 到 去 ?

“顺便问一下, 这个人是怎么知道该往哪里走的? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] . "
I didn't hear you give him any directions . "
我 没有 听到 你 给 他 任何 方向 . "

我没听到你给他任何指示。

" [nʌn] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" None were necessary , " was the reply .
" 没有任何 是 必要的 , " 曾是 这 回复 .

“完全没有必要。”对方回答说。

" [ðɪs] [kæb] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] ,
" This cab , like a good many others in London , belongs to the Brotherhood ,
" 这 出租车 , 喜欢 一个 好的 许多 其他的 在 伦敦 , 属于 到 这 兄弟情 ,
"这辆出租车, 和伦敦的许多其他出租车一样, 都属于兄弟会。"

[ænd; ænd][ðə; ði][məɪn] [hu:] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rk(ə)] .
and the man who is driving is one of the Outer Circle .
和 这 男人 WHO 是 驾驶 是 一 的 这 外 圆圈 .

而开车的这个人是外圈成员之一。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒi:hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)] [spaɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .
Our Jehus are the most useful spies that we have .
我们的 耶户斯 是 这 最多 有用 间谍 那 我们 有 .

我们的耶户是我们最得力的间谍。

[ˈmeni] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] ,
Many is the secret of the enemy that we have learnt from ,
许多 是 这 秘密 的 这 敌人 那 我们 有 学会了 从 ,

我们从敌人身上学到了很多秘密。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [pəˈli:s] [ˈeɪdʒənt] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and many is the secret police agent who has been driven to his
和 许多 是 这 秘密 警察 代理人 WHO 有 到过 驱动 到 他的
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:][baɪ][ə; eɪ] [ˈterərɪst] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspʊkən]
rendezvous by a Terrorist who has heard every word that has been spoken
会合 经过 一个 恐怖分子 WHO 有 听到 每一个 单词 那 有 到过 说

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] . "
on the journey . "
在 这 旅行 . "

许多秘密警察特工都是被恐怖分子开车送去赴约的, 而恐怖分子则把沿途说的每一句话都听得一清二楚。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] [ˈmæɪnɪdʒd] ? "
" How on earth is that managed ? "
" 如何 在 地球 是 那 管理 ? " "

“这到底是怎么做到的? ”

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒiːhuː][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] ,
Our own Jehu has a job on to - night ,
我们的 自己的 耶户 有 一个 工作 在 到 - 夜晚 ,
我们自己的耶户今晚有任务在身。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɪl] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
from which we expect some results that will mystify the enemy not a little .
从 哪个 我们 预计 一些 结果 那 将要 故弄玄虚 这 敌人 不是 一个 小的 .
我们预计由此将会产生一些令敌人颇感困惑的结果。

[wiː; wi][ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv]
We got our first suspicions of
我们 得到 我们的 第一的 怀疑 的
我们最初怀疑的是

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[ˈeɪnswəθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkɔːʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæbz] . "
Ainsworth from a few incautious words that he spoke in one of our cabs . "
艾恩斯沃斯 从 一个 很少 不谨慎 字 那 他 辐 在 一 的 我们的 出租车 . "
艾恩斯沃思因为在我们的一辆出租车里说了几句不经意的话而被捕。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪstəm] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" It's a splendid system , I should think , for discovering the movements of your "
" 它是 一个 灿烂 系统 , 我 应该 思考 , 为了 发现 这 移动 的 你的
[ˈenəmi] , " [sed] [ˈɑːrnəld] ,
enemies , " said Arnold ,
敌人 , " 说 阿诺德 ,
“我认为这套系统非常棒，可以用来发现敌人的动向，”阿诺德说。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [naʊ]
not without an uncomfortable reflection on the fact that he was himself now
不是 没有 一个 不舒服 反射 在 这 事实 那 他 曾是 他自己 现在
[kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ɜːrgənəˈzeɪʃn] ,
completely in the power of this terrible organisation ,
完全地 在 这 力量 的 这 糟糕的 组织 ,
他不禁感到不安，因为他自己现在完全受制于这个可怕的组织。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈredi] [hændz][ɪn] [ˈevri] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] .
which had keen eyes and ready hands in every capital of the civilised world .
哪个 有 敏锐的 眼睛 和 准备好 双手 在 每一个 首都 的 这 文明 世界 .
他们在文明世界的每个首都都安插了眼线和人手。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈtretʃəri] ?
" But how do you guard against treachery ?
" 但 如何 做 你 警卫 反对 背信弃义 ?
“但是，如何防范背叛呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɜːl][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈwɔːtər]
It is well known that all the Governments of Europe are spending money like water
它 是出色地 已知 那 全部 这 政府 的 欧洲 是 开支 钱 喜欢 水
[tuː; tə] [ʌnˈzːrθ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterər] .
to unearth this mystery of the Terror .
到 挖掘 这 神秘的 的 这 恐怖 .
众所周知，欧洲各国政府都在不惜重金，试图揭开恐怖主义之谜。

[ˈfɔːrli] [ɜːl][jʊr; jər] [men] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] . "
Surely all your men cannot be incorruptible . "
一定 全部 你的 男人 不能 是 廉洁奉公 . "
你们的人不可能个个清廉无瑕。

" ['præktikli] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] .
" **Practically they are so** .
" 几乎 他们 是 所以 :

实际上确实如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ɪnˈfraʊdz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] [meɪks] [ðəm; ðəm][soʊ] .
The very mystery which enshrouds all our actions makes them so .
这 非常 神秘 哪个 裹尸布 全部 我们的 行动 制作 他们 所以 :

正是笼罩在我们所有行为之上的神秘性，才使得它们如此。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [fju:] [ˈtreɪtəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
We have had a few traitors , of course ;
我们 有 有 一个 很少 叛徒 , 的 课程 ;

当然，我们也出过一些叛徒；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][ˈevər] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [baɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
but as none of them has ever survived his treachery by twenty - four hours ,
但 作为 没有任何 的 他们 有 曾经 幸存下来 他的 背信弃义 经过 二十 - 四 小时 ,

但他们中没有一个人能在他的背叛下活过二十四小时，

[ə; ei] [braɪb] [hæz; həz] [bɔ:st] [ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
a bribe has lost its attraction for the rest .
一个 贿赂 有 丢失的它是 景点 为了 这 休息 .

对其他人来说，贿赂已经失去了吸引力。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] ,
" **In such conversation as this the time was passed** ,
" 在 这样的 对话 作为 这 这 时间 曾是 通过了 ,

在这样的谈话中，时间就过去了。

[waɪl] [ðə; ði][kæb] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [əˈlɔ:ŋ]
while the cab crossed the river and made its way rapidly and easily along
尽管 这 出租车 交叉 这 河 和 制成 它是 方式 快速 和 容易地 沿着
[ˈkenɪŋtən] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈklæpəm] [roʊd] [tu:; tə] [ˈklæpəm] [ˈkɑ:mən] .
Kennington Road and Clapham Road to Clapham Common .
肯宁顿 路 和 克拉珀姆 路 到 克拉珀姆 常见的 .

出租车过河后，沿着肯宁顿路和克拉珀姆路快速轻松地驶向克拉珀姆公园。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑ:lɪd] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv]
At length it turned into the drive of one of those solid abodes of
在 长度 它 转向 进入 这 驾驶 的 一 的 那些 坚硬的 住所 的
[prɪˈtenʃəs] [rɪˌspektəˈbɪləti] [wɪtʃ] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
pretentious respectability which front the Common ,
装腔作势 体面 哪个 正面 这 常见的 ,

最终，它变成了公共绿地上那些装腔作势、体面庄严的住宅之一的驱动力。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ə; ei][bɪg] [ˈstʌkoʊ] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] .
and pulled up before a big stucco portico .
和 拉 向上 前 一个 大的 灰泥 门廊 .

车子停在了一个巨大的灰泥门廊前。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkoʊlstən] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ɔ:təˈmætɪkli]
" **Here we are !** " **exclaimed Colston , as the doors of the cab automatically**
" 这里 我们 是 ! " 惊呼 科尔斯顿 , 作为 这 门 的 这 出租车 自动地
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

“到了！”科尔斯顿喊道，出租车的车门自动打开了。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][ˈhændɪd][ðə; ði][keɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðen] [ˈfaːləʊd]
He got out first , and Arnold handed the case to him , and then followed
他 得到 出去 第一的 , 和 阿诺德 递交 这 案件 到 他 , 和 然后 随后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他先下了车, 阿诺德把箱子交给了他, 然后跟着他下了车。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˈdraɪvər][tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hɔːrs][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] [ænd; ənd][droʊv] [ɔːf]
Without a word the driver turned his horse into the road again and drove off
没有 一个 单词 这 司机 转向 他的 马 进入 这 路 再次 和 驾驶 离开
[tɔːrdz] [taʊn] ,
towards town ,
向 镇 ,

车夫一言不发, 调转马头回到路上, 驾车朝镇子方向驶去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steps][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɪn] ,
and as they ascended the steps the front door opened , and they went in ,
和 作为 他们 上升 这 步骤 这 正面 门 打开 , 和 他们 去 在 ,
[wɛnt] [ɪn] ,
他们走上台阶时, 前门开了, 他们走了进去。

[ˈkoʊlstən] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] —
Colston saying as they did so —
科尔斯顿 说 作为 他们 做过 所以 —

科尔斯顿一边说着, 一边看着他们这样做——

" [ɪz][ˈmɪstər] . [smɪθ] [æt; ət][hoʊm] ? "
" Is Mr . Smith at home ? "
" 是 先生 : 史密斯 在 家 ? "

史密斯先生在家吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" Yes , sir ; you are expected , I believe .
" 是的 , 先生 ; 你 是 预期的 , 我 相信 :

“是的, 先生; 我想您应该来吧。”

[wɪl] [juː; jʊ][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd]
Will you step into the drawing - room ? " replied the clean - shaven and
将要 你 步 进入 这 绘画 - 房间 ? " 回复 这 干净的 - 剃光 和
[ɪˈmækjələtli] [rɪˈspektəbl] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
immaculately respectable man - servant ,
完美无瑕 可敬 男人 - 仆人 ,

“请到客厅来。”那位面容整洁、举止得体、彬彬有礼的男仆回答道。

[ɪn] [ˈiːvɪnɪŋ] [dres] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
in evening dress , who had opened the door for them .
在 晚上 裙子 , WHO 有 打开 这 门 为了 他们 :

身着晚礼服的女子为他们开了门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəməli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [lɪt][wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
They were shown into a handsomely furnished room lit with electric light .
他们 是 所示 进入 一个 英俊地 提供 房间 点燃 和 电的 光 :

他们被领进一间布置精美、灯光明亮的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkoʊlstən] [sed] —
As soon as the footman had closed the door behind him , Colston said —
作为 很快 作为 这 男仆 有 关闭 这 门 在后面 他 , 科尔斯顿 说 —

仆人刚关上身后的门, 科尔斯顿就说道——

" [wel] , [naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] - [den] ,
" Well , now , here you are in the conspirators ' den ,
" 出色地 , 现在 , 这里 你 是 在 这 阴谋者 - 丹 ,
[ˈden] ,
“好了, 现在你身处阴谋者的巢穴了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈterərists] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈjʊrəp] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræŋ,sækt]
in the very headquarters of those Terrorists for whom Europe is being ransacked
在这 非常 总部 的 那些 恐怖分子 为了 谁 欧洲 是 存在 洗劫一空
[ˈkɑːnstəntli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [səkˈses] .
constantly without the slightest success .
不断地 没有 这 丝毫 成功 .
就在那群恐怖分子的总部里，他们不断洗劫欧洲，却始终一无所获。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [ˈklæpəm] [ˈkɑːmən] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪˈtiː]
often wondered what the rigid respectability of Clapham Common would think if it
经常 想知道 什么 这 死板的 体面 的 克拉珀姆 常见的 会 思考 如果 它
[nuː] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːrmləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] .
knew the true character of this harmless - looking house .
知道 这 真的 特点 的 这 无害 - 寻找 房子 .
常常想，如果克拉珀姆公园那严谨的体面人士知道这栋看似无害的房子的真实面目，他们会作何感想。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [æŋ; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn] [ˈklæpəm] [ˈrəʊd] [wʊd] [prəˈduːs] [mʌtʃ] [mɔːr] [senˈseɪ](ə)n]
I hardly think an earthquake in Clapham Road would produce much more sensation
我 几乎 思考 一个 地震 在 克拉珀姆 路 会 生产 很多 更多的 感觉
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] .
than such a discovery would .
比 这样的 一个 发现 会 .
我很难想象克拉珀姆路发生地震会引起比这项发现更大的轰动。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ,
" **And now ,** " **he continued , his tone becoming suddenly much more serious ,**
" 和 现在 , " 他 持续 , 他的 语气 成为 突然 很多 更多的 严肃的 ,
“现在,”他继续说道，语气突然变得严肃起来，

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði]
" **in a few minutes you will be in the presence of the Inner Circle of the**
" 在 一个 很少 分钟 你 将要 是 在 这 在场 的 这 内 圆圈 的 这
[ˈterərists] ,
Terrorists ,
恐怖分子 ,
“几分钟后，你们将见到恐怖分子的核心成员。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ˈpræktɪkli] [həʊld][ðə; ði] [feɪt] [ˈʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
that is to say , of those who practically hold the fate of Europe in their hands .
那 是 到 说 , 的 那些 WHO 几乎 抓住 这 命运 的 欧洲 在 他们的 双手 .
也就是说，那些实际上掌握着欧洲命运的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈprɪti] [ˈklɪrli] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You know pretty clearly what they want with you .
你 知道 漂亮的 清楚地 什么 他们 想 和 你 .
你很清楚他们想从你身上得到什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biznəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
If you have thought better of the business that we have discussed you are
如果你 有 想法 更好的 的 这 商业 那 我们 有 讨论 你 是
[stɪl] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frəm; frəm] [aɪ 'tiː] ,
still at perfect liberty to retire from it ,
仍然 在 完美的 自由 到 退休 从 它 ;

如果您对我们讨论过的生意有了新的想法，您仍然完全可以自由地从中退休。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [jɔːr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skloʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]
on giving your word of honour not to disclose anything that I have said to
在 给予 你的 单词 的 荣誉 不是 到 透露 任何事物 那 我 有 说 到
[juː; jʊ] . "
you : "
你 : "

你须保证不会泄露我跟你说过的任何话。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd]
" I have not the slightest intention of doing anything of the sort , " replied
" 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 , " 回复
[ɑːrnəld] .
Arnold :
阿诺德 :

“我丝毫没有做这种事的打算，”阿诺德回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" You know the conditions on which I came here .
" 你 知道 这 状况 在 哪个 我 来了 这里 :
“你知道我来这里的条件。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [jɔːr; jər]
I shall put them before your Council , and if they are accepted your
我 将 放 他们 前 你的 理事会 , 和 如果 他们 是 公认 你的
[ˈbrʌðərhʊd] [wɪl] ,
Brotherhood will ,
兄弟情 将要 ,

我将把它们呈交到你们的理事会，如果被接受，你们的兄弟会将会.....

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['lɪmɪts] , [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ɪf] [nɑːt] ,
within their limits , have no more faithful adherent than I . If not ,
之内 他们的 限制 , 有 不 更多的 忠实 信徒 比 我 : 如果 不是 ,
在他们的权限范围内，没有比我更忠实的信徒了。如果不是这样，

[ðə; ði] ['biznəs] [wɪl] ['sɪmplɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
the business will simply come to an end as far as I am concerned ,
这 商业 将要 简单地 来 到 一个 结尾 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
在我看来，这家公司终将走向终结。

[ænd; ænd] [jɔːr; jər] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]
and your secret will be as safe with me as though I had taken the
和 你的 秘密 将要 是 作为 安全的 和 我 作为 尽管 我 有 已采取 这
[oʊθ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] . "
oath of membership . "
誓言 的 会员资格 : "

你的秘密在我这里绝对安全，就像我宣誓加入组织一样。

" [wel] [sed] ! " [rɪ'plaɪd] ['kəʊlstən] , " [ænd; ænd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well said ! " replied Colston , " and just what I expected you to say .
" 出色地 说 ! " 回复 科尔斯顿 , " 和 只是 什么 我 预期的 你 到 说 :
“说得好！”科尔斯顿回答说，“这正是我预料你会说的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Now listen to me for a minute .
现在 听 到 我 为了 一个 分钟 .

现在请听我说一分钟。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Whatever you may see or hear for the next few minutes say nothing till you are
任何 你 可能 看 或者 听到 为了 这 下一个 很少 分钟 说 没有什么 直到 你 是

[æskt] [tuː; tə] [spiːk] .

asked to speak .
问 到 说话 .

接下来的几分钟内，无论你看或听到什么，都不要说话，直到有人让你说话为止。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [æt; ət][fɜːrst] .

I will say all that is necessary at first .
我 将要 说 全部 那 是 必要的 在 第一的 .

一开始我会把所有必要的事情都说完。

[æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] ,

Ask no questions ,
问 不 问题 ,

不要问问题，

[bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] — [æz; əz]
but trust to anything that may seem strange being explained in due course — as
但 相信 到 任何事物 那 可能 似乎 奇怪的 存在 解释 在 到期的 课程 — 作为

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

it will be .
它 将要 是 .

但请相信，任何看似奇怪的事情都会在适当的时候得到解释——事实也的确如此。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪndrɪ'skreɪn] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] [maɪt] [reɪz] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
A single indiscretion on your part might raise suspicions which would be as
一个 单身的 轻率 在 你的 部分 可能 增加 怀疑 哪个 会 是 作为

[ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .

dangerous as they would be unfounded .
危险的 作为 他们 会 是 毫无根据 .

你的一次轻率之举可能会引起怀疑，而这些怀疑既危险又毫无根据。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [fɪr] ,

When you are asked to speak do so without the slightest fear ,
什么时候 你 是 问 到 说话 做 所以 没有 这 丝毫 害怕 ,

当被要求发言时，不要有丝毫畏惧。

[ænd; ænd] [spiːk] [jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz][ˈoʊpənli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] . "

and speak your mind as openly as you have done to me . "
和 说话 你的 头脑 作为 公然 作为 你 有 完毕 到 我 . "

请像你对我一样，坦诚地表达你的想法。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] .

" You need have no fear for me , " replied Arnold .
" 你 需要 有 不 害怕 为了 我 , " 回复 阿诺德 .

“你不必为我担心，”阿诺德回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)l] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ,

" I think I am sensible enough to be prudent ,
" 我 思考 我 是 明智的 足够的 到 是 谨慎 ,

我认为我足够明智，能够谨慎行事。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['despərət] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] .

and I am quite sure that I am desperate enough to be fearless .
和 我 是 相当 当然 那 我 是 绝望的 足够的 到 是 无畏 .

而且我非常肯定，我已经走投无路，无所畏惧了。

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [fert] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [læst]
Little worse can happen to me than the fate that I was contemplating last
小的 更糟 能 发生 到 我 比 这 命运 那 我 曾是 沉思 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

对我来说，没有什么比我昨晚所设想的那种命运更糟糕的了。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **As he ceased speaking there was a knock at the door** .
" 作为 他 停止 请讲 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

“他话音未落，就有人敲门。”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈseɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈfæʃ(ə)n]
It opened and the footman reappeared , saying in the most commonplace fashion
它 打开 和 这 男仆 再次出现 , 说 在 这 最多 平凡 时尚

—
—
—

门开了，侍者再次出现，用最普通的语气说道——

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Mr . Smith will be happy to see you now , gentlemen** .
" 先生 . 史密斯 将要 是 快乐的 到 看 你 现在 , 先生们 .

“史密斯先生现在会很高兴见到你们，先生们。”

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ?
Will you kindly walk this way ?
将要 你 亲切地 走 这 方式 ?

请您跟我走这边好吗？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 28**]
" [页 -]

[第28页]

[ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈɑːrnəldz] [səɹˈpraɪz] ,
They followed him out into the hall , and then , somewhat to Arnold's surprise ,
他们 随后 他 出去 进入 这 大厅 , 和 然后 , 有些 到 阿诺德的 惊喜 ,

他们跟着他走出了大厅，然后，令阿诺德有些惊讶的是，

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪt] [əˈpærəntli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
down the stairs at the back , which apparently led to the basement of the
向下 这 楼梯 在 这 后退 , 哪个 显然 引领 到 这 地下室 的 这

[haʊs] .
house .
房子 .

从后面的楼梯下去，显然是通往房子地下室的。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr]
The footman preceded them to the basement floor and halted before a door
这 男仆 之前 他们 到 这 地下室 地面 和 停止 前 一个 门

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] [ˈselər] .
in a little passage that looked like the entrance to a coal cellar .
在 一个 小的 通道 那 看起来 喜欢 这 入口 到 一个 煤炭 地窖 .

男仆走在他们前面，来到地下室，停在一条小通道的一扇门前，那扇门看起来像是通往煤窖的入口。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn][pɪˈkjuːliər] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
On this he knocked in peculiar fashion with the knuckles of one hand ,
在 这 他 敲门 在 奇特 时尚 和 这 指关节 的 一 手 ,

他用一只手的指关节以一种奇特的方式敲击着它，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [bel] [kənˈsiːld] [ˈʌndəɹ]
while with the other he pressed the button of an electric bell concealed under
尽管 和 这 其他 他 按下 这 按钮 的 一个 电的 钟 暗 在下面
[ðə; ði][ˈpeɪpəɹ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
the paper on the wall .
这 纸 在 这 墙 .

与此同时，他用另一只手按下了隐藏在墙上纸张下的电铃按钮。

[ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
The bell sounded faintly as though some distance off ,
这 钟 听起来 淡淡的 作为 尽管 一些 距离 离开 ,
钟声微弱，仿佛来自远处。

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [sed] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈkoʊlstən] —
and as it rang the footman said abruptly to Colston —
和 作为 它 响铃 这 男仆 说 突然 到 科尔斯顿 —
电话铃响后，侍者突然对科尔斯顿说——

" [dæːs; dɑːs] [ˈwɜːrt] [ɪst] [ˈfraɪ,haɪt] .
" **Das Wort ist Freiheit .**
" 达斯 麦芽汁 是 自由 .

"Das Wort ist Freiheit.

" [ˈɑːrnəld] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ment] " [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [ˈfriːdəm] ,
" **Arnold knew German enough to know that this meant " The word is ' Freedom ,**
" 阿诺德 知道 德语 足够的 到 知道 那 这 意思是 " 这 单词 是 - 自由 ,
“阿诺德懂一些德语，知道这句话的意思是‘自由’。”

- " [bʌt; bət] [waɪ] [,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊʊkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈmɪstə,faɪd] [hɪm; ɪm]
- " **but why it should have been spoken in a foreign language mystified him**
- " 但 为什么 它 应该 有 到过 说 在 一个 外国的 语言 困惑 他
[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
not a little .
不是 一个 小的 .

但为什么一定要用外语来说，这让他百思不得其解。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈliːst] [sprɪŋ] ,
While he was thinking about this the door opened , as if by a released spring ,
尽管 他 曾是 思维 关于 这 这 门 打开 , 作为 如果经过 一个 发布 春天 ,
他正想着这件事的时候，门突然开了，就像弹簧被释放了一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [lɪt] [baɪ] [fɔːr] [ɪˈlektɹɪk] [ɑːks] ,
and he saw before him a long , narrow passage , lit by four electric arcs ,
和 他 锯 前 他 一个 长的 , 狭窄的 通道 , 点燃经过 四 电的 弧 ,
他看到眼前有一条狭长的通道，通道内有四道电弧照明。

[ænd; ʌnd] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [end][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
and closed at the other end by a door ,
和 关闭 在 这 其他 结尾 经过 一个 门 ,
另一端则用门封闭起来。

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɹi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈraɪf(ə)] .
guarded by a sentry armed with a magazine rifle .
守卫 经过 一个 哨兵 武装 和 一个 杂志 步枪 .
由一名手持弹匣步枪的哨兵把守。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈkoʊlstən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He followed Colston down the passage , and when within a dozen feet of the
他 随后 科尔斯顿 向下 这 通道 , 和 什么时候 之内 一个 打 脚 的 这
[ˈsentɹi] ,
sentry ,
哨兵 ,

他跟着科尔斯顿沿着通道走下去，当走到离哨兵不到十二英尺的地方时，

[hiː; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈredi] ,
" he brought his rifle to the " ready ,
" 他 带来 他的 步枪 到 这 " 准备好 ,
他把步枪举到“准备”位置。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [streɪndʒ] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪnˈsju:d] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈkɒlstən] —
" and the following strange dialogue ensued between him and Colston —
" 和 这 下列的 奇怪的 对话 随后 之间 他 和 科尔斯顿 —
于是，他和科尔斯顿之间展开了如下一段奇怪的对话——

" [kwɪˈɛn][vi ˈe] ? "
" Quien va ? "
" quien va ? "
" "
“Quien va?”

" [tsvaɪ] [ˈfrɔɪndə] [ˈdʒː] - . "
" Zwei Freunde der Bruderschaft . "
" 二 朋友 德尔 - . "
" "
“两个兄弟”。

" [ˈpɔr][lɑː] [ˈlɪbətæd] ? "
" Por la libertad ? "
" por la 自由 ? "
" "
“为了自由？ ”

" [fɔr] [ˈfraɪ,hart] [ˈuːbər] [ˈeɪlʒ] ! "
" Für Freiheit über alles ! "
" 毛皮 自由 优步 一切 ！ "
" "
"Für Freiheit über alles! "

" [pæs] , [frendz] .
" Pass , friends .
" 经过 , 朋友们 .
" "
传递，朋友们。

" [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈgraʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] ,
" The rifle grounded as the words were spoken ,
" 这 步枪 接地 作为 这 字 是 说 ,
话音刚落，步枪就停在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentri] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
" and the sentry stepped back to the wall of the passage .
" 和 这 哨兵 步 后退 到 这 墙 的 这 通道 .
" "
于是哨兵退到了通道的墙边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [bel] [ræŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" At the same moment another bell rang beyond the door ,
" 在 这 相同的 片刻 其他 钟 响铃 超过 这 门 ,
就在这时，门外又响起了一声铃响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪtˈself] [ˈoʊpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .
" and then the door itself opened as the other had done .
" 和 然后 这 门 本身 打开 作为 这 其他 有 完毕 .
" "
然后，门像另一扇门一样打开了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kloʊzd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
They passed through , and it closed instantly behind them , leaving them in
他们 通过了 通过 , 和 它 关闭 即刻 在后面 他们 , 离开 他们 在
[ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑ:rkənəs] .
total darkness .
全部的 黑暗 .
" "
他们穿过大门，大门在他们身后瞬间关闭，留下他们身处一片漆黑之中。

[ˈkɒlstən] [kɔ:t] [ˈɑ:rnəld][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz]
Colston caught Arnold by the arm , and drew him towards him , saying as
科尔斯顿 捕捉 阿诺德 经过 这 手臂 , 和 画 他 向 他 , 说 作为
[hi:; hi][dɪd][soʊ] —
he did so —
他 做过 所以 —

科尔斯顿抓住阿诺德的胳膊，把他拉向自己，一边说着——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpæswɜ:dz] ? "
" What do you think of our system of passwords ? "
" 什么 做 你 思考 的 我们的 系统 的 密码 ? "

你觉得我们的密码系统怎么样？

" [ˈprɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [θru:] [ənˈles] [wʌn] [nu:] [ðəm; ðəm] , [aɪ][ʊd; jəd] [θɪŋk] .
" Pretty hard to get through unless one knew them , I should think .
" 漂亮的 难的 到 得到 通过 除非 — 知道 他们 , 我 应该 思考 .

“我想，除非认识他们，否则很难通过。”

[waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ? "
Why the different languages ? "
为什么 这 不同的 语言 ? "

为什么使用不同的语言？

" [tu:; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi]
" To make assurance doubly sure every member of the Inner Circle must be
" 到 制作 保证 双倍 当然 每一个 成员 的 这 内 圆圈 必须 是
[kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [jʊrəˈpi:ən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
conversant with four European languages :
熟人 和 四 欧洲的 语言 .

“为了确保万无一失，核心圈的每一位成员都必须精通四种欧洲语言。”

[ɑ:n]
On
在

在

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ði:z] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [rʌŋ] ,
these the changes are rung ,
这些 这 变化 是 梯子 ,

这些变化已经发生，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]
and even I did not know what the two languages were to be to
和 甚至 我 做过 不是 知道 什么 这 二 语言 是 到 是 到
- [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
- night before I entered the house ,
- 夜晚 前 我 进入 这 房子 ,

甚至在我进屋之前，我也不知道今晚要用哪两种语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] - [ˈmɪstər] . [braʊn] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
and if I had asked for ' Mr . Brown ' instead of ' Mr . Smith ,
和 如果 我 有 问 为了 - 先生 . 棕色的 - 反而 的 - 先生 . 史密斯 ,

如果我当时要求的是“布朗先生”而不是“史密斯先生”，

- [wi:; wi] [ʊd; jəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ɡɑ:t] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
' we should never have got beyond the drawing - room .
- 我们 应该 绝不 有 得到 超过 这 绘画 - 房间 .

我们本不该走出客厅。

" [wen] [ðə; ði] ['fɒtmən] [toʊld][em 'i:][ɪn]['dʒɜ:mən] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] - ['fri:dəm] ,
" **When the footman told me in German that the word was 'Freedom** ,
" 什么时候 这 男仆 讲述 我 在 德语 那 这 单词 曾是 - 自由 ,
“当侍者用德语告诉我，这个词是‘自由’时，

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɪn]['dʒɜ:mən] .
" **I knew that I should have to answer the challenge of the sentry in German** .
- 我 知道 那 我 应该 有 到 回答 这 挑战 的 这 哨兵 在 德语 .
我知道我应该用德语回答哨兵的挑战。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['spæni] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]
I did not know that he would challenge in Spanish , and if I had not
我 做过 不是 知道 那 他 会 挑战 在 西班牙语 , 和 如果 我 有 不是
[ʌndər'stʊd] [him; ɪm] ,
understood him ,
理解 他 ,
我不知道他会用西班牙语挑战我，如果我没听懂的话，

[ɔ:r][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət]['dʒɜ:mən] ,
or had replied in any other language but German ,
或者 有 回复 在 任何 其他 语言 但 德语 ,
或者用德语以外的其他语言回复，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:t] [ju: 'es][bəʊθ] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
he would have shot us both down without saying another word ,
他 会 有 射击 我们 两个都 向下 没有 说 其他 单词 ,
他本来会一句话也不说就把我们两个都击毙。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and no one would ever have known what had become of us .
和 不 一 会 曾经 有 已知 什么 有 变得 的 我们 :
谁也不会知道我们后来怎么样了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
You will be exempt from this condition , because you will always come with
你 将要 是 豁免 从 这 状况 , 因为 你 将要 总是 来 和
[em 'i:] .
me :
我 :
你不受此条件限制，因为你总是会和我一起去。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I am , in fact , responsible for you . "
我 是 , 在 事实 , 负责的 为了 你 : "
事实上，我有责任照顾你。

" [hm] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['getɪŋ] [θru:] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz]
" **H'm , there doesn't seem much chance of any one getting through on false pretences**
" 嗯 , 那里 不 似乎 很多 机会 的 任何 一 获得 通过 在 错误的 伪装
,
:
,
“嗯，看来靠欺骗手段蒙混过关的可能性不大。”

" [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rnəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['ʃʌdə] .
" **replied Arnold , with an irrepressible shudder** .
" 回复 阿诺德 , 和 一个 不可抑制的 不寒而栗 :
“阿诺德回答道，忍不住打了个寒颤。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [traɪd] ? "
" **Has any one ever tried ?** "
" 有 任何 一 曾经 尝试 ? "
有人试过吗？

" [jes] , [wʌns] .
" **Yes** , **once** .
" 是的 , 一次 .

“是的，一次。”

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [disə'piərəns] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['klæpəm] ['mɪstəri] - [ʌv; əv]
The two gentlemen whose disappearance made the famous ' Clapham Mystery ' of
这 二 先生们 谁 消失 制成 这 著名的 - 克拉珀姆 神秘 - 的
[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
about twelve months ago .
关于 十二 几个月 前 .

大约十二个月前，两名男士的失踪引发了著名的“克拉珀姆之谜”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvis] ,
They were two of the smartest detectives in the French service ,
他们 是 二 的 这 最聪明的 侦探 在 这 法语 服务 ,
他们是法国警局最聪明的两名侦探。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] [men] [hu:] ['evər] [gest] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
and the only two men who ever guessed the true nature of this house .
和 这 仅有的 二 男人 WHO 曾经 猜对了 这 真的 自然 的 这 房子 .
也只有这两个人猜到了这栋房子的真正性质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berɪd] [ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
They are buried under the floor on which you are standing at this moment .
他们 是 埋葬 在下面 这 地面 在 哪个 你 是 常设 在 这 片刻 .
它们就埋在你此刻所站的地板下面。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kru:əl][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kəʊldnəs] ,
" **The words were spoken with a cruel inflexible coldness** ,
" 这 字 是 说 和 一个 残忍的 不灵活的 寒冷 ,
那些话带着残酷无情的冷漠，

[wɪtʃ] [strʌk] ['ɑ:rnəld] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [ər] .
which struck Arnold like a blast of frozen air .
哪个 击 阿诺德 喜欢 一个 爆炸 的 冷冻 空气 .
这感觉就像一股冰冷的空气击中了阿诺德。

[hi:; hi] ['fɪvəd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['kəʊlstən] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
He shivered , and was about to reply when Colston caught him by the arm
他 瑟瑟发抖 , 和 曾是 关于 到 回复 什么时候 科尔斯顿 捕捉 他 经过 这 手臂
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他打了个寒颤，正要回答，科尔斯顿又一次抓住了他的胳膊。

[ænd; ʌnd] [sed] ['hɜ:ɹɪdli] —
and said hurriedly —
和 说 匆匆 —

他急忙说道——

" - !
" **H'st !**
" - !

“H'st！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] .
We are going in .
我们 是 去 在 .

我们要进去了。

[rɪ'membəɹ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][dəʊnt] [spi:k] [ə'gen] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ]
Remember what I said , and don't speak again till some one asks you to do so
记住 什么 我 说 , 和 不 说话 再次 直到 一些 一 问 你 到 做 所以
.
:
.

记住我说的话，除非有人问你，否则不要再说。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [tʃeɪmbəɹ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
" **As he spoke a door opened in the wall of the dark chamber in which they**
" 作为 他 辐 一个 门 打开 在 这 墙 的 这 黑暗的 房间 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] ,
had been standing for the last few minutes ,
有 到过 常设 为了 这 最后的 很少 分钟 ,
“就在他说话的时候，他们刚才站了几分钟的黑暗房间的墙上有一扇门打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌ; əv][sɔ:ft] [laɪt] [floʊd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dæzld] [aɪz] .
and a flood of soft light flowed in upon their dazzled eyes .
和 一个 洪水 的 柔软的 光 流动 在 之上 他们的 眼花缭乱 眼睛 :
柔和的光线涌入他们眼中，令他们目眩神迷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] —
At the same moment a man's voice said from the room beyond in Russian —
在 这 相同的 片刻 一个 男人的 嗓音 说 从 这 房间 超过 在 俄语 —
就在这时，隔壁房间传来一个男人的俄语声音——

" [hu:] [stændz][ðer; ðər] ? "
" **Who stands there ?** "
" WHO 站立 那里 ? "
“谁站在那里？”

" ['mɔ:ɹɪs] ['koʊlstən][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['koʊlstən][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Maurice Colston and the Master of the Air ,** " **replied Colston in the same**
" 莫里斯 科尔斯顿 和 这 掌握 的 这 空气 , " 回复 科尔斯顿 在 这 相同的
[læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 :
“莫里斯·科尔斯顿和空中大师，”科尔斯顿用同样的语言回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['koʊlstən] , ['teɪkɪŋ] ['ɑ:rnəld][baɪ][ðə; ði]
" **You are welcome ,** " **was the reply , and then Colston , taking Arnold by the**
" 你 是 欢迎 , " 曾是 这 回复 , 和 然后 科尔斯顿 , 采取 阿诺德 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
“不客气，”对方回答道，然后科尔斯顿挽着阿诺德的胳膊，

[led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
led him into the room .
引领 他 进入 这 房间 :
领着他进了房间。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]
[第30页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)] .
THE INNER CIRCLE .
这 内 圆圈 .

核心圈。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɑ:rnəldz] [aɪz] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
As soon as Arnold's eyes got accustomed to the light ,
作为 很快 作为 阿诺德的 眼睛 得到 习惯 到 这 光 ,
阿诺德的眼睛适应了光线后,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
he saw that he was in a large ,
他 锯 那 他 曾是 在 一个 大的 ,
他发现自己身处一个巨大的.....

[ˈlɔ:fti] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['pænlɪd] [wɔ:lz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋz] .
lofty room with panelled walls adorned with a number of fine paintings .
高远 房间 和 镶板 墙壁 装饰 和 一个 数字 的 美好的 绘画 .
高大的房间，墙壁镶嵌着护墙板，上面装饰着许多精美的画作。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
As he looked at these his gaze was fascinated by them ,
作为 他 看起来 在 这些 他的 目光 曾是 着迷 经过 他们 ,
他看着这些，目光被它们深深吸引。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
even more than by the strange company which was assembled round the long
甚至 更多的 比 经过 这 奇怪的 公司 哪个 曾是 组装 圆形的 这 长的
[ˈteɪbl] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
table that occupied the middle of the room .
桌子 那 占领 这 中间 的 这 房间 .
甚至比聚集在房间中央长桌旁的那群陌生人还要奇怪。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mænɪfestli] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Though they were all manifestly the products of the highest form of art ,
尽管 他们 是 全部 显然 这 产品 的 这 最高 形式 的 艺术 ,
虽然它们显然都是最高艺术形式的产物，

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['drɪri] [ænd; ænd] [rɪ'pʌlsɪv] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
their subjects were dreary and repulsive beyond description .
他们的 主题 是 凄凉 和 丑恶 超过 描述 .
他们拍摄的主题枯燥乏味，令人作呕，难以形容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['ri:əlɪzəm] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv]
There was a horrible realism about them which reminded him irresistibly of
那里 曾是 一个 可怕 现实主义 关于 他们 哪个 提醒 他 无法抗拒地 的
[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði][mju:'zeɪ] [wɜrts] ,
the awful collection of pictorial horrors in the Musée Wiertz ,
这 可怕 收藏 的 画报 恐怖 在 这 博物馆 维尔茨 ,
它们有一种可怕的现实主义色彩，让他不由自主地想起维尔茨博物馆里那些令人毛骨悚然的绘画作品。

[ɪn] ['brʌslz] — [ðʊʊz] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] ['dʒi:niəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['drɪvn]
in Brussels — those works of the brilliant but unhappy genius who was driven
在 布鲁塞尔 — 那些 作品 的 这 杰出的 但 不开心 天才 WHO 曾是 驱动
[ˈɪntu:] [ɪn'sænəti][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rbɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
into insanity by the sheer exuberance of his own morbid imagination .
进入 疯狂 经过 这 透明 热情洋溢 的 他的 自己的 病态的 想像力 .
在布鲁塞尔——那些才华横溢却命运多舛的天才的作品，他因自己病态的想象力过于旺盛而陷入疯狂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] [ˈstægərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
Here was a long line of men and women in chains staggering across a
这里 曾是 一个 长的 线 的 男人 和 女性 在 链条 令人震惊 穿过 一个
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [meltɪd] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
wilderness of snow that melted away into the horizon without a break .
荒野 的 雪 那 融化 离开 进入 这 地平线 没有 一个 休息 .
只见一长队戴着镣铐的男男女女踉跄地走过一片白雪皑皑的荒野，雪一直延伸到地平线尽头，没有一丝缝隙。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][roʊd] [ˈkɒsæk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn][men][ænd; ənd]
Beside them rode Cossacks armed with long whips that they used on men and
旁 他们 骑 哥萨克 武装 和 长的 鞭子 那 他们 用过的 在 男人 和
[ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] [wen] [ðer; ðər] [ˈfeɪntɪŋ] [lɪmz] [geɪv] [wei] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
women alike when their fainting limbs gave way beneath them ,
女性 同样 什么时候 他们的 昏厥 四肢 给予 方式 下面 他们 ;
他们身旁骑着哥萨克骑兵，手持长鞭，当男女老少四肢无力倒下时，便用长鞭抽打他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [rest] [ðæt] [ˈoʊnli]
and they were like to fall by the wayside to seek the welcome rest that only
和 他们 是 喜欢 到 落下 经过 这 路边 到 寻找 这 欢迎 休息 那 仅有的
[deθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
death could give them .
死亡 可以 给 他们 .
他们就像是倒在了路边，去寻求只有死亡才能带给他们的安息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] ,
There was a picture of a woman naked to the waist ,
那里 曾是 一个 图片 的 一个 女士 裸 到 这 腰部 ,
有一张女人上半身赤裸的照片，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [jɑːrd] ,
and tied up to a triangle in a prison yard ,
和 系 向上 到 一个 三角形 在 一个 监狱 院子 ,
被绑在监狱院子里的三角架上，

[ˈbiːɪŋ] [floːɡɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊ] [wɑːndz] , [waɪl] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɔːfəsərz] [stʊd] [baɪ]
being flogged by a soldier with willow wands , while a group of officers stood by
存在 鞭打 经过 一个 士兵 和 柳 魔杖 , 尽管 一个 团体 的 警官 站立 经过
,
;
,
他被一名士兵用柳条鞭子抽打，一群军官站在一旁。

[əˈpærəntli] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] .
apparently greatly interested in the performance .
显然 非常 感兴趣的 在 这 表现 .
显然对这场演出非常感兴趣。

[əˈnʌðər] [ˈpeɪntɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɑːtɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs]
Another painting showed a poor wretch being knouted to death in the market - place
其他 绘画 显示 一个 贫穷的 可怜虫 存在 克努特 到 死亡 在 这 市场 - 地方
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [taʊn] ,
of a Russian town ,
的 一个 俄语 镇 ,
另一幅画描绘了一个可怜的家伙在俄罗斯小镇的集市上被活活打死。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] [wɪð; wɪθ]
and yet another showed a young and beautiful woman in a prison cell with
和 然而 其他 显示 一个 年轻的 和 美丽的 女士 在 一个 监狱 细胞 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l]
her face distorted by the horrible
她 脸 扭曲 经过 这 可怕
还有一张照片显示，一位年轻貌美的女子身处牢房，她的脸因可怕的.....而扭曲变形。

[lɪr] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hændz] [ˈklɒɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ]
leer of madness , and her little white hands clawing nervously at her long
斜视 的 疯狂 , 和 她 小的 白色的 双手 爪子 紧张地 在 她 长的
[dɪˈfeɪld] [her] .
dishevelled hair .
蓬头垢面 头发 .

她脸上带着疯狂的笑容，白皙的小手紧张地抓挠着她蓬乱的长发。

[ˈɑːrnəld] [stʊd] [fɔːr; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
Arnold stood for several minutes fascinated by the hideous realism of the pictures ,
阿诺德 站立 为了 一些 分钟 着迷 经过 这 可怕 现实主义 的 这 图片 ,
阿诺德站在那里好几分钟，完全被照片中骇人的写实效果所吸引。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [tuː]
and burning with rage and shame at the thought that they were all too
和 燃烧 和 愤怒 和 耻辱 在 这 想法 那 他们 是 全部 也
[ˈterəbli] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
terribly true to life ,
可怕 真的 到 生活 ,

想到这些描述都太真实地反映了生活，她既愤怒又羞愧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld]
when he was startled out of his reverie by the same voice that had called
什么时候 他 曾是 惊慌 出去 的 他的 遐想 经过 这 相同的 嗓音 那 有 称为
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] [ruːm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] —
them from the dark room saying to him in English —
他们 从 这 黑暗的 房间 说 到 他 在 英语 —

当他被从黑暗房间里传来的、用英语呼唤他们的声音惊醒时——

" [wel] , [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːrnəld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃəɹ] [ˈɡæləri] ?
" **Well , Richard Arnold , what do you think of our little picture gallery ?**
" 出色地 , 理查德 阿诺德 , 什么 做 你 思考 的 我们的 小的 图片 画廊 ?
“理查德·阿诺德，你觉得我们的小画廊怎么样？ ”

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
The paintings are good in themselves ,
这 绘画 是 好的 在 他们自己 ,

这些画作本身就很好，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but it may make them more interesting to you if you know that they are
但 它 可能 制作 他们 更多的 有趣的 到 你 如果 你 知道 那 他们 是
[ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv]
all faithful reproductions of scenes that have really taken place within the limits of
全部 忠实 复制品 的 场景 那 有 真的 已采取 地方 之内 这 限制 的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈsɪvɪlaɪzd][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] .
the so - called civilised and Christian world .
这 所以 - 称为 文明 和 基督教 世界 .

但如果你知道它们都是对所谓文明和基督教世界范围内真实发生的场景的忠实再现，那么你可能会对它们更感兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [naʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [dɪˈpɪktɪd]
There are some here in this room now who have suffered the torments depicted
那里 是 一些 这里 在 这 房间 现在 WHO 有 遭受 这 折磨 描绘
[ɑːn] [ðoʊz] [ˈkænvəsɪz] ,
on those canvases ,
在 那些 画布 ,

现在这间屋子里有些人就曾遭受过那些画布上描绘的酷刑。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [ˈhɒrəz] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [pɔ:r'treɪ] .

and who could tell of worse horrors than even they portray .
和 WHO 可以 告诉 的 更糟 恐怖 比 甚至 他们 写真 .

谁又能讲述比他们所描述的更可怕的恐怖故事呢？

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪntɪŋz] ?

We should like to know what you think of our paintings ?
我们 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 的 我们的 绘画 ?

我们想知道您对我们的画作有何看法？

" [ˈɑ:rnəld] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈkɒlstən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

" Arnold glanced towards the table in search of Colston , but he had vanished .
" 阿诺德 瞥了一眼 向 这 桌子 在 搜索 的 科尔斯顿 , 但 他 有 消失了 .

阿诺德瞥了一眼桌子，想看看科尔斯顿，但他已经不见了。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [sæt] [ˌfɔ:r'ti:n] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [fɔ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Around the long table sat fourteen masked and shrouded forms that were
大约 这 长的 桌子 卫星 十四 戴面具 和 被遮蔽的 表格 那 是

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

absolutely indistinguishable one from the other .
绝对地 无法区分的 一 从 这 其他 .

长桌周围坐着十四个戴着面具、裹着斗篷的人，他们彼此之间完全无法区分。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [ɔ:r] [ˈwɪmɪn] ,

He could not even tell whether they were men or women ,
他 可以 不是 甚至 告诉 无论 他们 是 男人 或者 女性 ,

他甚至无法分辨他们是男是女。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [kənˈsi:ld] .

so closely were their forms and faces concealed .
所以 密切 是 他们的 表格 和 面孔 暗 .

他们的身形和面容都被遮掩得严严实实。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ]

Seeing that he was left to his own discretion , he laid the case containing
看到 那 他 曾是 左边 到 他的 自己的 审慎 , 他 铺设 这 案件 包含

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)],

the model ,
这 模型 ,

见自己可以自行决定，他便放下了装有模型的箱子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fa:r] [kept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

which he had so far kept under his arm , down on the floor ,
哪个 他 有 所以 远的 保留 在下面 他的 手臂 , 向下 在 这 地面 ,

他一直把它夹在腋下，放在地板上。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈsembli] , [sed] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] —

and , facing the strange assembly , said as steadily as he could —
和 , 面向 这 奇怪的 集会 , 说 作为 稳步 作为 他 可以 —

面对这群陌生的听众，他尽可能平静地说——

" [maɪ] [oʊn] [ˈri:dɪŋ] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [riˈæləti] .

" My own reading tells me that they are only too true to the dreadful reality .
" 我的 自己的 阅读 讲述 我 那 他们 是 仅有的 也 真的 到 这 可怕 现实 .

“我自己的阅读告诉我，它们完全符合可怕的现实。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [pəˈmits] [sʌtʃ] [kraɪmz] [tu:; tə][bi:; bi]

I think that the civilised and Christian Society which permits such crimes to be
我 思考 那 这 文明 和 基督教 社会 哪个 许可证 这样的 犯罪 到 是

[kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [hju:ˈmænəti] ,

committed against humanity ,
坚定的 反对 人类 ,

我认为，允许此类反人类罪行发生的文明基督教社会，

[wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
when it has the power to stop them by force of arms ,
什么时候 它 有 这 力量 到 停止 他们 经过 力量 的 武器 ,
如果它有能力用武力阻止他们,

[ɪz] ['ni:ðər] ['tru:li] ['sivilaɪzd] [nɔ:r] ['tru:li] ['krɪstʃən] . "
is neither truly civilised nor truly Christian . "
是 两者都不 真的 文明 也不 真的 基督教 . "
既非真正文明, 也非真正基督教化。

" [ænd; ənd] [wɒd] [ju;; jʊ] [stɑ:p] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] ? "
" **And would you stop them if you could ?** "
" 和 会 你 停止 他们 如果 你 可以 ? "
“如果可以, 你会阻止他们吗? ”

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [tu;; tə] [du:] [aɪ 'ti:] !
" **Yes , if it cost the lives of millions to do it !**
" 是的 , 如果 它 成本 这 生活 的 百万 到 做 它 !
“是的, 即使这样做会造成数百万人的生命损失! ”

[ðeɪ] [wɒd] [bi;; bi] ['betər] [spɛnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [læst]
They would be better spent than the thirty million lives that were lost last
他们 会 是 更好的 花费 比 这 三十 百万 生活 那 是 丢失的最后的
[ˈsentʃəri] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪts] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] . "
century over a few bits of territory . "
世纪 超过 一个 很少 比特 的 领土 . "
与其让三千万条生命在上个世纪为了争夺几块领土而白白牺牲, 不如把这些钱用得更有意义。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəz] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [ə'gri:mənt] .
" **That is true , and augurs well for our future agreement** .
" 那 是 真的 , 和 占卜师 出色地 为了 我们的 未来 协议 .
“的确如此, 这对我们未来的协议来说是个好兆头。”

[bi;; bi] [kaɪnd] [ˈrʌŋf] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
Be kind enough to come to the table and take a seat .
是 种类 足够的 到 来 到 这 桌子 和 拿 一个 座位 .
请您友好地到桌边坐下。

" [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [hu:] [spʊʊk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **The masked man who spoke was sitting in the chair at the foot of the table**
" 这 戴面具 男人 WHO 辐 曾是 坐着 在 这 椅子 在 这 脚 的 这 桌子
,
!
,
“说话的蒙面男子坐在桌子脚边的椅子上,

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi;; hi] [sed] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd]
and as he said this one of those sitting at the side got up and
和 作为 他 说 这 一 的 那些 坐着 在 这 边 得到 向上 和
[ˈmoʊʃənd] [tu;; tə] [ˈɑ:rnəld] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
motioned to Arnold to take his place .
示意 到 阿诺德 到 拿 他的 地方 .
就在他说这话的时候, 旁边坐着的一个人站了起来, 示意阿诺德坐到他的位置上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] —
As soon as he had done so the speaker continued —
作为 很快 作为 他 有 完毕 所以 这 扬声器 持续 —
他话音刚落, 演讲者便继续说道——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][soʊ][faːr][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" We are glad to see that your sentiments are so far in accord with our
" 我们 是 高兴的 到 看 那 你的 情感 是 所以 远的 在 符合 和 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我们很高兴看到，到目前为止，你们的看法与我们一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第3/24页

[fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːziə] .
" **for that fact will make our negotiations all the easier** .
为了 那 事实 将要 制作 我们的 谈判 全部 这 更轻松 .
因为这将使我们的谈判变得更加容易。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərists] .
" **As you are aware , you are now in the Inner Circle of the Terrorists** .
" 作为 你 是 意识到的 , 你 是 现在 在 这 内 圆圈 的 这 恐怖分子 .
“正如你所知，你现在已经身处恐怖分子的核心圈子。”

[ˈjɑːndər] [ˈempti] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ðæt] [lʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,
Yonder empty chair at the head of the table is that of our Chief ,
远处 空的 椅子 在 这 头 的 这 桌子 是 那 的 我们的 首席 ,
桌子主位上那张空椅子是我们酋长的。

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ə; ei] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
who , though not with us in person , is ever present as a guiding influence in
WHO , 尽管 不是 和 我们 在 人 , 是 曾经 展示 作为 一个 指导 影响 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnslz] .
our councils .
我们的 议会 .
虽然他本人不在我们身边，但他始终在我们议会中发挥着指导作用。

[wiː; wi][ækt][æz; əz][hiː; hi] [diˈrekts] ,
We act as he directs ,
我们 行为 作为 他 导演 ,
我们按照他的指示行事。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [lʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər]
and it was from him that we received news of you and your
和 它 曾是 从 他 那 我们 已收到 消息 的 你 和 你的
[ˈmɑːrveləs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
marvellous invention .
奇妙 发明 .
正是通过他，我们才得知你和你那项了不起的发明。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]
It is also by his direction that you have been invited here to - night
它 是 还 经过 他的 方向 那 你 有 到过 受邀 这里 到 - 夜晚
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [lʌv; əv] .
with an object that you are already aware of .
和 一个 目的 那 你 是 已经 意识到的 的 .
也是在他的指示下，你今晚带着你已经知道的物品被邀请到这里来。

" [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ,
" **I see from your face that you are about to ask how this can be** ,
" 我 看 从 你的 脸 那 你 是 关于 到 问 如何 这 能 是 ,
“我从你的表情看出你正要问这怎么可能，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈfaɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] .
seeing that you have never confided your secret to any one until last night .
看到 那 你 有 绝不 坦白 你的 秘密 到 任何 一 直到 最后的 夜晚 .
因为你直到昨晚才向任何人吐露你的秘密。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk][emˈi:] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪˈself][duː][nɑːt] [noʊ] .
It will be useless to ask me , for I myself do not know .
它 将要 是 无用 到 问 我 , 为了 我 我 做 不是 知道 .
我问了我也没用, 因为我自己也不知道。

[wiː; wi] [huː] [sɪt] [hɪr] [ˈsɪmplɪ] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ðɪ] [ˈmæstəz] [wɪl] .
We who sit here simply execute the Master's will .
我们 WHO 坐 这里 简单地 执行 这 硕士学位 将要 .
我们坐在这里, 只是执行主人的旨意。

[wiː; wi][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈænsər] [nʌn] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
We ask no questions , and therefore we can answer none concerning him .
我们 问 不 问题 , 和 所以 我们 能 回答 没有任何 有关 他 .
"
"
"
我们不问任何问题, 因此也无法回答任何关于他的问题。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [ˈɑːrnəld] ,
" I have none to ask , " said Arnold ,
" 我 有 没有任何 到 问 , " 说 阿诺德 ,
“我没有什么要问的,”阿诺德说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
seeing that the speaker paused as though expecting him to say something .
看到 那 这 扬声器 暂停 作为 尽管 期待 他 到 说 某物 .
看到说话者停顿了一下, 好像在等他说话。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbrʌðərhuːd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrmz]
" I came at the invitation of one of your Brotherhood to lay certain terms
" 我 来了 在 这 邀请 的 一 的 你的 兄弟情 到 躺 肯定 条款
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,
“我是应你们兄弟会一位成员的邀请而来, 向你们提出一些条件。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːr][rɪˈdʒekt][æz; əz] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for you to accept or reject as seems good to you .
为了 你 到 接受 或者 拒绝 作为 似乎 好的 到 你 .
您可以根据自己的意愿接受或拒绝。

[haʊ] [juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][emˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
How you got to know of me and my invention is , after all ,
如何 你 得到 到 知道 的 我 和 我的 发明 是 , 后 全部 ,
归根结底, 你是如何了解到我和我的发明的, 是这样的:

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][emˈi:] .
a matter of indifference to me .
一个 事情 的 漠不关心 到 我 .
我对此毫不在意。

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈespɪənɑːʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [θɪŋz]
With your perfect system of espionage you might well find out more secret things
和 你的 完美的 系统 的 间谍 你 可能 出色地 寻找 出去 更多的 秘密 事物
[ðæn; ðən] [ðæt] . "
than that . "
比 那 . "
凭借你这套完美的间谍系统, 你很可能会发现比这更多的秘密。

" [kwɑɪt] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" Quite so , " was the reply .
" 相当 所以 , " 曾是 这 回复 .
“正是如此。”对方回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [wɪl]
" **And the question that we have to settle with you is how far you will**
" 和 这 问题 那 我们 有 到 定居 和 你 是 如何 远的 你 将要
[kən'sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [jɜːrɪz] ,
consent to assist the work of the Brotherhood with this invention of yours ,
同意 到 协助 这 工作 的 这 兄弟情 和 这 发明 的 你的 ,
“而我们必须与你解决的问题是，你愿意在多大程度上利用你的这项发明来协助兄弟会的工作。”

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [kən'dɪ](ə)nɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] . "
and on what conditions you will do so ."
和 在 什么 状况 你 将要 做 所以 . "
以及你将在什么条件下这样做。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz][pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I must first know as exactly as possible what the work of the**
" 我 必须 第一的 知道 作为 确切地 作为 可能的 什么 这 工作 的 这
['brʌðərhʊd] [ɪz] . "
Brotherhood is ."
兄弟情 是 . "
“我必须首先尽可能准确地了解兄弟会的工作内容是什么。”

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek](ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðæt] .
" **Under the circumstances there is no objection to your knowing that .**
" 在下面 这 情况 那里 是 不 异议 到 你的 会心 那 .
“在这种情况下，你了解这一点并没有什么不妥。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðæt] [wɪt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['terər] [ɪz][æn; ən] [ɪntər'næ(ə)nəl] ['siːkrət]
that which is known to the outside world as the Terror is an international secret
那 哪个 是 已知 到 这 外部 世界 作为 这 恐怖 是 一个 国际的 秘密
[sə'saɪəti] [ʌndər'laiɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [noʊn]
society underlying and directing the operations of the various bodies known
社会 潜在的 和 导演 这 运营 的 这 各种各样的 身体 已知
[æz; əz]['naɪələsts] ,
as Nihilists ,
作为 虚无主义者 ,
外界所知的“恐怖组织”是一个国际秘密社团，它幕后操纵并指挥着被称为虚无主义者的各种团体的行动。

[ˈænəkɪsts] , [ˈsəʊjəlɪsts] — [ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðoʊz] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt]
Anarchists , Socialists — in fact , all those organisations which have for their object
无政府主义者 , 社会主义者 — 在 事实 , 全部 那些 组织 哪个 有 为了 他们的 目的
[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] ,
the reform or destruction ,
这 改革 或者 破坏 ,
无政府主义者、社会主义者——事实上，所有那些以改革或破坏为目标的组织，

[baɪ] ['piːsf(ə)l] [ɔːr][ˈvaɪələnt] [miːnz] , [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] .
by peaceful or violent means , of Society as it is at present constituted .
经过 和平 或者 暴力 方法 , 的 社会 作为 它 是 在 展示 构成 .
以和平或暴力手段，推翻目前社会的构成。

" [ɪts] ['ɪnfluəns] ['riːtʃɪz] [brɪ'ʃɑːnd] [ðɪːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [treɪd]
" **Its influence reaches beyond these into the various trade**
" 它是 影响 到达 超过 这些 进入 这 各种各样的 贸易
它的影响范围远不止于此，还延伸到各个贸易领域。

[ˈju:njənz][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɫʌbz] , [ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈmembər] [ʌv; əv]
unions and political clubs , the moving spirits of which are all members of
工会 和 政治的 俱乐部 , 这 移动 烈酒 的 哪个 是 全部 成员 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
our Outer Circle .
我们的 外 圆圈 .

工会和政治俱乐部，它们的灵魂人物都是我们外围圈子的成员。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wi;; wi][hæv; həv][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ədˈhɪərənts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts]
On the other side of Society we have agents and adherents in all the Courts
在 这 其他 边 的 社会 我们 有 代理人 和 信徒 在 全部 这 法院
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

在社会的另一边，我们在欧洲各级法院都有代理人和追随者。

[ɔ:l][ðə; ði][dɪpləˈmætɪk] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:rləˈmentri] [əˈseɪblɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
all the diplomatic bodies , and all the parliamentary assemblies throughout the
全部 这 外交 身体 , 和 全部 这 议会 组件 自始至终 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

全世界所有外交机构和议会。

" [wi;; wi] [brɪˈli:v] [ðæt] [səˈsaɪəti][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒnstitju:tɪd] [ɪz] [ˈhoʊpləs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [gʊd]
" **We believe that Society as at present constituted is hopeless for any good**
" 我们 相信 那 社会 作为 在 展示 构成 是 绝望 为了 任何 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我们认为，目前这种社会结构对任何好事都没有希望。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [bru:ˈtælɪti:z] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpru:f] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [lɔ:]
All kinds of nameless brutalities are practised without reproof in the names of law
全部 种类 的 无名 暴行 是 已实践 没有 责备 在 这 姓名 的 法律
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
and order ,
和 命令 ,

各种各样骇人听闻的暴行都以法律和秩序的名义肆意发生，却无人谴责。

[ænd; ənd] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [ɪˈkəˈnɔ:mɪks] .
and commercial economics .
和 商业的 经济学 .

以及商业经济学。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ˈhju:mən][laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [kɫɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
On one side human life is a splendid fabric of cloth of gold embroidered with
在 一 边 人类 生活 是 一个 灿烂 织物 的 布 的 金子 绣花 和
[ˈpraɪsləs] [ˈdʒemz] ,
priceless gems ,
无价 宝石 ,

一方面，人生就像一块用金线织成、缀满无价宝石的华丽布料。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪlθi] , ['festərɪŋ] [rægz] , ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and on the other it is a mass of filthy , festering rags , swarming with
和 在 这 其他 它 是 一个 大量的 的 污秽 , 溃烂 破布 , 蜂拥而至 和
[ˈvɜ:rmɪn] .
vermin .
害虫 .

而另一边则是一堆肮脏腐烂的破布，里面爬满了害虫。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] — [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [pə'mits] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **We think that such a Society — a Society which permits considerably more than**
" 我们 思考 那 这样的 一个 社会 — 一个 社会 哪个 许可证 相当 更多的 比
[ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn] ['pɑ:vərti] [ænd; ɐnd] ['mɪzəri] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
the half of humanity to be sunk in poverty and misery while a very small
这 一半 的 人类 到 是 沉没 在 贫困 和 苦难 尽管 一个 非常 小的
[pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fu:lz] [ə'weɪ] [ɪts] [laɪf] [ɪn] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ['lʌkʃəri] — [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]
portion of it fools away its life in perfectly ridiculous luxury — does not deserve to
部分 的 它 傻瓜 离开 它是 生活 在 完美 荒谬的 奢华 — 做 不是 应得 到
[ɪg'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

“我们认为，这样一个社会——一个允许超过一半的人类陷入贫困和苦难，而只有极少数人却在极其荒谬的奢靡生活中
虚度光阴的社会——不配存在。”

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and ought to be destroyed .
和 应该 到 是 损毁 .

应该销毁。

" [wi:; wi][ˈɔ:lsʊv] [noʊ] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] ,
" **We also know that sooner or later it will destroy itself** ,
" 我们 还 知道 那 很快 或者 之后 它 将要 破坏 本身 ,
“我们也知道，它迟早会自我毁灭。”

[æz; əz] ['evri] ['sɪmələɹ][sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
as every similar Society has done before it .
作为 每一个 相似的 社会 有 完毕 前 它 .
就像之前所有类似的社团一样。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ɪn] ['jʊrəp] .
For nearly forty years there has now been almost perfect peace in Europe .
为了 几乎 四十 年 那里 有 现在 到过 几乎 完美的 和平 在 欧洲 .
欧洲已经享有近四十年的绝对和平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的时间 ,

同时，

['oʊvər] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
over twenty millions of men are standing ready to take the field in a week .
超过 二十 百万 的 男人 是 常设 准备好 到 拿 这 场地 在 一个 星期 .
超过两千万名男性已做好准备，一周后将奔赴赛场。

" [wɔ:r] — [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wɔ:r] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] — [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **War — universal war that will shake the world to its foundations — is only a**
" 战争 — 普遍的 战争 那 将要 摇 这 世界 到 它是 基础 — 是 仅有的 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hɪtʃɪz] .
matter of a little more delay and a few diplomatic hitches .
事情 的 一个 小的 更多的 延迟 和 一个 很少 外交 挂钩 .

“战争——一场将撼动世界根基的全球性战争——只是再拖延一会儿，以及克服一些外交障碍的问题而已。”

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈraɪflʃɒt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [æfˈɡænɪstæn] ,
Russia and England are within rifleshot of each other in Afghanistan ,
俄罗斯 和 英格兰 是 之内 步枪射击 的 每个 其他 在 阿富汗 ,
在阿富汗, 俄罗斯和英国的距离近在咫尺, 几乎可以用步枪射程。

[ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ɑːr; ər] [flɪŋɪŋ] [dɪˈfaɪənsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [raɪn]
and France and Germany are flinging defiances at each other across the Rhine
和 法国 和 德国 是 投掷 反抗 在 每个 其他 穿过 这 莱茵河
.
.
.
法国和德国隔莱茵河互相挑衅。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [suːn] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [wɪl] [set][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
" **Some one must soon fire the shot that will set the world in a blaze** ,
" 一些 一 必须 很快 火 这 射击 那 将要 放 这 世界 在 一个 火焰 ,
“总得有人打出那一枪, 让世界陷入一片火海。”

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪləteri]
and meanwhile the toilers of the earth are weary of these dreadful military
和 同时 这 辛勤劳动者 的 这 地球 是 厌倦 的 这些 可怕 军队
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈbəːdənz] ,
and naval burdens ,
和 海军 负担 ,
与此同时, 地球上的劳动者们已经厌倦了这些可怕的军事和海军负担。

[ænd; ənd] [wʊd] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and would care very little if the inevitable happened to - tomorrow .
和 会 关心 非常 小的 如果 这 不可避免的 发生 到 - 明天 .
即使明天不可避免的事情发生, 他也不会太在意。

" [əɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðæt] [wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]
" **It is in the power of the Terrorists to delay or precipitate that war to a**
" 它 是 在 这 力量 的 这 恐怖分子 到 延迟 或者 沉淀 那 战争 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] .
certain extent .
肯定 程度 .
“恐怖分子有能力在一定程度上延缓或加速这场战争。”

[hɪðərˈtuː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [piːs] ,
Hitherto all our efforts have been devoted to the preservation of peace ,
迄今为止 全部 我们的 努力 有 到过 奉献 到 这 保存 的 和平 ,
迄今为止, 我们所有的努力都致力于维护和平。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈautreɪdʒz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts]
and many of the so - called outrages which have taken place in different parts
和 许多 的 这 所以 - 称为 暴行 哪个 有 已采取 地方 在 不同的 部分
[ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
以及欧洲各地发生的许多所谓“暴行”,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
and especially in Russia , during the last few years ,
和 尤其 在 俄罗斯 , 期间 这 最后的 很少 年 ,
尤其是在俄罗斯, 在过去几年里,

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
have been accomplished simply for the purpose of forcing the attention of
有 到过 完成 简单地 为了 这 目的 的 强制 这 注意力 的
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪst'reɪʃnz] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the administrations to internal affairs for the time ,
这 行政部门 到 内部的 事务 为了 这 时间 ,
这些举措的目的仅仅是为了迫使政府暂时将注意力转移到国内事务上。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [wʌt] [wəd] [hæv; həv][led][tu:; tə][ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and so putting off what would have led to a declaration of war .
和 所以 推杆 离开 什么 会 有 引领 到 一个 宣言 的 战争 .
从而推迟了原本可能导致宣战的事情。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 34**]
[页 -]
[第34页]

" [ðɪs] ['pɑ:ləsi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
" **This policy has not been dictated by any hope of avoiding war altogether** ,
" 这 政策 有 不是 到过 口述 经过 任何 希望 的 避免 战争 共 ,
“这项政策并非出于完全避免战争的任何希望而制定的。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] [ɪn'sænəti] .
for that would have been sheer insanity .
为了 那 会 有 到过 透明 疯狂 .
那简直是疯了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [dɪ'leɪd] [wɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
We have simply delayed war as long as possible ,
我们 有 简单地 延迟 战争 作为 长的 作为 可能的 ,
我们只是尽可能地推迟了战争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
because we have not felt that we have been strong enough to turn the
因为 我们 有 不是 毛毡 那 我们 有 到过 强的 足够的 到 转动 这
[taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
tide of battle at the right moment in favour of the oppressed ones of the
潮 的 战斗 在 这 正确的 片刻 在 偏爱 的 这 受压迫者 一个 的 这
[ɜ:rθ] [ænd; ɐnd] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] .
earth and against their oppressors .
地球 和 反对 他们的 压迫者 .
因为我们觉得自己还不够强大，无法在关键时刻扭转战局，使地球上受压迫的人民战胜压迫者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [pʊts] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] ['æspekt][ɑ:n][ðə; ði] [jərə'pi:ən]
" **But this invention of yours puts a completely different aspect on the European**
" 但 这 发明 的 你的 放置 一个 完全地 不同的 方面 在 这 欧洲的
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
但是，你的这项发明却给欧洲局势带来了完全不同的面貌。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)] [er] - [ʃɪp]
Armed with such a tremendous engine of destruction as a navigable air - ship
武装 和 这样的 一个 巨大的 引擎 的 破坏 作为 一个 可导航 空气 - 船
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ,
must necessarily be ,
必须 一定 是 ,
装备了如此强大的破坏性引擎的可航行飞艇必然如此，

[wen] [ju:st] [ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪvz] [ɔ:'redi] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)] ,
when used in conjunction with the explosives already at our disposal ,
什么时候 用过的 在 连词 和 这 爆炸物 已经 在 我们的 处理 ,

当与我们已有的炸药一起使用时，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ]
we could make war impossible to our enemies by bringing into the field a
我们 可以 制作 战争 不可能的 到 我们的 敌人 经过 带来 进入 这 场地 一个
[fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑ:rmɪ][ɔ:r] [fli:t] [kʊd; kəd] [kən'tend] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
force with which no army or fleet could contend without the certainty of
力量 和 哪个 不 军队 或者 舰队 可以 抗衡 没有 这 肯定 的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

我们可以通过派遣一支任何军队或舰队都无法与之抗衡，且必遭毁灭的军队，使战争对敌人而言成为不可能。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [kəm'pel] [pi:z] [ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]
By these means we should ultimately compel peace and enforce a general
经过 这些 方法 我们 应该 最终 迫使 和平 和 执行 一个 一般的
[dɪs'ɑ:rməmənt] [ɑ:n][lənd][ænd; ænd] [si:] .
disarmament on land and sea .
裁军 在 土地 和 海 .

通过这些手段，我们最终应该能够促成和平，并在陆地和海洋上强制推行全面裁军。

" [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv]
" **The vast majority of those who make the wealth of the world are sick of**
" 这 广阔的 多数 的 那些 WHO 制作 这 财富 的 这 世界 是 生病的 的
[si:ɪŋ] [ðæt] [welθ] ['weɪstrɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
seeing that wealth wasted in the destruction of human life ,
看到 那 财富 浪费 在 这 破坏 的 人类 生活 ,
"世界上绝大多数创造财富的人都厌倦了看到这些财富浪费在摧毁人类生命上。"

[ænd; ænd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪndəstrɪz] .
and the ruin of peaceful industries .
和 这 废墟 的 和平 行业 .

以及和平产业的衰败。

[æz; əz] [su:n] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] [ʌndər] [sʌt]
As soon , therefore , as we are in a position to dictate terms under such
作为 很快 , 所以 , 作为 我们 是 在 一个 位置 到 听写 条款 在下面 这样的
[trə'mendəs] ['penəltɪz] ,
tremendous penalties ,
巨大的 处罚 ,

因此，一旦我们有能力在如此巨额的惩罚下制定条款，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'hu:mərəb(ə)] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld]
all the innumerable organisations with which we are in touch all over the world
全部 这 无数 组织 和 哪个 我们 是 在 触碰 全部 超过 这 世界
[wɪl] [raɪz] [ɪn][ɑ:rmz][ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .
will rise in arms and enforce them at all costs .
将要 上升 在 武器 和 执行 他们 在 全部 成本 .

我们在世界各地联系的无数组织都将奋起反抗，不惜一切代价强制执行这些规定。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪˈtiː][ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] [enθɪˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz]
it goes without saying that the powers that are now enthroned in the high places
它 去 没有 说 那 这 权力 那 是 现在 登基 在 这 高的 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [faɪt] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ]
of the world will fight bitterly and desperately to retain the rule that they
的 这 世界 将要 斗争 苦涩地 和 绝望地 到 保持 这 规则 那 他们
[hæv; həv][held][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
have held for so long ,
有 握住 为了 所以 长的 ,

毋庸置疑，如今掌控世界权力的势力将会拼死抵抗，以保住他们长期以来所拥有的统治地位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] ,
but in the end we shall be victorious ,
但 在 这 结尾 我们 将 是 胜利者 ,
但最终我们必将胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃæl; ʃəl][əˈraɪz] .
and then on the ruins of this civilisation a new and a better shall arise .
和 然后 在 这 废墟 的 这 文明 一个 新的 和 一个 更好的 将 出现 .
然后，在这个文明的废墟上，将会兴起一个崭新而美好的文明。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] , [briːf] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ,
" **That is a rough , brief outline of the policy of the Brotherhood** ,
" 那 是 一个 粗糙的 , 简短的 大纲 的 这 政策 的 这 兄弟情 ,
“以上是对兄弟会政策的简要概述。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
which we are going to ask you to - night to join .
哪个 我们 是 去 到 问 你 到 - 夜晚 到 加入 .
今晚我们将邀请您参加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər]ˈoʊnli][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fiːndz] ,
Of course , in the eyes of the world we are only a set of fiends ,
的 课程 , 在 这 眼睛 的 这 世界 我们 是 仅有的 一个 放 的 恶魔 ,
当然，在世人眼中，我们不过是一群恶魔。

[huːz] [soʊl]ˈɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɔːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose sole object is the destruction of Society , and the inauguration of a
谁 唯一 目的 是 这 破坏 的 社会 , 和 这 就职典礼 的 一个
[steɪt] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈænərki] .
state of universal anarchy .
状态 的 普遍的 无政府状态 .
其唯一目的是摧毁社会，建立普遍的无政府状态。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][noʊ][kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][juːˈes] .
That , however , has no concern for us .
那 , 然而 , 有 不 忧虑 为了 我们 .
但这与我们无关。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [pres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,
What is called popular opinion is merely manufactured by the Press according to order ,
什么 是 称为 受欢迎的 观点 是 仅仅 制造 经过 这 按 根据 到 命令 ,
所谓民意，不过是媒体奉命制造出来的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [ˈsɪriəs] [kənˈsɜːrɪnz] .
and does not count in serious concerns .
和 做 不是 数数 在 严肃的 担忧 .
而且不属于严重问题之列。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ;
What I have described to you are the true objects of the Brotherhood ;
什么 我 有 描述 到 你 是 这 真的 对象 的 这 兄弟情 ;
我向你们描述的，正是兄弟会的真正目标；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
and now it remains for you to say , yes or no ,
和 现在 它 遗迹 为了 你 到 说 , 是的 或者 不 ,
现在就看你的选择了, 是或否。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'ven(ə)n] [tu:; tə] ['kæriŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɔ:r]
whether you will devote yourself and your invention to carrying them out or
无论 你 将要 奉献 你自己 和 你的 发明 到 携带 他们 出去 或者
[na:t] .
not .
不是 .

无论你是否愿意投入时间和精力, 运用你的发明去实现它们。
" [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [mæskt] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)]
" For two or three minutes after the masked spokesman of the Inner Circle
" 为了 二 或者 三 分钟 后 这 戴面具 发言人 的 这 内 圆圈

[hæd; həd] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ,
had ceased speaking ,
有 停止 请讲 ,
“在内圈’蒙面发言人停止讲话后的两三分钟里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t]
there was absolute
那里 曾是 绝对
绝对的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
silence in the room .
沉默 在 这 房间 .
房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['kɑ:mlɪ] ['spʊkən] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['sketʃt] [aʊt] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
The calmly spoken words which deliberately sketched out the ruin of a civilisation
这 平静地 说 字 哪个 故意地 草图 出去 这 废墟 的 一个 文明
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
and the establishment of a new order of things made a deep impression on
和 这 建立 的 一个 新的 命令 的 事物 制成 一个 深的 印象 在
[ˈɑ:rnəldz] [maɪnd] .
Arnold's mind .
阿诺德的 头脑 .

那些冷静地描绘文明毁灭和新秩序建立的话语, 给阿诺德留下了深刻的印象。
[hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
He saw clearly that he was standing at the parting of the ways ,
他 锯 清楚地 那 他 曾是 常设 在 这 离别 的 这 方式 ,
他清楚地意识到自己正站在人生的分岔口。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['kraɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]
and facing the most tremendous crisis that could occur in the life of a human
和 面向 这 最多 巨大的 危机 那 可以 发生 在 这 生活 的 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
并面临人类一生中可能遇到的最巨大的危机。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt](ə)rəl [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
It was only natural that he should look back , as he did ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 看 后退 , 作为 他 做过 ,
他回顾往事是人之常情,而他也确实这样做了。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [wʊd] [naʊ] [pɑːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] ,
to the life from which a single step would now part him for ever ,
到 这 生活 从 哪个 一个 单身的 步 会 现在 部分 他 为了 曾经 ,
他原本的生活,如今只需一步之遥,便会永远地与它分离。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
without the possibility of going back .
没有 这 可能性 的 去 后退 .
没有回头路。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
He knew that if he once put his hands to the plough , and looked back ,
他 知道 那 如果 他 一次 放 他的 双手 到 这 犁 , 和 看起来 后退 ,
他知道,一旦他把手放在犁上,回头看一眼,

[deθ] , [swɪft] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] .
death , swift and inevitable , would be the penalty of his wavering .
死亡 , 迅速 和 不可避免的 , 会 是 这 惩罚 的 他的 摇摆不定 .
他的犹豫不决将招致迅速而不可避免的死亡。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [weɪd] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] .
This , however , he had already weighed and decided .
这 , 然而 , 他 有 已经 称重 和 决定 .
然而,这件事他早已权衡利弊并做出了决定。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
Most of what he had heard had found an echo in his own convictions .
最多 的 什么 他 有 听到 有 成立 一个 回声 在 他的 自己的 定罪 .
他听到的大部分内容都与他自己的信念产生了共鸣。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Moreover , the life that he had left had no charms for him ,
而且 , 这 生活 那 他 有 左边 有 不 魅力 为了 他 ,
此外,他所抛弃的生活对他来说毫无吸引力。

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈfæktərz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] - [revəˈluː](ə)n [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdestəni]
while to be one of the chief factors in a world - revolution was a destiny
尽管 到 是 一 的 这 首席 因素 在 一个 世界 - 革命 曾是 一个 命运
[ˈwɜːrði] [bəʊθ][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] .
worthy both of himself and his invention .
值得 两个都 的 他自己 和 他的 发明 .

成为世界革命的主要推动者之一,这对他本人和他的发明而言,都是莫大的荣耀。

[soʊ][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l][ˈrezəˈluː](ə)n [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
So the fatal resolution was taken ,
所以 这 致命的 解决 曾是 已采取 ,
于是,这个致命的决定被做出了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] .
and he spoke the words that bound him for ever to the Brotherhood .
和 他 辐 这 字 那 边界 他 为了 曾经 到 这 兄弟情 .
他说出了将他永远与兄弟会联系在一起的话语。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [təʊld][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlstən] , " [hiː; hi][brɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **As I have already told Mr . Colston ,** " **he began by saying ,**
" 作为 我 有 已经 讲述 先生 : 科尔斯顿 , " 他 开始 经过 说 ,
“正如我之前告诉科尔斯顿先生的那样,”他首先说道,

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] ["feɪθfəli] [sɜ:rv] [ðə; ði] ["brʌðərhʊd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [fi:l]
" **I will join and faithfully serve the Brotherhood if the conditions that I feel**
" 我 将要 加入 和 忠实 服务 这 兄弟情 如果 这 状况 那 我 感觉
[kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r; ə] ['græntɪd] " —
compelled to make are granted " —
被迫 到 制作 是 的确 " —
"如果我提出的条件得到满足，我将加入兄弟会并忠诚地为之服务。"

" [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , " [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ə] ['fri:li]
" **We know them already ,** " **interrupted the spokesman ,** " **and they are freely**
" 我们 知道 他们 已经 , " 中断 这 发言人 , " 和 他们 是 自由
[græntɪd] .
granted .
的确 .
"我们已经知道了，"发言人打断道，"而且这些都是自愿授予的。"

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; ei] [fa:r] ['greɪtər]
you can hardly fail to see that we are trusting you to a far greater
你 能 几乎 失败 到 看 那 我们 是 信任 你 到 一个 远的 更大的
[ɪk'stent] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [trʌst] [ju: 'es] ,
extent than it is possible for us to make you trust us ,
程度 比 它 是 可能的 为了 我们 到 制作 你 相信 我们 ,
你很难不注意到，我们对你的信任程度远远超过了我们能让你对我们的信任程度。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
unless you choose to do so .
除非 你 选择 到 做 所以 .
除非你选择这样做。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [wʌns] [bɪlt] [ænd; ənd] [ə'floʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] ,
The air - ship once built and afloat under your command ,
这 空气 - 船 一次 建造 和 漂浮 在下面 你的 命令 ,
那艘曾经在你指挥下建造并下水的飞艇，

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʊd] [tu:; tə] [ə; ei] [greɪt] [ɪk'stent] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
the game of war would to a great extent be in your own hands .
这 游戏 的 战争 会 到 一个 伟大的 程度 是 在 你的 自己的 双手 .
战争的胜负将在很大程度上掌握在你自己手中。

[tru:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] ['tretʃəri] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðər] [hænd] ,
True , you would not survive treachery very long ; but , on the other hand ,
真的 , 你 会 不是 存活 背信弃义 非常 长的 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
没错，背叛者不会长久得逞；但是，另一方面，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [er] - [ɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] , [ðæt] [ɪz] ,
if it became necessary to kill you , the air - ship would be useless , that is ,
如果 它 成为 必要的 到 杀 你 , 这 空气 - 船 会 是 无用 , 那 是 ,
如果必须杀了你，飞艇就没用了，也就是说.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rlɪd] . "
if you took your secret of the motive power with you into the next world . "
如果 你 采取 你的 秘密 的 这 动机 力量 和 你 进入 这 下一个 世界 . "
如果你把动力秘密带到了另一个世界。

" [æz; əz] [aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd] , " ['ædɪd] ['ɑ:rnəld] ['kwaiətli] .
" **As I undoubtedly should ,** " **added Arnold quietly** .
" 作为 我 无疑 应该 , " 额外 阿诺德 悄悄 .
"我当然应该这么做，"阿诺德平静地补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈkwaɪət][rɪˈdʒʊndər] .
" **We have no doubt that you would** , " **was the equally quiet rejoinder** .
" 我们 有 不 怀疑 那 你 会 , " 曾是 这 同样地 安静的 回复 .
“我们毫不怀疑你会这么做,”对方同样平静地回答道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" **And now I will read to you the oath of membership that you will be**
" 和 现在 我 将要 读 到 你 这 誓言 的 会员资格 那 你 将要 是
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][saɪn] .
required to sign .
必需的 到 符号 .
“现在我将向你们宣读你们需要签署的入会誓词。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ɪn] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Even when you have heard it , if you feel any hesitation in subscribing to it ,
甚至 什么时候 你 有 听到 它 , 如果 你 感觉 任何 犹豫 在 订阅 到 它 ,
即使你已经听过, 如果你对接受它仍有任何犹豫,

[ðer; ðər] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɔːr][hæf] -
there will still be time to withdraw , for we tolerate no unwilling or half -
那里 将要 仍然 是 时间 到 提取 , 为了 我们 容忍 不 不情愿 或者 一半 -
[ˈhɑrtɪd] [rɪˈkruːts] .
hearted recruits .
心地 新兵 .
还有时间撤退, 因为我们不容忍任何不情愿或三心二意的招募人员。

" [ˈɑːrnəld] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
" **Arnold bowed his acquiescence** ,
" 阿诺德 鞠躬 他的 默认 ,
阿诺德低头表示同意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [riːd] [əˈlaʊd]
and the spokesman took a piece of paper from the table and read aloud
和 这 发言人 采取 一个 片 的 纸 从 这 桌子 和 读 大声
——
——
——
发言人从桌上拿起一张纸, 大声朗读起来——

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

" [aɪ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːrnəld] ,
" **I , Richard Arnold** ,
" 我 , 理查德 阿诺德 ,
我, 理查德 阿诺德,

[saɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][aɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːr; fər]
sign this paper in the full knowledge that in doing so I devote myself absolutely for
符号 这 纸 在 这 满的 知识 那 在 正在做 所以 我 奉献 我 绝对地 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
the rest of my life to the service of the Brotherhood of Freedom ,
这 休息 的 我的 生活 到 这 服务 的 这 兄弟情 的 自由 ,
我完全知晓, 签署此文件即意味着我将余生完全奉献给自由兄弟会。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ˈterərɪsts] .
known to the world as the Terrorists .
已知 到 这 世界 作为 这 恐怖分子 .
世人皆知的恐怖分子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪts] ['ɛndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['ɛndz] ,
As long as I live its ends shall be my ends ,
作为 长的 作为 我 居住 它是 结束 将 是 我的 结束 ,
只要我活着, 它的终结就是我的终结。

[ænd; ənd][noʊ] ['hju:mən] [kənsɪdə'reɪʒnz] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wer] [ðoʊz] ['ɛndz][ɑːr; ər]
and no human considerations shall weigh with me where those ends are
和 不 人类 考虑因素 将 称重 和 我 在哪里 那些 结束 是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .

在这些目标方面, 我不会考虑任何人为因素。
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [maɪ] [oʊn] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['bɪdɪŋ] .
I will take life without mercy , and yield my own without hesitation at its bidding .
我 将要 拿 生活 没有 怜悯 , 和 屈服 我的 自己的 没有 犹豫 在 它是 投标 .
我将毫不留情地夺取生命, 并毫不犹豫地服从它的命令, 献出自己的生命。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːl] [ʌðər] [lɔːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][əu'beɪz] ,
I will break all other laws to obey those which it obeys ,
我 将要 休息 全部 其他 法律 到 服从 那些 哪个 它 服从 ,
为了遵守它所遵守的法律, 我将违反其他所有法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪsə'beɪ] [ðiːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrdʒəri]
and if I disobey these I shall expect death as the just penalty of my perjury
和 如果 我 违 这些 我 将 预计 死亡 作为 这 只是 惩罚 的 我的 伪证
.
.
.

如果我违背这些规定, 我将因作伪证而受到死刑的惩罚。
" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['ɑːrnəld] , ['seɪɪŋ]
" **As he finished reading the oath , he handed the paper to Arnold , saying**
" 作为 他 完成的 阅读 这 誓言 , 他 递交 这 纸 到 阿诺德 , 说
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
as he did so —
作为 他 做过 所以 —

“他读完誓词后, 把纸递给阿诺德, 同时说道——”
" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [fɔːr'mælətɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] .
" **There are no theatrical formalities to be gone through .**
" 那里 是 不 戏剧 手续 到 是 已消失 通过 .
“没有任何需要遵循的繁文缛节。”

[ˈsɪmplɪ] [saɪn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
Simply sign the paper and give it back to me ,
简单地 符号 这 纸 和 给 它 后退 到 我 ,
你只需签个字然后把文件还给我就行了。

[ɔːr] [els] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] [piːs] .
or else tear it up and go in peace .
或者 别的 撕 它 向上 和 去 在 和平 .
或者干脆撕毁它, 然后平静地离开。

" ['ɑːrnəld] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Arnold read it through slowly , and then glanced round the table .**
" 阿诺德 读 它 通过 缓慢地 , 和 然后 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 .
阿诺德慢慢地读了一遍, 然后环顾了一下桌子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjərz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He saw the eyes of the silent figures sitting about him shining at him
他 锯 这 眼睛 的 这 沉默的 数据 坐着 关于 他 灼灼 在 他
[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðər; ðər][ˈmæskz] .
through the holes in their masks .
通过 这 孔 在 他们的 面具 ；
他看到周围那些沉默的人影透过面具上的孔洞，目光灼灼地盯着他。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He laid the paper down on the table in front of him ,
他 铺设 这 纸 向下 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,
他把纸放在面前的桌子上。

[ˈdɪpt] [ə; eɪ][pen][ɪn][æn; ən][ˈɪŋkstænd] [ðæt] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ,
dipped a pen in an inkstand that stood near , and signed the oath in a firm ,
浸入 一个 笔 在 一个 墨水台 那 站立 靠近 , 和 签名 这 誓言 在 一个 公司 ,
他将钢笔蘸了蘸旁边墨水瓶里的墨水，然后在一块坚实的木板上签了誓词。

[ʌnˈfɔːltərɪŋ] [hænd] .
unfaltering hand .
坚定不移 手 ,
坚定不移的手。

[ðen] — [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] ,
Then — committed for ever , for good or evil ,
然后 — 坚定的 为了 曾经 , 为了 好的 或者 邪恶的 ,
然后——永远地承诺，无论善恶，

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] — [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] [əˈgen] .
to the new life that he had adopted — he gave the paper back again .
到 这 新的 生活 那 他 有 已采用 — 他 给予 这 纸 后退 再次 .
他接受了新的生活——于是他把报纸还了回去。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] ,
The President took it and read it ,
这 总统 采取 它 和 读 它 ,
总统接过信并读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and then passed it to the mask on his right hand .
和 然后 通过了 它 到 这 面具 在 他的 正确的 手 .
然后把它递给了他右手边的面具。

[aɪˈtiː] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It went from one to the other round the table ,
它 去 从 — 到 这 其他 圆形的 这 桌子 ,
它绕着桌子从一个人传到另一个人，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
each one reading it before passing it on , until it got back to the President .
每个 — 阅读 它 前 通过 它 在 , 直到 它 得到 后退 到 这 总统 .
每个人都要读一遍才能传下去，直到传到总统那里。

[wen] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
When it reached him he rose from his seat , and , going to the
什么时候 它 达到 他 他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 , 去 到 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
当信传到他耳中时，他从座位上站起身，走到壁炉旁，

[drɒ:pt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [tu:; tə] **dropped it into the flames , and watched it until it was consumed to**
掉落 它 进入 这 火焰 , 和 观看 它 直到 它 曾是 消耗 到
[ʼæʃɪz] .
ashes .
灰烬 :

把它扔进火里，看着它烧成灰烬。

[ðen] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ˈɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [mæsk]
Then , crossing the room to where Arnold was sitting , he removed his mask
然后 , 过境 这 房间 到 在哪里 阿诺德 曾是 坐着 , 他 已移除 他的 面具
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

然后，他穿过房间走到阿诺德坐着的地方，单手摘下了面具。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] —
and held the other out to him in greeting , saying as he did so —
和 握住 这 其他 出去 到 他 在 问候 , 说 作为 他 做过 所以 —
他伸出另一只手向他打招呼，同时说道——

" [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhu:d] !
" **Welcome to the Brotherhood !**
" 欢迎 到 这 兄弟情 !

欢迎加入兄弟会！

[θraɪs] [ˈwelkəm] !
Thrice welcome !
三次 欢迎 !

三次欢迎！

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ˈnɪrər] !
for your coming has brought the day of redemption nearer !
为了 你的 未来 有 带来 这 天 的 赎回 更近 !
因为你的到来使救赎之日更近了！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 37**]
" [页 -]

[第37页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[nu:] [ˈfrendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 :

新朋友。

[æz; əz] [ˈɑ:rnəld] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
As Arnold returned the greeting of the President ,
作为 阿诺德 返回 这 问候 的 这 总统 ,
阿诺德向总统回以问候时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][tʊk] [ɔ:f]
all the other members of the Circle rose from their seats and took off
全部 这 其他 成员 的 这 圆圈 玫瑰 从 他们的 座位 和 采取 离开
[ðer; ðər]['mæskz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['feɪpləs] [kloʊk] [wɪt] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd]
their masks and the black shapeless cloaks which had so far completely covered
他们的 面具 和 这 黑色的 无形 斗篷 哪个 有 所以 远的 完全地 涵盖
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
them from head to foot .
他们 从 头 到 脚 .

圈内其他成员纷纷从座位上站起来，摘下面具和从头到脚完全遮盖住他们的黑色无形斗篷。

[ðen] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['lðər] , [ðet] [keɪm] [fɔ:rwəd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rməli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
Then , one after the other , they came forward and were formally introduced to
然后 , 一 后 这 其他 , 他们 来了 向前 和 是 正式地 介绍 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
him by the President .
他 经过 这 总统 .

然后，他们一个接一个地走上前去，由总统正式介绍给他。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [wɜ:r; wər] [men] ,
Nine of the fourteen were men ,
九 的 这 十四 是 男人 ,

十四人中有九个人是男性，

[ænd; ənd] [faɪv] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['veriŋ; 'vəriŋ][frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ɔ:lmʊst][tu:; tə]
and five were women of ages varying from middle age almost to
和 五 是 女性 的 年龄 变化 从 中间 年龄 几乎 到
['gɜ:rlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

其中五位是女性，年龄从中年到少女不等。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [bɪ'twi:n] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ænd; ənd]
The men were apparently all between twenty - five and thirty - five , and
这 男人 是 显然 全部 之间 二十 - 五 和 三十 - 五 , 和
[ɪn'klu:dɪd] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [næʃə'næli:ti:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
included some half - dozen nationalities among them .
包括 一些 一半 - 打 国籍 之中 他们 .

这些男子年龄似乎都在 25 岁到 35 岁之间，其中包括大约六个不同国籍的人。

[ɔ:l] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['eɪdəntli] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə]
All , both men and women , evidently belonged to the educated , or rather to
全部 , 两个都 男人 和 女性 , 显然 属于 到 这 受过教育 , 或者 相当 到
[ðə; ði] ['kʌltʃəd] [klæs] .
the cultured class .
这 有文化的 班级 .

显然，所有男女都属于受过教育的阶层，或者更确切地说，属于有文化的阶层。

[ðer; ðər] [spi:tʃ] ,
Their speech ,
他们的 演讲 ,

他们的演讲，

[wɪt] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [frʌm; frəm] [wʌn] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]
which seemed to change with perfect ease from one language to another in
哪个 似乎 到 改变 和 完美的 舒适 从 一 语言 到 其他 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['pɑ:lɪɡlə:t] [kən'vɜ:rs] ,
the course of their somewhat polyglot converse ,
这 课程 的 他们的 有些 多语者 交谈 ,

在他们略显多语种的对话中，他们的语言似乎能够轻松自如地从一种语言切换到另一种语言。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi] ['flaʊɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][best]
was the easy flowing speech of men and women accustomed to the best
曾是 这 简单的 流动 演讲 的 男人 和 女性 习惯 到 这 最好的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

那是习惯了上流社会生活的男男女女轻松流畅的谈吐。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
not only in the social but the intellectual sense of the word .
不是 仅有的 在 这 社会的 但 这 知识分子 感觉 的 这 单词 .

不仅在社会意义上，而且在智力意义上也是如此。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ki:n] , [əˈlɜ:rt] , [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
All were keen , alert , and swift of thought ,
全部 是 敏锐的 , 警报 , 和 迅速的 的 想法 ,

他们都思维敏捷、反应迅速、反应机敏。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪgnəˌfaɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and on the face of each one there was the dignifying expression of a
和 在 这 脸 的 每个 一 那里 曾是 这 尊严 表达 的 一个
[di:p] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈɑ:rnəldz] [aɪz]
deep and settled purpose which at once differentiated them in Arnold's eyes
深的 和 定居 目的 哪个 在 一次 差异化的 他们 在 阿诺德的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈaɪd(ə)l][ɔ:r] [ˈmɪrli] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
from the ordinary idle or merely money - making citizens of the world .
从 这 普通的 闲置的 或者 仅仅 钱 - 制作 公民 的 这 世界 .

在他们每个人的脸上，都流露出一种庄严的、坚定的决心，这立刻让阿诺德觉得他们与世界上那些游手好闲或只想着赚钱的普通公民截然不同。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð]
As each one came and shook hands with the new member of the Brotherhood
作为 每个 一 来了 和 摇晃 双手 和 这 新的 成员 的 这 兄弟情
,
:
,

每个人都上前与兄弟会的新成员握手，

[hi:; hi][ɔ:r][fɪ; fɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
he or she had some pleasant word of welcome and greeting for him ;
他 或者 她 有 一些 令人愉快的 单词 的 欢迎 和 问候 为了 他 ;

他或她对他说了一些令人愉快的欢迎和问候语；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmænɪfestli] [sɪnˈsɪrli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
and so well were the words chosen , and so manifestly sincerely were they
和 所以 出色地 是 这 字 选定 , 和 所以 显然 真挚地 是 他们
[ˈspoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

措辞如此恰当，表达得如此真诚，令人信服。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] [ˈɑ:rnəld] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm]
that by the time he had shaken hands all round Arnold felt as much at home
那 经过 这 时间 他 有 摇晃 双手 全部 圆形的 阿诺德 毛毡 作为 很多 在 家
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendz]
among them as though he were in the midst of a circle of old friends
之中 他们 作为 尽管 他 是 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 老的 朋友们
.
:
.

当阿诺德和周围的人都握手之后，他感觉就像置身于一群老朋友之中一样自在。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Among the women there were two who had attracted his attention and
之中 这 女性 那里 是 二 WHO 有 吸引 他的 注意力 和
[raʊzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
roused his interest far more than any of the other members of the Circle .
唤醒 他的 兴趣 远的 更多的 比 任何 的 这 其他 成员 的 这 圆圈 .

在这些女性中，有两位比其他任何一位都更能吸引他的注意力，更能引起他的兴趣。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪflɪ] - [ˈeɪpt] [ˈwʊmən] ,
One of these was a tall and beautifully - shaped woman ,
一 的 这些 曾是 一个 高的 和 非常漂亮 - 形状 女士 ;
其中一位是身材高挑、容貌姣好的女子，

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwentɪz] , [bʌt; bət]
whose face and figure were those of a woman in the early twenties , but
谁 脸 和 数字 是 那些 的 一个 女士 在 这 早期的 二十多岁 , 但
[huːz] [lɔːŋ] ,
whose long ,
谁 长的 ,

她的容貌和身材都像二十岁出头的女人，但她修长的.....

[θɪk] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈwɪntɜːz] [hæd; həd]
thick hair was as white as though the snows of seventy winters had
厚的 头发 曾是 作为 白色的 作为 尽管 这 雪 的 七十 冬天 有
[ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
drifted over it .
漂移 超过 它 .

浓密的头发洁白如雪，仿佛被七十个冬天的积雪覆盖过一般。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [fɜːrm][hænd] - [klæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][daːrk] ,
As he returned her warm , firm hand - clasp , and looked upon her dark ,
作为 他 返回 她 温暖的 , 公司 手 - 搭扣 , 和 看起来 之上 她 黑暗的 ,
[ˈrezəluːt] ,
resolute ,
坚决 ,

当他回握住她温暖而坚定的手，凝视着她深邃而坚定的眼神时，

[ænd; ənd] [jet] [ˈpɜːrɪktli] [ˈwʊmənli] [fɪtjər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ʌv; əv]
and yet perfectly womanly features , the young engineer gave a slight start of
和 然而 完美 女性 特征 , 这 年轻的 工程师 给予 一个 轻微 开始 的
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

然而，她却拥有完美的女性特征，这位年轻的工程师微微一惊，似乎认出了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] ,
She noticed this at once and said ,
她 注意到 这 在 一次 和 说 ,

她立刻注意到了这一点，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ɡreɪ] [aɪz] —
with a smile and a quick flash from her splendid grey eyes —
和 一个 微笑 和 一个 快的 闪光 从 她 灿烂 灰色的 眼睛 —
她脸上带着微笑，一双迷人的灰色眼睛里闪过一丝光芒——

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
I see you recognise me .
我 看 你 认出 我 .

看来你认出我了。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:trət] .
No , I am not ashamed of my portrait .
不 , 我 是 不是 羞愧 的 我的 肖像 .

不，我并不为我的肖像感到羞耻。

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] ,
I am proud of the wounds that I have received in the war with tyranny ,
我 是 自豪的 的 这 伤口 那 我 有 已收到 在 这 战争 和 暴政 ,
我为自己在反抗暴政的战争中所受的伤感到自豪。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [kən'fes] [jɔr; jər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
so you need not fear to confess your recognition .
所以 你 需要 不是 害怕 到 承认 你的 认出 .

所以你不必害怕承认你认出了他。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [ˌrekəɡˌnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
" **It was true that Arnold had recognised her** .
" 它 曾是 真的 那 阿诺德 有 已确认 她 .

“阿诺德确实认出了她。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ði]
She was the original of the central figure of the painting which depicted the
她 曾是 这 原来的 的 这 中央 数字 的 这 绘画 哪个 描绘 这
[ˈwʊmən] ['bi:ɪŋ] [flo:ɡɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['soʊldʒərz] .
woman being flogged by the Russian soldiers .
女士 存在 鞭打 经过 这 俄语 士兵 .

她是那幅描绘妇女被俄国士兵鞭打的画作的中心人物的原型。

['ɑ:rnəld] [flʌʃt] ['hɑ:tlɪ][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] ['æŋɡər] [ðæt] [ðeɪ]
Arnold flushed hotly at the words with the sudden passionate anger that they
阿诺德 酡 热 在 这 字 和 这 突然 热情的 愤怒 那 他们
[raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
roused within him ,
唤醒 之内 他 ,

听到这些话，阿诺德顿时满脸通红，心中燃起了一股强烈的怒火。

[ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [vɔɪs] —
and replied in a low , steady voice —
和 回复 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 —

他用低沉而稳定的声音回答道——

" [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['sæŋk(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **Those who would sanction such a crime as that are not fit to live** .
" 那些 WHO 会 制裁 这样的 一个 犯罪 作为 那 是 不是 合身 到 居住 .

“那些会认可这种罪行的人，不配活在这个世上。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] .
I will not leave one stone of that prison standing upon another .
我 将要 不是 离开 一 石头 的 那 监狱 常设 之上 其他 .

我不会让那座监狱的任何一块石头继续屹立不倒。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][blɔ:t][ɑ:n][ðə,ði][feɪs][ʌv,əv][ðə,ði][z:rθ], [ænd;ənd][aɪ][wɪl][waɪp][aɪˈtiː][aʊt][ˈʌtərli]！"
It is a blot on the face of the earth, and I will wipe it out utterly！"
它是一个印迹在这脸上的这地球，和我将要擦拭它出去完全地！"

这是大地上的污点，我必将其彻底清除！

"[ðer;ðər][ɑ:r;ər][ˈθaʊzəndz,'θaʊzənz][ʌv,əv][blɒts][æz;əz][blæk][æz;əz][ðæt][ɑ:n][z:rθ],
"**There are thousands of blots as black as that on earth,**"
"那里是数千的印迹作为黑色的作为那在地球，
"地球上有成千上万个像那一样黑的污点，

[ænd;ənd][aɪ][θɪŋk][ju:;jʊ][wɪl][faɪnd][ˈnoʊblɜː][geɪm][ðæn;ðən][æn;ən][əbˈskjʊr][ˈrʌ(ə)n][prəˈvɪn(ə)l][ˈprɪzn]
and I think you will find nobler game than an obscure Russian provincial prison
和我思考你将寻找更高贵游戏比一个朦胧俄语省级监狱
:
:
:

我认为你会找到比在俄罗斯偏远省份监狱里更崇高的游戏。

[ˈrʌʃə][hæz;həz][ˈsɪtɪz][ænd;ənd][ˈpæləs][ænd;ənd][ˈfɔ:trɪsɪz][ðæt][wɪl][meɪk][fɑ:r][ˈgrændɜː][ˈruːɪnz]
Russia has cities and palaces and fortresses that will make far grander ruins
俄罗斯有城市和宫殿和堡垒那将要制作远的更宏伟废墟
[ðæn;ðən][ðæt]—[ˈruːɪnz][ðæt][wɪl][biː,bi][ˈwɜ:rði][ˈmɒnjumənts][ʌv,əv][ˈfɔ:lən][ˈdespətɪzəm],
than that — ruins that will be worthy monuments of fallen despotism,
比那—废墟那将要是值得纪念碑的倒下专制主义，
俄罗斯拥有众多城市、宫殿和堡垒，它们建成后将成为比这更加宏伟的废墟——这些废墟将成为暴政覆灭的真正纪念碑。

"[rɪˈplaɪd][ðə,ði][gɜ:rl],[huː][hæd;həd][bɪn][ˌɪntrəˈduːst][baɪ][ðə,ði][ˈprezɪdənt][æz;əz]—[ˌmɑːkəlɪs].
"**replied the girl, who had been introduced by the President as Radna Michaelis.**"
"回复这女孩，WHO有到过介绍经过这总统作为—米凯利斯".
"女孩回答道，她名叫拉德娜·米凯利斯，总统曾向她介绍过她。"

"[bʌt;bət][hɪr][ɪz][sʌm;səm][wʌn][els][ˈweɪtɪŋ][tuː,tə][meɪk][jʊr;jər][əˈkweɪntəns].
"**But here is some one else waiting to make your acquaintance.**"
"但这里是—些—别的等待到制作你的熟人".
"但这里还有另一个人等着和你认识。"

[ðɪs][ɪz][nəˈtɑːʃə].
This is Natasha.
这是娜塔莎.

这是娜塔莎。

[ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][noʊ][ˈʌðər][neɪm][əˈmʌŋ][juː'es],[bʌt;bət][juː;jʊ][wɪl][suːn][lɜːrɪn][waɪ][ʃiː;ʃɪ][niːdz][nʌn]
She has no other name among us, but you will soon learn why she needs none
她有 不 其他 姓名 之中 我们，但 你 将要 很快 学习 为什么 她 需求 没有任何
:
:
:

她在我们中间没有别的名字，但你很快就会明白她为什么不需要名字。

"[nəˈtɑːʃə][wʌz;wəz][ðə,ði][ˈʌðər][ˈwʊmən][huː][hæd;həd][soʊ][ˈkiːnli][ˈraʊzd][ˈɑːrnəldz][ˈɪntrəst].
"**Natasha was the other woman who had so keenly roused Arnold's interest.**"
"娜塔莎曾是这其他女士WHO有所以敏锐地唤醒阿诺德的兴趣".
"娜塔莎是另一个强烈引起阿诺德兴趣的女人。"

[ˈwʊmən],[haʊˈevər],[ʃiː;ʃɪ][ˈhɑːrdli][wʌz;wəz],[fɔːr;fər][ʃiː;ʃɪ][wʌz;wəz][ˈsiːmɪŋli][stɪl][ɪn][hɜːr;hər][tiːnz],
Woman, however, she hardly was, for she was seemingly still in her teens,
女士，然而，她几乎曾是，为了她曾是似乎仍然在她青少年，
然而，她几乎算不上一个女人，因为她看起来仍然像个十几岁的少女。

[ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] .
and certainly could not have been more than twenty .

和 当然 可以 不是 有 到过 更多的 比 二十 .

而且肯定不会超过二十人。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] [nɑ:t]
He had mixed but little with women , and during the past few years not
他 有 混合 但 小的 和 女性 , 和 期间 这 过去的 很少 年 不是
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他很少与女性交往，最近几年更是完全没有。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:rvləs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore the marvellous beauty of the

和 所以 这 奇妙 美丽的 的 这

因此，才有了这令人惊叹的美丽

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[gɜ:rl] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd][æz; əz] - [spʊk] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rθli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
girl who came forward as Radna spoke seemed almost unearthly to him ,
女孩 WHO 来了 向前 作为 - 辐 似乎 几乎 超凡脱俗的 到 他 ,

拉德纳说话时走上前去的那个女孩，在他看来几乎像是来自另一个世界。

[ænd; ænd] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][sʌm; səm]['pʊt(ə)nt] [drʌg] [maɪt]
and confused his senses for the moment as some potent drug might

和 使困惑 他的 感官 为了 这 片刻 作为 一些 强效 药品 可能

[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

一时间，他的感官变得混乱，就像服用了某种强效药物一样。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd][ɪn] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] ,
He took her outstretched hand in awkward silence ,
他 采取 她 伸展 手 在 尴尬的 沉默 ,

他尴尬地沉默着，握住了她伸出的手。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [soʊ][fɑ:r][fər'ga:t] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [geɪz] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]
and for an instant so far forgot himself as to gaze blankly at her in
和 为了 一个 立即的 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 目光 茫然地 在 她 在
['spi:tʃləs] [ædmə'reɪ(ə)n] .
speechless admiration .
无言 钦佩 .

他一时竟忘却自我，茫然地凝视着她，眼中满是钦佩，说不出话来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['nʊʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She could not help noticing it , for she was a woman ,
她 可以 不是 帮助 注意到 它 , 为了 她 曾是 一个 女士 ,

她不可能不注意到这一点，因为她是个女人。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ænd]
and for the same reason she saw that it was so absolutely honest and
和 为了 这 相同的 原因 她 锯 那 它 曾是 所以 绝对地 诚实的 和
[ɪn'vɔ:ləntəri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
involuntary that it was impossible for any woman to take offence at it .
非自愿 那 它 曾是 不可能的 为了 任何 女士 到 拿 罪行 在 它 .

也正因如此，她认为这件事完全是真诚的、非自愿的，任何女人都不可能因此而感到冒犯。

[ə; eɪ] [kwɪk] [braɪt] [flʌʃ] [swept] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈlʌvli] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːrɪz] ,
A quick bright flush swept up her lovely face as his hand closed upon hers ,
一个 快的 明亮的 冲洗 扫荡 向上 她 迷人的 脸 作为 他的 手 关闭 之上 她的 ,
当她的手握住她的手时, 她美丽的脸上迅速泛起了一抹红晕。

[hɜːr; həər] [ˈdɑːrkli] - [frɪndʒd] [lɪdz] [fel] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [pər] [ʌv; əv]
her darkly - fringed lids fell for an instant over the most wonderful pair of
她 黑暗 - 流苏 盖子 跌倒 为了 一个 立即的 超过 这 最多 精彩的 一对 的
[ˈsæfaɪər] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˈɑːrnəld][hæd; həd][ˈevər][ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ,
sapphire - blue eyes that Arnold had ever even dreamed of ,
蓝宝石 - 蓝色的 眼睛 那 阿诺德 有 曾经 甚至 梦见 的 ,
她那深色眼睑垂落下来, 瞬间遮住了阿诺德梦寐以求的最美丽的蓝宝石般的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and when she raised them again the flush had gone , and she said in a
和 什么时候 她 提高 他们 再次 这 冲洗 有 已消失 , 和 她 说 在 一个
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,
当她再次举起手时, 脸上的红晕已经消失了, 她甜甜地说:

[fræŋk] [vɔɪs] —
frank voice —
坦率 嗓音 —
坦率的声音——

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] ,
" **I am the daughter of Natas** ,
" 我 是 这 女儿 的 纳塔斯 ,
我是纳塔斯的女儿,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɪˈzɑɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and he has desired me to bid you welcome in his name ,
和 他 有 想要的 我 到 出价 你 欢迎 在 他的 姓名 ,
他吩咐我以他的名义欢迎你们。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] .
and I hope you will let me do so in my own as well .
和 我 希望 你 将要 让 我 做 所以 在 我的 自己的 作为 出色地 .
我希望你们也能允许我用自己的方式做到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
We are all dying to see this wonderful invention of yours .
我们 是 全部 垂死 到 看 这 精彩的 发明 的 你的 .
我们都迫不及待地想看看你这项了不起的发明。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfemənɪn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
I suppose you are going to satisfy our feminine curiosity , are you not ?
我 认为 你 是 去 到 满足 我们的 女性 好奇心 , 是 你 不是 ?
我想你大概是要满足我们女性的好奇心吧?

" [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] !
" **The daughter of Natas** !
" 这 女儿 的 纳塔斯 !
“纳塔斯的女儿! ”

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ɡɜːrli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmənɦʊd] ,
This lovely girl , in the first sweet flush of her pure and innocent womanhood ,
这 迷人的 女孩 , 在 这 第一的 甜的 冲洗 的 她 纯的 和 清白的 女性 ,
这位可爱的女孩, 正值她纯洁无瑕的女性青春期,

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [neɪm]
the daughter of the unknown and mysterious being whose ill - omened name
这 女儿 的 这 未知 和 神秘 存在 谁 患病的 - 预兆 姓名
[kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
caused a shudder if it was only whispered in the homes of the rich and
导致 一个 不寒而栗 如果 它 曾是 仅有的 低声说道 在 这 房屋 的 这 富有的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] ;
powerful ;
强大的 ;

她是那位身份不明、神秘莫测的神灵的女儿，她那不祥的名字即使在富人和权贵的家中低语，也令人不寒而栗；

[ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvəriəbli]
the name with which the death - sentences of the Terrorists were invariably
这 姓名 和 哪个 这 死亡 - 句子 的 这 恐怖分子 是 总是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

恐怖分子死刑判决书上无一例外都署着这个名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and which had come to be an infallible guarantee that they would be
和 哪个 有 来 到 是 一个 绝对正确 保证 那 他们 会 是
[ˈkærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
carried out to the letter .
携带 出去 到 这 信 .

这已成为确保这些条款得到严格执行的绝对保证。

[noʊ] [deθ] - [ˈwɔːrənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɔːvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]
No death - warrants of the most powerful sovereigns of Europe were more certain
不 死亡 - 逮捕令 的 这 最多 强大的 君主 的 欧洲 是 更多的 肯定
[ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [duːm] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [ˈdredɪd] [neɪm] .
harbingers of inevitable doom than were those which bore this dreaded name .
预兆 的 不可避免的 厄运 比 是 那些 哪个 钻孔 这 令人恐惧的 姓名 .

欧洲最强大的君主所收到的死刑判决，没有比那些带有这个可怕名字的判决更能预示着不可避免的厄运了。

[ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
Whether he were high or low ,
无论 他 是 高的 或者 低的 ,

无论他情绪高涨还是低落，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end] .
the man who received one of them made ready for his end .
这 男人 WHO 已收到 一 的 他们 制成 准备好 为了 他的 结尾 .
收到其中一枚的人已经做好了迎接死亡的准备。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wer] [ɔːr] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] .
He knew not where or when the fatal blow would be struck .
他 知道 不是 在哪里 或者什么时候 这 致命的 吹 会 是 击 .
他不知道致命一击会在何时何地降临。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʃʊrli]
He only knew that the invisible hand of the Terror would strike him as surely
他 仅有的 知道 那 这 无形的 手 的 这 恐怖 会 罢工 他 作为 一定
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .
in the uttermost ends of the earth as it would in the palace or the fortress .
在 这 极致 结束 的 这 地球 作为 它 会 在 这 宫殿 或者 这 堡垒 .

他只知道，恐怖的无形之手无论在天涯海角，都会像在宫殿或堡垒中一样，毫不留情地打击他。

[ˈnevər] [wʌnz][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [mɪst] [ɪts][eɪm] ,
Never once had it missed its aim ,
绝不 一次 有 它 错过 它是 目的 ,
它从未失手过。

[ænd; ənd][ˈnevər][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][ˈslaɪtəst][kluː; bɪn][əbˈteɪnd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and never once had the slightest clue been obtained to the identity of the
和 绝不 一次 有 这 丝毫 线索 到过 获得 到 这 身份 的 这
[hænd][ðæt][held][ðə; ði][naɪf][ɔːr][ˈpɪst(ə)]
hand that held the knife or pistol
手 那 握住 这 刀 或者 手枪
但始终没有获得任何线索，来确定持刀或持枪的手的身份。

[sʌm; səm][sʌt][θɔːts][æz; əz][ðɪːz][flæʃt][wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər][θruː][ˈɑːrnəldz][breɪn][æz; əz]
Some such thoughts as these flashed one after another through Arnold's brain as
一些 这样的 想法 作为 这些 闪光灯 一 后 其他 通过 阿诺德的 脑 作为
[hiː; hi][stʊd][ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][nəˈtɑːʃə]
he stood talking with Natasha
他 站立 说 和 娜塔莎
阿尔诺一边和娜塔莎说话，一边脑海里不断闪过类似这样的想法。

[hiː; hi][sɔː][æt; ət][wʌns][waɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðæt][wʌn][neɪm]
He saw at once why she had only that one name
他 锯 在 一次 为什么 她 有 仅有的 那 一 姓名
他立刻明白了她为什么只有一个名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪˈnʌf]
enough
足够的

足够的，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][brɪˈfɔːr][hiː; hi][lɜːrnt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][æn; ən]
and it was not long before he learnt that it was the symbol of an
和 它 曾是 不是 长的 前 他 学会了 那 它 曾是 这 象征 的 一个
[əˈθɔːrəti][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ðæt][ədˈmɪtɪd][ʌv; əv][noʊ][ˈkwestʃən]
authority in the Circle that admitted of no question
权威 在 这 圆圈 那 承认 的 不 问题
不久之后，他就了解到，这是圈子中不容置疑的权威的象征。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈenvɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huːz][wɜːrd][wʌz; wəz][lɔː] , [ˈæbsəluːt][ænd; ənd][ɪˈrevəkəb(ə)] ,
She was the envoy of him whose word was law , absolute and irrevocable ,
她 曾是 这 使者 的 他 谁 单词 曾是 法律 , 绝对 和 不可撤销的 ,
她是那位言出必行、绝对不可更改的使者的使者。

[tuː; tə][ˈevri][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðərhʊd] ; [tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ][huːm][wʌz; wəz][deθ] ; [ænd; ənd]
to every member of the Brotherhood ; to disobey whom was death ; and
到 每一个 成员 的 这 兄弟情 ; 到 违 谁 曾是 死亡 ; 和
[tuː; tə][əˈbeɪ][huːm][hæd; həd] ,
to obey whom had ,
到 服从 谁 有 ,
对兄弟会的每一位成员而言；违抗祂必死；服从祂必得胜。

[soʊ][fɑːr][æt; ət][liːst] , [ment][ˈswɪft][ænd; ənd][ɪnˈveriəb(ə)] [səkˈses] ,
so far at least , meant swift and invariable success ,
所以 远的 在 至少 , 意思是 迅速 和 不变的 成功 ,
至少到目前为止，这意味着迅速且始终如一的成功。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
even where it seemed least to be hoped for .
甚至 在哪里 它 似乎 至少 到 是 希望 为了 .

即使在最不可能的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nəˈtɑːʒəz, nəˈtæʃəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈgɜːrliʃ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
Of course , Natasha's almost girlish question about the air - ship was really a
的 课程 , 娜塔莎的 几乎 少女 问题 关于 这 空气 - 船 曾是 真的 一个
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

当然，娜塔莎近乎少女般地询问飞艇的问题，实际上是一个命令。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbaɪndɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]
which would have been none the less binding had she only had her own
哪个 会 有 到过 没有任何 这 较少的 结合 有 她 仅有的 有 她 自己的
[ˈbjuːti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [aɪ ˈtiː] .
beauty to enforce it .
美丽 到 执行 它 .

即使她只有自己的美貌来支撑，这条誓言也依然具有约束力。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈkoʊlstən] — [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][lɔːst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
As she spoke the President and Colston — who had only lost himself for
作为 她 辐 这 总统 和 科尔斯顿 — WHO 有 仅有的 丢失的 他自己 为了
[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [kloʊk] — [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]
the time behind a mask and cloak — came up to Arnold and asked him if
这 时间 在后面 一个 面具 和 披风 — 来了 向上 到 阿诺德 和 问 他 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] ,
he was prepared to give an exhibition of the powers of his model ,
他 曾是 准备 到 给 一个 展览 的 这 权力 的 他的 模型 ,
她说话的时候，总统和科尔斯顿——他只是暂时躲在面具和斗篷后面——走到阿诺德面前，问他是否准备好展示一下他的模型的威力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] [wʌns] .
and to explain its working and construction to the Circle at once .
和 到 解释 它是 在在职的 和 建造 到 这 圆圈 在 一次 .

并立即向委员会解释其运作和构造。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
He replied that everything was perfectly ready for the trial ,
他 回复 那 一切 曾是 完美 准备好 为了 这 审判 ,
他回答说，审判的一切准备工作都已就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and that he would set the model working for them in a few minutes .
和 那 他 会 放 这 模型 在在职的 为了 他们 在 一个 很少 分钟 .

他表示几分钟内就能让他们使用该模型。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
The President then told him that the exhibition should take place in another room ,
这 总统 然后 讲述 他 那 这 展览 应该 拿 地方 在 其他 房间 ,
总统随后告诉他，展览应该在另一个房间举行。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
where there would be much more space than where they were ,
在哪里 那里 会 是 很多 更多的 空间 比 在哪里 他们 是 ,
那里会比他们现在所在的地方空间大得多。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and bade him bring the box and follow him .
和 巴德 他 带来 这 盒子 和 跟随 他 .

他吩咐他把箱子拿来，然后跟着他走。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]
A door was now opened in the wall of the room remote from that by which
一个 门 曾是 现在 打开 在 这 墙 的 这 房间 偏僻的 从 那 经过 哪个
[hiː; hi][ænd; ənd][ˈkoʊlstən][hæd; həd] [ˈentərd] ,
he and Colston had entered ,
他 和 科尔斯顿 有 进入 ,
现在, 与他和科尔斯顿进入的房间隔着一道门, 墙上打开了一扇门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] ,
and through this the whole party went down a short passage ,
和 通过 这 这 所有的 派对 去 向下 一个 短的 通道 ,
于是, 一行人沿着一条短通道走了下去。

[ænd; ənd] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt] ,
and through another door at the end which opened into a very large apartment ,
和 通过 其他 门 在 这 结尾 哪个 打开 进入 一个 非常 大的 公寓 ,
穿过尽头的另一扇门, 便进入了一个非常大的公寓。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪndəʊləs] , [ˈɑːrnəld] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
which , from the fact of its being windowless , Arnold rightly judged to be
哪个 , 从 这 事实 的 它是 存在 无窗 , 阿诺德 没错 评判 到 是
[ˌʌndərˈgraʊnd] ,
underground ,
地下 ,
阿诺德根据它没有窗户这一事实, 正确地判断出它是在地下。

[laɪk] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
like the Council - chamber that they had just left .
喜欢 这 理事会 - 房间 那 他们 有 只是 左边 .
就像他们刚刚离开的议会厅一样。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A single glance was enough to show him the chief purpose to which the
一个 单身的 瞥一眼 曾是 足够的 到 展示 他 这 首席 目的 到 哪个 这
[ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] .
chamber was devoted .
房间 曾是 奉献 .
他只消一眼就明白了这间房间的主要用途。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɑːrm] - [ræks] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuɪst]
The wall at one end was covered with arm - racks containing all the newest
这 墙 在 一 结尾 曾是 涵盖 和 手臂 - 货架 包含 全部 这 最新
[ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [meɪks] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ;
and most perfect makes of rifles and pistols ;
和 最多 完美的 制作 的 步枪 和 手枪 ;
墙的一端布满了枪架, 上面摆满了最新款、最完美的步枪和手枪;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [wɜːr; wər] [θriː] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɪɡnəlɪŋ]
while at the other end , about twenty paces distant , were three electric signalling
尽管 在 这 其他 结尾 , 关于 二十 步幅 遥远 , 是 三 电的 信号传导
[ˈtɑːrgɪts] ,
targets ,
目标 ,
而在另一端, 大约二十步远的地方, 有三个电信号目标。

[ˈɡreɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd] [faɪv]
graded , as was afterwards explained to him , to one , three , and five
已评分 , 作为 曾是 然后 解释 到 他 , 到 一 , 三 , 和 五
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [reɪndʒ] .
hundred yards range .
百 码 范围 .
后来有人向他解释说, 射程分别分级为 100 码、300 码和 500 码。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [reɪndʒ][fɔ:r; fər][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l]
In a word , the chamber was an underground range for rifle and pistol
在 一个 单词 , 这 房间 曾是 一个 地下 范围 为了 步枪 和 手枪
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

总之, 这个密室是一个用于步枪和手枪练习的地下靶场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ten] [ˈjɑ:dz]
in which a volley could have been fired without a sound being heard ten yards
在 哪个 一个 截击 可以 有 到过 被解雇 没有 一个 声音 存在 听到 十 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

当时可以发射一轮齐射, 而十码外却听不到任何声音。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwepənz] [ɪnˈventɪd] [frʌm; frəm]
It was here that the accuracy of the various weapons invented from
它 曾是 这里 那 这 准确性 的 这 各种各样的 武器 发明 从
正是在这里, 各种武器的精准度得到了检验。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [ˈevrɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
time to time was tested ; and here , too , every member of the Circle ,
时间 到 时间 曾是 测试 ; 和 这里 , 也 , 每一个 成员 的 这 圆圈 ,
时不时地, 它都会经受考验; 在这里, 圈内的每一位成员,

[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [eɪm]
man and woman , practised with rifle and pistol until an infallible aim
男人 和 女士 , 已实践 和 步枪 和 手枪 直到 一个 绝对正确 目的
[wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] .
was acquired .
曾是 获得 .

一男一女, 练习使用步枪和手枪, 直到练就百发百中的射击技巧。

[ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [skɔ:rz] [wʌz; wəz] [kept] ,
A register of scores was kept ,
一个 登记 的 得分 曾是 保留 ,
保留了一份分数登记册。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [stʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˌmaɪˈkelɪs] .
and at the head of it stood the name of Radna Michaelis .
和 在 这 头 的 它 站立 这 姓名 的 - 米凯利斯 .
而最上面赫然写着拉德娜·米凯利斯的名字。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rm] - [ræks] [wɜ:r; wər] ,
A long table ran across the end at which the arm - racks were ,
一个 长的 桌子 跑 穿过 这 结尾 在 哪个 这 手臂 - 货架 是 ,
一张长桌横跨房间尽头, 那里摆放着扶手架。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɑ:rnəld] [leɪd][ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:d(ə)l] ,
and on this Arnold laid the case containing the model ,
和 在 这 阿诺德 铺设 这 案件 包含 这 模型 ,
阿诺德把装有模型的盒子放在上面。

[hi:; hi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ɑ:n]
he standing on one side of the table , and the members of the Circle on
他 常设 在 一 边 的 这 桌子 , 和 这 成员 的 这 圆圈 在
[ðə; ði] ['ʌðə] ,
the other ,
这 其他 ,

他站在桌子的一边，而圈子成员则站在另一边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
watching his movements with a curiosity that they took no trouble to disguise .
观看 他的 移动 和 一个 好奇心 那 他们 采取 不 麻烦 到 伪装 .

他们带着毫不掩饰的好奇心观察着他的一举一动。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['demənstreɪtə] ,
He opened the case , feeling something like a scientific demonstrator ,
他 打开 这 案件 , 感觉 某物 喜欢 一个 科学 演示者 ,

他打开箱子，感觉自己像个科学演示者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'vænst] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)] [klæs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with an advanced and critical class before him .
和 一个 先进的 和 批判的 班级 前 他 .

摆在他面前的是一门高阶且要求很高的课程。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [dɪ'sə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mekə'nɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst]
In a moment the man disappeared , and the mechanican and the enthusiast
在 一个 片刻 这 男人 消失 , 和 这 机械师 和 这 爱好者
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
took his place .
采取 他的 地方 .

片刻之后，那人消失了，机械师和爱好者取而代之。

[æz; əz] [i:tʃ] [pɑ:rt][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]
As each part was taken out and laid upon the table , he briefly explained its
作为 每个 部分 曾是 已采取 出去 和 铺设 之上 这 桌子 , 他 简要地 解释 它是
[ju:z] ;
use ;
使用 ;

当每个部件被取出并放在桌子上时，他都简要地解释了它的用途；

[ænd; ənd] [ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [keɪm] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .
and then , last of all , came the hull of the air - ship .
和 然后 , 最后的 的 全部 , 来了 这 船体 的 这 空气 - 船 .

最后，才有了飞艇的船体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntɪ'ɪz] [brɔ:d] [ɪn][ɪts] ['mɪdʃɪps] [daɪ'æmɪtə] .
This was three feet long and six inches broad in its midships diameter .
这 曾是 三 脚 长的 和 六 英寸 广阔 在 它是 船中部 直径 .

它长三英尺，船体中部直径六英寸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tu:] [lɑ:ndʒə'tu:dən(ə)] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [æljə'mɪniəm] , [wɪtʃ] [ʃoʊn]
It was made in two longitudinal sections of polished aluminium , which shone
它 曾是 制成 在 二 纵向 部分 的 抛光 铝 , 哪个 闪耀
[laɪk] [ˈbɜ:rnɪft] ['sɪlvə] .
like burnished silver .
喜欢 抛光 银 .

它由两段纵向的抛光铝制成，闪闪发光，如同抛光过的银器。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈɡɑ:r] - [ˈleɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [end]
It would have been cigar - shaped but for the fact that the forward end
它 会 有 到过 雪茄 - 形状 但 为了 这 事实 那 这 向前 结尾
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rp] [ræm] ,
was drawn out into a long sharp ram ,
曾是 绘制 出去 进入 一个 长的 锋利的 内存 ;
它原本应该是雪茄形状的，但由于前端被拉长成一个又长又尖的冲头，所以形状有所不同。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [əˈmɪdʃɪps]
the point of which was on a level with the floor of the hull amidships
这 观点 的 哪个 曾是 在 一个 等级 和 这 地面 的 这 船体 船体中部
[æz; əz][aɪˈti:] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as it lay upon the table .
作为 它 躺 之上 这 桌子 .
它的尖端与船体中部底部齐平，因为它平放在桌子上。

[tu:] [di:p] [bɪldʒ] - [pleɪts] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Two deep bilge - plates , running nearly the whole length of the hull ,
二 深的 舱底 - 盘子 , 跑步 几乎 这 所有的 长度 的 这 船体 ,
两块深底板，几乎贯穿船体的整个长度，

[keɪpt] [aɪˈti:][ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [priˈventɪd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz]
kept it in an upright position and prevented the blades of the propellers
保留 它 在 一个 直立 位置 和 阻止 这 刀片 的 这 螺旋桨
[frʌm; frəm] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
from touching the table .
从 接触 这 桌子 .
保持其直立位置，防止螺旋桨叶片接触桌面。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈflætnd]
For about half its whole length the upper part of the hull was flattened
为了 关于 一半 它是 所有的 长度 这 上 部分 的 这 船体 曾是 扁平的
[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dek] [frʌm; frəm] [wɪt] [roʊz] [θri:] [ˈɔ:rt] [strɔ:ŋ] [ma:sts] ,
and formed a deck from which rose three short strong masts ,
和 形成 一个 甲板 从 哪个 玫瑰 三 短的 强的 桅杆 ,
船体上部约有一半的长度被压平，形成甲板，甲板上竖立着三根短而坚固的桅杆。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈkærid] [ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈmet(ə)l] [hu:z] [ˈspuʊks] [wɜ:r; wər][ˈsɪks] [ɪnˈklaɪnd] [fænz]
each of which carried a wheel of thin metal whose spokes were six inclined fans
每个 的 哪个 携带 一个 车轮 的 薄的 金属 谁 发言人 是 六 倾斜 粉丝
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskru:] .
something like the blades of a screw .
某物 喜欢 这 刀片 的 一个 拧紧 .
每个轮子上都装有一个薄金属轮，轮辐是六个倾斜的扇形，有点像螺丝的叶片。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dek] [ðer; ðər][prəˈdʒektɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
A little lower than this deck there projected on each side a broad ,
一个 小的 降低 比 这 甲板 那里 预计 在 每个 边 一个 广阔 ,
比这甲板略低一些的地方，两侧各有一个宽阔的突出部分，

[ˈɑ:blɔ:ŋ] , [ˈslaɪtli] [kɜ:rvd] [ˈʃi:t] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈveri] [θɪn] , [bʌt; bət] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
oblong , slightly curved sheet of metal , very thin , but strengthened by means of
长方形 , 轻微地 弯曲 床单 的 金属 , 非常 薄的 , 但 加强 经过 方法 的
[ˈwaɪər] [ˈbreɪsɪz] ,
wire braces ,
金属丝 牙套 ,
长方形、略微弯曲的金属薄片，非常薄，但用金属丝加固。

[tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈsa:ɪld] [ˈsti:l] ,
till it was as rigid as a plate of solid steel ,
直到 它 曾是 作为 死板的 作为 一个 盘子 的 坚硬的 钢 ,
直到它变得像一块实心钢板一样坚硬。

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ'ti:]['oʊnli] [weɪd] [ə,eɪ][fju:] ['aʊnsɪz] .
although it only weighed a few ounces .
虽然 它 仅有的 称重 一个 很少 盎司 .

虽然它只有几盎司重。

[ðɪ:z] [er] - [pleɪnz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][æən; ən]['æksɪs] [ə'mɪdʒɪps] ,
These air - planes worked on an axis amidships ,
这些 空气 - 飞机 工作 在 一个 轴 船体中部 ,

这些飞机以机身中部为轴线进行飞行，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] ['i:ðər] [wei] [θru:] [æən; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] .
and could be inclined either way through an angle of thirty degrees .
和 可以 是 倾斜 任何一个 方式 通过 一个 角度 的 三十 学位 .

并且可以向任意方向倾斜三十度角。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɜ:rn][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] [prə'pelər] , [ænd; ənd]
At the pointed stern there revolved a powerful four - bladed propeller , **and**
在 这 尖 船尾 那里 旋转 一个 强大的 四 - 带刃的 螺旋桨 , 和

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kwɔ:rtər] ,
from each quarter ,
从 每个 四分之一 ,

尖尖的船尾上旋转着一个强劲的四叶螺旋桨，从四个方向，

[ɪn'klaɪnd] ['slɑɪtli] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
inclined slightly outwards from the middle line of the vessel ,
倾斜 轻微地 向外 从 这 中间 线 的 这 血管 ,

从船体中线略微向外倾斜，

[prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [skru:] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
projected a somewhat smaller screw working underneath the after end of the air -
预计 一个 有些 较小的 拧紧 在 职的 下 这 后 结尾 的 这 空气 -

[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

在飞机尾部下方安装了一个稍小的螺旋桨。

[ðə; ði] [hʌl] [kən'teɪnd] [fɔ:r] [smɔ:l] ['dʌb(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪnz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æktʃu,eɪtɪd][ðə; ði]
The hull contained four small double - cylinder engines , **one of which actuated the**
这 船体 包含 四 小的 双倍的 - 圆柱 发动机 , 一 的 哪个 驱动 这

[stɜ:rn] - [prə'pelər] ,
stern - propeller ,
船尾 - 螺旋桨 ,

船体内部装有四台小型双缸发动机，其中一台用于驱动尾部螺旋桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [ænd; ənd][saɪd] - [prə'peləz] .
and the other three the fan - wheels and side - propellers .
和 这 其他 三 这 扇子 - 车轮 和 边 - 螺旋桨 .

其余三者分别是风扇轮和侧螺旋桨。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['fə:nɪsɪz] , ['bɔɪləz] , [ɔ:r] [kən'densəz] .
There were , of course , no furnaces , boilers , or condensers .
那里 是 , 的 课程 , 不 熔炉 , 锅炉 , 或者 冷凝器 .

当然，这里没有熔炉、锅炉或冷凝器。

[tu:] ['slendə] [paɪps][ræn][ɪntu:] [i:tʃ] ['saɪlndə] [frʌm; frəm] ['su:təbli] [pleɪst] [gæs] ['rezəvwa:z] , [ɔ:r] ['paʊə]
Two slender pipes ran into each cylinder from suitably placed gas reservoirs , or power
二 苗条 管道 跑 进入 每个 圆柱 从 适当地 放置 气体 水库 , 或者 力量
- ['saɪlndəz] ,
- cylinders ,
- 气缸 ,

两根细长的管道从位置合适的储气罐（或动力缸）连接到每个气缸。

[æz; əz][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
as the engineer called them , and that was all .
作为 这 工程师 称为 他们 , 和 那 曾是 全部 .

正如工程师所称呼的那样，仅此而已。

[ˈɑ:rnəld] ['deftli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [pʊt][ðə; ði][pa:rts] [tə'geðə] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
Arnold deftly and rapidly put the parts together , continuing his running description
阿诺德 巧妙地 和 快速 放 这 部分 一起 , 继续 他的 跑步 描述

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

阿诺德熟练而迅速地将各个部分拼凑起来，同时继续他的描述。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] [stəd] [kəm'pli:t] [brɪ'fɔ:r]
and in a few minutes the beautiful miracle of ingenuity stood complete before
和 在 一个 很少 分钟 这 美丽的 奇迹 的 独创性 站立 完全的 前

[ðə; ði] ['wʌndəɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
the wondering eyes of the Circle ,
这 好奇 眼睛 的 这 圆圈 ,

几分钟后，这精妙绝伦的创意奇迹便完整地呈现在众人惊叹的目光中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ræn][frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
and a murmur of admiration ran from lip to lip ,
和 一个 低语 的 钦佩 跑 从 唇 到 唇 ,

一阵赞叹的低语从一双嘴唇传到另一双嘴唇，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .
bringing a flush of pleasure to the cheek of its creator .
带来 一个 冲洗 的 乐趣 到 这 脸颊 的 它是 创作者 .

令其创造者脸上泛起愉悦的红晕。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [æpə'rætəs] ,
" **There ,** " **said he , as he put the finishing touches to the apparatus ,**
" 那里 , " 说 他 , 作为 他 放 这 精加工 触摸 到 这 设备 ,

“好了，”他一边对装置进行最后的调试一边说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" **you see that she is a combination of two principles — those of the Aëronef**
" 你 看 那 她 是 一个 组合 的 二 原则 — 那些 的 这 -

[ænd; ənd][ðə; ði] .
and the Aëroplane .
和 这 飞机 .

“你可以看出她是两种原则的结合体——航空和飞机的原则。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ri:tʃt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][dʒu:lz] [vɜ:rnz] [ɪ'mædʒɪnerɪ] " ['klɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first reached its highest development in Jules Verne's imaginary " Clipper of the
这 第一的 达到 它是 最高 发展 在 朱尔斯 凡尔纳的 假想 " 快船 的 这
[klaʊdz] ,
Clouds ,
云 ,

第一种类型在儒勒·凡尔纳的虚构小说《云之快船》中得到了最充分的发展。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ˈhaɪrəm][ˈmæksɪmz] .
" **and the second in Hiram Maxim's Aéroplane** .
" 和 这 第二 在 希拉姆 马克西姆的 飞机 .

“以及海勒姆·马克西姆的《飞机》中的第二个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒu:lz] [vɜ:rnz] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][aɪˈdi:ə] ,
Of course , Jules Verne's Aèronef was merely an idea ,
的 课程 , 朱尔斯 凡尔纳的 - 曾是 仅仅 一个 主意 ,

当然，儒勒·凡尔纳笔下的埃罗内夫仅仅是一个构想而已。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈriəlaɪzd] [waɪl] - [mɪˈstɪriəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl]
and one that could never be realised while Robur's mysterious source of electrical
和 一 那 可以 绝不 是 意识到 尽管 - 神秘 来源 的 电气
[ˈenərdʒi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈnoʊn] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [stiɪl] [dʌz] .
energy remained unknown — as it still does .
活力 剩余 未知 — 作为 它 仍然 做 .

而只要罗伯神秘的电力来源仍然是个谜，这一目标就永远无法实现——直到现在依然如此。

" ['mæksɪmz] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,
" **Maxim's Aéroplane is , as you all know** ,
" 马克西姆的 飞机 是 , 作为 你 全部 知道 ,

“马克西姆的飞机，正如你们所知，

[ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ʌnˈri:əlaɪzd] [aɪˈdi:əl][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l][ju:z][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
also an unrealised ideal so far as any practical use is concerned .
还 一个 未实现的 理想的 所以 远的 作为 任何 实际的 使用 是 担心的 .

就实际应用而言，这也是一个尚未实现的理想。

[hi:; hi][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][flaɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
He has succeeded in making it fly , but only under the most favourable
他 有 成功了 在 制作 它 飞 , 但 仅有的 在下面 这 最多 有利
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

他成功地让它飞了起来，但只能在最有利的条件下才能做到。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:rgoʊ] .
and practically without cargo .
和 几乎 没有 货物 .

几乎没有货物。

[ɪts] [tu:] [ˈfeɪt(ə)l][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][hæv; həv] [bɪn] [[oʊn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Its two fatal defects have been shown by experience to be the
它是 二 致命的 缺陷 有 到过 所示 经过 经验 到 是 这
[kəmˈpærətɪvli] [oʊvərˈwelmɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:əl] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
comparatively overwhelming weight of the engine and the fuel that he has
比较 压倒 重量 的 这 引擎 和 这 燃料 那 他 有
[tu:; tə] [ˈkæəri] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpʌʊər] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈprɑ:ɡres]
to carry to develop sufficient power to rise from the ground and progress
到 携带 到 发展 充足的 力量 到 上升 从 这 地面 和 进步
[əˈɡenst] [ðə; ði][wɪnd] ,
against the wind ,
反对 这 风 ,

经验表明，它的两个致命缺陷是发动机相对较重的重量以及为了产生足够的动力从地面升空并逆风前进而必须携带的燃料。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [əˈsend] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [tuː; tə] [ˈeni] [rɪˈkwaɪəd]
and the inability of the machine to ascend perpendicularly to any required
和 这 无力 的 这 机器 到 上升 垂直 到 任何 必需的
[haɪt] .
height .
高度 .

并且该机器无法垂直上升到任何所需的高度。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [noʊ] [er] - [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [seɪv] [ˈʌndə]
" **Without the power to do this no air - ship can be of any use save under**
" 没有 这 力量 到 做 这 不 空气 - 船 能 是 的 任何 使用 节省 在下面
[ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
very limited conditions .
非常 有限的 状况 .

“如果没有这种能力，任何飞艇除了在非常有限的情况下外都无法使用。”

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You cannot carry a railway about with you ,
你 不能 携带 一个 铁路 关于 和 你 ,

你不可能把铁路随身携带。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][staːrt][frʌm; frəm] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪz] ,
or a station to get a start from every time you want to rise ,
或者 一个 车站 到 得到 一个 开始 从 每一个 时间 你 想 到 上升 ,
或者说，它是你每次想要起床时的起点。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlev(ə)] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and you cannot always choose a nice level plain in which to come down .
和 你 不能 总是 选择 一个 好的 等级 清楚的 在 哪个 到 来 向下 .

而且你不可能总是选择一个平坦的平原降落。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [reɪlz][ænd; ænd] [ˈkæərɪdʒ]
Even if you could the Aëroplane would not rise again without its rails and carriage
甚至 如果 你 可以 这 飞机 会 不是 上升 再次 没有 它是 铁轨 和 运输
.
:
.

即使你能做到，没有轨道和车厢，飞机也无法再次升空。

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [ðen] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ˈtəʊtəli] [ˈjuːsləs] .
For purposes of warfare , then , it may be dismissed as totally useless .
为了 目的 的 战争 , 然后 , 它 可能 是 解雇 作为 完全 无用 .

因此，就战争而言，它可以被视为完全无用。

" [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
" **In this machine , as you see , I have combined the two principles** .
" 在 这 机器 , 作为 你 看 , 我 有 合并 这 二 原则 .

“正如你所看到的，在这台机器中，我将这两个原理结合在了一起。”

[ðiːz] [ˈhelɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][maːsts] [wɪl] [lɪft][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli]
These helices on the masts will lift the dead weight of the ship perpendicularly
这些 螺旋 在 这 桅杆 将要 举起 这 死的 重量 的 这 船 垂直
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [help][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [pleɪnz] ,
without the slightest help from the side - planes ,
没有 这 丝毫 帮助 从 这 边 - 飞机 ,

桅杆上的这些螺旋桨可以垂直提升船体的自重，而无需侧翼的任何帮助。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈvesəl] [flaɪt] [wen] [əˈfloʊt] .
which are used to regulate the vessel's flight when afloat .
哪个 是 用过的 到 调节 这 船的 航班 什么时候 漂浮 .

它们用于调节船舶在水上的飞行姿态。

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [wɜ:rk][ðem; ðəm][ɪn]
I will set the engines that work them in
我 将要 放 这 发动机 那 工作 他们 在
我会把驱动它们的引擎设置好。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪt] [mu:v] [ðə; ði] [prəˈpeləz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl]
motion independently of the others which move the propellers , and then you will
运动 独立 的 这 其他的 哪个 移动 这 螺旋桨 , 和 然后 你 将要
[si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
see what I mean .
看 什么 我 意思是 :
与其他驱动螺旋桨的运动无关，独立运动，到那时你就会明白我的意思了。

" [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] , [hi:; hi][set] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['wɜ:rkɪŋ] .
" **As he spoke , he set one part of the mechanism working .**
" 作为 他 辐 , 他 放 一 部分 的 这 机制 在职的 :
“他一边说话，一边启动了装置的一部分。”

[ðu:z] ['wʌtɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['helɪsɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spɪn] [raʊnd] ,
Those watching saw the three helices begin to spin round ,
那些 观看 锯 这 三 螺旋 开始 到 旋转 圆形的 ,
旁观者看到三个螺旋体开始旋转。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] ,
the centre one revolving in an opposite direction to the other two ,
这 中心 一 旋转 在 一个 对面的 方向 到 这 其他 二 ,
中间那个旋转的方向与其他两个旋转方向相反。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ru:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊt] .
with a soft whirring sound that gradually rose to a high - pitched note .
和 一个 柔软的 嗡嗡声 声音 那 逐步地 玫瑰 到 一个 高的 - 投球 笔记 :
伴随着轻柔的嗡嗡声，声音逐渐升高，变成高亢的音调。

[wen] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [fʊl] [spi:d] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sɔ:lɪd] [wi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] -
When they attained their full speed they looked like solid wheels , and then the air -
什么时候 他们 已达到 他们的 满的 速度 他们 看起来 喜欢 坚硬的 车轮 , 和 然后 这 空气 -
[ɪp] [ru:z] ,
ship rose ,
船 玫瑰 ,
当它们达到全速时，看起来就像实心的轮子，然后飞艇升空了。

[æt; ət][fɜ:rst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['swɪftli] , [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
at first slowly , and then more and more swiftly , straight up from the table
在 第一的 缓慢地 , 和 然后 更多的 和 更多的 迅速地 , 直的 向上 从 这 桌子
,
:,
,
起初缓慢，然后越来越快，径直从桌子上抬起头来。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [streɪnd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd] [wɪt] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ]
until it strained hard at the piece of cord which prevented it from reaching
直到 它 紧张 难的 在 这 片 的 绳索 哪个 阻止 它 从 到达
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 :
直到它用力拉扯着阻止它到达屋顶的那段绳子。

[æ; ei][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " ['brɑ:vɑ:] " ['gri:tɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] ,
A universal chorus of " bravas " greeted it as it rose ,
一个 普遍的 合唱 的 " 布拉瓦斯 " 问候 它 作为 它 玫瑰 ,
它升起时, 全世界都响起了“哇哦”的欢呼声。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [br'keɪm] [fɪkst] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and every eye became fixed on it as it hung motionless in the air ,
和 每一个 眼睛 成为 固定的 在 它 作为 它 悬挂 静止不动 在 这 空气 ,
所有人的目光都集中在它身上, 因为它静静地悬挂在空中。

[sə'steɪnd] [baɪ][ɪts]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['helɪ,sɪz] .
sustained by its whirling helices .
持续 经过 它是 旋转 螺旋 .
依靠其旋转的螺旋结构支撑。

[ˈæftər] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ə'lb:ft][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:rnəld] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ,
After letting it remain aloft for a few minutes Arnold pulled it down again ,
后 出租 它 保持 高空 为了 一个 很少 分钟 阿诺德 拉 它 向下 再次 ,
阿诺德让它在空中停留了几分钟后, 又把它拉了下来。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] —
saying as he did so —
说 作为 他 做过 所以 —
他一边说着, 一边说道——

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" That , I think ,
" 那 , 我 思考 ,
我认为,

[pru:vz] [ðæt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kæn; kən][raɪz][frʌm; frəm] ['eni] [pə'zɪ](ə)n] [wer] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [roʊd][ɪz]
proves that the machine can rise from any position where the upward road is
证明 那 这 机器 能 上升 从 任何 位置 在哪里 这 向上 路 是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
这证明, 只要向上的道路畅通, 机器就可以从任何位置升起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [æpə'rætəs] .
and without the slightest assistance of any apparatus .
和 没有 这 丝毫 协助 的 任何 设备 .
而且完全没有借助任何仪器设备。

[naʊ] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; ei] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Now it shall take a voyage round the room .
现在 它 将 拿 一个 航程 圆形的 这 房间 .
现在它将绕着房间走一圈。

" [ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] [stiəd] [baɪ] [ðɪs] ['rʌdəɪ] - [fæn] ['ʌndəɪ] [ðə; ði][stɜ:rn] [prə'pelər] .
" You see it is steered by this rudder - fan under the stern propeller .
" 你 看 它 是 转向 经过 这 舵 - 扇子 在下面 这 船尾 螺旋桨 .
“你看, 它是通过船尾螺旋桨下方的舵扇来控制方向的。”

[ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [ʃɪp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [wɜ:rkt] [baɪ][ə; ei] [wi:l] ,
In the real ship it will be worked by a wheel ,
在 这 真实的 船 它 将要 是 工作 经过 一个 车轮 ,
在真正的船上, 它将由一个轮子来操作。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['ɡoʊɪŋ] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs]
like the rudder of a sea - going vessel ; but in the model it is done by this
喜欢 这 舵 的 一个 海 - 去 血管 ； 但 在 这 模型 它 是 完毕 经过 这
['levər] ,
lever ,
杠杆 ；

就像远洋船舶的舵一样；但在模型中，它是通过这个杠杆实现的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [striŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
so that I can control it by a couple of strings from the ground .
所以 那 我 能 控制 它 经过 一个 夫妻 的 字符串 从 这 地面 .
这样我就可以从地面上用几根绳子控制它了。

" [hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" **He went round to the other side of the table while he was speaking** ,
" 他 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 桌子 尽管 他 曾是 请讲 ,
“他说话的时候绕到了桌子的另一边，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['striŋ] [ɡɪr] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['mi:nwaɪl] .
and adjusted the steering gear , stopping the engines meanwhile .
和 调整 这 转向 齿轮 , 停止 这 发动机 同时 .
同时调整了转向装置，并关闭了发动机。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [set] [ɔ:l] [fɔ:r] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
Then he put the model down on the floor , set all four engines to work ,
然后 他 放 这 模型 向下 在 这 地面 , 放 全部 四 发动机 到 工作 ,
然后他把模型放在地上，启动了全部四个引擎。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡaɪdɪŋ] - [striŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and stood behind with the guiding - strings in his hands .
和 站立 在后面 和 这 指导 - 字符串 在 他的 双手 .
他站在后面，手里拿着引导绳。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃɪrlər] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
The spectators heard a louder and somewhat shriller whirring noise than before ,
这 观众 听到 一个 更大声 和 有些 更尖锐 嗡嗡声 噪音 比 前 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fæbrɪk] ,
and the beautiful fabric ,
和 这 美丽的 织物 ,
观众们听到比之前更大、更刺耳的嗡嗡声，美丽的布料，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] [hʌl] [ænd; ənd][saɪd] - [pleɪnz] ,
with its shining , silvery hull and side - planes ,
和 它是 灼灼 , 银色 船体 和 边 - 飞机 ,
它拥有闪亮的银色船体和侧板，

[roʊz] ['slæntɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
rose slantingly from the ground and darted forward down the room ,
玫瑰 倾斜地 从 这 地面 和 飞镖 向前 向下 这 房间 ,
它斜着从地面升起，然后迅速向前冲过房间。

['ki:pɪŋ] ['ɑ:rnəld][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdə] - [striŋz] ['taɪtli] [streɪnd] .
keeping Arnold at a quick run with the rudder - strings tightly strained .
保持 阿诺德 在 一个 快的 跑步 和 这 舵 - 字符串 紧紧 紧张 .
让阿诺德保持快速航行，同时将舵绳绷紧。

[laɪk] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [sti:d] , [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pʊl] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv]
Like an obedient steed , it instantly obeyed the slightest pull upon either of
喜欢 一个 听话 骏马 , 它 即刻 服从 这 丝毫 拉 之上 任何一个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它就像一匹温顺的骏马，对他们最轻微的拉拽都立刻做出反应。

[ænd; ənd] [twais] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kri'eɪtər] [pəʊld] [aɪ'ti:] [daʊn]
and twice made the circuit of the room before its creator pulled it down
和 两次 制成 这 电路 的 这 房间 前 它是 创作者 拉 它 向下
[ænd; ənd] [sta:pt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
and stopped the machinery .
和 停止 这 机械 .
在它的创造者将其拉下来并停止机器之前，它绕着房间转了两圈。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbl] [sək'ses] [ɪn]
The experiment was a perfect and undeniable success in
这 实验 曾是 一个 完美的 和 无可否认 成功 在
这项实验取得了完美且无可否认的成功。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

['evri] [rɪ'spekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,
各个方面，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [sɔ:] [aɪ'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:rnəldz]
and not one of those who saw it had the slightest doubt as to Arnold's
和 不是 一 的 那些 WHO 锯 它 有 这 丝毫 怀疑 作为 到 阿诺德的
[er] - [ɪp] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [nævɪ'geɪ](ə)n] ,
air - ship having at last solved the problem of aërial navigation ,
空气 - 船 拥有 在 最后的 已解决 这 问题 的 天线 导航 ,
凡是见过的人，没有一个丝毫怀疑阿诺德的飞艇最终解决了空中导航的问题。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [b:ds][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪlm] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [ætməs'fɪrɪk]
and made the Brotherhood lords of a realm as wide as the atmospheric
和 制成 这 兄弟情 领主们 的 一个 领域 作为 宽的 作为 这 大气
['oʊ](ə)n] [ðæt] [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] [gloʊb] .
ocean that encircles the globe .
海洋 那 包围 这 地球 .
并使兄弟会统治着一个如同环绕地球的大气海洋般广阔的领域。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]
As soon as the model was once more resting on the table , the President
作为 很快 作为 这 模型 曾是 一次 更多的 休息 在 这 桌子 , 这 总统
[keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ,
came forward and ,
来了 向前 和 ,
模型重新放回桌上后，总统走上前去，

['græspɪŋ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [baɪ][bəʊθ][hændz] ,
grasping the engineer by both hands ,
抓握 这 工程师 经过 两个都 双手 ,
双手抓住工程师的双手，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði][ɪ'moʊ](ə)n]
said in a voice from which he made but little effort to banish the emotion
说 在 一个 嗓音 从 哪个 他 制成 但 小的 努力 到 放逐 这 情感
[ðæt] [hi:; hi] [felt] —
that he felt —
那 他 毛毡 —
他说这话时，语气中几乎没有丝毫掩饰自己的情绪——

" [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈbrʌðər] !
" **Bravo , brother !**
" Bravo , 兄弟 !

“好样的，兄弟！ ”

[ˌhensˈfɔːrθ] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Henceforth you shall be known to the Brotherhood as the Master of the Air
今后 你 将 是 已知 到 这 兄弟情 作为 这 掌握 的 这 空气
,
,
,

从此以后，你将在兄弟会中被称为“空中之主”。

[fɔːr; fər][ˈtruːli][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [ˈferli] [ˈkɑːŋkər]
for truly you have been the first among the sons of men to fairly conquer
为了 真的 你 有 到过 这 第一的 之中 这 儿子们 的 男人 到 相当 征服
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

因为你确实是人类中第一个公正地征服它的人。

[kʌm] , [let][juː ˈes][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][tɔːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Come , let us go back and talk , for there is much to be said about this ,
来 , 让 我们 去 后退 和 讲话 , 为了 那里 是 很多 到 是 说 关于 这 ,
来，我们回去谈谈，因为关于这件事有很多话要说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [brɪˈɡɪn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
and we cannot begin too soon to make arrangements for building the first
和 我们 不能 开始 也 很快 到 制作 安排 为了 建筑 这 第一的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] .
of our aërial fleet .
的 我们的 天线 舰队 :

我们必须尽快开始筹划建造我们第一支航空舰队。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər][ˈmɔːd(ə)l] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] ,
You can leave your model where it is in perfect safety ,
你 能 离开 你的 模型 在哪里 它 是 在 完美的 安全 ,
您可以放心地将模型留在原地，绝对安全。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈevər] [ˈentərz] [ðɪs] [ruːm] [seɪv] [ɑːrˈselvz] .
for no one ever enters this room save ourselves .
为了 不 一 曾经 进入 这 房间 节省 我们自己 :
除了我们自己，从来没有人进入过这个房间。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **So saying the President led the way to the Council - chamber , and there ,**
" 所以 说 这 总统 引领 这 方式 到 这 理事会 - 房间 , 和 那里 ,
“于是，总统带头进入了议会厅，在那里，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈerɪəl] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [er] - [ʃɪp]
after the Ariel — as it had already been decided to name the first air - ship
后 这 爱丽儿 — 作为 它 有 已经 到过 决定 到 姓名 这 第一的 空气 - 船
— [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪf(ə)n][ɪn] [ˈtwenti] - [jɪr] [oʊld] [ʃæmˈpeɪn] ,
— had been christened in anticipation in twenty - year old champagne ,
— 有 到过 受洗 在 预期 在 二十 - 年 老的 香槟酒 ,
在人们预先决定将第一艘飞艇命名为“阿里尔号”之后，人们用20年的香槟酒为它举行了隆重的命名仪式。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
the Circle settled down at once to business ,
这 圆圈 定居 向下 在 一次 到 商业 ,
圈子立刻安静下来，开始进行各项事务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ˈaʊərz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ɛndʒəˈhiːrz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ænd; ənd][plænz]
and for a good three hours discussed the engineer's estimate and plans
和 为了 一个 好的 三 小时 讨论 这 工程师的 估计 和 计划
[fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
for building the first vessel of the aërial fleet .
为了 建筑 这 第一的 血管 的 这 天线 舰队 .

他们花了整整三个小时讨论工程师对建造航空舰队第一艘舰艇的估算和计划。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] ,
At length all the practical details were settled ,
在 长度 全部 这 实际的 细节 是 定居 ,
[fɜːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
最终所有实际细节都已敲定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [roʊz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
and the President rose in token of the end of the conference .
和 这 总统 玫瑰 在 令牌 的 这 结尾 的 这 会议 .
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈɑːrnəld] —
As he did so he said somewhat abruptly to Arnold —
作为 他 做过 所以 他 说 有些 突然 到 阿诺德 —
[fɜːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
他一边说着，一边有些突然地对阿诺德说道——

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
" So far so good .
" 所以 远的 所以 好的 .
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈɑːrnəld] —
“到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ðoʊz] [plænz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf]
Now there is nothing more to be done but to lay those plans before the Chief
现在 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 但 到 躺 那些 计划 前 这 首席
[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [wiðˈdrɔɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni]
and get his authority for withdrawing out of the treasury sufficient money
和 得到 他的 权威 为了 撤退 出去 的 这 财政部 充足的 钱
[tuː; tə] [kəˈmens] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
to commence operations .
到 开始 运营 .

现在唯一要做的就是将这些计划提交给酋长，并获得他的授权，从国库中提取足够的资金来开展行动。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːprəˈduːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ɪf] [ˈnesəsəri] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
I presume you could reproduce them from memory if necessary — at any rate
我 估 你 可以 复制 他们 从 记忆 如果 必要的 — 在 任何 速度
,
.
,
.

我想如果需要的话，你应该能凭记忆复述出来——总之，

[ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈaʊtlaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ? "
in sufficient outline to make them perfectly intelligible ? "
在 充足的 大纲 到 制作 他们 完美 可理解的 ? "
[fɜːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
轮廓足够清晰，可以完全理解吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Certainly , " was the reply .
" 当然 , " 曾是 这 回复 .
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈɑːrnəld] —
“当然，”对方回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [riːprəˈduːs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈfæk] [ˈsɪməli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslartəst] [ˈdɪfɪkəlti] .
" I could reproduce them in fac simile without the slightest difficulty .
" 我 可以 复制 他们 在 脸 明喻 没有 这 丝毫 困难 .
[fɜːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
“我可以毫不费力地原样复制它们。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " **Why do you ask ?** "

为什么 做 你 问 ？ "

你为什么这么问？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɪn] ['rʌʃə] , **" Because the Chief is in Russia ,** "

" 因为 这 首席 是 在 俄罗斯 ,

因为总司令在俄罗斯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] **and you must go to him and place them before him from**

和 你 必须 去 到 他 和 地方 他们 前 他 从

['meməri] .

memory .

记忆 .

你必须凭记忆去见他，并把它呈到他面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['eni] ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] ['trʌstwɜːrði] . **They are far too precious to be trusted to any keeping , however trustworthy .**

他们 是 远的 也 宝贵的 到 是 可信 到 任何 保持 , 然而 值得信赖的 .

它们太过珍贵，不能托付给任何人保管，无论这个人多么值得信赖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , **There are such things as railway accidents , and other forms of sudden death ,**

那里 是 这样的 事物 作为 铁路 事故 , 和 其他 表格 的 突然 死亡 ,

诸如铁路事故和其他形式的猝死，都是需要考虑的因素。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəmz] , [fɔːls] [ə'rests] , ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] **to say nothing of the Russian customs , false arrests , personal searches , and**

到 说 没有什么 的 这 俄语 海关 , 错误的 逮捕 , 个人的 搜索 , 和

['ɪm'prɪzənmənts] [ɑːn] [mɪr] [sə'spiʃ(ə)n] .

imprisonments on mere suspicion .

监禁 在 仅仅 怀疑 .

更不用说俄罗斯的习俗、虚假逮捕、人身搜查以及仅凭怀疑就进行的监禁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 45**]

[页 -]

[第45页]

" [wɪː; wi][kæn; kən][rɪsk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,

" We can risk none of these ,

" 我们 能 风险 没有任何 的 这些 ,

“我们不能冒任何风险，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][jɜː; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] **and so there is nothing for it but your going to Petersburg and**

和 所以 那里 是 没有什么 为了 它 但 你的 去 到 圣彼得堡 和

['vɜːrbəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

verbally explaining them to the Chief .

口头 解释 他们 到 这 首席 .

所以你别无选择，只能去彼得斯堡，当面向局长解释清楚。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You can be ready in three days , I suppose ? "

你 能 是 准备好 在 三 天 , 我 认为 ？ "

我想你三天后应该就能准备好了吧？

" [jes] , [ɪn] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] ,

" Yes , in two , if you like , " replied Arnold ,

" 是的 , 在 二 , 如果 你 喜欢 , " 回复 阿诺德 ,

“好的，分两次进行，如果你愿意的话，”阿诺德回答道。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [æt; ət]
not a little taken aback at the unexpected suddenness of what he knew at
不是 一个 小的 已采取 背 在 这 意外 突然 的 什么 他 知道 在
[wʌns][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]
once to be the first order that was to test his obedience to the
一次 到 是 这 第一的 命令 那 曾是 到 测试 他的 服从 到 这
[ˈbrʌðərhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .

他被突如其来的命令吓了一跳，他立刻意识到这是考验他对兄弟会服从性的第一道命令。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [æbsəˈlu:tli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃənz] ,
" **But as I am absolutely ignorant of Russia and the Russians** ,
" 但 作为 我 是 绝对地 无知 的 俄罗斯 和 这 俄罗斯人 ,
但我对俄罗斯和俄罗斯人一无所知,
[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪnəs(ə)nt]
I suppose you will make such arrangements as will prevent my making any innocent
我 认为 你 将要 制作 这样的 安排 作为 将要 防止 我的 制作 任何 清白的
[bʌt; bət] [ˈpɑ:səbli] [ˈɔ:kwəd] [mɪˈsteɪks] . "
but possibly awkward mistakes . "
但 可能 尴尬的 错误 . "

我想你会做出相应的安排，以避免我犯下任何无意但可能尴尬的错误。

" [oʊ] [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɔ:l] [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn]
" **Oh yes** , " **replied the President** , **with a smile** , " **all arrangements have been**
" 哦 是的 , " 回复 这 总统 , 和 一个 微笑 , " 全部 安排 有 到过
[meɪd] [ɔ:lˈredi] ,
made already ,
制成 已经 ,
" 哦，是的，"总统笑着回答，“所有安排都已经做好了。”
[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and I expect you will find them anything but unpleasant .
和 我 预计 你 将要 寻找 他们 任何事物 但 令人不快的 .

我相信你一定会觉得它们一点也不令人讨厌。

[nəˈtɑ:ʃə] [ɡoʊz][tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈleɪdɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)]
Natasha goes to Petersburg in company with another lady member of the Circle
娜塔莎 去 到 圣彼得堡 在 公司 和 其他 女士 成员 的 这 圆圈
[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] .
whom you have not yet seen .
谁 你 有 不是 然而 已见 .

娜塔莎和圈内另一位你还没见过的女成员一起去了圣彼得堡。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [ru:t] ,
" **You will go with them** , **and they will explain everything to you en route** ,
" 你 将要 去 和 他们 , 和 他们 将要 解释 一切 到 你 英文 路线 ,
“你会和他们一起去，他们会在路上向你解释一切。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .
if they have no opportunity of doing so before you start .
如果 他们 有 不 机会 的 正在做 所以 前 你 开始 .

如果你开始之前他们没有机会这样做的话。

[naʊ] [let][ju: 'es][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] .
Now let us go upstairs and have some supper .
现在 让 我们 去 楼上 和 有 一些 晚餐 .
现在我们上楼吃晚饭吧。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪz] [tu:] .
I am famished , and I suppose every one else is too .
我 是 饥饿 , 和 我 认为 每一个 一 别的 是 也 .
我饿极了, 我想其他人也一样。

" [ˈɑːrnəld] [ˈsɪmpli] [boʊd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ;
" Arnold simply bowed in answer to the President ;
" 阿诺德 简单地 鞠躬 在 回答 到 这 总统 ;
阿诺德只是向总统鞠躬回应;

[bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kʊ:t] [ðə; ði] [kwɪk] ,
but one pair of eyes at least in the room caught the quick ,
但 一 一对 的 眼睛 在 至少 在 这 房间 捕捉 这 快的 ;
但房间里至少有一双眼睛捕捉到了快速移动的瞬间。

[feɪnt] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz]
faint flush that rose in his cheek as he was told in whose company he was
头晕的 冲洗 那 玫瑰 在 他的 脸颊 作为 他 曾是 讲述 在 谁 公司 他 曾是
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
to travel .
到 旅行 .
当他得知自己将与谁同行时, 他的脸颊泛起了一丝淡淡的红晕。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][səˈbɪriə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
As for himself , if the journey had been to Siberia instead of Russia ,
作为 为了 他自己 , 如果 这 旅行 有 到过 到 西伯利亚 反而 的 俄罗斯 ,
至于他自己, 如果旅程的目的地是西伯利亚而不是俄罗斯,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ˈæftər] [ðæt] .
he would have felt nothing but pleasure at the prospect after that .
他 会 有 毛毡 没有什么 但 乐趣 在 这 前景 后 那 .
在那之后, 他想到这件事只会感到无比欣喜。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] ,
They left the Council - chamber by the passage and the ante - room ,
他们 左边 这 理事会 - 房间 经过 这 通道 和 这 赌注 - 房间 ,
他们经由走廊和前厅离开了议事厅。

[ðə; ði] [ˈsentri] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn]
the sentry standing to attention as they passed him , each giving the word in
这 哨兵 常设 到 注意力 作为 他们 通过了 他 , 每个 给予 这 单词 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
哨兵们经过他身边时都立正站好, 每个人依次报数。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [keɪm] [læst][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
till the President came last and closed the doors behind him .
直到 这 总统 来了 最后的 和 关闭 这 门 在后面 他 .
直到总统最后出现, 并关上了身后的大门。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsentri] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz][hiː; hi] [left]
Then the sentry brought up the rear and extinguished the lights as he left
然后 这 哨兵 带来 向上 这 后部 和 熄灭 这 灯 作为 他 左边
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .
然后哨兵殿后, 离开通道时熄灭了灯。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪdli][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdaɪnɪŋ]
Fifteen minutes later there sat down to supper , in the solidly comfortable dining
十五 分钟 之后 那里 卫星 向下 到 晚餐 , 在 这 稳固地 舒服的 用餐
- [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ,
- room of the upper house ,
- 房间 的 这 上 房子 ,
十五分钟后, 大家在楼上那间舒适温馨的餐厅里坐下吃晚饭。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [tʃæt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [æz; əz] [ˈmerəli]
a party of ladies and gentlemen who chatted through the meal as merrily
一个 派对 的 女士们 和 先生们 WHO 聊天 通过 这 一顿饭 作为 兴高采烈地
[ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈtɪrəni] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ]
and innocently as though there were no such things as tyranny or suffering
和 天真地 作为 尽管 那里 是 不 这样的 事物 作为 暴政 或者 痛苦
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
一群男男女女一边用餐一边愉快而天真地聊天, 仿佛世上根本没有暴政和苦难。

[ænd; ənd] [huːm] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
and whom not the most acute observer would have taken for the most
和 谁 不是 这 最多 急性 观察员 会 有 已采取 为了 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈɜːrnist] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [kənˈspɪrətəz] [ðæt] [ˈevər] [ˌplɒtɪd] [ðə; ði]
dangerous and desperately earnest body of conspirators that ever plotted the
危险的 和 绝望地 认真 身体 的 阴谋者 那 曾经 绘制 这
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
如果不是最敏锐的观察者, 恐怕很难将他们视为策划毁灭行动的最危险、最绝望、最认真的阴谋集团。

[nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] ,
not of an empire ,
不是 的 一个 帝国 ,
并非帝国的,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti]
but of a civilisation and a social order that it had taken twenty
但 的 一个 文明 和 一个 社会的 命令 那 它 有 已采取 二十
[ˈsentʃərɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
centuries to build up .
几个世纪 到 建造 向上 .
但这是历经二十个世纪才建立起来的文明和社会秩序。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈneɪtəs] .
THE DAUGHTER OF NATAS .
这 女儿 的 纳塔斯 .
纳塔斯的女儿。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈdʒʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Supper was over about eleven , and then the party adjourned to the drawing -
晚餐 曾是 超过 关于 十一 , 和 然后 这 派对 休会 到 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

晚餐大约在十一点结束，之后大家移步到客厅继续用餐。

[wer] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ˈɑ:rnəld][sæt][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tu:; tə] [sʌt] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd]
where for an hour or so Arnold sat and listened to such music and
在哪里 为了 一个 小时 或者 所以 阿诺德 卫星 和 听着 到 这样的 音乐 和
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
singing as he had never heard in his life before .
歌唱 作为 他 有 绝不 听到 在 他的 生活 前 .

阿诺德在那里坐了一个小时左右，聆听着他一生中从未听过的音乐和歌声。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
The songs seemed to be in every language in Europe ,
这 歌曲 似乎 到 是 在 每一个 语言 在 欧洲 ,
这些歌曲似乎涵盖了欧洲所有语言。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
and he did not understand anything like half of them , so far , at least ,
和 他 做过 不是 理解 任何事物 喜欢 一半 的 他们 , 所以 远的 , 在 至少 ,
至少到目前为止，他连其中一半人的话都听不懂。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
as the words were concerned .
作为 这 字 是 担心的 .
就文字而言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,
They were , however ,
他们 是 , 然而 ,
然而，他们是.....

[soʊ][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈtwɑ:dl] [ænd; ənd][ˈræt(ə)]
so far removed from the average drawing - room medley of twaddle and rattle
所以 远的 已移除 从 这 平均的 绘画 - 房间 混合曲 的 废话 和 嘎嘎作响
[ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈɪntu:][ɪts] [oʊn] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
that the music interpreted the words into its own universal language ,
那 这 音乐 翻译 这 字 进入 它是自己的 普遍的 语言 ,
它与客厅里常见的无聊废话和嘈杂声截然不同，音乐用它自己的通用语言诠释了歌词。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] [suːˈpɜ:rfluəs] .
and made them almost superfluous .
和 制成 他们 几乎 多余 .
并使它们几乎变得多余。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
For the most part they were sad and passionate , and once or twice ,
为了 这 最多 部分 他们 是 伤心 和 热情的 , 和 一次 或者 两次 ,
大多数时候，它们既悲伤又充满激情，偶尔也会有一两次，

[ɪˈspeʃəli] [wen] - [ˌmɑːˈkeɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈɑ:rnəld] [sɔ:] [terz] [wel] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz]
especially when Radna Michaelis was singing , Arnold saw tears well up into the eyes
尤其 什么时候 - 米凯利斯 曾是 歌唱 , 阿诺德 锯 眼泪 出色地向上 进入 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,
尤其是在拉德娜·米凯利斯唱歌的时候，阿诺德看到女人们的眼里都噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kɑ:ntɹækt][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [klentʃ] [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n]
and the brows of the men contract and their hands clench with sudden
和 这 眉毛 的 这 男人 合同 和 他们的 双手 紧握 和 突然
['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [si:n] [ɔ:r] ['sto:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [riˈkɔ:ld] [baɪ]
passion at the recollection of some terrible scene or story that was recalled by
热情 在 这 回忆 的 一些 糟糕的 场景 或者 故事 那 曾是 召回 经过
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
the song .
这 歌曲 .

男人们的眉头紧锁，双手因歌曲中回忆起的某些可怕场景或故事而突然激动地紧握。

[æt; ət][ləst] , [klaʊz][ɑ:n] ['mɪdnɑɪt] ,
At last , close on midnight ,
在 最后的 , 关闭 在 午夜 ,
最后, 午夜时分关门。
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [æskt] [nəˈtɑ:ʃə] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " [hɪm] [ʌv; əv]
the President rose from his seat and asked Natasha to sing the " Hymn of
这 总统 玫瑰 从 他的 座位 和 问 娜塔莎 到 唱歌 这 " 圣歌 的
['fri:dəm] .
Freedom .
自由 .

总统从座位上站起来，请娜塔莎演唱《自由颂》。

" [fi:; ji] [ækˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wið; wiθ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
" **She acknowledged the request with an inclination of her head** ,
" 她 已确认 这 要求 和 一个 倾角 的 她 头 ,
她点头表示同意，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] - [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs]
and then as Radna sat down to the piano , and she took her place
和 然后 作为 - 卫星 向下 到 这 钢琴 , 和 她 采取 她 地方
[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ,
beside it ,
旁 它 ,

然后，拉德娜在钢琴前坐下，在她身旁站好位置后，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [roʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] ['wɜ:ʃɪpə] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
all the rest rose to their feet like worshippers in a church .
全部 这 休息 玫瑰 到 他们的 脚 喜欢 信徒 在 一个 教会 .
其余的人都像教堂里的信徒一样站了起来。

[ðə; ði] ['preljʊ:d] [wʌz; wəz] ['ræðər] [b:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz] - [pleɪd] [aɪ ˈti:] ['ɑ:rnəld]
The prelude was rather longer than usual , and as Radna played it Arnold
这 序幕 曾是 相当 更长 比 通常 , 和 作为 - 玩 它 阿诺德
[hɜ:rd] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
heard running through it ,
听到 跑步 通过 它 ,
前奏比平时要长一些，拉德娜演奏时，阿诺德听出了演奏中的跑步声。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，

[ˈekəʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [frʌm; frəm] " [skɑːts] [waː] [hæ] " [ænd; ənd] "
echoes of all the patriotic songs of Europe from " Scots Wha Hae " and "
回声 的 全部 这 爱国 歌曲 的 欧洲 从 " 苏格兰人 世界卫生大会 哈 " 和 "
[ðə; ði][ʌːn; ʃæn][væn] [ˈvaːt] " [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpɑːlɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs]
The Shan van Voght " to the forbidden Polish National Hymn and the Swiss
这 山 货车 沃格特 " 到 这 禁止 抛光 国家的 圣歌 和 这 瑞士
[rɪˈpʌblɪkən] [sɔːŋ] ,
Republican song ,
共和党人 歌曲 ,

从《苏格兰人万岁》和《范·沃格特的歌》到被禁的波兰国歌和瑞士共和歌曲，欧洲所有爱国歌曲的回响，
[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn]
which is known in
哪个 是 已知 在

众所周知

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .
England as " God Save the Queen .
英格兰 作为 " 上帝 节省 这 女王 .
英国如“天佑女王”。

" [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɑːsəˈleɪz] , " [ænd; ənd] [ðen]
" The prelude ended with a few bars of the " Marseillaise , " and then
" 这 序幕 结束 和 一个 很少 酒吧 的 这 " 《马赛曲》 , " 和 然后
[nəˈtɑːʃə] [brɪˈɡæən] .
Natasha began .
娜塔莎 开始 .

“序曲以几小节《马赛曲》结束，然后娜塔莎开始了。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [pərˈfɔːrməns] .
It was a marvellous performance .
它 曾是 一个 奇妙 表现 .

这是一场精彩绝伦的演出。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈneiʃ(ə)n][tuː; tə][ˈneiʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
As the air changed from nation to nation the singer changed the language ,
作为 这 空气 已更改 从 国家 到 国家 这 歌手 已更改 这 语言 ,
随着空气从一个国家流向另一个国家，歌手也随之变换了语言。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni]
and at the end of each verse the others took up the strain in perfect harmony
和 在 这 结尾 的 每个 诗 这 其他的 采取 向上 这 拉紧 在 完美的 和谐
,
.
,

每节歌词结束时，其他成员都会完美地接唱，形成和谐的旋律。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns][ɪn] [ˈmɪnətʃər] ,
till it sounded like a chorus of the nations in miniature ,
直到 它 听起来 喜欢 一个 合唱 的 这 国家 在 微型 ,
直到听起来像是各国人民的微缩合唱。

[iːtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈklɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
each language coming in its turn until the last verse was reached .
每个 语言 未来 在 它是 转动 直到 这 最后的 诗 曾是 达到 .
每种语言依次出现，直到最后一节诗句结束。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Then there was silence for a moment ,
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ,
然后，一阵沉默。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɑːsəˈleɪz] " [rænŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ]
and then the opening chords of the " Marseillaise " rang out from the piano
和 然后 这 开幕 和弦 的 这 " 《马赛曲》 " 响铃 出去 从 这 钢琴
,
.
,

然后，《马赛曲》的前奏从钢琴中响起。

[sloʊ] [ænd; ænd] [ˈstertli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈkwɪkənɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi]
slow and stately at first , and then quickening like the tread of an army
慢的 和 庄严 在 第一的 , 和 然后 加速 喜欢 这 踏 的 一个 军队
[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] .
going into battle .
去 进入 战斗 .

起初缓慢而庄重，然后加快步伐，如同军队出征的步伐。

[ˈsʌd(ə)nli] [nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [vɔɪs] [sɔːd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
Suddenly Natasha's voice soared up , as it were , out of the music ,
突然 娜塔莎的 嗓音 飙升 向上 , 作为 它 是 , 出去 的 这 音乐 ,
突然，娜塔莎的声音仿佛从音乐中迸发而出，高高飘扬。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] [roʊld] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
and a moment later the Song of the Revolution rolled forth in a flood of
和 一个 片刻 之后 这 歌曲 的 这 革命 滚动 前进 在 一个 洪水 的
[traɪˈʌmfənt] [ˈmelədi] ,
triumphant melody ,
凯 旋律 ,

片刻之后，革命之歌如潮水般涌来，奏响了胜利的旋律。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [pjʊr] [kənˈtræltəʊ] [θrɪld] [swiːt] [ænd; ænd] [strɔːŋ] ,
above which Natasha's pure contralto thrilled sweet and strong ,
多于 哪个 娜塔莎的 纯的 女低音 激动不已 甜的 和 强的 ,
娜塔莎纯净的女低音甜美而有力地震撼着众人，

[tɪl] [tuː; tə] [ˈɑːrnəldz] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ˈsensɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪndʒl] [ˈsɪŋɪŋ]
till to Arnold's intoxicated senses it seemed like the voice of some angel singing
直到 到 阿诺德的 酣 感官 它 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一些 天使 歌唱
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] ,
from the sky in the ears of men ,
从 这 天空 在 这 耳朵 的 男人 ,

在醉醺醺的阿诺德听来，那声音仿佛是天使从天而降，在人们耳中歌唱。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðæt]
and it was not until the hymn had been ended for some moments that
和 它 曾是 不是 直到 这 圣歌 有 到过 结束 为了 一些 时刻 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [zɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
he was recalled to earth by the President saying to him —
他 曾是 召回 到 地球 经过 这 总统 说 到 他 —

直到赞美诗暂时结束，总统才将他拉回现实，对他说——

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" Some day , perhaps , you will be floating in the clouds ,
" 一些 天 , 也许 , 你 将要 是 漂浮的 在 这 云 ,
“或许有一天，你会飘在云端。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [hɪm] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['gæðəd]
and you will hear that hymn rising from the throats of millions gathered
和 你 将要 听到 那 圣歌 上升 从 这 喉咙 的 百万 聚集
[tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
together from the ends of the earth ,
一起 从 这 结束 的 这 地球 ,
你将听到这首赞美诗从世界各地聚集在一起的数百万人的喉咙里升起。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,
and when you hear that you will know that our work is done ,
和 什么时候 你 听到 那 你 将要 知道 那 我们的 工作 是 完毕 ,
当你听到这个消息时, 你就知道我们的工作完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æt; ət][læst] . "
and that there is peace on earth at last . "
和 那 那里 是 和平 在 地球 在 最后的 . "
人间终于迎来了和平。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'hɪr] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
" **I hope so , " replied the engineer quietly , " and , what is more ,**
" 我 希望 所以 , " 回复 这 工程师 悄悄 , " 和 , 什么 是 更多的 ,
“我希望如此,”工程师平静地回答道, “而且, 更重要的是,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
I believe that some day I shall hear it . "
我 相信 那 一些 天 我 将 听到 它 . "
我相信总有一天我会听到它。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] [tu:] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] - , [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət]
" **I believe so too , " suddenly interrupted Radna , turning round on her seat at**
" 我 相信 所以 也 , " 突然 中断 - , 转弯 圆形的 在 她 座位 在
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
“我也这么认为,”拉德娜突然打断她的话, 转过身来坐在钢琴前。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔ:ŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
" **but there will be many a battle - song sung to the accompaniment of**
" 但 那里 将要 是 许多 一个 战斗 - 歌曲 唱 到 这 伴奏 的
['bæt(ə)l] - ['mju:zɪk] [brɪfɔ:r] [ðæt] ['hæpənz] .
battle - music before that happens .
战斗 - 音乐 前 那 发生 .
但在此之前, 还会有许多战歌伴着战乐传唱。

[aɪ] [wɪʃ] " —
I wish " —
我 希望 " —

我希望”——

" [ðæt] [ɔ:l] ['rʌʃə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **That all Russia were a haystack , and that you were beside it with a**
" 那 全部 俄罗斯 是 一个 草垛 , 和 那 你 是 旁 它 和 一个
['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] ,
lighted torch ,
照明 火炬 ,
“整个俄罗斯就像一堆干草, 而你则拿着点燃的火把站在旁边。”

" [sed] [nə'tɑ:fə] , [hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" **said Natasha , half in jest and half in earnest .**
" 说 娜塔莎 , 一半 在 笑话 和 一半 在 认真 .
“娜塔莎半开玩笑半认真地说。”

" [jes] , [ˈtruːli] ! " [rɪˈplaɪd] - , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɜːsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] "

" **Yes , truly ! " replied Radna , turning round and dashing fiercely into the** "

" 是的 , 真的 ! " 回复 - , 转弯 圆形的 和 帅气 激烈地 进入 这 "

[mɑːsəˈleɪz] " [əˈgen] .

Marseillaise " again .

《马赛曲》 " 再次 .

“是的，的确如此！”拉德娜回答道，然后转身又气势汹汹地投入到《马赛曲》的演奏中。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **I have no doubt of it .**

" 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃeɪn]

But , come , it is after midnight , and we have to get back to Cheyne

但 , 来 , 它 是 后 午夜 , 和 我们 有 到 得到 后退 到 切恩

[wɔːk] .

Walk .

走 .

但是，现在已经过了午夜，我们得赶回切恩步行街了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈdredf(ə)] .

The princess will think we have been arrested or something equally dreadful .

这 公主 将要 思考 我们 有 到过 被捕 或者 某物 同样地 可怕 .

公主会以为我们被捕了，或者发生了其他同样可怕的事情。

[ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlstən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [siːts] [tuː; tə] [spər] [ɪn][ðə; ði]

Ah , Mr . Colston , we have a couple of seats to spare in the

啊 , 先生 . 科尔斯顿 , 我们 有 一个 夫妻 的 座位 到 空闲的 在 这

啊，科尔斯顿先生，我们这里还有几个空位。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[**Pg 48**]

[页 -]

[第48页]

[ˈbruːəm] .

brougham .

布鲁厄姆 .

马车。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ][lɪft] [æz; əz][faːr]

Will you and our Admiral of the Air condescend to accept a lift as far

将要 你 和 我们的 上将 的 这 空气 屈尊 到 接受 一个 举起 作为 远的

[æz; əz] [ˈtʃelsi] ? "

as Chelsea ? "

作为 切尔西 ? "

您和我们的空军上将是否愿意屈尊搭乘我们的顺风车去切尔西？

" [ðə; ði] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːfər] , [nəˈtɑːʃə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɒlstən] ,

" **The condescension is in the offer , Natasha , " replied Colston ,**

" 这 居高临下 是 在 这 提供 , 娜塔莎 , " 回复 科尔斯顿 ,

“娜塔莎，你的提议里就带着居高临下的意味，”科尔斯顿回答道。

[ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] - [ðə; ði] [waɪl] .

flushing with pleasure and glancing towards Radna the while .

冲洗 和 乐趣 和 瞥了一眼 向 - 这 尽管 .

他脸上洋溢着喜悦，同时不时瞥向拉德娜。

- [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [saɪn][ʌv; əv] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ˈkoʊlstən]
Radna answered with an almost imperceptible sign of consent , and Colston
- 回答 和 一个 几乎 难以察觉的 符号 的 同意 , 和 科尔斯顿
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

拉德娜以几乎难以察觉的表示同意作为回应，科尔斯顿继续说道：

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] " —
" If it were in an utterly opposite direction " —
" 如果 它 是 在 一个 完全地 对面的 方向 " —
“如果方向完全相反的话”——

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] , [sɜːr] .
" You would not be asked to come , sir .
" 你 会 不是 是 问 到 来 , 先生 .
“先生，您不会被要求前来。”

[soʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˈkɑːmpləments] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
So don't try to pay compliments at the expense of common sense ,
所以 不 尝试 到 支付 赞美 在 这 费用 的 常见的 感觉 ,
所以不要为了讨好别人而牺牲常识。

" [læft] [nəˈtɑːʃə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪ] .
" laughed Natasha before he could finish .
" 笑了 娜塔莎 前 他 可以 结束 .
“娜塔莎还没等他说完就笑了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; jʊ][æɪ; ʃəl][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" If you do you shall sit beside me instead of Radna all the way .
" 如果 你 做 你 将 坐 旁 我 反而 的 - 全部 这 方式 .
“如果你这样做，你将一直坐在我旁边，而不是拉德娜旁边。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [smɑɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] ,
" There was a general smile at this retort ,
" 那里 曾是 一个 一般的 微笑 在 这 反驳 ,
这番反驳引来众人微笑。

[fɔːr; fər] [ˈkoʊlstənz] [əˈvaʊd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
for Colston's avowed devotion to Radna and the terrible circumstances out of
为了 科尔斯顿的 公开承认 虔诚 到 - 和 这 糟糕的 情况 出去 的
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
which it had sprung was one of the romances of the Circle .
哪个 它 有 弹簧 曾是 一 的 这 浪漫故事 的 这 圆圈 .
科尔斯顿对拉德娜的真挚爱恋以及这段感情的诞生地——可怕的境遇——是圈子里的一段浪漫故事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈɑːrnəld] ,
As for Arnold ,
作为 为了 阿诺德 ,

至于阿诺德，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd]
he could scarcely believe his ears when he heard that he was to ride
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 什么时候 他 听到 那 他 曾是 到 骑
[frʌm; frəm] [ˈklæpəm] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈtʃelsɪ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
from Clapham Common to Chelsea sitting beside this radiantly beautiful girl ,
从 克拉珀姆 常见的 到 切尔西 坐着 旁 这 光芒四射 美丽的 女孩 ,
当他听说自己要 and 一位光彩照人的美女一起从克拉珀姆公园骑马到切尔西时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[bɪˈhaɪnd] [hu:z] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪˈstɪriəs]
behind whose innocence and gaiety there lay the shadow of her mysterious
在后面 谁 无辜 和 欢乐 那里 躺 这 阴影 的 她 神秘
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈperəntɪdʒ] .
and terrible parentage .
和 糟糕的 亲子关系 .

在她天真烂漫的外表下，隐藏着她神秘而可怕的身世阴影。

[ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ʃi; ji] [si:md] ,
Lovely and gentle as she seemed ,
迷人的 和 温和的 作为 她 似乎 ,

她看起来既可爱又温柔，

[hi; hi] [nu:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʃi; ji] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [hu:z]
he knew even now how awful a power she held in the slender little hand whose
他 知道 甚至 现在 如何 可怕 一个 力量 她 握住 在 这 苗条 小的 手 谁
[ˈnɜ:rvəs] [klæsp][hi; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fi:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
nervous clasp he could still feel upon his own ,
紧张的 搭扣 他 可以 仍然 感觉 之上 他的 自己的 ,

即使到了现在，他仍然能感受到她那只纤细小的手所蕴含的可怕力量，那只手紧张地紧握着他的手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [si:md] [tu; tə] [reɪz] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [jet] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] [bɪˈtwi:n]
and this knowledge seemed to raise an invisible yet impassable barrier between
和 这 知识 似乎 到 增加 一个 无形的 然而 不可逾越 障碍 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
him and the possibility of looking upon her as under other circumstances
他 和 这 可能性 的 寻找 之上 她 作为 在下面 其他 情况

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
it would have been natural for a man to look upon so fair a woman .
它 会 有 到过 自然的 为了 一个 男人 到 看 之上 所以 公平的 一个 女士 .

而这种认知似乎在他和她之间筑起了一道无形却又无法逾越的屏障，使他无法像在其他情况下那样，自然而然地去欣赏如此美丽的女人。

[nəˈtɑ:ʃəz, nəˈtæʃəz] [ˈbru:əm] [wɜz; wəz][soʊ][fɑ:r][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Natasha's brougham was so far an improvement on those of the present
娜塔莎的 布鲁厄姆 曾是 所以 远的 一个 改进 在 那些 的 这 展示
[deɪ] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [tu:] [ˈi:kwəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:ts] ,
day that it had two equally comfortable seats ,
天 那 它 有 二 同样地 舒服的 座位 ,

娜塔莎的马车比现在的马车先进得多，因为它有两个同样舒适的座位。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ˈkoʊzɪli] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [broʊk]
and on these the four were cosily seated a few minutes after the party broke
和 在 这些 这 四 是 舒适地 坐着 一个 很少 分钟 后 这 派对 打破
[ʌp] .
up .
向上 .

聚会结束后几分钟，四人便舒舒服服地坐在了这些椅子上。

[tu; tə][ˈɑ:rnəld] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [tu; tə][ˈkoʊlstən][ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [maɪlz] [flu:] [pæst][æt; ət][æn; ən]
To Arnold , and , doubtless , to Colston also , the miles flew past at an
到 阿诺德 , 和 , 毫无疑问 , 到 科尔斯顿 还 , 这 英里 飞翔 过去的 在 一个
[ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [spi:d] ;
unheard - of speed ;
闻所未闻 - 的 速度 ;

对阿诺德来说，无疑对科尔斯顿来说也是如此，路程飞逝，速度之快前所未闻；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃeɪn] [wɔ:k] ,
but for all that , long before the carriage stopped at the house in Cheyne Walk ,
但 为了 全部 那 , 长的 前 这 运输 停止 在 这 房子 在 切恩 走 ,
但即便如此，早在马车停在切恩沃克的房子前之前，

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第4/24页

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l] ,
he had come to the conviction that , for good or evil ,
他 有 来 到 这 定罪 那 , 为了 好的 或者 邪恶的 ,
他逐渐确信，无论好坏，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [baɪ][fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [taɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['soʊʃ(ə)l][ɔ:r]
he was now bound to the Brotherhood by far stronger ties than any social or
他 曾是 现在 边界 到 这 兄弟情 经过 远的 更强 领带 比 任何 社会的 或者
[pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] .
political opinions could have formed .
政治的 意见 可以 有 形成 .
他现在与兄弟会之间的联系远比任何社会或政治观点所能形成的联系都要牢固得多。

[ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
After they had said good - night at the door ,
后 他们 有 说 好的 - 夜晚 在 这 门 ,
他们在门口道了晚安之后，

[ænd; ænd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði]
and received an invitation to lunch for the next day to talk over the
和 已收到 一个 邀请 到 午餐 为了 这 下一个 天 到 讲话 超过 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] ,
journey to Russia ,
旅行 到 俄罗斯 ,
并收到第二天共进午餐的邀请，讨论前往俄罗斯的行程安排。

[hi:; hi][ænd; ænd][ˈkɔʊlstən] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr]
he and Colston decided to walk to the Savoy , for it was a clear
他 和 科尔斯顿 决定 到 走 到 这 萨沃伊 , 为了 它 曾是 一个 清除
[ˈmu:nlɪt] [naɪt] ,
moonlit night ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,
他和科尔斯顿决定步行去萨沃伊酒店，因为那是一个晴朗的月夜。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and each had a good deal to say to the other ,
和 每个 有 一个 好的 交易 到 说 到 这 其他 ,
他们彼此都有很多话想对对方说。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['seɪfli] [sed] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
which could be better and more safely said in the open
哪个 可以 是 更好的 和 更多的 安全 说 在 这 打开
或许公开说出来会更好、更安全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[er] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
air than in a cab .
空气 比 在 一个 出租车 .
空气比出租车里好。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər][sɪˈɡɑːrɪz] , [ˈbʌtnd] [ʌp][ðer; ðər][koʊts] ,
So they lit their cigars , buttoned up their coats ,
所以 他们 点燃 他们的 雪茄 , 纽扣 向上 他们的 外套 ,
于是他们点燃雪茄, 扣好外套,

[ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈiːstwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [tuː; tə] [ˈvɑːksɦɔl] .
and started off eastward along the Embankment to Vauxhall .
和 开始 离开 向东 沿着 这 堤 到 沃克斯豪尔 .
然后沿着堤岸向东前往沃克斯豪尔。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **Well , my friend , tell me how you have enjoyed your evening ,**
" 出色地 , 我的 朋友 , 告诉 我 如何 你 有 享受 你的 晚上 ,
“朋友, 跟我说说你今晚过得怎么样吧。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [ˈkoʊlstən] , [baɪ] [wei] [ʌv; ʌv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
and what you think of the company , " said Colston , by way of opening the
和 什么 你 思考 的 这 公司 , " 说 科尔斯顿 , 经过 方式 的 开幕 这
[kɑːnvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
“以及你对这家公司的看法, ”科尔斯顿以此开启了对话。

" [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː] .
" **Until supper I had a very pleasant time of it .**
" 直到 晚餐 我 有 一个 非常 令人愉快的 时间 的 它 .
“直到晚餐前, 我都过得很愉快。”

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪnˈtensli] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [məˈkæɪnɪk(ə)]
I enjoyed the business part of the proceedings intensely , as any other mechanical
我 享受 这 商业 部分 的 这 诉讼程序 强烈地 , 作为 任何 其他 机械的
[ɪnˈθuːziæst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
enthusiast would have done ,
爱好者 会 有 完毕 ,
和其他机械爱好者一样, 我非常享受整个过程中的商业环节。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; ʌv] [kəmˈpliːt] [ˈkeɪɔːs] ,
But I frankly confess that after that my mind is in a state of complete chaos ,
但 我 坦率地说 承认 那 后 那 我的 头脑 是 在 一个 状态 的 完全的 混乱 ,
但我坦白承认, 在那之后我的脑子里一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; ʌv] [wɪt] [ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈfɪɡjər] [stændz] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɪŋktli] . "
in the midst of which only one figure stands out at all distinctly . "
在 这 中间 的 哪个 仅有的 一 数字 站立 出去 在 全部 明显地 . "
其中只有一个人物显得格外突出。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ɪz] ? "
" **And that figure is ?** "
" 和 那 数字 是 ? "
“那个数字是多少? ”

" [nəˈtɑːʃə] .
" **Natasha .**
" 娜塔莎 .
“娜塔莎。”

[tɛl] [ɛm 'i:] — [hu:] [ɪz][fɪ:; jɪ] ? "

Tell me — who is she ? "

告诉 我 — WHO 是 她 ? "

告诉我——她是谁？

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tru:] [aɪ'dentəti][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,

" I know no more as to her true identity than you do ,

" 我 知道 不 更多的 作为 到 她 真的 身份 比 你 做 ,

“我对她的真实身份一无所知，就像你一样。”

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . "

or else I would answer you with pleasure . "

或者 别的 我 会 回答 你 和 乐趣 . "

否则我会很乐意回答你。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] " —

Do you mean to say " —

做 你 意思是 到 说 " —

你的意思是说“——

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

" I mean to say just what I have said .

" 我 意思是 到 说 只是 什么 我 有 说 .

“我的意思是，我刚才说的就是我想说的。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [fɪ:; jɪ][ɪz] ,

Not only do I not know who she is ,

不是 仅有的 做 我 不是 知道 WHO 她 是 ,

我不仅不知道她是谁，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,

but I do not believe that more than two or three members of the Circle ,

但 我 做 不是 相信 那 更多的 比 二 或者 三 成员 的 这 圆圈 ,

但我认为，圈内成员不会超过两三个人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [noʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

at the outside , know any more than I do .

在 这 外部 , 知道 任何 更多的 比 我 做 .

在外人看来，他们知道的并不比我多。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] , [ˈpra:bəbli] , [ˈnɪkələs] - , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] , [ænd; ænd]

Those are , probably , Nicholas Roburoff , the President of the Executive , and

那些 是 , 大概 , 尼古拉斯 - , 这 总统 的 这 管理人员 , 和

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ænd] - [ˌmaɪˈkelɪs] . "

his wife , and Radna Michaelis . "

他的 妻子 , 和 - 米凯利斯 . "

他们很可能是执行总裁尼古拉斯·罗布罗夫和他的妻子，以及拉德娜·米凯利斯。

" [ðən] , [ɪf] - [noʊz] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ?

" Then , if Radna knows , how comes it that you do not know ?

" 然后 , 如果 - 知道 , 如何 来 它 那 你 做 不是 知道 ?

“那么，如果拉德娜知道，为什么你不知道呢？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ɛm 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [priˈzʊmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] [ɔ:rt] [əˈkweɪntəns] ;

You must forgive me if I am presuming on a too short acquaintance ;

你 必须 原谅 我 如果 我 是 假设 在 一个 也 短的 熟人 ;

如果我因相识时间尚短而妄加揣测，请您谅解；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['veri] [fju:] ['si:krɪts] [frʌm; frəm]
but it certainly struck me to - night that you had very few secrets from
但 它 当然 击 我 到 - 夜晚 那 你 有 非常 很少 秘密 从
[i:tʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

但今晚我确实觉得，你们彼此之间几乎没有什么秘密。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'zʌmp](ə)n [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kəʊlstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **There is no presumption about it , my dear fellow , " replied Colston , with a**
" 那里 是 不 假定 关于 它 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 科尔斯顿 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“我的朋友，这绝非狂妄之举，”科尔斯顿笑着回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['si:krət] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['ʌvəz] ,
" **It is no secret that Radna and I are lovers ,**
" 它 是 不 秘密 那 - 和 我 是 恋人 ,

“拉德娜和我是恋人，这已不是什么秘密了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][waɪf] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] . "
and that she will be my wife when I have earned her . "
和 那 她 将要 是 我的 妻子 什么时候 我 有 获得 她 . "

“等我配得上她，她就会成为我的妻子。”

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][kjəri'ɑ:səti] [ə'gen] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:rnəld] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ]
" **Now you have raised my curiosity again , " interrupted Arnold , in an inquiring**
" 现在 你 有 提高 我的 好奇心 再次 , " 中断 阿诺德 , 在 一个 查询
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你又勾起了我的好奇心，”阿诺德用询问的语气打断道。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['veri] [su:n] ['sætɪsfai][aɪ 'ti:] .
" **And will very soon satisfy it** .
" 和 将要 非常 很快 满足 它 .

“而且很快就会满足这个要求。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] - [tʃeɪmbər] ?
You saw that horrible picture in the Council - chamber ?
你 锯 那 可怕 图片 在 这 理事会 - 房间 ?

你看到议会厅里那张可怕的照片了吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r]
Well , I will tell you the whole story of that some day when we have more
出色地 , 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 的 那 一些 天 什么时候 我们 有 更多的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

嗯，等以后有时间了，我会把整个故事讲给你听；

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but for the present it will be enough for me to tell you that I have
 但 为了 这 展示 它 将要 是 足够的 为了 我 到 告诉 你 那 我 有
 [swɔːrn][nɑːt][tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]ˈɔːltər [waɪ] [ə; eɪ]ˈsɪŋɡ(ə)l
sworn not to ask Radna to come with me to the altar while a single
 宣誓 不是 到 问 - 到 来 和 我 到 这 坛 尽管 一个 单身的
 ˈpɜːrs(ə)n [huː] [wəz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðæt] ˈneɪmləs [kraɪm] [rɪˈmeɪnz] [əˈlaɪv] .
person who was concerned in that nameless crime remains alive .
 人 WHO 曾是 担心的 在 那 无名 犯罪 遗迹 活 .

但就目前而言，我只需告诉你们，我已经发誓，只要参与那起无名罪行的人还活着，我就不会邀请拉德娜与我步入婚姻殿堂。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['pɜːsənz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] ['ɡʌvərnər]
" There were five persons responsible for it to begin with — the governor
" 那里 是 五 人 负责任的 为了 它 到 开始 和 — 这 州长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
of the prison ,
的 这 监狱 ,

“最初有五个人对此负有责任——监狱长，
[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ]
the prefect of police for the district , a
这 长官 的 警察 为了 这 区 , 一个
该地区的警察局长，

[第50页]

[spaɪ] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)]

spy , who informed against her , and the two soldiers who executed the infernal

间谍 , WHO 知情的 反对 她 , 和 这 二 士兵 WHO 执行 这 地狱

[ˈsentəns] .

sentence .

句子 .

告发她的间谍，以及执行这地狱般刑罚的两名士兵。

[ˌaɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It happened nearly three years ago ,
 它 发生 几乎 三 年 前 ,
 这件事发生在差不多三年前。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] [stɪl] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pri:fekt]
and there are two of them alive still — the governor and the prefect
 和 那里 是 二 的 他们 活 仍然 — 这 州长 和 这 长官

[ʌv; əv] [pə'li:s] .
of police .
 的 警察 .

他们之中还有两人仍然在世——州长和警察局长。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['brʌðərhu:d] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:]

" **Of course the Brotherhood would have removed them long ago had it**

" 的 课程 这 兄弟情 会 有 已移除 他们 长的 前 有 它

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:][soʊ] ;

decided to do so ;

决定 到 做 所以 ;

“当然，如果兄弟会决定要这样做，早就把他们清除掉了；

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [leɪd] [brɪfɔ:r] ['heɪtəs] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [nə'tɑ:fə] ,
but I got the circumstances laid before Natas , by the help of Natasha ,
但 我 得到 这 情况 铺设 前 纳塔斯 , 经过 这 帮助 的 娜塔莎 ,
但在娜塔莎的帮助下, 我向娜塔斯交代了情况。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentənsɪz] [maɪ'self] .
and received permission to execute the sentences myself .
和 已收到 允许 到 执行 这 句子 我 .
并获准亲自执行这些刑罚。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [θri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
So far I have killed three with my own hand ,
所以 远的 我 有 被杀 三 和 我的 自己的 手 ,
到目前为止, 我已经亲手杀死了三个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæv; həv][nɔ:t] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][tu:; tə][li:v; laɪv] .
and the other two have not much longer to live .
和 这 其他 二 有 不是 很多 更长 到 居住 .
另外两人也时日不多了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði]
" The governor has been transferred to Siberia , and will probably be the
" 这 州长 有 到过 转移 到 西伯利亚 , 和 将要 大概 是 这
[ləst] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ri:tʃ] .
last that I shall reach .
最后的 那 我 将 抵达 .
“州长已被调往西伯利亚, 他很可能是我见到的最后一个人。”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['si:krət] [pə'li:s] [ɪn] ['lʌndən] ,
The prefect is now in command of the Russian secret police in London ,
这 长官 是 现在 在 命令 的 这 俄语 秘密 警察 在 伦敦 ,
这位省长现在掌管着驻伦敦的俄罗斯秘密警察。

[ænd; ənd] [ən'les] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [li:v] ['ɪŋɡlənd] .
and unless an accident happens he will never leave England .
和 除非 一个 事故 发生 他 将要 绝不 离开 英格兰 .
除非发生意外, 否则他永远不会离开英国。

" ['kɒʊlstən] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɒʊld] , ['pæʃnləs] , ['mɜ:rsɪləs] [toʊn] ,
" Colston spoke in a cold , passionless , merciless tone ,
" 科尔斯顿 辐 在 一个 寒冷的 , 无情 , 无情 语气 ,
科尔斯顿说话的语气冷漠、无情、毫不留情。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪər] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði]
just as a lawyer might speak of a criminal condemned to die by the
只是 作为 一个 律师 可能 说话 的 一个 刑事 谴责 到 死 经过 这
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] ,
ordinary process of the law ,
普通的 过程 的 这 法律 ,
就像律师可能会谈到根据普通法律程序被判处死刑的罪犯一样,

[ænd; ənd][æz; əz]['ɑ:rnəld] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
and as Arnold heard him he shuddered .
和 作为 阿诺德 听到 他 他 颤抖 .
阿诺德听到这话, 不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [t'eɪmbər] [keɪm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
But at the same time the picture in the Council - chamber came up before his
但 在 这 相同的 时间 这 图片 在 这 理事会 - 房间 来了 向上 前 他的
['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n] ,
mental vision ,
精神的 想象 ,
但与此同时, 议会厅里的景象却浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [men] [huː] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [fər'get] [ðer; ðər]
and he was forced to confess that men who could so far forget their
和 他 曾是 强制 到 承认 那 男人 WHO 可以 所以 远的 忘记 他们的
[ˈmænhʊd] [æz; əz][tuː; tə] [læʃ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][flɑːg][hɜːr; hər]
manhood as to lash a helpless woman up to a triangle and flog her
男子气概 作为 到 睫毛 一个 无助 女士 向上 到 一个 三角形 和 鞭打 她
[tɪl] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
till her flesh was cut to ribbons ,
直到 她 肉 曾是 切 到 丝带 ,

他被迫承认，那些丧失男子气概，将无助的女人绑在三角架上鞭打至皮开肉绽的男人，

[wɜːr; wər][noʊ][lɒːŋgər] [men] [bʌt; bət][waɪld] [biːsts] , [huːz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .
were no longer men but wild beasts , whose very existence was a crime .
是 不 更长 男人 但 荒野 野兽 , 谁 非常 存在 曾是 一个 犯罪 .
他们不再是人，而是野兽，他们的存在本身就是一种罪行。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] —
So he merely said —
所以 他 仅仅 说 —

所以他只是说——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstli] [sleɪn] .
" They were justly slain .
" 他们 是 公正地 被杀 .

他们被杀是罪有应得。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [nəˈtɑːʃə] . "
Now tell me more about Natasha . "
现在 告诉 我 更多的 关于 娜塔莎 . "

现在请你再跟我说说娜塔莎的事吧。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
" There is very little more that I can tell you , I'm afraid .
" 那里 是 非常 小的 更多的 那 我 能 告诉 你 , 我是 害怕的 .

恐怕我能告诉你的就这么多了。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ɪz][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ænd; ənd] [kriˈeɪ](ə)n]
All I know is that the Brotherhood of the Terror is the conception and creation
全部 我 知道 是 那 这 兄弟情 的 这 恐怖 是 这 概念 和 创建
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] ,
of a single man ,
的 一个 单身的 男人 ,

我只知道恐怖兄弟会是一个人构思和创建的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] [ˈneɪtəs] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [nəˈtɑːʃə] , [æz; əz][jiː; jɪ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes]
and that that man is Natas , the father of Natasha , as she is known to us
和 那 那 男人 是 纳塔斯 , 这 父亲 的 娜塔莎 , 作为 她 是 已知 到 我们
.
:
.

而那个人就是纳塔斯，娜塔莎（我们所熟知的娜塔莎）的父亲。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [iːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [θruː] [nəˈtɑːʃə] ,
His orders come to us either directly in writing through Natasha ,
他的 订单 来 到 我们 任何一个 直接地 在 写作 通过 娜塔莎 ,

他的命令要么直接通过娜塔莎以书面形式传达给我们，要么就是其他方式传达给我们的。

[ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [θruː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] . "
or indirectly through him you have heard spoken of as the Chief . "
或者 间接 通过 他 你 有 听到 说 的 作为 这 首席 . "

或者通过他间接地听说，他被称为首领。”

" [oʊ] , [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:tʃ]'heitəs] ? "

" **Oh , then the Chief is not Natas ?** "

" 哦 , 然后 这 首席 是 不是 纳塔斯 ? "

“哦，那局长就不是纳塔斯吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [si:n] [him; ɪm] .

" **No , we have all of us seen him** .

" 不 , 我们 有 全部 的 我们 已见 他 .

“不，我们都见过他。”

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ['mi:tiŋz] .

In fact , when he is in London he always presides at the Circle meetings .

在 事实 , 什么时候 他 是 在 伦敦 他 总是 主持 在 这 圆圈 会议 .

事实上，每当他身在伦敦时，他总是主持圆桌会议。

[juː; jʊ] [wəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊblmən] ,

You would hardly believe it , but he is an English nobleman ,

你 会 几乎 相信 它 , 但 他 是 一个 英语 贵族 ,

你简直难以置信，但他是一位英国贵族。

[ænd; ænd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['embəsi] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] . "

and Secretary to the English Embassy at Petersburg . "

和 秘书 到 这 英语 大使馆 在 圣彼得堡 . "

以及英国驻圣彼得堡大使馆秘书。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɔ:rd] - , [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd]

" **Then he is Lord Alanmere , and an old college friend of mine !** " **exclaimed**

" 然后 他 是 主 - , 和 一个 老的 大学 朋友 的 矿 ! " 惊呼

[ɑ:rnəld] .

Arnold .

阿诺德 .

“那他就是阿兰梅尔勋爵，也是我的老同学！”阿诺德惊呼道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] .

" **I saw his name in the paper the night before last** .

" 我 锯 他的 姓名 在 这 纸 这 夜晚 前 最后的 .

“我前天晚上在报纸上看到了他的名字。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] " —

It was mentioned in the account of the murder " —

它 曾是 提及 在 这 帐户 的 这 谋杀 " —

谋杀案的描述中提到了这一点。

" [wiː; wi][dəʊnt][kɔ:l] [ðoʊz] ['mə:dəz] , [maɪ] [frend] , " ['draɪli] [ɪntə'rʌptɪd] ['kəʊlstən] ;

" **We don't call those murders , my friend ,** " **drily interrupted Colston ;**

" 我们 不 称呼 那些 谋杀案 , 我的 朋友 , " 干巴巴地 中断 科尔斯顿 ;

“我们不把那些称为谋杀，我的朋友，”科尔斯顿冷冷地打断道；

" [wiː; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] — [eksɪ'kju:fənz] .

" **we call them what they really are — executions** .

" 我们 称呼 他们 什么 他们 真的 是 — 处决 .

我们称它们为真正的处决。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 51]**

" [页 -]

[第51页]

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [freɪzɪ'ɑ:lədzɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

" **I beg your pardon ; I was using the phraseology of the newspaper** .

" 我 求 你的 赦免 ; 我 曾是 使用 这 用语 的 这 报纸 .

“请原谅，我只是借用了报纸上的措辞。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ? "

What	was	his	crime	?	"
什么	曾是	他的	犯罪	?	"

他犯了什么罪？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know	.
我 不 知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː]

But the fact that the Chief was there when he died is quite enough for me
但 这 事实 那 这 首席 曾是 那里 什么时候 他 死亡 是 相当 足够的 为了 我

.
.
.

但酋长在他去世时在场，这一点就足以让我信服了。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Well , as I was saying , the Chief , as we call him ,	,
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 首席 , 作为 我们 称呼 他 ,	,

正如我刚才所说，我们称他为首领的那位

[ɪz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

is the visible and supreme head of the Brotherhood so far as we are
是 这 可见的 和 最高 头 的 这 兄弟情 所以 远的 作为 我们 是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就我们而言，他是兄弟会目前可见的最高领导人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['neɪtəs][ɪg'zɪsts] ,

We know that Natas exists	,
我们 知道 那 纳塔斯 存在	,

我们知道纳塔斯存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [æd'mɪt][noʊ][wʌn] [seɪv] [nə'tɑːʃə] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kaʊnslz] .

and that he and the Chief admit no one save Natasha to their councils	.
和 那 他 和 这 首席 承认 不 一 节省 娜塔莎 到 他们的 议会	.

他和酋长只允许娜塔莎参加他们的会议。

" [ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] ['trezəri] [æbsə'luːtli] ,

" They control the treasury absolutely	,
他们 控制 这 财政部 绝对地	,

“他们完全控制了国库，

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːntrə'bjuːənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [huː] [kæn; kən]

and apart from the contributions of those of the members who can
和 除 从 这 贡献 的 那些 的 这 成员 WHO 能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

afford to make them	,
买得起 到 制作 他们	,

除了那些有能力捐款的成员的捐款之外，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .

they appear to provide the whole of the funds	.
他们 出现 到 提供 这 所有的 的 这 资金	.

他们似乎提供了全部资金。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪ'no:rməsli] ['welθi] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
Of course , Lord Alanmere , as you know , is enormously wealthy , and probably
的 课程 , 主 - , 作为 你 知道 , 是 非常 富裕 , 和 大概
[ˈneɪtəs][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [rɪt] .
Natas is also rich .
纳塔斯 是 还 富有的 .

当然，正如你所知，阿兰梅尔勋爵非常富有，纳塔斯可能也很富有。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,
[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhu:d] [ɪz] [kən'sɜ:rnd]
there is never any want of money where the work of the Brotherhood is concerned
那里 是 绝不 任何 想 的 钱 在哪里 这 工作 的 这 兄弟情 是 担心的
.
:
.

兄弟会的工作从来不缺钱。

" [ðə; ði] ['estɪməts] [ɑ:r; əɹ][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [nəˈtɑ:ʃə] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:t] ['prez(ə)nt] ,
" **The estimates are given to Natasha when the Chief is not present ,**
" 这 估算 是 给定 到 娜塔莎 什么时候 这 首席 是 不是 展示 ,
“当酋长不在场时，估价结果会交给娜塔莎。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tiŋ] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [noʊts] ,
and at the next meeting she brings the money in English gold and notes ,
和 在 这 下一个 会议 她 带来 这 钱 在 英语 金子 和 笔记 ,
在下次会议上，她带来了以英镑和纸币形式支付的款项。

[ɔ:r][ɪn] ['fɔ:rən] ['kɜ:rənsi] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
or in foreign currency as may be required , and that is all we know about the
或者 在 外国的 货币 作为 可能 是 必需的 , 和 那 是全部 我们 知道 关于 这
[ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
finances :
财政 :

或根据需要以外币支付，这就是我们所知道的全部财务信息。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt]
" **Perhaps I ought to tell you that there is also a very considerable mystery about**
" 也许 我 应该 到 告诉 你 那 那里 是 还 一个 非常 大量 神秘 关于
[ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] .
the Chief himself .
这 首席 他自己 .

“或许我应该告诉你，关于酋长本人也存在一个相当大的谜团。”

[wen] [hi:; hi] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] ['mi:tiŋz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:rveləs]
When he presides at the Council meetings he displays a perfectly marvellous
什么时候 他 主持 在 这 理事会 会议 他 显示器 一个 完美 奇妙
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhu:d] .
knowledge of both the members and the working of the Brotherhood .
知识 的 两个都 这 成员 和 这 在职的 的 这 兄弟情 .

当他主持理事会会议时，他对兄弟会的成员和运作方式都表现出了惊人的了解。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
" **It would seem that nothing , however trifling , is hidden from him ;**
" 它 会 似乎 那 没有什么 , 然而 琐事 , 是 隐 从 他 ;
“似乎没有什么事，哪怕再微不足道的事，能瞒过他；

[ænd; ɐnd] [jet] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hæpən] [tu;; tə] [mi:t] [him; ɪm] , [æz; əz][wi;; wi][ɔ:f(ə)n][du:] ,
and yet when any of us happen to meet him , as we often do ,
和 然而 什么时候 任何 的 我们 发生 到 见面 他 , 作为 我们 经常 做 ,
然而, 当我们中的任何人碰巧遇到他时 (这种情况经常发生),

[ɪn][sə'saɪəti] , [hi;; hi] [tri:ts] [ju: 'es][ɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][mu:st] ['pɜ:rɪkt] [st'reɪndʒəz] ,
in Society , he treats us all as the most perfect strangers ,
在 社会 , 他 款待 我们 全部 作为 这 最多 完美的 陌生人 ,
在《社会》一书中, 他把我们都当作最完全的陌生人。

[ən'les] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['regjələli] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][him; ɪm][æz; əz][ɔ:rd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] .
unless we have been regularly introduced to him as ordinary acquaintances .
除非 我们 有 到过 经常 介绍 到 他 作为 普通的 熟人 .
除非我们经常被介绍为普通熟人。

[i:v(ə)n] [ðen] [hi;; hi] [si:mz] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
Even then he seems utterly ignorant of his connection with the Brotherhood .
甚至 然后 他 似乎 完全地 无知 的 他的 联系 和 这 兄弟情 .
即便如此, 他似乎仍然完全不了解自己与兄弟会的联系。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [met] [him; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]
" The first time I met him outside the Circle was at a ball at the
" 这 第一的 时间 我 遇见 他 外部 这 圆圈 曾是 在 一个 球 在 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] .
Russian Embassy .
俄语 大使馆 .
“我第一次在圈子外见到他是在俄罗斯大使馆举办的舞会上。”

[aɪ] [went] [ænd; ɐnd] [spəʊk] [tu;; tə][him; ɪm] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [sɜ:rk(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd]
I went and spoke to him , giving the sign of the Inner Circle as I did
我 去 和 辐 到 他 , 给予 这 符号 的 这 内 圆圈 作为 我 做过
[soʊ] .
so :
所以 :

[tu;; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [hi;; hi][stɛərd] [æt; ət][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [rekəg'nɪʃ(ə)n] ,
To my utter amazement , he stared at me without a sign of recognition ,
到 我的 说出 惊愕 , 他 凝视 在 我 没有 一个 符号 的 认出 ,
令我无比惊讶的是, 他盯着我看, 脸上没有任何认出我的表情。

[ænd; ɐnd] ['kɑ:mli] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] [wei] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
and calmly informed me , in the usual way , that I had the advantage of
和 平静地 知情的 我 , 在 这 通常 方式 , 那 我 有 这 优势 的
[him; ɪm] .
him :
他 :

他平静地以惯常的方式告诉我, 我比他更有优势。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪzd] , [ænd; ɐnd][hi;; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɔ:lədʒi][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪkt] [gʊd]
" Of course I apologised , and he accepted the apology with perfect good
" 的 课程 我 道歉 , 和 他 公认 这 道歉 和 完美的 好的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
“我当然道了歉, 他也非常爽快地接受了道歉。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
but as an utter stranger would have done .
但 作为 一个 说出 陌生人 会 有 完毕 .
但就像一个完全陌生的人会做的那样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [nəˈtɑːʃə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] - , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
A little later Natasha came in with the Princess Ornovski , whom you are going
一个 小的 之后 娜塔莎 来了 在 和 这 公主 - , 谁 你 是 去
[tuː; tə] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ] ,
to Russia with ,
到 俄罗斯 和 ,
过了一会儿, 娜塔莎带着奥尔诺夫斯基公主进来了, 你要和她一起去俄罗斯。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðər; ðər][wʌn][ʌv; əv]
and who is there one of
和 WHO 是 那里 一 的

其中一位是谁?

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːɡ] [pəˈliːs] .
the most trusted agents of the Petersburg police .
这 最多 可信 代理人 的 这 圣彼得堡 警察 .

圣彼得堡警方最值得信赖的特工。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I told her what had happened .
我 讲述 她 什么 有 发生 .

我把发生的事情告诉了她。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪz]
" **She looked at me for a moment rather curiously with those wonderful eyes**
" 她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 相当 奇怪的是 和 那些 精彩的 眼睛
[ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
of hers ;
的 她的 ;

她用那双美丽的眼睛好奇地看了我一会儿;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [set] [ðæt] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ]
then she laughed softly , and said , ' Come , I will set that at rest by introducing
然后 她 笑了 轻轻 , 和 说 , - 来 , 我 将要 放 那 在 休息 经过 介绍
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

然后她轻轻地笑了笑, 说道: “来吧, 我来介绍你们认识, 让这件事就此结束;

[bʌt; bət][maɪnd] , [naːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlətɪks][ɔːr] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] ,
but mind , not a word about politics or those horrible secret societies ,
但 头脑 , 不是 一个 单词 关于 政治 或者 那些 可怕 秘密 社会 ,

但是请注意, 千万别谈政治或那些可怕的秘密社团。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][maɪ] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] . -
as you value my good opinion . ' -
作为 你 价值 我的 好的 观点 . -

因为你重视我的意见。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi]
" **I understood from this that there was something behind which could not be**
" 我 理解 从 这 那 那里 曾是 某物 在后面 哪个 可以 不是 是
[ɪkˈspleɪnd] [ðər; ðər] ,
explained there ,
解释 那里 ,

“我由此明白, 这背后还有一些无法在那里解释的事情。”

[wer] [ˈevri] [ˈlðə] [wʌn][juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,
where every other one you danced with might be a spy ,
在哪里 每一个 其他 一 你 跳舞 和 可能 是 一个 间谍 ,
跟你跳舞的人，可能每个都是间谍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
and I was introduced to his Lordship ,
和 我 曾是 介绍 到 他的 领主 ,
于是我被引荐给了勋爵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɡʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsoʊ(ə)] [wei] ;
and we became very good friends in the ordinary social way ;
和 我们 成为 非常 好的 朋友们 在 这 普通的 社会的 方式 ;
我们像普通朋友一样成为了非常好的朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɡæðə] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n]
but I failed to gather the slightest hint from his conversation that he even
但 我 失败的 到 收集 这 丝毫 暗示 从 他的 对话 那 他 甚至
[nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhʊd] .
knew of the existence of the Brotherhood .
知道 的 这 存在 的 这 兄弟情 .
但我从他的谈话中丝毫没有察觉到他甚至知道兄弟会的存在。

" [wen] [wiː; wi][left] [aɪ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nəˈtɑːʃə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [ˈsʌpə] ,
" **When we left I drove home with Natasha and the Princess to supper** ,
" 什么时候 我们 左边 我 驾驶 家 和 娜塔莎 和 这 公主 到 晚餐 ,
“我们离开后，我开车送娜塔莎和公主回家吃晚饭。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [nəˈtɑːʃə] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
and on the way Natasha told me that his Lordship found it necessary to
和 在 这 方式 娜塔莎 讲述 我 那 他的 领主 成立 它 必要的 到
[liːd] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɪŋkt] [laɪvz; lɪvz] ,
lead two entirely distinct lives ,
带领 二 完全 清楚的 生活 ,
途中娜塔莎告诉我，大人觉得有必要过两种截然不同的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ædˈhɪrd] [soʊ][ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n]
and that he adhered so rigidly to this rule that he never broke it even
和 那 他 粘着 所以 严格地 到 这 规则 那 他 绝不 打破 它 甚至
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
而且他严格遵守这条规则，即使是对她，他也从未违背过。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [wʌt] , [ˈæftə] [ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] ,
Since then I have been most careful to respect what , after all , is a very wise ,
自从 然后 我 有 到过 最多 小心 到 尊重 什么 , 后 全部 , 是 一个 非常 明智的 ,
从那以后，我一直非常谨慎地尊重这毕竟是一个非常明智的决定。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] , [prɪˈkɑːʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . "
if not an absolutely necessary , precaution on his part . "
如果 不是 一个 绝对地 必要的 , 预防 在 他的 部分 : "
即便不是绝对必要，这也是他采取的预防措施。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , " [sed] [ˈɑːrnəld] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **And , now ,** " **said Arnold , speaking in a tone that betrayed not a little**
" 和 , 现在 , " 说 阿诺德 , 请讲 在 一个 语气 那 背叛 不是 一个 小的
[ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ,
hesitation and embarrassment ,
犹豫 和 尴尬 ,
“那么，现在，”阿诺德说道，语气中带着一丝犹豫和尴尬。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [ˈænsər] [em ˈiː][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] ,
" **if you can do so , answer me one more question ,**
" 如果 你 能 做 所以 , 回答 我 一 更多的 问题 ,
“如果可以的话, 请再回答我一个问题。”

[ænd; ənd][duː][soʊ][æz; əz] [ˈɔːrtli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and do so as shortly and directly as you can .
和 做 所以 作为 不久 和 直接地 作为 你 能 .
并且尽可能简明扼要地去做。

[ɪz] [nəˈtɑːʃə] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [brɪˈtrʊðd] [tuː; tə] ,
Is Natasha in love with , or betrothed to ,
是 娜塔莎 在 爱 和 , 或者 未婚妻 到 ,
娜塔莎爱上他了吗? 或者她已经和谁订婚了?

[ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ?
any member of the Brotherhood as far as you know ?
任何 成员 的 这 兄弟情 作为 远的 作为 你 知道 ?
据你所知, 兄弟会的任何成员?

" [ˈkoʊlstən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Colston stopped and looked at him with a laugh in his eyes .**
" 科尔斯顿 停止 和 看起来 在 他 和 一个 笑 在 他的 眼睛 .
科尔斯顿停下脚步, 看着他, 眼中带着笑意。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [sed] —
Then he put his hand on his shoulder and said —
然后 他 放 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 —
然后他把手放在他的肩膀上说——

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fɪrd] !
" **As I thought , and feared !**
" 作为 我 想法 , 和 害怕 !
正如我所想, 也正如我所担心的!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [hɑːrt] - [hoʊl] [men][əˈpɑːn] [huːm] [ðoʊz]
You have not escaped the common lot of all heart - whole men upon whom those
你 有 不是 逃脱 这 常见的 很多 的 全部 心 - 所有的 男人 之上 谁 那些
[ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][hæv; həv] [lʊkt] .
terrible eyes of hers have looked .
糟糕的 眼睛 的 她的 有 看起来 .

你没能逃脱所有被她那双可怕的眼睛注视过的善良男人的共同命运。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,
The Angel of the Revolution , as we call her among ourselves ,
这 天使 的 这 革命 , 作为 我们 称呼 她 之中 我们自己 ,
我们私下里称她为“革命天使”。

[ɪz] [ˈpɪrləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv][men] .
is peerless among the daughters of men .
是 无与伦比 之中 这 女儿们 的 男人 .
在人类的女儿中, 她是无与伦比的。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] , [ðen] ,
What more natural , then ,
什么 更多的 自然的 , 然后 ,
还有什么比这更自然呢?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈspiːdi] [ˈvɪktəms][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑːrmz] ?
that all the sons of men should fall speedy victims to her fatal charms ?
那 全部 这 儿子们 的 男人 应该 落下 迅速 受害者 到 她 致命的 魅力 ?
难道世间所有的人都会迅速沦为她致命魅力的牺牲品吗?

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
So far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]
every man who has ever seen her is more or less in love with her — and
每一个 男人 WHO 有 曾经 已见 她 是 更多的 或者较少的 在 爱 和 她 — 和
[ˈmoʊstli] [mɔ:r] !
mostly more !
大多 更多的 !

凡是见过她的男人，或多或少都爱上了她——而且大多数都爱得更深！

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **As for the rest , I am as much in the dark as you are** ,
" 作为 为了 这 休息 , 我 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 是 ,
至于其他方面，我和你一样一无所知。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] - ,
save for the fact that I know , on the authority of Radna ,
节省 为了 这 事实 那 我 知道 , 在 这 权威 的 - ,
除了我从拉德娜那里得知的事实之外，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [bɪˈtroʊðd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [noʊz] ,
that she is not betrothed to any one , and , so far as she knows ,
那 她 是 不是 未婚妻 到 任何 一 , 和 , 所以 远的 作为 她 知道 ,
她没有与任何人订婚，而且据她所知，

[stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ˈfænsi] - [ˈfri:dəm] .
still in the blissful state of maiden fancy - freedom .
仍然 在 这 幸福的 状态 的 少女 想要 - 自由 .
仍处于少女时期那种自由自在的幸福状态。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 53**]
" [页 -]

[第53页]

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] [ˈɑ:rnəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **Thank God for that ! " said Arnold , with an audible sigh of relief** .
" 感谢 上帝 为了 那 ! " 说 阿诺德 , 和 一个 可听见的 叹 的 宽慰 .
“谢天谢地！”阿诺德长舒一口气说道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɜ:rid] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Then he went on in somewhat hurried confusion , " But there , of course ,
然后 他 去 在 在 有些 慌忙 困惑 , " 但 那里 , 的 课程 ,
然后他有些慌乱地继续说道：“但是，当然，那里……”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [æs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪˈem] ; [ˈwerfɔ:r] " —
you think me a presumptuous ass , and so I am ; wherefore " —
你 思考 我 一个 放肆 屁股 , 和 所以 我 是 ; 因此 " —
你认为我是个狂妄自大的蠢驴，而我确实是；因此——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" **There is no need for you to talk nonsense , my dear fellow** .
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 讲话 废话 , 我的 亲爱的 同伴 .
“亲爱的朋友，你没必要胡说八道。”

[ðer; ðər][ˈnevər] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmænz] [lʌv] ,
There never can be presumption in an honest man's love ,
那里 绝不 能 是 假定 在 一个 诚实的 男人的 爱 ,
诚实男人的爱里绝不会有妄自尊大之事。

[nɒʊ] ['mætər] [həʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
no matter how exalted the object of it may be .
不 事情 如何 崇高 这 目的 的 它 可能 是 :

无论其对象多么崇高。

[brɪ'sardz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [nəʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
Besides , are you not now the central hope of the Revolution ,
除了 , 是 你 不是 现在 这 中央 希望 的 这 革命 ,
此外, 你现在不就是革命的核心希望吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fæl; ʃəl][hɜ:rɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ɪts] ['enəmi] ?
and is not yours the hand that shall hurl destruction on its enemies ?
和 是 不是 你的 这 手 那 将 投 破坏 在 它是 敌人 ?
难道不是你的手将毁灭之力倾泻在敌人身上吗?

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [nə'tɑ:ʃə] , ['pɪrləs] [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][fi:; ji][ɪz] ,
" **As for Natasha , peerless and all as she is** ,
" 作为 为了 娜塔莎 , 无与伦比 和 全部 作为 她 是 ,
至于娜塔莎, 她虽然无可匹敌, 但.....

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['pouət][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [sed] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] —
has not the poet of the ages said of just such as her —
有 不是 这 诗人 的 这 年龄 说 的 只是 这样的 作为 她 —
历代诗人岂不都曾这样赞美过她这样的人吗?

[fi:z] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [wʊd] ;
She's beautiful , and therefore to be woo'd ;
她是 美丽的 , 和 所以 到 是 木头 ;
她很漂亮, 因此值得追求;

[fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] : ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ?
She is a woman : therefore to be won ?
她 是 一个 女士 : 所以 到 是 韩元 ?
她是个女人: 所以就应该被征服吗?

" [ænd; ənd] [hu:] , [tu:] ,
" **And who , too** ,
" 和 WHO , 也 ,
还有谁,

[hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tjæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
has a better chance of winning her than you will have when you are
有 一个 更好的 机会 的 获胜 她 比 你 将要 有 什么时候 你 是
[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
commanding the aërial fleet of the Brotherhood ,
指挥 这 天线 舰队 的 这 兄弟情 ,
你指挥兄弟会的空中舰队时, 他赢得她芳心的几率比你大得多。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dʒoʊv] , ['hɜ:rlɪŋ] [jɔr; jər] [dɪ'stroɪŋ] [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and , like a very Jove , hurling your destroying bolts from the clouds ,
和 , 喜欢 一个 非常 朱庇特 , 投掷 你的 摧毁 螺栓 从 这 云 ,
就像宙斯一样, 从云端投掷毁灭性的闪电,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['hæzəd][ʌv; əv][wɔ:r] [wen] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] ['jɔrəp] [ɑ:r; ər] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]
and deciding the hazard of war when the nations of Europe are locked in the
和 决定 这 冒险 的 战争 什么时候 这 国家 的 欧洲 是 已锁定 在 这
[deθ] - ['strʌg(ə)] ?
death - struggle ?
死亡 - 斗争 ?
当欧洲各国陷入生死搏斗时, 如何判断战争的危险性?

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːspekt] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [em ˈiː] [poʊˈetɪkl] .
Why , you see such a prospect makes even me poetical .
为什么 , 你 看 这样的 一个 前景 制作 甚至 我 诗意的 .
你看 , 这样的前景甚至让我都变得充满诗意。

" [ˈsɪriəsli] , [ðʊz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] [ɡreɪt] .
" Seriously , though , you must not consider the distance between you too great .
" 严重地 , 尽管 , 你 必须 不是 考虑 这 距离 之间 你 也 伟大的 .
“不过说真的, 你千万不要觉得你们之间的距离太大。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
Remember that you are a very different person now to what you were a
记住 那 你 是 一个 非常 不同的 人 现在 到 什么 你 是 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊz] .
couple of days ago .
夫妻 的 天 前 .
请记住, 现在的你和几天前的你已经截然不同了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈfens] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈneɪmləs] ,
Without any offence , I may say that you were then nameless ,
没有 任何 罪行 , 我 可能 说 那 你 是 然后 无名 ,
无意冒犯, 但我可以说, 那时你还没有名字。

[waɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɔːl]
while now you have the chance of making a name that will go down to all
尽管 现在 你 有 这 机会 的 制作 一个 姓名 那 将要 去 向下 到 全部
[taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaːlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [eɪdʒ] .
time as that of the solver of the greatest problem of this or any other age .
时间 作为 那 的 这 求解器 的 这 最 问题 的 这 或者 任何 其他 年龄 .
现在你有机会成就一番伟业, 成为解决这个时代乃至任何时代最伟大问题的先驱, 名垂青史。

" [ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [rɪˈmembər] [ðæt] [nəˈtɑːʃə] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [mɔːr]
" Added to this , remember that Natasha , after all , is a woman , and , more
" 额外 到 这 , 记住 那 娜塔莎 , 后 全部 , 是 一个 女士 , 和 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
此外, 别忘了娜塔莎毕竟是个女人, 而且, 不仅如此,

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈvəʊtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] ,
a woman devoted heart and soul to a great cause ,
一个 女士 奉献 心 和 灵魂 到 一个 伟大的 原因 ,
一位全心全意投身于伟大事业的女性

[ɪn] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
in which great deeds are soon to be done .
在 哪个 伟大的 契约 是 很快 到 是 完毕 .
伟大的事迹即将发生。
[ɡreɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
Great deeds are still the shortest way to a woman's heart ,
伟大的 契约 是 仍然 这 最短 方式 到 一个 女性的 心 ,
伟大的事迹仍然是赢得女人芳心的最短途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [həʊp] [fɔːr; fər] [səkˈses] . "
and that is the way you must take if you are to hope for success . "
和 那 是 这 方式 你 必须 拿 如果 你 是 到 希望 为了 成功 . "
如果你想要成功, 就必须走这条路。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] ,
" I will ! " simply replied Arnold ,
" 我 将要 ! " 简单地 回复 阿诺德 ,
“我会的!”阿诺德简单地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tu:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wə] [sed] [kən'vɪnst] ['kɔʊlstən][ðæt][hi;; hi] [ment]
and the tone in which the two words were said convinced Colston that he meant
和 这 语气 在 哪个 这 二 字 是 说 确信 科尔斯顿 那 他 意思是
[ɔ:l][ðæt] [ðei] [ɪm'plaɪd][tu;; tə][ɪts] ['fɒlɪst] [ɪk'stent] .
all that they implied to its fullest extent .
全部 那 他们 暗示 到 它是 最 程度 .

科尔斯顿从这两个字的语气中确信，他的意思完全包含了这两个字所蕴含的一切含义。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] .
LEARNING THE PART .
学习 这 部分 .

学习角色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd]['kɔʊlstən][hæd; həd]
It was nearly eleven the next morning by the time Arnold and Colston had
它 曾是 几乎 十一 这 下一个 早晨 经过 这 时间 阿诺德 和 科尔斯顿 有
[ˈfɪnɪʃt] ['brekfəst] .
finished breakfast .
完成的 早餐 .

第二天早上，当阿诺德和科尔斯顿吃完早餐时，已经快十一点了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɔʊstli] [du:] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [pæst] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli]
This was mostly due to the fact that Arnold had passed an almost entirely
这 曾是 大多 到期的 到 这 事实 那 阿诺德 有 通过了 一个 几乎 完全
[ˈsli:pləs] [naɪt] ,
sleepless night ,
失眠 夜晚 ,

这主要是因为阿诺德几乎一夜没睡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [brɪ'gʌn] [tu;; tə][doʊz] [ɔ:f] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] .
and had only begun to doze off towards morning .
和 有 仅有的 开始 到 瞌睡 离开 向 早晨 .

直到清晨才开始昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [kept][ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] ['si:kwənsɪz]
The events of the previous evening kept on repeating themselves in various sequences
这 活动 的 这 以前的 晚上 保留 在 重复 他们自己 在 各种各样的 序列
[taɪm][ˈæftər][taɪm] ,
time after time ,
时间 后 时间 ,

前一天晚上发生的事情以各种不同的顺序一遍又一遍地重复发生。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [ri:'ld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ɪ'məʊfənz] [ðæt] [ðei] [geɪv] [raɪz][tu;; tə] .
until his brain reeled in the whirl of emotions that they gave rise to .
直到 他的 脑 卷曲 在 这 旋转 的 情绪 那 他们 给予 上升 到 .

直到他的大脑被他们引发的各种情绪所淹没。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mə'kæɪnɪk(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Although of a strongly mathematical and even mechanical turn of mind ,
虽然 的 一个 强烈 数学 和 甚至 机械的 转动 的 头脑 ,
虽然思维方式带有强烈的数学甚至机械倾向，

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ,
the young engineer was also an enthusiast ,
这 年轻的 工程师 曾是 还 一个 爱好者 ,
这位年轻的工程师也是一位爱好者。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ˈruːməns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɪt]
and therefore there was a strong colouring of romance in his nature which
和 所以 那里 曾是 一个 强的 染色 的 浪漫 在 他的 自然 哪个
[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][əˈpɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ɪntələkt] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
lifted him far above the level upon which his mere intellect was accustomed to
抬起 他 远的 多于 这 等级 之上 哪个 他的 仅仅 智力 曾是 习惯 到
[wɜːrk] .
work :
工作 :

因此，他的性格中带有浓厚的浪漫色彩，这使他远远超越了他单纯的智力所能达到的水平。
[wer] [ɪntələkt] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
Where intellect alone was concerned — as , for instance ,
在哪里 智力 独自的 曾是 担心的 — 作为 , 为了 实例 ,
如果仅仅涉及智力方面——例如，

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɔːr] [məˈkæniks] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] ,
in the working out of a problem in engineering or mechanics — he was cool ,
在 这 在职的 出去 的 一个 问题 在 工程 或者 机械学 — 他 曾是 凉爽的 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [ʌnɪˈmoʊʃənli] .
calculating , and absolutely unemotional :
计算 , 和 绝对地 不带感情的 :
在解决工程或力学问题时，他冷静、精于算计，而且绝对没有感情。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] - [ˈdɪsəplɪnd] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbæniʃɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm]
His highly - disciplined mind was capable of banishing every other subject from
他的 高度 - 纪律严明的 头脑 曾是 有能力的 的 驱逐 每一个 其他 主题 从
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [wɪt] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
consideration save the one which claimed the attention of the hour ,
考虑 节省 这 一 哪个 声称 这 注意力 的 这 小时 ,
他高度自律的思维能够将其他一切事物排除在考虑范围之外，只专注于当下最需要关注的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [ɪtˈself] [ˈhoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and of incorporating itself wholly with the work in hand until it was
和 的 合并 本身 完全 和 这 工作 在 手 直到 它 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished :
完成的 :

[ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [səfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əʃʊr] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][laɪf][ɑːn]
These qualities would have been quite sufficient to assure his success in life on
这些 品质 会 有 到过 相当 充足的 到 保证 他的 成功 在 生活 在
[kənˈvenʃən(ə)l] [laɪnz] .
conventional lines :
传统的 线条 :

按照传统方式，这些品质足以确保他在生活中获得成功。
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfeɪməs] ,
They would have made him rich , and perhaps famous ,
他们 会 有 制成 他 富有的 , 和 也许 著名的 ,
他们本可以让他变得富有，或许还能让他名声大噪。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈventər] ;
but they would never have made him a great inventor ;
但 他们 会 绝不 有 制成 他 一个 伟大的 发明者 ;
但他们永远不会让他成为一位伟大的发明家；

[fɔːr; fər][nʊʊ][wʌn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ɡreɪt] [huː] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] ['driːməɹ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for no one can do anything really great who is not a dreamer as well as
为了 不 一 能 做 任何事物 真的 伟大的 WHO 是 不是 一个 梦想家 作为 出色地 作为
[ə; eɪ][ˈwɜːrkər] .
a worker .
一个 工人 .

因为一个人如果既不是梦想家又是实干家，就不可能成就任何伟大的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːməɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ]
It was because he was a dreamer that he had sacrificed everything
它 曾是 因为 他 曾是 一个 梦想家 那 他 有 牺牲 一切
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] ,
to the working out of his ideal ,
到 这 在职的 出去 的 他的 理想的 ,
正因为他是个梦想家，所以他才牺牲一切去实现自己的理想。

[ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒʌst]
and risked his life on the chance of success , and it was for just
和 冒险 他的 生活 在 这 机会 的 成功 , 和 它 曾是 为了 只是
[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]
the same reason
这 相同的 原因

他冒着生命危险去追求成功，而原因也正是如此。

[ðæt][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['pɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that the tremendous purposes of the Brotherhood had been able to
那 这 巨大的 目的 的 这 兄弟情 有 到过 有能力的 到
[ˈfaɪər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlʊrɪdli] ['brɪljənt] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][wɜːrld] -
fire his imagination with luridly brilliant dreams of a gigantic world -
火 他的 想像力 和 令人毛骨悚然地 杰出的 梦境 的 一个 巨大 世界 -
[ˈtrædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
tragedy in which he ,
悲剧 在 哪个 他 ,

兄弟会的宏伟目标激发了他的想象力，让他幻想出一场巨大的世界悲剧，而他自己也身处其中。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpəˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] , [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] .
armed with almost supernatural powers , should play the central part .
武装 和 几乎 超自然 权力 , 应该 玩 这 中央 部分 .
拥有近乎超自然的力量，应该会扮演核心角色。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl]
This of itself would have been enough to make all other considerations of trivial
这 的 本身 会 有 到过 足够的 到 制作 全部 其他 考虑因素 的 琐碎的
[ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
moment in his eyes ,
片刻 在 他的 眼睛 ,
单凭这一点，就足以让他觉得其他一切都无关紧要了。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [ɪˈrevəkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
and to bind him irrevocably to the Brotherhood .
和 到 绑定 他 不可逆转地 到 这 兄弟情 .
并使他不可撤销地加入兄弟会。

[hiː; hi] [sɔː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
He saw , it is true ,
他 锯 , 它 是 真的 ,
他看到了，的确如此。

[ðæt][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][praɪs] ['i:ðər]
that a frightful amount of slaughter and suffering would be the price either
那 一个 可怕 数量 的 屠宰 和 痛苦 会 是 这 价格 任何一个
[ʌv; əv] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ɪn][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ;
of success or failure in so terrific a struggle ;
的 成功 或者 失败 在 所以 了不起 一个 斗争 ;

在如此惨烈的斗争中，成败都将以惨烈的杀戮和苦难为代价；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsou] [nu:] [ðæt] [ðæt] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] ,
but he also knew that that struggle was inevitable in some form or other ,
但 他 还 知道 那 那 斗争 曾是 不可避免的 在 一些 形式 或者 其他 ,
但他也知道，这种斗争无论如何都是不可避免的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
and whether he took a part in it or not .
和 无论 他 采取 一个 部分 在 它 或者 不是 .
无论他是否参与其中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][læst] [sʌn] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But since the last sun had set a new element had come into his life ,
但 自从 这 最后的 太阳 有 放 一个 新的 元素 有 来 进入 他的 生活 ,
但自从最后一轮太阳落山以来，他的生活中出现了一个新的元素。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
and was working in line with both his imagination and his ambition .
和 曾是 在职的 在 线 和 两个都 他的 想像力 和 他的 志向 .
他的工作既符合他的想象力，也符合他的抱负。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] [ʌv] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]
So far he had lived his life without any other human love than what was
所以 远的 他 有 居住地 他的 生活 没有 任何 其他 人类 爱 比 什么 曾是
[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
bound up with his recollections of his home and his boyhood .
边界 向上 和 他的 回忆 的 他的 家 和 他的 童年 .
到目前为止，他的一生中除了对家乡和童年的回忆之外，没有体验过任何其他人类的爱。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
As a man he had never loved any human being .
作为 一个 男人 他 有 绝不 喜爱 任何 人类 存在 .
作为男人，他从未爱过任何人。

['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Science had been his only mistress , and had claimed his undivided devotion
科学 有 到过 他的 仅有的 情妇 , 和 有 声称 他的 未分割的 虔诚
,
,
,

科学是他唯一的挚爱，占据了他全部的精力。

[ɪn'groʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntələkt] [kəm'pli:tli] , [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fri:] .
engrossing his mind and intellect completely , but leaving his heart free .
引人入胜 他的 头脑 和 智力 完全地 , 但 离开 他的 心 自由的 .
全身心投入到学习中，但保持内心的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
And now , as it were in an instant ,
和 现在 , 作为 它 是 在 一个 立即的 ,
而现在，仿佛就在一瞬间，

[ə; eɪ] [nu:] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] .
a new mistress had come forward out of the unknown .
一个 新的 情妇 有 来 向前 出去 的 这 未知 .
一位新的情妇从神秘莫测的角落里走了出来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrt], [ænd; ənd],
She had put her hand upon his heart , and ,
她 有 放 她 手 之上 他的 心 , 和 ,
她把手放在他的心口上, 然后,

[ðoo] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [spi:tʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm], [seɪv] [ðə; ði] [ˈmerəst]
though no words of human speech had passed between them , save the merest
尽管 不 字 的 人类 演讲 有 通过了 之间 他们 , 节省 这 最
[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
commonplaces ,
俗语 ,

虽然他们之间除了最普通的客套话之外, 没有说过任何人类语言,
[hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz], "[ðɪs][ɪz][maɪn] .

her soul had said to his , " This is mine .
她 灵魂 有 说 到 他的 , " 这 是 矿 .

她的灵魂对他的灵魂说:“这是我的。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][emˈiː][aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
I have called it into life , and for me it shall live until the end .
我 有 称为 它 进入 生活 , 和 为了 我 它 将 居住 直到 这 结尾 .
我赋予它生命, 它将为我而活, 直到生命的尽头。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" He had heard this as plainly as though it had been said to him
" 他 有 听到 这 作为 显然 作为 尽管 它 有 到过 说 到 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [fleʃ] ,
with the lips of flesh ,
和 这 嘴唇 的 肉 ,
“他听得清清楚楚, 就好像有人用血肉之躯亲口对他说的那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [kleɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and he had acquiesced in the imperious claim with a glad submission which
和 他 有 默许 在 这 专横 宣称 和 一个 高兴的 提交 哪个
[hæd; həd] [jet][tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
had yet to be tinged with the hope that it might some day become a
有 然而 到 是 带点色调 和 这 希望 那 它 可能 一些 天 变得 一个
[ˈmæstəri] .
mastery .
精通 .

他欣然接受了这种专横跋扈的要求, 心中却还没有丝毫希望, 认为这或许有一天会成为一种掌控。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] ,
Thus , as the silent , sleepless hours went by ,
因此 , 作为 这 沉默的 , 失眠 小时 去 经过 ,
就这样, 在寂静无声、辗转难眠的时光里,

[dɪd][hiː; hi] [rɪˈvjuː] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn]
did he review over and over again the position in which he found himself on
做过 他 审查 超过 和 超过 再次 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] ,
the threshold of his strange new life ,
这 临界点 的 他的 奇怪的 新的 生活 ,
他是否反复审视自己站在陌生新生活门槛上的处境?

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɔːstʃən] [brɔːt] [sliːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
until at last physical exhaustion brought sleep to his eyes if not to his brain ,
直到 在 最后的 身体的 疲惫 带来 睡觉 到 他的 眼睛 如果 不是 到 他的 脑 ,
直到最后, 身体的疲惫让他昏昏欲睡, 虽然大脑仍然没有进入睡眠状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [er]
and he found himself flying over the hills and vales of dreamland in his air
和 他 成立 他自己 飞行 超过 这 丘陵 和 山谷 的 梦境 在 他的 空气
- [ɪp] ,
- ship ,
- 船 ,

于是他发现自己正乘坐飞艇飞越梦境中的山丘和山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [təʊnz] [fɑːr] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
with the roar of battle and the smoke of ruined towns far beneath him ,
和 这 吼 的 战斗 和 这 抽烟 的 毁坏 城镇 远的 下面 他 ,
耳边是远处战场的轰鸣声和被摧毁城镇的硝烟。

[ænd; ənd] [nəˈtɑːʃə] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Natasha at his side ,
和 娜塔莎 在 他的 边 ,
娜塔莎在他身边，

[ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [wʌn] .
sharing with him the dominion of the air that his genius had won .
分享 和 他 这 统治权 的 这 空气 那 他的 天才 有 韩元 .
与他分享他凭借天才赢得的制空权。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈkɒʊlstən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] ,
At length Colston came in to tell him that the breakfast was spoiling ,
在 长度 科尔斯顿 来了 在 到 告诉 他 那 这 早餐 曾是 破坏 ,
最后科尔斯顿进来告诉他，早餐要变质了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
and that it was high time to get up if they intended to be in time for
和 那 它 曾是 高的 时间 到 得到 向上如果 他们 故意的 到 是 在 时间 为了
[ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈtʃelsɪ] .
their appointment at Chelsea .
他们的 预约 在 切尔西 .
如果他们想准时赴约切尔西，就该起床了。

[ðɪs]
This
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wɪð; wɪθ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsʌdnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
brought him out of bed with effective suddenness , and he made a
带来 他 出去 的 床 和 有效的 突然 , 和 他 制成 一个
[ˈheɪsti] [ˈtɔɪlət] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
hasty toilet for breakfast ,
仓促 洗手间 为了 早餐 ,
他被迅速而有效地从床上拉了起来，匆匆忙忙地洗漱了一下，吃了顿早餐。

[ˈliːvɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwərdz] .
leaving more important preparations until afterwards .
离开 更多的 重要的 准备工作 直到 然后 .
把更重要的准备工作留到之后再做。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ˈnætʃ(ə)rəli][tɜ:rnd] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ðeɪ]
During the meal their conversation naturally turned chiefly on the visit that they
期间 这 一顿饭 他们的 对话 自然 转向 主要 在 这 访问 那 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] ,
were to pay ,
是 到 支付 ,

用餐期间，他们的谈话自然而然地主要围绕着他们即将进行的拜访展开。

[ænd; ənd][ˈkɒʊlstən] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
and Colston took the opportunity of explaining one or two things that it was
和 科尔斯顿 采取 这 机会 的 解释 一 或者 二 事物 那 它 曾是
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [hi:; hi]
necessary for him to know with regard to the new acquaintance that he
必要的 为了 他 到 知道 和 看待 到 这 新的 熟人 那 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [merk] [æt; ət] [ˈtʃelsi] .
was about to make at Chelsea .
曾是 关于 到 制作 在 切尔西 .

科尔斯顿借此机会解释了一两件关于他即将在切尔西结识的新朋友，他必须了解的事情。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" So far as the outside world is concerned , " said he ,
" 所以 远的 作为 这 外部 世界 是 担心的 , " 说 他 ,
“就外部世界而言,”他说,

" [nəˈtɑ:ʃə] [ɪz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - .
" Natasha is the niece of the Princess Ornovski .
" 娜塔莎 是 这 侄女 的 这 公主 - .
娜塔莎是奥尔诺夫斯基公主的侄女。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [hu:] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
She is the daughter of a sister of hers , who married an English gentleman ,
她 是 这 女儿 的 一个 姐姐 的 她的 , WHO 已婚 一个 英语 绅士 ,
她是她姐姐的女儿，她姐姐嫁给了一位英国绅士。

[neɪmd] [ˈderəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ,
named Darrel , who was drowned with his wife about twelve years ago ,
命名 达雷尔 , WHO 曾是 溺水 和 他的 妻子 关于 十二 年 前 ,
他名叫达雷尔，大约十二年前和妻子一起溺水身亡。

[wen] [ðə; ði][æɪlˈbeɪniə][wʌz; wəz] [rekt] [ɔ:f][ðə; ði] [kɒʊst] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .
when the Albania was wrecked off the coast of Portugal .
什么时候 这 阿尔巴尼亚 曾是 损毁 离开 这 海岸 的 葡萄牙 .
阿尔巴尼亚号在葡萄牙海岸附近沉没。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪn][ðə; ði]
The Princess had a sister , who was drowned with her husband in the
这 公主 有 一个 姐姐 , WHO 曾是 溺水 和 她 丈夫 在 这
[æɪlˈbeɪniə] ,
Albania ,
阿尔巴尼亚 ,
公主有个妹妹，她和丈夫在阿尔巴尼亚溺水身亡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [əˈbaʊt] [nəˈtɑ:ʃəz, nəˈtæʃəz] [ðen] [eɪdʒ] ,
and she left a daughter about Natasha's then age ,
和 她 左边 一个 女儿 关于 娜塔莎的 然后 年龄 ,
她留下了一个和娜塔莎当时年纪相仿的女儿。

[bʌt; bət] [hu:] [daɪd] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ɪn] [naɪs] .
but who died of consumption shortly after in Nice .
但 WHO 死亡 的 消耗 不久 后 在 好的 .
但不久后他在尼斯死于肺结核。

" [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **Under these circumstances , it was , of course , perfectly easy for the**
" 在下面 这些 情况 , 它 曾是 , 的 课程 , 完美 简单的 为了 这
[ˈprɪnses] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [nəˈtɑːʃə] ,
Princess to adopt Natasha ,
公主 到 采纳 娜塔莎 ,
在这种情况下 , 公主收养娜塔莎当然是轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [riːtʃt]
and introduce her into Society as her niece as soon as she reached
和 介绍 她 进入 社会 作为 她 侄女 作为 很快 作为 她 达到
[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
the age of coming out .
这 年龄 的 未来 出去 .
一旦她到了法定年龄 , 就立即把她介绍给上流社会 , 让她以侄女的身份示人。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɪmens] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ɪz] ,
" **This has been of immense service to the Brotherhood , as the Princess is ,**
" 这 有 到过 的 巨大 服务 到 这 兄弟情 , 作为 这 公主 是 ,
“这对兄弟会来说意义非凡 , 正如公主本人一样。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈtrʌstɪd] [ˈælaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːtəzbəːg] [pəˈliːs]
as I told you , one of the most implicitly trusted allies of the Petersburg police
作为 我 讲述 你 , 一 的 这 最多 隐式地 可信 盟国 的 这 圣彼得堡 警察
.
:
.
正如我之前告诉你的 , 他是圣彼得堡警方最值得信赖的盟友之一。

[ʃiː; ji][ɪz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌ(ə)n] [kɔːrt] ,
She is received at the Russian Court ,
她 是 已收到 在 这 俄语 法庭 ,
她受到了俄罗斯宫廷的接见。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [nəˈtɑːʃə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [best] [ˈrʌ(ə)n] [səˈsaɪəti] ,
and is therefore able to take Natasha into the best Russian Society ,
和 是 所以 有能力的 到 拿 娜塔莎 进入 这 最好的 俄语 社会 ,
因此 , 他能够将娜塔莎带入俄罗斯上流社会。

[wer] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːti] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈneɪblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɑːrts]
where her extraordinary beauty naturally enables her to break as many hearts
在哪里 她 非凡的 美丽 自然 启用 她 到 休息 作为 许多 心
[æz; əz][ʃiː; ji] [laɪks] ,
as she likes ,
作为 她 点赞 ,
她那惊艳的美貌让她能够随心所欲地俘获无数人的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and to learn secrets which are of the greatest importance to the
和 到 学习 秘密 哪个 是 的 这 最 重要性 到 这
[ˈbrʌðərhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .
并获取对兄弟会至关重要的秘密。

" [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [neɪm] [ɪz] [fɪˈdɔːrə] [ˈdərəl] ,
" **Her Society name is Fedora Darrel ,**
" 她 社会 姓名 是 Fedora 达雷尔 ,
“她的社团名称是费多拉·达雷尔 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈskɜːslɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)]
and it will scarcely be necessary to tell you that outside our own Circle
和 它 将要 几乎 是 必要的 到 告诉 你 那 外部 我们的 自己的 圆圈
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [nəˈtɑːʃə] [hæz; həz] [ˈeni] [ɪɡˈzɪstəns] . "
no such being as Natasha has any existence . "
不 这样的 存在 作为 娜塔莎 有 任何 存在 . "

而且几乎无需赘述，在我们这个圈子之外，根本不存在娜塔莎这样的人。

" [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstænd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] .
" I perfectly understand , " replied Arnold .
" 我 完美 理解 , " 回复 阿诺德 .

“我完全理解，”阿诺德回答道。

" [ðə; ði] [neɪm] [jæl; jəl] [ˈnevər] [pæs] [maɪ][lɪps] [seɪv] [ɪn][ˈpraɪvəsi] ,
" The name shall never pass my lips save in privacy ,
" 这 姓名 将 绝不 经过 我的 嘴唇 节省 在 隐私 ,

“除了私下场合，我绝不会说出这个名字。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈevər][duː][soʊ][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
and indeed it is hardly likely that it will ever do so even then ,
和 的确 它 是 几乎 可能 那 它 将要 曾经 做 所以 甚至 然后 ,
事实上，即使到那时，它也几乎不可能做到这一点。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] [ɪz] [tuː] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][maɪ]
for your habit of calling each other by your Christian names is too foreign to my
为了 你的 习惯 的 呼叫 每个 其他 经过 你的 基督教 姓名 是 也 外国的 到 我的
[ˈbrɪtɪʃ] [ɪnsəˈlærəti] . "
British insularity . "
英国 孤立性 . "

你们彼此称呼教名的习惯与我英国人的孤僻性格格格不入。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhæbɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,
" It is a Russian habit , as you , of course , know , and added to that ,
" 它 是 一个 俄语 习惯 , 作为 你 , 的 课程 , 知道 , 和 额外 到 那 ,
“这是俄罗斯人的习惯，你当然也知道，除此之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ɔːl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [təˈgeðər] ,
we are , so far as the Cause is concerned , all brothers and sisters together ,
我们 是 , 所以 远的 作为 这 原因 是 担心的 , 全部 兄弟 和 姐妹 一起 ,
就圣业而言，我们都是兄弟姐妹。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː ˈes] .
and so it comes natural to us .
和 所以 它 来 自然的 到 我们 .

所以这对我们来说是自然而然的事情。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [nəˈtɑːʃə] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʃiː; ʃi]
Anyhow , you will have to use it with Natasha , for in the Circle she
无论如何 , 你 将要 有 到 使用 它 和 娜塔莎 , 为了 在 这 圆圈 她
[hæz; həz]
has
有

总之，你得和娜塔莎一起用它，因为在圆环里她有

[noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] ,
no other name ,
不 其他 姓名 ,

没有别的名字了，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['dɛrəl] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]
and to call her Miss Darrel there would be to produce something like an
和 到 称呼 她 错过 达雷尔 那里 会 是 到 生产 某物 喜欢 一个
[ˈɜːrθkweɪk] . "
earthquake . "
地震 . "

如果在那里称呼她为达雷尔小姐，那简直会引发地震。

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [kə'læməti] ,
" **Oh , in that case , I daresay I shall be able to avoid the calamity ,**
" 哦 , 在 那 案件 , 我 敢说 我 将 是 有能力的 到 避免 这 灾害 ,
" "哦，既然如此，我想我应该能够避免这场灾难。"

[ðooʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː]
though there will seem to be a presumption about it that will not make me
尽管 那里 将要 似乎 到 是 一个 假定 关于 它 那 将要 不是 制作 我
[ˈveri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][fɜːrst] . "
very comfortable at first . "
非常 舒服的 在 第一的 . "

虽然这其中似乎存在某种预设，起初会让我感到不太自在。

" [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'dresɪŋ] [wʌnz] ['swiːthɑːrt] , [eɪ] ?
" **Too much like addressing one's sweetheart , eh ?**
" 也 很多 喜欢 解决 一个人的 亲爱的 , 嗯 ?
" "太像称呼自己的爱人了，是吧？ "

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːp] ,
" **This brought the conversation to a sudden stop ,**
" 这 带来 这 对话 到 一个 突然 停止 ,
" "这让谈话戛然而止。"

[fɔːr; fər] ['ɑːrnəldz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] ,
for Arnold's only reply to it was a quick flush ,
为了 阿诺德的 仅有的 回复 到 它 曾是 一个 快的 冲洗 ,
阿诺德对此的唯一回应就是迅速冲了个澡。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [læps] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni]
and a lapse into silence that was a good deal more eloquent than any
和 一个 失效 进入 沉默 那 曾是 一个 好的 交易 更多的 雄辩 比 任何
[ˈvɜːrb(ə)][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
verbal reply could have been .
口头 回复 可以 有 到过 .
一阵沉默，比任何口头回答都更有说服力。

['kɔʊlstən] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][gɔːt][ʌp] [ænd; ʌnd] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] .
Colston noticed it with a smile , and got up and lit a pipe .
科尔斯顿 注意到 它 和 一个 微笑 , 和 得到 向上 和 点燃 一个 管道 .
科尔斯顿笑着注意到了这一点，然后起身点燃了一支烟斗。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] ['jɪrz] ['ɑːrnəld] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]
For the first time for a good few years Arnold took considerable pains with
为了 这 第一的 时间 为了 一个 好的 很少 年 阿诺德 采取 大量 疼痛 和
[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
his toilet that morning .
他的 洗手间 那 早晨 .
那天早上，阿诺德好几年以来第一次认真地上厕所。

[ə; eɪ] [nu:] [fɪt] - [aʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'li:vəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪlə] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]
A new fit - out had just been delivered by a tailor who had promised the
一个 新的 合身 - 出去 有 只是 到过 发表 经过 一个 裁缝 WHO 有 承诺 这
[θɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['twenty] - [fɔ:r] ['aʊəz] ,
things within twenty - four hours ,
事物 之内 二十 - 四 小时 ,
裁缝刚刚送来了一套新的家具，他承诺24小时内就能送到。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
and had kept his word .
和 有 保留 他的 单词 .
他信守了诺言。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wə] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['mɔ:rnɪŋ]
The consequences were that he was able to array himself in perfect morning
这 结果 是 那 他 曾是 有能力的 到 大批 他自己 在 完美的 早晨
[kɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,
结果是他得以穿戴整齐，准备迎接早晨的到来。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
from his hat to his boots ,
从 他的 帽子 到 他的 靴子 ,
从他的帽子到靴子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tu; tə] [du:] [sɪns] [hi; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] .
and that was what it had not been his to do since he left college .
和 那 曾是 什么 它 有 不是 到过 他的 到 做 自从 他 左边 大学 .
而自从他离开大学以来，那件事就一直不是他该做的。

['kɒlstən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['frendli] [wei] [tu; tə] [peɪ] ['skru:pjələs]
Colston had recommended him in his easy friendly way to pay scrupulous
科尔斯顿 有 受到推崇的 他 在 他的 简单的 友好的 方式 到 支付 一丝不苟的
[ə'ten(ə)n] [tu; tə] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [hæv; həv] [tu; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r]
attention to externals in the part that he would henceforth have to play before
注意力 到 外部 在 这 部分 那 他 会 今后 有 到 玩 前
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .
科尔斯顿以他轻松友好的方式建议他，要格外注意外在形象，因为他今后要在世人面前扮演这个角色。

[hi; hi] ['fɒli] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [nu:] [ðæt] ,
He fully saw the wisdom of this advice , for he knew that ,
他 完全 锯 这 智慧 的 这 建议 , 为了 他 知道 那 ,
他完全理解了这条建议的智慧，因为他知道：

[haʊ'evər] [wel] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [meɪ] [bi; bi] [pleɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [drest] [tu; tə] [pər'fek(ə)n] ,
however well a part may be played , if it is not dressed to perfection ,
然而 出色地 一个 部分 可能 是 玩 , 如果 它 是 不是 穿着 到 完美 ,
角色演得再好，如果服装不够完美，

[sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [aɪz] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
some sharp eyes will see that it is a part and not a reality .
一些 锋利的 眼睛 将要 看 那 它 是 一个 部分 和 不是 一个 现实 .
眼光敏锐的人会发现，这只是虚构的一部分，并非现实。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu; tə] [br'gɪn] [ðæt] [deɪ] ,
The playing of his part was to begin that day ,
这 玩耍 的 他的 部分 曾是 到 开始 那 天 ,
他的角色将从那天开始扮演。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
and he recognised that at least one of the purposes of his visit
和 他 已确认 那 在 至少 一 的 这 目的 的 他的 访问
[tu:; tə] [nə'tɑ:fə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [pɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
to Natasha was the determining of what that part was to be .
到 娜塔莎 曾是 这 确定 的 什么 那 部分 曾是 到 是 .
他意识到，他此行拜访娜塔莎的目的之一，至少就是确定那部分内容是什么。

[hi:; hi] [ðʌs] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)][kʃʊrɪ'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
He thus looked forward with no little curiosity to the events of the afternoon ,
他 因此 看起来 向前 和 不 小的 好奇心 到 这 活动 的 这 下午 ;
因此，他对下午发生的事情充满了好奇。
[kwɔɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪntrəst] [ðæt] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
quite apart from the supreme interest that centred in his hostess .
相当 除 从 这 最高 兴趣 那 居中 在 他的 女主人 .
完全抛开他对女主人的极度关注不谈。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] [æt; ət] [t'eɪn] [wɔ:k] ,
They started out nearly a couple of hours before they were due at Cheyne Walk ,
他们 开始 出去 几乎 一个 夫妻 的 小时 前 他们 是 到期的 在 切恩 走 ,
他们比预定到达切恩沃克的时间提前了将近两个小时出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ɑ:rnəldz] ['aʊtfit] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as they had several orders to give with regard to Arnold's outfit for the
作为 他们 有 一些 订单 到 给 和 看待 到 阿诺德的 全套服装 为了 这
[dʒɜ:ni] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
journey that was before him ;
旅行 那 曾是 前 他 ;
因为他们有几项关于阿诺德即将踏上旅程的行装要求要下达；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r]
and this done , they reached the house about a quarter of an hour before
和 这 完毕 , 他们 达到 这 房子 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前
[lʌntʃ] [taɪm] .
lunch time .
午餐 时间 .
一切就绪后，他们在午饭前大约一刻钟到达了房子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][baɪ][ə; eɪ] ['veri]
They were received in the most delightful of sitting - rooms by a very
他们 是 已收到 在 这 最多 愉快 的 坐着 - 房间 经过 一个 非常
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
他们受到了一位非常英俊的男士在极其舒适的客厅里的接待。

[ə,rɪstə'kræɪtɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwər] [bɪ'twi:n] [fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
aristocratic - looking woman , who might have been anywhere between forty and fifty
贵族 - 寻找 女士 , WHO 可能 有 到过 任何地方 之间 四十 和 五十
.
:
.
一位外表高贵的女子，年龄可能在四十岁到五十岁之间。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] —
She shook hands very cordially with Arnold , saying as she did so —
她 摇晃 双手 非常 诚挚地 和 阿诺德 , 说 作为 她 做过 所以 —
她非常热情地和阿诺德握手，同时说道——

" ['welkəm] , ['ritʃəd] ['ɑ:rnəld] !
" **Welcome** , **Richard Arnold** !
" 欢迎 , 理查德 阿诺德 !

欢迎理查德·阿诺德！

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɑ:r; ər]
The friends of the Cause are
这 朋友们 的 这 原因 是

该事业的朋友们是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm] [nə'tɑ:ʃə] ,
mine , and I have heard much about you already from Natasha ,
矿 , 和 我 有 听到 很多 关于 你 已经 从 娜塔莎 ,
我的, 而且我已经从娜塔莎那里听说了许多关于你的事,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
so that I already seem to know you .
所以 那 我 已经 似乎 到 知道 你 .

所以我好像已经认识你了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ləst] [naɪt] [tu:; tə]
I am very sorry that I was not able to be at the Circle last night to
我 是 非常 对不起 那 我 曾是 不是 有能力的 到 是 在 这 圆圈 最后的 夜晚 到
[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] .
see what you had to show .
看 什么 你 有 到 展示 .

非常遗憾我昨晚没能到Circle剧院观看你们的演出。

[nə'tɑ:ʃə] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:niəs] . "
Natasha tells me that it is quite a miracle of genius . "
娜塔莎 讲述 我 那 它 是 相当 一个 奇迹 的 天才 . "

娜塔莎告诉我，这简直是天才的奇迹。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['dʒenərəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [preɪz] , "
" **She is too generous in her praise , "** **replied Arnold ,**
" 她 是 也 慷慨的 在 她 称赞 , " 回复 阿诺德 ,

“她夸奖得太慷慨了,”阿诺德回答说。

['spi:kɪŋ] [æz; əz]['kwaiətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lait] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [geɪv]
speaking as quietly as he could in spite of the delight that the words gave
请讲 作为 悄悄 作为 他 可以 在 尽管如此 的 这 喜 那 这 字 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管这些话语让他感到愉悦，但他还是尽可能轻声细语。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rk] .
" **It is no miracle , but only the logical result of thought and work .**
" 它 是 不 奇迹 , 但 仅有的 这 逻辑 结果 的 想法 和 工作 .

“这不是奇迹，而是思考和工作的合乎逻辑的结果。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [frəm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
 " Of that I have no doubt , from all that I hear , " said the Princess .
 " 的 那 我 有 不 怀疑 , 从 全部 那 我 听到 , " 说 这 公主 .

" [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
 " Before long I shall hope to see it for myself .
 " 前 长的 我 将 希望 到 看 它 为了 我 .

"不久之后, 我希望能够亲眼目睹。"

[kʌm] , [aɪ][məst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [əˈfreʃ] ,
Come , **I** **must** **introduce** **you** **afresh** ,
 来 , 我 必须 介绍 你 重新 ,
 来, 我得重新介绍一下你们。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nəːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [jet] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [hɜːr; hər] .
for **you** **do** **not** **know** **her** **yet** **as** **the** **world** **knows** **her** .
 为了 你 做 不是 知道 她 然而 作为 这 世界 知道 她 .
 因为你们还不认识她, 不像世人认识她那样。

[sɔ:] [nə'tɑ:ʃə] ['kʌmɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [aʊt'stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
saw Natasha coming towards him with her hand outstretched and a smile
 锯 娜塔莎 未来 向 他 和 她 手 伸展 和 一个 微笑
 [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] .
of welcome on her beautiful face .
 的 欢迎 在 她 美丽的 脸 .

他看到娜塔莎向他走来，伸出手，美丽的脸上带着欢迎的微笑。

[hæf][ɪn][dʒest][ænd; ɐnd][hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] —
half in jest and half in earnest —
 一半 在 笑话 和 一半 在 认真 —

一半是玩笑，一半是认真的——

" [fɪ'dɔ:ɾə] , [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jə]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['ɑ:rnəld] ,
" Fedora , permit me to present to you Mr . Richard Arnold ,
" Fedora , 允许我 到 展示 到 你 先生 . 理查德 阿诺德 ,
 “费多拉，请允许我向您介绍理查德·阿诺德先生，

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈrʌʃə] [tu:; tə][ɪn'spekt] [ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:n] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
who is to accompany us to Russia to inspect the war - balloon offered to
WHO 是 到 陪伴 我们 到 俄罗斯 到 检查 这 战争 - 气球 提供 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [zɑ:r] .
our Little Father the Tsar .
我们的 小的 父亲 这 沙皇 .

他将陪同我们前往俄罗斯，视察献给我们的小沙皇父亲的战争气球。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] , [maɪ] [ni:s] , [fɪ'dɔ:rə] [ˈderəl] .
Mr . Arnold , my niece , Fedora Darrel .
先生 . 阿诺德 , 我的 侄女 , Fedora 达雷尔 .

阿诺德先生，我的侄女，费多拉·达雷尔。

[ðər; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
There , now you know each other ."
那里 , 现在 你 知道 每个 其他 . "

好了，现在你们互相认识了。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] , " [sed] [nə'tɑ:ʃə] ,
" **I am delighted to make your acquaintance , Mr . Arnold , " said Natasha ,**
" 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 先生 . 阿诺德 , " 说 娜塔莎 ,
"很高兴认识您，阿诺德先生，"娜塔莎说道。

[wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈgrævəti][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
with mock gravity as they shook hands .
和 嘲笑 重力 作为 他们 摇晃 双手 .

他们握手时装出一副一本正经的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ɔ:'redi] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ski] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" **I have heard much already of your skill in connection with aërial navigation ,**
" 我 有 听到 很多 已经 的 你的 技能 在 联系 和 天线 导航 ,
"我早已听闻您在航空导航方面的高超技艺，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɜ:rvis]
and I have no doubt but that your advice will be of the greatest service
和 我 有 不 怀疑 但 那 你的 建议 将要 是 的 这 最 服务
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . "
to his Majesty ."
到 他的 威严 . "

我深信，您的建议必将对陛下大有裨益。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [ˈænsər] [ˈɑ:rnəld] ,
" **That is as it may be , " answered Arnold ,**
" 那 是 作为 它 可能 是 , " 回答 阿诺德 ,
"事情就是这样吧，"阿诺德回答道。

[æt; ət][wʌns] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [grɪm] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
at once entering into the somewhat grim humour of the situation .
在 一次 进入 进入 这 有些 严峻 幽默 的 这 情况 .

立刻融入到这种略带黑色幽默的情境中。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdefɪnət] [æz; əz]
" **But if it is possible I should like to hear something a little definite as**
" 但 如果 它 是 可能的 我 应该 喜欢 到 听到 某物 一个 小的 定 作为
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ,
to this mission with which I have been ,
到 这 使命 和 哪个 我 有 到过 ,
"但如果可以的话，我想听到一些关于我所参与的这项任务的更确切的消息。"

[aɪ] [fɪr] , [ʌndɪ'zɜ:rɪŋli] [ˈɑ:nəd] .
I fear , undeservingly honoured .
我 害怕 , 不应得的 荣幸 .

恐怕我不应得此荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˌnæviˈgeɪ](ə)n][fɔːr; fər]
I have been very greatly interested in the problem of aërial navigation for
我 有 到过 非常 非常 感兴趣的 在 这 问题 的 天线 导航 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] ,
some years past ,
一些 年 过去的 ,
过去几年, 我对空中导航问题一直非常感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pərˈtɪkjələɹ] [wɔːr]
but I must confess that this is the first I have heard of these particular war
但 我 必须 承认 那 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 这些 特别的 战争
- [bəˈluːnz] . "
- **balloons** . "
- 气球 . "

但我必须承认, 我还是第一次听说这种特殊的战争气球。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ]
" It is for the purpose of enlightening you on that subject that this little party
" 它 是 为了 这 目的 的 启发性的 你 在 那 主题 那 这 小的 派对
[hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ,
has been arranged ,
有 到过 安排 ,
“举办这次小型聚会的目的就是为了让你们了解这个问题。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkoʊlstən] ,
" said the Princess , turning for the moment away from Colston ,
" 说 这 公主 , 转弯 为了 这 片刻 离开 从 科尔斯顿 ,
“公主说着, 暂时转身离开了科尔斯顿。”
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
with whom she was talking earnestly in a low tone .
和 谁 她 曾是 说 切实 在 一个 低的 语气 .

她正低声认真地和对方交谈。
" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
“哈!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]
There goes the
那里 去 这
就这样过去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]
[第59页]

[lʌntʃ] - [bel] .
lunch - bell .
午餐 - 钟 .
午餐铃声响起。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlstən] , [jʊr; jər][ɑːrm] .
Mr . Colston , your arm .
先生 . 科尔斯顿 , 你的 手臂 .
科尔斯顿先生, 你的胳膊。

[fɪˈdɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld][ðə; ði] [weɪ] ?
Fedora , will you show Mr . Arnold the way ?
Fedora , 将要 你 展示 先生 . 阿诺德 这 方式 ?
费多拉, 你能为阿诺德先生指路吗?

" ['ɑ:rnəld] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsəs] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] ,
" **Arnold opened the door for the Princess to go out** ,
" 阿诺德 打开 这 门 为了 这 公主 到 去 出去 ,
阿诺德为公主打开了门，让她出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [nə'tɑ:fə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and then followed with Natasha on his arm .
和 然后 随后 和 娜塔莎 在 他的 手臂 .
然后，娜塔莎挽着他的胳膊跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] —
As they went out , she said in a low tone to him —
作为 他们 去 出去 , 她 说 在 一个 低的 语气 到 他 —
他们出门时，她低声对他说——

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][kɔ:l] [em 'i:] [mɪs]
" **I think , if you don't mind , you had better begin at once to call me Miss**
" 我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 你 有 更好的 开始 在 一次 到 称呼 我 错过
[ˈdərəl] ,
Darrel ,
达雷尔 ,
“我想，如果你不介意的话，你最好立刻开始叫我达雷尔小姐。”

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so as to get into the way of it .
所以 作为 到 得到 进入 这 方式 的 它 .
以致妨碍了这件事。

[ə; eɪ][slɪp] [maɪt] [bi;; bi] ['sɪriəs] , [ju;; jʊ] [noʊ] . "
A slip might be serious , you know . "
一个 滑 可能 是 严肃的 , 你 知道 . "
你知道，滑倒可能会很严重。

" [jɜr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][maɪ] [bɔ:z] , [mɪs] ['dərəl] , " [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] ,
" **Your wishes are my laws , Miss Darrel ,** " **replied he** ,
" 你的 愿望 是 我的 法律 , 错过 达雷尔 , " 回复 他 ,
“达雷尔小姐，您的意愿就是我的法则，”他回答道。

[ðə; ði] [neɪm] ['slɪpɪŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][baɪ]
the name slipping as easily off his tongue as if he had known her by
这 姓名 滑倒 作为 容易地 离开 他的 舌头 作为 如果 他 有 已知 她 经过
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
it for months .
它 为了 几个月 .
这个名字从他嘴里自然而然地流露出来，仿佛他已经认识她好几个月了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['fænsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
It may have been only fancy on his part ,
它 可能 有 到过 仅有的 想要 在 他的 部分 ,
这或许只是他一时兴起。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][hi;; hi]
he thought he felt just the lightest imaginable pressure on his arm as he
他 想法 他 毛毡 只是 这 最轻 可以想象的 压力 在 他的 手臂 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .
说话的时候，他感觉手臂上好像有种极其轻微的压力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
At any rate , he was vain enough or audacious enough to take the impression
在 任何 速度 , 他 曾是 徒劳 足够的 或者 大胆的 足够的 到 拿 这 印象
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈæləti] ,
for a reality ,
为了 一个 现实 ,

总之, 他要么自负到极点, 要么胆大到把这种印象当成了现实。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [er] .
and walked the rest of the way to the dining - room on air .
和 步行 这 休息 的 这 方式 到 这 用餐 - 房间 在 空气 .
然后他一路飘着走到了餐厅。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈdeɪnti] [ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪktli] [sɜːrvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsɜːrvənt]
The meal was dainty and perfectly served , but there were no servants
这 一顿饭 曾是 纤巧 和 完美 服务 , 但 那里 是 不 仆人
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

饭菜精致美味, 摆盘完美, 但没有仆人在场。

[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ðəmˈselvz] .
for obvious reasons , and so they waited on themselves .
为了 明显的 原因 , 和 所以 他们 等待 在 他们自己 .
原因显而易见, 所以他们只能等待自己。

[ˈkoʊlstən][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ænd] [kaːvd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [waɪ] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz][vɪs]
Colston sat opposite the Princess and carved the partridges , while Arnold was vis
科尔斯顿 卫星 对面的 这 公主 和 雕刻 这 鹧鸪 , 尽管 阿诺德 曾是 视觉
- - - [vɪs][tuː; tə] [nəˈtɑːʃə] ,
- à - vis to Natasha ,
- - - 视觉 到 娜塔莎 ,

科尔斯顿坐在公主对面雕刻鹧鸪, 而阿诺德则与娜塔莎面对面坐着。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
a fact which had a perceptible effect upon his appetite .
一个 事实 哪个 有 一个 可感知的 影响 之上 他的 食欲 .
这一事实对他的食欲产生了明显的影响。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [helpt] , " [aɪ] [wɪl]
" Now , " said the Princess , as soon as every one was helped , " I will
" 现在 , " 说 这 公主 , 作为 很快 作为 每一个 一 曾是 帮助 , " 我 将要
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
enlighten you ,
开导 你 ,

“现在,”公主在帮助了所有人之后说道, “我将为你们解惑。”

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
Mr . Arnold , as to your mission to Russia .
先生 . 阿诺德 , 作为 到 你的 使命 到 俄罗斯 .
阿诺德先生, 关于您出使俄罗斯的任务。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ?
One part of the business , I presume , you are already familiar with ?
一 部分 的 这 商业 , 我 估 , 你 是 已经 熟悉的 和 ?
我想, 您应该已经熟悉业务的某个部分了吧?

" [ˈɑːrnəld] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn] —
" Arnold bowed his assent , and she went on —
" 阿诺德 鞠躬 他的 同意 , 和 她 去 在 —
阿诺德点头表示同意, 她继续说道——

" [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Then the other is easily explained** .
" 然后 这 其他 是 容易地 解释 .

那么另一个问题就很容易解释了。

[ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Interested as you are in the question ,
感兴趣的 作为 你 是 在 这 问题 ,

既然你对这个问题很感兴趣，

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst][ðə; ði] [zɑːr]
I suppose there is no need to tell you that for several years past the Tsar
我 认为 那里 是 不 需要 到 告诉 你 那 为了 一些 年 过去的 这 沙皇
[hæz; hæz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfər] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
has had an offer open to all the world of a million sterling for a
有 有 一个 提供 打开 到 全部 这 世界 的 一个 百万 英镑 为了 一个
[ˈves(ə)l] [ðæt] [wɪl] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
vessel that will float in the air ,
血管 那 将要 漂浮 在 这 空气 ,

我想无需赘述，沙皇多年来一直向全世界公开出价一百万英镑，购买一艘可以漂浮在空中的船只。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [kæn; kən]
and be capable of being directed in its course as a ship at sea can
和 是 有能力的 的 存在 指导 在 它是 课程 作为 一个 船 在 海 能
[biː; bi] [dəˈrektɪd] . "
be directed . "
是 指导 . "

并且能够像海上船舶一样被操控航行。

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" **Yes , I am well aware of the fact** .
" 是的 , 我 是 出色地 意识到的 的 这 事实 .

“是的，我很清楚这一点。”

[preɪ] [proʊˈsiːd] .
Pray proceed .
祈祷 继续 .

祈祷继续。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈɑːrnəld] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [nəˈtɑːʃə] ,
" **As he said this Arnold glanced across the table at Natasha** ,
" 作为 他 说 这 阿诺德 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 娜塔莎 ,

“说着这话，阿诺德瞥了一眼桌子对面的娜塔莎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈveɪld] [aɪz] [toʊld]
and a swift smile and a flash from her suddenly unveiled eyes told
和 一个 迅速 微笑 和 一个 闪光 从 她 突然 揭幕 眼睛 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
him that she , too ,
他 那 她 , 也 ,

她突然露出的笑容和眼中闪过的一丝光芒告诉他，她也.....

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltərd] [hæd; həd][ðə; ði]
was thinking of how the world's history might have been altered had the
曾是 思维 的 如何 这 世界的 历史 可能 有 到过 已修改 有 这
[zɑːrɜː] [ˈmɪljən] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Tsar's million been paid for his invention .
沙皇的 百万 到过 有薪酬的 为了 他的 发明 .

他当时在想，如果沙皇支付了那一百万美元购买他的发明，世界历史可能会如何改变。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑ:n] —
Then the Princess went on —
然后 这 公主 去 在 —

然后公主继续说道——

" [wel] , [θru:] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['embəsi] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [ə; eɪ] [frent]
" Well , through a friend at the Russian Embassy , I have learnt that a French
" 出色地 , 通过 一个 朋友 在 这 俄语 大使馆 , 我 有 学会了 那 一个 法语
[endʒɪ'nɪr] [hæz; həz] ,
engineer has ,
工程师 有 ,

“嗯，我通过一位在俄罗斯大使馆工作的朋友得知，一位法国工程师已经.....”

[æz; əz][hi; hi] [sez] , [pɜː'fektəd] [ə; eɪ]
as he says , perfected a
作为 他 说道 , 完善 一个

正如他所说，完善了

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bə'lu:n] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)] , [wɪt] [hi; hi] [kleɪmz] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
balloon constructed on a new principle , which he claims will meet the conditions
气球 建造 在 一个 新的 原则 , 哪个 他 索赔 将要 见面 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] ['ɔ:fər] .
of the Tsar's offer .
的 这 沙皇的 提供 .

他声称，根据新原理制造的气球将满足沙皇提出的条件。

" [maɪ] [frend] ['ɔ:lsʊʊ][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]
" My friend also told me that his Majesty had decided to take an entirely
" 我的 朋友 还 讲述 我 那 他的 威严 有 决定 到 拿 一个 完全
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu; tə] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
disinterested opinion with regard to this invention ,
无私的 观点 和 看待 到 这 发明 ,

“我的朋友还告诉我，陛下已决定对这项发明采取完全公正的态度。”

[ænd; ænd] [æskt] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [,rekə'mend] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and asked me if I could recommend any English engineer who had made a
和 问 我 如果 我 可以 推荐 任何 英语 工程师 WHO 有 制成 一个
['stʌdi] [ʌv; əv] [,nævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
study of aërial navigation ,
学习 的 天线 导航 ,

他问我能否推荐一位研究过航空导航的英国工程师，

[ænd; ænd] [hu:] [wʊd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][goʊ][tu; tə] ['rʌʃə] , [su:pəɪn'tend] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and who would be willing to go to Russia , superintend the trials of the
和 WHO 会 是 愿意的 到 去 到 俄罗斯 , 督 这 试验 的 这
[wɔ:r] - [bə'lu:n] ,
war - balloon ,
战争 - 气球 ,

谁愿意前往俄罗斯，监督战争气球的试验？

[ænd; ænd] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][tu; tə][ðər; ðər] [sək'ses] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
and report as to their success or otherwise .
和 报告 作为 到 他们的 成功 或者 否则 .

并汇报他们的成功或失败情况。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][f'oʊnli] ,
" **This happened a few days ago only** ,
" 这 发生 一个 很少 天 前 仅有的 ,
这件事就发生在几天前，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ri:d] [æn; ən][f'a:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [rɪ'membə] [ju:; jə]
and as I had happened to read an article that you will remember you
和 作为 我 有 发生 到 读 一个 文章 那 你 将要 记住 你
[root] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ,
wrote about six months ago in the Nineteenth ,
写道 关于 六 几个月 前 在 这 第十九 ,
我碰巧读过一篇你大约六个月前在《十九世纪》杂志上写的文章，你应该还记得那篇文章吧。

[ɔ:r] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] , [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɔ; jər] [neɪm] ,
or , as it is now called , the Twentieth Century , I thought of your name ,
或者 , 作为 它 是 现在 称为 , 这 第二十 世纪 , 我 想法 的 你的 姓名 ,
或者，正如现在所称的二十世纪，我想起了你的名字。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wəd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] .
and said I would try to find some one .
和 说 我 会 尝试 到 寻找 一些 一 .
并说我会尽量找找看。

[tu:] [deɪz] ['leitə] [aɪ][gɔ:t] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][f'sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][jɔ; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['nevə] [maɪnd] [haʊ] ;
Two days later I got news from the Circle of your invention — never mind how ;
二 天 之后 我 得到 消息 从 这 圆圈 的 你的 发明 — 绝不 头脑 如何 ;
两天后，我从你的发明圈得到了消息——至于如何得到的，就不说了；

[ju:; jə] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] ['leitə][ɑ:n] — [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]
you will learn that later on — and called at the Embassy to say I had
你 将要 学习 那 之后 在 — 和 称为 在 这 大使馆 到 说 我 有
[faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [rɪ'laɪd] [ə'pɔ:n] .
found some one whose judgment could be absolutely relied upon .
成立 一些 一 谁 判断 可以 是 绝对地 依赖 之上 .
你以后会了解到这一点——我去大使馆报信说，我找到了一个判断力绝对可靠的人。

[naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][em 'i:] ,
Now , wasn't that kind of me ,
现在 , 不是 那 种类 的 我 ,
我以前不就是这样的人吗？

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə] [sʌt] [ə; eɪ][testɪ'məʊniəl][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] [ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l]
to give you such a testimonial as that to his Omnipotence the Tsar of All
到 给 你 这样的 一个 用户评价 作为 那 到 他的 全能 这 沙皇 的 全部
[ðə; ði] [rʌʃə] ?
the Russias ?
这 俄罗斯 ?
竟敢向全能的俄罗斯沙皇——他——作如此证明？

" [wʌns] [mɔ:r] ['ɑ:rnəld] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [æk'nʌtɪdʒmənts] — [ðɪs] [taɪm] ['sʌmwʌt] [aɪ'rɑ:nɪkli] ,
" **Once more Arnold bowed his acknowledgments — this time somewhat ironically** ,
" 一次 更多的 阿诺德 鞠躬 他的 致谢 — 这 时间 有些 讽刺的是 ,
“阿诺德再次鞠躬致谢——这一次带着几分讽刺意味，

[ænd; ənd] [nə'tɑ:ʃə] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:s] [ʌv; əv] ['mæɪɪs] [ɪn]
and Natasha interrupted the narrative by saying with a spice of malice in
和 娜塔莎 中断 这 叙述 经过 说 和 一个 香料 的 恶意 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] —
her voice —
她 嗓音 —
娜塔莎打断了叙述，语气中带着一丝恶意——

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['du:li] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['prɪnses] ,
" **No doubt the Little Father will duly recognise your kindness , Princess ,**
" 不 怀疑 这 小的 父亲 将要 正式地 认出 你的 仁慈 , 公主 ,
“毫无疑问，小天父会好好感谢你的善意，公主殿下。”

[wen] [hi:; hi] [gets] [kwɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
when he gets quite to the bottom of the matter ."
什么时候 他 获得 相当 到 这 底部 的 这 事情 . "
当他彻底弄清事情真相的时候。”

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **I hope he will , " replied the Princess ,**
" 我 希望 他 将要 , " 回复 这 公主 ,
“我希望他会会的,”公主回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [daʊt] [æz; əz] [wel]
" **but that is a matter of the future — and of considerable doubt as well**
" 但 那 是 一个 事情 的 这 未来 — 和 的 大量 怀疑 作为 出色地
.
:
.
“但这属于未来之事——而且也存在相当大的疑问。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rnəld] [ə'gen] , [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] —
" **Then , turning to Arnold again , she continued —**
" 然后 , 转弯 到 阿诺德 再次 , 她 持续 —
然后，她再次转向阿诺德，继续说道——

" [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **You will now , of course ,**
" 你 将要 现在 , 的 课程 ,
“你现在当然会了，

[si:] [ðə; ði] ['ɪmens] [əd'væntɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
see the immense advantage there appeared to be in getting you to examine
看 这 巨大 优势 那里 出现 到 是 在 获得 你 到 检查
[ði:z] [wɔ:ɹ] - [bə'lu:nz] .
these war - balloons .
这些 战争 - 气球 .
看看让你检查这些战争气球似乎有什么巨大的好处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eɪdɪntli] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)] ['raɪvlz] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
They are evidently the only possible rivals to your own invention in the field ,
他们 是 显然 这 仅有的 可能的 竞争对手 到 你的 自己的 发明 在 这 场地 ,
显然，它们是您在该领域发明唯一可能的竞争对手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər]
and therefore it is of the utmost importance that you should know their
和 所以 它 是 的 这 极致 重要性 那 你 应该 知道 他们的
[streŋθ] [ɔ:r][ðer; ðər] ['wi:knəs] ,
strength or their weakness ,
力量 或者 他们的 弱点 ,
因此，了解他们的优势和劣势至关重要。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [soʊ][fɑ:r] .
" **Well , that is all I have to say , so far .**
" 出色地 , 那 是 全部 我 有 到 说 , 所以 远的 .
“嗯，目前为止，我就只有这些要说的了。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] ,
It has been decided that you shall go , if you are willing ,
它 有 到过 决定 那 你 将 去 , 如果 你 是 愿意的 ,
已经决定, 如果你愿意的话, 你就去。

[wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːɡ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,
with us to Petersburg the day after to - tomorrow to see the balloon ,
和 我们 到 圣彼得堡 这 天 后 到 - 明天 到 看 这 气球 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] .
and make your report .
和 制作 你的 报告 .

后天和我们一起去圣彼得堡看热气球, 并提交你的报告。
[ɔːl][jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbərəl] [skeɪl] ,
All your expenses will be paid on the most liberal scale ,
全部 你的 开支 将要 是 有薪酬的 在 这 最多 自由主义 规模 ,
您的所有费用都将按最宽松的标准支付。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][noʊ] [ˈnɪɡərd] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] ,
for the Tsar is no niggard in spending either his own or other people's money ,
为了 这 沙皇 是 不 吝啬鬼 在 开支 任何一个 他的 自己的或者 其他 人们的 钱 ,
因为沙皇花钱从不吝啬, 无论是自己的钱还是别人的钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
and you will have a handsome fee into the bargain for your trouble .
和 你 将要 有 一个 英俊的 费用 进入 这 便宜货 为了 你的 麻烦 .
而且你还会因此获得一笔丰厚的报酬。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]
[第61页]

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ,
" **So far as the work is concerned , of course , I undertake it willingly ,**
" 所以 远的 作为 这 工作 是 担心的 , 的 课程 , 我 承担 它 心甘情愿 ,
“就工作本身而言, 我当然乐意接受。”

" [sed] [ˈɑːrnəld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] .
" **said Arnold , as the Princess stopped speaking .**
" 说 阿诺德 , 作为 这 公主 停止 请讲 .
“阿诺德说道, 公主停止了说话。”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [zɑːrz]
" **But it hardly seems to me to be right that I should take even the Tsar's**
" 但 它 几乎 似乎 到 我 到 是 正确的 那 我 应该 拿 甚至 这 沙皇的
[ˈmʌni] [ˌʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
money under such circumstances .
钱 在下面 这样的 情况 .
“但我觉得在这种情况下, 即使是沙皇的钱, 我也不应该拿。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] [laɪk] [fɔːls]
To tell you the truth , it looks to me rather uncomfortably like false
到 告诉 你 这 真相 , 它 看起来 到 我 相当 不舒服地 喜欢 错误的
[ˈpriːtensɪz] .
pretences .
伪装 .
说实话, 在我看来, 这看起来很像是虚假的伪装, 让人很不舒服。

" [əˈɡeɪn] [nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [aɪz] [flæʃt] [əˈpruːv(ə)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Again** **Natasha's** **eyes** **flashed** **approval** **across** **the** **table** , **but** **nevertheless** **she** **said**
" 再次 娜塔莎的 眼睛 闪光灯 赞同 穿过 这 桌子 , 但 尽管如此 她 说
—
—
—

娜塔莎的目光再次越过桌子，闪过一丝赞许，但她仍然说道——

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] ,
" **You** **seem** **to** **forget** , **my** **friend** , **that** **we** **are** **at** **war** **with** **the** **Tsar** ,
" 你 似乎 到 忘记 , 我的 朋友 , 那 我们 是 在 战争 和 这 沙皇 ,
“朋友，你似乎忘记了我们正在与沙皇交战。”

[ænd; ænd] [ˈɔːlz] [fer] [ɪn] — [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd][wɔːr] .
and **all's** **fair** **in** **—** **in** **love** **and** **war** .
和 一切 公平的 在 — 在 爱 和 战争 .

在爱情和战争中，一切手段都是公平的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [prəˈfeʃən(ə)]
Besides , **if** **you** **have** **any** **scruples** **about** **keeping** **the** **fee** **for** **your** **professional**
除了 , 如果 你 有 任何 顾虑 关于 保持 这 费用 为了 你的 专业的
[ˈsɜːrvɪsɪz] — [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
services **—** **which** , **after** **all** ,
服务 — 哪个 , 后 全部 ,

此外，如果您对收取专业服务费有任何顾虑——毕竟，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈrendər] [æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
you **will** **render** **as** **honestly** **as** **though** **it** **were** **the** **merest** **matter** **of** **business**
你 将要 使成为 作为 诚实地 作为 尽管 它 是 这 最 事情 的 商业
— [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
— **you** **can** **put** **it** **into** **the** **treasury** ,
— 你 能 放 它 进入 这 财政部 ,

你要像对待一件最平常的事一样诚实地缴纳税款——你可以把它存入国库。

[ænd; ænd][soʊ] [iːz] [jɔːr; jər] [ˈkɑːnfəns] .
and **so** **ease** **your** **conscience** .
和 所以 舒适 你的 良心 .

这样就能减轻你的良心负担。

[rɪˈmembər] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] ,
Remember , **too** , " **she** **went** **on** **more** **seriously** ,
记住 , 也 , " 她 去 在 更多的 严重地 ,
“还有，记住，”她语气严肃地继续说道， “

" [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [zɑːr] [hæz; həz][ˈswʊʊlən] [baɪ][ðə; ði] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv]
" **how** **the** **enormous** **wealth** **of** **this** **same** **Tsar** **has** **swollen** **by** **the** **confiscation** **of**
" 如何 这 巨大的 财富 的 这 相同的 沙皇 有 肿 经过 这 没收 的
[ˈfɔːtʃənz] [huːz] [pəˈzesəz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈlðər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [bɪˈklɑːmɪŋ] [əbˈhɑːkʃəs]
fortunes **whose** **possessors** **had** **committed** **no** **other** **crime** **than** **becoming** **obnoxious**
财富 谁 拥有者 有 坚定的 不 其他 犯罪 比 成为 令人讨厌的

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [bjʊˈrɑːkrəsi] . " **to** **the** **corrupt** **bureaucracy** . " **to** **the** **corrupt** **bureaucracy** . "
到 这 腐败 官僚 . " **to** **the** **corrupt** **bureaucracy** . "

“这位沙皇的巨额财富是如何通过没收财产而迅速膨胀的，而这些财产的拥有者除了令腐败的官僚机构感到厌恶之外，并没有犯任何其他罪行。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiː] [ɪf] [aɪ] [ˈferli] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈdərəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] ,
" **I** **will** **take** **the** **fee** **if** **I** **fairly** **earn** **it** , **Miss** **Darrel** , " **replied** **Arnold** ,
" 我 将要 拿 这 费用 如果 我 相当 赚 它 , 错过 达雷尔 , " 回复 阿诺德 ,
“如果这是我应得的报酬，我会接受的，达雷尔小姐，”阿诺德回答道。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
returning the glance as he spoke ,
返回 这 瞥一眼 作为 他 辐 ,
他说话时回望了我一眼。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][maɪ][fɜːrst][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd]
" **and it shall be my first contribution to the treasury of the Brotherhood**
" 和 它 将 是 我的 第一的 贡献 到 这 财政部 的 这 兄弟情
.
.
- " .
- "

“这将是我对兄弟会金库的第一笔捐款。”

" [ˈspʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [mæn] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **Spoken like a sensible man** , " **chimed in the Princess** .
" 说 喜欢 一个 明智的 男人 , " 齐声说道 在 这 公主 .
“说得像个明智的人,”公主插话道。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp[h]nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" **After all , it is no worse than spoiling the Egyptians** , **and you have**
" 后 全部 , 它 是 不 更糟 比 破坏 这 埃及人 , 和 你 有
[ˈskriptʃərəl] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .
scriptural authority for that .
圣经 权威 为了 那 .

“毕竟，这和掠夺埃及人没什么两样，而且你还有圣经依据来证明这一点。”

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ][get]
However , you can do as you like with his Majesty's money when you get
然而 , 你 能 做 作为 你 喜欢 和 他的 陛下的 钱 什么时候 你 得到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但是，当你拿到国王陛下的钱时，你可以随心所欲地支配它。

[ðə; ði] [meɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [zːrn] [aɪ ˈtiː] ,
The main fact is that you have the opportunity of going to earn it ,
这 主要的 事实 是 那 你 有 这 机会 的 去 到 赚 它 ,
最重要的是，你有机会去挣到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [mɑːrtɪnɑːv][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and that Colonel Martinov is coming here to tea this afternoon to bring our
和 那 上校 马丁诺夫 是 未来 这里 到 茶 这 下午 到 带来 我们的
[ˈpaːspɔːt] ,
passports ,
护照 ,

马丁诺夫上校今天下午要来这里喝茶，并把我们的护照送来。

[ˈspeʃəli] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌstəmz] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
especially authorising us to travel without customs examination or any kind of
特别 授权 我们 到 旅行 没有 海关 考试 或者 任何 种类 的
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɪz] [dəˈmɪnjənz] ,
questioning to any part of the Tsar's dominions ,
提问 到 任何 部分 的 这 沙皇的 领地 ,

特别授权我们无需接受海关检查或任何形式的盘问即可前往沙皇领土的任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈɑːnər] [ɪnˈdiːd] . "
and that , I can assure you , is a very exceptional honour indeed . "
和 那 , 我 能 保证 你 , 是 一个 非常 非凡的 荣誉 的确 . "
我可以向你保证，这的确是一项非常殊荣。

" [hu:] [did][ju:; jʊ] [sei] ?
" **Who did you say ?**
" WHO 做过 你 说 ?

“你刚才说的是谁？”

[ma:rtɪnɑ:v] ?
Martinov ?
马丁诺夫 ?

马丁诺夫？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ma:rtɪnɑ:v] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] [hɪr] ?
Is that the Colonel Martinov who is the director of the secret police here ?
是 那 这 上校 马丁诺夫 WHO 是 这 导演 的 这 秘密 警察 这里 ?

那是驻扎在这里的秘密警察头目马蒂诺夫上校吗？

" [æskt] ['kɒlstən] ['hɜ:rɪdli] .
" **asked Colston hurriedly** .
" 问 科尔斯顿 匆匆 .

“科尔斯顿急忙问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðə; ði] [seɪm] .
" **Yes , " replied the Princess , " the same** .
" 是的 , " 回复 这 公主 , " 这 相同的 .

“是的,”公主回答说,“一样。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " **Why do you ask ?** "
为什么 做 你 问 ? " "

你为什么这么问？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['kɒlstən]['kwɑɪətli] , " [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['hɪrli] [ə; eɪ]
" **Because , " said Colston quietly , " he received the sentence of death nearly a**
" 因为 , " 说 科尔斯顿 悄悄 , " 他 已收到 这 句子 的 死亡 几乎 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
month ago ,
月 前 ,

“因为,”科尔斯顿平静地说,“他差不多一个月前就被判处死刑了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['æksɪdənt] .
and to - morrow night he will be executed , unless there is some accident .
和 到 - 明天 夜晚 他 将要 是 执行 , 除非 那里 是 一些 事故 .

除非发生意外, 否则他将于明晚被处决。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑ:rd]
It was he who stood with the governor of Brovno in the prison - yard
它 曾是 他 WHO 站立 和 这 州长 的 - 在 这 监狱 - 院子

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
and watched
和 观看

是他和布罗夫诺总督一起站在监狱院子里观看。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

- [maɪ'keɪlɪs] [flo:ɡɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Radna Michaelis flogged by the soldiers .
- 米凯利斯 鞭打 经过 这 士兵 .

拉德娜·米凯利斯被士兵鞭打。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] ,
I received news this morning that the arrangements are complete ,
我已收到 消息 这 早晨 那 这 安排 是 完全的 ,
我今天早上收到消息, 各项安排已经完成。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['sentəns] [wɪl][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "
and that the sentence will be carried out to - tomorrow night . "
和 那 这 句子 将要 是 携带 出去 到 - 明天 夜晚 . "
判决将于明晚执行。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['ædɪd] [nə'tɑ:fə] , [æz; əz]['koʊlstən] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
" **Yes , that is so ,** " **added Natasha , as Colston ceased speaking** .
" 是的 , 那 是 所以 , " 额外 娜塔莎 , 作为 科尔斯顿 停止 请讲 .
“是的, 的确如此,”娜塔莎在科尔斯顿停止说话后补充道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
" **Everything is settled** .
" 一切 是 定居 .
一切都已安排妥当。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
It is therefore well that he should do something useful before he meets his fate .
它 是 所以 出色地 那 他 应该 做 某物 有用 前 他 满足 他的 命运 .
"
"
"

因此, 在他遭遇不幸之前, 最好还是做些有用的事。
" [haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] ['hæpən] [soʊ] ! " [sed][ðə; ði] ['prɪnses] ['kɑ:mli] ,
" **How curious that it should just happen so !** " **said the Princess calmly** ,
" 如何 好奇的 那 它 应该 只是 发生 所以 ! " 说 这 公主 平静地 ,
“真奇怪, 事情竟然会这样发生!”公主平静地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fa:lʊsd] [baɪ] [nə'tɑ:fə] .
as she rose from the table and moved towards the door followed by Natasha .
作为 她 玫瑰 从 这 桌子 和 已搬 向 这 门 随后 经过 娜塔莎 .
她从桌边起身, 走向门口, 娜塔莎跟在她身后。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
As soon as the ladies had left the room ,
作为 很快 作为 这 女士们 有 左边 这 房间 ,
女士们一离开房间,

['koʊlstən][ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [lɪt][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [tʃæt] [waɪl] [ðer] [smoʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər]
Colston and Arnold lit their cigarettes and chatted while they smoked over their
科尔斯顿 和 阿诺德 点燃 他们的 香烟 和 聊天 尽管 他们 熏制 超过 他们的
[læst] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] .
last glass of claret .
最后的 玻璃 的 红酒 .
科尔斯顿和阿诺德点燃香烟, 一边抽着烟一边喝着最后一杯红酒, 边抽烟边聊天。

['ɑ:rnəld] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['trædʒədi] ,
Arnold would have liked to have asked more about the coming tragedy ,
阿诺德 会 有 喜欢 到 有 问 更多的 关于 这 未来 悲剧 ,
阿诺德本想多问问关于即将到来的悲剧的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['koʊlstənz] ['mænər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ;
but something in Colston's manner restrained him ;
但 某物 在 科尔斯顿的 方式 克制 他 ;
但科尔斯顿的举止中有些东西让他有所克制;

[ænd; ʌnd][sɒʊ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒɜ:rni] [ʌn'tɪl]
and so the conversation remained on the subject of the Russian journey until
和 所以 这 对话 剩余 在 这 主题 的 这 俄语 旅行 直到
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
they returned to the sitting - room .
他们 返回 到 这 坐着 - 房间 .

于是，他们的谈话一直围绕着俄罗斯之旅展开，直到他们回到客厅。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] .
THE BEGINNING OF SORROWS .
这 开始 的 悲伤 .

苦难的开端。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈɑ:rnəldz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈrʌʃ] ,
On the 6th of March 1904 , just six months after Arnold's journey to Russia ,
在 这 6th 的 行进 - , 只是 六 几个月 后 阿诺德的 旅行 到 俄罗斯 ,
1904年3月6日，就在阿诺德前往俄罗斯六个月后，

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
a special meeting of the Inner Circle of the Terrorists took place in the Council
一个 特别的 会议 的 这 内 圆圈 的 这 恐怖分子 采取 地方 在 这 理事会
- [ˈtʃeɪmbər] ,
- chamber ,
- 房间 ,

恐怖分子核心圈在议会厅举行了一次特别会议。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈklæpəm] [ˈkɑ:mən] .
at the house on Clapham Common .
在 这 房子 在 克拉珀姆 常见的 .

在克拉珀姆公园的房子里。

[ɔ:!'ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'tendɪd] [baɪ] [twelv] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:l][ˈtoʊld] ,
Although it was only attended by twelve persons all told ,
虽然 它 曾是 仅有的 参加 经过 十二 人 全部 讲述 ,
虽然总共只有十二个人参加，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)]
and those men and women whose names were unknown outside the circle
和 那些 男人 和 女性 谁 姓名 是 未知 外部 这 圆圈
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'saɪəti][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈli:s] ,
of their own Society and the records of the Russian police ,
的 他们的 自己的 社会 和 这 记录 的 这 俄语 警察 ,
以及那些除了他们自己的社团圈子和俄罗斯警方的记录之外，无人知晓其姓名的男男女女。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
it was the most momentous conference that had taken place in the history
它 曾是 这 最多 意义重大 会议 那 有 已采取 地方 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] - [ðə; ði]['mɑːzləm][hæd; həd][held]
of the world since the council of war that Abdurrahman the Moslem had held
的 这 世界 自从 这 理事会 的 战争 那 - 这 穆斯林 有 握住
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
with his chieftains eleven hundred and seventy - two years before ,
和 他的 酋长们 十一 百 和 七十 - 二 年 前 ,
这是自1172年前穆斯林阿卜杜勒·拉赫曼与其首领召开战争会议以来, 世界历史上最重要的一次会议。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] , [spɜrd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and , by taking their advice , spared the remnants of Christendom from the
和 , 经过 采取 他们的 建议 , 幸存 这 残余物 的 基督教世界 从 这
[sɔːrd] [ʌv; əv][ɪzləːm; ɪzˈlɑːm] .
sword of Islam .
剑 的 伊斯兰教 .
并且, 通过采纳他们的建议, 使基督教残余免遭伊斯兰教的蹂躏。

[ðen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
Then the fate of the world hung in the balance of a council of war ,
然后 这 命运 的 这 世界 悬挂 在 这 平衡 的 一个 理事会 的 战争 ,
随后, 世界的命运就悬于一次战争会议的胜负之中。
[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [dɪˈpendɪd] , [ˈhjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,
and the supremacy of the Cross or the Crescent depended , humanly speaking ,
和 这 霸权 的 这 叉 或者 这 新月 取决于 , 人道地 请讲 ,
从人性的角度来看, 十字架或新月的至高地位取决于.....

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɒrɪz] .
upon the decision of a dozen warriors .
之上 这 决定 的 一个 打 战士 .
根据十二名勇士的决定。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪvələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['paːsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
Now the fate of the civilisation that was made possible by that decision ,
现在 这 命运 的 这 文明 那 曾是 制成 可能的 经过 那 决定 ,
如今, 由这一决定所孕育的文明的命运,

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd]['eksəɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [ləˈbɔːrɪəsli]
lay at the mercy of a handful of outlaws and exiles who had laboriously
躺在 这 怜悯 的 一个 少数 的 亡命之徒 和 流亡者 WHO 有 费力地
[brɔːt] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [skiːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn] .
brought to perfection the secret schemes of a single man .
带来 到 完美 这 秘密 方案 的 一个 单身的 男人 .
任由少数亡命之徒和流亡者摆布, 这些人费尽心力地将一个人的秘密计划完善到了极致。

[ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəmˈpliːt] .
The work of the Terrorists was finally complete .
这 工作 的 这 恐怖分子 曾是 最后 完全的 .
恐怖分子的行动终于完成了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [leɪ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][spɑːrk] [wʊd] [naʊ]
Under the whole fabric of Society lay the mines which a single spark would now
在下面 这 所有的 织物 的 社会 躺 这 矿井 哪个 一个 单身的 火花 会 现在
[ɪkˈspləʊd] ,
explode ,
爆炸 ,
社会的整个结构之下都埋藏着地雷, 只需一点火星就能引爆。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ðɪs] ['slʌmbəɪŋ] [vɑ:l'keɪnʊʊ][ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred]
and above this slumbering volcano the earth was trembling with the tread
和 多于 这 沉睡 火山 这 地球 曾是 发抖 和 这 踏
[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ,
of millions of armed men ,
的 百万 的 武装 男人 ,
在这座沉睡的火山之上, 大地因数百万武装人员的脚步声而颤抖。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][hju:dʒ][hɑ:st(ə)][kæmps] , [ænd; ənd][oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɪ'ploʊməsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts]
divided into huge hostile camps , and only waiting until Diplomacy had finished its
分割 进入 巨大的 敌对的 营地 , 和 仅有的 等待 直到 外交 有 完成的 它是
[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
work in the dark ,
工作 在 这 黑暗的 ,
分裂成巨大的敌对阵营, 只待外交手段在暗中完成其运作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weɪtɪd] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wɔ:r] .
and gave the long - awaited signal of inevitable and universal war .
和 给予 这 长的 - 等待中 信号 的 不可避免的 和 普遍的 战争 .
并发出了人们期待已久的、不可避免的全球战争的信号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]
[第64页]

[tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [spɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
To - night that spark was to be shaken from the torch of Revolution ,
到 - 夜晚 那 火花 曾是 到 是 摇晃 从 这 火炬 的 革命 ,
今晚, 革命的火炬即将熄灭。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [wʊd] [ɪk'spləʊd] .
and to - morrow the first of the mines would explode .
和 到 - 明天 这 第一的 的 这 矿井 会 爆炸 .
明天第一枚地雷就会爆炸。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['terərɪst] ['kɑʊns(ə)l] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
if the course to be determined on by the Terrorist Council failed to arrive at
如果 这 课程 到 是 决定 在 经过 这 恐怖分子 理事会 失败的 到 到达 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] ,
the results which it was designed to reach ,
这 结果 哪个 它 曾是 设计 到 抵达 ,
如果恐怖主义委员会所决定的路线未能达到其预期的结果,

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
the armies of Europe would fight their way through the greatest war that the world
这 军队 的 欧洲 会 斗争 他们的 方式 通过 这 最 战争 那 这 世界
[hæd; həd][ɪ'veər] [si:n] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,
欧洲各国军队将浴血奋战, 打响世界历史上规模最大的战争。

[ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [bəˈtæljənz] , [ðə; ði]
the Fates would once more decide in favour of the strongest battalions , the
这 命运 会 一次 更多的 决定 在 偏爱 的 这 最强 营 , 这
[fɪtɪst] [wʊd] [ˈtraɪəmf] ,
fittest would triumph ,
最强 会 胜利 ,

命运再次眷顾最强大的军队，适者终将胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdespəˌtɪzəm] [wʊd] [bɪˈɡɪn] — [pər'hæps] [ˈniːðər] [mʌtʃ] [ˈbetər]
and a new era of military despotism would begin — perhaps neither much better
和 一个 新的 时代 的 军队 专制主义 会 开始 — 也许 两者都不 很多 更好的
[nɔːr] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sək'siːd] .
nor much worse than the one it would succeed .
也不 很多 更糟 比 这 一 它 会 成功 .

一个新的军事专制时代即将开始——也许它既不会比它所取代的那个时代好多少，也不会比它所取代的时代坏多少。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
the plans of the Terrorists were successfully worked out to their logical
这 计划 的 这 恐怖分子 是 成功地 工作 出去 到 他们的 逻辑
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

恐怖分子的计划已经成功地实施到了其逻辑上的最终阶段。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɔːr][ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
it would not be war only , but utter destruction that Society would have to
它 会 不是 是 战争 仅有的 , 但 说出 破坏 那 社会 会 有 到
[feɪs] .
face .
脸 .

社会将面临的不仅是战争，而是彻底的毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [wʊd] [kʌm] [ˈænərki] .
And then with dissolution would come anarchy .
和 然后 和 溶解 会 来 无政府状态 .

而随着解体，随之而来的是无政府状态。

[ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]
The thrones of the world would be overthrown , the fabric of Society would be
这 王座 的 这 世界 会 是 被推翻 , 这 织物 的 社会 会 是
[dɪ'zɑːlvd] ,
dissolved ,
溶解 ,

世界各国的王位将被推翻，社会结构将被瓦解。

[ˈkɑːmɜːrs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
commerce would come to an end ,
商业 会 来 到 一个 结尾 ,

商业活动将就此终结。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr]
the structure that it had taken twenty centuries of the discipline of war
这 结构 那 它 有 已采取 二十 几个世纪 的 这 纪律 的 战争
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,
and the patient toil of peace to build up ,
和 这 病人 辛劳 的 和平 到 建造 向上 ,

这是历经两百年战争的纪律和和平时期的耐心辛勤耕耘才建立起来的组织。

[wɒd] [ˈkrʌmb(ə)lɪ] [ˈɪntuː] [ˈruːɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
would crumble into ruins in a few short months , and then — well ,
会 崩溃 进入 废墟 在 一个 很少 短的 几个月 , 和 然后 — 出色地 ;
短短几个月内就会变成废墟，然后——唉，

[ˈæftər] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wɒd] [brɪˈfɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ðæt]
after that no man could tell what would befall the remains of the human race that
后 那 不 男人 可以 告诉 什么 会 降临 这 遗迹 的 这 人类 种族 那
[hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] .
had survived the deluge .
有 幸存下来 这 洪水 .

此后，没有人能够预知在大洪水中幸存下来的人类残存群体将会面临怎样的命运。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [juːst] [wɪˈðəʊt]
The means of destruction were at hand , and they would be used without
这 方法 的 破坏 是 在 手 , 和 他们 会 是 用过的 没有
[ˈmɜːrsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

毁灭性的手段已经到位，而且将会被毫不留情地使用。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] .
but for the rest no man could speak .
但 为了 这 休息 不 男人 可以 说话 .

但其余的人却都无法开口说话。

[wen] [ˈnɪkələs] - , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ,
When Nicholas Roburoff , the President of the Executive ,
什么时候 尼古拉斯 - , 这 总统 的 这 管理人员 ,
当执行总裁尼古拉斯·罗布罗夫

[roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] ,
rose in his place at eight o'clock to explain the business in hand ,
玫瑰 在 他的 地方 在 八 点钟 到 解释 这 商业 在 手 ,
八点钟，他起身解释手头的事务。

[ˈevri] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] ,
every member present saw at a glance , by the gravity of his demeanour ,
每一个 成员 展示 锯 在 一个 瞥一眼 , 经过 这 重力 的 他的 风度 ,
在场的每个人都一眼就从他严肃的神态中看出：

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈneɪtʃər] ,
that the communication that he had to make was of no ordinary nature ,
那 这 沟通 那 他 有 到 制作 曾是 的 不 普通的 自然 ,
他要传达的信息非同寻常。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn]
but even they were not prepared for the catastrophe that he announced in
但 甚至 他们 是 不是 准备 为了 这 灾难 那 他 宣布 在
[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] .
the first sentence that he uttered .
这 第一的 句子 那 他 说出 .

但即使是他们，也没有预料到他在开篇第一句话中预言的那场灾难。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Friends ,** " **he said ,**
" 朋友们 , " 他 说 ,

“朋友们，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪv] [baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [ˈveɪnli] [traɪd]
in a voice that was rendered deeply impressive by the emotion that he vainly tried
在 一个 嗓音 那 曾是 渲染 深 感人的 经过 这 情感 那 他 徒劳地 尝试
[tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,

他用一种极力掩饰却又饱含深情的声音说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [huːm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd]
" **it is my mournful duty to tell you that she whom any one of us would**
" 它 是 我的 悲哀 责任 到 告诉 你 那 她 谁 任何 一 的 我们 会
[ˈwɪlɪŋli] [ʃed] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːr] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈiːv(ə)l] ,
willingly shed our blood to serve or save from the slightest evil ,
心甘情愿 棚 我们的 血 到 服务 或者 节省 从 这 丝毫 邪恶的 ,
“我怀着沉痛的心情告诉你们，我们每个人都愿意为她流血，为她服务，为她免遭最轻微的邪恶，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][soʊ] [ˈfaːndli] [kɔːl]
our beautiful and beloved Angel of the Revolution , **as we so fondly call**
我们的 美丽的 和 心爱 天使 的 这 革命 , 作为 我们 所以 深情地 称呼
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我们美丽而挚爱的革命天使，正如我们亲切地称呼她的那样，

[nəˈtʌːʃə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Natasha , **the daughter of the Master** , **has** , **in the performance of her**
娜塔莎 , 这 女儿 的 这 掌握 , 有 , 在 这 表现 的 她
[ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
duty to the Cause ,
责任 到 这 原因 ,

娜塔莎，大师的女儿，在履行她对圣业的职责时，

[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
fallen into the hands of Russia .
倒下 进入 这 双手 的 俄罗斯 .

落入俄罗斯手中。

" [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [groʊn] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]
" **Save for a low** , **murmuring groan that ran round the table** , **the news was**
" 节省 为了 一个 低的 , 淙淙 呻吟 那 跑 圆形的 这 桌子 , 这 消息 曾是
[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
received in silence .
已收到 在 沉默 .

除了桌子周围传来一阵低低的呻吟声外，消息传来时，大家都很安静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] , [tuː]
It was too terrible , **too**
它 曾是 也 糟糕的 , 也

太可怕了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第5/24页

[ˈhɪdiəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ɪts] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'veɪd] , [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
hideous in the awful meaning that its few words conveyed , for any exclamations of
可怕 在 这 可怕 意义 那 它是 很少 字 传递 , 为了 任何 感叹词 的
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

它寥寥数语所传达的可怕含义令人作呕，任何悲痛的呼喊都显得苍白无力。

[ɔ:r] ['eni] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['æŋɡər] , [tu;; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [reɪzd] .
or any outburst of anger , to express the emotions that it raised .
或者 任何 爆发 的 愤怒 , 到 表达 这 情绪 那 它 提高 .
或者以任何愤怒爆发的方式来表达由此产生的情绪。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Not one of those who heard it but had good reason to know what it
不是 一 的 那些 WHO 听到 它 但 有 好的 原因 到 知道 什么 它
[ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [tu;; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
meant for a revolutionist to fall into the hands of Russia .
意思是 为了 一个 革命家 到 落下 进入 这 双手 的 俄罗斯 .

没有一个听到这件事的人有充分的理由知道，对于一个革命者来说，落入俄国人手中意味着什么。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['mɪzəri] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd]
For a man it meant the last extremity of human misery that flesh and
为了 一个 男人 它 意思是 这 最后的 末端 的 人类 苦难 那 肉 和
[blʌd] [kʊd; kəd] [ber] ,
blood could bear ,
血 可以 熊 ,

对一个男人来说，这意味着血肉之躯所能承受的人类苦难的极致。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rdz]
but for a young and beautiful woman it was a fate that no words
但 为了 一个 年轻的 和 美丽的 女士 它 曾是 一个 命运 那 不 字
[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] — [ə; eɪ] [du:m] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
could describe — a doom that could only be thought of in silence and despair
可以 描述 — 一个 厄运 那 可以 仅有的 是 想法 的 在 沉默 和 绝望
;
;
;
;

但对于一位年轻貌美的女子来说，这是一种无法用语言形容的命运——一种只能在沉默和绝望中才能想象的厄运；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [nə'tɑ:ʃə] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [dɪ'sper] .
and so the friends of Natasha were silent , though they did not yet despair .
和 所以 这 朋友们 的 娜塔莎 是 沉默的 , 尽管 他们 做过 不是 然而 绝望 .
于是，娜塔莎的朋友们沉默不语，尽管他们还没有绝望。

- [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'k'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [bʌt; bət] ['eləkwənt]
Roburoff bowed his head in acknowledgment of the inarticulate but eloquent
- 鞠躬 他的 头 在 致谢 的 这 不善言辞 但 雄辩
[ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
endorsement of his words ,
代言 的 他的 字 ,

罗布罗夫低下头，以示对他的话语虽不流畅但却雄辩的赞同。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] —
and went on —
和 去 在 —

然后继续——

" [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɑ:rnəldz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['rʌʃə] ；
" You already know the outcome of Richard Arnold's visit to Russia ；
" 你 已经 知道 这 结果 的 理查德 阿诺德的 访问 到 俄罗斯 ；
“你们已经知道理查德·阿诺德访问俄罗斯的结果了；

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] [wɔ:r] - [bə'lu:n] ，
how he was present at the trial of the Tsar's war - balloon ，
如何 他 曾是 展示 在 这 审判 的 这 沙皇的 战争 - 气球 ；
他如何出席了沙皇战争气球案的审判，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [prə'haʊns] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ，
and was compelled to pronounce it such a complete success ，
和 曾是 被迫 到 发音 它 这样的 一个 完全的 成功 ；
并不得不宣布它取得了彻底的成功。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['fɪfti]
that the Autocrat at once gave orders for the construction of a fleet of fifty
那 这 独裁者 在 一次 给予 订单 为了 这 建造 的 一个 舰队 的 五十
- [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ；
aërostats of the same pattern ；
- 的 这 相同的 图案 ；
独裁者立即下令建造五十艘相同型号的空中飞艇；

[ænd; ənd] [haʊ] ， [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ] ['ʌnə] - ，
and how , thanks to the warning conveyed by Anna Ornovski ，
和 如何 ， 谢谢 到 这 警告 传递 经过 安娜 - ；
而这一切都要感谢安娜·奥尔诺夫斯基发出的警告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)] ['pæspɔ:rt] ['bi:ɪŋ] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] ，
he was able to prevent his special passport being stolen by a police agent ，
他 曾是 有能力的 到 防止 他的 特别的 护照 存在 被盗 经过 一个 警察 代理人 ；
他成功阻止了警察特工偷走他的特殊护照。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['sek(ə)n] [tu:; tə][stɔ:p]
and so to foil the designs of the chief of the Third Section to stop
和 所以 到 挫败 这 设计 的 这 首席 的 这 第三 部分 到 停止
[hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] 。
him taking the secret of the construction of the war - balloon out of Russia 。
他 采取 这 秘密 的 这 建造 的 这 战争 - 气球 出去 的 俄罗斯 ；
因此，要挫败第三部门主管阻止他将制造战争气球的秘密带出俄罗斯的阴谋。

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [bɪld] [æŋ; ən] [er] - [ʃɪp]
You also know that he brought back the Chief's authority to build an air - ship
你 还 知道 那 他 带来 后退 这 酋长的 权威 到 建造 一个 空气 - 船
[ˈæftər][ðə; ði][ˈmɔ:d(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [hɪr] ，
after the model which was exhibited to us here ，
后 这 模型 哪个 曾是 展出 到 我们 这里 ；
你也知道，他恢复了酋长的权力，按照这里展出的模型建造了一艘飞艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pra:sɪkju:tɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk][ɑ:n] -
and that since his return he has been prosecuting that work on Drumcraig
和 那 自从 他的 返回 他 有 到过 起诉 那 工作 在 -
[ˈaɪlənd] ，
Island ，
岛 ；
自从他回来后，就一直在推进德拉姆克雷格岛上的那项工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hebrɪdi:z] ,
one of the possessions of the Chief in the Outer Hebrides ,
一 的 这 财产 的 这 首席 在 这 外 赫布里底群岛 ,
这是外赫布里底群岛酋长的财产之一。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] .
which he placed at his disposal for the purpose .
哪个 他 放置 在 他的 处理 为了 这 目的 .
他为此目的而将这些资源置于自己的支配之下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
" **You know** , **also** ,
" 你 知道 , 还 ,

你知道, 还有,

[ðæt] [nə'tɑ:ʃə] [ænd; ənd] ['ʌnə] - [went] [tu:; tə] ['rʌʃə] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði][tɜ:rmz]
that Natasha and Anna Ornovski went to Russia partly to discover the terms
那 娜塔莎 和 安娜 - 去 到 俄罗斯 部分 到 发现 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['tri:ti] [ðæt] [wi:; wi] [bi'li:vð] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
of the secret treaty that we believed to exist between France and Russia ,
的 这 秘密 条约 那 我们 相信 到 存在 之间 法国 和 俄罗斯 ,
娜塔莎和安娜·奥尔诺夫斯基前往俄罗斯的部分原因是想探明我们认为存在于法国和俄罗斯之间的秘密条约的条款。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][wɔ:rn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [pɑ:səb(ə)l] ,
and partly to warn , **and** , **if possible** ,
和 部分 到 警告 , 和 , 如果 可能的 ,

部分目的是为了发出警告, 而且, 如果可能的话,

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['væljʊəb(ə)l]['ælaɪz] ,
remove from Russian soil a large number of our most valuable allies ,
消除 从 俄语 土壤 一个 大的 数字 的 我们的 最多 有价值的 盟国 ,
从俄罗斯领土上清除我们大量最宝贵的盟友,

[hu:z] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
whose names had been revealed to the Minister of the Interior ,
谁 姓名 有 到过 揭晓 到 这 部长 的 这 内部的 ,
这些人的名字已被透露给内政部长,

[tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][spai][mɑ:rtɪnɑ:v] , [hu:] [wʌz; wəz]['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [ðɪs] [ru:m]
chiefly through the agency of the spy Martinov , **who was executed in this room**
主要 通过 这 机构 的 这 间谍 马丁诺夫 , WHO 曾是 执行 在 这 房间
[sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
six months ago .
六 几个月 前 .

主要通过间谍马丁诺夫的运作, 他六个月前在这个房间里被处决了。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vð] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" **The first part of the task was achieved** , **not without difficulty** , **but with**
" 这 第一的 部分 的 这 任务 曾是 已达成 , 不是 没有 困难 , 但 和
[kəm'pli:t] [sək'ses] ,
complete success ,
完全的 成功 ,

“任务的第一部分已经完成, 虽然过程并非一帆风顺, 但最终取得了圆满成功。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [mɔ:r] [ə'na:n] .
and of that more anon .
和 的 那 更多的 匿名 .

关于这一点, 稍后会详细说明。

[ðə; ði][ˈsekənd][pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈfɪnɪʃt][wɛn][nəˈtɑ:ʃə][ænd; ənd][ˈʌnə]-[wɜ:r; wər]
The second part was almost finished when Natasha and Anna Ornovski were
这 第二 部分 曾是 几乎 完成的 什么时候 娜塔莎 和 安娜 - 是
[sərˈpraɪzd][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][əˈlɛkˌseɪ]-
surprised in the house of Alexei Kassatkin ,
惊讶 在 这 房子 的 阿列克谢 - ,
第二部分即将完成时, 娜塔莎和安娜·奥尔诺夫斯基在阿列克谢·卡萨特金的家中遭遇了意外。

[ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:skəʊ][ˈnaɪlɪst][ˈsɜ:rk(ə)] , [ɪn][ðə; ði][bəʊlʃɔɪ]
a member of the Moscow Nihilist Circle , in the Bolshoi
一个 成员 的 这 莫斯科 虚无主义者 圆圈 , 在 这 莫斯科大剧院
莫斯科虚无主义圈子成员, 在大剧院

[,pi:ˈdʒi:]-
[**Pg 66**]
[页 -]

Dmitrietka .
- .

德米特里特卡。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][bɪˈtreɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈli:s][ˈvɪzɪt]
He had been betrayed by one of his own servants , and a police visit
他 有 到过 背叛 经过 一 的 他的 自己的 仆人 , 和 一个 警察 访问
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
was the result .
曾是 这 结果 .
他被自己的一名仆人出卖了, 结果引来了警察的调查。

"[ˈædɪd][tu:; tə][ðɪs][ðer; ðər][ɪz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bɪˈli:v][ðæt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] , [kwɑɪt][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
" Added to this there is reason to believe that she had , quite apart from
" 额外 到 这 那里 是 原因 到 相信 那 她 有 , 相当 除 从
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
此外, 还有理由相信, 撇开这一点不谈, 她还拥有.....

[bɪˈkʌm][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ɪˈnʌf][əˈfɪj(ə)] [ˈsi:kɹɪts][tu:; tə][meɪk][hɜ:r; həɹ][rɪˈmu:v(ə)] [dɪˈzɑ:tərəb(ə)] [ɪn]
become acquainted with enough official secrets to make her removal desirable in
变得 熟人 和 足够的 官方的 秘密 到 制作 她 移动 理想 在
[haɪ][ˈkwɔ:rtərz] .
high quarters .
高的 四分之一 .
掌握足够的官方机密, 使高层愿意除掉她。

[aɪ][ni:d][nɑ:t][tel][ju:; jʊ][ðæt][ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl][wei][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][zɑ:r][rɪˈwɔ:rdz][ðoʊz][ʌv; əv]
I need not tell you that that is the usual way in which the Tsar rewards those of
我 需要 不是 告诉 你 那 那 是 这 通常 方式 在 哪个 这 沙皇 奖励 那些 的
[hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət][ˈsɜ:rvənt][hu:] [get][tu:; tə][noʊ][tu:] [mʌt] .
his secret servants who get to know too much .
他的 秘密 仆人 WHO 得到 到 知道 也 很多 .
我无需赘述, 沙皇通常就是这样奖赏那些知道得太多的秘密仆人。

"[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbi:ɪŋ][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪˈtreɪd][ˈnaɪlɪst][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
" The fact of her being found in the house of a betrayed Nihilist was taken
" 这 事实 的 她 存在 成立 在 这 房子 的 一个 背叛 虚无主义者 曾是 已采取
[æz; əz][səˈfɪj(ə)nt][pru:f][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi][ɔ:r][kəmˈplɪsəti] ,
as sufficient proof of sympathy or complicity ,
作为 充足的 证明 的 同情 或者 共谋 ,
“她被发现身处一个被出卖的虚无主义者家中, 这一事实被认为是同情或同谋的充分证据。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
and she was arrested .
和 她 曾是 被捕 .

她被逮捕了。

[nə'tɑːʃə] , [æz; əz] [fɪ'dɔːrə] ['dɛrəl] , [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Natasha , as Fedora Darrel , claimed to be a British subject , and , as
娜塔莎 , 作为 Fedora 达雷尔 , 声称 到 是 一个 英国 主题 , 和 , 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

娜塔莎化名费多拉·达雷尔，自称是英国公民，因此，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɪz] [seɪf] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
to be allowed to go free in virtue of the Tsar's safe conduct , which she
到 是 允许 到 去 自由的 在 美德 的 这 沙皇的 安全的 执行 , 哪个 她
[ɪg'zɪbrɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

由于她展现了沙皇的安全行为，因此被允许自由离开。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːskaʊ] [pə'liːs] ,
Instead of that she was taken before the chief of the Moscow police ,
反而 的 那 她 曾是 已采取 前 这 首席 的 这 莫斯科 警察 ,

她没有被带走，而是被带到了莫斯科警察局长面前。

[ˈruːdli] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bruːtəli] [səːtʃt] .
rudely interrogated , and then brutally searched .
粗鲁地 审问 , 和 然后 残酷地 搜索 .

遭到粗暴审问，然后被残酷搜身。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,

不幸的是，

[ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
in the bosom of her dress was found a piece of paper bearing some of
在 这 怀 的 她 裙子 曾是 成立 一个 片 的 纸 轴承 一些 的
[ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] ['saɪfər] .
the new police cypher .
这 新的 警察 暗号 .

在她裙子的胸前发现了一张纸条，上面印着一些新的警用密码。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,
That night they were thrown into prison ,
那 夜晚 他们 是 抛掷 进入 监狱 ,

当晚他们就被投入监狱。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['diːpəʊ] [ˈʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv]['eksəɪl][baɪ]
and three days later taken to the convict depot under sentence of exile by
和 三 天 之后 已采取 到 这 定罪 仓库 在下面 句子 的 流亡 经过
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['praːses] [tuː; tə] [sækə'liːn] [fɔːr; fər][laɪf] .
administrative process to Sakhalin for life .
行政 过程 到 萨哈林岛 为了 生活 .

三天后，他被押往流放犯人营地，并被行政程序判处终身流放至萨哈林岛。

" [jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [nə'tɑːʃə] .
" **You know what that means for a beautiful woman like Natasha** .
" 你 知道 什么 那 方法 为了 一个 美丽的 女士 喜欢 娜塔莎 .
“你知道这对象娜塔莎这样美丽的女人意味着什么。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][gəʊ][tuː; tə] [sækə'li:n] .
She will not go to Sakhalin .
她 将要 不是 去 到 萨哈林岛 .

她不会去萨哈林岛。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['beri] ['bjʊ:ti] [laɪk] [hɜːrz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [æz; əz] [ðæt] .
They do not bury beauty like hers in such an abode of desolation as that .
他们 做 不是 埋葬 美丽 喜欢 她的 在 这样的 一个 住所 的 荒凉 作为 那 .
他们不会把像她这样美丽的女子埋葬在如此荒凉的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kæna:t] [biː; bi] ['reskjʊ:d] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
If she cannot be rescued , she will only have two alternatives before her .
如果 她 不能 是 获救 , 她 将要 仅有的 有 二 替代方案 前 她 .
如果她无法获救，那么她只剩下两个选择。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bru:t(ə)l] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['kɑːməndænt]
She will become the slave and plaything of some brutal governor or commandant
她 将要 变得 这 奴隶 和 玩物 的 一些 野蛮 州长 或者 指挥官
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
at one of the stations ,
在 一 的 这 车站 ,
她将成为某个驻地残暴总督或指挥官的奴隶和玩物。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr'self] .
or else she will kill herself .
或者 别的 她 将要 杀 她自己 .

否则她会自杀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lætər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wen]
Of course , of these two she would choose the latter — if she could and when
的 课程 , 的 这些 二 她 会 选择 这 后者 — 如果 她 可以 和 什么时候
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

当然，在这两者之间，她会选择后者——如果可以的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
Should she be driven to that last resort of despair ,
应该 她 是 驱动 到 那 最后的 采取 的 绝望 ,
如果她被逼到绝望的绝境，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] [æz; əz] ['wʊmən] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] ; [bʌt; bət] ['reskjʊː] [mʌst; məst] ,
she shall be avenged as woman never yet was avenged ; but rescue must ,
她 将 是 复仇 作为 女士 绝不 然而 曾是 复仇 ; 但 救援 必须 ,
她必将得到前所未有的复仇；但必须营救她。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [kʌm] [bɪ'fɔːr] [rɪ'vendʒ] .
if possible , come before revenge .
如果 可能的 , 来 前 复仇 .
如果可能，请在复仇之前采取行动。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːskəʊ] ['eɪdʒənt] [telz] [juː 'es] [ðæt]
" **The information that we have received from the Moscow agent tells us that**
" 这 信息 那 我们 有 已收到 从 这 莫斯科 代理人 讲述 我们 那
[ðə; ði] [kən'vɪkt] [treɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nə'tɑːʃə] [ænd; ənd] [ˈnə] - [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [left] [ðə; ði]
the convict train to which Natasha and Anna Ornovski are attached left the
这 定罪 火车 到 哪个 娜塔莎 和 安娜 - 是 随附的 左边 这
[ˈdiːpəʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ] ;
depot nearly a fortnight ago ;
仓库 几乎 一个 两星期 前 ;

“我们从莫斯科特工那里得到的消息是，娜塔莎和安娜·奥尔诺夫斯基乘坐的囚犯列车大约两周前离开了车站；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][juː'zuəl] [wei] [tuː; tə] [ˈnɪʒniː] [ˈnɔvɡɔrət] ,
they were to be taken by train in the usual way to Nizhni Novgorod ,
他们 是 到 是 已采取 经过 火车 在 这 通常 方式 到 下 诺夫哥罗德 ,
他们将按惯例乘火车前往下诺夫哥罗德。

[ðens] [baɪ][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə] [ænd; ənd][ˈkaːmə] [tuː; tə][pɜːrm] , [ænd; ənd][ɑːn][baɪ][reɪl] [tuː; tə]
thence by barge on the Volga and Kama to Perm , and on by rail to
因此 经过 驳船 在 这 伏尔加河 和 卡玛 到 永久 , 和 在 经过 轨 到
- ,
Tiumen ,
- ,

然后乘驳船沿伏尔加河和卡马河到达彼尔姆，再乘火车到达秋明。

[ðə; ði] [ˈfɔːwədiŋ] [ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .
the forwarding station for the east .
这 转发 车站 为了 这 东方 .
东部转运站。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði]
Until they reach Tiumen they will be safe from anything worse than what the
直到 他们 抵达 - 他们 将要 是 安全的 从 任何事物 更糟 比 什么 这
[ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] - [ˈdɪsəplɪn] ,
Russians are pleased to call ' discipline ,
俄罗斯人 是 高兴 到 称呼 - 纪律 ,

在抵达秋明之前，他们不会遭遇比俄罗斯人乐于称之为“纪律”更糟糕的事情。

- [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːst] [tuː; tə]
' but once they disappear into the wilderness of Siberia they will be lost to
- 但 一次 他们 消失 进入 这 荒野 的 西伯利亚 他们 将要 是 丢失的 到
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

但一旦他们消失在西伯利亚的荒野中，他们就会与世隔绝。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [bɜː] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪ](ə)l] [sleɪv] - ['draɪvər] .
and far from all law but the will of their official slave - drivers .
和 远的 从 全部 法律 但 这 将要 的 他们的 官方的 奴隶 - 司机 .
他们远离一切法律，只服从官方统治者的意志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [ˈðerfɔːr] , [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjʊː] [jæl; jəl][biː; bi] [ə'temptɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **It has , therefore , been decided that the rescue shall be attempted before the**
" 它 有 , 所以 , 到过 决定 那 这 救援 将 是 尝试过 前 这
[tʃeɪn] - [gæŋ] [liːvz] - ,
chain - gang leaves Tiumen ,
链 - 帮派 树叶 - ,

因此，决定在劳改队离开秋明之前尝试营救行动。

[ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ri:tʃt] [ɪn] [taɪm] .
if it can be reached in time .
如果 它 能 是 达到 在 时间 ；

如果能及时赶到的话。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
As nearly as we can calculate , the march will begin on the morning of
作为 几乎 作为 我们 能 计算 , 这 行进 将要 开始 在 这 早晨 的
[ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 9th ,
Friday the 9th ,
星期五 这 9th ,

据我们估算，游行将于9日星期五上午开始。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] .
that is to say , in three nights and one day from now .
那 是 到 说 , 在 三 夜晚 和 一 天 从 现在 ；

也就是说，还有三天零一天。

[ˈhæpɪli] [wiː; wi] [pəˈzes] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈreskjʊː] , [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
Happily we possess the means of making the rescue , if it can be
快乐地 我们 具有 这 方法 的 制作 这 救援 , 如果 它 能 是
[əˈkɑ:mplɪft] [baɪ][ˈhju:mən] [mi:nz] .
accomplished by human means .
完成 经过 人类 方法 ；

幸运的是，我们拥有进行救援的手段，如果可以用人力完成的话。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈɑ:rnəld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈerɪəl] [ɪz] [kəmˈpli:t] ,
I have received a report from Richard Arnold saying that the Ariel is complete ,
我 有 已收到 一个 报告 从 理查德 阿诺德 说 那 这 爱丽儿 是 完全的 ,
[ˈrɪtʃəd] [ˈɑ:rnəld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈerɪəl] [ɪz] [kəmˈpli:t] .
我收到理查德 阿诺德的报告，称“阿里尔”号已经完工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈtraɪəl] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
and that she has made a perfectly satisfactory trial trip to the clouds .
和 那 她 有 制成 一个 完美 令人满意的 审判 旅行 到 这 云 ；

她已经完成了一次非常令人满意的云端试飞。

[ðə; ði][ˈerɪəl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv]
The Ariel is the only vehicle in existence that could possibly reach the frontier of
这 爱丽儿 是 这 仅有的 车辆 在 存在 那 可以 可能 抵达 这 边境 的
[saɪˈbɪriə][ɪn][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
Siberia in the given time ,
西伯利亚 在 这 给定 时间 ；

Ariel是目前唯一一种有可能在规定时间内到达西伯利亚边境的交通工具。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈduːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ʌv; əv]
and it is fitting that her first duty should be the rescue of the Angel of
和 它 是 配件 那 她 第一的 责任 应该 是 这 救援 的 这 天使 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the Revolution from the clutches of the Tyrant of the North .
这 革命 从 这 离合器 的 这 暴君 的 这 北 ；

她的首要任务就是从北方暴君的魔爪中解救革命天使，这真是再合适不过了。

" [əˈleksɪs] - ,
" **Alexis Mazanoff** ,
" 亚历克西斯 - ,

“Alexis Mazanoff，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd]
it is the will of the Master that you shall take these instructions to Richard
它是这将要的这掌握那你将拿这些指示到理查德
[ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kɔːrs]
Arnold and accompany him on the voyage in order to show him what course
阿诺德和陪伴他在这航程在命令到展示他什么课程
[tuː; tə] [stɪr] ,
to steer ,
到转向 ,

奉船长之命，你要将这些指示带给理查德·阿诺德，并陪同他航行，以便向他指明航向。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and assist him in every way possible .
和协助他在每一个方式可能的 .

并尽一切可能帮助他。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [jɑːt] [æt; ət][pɔːrt] [ˈpætrɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] -
You will find the Chief's yacht at Port Patrick ready to convey you to Drumcraig
你将要寻找这酋长的游艇在港口帕特里克准备好到传达你到 -
[aɪlənd] .
Island .
岛 .

您会在帕特里克港找到酋长的游艇，它随时准备送您前往德拉姆克雷格岛。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ,
When you have heard what is further necessary for you to hear ,
什么时候你有听到什么是更远必要的为了你到听到 ,
当你听到了你还需要听到的其他信息之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] .
you will take the midnight express from Euston .
你将要拿这午夜表达从尤斯顿 .

您将从尤斯顿乘坐午夜特快列车。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ? "
Have you any preparations to make ? "
有 你 任何 准备工作 到 制作 ? "

你需要做哪些准备？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] - , [ɔːr][ˈkoʊlstən] , [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
" No , " replied Mazanoff , or Colston , to call him by a name more familiar to
" 不 , " 回复 - , 或者 科尔斯顿 , 到 称呼 他 经过 一个 姓名 更多的 熟悉的 到
[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

“不,”马扎诺夫回答道，或者用读者更熟悉的名字科尔斯顿来称呼他。

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] [juː; jʊ] [meɪ]
" I can start in half an hour if necessary , and on such an errand you may
" 我 能 开始 在 一半 一个 小时 如果 必要的 , 和 在 这样的 一个 差事 你 可能
,
.
,

“如有必要，我半小时后就可以开始，而对于这样的差事，您或许.....”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈpend] [ɑːn][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] .
of course , depend on me not to lose much time .
的 课程 , 依赖 在 我 不是 到 失去 很多 时间 .

当然，相信我不会浪费太多时间。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hɪr] ? "
 I presume there are full instructions here ? "
 我 估 那里 是 满的 指示 这里 ？ "

我想这里应该有完整的说明吧？

" [jes] , [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kən'dʌkt] ['æftərwərdz] , ['weðər] [ju:; jʊ]
 " Yes , both for the rescue and for your conduct afterwards , whether you "
 " 是的 , 两个都 为了 这 救援 和 为了 你的 执行 然后 , 无论 你
 [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] [ʌnsək'sesfl] ,
 are successful or unsuccessful ,
 是 成功的 或者 不成功 ,

“是的，无论是营救行动本身，还是之后你的行为，无论成功与否，都值得肯定。”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
 " said the President .
 " 说 这 总统 .

总统说道。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
 Then turning to the others he continued —
 然后 转弯 到 这 其他的 他 持续 —

然后他转向其他人继续说道——

" [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['reskju:] [nə'tɑ:fə] [wɪl] [bi:; bi]
 " You may now rest assured that all that can be done to rescue Natasha will be "
 " 你 可能 现在 休息 保证 那 全部 那 能 是 完毕 到 救援 娜塔莎 将要 是
 [dʌn] ,
 done ,
 完毕 ,

“你们现在可以放心了，所有能营救娜塔莎的措施都会去做。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rn][tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .
 and we must therefore turn to other matters .
 和 我们 必须 所以 转动 到 其他 事情 .

因此，我们必须转而讨论其他事项。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] ['tri:ti] [brɪ'twi:n] [fræns]
 I said a short time ago that the conditions of the secret treaty between France
 我 说 一个 短的 时间 前 那 这 状况 的 这 秘密 条约 之间 法国
 [ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [breɪv] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ]
 and Russia had been discovered by the two brave women who are now suffering
 和 俄罗斯 有 到过 发现 经过 这 二 勇敢的 女性 WHO 是 现在 痛苦
 [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊ:ʃ(ə)n] .
 for their devotion to the cause of the Revolution .
 为了 他们的 虔诚 到 这 原因 的 这 革命 .

我不久前说过，法国和俄国之间的秘密条约的内容是由两位勇敢的女性发现的，她们现在正因忠于革命事业而遭受苦难。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [ə'raɪvz] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] -
 A full copy of them is in the hands of the Chief , who arrives in London to -
 一个 满的 复制 的 他们 是 在 这 双手 的 这 首席 , WHO 到达 在 伦敦 到 -
 [deɪ] ,
 day ,
 天 ,

完整副本已交到总司令手中，他今天抵达伦敦。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [leɪ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['bælfuə] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
 and will at once lay the documents before Mr . Balfour , the Premier .
 和 将要 在 一次 躺 这 文件 前 先生 . 贝尔福 , 这 总理 .

并将立即把文件呈递给总理贝尔福先生。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [əˈmaʊnts] , [ɪn][fækt] ,
" **It is extremely hostile to England , and amounts , in fact ,**
" 它是 极其 敌对的 到 英格兰 , 和 金额 , 在 事实 ,
“它对英国极其敌视，实际上，其程度相当于.....”

[tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
to a compact on the part of France to declare war and seize the
到 一个 袖珍的 在 这 部分 的 法国 到 宣布 战争 和 抢占 这
法国方面同意宣战并占领

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]
[第68页]

[sʊˈeɪz] [kəˈhæɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɪz][ˈfaɪərd] [brɪˈwiːn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]
Suez Canal , as soon as the first shot is fired between Great Britain and
苏伊士运河 运河 , 作为 很快 作为 这 第一的 射击 是 被解雇 之间 伟大的 英国 和
[ˈrʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
苏伊士运河，就在英国和俄罗斯之间打响第一枪的那一刻。

[ɪn] [rɪˈtʃːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈrʌʃə] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ,
In return for this , Russia is to invade Germany and Austria ,
在 返回 为了 这 , 俄罗斯 是 到 入侵 德国 和 奥地利 ,
作为交换，俄罗斯将入侵德国和奥地利。

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [frʌnˈtɪr] [ˈfɔːtrɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fliːt] [ʌv; əv][wɔːr] - [bəˈluːnz] ,
destroy the eastern frontier fortresses with her fleet of war - balloons ,
破坏 这 东 边境 堡垒 和 她 舰队 的 战争 - 气球 ,
她用自己的战争气球舰队摧毁了东部边境的要塞。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][duː;][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
and then cross over and do the same on the Rhine ,
和 然后 叉 超过 和 做 这 相同的 在 这 莱茵河 ,
然后过河，在莱茵河上重复同样的操作。

[waɪl] [fræns] [æt; ət][læst] [θroʊz] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [foʊ] .
while France at last throws herself upon her ancient foe .
尽管 法国 在 最后的 投掷 她自己 之上 她 古老的 敌人 .
而法国最终向其宿敌发起了进攻。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ɪz][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æz; əz][ˈkwaɪətli]
" **Meanwhile , the French fleet is to concentrate in the Mediterranean as quietly**
" 同时 , 这 法语 舰队 是 到 集中 在 这 地中海 作为 悄悄
[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and rapidly as possible ,
和 快速 作为 可能的 ,
与此同时，法国舰队应尽可能悄无声息、迅速地在地中海集结。

[brɪˈfɔːr] [wɔːr] [ˈæktʃuəli] [breɪks] [aʊt] ,
before war actually breaks out ,
前 战争 实际上 休息 出去 ,
在战争真正爆发之前，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [ɪn] [tʃek] ,
so as to be able to hold the British and Italians in check ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 抓住 这 英国 和 意大利人 在 查看 ,
为了能够牵制英国人和意大利人，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'hæɪ] , [waɪ] [ˈrʌʃ] , [hu:] [ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tru:ps] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə]
and shut the Suez Canal , while Russia , who is pushing her troops forward to
和 关闭 这 苏伊士运河 运河 , 尽管 俄罗斯 , WHO 是 推动 她 军队 向前 到
[ðə; ði][ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] [kʌʃ] ,
the Hindu Kush ,
这 印度教徒 库什 ,

并关闭苏伊士运河，与此同时，俄罗斯正将其军队推进到兴都库什山脉。

[gets] [ˈredi] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpa:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈpɑ:n] [kæʃˈmɪr] ,
gets ready for a dash at the passes , and a rush upon Cashmere ,
获得 准备好 为了 一个 短跑 在 这 通过 , 和 一个 匆忙 之上 羊绒 ,
准备冲向传球点，并向喀什米尔发起猛攻。

[bɪˈfɔ:r] [ˈbrɪt(ə)n][kæn; kən][get] [səˈfɪ(ə)nt] [men] [aʊt] [tu;; tə] [ˈɪndiə] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ]
before Britain can get sufficient men out to India by the Cape to give her
前 英国 能 得到 充足的 男人 出去 到 印度 经过 这 岬 到 给 她
[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
very much trouble .
非常 很多 麻烦 .

在英国能够从好望角向印度派遣足够多的人马给印度制造大麻烦之前。

" [æz; əz][ðer; ðər][ˈɔ:lsou][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [kəmˈpækt] [brɪˈtwi:n] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns]
" **As there also exists a secret compact between Britain and the Triple Alliance**
" 作为 那里 还 存在 一个 秘密 袖珍的 之间 英国 和 这 三倍 联盟
,
.
,

“因为英国和三国同盟之间也存在秘密协议，

[ˈbaɪndɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈpaʊə-z] [tu;; tə] [dɪˈkler] [wɔ:r][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn][ɪz] [ˈθretnd] ,
binding all four powers to declare war the moment one is threatened ,
结合 全部 四 权力 到 宣布 战争 这 片刻 一 是 威胁 ,
约束所有四个强国，一旦其中一方受到威胁， 就立即宣战。

[ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtri:ti] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [li:d] [tu;; tə][wɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
the disclosure of this treaty must infallibly lead to war in a few weeks .
这 披露 的 这 条约 必须 绝对正确 带领 到 战争 在 一个 很少 周 .
该条约一旦泄露，必然会在几周内导致战争。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,
除此之外，

[ˈmeʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tu;; tə] [dɪˈtætʃ] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][læst]
measures have been taken to detach Italy from the Triple Alliance at the last
措施 有 到过 已采取 到 分离 意大利 从 这 三倍 联盟 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
moment , if possible .
片刻 , 如果 可能的 .

如果可能的话，已经采取措施在最后一刻将意大利从三国同盟中分离出去。

[səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] , [həʊˈevər] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Success in this respect is , however , somewhat uncertain .
成功 在 这 尊重 是 , 然而 , 有些 不确定 .
然而，在这方面能否取得成功尚不确定。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] [ˈdʌblɪ] [ʃʊr] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd]
" To make assurance doubly sure , the Chief informs me that he has ordered
" 到 制作 保证 双倍 当然 , 这 首席 通知 我 那 他 有 订购
[ˈaɪvən] - ,
Ivan Brassoﬀ ,
伊万 - ,

“为了确保万无一失，局长告诉我他已经命令伊万·布拉索夫.....”

[hu:] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] ['æfgæn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
who is in command of a large reconnoitring party on the Afghan side of the
WHO 是 在 命令 的 一个 大的 侦察 派对 在 这 阿富汗 边 的 这
[ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] [kʌʃ] ,
Hindu Kush ,
印度教徒 库什 ,

他指挥着一支在兴都库什山脉阿富汗一侧的大型侦察队。

[tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ri'praɪzəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ɪndiən] [tru:ps] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tu:ld]
to provoke reprisals from a similar party of Indian troops who have been told
到 惹 报复 从 一个 相似的 派对 的 印度 军队 WHO 有 到过 讲述
[ɔ:f][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] .
off to watch their movements .
离开 到 手表 他们的 移动 .

激怒另一支印度军队进行报复，这支印度军队已被命令监视他们的行动。

['kæptɪn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'beɪ] [æt; ət]
Captain Brassoﬀ is one of us , and can be depended upon to obey at
队长 - 是 一 的 我们 , 和 能 是 取决于 之上 到 服从 在
[ɔ:l][kɔ:sts] .
all costs .
全部 成本 .

布拉索夫上尉是我们中的一员，他绝对会不惜一切代价服从命令。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
He will do this in a fortnight from now ,
他 将要 做 这 在 一个 两星期 从 现在 ,
[ˌwɪkə'li] [frɒm] [nəʊ] ,
他将在两周后完成这件事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət]
and therefore we may feel confident that Great Britain and Russia will be at
和 所以 我们 可能 感觉 自信的 那 伟大的 英国 和 俄罗斯 将要 是 在
[wɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
war within a month .
战争 之内 一个 月 .

因此，我们可以确信，英国和俄罗斯将在一个月内开战。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][ˈaʊə; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:sɪz] ,
" With the first outbreak of war our work for the present ceases ,
" 和 这 第一的 暴发 的 战争 我们的 工作 为了 这 展示 停止 ,
[ˈɒn] [wɜ:k] [ˈɒn] ,
“一旦战争爆发，我们眼下的工作就停止了。”

[səʊ][fɑ:r][æz; əz] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪərəns] [goʊz] .
so far as active interference goes .
所以 远的 作为 积极的 干涉 去 .
[ˌɪntər'fɪərəns] [goʊz] .
就目前已知的干扰情况而言。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈðerfɔːr] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
We shall therefore withdraw from the scene of action until the arrival of the
我们 将 所以 提取 从 这 场景 的 行动 直到 这 到达 的 这
[su'pri:m] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [jæl; jəl][biː; bi] [ɒkt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] -
supreme moment when the nations of Europe shall be locked in the death -
最高 片刻 什么时候 这 国家 的 欧洲 将 是 已锁定 在 这 死亡 -
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

因此，我们将撤出战场，直到欧洲各国陷入生死搏斗的最终时刻到来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rest] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr][hændz] .
and the fate of the world will rest in our hands .
和 这 命运 的 这 世界 将要 休息 在 我们的 双手 .

世界的命运将掌握在我们手中。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [jæl; jəl][æt; ət]
The will of the Master now is that all the members of the Brotherhood shall at
这 将要 的 这 掌握 现在 是 那 全部 这 成员 的 这 兄弟情 将 在
[wʌns] [wɪnd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈbɪznəsɪz] ,
once wind up their businesses ,
一次 风 向上 他们的 企业 ,

师父的旨意是，兄弟会的所有成员必须立即结束他们的生意。

[ænd; ænd][tɜːrɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɔːrtəb(ə)l][ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)l][ˈɪntuː]
and turn all of their possessions that are not portable and useful into
和 转动 全部 的 他们的 财产 那 是 不是 便携的 和 有用 进入
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

并将所有不便携带、无用的财产变卖成钱。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈstiːmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ænd] [mænd] [wɪð; wɪθ]
" **A large steamer has been purchased and manned with**
" 一个 大的 汽船 有 到过 购买 和 有人值守 和
"已购置并配备了人员的大型蒸汽船

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈseɪləz] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
members of the Outer Circle who are sailors by profession .
成员 的 这 外 圆圈 WHO 是 水手们 经过 职业 .

外圈成员，职业是水手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ænd] [məˈtɪriəlz]
She is now being loaded at Liverpool with all the machinery and materials
她 是 现在 存在 已加载 在 利物浦 和 全部 这 机械 和 材料
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] [er] - [ˈɪps] [laɪk][ðə; ði][ˈerɪəl] .
necessary for the construction of twelve air - ships like the Ariel .
必要的 为了 这 建造 的 十二 空气 - 船舶 喜欢 这 爱丽儿 .

她现在正在利物浦装载建造十二艘像“阿里尔”号一样的飞艇所需的所有机械和材料。

[ðɪs] [ˈstiːmə] , [wen] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] , [wɪl] [seɪl] , [ɑːˈstensəbli] ,
This steamer , when ready for sea , will sail , ostensibly ,
这 汽船 , 什么时候 准备好 为了 海 , 将要 帆 , 表面上 ,
这艘轮船准备就绪后，表面上将启航。

[fɔːr; fər] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈheɪrɒʊ, ʒəˈheɪrɒʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti]
for Rio de Janeiro with a cargo of machinery , but in reality
为了 里约热内卢 德 雅内罗 和 一个 货物 的 机械 , 但 在 现实
[fɔːr; fər] - ,
for Drumcraig ,
为了 - ,
原本计划运往里约热内卢, 装载机械设备, 但实际上是运往德拉姆克雷格。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈerɪəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
where she will embark the workmen who will be left there by the Ariel with all
在哪里 她 将要 启程 这 工人 WHO 将要 是 左边 那里 经过 这 爱丽儿 和 全部
[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [plænt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ,
the working plant on the island ,
这 在 职的 植物 在 这 岛 ,
她将在那里接上由“阿里尔”号留下的工人们, 以及岛上所有的运转设备。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv]
and from there she will proceed to a lonely island off the West Coast of
和 从 那里 她 将要 继续 到 一个 孤独 岛 离开 这 西方 海岸 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
然后她将前往非洲西海岸附近的一座孤岛。

[brɪˈtwiːn] [keɪp] [ˈblæŋkəɪ][ænd; ənd] [keɪp] [vɒːd] ,
between Cape Blanco and Cape Verde ,
之间 岬 布兰科 和 岬 维德 ,
在布兰科角和佛得角之间,
[wer] [nuː] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪps] [pʊt] [təˈgeðər] [æz; əz]
where new works will be set up and the fleet of air - ships put together as
在哪里 新的 作品 将要 是 放 向上 和 这 舰队 的 空气 - 船舶 放 一起 作为
[ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
rapidly as possible .
快速 作为 可能的 .

新的工程将在这里启动, 飞艇舰队也将尽快组建完成。
" [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪtʃ] [əˈleksɪs] - [teɪks] [tuː; tə]
" The position of this island is in the instructions which Alexis Mazanoff takes to
" 这 位置 的 这 岛 是 在 这 指示 哪个 亚历克西斯 - 需要 到
- [tuː; tə] - [naɪt] ,
Drumcraig to - night ,
- 到 - 夜晚 ,
“这座岛屿的位置就在亚历克西斯·马扎诺夫今晚带到德拉姆克雷格的指示中。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈerɪəl] [wɪl] [ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː][ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz][ɪn][hænd][fɔːr; fər]
and the Ariel will rendezvous there when the work that is in hand for
和 这 爱丽儿 将要 会合 那里 什么时候 这 工作 那 是 在 手 为了
[hɜːr; hər][ɪz] [dʌn] .
her is done .
她 是 完毕 .
当爱丽儿完成手头的工作后, 她将在那里与外界会合。

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhuːd] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] [æz; əz]
The members of the Brotherhood will , of course , go in the steamer as
这 成员 的 这 兄弟情 将要 , 的 课程 , 去 在 这 汽船 作为
[ˈpæsəndʒə] [fɔːr; fər] [ˈriːəu] ,
passengers for Rio ,
乘客 为了 里约热内卢 ,
兄弟会的成员当然会以乘客的身份乘坐轮船前往里约热内卢。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [səs'piʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,
so that no suspicions may be aroused ,
所以 那 不 怀疑 可能 是 被唤醒 ,
以免引起怀疑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [ɪn][ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
and every one must be ready to embark in ten days from now .
和 每一个 一 必须 是 准备好 到 启程 在 十 天 从 现在 :
所有人必须在十天后做好启程准备。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
" That is all I have to say at present in the name of the Master .
" 那 是全部 我 有 到 说 在 展示 在 这 姓名 的 这 掌握 :
“这就是我目前奉主的名义要说的全部内容。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈleksɪs] - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [set] [aʊt] .
And now, Alexis Mazanoff, it is time you set out .
和 现在 , 亚历克西斯 - , 它 是 时间 你 放 出去 :
现在, 亚历克西斯·马扎诺夫, 是时候出发了。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] ['evri] ['diːteɪl] [ˈfəli] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
We shall remain here and discuss every detail fully so that nothing may be
我们 将 保持 这里 和 讨论 每一个 细节 完全 所以 那 没有什么 可能 是
[oʊvərˈlʊkt] .
overlooked :
被忽视的 :
我们将留在这里, 充分讨论每一个细节, 以免遗漏任何事项。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [juː; jʊ]
You will find that everything has been provided for in the instructions you
你 将要 寻找 那 一切 有 到过 假如 为了 在 这 指示 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
你会发现说明书中已经包含了所有需要注意的地方。

[soʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈdestəni] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
so go, and may the Master of Destiny be with you!
所以 去 , 和 可能 这 掌握 的 命运 是 和 你 !
去吧, 愿命运之主与你同在!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡrɑːspt] [ˈhɑːrtɪli] ,
" As he spoke he held out his hand, which the young man grasped heartily ,
" 作为 他 辐 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 这 年轻的 男人 抓住 衷心地 ,
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —
“他一边说着, 一边伸出手, 年轻人紧紧地握住他的手, 说道——”

" [ferˈwel] !
" Farewell! !
" 告别 !
“告别!

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səkˈses] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrnd] [wiː; wi] [wɪl] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː]
I will obey to the death, and if success can be earned we will earn it
我 将要 服从 到 这 死亡 , 和 如果 成功 能 是 获得 我们 将要 赚 它
:
:
:
我将誓死服从, 如果成功是靠实力赢得的, 我们一定会赢得它。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eəriəlz] [wɜ:rk][ɪn] ['rʌʃə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz][aʊt] .
If not , you shall hear of the Ariel's work in Russia before the week is out .
如果 不是 , 你 将 听到 的 这 艾瑞尔的 工作 在 俄罗斯 前 这 星期 是 出去 :

否则, 本周结束前你就会听到阿里尔在俄罗斯的工作消息。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [læst][tu:; tə]
" He then took leave of the other members of the Council , coming last to
" 他 然后 采取 离开 的 这 其他 成员 的 的 这 理事会 , 未来 最后的 到
-
Radna .
-
:

然后他向议会的其他成员告别, 最后来到拉德纳面前。

[æz; əz][ðer; ðər][hændz] [klɑ:spt] [ʃi:; ʃi] [sed] —
As their hands clasped she said —
作为 他们的 双手 紧握 她 说 —

他们双手紧握, 她说——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" I wish I could come with you , but that is impossible .
" 我 希望 我 可以 来 和 你 , 但 那 是 不可能的 :
“我真希望我能和你一起去, 但这不可能。”

[bʌt; bət] [brɪŋ] [nə'tɑ:ʃə] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
But bring Natasha back to us safe and sound ,
但 带来 娜塔莎 后退 到 我们 安全的 和 声音 ,
但一定要把娜塔莎平安带回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] - [jes] - [tu:; tə]
and there is nothing that you can ask of me that I will not say ' yes ' to
和 那里 是 没有什么 那 你 能 问 的 我 那 我 将要 不是 说 - 是的 - 到
:
:
:

你向我提出的任何要求, 我都会说“好”。

[goʊ] , [ænd; ənd][gɑ:d] [spi:d] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜ:rk] .
Go , and God speed your good work .
去 , 和 上帝 速度 你的 好的 工作 :
去吧, 愿上帝保佑你工作顺利。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ænsər] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" For all answer he took her in his arms before them all .
" 为了 全部 回答 他 采取 她 在 他的 武器 前 他们 全部 :
“面对所有回答, 他当着所有人的面将她抱在怀里。”

[ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [kɪs] ,
Their lips met in one long silent kiss ,
他们的 嘴唇 遇见 在 一 长的 沉默的 吻 ,

他们的唇瓣相触, 陷入了一个漫长而无声的吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and a moment later he had gone to strike the first blow in the coming
和 一个 片刻 之后 他 有 已消失 到 罢工 这 第一的 吹 在 这 未来
[wɜ:rlɪd] - [wɔ:r] ,
world - war ,
世界 - 战争 ,

片刻之后, 他便打响了即将到来的世界大战的第一枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔərəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and to bring the beginning of sorrows on the Tyrant of the North .
和 到 带来 这 开始 的 悲伤 在 这 暴君 的 这 北 .
并给北方暴君带来苦难的开端。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] " [ˈerɪəl] .
THE " ARIEL .
这 " 艾瑞尔 .

“爱丽儿。”

" [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ska:tʃ] [ɪk'spres] [druː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈjuːstən]
" **On the sixth stroke of twelve that night the Scotch express drew out of Euston**
" 在 这 第六 中风 的 十二 那 夜晚 这 苏格兰威士忌 表达 画 出去 的 尤斯顿
[steɪ](ə)n] .
Station .
车站 .

“当晚十二点六分，苏格兰特快列车驶出尤斯顿车站。”

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] , [bɔːrd] - [jɑ:t] , [stiːmd]
At half - past nine the next morning , the Lurline , Lord Alanmere's yacht , steamed
在 一半 - 过去的 九 这 下一个 早晨 , 这 卢琳 , 主 - 游艇 , 蒸
[aʊt][ʌv; əv][pɔːrt] [ˈpætrɪk] [ˈhɑːrbər] ,
out of Port Patrick Harbour ,
出去 的 港口 帕特里克 港口 ,

第二天早上九点半，阿兰梅尔勋爵的游艇“卢琳号”驶出了帕特里克港。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlet] [ðæt]
and at one o'clock precisely she dropped her anchor in the little inlet that
和 在 一 点钟 恰恰 她 掉落 她 锚 在 这 小的 进口 那
[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [æt; ət] - .
served for a harbour at Drumcraig .
服务 为了 一个 港口 在 - .

下午一点整，她将船锚抛在了德拉姆克雷格的小海湾里，那里是一个天然港口。

[ˈkɔʊlstən][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [boʊt] [ˈloʊɜd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
Colston had the quarter - boat lowered and pulled ashore without a moment's
科尔斯顿 有 这 四分之一 - 船 降低 和 拉 岸上 没有 一个 瞬间
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

科尔斯顿立即命人将救生艇放下并拉到岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈɑːrnəld] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
and as his foot touched the shore Arnold grasped his hand , and ,
和 作为 他的 脚 感动 这 支撑 阿诺德 抓住 他的 手 , 和 ,
当他脚踏上岸边时，阿诺德抓住了他的手，然后，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [nəˈtɑːʃə] .
after the first words of welcome , asked for the latest news of Natasha .
后 这 第一的 字 的 欢迎 , 问 为了 这 最新的 消息 的 娜塔莎 .
在致欢迎词之后，询问了娜塔莎的最新消息。

[wɪˈðəʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] , [ˈkɒlstən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,
Without immediately answering , Colston put his arm through his ,
没有 立即地 回答 , 科尔斯顿 放 他的 手臂 通过 他的 ,
科尔斯顿没有立即回答, 而是将手臂搭在了他的胳膊上。

[druː] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,
drew him away from the men who were standing about ,
画 他 离开 从 这 男人 WHO 是 常设 关于 ,
他把他从周围站着的人们身边拉开,

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv]
and told him as briefly and gently as he could the terrible news of
和 讲述 他 作为 简要地 和 轻轻地 作为 他 可以 这 糟糕的 消息 的
[ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ,
the calamity that had befallen the Brotherhood ,
这 灾害 那 有 发生 这 兄弟情 ,
他尽可能简短而温和地将兄弟会遭遇的可怕灾难告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerənd] [əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
and the errand upon which he had come .
和 这 差事 之上 哪个 他 有 来 .
以及他此行的目的。

[ˈɑːrnəld] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [blɒʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] — [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Arnold received the blow as a brave man should — in silence .
阿诺德 已收到 这 吹 作为 一个 勇敢的 男人 应该 — 在 沉默 .
阿诺德像一个勇敢的人那样默默承受了打击。

[hɪz; ɪz] [naʊ] [brɑːnzd] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] ,
His now bronzed face turned pale , his brows contracted ,
他的 现在 古铜色 脸 转向 苍白 , 他的 眉毛 合同 ,
他原本古铜色的脸变得苍白, 眉头紧锁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] [tɪl] [ˈkɒlstən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈgrɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and his teeth clenched till Colston could hear them gritting upon each other .
和 他的 牙齿 紧握 直到 科尔斯顿 可以 听到 他们 磨牙 之上 每个 其他 .
他咬紧牙关, 科尔斯顿都能听到牙齿互相摩擦的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈægəni] [swep] [ˈʊʊvər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l]
Then a great wave of agony swept over his soul as a picture too horrible
然后 一个 伟大的 海浪 的 痛苦 扫荡 超过 他的 灵魂 作为 一个 图片 也 可怕

[fɔːr; fər] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for contemplation rose before his eyes ,
为了 沉思 玫瑰 前 他的 眼睛 ,
随后, 一股巨大的痛苦席卷了他的灵魂, 一幅恐怖到无法想象的画面浮现在他眼前。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [kɑːm] , [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [rɪˈzɑːlv] .
and after that came calm , the calm of rapid thought and desperate resolve .
和 后 那 来了 冷静的 , 这 冷静的 的 迅速的 想法 和 绝望的 解决 .
之后便是平静, 那是快速思考和孤注一掷的决心所带来的平静。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [nəˈtɑːʃə] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
He remembered the words that Natasha had used in a letter that she had
他 记得 这 字 那 娜塔莎 有 用过的 在 一个 信 那 她 有
[ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
given him when she took leave of him in Russia .
给定 他 什么时候 她 采取 离开 的 他 在 俄罗斯 .
他想起了娜塔莎在俄罗斯告别时留给他的一封信中的话。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː ˈes] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈpaːsəb(ə)l] ,
" **We shall trust to you to rescue us , and , if that is no longer possible ,**
" 我们 将 相信 到 你 到 救援 我们 , 和 , 如果 那 是 不 更长 可能的 ,
“我们将寄希望于你们来拯救我们, 如果这已不可能了,

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː'es] .
to avenge us .
到 报仇 我们 :

为我们报仇。

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd]
" Yes , and now the time had come to justify that trust and
" 是的 , 和 现在 这 时间 有 来 到 证明合法 那 相信 和
“是的，现在是时候回报这份信任了。”

[,piː'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
prove his own devotion .
证明 他的 自己的 虔诚 :

证明他自己的忠诚。

[aɪ'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər]
It should be proved to the letter , and if there was cause for
它 应该 是 已证实 到 这 信 , 和 如果 那里 曾是 原因 为了
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

必须逐字逐句地证明，如果有复仇的理由，

[ðə; ði] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv]
the proof should be written in blood and flame over all the wide dominions of
这 证明 应该 是 书面 在 血 和 火焰 超过 全部 这 宽的 领地 的
[ðə; ði] [zɑːr] .
the Tsar .
这 沙皇 :

证据应该用鲜血和烈焰书写在沙皇广袤的领土上。

[griːf] [maɪt] [kʌm] ['æftər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Grief might come after , when there was time for it ; but this was the
悲伤 可能 来 后 , 什么时候 那里 曾是 时间 为了 它 ; 但 这 曾是 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
hour of action ,
小时 的 行动 ,

悲伤或许会在之后到来，那时会有时间去体会；但现在是行动的时刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
and a strange savage joy seemed to come with the knowledge that the
和 一个 奇怪的 野蛮的 喜悦 似乎 到 来 和 这 知识 那 这
['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [naʊ] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd]
safety of the woman he loved now depended mainly upon his own skill and
安全 的 这 女士 他 喜爱 现在 取决于 主要 之上 他的 自己的 技能 和
[ˈderɪŋ] .
daring .
大胆 :

得知自己心爱的女人的安全现在主要取决于自己的技能和胆量，他似乎感到一种奇怪的、野蛮的快乐。

['kɒʊlstən] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
Colston respected his silence , and waited until he spoke .
科尔斯顿 受人尊敬 他的 沉默 , 和 等待 直到 他 辐 :
科尔斯顿尊重他的沉默，等到他开口说话才作罢。

[wen] [hiː; hi][did][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] ˈmɪnɪts]
When he did he was astonished at the difference that those few minutes
什么时候 他 做过 他 曾是 惊讶 在 这 不同之处 那 那些 很少 分钟
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] .
had made in the young engineer .
有 制成 在 这 年轻的 工程师 .

当他看到这一幕时，他惊讶地发现短短几分钟就给这位年轻的工程师带来了如此大的变化。

[ðə; ði] [ˈdriːmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [prɔːmpt] ,
The dreamer and the enthusiast had become the man of action , prompt ,
这 梦想家 和 这 爱好者 有 变得 这 男人 的 行动 , 迅速的 ,
[stɜːrn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .
stern , and decided .
船尾 , 和 决定 .

梦想家和热情洋溢的人变成了行动派，行动迅速、严厉而果断。

[ˈkoʊlstən][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]
Colston had never before heard from his lips the voice in which he at
科尔斯顿 有 绝不 前 听到 从 他的 嘴唇 这 嗓音 在 哪个 他 在
[lenkθ; lenθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
length said to him —
长度 说 到 他 —

科尔斯顿以前从未听过他用这种语气对他说——

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Where is this place ?
" 在哪里 是 这 地方 ?

这是哪里？

[haʊ] [faːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
How far is it as the crow flies from here ? "
如何 远的 是 它 作为 这 乌鸦 苍蝇 从 这里 ? "

从这里直线距离有多远？

" [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
" At a rough guess I should say about two thousand two hundred miles ,
" 在 一个 粗糙的 猜测 我 应该 说 关于 二 千 二 百 英里 ,
“粗略估计，大约是两千二百英里。”

[ˈɔːlmoʊst] [duː] [iːst] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
almost due east , and rather less than two hundred miles on the other side of
几乎 到期的 东方 , 和 相当 较少的 比 二 百 英里 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] - . "
the Ourals . "
这 - . "

几乎正东方向，在乌拉尔山脉另一侧不到两百英里处。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] - [flaɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɔːr] [les] [ɪf] [ðɪs] [saʊθ] - [west] [wɪnd][hoʊldz]
That will be twenty hours ' flight for us , or less if this south - west wind holds
那 将要 是 二十 小时 - 航班 为了 我们 , 或者较少的如果 这 南 - 西方 风 持有
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

对我们来说，飞行时间将达到二十小时，如果西南风持续下去，时间可能会更短。

" [wʌt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['kɒlstən] .
" **What ! " exclaimed Colston .**
" 什么 ！ " 惊呼 科尔斯顿 。

“什么！”科尔斯顿惊呼道。

" [ˈtwenti] [ˈaʊərz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Twenty hours , did you say ?**
" 二十 小时 ， 做过 你 说 ？

你说二十个小时？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɜːli] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [misˈteɪk] .
You must surely be making some mistake .
你 必须 一定 是 制作 一些 错误 。

你肯定在哪里出错了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] ?
Don't you mean forty hours ?
不 你 意思是 四十 小时 ？

你是不是想说四十个小时？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstəns] .
Think of the enormous distance .
思考 的 这 巨大的 距离 。

想想这巨大的距离。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [θruː]
Why , even then we should have to travel over sixty miles an hour through
为什么 ， 甚至 然后 我们 应该 有 到 旅行 超过 六十 英里 一个 小时 通过
[ðə; ði] [er] . " **the air .** "
这 空气 。

即使那样，我们也得以超过每小时六十英里的速度在空中飞行。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [wer] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
" **My dear fellow , I don't make mistakes where figures are concerned .**
" 我的 亲爱的 同伴 ， 我 不 制作 错误 在哪里 数据 是 担心的 。

“我的朋友，在数字方面我从不出错。”

[ðə; ði][ˈpærədəːks][ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz] - [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns]
The paradox of aërial navigation is ' the greater the speed the less the resistance
这 悖论 的 天线 导航 是 - 这 更大的 这 速度 这 较少的 这 反抗
.
.
.
.
.

空中导航的悖论是“速度越大，阻力越小”。

" [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærədəːks][aɪ][ˌer ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In virtue of that paradox I am able to tell you that the speed of the**
" 在 美德 的 那 悖论 我 是 有能力的 到 告诉 你 那 这 速度 的 这
[ˈerɪəl][ɪn] [ˈmɔːdərət] [ˈweðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Ariel in moderate weather is a hundred and twenty miles an hour ,
爱丽儿 在 缓和 天气 是 一个 百 和 二十 英里 一个 小时 ，

“正是由于这个悖论，我才能告诉你，在天气状况良好的情况下，Ariel号的速度是每小时120英里。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ɪntuː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [goʊz] [ˌerˈtiːn] [ˈtaɪmz]
and a hundred and twenty into two thousand two hundred goes eighteen times
和 一个 百 和 二十 进入 二 千 二 百 去 十八 时代
[ænd; ænd][wʌn] - [θɜːrd] .
and one - third .
和 一 - 第三 。

一百二十除以两千二百等于十八又三分之一。

[ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][eɪʒiˈætiːk] [frʌnˈtɪr] [æt; ət]
This is Wednesday , and we have to be on the Asiatic frontier at
这是 周三 , 和 我们 有 到 是 在 这 亚洲 边境 在
[ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
daybreak on Friday .
拂晓 在 星期五 .

今天是星期三，我们必须在星期五黎明时分抵达亚洲边境。

[wiː; wi][jæl; jəl][staːrt][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [set]
We shall start at dusk to - night , and you shall see to - tomorrow's sun set
我们 将 开始 在 黄昏 到 - 夜晚 , 和 你 将 看 到 - 明天 太阳 放
[ˈoʊvər][ðə; ði] - "
over the Ourals . "
超过 这 - . "

我们将于今晚黄昏时分出发，明天您将看到太阳在乌拉尔山脉落下。

" [ðæt] [miːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ! "
" That means from the eastern side of the range ! "
" 那 方法 从 这 东 边 的 这 范围 ! "
" 那意味着从山脉东侧出发！ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː] [suːn] .
There will be no harm in being a few hours too soon .
那里 将要 是 不 伤害 在 存在 一个 很少 小时 也 很快 .
早到几个小时也没什么坏处。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈstɔːr] ,
In case we may have a long cruise , I must have additional stores ,
在 案件 我们 可能 有 一个 长的 巡航 , 我 必须 有 额外的 商店 ,
如果航程较长，我必须多准备一些物资。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] - [ˈsɪlɪndəz] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] .
and power - cylinders put on board .
和 力量 - 气缸 放 在 木板 .
以及安装在船上的动力缸。

[kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ðə; ði][ˈerɪəl] [jet] .
Come , you have not seen the Ariel yet .
来 , 你 有 不是 已见 这 爱丽儿 然而 .
来吧，你还没见过爱丽儿呢。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈsevrəl] [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːd(ə)l] , [æz; əz][aɪ]
" I have made several improvements on the model , as I
" 我 有 制成 一些 改进 在 这 模型 , 作为 我
“我对模型进行了一些改进，因为……”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
expected to do when I came to the actual building of the ship ,
预期的 到 做 什么时候 我 来了 到 这 实际的 建筑 的 这 船 ,
这是我在实际造船过程中应该做的事情。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and , **what is more important than that** ,
和 , 什么 是 更多的 重要的 比 那 ,
而且, 还有什么比这更重要的呢?

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'kɔːnə,maɪzd] [speɪs] [ænd; ənd]
I have immensely increased the motive power and economised space and
我 有 非常 增加 这 动机 力量 和 经济型 空间 和
[weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
weight at the same time .
重量 在 这 相同的 时间 .
我大幅提高了动力, 同时节省了空间和重量。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'sper] [naʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
In fact , I don't despair now of two hundred miles an hour before very long .
在 事实 , 我 不 绝望 现在 的 二 百 英里 一个 小时 前 非常 长的 .
事实上, 我并不认为不久之后就能达到每小时两百英里的速度。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ə'gen] ,
" **The engineer and the enthusiast had now come to the fore again** ,
" 这 工程师 和 这 爱好者 有 现在 来 到 这 前 再次 ,
“工程师和爱好者这两个角色再次凸显出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [rɪ'sɪːdɪd] , [pʊt] [bæk] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and the man and the lover had receded , put back , as it were ,
和 这 男人 和 这 情人 有 消退 , 放 后退 , 作为 它 是 ,
男人和情人之间的关系渐渐疏远, 仿佛被搁置了一般。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [fɔːr; fər] ['sɑːrəʊ] , [hæd; həd] [kʌm] .
until the time for love , or perchance for sorrow , had come .
直到 这 时间 为了 爱 , 或者 或许 为了 悲哀 , 有 来 .
直到爱情的时刻到来, 或者, 也许是悲伤的时刻到来。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['koʊlstənz] ,
He put his arm through Colston's ,
他 放 他的 手臂 通过 科尔斯顿的 ,
他把胳膊搭在了科尔斯顿的胳膊上,

[ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] - [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɔːrdʒ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː]
and led him up a hill - path and through a little gorge which opened into
和 引领 他 向上 一个 爬坡道 - 小路 和 通过 一个 小的 峡谷 哪个 打开 进入
[ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,
a deep valley ,
一个 深的 谷 ,
然后领着他沿着山路向上走, 穿过一个小峡谷, 峡谷尽头是一个深谷。

[kəm'pliːtli] [skriːnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['heðər] - [klæd] [hɪlz] .
completely screened on all sides by heather - clad hills .
完全地 筛选 在 全部 侧面 经过 希瑟 - 覆膜 丘陵 .
四周完全被长满石楠花的山丘遮蔽。

['sprɪŋkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz]
Sprinkled about the bottom of this valley were a few wooden dwelling - houses
撒上 关于 这 底部 的 这 谷 是 一个 很少 木制的 住宅 - 房屋
[ænd; ənd] ['wəːkʃəps] ,
and workshops ,
和 研讨会 ,
山谷底部零星散落着几座木制民居和作坊,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [fed] , [ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [naʊ] ,
and in the centre was a huge shed , or rather an enclosure now ,
和 在 这 中心 曾是 一个 巨大的 棚 , 或者 相当 一个 外壳 现在 ,
中央是一个巨大的棚子, 或者更确切地说, 现在是一个围栏。

[fɔ:r; fər][ɪts] [ru:f] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] .
for its roof had been taken off .
为了 它是 屋顶 有 到过 已采取 离开 .
因为它的屋顶被掀开了。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvɪŋ] - [dɑ:k] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ,
In this lay , like a ship in a graving - dock , a long , narrow ,
在 这 躺 , 喜欢 一个 船 在 一个 雕刻 - 码头 , 一个 长的 , 狭窄的 ,
在这张地图上, 就像一艘停泊在干船坞里的船, 一条狭长的.....

[greɪ] - ['peɪntɪd] ['ves(ə)] [ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - ['goʊɪŋ] [ʃɪp] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
grey - painted vessel almost exactly like a sea - going ship , save for the fact that
灰色的 - 绘 血管 几乎 确切地 喜欢 一个 海 - 去 船 , 节省 为了 这 事实 那
[ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] ['fʌn(ə)] ,
she had no funnel ,
她 有 不 漏斗 ,
这艘灰色的船几乎和远洋船舶一模一样, 唯一的区别是它没有烟囱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θri:] [mɑ:sts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ja:dʒ] , [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)][fæn] -
and that her three masts , instead of yards , each carried a horizontal fan -
和 那 她 三 桅杆 , 反而 的 码 , 每个 携带 一个 水平的 扇子 -
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
而且她的三根桅杆没有横桁, 每根桅杆上都装有水平风扇轮。

[waɪl] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪdʒ] [prə'dʒektɪd] , ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] ,
while from each of her sides projected , level with the deck ,
尽管 从 每个 的 她 侧面 预计 , 等级 和 这 甲板 ,
而从她两侧伸出的, 与甲板齐平,

[ə; eɪ] [pleɪn] [twɪs] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)]
a plane twice the width of the deck and nearly as long as the vessel
一个 飞机 两次 这 宽度 的 这 甲板 和 几乎 作为 长的 作为 这 血管
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
一架宽度是甲板两倍、长度几乎与船体本身一样长的飞机。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] .
They entered the enclosure and walked round the hull .
他们 进入 这 外壳 和 步行 圆形的 这 船体 .
他们进入围栏, 绕着船体走了一圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [twelv] [waɪd] [ə'mɪdʃɪps] ,
This was seventy feet long and twelve wide amidships ,
这 曾是 七十 脚 长的 和 十二 宽的 船体中部 ,
这艘船长七十英尺, 船体中部宽十二英尺。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [saɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] [ɔ:l'redi]
and save for size it was the exact counterpart of the model already
和 节省 为了 尺寸 它 曾是 这 精确的 对应物 的 这 模型 已经
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
除了尺寸之外, 它与前面描述的型号完全相同。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈkʊlstən] [raʊnd] [ðə; ði] [həl] , [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ɪkˈspleɪnd] [ɪts]
As soon as he had taken Colston round the hull , and roughly explained its
作为 很快 作为 他 有 已采取 科尔斯顿 圆形的 这 船体 , 和 大致 解释 它是
[ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] ,
principal features ,
主要的 特征 ,

他带着科尔斯顿绕船参观了一圈，并大致解释了船体的主要特征之后，

[rɪˈzɜ:rvi] [mɔ:r] [diːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [fɔ:r; fər]
reserving more detailed description and the inspection of the interior for
预订 更多的 详细的 描述 和 这 检查 的 这 内部的 为了
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

更详细的描述和内部检查将在航行中进行。

[hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
he gave the necessary orders for preparing for a lengthy journey ,
他 给予 这 必要的 订单 为了 准备 为了 一个 冗长 旅行 ,
他下达了为长途旅行做准备的必要命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlɜ:ləɪn] [tu;; tə] [ˈdɪnər] ,
and the two went on board the Lurline to dinner ,
和 这 二 去 在 木板 这 卢琳 到 晚餐 ,
两人随后登上卢琳号游艇去享用晚餐。

[wɪtʃ] [ˈkʊlstən][hæd; həd] [dɪˈfɜ:rd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [i:t] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈɑ:rnəldz] [ˈkʌmpəni] .
which Colston had deferred in order to eat it in Arnold's company .
哪个 科尔斯顿 有 延期 在 命令 到 吃 它 在 阿诺德的 公司 .
科尔斯顿为了和阿诺德一起吃这道菜，推迟了自己吃的时间。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæksɪdənt]
After dinner they carefully discussed the situation in order that every possible accident
后 晚餐 他们 小心 讨论 这 情况 在 命令 那 每一个 可能的 事故
[maɪt] [bi;; bi] [fɔ:rˈsi:n] ,
might be foreseen ,
可能 是 预见 ,

晚饭后，他们仔细讨论了情况，以便预见每一种可能发生的意外。

[ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈbeərɪŋz] ,
argued the pros and cons of the venture in all their bearings ,
争论 这 优点 和 缺点 的 这 风险投资 在 全部 他们的 轴承 ,
就该项目的利弊进行了全方位的辩论，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu;; tə][plæn][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʃʊd; ʃəd] ,
and even went so far as to plan the vengeance they would take should ,
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 计划 这 复仇 他们 会 拿 应该 ,
甚至还计划好了如果发生意外该如何复仇。

[baɪ] [ˈeni] [tjæns] , [ðə; ði][ˈreskju:] [feɪl][ɔ:r] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
by any chance , the rescue fail or come too late .
经过 任何 机会 , 这 救援 失败 或者 来 也 晚的 .
万一救援失败或为时已晚。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [saɪnd] [baɪ][ˈneɪtəs] [hɪmˈself] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈsenʃ(ə)l]
The instructions , signed by Natas himself , were very precise on certain essential
这 指示 , 签名 经过 纳塔斯 他自己 , 是 非常 精确的 在 肯定 基本的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

这些由纳塔斯本人签署的指示，在某些关键点上非常明确。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðər; ðær] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [bʌt; bət] ,
and in their broad outlines , but ,

和 在 他们的 广阔 概述 , 但 ,

并且就其大致轮廓而言, 但是,

[laɪk] [ɔːl] [ˈwaɪzli] [plænd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] ,
like all wisely planned instructions to such men as these ,

喜欢 全部 明智地 计划 指示 到 这样的 男人 作为 这些 ,

就像所有精心策划的、针对这类人的指示一样,
[ðeɪ] [left] [ˈæmp(ə)l][ˈmɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
they left ample margin for individual initiative in case of emergency .

他们 左边 充足 利润 为了 个人 倡议 在 案件 的 紧急情况 .

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænˈsˌfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
Some of the stores of the Lurline had to be transferred to the Ariel ,

一些 的 这 商店 的 这 卢琳 有 到 是 转移 到 这 爱丽儿 ,

Lurline的部分店铺不得不转移到Ariel。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈɔːr] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
and these were taken ashore after dinner ,

和 这些 是 已采取 岸上 后 晚餐 ,

晚饭后, 这些物品被带上了岸。
[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkoʊlstən] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
and at the same time Colston made his first inspection of the interior of

和 在 这 相同的 时间 科尔斯顿 制成 他的 第一的 检查 的 这 内部的 的
[ðə; ði] [er] - [[ɪp] ,
the air - ship ,

这 空气 - 船 ,

与此同时, 科尔斯顿对飞艇内部进行了首次检查。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriˈeɪtər] .
under the guidance of her creator .

在下面 这 指导 的 她 创作者 .

在她的创造者的指引下。

[wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
What struck him most at first sight was the apparent inadequacy of the

什么 击 他 最多 在 第一的 视线 曾是 这 明显 不足 的 这
[məˈʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɑːrnəld][hæd; həd]
machinery to the attainment of the tremendous speed at which Arnold had

机械 到 这 素养 的 这 巨大的 速度 在 哪个 阿诺德 有
[ˈpraːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l] .
promised they should travel .

承诺 他们 应该 旅行 .

他第一眼看到的最让他震惊的是, 这套机械装置显然不足以达到阿诺德承诺的那种惊人的速度。

[ðər; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈsʌmwʌt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ɪn][ɔːl] .
There were four somewhat insignificant - looking engines in all .

那里 是 四 有些 微不足道 - 寻找 发动机 在 全部 .

总共有四台看起来毫不起眼的发动机。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [droʊv] [ðə; ði][stɜːrn] [prəˈpelər] , [wʌn][ðə; ði][saɪd] [prəˈpeləz] ,
Of these , one drove the stern propeller , one the side propellers ,

的 这些 , 一 驾驶 这 船尾 螺旋桨 , 一 这 边 螺旋桨 ,

其中, 一个驱动船尾螺旋桨, 一个驱动船舷螺旋桨。

[ænd; ɐnd] [tu:] [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts].

and two the fan - wheels on the masts .

和 二 这 扇子 - 车轮 在 这 桅杆 .

还有桅杆上的两个风扇轮。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [brɪˈɡæn] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [swɪtʃ]

He learnt as soon as the voyage began , that , by a very simple switch

他 学会了 作为 很快 作为 这 航程 开始 , 那 , 经过 一个 非常 简单的 转变

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement ,

安排 ,

航行一开始, 他就了解到, 通过一个非常简单的开关装置,

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈpeləz] ;

the power of the whole four engines could be concentrated on the propellers ;

这 力量 的 这 所有的 四 发动机 可以 是 集中 在 这 螺旋桨 ;

四个发动机的全部动力可以集中到螺旋桨上;

[fɔ:r; fər] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspensɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ɐnd] [ˈloʊə-d] [ɑ:n]

for , once in the air , the lifting wheels were dispensed with and lowered on

为了 , 一次 在 这 空气 , 这 举重 车轮 是 分发 和 和 降低 在

[dek] ,

deck ,

甲板 ,

因为一旦升空, 起重轮就被拆除, 飞机被放下到甲板上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]

and the ship was entirely sustained by the pressure of the air under her

和 这 船 曾是 完全 持续 经过 这 压力 的 这 空气 在下面 她

[pleɪnz] .

planes .

飞机 .

整艘船完全依靠机翼下方的气压来维持运转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [suːˈpɜ:rfluəs] [wʊd] [ɔ:r][ˈmet(ə)lɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪfli]

There was not an ounce of superfluous wood or metal about the beautifully

那里 曾是 不是 一个 盎司 的 多余 木头 或者 金属 关于 这 非常漂亮

[kənˈstrʌktɪd] [krɑ:ft] ,

constructed craft ,

建造 工艺 ,

这艘构造精美的船只上没有一丝多余的木材或金属。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] ,

but for all that she was complete in every detail ,

但 为了 全部 那 她 曾是 完全的 在 每一个 细节 ,

但尽管如此, 她的每个细节都堪称完美。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [kru:] [ænd; ɐnd] [ˈpæsɪndʒə] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli]

and the accommodation she had for crew and passengers was perfectly

和 这 住宿 她 有 为了 全体人员 和 乘客 曾是 完美

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable ,

舒服的 ,

她为船员和乘客提供的住宿条件非常舒适。

[ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ˈkoʊzi][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .

and in some respects cosy in the extreme .

和 在 一些 尊重 舒适 在 这 极端 .

在某些方面, 简直舒适得令人难以置信。

[ˈfɔːrwərd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [bɜːθs] [fɔːr; fər][sɪks][men] ,
Forward there was a spacious cabin with berths for six men ,
向前 那里 曾是 一个 宽敞 舱 和 泊位 为了 六 男人 ;
前面有一个宽敞的船舱, 里面有六个铺位, 可供六个人使用。

[ænd; ənd][æft][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseprət] [ˈkæbɪnz][fɔːr; fər][sɪks] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [səˈluːn]
and aft there were separate cabins for six people , and a central saloon
和 后部 那里 是 分离 小木屋 为了 六 人们 , 和 一个 中央 酒吧
[fɔːr; fər] [ˈkaːmən] [juːz] .
for common use .
为了 常见的 使用 .

船尾有六个独立的舱室, 以及一个供公众使用的中央沙龙。
[ɑːn] [dek] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈstrʌktʃər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊər] [ˈfɔːrwərd] ,
On deck there were three structures , a sort of little conning tower forward ,
在 甲板 那里 是 三 结构 , 一个 种类 的 小的 骗局 塔 向前 ,
甲板上有三个建筑物, 前面有一个小型指挥塔,

[ə; eɪ] [wiːl] - [haʊs] [æft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [səˈluːn] [əˈmɪdʃɪps] .
a wheel - house aft , and a deck saloon amidships .
一个 车轮 - 房子 后部 , 和 一个 甲板 酒吧 船体中部 .
船尾设有驾驶室, 船体中部设有甲板沙龙。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˈɔːfər] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
All these were , of course , so constructed as to offer the least possible
全部 这些 是 , 的 课程 , 所以 建造 作为 到 提供 这 至少 可能的
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
resistance to the wind ,
反抗 到 这 风 ,
当然, 所有这些建筑的设计目的都是为了尽可能减少风阻。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [hɜːrˈself] [wen] [ˈflaɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [æt; ət]
or rather the current created by the vessel herself when flying through the air at
或者 相当 这 当前的 创建 经过 这 血管 她自己 什么时候 飞行 通过 这 空气 在
[ə; eɪ] [spiːd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪtˈself] .
a speed greater than that of the hurricane itself .
一个 速度 更大的 比 那 的 这 飓风 本身 .
或者更确切地说, 是船只在空中飞行时, 其速度超过飓风本身速度时所产生的气流。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkloʊslɪ] [ˈwɪndəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌfnd] [glæs] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə]
All were closely windowed with toughened glass , for it is hardly necessary to
全部 是 密切 窗口 和 强化 玻璃 , 为了 它 是 几乎 必要的 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,
所有窗户都装有钢化玻璃, 这一点几乎无需赘述。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] ,
but for such a protection ,
但 为了 这样的 一个 保护 ,
但为了获得这样的保护,

[ˈevri] [wʌn] [huː] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli]
every one who appeared above the level of the deck would be almost instantly
每一个 一 WHO 出现 多于 这 等级 的 这 甲板 会 是 几乎 即刻
[ˈsʌfəkertɪd] ,
suffocated ,
窒息 ,
任何出现在甲板以上的人几乎都会立即窒息而死。

[ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rl] ['oʊvərbɔ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [er] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fʊl]
if not whirled overboard , by the rush of air when the ship was going at full
如果 不是 旋转 落水 , 经过 这 匆忙 的 空气什么时候 这 船 曾是 去 在 满的
[spi:d] .
speed .
速度 .

即使没有被卷入海中，也会在船只全速航行时被气流抛出船外。

[hɜ:r; hær] [ˈɑ:rməmənt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['slendər] ['kænən] , [tu:] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Her armament consisted of four long , slender cannon , two pointing over the
她 武器 由.....组成 的 四 长的 , 苗条 大炮 , 二 指向 超过 这
[ˈbaʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,

她的武器装备包括四门细长的火炮，其中两门炮口朝前。

[ænd; ənd] [tu:] ['oʊvər][ðə; ði] [stem] .
and two over the stem .
和 二 超过 这 干 .

还有两处 在 茎上。

[ðə; ði] [kru:] [ðæt] [ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [kən'sistɪd] , ['kjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
The crew that Arnold had chosen for the voyage consisted , curiously enough ,
这 全体人员 那 阿诺德 有 选定 为了 这 航程 由.....组成 , 奇怪的是 足够的 ,
[ˈkɪtʃ] [ˈtʃoʊz] [ˈvɔɪɪdʒ] [kən'sistɪd] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf]
颇为奇特的是，阿诺德为这次航行挑选的船员包括：

[ʌv; əv] [men] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [næjəˈnælɪti:z]
of men belonging to the four nationalities
的 男人 属于 到 这 四 国籍
[ˈnæjəˈnælɪti:z]
属于这四个民族的男性

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][taɪˈtænik] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wʊd]
which would be principally concerned in the Titanic struggle which a few weeks would
哪个 会 是 主要 担心的 在 这 泰坦尼克号 斗争 哪个 一个 很少 周 会
[naʊ] [si:] ['reɪdʒɪŋ][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
now see raging over Europe .
现在 看 愤怒 超过 欧洲 .

这主要与泰坦尼克号沉没事件有关，几周后，这场沉没事件将席卷整个欧洲。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈændru:] [smitʰ] , ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] ['kɑ:ksn] ; [ˈaɪvn] [pɛˈtrovɪtʃ] ,
Their names were Andrew Smith , Englishman , and coxswain ; Ivan Petrovitch ,
他们的 姓名 是 安德鲁 史密斯 , 英国人 , 和 舵手 ; 伊万 彼得罗维奇 ,
[ˈrʌʃ(ə)n] ; [frɑ:nts] ['maɪər] ,
Russian ; Franz Meyer ,
俄语 ; 弗朗茨 迈耶 ,

他们的名字分别是：安德鲁·史密斯，英国人，舵手；伊万·彼得罗维奇，俄罗斯人；弗朗茨·迈耶，

[ˈdʒɜ:rmən] ; [ænd; ənd][dʒi:n] [ɡɪˈfɑ:rd] , ['frentʃmən] .
German ; and Jean Guichard , Frenchman .
德语 ; 和 让 吉查德 , 法国人 .

德国人；以及法国人让·吉夏尔。

[daɪ'vɜːrs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['betər] ['wɜːrkərz] , [ɔːr] [fɔːr] ['betər]
Diverse as they were , there never were four better workers , or four better
各种各样的 作为 他们 是 , 那里 绝不 是 四 更好的 工人 , 或者 四 更好的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

尽管他们性格迥异，但却是四个最好的员工，也是四个最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['gʌvənd]
They had no country but the world , and no law save those which governed
他们 有 不 国家 但 这 世界 , 和 不 法律 节省 那些 哪个 受统治
[ðer; ðər] ['brʌðərhʊd] .
their Brotherhood .
他们的 兄弟情 :

他们没有祖国，只有世界；他们没有法律，只有兄弟会的法律。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [ə'sɔːrtɪd] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] ,
They conversed in assorted but perfectly intelligible English ,
他们 交谈 在 各种各样的 但 完美 可理解的 英语 ,
他们用各种不同的英语进行交谈，但彼此完全能听懂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈændruː] [smɪθ] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
for the very simple reason that Mr . Andrew Smith consistently refused to
为了 这 非常 简单的 原因 那 先生 : 安德鲁 史密斯 始终 拒绝 到
[ə'tempt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [tʌŋ] .
attempt even the rudiments of any other tongue .
试图 甚至 这 基本原理 的 任何 其他 舌头 :
原因很简单，安德鲁·史密斯先生始终拒绝尝试学习任何其他语言的基础知识。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,
While the stores were being put on board ,
尽管 这 商店 是 存在 放 在 木板 ,
在商店装船期间，

['ɑːrnəld] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ðen]
Arnold made a careful examination of every part of the machinery , and then
阿诺德 制成 一个 小心 考试 的 每一个 部分 的 这 机械 , 和 然后
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)] ,
of the whole vessel ,
的 这 所有的 血管 ,
阿诺德仔细检查了机器的每个部件，然后又检查了整艘船。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɔːrdər] .
in order to assure himself that everything was in perfect order .
在 命令 到 保证 他自己 那 一切 曾是 在 完美的 命令 :
为了确保一切井然有序。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [huː] [wɜːr; wər] [left]
he gave his final instructions to those of the little community who were left
他 给予 他的 最终的 指示 到 那些 的 这 小的 社区 WHO 是 左边
[br'haɪnd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] ,
behind to await the arrival of the steamer ,
在后面 到 等待 这 到达 的 这 汽船 ,
他向留下来等待轮船到来的社区居民做了最后的嘱咐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [sæŋk][br'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and as the sun sank behind the western ridges of the island ,
和 作为 这 太阳 沉没 在后面 这 西 山脊 的 这 岛 ,
当太阳沉入岛屿西侧山脊后方时,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['erɪəl][wɪð; wɪθ]['kɒlstən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
he went on board the Ariel with Colston , took his place at the wheel ,
他 去 在 木板 这 爱丽儿 和 科尔斯顿 , 采取 他的 地方 在 这 车轮 ,
他和科尔斯顿一起登上“阿里尔”号, 坐在了驾驶座上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fæn] - [wiːlz] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn]['mʊʃ(ə)n] .
and ordered the fan - wheels to be set in motion .
和 订购 这 扇子 - 车轮 到 是 放 在 运动 .
并命令启动风扇叶轮。

['kɒlstən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [æz; əz]['ɑːrnəld]
Colston was standing by the open door of the wheel - house as Arnold
科尔斯顿 曾是 常设 经过 这 打开 门 的 这 车轮 - 房子 作为 阿诺德
[kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [baɪ] ['presɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,
communicated his order to the engine - room by pressing an electric button ,
沟通 他的 命令 到 这 引擎 - 房间 经过 紧迫 一个 电的 按钮 ,
科尔斯顿站在驾驶室敞开的门边, 看着阿诺德按下电按钮, 将命令传达给机舱。

[wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv] [mə'hɑːɡəni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
one of four in a little square of mahogany in front of the wheel .
一 的 四 在 一个 小的 正方形 的 桃花心木 在 正面 的 这 车轮 .
车轮前方一小块红木方块中的四个之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔːr] ['graɪndɪŋ] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['staːtɪŋ]
There was no vibration or grinding , as would have been the case in starting
那里 曾是 不 振动 或者 研磨 , 作为 会 有 到过 这 案件 在 开始
[ə; eɪ] ['stiːməɹ] ,
a steamer ,
一个 汽船 ,
没有像启动蒸汽机时那样出现震动或摩擦声。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [hwɜːɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,
but only a soft whirring , humming sound ,
但 仅有的 一个 柔软的 嗡嗡声 , 哼唱 声音 ,
但只有轻微的嗡嗡声,

[ðæt] [rouz] ['sevrəl] [dɪ'ɡriːz] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] [geɪnd] [spiːd] ,
that rose several degrees in pitch as the engines gained speed ,
那 玫瑰 一些 学位 在 沥青 作为 这 发动机 获得 速度 ,
随着引擎速度的提升, 音调升高了几度。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [wiːlz] [rɪ'vɒlvd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and the fan - wheels revolved faster and faster until they sang in the air ,
和 这 扇子 - 车轮 旋转 快点 和 快点 直到 他们 唱 在 这 空气 ,
风扇的轮子转得越来越快, 直到在空中发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] [rouz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['tremər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and the Ariel rose without a jar or a tremor from the ground ,
和 这 爱丽儿 玫瑰 没有 一个 罐 或者 一个 震颤 从 这 地面 ,
爱丽儿从地面升起时, 没有丝毫震动或颤抖。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] ,
slowly at first , and then more and more swiftly ,
缓慢地 在 第一的 , 和 然后 更多的 和 更多的 迅速地 ,
起初很慢, 然后越来越快。

[ʌn'tɪl] ['kɒʊlstən] [sɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪlənd] ['groʊɪŋ]
until Colston saw the ground sinking rapidly beneath him , and the island growing
直到 科尔斯顿 锯 这 地面 下沉 快速 下面 他 , 和 这 岛 生长
[ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] ,
smaller and smaller ,
较小的 和 较小的 ,

直到科尔斯顿看到脚下的地面迅速下沉，岛屿也越来越小，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [greɪ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
until it looked like a little patch on the dark grey water of the sea .
直到 它 看起来 喜欢 一个 小的 修补 在 这 黑暗的 灰色的 水 的 这 海 .

直到它看起来像是深灰色海水上的一小块斑点。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Away to the north and west he could see the innumerable islands of the
离开 到 这 北 和 西方 他 可以 看 这 无数 岛屿 的 这
[ˈhebrɪdi:z] ,
Hebrides ,
赫布里底群岛 ,

向北和向西望去，可以看到赫布里底群岛上数不胜数的岛屿。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][hju:dʒ] ['maʊntənəs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['ska:tlənd]
while to the east the huge mountainous mass of the mainland of Scotland
尽管 到 这 东方 这 巨大的 多山 大量的 的 这 大陆 的 苏格兰
[lu:md] [dɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
loomed dark upon the horizon .
迫近 黑暗的 之上 这 地平线 .

而在东方，苏格兰大陆巨大的山峦在地平线上隐隐约约地呈现出黑色。

[wen] [ðə; ði] [bə'ra:mɪtər] [mɑ:rkt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)] ,
When the barometer marked eight hundred feet above the sea - level ,
什么时候 这 晴雨表 标记 八 百 脚 多于 这 海 - 等级 ,

当气压计显示海拔高于海平面八百英尺时，

[ðə; ði][ˈerɪəl] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] ,
the Ariel passed through a stratum of light clouds ,
这 爱丽儿 通过了 通过 一个 地层 的 光 云 ,

“爱丽儿”号穿过了一层薄薄的云层。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:nɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ]
and on the upper side of this the sun was still shining , shooting
和 在 这 上 边 的 这 这 太阳 曾是 仍然 灼灼 , 射击

而在这座建筑的上方，太阳依然照耀着，射向远方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈlev(ə)] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɪ'limitəbl] [si:] [ʌv; əv] [waɪt]
his almost level rays across it as though over some illimitable sea of white
他的 几乎 等级 射线 穿过 它 作为 尽管 超过 一些 无限的 海 的 白色的
[ˈfli:si] ['bɪləʊz] ,
fleecy billows ,
羊毛 波澜 ,

他几乎水平照射在上面的光线，仿佛照耀着一片无边无际的白色绒毛波涛海洋。

[hu:z] [krests] [wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] , ['ɡoʊldən] [laɪt] .
whose crests were tipped with rosy , golden light .
谁 冠状物 是 倾斜 和 红润 , 金的 光 .

它们的冠羽尖端泛着玫瑰色的金色光芒。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] [si:] [roʊz] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [ben]
Above the surface of this fairy sea rose north - eastward the black mass of Ben
多于 这 表面 的 这 仙女 海 玫瑰 北 - 向东 这 黑色的 大量的 的 本
[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mʌl] ,
More on the Island of Mull ,
更多的 在 这 岛 的 穆尔 ,

在这片仙境般的海面上，东北方向耸立着马尔岛上的本莫尔山的黑色山体。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ðə; ði] ['lesər] [piːks] [ʌv; əv] ['dʒuərə] [ænd; ənd] ['aɪlə] .
and to the southward , the lesser peaks of Jura and Islay .
和 到 这 向南 , 这 较少 高峰 的 汝拉 和 艾莱岛 .
往南望去，是朱拉岛和艾莱岛的较小山峰。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
While he was still wrapped in admiration of the strange beauty of this ,
尽管 他 曾是 仍然 包装 在 钦佩 的 这 奇怪的 美丽 的 这 ,
当他仍然沉浸在对这奇异之美的赞叹之中时，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɑːrvələs] [siːn] , [ðə; ði] ['erɪəl] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
to him , marvellous scene , the Ariel had risen to a thousand feet ,
到 他 , 奇妙 场景 , 这 爱丽儿 有 升起 到 一个 千 脚 ,
在他看来，这是一幅奇妙的景象，爱丽儿已经升到了千尺高空。

[stɪl] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] .
still almost in a vertical line from the island .
仍然 几乎 在 一个 垂直的 线 从 这 岛 .
仍然几乎呈垂直线状从岛上延伸出去。

['ɑːrnəld] [naʊ] [prest] [əˈnʌðər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːrn] [prəˈpelər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv]
Arnold now pressed another button , and the stern propeller began to revolve
阿诺德 现在 按下 其他 按钮 , 和 这 船尾 螺旋桨 开始 到 围绕
['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
swiftly and noiselessly ,
迅速地 和 无声 ,
阿诺德又按下一个按钮，船尾螺旋桨开始快速而无声地旋转起来。

[ænd; ənd][ˈkɒʊlstən] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [siː] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [slɪp] [brɪˈhaɪnd] ,
and Colston saw the waves of the cloud - sea begin to slip behind ,
和 科尔斯顿 锯 这 波浪 的 这 云 - 海 开始 到 滑 在后面 ,
科尔斯顿看到云海的波浪开始向后退去，

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [smuːð] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊ(ə)n]
although so smooth was the working of the machinery , and the motion
虽然 所以 光滑的 曾是 这 在职的 的 这 机械 , 和 这 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
of the air - ship ,
的 这 空气 - 船 ,
尽管机械运转如此平稳，飞艇的运动也如此流畅，

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊ(ə)n] .
that , but for this , he could hardly have guessed that he was in motion .
那 , 但 为了 这 , 他 可以 几乎 有 猜对了 那 他 曾是 在 运动 .
否则，他几乎不可能意识到自己正在移动。

['ɑːrnəld] [naʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [spuːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
Arnold now turned a few spokes of the wheel ,
阿诺德 现在 转向 一个 很少 发言人 的 这 车轮 ,
阿诺德转动了几根车轮辐条，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['erɪəl] [duː] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and headed the Ariel due east by the compass .
和 标题 这 爱丽儿 到期的 东方 经过 这 罗盘 .
然后按照指南针的方向，朝着正东方向驶去。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['bʌt(ə)n] .
Then he touched a third button .
然后 他 感动 一个 第三 按钮 .

然后他按了第三个按钮。

[ðə; ði][saɪd] [prə'peləz] [br'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] ['swɪftli] [ɑ:n][ðer; ðər]['æksɪz] , [ænd; ənd] ,
The side propellers began to turn swiftly on their axes , and ,
这 边 螺旋桨 开始 到 转动 迅速地 在 他们的 轴 , 和 ,

侧螺旋桨开始绕轴快速旋转，并且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] ['slækənd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
at the same time the speed of the fan - wheels slackened , and gradually
在 这 相同的 时间 这 速度 的 这 扇子 - 车轮 松弛 , 和 逐步地
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

与此同时，风扇叶轮的转速减慢，并逐渐停止。

['kɒʊlstən] [naʊ] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd]
Colston now began to feel the air rushing by him in a stream so rapid and
科尔斯顿 现在 开始 到 感觉 这 空气 匆忙 经过 他 在 一个 溪流 所以 迅速的 和
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

科尔斯顿开始感觉到空气像一股湍急而强劲的气流从他身边呼啸而过。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]
that he had to take hold of the side of the wheel - house doorway to
那 他 有 到 拿 抓住 的 这 边 的 这 车轮 - 房子 门口 到
['stedɪ] [hɪm'self] .
steady himself .
稳定的 他自己 .

他不得不抓住驾驶室门框的一侧来保持平衡。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] ['ɑ:rnəld] .
" **I think you had better come inside and shut the door , " said Arnold .**
" 我 思考 你 有 更好的 来 里面 和 关闭 这 门 , " 说 阿诺德 .

“我想你最好进来把门关上，”阿诺德说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [spi:d] [naʊ] ,
" **We are getting up speed now ,**
" 我们 是 获得 向上 速度 现在 ,

我们现在正在加速前进，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] .
and in a few minutes you won't be able to hold yourself there .
和 在 一个 很少 分钟 你 惯于 是 有能力的 到 抓住 你自己 那里 .

几分钟后，你就无法再待在那里了。

[ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [dʒʌst][æz; ɛz] [wel] [ɪn'saɪd] .
You'll be able to see just as well inside .
你会 是 有能力的 到 看 只是 作为 出色地 里面 .

你也能清楚地看到里面的情况。

" ['kɒʊlstən][dɪd][æz; ɛz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
" **Colston did as he was bidden ,**
" 科尔斯顿 做过 作为 他 曾是 拜登 ,

科尔斯顿照做了，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'saɪd]['ɑ:rnəld] [pʊld] [ə; eɪ]['levə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and as soon as he was safely inside Arnold pulled a lever beside the
和 作为 很快 作为 他 曾是 安全 里面 阿诺德 拉 一个 杠杆 旁 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

阿诺德一安全坐进车里，就拉动了方向盘旁边的一个操纵杆。

[ænd; ʌnd] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rwəd] [æft] .
and slightly inclined the planes from forward aft .
和 轻微地 倾斜 这 飞机 从 向前 后部 .

并将机翼从前向后略微倾斜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [bɪ'gæn][tu; tə][slaid] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:sts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd]
At the same time the fan - wheels began to slide down the masts until they rested
在 这 相同的 时间 这 扇子 - 车轮 开始 到 滑动 向下 这 桅杆 直到 他们 休息
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
upon the deck .
之上 这 甲板 .

与此同时，风轮开始沿着桅杆下滑，直到落在甲板上。

" [naʊ] , [ju; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ][flaɪ] , " [sed] ['ɑ:rnəld] ,
" Now , you shall see her fly , " said Arnold ,
" 现在 , 你 将 看 她 飞 , " 说 阿诺德 ,

“现在，你们将亲眼目睹她飞翔，”阿诺德说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ʌnd] ['wɪslɪŋ] [θraɪs] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
taking a speaking - tube from the wall and whistling thrice into it .
采取 一个 请讲 - 管子 从 这 墙 和 吹口哨 三次 进入 它 .

从墙上取下一个传声筒，对着它吹了三声口哨。

['kɒʊlstən] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə] [ɪn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ]
Colston felt a slight tremor in the deck beneath his feet , and then a lifting
科尔斯顿 毛毡 一个 轻微 震颤 在 这 甲板 下面 他的 脚 , 和 然后 一个 举重
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

科尔斯顿感到脚下的甲板轻微震动了一下，然后甲板抬升起来。

[hi; hi] ['stæɡərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ʌnd] [sed] [tu; tə]['ɑ:rnəld] —
He staggered a little , and said to Arnold —
他 交错 一个 小的 , 和 说 到 阿诺德 —

他踉跄了一下，对阿诺德说——

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ɑ:r; ər][wi; wi]['ɡoʊɪŋ] ['haɪər] [stɪl] ? "
Are we going higher still ? "
是 我们 去 更高 仍然 ? "

我们还会继续升高吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" Yes , " replied the engineer .
" 是的 , " 回复 这 工程师 .

“是的，”工程师回答道。

" [fi; ʃi] [ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [er] - [pleɪnz] [naʊ] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [spi:d] .
" She is feeling the air - planes now under the increased speed .
" 她 是 感觉 这 空气 - 飞机 现在 在下面 这 增加 速度 .

“她现在能感觉到飞机在加速后带来的颠簸。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɪftiːn]
I am going up to fifteen
我 是 去 向上 到 十五

我要升到十五岁。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

一百英尺，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːks] [tuː; tə] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv][ɪn] [ˈkrɒːsɪŋ]
so that we shall only have the highest peaks to steer clear of in crossing
所以 那 我们 将 仅有的 有 这 最高 高峰 到 转向 清除 的 在 过境
[ˈskɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

这样，我们在穿越苏格兰时就只需要避开最高的山峰了。

[naʊ] , [juːz][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
Now , use your eyes , and you will see something worth looking at .
现在 , 使用 你的 眼睛 , 和 你 将要 看 某物 值得 寻找 在 .

现在，睁开你的眼睛，你就会看到一些值得一看的東西。

" [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [glæs] ,
" **The upper part of the wheel - house was constructed almost entirely of glass** ,
" 这 上 部分 的 这 车轮 - 房子 曾是 建造 几乎 完全 的 玻璃 ,
驾驶室的上半部分几乎完全由玻璃建造而成，

[ænd; ənd][soʊ][ˈkoʊlstən][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek]
and so Colston could see just as well as if he had been on deck
和 所以 科尔斯顿 可以 看 只是 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过 在 甲板
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

因此，科尔斯顿的视野和在甲板上一样清晰。

[hiː; hi][dɪd][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He did use his eyes .
他 做过 使用 他的 眼睛 .

他确实用到了眼睛。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
In fact , for some time to come ,
在 事实 , 为了 一些 时间 到 来 ,

事实上，在未来一段时间内，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
all his other senses seemed to be merged in that of sight ,
全部 他的 其他 感官 似乎 到 是 合并 在 那 的 视线 ,

他的其他所有感官似乎都与视觉融为一体了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌt] [rer] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjuːti] ,
for the scene was one of such rare and marvellous beauty ,
为了 这 场景 曾是 一 的 这样的 稀有的 和 奇妙 美丽 ,

因为眼前的景象是如此罕见而奇妙的美丽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ʌp][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][soʊ] [kəm'pli:tli] ['nɑ:v(ə)] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
and the sensations that it called up were of so completely novel a nature ,
和 这 感觉 那 它 称为 向上 是 的 所以 完全地 小说 一个 自然 ,
它唤起的感受是如此新颖独特,

[ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]
that , for the time being , he felt as though he had been suddenly
那 , 为了 这 时间 存在 , 他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 突然
[træns'pɔ:tɪd] ['ɪntu:] ['ferɪlənd] .
transported into fairyland .
运输 进入 仙境 .
那一刻, 他感觉自己仿佛突然置身于仙境之中。

[ðə; ði] [klaʊd] - [si:] [naʊ] [leɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
The cloud - sea now lay about seven hundred feet beneath them .
这 云 - 海 现在 躺 关于 七 百 脚 下面 他们 .
云海现在位于他们下方约七百英尺处。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [kwɔɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [elɪ'veɪ](ə)n] ;
The sun had sunk quite below the horizon , even at that elevation ;
这 太阳 有 沉没 相当 以下 这 地平线 , 甚至 在 那 海拔 ;
即使在那个高度, 太阳也已经完全落到地平线以下了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['nɪrli] [fʊl] [mu:n] ,
but his absence was more than made up for by the nearly full moon ,
但 他的 缺席 曾是 更多的 比 制成 向上 为了 经过 这 几乎 满的 月亮 ,
但他的缺席被近乎满月的月光所弥补。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]
which had risen to the southward , as though to greet the conqueror of
哪个 有 升起 到 这 向南 , 作为 尽管 到 迎接 这 征服者 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
它向南升起, 仿佛在迎接征服天空的英雄。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['snəʊi] [pleɪn] [bɪ'ni:θ] ,
and was spreading a flood of silvery radiance over the snowy plain beneath ,
和 曾是 传播 一个 洪水 的 银色 辐射 超过 这 下雪的 清楚的 下面 ,
它将银色的光芒洒向下方白雪皑皑的平原, 宛如一片银装素裹的海洋。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [gæps][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dɑ:rkər] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [si:]
through the great gaps in which they could see the darker sheen of the moving sea
通过 这 伟大的 差距 在 哪个 他们 可以 看 这 较暗 光泽 的 这 移动 海
- [weɪvz] .
- **waves** .
- 波浪 .

透过巨大的缝隙, 他们可以看到波光粼粼的海浪。
[ðer; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['pærəlel] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] , [ænd; ʌnd]
Their course lay almost exactly along the fifty - sixth parallel of latitude , and
他们的 课程 躺 几乎 确切地 沿着 这 五十 - 第六 平行线 的 纬度 , 和
[tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] ['ɑ:rgaɪl] ,
took them across Argyle ,
采取 他们 穿过 阿盖尔 ,
他们的航线几乎完全沿着北纬56度线, 途经阿盖尔郡。

[dʌm'bɑ:tən] , [ænd; ʌnd] ['stɜ:lɪŋʃɪə] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] .
Dumbarton , and Stirlingshire to the head of the Firth of Forth .
邓巴顿 , 和 斯特灵郡 到 这 头 的 这 弗斯 的 第四 .
从邓巴顿和斯特灵郡到福斯湾的尽头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , ['kəʊlstən] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [piːks] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they approached the mainland , Colston saw one or two peaks rise up out of the
作为 他们 接近 这 大陆 , 科尔斯顿 锯 一 或者 二 高峰 上升 向上 出去 的 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

当他们接近大陆时, 科尔斯顿看到一两座山峰从云层中升起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skoːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðiːz] .
and soon they were sweeping along in the midst of a score or so of these .
和 很快 他们 是 扫荡 沿着 在 这 中间 的 一个 分数 或者 所以 的 这些 .

很快, 他们就置身于二十多个这样的漩涡之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ben] ['loʊmənd] ['taʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [piːks] ,
To the left Ben Lomond towered into the clear sky above his attendant peaks ,
到 这 左边 本 洛蒙德 高耸 进入 这 清除 天空 多于 他的 服务员 高峰 ,

左侧, 本洛蒙德山巍峨耸立, 直插云霄, 远超周围群峰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['loʊər] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpzi] [felz] [suːn] [rouz][ə; eɪ] [fjuː]
and to the right the lower summits of the Campsie Fells soon rose a few
和 到 这 正确的 这 降低 峰会 的 这 坎普西 费尔斯 很快 玫瑰 一个 很少

[maɪlz] [ə'hed] .
miles ahead .
英里 前方 .

向右望去, 几英里外便是坎普西山脉较低的山峰。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][rouz] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The rapidity with which these mountain - tops rose up on either side , and were
这 快速 和 哪个 这些 山 - 最高额 玫瑰 向上 在 任何一个 边 , 和 是

[left] [bɪ'haɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

两侧山峰迅速隆起, 消失在远方。

[pruːvd] [tuː; tə]['kəʊlstən] [ðæt] [ðə; ði] ['erɪəl] [mʌst; məst][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] ,
proved to Colston that the Ariel must be travelling at a tremendous speed ,
已证实 到 科尔斯顿 那 这 爱丽儿 必须 是 旅行 在 一个 巨大的 速度 ,

这向科尔斯顿证明, 阿里尔号的航速一定非常快。

[ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and yet , but for a very slight quivering of the deck , there was no
和 然而 , 但 为了 一个 非常 轻微 颤抖 的 这 甲板 , 那里 曾是 不

['moʊ(ə)n][pər'septəb(ə)] ,
motion perceptible ,
运动 可感知的 ,

然而, 除了甲板轻微的颤动之外, 几乎感觉不到任何晃动。

[soʊ] ['smuːðli] [dɪd][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ɡlaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji] ['floʊtɪd] .
so smoothly did the air - ship glide through the elastic medium in which she floated .
所以 顺利 做过 这 空气 - 船 滑行 通过 这 松紧带 中等的 在 哪个 她 漂浮 .

飞艇在它所漂浮的弹性介质中平稳地滑行。

[soʊ] [ɪn'ɡroʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'zːrθli] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪ'ntuː] [wɪt]
So engrossed was he with the unearthly beauty of the new world into which
所以 全神贯注 曾是 他 和 这 超凡脱俗的 美丽 的 这 新的 世界 进入 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ,
he had risen ,
他 有 升起 ,

他完全沉浸在他所升入的这个新世界那超凡脱俗的美丽之中,

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [stəd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
that for nearly two hours he stood without speaking a word .
那 为了 几乎 二 小时 他 站立 没有 请讲 一个 单词 .
他站了将近两个小时，一句话也没说。

[ˈɑːrnəld] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈsaɪləns] ,
Arnold , wrapped in his own thoughts , maintained a like silence ,
阿诺德 , 包装 在 他的 自己的 想法 , 维持 一个 喜欢 沉默 ,
阿诺德沉浸在自己的思绪中，保持着沉默。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [sped] [ɑːn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈstiːlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft]
and so they sped on amidst a stillness that was only broken by the soft
和 所以 他们 加速 在 在.....之中 一个 寂静 那 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 柔软的
[hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpeləz] ,
whirring of the propellers ,
嗡嗡声 的 这 螺旋桨 ,
于是，在只有螺旋桨轻柔的嗡嗡声打破的寂静中，他们疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [pæst] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [steɪz] .
and the singing of the wind past the masts and stays .
和 这 歌唱 的 这 风 过去的 这 桅杆 和 停留 .
风吹过桅杆和支索，发出轻柔的歌声。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [kəʊst] [raʊzd]
At length a faint sound like the dashing of breakers on a rocky coast roused
在 长度 一个 头晕的 声音 喜欢 这 帅气 的 断路器 在 一个 岩石 海岸 唤醒
[ˈkoʊlstən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
Colston from his reverie ,
科尔斯顿 从 他的 遐想 ,
最终，一阵微弱的声音，像是海浪拍打岩石海岸的声音，将科尔斯顿从沉思中唤醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːrnəld] [ænd; ənd] [sed] —
and he turned to Arnold and said —
和 他 转向 到 阿诺德 和 说 —
他转向阿诺德说道——

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什么？

[nɑːt] [ðə; ði] [siː] , [ˈʊrli] ! "
Not the sea , surely ! "
不是 这 海 , 一定 ! "
肯定不是大海！

" [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
" **Yes , those are the waves of the Firth of Forth breaking on the shores of**
" 是的 , 那些 是 这 波浪 的 这 弗斯 的 第四 打破 在 这 海岸 的
[faɪf] . "
Fife . "
法夫郡 . "
“是的，那是福斯湾的波浪拍打在法夫郡的海岸上。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [krɔ:st] ['ska:tlənd] [ɔ:l'redi] ?
Do you mean to tell me that we have crossed Scotland already ?
做 你 意思是 到 告诉 我 那 我们 有 交叉 苏格兰 已经 ？

你是说我们已经穿越苏格兰了吗？

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən][ʼaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [jet] ！ "
Why , we have not been an hour on the way yet ! "
为什么 , 我们 有 不是 到过 一个 小时 在 这 方式 然而 ！ "

“哎呀，我们还没走一个小时呢！”

" [oʊ] [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" Oh yes , we have , " replied the engineer .
" 哦 是的 , 我们 有 , " 回复 这 工程师 .

“哦，是的，我们有，”工程师回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [tu:] .
" We have been nearly two .
" 我们 有 到过 几乎 二 .

“我们已经快两年了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]
You have been so busy looking about you that you have not noticed how the
你 有 到过 所以 忙碌的 寻找 关于 你 那 你 有 不是 注意到 如何 这
[taɪm] [hæz; həz] [pæst] .
time has passed .
时间 有 通过了 .

你一直忙着四处张望，却没有注意到时间是如何流逝的。

[wi:; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] .
We have travelled a little over two hundred and forty miles .
我们 有 旅行 一个 小的 超过 二 百 和 四十 英里 .

我们走了两百四十多英里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n] [naʊ] ,
We are over the German Ocean now ,
我们 是 超过 这 德语 海洋 现在 ,

我们现在已经越过德国洋了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nɒʊ] [mɔ:r] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði] - [wi:; wi][kæn; kən]
and as there will be no more hills until we reach the Ourals we can
和 作为 那里 将要 是 不 更多的 丘陵 直到 我们 抵达 这 - 我们 能

[goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
go down a little .
去 向下 一个 小的 .

而且在到达乌拉尔山脉之前不会再有山丘了，所以我们可以稍微往下走一点。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði] ['levər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntɪ] ,
" As he spoke he moved the lever beside him about an inch ,
" 作为 他 辐 他 已搬 这 杠杆 旁 他 关于 一个 英寸 ,

“他一边说话，一边把身旁的操纵杆往前挪了一英寸左右。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['erɪəl] [swept]
and instantly the clouds seemed to rise up toward them as the Ariel swept
和 即刻 这 云 似乎 到 上升 向上 朝向 他们 作为 这 爱丽儿 扫荡
['daʊnwərdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
downwards in her flight .
向下 在 她 航班 .

就在这时，云朵仿佛朝他们升起，而爱丽儿号则俯冲而下。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm]['ɑ:rnəld] [tʌtɪt] [ðə; ði] ['levər] [ə'gen] ,
A hundred feet above them Arnold touched the lever again ,
一个 百 脚 多于 他们 阿诺德 感动 这 杠杆 再次 ,

在他们上方一百英尺的地方，阿诺德再次触碰了操纵杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [kɔ:rs] .
and the air - ship at once resumed her horizontal course .
和 这 空气 - 船 在 一次 恢复 她 水平的 课程 .

飞艇随即恢复了水平航向。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwəɹd] ,
Then he put her head a little more to the northward ,
然后 他 放 她 头 一个 小的 更多的 到 这 向北 ,

然后他把她的头再往北挪了挪，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [fɔ:r; fəɹ] ['ændru:] [smɪθ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'li:v]
and called down the speaking tube for Andrew Smith to come and relieve
和 称为 向下 这 请讲 管子 为了 安德鲁 史密斯 到 来 和 缓解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他通过电话管呼叫安德鲁·史密斯来接替他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɛɪtəɹ] ['smɪθs] [hed] [ə'pɪɹd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædəɹ] [wɪtʃ]
A minute later Smith's head appeared at the top of the companion - ladder which
一个 分钟 之后 史密斯 头 出现 在 这 顶部 的 这 伴侣 - 梯子 哪个
[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] ,
led from the saloon to the wheel - house ,
引领 从 这 酒吧 到 这 车轮 - 房子 ,

一分钟后，史密斯的头出现在从沙龙通往驾驶室的舷梯顶端。

[ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and Arnold gave him the wheel and the course , saying at the same time
和 阿诺德 给予 他 这 车轮 和 这 课程 , 说 在 这 相同的 时间
[tu:; tə]['kɒʊlstən] —
to Colston —
到 科尔斯顿 —

阿诺德把方向盘和路线都交给了他，同时对科尔斯顿说——

" [naʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **Now , come down and have something to eat** ,
" 现在 , 来 向下 和 有 某物 到 吃 ,
“现在，下来吃点东西吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
and then we will have a smoke and a chat and go to bed .
和 然后 我们 将要 有 一个 抽烟 和 一个 聊天 和 去 到 床 .

然后我们会抽根烟，聊聊天，然后睡觉。

[ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There is nothing more to be seen until the morning ,
那里 是 没有什么 更多的 到 是 已见 直到 这 早晨 ,
直到明天早上之前，没有什么可看的了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['pi:təzbə:g] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . "
and then I will show you Petersburg as it looks from the clouds . "
和 然后 我 将要 展示 你 圣彼得堡 作为 它 看起来 从 这 云 . "
然后我将带你们看看从云端俯瞰的圣彼得堡。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,
" **If you told me you would show me the Ourals themselves** ,
" 如果 你 讲述 我 你 会 展示 我 这 - 他们自己 ,
“如果你告诉我，你就会带我亲眼见见奥拉尔人，”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['æftəɹ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒʊlstən] ,
I should believe you after what I have seen , " replied Colston ,
我 应该 相信 你 后 什么 我 有 已见 , " 回复 科尔斯顿 ,
“我亲眼所见之后，应该相信你，”科尔斯顿回答说。

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [tu:; tə]
as together they descended the companion - way from the wheel - house to
作为 一起 他们 下降 这 伴侣 - 方式 从 这 车轮 - 房子 到
[ðə; ði] [sə'lu:n] .
the saloon .
这 酒吧 .

他们一起从驾驶室沿着舷梯下到沙龙。

" [ɑ:] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈerɪəl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
" **Ah , I'm afraid that would be too much even for the Ariel to accomplish in the**
" 啊 , 我是 害怕的 那 会 是 也 很多 甚至 为了 这 爱丽儿 到 完成 在 这
[taɪm] ,
time .
时间 ,
" [sed] [ˈɑ:rnəld] .
" **said Arnold .**
" 说 阿诺德 .

“啊，恐怕即使是爱丽儿，在有限的时间内也无法完成这项任务。”

" [sed] [ˈɑ:rnəld] .
" **said Arnold .**
" 说 阿诺德 .

“阿诺德说道。”

" [sti:l] ,
" **Still ,**
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [krɔ:s] [ˈjʊrəp] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][noʊ][mæn] [ˈevər]
I think I can guarantee that you shall cross Europe in such time as no man ever
我 思考 我 能 保证 那 你 将 又 欧洲 在 这样的 时间 作为 不 男人 曾经
[krɔ:st] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
crossed it before .
交叉 它 前 .

我可以保证，你将在前所未有的短时间内穿越欧洲。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 78]**
" [页 -]

[第78页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[fɜ:rst] [blʌd] .
FIRST BLOOD .
第一的 血 .

第一滴血。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ,
After supper the two friends ascended to the deck saloon for a smoke ,
后 晚餐 这 二 朋友们 上升 到 这 甲板 酒吧 为了 一个 抽烟 ,
[wɜ:rn] [wər] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] .
were so soon to be taking part .
是 所以 很快 到 是 采取 部分 .

晚饭后，两位朋友来到甲板上的沙龙抽烟。

[ænd; ænd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and to continue their discussion of the tremendous events in which they
和 到 继续 他们的 讨论 的 这 巨大的 活动 在 哪个 他们
[wɜ:rn] [wər] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] .
were so soon to be taking part .
是 所以 很快 到 是 采取 部分 .

他们继续讨论他们即将参与的重大事件。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['erɪəl] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] ,
They found the Ariel flying through a cloudless sky over the German Ocean ,
他们 成立 这 爱丽儿 飞行 通过 一个 无云 天空 超过 这 德语 海洋 ,
他们发现“爱丽儿”号飞机正飞越德国海洋上空晴朗的天空。

[hu:z] [waɪt] - ['krestɪd] ['bɪləʊz] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
whose white - crested billows , silvered by the moonlight ,
谁 白色的 - 冠状 波澜 , 银色 经过 这 月光 ,
它的白色浪花, 在月光下泛着银光,

[wɜ:ɹ; wər] ['trævəlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ɪ:st] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
were travelling towards the north - east under the influence of the south - west
是 旅行 向 这 北 - 东方 在下面 这 影响 的 这 南 - 西方
[bri:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm'self] [əˈsɪstəns] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]
breeze from which the engineer had promised himself assistance when they started
微风 从 哪个 这 工程师 有 承诺 他自己 协助 什么时候 他们 开始
.
:
.

他们受西南风的影响, 向东北方向航行, 而工程师在出发时曾向自己承诺, 西南风会帮助他们。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪt(ə)l] [spi:d] , " [sed] ['kooɪstən] ,
" **We seem to be going at a most frightful speed ,** " **said Colston ,**
" 我们 似乎 到 是 去 在 一个 最多 可怕 速度 , " 说 科尔斯顿 ,
科尔斯顿说:“我们似乎正以惊人的速度前进。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
looking down at the water .
寻找 向下 在 这 水 .
向下望去, 可以看到水面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [saʊθ] - [west] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ,
" **There's a strong south - west breeze blowing ,**
" 有 一个 强的 南 - 西方 微风 吹 ,
“现在刮着强劲的西南风,

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . "
and yet those white horses seem to be travelling quite the other way . " "
和 然而 那些 白色的 马匹 似乎 到 是 旅行 相当 这 其他 方式 . " "
然而, 那些白马似乎正朝着完全相反的方向行进。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['ɑ:rnəld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" **Yes ,** " **replied Arnold , looking down .**
" 是的 , " 回复 阿诺德 , 寻找 向下 .
“是的,”阿诺德低着头回答道。

" [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **This wind will be travelling about twenty miles an hour ,**
" 这 风 将要 是 旅行 关于 二十 英里 一个 小时 ,
“这股风速大约为每小时20英里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] .
and that means that we are making nearly a hundred and fifty .
和 那 方法 那 我们 是 制作 几乎 一个 百 和 五十 .
这意味着我们生产了近一百五十件产品。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] ,
The German Ocean here is five hundred miles across ,
这 德语 海洋 这里 是 五 百 英里 穿过 ,
这里是德国的海洋, 宽五百英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [krɔːs] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and we shall cross it at this rate in about three hours and a half ,
和 我们 将 叉 它 在 这 速度 在 关于 三 小时 和 一个 一半 ,
照这个速度, 我们大约三个半小时就能过河。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði][lənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [saɪt] ['piːtəzbəːg] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz]
and if the wind holds over the land we shall sight Petersburg soon after sunrise
和 如果 这 风 持有 超过 这 土地 我们 将 视线 圣彼得堡 很快 后 日出
.
:
.

如果风向持续, 我们将在日出后不久看到圣彼得堡。
" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] [baɪ] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ]
" The sun will rise to - tomorrow morning a few minutes after five by Greenwich
" 这 太阳 将要 上升 到 - 明天 早晨 一个 很少 分钟 后 五 经过 格林威治
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“明天早上格林威治时间五点过几分钟, 太阳就会升起。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ['piːtəzbəːg] [taɪm] .
which is about two hours behind Petersburg time .
哪个 是 关于 二 小时 在后面 圣彼得堡 时间 .
这比圣彼得堡时间晚大约两个小时。

[ɔːltə'geðər] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [meɪk] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] -
Altogether we shall make , I expect , from two to two and a half hours ' -
[geɪn] [ɑːn] [taɪm] .
gain on time .
获得 在 时间 .

我预计, 总共可以节省两到两个半小时的时间。
" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .
" The two men talked until a few minutes after ten , and then went to bed .
" 这 二 男人 谈话 直到 一个 很少 分钟 后 十 , 和 然后 去 到 床 .
“两人一直聊到十点多, 然后就去睡觉了。”

[ˈkoʊlstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Colston , who had been travelling all the previous night ,
科尔斯顿 , WHO 有 到过 旅行 全部 这 以前的 夜晚 ,
科尔斯顿前一晚一直在赶路,

[bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːv(ə)l] ['vɔɪdʒ] ,
began to feel drowsy in spite of the excitement of the novel voyage ,
开始 到 感觉 昏昏欲睡 在 尽管如此 的 这 激动 的 这 小说 航程 ,
尽管对这次新奇的旅行感到兴奋, 但我还是开始感到困倦。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]
and almost as soon as he lay down in his berth
和 几乎 作为 很快 作为 他 躺 向下 在 他的 泊位
他刚躺到铺位上, 几乎就发生了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[drɔːpt] [ɔːf] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [saʊnd] , ['driːmləs] [sliːp] ,
dropped off into a sound , dreamless sleep ,
掉落 离开 进入 一个 声音 , 无梦 睡觉 ,
很快便进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːrnəld] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] —
and knew nothing more until Arnold knocked at his door and said —
和 知道 没有什么 更多的 直到 阿诺德 敲门 在 他的 门 和 说 —
他对此一无所知，直到阿诺德敲响了他的房门，说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ʌp] .
" If you want to see the sun rise , you had better get up .
" 如果 你 想 到 看 这 太阳 上升 , 你 有 更好的 得到 向上 .
“如果你想看到太阳升起，最好早起。”

[ˈkɔːfi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
Coffee will be ready in a quarter of an hour .
咖啡 将要 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
咖啡将在15分钟后做好。

" [ˈkɒʊlstən] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][slaid] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɑːblɔːŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈtʌfnd] [glæs]
" Colston pulled back the slide which covered the large oblong pane of toughened glass
" 科尔斯顿 拉 后退 这 滑动 哪个 涵盖 这 大的 长方形 窗格 的 强化 玻璃
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][let][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
which was let into the side of his cabin and looked out .
哪个 曾是 让 进入 这 边 的 他的 舱 和 看起来 出去 .
科尔斯顿拉开覆盖着他小屋侧面那块大型长方形钢化玻璃的滑轨，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]
There was just light enough in the grey dawn to enable him to see that the
那里 曾是 只是 光 足够的 在 这 灰色的 黎明 到 使能够 他 到 看 那 这
[ˈerɪəl][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [si:] [ˈdɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər]
Ariel was passing over a sea dotted in the distance with an immense number
爱丽儿 曾是 通过 超过 一个 海 虚线 在 这 距离 和 一个 巨大 数字
[ʌv; əv] [ˈaɪləndz] .
of islands .
的 岛屿 .
黎明时分，灰蒙蒙的光线勉强够他看清，爱丽儿号正驶过一片海面，远处点缀着无数岛屿。

" [ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" The Baltic , " he said to himself as he jumped out of bed .
" 这 波罗的海 , " 他 说 到 他自己 作为 他 跳了起来 出去 的 床 .
“波罗的海，”他一边自言自语，一边跳下床。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" This is travelling with a vengeance !
" 这 是 旅行 和 一个 复仇 !
“这是一场充满复仇的旅行！ ”

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Why , we must have travelled a good deal over a thousand miles during the
为什么 , 我们 必须 有 旅行 一个 好的 交易 超过 一个 千 英里 期间 这
[nʌɪt] .
night .
夜晚 .
为什么呢？我们肯定在夜间行进了超过一千英里的路程。

[aɪ] [səˈpouz] [ðouz] [ˈaɪləndz] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ðə; ði] [kɒʊst] [ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] .
I suppose those islands will be off the coast of Finland .
我 认为 那些 岛屿 将要 是 离开 这 海岸 的 芬兰 .
我猜想那些岛屿应该位于芬兰沿海。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeriəl] [siːmz] [tuː; tə] [kaʊnt]
If so , we are not far from Petersburg , as the Ariel seems to count
如果 所以 , 我们 是 不是 远的 从 圣彼得堡 , 作为 这 爱丽儿 似乎 到 数数
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

如果真是这样，我们离圣彼得堡就不远了，因为 Ariel 似乎可以计算距离。

" [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)] [ðæt] [ˈkoʊlstən][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr] ,
" **The most magnificent spectacle that Colston had ever seen in his life , or ,**
" 这 最多 壮丽 奇观 那 科尔斯顿 有 曾经 已见 在 他的 生活 , 或者 ,
“科尔斯顿一生中见过的最壮观的景象，或者说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
for the matter of that , ever dreamed of ,
为了 这 事情 的 那 , 曾经 梦见 的 ,
至于这件事，你是否曾梦想过？

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeriəl] [waɪl] [ðə; ði]
was the one that he saw from the conning - tower of the Ariel while the
曾是 这 一 那 他 锯 从 这 骗局 - 塔 的 这 爱丽儿 尽管 这
[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stretʃt]
sun was rising over the vast plain of mingled land and water which stretched
太阳 曾是 上升 超过 这 广阔的 清楚的 的 混合 土地 和 水 哪个 拉伸
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] .
away to the eastward until it melted away into the haze of early morning .
离开 到 这 向东 直到 它 融化 离开 进入 这 阴霾 的 早期的 早晨 .
那是他从阿里尔号的指挥塔上看到的景象，当时太阳正从广阔的平原上升起，平原上陆地和水域交错，一直延伸到东方，直到消失在清晨的薄雾中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] ,
The sky was perfectly clear and cloudless ,
这 天空 曾是 完美 清除 和 无云 ,
天空万里无云，晴朗无云。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
save for a few light clouds that hung about the eastern horizon ,
节省 为了 一个 很少 光 云 那 悬挂 关于 这 东 地平线 ,
除了东方地平线上悬挂着的几朵淡淡的云之外，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈrɪzn] [sʌn] .
and were blazing gold and red in the light of the newly - risen sun .
和 是 炽烈 金子 和 红色的 在 这 光 的 这 新 - 升起 太阳 .
在初升的太阳光下，它们闪耀着金红色的光芒。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
The air - ship was flying at an elevation of about two thousand feet ,
这 空气 - 船 曾是 飞行 在 一个 海拔 的 关于 二 千 脚 ,
飞艇当时飞行高度约为两千英尺。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈnɔːrm(ə)l] [haɪt] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtrævəlɪŋ] .
which appeared to be her normal height for ordinary travelling .
哪个 出现 到 是 她 普通的 高度 为了 普通的 旅行 .
这似乎是她日常旅行的正常身高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][əˈpɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] ,
There was land upon both sides of them , but in front opened a wide bay ,
那里 曾是 土地 之上 两个都 侧面 的 他们 , 但 在 正面 打开 一个 宽的 湾 ,
它们两侧都是陆地，但前方是一个宽阔的海湾。

[ðə; ði] ['nɔ: rðərn] [ʃɔ: z] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ: r; wər] [sti:l] [frɪndʒd] [wið; wiθ][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
the northern shores of which were still fringed with ice and snow .
这 北方 海岸 的 哪个 是 仍然 流苏 和 冰 和 雪 .
其北岸仍被冰雪覆盖。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] , " [sed] ['ɑ: rnəld] .
" That is the Gulf of Finland , " said Arnold .
" 那 是 这 海湾 的 芬兰 , " 说 阿诺德 .
“那是芬兰湾,”阿诺德说。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [leit] [ðɪs] [jɪr] ,
" The winter must have been very late this year ,
" 这 冬天 必须 有 到过 非常 晚的 这 年 ,
今年的冬天一定来得很晚,

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ: bəbli] [mi: nz] [ðæt] [wi: ; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['i: stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [sti:l] [snəʊ] - [baʊnd] . "
and that probably means that we shall find the eastern side of the Oural still snow - bound . "
和 那 大概 方法 那 我们 将 寻找 这 东 边 的 这 - 仍然 雪 - 边界 . "
那很可能意味着我们会发现乌拉尔山脉东侧仍然被积雪覆盖。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaid] ['kəʊlstən] .
" So much the better , " replied Colston .
" 所以 很多 这 更好的 , " 回复 科尔斯顿 .
“那就再好不过了,”科尔斯顿回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [sleɪ] . "
" They will have a much better chance of escape if there is good travelling for a sleigh . "
" 他们 将要 有 一个 很多 更好的 机会 的 逃脱 如果 那里 是 好的 旅行 为了 一个 雪橇 . "
“如果雪橇行驶条件良好，他们逃脱的机会就会大得多。”

" [jes] , " [rɪ'plaid] ['ɑ: rnəld] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" Yes , " replied Arnold , his brows contracting as he spoke .
" 是的 , " 回复 阿诺德 , 他的 眉毛 承包 作为 他 辐 .
“是的,”阿诺德回答道，说话时眉头紧锁。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər][nɑ: t][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['mæstɜ: z] [ɪk'splɪsɪt] [ɔ: rdərz] ,
" Do you know , if it were not for the Master's explicit orders ,
" 做 你 知道 , 如果 它 是 不是 为了 这 硕士学位 显式 订单 ,
“你知道吗，如果不是主人的明确命令，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] ['steɪf(ə)n][æt; ət] [i'kætərinbʌ: ^] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
I should be inclined to smash up the station at Ekaterinburg a few hours
我 应该 是 倾斜 到 粉碎 向上 这 车站 在 叶卡捷琳堡 一个 很少 小时
[brɪfɔ: rhænd] ,
beforehand ,
预先 ,
我应该会在几个小时前就把叶卡捷琳堡的车站砸个稀巴烂。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mænd][ðə; ði] [rɪ'li: s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'vɪkt] [treɪn] ,
and then demand the release of the whole convict train ,
和 然后 要求 这 发布 的 这 所有的 定罪 火车 ,
然后要求释放整列囚车。

[ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ru: ɪnz] .
under penalty of laying the town in ruins .
在下面 惩罚 的 躺下 这 镇 在 废墟 .
否则将把整个城镇夷为平地。

[ˈkoʊlstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] —
Colston shook his head , saying —
科尔斯顿 摇晃 他的 头 , 说 —

科尔斯顿摇了摇头，说道——

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] [dɪˈploʊməsi] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No , no , my friend , we must have a little more diplomacy than that .
" 不 , 不 , 我的 朋友 , 我们 必须 有 一个 小的 更多的 外交 比 那 .
“不，不，我的朋友，我们必须更讲究一些外交手腕。”

[jʊr; jər] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [ˈfʊli] [ˈgrætɪfaɪd][ˈleɪtər][ɑ:n]
Your thirst for the life of the enemy will , no doubt , be fully gratified later on
你的 口渴 为了 这 生活 的 这 敌人 将要 , 不 怀疑 , 是 完全 满意 之后 在
.
:
.

毫无疑问，你对敌人性命的渴望，日后必将得到充分满足。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bloʊ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv]
Besides , you must remember that you would probably blow some hundreds of
除了 , 你 必须 记住 那 你 会 大概 吹 一些 数百 的
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
perfectly innocent people to pieces ,
完美 清白的 人们 到 件 ,

此外，你必须记住，你很可能会把数百名完全无辜的人炸成碎片。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . "
and very possibly a good many friends of the Cause among them ."
和 非常 可能 一个 好的 许多 朋友们 的 这 原因 之中 他们 . "
而且很可能其中有很多是支持圣战事业的朋友。”

" [tru:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] ; " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi]
" True , " replied Arnold ; " I didn't think of that ; but I'll tell you what we
" 真的 , " 回复 阿诺德 ; " 我 没有 思考 的 那 ; 但 患病的 告诉 你 什么 我们
[kæn; kən][du:] ,
can do ,
能 做 ,

“没错，”阿诺德回答说，“我没想到这一点；但我会告诉你我们可以怎么做。”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [wɪˈðəʊt] [trænsˈɡresɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɔ:r] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
if you like , without transgressing our instructions or hurting any one except the
如果 你 喜欢 , 没有 违规 我们的 指示 或者 受伤 任何 一 除了 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,
soldiers of the Tsar ,
士兵 的 这 沙皇 ,

如果你愿意的话，只要不违反我们的指示，也不伤害除沙皇士兵以外的任何人，

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈslɔ:təd] , [ænd; ənd][soʊ]
who , of course , are paid to slaughter and be slaughtered , and so
WHO , 的 课程 , 是 有薪酬的 到 屠宰 和 是 屠杀 , 和 所以
[daʊnt] [kaʊnt] . "
don't count ."
不 数数 . "

当然，那些受雇于人去屠杀和被屠杀的人，不算在内。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['kɒlstən] .
" **What is that ? " asked Colston .**
" 什么 是 那 ？ " 问 科尔斯顿 ；

“那是什么？”科尔斯顿问道。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['pæsiŋ] ['oʊvər] ['krɒŋtæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,
" **We shall be passing over Kronstadt in a little over an hour ,**
" 我们 将 是 通过 超过 喀琅施塔得 在 一个 小的 超过 一个 小时 ；
“我们将在一个多小时后经过喀琅施塔得。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['oʊsiŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑ:r] [wʌt] [ðə; ði]
and we might take the opportunity of showing his Majesty the Tsar what the
和 我们 可能 拿 这 机会 的 显示 他的 威严 这 沙皇 什么 这
[ˈerɪəl][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fɔ:rtrəs] [ɪn] ['jʊrəp] .
Ariel can do with the strongest fortress in Europe .
爱丽儿 能 做 和 这 最强 堡垒 在 欧洲 ；

我们或许可以借此机会向沙皇陛下展示一下阿里尔号在欧洲最坚固的堡垒上能发挥怎样的作用。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
How would you like to fire the first shot in the war of the Revolution ?
如何 会 你 喜欢 到 火 这 第一的 射击 在 这 战争 的 这 革命 ？
你愿意打响美国独立战争的第一枪吗？

" ['kɒlstən][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
" **Colston was silent for a few moments , and then he looked up and**
" 科尔斯顿 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ， 和 然后 他 看起来 向上 和
[sed] —
said —
说 —

科尔斯顿沉默了一会儿，然后抬起头说——

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['krɒŋtæt] ,
" **There is not the slightest reason why we should not take a shot at Kronstadt ,**
" 那里 是 不是 这 丝毫 原因 为什么 我们 应该 不是 拿 一个 射击 在 喀琅施塔得 ；
“我们没有任何理由不向喀琅施塔得开火。”

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] ['feɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] .
if only to give the Russians a foretaste of favours to come .
如果 仅有的 到 给 这 俄罗斯人 一个 预尝 的 恩惠 到 来 ；
哪怕只是为了让俄罗斯人提前尝尝即将得到的恩惠。

[stɪl] , [aɪ][wəʊnt]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] ['ɑ:nər] [bɪ'lɒŋz]
Still , I won't fire the first shot on any account , simply because that honour belongs
仍然 ， 我 惯于 火 这 第一的 射击 在 任何 帐户 ， 简单地 因为 那 荣誉 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 ；

但是，无论如何，我都不会开第一枪，因为这份荣誉属于你。

[aɪl] ['faɪər][ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "
I'll fire the second with pleasure . "
患病的 火 这 第二 和 乐趣 ； "
我很乐意发射第二颗子弹。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rnəld] .
" **Very good , " replied Arnold .**
" 非常 好的 ， " 回复 阿诺德 ；
“很好，”阿诺德回答道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tuː] [ʃɑ:ts] [ə'pi:s] , [wʌn] [i:tʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,
" **We'll have two shots apiece , one each as we approach the fortress ,**
" 出色地 有 二 镜头 一块 ， 一 每个 作为 我们 方法 这 堡垒 ；
“我们每人会有两次射击机会，一次是在接近要塞的时候。”

[ænd; ənd][wʌn] [i:tʃ] [æz; əz][wi:; wi] [li:v] [aɪ'ti:] .
and one each as we leave it .
和 一 每个 作为 我们 离开 它 .

我们离开时每人一个。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['gʌnəri] .
Now come and take a preparatory lesson in the new gunnery .
现在 来 和 拿 一个 预备 课 在 这 新的 炮术 .

现在来上新炮术预备课。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:f] [sə'lu:n] ,
" **They went down into the chief saloon** ,
" 他们 去 向下 进入 这 首席 酒吧 ,

他们下到主厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:rnəld] [ʃoʊd] ['kɔʊlstən][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and there Arnold showed Colston a model of the new weapon with which

[ðə; ði]['erɪəl][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ,
the Ariel was armed ,
这 爱丽儿 曾是 武装 ,

在那里，阿诺德向科尔斯顿展示了阿里尔战机所装备的新型武器模型。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and thoroughly explained the working of it .
和 彻底 解释 这 在职的 的 它 .

并详细解释了它的工作原理。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] , [wer] ['ɑ:rnəld] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]
After this they went to the wheel - house , where Arnold inclined the planes at a

[ʃɑ:rpər] ['æŋɡ(ə)l] ,
sharper angle ,
更锐利 角度 ,

之后他们去了驾驶室，阿诺德在那里将飞机倾斜了更大的角度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第6/24页

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈeriəl][ˈflaɪɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and sent the Ariel flying up into the sky ,
和 发送 这 爱丽儿 飞行 向上 进入 这 天空 ,
然后把爱丽儿送上了天空。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][bəˈrɑːmɪtər][ˈoʊd][æn; ən][elɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][fi:t] .
until the barometer showed an elevation of three thousand feet .
直到 这 晴雨表 显示 一个 海拔 的 三 千 脚 .
直到气压计显示海拔高度为三千英尺。

[ðen][hiː; hi][ˈsɪgnəld][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn]-[ruːm] , [ðə; ði][fæn]-[wiːlz][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][dek] ,
Then he signalled to the engine - room , the fan - wheels rose from the deck ,
然后 他 发出信号 到 这 引擎 - 房间 , 这 扇子 - 车轮 玫瑰 从 这 甲板 ,
然后他向机舱发出信号，风扇轮从甲板上升了起来。

[æz; əz][ɪf][baɪ][ðer; ðər][oʊn][voʊˈli](ə)n , [ænd; ənd] , [æz; əz][suːn][æz; əz][ðei][riːtʃt][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
as if by their own volition , and , as soon as they reached their places ,
作为 如果 经过 他们的 自己的 意志 , 和 , 作为 很快 作为 他们 达到 他们的 地方 ,
仿佛出于自愿，而且他们一到达各自的位置，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][spɪn][raʊnd][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ʌnˈtɪl][ˈkoʊlstən][kʊd; kəd][əˈɡen][hɪr][ðə; ði][haɪ]-
began to spin round faster and faster , until Colston could again hear the high -
开始 到 旋转 圆形的 快点 和 快点 , 直到 科尔斯顿 可以 再次 听到 这 高的 -
[pɪtʃt][ˈsɪŋɪŋ]
pitched singing
投球 歌唱
车轮开始越转越快，直到科尔斯顿再次听到了那尖锐的歌声。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[Pg 81]
[页 -]
[第 81 页]

[saʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][æz; əz][ðə; ði][ˈeriəl][rouz][frʌm; frəm]-[ˈaɪlənd] .
sound that he had heard as the Ariel rose from Drumcraig Island .
声音 那 他 有 听到 作为 这 爱丽儿 玫瑰 从 - 岛 .
这是他听到“爱丽儿号”从德拉姆克雷格岛升起时发出的声音。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][ˈræpɪdli][dɪˈkriːst] ; [ðə; ði][saɪd][prəˈpeləz]
At the same time the speed of the vessel rapidly decreased ; the side propellers
在 这 相同的 时间 这 速度 的 这 血管 快速 减少 ; 这 边 螺旋桨
[ˈsiːst][ˈwɜːrkɪŋ] ,
ceased working ,
停止 在职的 ,
与此同时，船速迅速下降；侧螺旋桨停止运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn]-[skruː][riˈvɒlvd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈsləʊli] ,
and the stern - screw revolved more and more slowly ,
和 这 船尾 - 拧紧 旋转 更多的 和 更多的 缓慢地 ,
船尾螺旋桨的转速越来越慢，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][spiːd][keɪm][daʊn][tuː; tə][əˈbaʊt][ˈθɜːrti][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] .
until the speed came down to about thirty miles an hour .
直到 这 速度 来了 向下 到 关于 三十 英里 一个 小时 .
直到速度降到大约每小时三十英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [ˈkrɒŋtæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪts]
By this time the great fortress of Kronstadt could be distinctly seen lying upon its
经过 这 时间 这 伟大的 堡垒 的 喀琅施塔得 可以 是 明显地 已见 说谎 之上 它是
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

此时，克朗施塔特宏伟的要塞清晰可见地矗立在岛上。

[laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [waːtʃ] - [dɔːg] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [haʊs] ,
like some huge watch - dog crouched at the entrance to his master's house ,
喜欢 一些 巨大的 手表 - 狗 蹲着 在 这 入口 到 他的 硕士学位 房子 ,
就像一只巨大的看门狗蹲伏在主人家门口一样。

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
guarding the way to St . Petersburg .
守护 这 方式 到 英石 . 圣彼得堡 .

守卫通往圣彼得堡的道路。

" [naʊ] , " [sed] [ˈɑːrnəld] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊtˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf]
" Now , " said Arnold , " we can go outside without any fear of being blown off
" 现在 , " 说 阿诺德 , " 我们 能 去 外部 没有 任何 害怕 的 存在 吹 离开
[ˈɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

“现在,”阿诺德说,“我们可以到外面去,而不用担心被吹到太空去了。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
" They went out and walked forward to the bow .
" 他们 去 出去 和 步行 向前 到 这 弓 .

他们走了出去,走到船头。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃel] [ɪn]
Arrived there they found two of the men , each with a curious - looking shell in
到达的 那里 他们 成立 二 的 这 男人 , 每个 和 一个 好奇的 - 寻找 壳 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他们到达那里时,发现其中两名男子,每人怀里都抱着一个形状奇特的贝壳。

[ðə; ði] [prədˈʒektarɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪntˈɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd]
The projectiles were about two feet long and six inches in diameter , and
这 抛射物 是 关于 二 脚 长的 和 六 英寸 在 直径 , 和
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

这些弹丸长约两英尺,直径约六英寸,

[æz; əz] [ˈɑːrnəld] [təʊld] [ˈkoʊlstən] , [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈpeɪpjə] - - .
as Arnold told Colston , constructed of papier - maché .
作为 阿诺德 讲述 科尔斯顿 , 建造 的 纸张 - - .

正如阿诺德告诉科尔斯顿的那样,是用纸浆制成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [bleɪdʒ] [prədˈʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈspaɪrəli]
There were three blades projecting from the outside , and running spirally
那里 是 三 刀片 投影 从 这 外部 , 和 跑步 螺旋式
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] .
from the point to the butt .
从 这 观点 到 这 屁股 .

刀身外侧伸出三片刀片,从刀尖呈螺旋状延伸至刀柄末端。

[ðɪ:z] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [ɡru:vz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] ,
These fitted into grooves in the inside of the cannon ,
这些 适配 进入 凹槽 在 这 里面 的 这 大炮 ,
这些部件可以装入大炮内部的凹槽中。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [hju:dʒ] [er] - [ˈɡʌnz] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [er] - [ˈtʃeɪmbər] [æɪt; əɪt]
which were really huge air - guns twenty feet long , including the air - chamber at
哪个 是 真的 巨大的 空气 - 枪支 二十 脚 长的 , 包括 这 空气 - 房间 在
[ðə; ði] [bri:tʃ] .
the breech .
这 臀 .

那是非常巨大的气枪，包括枪膛处的气室在内，长达二十英尺。

[ðə; ði][prədˈʒektajlz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] , [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [kloʊzd] ,
The projectiles were placed in position , the breeches of the guns closed ,
这 抛射物 是 放置 在 位置 , 这 马裤 的 这 枪支 关闭 ,
炮弹已就位，炮门已关闭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [er] - [ˈtʃembər] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [æɪt; əɪt][ə; eɪ] [ˈpreʃər]
and a minute later the air - chambers were filled with air at a pressure
和 一个 分钟 之后 这 空气 - 房间 是 已填 和 空气 在 一个 压力
[ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈætməsfrɪz] ,
of two hundred atmospheres ,
的 二 百 氛围 ,
一分钟后，气室充满了压力为200个大气压的空气。

[pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [ˈendʒɪnz] [θru:] [paɪps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [fɔ:r; fər]
pumped from the forward engines through pipes leading up to the guns for
泵 从 这 向前 发动机 通过 管道 领导 向上 到 这 枪支 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
the purpose .
这 目的 .

为了达到这个目的，燃料从前部发动机通过管道泵送到火炮。

" [naʊ] , " [sed] [ˈɑ:rnəld] , " [wɪə(r)] [ˈredi] !
" **Now** , " **said Arnold** , " **we're ready** !
" 现在 , " 说 阿诺德 , " 是 准备好 !
“现在,”阿诺德说,“我们准备好了! ”

[ˈmi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd][loʊd][ðə; ði] [tu:] [ˈæftər] [ˈɡʌnz] .
Meanwhile you two can go and load the two after guns .
同时 你 二 能 去 和 加载 这 二 后 枪支 .
与此同时，你们两个可以去给后面的两支枪装弹了。

" [ðə; ði] [men] [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [kənˈtɪnju:d] —
" **The men saluted and retired , and Arnold continued** —
" 这 男人 敬礼 和 退休 , 和 阿诺德 持续 —
“士兵们敬礼后退下，阿诺德继续说道——”

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju: ˈes] .
" **Just take a look down with your glasses and see if they see us** .
" 只是 拿 一个 看 向下 和 你的 眼镜 和 看 如果 他们 看 我们 :
“你低头看看眼镜，看看他们能不能看到我们。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [du:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I expect they do by this time .
我 预计 他们 做 经过 这 时间 .
我相信他们到那时应该已经做到了。

" [ˈkɒlstən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æɪt; əɪt][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] ,
" **Colston put his field - glass to his eyes , and looked down at the fortress** ,
" 科尔斯顿 放 他的 场地 - 玻璃 到 他的 眼睛 , 和 看起来 向下 在 这 堡垒 ,
科尔斯顿把望远镜举到眼前，向下望去，看到了那座堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'hed] .
which was now only six or seven miles ahead .

哪个 曾是 现在 仅有的 六 或者 七 英里 前方 .

现在距离这里只有六七英里远了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Yes** , " **he said** ,

" 是的 , " 他 说 ,

“是的,”他说。

" [æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
" **at any rate I can see a lot of little figures running about on the roof of**

" 在 任何 速度 我 能 看 一个 很多 的 小的 数据 跑步 关于 在 这 屋顶 的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,

one of the ramparts ,

— 的 这 城墙 ,

“总之,我看到很多小人影在其中一座城墙的屋顶上跑来跑去。”

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɑ:r; ər]['soʊldʒərz] .

which I suppose are soldiers .

哪个 我 认为 是 士兵 .

我猜他们应该是士兵。

[wɒts] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡʌn] ?

What's the range of your gun ?

是什么 这 范围 的 你的 枪 ?

你的枪射程是多少?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] [naʊ] . "

I should say the fortress is about six miles off now . "

我 应该 说 这 堡垒 是 关于 六 英里 离开 现在 . "

我应该说,那座堡垒现在距离这里大约六英里了。

" [wi:; wi][kæn; kən][hɪt][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rnəld] ,

" **We can hit it from here , if you like ,** " **replied Arnold** ,

" 我们 能 打 它 从 这里 , 如果 你 喜欢 , " 回复 阿诺德 ,

“如果你愿意,我们可以从这里开球,”阿诺德回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['haɪər] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [[el] ['ɪntu:]

" **and if we were a thousand feet higher I could send a shell into**

" 和 如果 我们 是 一个 千 脚 更高 我 可以 发送 一个 壳 进入

['pi:təzbə:g] .

Petersburg .

圣彼得堡 .

“如果我们能再高一千英尺,我就可以向圣彼得堡发射炮弹了。”

[si:] !

See !

看 !

看!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .

there is the City of Palaces .

那里 是 这 城市 的 宫殿 .

那里有一座宫殿之城。

[ə'weɪ] ['jɑ:ndər]

Away yonder

离开 远处

远方

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
in the distance you can just see the sun shining on the houses .
在 这 距离 你 能 只是 看 这 太阳 灼灼 在 这 房屋 .
远处，阳光洒在房屋上，清晰可见。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
We could see it quite plainly if it wasn't for the haze that seems to be
我们 可以 看 它 相当 显然 如果 它 不是 为了 这 阴霾 那 似乎 到 是
[ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː] .
lying over the Neva .
说谎 超过 这 涅瓦河 .
如果不是笼罩在涅瓦河上的薄雾，我们本可以看得更清楚。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
" While he was speaking ,
" 尽管 他 曾是 请讲 ,
“当他说话的时候，

[ˈɑːrnəld] [treɪnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [stiːl] [raːd] [waɪt] [pæst]
Arnold trained the gun according to a scale on a curved steel rod which passed
阿诺德 受过训练 这 枪 根据 到 一个 规模 在 一个 弯曲 钢 杆 哪个 通过了
[θruː] [ə; eɪ] [skruː] [ˈsaːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
through a screw socket in the breech of the piece .
通过 一个 拧紧 插座 在 这 臀 的 这 片 .
阿诺德根据一根穿过枪膛螺丝孔的弯曲钢杆上的刻度来校准枪支。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , he said .
" 现在 , " 他 说 .
“现在，”他说。

" [waːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !
“手表！

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] .
" He pressed a button on the top of the breech .
" 他 按下 一个 按钮 在 这 顶部 的 这 臀 .
他按下了枪膛顶部的一个按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [laʊd] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈprest] [er] [wʌz; wəz]
There was a sharp but not very loud sound as the compressed air was
那里 曾是 一个 锋利的 但 不是 非常 大声 声音 作为 这 压缩 空气 曾是
[rɪˈliːst] ;
released ;
发布 ;
压缩空气释放时发出了一声尖锐但不是很响的声音；

[ˈsʌmθɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
something rushed out of the muzzle of the gun , and a few seconds
某物 匆忙 出去 的 这 枪口 的 这 枪 , 和 一个 很少 秒
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,
枪口射出一样东西，几秒钟后，

[ˈkɒlstən][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ˈbɔːrɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Colston could see the missile boring its way through the air ,
科尔斯顿 可以 看 这 导弹 无聊的 它是 方式 通过 这 空气 ,
科尔斯顿能看到导弹划破空气,

[ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːrɪktli] [dəˈrekt] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pursuing a slanting but perfectly direct path for the centre of the
和 追求 一个 斜 但 完美 直接的 小路 为了 这 中心 的 这
[ˈfɔːrtɹəs] .
fortress .
堡垒 .

沿着一条倾斜但笔直的小路前往要塞中心。
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][,aɪ ˈti:] [strʌk] .
A second later it struck .
一个 第二 之后 它 击 .

一秒钟后，它击中了目标。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɡriːnɪ] [flæʃ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [smoʊt] [ðə; ði] [stiːl] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see a bright greenish flash as it smote the steel roof of the
他 可以 看 一个 明亮的 绿绿色 闪光 作为 它 猛击 这 钢 屋顶 的 这
[ˈsentrəl] [fɔːrt] .
central fort .
中央 堡 .

他看到一道明亮的绿色闪光击中了中央堡垒的钢制屋顶。
[ðen] [ðə; ði][fɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈzɔːlv] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] ,
Then the fort seemed to crumble up and dissolve into fragments ,
然后 这 堡 似乎 到 崩溃 向上 和 溶解 进入 片段 ,
然后，堡垒仿佛崩塌瓦解，化为碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔːrt] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ˈmɪŋɡld] ,
and a few moments later a dull report floated up into the sky mingled ,
和 一个 很少 时刻 之后 一个 乏味的 报告 漂浮 向上 进入 这 天空 混合 ,
片刻之后，一阵沉闷的报告飘向天空，混杂着.....

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈægəni] .
as he thought , with screams of human agony .
作为 他 想法 , 和 尖叫 的 人类 痛苦 .
他一边想着，一边发出痛苦的尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][stɛəd][ɪn] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] ,
For a moment he stared in silence through the glasses ,
为了 一个 片刻 他 凝视 在 沉默 通过 这 眼镜 ,
他沉默地透过眼镜凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt]
then he turned to Arnold and said in a voice that trembled with violent
然后 他 转向 到 阿诺德 和 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 暴力
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] —
emotion —
情感 —
然后他转向阿诺德，用颤抖着、充满强烈情绪的声音说道——

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !
" **Good God , that is awful !**
" 好的 上帝 , 那 是 可怕 !
我的天哪，太可怕了！

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['sɪtədel] [ɪz] [ɡɔːn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf][ðə; ði]
The whole of the centre citadel is gone as though it had been swept off the
这 所有的 的 这 中心 堡垒 是 已消失 作为 尽管 它 有 到过 扫荡 离开 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
face of the earth .
脸 的 这 地球 .

整个中心城堡都消失了，仿佛从地球上彻底消失了一样。

[aɪ][kæən; kən] ['hɑːrdli] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can hardly see even the ruins of it .
我 能 几乎 看 甚至 这 废墟 的 它 .

我几乎连它的遗迹都看不见了。

[ʃʊrli] [ðæts] ['mɜːrdər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɔːr] ! "
Surely that's murder rather than war ! "
一定 那就是 谋杀 相当 比 战争 ! "

那明明是谋杀而不是战争！

" [noʊ] [mɔːr] ['mɜːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn]['heɪv(ə)] ['wɔːrfer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
" No more murder than the use of torpedoes in naval warfare , as far as I
" 不 更多的 谋杀 比 这 使用 的 鱼雷 在 海军 战争 , 作为 远的 作为 我
[kæən; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

在我看来，这并不比在海战中使用鱼雷构成更多谋杀。

" [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] ['kuːlli] .
" replied Arnold coolly .
" 回复 阿诺德 冷静地 .

阿诺德冷冷地回答道。

" [rɪ'membər] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] ,
" Remember , too , " he continued in a sterner tone ,
" 记住 , 也 , " 他 持续 在 一个 更严厉 语气 ,

“还有，记住，”他语气更加严厉地继续说道。

" [ðæt] ['fɔːrtɹəs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [floːɡɪd] - [ænd; ənd][hæz; həz] ['kæptʃəd]
" that fortress belongs to the power that flogged Radna and has captured
" 那 堡垒 属于 到 这 力量 那 鞭打 - 和 有 捕获
[nə'tɑːʃə] .
Natasha .
娜塔莎 .

“那座堡垒属于鞭打拉德娜并俘虏娜塔莎的势力。”

[kʌm] , [lets] [siː] [wʌt] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n][juː; jʊ][kæən; kən][duː] .
Come , let's see what execution you can do .
来 , 我们来吧 看 什么 执行 你 能 做 .

来吧，让我看看你的执行力如何。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡʌn][baɪ][ɪts] [skeɪl] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
" He crossed the deck and set the other gun by its scale , saying as he did
" 他 交叉 这 甲板 和 放 这 其他 枪 经过它是 规模 , 说 作为 他 做过
[soʊ] —
so —
所以 —

他走到甲板上，把另一门炮用秤校准好，一边校准一边说道——

" [pʊt][jʊr; jər] ['fɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pres] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Put your finger on the button and press when I tell you .
" 放 你的 手指 在 这 按钮 和 按 什么时候 我 告诉 你 .

“把手指放在按钮上，等我告诉你的时候再按。”

" [ˈkɒlstən][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
" **Colston did as he was bid** ,
" 科尔斯顿 做过 作为 他 曾是 出价 ,

科尔斯顿照做了，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɑːb] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]
and as his finger touched the little knob his hand was as firm as
和 作为 他的 手指 感动 这 小的 旋钮 他的 手 曾是 作为 公司 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] .
though he had been making a shot at billiards .
尽管 他 有 到过 制作 一个 射击 在 台球 .

当他手指触碰到那个小旋钮时，他的手像打台球一样有力。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

“现在！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [daʊn] [hɑːrd] .
" **He pressed the button down hard** .
" 他 按下 这 按钮 向下 难的 .

他用力按下了按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] [saʊnd] ,
There was the same sharp sound ,
那里 曾是 这 相同的 锋利的 声音 ,

又是一声尖锐的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [sped][ɑːn][ɪts] [wei] [tʊːrdz] [ðə; ði] [duːmd]
and a second messenger of destruction sped on its way towards the doomed
和 一个 第二 信使 的 破坏 加速 在 它是 方式 向 这 注定失败
[ˈfɔːrtres] .
fortress .
堡垒 .

第二艘毁灭之舰疾驰而去，直奔那座注定毁灭的堡垒。

" [ɡʊd] [gɑːd] , [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)l] .
" **Good God , that is awful** .
" 好的 上帝 , 那 是 可怕 .

我的天哪，太可怕了。

" [siː] [peɪdʒ] - .
" **See page 82** .
" 看 页 - .

参见第 82 页。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [straɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] ,
They saw it strike , and then came the flash ,
他们 锯 它 罢工 , 和 然后 来了 这 闪光 ,

他们看到它击中目标，然后闪光出现了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [maɪt]
and after that a huge cloud of dust mingled with flying objects that might
和 后 那 一个 巨大的 云 的 灰尘 混合 和 飞行 对象 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
have been blocks of masonry ,
有 到过 积木 的 石工 ,

随后，一大片尘土中混杂着飞散的物体，那些物体可能是砖石块。

[ˈɡʌnz] , [ɔːr][ˈhjuːmən][ˈbɑːdɪz] , [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
guns , or human bodies , rose into the air , and then fell back again to the earth
枪支 , 或者 人类 身体 , 玫瑰 进入 这 空气 , 和 然后 跌倒 后退 再次 到 这 地球
.
:
.

枪支或人体升入空中，然后又落回地面。

" [ðer; ðər][goʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ˈɑːrnəld] ,
" There goes one of the angles of the fortification into the sea , " said Arnold ,
" 那里 去 一 的 这 角度 的 这 筑城 进入 这 海 , " 说 阿诺德 ,
“那里有一处防御工事伸入了大海，”阿诺德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
as he saw the effects of the shot .
作为 他 锯 这 效果 的 这 射击 .

当他看到枪击的后果时。

" ['krɒnʃtæt] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [breɪks] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] .
" Kronstadt won't be much good when the war breaks out , it strikes me .
" 喀琅施塔得 惯于 是 很多 好的 什么时候 这 战争 休息 出去 , 它 罢工 我 .
“我觉得，战争爆发后，喀琅施塔得不会有什么用。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [biː; bi] [rɪˈpleɪn] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈraɪf(ə)] [ɑːts] .
I suppose they'll be replying soon with a few rifle shots .
我 认为 他们会 是 回复 很快 和 一个 很少 步枪 镜头 .

我想他们很快就会用几声步枪射击作为回应。

[wiːd] [ˈbetər] [ˈkwɪkən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
We'd better quicken up a bit .
我们会 更好的 加速 向上 一个 少量 .

我们最好加快速度。

" [hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈkəʊlstən] ,
" He went aft to the wheel - house , followed by Colston ,
" 他 去 后部 到 这 车轮 - 房子 , 随后 经过 科尔斯顿 ,
他走到船尾的驾驶室，科尔斯顿跟在他后面。

[ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [prəˈpeləz] [tuː; tə][wɜːrk] [æt; ət][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] [spiːd] .
and signalled for the three propellers to work at their utmost speed .
和 发出信号 为了 这 三 螺旋桨 到 工作 在 他们的 极致 速度 .

并示意三个螺旋桨以最高速度运转。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əʊˈbeɪd] ; [ðə; ði][fæn] - [wiːlz] [ˈsiːst] [rɪˈvɑːlɪŋ] ,
The order was instantly obeyed ; the fan - wheels ceased revolving ,
这 命令 曾是 即刻 服从 ; 这 扇子 - 车轮 停止 旋转 ,
命令立即得到执行；风扇轮停止了转动。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpeləz] [ðə; ði][ˈerɪəl] [lept] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd]
and under the impetus of her propellers the Ariel leapt forwards and
和 在下面 这 动力 的 她 螺旋桨 这 爱丽儿 跳跃 前进 和
[ˈʌpwərdz] [laɪk][æn; ən][ˈiːg(ə)] [ɑːn][ɪts] [ˈʌpwərd] [swuːp] ,
upwards like an eagle on its upward swoop ,
向上 喜欢 一个 鹰 在 它是 向上 俯冲 ,

在螺旋桨的推动下，爱丽儿号像雄鹰向上俯冲一样，向前跃起，向上飞去。

[roʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
rose five hundred feet in the air ,
玫瑰 五 百 脚 在 这 空气 ,

升至五百英尺高空，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lɪv] [ə'gen] [æt; ət][hæf] [spi:d] .
and the fan - wheels to revolve again at half speed .
和 这 扇子 - 车轮 到 围绕 再次 在 一半 速度 .

风扇轮将以一半的速度再次旋转。

[ðə; ði][er] - [ʃɪp] [stɑ:pt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] ,
The air - ship stopped within three miles ,
这 空气 - 船 停止 之内 三 英里 ,

飞艇在三英里内停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:və; ni'vɑ:] .
and remained suspended in air over the opening mouth of the Neva .
和 剩余 暂停 在 空气 超过 这 开幕 嘴 的 这 涅瓦河 .

并悬浮在涅瓦河河口上空。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['æftər][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [treɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [ænd; ənd][ˈkɒlstən][ænd; ənd]
Then the two after guns were trained upon the fortress , and Colston and
然后 这 二 后 枪支 是 受过训练 之上 这 堡垒 , 和 科尔斯顿 和

['ɑ:rnlɔd][ˈfaɪərd][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
Arnold fired them together .
阿诺德 被解雇 他们 一起 .

然后，后面的两门大炮对准了要塞，科尔斯顿和阿诺德同时开火。

[ðə; ði] [tu:] ['felz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wʌn][ɪn] [i:t] [ʌv; əv] [tu:] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two shells struck at the same moment , one in each of two angles of the
这 二 贝壳 击 在 这 相同的 片刻 , 一 在 每个 的 二 角度 的 这

['ræm,pɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .

两枚炮弹同时击中城墙，分别击中城墙的两个不同角度。

[ðer; ðər][ˈɪmpækt][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'splɒʒn] ,
Their impact was followed by a tremendous explosion ,
他们的 影响 曾是 随后 经过 一个 巨大的 爆炸 ,

撞击之后发生了剧烈的爆炸。

[fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['felz] [ðəm'selvz] .
far greater than could be accounted for by the shells themselves .
远的 更大的 比 可以 是 已记录 为了 经过 这 贝壳 他们自己 .

远远超过贝壳本身所能解释的范围。

" [ðer; ðər][ɡoʊz][wʌn] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] ['mæɡəzɪnz] .
" **There goes one , if not two , of his powder magazines .**
" 那里 去 一 , 如果 不是 二 , 的 他的 粉末 杂志 .

“他的一个，甚至两个火药库，都报废了。”

[lʊk] ! [hæf][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ɪz][ə; eɪ] [rek] .
Look ! half the fortress is a wreck .
看 ! 一半 这 堡垒 是 一个 破坏 .

瞧！这座堡垒一半都成了废墟。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈlʌki] [ʃɑ:t] .
I wonder which fired the lucky shot .
我 想知道 哪个 被解雇 这 幸运的 射击 .

我想知道是谁打出了那记幸运的一枪。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnə'fensɪv] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [mə'kæniks]
" **The man who a year before had been an inoffensive student of mechanics**
" 这 男人 WHO 一个 年 前 有 到过 一个 无害的 学生 的 机械学

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɔ:lvd]
and an enthusiast dreaming of an unsolved
和 一个 爱好者 做梦 的 一个 未解之谜

“一年前，他还是一个性格温和的机械学学生，一个热衷于破解未解谜题的爱好者……”

[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

问题,

[ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhævək] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd]
spoke of the frightful destruction of life and the havoc that he had caused

[baɪ][dʒʌst] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
by just pressing a button with his finger ,
经过 只是 紧迫 一个 按钮 和 他的 手指 ,

他谈到自己仅仅用手指按下一个按钮, 就造成了可怕的生命毁灭和混乱,

[æz; əz] [ˈkuːlɪi] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [maɪt] [hæv; həv][ˈspoʊkən]
as coolly and quietly as a veteran officer of artillery might have spoken

[ʌv; əv] [ˈfelɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] .
of shelling a fort .
的 炮击 一个 堡 .

语气冷静而平静, 就像一位经验丰富的炮兵军官在谈论炮击要塞一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] [tʃeɪndʒ] .
There were two reasons for this almost miraculous change .
那里 是 二 原因 为了 这 几乎 神奇 改变 .

这种近乎奇迹般的变化有两个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɪrəni] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One was to be found in the bitter hatred of Russian tyranny which he

[hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
had imbibed during the last six months ,
有 吸收 期间 这 最后的 六 几个月 ,

其中之一源于他在过去六个月里对俄罗斯暴政的强烈憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and the other was the fact that the woman for whom he would have

[hɪmˈself] [daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
himself died a thousand deaths if necessary ,
他自己 死亡 一个 千 死亡人数 如果 必要的 ,

另一个原因是, 他愿意为之付出千百次生命的女人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃeɪnz] , [ˈbiːɪŋ] [led][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd]
was a captive in Russian chains , being led at that moment to slavery and

[ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

当时他被俄国人用铁链锁着, 正被押往奴役和屈辱的境地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ʃəːts] ,
As soon as they had seen the effects of the last two shots ,
作为 很快 作为 他们 有 已见 这 效果 的 这 最后的 二 镜头 ,

他们一看到最后两枪的效果,

[ˈɑːrnəld] [sed] [wið; wiθ][ə; ei] [ɡrɪm] , [hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] —
Arnold said with a grim , half - smile on his lips —
阿诺德 说 和 一个 严峻 , 一半 - 微笑 在 他的 嘴唇 —

阿诺德嘴角勾起一丝苦笑，说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ʃʊθ] [ɑːr'selvz] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['piːtəzbə:g] .
" **I think it will be better if we don't show ourselves too plainly to Petersburg .**
" 我 思考 它 将要 是 更好的 如果 我们 不 展示 我们自己 也 显然 到 圣彼得堡 .
“我认为我们最好不要在圣彼得堡过于直白地展现自己。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['krɒnftæt] [tuː; tə]
It will take some time for the news of the destruction of Kronstadt to
它 将要 拿 一些 时间 为了 这 消息 的 这 破坏 的 喀琅施塔得 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
reach the city ,
抵达 这 城市 ,

喀琅施塔得被毁的消息需要一段时间才能传到城里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ruːmər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdʒənsɪ][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn]
there will be the wildest rumours as to the agency by which it was done
那里 将要 是 这 最狂野的 谣言 作为 到 这 机构 经过 哪个 它 曾是 完毕
,
!
,

关于幕后黑手是哪家机构，肯定会有各种各样的谣言流传开来。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
so we may as well leave them to argue the matter out among themselves .
所以 我们 可能 作为 出色地 离开 他们 到 争论 这 事情 出去 之中 他们自己 .

所以，我们不妨让他们自己去争论这件事。

" [hiː; hi] ['sɪɡnəld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
" **He signalled again to the engine - room ,**
" 他 发出信号 再次 到 这 引擎 - 房间 ,

他再次向机舱发出信号，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪnz] [ænd; ənd][fæn] - [wiːlz] [ðə; ði] ['erɪəl]
and with the united aid of her planes and fan - wheels the Ariel
和 和 这 团结的 援助 的 她 飞机 和 扇子 - 车轮 这 爱丽儿
['maʊntɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
mounted up and up into the sky ,
安装 向上 和 向上 进入 这 天空 ,

在她的飞机和风扇轮的共同作用下，“爱丽儿”号越升越高，直冲云霄。

['drɪvŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][stɜːrŋ] - [prəˈpelər] [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['endʒɪnz]
driven only by the stern - propeller and with the force of the other engines
驱动 仅有的 经过 这 船尾 - 螺旋桨 和 和 这 力量 的 这 其他 发动机
['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [wiːlz] ,
concentrated on the lifting wheels ,
集中 在 这 举重 车轮 ,

仅由尾部螺旋桨驱动，其他发动机的动力集中到升力轮上。

[ʌn'tɪl] [ə; ei] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
until a height of five thousand feet was reached .
直到 一个 高度 的 五 千 脚 曾是 达到 .

直到达到五千英尺的高度。

[æ̯t; ət] [ðæt] [haɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
At that height she would have looked , if she could have been seen at all ,
在 那 高度 她 会 有 看起来 , 如果 她 可以 有 到过 已见 在 全部 ,
如果她能被人看到的话, 那么以她当时的身高, 看起来应该是.....

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [spɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
nothing more than a little grey spot against the blue of the sky ,
没有什么 更多的 比 一个 小的 灰色的 点 反对 这 蓝色的 的 这 天空 ,
只不过是蓝天下一个小小的灰色斑点而已。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈoʊvər][,es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
and as they heard afterwards she passed over St . Petersburg without being
和 作为 他们 听到 然后 她 通过了 超过 英石 . 圣彼得堡 没有 存在
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

后来他们听说, 她悄无声息地穿过了圣彼得堡。
[frʌm; frəm][,es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [tuː; tə] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kroʊ] [flaɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ɪz] -
From St . Petersburg to Tiumen , as the crow flies , the distance is 1150
从 英石 . 圣彼得堡 到 - , 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 这 距离 是 -
[ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] ,
English miles ,
英语 英里 ,

从圣彼得堡到秋明, 直线距离为1150英里。

[ænd; ænd][naɪn] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
and nine hours after she had passed over the Capital of the North ,
和 九 小时 后 她 有 通过了 超过 这 首都 的 这 北 ,
在她飞越北方之都九小时后,

[ðə; ðɪ][ˈerɪəl][hæd; həd] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [stiːl] [snoʊ] - [klæd]
the Ariel had winged her way over the Ourals and the still snow - clad
这 爱丽儿 有 有翅膀的 她 方式 超过 这 - 和 这 仍然 雪 - 覆膜
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [sloʊps] ,
forests of the eastern slopes ,
森林 的 这 东 连续下坡 ,

爱丽儿飞越了乌拉尔山脉和东部山坡上仍然覆盖着积雪的森林,

[pæst][ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] - [waːʃt] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈfæʊwelz] ,
past the tear - washed Pillar of Farewells ,
过去的 这 撕 - 洗过 支柱 的 告别 ,
穿过泪水冲刷过的告别柱,

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and had come to a rest after her voyage of two thousand two hundred
和 有 来 到 一个 休息 后 她 航程 的 二 千 二 百
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

航行两千二百英里后, 她终于停了下来。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [æt; ət] [ˈkrɒŋftæt] , [ɪn] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz]
including the delay at Kronstadt , in twenty hours almost to the minute , as
包括 这 延迟 在 喀琅施塔得 , 在 二十 小时 几乎 到 这 分钟 , 作为
[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
her captain had predicted .
她 队长 有 预测 .

其中包括在喀琅施塔得的延误, 延误了二十个小时, 几乎精确到分钟, 正如她的船长预测的那样。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [neɪm] .
IN THE MASTER'S NAME .
在 这 硕士学位 姓名 .

奉主之名。

[ðə; ði][ˈerɪəl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
The Ariel , in order to avoid being seen from the town ,
这 爱丽儿 , 在 命令 到 避免 存在 已见 从 这 镇 ,

为了避免被镇上的人看到, 阿里尔

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] ,
had made a wide circuit to the northward at a considerable elevation ,
有 制成 一个 宽的 电路 到 这 向北 在 一个 大量 海拔 ,

向北绕了一个大圈, 海拔相当高。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [spaːt][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as soon as a suitable spot had been sought out by means of the
和 作为 很快 作为 一个 合适的 点 有 到过 寻求 出去 经过 方法 的 这

[fiːld] - [ˈglæsɪz] ,
field - glasses ,
场地 - 眼镜 ,

一旦通过望远镜找到合适的地点,

[ʃiː; ji] [draːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
she dropped suddenly and swiftly from the clouds into the depths of the
她 掉落 突然 和 迅速地 从 这 云 进入 这 深度 的 这

[dens] [ˈfɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtoʊbəːlsk][roʊd] [rʌnz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
dense forest through which the Tobolsk road runs from Tiumen to the banks of
稠密 森林 通过 哪个 这 托博尔斯克 路 跑步 从 - 到 这 银行 的

[ðə; ði][təʊˈbɔːl] .
the Tobol .
这 托博尔 .

她突然迅速地从云端坠落到茂密森林的深处, 托博尔斯克公路从秋明一直延伸到托博尔河畔。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][təʊˈbɔːl][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [baɪ][roʊd] .
From Tiumen to the Tobol is about twenty - five miles by road .
从 - 到 这 托博尔 是 关于 二十 - 五 英里 经过 路 .

从秋明到托博尔, 公路距离大约25英里。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][faːr][æz; əz] [tɒmsk] ,
The railway , which was then finished as far as Tomsk ,
这 铁路 , 哪个 曾是 然后 完成的 作为 远的 作为 托木斯克 ,

当时铁路已经修到了托木斯克。

[ræn][tuː; tə][ˈtoʊbəːlsk][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɔːrðərli] [ænd; ænd][dəˈrekt] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊd] ,
ran to Tobolsk by a more northerly and direct route than the road ,
跑 到 托博尔斯克 经过 一个 更多的 北风 和 直接的 路线 比 这 路 ,

沿着比公路更靠北、更直接的路线跑到托博尔斯克,

[bʌt; bət] [kən'vɪkts] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [fʊt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [greɪt] [pəʊst][roʊd][ʼæftər][ðə; ði] [gæŋz]
but convicts were still marched on foot along the great post road after the gangs
但 罪犯 是 仍然 行军 在 脚 沿着 这 伟大的 邮政 路 后 这 帮派
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][æ̣t; ə̣t] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .
had been divided at Tiumen according to their destinations .
有 到过 分割 在 - 根据 到 他们的 目的地 .

但是，在蒂乌门将犯人按目的地分成几批后，犯人们仍然沿着大驿道步行行进。

[ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl]
The spot which had been selected for the resting - place of the Ariel
这 点 哪个 有 到过 已选 为了 这 休息 - 地方 的 这 爱丽儿
[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [gleɪd] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ][froz(ə)n] [stri:m] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [i:st]
was a little glade formed by the bend of a frozen stream about five miles east
曾是 一个 小的 林间空地 形成 经过 这 弯曲 的 一个 冷冻 溪流 关于 五 英里 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

选定的“阿里尔号”沉船停泊地是位于城镇以东约五英里处，一条冰冻溪流拐弯处形成的一小片林间空地。

[ænd; ænd][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
and at a safe distance from the road .
和 在 一个 安全的 距离 从 这 路 .
与道路保持安全距离。

[peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['waɪtɪ] - [greɪ] [ɔ:l][f'ʊʊvər] ,
Painted a light whitish - grey all over ,
绘 一个 光 白色 - 灰色的全部 超过 ,
通体涂成浅灰白色，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]
she would have been invisible even from a short distance as she lay amid the
她 会 有 到过 无形的 甚至 从 一个 短的 距离 作为 她 躺 之中 这
[snoʊ] - ['leɪdn] [tri:z] ,
snow - laden trees ,
雪 - 满载 树木 ,
她躺在积雪覆盖的树林中，即使从很近的距离也难以被发现。

[ænd; ænd][ʼɑ:rnəld] [geɪv] [strikt] [ɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [slaɪdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept]
and Arnold gave strict orders that all the window - slides were to be kept
和 阿诺德 给予 严格的 订单 那 全部 这 窗户 - 幻灯片 是 到 是 保留
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
阿诺德严令所有推拉窗都必须保持关闭状态。

[ænd; ænd][noʊ] [laɪt] [ʃəʊn] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and no light shown on any account .
和 不 光 所示 在 任何 帐户 .
没有任何迹象表明存在问题。

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['pɑ:səb(ə)][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['ɑ:bviət] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəsli]
Every precaution possible was taken to obviate a discovery which should seriously
每一个 预防 可能的 曾是 已采取 到 避免 一个 发现 哪个 应该 严重地
[ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] ,
endanger the success of the rescue ,
危害 这 成功 的 这 救援 ,
我们采取了一切可能的预防措施，以避免任何可能严重危及救援行动成功的发现。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [wɜ:r; wər] [kept] [ə'bɔ:ft] ,
but , nevertheless , the fan - wheels were kept aloft ,
但 , 尽管如此 , 这 扇子 - 车轮 是 保留 高空 ,
但是，尽管如此，风扇叶轮仍然保持升空状态。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][raɪz][ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs]
and everything was in readiness to rise into the air at a moment's notice
和 一切 曾是 在 准备就绪 到 上升 进入 这 空气 在 一个 瞬间 注意
[ʊd; ʃəd] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .
should any emergency require them to do so .
应该 任何 紧急情况 要求 他们 到 做 所以 :
一切准备就绪，一旦发生紧急情况需要，它们可以随时升空。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪt(ə)l][æftər] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdɪɪ] [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][ɪəriəl]
It was a little after three o'clock on the Thursday afternoon when the Ariel
它 曾是 一个 小的 后 三 点钟 在 这 周四 下午 什么时候 这 爱丽儿
['setld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
settled down in her resting - place ,
定居 向下 在 她 休息 - 地方 ,
星期四下午三点刚过，爱丽儿号就停泊在了她的安息之地。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['aʊər][ɪ'leɪtər]['koʊlstən][ænd; ənd] ['aɪvŋ] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [kəm'pliːtli]
and half an hour later Colston and Ivan Petrovitch appeared on deck completely
和 一半 一个 小时 之后 科尔斯顿 和 伊万 彼得罗维奇 出现 在 甲板 完全地
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,
半小时后，科尔斯顿和伊万·彼得罗维奇乔装打扮出现在甲板上。

[ðə; ði][fɔːrmər][æz; əz][ə; eɪ] [ɪʌʃ(ə)n] [fɜːr][t'reɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
the former as a Russian fur trader , and the latter as his servant .
这 以前的 作为 一个 俄语 毛皮 商 , 和 这 后者 作为 他的 仆人 :
前者是俄罗斯皮毛商人，后者是他的仆人。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn] ['evri]
All the arrangements for the rescue had been once more gone over in every
全部 这 安排 为了 这 救援 有 到过 一次 更多的 已消失 超过 在 每一个
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,
所有救援安排的细节都再次进行了仔细核查。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪ'koʊlstən] [ʃʊk] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and just before he swung himself over the side Colston shook hands for the
和 只是 前 他 摇摆 他自己 超过 这 边 科尔斯顿 摇晃 双手 为了 这
[læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪ'ɑːrnəld] ,
last time with Arnold ,
最后的 时间 和 阿诺德 ,
就在他纵身跃下悬崖之前，科尔斯顿最后一次与阿诺德握了握手。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
saying as he did so —
说 作为 他 做过 所以 —

他一边说着，一边说道——

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , [oʊld] ['feləʊ] !
" **Well , good - bye again , old fellow !**
" 出色地 , 好的 - 再见 再次 , 老的 同伴 !
“好吧，再见了，老伙计！”

[ˈaɪvən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bəʃək] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nuːz] , [ɪf] [ˈhesəsəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] **Ivan shall come back and bring you the news , if necessary ; but if he doesn't**
伊万 将 来 后退 和 带来 你 这 消息 , 如果 必要的 ; 但 如果 他 不
[kʌm] , **come** ,
来 ,

伊万会回来给你们带来消息, 如有必要; 但如果他不回来,

[dəʊnt] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] , **don't be uneasy** ,
不 是 不安 ,

不要感到不安,

[bʌt; bət] [pəˈzes] [jɔː; jər] [soʊl] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] **but possess your soul in patience till you hear the whistle from the road in the**
但 具有 你的 灵魂 在 耐心 直到 你 听到 这 哨 从 这 路 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . **morning** .
早晨 .

但请保持耐心, 直到清晨听到路上的汽笛声。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [get] [ɪn] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , **I expect the train will get in sometime during the night** ,
我 预计 这 火车 将要 得到 在 有时 期间 这 夜晚 ,

我预计火车会在夜间某个时候到达。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [suːn] **and in that case we shall have everything ready to make the attempt soon**
和 在 那 案件 我们 将 有 一切 准备好 到 制作 这 试图 很快
[æftər] [ˈdeɪbreɪk] , **after daybreak** ,
后 拂晓 ,

这样一来, 我们就能在天亮后不久做好一切准备, 立即尝试。

[ɪf] [nɑːt] [brɪˈɔːr] . **if not before** .
如果 不是 前 .

如果不是在此之前的话。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] **" If we can get as far as this without being pursued we shall come right**
" 如果 我们 能 得到 作为 远的 作为 这 没有 存在 追击 我们 将 来 正确的
[ɑːn] [bɔːrd] . **on board** .
在 木板 .

“如果我们能走到这一步而不被追究责任, 我们就会立即加入。”

[ɪf] [nɑːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] **If not we must trust to our horses and our pistols to keep the**
如果 不是 我们 必须 相信 到 我们的 马匹 和 我们的 手枪 到 保持 这
[ˈkɒsæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [juː ˈes] . **Cossacks at a distance till you can help us** .
哥萨克 在 一个 距离 直到 你 能 帮助 我们 .

如果不行, 我们就只能依靠我们的马匹和手枪来阻挡哥萨克人, 直到你们来帮助我们。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [rest] [əˈfɔːrd] [ðæt] [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] - , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] **In any case , rest assured that once clear of Tiumen , we shall never be taken alive**
在 任何 案件 , 休息 保证 那 一次 清除 的 - , 我们 将 绝不 是 已采取 活
.
:
.

总之, 请放心, 一旦我们离开蒂乌门, 就绝不会被活捉。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [nəˈtɑ:ʃə] [maɪˈself] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [goʊz]
Those are the Master's orders , and I will shoot Natasha myself before she goes
那些 是 这 硕士学位 订单 , 和 我 将要 射击 娜塔莎 我 前 她 去
[bæk] [tu:; tə] [kæpˈtɪvəti] . "
back to captivity . "
后退 到 囚禁 . "

这是主人的命令，我会在娜塔莎被送回囚禁之地前亲手杀了她。

" [jes] , [du:][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] .
" **Yes , do so ,** " **replied Arnold** .
" 是的 , 做 所以 , " 回复 阿诺德 .

“是的，就这么做吧。”阿诺德回答道。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
His lips quivered as he spoke ,
他的 嘴唇 颤抖 作为 他 辐 ,

他说话时嘴唇颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtremər] [ɪn][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hi:; hi] [ɡrɪpt] [ˈkoʊlstənz] [ɪn]
but there was no tremor in the hand with which he gripped Colston's in
但 那里 曾是 不 震颤 在 这 手 和 哪个 他 紧握 科尔斯顿的 在
[ferˈwel] .
farewell .
告别 .

但他与科尔斯顿告别时紧握的手却没有丝毫颤抖。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [deθ] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **She will prefer death to slavery , and I shall prefer it for her** :
" 她 将要 更喜欢 死亡 到 奴隶制 , 和 我 将 更喜欢 它 为了 她 .

“她宁愿死也不愿为奴，而我宁愿她死。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
But if you have to do it you will at least have the consolation of
但 如果 你 有 到 做 它 你 将要 在 至少 有 这 安慰 的
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ðə; ði] [zɑ:r] [æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈberɪd]
knowing that within twelve hours of your death the Tsar shall be lying buried
会心 那 之内 十二 小时 的 你的 死亡 这 沙皇 将 是 说谎 埋葬
[bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:tər,hɔ:f] [ˈpæləs] .
beneath the ruins of the Peterhof Palace .
下面 这 废墟 的 这 彼得霍夫 宫殿 .

但如果你不得不这样做，至少你还可以得到一些安慰，那就是在你死后十二小时内，沙皇将被埋葬在彼得霍夫宫的废墟之下。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; rz] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
I will have his life for hers if only I live to take it . "
我 将要 有 他的 生活 为了 她的 如果仅有的 我 居住 到 拿 它 . "

如果我能活着亲手夺走他的生命，我愿用他的生命换取她的生命。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈkoʊlstən] [ˈsɪmplɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [daɪ][ʃi:; ji][mʌst; məst] , [ʃi:; ji] [wɪl] [daɪ]
" **I will tell her ,** " **said Colston simply ,** " **and if die she must , she will die**
" 我 将要 告诉 她 , " 说 科尔斯顿 简单地 , " 和 如果 死 她 必须 , 她 将要 死
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

“我会告诉她，”科尔斯顿简单地说，“如果她必须死，她也会死得其所。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊp] - [ˈlædər] , [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [ˈaɪvɪn] ,
" **So saying , he descended the little rope - ladder , followed by Ivan ,**
" 所以 说 , 他 下降 这 小的 绳索 - 梯子 , 随后 经过 伊万 ,

说完，他顺着小绳梯往下走，伊万跟在他后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and in a few moments the two were lost in the deep shadow of the trees ,
和 在 一个 很少 时刻 这 二 是 丢失的 在 这 深的 阴影 的 这 树木 ,
片刻之后, 两人便消失在了树木的浓荫之中。

[waɪl] ['ɑːrnəld] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [maɪt]
while Arnold went down into the saloon to await with what patience he might
尽管 阿诺德 去 向下 进入 这 酒吧 到 等待 和 什么 耐心 他 可能
[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]
the moment that would decide the fate of the daughter of Natas and the
这 片刻 那 会 决定 这 命运 的 这 女儿 的 纳塔斯 和 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
man who had gone ,
男人 WHO 有 已消失 ,
阿诺德下到酒馆里, 耐心地等待着决定纳塔斯的女儿和那个已经离去的男人命运的时刻到来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [soʊ][ˈɡlædli] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
as he would so gladly have done , to risk his life to restore her to
作为 他 会 所以 乐意 有 完毕 , 到 风险 他的 生活 到 恢复 她 到
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .
他非常乐意这样做, 甚至不惜冒生命危险也要让她重获自由。

[ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊɜːz] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Rather more than half an hour's tramp through the forest
相当 更多的 比 一半 一个 小时 流浪汉 通过 这 森林
徒步穿越森林大约需要半个多小时。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[brɔːt] ['kɒʊlstən][ænd; ənd] ['aɪvn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
brought Colston and Ivan out on the road at a point a little less than five
带来 科尔斯顿 和 伊万 出去 在 这 路 在 一个 观点 一个 小的 较少的 比 五
[maɪlz] [frʌm; frəm] - .
miles from Tiumen .
英里 从 - .
科尔斯顿和伊万被带到距离秋门不到五英里的地方上路。

['kɒʊlstən][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [pəˈmits] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self]
Colston was provided with passports and permits to travel for himself
科尔斯顿 曾是 假如 和 护照 和 许可证 到 旅行 为了 他自己
[ænd; ənd] ['aɪvn] .
and Ivan .
和 伊万 .
科尔斯顿获得了他本人和伊万的旅行护照和许可证。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
These , of course ,
这些 , 的 课程 ,
当然, 这些

[wɜːr; wər] [ˈfɔːrdʒd] [ɑːn][ˈdʒenjuɪn] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈterərɪsts] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
were forged on genuine forms which the Terrorists had no difficulty in obtaining
是 锻造 在 真的 表格 哪个 这 恐怖分子 有 不 困难 在 获得
[θruː] [ðer; ðər][ˈeɪdʒənts][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
through their agents in high places ,
通过 他们的 代理人 在 高的 地方 ,
这些文件是用真正的表格伪造的, 而恐怖分子通过其高层代理人很容易就能获得这些表格。

[hu:] [w3:r; wər][æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
who were as implicitly trusted as the Princess Ornovski had been but a
WHO 是 作为 隐式地 可信 作为 这 公主 - 有 到过 但 一个
[fju:] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
few months before .
很少 几个月 前 .

他们像几个月前的奥尔诺夫斯基公主一样，受到了绝对的信任。

[soʊ] ['skɪlfəli] [w3:r; wər] [ðeɪ] ['eksɪkju:tɪd] , [həʊ'veər] ,
So skilfully were they executed , however ,
所以 巧妙地 是 他们 执行 , 然而 ,
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
然而，它们的执行却如此精湛。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [ə'fɪ(ə)l] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] ['eniθɪŋ]
that it would have been a very keen official eye that had discovered anything
那 它 会 有 到过 一个 非常 敏锐的 官方的 眼睛 那 有 发现 任何事物
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
wrong with them .
错误的 和 他们 .

也就是说，一定是眼光非常敏锐的官员才会发现他们身上有什么问题。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['stɛpən] - , [f3:r] ['m3:rtʃənt] [ʌv; əv] ['nɪʒni:] ['nɔvgɔrət] ,
They described him as " Stepan Bakuinin , fur merchant of Nizhni Novgorod ,
他们 描述 他 作为 " 斯捷潘 - , 毛皮 商人 的 下 诺夫哥罗德 ,
['trævəlɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
travelling in pursuit of his business ,
旅行 在 追逐 的 他的 商业 ,

他们称他为“下诺夫哥罗德的皮毛商人斯捷潘·巴库宁，当时正在外地从事他的生意”。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['s3:rvənt] , ['pi:tər] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [ɔ:'lsɒʊ][ʌv; əv] ['nɪʒni:] ['nɔvgɔrət] .
with his servant , Peter Petrovitch , also of Nizhni Novgorod .
和 他的 仆人 , 彼得 彼得罗维奇 , 还 的 下 诺夫哥罗德 .

他的仆人彼得·彼得罗维奇，也是下诺夫哥罗德人。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɒʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [rɒʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Instead of going straight into the town by the main road they made a**
" 反而 的 去 直的 进入 这 镇 经过 这 主要的 路 他们 制成 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['di:tər] [ænd; ənd] ['entəd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led][ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]
considerable detour and entered it by a lane that led them through a
大量 車輛改道 和 进入 它 经过 一个 车道 那 引领 他们 通过 一个
[kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pu:rɪst] [klæs] [ʌv; əv][saɪ'bɪəriən] [mʊ'ʒɪk] ,
collection of miserable huts occupied by the poorest class of Siberian mujiks ,
收藏 的 悲惨的 小屋 占领 经过 这 最贫困 班级 的 西伯利亚 穆吉克斯 ,

“他们没有直接走大路进城，而是绕了一大圈，从一条小路进入城里。这条小路穿过一片破败不堪的茅屋，里面住着西伯利亚最贫困的农民阶层。”

[hæf] ['pesnts] , [hæf] ['taʊnz,fəʊk] , [hu:] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [brɪ:f]
half peasants , half townsfolk , who cultivate their patches of ground during the brief
一半 农民 , 一半 镇民 , WHO 培育 他们的 补丁 的 地面 期间 这 简短的
[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,
spring and summer ,
春天 和 夏天 ,

一半是农民，一半是城里人，他们在短暂的春夏两季耕种自己的土地。

[ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɪrɪ] ['wɪntər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑ:n][ðer; ðər] ['skæntɪ]
and struggle through the long dreary winter as best they can on their scanty
和 斗争 通过 这 长的 凄凉 冬天 作为 最好的 他们 能 在 他们的 稀少
['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:rk] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tu:; tə][du:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:r][ðer; ðər]
savings and what work they can get to do from the Government or their
节省 和 什么 工作 他们 能 得到 到 做 从 这 政府 或者 他们的
['rɪtʃər] ['neɪbərz] .
richer neighbours .
更富有 邻居 .

他们靠着微薄的积蓄和从政府或富裕邻居那里得到的零工，艰难地熬过漫长而阴沉的冬天。

[ˈkɒʊlstən][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] - [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['aɪvən] [hæd; həd] ,
Colston had never been in Tiumen before , but Ivan had ,
科尔斯顿 有 绝不 到过 在 - 前 , 但 伊万 有 ,
科尔斯顿以前从未去过蒂乌门，但伊万去过。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
for ten years before he had voluntarily accompanied his father ,
为了 十 年 前 他 有 自愿 伴随 他的 父亲 ,
在自愿陪伴父亲之前，他已经待了十年。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] - [fɔ:rst] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['reɪlweɪ] [wɜ:rkz]
who had been condemned to five years ' forced labour on the new railway works
WHO 有 到过 谴责 到 五 年 - 强制 劳动 在 这 新的 铁路 作品
[frʌm; frəm] - [tu:; tə]['tɒʊbə:lsk] ,
from Tiumen to Tobolsk ,
从 - 到 托博尔斯克 ,
他被判处在秋明至托博尔斯克的新铁路工程上服五年苦役，

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]['fju:dʒətɪv] ['feltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for giving a political fugitive shelter in his house .
为了 给予 一个 政治的 逃犯 庇护所 在 他的 房子 .
因为他在家中庇护了一名政治逃犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɑ:rd]['ju:sɪdʒ] ,
He had died of hard labour and hard usage ,
他 有 死亡 的 难的 劳动 和 难的 用法 ,
他死于繁重劳动和恶劣使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['aɪvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)]
and that was one reason why Ivan was a member of the Outer Circle
和 那 曾是 一 原因 为什么 伊万 曾是 一个 成员 的 这 外 圆圈
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] .
of the Terrorists .
的 这 恐怖分子 .
这也是伊万成为恐怖分子外围成员的原因之一。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] ['mæstər] [θru:] [ðə; ði]['skwɑ:lɪd] ['sʌbɜ:rb] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
He led his master through the squalid suburb to the business part of the town
他 引领 他的 掌握 通过 这 肮脏的 市郊 到 这 商业 部分 的 这 镇
,
,
,
他领着主人穿过破败的郊区，来到镇上的商业区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'veləpt] [sɪns] [ðə; ði] [θru:] [laɪn][tu:; tə]['tɒʊbə:lsk][ænd; ənd] [tɒmsk]
which had considerably developed since the through line to Tobolsk and Tomsk
哪个 有 相当 发达 自从 这 通过 线 到 托博尔斯克 和 托木斯克
[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,
had been constructed ,
有 到过 建造 ,
自通往托博尔斯克和托木斯克的干线铁路建成以来，该地区已得到相当大的发展。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [brɪʔ:r] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] **and at length they stopped before a comfortable - looking house in the**
和 在 长度 他们 停止 前 一个 舒服的 - 寻找 房子 在 这
[stri:t] [ðæt] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
street that ends at the railway station .
街道 那 结束 在 这 铁路 车站 .

最后，他们在一栋看起来很舒适的房子前停了下来，这栋房子位于通往火车站的街道的尽头。

[ðeɪ] [nɑ:kt] , [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .
They knocked , gave their names , and were at once admitted .
他们 敲门 , 给予 他们的 姓名 , 和 是 在 一次 承认 .

他们敲了敲门，报上姓名，随即被放行。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][ðem; ðəm][led][ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]
The servant who opened the door to them led them to a room in which
这 仆人 WHO 打开 这 门 到 他们 引领 他们 到 一个 房间 在 哪个
[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]
they found a man of about fifty in the uniform of a sub - commissioner of
他们 成立 一个 男人 的 关于 五十 在 这 制服 的 一个 子 - 专员 的
[pə'li:s] .
police .
警察 .

为他们开门的仆人领他们来到一个房间，他们在里面发现了一个大约五十岁的男子，身穿警务副专员的制服。

[æz; əz]['koʊlstən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi] [sed] —
As Colston held out his hand to him he said —
作为 科尔斯顿 握住 出去 他的 手 到 他 他 说 —
科尔斯顿向他伸出手，说道——

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

" [ɪn][ðə; ði] ['mæstəz] [neɪm] !
" **In the Master's name !**
" 在 这 硕士学位 姓名 !

奉主之名！

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] —
" **The official took his hand , and , bending over it , replied in a low tone —**
" 这 官方的 采取 他的 手 , 和 , 弯曲 超过 它 , 回复 在 一个 低的 语气 —
“那名官员握住他的手，俯身靠近，低声回答道——

" [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
" **I am his servant .**
" 我 是 他的 仆人 .

我是他的仆人。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ? "
What is his will ? "
什么 是 他的 将要 ? "

他的遗嘱是什么？

" [ðæt] ['ʌnə] - [ænd; ʌnd] [fɪ'dɔ:rə] ['dɛrəl] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]
" **That Anna Ornovski and Fedora Darrel , the English girl who was taken with**
" 那 安娜 - 和 Fedora 达雷尔 , 这 英语 女孩 WHO 曾是 已采取 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“安娜·奥尔诺夫斯基和费多拉·达雷尔，那个被她带走的英国女孩，

[biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['kəʊlstən] .
" **be released as soon as may be** , " **replied Colston** .
" 是 发布 作为 很快 作为 可能 是 , " 回复 科尔斯顿 :
" "尽快释放,"科尔斯顿回答说。

" [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [i'kætərinbʌːʌ] [ɪn] [jet] ? "
" **Is the train from Ekaterinburg in yet ?** "
" 是 这 火车 从 叶卡捷琳堡 在 然而 ? "
" 从叶卡捷琳堡开来的火车到了吗?

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 :
" 还没有。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [stiːl] [diːp] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
The snow is still deep between here and the mountains .
这 雪 是 仍然 深的 之间 这里 和 这 山脉 :
这里和山脉之间仍然积雪很深。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
The winter has been very severe and long .
这 冬天 有 到过 非常 严重 和 长的 :
今年冬天非常严寒漫长。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [ɪn] - [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
We have almost starved in Tiumen in spite of the railway .
我们 有 几乎 饥饿 在 - 在 尽管如此 的 这 铁路 :
尽管有铁路,我们秋明人还是差点饿死。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [i'kætərinbʌːʌ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'sendɪd]
There has been a telegram from Ekaterinburg to say that the train descended
那里 有 到过 一个 电报 从 叶卡捷琳堡 到 说 那 这 火车 下降
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['seɪfli] ,
the mountain safely ,
这 山 安全 ,
叶卡捷琳堡方面已发来电报,称火车已安全下山。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] [suːn] ['æftər] [ten] [tuː; tə] -
and one from Kannishlov to say that we expect it soon after ten to -
和 一 从 - 到 说 那 我们 预计 它 很快 后 十 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
还有一条来自坎尼什洛夫的消息,说我们预计今晚十点过后不久就能收到。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
" 好的!

" 好的!
[ðæt] [ɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
That is sooner than we expected in London .
那 是 很快 比 我们 预期的 在 伦敦 :
这比我们预期的伦敦的情况要早。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪːtʃ] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪnɪŋ] . "
We thought it would not reach here till to - morrow morning . "
我们 想法 它 会 不是 抵达 这里 直到 到 - 明天 早晨 . "
我们原以为要到明天早上才能送到这里。

" [ɪn] ['lʌndən] ！
" **In London** ！
" 在 伦敦 ！

在伦敦！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [treɪn] [fɔ:r; fər]
You cannot have come from London , for there has been no train for
你 不能 有 来 从 伦敦 , 为了 那里 有 到过 不 火车 为了
[tu:] [deɪz] . "
two days . "
二 天 . "

你不可能从伦敦来，因为两天来都没有火车了。

" [nevərðə'les] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
" **Nevertheless I have come from London** .
" 尽管如此 我 有 来 从 伦敦 .

然而，我来自伦敦。

[aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] . "
I left England yesterday evening . "
我 左边 英格兰 昨天 晚上 . "

我昨晚离开了英国。

" ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] ！
" **Yesterday evening** ！
" 昨天 晚上 ！

“昨天晚上！

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But , with all submission , that is impossible .
但 , 和 全部 提交 , 那 是 不可能的 .

但是，即便完全臣服，这也是不可能的。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] . "
If there were a railway the whole distance it could not be done . "
如果 那里 是 一个 铁路 这 所有的 距离 它 可以 不是 是 完毕 . "

即使全程都有铁路，也不可能完成这项任务。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **To the Master there is nothing impossible** .
" 到 这 掌握 那里 是 没有什么 不可能的 .

对大师而言，没有不可能的事。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [left] ['lʌndən] .
I received that the evening I left London .
我 已收到 那 这 晚上 我 左边 伦敦 .

我离开伦敦的当晚就收到了那封信。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , ['kɒlstən] [held] [aʊt] [æŋ; ən] ['envələʊp] .
" **As he spoke , Colston held out an envelope** .
" 作为 他 辐 , 科尔斯顿 握住 出去 一个 信封 .

“说话间，科尔斯顿递出一个信封。”

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] .
The Russian examined it closely .
这 俄语 检查 它 密切 .

俄罗斯人仔细地检查了它。

[aɪ 'ti:] [bɔːr] [ðə; ði] ['lʌdʒeɪt] [hɪl] [pəʊst] - [mɑːrk] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] " [mɑːrt] ['sevən] .
It bore the Ludgate Hill post - mark , which was dated " March 7 .
它 钻孔 这 卢德盖特 爬坡道 邮政 - 标记 , 哪个 曾是 日期 " 行进 7 .

邮件上有卢德盖特山邮戳，日期为“3月7日”。

" ['kɒlstənz] [hoʊst] [bent] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [suːpər'stɪʃəs] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
" Colston's host bent over it with almost superstitious reverence , and handed
" 科尔斯顿的 主持人 弯曲 超过 它 和 几乎 迷信的 尊敬 , 和 递交
[aɪ 'ti:] [bæk] , ['seɪɪŋ] ['hʌmbli] —
it back , saying humbly —
它 后退 , 说 谦卑地 —

科尔斯顿的主人几乎带着迷信般的敬畏俯身查看，然后谦卑地将书递还给他，说道——

" [fər'ɡɪv] [maɪ] [daʊts] , ['noʊbəlnɪs] !
" Forgive my doubts , Nobleness !
" 原谅 我的 疑虑 , 高贵 !

“请原谅我的疑虑，陛下！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] !
It is a miracle !
它 是 一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔːr] .
I ask no more .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

[ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
The Tsar himself could not have done it .
这 沙皇 他自己 可以 不是 有 完毕 它 .

沙皇本人也不可能做到。

[ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ɔːl] ['paʊərf(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
The Master is all powerful , and I am proud to be his servant , even to
这 掌握 是 全部 强大的 , 和 我 是 自豪的 到 是 他的 仆人 , 甚至 到

[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .

主人是全能的，我为能成为他的仆人而感到自豪，即使至死不渝。

" [ɔːl'dʊz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
" Although the twentieth century had dawned ,
" 虽然 这 第二十 世纪 有 黎明 ,

“尽管二十世纪已经到来，

[ðə; ði] [saɪ'biəriən] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]
the Siberian Russians were still inclined to look even upon the railway as a
这 西伯利亚 俄罗斯人 是 仍然 倾斜 到 看 甚至 之上 这 铁路 作为 一个
['mɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 .

西伯利亚的俄罗斯人仍然倾向于把铁路视为一个奇迹。

[ðɪs] [mæn] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd]
This man , although he occupied a post of very considerable responsibility and
这 男人 , 虽然 他 占领 一个 邮政 的 非常 大量 责任 和
[ə'θɔ:rəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['gʌvənmənt] ,
authority under the Russian Government ,
权威 在下面 这 俄语 政府 ,
这个人虽然在俄罗斯政府中担任着非常重要的职务, 肩负着相当大的责任和权力,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['terərists] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]
was only a member of the Outer Circle of the Terrorists , as most of
曾是 仅有的 一个 成员 的 这 外 圆圈 的 这 恐怖分子 , 作为 最多 的
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜ:r; wər] ,
the officials were ,
这 官员 是 ,
他只是恐怖分子外围圈子的一员, 就像大多数官员一样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] , [ænd; ənd][ˈkoʊlstən]
and therefore he knew nothing of the existence of the Ariel , and Colston
和 所以 他 知道 没有什么 的 这 存在 的 这 爱丽儿 , 和 科尔斯顿
[ˈpɜ:rpəsli]
purposely
故意
因此, 他对爱丽儿的存在一无所知, 而科尔斯顿则是故意隐瞒的。

[ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['mɪrək(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] - ['æftər][soʊ]
mystified him with the apparent miracle of his presence in Tiumen after so
困惑 他 和 这 明显 奇迹 的 他的 在场 在 - 后 所以
[ʃɔ:rt] [æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
short an absence from London ,
短的 一个 缺席 从 伦敦 ,
他离开伦敦这么短的时间就出现在了蒂乌门, 这简直是个奇迹, 令他百思不得其解。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [wɜ:rk] [ðæt]
in order to command his more complete obedience in the momentous work that
在 命令 到 命令 他的 更多的 完全的 服从 在 这 意义重大 工作 那
[wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] .
was on hand .
曾是 在 手 .
为了在眼前这项重大工作中, 获得他更彻底的服从。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] [fʊl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He allowed the official a few moments to absorb the full wonder of the
他 允许 这 官方的 一个 很少 时刻 到 吸收 这 满的 想知道 的 这
[ˈsi:mɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l] ,
seeming marvel ,
似乎 奇迹 ,
他让这位官员有几分钟时间来充分体会这令人惊叹的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
and then he replied —
和 然后 他 回复 —
然后他回答说——
" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
" **Yes , we are all his servants to the death .**
" 是的 , 我们 是 全部 他的 仆人 到 这 死亡 .
“是的, 我们至死都是他的仆人。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [hu:] [hæv; həv][i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][him; ɪm]
At least I know of none who have even thought of treason to him
在 至少 我 知道 的 没有任何 WHO 有 甚至 想法 的 叛国罪 到 他
[ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][fæk(ə)n] .
and lived to put their thoughts into action .
和 居住地 到 放 他们的 想法 进入 行动 .
至少据我所知，没有人胆敢对他怀有叛国之念，并且还能活着将想法付诸行动。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pli:t] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
But tell me , are all the arrangements complete as far as you can make
但 告诉 我 , 是 全部 这 安排 完全的 作为 远的 作为 你 能 制作
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
但是请告诉我，您能做的安排都完成了吗？

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Much depends upon how you carry them out , you know ,
很多 取决于 之上 如何 你 携带 他们 出去 , 你 知道 ,
很多时候，这取决于你如何执行它们，你知道的。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəl][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n]
to say nothing of the two thousand roubles that I shall hand to you as soon
到 说 没有什么 的 这 二 千 卢布 那 我 将 手 到 你 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] . "
as the two ladies are delivered into my charge ."
作为 这 二 女士们 是 发表 进入 我的 收费 . "
更何况，等这两位女士交到我手上后，我还会立刻给你两千卢布。

" [ɔ:l] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , ['noʊbəlnɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , ['bəʊɪŋ] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði]
" **All is arranged , Nobleness , " replied the official , bowing involuntarily at the**
" 全部 是 安排 , 高贵 , " 回复 这 官方的 , 鞠躬 不由自主 在 这
['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
mention of the money .
提到 的 这 钱 .
“一切都已安排妥当，殿下。”官员回答道，一提到钱财，便不由自主地鞠了一躬。

" [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" **Such of the prisoners , that is to say the politicals ,**
" 这样的 的 这 囚犯 , 那 是 到 说 这 政治 ,
“这些囚犯，也就是政治犯，

[hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
who can afford to pay for the privilege , may , by the new regulations ,
WHO 能 买得起 到 支付 为了 这 特权 , 可能 , 经过 这 新的 法规 ,
根据新规，有能力支付费用享受这种特权的人，可以

[bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ə'pru:vɪd] ['pɜ:sənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][sɒʊdʒɜ:rn][ɪn] - ,
be lodged in the houses of approved persons during their sojourn in Tiumen ,
是 已提交 在 这 房屋 的 得到正式认可的 人 期间 他们的 旅居 在 - ,
在秋明逗留期间，应寄宿在经批准人员的家中。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɪzn] .
if it be only for a night , and so escape the common prison .
如果 它 是 仅有的 为了 一个 夜晚 , 和 所以 逃脱 这 常见的 监狱 .
哪怕只是一夜，以此逃离普通的牢笼。

" [wiː; wi] [nuː] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊrɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [sʌm; səm]
" **We knew at the police bureau of the arrest of the Princess Ornovski some**
" 我们 知道 在 这 警察 局 的 这 逮捕 的 这 公主 - 一些
[deɪz] [ə'gəʊ] ,
days ago ,
天 前 ,

“几天前，我们警察局就已经知道奥尔诺夫斯基公主被捕的消息了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɜːr; hər]
and I have obtained permission from the chief of police to lodge her
和 我 有 获得 允许 从 这 首席 的 警察 到 小屋 她
[ˈhaɪnəs] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [mɪs'fɔːrtʃən] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt]
Highness and her companion in misfortune — if they are prepared to pay what
高度 和 她 伴侣 在 不幸 — 如果 他们 是 准备 到 支付 什么
[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk] .
I shall ask .
我 将 问 .

我已经得到警察局长的许可，可以收留殿下和她的同伴，前提是她们愿意支付我要求的费用。

[aɪ 'tiːi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt]
It has come to be looked upon as a sort of perquisite of diligent
它 有 来 到 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 特权 的 勤奋
[ə'fɪ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

它已被视为勤勉官员的一种特权。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
and as I have been very diligent here I had no difficulty in getting the
和 作为 我 有 到过 非常 勤奋 这里 我 有 不 困难 在 获得 这
[pər'mɪ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪn] [duː] [kɔːrs] . "
permission — which I shall have to pay for in due course . "
允许 — 哪个 我 将 有 到 支付 为了 在 到期的 课程 . "

由于我一直非常勤勉，所以很容易就获得了许可——当然，我迟早会为此付费的。

" [dʒʌst][soʊ] !
" **Just so** !
" 只是 所以 !

正是如此！

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['rʌ(ə)n] [ə'fɪ(ə)l] ['sɜːrkl] .
Nothing for nothing in Russian official circles .
没有什么 为了 没有什么 在 俄语 官方的 界 .

在俄罗斯官方圈子里，没有天上掉馅饼的事。

[ˈveri] [ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪft] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ʌnd] ['prɑːbəbli]
If this escape is successfully accomplished you will be degraded and probably
如果 这 逃脱 是 成功地 完成 你 将要 是 退化的 和 大概
[ˈpʌnɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
punished into the bargain for letting the prisoners slip through your fingers .
受到惩罚 进入 这 便宜货 为了 出租 这 囚犯 滑 通过 你的 手指 .

如果这次越狱成功，你不仅会受到羞辱，还可能因为让囚犯从你手中逃脱而受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪˈti:] [kæn; kən][bi:; bi] [priˈventɪd] .
But that must not happen if it can be prevented .
但 那 必须 不是 发生 如果 它 能 是 阻止 .

但如果可以预防，就绝不能让它发生。

" [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ˈrʃi:n] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ;
" **Now this has been foreseen , as everything is with the Master ;**
" 现在 这 有 到过 预见 , 作为 一切 是 和 这 掌握 ;
“现在这一切都在主的预见之中，因为万事万物都在主的预见之中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəz][ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [teɪk] [ðɪs] [ˈpæspɔ:rt] — [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
and his orders are that you shall take this passport — which you will find in
和 他的 订单 是 那 你 将 拿 这 护照 — 哪个 你 将要 寻找 在
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
perfect order ,
完美的 命令 ,

他的命令是，你收下这本护照——你会发现它完好无损。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈslɑtli] [ˈɔ:ltərd] — [frəm; frəm][emˈi:] [æz; əz]
save for the fact that the date has been slightly altered — from me as
节省 为了 这 事实 那 这 日期 有 到过 轻微地 已修改 — 从 我 作为
[su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gə:t][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtroɪkə] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtoʊbə:lsk] [roʊd] ,
soon as I have got the ladies safely in the troika out on the Tobolsk road ,
很快 作为 我 有 得到 这 女士们 安全 在 这 三驾马车 出去 在 这 托博尔斯克 路 ,
除了日期稍有更改——我一把女士们安全地送上三驾马车，驶上托博尔斯克公路，就立刻出发。

[pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] , [dɪsˈgaɪz] [jɔ:rˈself] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
put off the livery of the Tsar , disguise yourself as effectually as may be ,
放 离开 这 涂装 的 这 沙皇 , 伪装 你自己 作为 有效地 作为 可能 是 ,
脱下沙皇的制服，尽可能有效地伪装自己。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə][pɜ:rm][ænd; ənd] [ˈnɪʒni:] [ˈnɔvgɔrət] [æz; əz] [ˈstɛpən]
and take the first train back to Perm and Nizhni Novgorod as Stepan
和 拿 这 第一的 火车 后退 到 永久 和 下 诺夫哥罗德 作为 斯捷潘
- , [fɜ:r] [ˈmɜ:rtʃənt] .
Bakuinin , fur merchant .
- , 毛皮 商人 .

然后以皮毛商人斯捷潘·巴库宁的身份，搭乘第一班火车返回彼尔姆和下诺夫哥罗德。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 90**]
[- 页 -]

[第90页]

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [bɪˈhaɪnd][ɑ:n] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] .
" **The servant you can leave behind on any excuse .**
" 这 仆人 你 能 离开 在后面 在 任何 原谅 .
你可以找任何借口抛弃仆人。

[frəm; frəm] [ˈnɔvgɔrət] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)] [ˈmɑ:skəʊ] [tu:; tə] [ˈkɜ.nɪgz,bəːg] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
From Novgorod you can travel viâ Moscow to Königsberg , and , if you
从 诺夫哥罗德 你 能 旅行 通过 莫斯科 到 柯尼斯堡 , 和 , 如果 你
[wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
will take my advice ,
将要 拿 我的 建议 ,

从诺夫哥罗德出发，您可以经莫斯科前往柯尼斯堡，如果您听从我的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] . "
you will get out of Russia as soon as the Fates will let you . "
你 将要 得到 出去 的 俄罗斯 作为 很快 作为 这 命运 将要 让 你 . "

只要命运允许，你就能离开俄罗斯。

" [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['noʊbəlnɪs] .
" **It shall be done , Nobleness .**
" 它 将 是 完毕 , 高贵 .
“遵命，贵族陛下。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][dəˈmiːtri, d'miːtri] - , [sʌb] - [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv]
But how will the disappearance of Dmitri Soudeikin , sub - commissioner of
但 如何 将要 这 消失 的 德米特里 - , 子 - 专员 的
[pəˈliːs] , [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ? " **police , be accounted for ? "**
警察 , 是 已记录 为了 ? "

但是，警务副专员德米特里·苏德金的失踪将如何解释？
" [ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][hæz; hæz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
" **That also has been provided for .**
" 那 还 有 到过 假如 为了 .
“这一点也已经考虑到了。”

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ][juː; jʊ] [wɪl] [pɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdægər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .
Before you go you will pin this with a dagger to your sitting - room table .
前 你 去 你 将要 别针 这 和 一个 匕首 到 你的 坐着 - 房间 桌子 .
临走前，你要用匕首把它钉在客厅的桌子上。

" [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈkɒlstən] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
" **The official took the little piece of paper which Colston held out to him as**
" 这 官方的 采取 这 小的 片 的 纸 哪个 科尔斯顿 握住 出去 到 他 作为
[hiː; hi] [spʊʊk] .
he spoke .
他 辐 .
“那位官员接过科尔斯顿边说边递给他的小纸条。

[aɪˈtiː] [riːd] [ðʌs] —
It read thus —
它 读 因此 —
原文如下——

[dəˈmiːtri, d'miːtri] - , [sʌb] - [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [æt; ət] - ,
Dmitri Soudeikin , sub - commissioner of police at Tiumen ,
德米特里 - , 子 - 专员 的 警察 在 - ,
秋门市警察局副局长德米特里·苏德金

[hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] - [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
has been removed for over - zeal in the service of the Tsar .
有 到过 已移除 为了 超过 - 热情 在 这 服务 的 这 沙皇 .
因对沙皇过于热心而被免职。

[ˈneɪtəs] .
Natas .
纳塔斯 .
纳塔斯。

- [boʊd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər]
Soudeikin bowed almost to the ground as the dreaded name of the Master
- 鞠躬 几乎 到 这 地面 作为 这 令人恐惧的 姓名 的 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of the Terror met his eyes ,
的 这 恐怖 遇见 他的 眼睛 ,
当恐怖之主的可怕名字映入眼帘时，苏德金几乎跪倒在地。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] —
and then he said , as he handed the paper back —
和 然后 他 说 , 作为 他 递交 这 纸 后退 —
然后他一边把纸递还给我，一边说道——

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] !
" **It is so !**
" 它 是 所以 !

确实如此！

[ðə; ði][ˈmæstər] [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkærz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
The Master sees all , and cares for the least of his servants .
这 掌握 看到 全部 , 和 关心 为了 这 至少 的 他的 仆人 .
主人洞察一切，也关爱他最卑微的仆人。

[maɪ][laɪf][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈliːst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] . " **My life shall be forfeited if the ladies are not released as I have said .** "
我的 生活 将 是 丧失 如果 这 女士们 是 不是 发布 作为 我 有 说 . "
“如果我所说的那些女士不被释放，我将付出生命的代价。”

" [aɪˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkoʊlstən] [ˈdraɪli] .
" **It probably will be ,** " **returned Colston drily .**
" 它 大概 将要 是 , " 返回 科尔斯顿 干巴巴地 .
“很可能如此，”科尔斯顿冷冷地回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈlaɪv] [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [səkˈsiːd] .
" **None of us expect to get out of this business alive if it does not succeed .**
" 没有任何 的 我们 预计 到 得到 出去 的 这 商业 活 如果 它 做 不是 成功 .
“如果生意失败，我们谁也不指望能活着离开这个行业。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Now that is all I have to say for the present .
现在 那 是 全部 我 有 到 说 为了 这 展示 .
这就是我目前要说的全部内容。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈprɪzənəz] ,
It is for you to bring the ladies here as your prisoners ,
它 是 为了 你 到 带来 这 女士们 这里 作为 你的 囚犯 ,
你负责把这些女士们带到这里作为你的囚犯。

[tuː; tə] [siː] [juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
to see us out of the town before daybreak ,
到 看 我们 出去 的 这 镇 前 拂晓 ,
天亮前送我们离开小镇，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtroɪkə] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][juːˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈtoʊbəːlsk] [roʊd] .
and to have the troika in readiness for us on the Tobolsk road .
和 到 有 这 三驾马车 在 准备就绪 为了 我们 在 这 托博尔斯克 路 .
并让三驾马车在托博尔斯克公路上为我们做好准备。

[ðen] [siː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
Then see to yourself and I will be responsible for the rest .
然后 看 到 你自己 和 我 将要 是 负责任的 为了 这 休息 .
那你自己看着办吧，剩下的交给我。

" [æz; əz][aɪˈtiː] [stɪl] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" **As it still wanted more than two hours to the expected arrival of the**
" 作为 它 仍然 通缉 更多的 比 二 小时 到 这 预期的 到达 的 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“因为距离火车预计到达时间还有两个多小时，

- [hæd; həd][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] , [ɔːr] [tiː] - [ɜːrɪn] , [brɔːt] [ɪn] ,
Soudeikin had the samovar , or tea - urn , brought in ,
- 有 这 茶炊 , 或者 茶 - 瓮 , 带来 在 ,
苏德金让人把茶炊（或称茶壶）搬了进来。

[ænd; ənd][ˈkɒlstən][ænd; ənd][ˈaɪvən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [mi:l] [ˈæftər][ðer; ðər][faɪv] - [maɪl] [wɔ:k] [θru:]
and Colston and Ivan made a hearty meal after their five - mile walk through
和 科尔斯顿 和 伊万 制成 一个 爽朗 一顿饭 后 他们的 五 - 英里 走 通过
[ðə; ðɪ] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

科尔斯顿和伊万在雪地里走了五英里后，做了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] ,
Then they and their host lit their pipes ,
然后 他们 和 他们的 主持人 点燃 他们的 管道 ,
然后他们和主人一起点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwɪs(ə)l] [wɔ:rnd] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn]
and smoked and chatted until a distant whistle warned Soudeikin that the train
和 熏制 和 聊天 直到 一个 遥远 哨 警告 - 那 这 火车
[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] ,
was at last approaching the station ,
曾是 在 最后的 接近 这 车站 ,
他们一边抽烟一边聊天，直到远处传来一声汽笛声，提醒苏德金火车终于要进站了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkt]
and that it was time for him to be on duty to receive his convict
和 那 它 曾是 时间 为了 他 到 是 在 责任 到 收到 他的 定罪
- ['lɒdʒəz] .
- lodgers .
- 房客 .
他该去值班接待他的囚犯房客了。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
FOR LIFE OR DEATH .
为了 生活 或者 死亡 .

为了生命，为了死亡。

[noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈevər] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈkɒlstən][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
No time had ever seemed so long to Colston as did the hour and a half
不 时间 有 曾经 似乎 所以 长的 到 科尔斯顿 作为 做过 这 小时 和 一个 一半
[wɪtʃ] [pæst] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] - [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] .
which passed after the departure of Soudeikin until his return .
哪个 通过了 后 这 离开 的 - 直到 他的 返回 .
科尔斯顿从未觉得苏德金离开后到他回来的那一个半小时有多么漫长。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] ,
He would have given anything to have accompanied him to the station ,
他 会 有 给定 任何事物 到 有 伴随 他 到 这 车站 ,
他多么希望能够陪他一起去车站。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [veri] [ʌn'waɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
but it would have been so very unwise to have incurred the risk of being
但 它 会 有 到过 所以 非常 失策 到 有 已发生 这 风险 的 存在
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

但冒着被盘问的风险是非常不明智的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði][pæspo:rt] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z] ,
and perhaps obliged to show the passport that Soudeikin was to use ,
和 也许 有义务 到 展示 这 护照 那 - 曾是 到 使用 ,
或许还必须出示苏德金将要使用的护照。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][let] [ɪ'vents] [teɪk]
that he controlled his impatience as best he could , **and let events take**
那 他 受控 他的 不耐烦 作为 最好的 他 可以 , 和 让 活动 拿
[ðer; ðər] [kɔ:rs] .
their course .
他们的 课程 .

他尽力克制自己的不耐烦, 让事情顺其自然。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,
At length , **when he had looked at his watch for the fiftieth time** ,
在 长度 , 什么时候 他 有 看起来 在 他的 手表 为了 这 第五十 时间 ,
最后, 当他第五十次看了看手表时,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪndɪkertɪd] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]
and found that it indicated nearly half - past eleven , **there was a heavy**
和 成立 那 它 表明的 几乎 一半 - 过去的 十一 , 那里 曾是 一个 重的
[nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
knock at the door .
敲 在 这 门 .

发现时间显示大约十一点半, 有人用力敲门。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['oʊpənd] , ['kɒlstən] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
As it opened , **Colston heard a rattle of arms and a clinking of chains** .
作为 它 打开 , 科尔斯顿 听到 一个 嘎嘎作响 的 武器 和 一个 叮当声 的 链条 .
门打开时, 科尔斯顿听到了武器碰撞的响声和锁链的叮当声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [grʌf] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] ,
Then there was a sound of gruff guttural voices in the entrance - hall ,
然后 那里 曾是 一个 声音 的 粗暴 喉音 声音 在 这 入口 - 大厅 ,
随后, 门厅里传来一阵粗犷低沉的说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
and the next moment the door of the room was thrown open , **and**
和 这 下一个 片刻 这 门 的 这 房间 曾是 抛掷 打开 , 和
- [wɔ:kt] [ɪn] ,
Soudeikin walked in ,
- 步行 在 ,

下一刻, 房门被猛地推开, 苏德金走了进来。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
followed by a young man in the uniform of a lieutenant of the line ,
随后 经过 一个 年轻的 男人 在 这 制服 的 一个 中尉 的 这 线 ,
后面跟着一位身穿陆军中尉制服的年轻男子。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] , [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈhændkʌft] [ðə; ði]
and after them came two soldiers , to one of whom was handcuffed the
和 后 他们 来了 二 士兵 , 到 一 的 谁 曾是 手铐 这
[ˈprɪnses] - ,
Princess Ornovski ,
公主 - ,
随后来了两名士兵，其中一名士兵手铐上铐着奥尔诺夫斯基公主。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [nəˈtɑ:ʃə] .
and to the other Natasha .
和 到 这 其他 娜塔莎 .
还有另一位娜塔莎。

[ʃɑ:kt] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Shocked as he was at the pitiable change that had taken place in the
震惊 作为 他 曾是 在 这 可怜的 改变 那 有 已采取 地方 在 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈfri:dəm] ,
appearance of the two prisoners since he had last seen them in freedom ,
外貌 的 这 二 囚犯 自从 他 有 最后的 已见 他们 在 自由 ,
他震惊地发现，自从上次见到这两个囚犯时他们还处于自由状态以来，他们的外貌发生了如此可怜的变化。

[ˈkoʊlstən][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [tu;; tə][let][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Colston was far too well trained in the school of conspiracy to let the slightest
科尔斯顿 曾是 远的 也 出色地 受过训练 在 这 学校 的 阴谋 到 让 这 丝毫
[saɪn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔ:r] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
sign of surprise or recognition escape him .
符号 的 惊喜 或者 认出 逃脱 他 .
科尔斯顿在阴谋诡计方面训练有素，所以他不会流露出丝毫惊讶或认出他的迹象。

[hi;; hi][ænd; ənd][ˈaɪvn] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈentərd] , [ˈɡri:tɪd] - [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði]
He and Ivan rose as the party entered , greeted Soudeikin and saluted the
他 和 伊万 玫瑰 作为 这 派对 进入 , 问候 - 和 敬礼 这
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
他和伊万在一行人进入时起身，向苏代金致意并向军官敬礼。

[ˈhɑ:rdli] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [peɪl] ,
hardly glancing at the two pale ,
几乎 瞥了一眼 在 这 二 苍白 ,
他几乎没看那两个脸色苍白的人一眼，

[ˈhæɡərd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [ɡreɪ] [ˈʃeɪpləs] [ɡaʊnz] [ænd; ənd] [hʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
haggard women in their rough grey shapeless gowns and hoods as they stood
枯槁 女性 在 他们的 粗糙的 灰色的 无形 礼服 和 引擎盖 作为 他们 站立
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][men][tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] .
beside the men to whom they were chained .
旁 这 男人 到 谁 他们 是 连锁 .
面容憔悴的妇女们身穿粗糙的灰色无形长袍，头戴兜帽，站在被她们锁链束缚的男人们旁边。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkoʊlstənz] [səˈlu:t] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪvəlɪ]
As the officer returned Colston's salute he turned to Soudeikin and said civilly
作为 这 官 返回 科尔斯顿的 礼炮 他 转向 到 - 和 说 文明地
[ɪˈnʌf] 一
enough —
足够的 一
军官回敬了科尔斯顿的军礼后，转向苏德金，语气还算客气地说——

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [gest] .
" **I did not know you had another guest .**
" 我 做过 不是 知道 你 有 其他 客人 .

我不知道您还有另一位客人。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][oʊvər'kraʊd][ju:; jʊ] . "
I hope we shall not overcrowd you ."
我 希望 我们 将 不是 过度拥挤 你 . "

我希望我们不会让您感到过于拥挤。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ˈkoʊlstən][æz; əz]
" **By no means ,** " **replied the commissioner , waving his hand toward Colston as**
" 经过 不 方法 , " 回复 这 专员 , 挥手 他的 手 朝向 科尔斯顿 作为
[hi:; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“绝不可能，”专员回答道，一边说着一边朝科尔斯顿挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈnefju:] , [ˈə:nst] - ,
" **This is only my nephew , Ernst Vronski ,**
" 这 是 仅有的 我的 侄子 , 恩斯特 - ,

“这只是我的侄子，恩斯特·弗龙斯基，

[hu:] [ɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə] [ˈnɪʒni:]
who is staying with me for a day or two on his way through to Nizhni
WHO 是 入住 和 我 为了 一个 天 或者 二 在 他的 方式 通过 到 下
[ˈnɒvgɔrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fə:z] ,
Novgorod with his furs ,
诺夫哥罗德 和 他的 毛皮 ,

他带着他的毛皮，途经下诺夫哥罗德，会在我这里待上一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈaɪvɪn] - .
and that is his servant , Ivan Arkavitch .
和 那 是 他的 仆人 , 伊万 - .

那是他的仆人，伊万·阿尔卡维奇。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] .
You need not be uneasy .
你 需要 不是 是 不安 .

你不必感到不安。

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ˈɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ,
I have plenty of rooms , as I live almost alone ,
我 有 很多 的 房间 , 作为 我 居住 几乎 独自的 ,

我有很多房间，因为我几乎一个人住。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][ə'pɑ:rt][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ][ɪn]
and I have set apart one for the prisoners which I think will satisfy you in
和 我 有 放 除 一 为了 这 囚犯 哪个 我 思考 将要 满足 你 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

我还特意为囚犯们准备了一份，我想这份礼物在各方面都能让你们满意。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
Would it please you to come and see it ?"
会 它 请 你 到 来 和 看 它 ? "

您能否过来看看？

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][pʊt] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" **Yes , we will go now and get them put in safety for the night ,**
" 是的 , 我们 将要 去 现在 和 得到 他们 放 在 安全 为了 这 夜晚 ,

“是的，我们现在就去，确保他们今晚安全。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
if you will lead the way .
如果 你 将要 带领 这 方式 .

如果你愿意带头的话。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkɒlstən] [kɔːt] [wʌn] [swɪft] [glæns] [frʌm; frəm] [nəˈtɑːʃə] [wɪt]
" As the party left the room Colston caught one swift glance from Natasha which
" 作为 这 派对 左边 这 房间 科尔斯顿 捕捉 一 迅速 瞥一眼 从 娜塔莎 哪个
[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈfʊli] ,
told him that she understood his presence in the house fully ,
讲述 他 那 她 理解 他的 在场 在 这 房子 完全 ,
“当众人离开房间时，科尔斯顿瞥了娜塔莎一眼，娜塔莎立刻明白他来此的目的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [dɪˈspɑːt] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and he felt that , despite her miserable position ,
和 他 毛毡 那 , 尽管 她 悲惨的 位置 ,
他觉得，尽管她处境悲惨，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
he had an ally in her who could be depended upon .
他 有 一个 盟友 在 她 WHO 可以 是 取决于 之上 :
他有她这样一位值得信赖的盟友。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
The officer carefully examined the room which had been provided for the two
这 官 小心 检查 这 房间 哪个 有 到过 假如 为了 这 二
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
警官仔细检查了为两名囚犯准备的房间。

[traɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʌtər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
tried the heavy shutters with which the windows were closed ,
尝试 这 重的 百叶窗 和 哪个 这 视窗 是 关闭 ,
试着拉上用来关窗的厚重百叶窗，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæd.lɒks] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] [wɪt] [ræn]
and took from Soudeikin the keys of the padlocks to the bars which ran
和 采取 从 - 这 钥匙 的 这 挂锁 到 这 酒吧 哪个 跑
[əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .
across them :
穿过 他们 :
然后从苏德金手中夺走了横跨铁栏杆的挂锁钥匙。

[hiː; hi] [ðen] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhændkʌfs] [ænd; ənd]
He then directed the prisoners to be released from their handcuffs and
他 然后 指导 这 囚犯 到 是 发布 从 他们的 手铐 和
[lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
locked them in the room ,
已锁定 他们 在 这 房间 ,
然后他命令解开囚犯的手铐，并将他们锁在房间里。

[ˈsteɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][pəˈtrəʊl]
stationing one of the soldiers at the door and sending the other to patrol
驻扎 一 的 这 士兵 在 这 门 和 发送 这 其他 到 巡逻
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] .
the back of the house from which the two windows of the room looked out .
这 后退 的 这 房子 从 哪个 这 二 视窗 的 这 房间 看起来 出去 :
派一名士兵守在门口，另一名士兵巡逻房屋后方，也就是房间两扇窗户的朝向。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sentriʒ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
At the end of two hours the sentries were to change places ,
在 这 结尾 的 二 小时 这 哨兵 是 到 改变 地方 ,
两小时后, 哨兵们要交换位置。

[ænd; ænd][ɪn] [tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:vð] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm]
and in two hours more they were to be relieved by a detachment from
和 在 二 小时 更多的 他们 是 到 是 松了口气 经过 一个 分离 从
[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] .
the night patrol .
这 夜晚 巡逻 .

再过两个小时, 他们将由夜间巡逻队的一个分队接替。
[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r'si:n] [baɪ] - ,
This arrangement had been foreseen by Soudeikin ,
这 安排 有 到过 预见 经过 - ,
苏德金早已预料到这种安排。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['reskju:] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'temptɪd] [æz; əz]
and it had been settled that the rescue was to be attempted as
和 它 有 到过 定居 那 这 救援 曾是 到 是 尝试过 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
soon as the guard had been changed .
很快 作为 这 警卫 有 到过 已更改 .

双方已决定, 一旦换岗, 就立即展开营救行动。
[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [taɪm][tu;; tə][get][ə; eɪ] [brɪ:f] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ni:ɪdɪd] [rest]['æftər]
This would give the prisoners time to get a brief but much needed rest after
这 会 给 这 囚犯 时间 到 得到 一个 简短的 但 很多 需要 休息 后
[ðer; ðər] [lɔ:n] [ænd; ænd] ['mɪzrəb(ə)] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][pɜ:rm] ,
their long and miserable journey from Perm ,
他们的 长的 和 悲惨的 旅行 从 永久 ,

这样一来, 囚犯们在经历了从彼尔姆出发的漫长而痛苦的旅程后, 就能得到短暂但非常需要的休息。
[pend] [ʌp] [laɪk] [ʃɪ:p] [ɪn] ['aɪərn] - [bɑ:rd] ['kæt(ə)] [trʌks] ,
penned up like sheep in iron - barred cattle trucks ,
撰写 向上 喜欢 羊 在 铁 - 禁止 牛 卡车 ,
像羊一样被关在铁栅栏围起来的运牛车里,

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['draʊziɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-]
and it would leave the drowsiest part of the night , from four o'clock
和 它 会 离开 这 最困倦的 部分 的 这 夜晚 , 从 四 点钟
[tu;; tə] ['sʌnraɪz] ,
to sunrise ,
到 日出 ,
它会避开夜晚最昏昏欲睡的时段, 从凌晨四点到日出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæzədəs] [wɜ:rk][ɪn][hænd] .
for the hazardous work in hand .
为了 这 危险 工作 在 手 .
从事这项危险的工作。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ju;; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , ['kæptɪn] , " [sed] ['kəʊlstən] ,
" **That is a pretty girl you have there , captain ,** " **said Colston** ,
" 那 是 一个 漂亮的 女孩 你 有 那里 , 队长 , " 说 科尔斯顿 ,
“你这儿的姑娘真漂亮, 船长,”科尔斯顿说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:fɪsər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
as the officer returned to the sitting - room .
作为 这 官 返回 到 这 坐着 - 房间 .
当警官回到客厅时。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnz][ɔːr][sækəˈliːn] ?
" **Is she for the mines or Sakhalin ?**
" 是 她 为了 这 矿井 或者 萨哈林岛 ？

“她是支持矿山还是支持萨哈林岛？ ”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 93]**
" [页 -]

[第93页]

" [fɔːr; fər][sækəˈliːn][baɪ][ˈsentəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt][fɔːr; fər][ˈniːðər] ,
" **For Sakhalin by sentence , but as a matter of fact for neither ,**
" 为了 萨哈林岛 经过 句子 , 但 作为 一个 事情 的 事实 为了 两者都不 ,
“就萨哈林而言, 判决如此, 但事实上, 对两者都不是。”
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][siː] . "
as far as I can see . "
作为 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见。

" [juː; jʊ][miːn][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːðər][wɪl][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər][ɔːr][gɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlaɪtər]
" **You mean that the Little Father will pardon her or give her a lighter**
" 你 意思是 那 这 小的 父亲 将要 赦免 她 或者 给 她 一个 打火机
[ˈsentəns] , [aɪ][səˈpəʊz] .
sentence , I suppose .
句子 , 我 认为 .
“你的意思是说, 小天父会赦免她或者给她较轻的刑罚, 是吗？ ”

" [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][grɪnd][ˈmiːnɪŋli][æz; əz][hiː; hi][rɪˈplaɪd] —
" **The officer grinned meaningly as he replied —**
" 这 官 咧嘴一笑 有意义的 作为 他 回复 —
警官意味深长地笑着回答道——

" [njuː][vɑːt] !
" **Nu vot !**
" 努 投票 !

“Nu vot!

[ðæt][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈlaɪkli] .
That is hardly likely .
那 是 几乎 可能 .

这几乎不可能。

[wʌt][aɪ][miːn][ɪz][ðæt][ˈkæptɪn][ˈkɑːrkɔːf] , [huː][ɪz][ɪn][kəˈmænd][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvɪkt][treɪn]
What I mean is that Captain Kharkov , who is in command of the convict train
什么 我 意思是 是 那 队长 哈尔科夫 , WHO 是 在 命令 的 这 定罪 火车
[frʌm; frəm][hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

我的意思是, 从这里指挥囚犯列车的哈尔科夫上尉,

[hæz; həz][hæd; həd][ɪnˈstrʌk(ə)nz][tuː; tə][kənˈveɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
has had instructions to convey her as comfortably as possible ,
有 有 指示 到 传达 她 作为 舒适地 作为 可能的 ,
已指示要尽可能让她感到舒适地抵达目的地。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ][mɔːr][fəˈtiːɡ][ðæn; ðən][ɪz][ˈnesəsəri] , [tuː; tə][tʃɪt] , [ɪn][ðə; ði][trænz] - [baɪˈkɑːl] ,
and with no more fatigue than is necessary , to Tchit , in the Trans - Baikal ,
和 和 不 更多的 疲劳 比 是 必要的 , 到 奇特 , 在 这 翻译 - 贝加尔湖 ,
而且, 在不感到任何不必要的疲劳的情况下, 前往外贝加尔湖的奇特。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][pɜːrm]
and that he is also charged with a letter from the Governor of Perm
和 那 他 是 还 带电 和 一个 信 从 这 州长 的 永久
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [tʃɪt] .
to the Governor of Tchit .
到 这 州长 的 奇特 .
他还被指控持有彼尔姆总督写给奇特总督的一封信。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][laɪk] [tuː; tə][duː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" You know these gentlemen like to do each other a good turn when they can ,
" 你 知道 这些 先生们 喜欢 到 做 每个 其他 一个 好的 转动 什么时候 他们 能 ,
“你知道，这些先生们都喜欢在力所能及的范围内帮助对方。”
[ænd; ənd][soʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] ,
and so , putting two and two together ,
和 所以 , 推杆 二 和 二 一起 ,
因此，综合以上信息，

[aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ʌv; əv][pɜːrm][hæz; həz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [ˈprɪz(ə)nər]
I should say that his Excellency of Perm has concluded that our pretty prisoner
我 应该 说 那 他的 阁下 的 永久 有 结束 那 我们的 漂亮的 囚犯
[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɡɑːdfərseɪkən] [hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ]
will serve to beguile the dulness of that Godforsaken hole in which his Excellency
将要 服务 到 欺骗 这 沉闷 的 那 被上帝遗弃的 洞 在 哪个 他的 阁下
[ʌv; əv] [tʃɪt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] .
of Tchit is probably dying of ennui .
的 奇特 是 大概 垂死 的 厌倦 .
我应该说，彼尔姆阁下认为，我们这位漂亮的囚犯将有助于驱散那个被上帝遗弃的洞穴里的沉闷，奇特阁下可能正在那里无聊地死去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət] [sækəˈliːn] ,
She will be more comfortable there than at Sakhalin ,
她 将要 是 更多的 舒服的 那里 比 在 萨哈林岛 ,
她在那里会比在萨哈林岛更自在。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it is a lucky thing for her that she has found favour in his
和 它 是 一个 幸运的 事物 为了 她 那 她 有 成立 偏爱 在 他的
[ˈeksələnsɪz] [aɪz] .
Excellency's eyes .
卓越的 眼睛 .
她很幸运，得到了阁下的青睐。

" [ˈkoʊlstən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [wer] [hiː; hi][sæt] [lɪərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
" Colston could have shot the fellow where he sat leering across the table ;
" 科尔斯顿 可以 有 射击 这 同伴 在哪里 他 卫星 色眯眯的 穿过 这 桌子 ;
“科尔斯顿本可以当场射杀那个坐在桌子对面色眯眯地盯着他的人；
[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,
but though his blood was at boiling point ,
但 尽管 他的 血 曾是 在 沸腾 观点 ,
虽然他当时怒火中烧，

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] ,
he controlled himself sufficiently to make a reply after the same fashion ,
他 受控 他自己 足够 到 制作 一个 回复 后 这 相同的 时尚 ,
他克制住了自己的情绪，以同样的方式作出了回应。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and soon after took his leave and retired for the night .
和 很快 后 采取 他的 离开 和 退休 为了 这 夜晚 .
随后他告辞休息了。

[æ̣t; ə̣t] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

At four o'clock the guard was changed .
在 四 点钟 这 警卫 曾是 已更改 .

四点钟的时候，卫兵换班了。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɑːfɪsər] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,

The new officer , after taking the keys ,
这 新的 官 , 后 采取 这 钥匙 ,

新警官接过钥匙后，

[ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [nəˈtɑːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər]
unlocked the door of the room in which Natasha and the Princess were

已解锁 这 门 的 这 房间 在 哪个 娜塔莎 和 这 公主 是

[kənˈfaɪnd] ,

confined ,

受限 ,

他打开了关押娜塔莎和公主的房子的门。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .

and roused them up to satisfy himself that they were still in safe keeping .
和 唤醒 他们 向上 到 满足 他自己 那 他们 是 仍然 在 安全的 保持 .

他把他们叫醒，以确认他们仍然安全无虞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)][fɔːrˈmæləti] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][saɪˈbiəriən] [əˈfɪʃəˌlɪzəm] .

It was a brutal formality , but perfectly characteristic of Siberian officialism .
它 曾是 一个 野蛮 正式 , 但 完美 特征 的 西伯利亚 官僚主义 .

这是一种残酷的形式主义，但却完全体现了西伯利亚官僚主义的典型特征。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [soʊ][fɑːr][dʒɔɪnd][ðə; ði][pəˈtroʊl][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]

The man who had been on guard so far joined the patrol and returned to
这 男人 WHO 有 到过 在 警卫 所以 远的 加入 这 巡逻 和 返回 到

[ðə; ði] [ˈbærəks] ,

the barracks ,

这 兵营 ,

之前一直站岗的那名男子加入了巡逻队，然后返回了营房。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːfɪsər] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈbrændɪ] ,

while the new officer made himself comfortable with a bottle of brandy ,
尽管 这 新的 官 制成 他自己 舒服的 和 一个 瓶子 的 白兰地 ,

新来的军官一边悠闲地喝着白兰地，一边自顾自地坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

with which Soudeikin had obligingly provided him , in the sitting - room .
和 哪个 - 有 乐意地 假如 他 , 在 这 坐着 - 房间 .

苏德金很贴心地在客厅里为他准备了这些东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [naɪt] ,

It was a bitterly cold night ,
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 ,

那是一个异常寒冷的夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .

and he drank a couple of glasses of it in quick succession .
和 他 喝 一个 夫妻 的 眼镜 的 它 在 快的 演替 .

他一口气喝了两杯。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [roʊld] [ˈbækwərdz] [ɑːn][ðə; ði]

Ten minutes after he had swallowed the second he rolled backwards on the
十 分钟 后 他 有 吞咽 这 第二 他 滚动 向后 在 这

[kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fæst] [əˈsliːp] .

couch on which he was sitting and went fast asleep .
长椅 在 哪个 他 曾是 坐着 和 去 快速地 睡着了 .

吞下第二颗药丸十分钟后，他向后翻了个身，躺在沙发上，很快就睡着了。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð]

A few moments later he had ceased to breathe .
一个 很少 时刻 之后 他 有 停止 到 呼吸 .

片刻之后，他停止了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈkoʊlstən] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

Then the door opened softly and Soudeikin and Colston slipped into the room .
然后 这 门 打开 轻轻 和 - 和 科尔斯顿 滑倒了 进入 这 房间 .

然后门轻轻地开了，苏德金和科尔斯顿溜进了房间。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]

The former shook him by the shoulder .
这 以前的 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

前者摇晃了他的肩膀。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɒld] [ˈluːsli] [frɑːm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

His eyes remained half closed , his head lolled loosely from side to side ,
他的 眼睛 剩余 一半 关闭 , 他的 头 懒散地 松散地 从 边 到 边 ,

他双眼半闭，脑袋无力地左右摇晃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈheɪvli] [ˈdaʊnwərdz]

and his arms hung heavily downwards .
和 他的 武器 悬挂 重度 向下 .

他的双臂沉重地垂了下来。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] , " [ˈwɪspəd] - ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd]

" He's gone , " whispered Soudeikin ; and , without another word ,
" 他是 已消失 , " 低声说道 - ; 和 , 没有 其他 单词 ,

“他走了，”苏德金低声说道；然后，他一言不发。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][striːp][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ɔːf][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi]

they set to work to strip the uniform off the lifeless body .
他们 放 到 工作 到 条 这 制服 离开 这 无生命 身体 .

他们开始着手剥掉尸体上的制服。

[ðen] [ˈkoʊlstən] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [tuː; tə] - .

Then Colston dressed himself in it and gave his own clothes to Soudeikin .
然后 科尔斯顿 穿着 他自己 在 它 和 给予 他的 自己的 衣服 到 - .

然后科尔斯顿穿上了这件衣服，并将自己的衣服送给了苏德金。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]

As soon as the change was effected ,
作为 很快 作为 这 改变 曾是 受影响 ,

变更生效后，

[ˈkoʊlstən] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentri] [wʌz; wəz]

Colston took the keys and went to the door at which the sentry was
科尔斯顿 采取 这 钥匙 和 去 到 这 门 在 哪个 这 哨兵 曾是

[ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd]

keeping guard .
保持 警卫 .

科尔斯顿拿着钥匙走到哨兵站岗的门口。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [hæf] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [ˈdraʊzi] [aɪz]
The man was already half asleep , and blinked at him with drowsy eyes
这 男人 曾是 已经 一半 睡着了 , 和 眨眼 在 他 和 昏昏欲睡 眼睛
[æz; əz][hi; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [him; ɪm] .
as he challenged him .
作为 他 挑战 他 .

那人已经半睡半醒，睡眼惺忪地眨着眼睛向他挑衅。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈterərɪst] [ˈlevld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
For all answer the Terrorist levelled his pistol at his head and fired .
为了 全部 回答 这 恐怖分子 平整 他的 手枪 在 他的 头 和 被解雇 .

对于所有回答，恐怖分子举起手枪对准他的头开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [kræk] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
There was a sharp crack that could hardly have been heard on the other side
那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 那 可以 几乎 有 到过 听到 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
of the wall ,
的 这 墙 ,

墙的另一边几乎听不到一声清脆的断裂声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈtʌmbld] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and the man tumbled down with a bullet through his brain .
和 这 男人 翻滚 向下 和 一个 子弹 通过 他的 脑 .

那人倒地不起，头部中弹身亡。

[ˈkɒlstən] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rpz] , [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Colston stepped over the corpse , unlocked the door ,
科尔斯顿 步 超过 这 尸体 , 已解锁 这 门 ,

科尔斯顿跨过尸体，打开了门锁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəˈtɑ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɔ:ˈlredi] [drest] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪər][æz; əz] [tu:]
and found Natasha and the Princess already dressed in male attire as two
和 成立 娜塔莎 和 这 公主 已经 穿着 在 男性 服装 作为 二
[ˈpez(ə)nt] [bɔɪz] ,
peasant boys ,
农民 男孩们 ,

他们发现娜塔莎和公主已经打扮成两个农家男孩的男装。

[wið; wiθ] [ˈʃi:pskɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈæpkəs] , [ænd; ənd] [waɪd] [ˈtraʊzəz] [tʌkt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hæf]
with sheepskin coats and shapkas , and wide trousers tucked into their half
和 羊皮 外套 和 沙普卡斯 , 和 宽的 裤子 塞进去 进入 他们的 一半
[bu:ts] .
boots .
靴子 .

他们身穿羊皮大衣和沙普卡帽，宽大的裤子塞进半筒靴里。

[ðɪ:z] [dɪsˈgaɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [bɪˈfɔ:rhænd] [baɪ] - ,
These disguises had been provided beforehand by Soudeikin ,
这些 伪装 有 到过 假如 预先 经过 - ,

这些伪装都是苏迪金事先提供的。

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .
and hidden in the bed in which they were to sleep .
和 隐 在 这 床 在 哪个 他们 是 到 睡觉 .

并藏在他们要睡觉的床上。

[ˈkɒlstən] [grɑ:spt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Colston grasped their hands in silence , and the three left the room .
科尔斯顿 抓住 他们的 双手 在 沉默 , 和 这 三 左边 这 房间 .

科尔斯顿默默地握住他们的手，三人离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈaɪvən][ænd; ənd] ,
In the passage they found Ivan and Soudeikin ,
在这通道他们成立伊万和 - ,
他们在通道里发现了伊万和苏德金,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd]
the former dressed in the uniform of the soldier who had been on guard
这 以前的 穿着 在 这 制服 的 这 士兵 WHO 有 到过 在 警卫
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
outside the house ,
外部 这 房子 ,
前者身穿在屋外站岗的士兵制服,

[ænd; ənd] [hu:z] [hæf] - [stript] [kɔ:rpz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and whose half - stripped corpse was now lying buried in the snow .
和 谁 一半 - 脱衣舞 尸体 曾是 现在 说谎 埋葬 在 这 雪 .
而他那半裸的尸体现在就埋在雪里。

" [ˈredi] ? " [ˈwɪspəd] - .
" Ready ? " whispered Soudeikin .
" 准备好 ? " 低声说道 - .
“准备好了吗？”苏德金低声问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈkɒlstən] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" Have you finished in there ? " asked Colston , jerking his thumb towards the
" 有 你 完成的 在 那里 ? " 问 科尔斯顿 , 抽搐 他的 拇指 向 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
“你在里面忙完了吗？”科尔斯顿问道，同时用拇指朝客厅的方向示意了一下。

- [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:v] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
Soudeikin nodded in reply , and the five left the house by the back door .
- 点头 在 回复 , 和 这 五 左边 这 房子 经过 这 后退 门 .
苏德金点头回应，五人从后门离开了房子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈæftər][hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
It was then after half - past four .
它 曾是 然后 后 一半 - 过去的 四 .
当时已经过了四点半。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈklaʊdi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Fortunately it was a dark cloudy morning , and the streets of the town
幸运的是 它 曾是 一个 黑暗的 多云 早晨 , 和 这 街道 的 这 镇
[wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
were utterly deserted .
是 完全地 荒凉的 .
幸好那天早晨阴云密布，镇上的街道空无一人。

[baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ðeɪ] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði][baɪ] - [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tiŋ]
By ones and twos they stole through the by - streets and lanes without meeting
经过 一个 和 二 他们 偷窃 通过 这 经过 - 街道 和 车道 没有 会议
[ə; eɪ][soʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,
他们三三两两地偷偷穿过小街小巷，没有遇到一个人。

[ʌn'tɪl] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
until Soudeikin at length stopped at a house on the eastern edge of the
直到 - 在 长度 停止 在 一个 房子 在 这 东 边缘 的 这
[taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toubɑ:lsk][round] .
town about a mile from the Tobolsk road .
镇 关于 一个 英里 从 这 托博尔斯克 路 .
直到苏德金最终在镇东边的一所房子前停了下来，距离托博尔斯克公路大约一英里。

[hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He tapped at one of the windows .
他 轻敲 在 一 的 这 视窗 .
他敲了敲其中一扇窗户。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
The door was softly opened by an invisible hand ,
这 门 曾是 轻轻 打开 经过 一个 无形的 手 ,
门被一只无形的手轻轻地打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]
and they entered and passed through a dark passage and out into a
和 他们 进入 和 通过了 通过 一个 黑暗的 通道 和 出去 进入 一个
['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
stable - yard behind the house .
稳定的 - 院子 在后面 这 房子 .
他们进入屋内，穿过一条黑暗的通道，来到房子后面的马厩院子里。

[ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['troɪkə] , [ɔ:r] [θri:] - [hɔ:rs]
Under a shed they found a troika , or three - horse
在下面 一个 棚 他们 成立 一个 三驾马车 , 或者 三 - 马
他们在一个棚子底下发现了一辆三驾马车。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['redi] ['hɑ:nɪst] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
sleigh , with the horses ready harnessed , in charge of a man dressed as a
雪橇 , 和 这 马匹 准备好 已掌握 , 在 收费 的 一个 男人 穿着 作为 一个
[mʊ'ʒɪk] .
mujik .
穆吉克 .
雪橇上，马匹已经套好挽具，由一个打扮成穆吉克的人驾驶。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][bʌt; bət] - , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] ,
They got in without a word , all but Soudeikin , who went to the horses ' heads ,
他们 得到 在 没有 一个 单词 , 全部 但 - , WHO 去 到 这 马匹 - 头部 ,
除了苏德金之外，其他人都一言不发地进去了，苏德金则走到了马头那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
while the other man went and opened the gates of the yard .
尽管 这 其他 男人 去 和 打开 这 大门 的 这 院子 .
另一个人则去打开了院子的大门。

[ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
The bells had been removed from the harness ,
这 铃铛 有 到过 已移除 从 这 马具 ,
马具上的铃铛已被取下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] - [led][ðem; ðəm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
and the horses' feet made no sound as Soudeikin led them out through the
和 这 马匹 - 脚 制成 不 声音 作为 - 引领 他们 出去 通过 这
[gert] .
gate .
门 - .

苏德金牵着马走出大门，马蹄声悄无声息。

[ˈaɪvn] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ˈkɒʊlstən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
Ivan took the reins , and Colston held out his hand from the sleigh .
伊万 采取 这 缰绳 , 和 科尔斯顿 握住 出去 他的 手 从 这 雪橇 .

伊万握住缰绳，科尔斯顿从雪橇上伸出手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
There was a roll of notes in it , and as he gave it to Soudeikin
那里 曾是 一个 卷 的 笔记 在 它 , 和 作为 他 给予 它 到 -
[hi:; hi] ['wɪspəd] —
he whispered —
他 低声说道 —

里面有一卷钞票，他把钞票递给苏德金时低声说道——

" [fer'wel] !
" **Farewell** !
" 告别 !

“告别！”

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , [ðə; ði][ˈmæstər][æɪ; əɪ] [noʊ] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑ:rt] .
If we succeed , the Master shall know how well you have done your part .
如果 我们 成功 , 这 掌握 将 知道 如何 出色地 你 有 完毕 你的 部分 .

如果我们成功了，主人就会知道你们做得有多好。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [fer'wel] ,
" **Soudeikin took the money with a salute and a whispered farewell** ,
" - 采取 这 钱 和 一个 礼炮 和 一个 低声说道 告别 ,

苏德金接过钱，敬了个礼，低声道别。

[ænd; ənd][ˈaɪvn] [trɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and Ivan trotted his horses quietly down the lane and swung round into the
和 伊万 小跑 他的 马匹 悄悄 向下 这 车道 和 摇摆 圆形的 进入 这

[roʊd][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
road at the end of it .
路 在 这 结尾 的 它 .

伊万牵着马，安静地沿着小路小跑，然后拐到路的尽头，上了马路。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv][pəɪəl][hæd; həd] [jet] [tu:; tə]
So far all had gone well , but the supreme moment of peril had yet to
所以 远的 全部 有 已消失 出色地 , 但 这 最高 片刻 的 危险 有 然而 到

[kʌm] .

come .
来 .

到目前为止一切都很顺利，但最危险的时刻尚未到来。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtoʊbə:lsk] [roʊd] ['li:dɪŋ]
A mile away down the road was the guard - house on the Tobolsk road leading
一个 英里 离开 向下 这 路 曾是 这 警卫 - 房子 在 这 托博尔斯克 路 领导

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
out of the town ,
出去 的 这 镇 ,

沿着这条路往下走一英里，就是通往托博尔斯克镇外的路上的岗哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['seɪftɪ]
and this had to be passed before there was even a chance of safety
和 这 有 到 是 通过了 前 那里 曾是 甚至 一个 机会 的 安全
.
:
.

只有在通过这项法案后，才有安全保障的可能。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [pæst] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
As there was no hope of getting the sleigh past unobserved ,
作为 那里 曾是 不 希望 的 获得 这 雪橇 过去的 未被观察到的 ,
由于没有希望让雪橇在不被人发现的情况下通过，

[ˈkoʊlstən][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] .
Colston had determined to trust to a rush when the moment came .
科尔斯顿 有 决定 到 相信 到 一个 匆忙 什么时候 这 片刻 来了 .
科尔斯顿决心在时机到来时放手一搏。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [nə'tɑ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['pɪst(ə)l] [ə'pi:s] ,
He had given Natasha and the Princess a magazine pistol apiece ,
他 有 给定 娜塔莎 和 这 公主 一个 杂志 手枪 一块 ,
他给了娜塔莎和公主每人一把弹匣式手枪。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [breɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and held a brace in his own hands ; so among them they had a hundred
和 握住 一个 支撑 在 他的 自己的 双手 ; 所以 之中 他们 他们 有 一个 百
[ʃɑ:ts] .
shots .
镜头 .

他自己手里拿着一支枪；所以他们一共就有一百支枪。

[ˈaɪvən] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:zi] [trɔ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv]
Ivan kept his horses at an easy trot till they were within a hundred yards of
伊万 保留 他的 马匹 在 一个 简单的 小跑 直到 他们 是 之内 一个 百 码 的
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [haʊs] .
the guard - house .
这 警卫 - 房子 .

伊万让马儿保持轻松的小跑，直到它们距离岗哨一百码远。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ˈkoʊlstən] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [læʃ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,
Then , at a sign from Colston , he suddenly lashed them into a gallop ,
然后 , 在 一个 符号 从 科尔斯顿 , 他 突然 鞭打 他们 进入 一个 驰骋 ,
然后，在科尔斯顿的示意下，他突然策马疾驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [dæft] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] , [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [pæst]
and the sleigh dashed forward at a headlong speed , swept round the curve past
和 这 雪橇 虚线 向前 在 一个 一头扎 速度 , 扫荡 圆形的 这 曲线 过去的
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [haʊs] ,
the guard - house ,
这 警卫 - 房子 ,

雪橇飞速向前冲去，绕过弯道，掠过岗亭。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɹɪz] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
hurling one of the sentries on guard to the earth ,
投掷 一 的 这 哨兵 在 警卫 到 这 地球 ,
将一名站岗哨兵摔倒在地，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['toʊbə:lsk][roʊd] .
and away out on to the Tobolsk road .
和 离开 出去 在 到 这 托博尔斯克 路 .
然后沿着托博尔斯克公路驶去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [dʒʌst][æz; əz]
The next instant the notes of a bugle rang out clear and shrill just as
这 下一个 立即的 这 笔记 的 一个 号角 响铃 出去 清除 和 尖锐 只是 作为
[ə'hʌðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
another sounded from the other end of the town .
其他 听起来 从 这 其他 结尾 的 这 镇 .
紧接着，一声清脆尖锐的号角声响起，与此同时，镇子的另一头也传来一声号角声。

[ˈkoʊlstən][æt; ət][wʌns] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Colston at once guessed what had happened .
科尔斯顿 在 一次 猜对了 什么 有 发生 .

科尔斯顿立刻猜到了发生了什么事。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] , [ɪn]['gʊʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
The inspector of the patrols , in going his rounds ,
这 检查员 的 这 巡逻 , 在 去 他的 回合 ,
巡逻督察在巡视过程中，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] - [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,
had called at Soudeikin's house to see if all was right ,
有 称为 在 - 房子 到 看 如果全部 曾是 正确的 ,
他曾到苏德金家查看情况，看看是否一切安好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['trædzədi] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and had discovered the tragedy that had taken place .
和 有 发现 这 悲剧 那 有 已采取 地方 .
并发现了这起悲剧。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['ba:di][ʌv; əv] ['kɔsæk] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t]
He looked back and saw a body of Cossacks galloping down the main street
他 看起来 后退 和 锯 一个 身体 的 哥萨克 疾驰 向下 这 主要的 街道
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
towards the guard - house ,
向 这 警卫 - 房子 ,
他回头一看，只见一群哥萨克骑兵正沿着大街向卫兵室疾驰而来。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər]['læntərnz][ænd; ənd] ['brændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
waving their lanterns and brandishing their spears above their heads .
挥手 他们的 灯笼 和 挥舞 他们的 长矛 多于 他们的 头部 .
他们挥舞着灯笼，高举着长矛。

" [wɪp] [ʌp] , ['aɪvɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] !
" Whip up , Ivan , they will be on us in a couple of minutes !
" 鞭 向上 , 伊万 , 他们 将要 是 在 我们 在 一个 夫妻 的 分钟 !
“快点，伊万，他们几分钟后就要来抓我们了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd][ænd; ənd] ['aɪvɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɪp] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] -
" he cried and Ivan swung his long whip out over his horses '
" 他 哭 和 伊万 摇摆 他的 长的 鞭 出去 超过 他的 马匹 -
“他哭了起来，伊万挥舞着长鞭抽打他的马匹。”

[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

耳朵，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] **and shouted at them till they put their heads down and tore over the** **smooth snow in gallant style** .
和 喊叫 在 他们 直到 他们 放 他们的 头部 向下 和 撕裂 超过 这 光滑的 雪 在 英勇 风格 .

然后对着他们大喊，直到他们低下头，英勇地在光滑的雪地上飞奔。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf][ɔːr] [deθ] ['riːəli] [bɪ'gæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [stɑːrt] , **By the time the race for life or death really began they had a good mile start** ,
经过 这 时间 这 种族 为了 生活 或者 死亡 真的 开始 他们 有 一个 好的 英里 开始 ,
当生死之战真正开始时，他们已经有了不错的起跑优势。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ['aɪvən] [dɪd][nɔːt] [sper] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)], **and as they had only four more to go Ivan did not spare his cattle** ,
和 作为 他们 有 仅有的 四 更多的 到 去 伊万 做过 不是 空闲的 他的 牛 ,
因为他们只剩下四头牛要赶了，伊万没有放过他的牛。

[bʌt; bət] [plaɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːrɪ] [pæst][ɪn][ə; eɪ] **but plied whip and voice with a will till the trees whirled past in a**
但 合拢 鞭 和 嗓音 和 一个 将要 直到 这 树木 旋转 过去的 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [dɑːrk][laɪn] , **continuous dark line** ,
连续的 黑暗的 线 ,
但他挥舞着鞭子，大声喊叫，意志坚定，直到树木旋转着掠过，形成一条连续的黑色线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'daʊt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] . **and the sleigh seemed to fly over the snow almost without touching it** .
和 这 雪橇 似乎 到 飞 超过 这 雪 几乎 没有 接触 它 .
雪橇仿佛飞过雪地，几乎没有碰到雪。

[stɪl] [ðə; ði] ['kɒsæk] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm][jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , **Still the Cossacks gained on them yard by yard** ,
仍然 这 哥萨克 获得 在 他们 院子 经过 院子 ,
然而，哥萨克人仍然一码一码地缩小了与他们的差距。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [maɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] **till at the end of the fourth mile they were less than three hundred yards**
直到 在 这 结尾 的 这 第四 英里 他们 是 较少的 比 三 百 码
[bɪ'hɑɪnd] . **behind** .
在后面 .

到第四英里终点时，他们只落后不到三百码。

[ðen] ['kɒʊlstən] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [eɪm][hiː; hi] **Then Colston leant over the back of the sleigh , and taking the best aim he**
然后 科尔斯顿 倾斜 超过 这 后退 的 这 雪橇 , 和 采取 这 最好的 目的 他
[kʊd; kəd] , **could** ,
可以 ,

然后科尔斯顿俯身越过雪橇后部，尽力瞄准，

[sent] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . **sent half a dozen shots among them** .
发送 一半 一个 打 镜头 之中 他们 .
他们之间互相投掷了五六发子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪɡjəz] [riːl] [ænd; ənd] [fɔːl] , **He saw a couple of the flying figures reel and fall** ,
他 锯 一个 夫妻 的 这 飞行 数据 卷轴 和 落下 ,
他看到几个飞行的人影踉跄后退，然后坠落。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] ['gæləpt] ['hi:dləsli] ['ʊvər][ðem; ðəm] , [ˌjelɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps]
but their comrades galloped heedlessly over them , yelling wildly at the tops
但 他们的 同志们 疾驰 鲁莽地 超过 他们 , 大喊 疯狂地 在 这 最高额
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,

但是他们的同伴却毫不在意地从他们身上飞驰而过，大声喧哗，疯狂呐喊。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] .
and every moment lessening the distance between themselves and the sleigh .
和 每一个 片刻 减少 这 距离 之间 他们自己 和 这 雪橇 .

他们与雪橇之间的距离每时每刻都在缩短。

['kɒlɪstən]['faɪərd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ˌɑ:ts] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
Colston fired a dozen more shots into them ,
科尔斯顿 被解雇 一个 打 更多的 镜头 进入 他们 ,

科尔斯顿又朝他们开了十几枪，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊl]['ɪntu:][ðə; ði]
and had the satisfaction of seeing three or four of them roll into the
和 有 这 满意 的 看到 三 或者 四 的 他们 卷 进入 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

看到其中三四个滚进雪里，心里很满足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
At the same time he put a whistle to his lips ,
在 这 相同的 时间 他 放 一个 哨 到 他的 嘴唇 ,

与此同时，他把哨子放到了嘴边。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˌrɪl] [kɔ:l] [ðæt] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˌjelz]
and blew a long shrill call that sounded high and clear above the hoarse yells
和 吹 一个 长的 尖锐 称呼 那 听起来 高的 和 清除 多于 这 嘶哑 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] .
of the Cossacks .
的 这 哥萨克 .

他吹响了一声悠长而尖锐的号角，这号角声高亢而清晰，盖过了哥萨克人沙哑的喊叫声。

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nə'tɑ:fə] ,
Their pursuers were now within a hundred yards of them , and Natasha ,
他们的 追击者 是 现在 之内 一个 百 码 的 他们 , 和 娜塔莎 ,

追兵现在距离他们不到一百码，娜塔莎

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [sed] —
speaking for the first time since the race had begun , said —
请讲 为了 这 第一的 时间 自从 这 种族 有 开始 , 说 —

这是比赛开始以来他首次发声，他说——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" I think I can do something now .
" 我 思考 我 能 做 某物 现在 .

“我觉得我现在可以做点什么了。”

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] [fɪ:; fɪ] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn][ˈfaɪərɪŋ] ['ræpɪdli]
" As she spoke she leaned out of the sleigh sideways , and began firing rapidly
" 作为 她 辐 她 倾斜 出去 的 这 雪橇 侧身 , 和 开始 射击 快速

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒsæk] .
at the Cossacks .
在 这 哥萨克 .

“她一边说着话，一边侧身探出雪橇，开始向哥萨克人快速射击。

[ʃɑ:t] [ˈæftər] [ʃɑ:t] [tuʊld] [ˈi:ðər] [əˈpɑ:n][mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
Shot after shot told either upon man or beast ,
射击 后 射击 讲述 任何一个 之上 男人 或者 兽 ,
一声声枪响,无论是射向人还是射向牲畜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ;
for the daughter of Natas was one of the best shots in the Brotherhood ;
为了 这 女儿 的 纳塔斯 曾是 一 的 这 最好的 镜头 在 这 兄弟情 ;
纳塔斯的女儿是兄弟会中最优秀的射手之一;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʃɑ:t]
but before she had fired a dozen times a bright gleam of white light shot
但 前 她 有 被解雇 一个 打 时代 一个 明亮的 闪耀 的 白色的 光 射击
[ˈdaʊnwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] ,
downwards over the trees ,
向下 超过 这 树木 ,
但她还没来得及开十几枪,一道明亮的白光就从树梢上方向下射来。

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjʊ:əz] .
apparently from the clouds , full in the faces of their pursuers .
显然 从 这 云 , 满的 在 这 面孔 的 他们的 追击者 .
仿佛从云端而来,直扑追赶者的脸庞。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] [laɪk] [wʌn][mæn] ,
Involuntarily they reined up like one man ,
不由自主 他们 勒住 向上 喜欢 一 男人 ,
它们不由自主地像一个人一样勒住了缰绳。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [jelz] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] .
and their yells of fury changed in an instant into a general cry of terror .
和 他们的 喊叫 的 愤怒 已更改 在 一个 立即的 进入 一个 一般的 哭 的 恐怖 .
他们愤怒的叫喊声瞬间变成了普遍的恐惧尖叫。

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
The Cossacks are as brave as any soldiers on earth ,
这 哥萨克 是 作为 勇敢的 作为 任何 士兵 在 地球 ,
哥萨克人像世界上任何士兵一样勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第7/24页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] ['eni] ['mɔ:rt(ə)] [foʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:ndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and they can fight any mortal foe like the fiends that they are ,
和 他们 能 斗争 任何 凡人 敌人 喜欢 这 恶魔 那 他们 是 ,
他们能像恶魔一样与任何凡人敌人战斗。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪfɔ:r] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪt] ,
but here was an enemy they had never seen before , a strange , white ,
但 这里 曾是 一个 敌人 他们 有 绝不 已见 前 , 一个 奇怪的 , 白色的 ,
但他们面对的是一种从未见过的敌人，一种奇怪的白色.....

[ˈɡoʊstli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ghostly - looking thing that floated in the clouds and glared at them with a
幽灵般的 - 寻找 事物 那 漂浮 在 这 云 和 怒目而视 在 他们 和 一个
[ɡreɪt] ['bleɪzɪŋ] ,
great blazing ,
伟大的 炽烈 ,
一个幽灵般的东西漂浮在云层中，用炽热的目光瞪着他们，

[ˈblaɪndɪŋ] [aɪ] , ['dæzɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪr] [laɪk]
blinding eye , dazzling them and making their horses plunge and rear like
失明 眼睛 , 耀眼的 他们 和 制作 他们的 马匹 暴跌 和 后部 喜欢
[θɪŋz] [pəˈzest] .
things possessed .
事物 拥有 .
一双令人目眩的眼睛，使他们眼花缭乱，马匹像着了魔一样狂奔、嘶鸣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔ:n] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were not long left in doubt as to the intentions of their
他们 是 不是 长的 左边 在 怀疑 作为 到 这 意图 的 他们的
他们很快就对他们的意图产生了怀疑。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 97]
[页 -]

[nu:] ['enəmi] .
new enemy .
新的 敌人 .

新敌人。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
Something came rushing through the air and struck the ground almost at the
某物 来了 匆忙 通过 这 空气 和 击 这 地面 几乎 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][ræŋk] .
feet of their first rank .
脚 的 他们的 第一的 秩 .
有什么东西从空中疾驰而来，几乎落在了第一排士兵的脚边。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [laɪt] , [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ,
Then there was a flash of green light , a stunning report ,
然后 那里 曾是 一个 闪光 的 绿色的 光 , 一个 令人惊叹的 报告 ,
随后一道绿光闪过，一份惊人的报告出炉。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [rent] [ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk]
and men and horses were rent into fragments and hurled into the air like
和 男人 和 马匹 是 租 进入 片段 和 投掷 进入 这 空气 喜欢
[ded] [li:vz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
dead leaves before a hurricane .
死的 树叶 前 一个 飓风 .

人和马匹被撕成碎片，像飓风前的枯叶一样被抛向空中。

[ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [teɪl][æt; ət][wʌns][wɜ:r; wər] [left] [əˈlaɪv] ;
Only three or four who had turned tail at once were left alive ;
仅有的 三 或者 四 WHO 有 转向 尾巴 在 一次 是 左边 活 ;

只有三四个立刻逃跑的人活了下来；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
and these , without daring to look behind them ,
和 这些 , 没有 大胆 到 看 在后面 他们 ,

而这些人，却不敢回头看一眼，

[droʊv] [ðer; ðər][spɜ:rz][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [flæŋks][ænd; ənd] [ˈgæləpt] [bæk] [tu:; tə] - , [hæf]
drove their spurs into their horses ' flanks and galloped back to Tiumen , half
驾驶 他们的 马刺 进入 他们的 马匹 - 侧翼 和 疾驰 后退 到 - , 一半

[mæd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
mad with terror ,
疯狂的 和 恐怖 ,

他们用马刺猛击马腹，惊恐万分，几乎发疯般地策马返回秋门。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [əˈnaɪələɪtɪd] [ðer; ðər]
to tell how a demon had come down from the skies , annihilated their
到 告诉 如何 一个 恶魔 有 来 向下 从 这 天空 , 彻底消灭 他们的

[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

讲述一个恶魔如何从天而降，屠杀了他们的同伴，

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɑ:n][ɪts] [bæk] .
and carried the fugitives away into the clouds upon its back .
和 携带 这 逃犯 离开 进入 这 云 之上 它是 后退 .

它背着逃亡者飞向云端。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpæɪnɪk] .
When they reached the town it was a scene of the utmost panic .
什么时候 他们 达到 这 镇 它 曾是 一个 场景 的 这 极致 恐慌 .

他们到达镇上时，看到的是一片极度恐慌的景象。

[ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈbjʊ:gəlz][wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ]
Soldiers were galloping and running hither and thither , bugles were sounding
士兵 是 疾驰 和 跑步 这里 和 那里 , 号角 是 听起来

,
!
,

士兵们策马奔腾，四处奔跑，号角齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [stri:ts] .
and the whole population were turning out into the snow - covered streets .
和 这 所有的 人口 是 转弯 出去 进入 这 雪 - 涵盖 街道 .

所有居民都涌上了被雪覆盖的街道。

[ɑ:n] [ˈevri] [lɪp][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] — " [ˈneɪtəs] ! "
On every lip there were only two words — "Natas ! "
在 每一个 唇 那里 是 仅有的 二 字 — " 娜塔斯 ! "

每个人的嘴唇上都只吐出两个字——“娜塔斯！ ”

" [ðə; ði] ['terərists] ！
" **The Terrorists ！**
" 这 恐怖分子 ！

“恐怖分子！

" [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [ɑ:n] - , [ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
" **The death sentence on Soudeikin , the sub - commissioner of police ,**
" 这 死亡 句子 在 - , 这 子 - 专员 的 警察 ,

“对警察局副局长苏德金判处死刑，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ]
had been found pinned with a dagger to the table in the room in which lay
有 到过 成立 已置顶 和 一个 匕首 到 这 桌子 在 这 房间 在 哪个 躺
[ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
the body of the lieutenant ,
这 身体 的 这 中尉 ,

人们发现他被一把匕首钉在桌子上，而中尉的尸体就躺在那个房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
with the bloody T on his forehead .
和 这 血腥 T 在 他的 前额 .

额头上带着血淋淋的“T”字印记。

- [hæd; həd] ['væniʃt] [ʌtərli] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz][ju:nɪfɔ:rm][bi'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ;
Soudeikin had vanished utterly , leaving only his uniform behind him ;
- 有 消失了 完全地 , 离开 仅有的 他的 制服 在后面 他 ;

苏德金彻底消失了，只留下他的制服；

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
so had the two prisoners for whom he had made himself responsible ,
所以 有 这 二 囚犯 为了 谁 他 有 制成 他自己 负责任的 ,
他负责照看的那两名囚犯也是如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at the door of their room lay the corpse of the sentry with a
和 在 这 门 的 他们的 房间 躺 这 尸体 的 这 哨兵 和 一个
['bʊlɪt] - [hoʊl] [kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] ,
bullet - hole clean through his head from front to back ,
子弹 - 洞 干净的 通过 他的 头 从 正面 到 后退 ,

在他们的房间门口，躺着哨兵的尸体，他的头部有一个从前到后的贯穿式弹孔。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
while in the snow under one of the windows of the room lay the body of the
尽管 在 这 雪 在下面 一 的 这 视窗 的 这 房间 躺 这 身体 的 这
[ʌðər] ['sentri] ,
other sentry ,
其他 哨兵 ,

而另一名哨兵的尸体则躺在房间其中一扇窗户下的雪地里。

[stæbd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
stabbed through the heart .
刺伤 通过 这 心 .

被刺穿心脏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ʌv; əv] ['rʌ(ə)n] ['tɪrəni] [ɪn][saɪ'berɪə] ,
From the very midst of one of the strongholds of Russian tyranny in Siberia ,
从 这 非常 中间 的 一 的 这 堡垒 的 俄语 暴政 在 西伯利亚 ,
从西伯利亚俄罗斯暴政的堡垒之一的中心地带，

[tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'veɪ] [æz; əz] [ðʊʃ]
two important prisoners and a police official had been spirited away as though
二 重要的 囚犯 和 一个 警察 官方的 有 到过 精神抖擞 离开 作为 尽管
[baɪ][ˈmædʒɪk] ,
by magic ,
经过 魔法 ,

两名重要囚犯和一名警官仿佛被施了魔法一般被带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [keɪm] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]
and now upon the top of all the wonder and dismay came the fugitive
和 现在 之上 这 顶部 的 全部 这 想知道 和 沮丧 来了 这 逃犯
[ˈkɒsæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - ['di:mən] [ðæt] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn]
Cossacks with their wild tale about the air - demon that had swooped down
哥萨克 和 他们的 荒野 故事 关于 这 空气 - 恶魔 那 有 俯冲 向下
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [tru:p] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [blɒʊ] .
and destroyed their troop at a single blow .
和 损毁 他们的 部队 在 一个 单身的 吹 .

而就在人们惊叹和惊恐之余，逃亡的哥萨克人又带来了他们关于空中恶魔的离奇故事，说这个恶魔俯冲下来，一击摧毁了他们的部队。

[tu; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
To crown all , half an hour later three horses , mad with fear ,
到 王冠 全部 , 一半 一个 小时 之后 三 马匹 , 疯狂的 和 害怕 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
更糟糕的是，半小时后，三匹马吓得发狂，

[keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tɒʊbɔ:lsk][roʊd] , ['dræɡɪŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] ['empti] [sleɪ] ,
came galloping up the Tobolsk road , dragging behind them an empty sleigh ,
来了 疾驰 向上 这 托博尔斯克 路 , 拖拽 在后面 他们 一个 空的 雪橇 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
他们沿着托博尔斯克公路飞驰而来，身后拖着一辆空雪橇。

[tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ]
to one of the seats of which was pinned a scrap of paper on which
到 一 的 这 座位 的 哪个 曾是 已置顶 一个 废料 的 纸 在 哪个
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
was written —
曾是 书面 —

其中一张座位上别着一张纸条，上面写着——

" [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['neɪtəs] [sendz] ['gri:tɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
" **The daughter of Natas sends greeting to the Governor of Tiumen , and**
" 这 女儿 的 纳塔斯 发送 问候 到 这 州长 的 - , 和
[θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
thanks him for his hospitality .
谢谢 他 为了 他的 热情好客 .

“纳塔斯的女儿向秋明总督致以问候，并感谢他的热情款待。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 98]**
" [页 -]

[第98页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV :
章 十四 :

第十四章

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] .
THE PSYCHOLOGICAL MOMENT .
这 心理 片刻 :

心理时刻。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,
On the morning of Tuesday , the 9th of March 1904 ,
在这 早晨 的 周二 , 这 9th 的 行进 - ,
1904年3月9日星期二上午,

[ðə; ði] [taɪmz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrən]
the Times published the following telegram at the head of its Foreign
这 《时代周刊》 已发布 这 下列的 电报 在 这 头 的 它是 外国的
[ɪnˈtelɪdʒəns] : —
Intelligence : —
智力 : —

《泰晤士报》刊登了其对外情报部门负责人发出的以下电报：——
[əˈstaʊndɪŋ] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
ASTOUNDING OCCURRENCE IN RUSSIA .
惊人 发生 在 俄罗斯 .

俄罗斯发生的惊人事件。

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈkrɒŋtæt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [er] - [ʃɪp] .
DESTRUCTION OF KRONSTADT BY AN UNKNOWN AIR - SHIP .
破坏 的 喀琅施塔得 经过 一个 未知 空气 - 船 .
喀琅施塔得被一艘不明飞艇摧毁。

([frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːrəˈspɔːndənt] .)
(From our own Correspondent .)
(从 我们的 自己的 通讯员 .)

(本报记者报道)

[esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [mɑːrtʃ] 8th , [fɔːr][piː] . [em] .
St . Petersburg , March 8th , 4 P . M .
英石 . 圣彼得堡 , 行进 8th , 4 P . M .
圣彼得堡, 3月8日下午4点

[brɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [ˈkrɒŋtæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli]
BETWEEN SIX AND SEVEN THIS MORNING , THE FORTRESS OF KRONSTADT WAS PARTIALLY
之间 六 和 七 这 早晨 , 这 堡垒 的 喀琅施塔得 曾是 部分
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [er] - [ʃɪp] ,
DESTROYED BY AN UNKNOWN AIR - SHIP ,
损毁 经过 一个 未知 空气 - 船 ,
今天早上六点到七点之间, 喀琅施塔得要塞被一艘不明飞艇部分摧毁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] [əˈprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [spiːd]
WHICH WAS FIRST SIGHTED APPROACHING FROM THE WESTWARD AT A TREMENDOUS SPEED
哪个 曾是 第一的 目击者 接近 从 这 向西 在 一个 巨大的 速度
.
.
.

它最初被发现时正以惊人的速度从西边逼近。

[fɔːr] [ˈɑːts] [ɪn][ɔːl][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ]
FOUR SHOTS IN ALL WERE FIRED UPON THE FORTRESS , AND PRODUCED THE MOST APPALLING
四 镜头 在 全部 是 被解雇 之上 这 堡垒 , 和 生产 这 最多 令人震惊
[dɪˈstrʌkʃn] .
DESTRUCTION .
破坏 .

总共向要塞开了四枪, 造成了极其惨重的破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ɔːr] [fleɪm] [ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
THERE WAS NO SMOKE OR FLAME VISIBLE FROM THE GUNS OF THE AIR - SHIP ,
那里 曾是 不 抽烟 或者 火焰 可见的 从 这 枪支 的 这 空气 - 船 ,
飞艇上的炮口没有冒烟也没有火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ik'spləʊsɪvz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and the explosives with which the missiles were charged must have been
和 这 爆炸物 和 哪个 这 导弹 是 带电 必须 有 到过
[fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪðər'tu:] [ju:st] [ɪn] ['wɔ:rfer] ,
far more powerful than anything hitherto used in warfare ,
远的 更多的 强大的 比 任何事物 迄今为止 用过的 在 战争 ,
导弹上装载的炸药威力必定远超以往战争中使用的任何炸药。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd]['sɔ:lɪd]
as in the focus of the explosion masses of iron and steel and solid
作为 在 这 重点 的 这 爆炸 群众 的 铁 和 钢 和 坚硬的
[ˈmeɪsənri] [wɜ:r; wər] [ɪnstəntli] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['paʊdə] .
masonry were instantly reduced to powder .
石工 是 即刻 减少 到 粉末 .
在爆炸中心，大量的钢铁和坚固的砖石瞬间化为粉末。

[tu:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [tu:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left]
Two shots were fired as the strange vessel approached , **and two as she left**
二 镜头 是 被解雇 作为 这 奇怪的 血管 接近 , 和 二 作为 她 左边
[ðə; ði] ['fɔ:rtres] .
the fortress .
这 堡垒 .
当那艘奇怪的船只靠近时，响起了两声枪响；当它离开堡垒时，又响起了两声枪响。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [ɪk'spləʊdɪd][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdə] ['mægəzɪnz] , [dr'zɑ:lvd] [ðə; ði] [sti:l] [ru:f]
The two latter exploded over one of the powder magazines , **dissolved the steel roof**
这 二 后者 爆炸了 超过 一 的 这 粉末 杂志 , 溶解 这 钢 屋顶
[tu:; tə] [dʌst] ,
to dust ,
到 灰尘 ,
后两枚炸弹在其中一个火药库上方爆炸，将钢制顶棚炸成了粉末。

[ænd; ənd][ɪg'natɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
and ignited the whole contents of the magazine ,
和 点燃 这 所有的 内容 的 这 杂志 ,
并点燃了杂志上的所有内容。
['bləʊɪŋ] [ðæt] ['pɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['bɑ:dɪli][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
blowing that portion of the fortification bodily into the sea .
吹 那 部分 的 这 筑城 身体上的 进入 这 海 .
将那部分防御工事整体炸入大海。

[æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
At least half the garrison has disappeared ,
在 至少 一半 这 驻军 有 消失 ,
至少一半的驻军已经失踪。

[mɒʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] ['hævɪŋ] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'naɪələɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs]
most of the unfortunate men having been practically annihilated by the terrific force
最多 的 这 不幸 男人 拥有 到过 几乎 彻底消灭 经过 这 了不起 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .
of the explosions .
的 这 爆炸 .
大多数不幸的人几乎都被爆炸的巨大威力炸死了。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hævɪgəb(ə)l] [bə'lu:n] [taɪp] ,
The air - ship was not of the navigable balloon type ,
这 空气 - 船 曾是 不是 的 这 可导航 气球 类型 ,
这艘飞艇并非可航行的气球类型。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tɔːr'piːdʊz] - [boʊt]
and is described by the survivors as looking more like a flying torpedo - boat
和 是 描述 经过 这 幸存者 作为 寻找 更多的 喜欢 一个 飞行 鱼雷 - 船
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

幸存者们形容它看起来更像一艘飞行鱼雷艇，而不是其他任何东西。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [noʊ][flæŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] .
She flew no flag , and there is no clue to her origin .
她 飞翔 不 旗帜 , 和 那里 是 不 线索 到 她 起源 .

她没有悬挂任何旗帜，也没有任何关于她来历的线索。

[ˈæftər] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'sendɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
After destroying the fortress , she ascended several thousand feet ,
后 摧毁 这 堡垒 , 她 上升 一些 千 脚 ,
摧毁堡垒后，她攀升至数千英尺高空。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['iːstwərd] [kɔːrs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] ,
and continued her eastward course at such a prodigious speed ,
和 持续 她 向东 课程 在 这样的 一个 惊人 速度 ,
她继续以惊人的速度向东航行，

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
that in less than five minutes she was lost to sight .
那 在 较少的 比 五 分钟 她 曾是 丢失的 到 视线 .

不到五分钟，她就消失在了视线中。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][,es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ˈɔːlmoʊst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpænɪk] .
The excitement in St . Petersburg almost reaches the point of panic .
这 激动 在 英石 . 圣彼得堡 几乎 到达 这 观点 的 恐慌 .
圣彼得堡的兴奋情绪几乎达到了恐慌的程度。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['siːkrət] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [feɪld] ,
All efforts to keep the news of the disaster secret have completely failed ,
全部 努力 到 保持 这 消息 的 这 灾难 秘密 有 完全地 失败的 ,
所有试图掩盖灾难消息的努力都彻底失败了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
and I have therefore received permission to send this telegram , which has
和 我 有 所以 已收到 允许 到 发送 这 电报 , 哪个 有
[bɪn] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sensərʃɪp] ,
been revised by the Censorship ,
到过 修改 经过 这 审查制度 ,

因此，我已获准发送这份电报，该电报已由审查部门修改。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] .
and may therefore be accepted as authentic .
和 可能 所以 是 公认 作为 真正的 .

因此可以被认为是真品。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
Within an hour of the appearance of this telegram , which appeared only in the
之内 一个 小时 的 这 外貌 的 这 电报 , 哪个 出现 仅有的 在 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

这份电报只刊登在《泰晤士报》上，不到一个小时后，

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsensərʃɪp] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspætʃ] ,
the Russian Censorship having refused to allow any more to be despatched ,
这 俄语 审查制度 拥有 拒绝 到 允许 任何 更多的 到 是 已派送 ,

由于俄罗斯审查机构拒绝允许发送更多邮件，

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜz][tu:; tə] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
the astounding news was flying over the wires to every corner of the
这 惊人 消息 曾是 飞行 超过 这 电线 到 每一个 角落 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

这条令人震惊的消息通过电讯传遍了世界各地。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈerɪ(ə)] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] ,
The Times had a lengthy and very able article on the subject , which ,
这 《时代周刊》 有 一个 冗长 和 非常 有能力的 文章 在 这 主题 , 哪个 ,
《泰晤士报》就此主题发表了一篇篇幅很长、内容非常精彩的文章，

[ɔ:lˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈlɑ:rmɪst][ɪn][toʊn] , [ˈtoʊld][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ]
although by no means alarmist in tone , told the world , in grave and weighty
虽然 经过 不 方法 危言耸听者 在 语气 , 讲述 这 世界 , 在 严重 和 重
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

虽然语气绝非危言耸听，但却以严肃而沉重的措辞向世界宣告：

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n]
that there could now be no doubt but that the problem of aërial navigation
那 那里 可以 现在 是 不 怀疑 但 那 这 问题 的 天线 导航
[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [ˈsɔ:lvd] ,
had been completely solved ,
有 到过 完全地 已解决 ,

现在毫无疑问，空中导航问题已经彻底解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔ:r] [mænˈkaɪnd] [stʊd] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
and that therefore mankind stood confronted by a power that was practically
和 那 所以 人类 站立 面对 经过 一个 力量 那 曾是 几乎
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

因此，人类面对的是一种几乎不可抗拒的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] .
and which changed the whole aspect of warfare by land and sea .
和 哪个 已更改 这 所有的 方面 的 战争 经过 土地 和 海 .

这彻底改变了陆地和海洋战争的面貌。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈfɔ:trɪsɪz] , [ˈɑ:mɪz] ,
In the face of this power , the fortresses , armies ,
在 这 脸 的 这 力量 , 这 堡垒 , 军队 ,
面对这种力量，堡垒、军队、

[ænd; ənd] [fli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and fleets of the world were useless and helpless .
和 舰队 的 这 世界 是 无用 和 无助 .

世界各国的舰队都无能为力，束手无策。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈkrɒŋftæt] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [tu:; tə] [demənˈstreɪ(ə)n] .
The destruction of Kronstadt had proved that to demonstration .
这 破坏 的 喀琅施塔得 有 已证实 那 到 示范 .

喀琅施塔得的毁灭证明了这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n]
From a height of several thousand feet , and a distance of nearly seven
从 一个 高度 的 一些 千 脚 , 和 一个 距离 的 几乎 七
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从数千英尺的高空，距离近七英里处，

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [er] - [ˈves(ə)l][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [dɪˈstrɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [[ɑːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the unknown air - vessel had practically destroyed , with four shots from her
这 未知 空气 - 血管 有 几乎 损毁 , 和 四 镜头 从 她
[mɪˈstɪriəs] , [ˈsmoʊkləs] ,
mysterious , smokeless ,
神秘 , 无烟 ,

那艘不明飞行器几乎被摧毁了，它神秘的、无烟的四发炮弹就足以将其摧毁。

[ænd; ənd] [ˈfleɪmləs] [ˈɡʌnz] , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfɔːrtres] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
and flameless guns , the strongest fortress in Europe .
和 无焰 枪支 , 这 最强 堡垒 在 欧洲 .

还有无焰火炮，欧洲最坚固的堡垒。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
If it could do that ,
如果 它 可以 做 那 ,

如果它能做到这一点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
and there was not the slightest doubt but that it had done so ,
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 它 有 完毕 所以 ,

毫无疑问，它确实做到了。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɑːmɪz] [ˈhoʊlseɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈpraɪzəlz] , [sɪŋk] [fliːts] ,
it could destroy armies wholesale without a chance of reprisals , sink fleets ,
它 可以 破坏 军队 批发的 没有 一个 机会 的 报复 , 下沉 舰队 ,

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ˈruːɪnz] ,
and lay cities in ruins ,
和 躺 城市 在 废墟 ,

它可以彻底摧毁敌军而不受报复，击沉舰队，并将城市夷为平地。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈliːzər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] .
at the leisure of those who commanded it .
在 这 闲暇 的 那些 WHO 命令 它 .

在指挥者的闲暇时间里。

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈroʊz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɔːl]
And here arose the supreme question of the hour — a question beside which all
和 这里 出现 这 最高 问题 的 这 小时 — 一个 问题 旁 哪个 全部

[ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][ɔːr] [ɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi][sæŋk] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] —
other questions of national or international policy sank instantly into insignificance —
其他 问题 的 国家的 或者 国际的 政策 沉没 即刻 进入 微不足道 —

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [held] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ?
Who were those who held this new and appalling power in their hands ?
WHO 是 那些 WHO 握住 这 新的 和 令人震惊 力量 在 他们的 双手 ?

于是，一个至关重要的问题出现了——所有其他国家或国际政策问题与这个问题相比都瞬间变得微不足道——是谁掌握了这种新的、可怕的权力？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪliːvd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][reprɪˈzɛntətɪv][ʌv; əv][ˈeni][ˈregjələrli]
It was hardly to be believed that they were representatives of any regularly
它 曾是 几乎 到 是 相信 那 他们 是 代表 的 任何 经常
- [ˈkɒnstɪtjuːtɪd][ˈnæf(ə)nəl][ˈpaʊər] ,
- constituted national Power ,
- 构成 国家的 力量 ,
人们很难相信他们是任何正规国家政权的代表。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][er][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈruːmər][ʌv; əv][wɔːr] ,
for , although the air was full of rumours of war ,
为了 , 虽然 这 空气 曾是 满的 的 谣言 的 战争 ,
尽管空气中弥漫着战争的谣言 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌnˈbrʊʊkən][piːs][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
there was at present unbroken peace all over the world .
那里 曾是 在 展示 未破 和平 全部 超过 这 世界 .
目前世界各地都处于完全和平的状态。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɛkəgˌnaɪzd][ˈpaʊər] ,
Even in the hands of a recognised Power ,
甚至 在 这 双手 的 一个 已确认 力量 ,
即使在公认的强权手中 ,

[ðə; ði][pəˈzeɪn][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)l][ˈendʒɪn][ʌv; əv][dɪˈstrʌkʃn][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][vjuːd][baɪ]
the possession of such a frightful engine of destruction could not be viewed by
这 拥有 的 这样的 一个 可怕 引擎 的 破坏 可以 不是 是 已查看 经过
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈgrævəst][æprɪˈhenʃn] ,
the rest of the world with anything but the gravest apprehension ,
这 休息 的 这 世界 和 任何事物 但 这 最严重的 忧虑 ,
世界其他国家对拥有如此可怕的毁灭性武器，除了感到极其恐惧之外，还能有什么其他看法呢？

[fɔːr; fər][ðæt][ˈpaʊər] , [haʊˈevər][ɪnsɪgˌnɪfɪkənt][ˈʌðərwaɪz] , [wʊd][naʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪf(ə)n][tuː; tə]
for that Power , however insignificant otherwise , would now be in a position to
为了 那 力量 , 然而 微不足道 否则 , 会 现在 是 在 一个 位置 到
[ˈterərəɪz][ˈeni][ˈʌðər][ˈneɪf(ə)n] ,
terrorise any other nation ,
恐吓 任何 其他 国家 ,
因为即使这个国家在其他方面微不足道，现在它也有能力恐吓任何其他国家。

[ɔːr][liːg][ʌv; əv][neɪfəns] , [haʊˈevər][greɪt] .
or league of nations , however great .
或者 联盟 的 国家 , 然而 伟大的 .
或者说，无论多么强大的国际联盟。

[ˈmænɪfɛstli][ðoʊz][huː][hæd; həd][bɪlt][ðə; ði][wʌn][er] - [ˈves(ə)l][ðæt][hæd; həd][bɪn][siːn] ,
Manifestly those who had built the one air - vessel that had been seen ,
显然 那些 WHO 有 建造 这 一 空气 - 血管 那 有 到过 已见 ,
显然，那些建造了唯一一艘被人目睹的飞行器的人，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][sʌt][kənˈkluːsɪv][pruːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l][ˈpaʊəz] ,
and had given such conclusive proof of her terrible powers ,
和 有 给定 这样的 确凿 证明 的 她 糟糕的 权力 ,
并已提供了如此确凿的证据来证明她可怕的力量，

[kʊd; kəd][kənˈstrʌkt][ə; eɪ][fliːt][ɪf][ðeɪ][tʃoʊz][tuː; tə][duː][soʊ] ,
could construct a fleet if they chose to do so ,
可以 构造 一个 舰队 如果 他们 选择 到 做 所以 ,
如果他们愿意，他们可以建造一支舰队。

[ænd; ænd][ðen][ðə; ði][wɜːrld][wʊd][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][ˈmɜːrsɪ] .
and then the world would be at their mercy .
和 然后 这 世界 会 是 在 他们的 怜悯 .
到那时，世界将任由他们摆布。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] ,
If , however , as seemed only too probable ,
如果 , 然而 , 作为 似乎 仅有的 也 可能 ,

然而 , 如果 , 正如极有可能发生的那样 ,

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; ei] [fjuː] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːr] , [stiːl] [wɜːrs]
the machine was in the hands of a few irresponsible individuals , or , still worse
这 机器 曾是 在 这 双手 的 一个 很少 不负责任 个人 , 或者 , 仍然 更糟
 ,
 ,
 ,

这台机器落入了少数不负责任的人手中 , 或者更糟糕的是 ,

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ðə; ði]['naɪələsts] ,
in those of such enemies of humanity as the Nihilists ,
在 那些 的 这样的 敌人 的 人类 作为 这 虚无主义者 ,
 ,
 ,
 ,

对于那些像虚无主义者一样的人类敌人来说 ,

[ɔːr] [ðæt] [jet] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][səˈsaɪəti] [huː] [wɜːr; wər] ['pɑːpjələri] [noʊn] [æz; əz]
or that yet more mysterious and terrible society who were popularly known as
或者 那 然而 更多的 神秘 和 糟糕的 社会 WHO 是 广为人知 已知 作为
[ðə; ði] ['terərists] ,
the Terrorists ,
这 恐怖分子 ,

或者说 , 还有那个更加神秘可怕的组织 , 他们被人们俗称为恐怖分子。

[ðen] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [brɪˈɑːnd] ['fɔːrkæst] [ɔːr] [dɪˈskrɪpʃn] .
then indeed the outlook was serious beyond forecast or description .
然后 的确 这 前景 曾是 严肃的 超过 预报 或者 描述 .

那么 , 当时的形势确实严峻到超乎预料和描述的地步。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] ['ænərki] [maɪt] [biː; bi][let] [luːs] [əˈpɑːn]
At any moment the forces of destruction and anarchy might be let loose upon
在 任何 片刻 这 力量 的 破坏 和 无政府状态 可能 是 让 松动的 之上
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

毁灭和无政府状态的力量随时可能席卷全球。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][səˈsaɪəti]
in such fashion that little less than the collapse of the whole fabric of Society
在 这样的 时尚 那 小的 较少的 比 这 坍塌 的 这 所有的 织物 的 社会
[maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
might be expected as the result .
可能 是 预期的 作为 这 结果 .

如此一来 , 其结果很可能是整个社会结构彻底崩溃。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌnesəˈserəli] [brɪːf] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪkt] [daɪˈdʒest] ['gɪvz] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈhedɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
The above necessarily brief and imperfect digest gives only the headings of an
这 多于 一定 简短的 和 不完善 消化 给予 仅有的 这 标题 的 一个
['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] ['hɪrli] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
article which filled nearly two columns of the Times ,
文章 哪个 已填 几乎 二 列 的 这 《时代周刊》 ,

以上这段必然简短且不完整的摘要仅列出了《泰晤士报》一篇占据近两栏篇幅的文章的标题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv]
and it is needless to say that such an article in the leading columns of
和 它 是 不必要 到 说 那 这样的 一个 文章 在 这 领导 列 的
[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [prə'du:st] [æən; ən] [ɪn'tens]
the most serious and respectable newspaper in the world produced an intense
这 最多 严肃的 和 可敬 报纸 在 这 世界 生产 一个 激烈的
[ɪm'preʃ(ə)n] [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] .
impression wherever it was read .
印象 无论 它 曾是 读 .

不言而喻，这样一篇文章出现在世界上最严肃、最受尊敬的报纸的头版头条，无论在哪里读到，都会给人留下深刻的印象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ˈkɑ:pɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] ,
Of course the telegram was instantly copied by the evening papers ,
的 课程 这 电报 曾是 即刻 复制 经过 这 晚上 文件 ,
当然，晚报立即转载了这份电报。

[wɪtʃ] [ræn][aʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][,reprə'dju:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
which ran out special editions for the sole purpose of reproducing it ,
哪个 跑 出去 特别的 版本 为了 这 唯一 目的 的 繁殖 它 ,
它专门发行了特别版，其唯一目的就是重制它。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:ments] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r]
with their own comments upon it , which , after all , were not much more
和 他们的 自己的 评论 之上 它 , 哪个 , 后 全部 , 是 不是 很多 更多的
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪgræm] .
original than the telegram .
原来的 比 这 电报 .

他们也发表了自己的评论，但这些评论毕竟并不比电报本身更有新意。
[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][bɜ:r'lɪnər] [ˈtɑ:gə,blɑ:t] , [ðə; ði] [nu:] [ˈfraɪə] [ˈpres] , [ðə; ði] - [ˈzaɪtən] ,
Meanwhile the Berliner Tageblatt , the Neue Freie Presse , the Kölnische Zeitung ,
同时 这 柏林人 日报 , 这 纽 自由 按下 , 这 - 报 ,
与此同时，《柏林日报》、《新自由报》、《科隆日报》、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ˈdi'i'es] [deɪ'bɑ:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr]
and the Journal des Débats had received later and somewhat similar
和 这 杂志 德斯 辩论 有 已收到 之后 和 有些 相似的
[ˈtelɪgræm] ,
telegrams ,
电报 ,
《辩论日报》后来也收到了内容大致相同的电报。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈvju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and had given their respective views of the catastrophe to the world .
和 有 给定 他们的 各自 浏览 的 这 灾难 到 这 世界 .
他们各自向世界表达了对这场灾难的看法。

[baɪ] [nu:n] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈʃʊrəp] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]
By noon all the capitals of Europe were in a fever of expectation and
经过 中午 全部 这 首都 的 欧洲 是 在 一个 发烧 的 期待 和
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
到中午时分，欧洲各国首都都笼罩在期待与焦虑交织的氛围中。

[ðə; ði][ˈkeɪbəlz][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ;
The cables had carried the news to America and India ;
这 电缆 有 携带 这 消息 到 美国 和 印度 ;
电报已将消息传到了美国和印度；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [telɪ'græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and when the evening of the same day brought the telegraphic account of
和 什么时候 这 晚上 的 这 相同的 天 带来 这 电报 帐户 的
[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the extraordinary occurrence at Tiumen in the grey dusk of the early morning ,
这 非凡的 发生 在 - 在 这 灰色的 黄昏 的 这 早期的 早晨 ,
当天傍晚, 电报传来, 报道了清晨黄昏时分在蒂乌门发生的这起非同寻常的事件。

[ˈpru:vɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ]
proving almost conclusively that the rescue had been effected by
证明 几乎 最终 那 这 救援 有 到过 受影响 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪdʒənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˈkrɒŋtæt] ,
the same agency that had destroyed Kronstadt ,
这 相同的 机构 那 有 损毁 喀琅施塔得 ,
这几乎确凿地证明, 这次救援是由摧毁喀琅施塔得的同一机构实施的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [er] - [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈneɪtəs]
and that , worse than all , the air - vessel was at the command of Natas
和 那 , 更糟 比 全部 , 这 空气 - 血管 曾是 在 这 命令 的 纳塔斯
,
:
,
更糟糕的是, 这艘飞艇竟然由纳塔斯指挥。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈterərɪsts] , [ɪk'saɪtmənt] [roʊz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈfrenzi] ,
the unknown Chief of the mysterious Terrorists , excitement rose almost to frenzy ,
这 未知 首席 的 这 神秘 恐怖分子 , 激动 玫瑰 几乎 到 狂热 ,
神秘恐怖组织头目的身份不明, 这让现场气氛几乎达到了狂热的程度。

[ænd; ʌnd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈru:mər] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [tru:θ] .
and everywhere the wildest rumours were accepted as truth .
和 到处 这 最狂野的 谣言 是 公认 作为 真相 .
到处都充斥着最离谱的谣言, 人们都当真了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] " [saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] " [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,
In a word , the " psychological moment " had come all over Europe ,
在 一个 单词 , 这 " 心理 片刻 " 有 来 全部 超过 欧洲 ,
总之, 整个欧洲都迎来了“心理时刻”。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
the moment in which all men were thinking of the same thing , discussing the
这 片刻 在 哪个 全部 男人 是 思维 的 这 相同的 事物 , 讨论 这
[seɪm] [ɪ'vent] ,
same event ,
相同的 事件 ,
那一刻, 所有人都在思考同一件事, 讨论同一件事。

[ænd; ʌnd] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
and dreading the same results .
和 恐惧 这 相同的 结果 .
并担心会得到同样的结果。

[tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
To have found a parallel state of affairs ,
到 有 成立 一个 平行线 状态 的 事务 ,
已经找到了类似的情况,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [tuː; tə]
it would have been necessary to go back more than a hundred years , to
它 会 有 到过 必要的 到 去 后退 更多的 比 一个 百 年 , 到
[ðə; ðɪ]
the
这

必须追溯到一百多年前，回到.....

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ˈaʊər] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːaɪ] . [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɪlətiːn] ,
hour when the head of Louis XVI . fell into the basket of the guillotine ,
小时 什么时候 这 头 的 路易斯 十六 . 跌倒 进入 这 篮子 的 这 断头台 ,
路易十六的头颅落入断头台篮筐的那一刻。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈmɒnəkɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and the monarchies of Europe sprang to arms to avenge his death .
和 这 君主制 的 欧洲 弹簧 到 武器 到 报仇 他的 死亡 .
欧洲各国君主纷纷拿起武器，为他报仇。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd][nɑːt] [les] [moʊˈmentəs] [ɪˈvents] [hæd; həd] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Meanwhile other and not less momentous events had , unknown to the
同时 其他 和 不是 较少的 意义重大 活动 有 , 未知 到 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,
newspapers or the public ,
报纸 或者 这 民众 ,
与此同时，其他一些同样意义重大的事件也发生了，但报纸和公众对此却一无所知。

[bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [θriː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
been taking place in three very different parts of the world .
到过 采取 地方 在 三 非常 不同的 部分 的 这 世界 .
事件发生在世界三个截然不同的地区。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 6th , [lɔːrd] - [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] .
On the evening of Saturday , the 6th , Lord Alanmere had called upon Mr .
在 这 晚上 的 周六 , 这 6th , 主 - 有 称为 之上 先生 .
[ˈbæɪlfuə] [ɪn] [ˈdaʊniŋ] [striːt] ,
Balfour in Downing Street ,
贝尔福 在 唐宁 街道 ,
星期六晚上（6日），阿兰梅尔勋爵拜访了唐宁街的贝尔福先生。

[ænd; ʌnd][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈdjuːplɪkɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtriːti] [brɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ʌnd] [ˈrʌʃə] ,
and laid the duplicates of the secret treaty between France and Russia ,
和 铺设 这 重复项 的 这 秘密 条约 之间 法国 和 俄罗斯 ,
并放置了法国和俄罗斯之间秘密条约的副本。

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmeməˈrændə] [æpərˈteɪniŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and copies of all the memoranda appertaining to it , before him ,
和 副本 的 全部 这 备忘录 属于 到 它 , 前 他 ,
以及摆在他面前的所有相关备忘录的副本，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɔːθenˈtɪsəti] .
and had convinced him of their authenticity .
和 有 确信 他 的 他们的 真实性 .
并让他相信了它们的真实性。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] - [bəˈluːnz] ,
At the same time he showed him plans of the war - balloons ,
在 这 相同的 时间 他 显示 他 计划 的 这 战争 - 气球 ,
与此同时，他还向他展示了战争气球的设计图。

[ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [wɒd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
of which a fleet of fifty would within a few days be at the command of
的 哪个 一个 舰队 的 五十 会 之内 一个 很少 天 是 在 这 命令 的
[ðə; ði] [za:r] .
the Tsar .
这 沙皇 .

其中五十艘战舰将在几天之内归沙皇指挥。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l] ,
The result of this interview was a meeting of a Cabinet Council ,
这 结果 的 这 面试 曾是 一个 会议 的 一个 内阁 理事会 ,
这次面谈的结果是召开了一次内阁会议。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈmoʊbəlaɪz][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and the immediate despatch of secret orders to mobilise the fleet and the
和 这 即时 调度 的 秘密 订单 到 动员 这 舰队 和 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

立即秘密下达命令，动员舰队和军队。

[tuː; tə][pʊt] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [kəˈmɪ(ə)n] ,
to put every available ship into commission ,
到 放 每一个 可用的 船 进入 委员会 ,
让所有可用的船只投入使用，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈskwɑːdrən][æt; ət][wʌns] .
and to double the strength of the Mediterranean Squadron at once .
和 到 双倍的 这 力量 的 这 地中海 中队 在 一次 .
并立即将地中海舰队的实力扩大一倍。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [θriː] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒəz] [left] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] , [wʌn][fɔːr; fər]
That evening three Queen's messengers left Charing Cross by the night mail, one for
那 晚上 三 女王大学 信使 左边 查令 叉 经过 这 夜晚 邮件 , 一 为了
[bɜːrˈlɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

当晚，三名女王的信使乘坐夜间邮车离开查令十字街，其中一人前往柏林。

[wʌn][fɔːr; fər] [viˈenə] , [ænd; ʌnd][wʌn][fɔːr; fər] [roʊm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaːpi][ʌv; əv]
one for Vienna, and one for Rome, each of them bearing a copy of
一 为了 维也纳 , 和 一 为了 罗马 , 每个 的 他们 轴承 一个 复制 的
[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtriːti] .
the secret treaty .
这 秘密 条约 .

一份寄往维也纳，一份寄往罗马，每份都附有一份秘密条约的副本。

[ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] [wʌz; wəz] [held][æt; ət][ðə; ði][ˈpiːtər,hɔːf] [ˈpæləs]
On Monday morning a Council of Ministers was held at the Peterhof Palace
在 周一 早晨 一个 理事会 的 部长们 曾是 握住 在 这 彼得霍夫 宫殿
[ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
in St . Petersburg ,
在 英石 . 圣彼得堡 ,

周一上午，在圣彼得堡的彼得霍夫宫举行了部长会议。

[prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [za:r] , [ænd; ʌnd] [kənˈviːnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
presided over by the Tsar, and convened to discuss the destruction of
主持 超过 经过 这 沙皇 , 和 召集 到 讨论 这 破坏 的
[ˈkrɒŋftæt] .
Kronstadt .
喀琅施塔得 .

由沙皇主持，召开会议讨论摧毁喀琅施塔得。

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [wɒd] [bi:; bi]
At this Council it was announced that the fleet of war - balloons would be
在这 理事会 它 曾是 宣布 那 这 舰队 的 战争 - 气球 会 是
[ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðen] ,
ready to take the air in a week's time from then ,
准备好 到 拿 这 空气 在 一个 本周 时间 从 然后 ,
在这次会议上宣布, 战用气球舰队将于一周后准备就绪, 可以升空试飞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ka:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [æfgæn] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [æz; əz]
and that the concentration of troops on the Afghan frontier was as
和 那 这 专注 的 军队 在 这 阿富汗 边境 曾是 作为
[kəm'pli:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪ'daʊt] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɪ'mi:diət] [hɒs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] ['brɪt(ə)n] .
complete as it could be without provoking immediate hostilities with Britain .
完全的 作为 它 可以 是 没有 挑衅 即时 敌对行动 和 英国 .
而且, 在不立即挑起与英国的敌对行动的前提下, 阿富汗边境的兵力部署已经达到了最大程度。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [kloʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tru:ps] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
In fact , so close were the Cossacks and the Indian troops to each other ,
在 事实 , 所以 关闭 是 这 哥萨克 和 这 印度 军队 到 每个 其他 ,
事实上, 哥萨克人和印度军队之间的距离非常近,

[bəʊθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'miəz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] [kʌʃ] ,
both on the Pamirs and on the western slopes of the Hindu Kush ,
两个都 在 这 帕米尔高原 和 在 这 西 连续下坡 的 这 印度教徒 库什 ,
无论是在帕米尔高原还是在兴都库什山脉西坡,

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
that a collision might be expected at any moment .
那 一个 碰撞 可能 是 预期的 在 任何 片刻 .
随时都可能发生碰撞。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑ:r] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
The Council of the Tsar decided to let matters take their course in the East ,
这 理事会 的 这 沙皇 决定 到 让 事情 拿 他们的 课程 在 这 东方 ,
沙皇委员会决定让东方的局势顺其自然。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [fræns] [tu:; tə] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['trɪp(ə)]
and to make all arrangements with France to simultaneously attack the Triple
和 到 制作 全部 安排 和 法国 到 同时地 攻击 这 三倍
[ə'laɪəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] ['testɪd] .
Alliance as soon as the war - balloons had been satisfactorily tested .
联盟 作为 很快 作为 这 战争 - 气球 有 到过 令人满意地 测试 .
一旦战争气球经过令人满意的测试, 就立即与法国达成一切安排, 同时攻击三国同盟。

[su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 10th ,
Soon after daybreak on Wednesday , the 10th ,
很快 后 拂晓 在 周三 , 这 10th ,
星期三, 也就是10号, 天刚亮不久,

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ʼaʊt,pəʊsts] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:r] [ju:læn] [pæs]
an affair of outposts took place near the northern end of the Sir Ulang Pass
一个 事务 的 前哨站 采取 地方 靠近 这 北方 结尾 的 这 先生 乌朗 经过
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] [kʌʃ] ,
of the Hindu Kush ,
的 这 印度教徒 库什 ,
在兴都库什山脉乌朗山口北端附近发生了一起前哨事件。

[br'twi:n] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
between two considerable bodies of
之间 二 大量 身体 的
在两个相当大的群体之间

['kɒsæk] [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [fart] ,
Cossacks and Ghoorkhas , in which , after a stubborn fight ,
哥萨克 和 - , 在 哪个 , 后 一个 固执的 斗争 ,
哥萨克人和廓尔喀人, 经过一场激烈的战斗,

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tru:ps] , [ænd; ənd] [fled] ,
the Russians gave way before the magazine fire of the Indian troops , and fled ,
这 俄罗斯人 给予 方式 前 这 杂志 火 的 这 印度 军队 , 和 逃亡 ,
俄军在印度军队的弹药库火力下溃败逃跑了。

['li:vɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
leaving nearly a fourth of their number on the field .
离开 几乎 一个 第四 的 他们的 数字 在 这 场地 :
场上留下了近四分之一的队员。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ri:tft] ['lʌndən] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,
The news of this encounter reached London on Wednesday night ,
这 消息 的 这 遇到 达到 伦敦 在 周三 夜晚 ,
周三晚间, 这一事件的消息传到了伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌbliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and was published in the papers on Thursday morning ,
和 曾是 已发布 在 这 文件 在 周四 早晨 ,
并于周四上午刊登在报纸上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [fart] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
together with the intelligence that the fight had been watched from a height
一起 和 这 智力 那 这 斗争 有 到过 观看 从 一个 高度
[ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] [er] -
of nearly three thousand feet by a small party of men and women in an air -
的 几乎 三 千 脚 经过 一个 小的 派对 的 男人 和 女性 在 一个 空气 -
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

再加上有情报显示, 一小队男女乘坐飞艇, 在近三千英尺的高空监视了这场战斗,

['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kærid] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['ɡʌnz] .
evidently a vessel of war , from the fact that she carried four long guns .
显然 一个 血管 的 战争 , 从 这 事实 那 她 携带 四 长的 枪支 :
显然这是一艘战舰, 因为它配备了四门长炮。

[ʃi:; ji] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [fart] ,
She took no part in the fight ,
她 采取 不 部分 在 这 斗争 ,

她没有参与战斗。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊvər] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [æt; ət][ə; eɪ]
and as soon as it was over went off to the south - west at a
和 作为 很快 作为 它 曾是 超过 去 离开 到 这 南 - 西方 在 一个
[spi:d] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
speed which carried her out of sight in a few minutes .
速度 哪个 携带 她 出去 的 视线 在 一个 很少 分钟 :
事情一结束, 她就以极快的速度向西南方向飞去, 几分钟之内就消失在了人们的视线中。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

A VOYAGE OF DISCOVERY .
一个 航程 的 发现 .

一次发现之旅。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ˈʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɔ:r] ,

While all Europe was thrilling with the apprehension of approaching war ,
尽管 全部 欧洲 曾是 惊险 和 这 忧虑 的 接近 战争 ,

当整个欧洲都因即将到来的战争而感到紧张不安时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [er] - [ʃɪp] [ænd; ənd]

and the excitement caused by the appearance of the strange air - ship and
和 这 激动 导致 经过 这 外貌 的 这 奇怪的 空气 - 船 和

[ðə; ði] [nu:z] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈterəb(ə)lɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [æt; ət] [ˈkrɒŋtæt] [ænd; ənd] - ,

the news of its terrible exploits at Kronstadt and Tiumen ,
这 消息 的 它是 糟糕的 漏洞 在 喀琅施塔得 和 - ,

神秘飞艇的出现及其在喀琅施塔得和秋明的可怕行径所引起的轰动，

[ðə; ði] [ˈerɪəl] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [pərˈsʊ] [hɜ:r; hær] [wei] [ɪn] [mɪd] - [er] [saʊθ] - [ˈwestərli] [frʌm; frəm]

the Ariel herself was quietly pursuing her way in mid - air south - westerly from
这 爱丽儿 她自己 曾是 悄悄 追求 她 方式 在 中 - 空气 南 - 西风 从

[ðə; ði] [si:n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][sɜ:r] [ju:læŋ] [pæs] .

the scene of the skirmish outside the Sir Ulang Pass .
这 场景 的 这 小规模冲突 外部 这 先生 乌朗 经过 .

爱丽儿本人则静静地在空中向西南方向飞去，远离乌朗山口外的冲突现场。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [wɪtʃ] ,

She was bound for a region in the midst of Africa , which ,
她 曾是 边界 为了 一个 地区 在 这 中间 的 非洲 , 哪个 ,

她要去非洲中部的一个地区，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdekeɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentɪəθ] [ˈsentʃəri] ,

even in the first decade of the twentieth century ,
甚至 在 这 第一的 十年 的 这 第二十 世纪 ,

即使在二十世纪的第一个十年，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪˈlɑ:grəfər] [ænd; ənd] [ˈʌnˈtra:dn] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈsplɔ:rər] .

was still unknown to the geographer and untrodden by the explorer .
曾是 仍然 未知 到 这 地理学家 和 未踏足的 经过 这 探险家 .

对于地理学家来说，那里仍然是个未知之地；对于探险家来说，那里也还是一片未曾涉足的净土。

[fɛnst] [ɪn][baɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntnz] ,

Fenced in by huge and precipitous mountains ,
围栏 在 经过 巨大的 和 陡峭 山脉 ,

被巍峨险峻的群山环绕，

[raʊnd] [hu:z] [ˈberɪsɪ:z] [leɪ] [væst] [ˈfɔrɪsts] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋɡlɪz] ,

round whose bases lay vast forests and impenetrable swamps and jungles ,
圆形的 谁 基地 躺 广阔的 森林 和 坚不可摧 沼泽 和 丛林 ,

其周围环绕着广袤的森林、难以穿越的沼泽和丛林。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈdedli] [ˈerɪəz] [ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:]

from whose deadly areas the boldest pioneers had turned aside as being too
从 谁 致命 区域 这 最勇敢的 先驱者 有 转向 旁边 作为 存在 也

[ˈhəʊpləsli] [ɪnhəˈspɪtəb(ə)lɪ][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd] [tɔɪ] [ˈʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,

hopelessly inhospitable to repay the cost and toil of exploration ,
绝望地 不宜居住的 到 偿还 这 成本 和 辛劳 的 勘探 ,

即使是最勇敢的先驱者也因为那里环境过于恶劣，无法回报探索的成本和辛劳而放弃前往那些危险地区。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊn] [seɪv] [baɪ] [tu:] [men] ,
it had remained undiscovered and unknown save by two men ,
它 有 剩余 未被发现的 和 未知 节省 经过 二 男人 ,
除了两个人之外，它一直未被发现，也无人知晓。

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [pæθ] [baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æk'sesəb(ə)l] — [θru:]
who had reached it by the only path by which it was accessible — through
WHO 有 达到 它 经过 这 仅有的 小路 经过 哪个 它 曾是 可访问 — 通过
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪt] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the air and over the mountains which shut it in on every side from the
这 空气 和 超过 这 山脉 哪个 关闭 它 在 在 每一个 边 从 这
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
external world .
外部的 世界 .

他们通过唯一一条可以到达那里的路——穿过天空，翻越四面八方与外界隔绝的群山——到达了那里。

[ðɪ:z] [tu:] [æd'ventʃərəs] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['welθɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [neɪmd]
These two adventurous travellers were a wealthy and eccentric Englishman , named
这些 二 冒险的 旅行者 是 一个 富裕 和 偏心 英国人 , 命名
[ˈlu:ɪs] [hoʊlt] ,
Louis Holt ,
路易斯 霍尔特 ,

这两位富有的旅行者中，有一位名叫路易斯·霍尔特的富有而古怪的英国人。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ˈdʒæksən] , [hɪz; ɪz] [drɪ'vɔʊtɪd] [rɪ'teɪnər] ,
and Thomas Jackson , his devoted retainer ,
和 托马斯 杰克逊 , 他的 奉献 预付金 ,
还有他忠实的助手托马斯·杰克逊

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['hedz] — [ɔ:r] ['ræðər] [ˈlu:ɪs] [hoʊlt] [hæd; həd]
and these two had taken it into their heads — or rather Louis Holt had
和 这些 二 有 已采取 它 进入 他们的 头部 — 或者 相当 路易斯 霍尔特 有
['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] — [tu;; tə] [ə'tʃi:v] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [fi:t] [wɪt] [dʒu:ɪz] [və:n] [hæd; həd] [soʊ]
taken it into his head — to achieve in fact the feat which Jules Verne had so
已采取 它 进入 他的 头 — 到 达到 在 事实 这 特技 哪个 朱尔斯 凡尔纳 有 所以
[ˈɡræfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fɪk(ə)n] ,
graphically described in fiction ,
图形化 描述 在 小说 ,

这两个人——或者更确切地说是路易斯·霍尔特——竟然妄想实现儒勒·凡尔纳在小说中生动描述的壮举。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [krɔ:s] [ˈæfrɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] .
and to cross Africa in a balloon .
和 到 叉 非洲 在 一个 气球 .
并乘坐热气球穿越非洲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['zænzəbɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They had set out from Zanzibar towards the end of the last year of the
他们 有 放 出去 从 桑给巴尔 向 这 结尾 的 这 最后的 年 的 这
[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

他们于十九世纪最后一年末从桑给巴尔出发。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [veɪg] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ,
and , with the exception of one or two vague reports from the interior ,
和 , 和 这 例外 的 — 或者 二 模糊的 报告 从 这 内部的 ,
除了来自内陆的一两份语焉不详的报告外，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [kə'læpst]
nothing more had been heard of them until , nearly a year later , a collapsed
没有什么 更多的 有 到过 听到 的 他们 直到 , 几乎 一个 年 之后 , 一个 倒塌
此后便再无他们的消息，直到近一年后，一座倒塌的.....

['miniətʃər] [bə'lu:n] [hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ɡɪni] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
miniature **balloon** **had** **been** **picked** **up** **in** **the** **Gulf** **of** **Guinea** **by** **the** **captain** **of**
 微型 气球 有 到过 挑选 向上 在 这 海湾 的 几内亚 经过 这 队长 的

[ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈstiːmə] ,
a trading steamer ,
 一个 贸易 汽船 ,

一艘商船的船长在几内亚湾捡到了一个微型气球。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)lɪ][kɑ:r] [ə'tætʃt] [tu; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɜ:'mɛtɪkli] [si:ld] [mi:t] - [tɪn]
who had found in the little car attached to it a hermetically sealed meat - tin
 WHO 有 成立 在 这 小的 车 随附的 到 它 一个 密封地 密封 肉 - 锡

谁在与它相连的小汽车里发现了一个密封的肉罐头？

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mæn.jus.kɹɪpt] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ɪn] [duː]
which contained a manuscript , the contents of which will become apparent in due
 哪个 包含 一个 手稿 , 这 内容 的 哪个 将要 变得 明显 在 到期的

[kɔ:rs] .

course .
课程 .

其中包含一份手稿，其内容将在适当的时候揭晓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstu:pɪd][mæn] ,
The captain of the steamer was a practical and somewhat stupid man ,
 这 队长 的 这 汽船 曾是 一个 实际的 和 有些 愚蠢的 男人 ,

轮船船长是个务实但有点愚钝的人。

[hu:] [ri:d] [ðə; ði] ['mænjuskript] [wið; wiθ] [kən'sidərəb(ə)] ['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ai 'ti:] [ə'wei] ,
who read the manuscript with considerable scepticism , and then put it away ,
 WHO 读 这 手稿 和 大量 怀疑论 , 和 然后 放 它 离开 ,

他们带着相当大的怀疑态度阅读了手稿，然后把它束之高阁。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː tə] [ðə ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəz; wɜːz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ,
having come to the conclusion that it was no business of his ,
 拥有 来 到 这 结论 那 它 曾是 不 商业 的 他的

他最终得出结论，这件事与他无关。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
and that there was no money in it anyhow .
 和 那 那里 曾是 不 钱 在 它 无论如何 .

而且反正也赚不到钱。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ,
He thought nothing more of it until he got back to Liverpool ,
 他 想法 没有什么 更多的 的 它 直到 他 得到 后退 到 利物浦

他当时没再多想，直到回到利物浦才想起这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and then he gave it to a friend of his ,
 和 然后 他 给予 它 到 一个 朋友 的 他的 ,

然后他把它送给了他的一个朋友。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['felʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [hu:] ['du:li] [leɪd][aɪ 'ti:]
who was a Fellow of the Royal Geographical Society , and who duly laid it
WHO 曾是 一个 同伴 的 这 皇家 地理 社会 , 和 WHO 正式地 铺设 它
[brɪfɔ:r] [ðæt] ['ba:di] .
before that body .
前 那 身体 .

他是皇家地理学会的会员，并已正式向该学会提交了该论文。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,
It was published in the Transactions ,
它 曾是 已发布 在 这 交易 ,
[ænd; ənd] [ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜ:rvənt] ;
它发表在《交易》杂志上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [æŋ; ən][ekspə'dɪj(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
and there was some talk of sending out an expedition under the
和 那里 曾是 一些 讲话 的 发送 出去 一个 远征 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['emɪnənt] [ɪk'splɔ:rər][tu:; tə] ['reskju:] ['lu:ɪs] [hoʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ;
command of an eminent explorer to rescue Louis Holt and his servant ;
命令 的 一个 杰出 探险家 到 救援 路易斯 霍尔特 和 他的 仆人 ;
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
当时有人提议派出一支由著名探险家指挥的探险队去营救路易斯·霍尔特和他的仆人；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
but when that personage was approached on the subject ,
但 什么时候 那 人士 曾是 接近 在 这 主题 ,
[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
但当就此事与该人物交谈时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was found that the glory would not be at all commensurate with the
它 曾是 成立 那 这 荣耀 会 不是 是 在 全部 相称的 和 这
[ɪk'spens] [ænd; ənd] [rɪsk] ,
expense and risk ,
费用 和 风险 ,
[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
人们发现，所获得的荣耀与付出的代价和承担的风险完全不成比例。

[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
and so , after being the usual nine days ' wonder ,
和 所以 , 后 存在 这 通常 九 天 - 想知道 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['læbəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['etb(ə)l] ['editəz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [pres] ,
于是，在经历了通常昙花一现的九天之后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['læbəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['etb(ə)l] ['editəz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [pres] ,
and being duly elaborated by several able editors in the daily and weekly press ,
和 存在 正式地 详细说明 经过 一些 有能力的 编辑 在 这 日常的 和 每周 按 ,
[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
并经日报和周报的几位优秀编辑详细阐述后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [hoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [æz; əz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
the strange adventures of Louis Holt had been dismissed , as of doubtful
这 奇怪的 冒险 的 路易斯 霍尔特 有 到过 解雇 , 作为 的 疑
[ɔ:θen'tɪsətɪ] ,
authenticity ,
真实性 ,
[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
路易斯·霍尔特的奇异冒险经历曾因真实性存疑而遭到忽视。

[ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] [sen'seɪʃənz] .
into the limbo of exhausted sensations .
进入 这 炼狱 的 筋疲力尽的 感觉 .
[ænd; ənd] [sɔʊ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
陷入精疲力竭的迷茫之中。

[wʌn][mæn] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈstɔ:ri][tu:; tə][hɑ:rt] ['sʌmwʌt] [mɔ:ɹ] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]
One man , however , had laid the story to heart somewhat more seriously , and
— 男人 , 然而 , 有 铺设 这 故事 到 心 有些 更多的 严重地 , 和
[ðæt][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['ɑ:rnəld] ,
that was Richard Arnold ,
那 曾是 理查德 阿诺德 ,
然而 , 有一个人却对这个故事格外认真, 他就是理查德·阿诺德。

[hu:] , [ɑ:n] ['ri:diŋ] [aɪ'ti:] , [hæd; həd] [fɔ:ɹmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] ,
who , on reading it , had formed the resolve that ,
WHO , 在 阅读 它 , 有 形成 这 解决 那 ,
他读完后, 下定决心:
[ɪf] ['evər][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [nævɪ'geɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['riələɪzd] ,
if ever his dream of aërial navigation were realised ,
如果 曾经 他的 梦 的 天线 导航 是 意识到 ,
如果他实现空中航行的梦想,

[ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [ɪp] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]
the first use he would make of his air - ship would be to discover and
这 第一的 使用 他 会 制作 的 他的 空气 - 船 会 是 到 发现 和
['reskju:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn]
rescue the lonely travellers who were isolated from the rest of the world in
救援 这 孤独 旅行者 WHO 是 孤立 从 这 休息 的 这 世界 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,
他使用飞艇的首要任务是发现并营救那些与世隔绝、身处异乡的孤独旅行者。

[ɪnək'sesəb(ə)] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænjʌskɹɪpt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['græfɪk]
inaccessible region of which the manuscript had given a brief but graphic
无法进入 地区 的 哪个 这 手稿 有 给定 一个 简短的 但 形象的
[ænd; ənd] ['fæsnertɪŋ] [ə'kaʊnt] .
and fascinating account .
和 迷人 帐户 .
手稿对这片人迹罕至的地区进行了简短但生动而引人入胜的描述。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriŋ] [aʊt] [ðæt] [rɪ'zɑ:lv] ,
He was now carrying out that resolve ,
他 曾是 现在 携带 出去 那 解决 ,
他现在正在践行这个决定。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
and at the same time working out a portion of a plan that was not his
和 在 这 相同的 时间 在职的 出去 一个 部分 的 一个 计划 那 曾是 不是 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

与此同时, 他还参与制定了并非他自己制定的部分计划。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑ:ɹ][frʌm; frəm] [fɔ:'si:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
and which he had been very far from foreseeing when he made the
和 哪个 他 有 到过 非常 远的 从 预见 什么时候 他 制成 这
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .
而他在做出这个决定时, 对此却完全没有预料到。

[ˈluːɪs] [ˈhoʊlts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌem ˈes] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
Louis Holt's original MS . had been purchased by the President of the Inner
路易斯 霍尔特 原来的 多发性硬化症： 有 到过 购买 经过 这 总统 的 这 内
[ˈsɜːrk(ə)] ,
Circle ,
圆圈 ,

路易斯·霍尔特的原稿已被内圈会主席购得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerɪəl] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn][fækt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪ](ə)n] ,
and the Ariel was now , in fact , on a voyage of exploration ,
和 这 爱丽儿 曾是 现在 , 在 事实 , 在 一个 航程 的 勘探 ,
事实上, “爱丽儿号”此时已踏上了探险之旅。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən] ,
the object of which was the discovery of this unknown region ,
这 目的 的 哪个 曾是 这 发现 的 这 未知 地区 ,
其目的在于发现这片未知区域。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with a view to making it the seat of a settlement from which the
和 一个 看法 到 制作 它 这 座位 的 一个 沉降 从 哪个 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
members of the Executive could watch in security and peace the course of
成员 的 这 管理人员 可以 手表 在 安全 和 和平 这 课程 的
目的是为了使其成为一个定居点, 以便行政部门成员能够安全和平地观察局势发展。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈstrʌg(ə)] [wɪtʃ] [wʊd] , [er] [lɔːŋ] , [biː; bi] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪts]
the tremendous struggle which would , ere long , be shaking the world to its
这 巨大的 斗争 哪个 会 , 埃雷 长的 , 是 摇晃 这 世界 到 它是
[faʊnˈdeɪʃnz] .
foundations .
基础 .

不久之后, 一场巨大的斗争将撼动世界的根基。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtədel] [æz; əz] [ðɪs] , [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][væst][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
In such a citadel as this , fenced in by a series of vast natural obstacles ,
在 这样的 一个 堡垒 作为 这 , 围栏 在 经过 一个 系列 的 广阔的 自然的 障碍 ,
在这样一座被一系列巨大的天然障碍物环绕的堡垒中,

[ɪmˈpæsəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,
impassable to all who did not possess the means of aërial locomotion ,
不可逾越 到 全部 WHO 做过 不是 具有 这 方法 的 天线 运动 ,
对于所有不具备空中交通工具的人来说, 这里是无法通行的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [sɔːt]
they would be secure from molestation , though all the armies of Europe sought
他们 会 是 安全的 从 性骚扰 , 尽管 全部 这 军队 的 欧洲 寻求
[tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ;
to attack them ;
到 攻击 他们 ;

尽管欧洲所有军队都想攻击他们, 但他们却能免受骚扰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerɪəl] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
and the Ariel could , if necessary ,
和 这 爱丽儿 可以 , 如果 必要的 ,
如有必要, Ariel 可以

[trə'vɜ:rs] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:d] [maɪlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:]
traverse in twenty - five hours the three thousand odd miles which separated it
横穿 在 二十 - 五 小时 这 三 千 奇怪的 英里 哪个 分开 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
from the centre of Europe .
从 这 中心 的 欧洲 .

用二十五个小时穿越三千多英里，这条路将它与欧洲中心隔开。

[ˈæftər][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [nə'tɑ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:n][ðə; ði]['tɒbɒlsk] [roʊd] , [ðə; ði] ['erɪəl] ,
After the rescue of Natasha and the Princess on the Tobolsk road , the Ariel ,
后 这 救援 的 娜塔莎 和 这 公主 在 这 托博尔斯克 路 , 这 爱丽儿 ,
在托博尔斯克公路上救出娜塔莎和公主之后，阿里尔

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
in obedience to the orders of the Council ,
在 服从 到 这 订单 的 这 理事会 ,
遵照议会的命令，

[hæd; həd] [ˈfeɪpt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ['saʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:]
had shaped her course southward to the western slopes of the Hindu
有 形状 她 课程 向南 到 这 西 连续下坡 的 这 印度教徒
[kʌʃ] ,
Kush ,
库什 ,

这使她朝着兴都库什山脉西坡的南方航线前进，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pri:ə'reɪndʒd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [ɑ:n][ðə; ði]
in order to be present at the prearranged attack of the Cossacks on the
在 命令 到 是 展示 在 这 预先安排 攻击 的 这 哥萨克 在 这
['brɪtɪʃ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [fɔ:rs] .
British reconnoitring force .
英国 侦察 力量 .

为了亲临哥萨克人预先安排好的对英国侦察部队的袭击现场。

[ˈɑ:rnəldz] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə]
Arnold's orders were simply to wait for the engagement , and only to
阿诺德的 订单 是 简单地 到 等待 为了 这 订婚 , 和 仅有的 到
[wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
watch it ,
手表 它 ,

阿诺德的命令很简单，就是等待交战，并且只负责观看。

[ən'les] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɪn] [ˌoʊvər'welmiŋ] ['nʌmbərz] .
unless the British were attacked in overwhelming numbers .
除非 这 英国 是 遭到攻击 在 压倒 数字 .

除非英国军队遭到压倒性的攻击。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:rs] ,
In that case he was to have dispersed the Russian force ,
在 那 案件 他 曾是 到 有 分散的 这 俄语 力量 ,
那样的话，他本应击溃俄军。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [geɪnd] [baɪ]
as the plan of the Terrorists did not allow of any advantage being gained by
作为 这 计划 的 这 恐怖分子 做过 不是 允许 的 任何 优势 存在 获得 经过
[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst] [ðen] .
the soldiers of the Tsar in that part of the world just then .
这 士兵 的 这 沙皇 在 那 部分 的 这 世界 只是 然后 .
因为恐怖分子的计划不允许沙皇的士兵在当时的世界那个地区获得任何优势。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'fɪ:tɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'erɪdɪd] , [ðə; ði]['erɪəl][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][pɑ:rt][ɪn]
As the British had defeated them unaided , the Ariel had taken no part in
作为 这 英国 有 战败 他们 未受帮助 , 这 爱丽儿 有 已采取 不 部分 在
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,

由于英国人是独自击败他们的，所以阿里尔号没有参与这场战争。

[ænd; ənd] , [æftər] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] [kəm'bætnts] , [hæd; həd]
and , after vanishing from the sight of the astonished combatants , had
和 , 后 消失 从 这 视线 的 这 惊讶 战斗人员 , 有
[prə'sɪ:dɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
proceeded upon her voyage of discovery .
继续 之上 她 航程 的 发现 .

在惊愕的战士们眼前消失后，她开始了她的探索之旅。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər]
As a good month would have to elapse before she could keep her
作为 一个 好的 月 会 有 到 流逝 前 她 可以 保持 她
[ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər]
rendezvous with the steamer that was to bring out the materials for
会合 和 这 汽船 那 曾是 到 带来 出去 这 材料 为了
[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [er] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
the construction of the new air - ships from England ,
这 建造 的 这 新的 空气 - 船舶 从 英格兰 ,

由于她必须等上整整一个月才能与从英国运送建造新飞艇所需材料的轮船会合，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [ænd; ənd]
there was plenty of time to make the voyage in a leisurely and
那里 曾是 很多 的 时间 到 制作 这 航程 在 一个 悠闲 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] .
comfortable fashion .
舒服的 时尚 .

有足够的时间以悠闲舒适的方式完成这段旅程。

[æz; əz] [su:n] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] ,
As soon , therefore , as he was out of sight of the skirmishers ,
作为 很快 , 所以 , 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 散兵游勇 ,
[ˈɪn] [ə'baʊt] [fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
因此，他一离开散兵的视线，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][tu:; tə] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
he had reduced the speed of the Ariel to about forty miles an hour ,
他 有 减少 这 速度 的 这 爱丽儿 到 关于 四十 英里 一个 小时 ,
[ə'baʊt] [fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
他把“阿里尔”号的速度降到了大约每小时四十英里。

[ˈju:zɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][stɜ:rn] - [prə'pelər] ['drɪvŋ] [baɪ][wʌŋ] ['endʒɪn] ,
using only the stern - propeller driven by one engine ,
使用 仅有的 这 船尾 - 螺旋桨 驱动 经过 一 引擎 ,
[ˈju:zɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][stɜ:rn] - [prə'pelər] ['drɪvŋ] [baɪ][wʌŋ] ['endʒɪn] ,
仅使用由一台发动机驱动的尾部螺旋桨，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [er] - [pleɪnz] [ænd; ənd] [tu:] [fæn] - [wi:lz] .
and supporting the ship on the air - planes and two fan - wheels .
和 支持 这 船 在 这 空气 - 飞机 和 二 扇子 - 车轮 .
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [er] - [pleɪnz] [ænd; ənd] [tu:] [fæn] - [wi:lz] .
并用飞机和两个风扇轮支撑这艘船。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [spiːd] [hiː; hi] [wʊd] [trəˈvɜːrs] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃riː] [ˈθ̃aʊz(ə)nd] [ɑːd] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwiːn]
At this speed he would traverse the three thousand odd miles which lay between
在这速度他会横穿这三千奇怪的英里哪个躺之间
[ð̃ə; ð̃i][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [kʌʃ] [ænd; ənd] " [ˈiːəriə] " — [æz; əz] [ˈluːɪs] [hoʊlt][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfænsɪfəli]
the Hindu Kush and " Aeria " — as Louis Holt had somewhat fancifully
这印度教徒库什和" 艾瑞亚 " — 作为路易斯·霍尔特有有些异想天开
[neɪmd] [ð̃ə; ð̃i][ˈriːdʒən] [ð̃æt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ˈoʊnli] [θruː] [ð̃ə; ð̃i][er] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər]
named the region that could be reached only through the air — in a little over
命名这地区那可以达到仅有的通过这空气 — 在一个小的超过
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈaʊərz] ,
seventy - five hours ,
七十 - 五小时 ,

以这样的速度，他只需七十五个多小时就能飞越兴都库什山脉和“艾瑞亚”（路易斯·霍尔特略带奇幻色彩地将只能通过空中到达的地区命名为“艾瑞亚”）之间三千多英里的距离。

[ɔːr] [ˈræðər] [mɔːr] [ð̃æn; ð̃ən] [θ̃riː] [deɪz] .
or rather more than three days .
或者 相当 更多的 比 三天 .

或者说超过三天。

[ð̃oʊz] [θ̃riː] [deɪz] [wɜːr; wər][ð̃ə; ð̃i] [ˈhæpiːəst] [ð̃æt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][soʊ][fɑːr]
Those three days were the happiest that his life had so far
那些 三天 是 这 最快乐 那 他的 生活 有 所以 远的
那三天是他迄今为止人生中最快乐的三天。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .

包含。

[ð̃ə; ð̃i] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [ˈæbsəluːt] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The complete success of his invention , and the absolute fulfilment of his
这 完全的 成功 的 他的 发明 , 和 这 绝对 履行 的 他的
[ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbrʌðərhuːd] ,
promises to the Brotherhood ,
承诺 到 这 兄弟情 ,
他的发明取得了彻底的成功，并且完全兑现了他对兄弟会的承诺。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]
had made him a power in the world , and a power which , as he
有 制成 他 一个 力量 在 这 世界 , 和 一个 力量 哪个 , 作为 他
[ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːvd] ,
honestly believed ,
诚实地 相信 ,
这让他成为了世界上的权势人物，而且，正如他真诚地相信的那样，这种权势

[wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wen] [ð̃ə; ð̃i][taɪm] [keɪm] [tuː; tə]
would be used for the highest good of mankind when the time came to
会 是 用过的 为了 这 最高 好的 的 人类 什么时候 这 时间 来了 到
[ˈfaɪnəli] [kənˈfrʌnt] [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [ˈdespəˌtɪzəm] .
finally confront and confound the warring forces of rival despotisms .
最后 面对 和 混杂 这 战争 力量 的 竞争对手 专制主义 .
当最终面对并击败敌对专制政权的交战势力时，它将被用于造福全人类。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
But far more than this in his eyes was the fact that he had been able
但 远的 更多的 比 这 在 他的 眼睛 曾是 这 事实 那 他 有 到过 有能力的
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [juˈni:k] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
to use the unique power which his invention had placed in his hands ,
到 使用 这 独特的 力量 哪个 他的 发明 有 放置 在 他的 双手 ;
但在他看来, 更重要的是, 他能够运用他的发明赋予他的独特力量。

[tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] ,
to rescue the woman that he loved so dearly from a fate which ,
到 救援 这 女士 那 他 喜爱 所以 亲爱的 从 一个 命运 哪个 ;
为了将他深爱的女人从某种命运中拯救出来,
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
even now that it was past , he could not bring himself to contemplate .
甚至 现在 那 它 曾是 过去的, 他 可以 不是 带来 他自己 到 沉思 .
即使事情已经过去, 他仍然无法让自己去思考。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] ,
When she had first greeted him in the Council - chamber of the Inner Circle ,
什么时候 她 有 第一的 问候 他 在 这 理事会 - 房间 的 这 内 圆圈 ;
她第一次在内圈议事厅迎接他时,
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːmd] [ɪˈmeɪzərəbl]
the distance that had separated her from him had seemed immeasurable
这 距离 那 有 分开 她 从 他 有 似乎 无法估量的
,
!
,
她与他之间的距离似乎无法衡量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]ˈneɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərʃ(ə)]
and she — the daughter of Natas and the idol of the most powerful
和 她 — 这 女儿 的 纳塔斯 和 这 偶像 的 这 最多 强大的
[səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈneɪmles]
society in the world — might well have looked down upon him — the nameless
社会 在 这 世界 — 可能 出色地 有 看起来 向下 之上 他 — 这 无名
[ˈdriːmə] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈriːəlaɪzd] [driːm] ,
dreamer of an unrealised dream ,
梦想家 的 一个 未实现的 梦 ;
而她——纳塔斯的女儿, 世界上最强大社会的偶像——很可能会瞧不起他——一个怀揣未实现梦想的无名梦想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
and a pauper , who would not have known where to have looked for his
和 一个 穷光蛋 , WHO 会 不是 有 已知 在哪里 到 有 看起来 为了 他的
[nekst] [miːl] ,
next meal ,
下一个 一顿饭 ,
还有一个穷光蛋, 他甚至不知道下一顿饭在哪里。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [nɑːt][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
had the Brotherhood not had faith in him and his invention .
有 这 兄弟情 不是 有 信仰 在 他 和 他的 发明 .
如果兄弟会没有对他和他的发明抱有信心的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now all that was changed .
但 现在 全部 那 曾是 已更改 .
但现在一切都改变了。

[ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ri'æləti] ,
The dream had become the reality ,
这 梦 有 变得 这 现实 ,
梦想成真了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['swɪftli]
and the creation of his genius was bearing her with him swiftly
和 这 创建 的 他的 天才 曾是 轴承 她 和 他 迅速地
[ænd; ənd] ['smu:ðli] [θru:] [ə; eɪ][kɑ:m] ['ætməsfɪr] ,
and smoothly through a calm atmosphere ,
和 顺利 通过 一个 冷静的 气氛 ,
而他天才的杰作，便是带着她，在平静的氛围中，迅速而平稳地前行。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , ['oʊvər] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
and under a cloudless sky , over sea and land ,
和 在下面 一个 无云 天空 , 超过 海 和 土地 ,
在万里无云的天空下，飞越海洋和陆地，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [i:z] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] [θru:] [speɪs] .
with more ease than a bird wings its flight through space .
和 更多的 舒适 比 一个 鸟 翅膀 它是 航班 通过 空间 .
比鸟儿在太空中展翅飞翔还要轻松。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'skʌvəri]
He had accomplished the greatest triumph in the history of human discovery
他 有 完成 这 最 胜利 在 这 历史 的 人类 发现
:
:
:
他取得了人类探索史上最伟大的成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪzd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [er] [ɔ:n] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [wɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
He had revolutionised the world , and ere long he would make war impossible
他 有 彻底改变了 这 世界 , 和 埃雷 长的 他 会 制作 战争 不可能的
:
:
:
他彻底改变了世界，不久之后，他将使战争成为不可能。

[ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [i:v(ə)n][hɜ:r; hər][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [i'kwa:ləti] ,
Surely this entitled him to approach even her on terms of equality ,
一定 这 标题 他 到 方法 甚至 她 在 条款 的 平等 ,
这当然使他有以平等的身份接近她。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and to win her for his own if he could .
和 到 赢 她 为了 他的 自己的如果 他 可以 .
如果可以，他要把她据为己有。

[nə'tɑ:ʃə] [sɔ:] [ðɪs] [tu:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] — [mɔ:r] ['klɪrli] , [pər'hæps] ; [fɔ:r; fər] ,
Natasha saw this too as clearly as he did — more clearly , perhaps ; for ,
娜塔莎 锯 这 也 作为 清楚地 作为 他 做过 — 更多的 清楚地 , 也许 ; 为了 ,
娜塔莎也像他一样清楚地看到了这一点——或许她看得更清楚；因为，

[waɪl] [hi:; hi]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
while he only arrived at the conclusion by a process of reasoning ,
尽管 他 仅有的 到达的 在 这 结论 经过 一个 过程 的 推理 ,
虽然他只是通过推理过程才得出结论，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [step] .
she reached it intuitively at a single step .
她 达到 它 直觉上 在 一个 单身的 步 .
她凭直觉一步就拿到了。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː hi] [lʌvd] [hɜːr hər] ,
She knew that he loved her ,
她 知道 那 他 喜爱 她 ,
她知道他爱她,
[ðæt] [hiː hi][hæd həd] [lʌvd] [hɜːr hər][frʌm frəm][ðə ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer ðər][hændz][hæd həd][fɜːrst][met
that he had loved her from the moment that their hands had first met
那 他 有 喜爱 她 从 这 片刻 那 他们的 双手 有 第一的 遇见
[ɪn] [ˈgriːtɪŋ] ,
in greeting ,
在 问候 ,

从他们第一次握手问候的那一刻起，他就爱上了她。
[ænd ʌnd] , [ˈpɪrləs] [æz əz][ʃiː ʃi][wʌz wəz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː ʃi][wʌz wəz] [stiːl] [ə eɪ] [ˈwʊmən] ,
and , peerless as she was among women , she was still a woman ,
和 , 无与伦比 作为 她 曾是 之中 女性 , 她 曾是 仍然 一个 女士 ,
尽管她在女性中无人能及，但她终究还是个女人。
[ænd ʌnd][ðə ði][ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv əv] [sʌtʃ] [ə eɪ][mæn][æz əz] [ðɪs] [wʌz wəz] [swiːt] [tuː tə][hɜːr hər] ,
and the homage of such a man as this was sweet to her ,
和 这 尊敬 的 这样的 一个 男人 作为 这 曾是 甜的 到 她 ,
能得到这样一位男士的敬意，她感到很甜蜜。

[ɔːlˈbiːt][aɪˈtiː][wʌz wəz] [stiːl] [ʌnˈspʊkən] .
albeit it was still unspoken .
尽管 它 曾是 仍然 未说出口的 .
虽然这件事仍未说出口。
[ʃiː ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə ði][hoʊps] [ʌv əv][ðə ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈhjuːmən] ,
She knew , too , that the hopes of the Revolution , which , before all things human ,
她 知道 , 也 , 那 这 希望 的 这 革命 , 哪个 , 前 全部 事物 人类 ,
她也知道，革命的希望，在一切人性事物之前，

[kleɪmd] [hɜːr hər] [hoʊl] - [soʊld] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [naʊ] [dɪˈpendɪd] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][hɪm ɪm] ,
claimed her whole - souled devotion , now depended mainly upon him ,
声称 她 所有的 - 有灵魂的 虔诚 , 现在 取决于 主要 之上 他 ,
她声称自己全心全意地爱着他，现在主要依赖于他。

[ænd ʌnd][ðə ði][juːz] [ðæt] [hiː hi] [maɪt] [meɪk] [ʌv əv][ðə ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz ɪz][hændz] ,
and the use that he might make of the power that lay in his hands ,
和 这 使用 那 他 可能 制作 的 这 力量 那 躺在 他的 双手 ,
以及他会如何运用手中掌握的权力，
[ænd ʌnd] [ðɪs] [ʌv əv][ɪtˈself] [wʌz wəz][noʊ] [laɪt]
and this of itself was no light

而这本身并非光明
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]
[baːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem ðəm] , [ðoʊ] [naːt] [nesəˈserəli] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː tə][duː][wɪð wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
bond between them , though not necessarily having anything to do with affection .
纽带 之间 他们 , 尽管 不是 一定 拥有 任何事物 到 做 和 感情 .
他们之间存在着某种联系，尽管这种联系未必与感情有关。

[soʊ][fɑːr][ʃiː ʃi][wʌz wəz] [hɑːrt] - [hoʊl] , [ænd ʌnd] [ðoʊ] [ˈmeni] [hæd həd] [əˈtemptɪd] [ðə ði][tæsk] ,
So far she was heart - whole , and though many had attempted the task ,
所以 远的 她 曾是 心 - 所有的 , 和 尽管 许多 有 尝试过 这 任务 ,
到目前为止，她的心脏依然完整，尽管许多人都尝试过这项任务，

[ˈnoʊ][ˈmæn][ˈhæd; həd] [ˌjet] [ˈmeɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈstroʊk] [ˈfæstər][ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪk] .
no man had yet made her pulses beat a stroke faster for his sake .
不 男人 有 然而 制成 她 脉冲 打 一个 中风 快点 为了 他的 清酒 .
还没有哪个男人能让他让她的心跳加速。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ˌjiː; ji][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈoʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [ˈwʌt] [ˈtɪrəni] [ˈment] ,
Ever since she had been old enough to know what tyranny meant ,
曾经 自从 她 有 到过 老的 足够的 到 知道 什么 暴政 意思是 ,
自从她懂事起, 明白暴政的含义之后,

[ˌjiː; ji][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [ˈheɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpriːpəd] [tuː; tə] [ˈwɜ:rk] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
she had been trained to hate it , and prepared to work against it ,
她 有 到过 受过训练 到 恨 它 , 和 准备 到 工作 反对 它 ,
她从小就被训练去憎恨它, 并准备与之对抗。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] [ˈbɔ:di][ænd; ənd] [ˈsoʊl] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and , if necessary , to sacrifice herself body and soul to destroy it .
和 , 如果 必要的 , 到 牺牲 她自己 身体 和 灵魂 到 破坏 它 .
如有必要, 她将牺牲自己的身心来摧毁它。

[ðʌs] [ˈheɪtrɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ðə; ði] [ˈkriːd] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
Thus hatred rather than love had been the creed of her life and the
因此 仇恨 相当 比 爱 有 到过 这 信条 的 她 生活 和 这
[ˈmeɪnsprɪŋ] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈækʃnz] ,
mainspring of her actions ,
主发条 的 她 行动 ,
因此, 仇恨而非爱成为了她人生的信条和她行动的主要动力。

[ænd; ənd] , [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈfrend] - ,
and , save her father and her one friend Radna ,
和 , 节省 她 父亲 和 她 一 朋友 - ,
除了她的父亲和她唯一的朋友拉德娜之外,

[ˌjiː; ji] [ˈstʊd] [əˈlu:f] [ˈfrʌm; frəm][ˈmænˈkaɪnd][ænd; ənd][ɪts] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] ,
she stood aloof from mankind and its loves and friendships ,
她 站立 超然 从 人类 和 它是 爱 和 友谊 ,
她超脱于人类社会及其爱情和友谊之外。

[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [lʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
rather the beautiful incarnation of an abstract principle than a woman ,
相当 这 美丽的 化身 的 一个 抽象的 原则 比 一个 女士 ,
与其说是一位女性, 不如说是一个抽象原则的美丽化身。

[tuː; tə] [ˈhu:m] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmʌðərhʊd] [ˈwɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [eɪmz] [lʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
to whom love and motherhood were the highest aims of existence .
到 谁 爱 和 母性 是 这 最高 目标 的 存在 .
在他们眼中, 爱与母性是人生的最高目标。

[ˈmɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌjiː; ji][ˈwʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuː] ,
More than this , she was the daughter of a Jew ,
更多的 比 这 , 她 曾是 这 女儿 的 一个 犹 ,
不仅如此, 她还是个犹太人的女儿。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈheld] [hɜ:r'self] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [dɪˈspouz(ə)l][æz; əz][ˈfɑ:r][æz; əz]
and therefore held herself absolutely at her father's disposal as far as
和 所以 握住 她自己 绝对地 在 她 父亲的 处理 作为 远的 作为
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈwʌz; wəz] [ˈkənˈsɜ:rnd] ,
marriage was concerned ,
婚姻 曾是 担心的 ,
因此, 在婚姻问题上, 她完全听命于父亲。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwedlɑːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)] ,
and if he had given her in wedlock even to a Russian official ,
和 如果 他 有 给定 她 在 婚姻 甚至 到 一个 俄语 官方的 ,
如果他把她嫁给了哪怕是俄国官员,

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] ,
telling her that the Cause demanded the sacrifice , she would have obeyed ,
讲述 她 那 这 原因 要求 这 牺牲 , 她 会 有 服从 ,
如果告诉她, 事业需要牺牲, 她就会服从。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [haːrt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
though her heart had broken in the same hour .
尽管 她 心 有 破碎的 在 这 相同的 小时 .
尽管就在同一小时内, 她的心碎了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Although he had never hinted directly at such a thing ,
虽然 他 有 绝不 暗示 直接地 在 这样的 一个 事物 ,
虽然他从未直接暗示过这种事,

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz]
the conviction had been growing upon her for the last two or three years
这 定罪 有 到过 生长 之上 她 为了 这 最后的 二 或者 三 年
[ðæt] [ˈneɪtəs] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈtreɪmeɪn] ,
that Natas really intended her to marry Tremayne ,
那 纳塔斯 真的 故意的 她 到 结婚 特雷梅恩 ,
过去两三年里, 她越来越确信娜塔斯真的想让她嫁给特雷梅恩。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
and so , in the case of his own death ,
和 所以 , 在 这 案件 的 他的 自己的 死亡 ,
因此, 就他自己的死亡而言,
[fɔːrm][ə; eɪ][baːnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
form a bond that should hold him to the Brotherhood when the chain of his
形式 一个 纽带 那 应该 抓住 他 到 这 兄弟情 什么时候 这 链 的 他的
[oʊn] [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [snæpt] .
own control was snapped .
自己的 控制 曾是 啪啪 .
建立一种纽带, 使他在失去自我控制的枷锁后仍能留在兄弟会中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv] [mɪr] [ˈpɑːləsi] ,
Though she instinctively shrank from such a union of mere policy ,
尽管 她 本能地 缩小 从 这样的 一个 联盟 的 仅仅 政策 ,
尽管她本能地排斥这种纯粹出于政治目的的联盟,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈentər][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪdɪŋ] ,
she would enter it without hesitation at her father's bidding ,
她 会 进入 它 没有 犹豫 在 她 父亲的 投标 ,
她会毫不犹豫地听从父亲的吩咐进入其中。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] .
and for the sake of the Cause to which her life was devoted .
和 为了 这 清酒 的 这 原因 到 哪个 她 生活 曾是 奉献 .
以及她为之奉献一生的事业。

[haʊ] [ɡreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][ˈevər][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
How great such a sacrifice would be , should it ever be asked of her ,
如何 伟大的 这样的 一个 牺牲 会 是 , 应该 它 曾经 是 问 的 她 ,
如果真要她做出这样的牺牲, 那该是多么伟大的牺牲啊!

[ˈnoʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][kʊd; kəd]['evər] [noʊ] ,
no one but herself could ever know ,
不 一 但 她自己 可以 曾经 知道 ,
只有她自己才知道。

[fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt][ɪn] - [streɪndʒ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər]
for she was perfectly well aware that in Tremayne's strange double life there were
为了 她 曾是 完美 出色地 意识到的 那 在 - 奇怪的 双倍的 生活 那里 是
[tuː] [lʌvz] ,
two loves ,
二 爱 ,
因为她非常清楚，在特雷梅恩奇特的双重生活中，存在着两段爱情。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðæt][nɑːt][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ˈhæt(ə)rəl][wʌn] , [wʌz; wəz][hɜːrz] .
one of which , and that not the real and natural one , was hers .
一 的 哪个 , 和 那 不是 这 真实的 和 自然的 一 , 曾是 她的 :
其中一枚（并非她亲生的那枚）是她的。

[hæd; həd][fiː; ji][felt] [ðæt][fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
Had she felt that she had the disposal of herself in her own hands ,
有 她 毛毡 那 她 有 这 处理 的 她自己 在 她 自己的 双手 ,
如果她觉得自己能掌控自己的命运，

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [ə'vaʊəl]
she would not , perhaps , have waited with such painful apprehension the avowal
她 会 不是 , 也许 , 有 等待 和 这样的 痛苦 忧虑 这 承认
[wɪtʃ] [ˈaʊər]['æftər][ˈaʊər] ,
which hour after hour ,
哪个 小时 后 小时 ,
或许，她不会如此痛苦地焦虑地等待着那份迟迟未至的声明。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [rɪ'leɪŋ]ɪps] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs]
now that they were brought into such close and constant relationships on board this
现在 那 他们 是 带来 进入 这样的 关闭 和 持续的 关系 在 木板 这
['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [haɪ] [ɪn][mɪd] - [er] ,
little vessel high in mid - air ,
小的 血管 高的 在 中 - 空气 ,
既然他们在这艘高悬于半空中的小船上建立了如此亲密而持续的关系，

[fiː; ji] [sɔː] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['reskjʊər] .
she saw trembling on the lips of her rescuer .
她 锯 发抖 在 这 嘴唇 的 她 救援人员 :
她看到救命恩人的嘴唇在颤抖。

[ˈɑːrnəldz] [laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] , [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] ,
Arnold's life of hard , honest work ,
阿诺德的 生活 的 难的 , 诚实的 工作 ,
阿诺德一生勤劳诚实，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [truːθ] [ɪn][ɪts][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːrmz] ,
and his constant habit of facing truth in its most uncompromising forms ,
和 他的 持续的 习惯 的 面向 真相 在 它是 最多 毫不妥协 表格 ,
他始终坚持直面真相，毫不妥协。

[hæd; həd] [meɪd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,
had **made** **dissimulation** **almost** **impossible** **to** **him** **;** **and** **added** **to** **that** **,**
有 制成 伪装 几乎 不可能的 到 他 ; 和 额外 到 那 ,
[ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
situated **as** **he** **was** **,**
位于 作为 他 曾是 ,

这使得他几乎不可能再进行伪装；再加上他当时的处境，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

there **was** **no** **necessity** **for** **it** .
那里 曾是 不 必要性 为了 它 .

完全没有必要这样做。

[ˈkoʊlstən] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [gest] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Colston **knew** **of** **his** **love** **,** **and** **the** **Princess** **had** **guessed** **it** **long** **ago** **.**
科尔斯顿 知道 的 他的 爱 , 和 这 公主 有 猜对了 它 长的 前 .

科尔斯顿知道他的爱意，而公主很久以前就猜到了。

[dɪd] [nəˈtɑːʃə] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] ?

Did **Natasha** **know** **his** **open** **secret** **?**
做过 娜塔莎 知道 他的 打开 秘密 ?

娜塔莎知道他这个公开的秘密吗？

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Of **that** **he** **hardly** **dared** **to** **be** **sure** **,**
的 那 他 几乎 敢于 到 是 当然 ,

对此他几乎不敢肯定。

[ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr]
though **something** **told** **him** **that** **the** **inevitable** **moment** **of** **knowledge** **was** **near**
尽管 某物 讲述 他 那 这 不可避免的 片刻 的 知识 曾是 靠近

[æt; ət][hænd] .

at **hand** .
在 手 .

虽然他内心深处有个声音告诉他，得知真相的时刻即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
For **the** **first** **twenty** **-** **four** **hours** **of** **the** **voyage** **he** **had** **seen** **very** **little** **of**
为了 这 第一的 二十 - 四 小时 的 这 航程 他 有 已见 非常 小的 的

[iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

either **her** **or** **the** **Princess** **,**
任何一个 她 或者 这 公主 ,

在航行的前二十四小时里，他几乎没见到她或公主。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæbinz] ,

as **they** **had** **mostly** **remained** **in** **their** **cabins** **,**
作为 他们 有 大多 剩余 在 他们的 小木屋 ,

因为他们大多都待在自己的小屋里。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest][ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
enjoying **a** **complete** **rest** **after** **the** **terrible** **fatigue** **and** **suffering** **they** **had** **gone**
享受 一个 完全的 休息 后 这 糟糕的 疲劳 和 痛苦 他们 有 已消失

[θruː] [sɪnz] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ɪn][ˈmɑːskaʊ] ,

through **since** **their** **capture** **in** **Moscow** **,**
通过 自从 他们的 捕获 在 莫斯科 ,

在经历了自莫斯科被俘以来可怕的疲惫和苦难之后，他们终于可以好好休息了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ]
but on the Thursday morning they had had breakfast in the saloon with
但 在 这 周四 早晨 他们 有 有 早餐 在 这 酒吧 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɒlstən] ,
him and Colston ,
他 和 科尔斯顿 ,

但星期四早上，他们和他以及科尔斯顿在酒吧里共进了早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æftəwərdz] [spɛnt] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,
and had afterwards spent a portion of the morning on deck ,
和 有 然后 花费 一个 部分 的 这 早晨 在 甲板 ,
之后，他上午的一部分时间是在甲板上度过的。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] .
deeply interested in watching the fight between the British and Russians .
深 感兴趣的 在 观看 这 斗争 之间 这 英国 和 俄罗斯人 .
我对观看英国和俄国之间的战斗非常感兴趣。

[θæŋks] [tu:; tə] - ['fɔ:rsaɪt] ,
Thanks to Radna's foresight ,
谢谢 到 - 远见 ,
多亏了拉德娜的远见卓识，

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['erɪəl] .
they had each found a trunk full of suitable clothing on board the Ariel .
他们 有 每个 成立 一个 树干 满的 的 合适的 衣服 在 木板 这 爱丽儿 .
他们在“爱丽儿号”上各自找到了一箱合适的衣服。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] - [baɪ]['kɒlstən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz]
These had been taken to Drumcraig by Colston , **and placed in the cabins**
这些 有 到过 已采取 到 - 经过 科尔斯顿 , 和 放置 在 这 小木屋
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z] ,
intended for their use ,
故意的 为了 他们的 使用 ,
这些物品是科尔斯顿运到德拉姆克雷格的，并放置在为他们准备的小屋里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] ['kɑ:stu:mz] [ɪn] [wɪtʃ]
and so they were able to discard the uncouth but useful costumes in which
和 所以 他们 是 有能力的 到 丢弃 这 粗野 但 有用 服装 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
they had made their escape .
他们 有 制成 他们的 逃脱 .
于是，他们便可以抛弃逃跑时所穿的那些粗糙但实用的服装了。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['ɑ:rnəld][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
In the afternoon Arnold had had to perform the pleasant task of showing
在 这 下午 阿诺德 有 有 到 履行 这 令人愉快的 任务 的 显示
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['erɪəl] ,
them over the Ariel ,
他们 超过 这 爱丽儿 ,
下午，阿诺德不得不执行一项令人愉快的任务：带他们参观阿里尔号。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] ,
explaining the working of the machinery ,
解释 这 在 职的 的 这 机械 ,
解释机器的工作原理，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)l] [θru:] ['veriəs] [evə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] **and putting the wonderful vessel through various evolutions to show what she**
和 推杆 这 精彩的 血管 通过 各种各样的 进化 到 展示 什么 她
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
was capable of doing .
曾是 有能力的 的 正在做 .
并让这艘神奇的船经历各种演变，以展示她所能做到的事情。

[hi:; hi] [rʌʃt] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
He rushed her at full speed through the air ,
他 匆忙 她 在 满的 速度 通过 这 空气 ,
他以全速将她抛向空中，
[tʊk] ['flaɪɪŋ] [li:ps] ['oʊvər] ['aʊtlaɪɪŋ] [spɜ:rz][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,
took flying leaps over outlying spurs of mountain ranges that lay in their path ,
采取 飞行 跳跃 超过 边远 马刺 的 山 范围 那 躺在 他们的 小路 ,
他们飞跃了沿途的山脉边缘，

[swu:p] [daʊn] ['ɪntu:] ['vælɪz] , [ænd; ənd] [flu:] ['oʊvər]['lev(ə)l] [pleɪnz] ['fɪfti] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] **swooped down into valleys , and flew over level plains fifty yards from the**
俯冲 向下 进入 山谷 , 和 飞翔 超过 等级 平原 五十 码 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
俯冲进入山谷，并在距离地面五十码的平坦平原上空飞行，

[laɪk] [æn; ən] ['ælbətɹɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] ['trɔ:pɪk] [si:] .
like an albatross over the surface of a smooth tropic sea .
喜欢 一个 信天翁 超过 这 表面 的 一个 光滑的 热带 海 .
就像信天翁翱翔在平静的热带海面上。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:d] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['waɪdnɪd] [aʊt] [tu:; tə][væst] **Then he soared up from the earth again , until the horizon widened out to vast**
然后 他 飙升 向上 从 这 地球 再次 , 直到 这 地平线 扩大 出去 到 广阔的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,
然后他又从地面升空，直到地平线变得无比广阔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] " **and they could see the mighty buttresses of " the Roof of the World "**
和 他们 可以 看 这 强大的 扶壁 的 " 这 屋顶 的 这 世界 "
['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪndʒɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] **stretching out below them in an endless succession of ranges as far as the**
伸展 出去 以下 他们 在 一个 无尽的 演替 的 范围 作为 远的 作为 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
eye could reach .
眼睛 可以 抵达 .
他们可以看到“世界屋脊”雄伟的山脊在他们脚下绵延不绝，形成一眼望不到边的山脉。

['ni:ðər] [nə'tɑ:ʃə] [nɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][æt; ət][ɔ:l] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [ɔ:l] **Neither Natasha nor the Princess could find words to at all adequately express all**
两者都不 娜塔莎 也不 这 公主 可以 寻找 字 到 在 全部 充分 表达 全部
[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ,
that they saw and learnt during that day of wonders ,
那 他们 锯 和 学会了 期间 那 天 的 奇迹 ,
娜塔莎和公主都找不到合适的词语来充分表达她们在那充满奇迹的一天中所见所闻。

[ə; eɪ] [wu:] [ɪn] [mɪd] [er] .
A WOOING IN MID AIR .
 一个 求爱 在 中 空气 .

空中求爱。

[ə; eɪ] [wu:] [ɪn] [mɪd] [er] .
A WOOING IN MID AIR .
 一个 求爱 在 中 空气 .

空中求爱。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nəˈtɑ:ʃə] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
After breakfast on the Friday morning , Natasha and Arnold were standing in the
后 早餐 在 这 星期五 早晨 , 娜塔莎 和 阿诺德 是 常设 在 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
bows of the Ariel ,
弓 的 这 爱丽儿 ,
星期五早上吃过早餐后, 娜塔莎和阿诺德站在“爱丽儿”号的船头。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌpænəˈræmə] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪˈloʊ]
admiring the magnificent panorama that lay stretched out five thousand feet below
钦佩 这 壮丽 全景 那 躺 拉伸 出去 五 千 脚 以下
[ðəm; ðəm] .
them ;
他们 ;
他们欣赏着下方五千英尺处壮丽的全景。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] - [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvoɪdʒ]
The air - ship had by this time covered a little over 2000 miles of her voyage
这 空气 - 船 有 经过 这 时间 涵盖 一个 小的 超过 - 英里 的 她 航程
,
:
,
此时, 飞艇已经完成了2000多英里的航程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈspi:dɪŋ] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈb:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn]
and was now speeding smoothly and swiftly along over the south - western
和 曾是 现在 超速 顺利 和 迅速地 沿着 超过 这 南 - 西
[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,
shore of the Red Sea ,
支撑 的 这 红色的 海 ,
现在, 它正平稳而迅速地沿着红海西南岸航行。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈpærəlel] [ʌv; əv] [ˈlætɪtu:d] .
a few miles southward of the sixteenth parallel of latitude .
一个 很少 英里 向南 的 这 第十六 平行线 的 纬度 .
位于北纬十六度以南几英里处。

[ˈi:stwərd] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Eastward the bright blue waves of the sea were flashing behind them in the
向东 这 明亮的 蓝色的 波浪 的 这 海 是 闪烁 在后面 他们 在 这
[ˈklaʊdləs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ;
cloudless morning sun ;
无云 早晨 太阳 ;
向东望去, 湛蓝的海浪在晴朗的晨曦中闪闪发光;

[ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] [roʊz][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]
the high mountains of the African coast rose to right and left and in front
这 高的 山脉 的 这 非洲 海岸 玫瑰 到 正确的 和 左边 和 在 正面
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
非洲海岸的高山耸立在他们左右和前方;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
and through the breaks in the chain they could see the huge masses of
和 通过 这 休息 在 这 链 他们 可以 看 这 巨大的 群众 的
[æbəˈsɪniə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
Abyssinia to the southward ,
阿比西尼亚 到 这 向南 ,
透过链条的断裂处, 他们可以看到南方阿比西尼亚广袤的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][pleɪnz][ðæt][stretʃt][ə'weɪ][ˈwestwərd][ə'krɔ:s][ðə; ði][blu:] [ænd; ənd][waɪt]
and the vast plains that stretched away westward across the Blue and White
和 这 广阔的 平原 那 拉伸 离开 向西 穿过 这 蓝色的 和 白色的
[naɪlz] ,
Niles ,
奈尔斯 ,

还有向西延伸至青尼罗河和白尼罗河对岸的广袤平原，

[ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪbiən][ˈdezərt] .
away to the confines of the Libyan Desert .
离开 到 这 限制 的 这 利比亚 沙漠 .

远赴利比亚沙漠的深处。

" [wʌt][ə; eɪ][ˈɡlɔ:riəs][wɜ:rld] ! " [ɪk'skleɪmd][nə'tɑ:fə] ,
" **What a glorious world !** " **exclaimed Natasha** ,
" 什么 一个 辉煌 世界 ! " 惊呼 娜塔莎 ,

“多么美好的世界啊！”娜塔莎惊叹道。

[ˈæftər][geɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈsaɪlənt][ˈmɪnɪts][wɪð; wɪθ][ɪn'trænst][aɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪmɪtləs]
after gazing for many silent minutes with entranced eyes over the limitless
后 凝视 为了 许多 沉默的 分钟 和 着迷 眼睛 超过 这 无限
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

在凝视着无垠的景色，沉默了许久之后。

" [ænd; ənd][tu:; tə][θɪŋk][ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɔ:l][ðɪs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
" **And to think that , after all , all this is but a little corner of it !** "
" 和 到 思考 那 , 后 全部 , 全部 这 是 但 一个 小的 角落 的 它 ! "

“想想看，这一切不过是冰山一角而已！”

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:rz] , [nə'tɑ:fə] , [ɪf][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd][ˈɑ:rnəld][ˈkwaɪətli] ,
" **It is yours , Natasha , if you will have it ,** " **replied Arnold quietly** ,
" 它 是 你的 , 娜塔莎 , 如果 你 将要 有 它 , " 回复 阿诺德 悄悄 ,

“娜塔莎，如果你愿意的话，它就是你的了。”阿诺德平静地回答道。

[jet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs][ðæt][wɔ:rnd][hɜ:r; hər][ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪtʃ][ʃi:; ʃi]
yet with a note in his voice that warned her that the moment which she
然而 和 一个 笔记 在 他的 嗓音 那 警告 她 那 这 片刻 哪个 她
[hæd; həd][ɪk'spektɪd][ænd; ənd][jet][ˈdredɪd] ,
had expected and yet dreaded ,
有 预期的 和 然而 令人恐惧的 ,

然而，他语气中的一丝警告意味，预示着她既期待又恐惧的时刻即将到来。

[hæd; həd][ɔ:l'redi][kʌm] .
had already come .
有 已经 来 .

已经来了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn][ə'vɔɪdɪŋ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
There was no use in avoiding the inevitable for a time .
那里 曾是 不 使用 在 避免 这 不可避免的 为了 一个 时间 .

逃避不可避免的事情是徒劳的。

[aɪ 'ti:] [wʊd][bi:; bi][ˈbetər][ɪf][ðeɪ][ʌndər'stʊd][i:tʃ][ˈʌðər][æt; ət][wʌns] ;
It would be better if they understood each other at once ;
它 会 是 更好的 如果 他们 理解 每个 其他 在 一次 ;

如果他们能立刻互相理解就好了；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,braʊz] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn] [wel] - [ˈsɪmjʊleɪtɪd]
and so she looked round at him with eyebrows elevated in well - simulated
和 所以 她 看起来 圆形的 在 他 和 眉毛 升高 在 出色地 - 模拟
[səɹˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sed] —
surprise , and said —
惊喜 , 和 说 —
于是她抬起眉毛，装出一副惊讶的样子，转头看着他，说道——

" [maɪn] !
" **Mine !**
" 矿 !
“矿！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [frend] ?
What do you mean , my friend ?
什么 做 你 意思是 , 我的 朋友 ?
朋友，你这话是什么意思？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 111**]
" [页 -]
[第111页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]
There was an almost imperceptible emphasis on the last word that brought the
那里 曾是 一个 几乎 难以察觉的 强调 在 这 最后的 单词 那 带来 这
[blʌd] [tuː; tə] [ˈɑːrnəldz] [tʃiːk] ,
blood to Arnold's cheek ,
血 到 阿诺德的 脸颊 ,
最后一个字上几乎难以察觉的强调，让阿诺德的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] ,
and he answered ,
和 他 回答 ,
他回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [ˌʌnmɪˈstɜrkəbl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi]
with a ring in his voice that gave unmistakable evidence of the effort that he
和 一个 戒指 在 他的 嗓音 那 给予 毋庸置疑 证据 的 这 努力 那 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] —
was making to restrain the passion that inspired his words —
曾是 制作 到 抑制 这 热情 那 灵感 他的 字 —
他的声音里带着一丝颤抖，明显表明他正在努力克制话语中涌现的激情——

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **I mean just what I say .**
" 我 意思是 只是 什么 我 说 .
我的意思是，我说的就是这个意思。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə]
All the kingdoms of the world , and the glory of them , from pole to
全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的 他们 , 从 极 到
[poʊl] ,
pole ,
极 ,
世界各国及其荣耀，从南极到南极，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] , [ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈlaɪtəst]
and from east to west , shall be yours , and shall obey your lightest
和 从 东方 到 西方 , 将 是 你的 , 和 将 服从 你的 最轻
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

从东到西, 都将属于你, 将服从你最轻微的愿望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [siː] .
I have conquered the air , and therefore the earth and sea .
我 有 征服 这 空气 , 和 所以 这 地球 和 海 .

我已经征服了天空, 因此也征服了陆地和海洋。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈneɪvɪ] [əˈfloʊt] [ðæt] [wɪl] [kəˈmænd]
In two months from now I shall have an aërial navy afloat that will command
在 二 几个月 从 现在 我 将 有 一个 天线 海军 漂浮 那 将要 命令
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

两个月后, 我将拥有一支足以称霸世界的空中海军。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [nəˈtɑːʃə] ,
and I — is it not needless to tell you , Natasha ,
和 我 — 是 它 不是 不必要 到 告诉你 , 娜塔莎 ,
而我——娜塔莎, 这难道不是无需赘言吗?

[waɪ] [aɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] ?
why I glory in the possession of that power ?
为什么 我 荣耀 在 这 拥有 的 那 力量 ?
我为何以拥有这种力量为荣?

[ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]
Surely you must know that it is because I love you more than all that a
一定 你 必须 知道 那 它是 因为 我 爱 你 更多的 比 全部 那 一个
[ˈsʌbdʒekt][wɜːrld][kæn; kən] [ɡɪv] [emˈiː] ,
subject world can give me ,
主题 世界 能 给 我 ,
你肯定知道, 那是因为我爱你胜过世间一切美好事物。

[ænd; ʌnd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪn][juː; jʊ] ,
and because it makes it possible for me , if not to win you ,
和 因为 它 制作 它 可能的 为了 我 , 如果 不是 到 赢 你 ,
因为它使我即使不能赢得你的心, 也有可能做到

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][tæsk] ?
at least not to be unworthy to attempt the task ?
在 至少 不是 到 是 不配 到 试图 这 任务 ?
至少不至于不配尝试这项任务吧?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˌkənˈvenʃən(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ɪnˈdiːd] ,
" It was a distinctly unconventional declaration — such a one , indeed ,
" 它 曾是 一个 明显地 非传统 宣言 — 这样的 一个 — , 的确 ,
“这的确是一份非常规的声明——的确如此。”

[æz; əz][noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [sɪns] [æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði]
as no woman had ever heard since Alexander the Great had whispered in the
作为 不 女士 有 曾经 听到 自从 亚历山大 这 伟大的 有 低声说道 在 这
[ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈempaɪər] ,
ears of Lais his dreams of universal empire ,
耳朵 的 莱斯 他的 梦境 的 普遍的 帝国 ,
自亚历山大大帝在莱斯耳边低语他建立世界帝国的梦想以来, 没有哪个女人曾听过这样的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈɜːrniːstnəs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [wɪt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər]
but there was a straightforward earnestness about it which convinced her
但 那里 曾是 一个 直截了当 认真 关于 它 哪个 确信 她
[bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] ,
beyond question that it came from no ordinary man ,
超过 问题 那 它 来了 从 不 普通的 男人 ,
但其中流露出的坦诚真挚, 让她确信无疑, 这绝非出自一个普通人之手。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] ,
but from one who saw the task before him clearly ,
但 从 一 WHO 锯 这 任务 前 他 清楚地 ,
但对于一个清楚看清自己面前任务的人来说,
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [aɪˈtiː] .
and had made up his mind to achieve it .
和 有 制成 向上 他的 头脑 到 达到 它 .
他下定决心要实现这个目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [jet] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment her heart beat faster than it had ever yet done at the
为了 一个 片刻 她 心 打 快点 比 它 有 曾经 然而 完毕 在 这
[ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ,
bidding of a man's voice ,
投标 的 一个 男人的 嗓音 ,
那一刻, 她的心跳比以往任何时候都快, 仿佛是受一个男人的声音所控制。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɔːftə, ˈsɔftə] [laɪt] [ɪn]
and there was a bright flush on her cheeks , and a softer light in
和 那里 曾是 一个 明亮的 冲洗 在 她 脸颊 , 和 一个 更柔和 光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她双颊泛起红晕, 眼神中透着柔和的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [toʊn][ðæn; ðən][ˈɑːrnəld][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz]
as she replied in a more serious tone than Arnold had ever heard her use
作为 她 回复 在 一个 更多的 严肃的 语气 比 阿诺德 有 曾经 听到 她 使用
—
—
—
她用一种比阿诺德以往听过的任何时候都更加严肃的语气回答道——

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **My friend , you have forgotten something .**
" 我的 朋友 , 你 有 被遗忘的 某物 .
我的朋友, 你忘记了一件事。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts]
You and I are not a man and a woman in the relationship that exists
你 和 我 是 不是 一个 男人 和 一个 女士 在 这 关系 那 存在
[bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .
你我之间并非男女关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfæktərz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] [sɪns] [ðə; ði]
We are two factors in a work such as has never been undertaken since the
我们 是 二 因素 在 一个 工作 这样的 作为 有 绝不 到过 已 自从 这
[wɜːrld] [bɪˈɡæn] ;
world began ;
世界 开始 ;
我们是参与一项自世界诞生以来从未开展过的工作的两个因素;

[tu:] [ˈjuːnɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpraːbləm] [huːz] [səˈluːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
two units in a mighty problem whose solution is the happiness or the ruin of the
二 单位 在 一个 强大的 问题 谁 解决方案 是 这 幸福 或者 这 废墟 的 这
[hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] .
whole human race .
所有的 人类 种族 .

两个单元身处一个重大问题之中，而这个问题的解决将决定全人类的幸福或毁灭。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [lʌv] [waɪl] [ðiːz] [trəˈmendəs] [ɪˈfuːz]
It is not for us to speak of individual love while these tremendous issues
它 是 不是 为了 我们 到 说话 的 个人 爱 尽管 这些 巨大的 问题
[hæn] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
hang undecided in the balance .
悬挂 未决定 在 这 平衡 .

在这些重大问题悬而未决之际，我们不宜谈论个人的爱情。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" One does not speak of love in the heat of war ,
" 一 做 不是 说话 的 爱 在 这 热 的 战争 ,
“战火纷飞之时，人们不会谈论爱情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and you and I and those who are with us are at war with the
和 你 和 我 和 那些 WHO 是 和 我们 是 在 战争 和 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
powers of the earth ,
权力 的 这 地球 ,

你我以及与我们站在一起的人，正在与地球上的列强作战。

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .
and higher things than the happiness of individuals are at stake .
和 更高 事物 比 这 幸福 的 个人 是 在 赌注 .

而且，这关系到比个人幸福更重要的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] ,
You know my training has been one of hate and not of love ,
你 知道 我的 训练 有 到过 一 的 恨 和 不是 的 爱 ,
你知道我的训练是充满仇恨而非爱的。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [heɪt] [ɪz] [kwentʃt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
and till the hate is quenched I must not know what love is .
和 直到 这 恨 是 淬火 我 必须 不是 知道 什么 爱 是 .
仇恨消弭之前，我怎能懂得什么是爱？

" [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [oʊθ] — [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — -
" Remember your oath — the oath which I have taken as well as you — '
" 记住 你的 誓言 — 这 誓言 哪个 我 有 已采取 作为 出色地 作为 你 — -
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðooz] [ˈɛndz][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈɛndz] ,
As long as I live those ends shall be my ends ,
作为 长的 作为 我 居住 那些 结束 将 是 我的 结束 ,
“记住你的誓言——我和你都曾发过的誓言——‘只要我活着，这些目标就是我的目标。’”

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈhju:mən] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈæɪ; ʃəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wer] [ðoʊz] [ˈɛndz][ɑ:r; ər]
and no human considerations shall weigh with me where those ends are
和 不 人类 考虑因素 将 称重 和 我 在哪里 那些 结束 是
[kənˈsɜ:rnd] . - [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [maɪ]
concerned . ' Is not this love of which you speak a human consideration that might
担心的 . - 是 不是 这 爱 的 哪个 你 说话 一个 人类 考虑 那 可能
[klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [hu:z] [ˈɛndz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
clash with the purposes of the Brotherhood whose ends you and I
冲突 和 这 目的 的 这 兄弟情 谁 结束 你 和 我
[hæv; həv] [ˈsɑ:ləmli] [swɔ:rn][tu:; tə][hoʊld] [suˈpri:m] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] ?
have solemnly sworn to hold supreme above all earthly things ?
有 庄严地 宣誓 到 抓住 最高 多于 全部 尘世的 事物 ？

“在这些目标面前，我不会考虑任何人为的因素。”你所说的这种爱，难道不是一种可能与兄弟会宗旨相冲突的人为因素吗？你我都曾庄严宣誓，要将兄弟会的宗旨置于一切世俗事物之上。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [wen] [lʌv] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [soʊl] ,
" **My father has told me that when love takes possession of a human soul ,**
" 我的 父亲 有 讲述 我 那 什么时候 爱 需要 拥有 的 一个 人类 灵魂 ,
“我父亲告诉我，当爱占据了人的灵魂，

[ˈri:z(ə)n] [ˈæbdɪˌkeɪts] [hɜ:r; həɹ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [greɪt] [eɪmz] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
reason abdicates her throne , and great aims become impossible .
原因 退位者 她 王座 , 和 伟大的 目标 变得 不可能的 .
理性退位，伟大的目标变得不可能实现。

[noʊ] , [noʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;
不，不；

[ðæt] [greɪt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hændz][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə][wɪn]
that great power which you hold in your hands was not given you just to win
那 伟大的 力量 哪个 你 抓住 在 你的 双手 曾是 不是 给定 你 只是 到 赢
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
the love of a woman ,
这 爱 的 一个 女士 ,
你手中所拥有的强大力量，并非仅仅是为了赢得女人的芳心而赋予你的。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [wɪn] [maɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and I tell you frankly that you will never win mine with it .
和 我 告诉 你 坦率地说 那 你 将要 绝不 赢 矿 和 它 .
我坦白地告诉你，你永远也赢不了我的。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ,
" **More than this , if I saw you using it for such an end ,**
" 更多的 比 这 , 如果 我 锯 你 使用 它 为了 这样的 一个 结尾 ,
“不仅如此，如果我看到你把它用于这样的目的，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
I would take care that you did not use it for long .
我 会 拿 关心 那 你 做过 不是 使用 它 为了 长的 .
我会注意不要让你长时间使用它。

[noʊ][mæn][ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
No man ever had such an awful responsibility laid upon him as the
不 男人 曾经 有 这样的 一个 可怕 责任 铺设 之上 他 作为 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [leɪz] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
possession of this power lays upon you .
拥有 的 这 力量 躺下 之上 你 .
没有人像你一样，肩负着如此可怕的责任，因为拥有这种权力而更是如此。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɔːrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][maɪər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
It is yours to make or mar the future of the human race ,
它是 你的 到 制作 或者 马尔 这 未来 的 这 人类 种族 ,
人类的未来掌握在你们手中, 你们可以成就人类, 也可以毁掉人类。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
of which I am but a unit .
的 哪个 我 是 但 一个 单元 .
而我只不过是其中的一个单元。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [wɪn] [ˈiːðər] [maɪ] [rɪˈspekt] [ɔːr][maɪ] [ʌv] ,
It is not the power that will ever win either my respect or my love ,
它是 不是 这 力量 那 将要 曾经 赢 任何一个 我的 尊重 或者 我的 爱 ,
权力永远无法赢得我的尊重和爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] . "
but the wisdom and the justice with which it may be used . "
但 这 智慧 和 这 正义 和 哪个 它 可能 是 用过的 . "
但关键在于如何明智公正地运用它。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [emˈiː] .
I see you distrust me .
我 看 你 怀疑 我 .
我看得出来你不信任我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdespəːt] ,
You think that because I have the power to be a despot ,
你 思考 那 因为 我 有 这 力量 到 是 一个 暴君 ,
你认为因为我有能力成为暴君,

[ðæt] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [fərˈget] [maɪ] [oʊθ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [wʌn] .
that therefore I may forget my oath and become one .
那 所以 我 可能 忘记 我的 誓言 和 变得 一 .
因此, 我可以忘记我的誓言, 与他合而为一。

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] , [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ,
I forgive you for the thought , unworthy of you as it is , and also ,
我 原谅 你 为了 这 想法 , 不配 的 你 作为 它是 , 和 还 ,
我原谅你这种想法, 虽然它配不上你, 而且,

[aɪ][hoʊp] , [ʌv; əv][emˈiː] .
I hope , of me .
我 希望 , 的 我 .
我希望, 对我而言。

[noʊ] , [nəˈtɑːʃə] ; [aɪ][eɪˈem][noʊ] [skɪld] [hænd][æt; ət] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
No , Natasha ; I am no skilled hand at love - making ,
不 , 娜塔莎 ; 我 是 不 熟练 手 在 爱 - 制作 ,
不, 娜塔莎; 我并不擅长性爱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [wuːd] [ˈeni] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət][wʌn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
for I have never wooed any mistress but one before to - day ,
为了 我 有 绝不 追求 任何 情妇 但 一 前 到 - 天 ,
因为我以前从未追求过除今天这一位之外的任何情妇,

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪz] [wʌn] [ˈoʊnli][baɪ] [pleɪn] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] ;
and she is won only by plain honesty and hard service ;
和 她 是 韩元 仅有的 经过 清楚的 诚实 和 难的 服务 ;
只有诚实守信、勤奋努力才能赢得她的心;

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː; jə] ,
just what I will devote to the winning of you ,
只是 什么 我 将要 奉献 到 这 获胜 的 你 ,
我将竭尽全力帮助你赢得胜利。

[ˈweðər] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɔːr][nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self]
whether you are to be won or not — but I must have expressed myself
无论 你 是 到 是 韩元 或者 不是 — 但 我 必须 有 表达 我
[ˈklʌmzɪli] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][hæv; həv][iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
clumsily indeed for you to have even thought of treason to the Cause .
笨拙地 的确 为了 你 到 有 甚至 想法 的 叛国罪 到 这 原因 .
无论你是否被我说服——但我一定是表达得非常笨拙，你才会想到背叛事业这种想法。

" [juː; jə][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" **You are no more devoted adherent of it than I am** .
" 你 是 不 更多的 奉献 信徒 的 它 比 我 是 :
“你对它的虔诚程度并不比我高。”

[juː; jə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]
You have suffered in one way and I in another from the falsehood and
你 有 遭受 在 一 方式 和 我 在 其他 从 这 谬误 和
[ˈrɑːtnnəs] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti] ,
rottenness of present - day Society ,
腐烂 的 展示 - 天 社会 ,
你我都因当今社会的虚伪和腐败而遭受了不同程度的痛苦。

[bʌt; bət][juː; jə][duː][nɑːt] [heɪt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['ʌtərli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
but you do not hate it more utterly than I do ,
但 你 做 不是 恨 它 更多的 完全地 比 我 做 ,
但你对它的憎恨程度肯定不及我。

[ænd; ənd][juː; jə] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['greɪtər] [leŋθs] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
and you would not go to greater lengths than I would to destroy it .
和 你 会 不是 去 到 更大的 长度 比 我 会 到 破坏 它 :
你不会比我更不择手段地去摧毁它。

[jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
Yours is a hatred of emotion , and mine is a hatred of reason .
此致 是 一个 仇恨 的 情感 , 和 矿 是 一个 仇恨 的 原因 :
你憎恨情感，我憎恨理性。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] , [æz; əz][sə'saɪəti][ɪz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ,
I have proved that , as Society is constituted ,
我 有 已证实 那 , 作为 社会 是 构成 ,
我已经证明，就社会构成而言，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [best] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [wɪn] [welθ] [ænd; ənd]
it is the worst and not the best qualities of humanity that win wealth and
它 是 这 最差 和 不是 这 最好的 品质 的 人类 那 赢 财富 和
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
赢得财富和权力的，不是人性中最美好的品质，而是人性中最丑恶的品质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [kæn; kən] [ɡɪv] .
and such respect as the vulgar of all classes can give .
和 这样的 尊重 作为 这 庸俗 的 全部 课程 能 给 :
以及各阶层庸俗之人所能给予的尊重。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
But it is not such power as this that I would lay at your feet ,
但 它 是 不是 这样的 力量 作为 这 那 我 会 躺 在 你的 脚 ,
但我不会将如此强大的力量献给你。

[wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
when I ask you to
什么时候 我 问 你 到

当我请你

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ʃer] [ðə; ði][wɜːrld] - ['empaɪər][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
share the world - empire with me .
分享 这 世界 - 帝国 和 我 .

与我共享世界帝国。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It is an empire of peace and not of war that I shall offer to you . "

我将献给你们的，是一个和平的帝国，而不是一个战争的帝国。

" [ðen] , " [sed] [nə'tɑːʃə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **Then , " said Natasha , taking a step towards him** ,
" 然后 , " 说 娜塔莎 , 采取 一个 步 向 他 ,

“然后,”娜塔莎说着,朝他走近一步。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
and laying her hand on his arm as she spoke ,
和 躺下 她 手 在 他的 手臂 作为 她 辐 ,

说话间,她将手放在他的手臂上。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ][ʌv; əv] [neɪʃəns] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] ,
" **when you have made war impossible to the rivalry of nations and races** ,
" 什么时候 你 有 制成 战争 不可能的 到 这 对抗 的 国家 和 种族 ,

“当你使战争成为国家和种族之间对抗的不可能时,

[ænd; ənd][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [piːs] [ɑːn] [zːrθ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and have proclaimed peace on earth , then I will give myself to you ,
和 有 宣布 和平 在 地球 , 然后 我 将要 给 我 到 你 ,

并且你们已经宣告了地上和平,那么我就把自己献给你们。

['bɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ,
body and soul , to do with as you please , to kill or to keep alive ,
身体 和 灵魂 , 到 做 和 作为 你 请 , 到 杀 或者 到 保持 活 ,

身体和灵魂,任你处置,杀戮或留生皆可。

[fɔːr; fər] [ðen] ['truːli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dʒenə's'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'fɔːr]
for then truly you will have done that which all the generations of men before
为了 然后 真的 你 将要 有 完毕 那 哪个 全部 这 几代人 的 男人 前

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] ,
you have failed to do ,
你 有 失败的 到 做 ,

因为那样一来,你便真正做到了你之前所有世代的人都未能做到的事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] .
and it will be yours to ask and to have .
和 它 将要 是 你的 到 问 和 到 有 .

你可以提出要求并得到它。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [nə'tɑːə] [boʊd] [hɜːr; həɹ] ['praʊdli] - ['kærid] [hed] [æz; əz]
" **As she spoke these last words Natasha bowed her proudly - carried head as**
" 作为 她 辐 这些 最后的 字 娜塔莎 鞠躬 她 自豪地 - 携带 头 作为
[ðoʊ] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪps][hæd; həd] [prə'naʊnst] ;
though in submission to the dictum that her own lips had pronounced ;
尽管 在 提交 到 这 格言 那 她 自己的 嘴唇 有 发音 ;
“娜塔莎说完这些话时，低下了她骄傲地昂着的头，仿佛顺从了她自己亲口说出的命令；

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and Arnold , laying his hand on hers and holding it for a moment
和 阿诺德 , 躺下 他的 手 在 她的 和 保持 它 为了 一个 片刻
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
unresisting in his own ,
毫无抵抗力 在 他的 自己的 ,
阿诺德将手放在她的手上，握了一会儿，没有丝毫抗拒。

[sed] —
said —
说 —
说-

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ][jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi] .
" **I accept the condition , and as you have said so shall it be .**
" 我 接受 这 状况 , 和 作为 你 有 说 所以 将 它 是 :
“我接受这个条件，既然你这么说了，那就照办吧。”

[juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [piːs] [jæl; jəl]
You shall hear no more words of love from my lips until the day that peace shall
你 将 听到 不 更多的 字 的 爱 从 我的 嘴唇 直到 这 天 那 和平 将
[biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɔːr][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ;
be proclaimed on earth and war shall be no more ;
是 宣布 在 地球 和 战争 将 是 不 更多的 ;
直到世界和平降临，战争不再发生，你们才会再听到我口中说出爱的话语；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][jæl; jəl][duː] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrdz] ,
and when that day comes , as it shall do , I will hold you to your words ,
和 什么时候 那 天 来 , 作为 它 将 做 , 我 将要 抓住 你 到 你的 字 ,
当那一天到来时（它终会到来），我一定会让你履行诺言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] , ['bɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
and I will claim you and take you , body and soul , as you have said ,
和 我 将要 宣称 你 和 拿 你 , 身体 和 灵魂 , 作为 你 有 说 ,
我会如你所言，将你连同你的身体和灵魂一起占有。

[ðoʊ] [aɪ] [breɪk] ['evri] [ˈʌðər] ['hjuːmən][taɪ] [seɪv] ['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] .
though I break every other human tie save man's love for woman to possess you .
尽管 我 休息 每一个 其他 人类 领带 节省 男人的 爱 为了 女士 到 具有 你 .
为了拥有你，我斩断了除男人对女人的爱之外的一切人际关系。

" [nə'tɑːə] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] .
" **Natasha looked him full in the eyes as he spoke these last words .**
" 娜塔莎 看起来 他 满的 在 这 眼睛 作为 他 辐 这些 最后的 字 :
“当他说出最后这些话时，娜塔莎直视着他的眼睛。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [brɪ'fɔːr] ,
She had never heard such words before ,
她 有 绝不 听到 这样的 字 前 ,
她以前从未听过这样的话。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [ðei] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
and by their very strength and audacity they compelled her respect and
和 经过 他们的 非常 力量 和 大胆 他们 被迫 她 尊重 和
[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [səbˈmɪ(ə)n] .
even her submission .
甚至 她 提交 .

他们凭借自身的力量和胆识，赢得了她的尊重，甚至让她臣服。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [stiːl] [ʌnˈteɪmd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][wɒz; wəz][ɪts][bɔːrd]
Her heart was still untamed and unconquered , and no man was its lord
她 心 曾是 仍然 未驯服的 和 未被征服的 , 和 不 男人 曾是 它是 主
,
.
.

她的内心依然桀骜不驯，未被征服，没有哪个男人能主宰它。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [sæŋk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
yet her eyes sank before the steady gaze of his ,
然而 她 眼睛 沉没 前 这 稳定的 目光 的 他的 ,

然而，面对他坚定的目光，她的眼神却黯然失色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] —
and in a low sweet voice she answered —
和 在 一个 低的 甜的 嗓音 她 回答 —
.
.
她用低沉甜美的声音回答道——

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] !
" **So be it !**
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [jet] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈmæstər] .
There never was a true woman yet who did not love to meet her master .
那里 绝不 曾是 一个 真的 女士 然而 WHO 做过 不是 爱 到 见面 她 掌握 .

从来没有哪个真正的女人不喜欢见自己的主人。

[wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][met][maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
When that day comes I shall have met my master , and I will do his bidding .
什么时候 那 天 来 我 将 有 遇见 我的 掌握 , 和 我 将要 做 他的 投标 .

当那一天到来时，我将见到我的主人，我将遵从他的命令。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪt] [bəʊθ]
Till then we are friends and comrades in a common Cause to which both
直到 然后 我们 是 朋友们 和 同志们 在 一个 常见的 原因 到 哪个 两个都
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ɑːr; ər] [dɪˈvʊʊtɪd] .
our lives are devoted .
我们的 生活 是 奉献 .

在此之前，我们是朋友，是为共同事业而奋斗的战友，我们都将生命奉献于此。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ? "
Is it not better that it should be so ? "
是 它 不是 更好的 那 它 应该 是 所以 ? "

这样岂不是更好吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent] .
" **Yes , I am content .**
" 是的 , 我 是 内容 .

“是的，我很满足。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [aɪ ˈtiː] .
I would not take the prize before I have won it .
我 会 不是 拿 这 奖 前 我 有 韩元 它 .

我不会在赢得奖项之前就接受它。

[ˈoʊnli] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [aɪ] [meɪ] [spiːk]
Only answer me one question frankly , and then I have done till I may speak
仅有的 回答 我 一 问题 坦率地说 , 和 然后 我 有 完毕 直到 我 可能 说话
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

请你坦诚地回答我一个问题，然后我就不再说话了，直到我能再次开口为止。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] . "
" **What is that** . "
" 什么 是 那 . "

“那是什么？”

" [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] — [nɑːt] [əˈmʌŋ] [men] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkerləs] — [bʌt; bət][ɪn]
" **Have I a rival — not among men , for of that I am careless — but in**
" 有 我 一个 竞争对手 — 不是 之中 男人 , 为了 的 那 我 是 粗心 — 但 在
[jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ?
your own heart ?
你的 自己的 心 ?

“难道我在人间没有对手吗？因为我对人间的事漠不关心。而是在你的心中呢？”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 114**]
" [页 -]

[第114页]

" [noʊ] , [nʌn] .
" **No , none** .
" 不 , 没有任何 .

“不，没有。”

[aɪ][eɪ ˈem] [hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [friː] .
I am heart - whole and heart - free .
我 是 心 - 所有的 和 心 - 自由的 .

我内心完整，内心自由。

[wɪn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Win me if you can .
赢 我 如果 你 能 .

如果你能赢得我的心，那就来吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ]
It is a fair challenge , and I will abide by the result , be it what it may
它 是 一个 公平的 挑战 , 和 我 将要 遵守 经过 这 结果 , 是 它 什么 它 可能
.
" .
" .
" .

这是一个公平的挑战，无论结果如何，我都会接受。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] .
" **That is all I ask for** .
" 那 是 全部 我 问 为了 .

这就是我全部的请求。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][wɪn][juː; jʊ] ,
If I do not win you ,
如果 我 做 不是 赢 你 ,

如果我没能赢得你的心，

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [duː][soʊ][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
may Heaven do so to me that I shall have no want of the love of woman
可能 天堂 做 所以 到 我 那 我 将 有 不 想 的 这 爱 的 女士
[fɔːr; fər][ˈevər] !
for ever !
为了 曾经 !

愿上天保佑我，使我永远不愁没有女人的爱！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
" **So saying , he raised her hand to his lips and kissed it ,**
" 所以 说 , 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 ,
说着，他抬起她的手，放到唇边吻了一下。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
in token of the compact that was made between them .
在 令牌 的 这 袖珍的 那 曾是 制成 之间 他们 .
作为他们之间所订立契约的象征。

[ðen] , [ɪnˈtuːɪtɪvli] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt]
Then , intuitively divining that she wished to be alone , he turned away without
然后 , 直觉上 占卜 那 她 希望 到 是 独自的 , 他 转向 离开 没有
[əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
another word ,
其他 单词 ,

然后，他凭直觉感觉到她想一个人待着，便一言不发地转身离开了。

[ænd; ənd] [wɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and walked to the after end of the vessel .
和 步行 到 这 后 结尾 的 这 血管 .
然后走到船尾。

[nəˈtɑːʃə] [rɪˈmeɪnd] [wer] [fiː; fi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊər] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ðæt]
Natasha remained where she was for a good half - hour , leaning on the rail that
娜塔莎 剩余 在哪里 她 曾是 为了 一个 好的 一半 - 小时 , 倾斜 在 这 轨 那
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [dek] ,
surrounded the deck ,
包围 这 甲板 ,

娜塔莎在原地待了足足半个小时，倚靠在甲板周围的栏杆上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈdriːmɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [ðæt] [leɪ]
and gazing out dreamily over the splendid and ever - changing scene that lay
和 凝视 出去 梦幻般地 超过 这 灿烂 和 曾经 - 变化 场景 那 躺
[spred] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .
spread out beneath her .
传播 出去 下面 她 .

她梦幻般地凝视着眼前展开的壮丽而不断变化的景色。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːrld] , [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Truly it was a glorious world , as she had said , even now ,
真的 它 曾是 一个 辉煌 世界 , 作为 她 有 说 , 甚至 现在 ,
正如她所说，那真是一个美好的世界，即使现在依然如此。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [əˈtrɔːsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
cursed as it was with war and the hateful atrocities of human
被诅咒的 作为 它 曾是 和 战争 和 这 可恶 暴行 的 人类
[ˈselfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

它饱受战争和人类自私自利的可憎暴行的诅咒，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['despəts] .

and the sordid ambition of its despots .

和 这 肮脏的 志向 的 它是 独裁者 .

以及其暴君们卑鄙的野心。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][laɪk][ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['rʌstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
What would it be like in the day when the sword should lie rusting on the

什么 会 它 是 喜欢 在 这 天 什么时候 这 剑 应该 说谎 生锈 在 这

[fər'gɑ:tn] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

forgotten battle - field ,

被遗忘的 战斗 - 场地 ,

当那把剑锈迹斑斑地躺在被人遗忘的战场上时，那会是怎样一番景象？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [bi:; bi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [dʌst] [fɔ:r; fər]['evər] ?

and the cannon's mouth be choked with the desert dust for ever ?

和 这 大炮的 嘴 是 窒息 和 这 沙漠 灰尘 为了 曾经 ?

难道大炮的炮口会永远被沙漠尘土堵塞吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['wɔ:riŋ] ['pæʃnz] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærədəɪs][ʌv; əv]
What was now a hell of warring passions would then be a paradise of

什么 曾是 现在 一个 地狱 的 战争 激情 会 然后 是 一个 天堂 的

['pi:sf(ə)l] ['ɪndəstri] ,

peaceful industry ,

和平 行业 ,

如今战火纷飞的地狱，届时将变成和平繁荣的工业天堂。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] ,

and he who had the power , if any man had ,

和 他 WHO 有 这 力量 , 如果 任何 男人 有 ,

而他，如果真有谁拥有权力的话，

[tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] [hel] ['ɪntu:][ðə; ði]['pærədəɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

to turn that hell into the paradise that it might be ,

到 转动 那 地狱 进入 这 天堂 那 它 可能 是 ,

将那人间地狱变成它本该成为的天堂，

[hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [wʊd] [kri'eɪt] [ðæt] ['pærədəɪs]

had just told her that he loved her , and would create that paradise

有 只是 讲述 她 那 他 喜爱 她 , 和 会 创造 那 天堂

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

for her sake .

为了 她 清酒 .

他刚刚告诉她他爱她，并且会为了她创造那个天堂。

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?

Could he do it ?

可以 他 做 它 ?

他能做到吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['mɑ:rveləs] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

Was not this marvellous creation of his genius ,

曾是 不是 这 奇妙 创建 的 他的 天才 ,

这难道不是他天才的杰作吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][mɪd] - [er] ['ʊʊvər][lənd][ænd; ænd] [si:] , [æz; əz] ['wʊmən] [hæd; həd]
that was bearing her in mid - air over land and sea , as woman had

那 曾是 轴承 她 在 中 - 空气 超过 土地 和 海 , 作为 女士 有

['nevər] ['trævld] [bɪ'fɔ:r] ,

never travelled before ,

绝不 旅行 前 ,

那东西带着她飞越陆地和海洋，在半空中穿梭，这是女人以前从未体验过的旅行。

[ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] ?
a sufficient earnest of his power ?
一个 充足的 认真 的 他的 力量 ?

这足以证明他的实力吗？

[ˈtru:li] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Truly it was .
真的 它 曾是 .

确实如此。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['destəni] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
And to be won by such a man was no mean destiny , even for her ,
和 到 是 韩元 经过 这样的 一个 男人 曾是 不 意思是 命运 , 甚至 为了 她 ,
即使对她来说，能被这样一个男人赢得芳心，也绝非一件微不足道的事。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['neɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
the daughter of Natas , and the peerless Angel of the Revolution .
这 女儿 的 纳塔斯 , 和 这 无与伦比 天使 的 这 革命 .
纳塔斯的女儿，无与伦比的革命天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第8/24页

[ˈsɪtʃuəɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Situated as they were , it would of course have been impossible ,
位于 作为 他们 是 , 它 会 的 课程 有 到过 不可能的 ,
以他们当时所处的位置来看, 这当然是不可能的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
even if it had been in any way desirable ,
甚至 如果 它 有 到过 在 任何 方式 理想 ,
即使它在任何方面是可取的,

[fɔːr; fər][ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [nəˈtɑːʃə] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][kəmˈpækt] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
for Arnold and Natasha to have kept their compact secret from their
为了 阿诺德 和 娜塔莎 到 有 保留 他们的 袖珍的 秘密 从 他们的
[ˈfelʊ] - [ˈtrævələz] ,
fellow - travellers ,
同伴 - 旅行者 ,
阿诺德和娜塔莎竟然能对同行的旅伴们保守住他们订婚的秘密,

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
who were at the same time their most intimate friends .
WHO 是 在 这 相同的 时间 他们的 最多 亲密的 朋友们 .
同时, 他们也是彼此最亲密的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [rɪˈmoʊstəst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
There was not , however , the remotest reason for attempting to do so .
那里 曾是 不是 , 然而 , 这 最远 原因 为了 尝试 到 做 所以 .
然而, 这样做没有任何一丝理由。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although with regard to the rest of the world the members of the
虽然 和 看待 到 这 休息 的 这 世界 这 成员 的 这
[ˈbrʌðərhuːd] [wɜːr; wər] [nesəˈserəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Brotherhood were necessarily obliged to live
兄弟情 是 一定 有义务 到 居住
尽管就世界其他地区而言, 兄弟会的成员必然有义务生活

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm]
lives of constant dissimulation , among themselves they had no secrets from
生活 的 持续的 伪装 , 之中 他们自己 他们 有 不 秘密 从
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
他们过着不断伪装的生活, 彼此之间没有任何秘密。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈtreɪmeɪn] ,
Thus , for instance , it was perfectly well known that Tremayne ,
因此 , 为了 实例 , 它 曾是 完美 出色地 已知 那 特雷梅恩 ,
例如, 特雷梅恩的事迹是众所周知的。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðooʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
during those periods of his double life in which he acted as Chief of the Inner
期间 那些 时期 的 他的 双倍的 生活 在 哪个 他 行动 作为 首席 的 这 内
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
Circle ,
圆圈 ,

在他过着双重生活，担任核心圈首领的那些时期，

[rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [matʃ] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [ðooʊz] [ʌv; əv]
regarded the daughter of Natas with feelings much warmer than those of
认为 这 女儿 的 纳塔斯 和 情怀 很多 更温暖 比 那些 的
[ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] ,
friendship or brotherhood in a common cause ,
友谊 或者 兄弟情 在 一个 常见的 原因 ,

对纳塔斯的女儿，她怀有一种远超友谊或兄弟情谊的感情，因为她们是为共同的目标而奋斗的。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
and until Arnold and his wonderful creation appeared on the scene ,
和 直到 阿诺德 和 他的 精彩的 创建 出现 在 这 场景 ,
直到阿诺德和他那令人惊叹的作品出现，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] ,
he was looked upon as the man who , if any man could ,
他 曾是 看起来 之上 作为 这 男人 WHO , 如果 任何 男人 可以 ,
人们认为，如果说有谁能做到这一点，那么他就是那个最有能力做到的人。

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪdəˌlaɪzd][ˈeɪndʒl] .
would some day win the heart of their idolised Angel .
会 一些 天 赢 这 心 的 他们的 偶像化 天使 .
总有一天会赢得他们心目中偶像的芳心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [laɪf] , [noʊ][wʌn] [seɪv] [nəˈtɑːʃə]
Of the other love that was the passion of his other life , no one save Natasha
的 这 其他 爱 那 曾是 这 热情 的 他的 其他 生活 , 不 一 节省 娜塔莎
,
.
,

在他另一段充满激情的人生中，除了娜塔莎，没有人能与他相爱。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈneɪtəs] [hɪmˈself] , [nuː] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,
and perhaps Natas himself , knew anything ; and even if they had known ,
和 也许 纳塔斯 他自己 , 知道 任何事物 ; 和 甚至 如果 他们 有 已知 ,
或许连纳塔斯本人也一无所知；即便他们知道，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [held]
they would not have considered it possible for any other woman to have held
他们 会 不是 有 经过考虑的 它 可能的 为了 任何 其他 女士 到 有 握住
[ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪrləs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [nəˈtɑːʃə] .
a man's heart against the peerless charms of Natasha .
一个 男人的 心 反对 这 无与伦比 魅力 的 娜塔莎 .

他们原本认为，除了娜塔莎之外，没有任何其他女人能够像她那样，凭借无与伦比的魅力俘获男人的心。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈraɪv(ə)lɪrɪ][æz; əz] [mɪr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
In fact they would have looked upon such rivalry as mere presumption that it
在 事实 他们 会 有 看起来 之上 这样的 对抗 作为 仅仅 假定 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər]
was not at all necessary for their incomparable young Queen of the Terror
曾是 不是 在 全部 必要的 为了 他们的 无与伦比 年轻的 女王 的 这 恐怖
[tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [əˈkaʊnt] .
to take into serious account .
到 拿 进入 严肃的 帐户 .

事实上，他们会把这种竞争视为一种狂妄自大，他们无与伦比的年轻恐怖女王根本无需认真对待。

[ɪn][ˈɑːrnəld] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈraɪv(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,
In Arnold , however , they saw a worthy rival even to the Chief himself ,
在 阿诺德 , 然而 , 他们 锯 一个 值得 竞争对手 甚至 到 这 首席 他自己 ,
然而, 在阿诺德身上, 他们看到了一个足以与酋长匹敌的对手。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
for there was a sort of halo of romance , even in their eyes ,
为了 那里 曾是 一个 种类 的 光环 的 浪漫 , 甚至 在 他们的 眼睛 ,
因为即使在他们的眼中, 也笼罩着一层浪漫的光环。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˈsɪriəs] , [ˈkwaɪət] - [ˈspəʊkən] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs] ,
about this serious , quiet - spoken young genius ,
关于 这 严肃的 , 安静的 - 说 年轻的 天才 ,
关于这位严肃、沉默寡言的年轻天才,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf]
who had come suddenly forth from the unknown obscurity of his past life
WHO 有 来 突然 前进 从 这 未知 朦胧 的 他的 过去的 生活
[tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ðer; ðər][ˈtæktɪks][ænd; ənd]
to arm the Brotherhood with a power which revolutionised their tactics and
到 手臂 这 兄弟情 和 一个 力量 哪个 彻底改变了 他们的 策略 和
[ˈvɜːrtʃuəli] [pleɪst] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] .
virtually placed the world at their mercy .
几乎 放置 这 世界 在 他们的 怜悯 .
他突然从过去默默无闻的生活中走出来, 为兄弟会赋予了一种力量, 这种力量彻底改变了他们的战术, 并几乎将世界置于他们的掌控之下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪk][ðer; ðər][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [su'priːm] [hoʊp] ,
In a few months he had become alike their hero and their supreme hope ,
在 一个 很少 几个月 他 有 变得 同样 他们的 英雄 和 他们的 最高 希望 ,
短短几个月, 他就成了他们的英雄和最大的希望。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɔːl] [ˈæktɪv] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [went] ;
so far as all active operations went ;
所以 远的 作为 全部 积极的 运营 去 ;
就所有正在进行的行动而言;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [nə'tɑːə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt]
and now that with his own hand he had snatched Natasha from a fate
和 现在 那 和 他的 自己的 手 他 有 抢夺 娜塔莎 从 一个 命运
[ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbəl] [ˈmɪzəri] ,
of unutterable misery ,
的 难以言喻 苦难 ,
现在, 他亲手将娜塔莎从难以言喻的悲惨命运中解救了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪgnəli] [ˈpʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] ,
and so signally punished her persecutors ,
和 所以 发出信号 受到惩罚 她 迫害者 ,
于是, 她严厉惩罚了迫害她的人。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
it seemed to be only in the fitness of things that he should love her ,
它 似乎 到 是 仅有的 在 这 健康 的 事物 那 他 应该 爱 她 ,
他爱她, 似乎只是命中注定一般的事情。

[wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪf] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈeni] [mæn] .
win her for his own , if won she was to be by any man .
赢 她 为了 他的 自己的 , 如果 韩元 她 曾是 到 是 经过 任何 男人 .
赢得她, 让她成为他自己的, 如果赢得她, 她就属于任何男人。

[ðɪs] , [æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] ,
This , at any rate ,
这 , 在 任何 速度 ,

无论如何 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪt] [led][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['kɒʊlstən] [i:tʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
was the line of thought which led the Princess and Colston each to express
曾是 这 线 的 想法 哪个 引领 这 公主 和 科尔斯顿 每个 到 表达
[ðer; ðər][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd][sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt]
their unqualified satisfaction with the state of affairs arrived at in the compact
他们的 不合格的 满意 和 这 状态 的 事务 到达的 在 在 这 袖珍的
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [nə'tɑ:ʃə] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] — " [ɑ:rmɪd] [nu:'træləti] ,
that had been made between Natasha and Arnold — " armed neutrality ,
那 有 到过 制成 之间 娜塔莎 和 阿诺德 — " 武装 中立 ,
正是这种思路促使公主和科尔斯顿都对娜塔莎和阿诺德之间达成的协议——“武装中立”——所取得的成果表示完全满意。

" [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['smɑɪlɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **as the former smilingly described to the Princess while she was telling her**
" 作为 这 以前的 微笑着 描述 到 这 公主 尽管 她 曾是 讲述 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nəʊ] [ə'vaʊd] ['lʌvər] .
of the strange wooing of her now avowed lover .
的 这 奇怪的 求爱 的 她 现在 公开承认 情人 :
正如前者在向公主讲述她现在公开承认的爱人奇怪的求爱方式时，面带微笑地描述的那样。

[nə'tɑ:ʃə] [wʌz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] ,
Natasha was no woman to be wooed and won in the ordinary way ,
娜塔莎 曾是 不 女士 到 是 追求 和 韩元 在 这 普通的 方式 ,
娜塔莎不是那种可以用普通方式追求和赢得的女人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and it was fitting that she should be the guerdon of such an
和 它 曾是 配件 那 她 应该 是 这 格尔登 的 这样的 一个
[ə'tʃi:vmənt] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [ʌndər'teɪkən] [bɪ'fɔ:r] ,
achievement as no man had ever undertaken before ,
成就 作为 不 男人 有 曾经 已 前 ,
她理应成为这项前所未有的壮举的象征。

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'gæn] .
since the world began .
自从 这 世界 开始 :
自世界诞生以来。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [æfrɪkə] ['præʊɡrest] ['plezntli] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌnɪ'ventfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The voyage across Africa progressed pleasantly and almost uneventfully for the
这 航程 穿过 非洲 进展 愉快 和 几乎 平静无事 为了 这
['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] .
thirty - six hours after the crossing of the Red Sea .
三十 - 六 小时 后 这 过境 的 这 红色的 海 :
渡过红海后的36个小时里，横渡非洲的航程进展顺利，几乎没有发生任何意外。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
After passing over the mountains of the coast ,
后 通过 超过 这 山脉 的 这 海岸 ,
翻越沿海群山之后，

[ðə; ði] ['eriəl] [hæd; həd] ['trævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fi:t] ['oʊvər][ə; eɪ]
the Ariel had travelled at a uniform height of about 3000 feet over a
这 爱丽儿 有 旅行 在 一个 制服 高度 的 关于 - 脚 超过 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ænd] ['væli] ,
magnificent country of hill and valley ,
壮丽 国家 的 爬坡道 和 谷 ,
“爱丽儿”号以大约3000英尺的恒定高度飞越了一片壮丽的山丘和山谷地带。

[ˈfɔːrɪst] [ænd; ænd] ['preɪ] ,
forest and prairie ,
森林 和 草原 ,
森林和草原

[ə'keɪz(ə)nəli] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪz] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [krɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv]
occasionally being obliged to rise another thousand feet or so to cross some of
偶尔 存在 有义务 到 上升 其他 千 脚 或者 所以 到 又 一些 的
[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [roʊz][ˈɪntuː] [piːks] [ænd; ænd] ['maʊnt(ə)n] [nɑːts] ,
the ridges of mountain chains which rose into peaks and mountain knots ,
这 山脊 的 山 链条 哪个 玫瑰 进入 高峰 和 山 绳结 ,
有时不得不再攀登一千英尺左右，才能越过一些山脉的山脊，这些山脊向上延伸成山峰和山坳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] .
some of which touched the snow - line .
一些 的 哪个 感动 这 雪 - 线 .
其中一些甚至延伸到了雪线。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntrɪz]
Several times the air - ship was sighted by the people of the various countries
一些 时代 这 空气 - 船 曾是 目击者 经过 这 人们 的 这 各种各样的 国家
['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,
over which she passed ,
超过 哪个 她 通过了 ,
这艘飞艇曾多次被飞越其上空的各个国家的人民目击。

[ænd; ænd] [kraʊdz] [swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [taʊnz] , [dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] ['waɪldli] ,
and crowds swarmed out of the villages and towns , gesticulating wildly ,
和 人群 蜂拥而至 出去 的 这 村庄 和 城镇 , 做手势 疯狂地 ,
人群从村庄和城镇涌出，手舞足蹈，欢呼雀跃。

[ænd; ænd][ˈfaɪərɪŋ] ['ɡʌnz][ænd; ænd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['diːmən] [ə'weɪ] .
and firing guns and beating drums to scare the flying demon away .
和 射击 枪支 和 殴打 鼓 到 吓 这 飞行 恶魔 离开 .
他们鸣枪击鼓，试图吓走飞行恶魔。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈbulɪts] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [tʊk]
Once or twice they heard bullets singing through the air , but of these they took
一次 或者 两次 他们 听到 子弹 歌唱 通过 这 空气 , 但 的 这些 他们 采取
[ˈlɪt(ə)] [hiːd] ,
little heed ,
小的 注意 ,
他们曾一两次听到子弹划破空气的声音，但他们对此并不在意。

[bɪˈjɑːnd] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
beyond quickening the speed of the air - ship for the time ,
超过 加速 这 速度 的 这 空气 - 船 为了 这 时间 ,
除了在当时提高飞艇的速度之外，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] [ˈbi:ɪŋ]
knowing that there was not a chance in a hundred thousand of the Ariel being
会心 那 那里 曾是 不是 一个 机会 在 一个 百 千 的 这 爱丽儿 存在

[hɪt] ,
hit ,
打 ;

明知阿里尔号被击中的概率微乎其微，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wəd] [glæns] [ˈhɑ:rmələsli] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [smu:ð]
and that even if she were the bullet would glance harmlessly off her smooth
和 那 甚至 如果 她 是 这 子弹 会 瞥一眼 无害地 离开 她 光滑的

[hʌl] [ʌv; əv] [ˈhɑrdnd] [æljəˈmɪniəm] .
hull of hardened aluminium .
船体 的 硬化 铝 .

即使她是，子弹也会无害地擦过她光滑的硬化铝制外壳。

[wʌns] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Once only they descended in a delightful little valley among the mountains ,
一次 仅有的 他们 下降 在 一个 愉快 小的 谷 之中 这 山脉 ,

他们只下到过一次山间一个风景优美的小山谷，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtoʊtəli] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪˈhu:d] [ðer; ðər] [stɔ:r]
which appeared to be totally uninhabited , and here they renewed their store
哪个 出现 到 是 完全 无人 , 和 这里 他们 更新 他们的 店铺

[ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] ,
of fresh water ,
的 新鲜的 水 ,

这里似乎完全无人居住，他们在这里补充了淡水储备。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [fru:t] ,
and laid in one of fruit ,
和 铺设 在 一 的 水果 ,

并将其放在其中一个水果里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz][ɑ:n] [ˈterə]
as well as taking advantage of the opportunity to stretch their legs on terra
作为 出色地 作为 采取 优势 的 这 机会 到 拉紧 他们的 腿 在 大地

[ˈfɜ:mə] .
firma .
公司 .

同时，他们也借此机会在陆地上舒展筋骨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
This was on the Saturday morning ;
这 曾是 在 这 周六 早晨 ;

那是星期六早上发生的事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ,
and when they again rose into the air to continue their voyage ,
和 什么时候 他们 再次 玫瑰 进入 这 空气 到 继续 他们的 航程 ,

当他们再次升空继续他们的旅程时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæs] [ðæt] [dɪˈvaɪdʒ] [ðə; ði][səˈheərər]
they saw that they had crossed the great mountain mass that divides the Sahara
他们 锯 那 他们 有 交叉 这 伟大的 山 大量的 那 分割 这 撒哈拉沙漠

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [noʊn] [ri:dʒənz][ʌv; əv][ekwəˈtɔ:riəl; ɪ:kwəˈtɔ:riəl][ˈæfrɪkə] ,
from the little - known regions of Equatorial Africa ,
从 这 小的 - 已知 地区 的 赤道 非洲 ,

他们发现自己已经翻越了将撒哈拉沙漠与鲜为人知的赤道非洲地区分隔开来的巨大山脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [leɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
and that in front of them to the south - west lay , as far as the eye
和 那 在 正面 的 他们 到 这 南 - 西方 躺 , 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

而他们正前方西南方向，一眼望不到边的地方，是.....

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [dens] ['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][swɑ:mp] ,
a boundless expanse of dense forest and jungle and swamp ,
一个 无边无际 广阔 的 稠密 森林 和 丛林 和 沼泽 ,
一望无际的茂密森林、丛林和沼泽，

[ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] - [naɪ]
a gloomy and forbidding - looking region which it would be well - nigh
一个 阴沉 和 禁止 - 寻找 地区 哪个 它 会 是 出色地 - 夜
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [trə'vɜ:rs] [ɑ:n] [fʊt] .
impossible to traverse on foot .
不可能的 到 横穿 在 脚 .

这是一个阴森险峻、令人望而生畏的地区，几乎不可能步行穿越。

[ˈɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['vɔɪdʒɜ-z] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [sə'lu:n] ,
Early in the afternoon the four voyagers were gathered in the deck - saloon ,
早期的 在 这 下午 这 四 航海者 是 聚集 在 这 甲板 - 酒吧 ,
午后不久，四位航海者聚集在甲板沙龙里。

[ˈkloʊsli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ru:dlɪ] - [drɔ:n] [tʃɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
closely examining a somewhat rudely - drawn chart that was spread out on the table
密切 检查 一个 有些 粗鲁地 - 绘制 图表 那 曾是 传播 出去 在 这 桌子
.
:
.

仔细查看摊在桌上的一张绘制略显粗糙的图表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæp] [ðæt] [fɔ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
It was the map that formed part of the manuscript which had been found in
它 曾是 这 地图 那 形成 部分 的 这 手稿 哪个 有 到过 成立 在
[ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['hoʊlts] ['mɪnətʃər] [bə'lu:n] ,
the car of Louis Holt's miniature balloon ,
这 车 的 路易斯 霍尔特 微型 气球 ,

这张地图是路易斯·霍尔特的微型气球车里发现的手稿的一部分。

[ænd; ənd] ['sketʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ru:t] [frʌm; frəm][ˈzænzə,bɑ:r][tu;; tə] ['i:əriə] ,
and sketched out his route from Zanzibar to Aeria ,
和 草图 出去 他的 路线 从 桑给巴尔 到 艾瑞亚 ,
他勾勒出了从桑给巴尔到阿里亚的路线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪŋ] [raʊnd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:]
and the country lying round so far as he had been able to observe it
和 这 国家 说谎 圆形的 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 观察 它
.
:
.

以及他所能观察到的周围地区。

" [ðɪs] ['gɪvz] [ju: 'es] , [æftər][ɔ:l] , [ˈveri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi;; wi]
" **This gives us , after all , very little idea of the distance we**
" 这 给予 我们 , 后 全部 , 非常 小的 主意 的 这 距离 我们
“毕竟，这让我们对我们之间的距离几乎一无所知。”

[hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ˈɑːrnəld] ; " [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hoʊlt] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈlætɪtuːd]
 have yet to go , " said Arnold ; " for though Holt has got his latitude
有 然而 到 去 , " 说 阿诺德 ; " 为了 尽管 霍尔特 有 得到 他的 纬度
[prɪˈzuːməbli] [raɪt] ,
 presumably right ,
想必 正确的 ,

“还没去过呢,”阿诺德说;“虽然霍尔特的纬度估计是正确的,

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
 we have very little clue to his longitude ,
我们 有 非常 小的 线索 到 他的 经度 ,

我们对他的经度几乎一无所知。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ,
 for he says himself that his watch was stopped in a thunder - storm ,
为了 他 说道 他自己 那 他的 手表 曾是 停止 在 一个 雷 - 风暴 ,
因为他自己也说了, 他的手表在雷雨中停了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd]
 and that in the same storm he lost all count of the distance he had
和 那 在 这 相同的 风暴 他 丢失的全部 数数 的 这 距离 他 有
[ˈtrævlɪd] .
 travelled .
旅行 .

在同一场暴风雨中, 他完全忘记了自己走了多远。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,
 Added to that ,
额外 到 那 ,

除此之外,

[hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blɒn] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ænd; ənd]
 he admits that he was blown about for twelve days in one direction and
他 承认 那 他 曾是 吹 关于 为了 十二 天 在 一 方向 和
[əˈnʌðər] ,
 another ,
其他 ,

他承认自己被狂风吹拂了十二天, 一会儿朝这个方向, 一会儿朝那个方向。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈriːəli] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈfɪr(ə)l] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈniːθ] [juː ˈes]
 so that all we really know is that somewhere across this fearful wilderness beneath us
所以 那 全部 我们 真的 知道 是 那 某处 穿过 这 可怕 荒野 下面 我们
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˈiːəriə] ,
 we shall find Aeria ,
我们 将 寻找 艾瑞亚 ,

所以, 我们所真正知道的只是, 在这片令人恐惧的荒野深处, 我们会找到艾瑞亚。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈprɔːbləm] . "
 but where is still a problem . "
但 在哪里 是 仍然 一个 问题 . "

但问题仍然存在。

" [wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə] ? " [æskt] [ˈkɒlstən] .
 " What is your own idea ? " asked Colston .
" 什么 是 你的 自己的 主意 ? " 问 科尔斯顿 .

“你自己的想法是什么?”科尔斯顿问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

" **Not a very clear one , I must confess .**
" 不是 一个 非常 清除 一 , 我 必须 承认 .

“我必须承认，这一点并不十分清楚。”

[æɪt; ət] [ðɪs] [elɪ'veɪ(ə)n] [wi:: wi][kæn; kən] [si:] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ɪz] [naʊ] ,
At this elevation we can see about sixty miles as the atmosphere is now ,
在 这 海拔 我们 能 看 关于 六十 英里 作为 这 气氛 是 现在 ,
在这个高度，我们可以看到大约六十英里的大气层。

[ænd; ænd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:: wi][kæn; kən] [si:] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and as far as we can see to the south - west there is nothing but
和 作为 远的 作为 我们 能 看 到 这 南 - 西方 那里 是 没有什么 但
[ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] ['ʌndər] [ju: 'es] .
the same kind of country that we have under us .
这 相同的 种类 的 国家 那 我们 有 在下面 我们 .

向西南方向望去，我们看到的都是和我们脚下一样的地貌。

[wi:: wi][hæv; həv] ['trævld] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [sɪns] [wi:: wi] [left] [ðə; ðɪ]['hɪndu::; hɪn'du:]
We have travelled rather more than 2700 miles since we left the Hindu
我们 有 旅行 相当 更多的 比 - 英里 自从 我们 左边 这 印度教徒
[kʌʃ] ,
Kush ,
库什 ,

自离开兴都库什山脉以来，我们已经行进了超过2700英里。

[ænd; ænd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][maɪ] ['rekənɪŋ] ['i:əriə] [laɪz] ['sʌmwɛr] [brɪ'twi:n] - [ænd; ænd] -
and according to my reckoning Aeria lies somewhere between 3000 and 3200
和 根据 到 我的 清算 艾瑞亚 谎言 某处 之间 - 和 -
[maɪlz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [wer] [wi:: wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
miles south - west of where we started from on Thursday morning .
英里 南 - 西方 的 在哪里 我们 开始 从 在 周四 早晨 .

根据我的估计，Aeria 位于我们周四早上出发地西南方向 3000 到 3200 英里之间。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ænd][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['i:əriə] ,
That means that we are within between three and five hundred miles of Aeria ,
那 方法 那 我们 是 之内 之间 三 和 五 百 英里 的 艾瑞亚 ,
这意味着我们距离艾瑞亚（Aeria）的距离在三百到五百英里之间。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ʼaʊər; ɑ:r] [kælkjə'leɪʃənz][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [æt; ət] [fɔ:lt] , [ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
unless , indeed , our calculations are wholly at fault , and at that rate ,
除非 , 的确 , 我们的 计算 是 完全 在 过错 , 和 在 那 速度 ,
除非，确实，我们的计算完全错误，而且按照这种速度，

[æz; əz][wi:: wi]['oʊnli][hæv; həv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ʼaʊərz] - ['deɪlaɪt] [left] ,
as we only have about four and a half hours ' daylight left ,
作为 我们 仅有的 有 关于 四 和 一个 一半 小时 - 日光 左边 ,
由于我们只剩下大约四个半小时的日照时间了，

[wi:: wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get][ðer; ðər][tu:: tə] - [deɪ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [spi:d] . "
we shall not get there to - day at our present speed . "
我们 将 不是 得到 那里 到 - 天 在 我们的 展示 速度 . "
以我们目前的速度，今天是到不了目的地的。

" ['kudnt] [wi:: wi][goʊ][ə; eɪ][bɪt]['fæstər] ? " [pʊt][ɪn] [nə'tɑ:ʃə] .

" **Couldn't we go a bit faster ? " put in Natasha .**
" 不能 我们 去 一个 少量 快点 ? " 放 在 娜塔莎 .

“我们能不能再快点？”娜塔莎插嘴道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:r; ər] ['daɪn] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ʌn'noʊn]
" You know I and the Princess are dying to see this mysterious unknown
" 你 知道 我 和 这 公主 是 垂死 到 看 这 神秘 未知
[ˈkʌntri] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈevər] [si:n] . "
country that only two other people have ever seen . "
国家 那 仅有的 二 其他 人们 有 曾经 已见 . "
"你知道我和公主都非常渴望能亲眼看看这个神秘的未知国度，据说只有另外两个人去过那里。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [nəˈtɑ:ʃə] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd]
" You have but to say so , Natasha , and it is already done , " replied
" 你 有 但 到 说 所以 , 娜塔莎 , 和 它 是 已经 完毕 , " 回复
[ˈɑ:rənəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,
"娜塔莎，你只要开口，事情就办成了。"阿诺德回答道。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər]
signalling at the same moment to the engine - room by means of a similar
信号传导 在 这 相同的 片刻 到 这 引擎 - 房间 经过 方法 的 一个 相似的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪk] [ˈbʌtnz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] .
arrangement of electric buttons to that which was in the wheel - house .
安排 的 电的 按钮 到 那 哪个 曾是 在 这 车轮 - 房子 .
同时，通过与驾驶室类似的电按钮装置向机舱发出信号。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [naʊ] ,
" Only you must remember that you must not go out on deck now ,
" 仅有的 你 必须 记住 那 你 必须 不是 去 出去 在 甲板 现在 ,
"你只需要记住，现在绝对不能到甲板上去。"
[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈɪntu:] [speɪs] .
or you will be blown away like a feather into space .
或者 你 将要 是 吹 离开 喜欢 一个 羽毛 进入 空间 .

否则你就会像羽毛一样被吹到太空中去。
" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [prəˈpeləz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lv] [æt; ət] [fʊl]
" While he was speaking the three propellers had begun to revolve at full
" 尽管 他 曾是 请讲 这 三 螺旋桨 有 开始 到 围绕 在 满的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
"他说话的时候，三个螺旋桨已经开始全速旋转了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erɪəl] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈlɑ:səti] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʃi:; ʃi]
and the Ariel darted forward with a velocity that caused the mountains she
和 这 爱丽儿 飞镖 向前 和 一个 速度 那 导致 这 山脉 她
[hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
had just crossed to sink rapidly on the horizon .
有 只是 交叉 到 下沉 快速 在 这 地平线 .
"爱丽儿"号以惊人的速度向前疾驰，以至于她刚刚飞越的山脉在地平线上迅速下沉。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] ['erɪəl] [flu:] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)l]
All the afternoon the Ariel flew at full speed over the seemingly interminable
全部 这 下午 这 爱丽儿 飞翔 在 满的 速度 超过 这 似乎 没完没了
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][swɑ:mp][ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
wilderness of swamp and jungle ,
荒野 的 沼泽 和 丛林 ,
整个下午，爱丽儿号飞机都以全速飞越看似无边无际的沼泽和丛林荒野。

[ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði][ekwə'tɔ:riəl; i:kwə'tɔ:riəl] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
until , when the equatorial sun was within a few degrees of the
直到 , 什么时候 这 赤道 太阳 曾是 之内 一个 很少 学位 的 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
直到赤道太阳接近地平线几度的时候,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði]
one of the crew , who had been stationed in the conning tower at the
一 的 这 全体人员 , WHO 有 到过 驻 在 这 骗局 塔 在 这
['baʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,
其中一名船员当时驻守在船首的指挥塔内,

['sɪɡnəld] [tu;; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
signalled to call the attention of the man in the
发出信号 到 称呼 这 注意力 的 这 男人 在 这
示意引起那名男子的注意

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 118]
[页 -]
[第118页]

[wi:l] - [haʊs] .
wheel - house .
车轮 - 房子 .
驾驶室。

['ɑ:rnəld] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [sə'lu:n] [æt; ət][ðə; ði] [tɑɪm] , [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪɡnəl] ,
Arnold , who was in the after - saloon at the time , heard the signal ,
阿诺德 , WHO 曾是 在 这 后 - 酒吧 在 这 时间 , 听到 这 信号 ,
当时在酒吧后座的阿诺德听到了这个信号。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
and hurried forward to the look - out .
和 慌忙 向前 到 这 看 - 出去 .
然后匆匆赶往瞭望台。

[hi;; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'hed] , ['sɪɡnəld] " [hæf] - [spi:d] " [tu;; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,
He gave one quick glance ahead , signalled " half - speed " to the engine - room ,
他 给予 一 快的 瞥一眼 前方 , 发出信号 " 一半 - 速度 " 到 这 引擎 - 房间 ,
他迅速向前瞥了一眼, 向机舱示意“半速”。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [æft] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] [sed] —
and then went aft again to the saloon , and said —
和 然后 去 后部 再次 到 这 酒吧 , 和 说 —
然后他又回到船尾的沙龙, 说道——

" ['i:əriə] [ɪz][ɪn] [saɪt] !
" Aeria is in sight !
" 艾瑞亚 是 在 视线 !
“艾莉娅就在眼前！ ”

" [ɪ'mi:diətli] [ˈevriwʌn] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] [sə'lu:n] ,
" Immediately everyone hastened to the deck saloon ,
" 立即地 每个人 加快 到 这 甲板 酒吧 ,
“所有人立刻涌向甲板沙龙,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz]
from the windows of which could be seen a huge mass of mountains
从 这 视窗 的 哪个 可以 是 已见 一个 巨大的 大量的 的 山脉
['luːmɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] ['westərn] [skaɪ] .
looming dark and distinct against the crimsoning western sky .
迫在眉睫 黑暗的 和 清楚的 反对 这 深红色 西 天空 .

从窗户望出去，可以看到一大片山脉在绯红的西方天空映衬下，显得又黑又清晰。

[aɪ 'tiː][roʊz] [laɪk] [sʌm; səm][væst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt]
It rose like some vast precipitous island out of the sea of forest that lay about
它 玫瑰 喜欢 一些 广阔的 陡峭 岛 出去 的 这 海 的 森林 那 躺 关于
[ɪts] [beɪs] ;
its base ;
它是 根据 ;

它像一座巨大的陡峭岛屿，从周围茂密的森林中拔地而起；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [rɑːk] - [wɔːlɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [[ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and above the mighty rock - walls that seemed to rise sheer from the
和 多于 这 强大的 岩石 - 墙壁 那 似乎 到 上升 透明 从 这
[sə'raʊndɪŋ] [pleɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [piːks] ['tʌʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
surrounding plain at least a dozen peaks towered into the sky ,
周围 清楚的 在 至少 一个 打 高峰 高耸 进入 这 天空 ;

在仿佛从周围平原拔地而起的巍峨岩壁之上，至少有十几座山峰耸立于天际。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)] [snoʊ] ,
two of their summits covered with eternal snow ,
二 的 他们的 峰会 涵盖 和 永恒 雪 ,
其中两座山峰终年积雪覆盖。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['rouzi]['faɪər][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]['lev(ə)] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and shining like points of rosy fire in the almost level rays of the sun .
和 灼灼 喜欢 积分 的 红润 火 在 这 几乎 等级 射线 的 这 太阳 .
在几乎水平照射的阳光下，它们像点点玫瑰色的火焰般闪耀。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['ɑːrnəld][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
As nearly as Arnold could judge in the deceptive state of the atmosphere ,
作为 几乎 作为 阿诺德 可以 法官 在 这 欺骗性的 状态 的 这 气氛 ,
根据阿诺德在当时这种变幻莫测的大气条件下所能做出的判断，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
they were still between thirty and forty miles from it ,
他们 是 仍然 之间 三十 和 四十 英里 从 它 ,
他们当时距离目的地还有三十到四十英里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊt] [ɪts] ['lɔːftɪ] [klɪfs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt]
and as it would not be safe to approach its lofty cliffs at a high rate
和 作为 它 会 不是 是 安全的 到 方法 它是 高远 悬崖 在 一个 高的 速度
[ʌv; əv] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [soʊ] [suːn] [mɜːrdʒ][ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,
of speed in the half light that would so soon merge into darkness ,
的 速度 在 这 一半 光 那 会 所以 很快 合并 进入 黑暗 ,
而且，在即将陷入黑暗的昏暗光线下，高速接近其高耸的悬崖是不安全的。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənɪz] —
he said to his companions —
他 说 到 他的 同伴 —
他对同伴们说——

" [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaɪfs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə]
 " We shall have to find a resting - place up among the cliffs on this side to
 " 我们 将 有 到 寻找 一个 休息 - 地方 向上 之中 这 悬崖 在 这 边 到
 - [naɪt] ,
 - night ,
 - 夜晚 ,

“今晚我们得在这边的悬崖边找个地方休息了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][muːn] ,
for we have lost the moon ,
 为了 我们 有 丢失的 这 月亮 ,
 因为我们失去了月亮,

[ænd; ənd][ən'les][aɪ'tiː][wɜːr; wər][æbsə'lʊːtli][ˈnesəri][tuː; tə][krɒs][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and unless it were absolutely necessary to cross the mountains in the dark ,
 和 除非 它 是 绝对地 必要的 到 又 这 山脉 在 这 黑暗的 ,
 除非绝对必要在夜间穿越群山,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][du:][sʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I should not care to do so with the ladies on board .
 我 应该 不是 关心 到 做 所以 和 这 女士们 在 木板 .
 船上有女士在，我不应该这么做。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][nʌv] ['hɜ:ri] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Besides , there is no hurry now that we are here ,
 除了 , 那里 是 不 匆忙 现在 那 我们 是 这里 ,
 此外, 既然我们已经到了这里, 就没有必要着急了。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɡet] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈkɪŋdəm] [ɪf]
and we shall get a much finer first impression of our new kingdom if
 和 我们 将 得到 一个 很多 更精细 第一 印象 的 我们的 新的 王国 如果
 [wiː; wi] [krɒs] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
we cross at sunrise .
 我们 又 在 日出 .

如果我们日出时分穿越，就能对我们的新王国留下更美好的第一印象。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
 什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [plæn] ,
 " **All agreed that this would be the best plan** ,
 " 全部 同意 那 这 会 是 这 最好的 计划 ,
 大家一致认为这是最佳方案。

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][ˈerɪəl][ræn][ʌp][tuː; tə][wɪˈðɪn][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks] ,
and so the Ariel ran up to within a mile of the rocks ,
 和 所以 这 爱丽儿 跑 向上 到 之内 一个 英里 的 这 岩石 ,
 于是，阿里尔号一路驶近到距离岩石不到一英里的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then the forward engine was connected with the dynamo , and the
 和 然后 这 向前 引擎 曾是 连接 和 这 发电机 , 和 这
 ['sɜ:rtʃlaɪt] ,
searchlight ,
 探照灯 ,

然后，将前置发动机与发电机和探照灯连接起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ɑ:n][ðə; ði]['toʊbə:lsk][roʊd] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
which had so disconcerted the Cossacks on the Tobolsk road , was turned on
哪个 有 所以 不安 这 哥萨克 在 这 托博尔斯克 路 , 曾是 转向 在
[tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,
to the cliffs ,
到 这 悬崖 ,
这条曾令托博尔斯克路上的哥萨克人惊慌失措的道路, 如今转向了悬崖边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kerfəli] [ɪks'plɔ:d] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plə'toʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][lʌg'zɔriənt]
which they carefully explored , until they found a little plateau covered with luxuriant
哪个 他们 小心 探索 , 直到 他们 成立 一个 小的 高原 涵盖 和 茂盛的
[ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [wel] ['wɔ:tərd] ,
vegetation and well watered ,
植被 和 出色地 浇水 ,
他们仔细勘察, 最终发现了一小片植被茂盛、水源充足的高原。

[ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] [brɪ'loʊ] .
about two thousand feet above the plain below .
关于 二 千 脚 多于 这 清楚的 以下 :
比下方平原高出约两千英尺。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Here it was decided to come to a halt for the night ,
这里 它 曾是 决定 到 来 到 一个 停止 为了 这 夜晚 ,
他们决定就此停下来过夜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['i:əriə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
and to reserve the exploration of Aeria for the morning , and so the
和 到 预订 这 勘探 的 艾瑞亚 为了 这 早晨 , 和 所以 这
[fæn] - [wi:lz] [wɜ:r; wər][sent] [ə'lɔ:ft] ,
fan - wheels were sent aloft ,
扇子 - 车轮 是 发送 高空 ,
为了将探索艾瑞亚星的行程安排在上午, 风车被送上了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] ,
and the Ariel ,
和 这 爱丽儿 ,
还有 Ariel,

[æftər] ['hʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
after hovering for a few minutes over the verdant little plain seeking for a
后 悬停 为了 一个 很少 分钟 超过 这 葱茏 小的 清楚的 寻求 为了 一个
['su:təb(ə)][spɔ:t][tu:; tə] [ə'lait] [ɪn] ,
suitable spot to alight in ,
合适的 点 到 点燃 在 ,
在翠绿的小平原上空盘旋了几分钟, 寻找合适的降落地点后,

[sæŋk] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æftər][hɜ:r; hər] [flaɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
sank gently to the earth after her flight of more than three thousand miles .
沉没 轻轻地 到 这 地球 后 她 航班 的 更多的 比 三 千 英里 :
飞行三千多英里后, 她缓缓降落到地面。

[ˈiːəriə] [ˈfiːlɪks] .
AERIA FELIX .
空气 菲利克斯 .

艾丽娅·菲利克斯。

[ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈeriəl][wʌz; wəz][əˈstəː] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
Every one on board the Ariel was astir the next morning as soon as the first
每一个 一 在 木板 这 爱丽儿 曾是 搅拌 这 下一个 早晨 作为 很快 作为 这 第一的
[ˈreiz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ˈjuːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][væst] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
rays of dawn were shooting across the vast plain that stretched away to the
射线 的 黎明 是 射击 穿过 这 广阔的 清楚的 那 拉伸 离开 到 这
[ˈiːstwərd] ,
eastward ,
向东 ,

第二天清晨，当第一缕晨曦洒向东方的广袤平原时，阿里尔号上的每个人都立刻起床了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈderlaɪt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]
and by the time it was fairly daylight breakfast was over and all were
和 经过 这 时间 它 曾是 相当 日光 早餐 曾是 超过 和 全部 是
[ˈæŋkʃəsli] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
anxiously speculating as to what they would find on the other side of the
焦虑地 推测 作为 到 什么 他们会 寻找 在 这 其他 边 的 这
[trəˈmendəs] [klɪfs] ,
tremendous cliffs ,
巨大的 悬崖 ,

等到天色渐亮时，早餐已经结束，大家都焦急地猜测着在巍峨悬崖的另一边会发现什么。

[ɑːn][æn; ən][ˈɪriˈeri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
on an eyrie in which they had found a resting - place for the night .
在 一个 鹰巢 在 哪个 他们 有 成立 一个 休息 - 地方 为了 这 夜晚 .
他们在一个鸟巢里找到了一处过夜的栖身之所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [ˈɑːrnəld] [sed] [tuː; tə] [nəˈtɑːʃə] ,
As soon as all was ready for a start , Arnold said to Natasha ,
作为 很快 作为 全部 曾是 准备好 为了 一个 开始 , 阿诺德 说 到 娜塔莎 ,
一切准备就绪后，阿诺德对娜塔莎说：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] —
who was standing alone with him on the after part of the deck —
WHO 曾是 常设 独自的 和 他 在 这 后 部分 的 这 甲板 —
当时和他一起独自站在甲板后部的人——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][ˈeriəl][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [nuː] [ˈkɪŋdəm] ,
" **If you would like to steer the Ariel into your new kingdom** ,
" 如果 你 会 喜欢 到 转向 这 爱丽儿 进入 你的 新的 王国 ,
“如果你想引导爱丽儿进入你的新王国，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ]
I shall be delighted to give you the lesson in steering that I promised you
我 将 是 高兴极了 到 给 你 这 课 在 转向 那 我 承诺 你
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我很高兴能给你上昨天答应你的驾驶课。

" [nəˈtɑːʃə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
" **Natasha saw the inner meaning of the offer at a glance** ,
" 娜塔莎 锯 这 内 意义 的 这 提供 在 一个 瞥一眼 ,
娜塔莎一眼就看穿了这番提议的弦外之音。

[ænd; ɐnd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋɡl] —
and replied with a smile that made his blood tingle —
和 回复 和 一个 微笑 那 制成 他的 血 刺痛 —

他回以一个令他血液沸腾的笑容——

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] .
" **That would be altogether too great a responsibility for a beginner** .
" 那 会 是 共 也 伟大的 一个 责任 为了 一个 初学者 .

“对于一个初学者来说，那责任实在太大了。”

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['fɪr(ə)l] ['rɑːks] .
I might run on to some of these fearful rocks .
我 可能 跑步 在 到 一些 的 这些 可怕 岩石 .

我可能会撞上这些可怕的石头。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] [kʌmz] ,
But if you will take the helm when the dangerous part comes ,
但 如果 你 将要 拿 这 舵 什么时候 这 危险的 部分 来 ,

但如果你能在危险时刻挺身而出，

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
I will learn all I can by watching you . "
我 将要 学习 全部 我 能 经过 观看 你 . "

我会通过观察你来学习。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr]
" **As long as you are with me in the wheel - house for the next hour or**
" 作为 长的 作为 你 是 和 我 在 这 车轮 - 房子 为了 这 下一个 小时 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“只要你接下来一个小时内都待在驾驶室里，

" [sed] ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪ] ['fræŋknəs] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi]['kɑːntent] .
" **said Arnold , with almost boyish frankness , " I shall be content** .
" 说 阿诺德 , 和 几乎 男孩子气 坦率 , " 我 将 是 内容 .

“阿诺德用近乎孩子般的坦率说道：‘我会很满足的。’”

[aɪ] [niːd] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [saɪt]
I need scarcely tell you why I want to be alone with you when we first sight
我 需要 几乎 告诉 你 为什么 我 想 到 是 独自的 和 你 什么时候 我们 第一的 视线
[ðɪs] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər]['empaɪər] . "
this new home of our future empire . "
这 新的 家 的 我们的 未来 帝国 . "

“我几乎无需赘述，当我们第一次看到我们未来帝国的这片新家园时，我为什么只想和你单独待在一起。”

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðæt] ['veri] [ɪndʒu'dɪʃəs] [spiːtʃ] .
" **I have half a mind not to come after that very injudicious speech** .
" 我 有 一半 一个 头脑 不是 到 来 后 那 非常 不明智的 演讲 .

“在那番非常不明智的演讲之后，我真想不来了。”

[stiːl] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ɪnəsns] , [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Still , if only for the sake of its delightful innocence , I will forgive you this time .
仍然 , 如果仅有的 为了 这 清酒 的 它是 愉快 无辜 , 我 将要 原谅 你 这 时间 .

不过，就冲着它那份令人愉悦的纯真，这次我就原谅你吧。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
You really must practise the worldly art of dissimulation a little ,
你 真的 必须 实践 这 世俗 艺术 的 伪装 一个 小的 ,

你真的应该稍微练习一下世故的伪装技巧。

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃæpəɾən] .
or I shall have to get the Princess to play chaperon .
或者 我 将 有 到 得到 这 公主 到 玩 监护人 .

否则我就得请公主来当监护人了。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 120**]
" [页 -]

[nə'tɑːʃə] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]
Natasha spoke these words in a bantering tone , and with a flush on her
娜塔莎 辐 这些 字 在 一个 玩笑 语气 , 和 和 一个 冲洗 在 她
['lʌvli] [tʃiːks] ,
lovely cheeks ,
迷人的 脸颊 ,

娜塔莎用玩笑的语气说了这些话，她美丽的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðæt] [fɔːrst] ['ɑːrnəld][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊmənt] ,
that forced Arnold to cut short the conversation for the moment ,
那 强制 阿诺德 到 切 短的 这 对话 为了 这 片刻 ,
这迫使阿诺德暂时中断了谈话。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə] ['ændruː] [smɪθ] ,
by giving an order to Andrew Smith ,
经过 给予 一个 命令 到 安德鲁 史密斯 ,
通过向安德鲁·史密斯下达命令，

[huː] [æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] —
who at that instant put his head out of the wheel - house door to say —
WHO 在 那 立即的 放 他的 头 出去 的 这 车轮 - 房子 门 到 说 —
就在这时，他把头伸出驾驶室门外说道——

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] ! "
" **All ready , sir !** "
" 全部 准备好 , 先生 ! "

“一切就绪，先生！”

" [veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] .
" **Very well , " replied Arnold .**
" 非常 出色地 , " 回复 阿诺德 .

“很好，”阿诺德回答道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][duː][juː; jə] [tel] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .
" **I will take the wheel , and do you tell every one to keep under cover .**
" 我 将要 拿 这 车轮 , 和 做 你 告诉 每一个 — 到 保持 在下面 覆盖 .
“我来掌舵，你告诉所有人躲起来。”

" [smɪθ] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [nə'tɑːʃə] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [went] ['ɪntuː]
" **Smith saluted , and disappeared , and then Natasha and Arnold went into**
" 史密斯 敬礼 , 和 消失 , 和 然后 娜塔莎 和 阿诺德 去 进入
[ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,
the wheel - house ,
这 车轮 - 房子 ,
史密斯敬了个礼，然后消失了，之后娜塔莎和阿诺德走进了驾驶室。

[waɪl] ['kɒlstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dek] - [sə'luːn] ,
while Colston and the Princess took their places in the deck - saloon ,
尽管 科尔斯顿 和 这 公主 采取 他们的 地方 在 这 甲板 - 酒吧 ,
科尔斯顿和公主在甲板沙龙里落座后，

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɔ:f] ['du:ti] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒniŋ] ['taʊər] ['fɔ:rwərd] .
the two men off duty going into the conning tower forward .
这 二 男人 离开 责任 去 进入 这 骗局 塔 向前 .

两名休班人员向前进入指挥塔。

" [waɪ] ['evri] [wʌn] ['ʌndər] ['kʌvər] , ['kæptɪn] ['ɑ:rnəld] ? " [æskt] [nə'tɑ:fə] ,
" **Why every one under cover , Captain Arnold ?** " **asked Natasha** ,
" 为什么 每一个 一 在下面 覆盖 , 队长 阿诺德 ? " 问 娜塔莎 ,
“为什么每个人都要卧底，阿诺德上尉？”娜塔莎问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt]
as soon as the two were ensconced in the wheel - house and the door shut
作为 很快 作为 这 二 是 安顿下来 在 这 车轮 - 房子 和 这 门 关闭
.
.
.

两人刚一进入驾驶室，门就关上了。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ei 'em] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['erɪəl] [θru:] [hɜ:r; hər] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] ['entər] ['i:əriə]
" **Because I am going to put the Ariel through her paces , and enter Aeria**
" 因为 我 是 去 到 放 这 爱丽儿 通过 她 步幅 , 和 进入 艾瑞亚
[ɪn] [stɑɪl] ,
in style ,
在 风格 ,

“因为我要让爱丽儿号充分发挥它的性能，并以优雅的姿态登场，

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lɪv] .
" **replied he , signalling for the fan - wheels to revolve** .
" 回复 他 , 信号传导 为了 这 扇子 - 车轮 到 围绕 .

“他回答道，同时示意风扇转动起来。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" **The fact is that , so far as I can see** ,
" 这 事实 是 那 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

“事实上，就我目前所见，

[ðɪ:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [raɪz] ['oʊvər][ðəm; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
these mountains are too high for us to rise over them by means of the
这些 山脉 是 也 高的 为了 我们 到 上升 超过 他们 经过 方法 的 这
['lɪftɪŋ] - [wi:lz] ,
lifting - wheels ,
举重 - 车轮 ,

这些山太高了，我们无法借助升降轮翻越它们。

[wɪt] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
which are only calculated to carry the ship to a height of about five thousand
哪个 是 仅有的 计算 到 携带 这 船 到 一个 高度 的 关于 五 千
[fi:t] .
feet .
脚 .

这些火箭的设计目的只是为了将飞船送至大约五千英尺的高度。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [gets] [tu:] ['rerɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [grɪp] .
After that the air gets too rarefied for them to get a solid grip .
后 那 这 空气 获得 也 稀有 为了 他们 到 得到 一个 坚硬的 紧握 .

之后空气变得过于稀薄，它们无法牢牢抓住地面。

[naʊ] , [ðɪ:z] ['maʊntnz] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [laɪk] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] . "
Now , these mountains look to me more like seven thousand feet high . "
现在 , 这些 山脉 看 到 我 更多的 喜欢 七 千 脚 高的 . "

现在看来，这些山峰更像是七千英尺高。

" [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ? "

" **Then how will you get over them ?** "

" 然后 如何 将要 你 得到 超过 他们 ？ "

“那你打算怎么克服这些困难呢？”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fɜːrst] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)] [gæp] ,

" **I shall first take a cruise and see if I can find a negotiable gap** ,

" 我 将 第一的 拿 一个 巡航 和 看 如果 我 能 寻找 一个 可协商 差距 ,

“我打算先乘游轮出去看看，看能不能找到一个可以协商的价差。”

[ænd; ənd] [ðen] [li:p] [aɪ 'tiː] . "

and then leap it . "

和 然后 飞跃 它 ； "

然后跳过去。

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！”

[li:p] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ? "

Leap seven thousand feet ? "

飞跃 七 千 脚 ？ "

跳跃七千英尺？

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]

" **No ; you forget that we shall be over five thousand up when we take the**

" 不 ; 你 忘记 那 我们 将 是 超过 五 千 向上什么时候 我们 拿 这

[dʒʌmp] ,

jump ,

跳 ,

“不，你忘了我们跳跃时会比地面高出五千多米。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔːr]

and I have no doubt that we shall find a place where a thousand feet or

和 我 有 不 怀疑 那 我们 将 寻找 一个 地方 在哪里 一个 千 脚 或者

[soʊ] [mɔːr] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] ['oʊvər] .

so more will take us over .

所以 更多的 将要 拿 我们 超过 ；

我毫不怀疑，我们会找到一个地方，再往上走一千英尺左右就能到达目的地。

[ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [raɪz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [prə'peləz] ,

That we shall rise easily with the planes and propellers ,

那 我们 将 上升 容易地 和 这 飞机 和 螺旋桨 ,

我们将借助飞机和螺旋桨轻松升空。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz] [mæn] ['nevər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

and you will see such a leap as man never made in the world before .

和 你 将要 看 这样的 一个 飞跃 作为 男人 绝不 制成 在 这 世界 前 ；

你将会见证人类历史上前所未有的飞跃。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

" **While he was speaking the Ariel had risen from the ground** ,

" 尽管 他 曾是 请讲 这 爱丽儿 有 升起 从 这 地面 ,

“他说话的时候，爱丽儿已经从地上升了起来。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [plə'təʊ] .

and was hanging a few hundred feet above the little plateau .

和 曾是 绞刑 一个 很少 百 脚 多于 这 小的 高原 ；

当时它悬挂在小高原上方几百英尺的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊərd] ,
He gave the signal for the wheels to be lowered ,
他 给予 这 信号 为了 这 车轮 到 是 降低 ,
他发出信号, 示意放下轮子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hæf] - [spiːd] .
and the propellers to set to work at half - speed .
和 这 螺旋桨 到 放 到 工作 在 一半 - 速度 .
螺旋桨以半速运转。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlevər] [wɪt] [muːvd] [ðə; ði] [er] - [pleɪnz] ,
Then he pulled the lever which moved the air - planes ,
然后 他 拉 这 杠杆 哪个 已搬 这 空气 - 飞机 ,
然后他拉动操纵杆, 使飞机移动起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [sped] [əˈweɪ] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and the vessel sped away forwards and upwards at about sixty miles an hour .
和 这 血管 加速 离开 前进 和 向上 在 关于 六十 英里 一个 小时 .
船只以大约每小时 60 英里的速度向前向上疾驰。

[ˈɑːrnəld] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [æn; ən] [ˈɔːfɪŋ]
Arnold headed her away from the mountains until he had got an offing
阿诺德 标题 她 离开 从 这 山脉 直到 他 有 得到 一个 离岸
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
of a couple of miles ,
的 一个 夫妻 的 英里 ,
阿诺德带着她远离山区, 直到他找到几英里的空地为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd]
and then he swung her round
和 然后 他 摇摆 她 圆形的
然后他把她转了个身

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]
[第121页]

[ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈevər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and skirted the cliffs , rising ever higher and higher ,
和 裙摆 这 悬崖 , 上升 曾经 更高 和 更高 ,
沿着悬崖边行进, 越往高处走, 越往高处走,

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ðæt] [stɪl]
and keeping a sharp look - out for a depression among the ridges that still
和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 一个 沮丧 之中 这 山脊 那 仍然
[ˈtaʊəd] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
towered nearly three thousand feet above them .
高耸 几乎 三 千 脚 多于 他们 .
他们时刻警惕着山脊间的低洼处, 那些山脊仍然高耸在他们上方近三千英尺处。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] , [ˈɑːrnəld]
When he had explored some twenty miles of the mountain wall , Arnold
什么时候 他 有 探索 一些 二十 英里 的 这 山 墙 , 阿诺德
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
suddenly pointed towards it ,
突然 尖 向 它 ,
当他勘察了大约二十英里的山壁后, 阿诺德突然指向了它。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [du:] .
" There is a place that I think will do .
" 那里 是 一个 地方 那 我 思考 将要 做 .

“我觉得有个地方可以。”

[lʊk] [ˈjɑːndər] , [brɪtwiːn] [ðoʊz] [tu:] [haɪ] [piːks] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
Look yonder , between those two high peaks away to the southward .
看 远处 , 之间 那些 二 高的 高峰 离开 到 这 向南 .

往那边看，在那两座高耸的山峰之间，向南望去。

[ðæt] [rɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
That ridge is not more than six thousand feet from the earth ,
那 岭 是 不是 更多的 比 六 千 脚 从 这 地球 ,

那座山脊距离地面不超过六千英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [kæn; kən] [li:p] [ðæt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhʌntər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
and the Ariel can leap that as easily as an Irish hunter would take a
和 这 爱丽儿 能 飞跃 那 作为 容易地 作为 一个 爱尔兰 猎人 会 拿 一个

[faɪv] - [baːrd] [geɪt] . "
five - barred gate . "
五 - 禁止 门 . "

而阿里尔可以像爱尔兰猎人轻松跃过五栏栅门一样轻松地跃过它。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈdredfəli] [haɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [nəˈtɑːʃə] ,
" It looks dreadfully high from here , " said Natasha ,
" 它 看起来 极其糟糕 高的 从 这里 , " 说 娜塔莎 ,

“从这里看，它看起来非常高，”娜塔莎说。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈpeɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪks]
in spite of herself turning a shade paler at the idea of taking a six
在 尽管如此 的 她自己 转弯 一个 阴影 肤色较浅 在 这 主意 的 采取 一个 六

[ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [rɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [li:p] .
thousand foot ridge at a flying leap .
千 脚 岭 在 一个 飞行 飞跃 .

尽管她一想到要纵身一跃跳过六千英尺高的山脊，脸色就变得有些苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [nəːvs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
She had splendid nerves , but this was her first aërial voyage ,
她 有 灿烂 神经 , 但 这 曾是 她 第一的 天线 航程 ,

她胆子很大，但这毕竟是她第一次飞行。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [ˈkloʊsli]
and it was also the first time that she had ever been brought so closely
和 它 曾是 还 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 到过 带来 所以 密切

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd]
face to face with the awful grandeur of Nature in her own secret and
脸 到 脸 和 这 可怕 宏伟 的 自然 在 她 自己的 秘密 和

[ˈsɑːləteri] [ˈpleɪsɪz] .
solitary places .
孤 地方 .

这也是她第一次在自己隐秘而僻静的地方，如此近距离地感受到大自然的可怕壮丽。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈlevld] [ˈraɪf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ,
She would have faced a levelled rifle without flinching ,
她 会 有 面对 一个 平整 步枪 没有 畏缩 ,

就算面对枪口对准的步枪，她也不会退缩。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] [ˈfraʊnɪŋ] [mæs][ʌv; əv][ˈrɑːks] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
but as she looked at that frowning mass of rocks towering up into the sky ,
但 作为 她 看起来 在 那 皱眉 大量的 的 岩石 参天 向上 进入 这 天空 ,
但当她望着那团高耸入云、阴森森的岩石时，

[ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [depθs] [bɪˈloo] , [wer] [hjuːdʒ] [triːz] [lʊkt] [laɪk][ˈtaɪni]
and then down into the fearful depths below , where huge trees looked like tiny
和 然后 向下 进入 这 可怕 深度 以下 , 在哪里 巨大的 树木 看起来 喜欢 微小的
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,
然后向下进入令人恐惧的深渊，在那里，巨大的树木看起来像小灌木丛一样。

[ænd; ænd][væst] [ˈfɒrɪsts] [laɪk] [blæk] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
and vast forests like black patches of heather on the earth ,
和 广阔的 森林 喜欢 黑色的 补丁 的 希瑟 在 这 地球 ,
大地上遍布着像黑色石楠花斑块一样的广袤森林，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [feɪt] [ðæt]
her heart stood still in her breast when she thought of the frightful fate that
她 心 站立 仍然 在 她 胸部 什么时候 她 想法 的 这 可怕 命运 那
[wʊd] [ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ðɪ][ˈerɪəl][ænd; ænd][hɜːr; hər] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][feɪl][tuː; tə][raɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf]
would overwhelm the Ariel and her crew should she fail to rise high enough
会 压倒 这 爱丽儿 和 她 全体人员 应该 她 失败 到 上升 高的 足够的
[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
to clear the ridge ,
到 清除 这 岭 ,
一想到如果爱丽儿号无法上升到足够高的高度越过山脊，她和船员们将会面临多么可怕的命运，她的心就停止了跳动。

[ɔːr] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [məˈʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
or if anything went wrong with her machinery at the critical moment .
或者如果 任何事物 去 错误的 和 她 机械 在 这 批判的 片刻 .
或者如果在关键时刻她的机器出了什么问题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː;][aɪ ˈtiː] ?
" **Are you sure you can do it ?**
" 是 你 当然 你 能 做 它 ?
你确定你能做到吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
" **she asked almost involuntarily** .
" 她 问 几乎 不由自主 .
她几乎是下意识地问道。

" [ˈpɜːrfɪktli] [ʃɒr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld][ˈkwəɪətli] , " [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː;][wɪð; wɪθ]
" **Perfectly sure , " replied Arnold quietly , " otherwise I should not attempt it with**
" 完美 当然 , " 回复 阿诺德 悄悄 , " 否则 我 应该 不是 试图 它 和
[juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
you on board .
你 在 木板 .
“当然,”阿诺德平静地回答道,“否则,有你在船上,我就不会尝试这么做了。”

[ðə; ðɪ][ˈerɪəl] [kənˈteɪnz] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspləʊsɪvz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][ænd; ænd][juː ˈes][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ænd]
The Ariel contains enough explosives to reduce her and us to dust and
这 爱丽儿 包含 足够的 爆炸物 到 减少 她 和 我们 到 灰尘 和
[ˈæʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,
“艾瑞尔”号上装载的炸药足以将她和我们都炸成灰烬。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [ðæt] [rɪdʒ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [ʃel] .
and if we hit that ridge going over , she would go off like a dynamite shell .
和 如果 我们 打 那 岭 去 超过 , 她 会 去 离开 喜欢 一个 炸药 壳 .
如果我们翻越山脊时撞上那里, 她就会像炸药弹一样爆炸。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [fɪr] ! "
No , I know what she can do , and you need not have the slightest fear ! "
不 , 我 知道 什么 她 能 做 , 和 你 需要 不是 有 这 丝毫 害怕 ! "
不, 我知道她能做什么, 你完全不必害怕!

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] . "
" I am not exactly afraid , but it looks a fearful thing to attempt . "
" 我 是 不是 确切地 害怕的 , 但 它 看起来 一个 可怕 事物 到 试图 . "
“我倒不是真的害怕, 但这看起来确实是一件很可怕的事情。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['deɪndʒər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['juːʒʊəl] [læk] [ʌv; əv]
" If there were any danger I should tell you — with my usual lack of
" 如果 那里 是 任何 危险 我 应该 告诉 你 — 和 我的 通常 缺少 的
[ɪsɪmjʊ'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .
“如果有什么危险, 我会告诉你——我一向直言不讳。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ,
But really there is none ,
但 真的 那里 是 没有任何 ,
但实际上并没有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [taɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and all you have to do is to hold tight when I tell you ,
和 全部 你 有 到 做 是 到 抓住 紧的 什么时候 我 告诉 你 ,
你只需要在我告诉你的时候抓紧就行了,

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['iːəriə] .
and keep your eyes open for the first glimpse of Aeria .
和 保持 你的 眼睛 打开 为了 这 第一的 一瞥 的 艾瑞亚 .
睁大眼睛, 准备一睹艾莉娅的风采吧。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]
[第122页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['eriəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
By this time the Ariel was more than ten miles away from the mountains .
经过 这 时间 这 爱丽儿 曾是 更多的 比 十 英里 离开 从 这 山脉 .
这时, 阿里尔号已经距离山脉超过十英里了。

['ɑːr nəld] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ɡɑːt] [ɔːfɪŋ] ['ɪnʌf] , [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ə'gen] ,
Arnold , having now got offing enough , swung her round again ,
阿诺德 , 拥有 现在 得到 离岸 足够的 , 摇摆 她 圆形的 再次 ,
阿诺德已经射得差不多了, 又把她转了过来。

[ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [piːks] , [ænd; ənd] ['sɪɡnəld] " [fʊl]
headed her straight for the ridge between the two peaks , and signalled " full
标题 她 直的 为了 这 岭 之间 这 二 高峰 , 和 发出信号 " 满的
[spiːd] " [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .
speed " to the engine - room .
速度 " 到 这 引擎 - 房间 .
她径直驶向两座山峰之间的山脊, 并向机舱发出“全速前进”的信号。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prə'peləz] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] ,
In an instant the propellers redoubled their revolutions ,
在 一个 立即的 这 螺旋桨 加倍 他们的 革命 ,
瞬间，螺旋桨的转速翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erɪəl] [ˈgæðərd] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ænd; ənd] [skri:md] [pæst][hɜ:r; hər][mə:sts]
and the Ariel gathered way until the wind sang and screamed past her masts
和 这 爱丽儿 聚集 方式 直到 这 风 唱 和 尖叫 过去的 她 桅杆
[ænd; ənd] [steɪz] .
and stays .
和 停留 .

“爱丽儿”号渐渐驶近，风吹过桅杆和支索，发出阵阵呼啸声。
[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,
She covered eight miles in less than four minutes ,
她 涵盖 八 英里 在 较少的 比 四 分钟 ,
她在不到四分钟的时间内跑完了八英里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [nə'tɑ:ʃə] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] - [wɔ:l] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz]
and it seemed to Natasha as though the rock - wall were rushing towards
和 它 似乎 到 娜塔莎 作为 尽管 这 岩石 - 墙 是 匆忙 向
[ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋ] [spi:d] ,
them at an appalling speed ,
他们 在 一个 令人震惊 速度 ,
娜塔莎觉得那堵岩壁正以惊人的速度向他们袭来。

[stiɪl] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
still frowning down a thousand feet above them .
仍然 皱眉 向下 一个 千 脚 多于 他们 .
仍然皱着眉头，俯视着他们上方一千英尺的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪz] .
For the instant she was all eyes .
为了 这 立即的 她 曾是 全部 眼睛 .
那一刻，她的目光完全被吸引住了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['oʊpən][hɜ:r; hər][ɪps][nɔ:r] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l]
She could neither open her lips nor move a limb for sheer , irresistible , physical
她 可以 两者都不 打开 她 嘴唇 也不 移动 一个 肢 为了 透明 , 无法抗拒 , 身体的
['terər] .
terror .
恐怖 .
由于极度、无法抗拒的恐惧，她既无法张开嘴唇，也无法动弹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['ɑ:rnəld] [seɪ] ['ʃɑ:rpli] —
Then she heard Arnold say sharply —
然后 她 听到 阿诺德 说 尖锐地 —
然后她听到阿诺德厉声说道——

" [naʊ] , [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] !
" **Now , hold on tight !** !
" 现在 , 抓住 在 紧的 !
“现在，抓紧了！ ”

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] ,
" **The nearest thing to her was his own arm** ,
" 这 最近的 事物 到 她 曾是 他的 自己的 手臂 ,
离她最近的东西就是他自己的手臂。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gra:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .
the hand of which grasped one of the spokes of the steering wheel .
这 手 的 哪个 抓住 一 的 这 发言人 的 这 转向 车轮 .
那只手抓住了方向盘的一根辐条。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hær] [oʊn] [ɑːrm] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Instinctively she passed her own arm under it , and then clasped it with
本能地 她 通过了 她 自己的 手臂 在下面 它 , 和 然后 紧握 它 和
[bəuθ][hɜːr; hær][hændz] .
both her hands .
两个都 她 双手 .
她本能地将自己的手臂从它下面穿过，然后用双手紧紧地抱住它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈtaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdn] .
As she did so she felt the muscles tighten and harden .
作为 她 做过 所以 她 毛毡 这 肌肉 拧紧 和 硬化 .

她这样做的时候，感觉肌肉收紧变硬了。
[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlevər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
Then with his other hand he pulled the lever back to the full ,
然后 和 他的 其他 手 他 拉 这 杠杆 后退 到 这 满的 ,
然后他用另一只手将杠杆拉回完全位。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmouʊst] .
and inclined the planes to their utmost .
和 倾斜 这 飞机 到 他们的 极致 .
并将飞机倾斜到最大角度。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈtaɪtn] [hæd; həd] [oʊvərˈθroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Suddenly , as though some Titan had overthrown it ,
突然 , 作为 尽管 一些 泰坦 有 被推翻 它 ,
突然间，仿佛被某个泰坦推翻了一样，

[ðə; ði][hjuːdz] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the huge black wall of rock in front seemed to sink down into the earth ,
这 巨大的 黑色的 墙 的 岩石 在 正面 似乎 到 下沉 向下 进入 这 地球 ,
眼前巨大的黑色岩墙似乎向地下沉去。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈwaɪdn] [aʊt] [bɪˈɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the horizon widened out beyond it ,
这 地平线 扩大 出去 超过 它 ,
地平线在它之外变得更加开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerɪəl] [soːd] [ˈʌpwɔːdz] [ænd; ənd] [swept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə]
and the Ariel soared upwards and swept over it nearly a thousand feet to
和 这 爱丽儿 飙升 向上 和 扫荡 超过 它 几乎 一个 千 脚 到

[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .
于是，爱丽儿号飞机高高飞起，掠过近千英尺的高空，飞向目标。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [waɪt] [lɪps][baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt]
" **The exclamation was forced from her white lips by an impulse that**
" 这 感叹 曾是 强制 从 她 白色的 嘴唇 经过 一个 冲动 那
[nəˈtɑːʃə] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
Natasha had no power to resist .
娜塔莎 有 不 力量 到 抵抗 .
“娜塔莎无法抗拒一股冲动，这句惊呼便从她白皙的嘴唇间脱口而出。”

[ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][ˈkɒŋkəd][ænd; ənd][ˈhʌmblɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
All the pride of her nature was conquered and humbled for the moment
全部 这 自豪 的 她 自然 曾是 征服 和 谦卑 为了 这 片刻
[baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][si:n] ,
by the marvel that she had seen ,
经过 这 奇迹 那 她 有 已见 ,
她天性中的所有骄傲都被眼前所见的奇景所征服, 那一刻她变得谦卑起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌmθɪŋ] , [ˈgreɪtər][ænd; ənd][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ɔ:l] ,
and by the something , greater and stranger than all ,
和 经过 这 某物 , 更大的 和 陌生人 比 全部 ,
以及某种比一切都更伟大、更奇异的东西,

[ðæt][ʃi:; ʃi][sɔ:l][ɪn][ðə; ði][mæn][brɪˈsaɪd][hɜ:r; həɹ][hu:] [hæd; həd][wɜ:rkt][ðɪs][ˈmɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that she saw in the man beside her who had worked this miracle with a
那 她 锯 在 这 男人 旁 她 WHO 有 工作 这 奇迹 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][tʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
single touch of his hand .
单身的 触碰 的 他的 手 .
她在身旁的那个男人身上看到了这一点, 他只用手轻轻一碰就创造了这个奇迹。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][hɜ:r; həɹ][self] - [pəˈzeʃn] .
A moment later she had recovered her self - possession .
一个 片刻 之后 她 有 恢复 她 自己 - 拥有 .
片刻之后, 她恢复了镇定。

[ʃi:; ʃi][ʌnˈklæspɪt][hɜ:r; həɹ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
She unclasped her hands from his arm ,
她 解开 她 双手 从 他的 手臂 ,
她松开了抓着他手臂的手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌlər][keɪm][bæk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tʃi:ks][ʃi:; ʃi][sed] , [æz; əz][hi:; hi][θɔ:t] ,
and as the colour came back to her cheeks she said , as he thought ,
和 作为 这 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 她 说 , 作为 他 想法 ,
当她脸颊恢复血色时, 她说道, 正如他所想的:

[mɔ:r][ˈswi:tli][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪˈfɔ:r] —
more sweetly than she had ever spoken to him before —
更多的 甜蜜地 比 她 有 曾经 说 到 他 前 —
她用比以往任何时候都更加温柔的语气与他交谈——

"[maɪ][frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡlɔ:riəs][nə:vz][wer][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈdeɪndʒər][ɪz][kənˈsɜ:rnd] ,
" **My friend , you have glorious nerves where physical danger is concerned ,**
" 我的 朋友 , 你 有 辉煌 神经 在哪里 身体的 危险 是 担心的 ,
“我的朋友, 你在面对人身危险时, 真是胆大包天。”

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][ˈfri:li][fərˈɡɪv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈfeɪntɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər][wen][mɑ:rtɪnɑ:v]
and now I freely forgive you for fainting in the Council - chamber when Martinov
和 现在 我 自由 原谅 你 为了 昏厥 在 这 理事会 - 房间 什么时候 马丁诺夫
[wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
was executed .
曾是 执行 .
现在, 我完全原谅你当时在议会厅里, 马蒂诺夫被处决时晕倒在地。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][maɪn][əˈɡen][laɪk][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][help][aɪˈti:] .
But don't try mine again like that if you can help it .
但 不 尝试 矿 再次 喜欢 那 如果 你 能 帮助 它 .
但如果可以的话, 请不要再那样尝试我的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][θɔ:t][ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][θɪŋz][hæd; həd][kʌm] .
For the moment I thought that the end of all things had come .
为了 这 片刻 我 想法 那 这 结尾 的 全部 事物 有 来 .
那一刻, 我以为一切都结束了。

[oʊ] , [ʊk] ！
Oh , look !
哦 , 看 ！

哦，快看！

[wʌt]
What
什么

什么

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ！
a paradise !
一个 天堂 ！

人间天堂！

[ˈtru:li] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] ！ "
Truly this is a lovely kingdom that you have brought me to !"
真的 这 是 一个 迷人的 王国 那 你 有 带来 我 到 ！ "

你带我来到这个王国真是太好了！

" [ðə; ði] [ˈerɪəl] [sæŋk] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [li:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
" The Ariel sank down after the leap across the ridge .
" 这 爱丽儿 沉没 向下 后 这 飞跃 穿过 这 岭 。

“飞跃山脊后，爱丽儿号沉了下去。”

" [si:] [peɪdʒ] - .
" See page 123 .
" 看 页 - 。

参见第 123 页。

" [ænd; ɐnd][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [jet] [reɪn] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld][ˈkwaɪətli] ,
" And one that you and I will yet reign over together , " replied Arnold quietly ,
" 和 一 那 你 和 我 将要 然而 在位 超过 一起 , " 回复 阿诺德 悄悄 ,

“而这片土地，将来你我将共同统治，”阿诺德平静地回答道。

[æz; ɐz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈlevər] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈsmu:ðli] [daʊn]
as he moved the lever again and allowed the Ariel to sink smoothly down
作为 他 已搬 这 杠杆 再次 和 允许 这 爱丽儿 到 下沉 顺利 向下
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [trəˈmendəs] [li:p] .
the other side of the ridge over which she had taken her tremendous leap .
这 其他 边 的 这 岭 超过 哪个 她 有 已采取 她 巨大的 飞跃 。

他再次拨动操纵杆，让爱丽儿平稳地滑下她刚才纵身一跃越过的山脊的另一侧。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
When she had called it a paradise ,
什么时候 她 有 称为 它 一个 天堂 ,

当她称之为天堂时，

[nəˈtɑ:fə] [hæd; həd] [ju:st] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ˈoʊnli][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [fɪtli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ðæt]
Natasha had used almost the only word that would fitly describe the scene that
娜塔莎 有 用过的 几乎 这 仅有的 单词 那 会 合适地 描述 这 场景 那
[ˈoʊpənd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][æz; ɐz][ðə; ði] [ˈerɪəl] [sæŋk] [daʊn] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [li:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ]
opened out before them as the Ariel sank down after her leap across the ridge
打开 出去 前 他们 作为 这 爱丽儿 沉没 向下 后 她 飞跃 穿过 这 岭

。
：
。

娜塔莎几乎用了唯一一个能恰当地描述眼前景象的词：爱丽儿号跃过山脊后缓缓降落。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mæs] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['væli] ,
The interior of the mountain mass took the form of an oval valley ,
这 内部的 的 这 山 大量的 采取 这 形式 的 一个 椭圆形 谷 ,
山体内部呈椭圆形山谷状,

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ][pər'hæps] ['θɜ:rti] [wɑ:d] .
as nearly as they could guess about fifty miles long by perhaps thirty wide .
作为 几乎 作为 他们 可以 猜测 关于 五十 英里 长的 经过 也许 三十 宽的 .
他们大致估计, 大约长五十英里, 宽三十英里。

[ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['maʊntnz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌn'broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][gæp][ɔ:r][kæzəm]
All round it the mountains seemed to rise unbroken by a single gap or chasm
全部 圆形的 它 这 山脉 似乎 到 上升 未破 经过 一个 单身的 差距 或者 深渊
[tu:; tə] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
to between three and four thousand feet above the lowest part of the valley ,
到 之间 三 和 四 千 脚 多于 这 最低 部分 的 这 谷 ,
四周群山拔地而起, 连绵不断的缝隙或峡谷之间似乎没有任何断裂, 最高处比山谷最低点高出三四千英尺。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [pi:ks] [roʊz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
and above this again the peaks rose high into the sky , two of them to the
和 多于 这 再次 这 高峰 玫瑰 高的 进入 这 天空 , 二 的 他们 到 这
[snoʊ] - [laɪn] ,
snow - line ,
雪 - 线 ,
再往上, 群峰高耸入云, 其中两座直达雪线。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] [wʌz; wəz]['oʊvər] - , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
which in this latitude was over 15 , 000 feet above the sea .
哪个 在 这 纬度 曾是 超过 - , - 脚 多于 这 海 .
在这个纬度, 这意味着海拔超过海平面 15,000 英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pi:ks] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['æltɪtu:d] ,
Of the two peaks which reached to this altitude ,
的 这 二 高峰 哪个 达到 到 这 高度 ,
达到这个高度的两座山峰中,

[wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
one was at either end of a line drawn through the greater length of the
一 曾是 在 任何一个 结尾 的 一个 线 绘制 通过 这 更大的 长度 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
其中一人位于穿过山谷较长部分的连线的两端,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .
that is to say , from north to south .
那 是 到 说 , 从 北 到 南 .
也就是说, 从北到南。

[æt; ət] [li:st] [ten] [ʌðər] [pi:ks] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [roʊz][tu:; tə] [haɪts]
At least ten other peaks all round the walls of the valley rose to heights
在 至少 十 其他 高峰 全部 圆形的 这 墙壁 的 这 谷 玫瑰 到 高度
['veriŋ; 'væriŋ][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
varying from eight to twelve thousand feet .
变化 从 八 到 十二 千 脚 .
山谷四周至少还有十座山峰耸立, 高度从八千英尺到一万两千英尺不等。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [leɪk] ,
The centre of the valley was occupied by an irregularly shaped lake ,
这 中心 的 这 谷 曾是 占领 经过 一个 不规则地 形状 湖 ,
山谷中心是一个形状不规则的湖泊,

plentifully dotted with islands about its shores , but quite clear of them in the middle .

大量 虚线 和 岛屿 关于 它是 海岸 , 但 相当 清除 的 他们 在 这 中间 .

海岸线上星罗棋布着许多岛屿, 但岛屿中心却空无一物。

In its greatest length it would be about twelve miles long ,

在 它是 最 长度 它 会 是 关于 十二 英里 长的 ,

它最长处大约有十二英里长。

while its breadth varied from five miles to a few hundred yards .

尽管 它是 宽度 多种多样 从 五 英里 到 一个 很少 百 码 .

而它的宽度从五英里到几百码不等。

Its sloping shores were covered with the most luxuriant vegetation , which reached

它是 倾斜的 海岸 是 涵盖 和 这 最多 茂盛的 植被 , 哪个 达到

upwards almost unbroken ,

向上 几乎 未破 ,

倾斜的岸边覆盖着极其茂盛的植被, 几乎连绵不断地向上生长。

but changing in character with the altitude , until there was a regular series

但 变化 在 特点 和 这 高度 , 直到 那里 曾是 一个 常规的 系列

of transitions ,

的 过渡 ,

但随着海拔升高, 其性质也随之改变, 直至形成一系列规律性的过渡。

from the palms and bananas on the shores of the lake ,

从 这 棕榈树 和 香蕉 在 这 海岸 的 这 湖 ,

从湖岸边的棕榈树和香蕉树上,

to the sparse and scanty pins and firs that clung to the upper slopes of

到 这 疏 和 稀少 松树 和 杉树 那 紧紧抓住 到 这 上 连续下坡 的

the mountains .

这 山脉 .

稀疏而稀疏的松树和冷杉, 依附在山顶的斜坡上。

The lake received about a score of streams ,

这 湖 已收到 关于 一个 分数 的 溪流 ,

湖泊周围汇入了大约二十条溪流,

many of which began as waterfalls far up the mountains ,

许多 的 哪个 开始 作为 瀑布 远的 向上 这 山脉 ,

其中许多瀑布都发源于高山上的瀑布。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][rɪˈtʃ:rn(ə)] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while two of them at least had their origin in the eternal snows of the
尽管 二 的 他们 在 至少 有 他们的 起源 在 这 永恒 雪 的 这
[ˈnɔ:ɾðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [pi:ks] .
northern and southern peaks .
北方 和 南部 高峰 :

其中至少有两个起源于南北两峰的永恒积雪。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [ɪp] , [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtlet] ,
So far as they could see from the air - ship , the lake had no outlet ,
所以 远的 作为 他们 可以 看 从 这 空气 - 船 , 这 湖 有 不 出路 ,
从飞艇上看去, 这个湖似乎没有出口。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [ɪts] [ˈsɜ:rpɫʌs] [ˈwɔ:tərz] [ɪˈskeɪpt] [baɪ]
and they were therefore obliged to conclude that its surplus waters escaped by
和 他们 是 所以 有义务 到 结束 那 它是 剩余 水 逃脱 经过
[sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [tʃæn(ə)] ,
some subterranean channel ,
一些 地下 渠道 ,

因此, 他们不得不得出结论: 多余的水是通过某种地下通道逸出的。

[ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [ri:əˈpɪr] [əˈgen] [æz; əz][ə; ei][ˈrɪvər]
probably to reappear again as a river
大概 到 再现 再次 作为 一个 河
或许会再次以河流的形式出现

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

[ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
welling from the earth , it might be , hundreds of miles away .
井 从 这 地球 , 它 可能 是 , 数百 的 英里 离开 :
它或许是从数百英里之外的地底涌出的。

[ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Of inhabitants there were absolutely no traces to be seen ,
的 居民 那里 是 绝对地 不 痕迹 到 是 已见 ,
这里完全没有居民的踪迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈerɪəl] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
from the direction in which the Ariel was approaching .
从 这 方向 在 哪个 这 爱丽儿 曾是 接近 :
从爱丽儿号接近的方向看去。

[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:ɾdz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈplenti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][mæn][noʊ] [treɪs]
Animals and birds there seemed to be in plenty , but of man no trace
动物 和 鸟类 那里 似乎 到 是 在 很多 , 但 的 男人 不 痕迹
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
was visible ,
曾是 可见的 ,
那里动物和鸟类似乎很多, 但却看不到任何人的踪迹。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði][ˈerɪəl] [ˈoʊpənd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsmɔ:lər]
until in her flight along the valley the Ariel opened up one of the many smaller
直到 在 她 航班 沿着 这 谷 这 爱丽儿 打开 向上 一 的 这 许多 较小的
[ˈvæliz] [fɔ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:ɾkl] [ˈmaʊntnɪz] .
valleys formed by the ribs of the encircling mountains .
山谷 形成 经过 这 肋骨 的 这 包围 山脉 :
直到爱丽儿沿着山谷飞行时, 她才打开了环绕山脉的山脊形成的众多较小山谷中的一条。

[ðer; ðər] , [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [tri:] - ['fɜːnz] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]
There , close by a clump of magnificent tree - ferns , and nestling under a
那里 , 关闭 经过 一个 丛 的 壮丽 树 - 蕨类植物 , 和 雏鸟 在下面 一个
[prɪ'sɪpɪtəs] [rɪdʒ] ,
precipitous ridge ,
陡峭 岭 ,

那里, 靠近一丛壮丽的树蕨, 依偎在陡峭的山脊下,

['kʌvəd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [ɡriːn] ['foʊlɪdʒ][ænd; ənd] ['brɪliəntli] -
covered from base to summit with dark - green foliage and brilliantly -
涵盖 从 根据 到 首脑 和 黑暗的 - 绿色的 叶子 和 精彩 -
['kʌlərd] ['flaʊərz] ,
coloured flowers ,
有色 花朵 ,

从底部到顶部都覆盖着深绿色的树叶和色彩鲜艳的花朵。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [lɔːɡ] - [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][æmp(ə)] [və'rendə] , [ˈvːlsou][ˈvːlmoʊst]
was a well - built log - hut surrounded by an ample verandah , also almost
曾是 一个 出色地 - 建造 日志 - 小屋 包围 经过 一个 充足 阳台 , 还 几乎
[ˈsmʌðəd] [ɪn] ['flaʊərz] ,
smothered in flowers ,
窒息 在 花朵 ,

那是一座建造精良的木屋, 四周环绕着宽敞的走廊, 走廊上几乎被鲜花覆盖。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈflægstæf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ] ['tætəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
and surmounted by a flagstaff from which fluttered the tattered remains of
和 克服 经过 一个 旗杆 从 哪个 飘动 这 破烂 遗迹 的
[ə; eɪ][ˈjuːniən] - [dʒæk] .
a Union - Jack .
一个 联盟 - 杰克 .

顶端竖着一根旗杆, 上面飘扬着一面破烂的英国国旗残片。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ə; eɪ][mæn] ,
In a little clearing to one side of the hut , a man ,
在 一个 小的 清理 到 一 边 的 这 小屋 , 一个 男人 ,

小屋一侧的一小块空地上, 站着一个人,

[huː] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ] ,
who might very well have passed for a modern edition of Robinson Crusoe ,
WHO 可能 非常 出色地 有 通过了 为了 一个 现代的 版 的 罗宾逊 克鲁索 ,
他看起来完全可以被视为现代版的鲁滨逊·克鲁索。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as his attire was concerned ,
所以 远的 作为 他的 服装 曾是 担心的 ,

至于他的穿着打扮,

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['skɪnɪŋ] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəʊl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]
was busily skinning an antelope which hung from a pole suspended from
曾是 忙碌地 剥皮 一个 羚羊 哪个 悬挂 从 一个 极 暂停 从
[tuː] [triːz] .
two trees .
二 树木 .

他正忙着剥一只挂在两棵树之间杆子上的羚羊皮。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
His back was turned towards them ,
他的 后退 曾是 转向 向 他们 ,

他背对着他们。

[ænd; ənd][sɒʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ]
and so swift and silent had been their approach that he did not hear the
和 所以 迅速 和 沉默的 有 到过 他们的 方法 那 他 做过 不是 听到 这
[sɔːft] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈpeləz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]
soft whirring of the propellers until they were within some three hundred yards
柔软的 嗡嗡声 的 这 螺旋桨 直到 他们 是 之内 一些 三 百 码
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他们的接近如此迅速而悄无声息，以至于直到他们距离他大约三百码时，他才听到螺旋桨的轻微嗡嗡声。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] , [ˈændruː] [smitθ] ,
Then , just as he looked round to see whence the sound came , Andrew Smith ,
然后 , 只是 作为 他 看起来 圆形的 到 看 何处 这 声音 来了 , 安德鲁 史密斯 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
正当他四处张望寻找声音来源时，安德鲁·史密斯

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈkɒniŋ] [ˈtaʊər] ,
who was standing in the bows near the conning tower ,
WHO 曾是 常设 在 这 弓 靠近 这 骗局 塔 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
当时他站在指挥塔附近的船首，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈseɪlɜːz] [heɪl] —
put his hands to his mouth and roared out a regular sailor's hail —
放 他的 双手 到 他的 嘴 和 咆哮 出去 一个 常规的 水手的 冰雹 —
[ˈændruː] [smitθ] ,
他双手捂住嘴，发出了一声标准的水手式呐喊——

" [ˈtɒməs] [ˈdʒæksən] , [əˈhɔɪ] !
" Thomas Jackson , ahoy !
" 托马斯 杰克逊 , 嘿! !
[ˈændruː] [smitθ] ,
“托马斯·杰克逊，驾！ ”

" [ðə; ðɪ][mæn] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈstɛəd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ]
" The man straightened himself up , stared open - mouthed for a moment at the
" 这 男人 拉直 他自己 向上 , 凝视 打开 - 嘴巴 为了 一个 片刻 在 这
[streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
strange apparition ,
奇怪的 幻影 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
“那人直起身子，张着嘴愣愣地盯着眼前奇怪的景象，一时之间……”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
and then , with a yell either of terror or astonishment ,
和 然后 , 和 一个 叫喊 任何一个 的 恐怖 或者 惊讶 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
然后，伴随着一声惊恐或惊讶的尖叫，

[ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
bolted into the house as hard as he could run .
螺栓连接 进入 这 房子 作为 难的 作为 他 可以 跑步 :
[ˈændruː] [smitθ] ,
他拼尽全力冲进了房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈɪnsɪdənt] ,
As soon as he was able to speak for laughing at the queer incident ,
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 说话 为了 笑 在 这 酷儿 事件 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
他一能说话就为自己嘲笑那件怪事辩解。

[ˈɑːrnəld] [sent] [ðə; ðɪ][fæn] - [wiːlz] [əˈbɔːft][ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ðɪ][ˈerɪəl][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
Arnold sent the fan - wheels aloft and lowered the Ariel to within about twenty
阿诺德 发送 这 扇子 - 车轮 高空 和 降低 这 爱丽儿 到 之内 关于 二十
[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][swɔːrd] ,
feet of the ground over a level patch of sward ,
脚 的 这 地面 超过 一个 等级 修补 的 草 ,
[ˈændruː] [smitθ] ,
阿诺德将风轮升空，然后将“阿里尔”号飞机降至离地面约20英尺的平坦草地上。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [mi:'ændəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
across which meandered a little stream on its way to the lake .

穿过 哪个 蜿蜒 一个 小的 溪流 在 它是 方式 到 这 湖 .

一条小溪蜿蜒流过，最终汇入湖泊。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fleɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
While she was hanging motionless over this , the man who had fled into the

尽管 她 曾是 绞刑 静止不动 超过 这 , 这 男人 WHO 有 逃亡 进入 这

[haʊs] [ˈri:əˈpiəd] ,
house reappeared ,

房子 再次出现 ,

她一动不动地悬在半空，这时，逃进屋里的那个男人又出现了。

[ˈb:lməʊst] [ˈdræɡɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələri] [əˈtaɪərd] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
almost dragging another man , somewhat similarly attired , after him , and pointing

几乎 拖拽 其他 男人 , 有些 相似地 穿着 , 后 他 , 和 指向

[ɪk'saɪtɪdli] [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈerɪəl] .
excitedly towards the Ariel .

兴奋地 向 这 爱丽儿 .

他几乎是拖着另一个穿着类似服装的男人跟在他身后，兴奋地指着爱丽儿号。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌməɹ] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ˈeni] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
The second comer , if he felt any astonishment at the apparition that had

这 第二 角 , 如果 他 毛毡 任何 惊讶 在 这 幻影 那 有

[ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] ,
invaded his solitude ,

入侵 他的 孤独 ,

如果第二个来者对闯入他独处时光的幻影感到任何惊讶，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪˈtreɪd] [nʌn] .
certainly betrayed none .

当然 背叛 没有任何 .

当然，他没有背叛任何人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,

在 这 相反 ,

相反，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [dɪˈlɪbəɹətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [swɔ:rd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈerɪəl]
he walked deliberately from the hut to the bit of sward over which the Ariel

他 步行 故意地 从 这 小屋 到 这 少量 的 草 超过 哪个 这 爱丽儿

[hʌŋ] [ˈmoʊnləs] ,
hung motionless ,

悬挂 静止不动 ,

他从小屋缓缓走向那片草地，爱丽儿号帆船静静地悬挂在上面。

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
and , seeing two ladies leaning on the rail that ran round the deck ,

和 , 看到 二 女士们 倾斜 在 这 轨 那 跑 圆形的 这 甲板 ,

看到两个女士倚靠在甲板周围的栏杆上，

[hi:; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊtskɪn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] ,
he doffed his goatskin cap with a well - bred gesture , **and said** ,

他 脱掉 他的 山羊皮 帽 和 一个 出色地 - 繁殖 手势 , 和 说 ,

他彬彬有礼地脱下山羊皮帽，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] —
in a voice that betrayed not the slightest symptom of surprise —
在 一个 嗓音 那 背叛 不是 这 丝毫 症状 的 惊喜 —

语气中没有丝毫惊讶之情——

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Good morning , ladies and gentlemen !**
" 好的 早晨 , 女士们 和 先生们 !

女士们、先生们，早上好！

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['welkəm] [tu:; tə] ['i:əriə] !
Good morning , and welcome to Aeria !
好的 早晨 , 和 欢迎 到 艾瑞亚 !

早上好，欢迎来到Aeria！

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['sɑ:lvd] ;
I see that the problem of aërial navigation has been solved ;
我 看 那 这 问题 的 天线 导航 有 到过 已解决 ;

我认为空中导航问题已经解决了；

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
I always said it would be in the first ten years of the twentieth century ,
我 总是 说 它 会 是 在 这 第一的 十 年 的 这 第二十 世纪 ,

我一直都说那会是在二十世纪的前十年。

[ðooʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][gɑ:t] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['waɪz,eɪkərz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]
though I often got laughed at by the wiseacres who know nothing until they see a
[θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
thing before their noses .
事物 前 他们的 鼻子 .

虽然我经常被那些自作聪明的人嘲笑，他们直到亲眼看到东西才明白过来。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz]
May I ask whether that little message that I sent to the outside world some years
[ə'gʊʊ][hæz; həz][ˌprəʊ'kʃjʊəd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "
ago has procured me the pleasure of this visit ? "
前 有 采购 我 这 乐趣 的 这 访问 ? "

请问，几年前我发给外界的那条简短信息是否为我换来了这次访问的荣幸？

" [jes] , ['mɪstər] . [hoʊlt] .
" **Yes , Mr . Holt .**
" 是的 , 先生 . 霍尔特 .

“是的，霍尔特先生。”

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ɡɪni] ,
Your little balloon was picked up about three years ago in the Gulf of Guinea ,
你的 小的 气球 曾是 挑选 向上 关于 三 年 前 在 这 海湾 的 几内亚 ,

你的小气球大约三年前在几内亚湾被捡到。

[ænd; ʌnd] , ['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hæz; həz][led][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
and , after various adventures and much discussion , has led to our
和 , 后 各种各样的 冒险 和 很多 讨论 , 有 引领 到 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈvɔɪɪdʒ] . "
present voyage . "
展示 航程 . "

经过各种冒险和多次讨论，最终促成了我们目前的航行。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **I am delighted to hear it .**
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈnuːd(ə)lz] [huː] [pʊt][aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒɒk] **I suppose there were plenty of noodles who put it down to a practical joke**
我 认为 那里 是 很多 的 面条 WHO 放 它 向下 到 一个 实际的 开玩笑
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? **or something of that sort ?**
或者 某物 的 那 种类 ?

我猜肯定有很多面条爱好者会把这归咎于恶作剧之类的吧？

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈstænlɪ] ? **What's become of Stanley ?**
是什么 变得 的 斯坦利 ?

斯坦利现在怎么样了？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [ˈreskjʊː][emˈiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈɛmɪn] ? **Why didn't he come out and rescue me , as he did Emin ?**
为什么 没有 他 来 出去 和 救援 我 , 作为 他 做过 埃明 ?

为什么他没有像救埃敏那样出来救我？

[nɑːt] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? **Not glory enough , I suppose ?**
不是 荣耀 足够的 , 我 认为 ?

或许，这还不够荣耀吧？

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈbaːðər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə][get] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [ənˈles] [hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər] . **It would bother him , too , to get over these mountains , unless he flew over .**
它 会 打扰 他 , 也 , 到 得到 超过 这些 山脉 , 除非 他 飞翔 超过 .

除非乘飞机飞越，否则翻越这些山脉对他来说也很麻烦。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][hiː; hi][ɡɑːt][æn; ən] [er] - [ʃɪp] ? " **By the way , has he got an air - ship ? "**
经过 这 方式 , 有 他 得到 一个 空气 - 船 ? "

对了，他有飞艇吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . **" No , " replied Arnold , with a laugh .**
" 不 , " 回复 阿诺德 , 和 一个 笑 .

“不,”阿诺德笑着回答。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ʌnd][fɪː; jɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈfloʊt] . **" This is the only one in existence , and she has not been a week afloat .**
" 这 是 这 仅有的 一 在 存在 , 和 她 有 不是 到过 一个 星期 漂浮 .

“这是世上唯一一艘，而且她下水还不到一周。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [juːˈes] , [wiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd][get] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkweɪntɪd] , **But if you'll allow us , we'll come down and get generally acquainted ,**
但 如果 你会 允许 我们 , 出色地 来 向下 和 得到 一般来说 熟人 ,

但如果您允许的话，我们会下来和您们互相认识一下。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːʒər] . " **and after that we can explain things at our leisure . "**
和 后 那 我们 能 解释 事物 在 我们的 闲暇 : "

之后我们可以从容地解释。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [kwɑɪt] [soʊ] ; [duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] . **" Quite so , quite so ; do so by all means .**
" 相当 所以 , 相当 所以 ; 做 所以 经过全部 方法 .

“正是如此，正是如此；务必这样做。”

[moʊst] [ˈhæpi] , [aɪm] [ʃʊr] . **Most happy , I'm sure .**
最多 快乐的 , 我是 当然 .

我确信他非常高兴。

[ɑ:] ！ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɑ:d(ə)l] .
Ah ！ beautiful model .
啊 ！ 美丽的 模型 。

啊！漂亮的模特。

[kʌmz] [daʊn] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Comes down as easily as a bird .
来 向下 作为 容易地 作为 一个 鸟 。

像鸟儿一样轻松地降落下来。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] .
Capital mechanism .
首都 机制 。

资本机制。

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] ？
What's your motive - power ？
是什么 你的 动机 - 力量 ？

你的动力是什么？

[gæs] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [noʊ] , [nɑ:t] [sti:m] , [noʊ] [ˈfʌnəlz] ！
Gas , electricity — no , not steam , no funnels ！
气体 ， 电 — 不 ， 不是 蒸汽 ， 不 漏斗 ！

煤气、电力——不，不是蒸汽，也没有漏斗！

[həmf] ！
Humph ！
哼 ！

哼!

[ˈveri] [ɪnˈdʒɪ:niəs] .
Very ingenious .
非常 巧妙 。

非常巧妙。

[ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪ] .
Always said it would be done some day .
总是 说 它 会 是 完毕 一些 天 。

我一直都说总有一天会实现的。

[bɪld] [ˈflaɪɪŋ] [ˈneɪvɪz] [nekst] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [ˈfɑɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Build flying navies next , and be fighting in the clouds .
建造 飞行 海军 下一个 ， 和 是 斗争 在 这 云 。

接下来要建立空中海军，在云端作战。

[ðen] [ˈðerəl] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] [smæʃ] .
Then there'll be general smash .
然后 将会 是 一般的 粉碎 。

然后就会发生全面破坏。

[sɜ:rv] - [ɪm] [raɪt] .
Serve ' em right .
服务 - 呃 正确的 。

活该。

[fu:lz] [tu:; tə] [faɪt] .
Fools to fight .
傻瓜 到 斗争 。

愚蠢的人才会去打仗。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] ？
Why can't they live in peace ？
为什么 不能 他们 居住 在 和平 ？

他们为什么不能和平共处？

" [waɪl] ['lu:ɪs] [hoʊlt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" **While Louis Holt was running along in this style** ,
" 尽管 路易斯 霍尔特 曾是 跑步 沿着 在 这 风格 ,
" 路易斯·霍尔特以这种风格一路高歌猛进的时候 ,

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [aʊt] [ɪn][lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] ['snæpɪ] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [fʌsɪŋ]
 jerking his words out in little short snappy sentences , and fussing
抽搦 他的 字 出去 在 小的 短的 轻快 句子 , 和 唠叨
他说断断续续, 用简短有力的句子, 而且很爱抱怨。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]
[第126页]

[ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [sʌŋk] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
about round the air - ship , she had sunk gently to the earth , and her
关于 圆形的 这 空气 - 船 , 她 有 沉没 轻轻地 到 这 地球 , 和 她
['pæsɪndʒə] [hæd; həd] [dɪsem'bɑ:kt] .
passengers had disembarked .
乘客 有 下船 .
飞艇绕了一圈后, 她缓缓沉入地面, 乘客们也纷纷下船。

[ɑ:rnəld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [noʊ][n'oʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
Arnold for the time being took no notice of the questions with regard to the
阿诺德 为了 这 时间 存在 采取 不 注意 的 这 问题 和 看待 到 这
['moʊtɪv] - ['paʊə] ,
motive - power ,
动机 - 力量 ,
阿诺德暂时对有关动力装置的问题置之不理。

[bʌt; bət] [ɪntrə'du:st] [fɜ:rst] [hɪm'self] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['koʊlstən] , [tu:; tə] ['lu:ɪs] [hoʊlt] ,
but introduced first himself , then the ladies , and then Colston , to Louis Holt ,
但 介绍 第一的 他自己 , 然后 这 女士们 , 和 然后 科尔斯顿 , 到 路易斯 霍尔特 ,
但他先介绍了自己, 然后介绍了女士们, 最后才向路易斯·霍尔特介绍了科尔斯顿。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] , [æz; əz] ['els,wɛr] , [æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [brɑ:nzd] , ['grɪzld] [mæn] ,
who may be described here , as elsewhere , as a little , bronzed , grizzled man ,
WHO 可能 是 描述 这里 , 作为 别处 , 作为 一个 小的 , 古铜色 , 斑白 男人 ,
他在这里和其他地方都可以被描述为一个身材矮小、皮肤黝黑、满脸胡茬的男人。

['eniwɛr] [brɪ'twi:n] ['fɪftɪ] - [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:n] , ['waɪəri] , ['æktɪv] ['bɑ:di] , [ə; eɪ]
anywhere between fifty - five and seventy , with a lean , wiry , active body , a
任何地方 之间 五十 - 五 和 七十 , 和 一个 倾斜 , 细长的 , 积极的 身体 , 一个
[gʊd] [skwɛr] [hed] ,
good square head ,
好的 正方形 头 ,
年龄在五十五岁到七十岁之间, 身材精瘦结实, 体格健壮, 头型方正。

[æn; ən] [ʌgɪlɪ] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [fɛrs] , [ænd; ənd] [ki:n] , ['twɪŋklɪŋ] [lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,
an ugly but kindly face , and keen , twinkling little grey eyes ,
一个 丑陋的 但 亲切地 脸 , 和 敏锐的 , 闪烁 小的 灰色的 眼睛 ,
一张丑陋却善良的脸, 还有一双锐利闪亮的小灰眼睛。

[ðæt] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dresɪŋ] .
that looked straight into those of any one he might be addressing .
那 看起来 直的 进入 那些 的 任何 一 他 可能 是 解决 .
那眼神直直地盯着他可能正在交谈的任何人。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈerɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
The introductions over , he was invited on board the Ariel , and a few
这 介绍 超过 , 他 曾是 受邀 在 木板 这 爱丽儿 , 和 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

介绍完毕后，他被邀请登上“爱丽儿”号，几分钟后，

[ɪn][ðə; ði] [dek] - [səˈluːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [θɜːrˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ,
in the deck - saloon , he was chattering away thirteen to the dozen ,
在 这 甲板 - 酒吧 , 他 曾是 喋喋不休 离开 十三 到 这 打 ,

在甲板沙龙里，他喋喋不休地说着十几句话。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈɡʌstoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
and drinking with unspeakable gusto the first glass of champagne he had
和 喝 和 无法形容 古斯托 这 第一的 玻璃 的 香槟酒 他 有
[ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] .
tasted for nearly five years .
尝过 为了 几乎 五 年 .

他无比兴奋地喝下了近五年来第一杯香槟。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
A NAVY OF THE FUTURE .
一个 海军 的 这 未来 .

未来海军。

[ˈɑːrnəldz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈiːəriə] ,
Arnold's instructions from the Council had been to remain in Aeria ,
阿诺德的 指示 从 这 理事会 有 到过 到 保持 在 艾瑞亚 ,

议会的指示是让阿诺德留在艾瑞亚。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈriːdʒən] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈluːɪs]
and make a thorough exploration of the wonderful region described in Louis
和 制作 一个 彻底 勘探 的 这 精彩的 地区 描述 在 路易斯
[ˈhoʊlts] [ˈmænjʌskɹɪpt] ,
Holt's manuscript ,
霍尔特 手稿 ,

对路易斯·霍尔特手稿中描述的这片美妙地区进行彻底的考察，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈævənˌdeɪl] ,
until the time came for him to meet the Avondale ,
直到 这 时间 来了 为了 他 到 见面 这 阿冯戴尔 ,

直到他与阿文代尔相遇的那一刻到来。

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [ðə; ði]
the steamer which was to bring out the materials for constructing the
这 汽船 哪个 曾是 到 带来 出去 这 材料 为了 建造 这

[ˈterərɪsts] - [ˈneɪvi] .
Terrorists ' aërial navy .
恐怖分子 - 天线 海军 .

这艘轮船原本要运送建造恐怖分子空中海军所需的材料。

[ˈluːɪs] [hooɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnər] ,
Louis Holt and his faithful retainer ,
路易斯 霍尔特 和 他的 忠实 预付金 ;

路易斯·霍尔特和他忠实的助手，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][aɪˈtiː][frʌm; frəm]
during the three years and a half that they had been shut up in it from
期间 这 三 年 和 一个 一半 那 他们 有 到过 关闭 向上 在 它 从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the rest of the world ,
这 休息 的 这 世界 ;

在他们与世隔绝的三年半时间里，

[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʒiˈɑːgrəfi] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
had made themselves so fully acquainted with its geography that very little of its
有 制成 他们自己 所以 完全 熟人 和 它是 地理 那 非常 小的 的 它是
[ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][blæŋks][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [spɛnt]
surface was represented by blanks on the map which the former had spent
表面 曾是 代表 经过 空白 在 这 地图 哪个 这 以前的 有 花费
[ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] ,
several months in constructing ,
一些 几个月 在 建造 ;

他们对当地的地理情况了如指掌，以至于在他们花费数月时间绘制的地图上，几乎没有空白区域。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [gaɪdɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər]
and so no better or more willing guides could have been placed at their
和 所以 不 更好的 或者 更多的 愿意的 指南 可以 有 到过 放置 在 他们的
[ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
service than they were .
服务 比 他们 是 .

因此，不可能找到比他们更好、更愿意为他们服务的向导了。

[hooɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
Holt was an enthusiastic naturalist ,
霍尔特 曾是 一个 热情的 博物学家 ;

霍尔特是一位热情洋溢的博物学家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdeskænt] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrə][ænd; ənd]
and he descanted at great length on the strangeness of the flora and
和 他 倾析 在 伟大的 长度 在 这 奇怪 的 这 植物 和
[ˈfɔːnə] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈskɒvər] [ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd]
fauna that it had been his privilege to discover and classify in this isolated
动物 那 它 有 到过 他的 特权 到 发现 和 分类 在 这 孤立

[ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ˈrɪːdʒən] .
and hitherto unvisited region .
和 迄今为止 未访问过的 地区 ;

他滔滔不绝地讲述了他有幸在这个与世隔绝、此前从未有人到访的地区发现和分类的奇特动植物。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈniːðər] [ɪts] [ˈænɪmlz] [nɔːr][ɪts] [plænts][wɜːr; wər] [kwaɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
It appeared that neither its animals nor its plants were quite like those of the rest
它 出现 那 两者都不 它是 动物 也不 它是 植物 是 相当 喜欢 那些 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
of the continent ,
的 这 大陆 ;

似乎无论是动物还是植物，这里的一切都与大陆其他地方不太一样。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ænˈtɪrɪər] [dʒiːəˈlɔːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] .
but seemed rather to belong to an anterior geological age .
但 似乎 相当 到 属于 到 一个 前部 地质 年龄 ;

但似乎更属于更早的地质时代。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][hiː hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [veri] [rɪ'moʊt]

From this fact he had come to the conclusion that at some very remote
从 这 事实 他 有 来 到 这 结论 那 在 一些 非常 偏僻的

[ˈpɪəriəd] ,

period ,

时期 ,

由此他得出结论：在遥远的过去，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [æfrɪkə][wʌz; wəz] [jet] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]

while the greater portion of Northern Africa was yet submerged by the waters of
尽管 这 更大的 部分 的 北方 非洲 曾是 然而 湮 经过 这 水 的

[ðæt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][sə'heərər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [pɑːrt] ,

that ocean of which what is now the Sahara was probably the deepest part ,
那 海洋 的 哪个 什么 是 现在 这 撒哈拉沙漠 曾是 大概 这 最深处 部分 ,

当时北非的大部分地区仍被那片海洋的海水淹没，而如今的撒哈拉沙漠很可能是当时那片海洋最深处。

[ˈiːəriə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ;

Aeria was one of the many islands that had risen above its surface ;
艾瑞亚 曾是 一 的 这 许多 岛屿 那 有 升起 多于 它是 表面 ;

艾瑞亚岛是众多从海面升起的岛屿之一；

[ænd; ænd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][lənd][ˈrouz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [səb'saɪdɪd] ,

and that , as the land rose and the waters subsided ,
和 那 , 作为 这 土地 玫瑰 和 这 水 平静下来 ,

随着地势上升和水位下降，

[ɪts][prɪ'kjuːliər] [ˈeɪp] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kən'teɪnd] [frʌm; frəm]

its peculiar shape had prevented the forms of life which it contained from
它是 奇特 形状 有 阻止 这 表格 的 生活 哪个 它 包含 从

[ˈmaɪɡreɪtɪŋ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈmɔːdɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡ'zɪstəns]

migrating or becoming modified in the struggle for existence
迁移 或者 成为 修改的 在 这 斗争 为了 存在

它奇特的形状阻止了其中蕴含的生命形式在生存斗争中迁移或发生变异。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 128**]

[页 -]

[第128页]

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fɔːrmz] ,

with other forms ,
和 其他 表格 ,

以及其他形式，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈflɔːrə][ænd; ænd] [ˈfɔːnə] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðoʊz]

just as the flora and fauna of Australia have been shut off from those
只是 作为 这 植物 和 动物 的 澳大利亚 有 到过 关闭 离开 从 那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of the rest of the world .
的 这 休息 的 这 世界 .

就像澳大利亚的动植物与世界其他地区的动植物隔绝开来一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

There were no traces of human inhabitants to be found ;
那里 是 不 痕迹 的 人类 居民 到 是 成立 ;

没有发现任何人类居住的痕迹；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ænθrəpɔɪd] [eɪps] , [ðæt] [siːmd] ,

but there were apparently two or three families of anthropoid apes , that seemed ,
但 那里 是 显然 二 或者 三 家庭 的 类人猿 猿猴 , 那 似乎 ,

但显然存在两到三个类人猿家族，看起来.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hoʊlt][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ʃaɪ]
so far as Holt had been able to judge — for they were extremely shy
所以 远的 作为 霍尔特 有 到过 有能力的 到 法官 — 为了 他们 是 极其 害羞的
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
and cunning ,
和 狡猾 ,
就霍尔特所能判断的而言——因为它们极其害羞且狡猾——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] — [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['nɪrər] [tuː; tə][mæn] ,
and therefore difficult of approach — to be several degrees nearer to man ,
和 所以 难的 的 方法 — 到 是 一些 学位 更近 到 男人 ,
[bəʊθ][ɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
both in structure and intelligence ,
两个都 在 结构 和 智力 ,
因此难以接近——要在结构和智力上更接近人类几个层次。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmiən] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ʌðər]
than any other members of the Simian family that had been discovered in other
比 任何 其他 成员 的 这 猿猴 家庭 那 有 到过 发现 在 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
parts of the world .
部分 的 这 世界 :
比在世界其他地区发现的任何其他猿类成员都更甚。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['plezntli] [ə'weɪ] ,
As may well be imagined , a month passed rapidly and pleasantly away ,
作为 可能 出色地 是 想象 , 一个 月 通过了 快速 和 愉快 离开 ,
正如人们所料, 一个月的时间过得既迅速又愉快。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪks'kəːjənz] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [er] ,
what with exploring excursions by land and air ,
什么 和 探索 短途旅行 经过 土地 和 空气 ,
包括陆地和空中探险之旅,

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn]
in the latter of which by no means the least diverting element was the keen
在 这 后者 的 哪个 经过 不 方法 这 至少 转移注意力 元素 曾是 这 敏锐的
[ænd; ənd] ['kweɪntli] - [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [hoʊlt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
and quaintly - expressed delight of Louis Holt at the new method of travel .
和 古雅地 - 表达 喜 的 路易斯 霍尔特 在 这 新的 方法 的 旅行 :
在后一种情况下, 最引人入胜的莫过于路易斯·霍尔特对这种新旅行方式表现出的敏锐而古怪的喜悦。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈɑːrənəld][hæd; həd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] ,
Two or three times Arnold had , for his satisfaction ,
二 或者 三 时代 阿诺德 有 , 为了 他的 满意 ,
阿诺德曾两三次为了满足自己的欲望而这样做。

[sent][ðə; ði]['erɪəl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['iːəriə] ,
sent the Ariel flying over the ridge across which she had entered Aeria ,
发送 这 爱丽儿 飞行 超过 这 岭 穿过 哪个 她 有 进入 艾瑞亚 ,
把爱丽儿送过她进入艾瑞亚大陆的那道山脊,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,
but he had always been content with a glimpse of the outside world ,
但 他 有 总是 到过 内容 和 一个 一瞥 的 这 外部 世界 ,
但他一直满足于瞥见外面的世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hæpi] ['væli] ,
and was always glad to get back again to the " happy valley ,
和 曾是 总是 高兴的 到 得到 后退 再次 到 这 " 快乐的 谷 ,
每次回到“快乐谷”都感到无比高兴。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['aɪsələɪtɪd]['pærədəɪs] .

" as he invariably called his isolated paradise .
" 作为 他 总是 称为 他的 孤立 天堂 .

他总是这样称呼他那与世隔绝的天堂。

[ðə; ði] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [lənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['roʊzɪz][tuː; tə]

The brief sojourn in this delightful land had brought back all the roses to
这 简短的 旅居 在 这 愉快 土地 有 带来 后退 全部 这 玫瑰 到

[nə'tɑːfəz, nə'tæfəz] ['lʌvli] [tʃiːks] ,

Natasha's lovely cheeks ,
娜塔莎的 迷人的 脸颊 ,

在这片迷人的土地上短暂的逗留，让娜塔莎美丽的脸颊上又恢复了玫瑰色的红晕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʃɪkt]

and had completely restored both her and the Princess to the perfect
和 有 完全地 恢复 两个都 她 和 这 公主 到 这 完美的

[helθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
health that they had lost during their short but terrible experience of Russian

健康 那 他们 有 丢失的 期间 他们的 短的 但 糟糕的 经验 的 俄语

[kən'vɪkt] [laɪf] ;

convict life ;
定罪 生活 ;

并使她和公主完全恢复了在短暂而可怕的俄罗斯囚犯生活中失去的健康；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [bəuθ][brɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] [ænd; ənd]

but towards the end of the month they both began to get restless and
但 向 这 结尾 的 这 月 他们 两个都 开始 到 得到 不安 和

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmə] [ðæt] [wʌz; wəz]
anxious to get away to the rendezvous with the steamer that was

焦虑的 到 得到 离开 到 这 会合 和 这 汽船 那 曾是

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .

bringing their friends and comrades out from England .
带来 他们的 朋友们 和 同志们 出去 从 英格兰 .

但到了月底，他们俩都开始变得焦躁不安，急于赶去与从英国接来的朋友和同志的轮船会合。

[soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['sʌnraɪz] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] ,

So it came about that an hour or so after sunrise on Friday , the 20th of May ,
所以 它 来了 关于 那 一个 小时 或者 所以 后 日出 在 星期五 , 这 20th 的 可能 ,

事情发生在5月20日星期五日出后大约一个小时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] [beɪd] [fə'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['luːɪs] [hoʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the company of the Ariel bade farewell for a time to Louis Holt and his
这 公司 的 这 爱丽儿 巴德 告别 为了 一个 时间 到 路易斯 霍尔特 和 他的

[kəm'pænjən] ,

companion ,
伴侣 ,

“阿里尔号”的船员们暂时向路易斯·霍尔特和他的同伴告别。

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

leaving with them a good supply of the creature comforts of civilisation
离开 和 他们 一个 好的 供应 的 这 生物 舒适 的 文明

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['iːəriə] ,

which alone were lacking in Aeria ,
哪个 独自的 是 缺乏 在 艾瑞亚 ,

他们给他们留下了丰富的文明生活必需品，而这些恰恰是艾瑞亚所缺乏的。

[roʊz]['ɪntuː;][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

rose into the air , and disappeared over the ridge to the north - west .
玫瑰 进入 这 空气 , 和 消失 超过 这 岭 到 这 北 - 西方 .

升腾入空中，消失在西北方向的山脊上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdezərt]
They had rather more than 2500 miles of plain and mountain and desert
他们 有 相当 更多的 比 - 英里 的 清楚的 和 山 和 沙漠
[tuː; tə] [krɔːs] ,
to cross ,
到 叉 ,

他们需要穿越超过2500英里的平原、山脉和沙漠。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
before they reached the sea - coast on which they expected to meet the steamer ,
前 他们 达到 这 海 - 海岸 在 哪个 他们 预期的 到 见面 这 汽船 ,
在他们到达预计与轮船会合的海岸之前,

[ænd; ənd] [ˈɑːrnəld] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ]
and Arnold regulated the speed of the Ariel so that they would reach
和 阿诺德 受监管 这 速度 的 这 爱丽儿 所以 那 他们 会 抵达
[aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈderbreɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
it about daybreak on the following morning .
它 关于 拂晓 在 这 下列的 早晨 .

阿诺德调整了“阿里尔号”的航速，以便他们能在第二天清晨到达目的地。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] ,
The voyage was quite uneventful ,
这 航程 曾是 相当 平静无事 ,

航程十分平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [led] [ðem; ðəm] [ˈwestwəɹd] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
and the course that they pursued led them westward through the Zegzeb and
和 这 课程 那 他们 追击 引领 他们 向西 通过 这 - 和

Nyti

他们所采取的路线引领他们向西穿过泽格泽布和尼蒂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ˈkʌntrɪz] , [ðen] [nɔːrθ] - [ˈwestwəɹd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːˈʒer] ,
countries , then north - westward along the valley of the Niger ,
国家 , 然后 北 - 向西 沿着 这 谷 的 这 尼日尔 ,

然后沿着尼日尔河谷向西北方向行进，途经多个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwestwəɹd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈsændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then westward across the desert to the desolate sandy shores of the
和 然后 向西 穿过 这 沙漠 到 这 荒凉 沙 海岸 的 这
[ˈwestəɹn] [səˈheərər] ,
Western Sahara ,
西 撒哈拉沙漠 ,

然后向西穿越沙漠，到达西撒哈拉荒凉的沙质海岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
which they crossed at sunrise on the Sunday morning ,
哪个 他们 交叉 在 日出 在 这 星期日 早晨 ,

他们在星期天清晨日出时分穿过了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['lætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ]
in the latitude of the island which was to form their rendezvous with
在这 纬度 的 这 岛 哪个 曾是 到 形式 他们的 会合 和
[ðə; ði] ['sti:mər] .
the steamer .
这 汽船 .

在他们将与轮船会合的岛屿的纬度上。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
They sighted the island about an hour later ,
他们 目击者 这 岛 关于 一个 小时 之后 ,

大约一个小时后，他们发现了这座岛屿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
but there was no sign of any vessel for fifty miles round it .
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 血管 为了 五十 英里 圆形的 它 .

但方圆五十英里内都没有发现任何船只的踪迹。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n] [ə'pɪrd] ['tʊʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ,
The ocean appeared totally deserted , as , indeed , it usually is ,
这 海洋 出现 完全 荒凉的 , 作为 , 的确 , 它 通常 是 ,

大海显得空无一人，正如它通常那样。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæərən] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [koʊst] ,
for there is no trade with this barren and savage coast ,
为了 那里 是 不 贸易 和 这 荒芜 和 野蛮的 海岸 ,

因为这里与这片贫瘠蛮荒的海岸没有任何贸易往来。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
and ships going to and from the southward portions of the continent
和 船舶 去 到 和 从 这 向南 部分 的 这 大陆

[gɪv] [ɪts] ['tretʃərəs] ['sændbæŋk] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
give its treacherous sandbanks as wide a berth as possible .
给 它是 奸诈 沙洲 作为 宽的 一个 泊位 作为 可能的 .

往返于该大陆南部地区的船只都会尽可能地绕开其险恶的沙洲。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['rɑ:ki] ['aɪlət] , [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz]
This , in fact , was the principal reason why this rocky islet , some sixty miles
这 , 在 事实 , 曾是 这 主要的 原因 为什么 这 岩石 小岛 , 一些 六十 英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
from the coast ,
从 这 海岸 ,

事实上，这正是这座距离海岸约六十英里的岩石小岛成为主要原因的原因。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['terəɪsts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tempərəri] ['dɑ:kjɑ:rd] .
had been chosen by the Terrorists for their temporary dockyard .
有 到过 选定 经过 这 恐怖分子 为了 他们的 暂时的 船厂 .

曾被恐怖分子选作临时船坞。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kælkjə'leɪʃənz] , [ðə; ði] ['sti:mər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [du:] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
According to their calculations , the steamer would not be due for another
根据 到 他们的 计算 , 这 汽船 会 不是 是 到期的 为了 其他

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
twenty - four hours at the least ,
二十 - 四 小时 在 这 至少 ,

根据他们的计算，轮船至少还要24小时才能到达。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ: rθwərd] .
and at that moment would be about three hundred miles to the northward .
和 在 那 片刻 会 是 关于 三 百 英里 到 这 向北 .

那时，它应该在北方大约三百英里处。

[ðə; ði][ˈerɪəl][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd][ˈmaɪlz] [æn; ən]
The Ariel was therefore headed in that direction , at a hundred miles an
这 爱丽儿 曾是 所以 标题 在 那 方向 , 在 一个 百 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

因此，“阿里尔”号正以每小时一百英里的速度朝那个方向驶去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɒnvɔɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
with a view to meeting her and convoying her for the rest of
和 一个 看法 到 会议 她 和 车队 她 为了 这 休息 的
[hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
her voyage ,
她 航程 ,

为了与她会面并护送她完成剩余的航程，

[ænd; ənd] [ˈɔbviːeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][æz; əz][nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [æprɪˈhɛnʃənz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] .
and obviating such a disaster as Natasha's apprehensions pointed to .
和 避免 这样的 一个 灾难 作为 娜塔莎的 担忧 尖 到 .

并避免了娜塔莎所担心的那种灾难。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The air - ship was kept at a height of two thousand feet above the water ,
这 空气 - 船 曾是 保留 在 一个 高度 的 二 千 脚 多于 这 水 ,
飞艇保持在水面以上两千英尺的高度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt]
and a man was stationed in the forward conning tower to keep a bright
和 一个 男人 曾是 驻 在 这 向前 骗局 塔 到 保持 一个 明亮的
[lʊk] - [aʊt] [əˈhed] .
look - out ahead .
看 - 出去 前方 .

一名男子驻守在前部指挥塔内，负责保持前方的明亮瞭望。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
For more than three hours she sped on her way without interruption , and
为了 更多的 比 三 小时 她 加速 在 她 方式 没有 中断 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

三个多小时里，她一路疾驰，没有受到任何干扰，然后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [twelv] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊər] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l]
a few minutes before twelve , the man in the conning tower signalled to the wheel
一个 很少 分钟 前 十二 , 这 男人 在 这 骗局 塔 发出信号 到 这 车轮
- [haʊs] — " [ˈstiːməɪr] [ɪn] [saɪt] .
- **house — " Steamer in sight .**
- 房子 — " 汽船 在 视线 .

十二点前几分钟，指挥塔里的人向驾驶室发出信号——“看到轮船了。”

" [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌnz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
" **The signal was at once transmitted to the saloon ,**
" 这 信号 曾是 在 一次 传输 到 这 酒吧 ,
信号立即传到了沙龙里。

[wer] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ;
where Arnold was sitting with the rest of the party ;
在哪里 阿诺德 曾是 坐着 和 这 休息 的 这 派对 ;
阿诺德当时正和其他人一起坐在那里；

[hi:; hi] [r'mi:diətli] [ˈsignəld] " [hæf] - [spi:d] " [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
he immediately signalled " half - speed " in reply to it .
他 立即地 发出信号 " 一半 - 速度 " 在 回复 到 它 ,
他立即示意“半速”作为回应。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒniŋ] [ˈtəʊər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and went to the conning tower to see the steamer for himself .
和 去 到 这 骗局 塔 到 看 这 汽船 为了 他自己 .
然后他去了指挥塔，亲自去看了看这艘轮船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
She was then about twelve miles to the northward .
她 曾是 然后 关于 十二 英里 到 这 向北 .
当时她位于北方大约十二英里处。

[æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈerɪəl][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst]
At the speed at which the Ariel was travelling a very few minutes sufficed
在 这 速度 在 哪个 这 爱丽儿 曾是 旅行 一个 非常 很少 分钟 足够了
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒəz] .
to bring her within view of the ocean voyagers .
到 带来 她 之内 看法 的 这 海洋 航海者 .
以爱丽儿号当时的航速，短短几分钟就足以让她进入远洋航行者的视野。

[ə; eɪ] [red] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ]
A red flag flying from the stern of the air - ship was answered by a
一个 红色的 旗帜 飞行 从 这 船尾 的 这 空气 - 船 曾是 回答 经过 一个
[ˈsɪmələər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmenməst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
similar one from the mainmast of the steamer .
相似的 一 从 这 主桅杆 的 这 汽船 .
飞艇尾部飘扬的红旗与轮船主桅上飘扬的红旗遥相呼应。

[ðə; ði][ˈɛəriəlz] [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [sləʊd] [daʊn] , [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [went] [əˈlɔ:ft] ,
The Ariel's engines were at once slowed down , the fan - wheels went aloft ,
这 艾瑞尔的 发动机 是 在 一次 减速 向下 , 这 扇子 - 车轮 去 高空 ,
“阿里尔”号的引擎立刻减速，风扇轮高高扬起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [ˈdʒentli] [daʊn] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and she sank gently down to within twenty feet of the water ,
和 她 沉没 轻轻地 向下 到 之内 二十 脚 的 这 水 ,
她缓缓沉入离水面二十英尺的地方，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [stɜ:rn] .
and swung round the steamer's stern .
和 摇摆 圆形的 这 - 船尾 .
然后绕到汽船的船尾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd]
As soon as they were within hailing distance , those on board
作为 很快 作为 他们 是 之内 欢呼 距离 , 那些 在 木板
他们一进入呼叫范围，船上的人就立刻开始呼叫。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈnɪkələs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ˈmaɪkəlɪs] ,
the air - ship recognised Nicholas Roburoff and his wife , Radna Michaelis ,
这 空气 - 船 已确认 尼古拉斯 - 和 他的 妻子 , - 米凯利斯 ,
飞艇认出了尼古拉斯·罗布罗夫和他的妻子拉德娜·米凯利斯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and several other members of the Inner Circle , standing on the bridge of the
和 一些 其他 成员 的 这 内 圆圈 , 常设 在 这 桥 的 这
['sti:mər] .
steamer .
汽船 .

以及其他几名核心圈成员，站在轮船的驾驶台上。

[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] ,
Handkerchiefs were waved ,
手帕 是 挥手 ,
人们挥舞着手帕，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [pæst] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and cries of welcome and greeting passed and re - passed from the
和 哭泣 的 欢迎 和 问候 通过了 和 关于 - 通过了 从 这
[er] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
air to the sea ,
空气 到 这 海 ,

欢迎和问候的呼喊声在空中和海上不断传递，回荡不绝。

[ʌn'tɪl] ['ɑ:nəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [heɪlɪŋ] - , [sed] —
until Arnold raised his hand for silence , and , hailing Roburoff , said —
直到 阿诺德 提高 他的 手 为了 沉默 , 和 , 欢呼 - , 说 —
直到阿诺德举手示意安静，然后向罗布罗夫致敬，说道——

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [wel] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" Are you all well on board ? "
" 是 你 全部出色地 在 木板 ? "
你们都准备好了吗？

" [jes] , [ɔ:l] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɪski] [taɪm]
" Yes , all well , " was the reply , " though we have had rather a risky time
" 是的 , 全部出色地 , " 曾是 这 回复 , " 尽管 我们 有 有 相当 一个 风险 时间
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“是的，一切都好，”对方回答说，“虽然我们经历了一段相当危险的时期。”

[fɔ:r; fər][wɔ:r][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
for war was generally declared a fortnight ago ,
为了 战争 曾是 一般来说 声明 一个 两星期 前 ,
战争大约两周前就已经宣战了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and we have had to run the blockade for a good part of the way
和 我们 有 有 到 跑步 这 封锁 为了 一个 好的 部分 的 这 方式
.
:
.

而且我们不得不突破封锁线走了很长一段路。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] ['ʌʊər; ɑ:r] [taɪm] .
That is why we are a little before our time .
那 是 为什么 我们 是 一个 小的 前 我们的 时间 .
这就是为什么我们有点超前于时代。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] ?
Can you come nearer ?
能 你 来 更近 ?
你能靠近点吗？

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

We have some letters for you . "

我们 有 一些 信件 为了 你 . "

我们有一些信要给你。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] .

" Yes , " replied Arnold .

" 是的 , " 回复 阿诺德 .

“是的，”阿诺德回答道。

" [aɪl] [kʌm] [əˌbɔːŋ'saɪd] .

" I'll come alongside .

" 患病的 来 旁边 .

我会陪同。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

You go ahead , I'll do the rest .

你 去 前方 , 患病的 做 这 休息 .

你先去做，剩下的交给我。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

" So saying ,

" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['erɪəl] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənˌdeɪl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

he ran the Ariel up close to the quarter of the Avondale as easily as

他 跑 这 爱丽儿 向上 关闭 到 这 四分之一 的 这 阿冯戴尔 作为 容易地 作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

though she had been lying at anchor instead of going twenty miles an hour

尽管 她 有 到过 说谎 在 锚 反而 的 去 二十 英里 一个 小时

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

through the water ,

通过 这 水 ,

他驾驶着“阿里尔”号轻松地靠近“阿冯戴尔”号的船尾，就好像它一直停泊在锚地一样，而不是以每小时二十英里的速度在水中航行。

[ænd; ænd] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,

and went forward and shook hands with Roburoff over the rail ,

和 去 向前 和 摇晃 双手 和 - 超过 这 轨 ,

然后他走上前去，隔着栏杆与罗布罗夫握手。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

taking a packet of letters from him at the same time .

采取 一个 包 的 信件 从 他 在 这 相同的 时间 .

同时从他手中接过一包信件。

['miːnwaɪl] ['kəʊlstən] , [huː] [hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,

Meanwhile Colston , who had grasped the situation at a glance ,

同时 科尔斯顿 , WHO 有 抓住 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,

与此同时，科尔斯顿一眼就掌握了形势。

[hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [dek] ,

had swung himself on to the steamer's deck ,

有 摇摆 他自己 在 到 这 - 甲板 ,

他荡到了轮船的甲板上，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .

and was already engaged in an animated conversation with Radna .

和 曾是 已经 已订婚的 在 一个 动画 对话 和 - .

他当时正和拉德娜热烈地交谈着。

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['ɑːrnəld] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒə] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The first advantage that Arnold took of the leisure that was now at his
这 第一的 优势 那 阿诺德 采取 的 这 闲暇 那 曾是 现在 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

阿诺德利用现在拥有的闲暇时间做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fɔːr; fər]
was to read the letter directed to himself that was among those for
曾是 到 读 这 信 指导 到 他自己 那 曾是 之中 那些 为了
[nə'tɑːʃə] ,
Natasha ,
娜塔莎 ,

他要读的信里有一封是写给他自己的，而这封信其实也在写给娜塔莎的信之中。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ænd]['kɒlstən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːtɪ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ævən,deɪl] .
the Princess , and Colston , which had been brought out by the Avondale .
这 公主 , 和 科尔斯顿 , 哪个 有 到过 带来 出去 经过 这 阿冯戴尔 .

公主和科尔斯顿，他们是由阿文代尔带出来的。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] - ,
He recognised the writing as Tremayne's ,
他 已确认 这 写作 作为 - ,
- ,
他认出这是特雷梅恩的笔迹。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and when he opened the envelope he found that it contained a somewhat
和 什么时候 他 打开 这 信封 他 成立 那 它 包含 一个 有些
['lenθi] ['letə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
lengthy letter from him ,
冗长 信 从 他 ,

当他打开信封时，发现里面装着他写的一封篇幅较长的信。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [hænd] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
and an enclosure in an unfamiliar hand , which consisted of only a few lines
和 一个 外壳 在 一个 陌生 手 , 哪个 由.....组成 的 仅有的 一个 很少 线条
,
,
,

还有一页用陌生笔迹写成的围挡，上面只有寥寥几行字。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [saɪnd] " ['neɪtəs] .
and was signed " Natas .
和 曾是 签名 " 纳塔斯 .

并署名为“Natas”。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)] [neɪm] , [wɪtʃ] [naʊ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ]
" He started as his eye fell on the terrible name , which now meant so much
" 他 开始 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 糟糕的 姓名 , 哪个 现在 意思是 所以 很多
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“当他的目光落在那个可怕的名字上时，他猛地一惊，这个名字现在对他意义非凡。”

[ænd; ænd][hiː; hi]['næt(ə)rəli] [riːd] [ðə; ði][noʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [fɜːrst] .
and he naturally read the note to which it was appended first .
和 他 自然 读 这 笔记 到 哪个 它 曾是 附加 第一的 .

他自然先阅读了附在上面的那张纸条。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [deɪt] [nɔːr][ˈfɔːrm(ə)l] [əˈdres] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
There was neither date nor formal address, and it ran as follows : —
那里 曾是 两者都不 日期 也不 正式的 地址 , 和 它 跑 作为 跟随 : —
既没有日期也没有正式地址, 内容如下: ——

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər] [ˈprɒmisɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [mæn][ʃʊd; ʃəd] .
You have done well, and fulfilled your promises as a true man should .
你 有 完毕 出色地 , 和 已完成 你的 承诺 作为 一个 真的 男人 应该 .
你做得很好, 履行了你的承诺, 不愧为一个真正的男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ]
For the personal service that you have rendered to me I will not thank you
为了 这 个人的 服务 那 你 有 渲染 到 我 我 将要 不是 感谢 你
[ɪn][wɜːrdz] ,
in words ,
在 字 ,
对于您给予我的个人帮助, 我无法用言语表达我的谢意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː;][soʊ][ɪn] [diːdz] .
for the time may come when I shall be able to do so in deeds .
为了 这 时间 可能 来 什么时候 我 将 是 有能力的 到 做 所以 在 契约 .
因为或许有一天, 我能用实际行动做到这一点。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈduːti] ,
What you have done for the Cause was your duty ,
什么 你 有 完毕 为了 这 原因 曾是 你的 责任 ,
你为这项事业所做的一切都是你的职责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][noʊ] [θæŋks] .
and for that I know that you desire no thanks .
和 为了 那 我 知道 那 你 欲望 不 谢谢 .
我知道你并不需要任何感谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hændz] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz][noʊ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ˈevər]
You have proved that you hold in your hands such power as no single man ever
你 有 已证实 那 你 抓住 在 你的 双手 这样的 力量 作为 不 单身的 男人 曾经
[wiːldɪd] [bɪˈfɔːr] .
wielded before .
挥舞 前 .
你已经证明, 你手中掌握着前所未有的强大力量。

[juːz][aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [men][jæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
Use it well, and in the ages to come men shall remember your name with
使用 它 出色地 , 和 在 这 年龄 到 来 男人 将 记住 你的 姓名 和
[ˈblesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,
好好利用它, 后世之人将铭记你的名字, 并赐福于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈdestəni] [pəˈmits] , [jæl; ʃəl] [əˈteɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər]
and you, if the Master of Destiny permits, shall attain to your heart's desire
和 你 , 如果 这 掌握 的 命运 许可证 , 将 达到 到 你的 心脏的 欲望
.
:
.
如果命运之主允许, 你终将实现你心中的愿望。

[ˈneɪtəs] .
Natas .
纳塔斯 .
纳塔斯。

[ˈɑːrnəld] [leɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [daʊn] [ˈbɪːlmoʊst] [ˈrevərəntli] , [fɔːr; fər] , [fjuː] [æz; əz] [ðə; ði]
Arnold laid the little slip of paper down almost reverently , for , few as the
阿诺德 铺设 这 小的 滑 的 纸 向下 几乎 虔诚地 , 为了 , 很少 作为 这
[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
words were ,
字 是 ,

阿诺德几乎是虔诚地放下那张小纸条，因为，尽管上面的字寥寥数语，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈneɪtəs] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they were those of a man who was not only Natas , the Master of the
他们 是 那些 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 仅有的 纳塔斯 , 这 掌握 的 这
[ˈterər] ,
Terror ,
恐怖 ,

它们属于一个不仅是恐怖之主纳塔斯，

[bʌt; bət] [ˈbɜːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [lʌv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
but also the father of the woman whose love , in spite of his oath ,
但 还 这 父亲 的 这 女士 谁 爱 , 在 尽管如此 的 他的 誓言 ,
但他也是那位女子的父亲，尽管他曾发誓，却依然深爱着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the
)
第9/24页

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][held] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [æz; əz]
was the object to the attainment of which he held all things else as
 曾是 这 目的 到 这 素养 的 哪个 他 握住 全部 事物 别的 作为
 [ˈsekəndəri] ,
secondary ,
 次要 ,

这是他毕生追求的目标，其他一切都被视为次要的。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and who therefore had the power to crown his life - work with the
 和 WHO 所以 有 这 力量 到 王冠 他的 生活 - 工作 和 这
 [suˈpri:m] [ˈblesɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wɪθ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] ,
supreme blessing without which it would be worthless ,
 最高 祝福 没有 哪个 它 会 是 毫无价值 ,

因此，他有能力为自己的毕生心血赐予至高无上的祝福，没有这份祝福，他的毕生心血将毫无价值。

[haʊ'evər] ['glɒ:riəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [nə'tɑ:ʃəz, nə'tæʃəz]
however glorious , for he knew full well that , though he might win Natasha's
然而 辉煌 , 为了 他 知道 满的 出色地 那 , 尽管 他 可能 赢 娜塔莎的

[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

然而，尽管他无比荣耀，因为他非常清楚，即便他能赢得娜塔莎的芳心，

[ʃiː ʃiː][hɜːr'self][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; biː][hɪz; ɪz] [ən'les] [ˈneɪtəs] [geɪv] [hɜːr; həɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she herself could never be his unless Natas gave her to him .
 她 她自己 可以 绝不 是 他的 除非 纳塔斯 给予 她 到 他 .

除非纳塔斯把她送给他，否则她永远不可能属于他。

[ðə; ði] ['lðər] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['treɪn] , ['deɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəsli] ,
The other letter was from Tremayne , dated more than a fortnight previously ,
 这 其他 信 曾是 从 特雷梅恩 , 日期 更多的 比 一个 两星期 之前 ,
 另一封信是特雷梅恩写的, 日期比两周前早得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɪːf] ['ʒeɪ.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ˈjɜrəp] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and gave him a brief résumé of the course of events in Europe since his
 和 给予 他 一个 简短的 恢复 的 这 课程 的 活动 在 欧洲 自从 他的
 ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
voyage of exploration had begun .
 航程 的 勘探 有 开始 .

并向他简要概述了自他开始探险航行以来欧洲发生的事件。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊv][ˈʒːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊʃ][ɑːn][ðə; ði][kənˈstrʌk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][æz; əz][fæst]
It also urged him to push on the construction of the aërial navy as fast
 它 还 敦促 他 到 推 在 这 建造 的 这 天线 海军 作为 快速地
 [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
 作为 可能的 ,

它还敦促他尽快推进空中海军的建设。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ɔ:r] [haʊ] [su:n] [its] ['prez(ə)ns] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]
as there was now no telling where or how soon its presence might be required
作为 那里 曾是 现在 不 讲述 在哪里 或者 如何 很快 它是 在场 可能 是 必需的
[tu:; tə] [drɪ'tɜ:rɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [wɔ:r] ,
to determine the issue of the world - war ,
到 决定 这 问题 的 这 世界 - 战争 ,
因为现在无法预知何时何地需要它的存在来决定世界大战的走向,

[ðə; ði][fɜ:rst] ['skɜ:mɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['i:stərn] ['jʊrəp] .
the first skirmishes of which had already taken place in Eastern Europe .
这 第一的 小规模冲突 的 哪个 有 已经 已采取 地方 在 东 欧洲 .
最初的冲突已经发生在东欧。
[ˈneɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn] ['lʌndən] ,
Natas and the Chief were both in London ,
纳塔斯 和 这 首席 是 两个都 在 伦敦 ,
纳塔斯和酋长当时都在伦敦。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdɪplə'mætɪk]
making the final arrangements for the direction of the various diplomatic
制作 这 最终的 安排 为了 这 方向 的 这 各种各样的 外交
[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] .
and military agents of the Brotherhood throughout Europe .
和 军队 代理人 的 这 兄弟情 自始至终 欧洲 .
最终确定了兄弟会在欧洲各地的外交和军事代表的指挥方向。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l]
From London they were to go to Alanmere , where they would remain until all
从 伦敦 他们 是 到 去 到 - , 在哪里 他们 会 保持 直到 全部
[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
arrangements were completed .
安排 是 完全的 .
他们将从伦敦前往阿兰米尔，并在那里停留直到所有安排完成。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv]
As soon as the fleet was built and the crews and commanders of
作为 很快 作为 这 舰队 曾是 建造 和 这 船员 和 指挥官 的
[ðə; ði] [er] - ['ɪps] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['du:tɪz] ,
the air - ships had thoroughly learned their duties ,
这 空气 - 船舶 有 彻底 学习 他们的 职责 ,
舰队建成后，飞艇上的船员和指挥官们都彻底熟悉了自己的职责，

[ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['plɪməθ] , [wer] [ðə; ði] ['lɜ:ləɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] .
the flagship was to go to Plymouth , where the Lurline would be lying .
这 旗舰 曾是 到 去 到 普利茅斯 , 在哪里 这 卢琳 会 是 说谎 .
旗舰将前往普利茅斯，卢林号将停泊在那里。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [wʊd] [bi:; bi] ['teləgræft] [tu:; tə] - ,
The news of her arrival would be telegraphed to Alanmere ,
这 消息 的 她 到达 会 是 电报 到 - ,
她抵达的消息会以电报的形式传到阿兰梅尔。

[ænd; ənd][ˈneɪtəs][ænd; ənd] ['treɪmeɪn] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kʌm] [saʊθ] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn]
and Natas and Tremayne would at once come south and put to sea in
和 纳塔斯 和 特雷梅恩 会 在 一次 来 南 和 放 到 海 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
纳塔斯和特雷梅恩会立即南下，乘着她出海。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] ['hʌndrəd][maɪlz] [duː]
The air - ship was to wait for them at a point two hundred miles due
这 空气 - 船 曾是 到 等待 为了 他们 在 一个 观点 二 百 英里 到期的
[saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] ,
south - west of the Land's End ,
南 - 西方 的 这 土地的 结尾 ,
飞艇将在兰兹角西南方向两百英里处等候他们。

[ænd; ʌnd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
and pick them up .
和 挑选 他们 向上 .
然后把它们捡起来。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ,
The yacht was then to be sunk ,
这 游艇 曾是 然后 到 是 沉没 ,
随后, 这艘游艇将被击沉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['vænɪʃ] [frəm; frəm]
and the Executive of the Terrorists would for the time being vanish from
和 这 管理人员 的 这 恐怖分子 会 为了 这 时间 存在 消失 从
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
the sight of men .
这 视线 的 男人 .
恐怖组织的头目暂时从人们的视线中消失了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːrnəld] ['kærɪd] [aʊt][ðə; ði][plænz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɪn]
It is unnecessary to say that Arnold carried out the plans laid down in this letter in
它 是 不必要 到 说 那 阿诺德 携带 出去 这 计划 铺设 向下 在 这 信 在
['evri] ['diːteɪl] ,
every detail ,
每一个 细节 ,
无需赘言, 阿诺德完全按照信中制定的计划逐一执行。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
and with the utmost possible expedition .
和 和 这 极致 可能的 远征 .
并以最快的速度。

[ðə; ði] ['ævənˌdeɪl] [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]
The Avondale arrived the next day at the island which had been chosen as a
这 阿冯戴尔 到达的 这 下一个 天 在 这 岛 哪个 有 到过 选定 作为 一个
['daːkjaːrd] ,
dockyard ,
船厂 ,
第二天, “阿文代尔”号抵达了被选为造船厂的岛屿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəˈmenst] .
and the ship - building was at once commenced .
和 这 船 - 建筑 曾是 在 一次 开始 .
于是造船工作立即展开。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [kəmˈpliːtli]
All the material for constructing the air - ships had been brought out completely
全部 这 材料 为了 建造 这 空气 - 船舶 有 到过 带来 出去 完全地
['fɪnɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑːrt][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
finished as far as each individual part was concerned ,
完成的 作为 远的 作为 每个 个人 部分 曾是 担心的 ,
建造飞艇的所有材料都已运抵现场, 每个部件都已完全加工完成。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
and so there was nothing to do but to put them
和 所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 放 他们

所以除了把它们放生之外，别无他法。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The crew and passengers of the steamer included the members of the
这 全体人员 和 乘客 的 这 汽船 包括 这 成员 的 这
[ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] ,
Executive of the Inner Circle ,
管理人员 的 这 内 圆圈 ,

轮船上的船员和乘客包括核心圈执行委员会的成员。

[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [pɪkt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] , [ˈtʃiːfli] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] ,
and sixty picked members of the Outer Circle , chiefly mechanics and sailors ,
和 六十 挑选 成员 的 这 外 圆圈 , 主要 机械学 和 水手们 ,
还有六十名精挑细选的外圈成员，主要是机械师和水手。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈves(ə)lɪz] .
destined to be first the builders and then the crews of the new vessels .
注定 到 是 第一的 这 建筑商 和 然后 这 船员 的 这 新的 船只 .
他们注定要先成为新船的建造者，然后成为新船的船员。

[ðiːz] , [ˈʌndər] [ˈɑːrnəldz] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [wɜːrkt] [ˈɔːlmoʊst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][tæsk]
These , under Arnold's direction , worked almost day and night at the task
这些 , 在下面 阿诺德的 方向 , 工作 几乎 天 和 夜晚 在 这 任务
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 .

在阿诺德的指导下，他们几乎日夜不停地工作，完成摆在他们面前的任务。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ɪps] [wɜːr; wər][pʊt] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˈtwenti] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət]
Three of the air - ships were put together at a time , twenty men working at
三 的 这 空气 - 船舶 是 放 一起 在 一个 时间 , 二十 男人 在职的 在
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

每次组装三艘飞艇，每艘飞艇由二十名工人负责组装。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævənˌdeɪl] [ˌdɪsˈtʃɑːdʒd] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgəʊ]
and within a month from the time that the Avondale discharged her cargo
和 之内 一个 月 从 这 时间 那 这 阿冯戴尔 出院 她 货物
,
:
,

从“阿文代尔”号卸货后一个月内，

[ðə; ði] [twelv] [nuː] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
the twelve new vessels were ready to take the air .
这 十二 新的 船只 是 准备好 到 拿 这 空气 .

这十二架新飞机已经准备就绪，即将升空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
They were all built on the same plan as the Ariel ,
他们是全部建造在这相同的计划作为这爱丽儿 ,
它们都是按照与“阿里尔”号相同的设计图纸建造的。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [saɪz]
and eleven of them were practically identical with her as regards size
和十一的他们几乎是几乎完全相同的和她她作为问候尺寸
[ænd; ənd] [spiːd] ;
and speed ;
和速度 ;

其中 11 个人在体型和速度方面与她几乎完全相同 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] , [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] ,
but the twelfth , the flagship of the aërial fleet ,
但这第十二 , 这旗舰的这天线舰队 ,
但第十二艘 , 也就是空中舰队的旗舰 ,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈɑːrnəld][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [skeɪl] .
had been designed by Arnold on a more ambitious scale .
有到过设计经过阿诺德在一个更多的雄心勃勃规模 .
这座建筑最初由阿诺德设计 , 规模更为宏大。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
This vessel was larger and much more powerful than any of the others .
这血管曾是更大的和很多更多的强大的比任何的这其他的 .
这艘船比其他任何船只都更大、动力更强。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [əˈmɪdʃɪps] .
She was a hundred feet long , with a beam of fifteen feet amidships .
她曾是 一个 百 脚 长的 , 和 一个 光束 的 十五 脚 船体中部 .
她长一百英尺 , 船体中部宽十五英尺。

[ɑːn][hɜːr; hər] [faɪv] [mɑːsts][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [faɪv] [fæn] - [wiːlz] ,
On her five masts she carried five fan - wheels ,
在她 五 桅杆 她 携带 五 扇子 - 车轮 ,
她的五根桅杆上装有五个风轮 ,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrtɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪˈðaʊt]
capable of raising her vertically to a height of ten thousand feet without
有能力的 的 提高 她 垂直方向 到 一个 高度 的 十 千 脚 没有

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [er] - [pleɪnz] ,
the assistance of her air - planes ,
这 协助 的 她 空气 - 飞机 ,
无需飞机辅助 , 即可将她垂直提升至一万英尺的高度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [prəˈpeləz] , [iːtʃ] [wɜːrkt] [baɪ][ˈduːpleks] [ˈendʒɪnz] ,
and her three propellers , each worked by duplex engines ,
和 她 三 螺旋桨 , 每个 工作 经过 双拼别墅 发动机 ,
她的三个螺旋桨 , 每个螺旋桨都由双联发动机驱动。

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
were able to drive her through the air at a speed of two hundred miles
是 有能力的 到 驾驶 她 通过 这 空气 在 一个 速度 的 二 百 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːm] [ˈætməsfɪr] .
an hour in a calm atmosphere .
一个 小时 在 一个 冷静的 气氛 .

在平静的大气条件下 , 他们能够驾驶她以每小时 200 英里的速度在空中飞行。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [nuːˈmætɪk] [ˈɡʌnz] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tuː] [æft] ,
She was armed with two pneumatic guns forward and two aft ,
她 曾是 武装 和 二 气动 枪支 向前 和 二 后部 ,
她船头装有两门气动炮 , 船尾装有两门气动炮。

[i:tʃ] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][λv; əv] [twelv] [maɪlz] [æt; ət][æən; ən]
each twenty - five feet long and with a range of twelve miles at an
每个 二十 - 五 脚 长的 和 和 一个 范围 的 十二 英里 在 一个
[ˈæltɪtu:d] [λv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ;
altitude of four thousand feet ;
高度 的 四 千 脚 ;
每枚炮弹长 25 英尺，射程 12 英里，高度 4000 英尺；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ʃi; ʃɪ] [ˈkærid] [tu:] [ˈʃɔ:rtər] [wʌnz][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈbrɔ:dsaɪd] ,
and in addition to these she carried two shorter ones on each broadside ,
和 在 添加 到 这些 她 携带 二 较短 一个 在 每个 舷侧 ,
除此之外，她还在每侧舷上携带了两门较短的炮。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][λv; əv][sɪks] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
with a range of six miles at the same elevation .
和 一个 范围 的 六 英里 在 这 相同的 海拔 .
在同一海拔高度下，射程为六英里。

[ʃi; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [λv; əv] [ˈpaʊər] - [ˈsɪlɪndəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɪ][æən; ən]
She also carried a sufficient supply of power - cylinders to give her an
她 还 携带 一个 充足的 供应 的 力量 - 气缸 到 给 她 一个
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][reɪndʒ][λv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [λv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpleɪnɪʃ] [ðəm; ðəm]
effective range of operations of twenty thousand miles without replenishing them
有效的 范围 的 运营 的 二十 千 英里 没有 补充 他们
.
:
.
她还携带了充足的动力气瓶，无需补充即可有效执行两万英里的作战任务。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [tu:lz] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz]
In addition to the building materials and the necessary tools and appliances
在 添加 到 这 建筑 材料 和 这 必要的 工具 和 电器
[fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ,
for putting them together ,
为了 推杆 他们 一起 ,
除了建筑材料以及组装这些材料所需的工具和设备之外，

[ðə; ði][ˈkɑ:rgəʊ][λv; əv][ðə; ði] [ˈævənˌdeɪl] [hæd; həd] [ɪnˈklu:dɪd] [æən; ən][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [λv; əv] [ˈstɔ:rz] [λv; əv][ɔ:l]
the cargo of the Avondale had included an ample supply of stores of all
这 货物 的 这 阿冯戴尔 有 包括 一个 充足 供应 的 商店 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,
“阿文代尔”号的货物包括种类繁多的充足物资。

[nɑ:tʃ][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][λv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [λv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][λv; əv] [ˈpaʊər] -
not the least important part of which consisted of a quantity of power -
不是 这 至少 重要的 部分 的 哪个 由.....组成 的 一个 数量 的 力量 -
[ˈsɪlɪndəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [hʊl] [fli:t] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
cylinders sufficient to provide the whole fleet three times over .
气缸 充足的 到 提供 这 所有的 舰队 三 时代 超过 .
其中最重要的部分是足够多的动力气缸，足以供整个车队使用三次。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [ˌæpəˈrætəs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:n]
The necessary chemicals and apparatus for charging them were also on
这 必要的 化学品 和 设备 为了 收费 他们 是 还 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
船上还备有必要的化学品和装药设备。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ju:z][ðæt][ˈɑ:rnəld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsti:mər] ,
and the last use that Arnold made of the engines of the steamer ,
和 这 最后的 使用 那 阿诺德 制成 的 这 发动机 的 这 汽船 ,
阿诺德最后一次使用蒸汽船引擎的情形是:

[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˌdɪskəˈnektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈpelər][ænd; ənd][tʃ:rnd][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz]
which he had disconnected from the propeller and turned to all kinds
哪个 他 有 断开连接 从 这 螺旋桨 和 转向 到 全部 种类
[ʌv; əv][ˈju:zɪz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ˌɑ:pəˈeɪʃənz] ,
of uses during the building operations ,
的 用途 期间 这 建筑 运营 ,
他将这些部件从螺旋桨上拆下来，并在建造过程中用于各种用途。

[wʌz; wəz][tu:; tə][kəˈnekt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstɔ:rɪdʒ][pʌmps][ænd; ənd][tʃɑ:rdʒ][ˈevri][əˈveɪləb(ə)l]
was to connect them with his storage pumps and charge every available
曾是 到 连接 他们 和 他的 贮存 水泵 和 收费 每一个 可用的
[ˈsɪlɪndər][tu:; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][kəˈpæsəti] .
cylinder to its utmost capacity .
圆柱 到 它是 极致 容量 .
目的是将它们与他的储气泵连接起来，并将每个可用的气瓶充到最大容量。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 133**]
[页 -]
[第133页]

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,
[wen][ˈevriθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkærid][ɪn][ðə; ði][er] - [ʃɪps][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv]
when everything that could be carried in the air - ships had been taken out of
什么时候 一切 那 可以 是 携带 在 这 空气 - 船舶 有 到过 已采取 出去 的
[ðə; ði][ˈsti:mər] ,
the steamer ,
这 汽船 ,
当所有能用飞艇运载的东西都从轮船上卸下来之后,

[fi:; ji][wʌz; wəz][təʊd][aʊt][ˈɪntu:] [di:p][ˈwɔ:tər] ,
she was towed out into deep water ,
她 曾是 被拖走 出去 进入 深的 水 ,
她被拖到了深水区,
[ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ɑ:t][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflægʃɪps][ˈbrɔ:dsaid][ˈgʌnz][sent][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and then a shot from one of the flagship's broadside guns sent her to
和 然后 一个 射击 从 一 的 这 旗舰的 舷侧 枪支 发送 她 到
[ðə; ði][ˈbə:təm][ʌv; əv][ðə; ði][si:] ,
the bottom of the sea ,
这 底部 的 这 海 ,
然后，旗舰的一门舷侧炮发射的一炮将她击沉了海底。

[soʊ][ˈsevərɪŋ][ðə; ði][læst][ɪŋk][wɪtʃ][hæd; həd][kəˈnektɪd][ðə; ði][naʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][bənd][ʌv; əv]
so severing the last link which had connected the now isolated band of
所以 切断 这 最后的 关联 哪个 有 连接 这 现在 孤立 乐队 的
[ˌrevəˈlu:ʃənɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][wɪtʃ][ðei][wɜ:r; wər][er][lɔ:ŋ][tu:; tə][dɪˈkler][wɔ:r] .
revolutionists with the world on which they were ere long to declare war .
革命者 和 这 世界 在 哪个 他们 是 埃雷 长的 到 宣布 战争 .
这样就切断了这群如今与世隔绝的革命者与他们即将宣战的世界之间的最后联系。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [left][tu:; tə] [nə'tɑ:ʃə] ,
The naming of the fleet was by common consent left to Natasha ,
这 命名 的 这 舰队 曾是 经过 常见的 同意 左边 到 娜塔莎 ,
舰队的命名权经大家一致同意交给了娜塔莎。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hæf] - [ɔ:ri'ent(ə)]['dʒi:niəs]['næt(ə)rəli][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'prɒpɹiətli] [neɪm] [ðə; ði]
and her half - oriental genius naturally led her to appropriately name the
和 她 一半 - 东方 天才 自然 引领 她 到 适当 姓名 这
[er] - [ʃɪps] ['æftər][ðə; ði] [wɪŋd] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [er] - ['spɪrɪts][ʌv; əv]['mɑ:zləm][ænd; ənd] ['ʌðər]
air - ships after the winged angels and air - spirits of Moslem and other
空气 - 船舶 后 这 有翅膀的 天使 和 空气 - 烈酒 的 穆斯林 和 其他
['i:stərn] [mi'θɒlədʒɪz] .
Eastern mythologies .
东 神话 .

她身上那半东方人的天赋，自然而然地让她以穆斯林和其他东方神话中的带翼天使和空中精灵来恰当地命名飞艇。

[ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [ʃi:; ʃɪ] [neɪmd] [ðə; ði][i'θjuəriəl] ,
The flagship she named the Ithuriel ,
这 旗舰 她 命名 这 伊图里尔 ,
她将旗舰命名为“伊图里尔”号

[ʼæftər][ðə; ði]['eɪndʒɪ] [hu:] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [si:k] [aʊt][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]
after the angel who was sent to seek out and confound the Powers of
后 这 天使 WHO 曾是 发送 到 寻找 出去 和 混杂 这 权力 的
['dɑ:rknəs] [ɪn][ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] [wɜ:rld] ,
Darkness in that terrific conflict between the upper and nether worlds ,
黑暗 在 那 了不起 冲突 之间 这 上 和 下 世界 ,
在被派去寻找并挫败上界与下界之间那场可怕冲突的黑暗势力的天使之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['æntɪtaɪp] [tu:; tə][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] ['strʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
which was a fitting antetype to the colossal struggle which was now to be
哪个 曾是 一个 配件 原型 到 这 庞大 斗争 哪个 曾是 现在 到 是
[weɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
waged for the empire of the earth .
发动 为了 这 帝国 的 这 地球 .
这恰好预示着即将为争夺地球帝国而展开的巨大斗争。

['ɑ:rnəldz] [fɜ:rst][tæsk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fli:t] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [er] ,
Arnold's first task , as soon as the fleet finally took the air ,
阿诺德的 第一的 任务 , 作为 很快 作为 这 舰队 最后 采取 这 空气 ,
舰队一升空，阿诺德的首要任务就是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [θru:] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]
was to put the captains and crews of the vessels through a thorough
曾是 到 放 这 队长 和 船员 的 这 船只 通过 一个 彻底
['drɪlɪŋ] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][evə'lu:ʃ(ə)n] .
drilling in management and evolution .
钻孔 在 管理 和 进化 .
目的是对船长和船员进行全面的和管理和发展方面的训练。

[ə; eɪ] ['regjələr] [koʊd][ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:rdərz][æz; əz]
A regular code of signals had been arranged , by means of which orders as
一个 常规的 代码 的 信号 有 到过 安排 , 经过 方法 的 哪个 订单 作为
[tu:; tə][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
to formation ,
到 形成 ,
已经制定了一套标准的信号代码，通过这套代码可以传达有关队形的命令。

[spi:d] , ['æltitu:d] , [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn][kʊd; kəd][bi;; bi][æt; ət][wʌns] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
speed , altitude , and direction could be at once transmitted from the
速度 , 高度 , 和 方向 可以 是 在 一次 传输 从 这
['flægʃɪp] .
flagship .
旗舰 .

旗舰可以同时传输速度、高度和方向信息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [flægz][wɜ:r; wər] [ju:st] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk] [rɪf'lektəz] .
During the day flags were used , and at night flashes from electric reflectors .
期间 这 天 旗帜 是 用过的 , 和 在 夜晚 闪光灯 从 电的 反射器 .

白天使用旗帜，晚上使用电反射器闪光。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ði:z] [evə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['erɪəl]
The scene of these evolutions was practically the course taken by the Ariel
这 场景 的 这些 进化 曾是 几乎 这 课程 已采取 经过 这 爱丽儿
[frʌm; frəm] ['i:əriəl] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
from Aeria to the island ;
从 艾瑞亚 到 这 岛 ;

这些演变的场景实际上就是 Ariel 从 Aeria 到岛屿的航线；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [leftənənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [men]
and as the captains and lieutenants of the different vessels were all men
和 作为 这 队长 和 中尉 的 这 不同的 船只 是 全部 男人
[ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of high intelligence ,
的 高的 智力 ,

而且由于各艘船的船长和副船长都是非常聪明的人，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and carefully selected for the work , and as the mechanism of the
和 小心 已选 为了 这 工作 , 和 作为 这 机制 的 这
[er] - [ɪps] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)] ,
air - ships was extremely simple ,
空气 - 船舶 曾是 极其 简单的 ,

而且这些飞艇都是经过精心挑选用于这项工作的，由于飞艇的机械结构极其简单，

[ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] ['i:əriəl] [wʌz; wəz]
the whole fleet was well in hand by the time the mountain mass of Aeria was
这 所有的 舰队 曾是 出色地 在 手 经过 这 时间 这 山 大量的 的 艾瑞亚 曾是
['saɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
sighted a week after leaving the island .
目击者 一个 星期 后 离开 这 岛 .

离开该岛一周后，当人们看到艾瑞亚山脉时，整个舰队都已完全掌控。

['ɑ:rnəld][ɪn][ðə; ði] [i'θjuəriəl] [led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [saɪd] ,
Arnold in the Ithuriel led the way to a narrow defile on the south - western side ,
阿诺德 在 这 伊图里尔 引领 这 方式 到 一个 狭窄的 褻渎 在 这 南 - 西 边 ,

阿诺德在伊图里尔的带领下，来到了西南侧的一处狭窄隘口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,
which had been discovered during his first visit ,
哪个 有 到过 发现 期间 他的 第一的 访问 ,

这是他在第一次访问期间发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][æn; ən] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
and which admitted of entrance to the valley at an elevation of about
和 哪个 承认 的 入口 到 这 谷 在 一个 海拔 的 关于
- [fi:t] .
3000 feet .
- 脚 .

并且允许从海拔约 3000 英尺处进入山谷。

[θru:] [ðɪs] [ðə; ði] [fli:t] [pæst] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wʌn] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Through this the fleet passed in single file soon after sunrise one lovely morning in the
通过 这 这 舰队 通过了 在 单身的 文件 很快 后 日出 一 迷人的 早晨 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
middle of June ,
中间 的 六月 ,

六月中旬一个阳光明媚的早晨，日出后不久，舰队排成一系列纵队通过了这里。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z]
and within an hour the thirteen vessels had come to rest on the shores
和 之内 一个 小时 这 十三 船只 有 来 到 休息 在 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

不到一个小时，十三艘船就都停靠在了湖岸边。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈpraɪbəbli] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Then for the first time , probably , since the beginning of the world ,
然后 为了 这 第一的 时间 , 大概 , 自从 这 开始 的 这 世界 ,
然后，或许是自世界诞生以来第一次，

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈvæli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ækˈtɪvəti] ,
the beautiful valley became the scene of a busy activity ,
这 美丽的 谷 成为 这 场景 的 一个 忙碌的 活动 ,
美丽的山谷变得热闹非凡，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:n] [ˈwaɪəri] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [hoʊlt] [si:md]
in the midst of which the lean wiry figure of Louis Holt seemed
在 这 中间 的 哪个 这 倾斜 细长的 数字 的 路易斯 霍尔特 似乎
路易斯·霍尔特那精瘦结实的身影似乎就出现在这群人中间。

[tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [æt; ət][wʌns] ,
to be here , there , and everywhere at once ,
到 是 这里 , 那里 , 和 到处 在 一次 ,
同时身处此地、彼地和所有地方，

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv] [ˈi:əriə] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
doing the honours of Aeria as though it were a private estate to which
正在做 这 荣誉 的 艾瑞亚 作为 尽管 它 是 一个 私人的 财产 到 哪个
[ðə; ði] [ˈterəɪsts] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
the Terrorists had come by his special invitation .
这 恐怖分子 有 来 经过 他的 特别的 邀请 .

他对待艾瑞亚就像对待自己的私人庄园一样，仿佛恐怖分子是应他的特别邀请才来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [ɪps] ,
He was more than ever delighted with the air - ships ,
他 曾是 更多的 比 曾经 高兴极了 和 这 空气 - 船舶 ,
他对飞艇的喜爱比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈθjuəriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and especially with the splendid proportions of the Ithuriel , and the
和 尤其 和 这 灿烂 比例 的 这 伊图里尔 , 和 这
[ˈbrɪliənt] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:lɪft] [hʌl] ,
brilliant lustre of her polished hull ,
杰出的 光泽 的 她 抛光 船体 ,
尤其是伊图里尔号那优美的体态，以及她那光洁船体闪耀的光泽，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪts] [hæd; həd]
which had been left unpainted , and shone as though her plates had
哪个 有 到过 左边 未上漆 , 和 闪耀 作为 尽管 她 盘子 有
[bɪn] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər] .
been of burnished silver .
到过 的 抛光 银 .

这些盘子没有上色，闪闪发光，就像她的餐具是用抛光的银制成的一样。

[ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] ,
Altogether he was well pleased with this invasion of a solitude which ,
共 他 曾是 出色地 高兴 和 这 入侵 的 一个 孤独 哪个 ,
总而言之，他对这种侵入孤独的方式感到非常满意，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fest] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɪn]
in spite of its great beauty and his professed contempt for the world in
在 尽管如此 的 它是 伟大的 美丽 和 他的 声称 鄙视 为了 这 世界 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

尽管他拥有绝美的容貌，而且他公开表示对整个世界都充满蔑视，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [mʌnθs] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['ti:diəs] [ðæn; ðən]
had for the last few months been getting a good deal more tedious than
有 为了 这 最后的 很少 几个月 到过 获得 一个 好的 交易 更多的 乏味 比
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
he would have cared to admit .
他 会 有 关心 到 承认 .

过去几个月里，这件事变得比他愿意承认的要无聊得多。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['neɪtəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] , [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['kɑ:ləni]
In the absence of Natas and the Chief , the command of the new colony
在 这 缺席 的 纳塔斯 和 这 首席 , 这 命令 的 这 新的 殖民地
[dɪ'vɑ:lvd] ,
devolved ,
下放 ,

在纳塔斯和酋长不在的情况下，新殖民地的指挥权下放了。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] [də'rek(ə)nz] , [ə'pɑ:n] ['nɪkələs] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
in accordance with the latter's directions , upon Nicholas Roburoff , who was a
在 根据 和 这 后者的 方向 , 之上 尼古拉斯 - , WHO 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['paʊɜ:z] ,
man of great administrative powers ,
男人 的 伟大的 行政 权力 ,

根据后者的指示，任命了拥有强大行政权力的尼古拉斯·罗布罗夫为首领。

[ænd; ənd] [hu:] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɪŋdəm] [ɪn]
and who set to work without an hour's delay to set his new kingdom in
和 WHO 放 到 工作 没有 一个 小时 延迟 到 放 他的 新的 王国 在
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

他立即着手建立他的新王国，一刻也不耽搁。

['mɑ:rkɪŋ] [aʊt] [saɪts][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
marking out sites for houses and gardens ,
标记 出去 网站 为了 房屋 和 花园 ,
划定房屋和花园的选址，

[ænd; ənd] [priˈpeəriŋ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriːz][fɔːr; fər]
and preparing materials for building them and the factories for
和 准备 材料 为了 建筑 他们 和 这 工厂 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːtəlaɪz] .
which the water - power of the valley was to be utilised .
哪个 这 水 - 力量 的 这 谷 曾是 到 是 利用 .
并准备建造这些建筑和工厂所需的材料，以便利用山谷的水力。

[ˈɑːrnəld] , [æz; əz][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [hæd; həd] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl]
Arnold , as admiral of the fleet , had transferred the command of the Ariel
阿诺德 , 作为 上将 的 这 舰队 , 有 转移 这 命令 的 这 爱丽儿
[tuː; tə][ˈkɒlstən] ,
to Colston ,
到 科尔斯顿 ,
作为舰队司令的阿诺德，已将“阿里尔”号的指挥权移交给科尔斯顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈteɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][iˈθjuəriəl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈvɔɪdʒ] ,
but he retained him as his lieutenant in the Ithuriel for the next voyage ,
但 他 保留 他 作为 他的 中尉 在 这 伊图里尔 为了 这 下一个 航程 ,
但他还是留用他作为副官，在“伊图里尔号”上继续执行下一次航行。

[ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [pruːv]
partly because he wanted to have him with him on what might prove
部分 因为 他 通缉 到 有 他 和 他 在 什么 可能 证明
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ekspəˈdɪ(ə)n] ,
to be a momentous expedition ,
到 是 一个 意义重大 远征 ,
部分原因是，他想让他和自己一起参加这次可能意义重大的探险。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [nəˈtɑːʃə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
and partly because Natasha , who was naturally anxious to rejoin
和 部分 因为 娜塔莎 , who 曾是 自然 焦虑的 到 重新加入
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
her father as soon as possible ,
她 父亲 作为 很快 作为 可能的 ,
部分原因是娜塔莎自然很想尽快回到父亲身边，

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
wished to have Radna for a companion in place of the Princess ,
希望 到 有 - 为了 一个 伴侣 在 地方 的 这 公主 ,
他希望以拉德娜代替公主作为伴侣。

[huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
who had elected to remain in the valley .
who 有 当选 到 保持 在 这 谷 .
他们选择留在山谷里。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As another separation of the lovers , who , according to the laws of the
作为 其他 分离 的 这 恋人 , who , 根据 到 这 法律 的 这
[ˈbrʌðərhʊd] ,
Brotherhood ,
兄弟情 ,
这对恋人再次分离，根据兄弟会的规矩，

[naʊ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [kənˈsent] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
now only waited for the formal consent of Natas to their marriage ,
现在 仅有的 等待 为了 这 正式的 同意 的 纳塔斯 到 他们的 婚姻 ,
现在只等纳塔斯正式同意他们的婚事了。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ðə; ði][məʊst]

was not to be thought of , this arrangement gave everybody the most

曾是 不是 到 是 想法 的 , 这 安排 给予 大家 这 最多

[ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

perfect satisfaction .

完美的 满意 .

这种安排出乎所有人的意料，却让每个人都感到无比满意。

[θri:] [deɪz] [sə'faɪst] [tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdəɪ][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] ,

Three days sufficed to get everything into working order in the new colony ,

三 天 足够了 到 得到 一切 进入 在职的 命令 在 这 新的 殖民地 ,

[ˌɪn'θɜ:rdəɪ] [fɔ:rdθ] [ðə; ði][i'θjuəriəl] ,

and on the morning of the fourth the Ithuriel ,

和 在 这 早晨 的 这 第四 这 伊图里尔 ,

[ɪθ'juəriəl] [fɔ:rdθ] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] ,

第四天早晨，伊图里尔

[ˈhævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] ,

having on board the original crew of the Ariel ,

拥有 在 木板 这 原来的 全体人员 的 这 爱丽儿 ,

[ə'ri:əl] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] ,

船上配备了“阿里尔号”的原班船员，

[ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [tu:] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

reinforced by two engineers and a couple of sailors ,

加强型 经过 二 工程师 和 一个 夫妻 的 水手们 ,

[aɪn'fɔ:rst] [baɪ] [tu:] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

由两名工程师和几名水手加固，

[roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['kɒlənɪsts] , [krɒ:st] [ðə; ði]

rose into the air amidst the cheers of the assembled colonists , crossed the

玫瑰 进入 这 空气在.....之中 这 干杯 的 这 组装 殖民者 , 交叉 这

[ˈnɔ:rðərn] [rɪdʒ] ,

northern ridge ,

北方 岭 ,

[ˈnɔ:rðərn] [rɪdʒ] ,

在聚集的殖民者的欢呼声中，它升腾入空中，越过北部的山脊，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] ['ɪntu:] [speɪs] .

and vanished like a silver arrow into space .

和 消失了 喜欢 一个 银 箭 进入 空间 .

[ˈvænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] ['ɪntu:] [speɪs] .

然后像一支银箭一样消失在太空中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 135**]

[页 -]

[第135页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .

CHAPTER XIX .

章 十九 .

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .

第十九章

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

THE EVE OF BATTLE .

这 前夕 的 战斗 .

[i'θjuəriəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['nɔ:rθwəd] [ˈvɔɪdʒ] ,

Ithuriel started on her northward voyage ,

伊图里尔 开始 在 她 向北 航程 ,

[i'θjuəriəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['nɔ:rθwəd] [ˈvɔɪdʒ] ,

决战前夕。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

It will now be necessary to go back about six weeks from the day that the

它 将要 现在 是 必要的 到 去 后退 关于 六 周 从 这 天 那 这

[i'θjuəriəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['nɔ:rθwəd] [ˈvɔɪdʒ] ,

Ithuriel started on her northward voyage ,

伊图里尔 开始 在 她 向北 航程 ,

[i'θjuəriəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['nɔ:rθwəd] [ˈvɔɪdʒ] ,

现在需要将时间线倒回大约六周前，也就是“伊图里尔号”开始北上航行的那天。

[ænd; ənd][tu; tə] [leɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [brɪːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and to lay before the reader a brief outline of the events which had
 和 到 躺 前 这 读者 一个 简短的 大纲 的 这 活动 哪个 有
 [træn'spaɪəd][ɪn] ['jʊərəp] ['sʌbsɪkwəntli] [tu; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ['letər] [tu; tə]['ɑːrnəld] .
transpired in Europe subsequently to the date of Tremayne's letter to Arnold .
 发生了 在 欧洲 随后 到 这 日期 的 - 信 到 阿诺德 .

并向读者简要概述特雷梅恩写信给阿诺德之后在欧洲发生的事件。

[ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
On the evening of that day he went down to the House of Lords ,
 在这晚上 的 那天 他 去 向下 到 这 房子 的 领主 ,
 当天晚上，他去了上议院。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [loʊn] .
to make his speech in favour of the Italian Loan .
 到 制作 他的 演讲 在 偏爱 的 这 意大利语 贷款 .
 发表支持意大利贷款的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['spʊʊkən][səm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]

He	had	previously	spoken	some	half	dozen	times	since	he	had	taken	his
他	有	之前	说	一些	一半	打	时代	自从	他	有	已采取	他的

[siːt] ,

seat ,

座位 ,

他自入座以来已经发言约六次。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
and , young as he was ,
 和 , 年轻的 作为 他 曾是 ,
 尽管他当时年纪很轻,

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['hɪrɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]
had always commanded a respectful hearing by his sound common sense and
 有 总是 命令 一个 尊重 听力 经过 他的 声音 常见的 感觉 和
 [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] ,
his intimate knowledge of foreign policy ,
 他的 亲密的 知识 的 外国的 政策 ,
 他凭借其良好的常识和对外交政策的深入了解，一直赢得人们的尊重。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
but none of his brother peers had been prepared for the magnificent
 但 没有任何 的 他的 兄弟 同龄人 有 到过 准备 为了 这 壮丽
 [spi:tʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [naɪt] .
speech that he had made on this momentous night .
 演讲 那 他 有 制成 在 这 意义重大 夜晚 .

但他的同僚们都没有料到，在这个意义非凡的夜晚，他会发表如此精彩绝伦的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had never given his allegiance to any of the political parties of the
 他 有 绝不 给定 他的 忠诚 到 任何 的 这 政治的 各方 的 这
 [deɪ] ,
day ,
 天 ,

他从未效忠于当时的任何政党。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɒst] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz]
but he was one of the foremost advocates of what was then known as
 但 他 曾是 一 的 这 首先 倡导者 的 什么 曾是 然后 已知 作为
 [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɑːləsi] ,
the Imperial policy ,
 这 帝国 政策 ,

但他却是当时所谓的帝国政策最主要的倡导者之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz]
and which had grown up out of what is known in the present day as
和 哪个 有 生长 向上 出去 的 什么 是 已知 在 这 展示 天 作为
[ɪm'pɪriəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Imperial Federation .
帝国 联邦 ;

而它正是从如今被称为帝国联邦的地区发展而来的。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sə'buːrdɪneɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
To this he subordinated everything else , and held as his highest ,
到 这 他 从属的 一切 别的 , 和 握住 作为 他的 最高 ,
他将一切都置于此之下，并将其视为他最高的追求。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˈɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [pə'ɪtɪk(ə)] [aɪ'diːəl] ,
and indeed almost his only political ideal ,
和 的确 几乎 他的 仅有的 政治的 理想的 ,
事实上，这几乎是他唯一的政治理想。

[ðə; ði] [kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːlənɪz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈempaɪər] [kə'mɜːrʃəli]
the consolidation of Britain and her colonies into an empire commercially
这 合并 的 英国 和 她 殖民地 进入 一个 帝国 商业上
[ænd; ənd] [pə'ɪtɪkli] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and politically intact and apart from the rest of the world ,
和 政治上 完好无损的 和 除 从 这 休息 的 这 世界 ,
英国及其殖民地合并成一个商业和政治上完整且与世界其他地区隔绝的帝国。

[self] - [ˈɡʌvərniŋ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [ˈloʊk(ə)] [ə'ferz] ,
self - governing in all its parts as regards local affairs ,
自己 - 治理 在 全部 它是 部分 作为 问候 当地的 事务 ,
在地方事务方面，各部分实行自治。

[bʌt; bət] [ˈɡʌvənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪm'pɪriəl] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
but governed as a whole by a representative Imperial Parliament , sitting in
但 受统治 作为 一个 所有的 经过 一个 代表 帝国 议会 , 坐着 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
但作为一个整体，它由设在伦敦的帝国议会代表进行统治。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
and composed of delegates from all portions of the empire .
和 由 的 代表们 从 全部 部分 的 这 帝国 .
由来自帝国各地的代表组成。

[ðɪs] [aɪ'diːəl] — [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['skɜːsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
This ideal — which , it is scarcely necessary to say ,
这 理想的 — 哪个 , 它 是 几乎 必要的 到 说 ,
这种理想——几乎无需赘言——

[wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [æz; əz] " [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks] " — [fɔːrmd]
was still considered as " beyond the range of practical politics " — formed
曾是 仍然 经过考虑的 作为 " 超过 这 范围 的 实际的 政治 " — 形成
仍然被认为“超出了实际政治的范畴”——形成

[ðə; ði] [ˈki:nɒt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
the keynote of such a speech as had never before been heard in the British
这 基调 的 这样的 一个 演讲 作为 有 绝不 前 到过 听到 在 这 英国
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .
House of Lords .
房子 的 领主 .

这是英国上议院从未听过的演讲的主旨。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][bʌt; bət] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] ,
He commenced by giving a rapid but minute survey of foreign policy ,
他 开始 经过 给予 一个 迅速的 但 分钟 民意调查 的 外国的 政策 ,
他首先对外交政策进行了快速而细致的概述,
[wɪtʃ] [əˈstaʊndɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] .
which astounded the most experienced of his hearers .
哪个 震惊 这 最多 经验丰富的 的 他的 听众 .
这令他最有经验的听众都感到震惊。

[nɔːtʃ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈækjərət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] ,
Not only was it absolutely accurate as far as they could follow it ,
不是 仅有的 曾是 它 绝对地 准确的 作为 远的 作为 他们 可以 跟随 它 ,
不仅就他们所能遵循的范围而言, 它是完全准确的,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnvəˈluːʃən] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][æt; ət] [wɪtʃ]
but it displayed an intimate knowledge of involutions of policy at which
但 它 显示 一个 亲密的 知识 的 内卷 的 政策 在 哪个
[ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈpləʊməsi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡest] .
British diplomacy had only guessed .
英国 外交 有 仅有的 猜对了 .
但这展现了对政策演变的深刻了解, 而英国外交对此却只是猜测而已。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [sɔː] , [tuː; tə]
More than this, members of the Government and the Privy Council saw, to
更多的 比 这 , 成员 的 这 政府 和 这 私处 理事会 锯 , 到
[ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] ,
their amazement ,
他们的 惊愕 ,
不仅如此, 令政府和枢密院成员惊讶的是,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [nuː] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːləsi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
that the speaker knew the inmost secrets of their own policy even better than
那 这 扬声器 知道 这 最 秘密 的 他们的 自己的 政策 甚至 更好的 比
[ðeɪ] [dɪd] [ðəmˈselvz] .
they did themselves .
他们 做过 他们自己 .
演讲者甚至比他们自己更了解他们政策中最核心的秘密。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
How he had become possessed of them was a mystery ,
如何 他 有 变得 拥有 的 他们 曾是 一个 神秘 ,
他如何获得这些物品是一个谜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .
and all that they could do was to sit and listen in silent wonder .
和 全部 那 他们 可以 做 曾是 到 坐 和 听 在 沉默的 想知道 .
他们所能做的, 只是静静地坐着, 带着惊奇的神情聆听。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['græfɪk] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['stændɪŋ] [fʊl] - **He drew a graphic word - picture of the nations of the earth standing full -**
他 画 一个 形象的 单词 - 图片 的 这 国家 的 这 地球 常设 满的 -
[ɑːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪʃəːr] , **armed on the threshold of such a war as the world had never seen before** ,
武装 在 这 临界点 的 这样的 一个 战争 作为 这 世界 有 绝不 已见 前 ,
他用生动的语言描绘了世界各国全副武装地站在一场前所未有的战争的门槛上。

— [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɑːrmə'gedn] , [wɪtʃ] [wʊd] [jeɪk] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ɪts] — **a veritable Armageddon , which would shake the fabric of society to its**
— 一个 真正的 世界末日 , 哪个 会 摇 这 织物 的 社会 到 它是
[faʊn'deɪʃnz] , **foundations** ,
基础 ,
——一场名副其实的世界末日，它将彻底动摇社会结构的根基。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɑːlɪv] [aɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bætlfɪldz] . **even if it did not dissolve it finally in the blood of countless battlefields** .
甚至 如果 它 做过 不是 溶解 它 最后 在 这 血 的 无数 战场 .
即使它最终没有在无数战场的鲜血中消融。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['ækjərəsi] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [iːtʃ] **He estimated with marvellous accuracy the exact amount of force which each**
他 估计的 和 奇妙 准确性 这 精确的 数量 的 力量 哪个 每个
[kəm'baet(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , **combatant would be able to put on to the field** ,
战斗人员 会 是 有能力的 到 放 在 到 这 场地 ,
他以惊人的准确度估算出每位参战者能够在战场上投入的确切兵力。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] **and summed up the appalling mass of potential destruction that was ready to**
和 总结 向上 这 令人震惊 大量的 的 潜在的 破坏 那 曾是 准备好 到
[bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['noʊtɪs] . **burst upon the world at a moment's notice** .
爆裂 之上 这 世界 在 一个 瞬间 注意 .
并概括了随时可能给世界带来的巨大潜在破坏。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , **He showed the position of Italy** ,
他 显示 这 位置 的 意大利 ,
他展示了意大利的立场,
[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [demən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][loʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] ['græntɪd] , **and proved to demonstration that if the loan were not immediately granted** ,
和 已证实 到 示范 那 如果 这 贷款 是 不是 立即地 的确 ,
并证明, 如果贷款不能立即发放,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['iːðər] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [fliːt] , **it would be necessary either for Britain to seize her fleet** ,
它 会 是 必要的 任何一个 为了 英国 到 抢占 她 舰队 ,
英国要么必须夺取她的舰队, 要么就必须.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪʃəːr] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wʊd] **as she did that of Denmark a century before — an act which the Italians would**
作为 她 做过 那 的 丹麦 一个 世纪 前 — 一个 行为 哪个 这 意大利人 会
[ðəm'selvz] [rɪ'zɪst] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] — [ɔːr] [els] [tuː; tə]['faɪnæns][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , **themselves resist at all hazards — or else to finance her through the war** ,
他们自己 抵抗 在 全部 危险 — 或者 别的 到 金融 她 通过 这 战争 ,
就像她一个世纪前对丹麦所做的那样——意大利人自己会不惜一切代价抵制这种行为——或者资助她度过战争时期。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪ,nænst]['dʒɜːrməni] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nə'pəʊli'ɑːnɪk] ['strʌg(ə)l] .
as she had financed Germany during the Napoleonic struggle .
作为 她 有 融资 德国 期间 这 拿破仑时代 斗争 .

因为她曾在拿破仑战争期间资助过德国。

[tuː; tə][grænt][ðə; ði][loʊn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [fliːt] [ænd; ənd][ʼɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði]
To grant the loan would be to save the Italian fleet and army for the
到 授予 这 贷款 会 是 到 节省 这 意大利语 舰队 和 军队 为了 这
['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ;
Triple Alliance ;
三倍 联盟 ;

批准这笔贷款将拯救意大利舰队和军队，使其继续为三国同盟服务；

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,
to refuse it would be to detach Italy from the Alliance ,
到 拒绝 它 会 是 到 分离 意大利 从 这 联盟 ,

拒绝这一提议就等于让意大利脱离盟军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɪntuː;][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,
and to drive her into the arms of their foes ,
和 到 驾驶 她 进入 这 武器 的 他们的 敌人 ,

并将她推入敌人的怀抱，

[fɔːr; fər][nɑːt][ʼoʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][stænd] [ə'loʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ]
for not only could she not stand alone amidst the shock of the contending
为了 不是 仅有的 可以 她 不是 站立 独自的 在.....之中 这 震惊 的 这 争吵
['paʊəz] ,
Powers ,
权力 ,

因为她不仅无法独自承受列强争霸带来的冲击，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʼeɪb(ə)l][tuː; tə]
but without an immediate supply of ready money she would not be able to
但 没有 一个 即时 供应 的 准备好 钱 她 会 不是 是 有能力的 到
[kiːp] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
keep the sea for a month .
保持 这 海 为了 一个 月 .

但如果没

[ðʌs] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːz(ə)n] , [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Thus , he said in conclusion , the fate of Europe , and perhaps of the world ,
因此 , 他 说 在 结论 , 这 命运 的 欧洲 , 和 也许 的 这 世界 ,

因此，他总结道，欧洲乃至世界的命运，

[leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] - [hændz] .
lay for the time being in their Lordships ' hands .
躺 为了 这 时间 存在 在 他们的 领地 - 双手 .

目前此事尚在诸位大人手中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [nuː'merɪkli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
The Double Alliance was already numerically stronger than the Triple , and ,
这 双倍的 联盟 曾是 已经 数值上 更强 比 这 三倍 , 和 ,
[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

双盟在兵力上已经强于三盟，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [ə; eɪ] [nuː]
they had at their command a new
他们 有 在 他们的 命令 一个 新的

他们掌握着一种新的

[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fektɪv nəəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vaʊtʃ]
means of destruction , for the dreadful effectiveness of which he could vouch
方法 的 破坏 , 为了 这 可怕 效力 的 哪个 他 可以 担保
[frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
from personal experience .
从 个人的 经验 .

他亲身经历过各种毁灭性手段，并能证明其可怕的威力。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔːr] - [bəˈluːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrət] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
The trials of the Russian war - balloons had been secret , it was true ,
这 试验 的 这 俄语 战争 - 气球 有 到过 秘密 , 它 曾是 真的 ,
[rʊsɪən] [ˈgæz] [bɪn] [ˈsiːkrət]
俄罗斯战用气球的试验确实是秘密进行的，这是事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] ['wɪtnɪst] [ðəm; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
but he had nevertheless witnessed them , no matter how , and he knew
但 他 有 尽管如此 目击者 他们 , 不 事情 如何 , 和 他 知道
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] .
what they could accomplish .
什么 他们 可以 完成 .

但他无论如何都亲眼目睹了这一切，并且知道他们能取得怎样的成就。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ðæn; ðən]
It was true that there were in existence even more formidable engines than
它 曾是 真的 那 那里 是 在 存在 甚至 更多的 强大 发动机 比
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

的确，历史上还存在比这些更强大的引擎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][noʊ][ˈneɪʃ(ə)n] ,
but they belonged to no nation ,
但 他们 属于 到 不 国家 ,
[nəʊ] [ˈneɪʃ(ə)n]
但他们不属于任何国家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈmænz] ,
and were in the hands of those whose hands were against every man's ,
和 是 在 这 双手 的 那些 谁 双手 是 反对 每一个 男人的 ,
[wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈmænz]
他们落入了那些与所有人为敌的人手中。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɪstəri] .
and whose designs were still wrapped in the deepest mystery .
和 谁 设计 是 仍然 包装 在 这 最深处 神秘 .

而其设计理念至今仍笼罩在最深的神秘之中。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [ðæt] [hɪðərˈtuː]
He therefore besought his hearers not to trust too implicitly to that hitherto
他 所以 恳求 他的 听众 不是 到 相信 也 隐式地 到 那 迄今为止
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈfaːr] [ˈrendəd] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪmˈpregnəb(ə)l]
unconquerable valour and resource which had so far rendered Britain impregnable
不可征服的 勇气 和 资源 哪个 有 所以 远的 渲染 英国 坚不可摧
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
to her enemies .
到 她 敌人 .

因此，他恳请听众不要过分依赖英国迄今为止所拥有的不可战胜的勇气和资源，正是这些勇气和资源使英国对敌人来说固若金汤。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈvælər] .

These were not the days of personal valour .
这些 是 不是 这 天 的 个人的 勇气 .

这并非个人英勇的时代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [baɪ] [məʃi:nəri] ,

They were the days of warfare by machinery ,
他们 是 这 天 的 战争 经过 机械 ,

那是机械化战争的时代。

[ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [men][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]

of wholesale destruction by means which men had never before been called upon
的 批发的 破坏 经过 方法 哪个 男人 有 绝不 前 到过 称为 之上

[tu:; tə] [feɪs] ,

to face ,
到 脸 ,

以人类前所未见的手段进行大规模毁灭，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈnaɪəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:r] [mɪr] [ˈvælər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

and which annihilated from a distance before mere valour had time to
和 哪个 彻底消灭 从 一个 距离 前 仅仅 勇气 有 时间 到

[straɪk] [ɪts] [blɒʊ] .

strike its blow .
罢工 它是 吹 .

而它却在英勇无畏来不及发起攻击之前，就从远处将其彻底摧毁。

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [feɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bəˈtæljənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ,

If ever the Fates were on the side of the biggest battalions , they were now ,
如果 曾经 这 命运 是 在 这 边 的 这 最大 营 , 他们 是 现在 ,

如果说命运女神曾经站在人数最多的一方，那么现在就是了。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [ˈɪfu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)l]

and , so far as human foresight could predict the issue of the colossal
和 , 所以 远的 作为 人类 远见 可以 预测 这 问题 的 这 庞大

[ˈstrʌɡ(ə)l] ,

struggle ,
斗争 ,

而且，就人类的预见能力而言，就预测这场巨大斗争的结果而言，

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪkwɪpt] [ˈɑ:məmənts] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði]

the greatest and the most perfectly equipped armaments would infallibly insure the
这 最 和 这 最多 完美 配备 军备 会 绝对正确 保证 这

[ˈʌltɪmət] [ˈvɪktəri] ,

ultimate victory ,
最终的 胜利 ,

最强大、装备最精良的武器装备必定能确保最终胜利。

[kwaɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

quite apart from considerations of personal heroism and devotion .
相当 除 从 考虑因素 的 个人的 英雄主义 和 虔诚 .

撇开个人英雄主义和奉献精神不谈。

[noʊ] [sʌtʃ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈi:ðər] [haʊs] [sɪnz] [ˈedmənd] [bɜ:rk] [hæd; həd]

No such speech had been heard in either House since Edmund Burke had
不 这样的 演讲 有 到过 听到 在 任何一个 房子 自从 埃德蒙 伯克 有

[ˈfɒlməˌneɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ˈsevəd] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] ,

fulminated against the miserable policy which severed America from Britain ,
雷鸣 反对 这 悲惨的 政策 哪个 切断 美国 从 英国 ,

自埃德蒙·伯克猛烈抨击将美国与英国割裂开来的可悲政策以来，两院都从未听到过类似的演讲。

[ænd; ənd][splɪt][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɪn] [tu:] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,
and split the Anglo - Saxon race in two ; but now , as then ,
和 分裂 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 在 二 ; 但 现在 , 作为 然后 ,
并将盎格鲁-撒克逊民族一分为二; 但如今, 正如当时一样,

[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][klæs] ['predʒədɪs] [pru:vɪd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk] .
personal feeling and class prejudice proved too strong for eloquence and logic .
个人的 感觉 和 班级 偏见 已证实 也 强的 为了 口才 和 逻辑 .
个人情感和阶级偏见的力量太过强大, 以至于雄辩和逻辑都无法发挥作用。

[ˈɪtəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst] [ɪn'tensi] ['rædɪk(ə)l] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt]
Italy was the most intensely Radical State in Europe , and she was bankrupt
意大利 曾是 这 最多 强烈地 激进的 状态 在 欧洲 , 和 她 曾是 破产
[tu:; tə] [bu:t] ;
to boot ;
到 启动 ;
意大利是欧洲最激进的国家, 而且当时已经破产了;

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
and , added to this ,
和 , 额外 到 这 ,
此外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [wɪt] [biˈli:vɪd] [ðæt] ['brɪt(ə)n]
there was a very strong party in the Upper House which believed that Britain
那里 曾是 一个 非常 强的 派对 在 这 上 房子 哪个 相信 那 英国
[ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['ælaɪ] ,
needed no such ally ,
需要 不 这样的 盟友 ,
上议院中有一个势力强大的党派, 他们认为英国不需要这样的盟友。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [ˈɔ:striə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
that with Germany and Austria at her side she could fight the world ,
那 和 德国 和 奥地利 在 她 边 她 可以 斗争 这 世界 ,
有了德国和奥地利的支持, 她就能与全世界为敌。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] [nu:] - ['fæŋɡəld] [bəˈlu:nz] ,
in spite of the Tsar's new - fangled balloons ,
在 尽管如此 的 这 沙皇的 新的 - 时髦的 气球 ,
尽管沙皇发明了新奇的气球,

[wɪt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [pru:v] ['feɪljɜ:z] [ɪn][ˈæktʃuəl][wɔ:r][æz; əz][ˈsɪmələɹ] [ɪn'venʃənz] [hæd; həd] [dʌn]
which would probably prove failures in actual war as similar inventions had done
哪个 会 大概 证明 失败 在 实际的 战争 作为 相似的 发明 有 完毕
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
这很可能像以前的类似发明一样, 在实际战争中被证明是失败的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['ælaɪz] [səˈkʌmd] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [stʊd] [əˈləʊn] [bɪˈfɔ:r] ,
and even if her allies succumbed , had she not stood alone before ,
和 甚至 如果 她 盟国 屈服了 , 有 她 不是 站立 独自的 前 ,
即使她的盟友战败, 如果她之前不是孤军奋战的话,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ɪf] [ˈhesəsəri] ?
and could she not do it again if necessary ?
和 可以 她 不是 做 它 再次 如果 必要的 ?
如果有必要, 她难道不能再做一次吗?

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɜ:r; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] ,
She would fulfil her engagement with the Triple Alliance ,
她 会 实现 她 订婚 和 这 三倍 联盟 ,
她将履行与三国同盟的承诺。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [wɔːr][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [əˈtækt] ,
and declare war the moment that one of the Powers was attacked ,
和 宣布 战争 这 片刻 那 一 的 这 权力 曾是 遭到攻击 ,
一旦任何一个强国遭到攻击, 就立即宣战。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡoʊld][ɪn] [ˈmɪljənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ɪˈtæliən]
but she would not pour British gold in millions into the bottomless gulf of Italian
但 她 会 不是 倒 英国 金子 在 百万 进入 这 无底 海湾 的 意大利语
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .
但她不会把数百万英镑的英国黄金投入意大利破产的无底深渊。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]
[第138页]

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] ,
Such were the main points in the speech of the Duke of Argyle ,
这样的 是 这 主要的 积分 在 这 演讲 的 这 公爵 的 阿盖尔 ,
以上便是阿盖尔公爵演讲的要点。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [bɔːrd] - , [ænd; ənd] [spʊk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
who followed Lord Alanmere , and spoke just before the division .
WHO 随后 主 - , 和 辐 只是 前 这 分配 .
他跟随阿兰梅尔勋爵, 并在划分区域之前发表了讲话。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] ,
When the figures were announced ,
什么时候 这 数据 是 宣布 ,
当这些数据公布时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] [ˌɡærənˈtiː] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnegətɪvd] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti]
it was found that the Loan Guarantee Bill had been negatived by a majority
它 曾是 成立 那 这 贷款 保证 账单 有 到过 负面 经过 一个 多数
[ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [voʊts] .
of seven votes .
的 七 投票 .
经查明,《贷款担保法案》以七票之差被否决。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
The excitement in London that night was tremendous .
这 激动 在 伦敦 那 夜晚 曾是 巨大的 .
当晚伦敦的气氛非常热烈。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][dəˈrekt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
The two Houses of Parliament had come into direct collision on a question which
这 二 房屋 的 议会 有 来 进入 直接的 碰撞 在 一个 问题 哪个
[ðə; ði] [prɪˈmɪr] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˈstetɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
the Premier had plainly stated to be of vital importance ,
这 总理 有 显然 声明 到 是 的 必不可少的 重要性 ,
议会两院就一个总理明确指出至关重要的问题发生了直接冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
and a deadlock seemed inevitable .
和 一个 僵局 似乎 不可避免的 .
僵局似乎不可避免。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpepərz] [brɔːt] [aʊt] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [ˈɡɪvɪŋ] - [spiːtʃ] [vɜːrˈbeɪtɪm] ,
The evening papers brought out special editions giving Tremayne's speech verbatim ,
这 晚上 文件 带来 出去 特别的 版本 给予 - 演讲 逐字 ,
晚报出版了特刊, 逐字逐句地刊登了特雷梅恩的演讲。

第二天早上，全国各大媒体都在谈论这件事。

[ðə; ði] " [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdʒɜːnəlz] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑːrti][ˈbaɪəs] , [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː][prəʊ]

The " leading journals , " according to their party bias , discussed it pro

这 " 领导 期刊 , " 根据 到 他们的 派对 偏见 , 讨论 它 专业

[ænd; ənd][kɑːn] ,

and con ,

和 康 ,

根据各自的党派倾向，一些“主流期刊”对此进行了正反两方面的讨论。

[ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu; tə][ðə; ði] [stɜ:n] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə] [kʌm] .
the prelude to the sterner struggle that was to come .
 这 序幕 到 这 更严厉 斗争 那 曾是 到 来 .

这是即将到来的更加严峻斗争的前奏。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [wɜ:r; wər] ['veri] ['i:vnlɪ] ['bælənst] ,
Unhappily the parties in Parliament were very evenly balanced ,
 不幸地 这 各方 在 议会 是 非常 均匀地 均衡 ,

不幸的是，议会各党派势均力敌。

而激进反对派中非常强大的一部分人，一如既往地.....

[ˈbɪtərli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] ,
bit**terly** **op****posed** **to** **the** **arrangement** **with** **the** **Triple Alliance** ,
苦涩地 反对 到 这 安排 和 这 三倍 联盟 ,

强烈反对与三国同盟达成的协议，

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [səˈspektɪd] [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈtreɪneɪn] [əˈstaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːds]
wh**ich** **ev****ery** **one** **suspected** **and** **no** **one** **admitted** **until** **Tremayne** **astounded** **the** **Lords**
哪个 每一个 一 怀疑 和 不 一 承认 直到 特雷梅恩 震惊 这 领主

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][tu:; tə] [faɪt][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and not to fight at all if it could possibly be avoided .
和 不是 到 斗争 在 全部如果 它 可以 可能 是 避免 .

如果可以避免，就根本不要战斗。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The immediate consequence was that ,
这 即时 结果 曾是 那 ,

直接后果是：

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɜ:rdʒənsɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ten]
when the Government on the following day asked for an urgency vote of ten
什么时候 这 政府 在 这 下列的 天 问 为了 一个 紧迫性 投票 的 十
[ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmʊsbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ,
millions for the mobilisation of the Volunteers and the Naval Reserve ,
百万 为了 这 动员 的 这 志愿者 和 这 海军 预订 ,
第二天，政府要求紧急拨款一千万英镑，用于动员志愿军和海军后备队。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [led][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɔ:li] , ['mʌstəd] [tu:; tə][ɪts] [læst][mæn] ,
the Opposition , led by Mr . John Morley , mustered to its last man ,
这 反对 , 引领 经过 先生 : 约翰 莫利 , 集结 到 它是最后的 男人 ,
以约翰·莫利先生为首的反对派，全员到齐。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
and defeated the motion by a majority of eleven .
和 战败 这 运动 经过 一个 多数 的 十一 .
并以十一票的多数票否决了该动议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] ,
The next day a Cabinet Council was held ,
这 下一个 天 一个 内阁 理事会 曾是 握住 ,
第二天召开了内阁会议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['mɪstər] . ['bælfuə] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['densli] - ['kraʊdɪd] [ˈhɑʊs] , [ænd; ənd] ,
and in the afternoon Mr . Balfour rose in a densely - crowded House , and ,
和 在 这 下午 先生 : 贝尔福 玫瑰 在 一个 密集地 - 挤 房子 , 和 ,
下午，贝尔福先生在人头攒动的议会大厦里起身，然后，

[æftər][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
after a dignified allusion to the adverse vote of the previous day ,
后 一个 凝重 典故 到 这 不利 投票 的 这 以前的 天 ,
在委婉地提及前一天的不利投票结果之后，

[təʊld][ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]
told the House that in view of the grave crisis which was now inevitable in
讲述 这 房子 那 在 看法 的 这 严重 危机 哪个 曾是 现在 不可避免的 在
[jʊərə'pi:ən] [ə'ferz] ,
European affairs ,
欧洲的 事务 ,
向议会表示，鉴于欧洲事务目前不可避免的严重危机，

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] ['westərn]
a crisis in which the fate , not only of Britain , but of the whole Western
一个 危机 在 哪个 这 命运 , 不是 仅有的 的 英国 , 但 的 这 所有的 西
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
一场不仅关乎英国命运，而且关乎整个西方世界命运的危机

[wʊd] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] ,
would probably be involved ,
会 大概 是 涉及 ,

可能会参与其中，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɑ:frɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [ænd; ənd]
the Ministry felt it impossible to remain in office without the hearty and
这 部 毛毡 它 不可能的 到 保持 在 办公室 没有 这 爽朗 和
[ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [əd'vɜ:rs] [vəʊts] [ɪn]
unequivocal support of both Houses — a support which the two adverse votes in
明确的 支持 的 两个都 房屋 — 一个 支持 哪个 这 二 不利 投票 在
[bɔ:ds] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['həʊpləs] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðəʊz] ['haʊzɪz]
Lords and Commons had made it hopeless to look for as those Houses
领主 和 公共领域 有 制成 它 绝望 到 看 为了 作为 那些 房屋
[wɜ:r; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
were at present constituted .
是 在 展示 构成 .

内阁认为，如果没有两院的热烈和明确的支持，就不可能继续执政——而上议院和下议院的两次反对票使得在两院目前的组成情况下，寻求这种支持已经变得毫无希望。

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 139**]
[页 -]

[hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] , ['æftər] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He had therefore to inform the House that , after consultation with his
他 有 所以 到 通知 这 房子 那 , 后 咨询 和 他的
[kɑ:li:gz] ,
colleagues ,
同事 ,

因此，他不得不告知议会，在与同事协商后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rezɪg'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
he had decided to place the resignations of the Ministry in the hands of
他 有 决定 到 地方 这 辞职 的 这 部 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
his Majesty ,
他的 威严 ,

他决定将各部委的辞呈呈给陛下。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪfʊ:] [ʌv; əv] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɔ:r] [nɑ:n] -
[**1**] **and appeal to the country on the plain issue of Intervention or Non** -
[1] 和 上诉 到 这 国家 在 这 清楚的 问题 的 干涉 或者 非 -
[ɪntər'venʃ(ə)n] .
intervention .
干涉 .

[1] 并就干预或不干预这一简单问题向该国提出上诉。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu;; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
Under the circumstances , there was nothing else to be done .
在下面 这 情况 , 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
在这种情况下，已经没有其他办法了。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:ləʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['la:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
The deplorable crisis which immediately followed was the logical consequence of
这 可悲的 危机 哪个 立即地 随后 曾是 这 逻辑 结果 的
[ðə; ði] [ɪn'herəntli] ['vɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] [gʌvərnmənt] .
the inherently vicious system of party government .
这 本质上 恶毒 系统 的 派对 政府 .

随之而来的这场令人痛心的危机，是政党政治体制固有的弊端所导致的必然结果。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , ['jʊrəp] ,
While the fate of the world was practically trembling in the balance , Europe ,
尽管 这 命运 的 这 世界 曾是 几乎 发抖 在 这 平衡 , 欧洲 ,
当世界命运几乎岌岌可危之时，欧洲.....

[ɑ:ɹmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪ'tænik] ['strʌg(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɒd]
armed to the teeth in readiness for the Titanic struggle that a few weeks would
武装 到 这 牙齿 在 准备就绪 为了 这 泰坦尼克号 斗争 那 一个 很少 周 会
[naʊ] [si:] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
now see shaking the world ,
现在 看 摇晃 这 世界 ;
全副武装, 严阵以待, 准备迎接几周后即将震撼世界的泰坦尼克号式的战斗。

[wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] ['nei](ə)n][ɑ:n]
was amused by the spectacle of what was really the most powerful nation on
曾是 觉得好笑 经过 这 奇观 的 什么 曾是 真的 这 最多 强大的 国家 在
[ɜ:rθ] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] ,
earth losing its head amidst the excitement of a general election ,
地球 输 它是 头 在.....之中 这 激动 的 一个 一般的 选举 ;
看到这个曾经是地球上最强大的国家在大选的喧嚣中失去理智, 我觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['fɹɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['petɪ] ['ɪju:z] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪ] [straɪf] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and frittering away on the petty issues of party strife the energies that should
和 油炸 离开 在 这 小气 问题 的 派对 冲突 这 能量 那 应该
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)] - ['hɑ:tɪd] [ju:nə'nɪməti][tu:; tə][prepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
have been devoted with single - hearted unanimity to preparation for the
有 到过 奉献 和 单身的 - 心地 一致 到 准备 为了 这
['kɔ:nflɪkt] [hu:z] ['ɪju:] [wɒd] [ɪn'vɑ:lv] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
conflict whose issue would involve its very existence .
冲突 谁 问题 会 涉及 它是 非常 存在 ;
并将本应一心一意、齐心协力地投入到准备应对这场关乎自身存亡的冲突中的精力, 浪费在党派斗争的琐碎问题上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][neɪʃəns] [held][ðər; ðəɹ][hænd] , [waɪ] , [noʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [nu:] ,
For a month the nations held their hand , why , no one exactly knew ,
为了 一个 月 这 国家 握住 他们的 手 , 为什么, 不 一 确切地 知道 ,
一个月来, 各国手牵着手, 至于原因, 没有人确切知道。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] ['derli] [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn]
except , perhaps , two men who were now in daily consultation in a country house in
除了 , 也许 , 二 男人 WHO 是 现在 在 日常的 咨询 在 一个 国家 房子 在
['jɔ:kʃə] .
Yorkshire .
约克郡 ;
或许只有两位男士例外, 他们现在正在约克郡的一栋乡间别墅里进行每日磋商。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [prepə'reɪ]nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] ,
It may have been that the final preparations were not yet complete ,
它 可能 有 到过 那 这 最终的 准备工作 是 不是 然而 完全的 ;
或许最后的准备工作还没有完成。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnnts] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
or that the combatants were taking a brief breathing - space before entering the
或者 那 这 战斗人员 是 采取 一个 简短的 呼吸 - 空间 前 进入 这
[ə'ri:nə] ,
arena ,
竞技场 ;
或者说, 战斗人员在进入竞技场前只是短暂地喘口气。

[ɔ:r] [ðæt] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ksɪz]
or that Europe was waiting to see the decision of Britain at the ballot - boxes
或者 那 欧洲 曾是 等待 到 看 这 决定 的 英国 在 这 选票 - 盒子
,
;
,
或者说, 欧洲正在等待英国通过投票箱做出决定。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfliːt] [ʌv; əv][wɔːr] - [bəˈluːnz] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
or possibly the French fleet of war - balloons was not quite ready to take the
或者 可能 这 法语 舰队 的 战争 - 气球 曾是 不是 相当 准备好 到 拿 这
[er] ,
air ,
空气 ;

或许法国的战用气球舰队还没有完全做好升空的准备。

— [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːm]
— any of these reasons might have been sufficient to explain the strange calm
— 任何 的 这些 原因 可能 有 到过 充足的 到 解释 这 奇怪的 冷静的
[brɪfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ;
before the storm ;
前 这 风暴 ;

——以上任何一个原因都足以解释暴风雨前的平静；

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈeləkwəns]
but meanwhile the British nation was busy listening to the conflicting eloquence
但 同时 这 英国 国家 曾是 忙碌的 聆听 到 这 冲突 口才
[ʌv; əv] [ˈpɑːrtəzn̩] [ˈɔːrətəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈlætɜːmz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] ,
of partisan orators from a thousand platforms throughout the land ,
的 党派 演说家 从 一个 千 平台 自始至终 这 土地 ,
但与此同时，英国民众却忙于聆听来自全国各地上千个讲台上各党派演说家的相互矛盾的雄辩之词。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɔːr][ə; eɪ]
and trying to make up its mind whether it should return a Conservative or a
和 尝试 到 制作 向上它是 头脑 无论 它 应该 返回 一个 保守的 或者 一个
[ˈrædɪk(ə)l] [ˈmɪnɪstri] [tuː; tə] [ˈpaʊər] .
Radical Ministry to power .
激进的 部 到 力量 .

它正在努力决定是让保守党内阁还是激进党内阁重新执政。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈhʌndrəd] [məˈdʒɔːrəti][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
In the end , Mr . Balfour came back with a solid hundred majority behind him ,
在 这 结尾 , 先生 . 贝尔福 来了 后退 和 一个 坚硬的 百 多数 在后面 他 ,
最终，贝尔福先生以绝对的百分之百优势获胜。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [bɔːst] [taɪm] .
and at once set to work to , if possible , make up for lost time .
和 在 一次 放 到 工作 到 , 如果 可能的 , 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
立即着手工作，尽可能弥补失去的时间。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ɡɔːn] [baɪ][fɔːr; fər][ˈevər] .
The moment of Fate had , however , gone by for ever .
这 片刻 的 命运 有 , 然而 , 已消失 经过 为了 曾经 .
然而，命运的那一刻早已永远消逝。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
During the precious days that had been
期间 这 宝贵的 天 那 有 到过
在那些珍贵的日子里

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[fʊːld] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpɑːrtɪ] [straɪf] , [frɛntʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈrʌ(ə)n] [dɪˈploʊməsi][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]
fooled away in party strife , French gold and Russian diplomacy had done their
被騙了 离开 在 派對 冲突 , 法语 金子 和 俄语 外交 有 完毕 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

在党派纷争中，法国的黄金和俄国的外交手段发挥了作用。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈmɪnɪstri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpaʊər] , [fræns] [dɪˈklerd] [wɔːr] ,
The day after the Conservative Ministry returned to power , France declared war ,
这 天 后 这 保守的 部 返回 到 力量 , 法国 声明 战争 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
and Russia ,
和 俄罗斯 ,

保守党政府重新执政的第二天，法国向俄罗斯宣战。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɑːmɪnəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈbrɪt(ə)n][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈsʌd(ə)nli]
who had been nominally at war with Britain for over a month , suddenly
WHO 有 到过 名义上 在 战争 和 英国 为了 超过 一个 月 , 突然
[tʊk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
took the offensive ,
采取 这 进攻 ,

名义上与英国交战一个多月后，突然转守为攻。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; həɹ][eɪʒɪˈætɪk] [truːps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] [kʌʃ] .
and poured her Asiatic troops into the passes of the Hindu Kush .
和 倾倒 她 亚洲 军队 进入 这 通过 的 这 印度教徒 库什 :

并将她的亚洲军队倾泻到兴都库什山脉的隘口。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌ; əv] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] [təʊld] [ˈjʊrəp] [haʊ] [ˈækjərətli] [ˈtreɪmeɪn]
the defection of Italy from the Triple Alliance told Europe how accurately Tremayne
这 叛逃 的 意大利 从 这 三倍 联盟 讲述 欧洲 如何 准确 特雷梅恩
[hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [hɪˈstɔːrɪk] [spiːtʃ] ,
had gauged the situation in his now historic speech ,
有 测量 这 情况 在 他的 现在 历史性 演讲 ,

意大利退出三国同盟，向欧洲表明了特雷梅恩在他那篇如今已载入史册的演讲中对局势的判断是多么准确。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌ; əv] [streɪndʒ] [ˈkwaɪətʉːd][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtroʊlərz]
and how the month of strange quietude had been spent by the controllers
和 如何 这 月 的 奇怪的 寂静 有 到过 花费 经过 这 控制器
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaɪəns] .
of the Double Alliance .
的 这 双倍的 联盟 :

以及双重联盟的掌控者们是如何度过这诡异的一个月平静时光的。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][læst] .
The spell was broken at last .
这 拼写 曾是 破碎的 在 最后的 :

魔咒终于被解除了。

[ˈæftər] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] [piːs] , [ˈjʊrəp] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌ; əv][wɔːr] ;
After forty years of peace , Europe plunged into the abyss of war ;
后 四十 年 的 和平 , 欧洲 暴跌 进入 这 深渊 的 战争 ;

经过四十年的和平，欧洲陷入了战争的深渊；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt][tu; tə][ðə; ði][ˈʌðər][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:rd]
and from one end of the Continent to the other nothing was heard
和 从 一 结尾 的 这 大陆 到 这 其他 没有什么 曾是 听到
[bʌt; bət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][væst][ˈɑ:mɪz][æz; əz][ðeɪ][ˈmɑ:rʃəld][ðəm'selvz][ə'bi:ŋ][ðə; ði][ˈθretnd]
but the tramp of vast armies as they marshalled themselves along the threatened
但 这 流浪汉 的 广阔的 军队 作为 他们 集结 他们自己 沿着 这 威胁
[ˈfrʌŋtiəz] ,
frontiers ,
前沿 ,

从大陆的一端到另一端，到处都听不到大军在岌岌可危的边境集结的沉重脚步声。

[ænd; ənd][ˈkɑ:nsntreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ə'tæk][ænd; ənd][dɪ'fens] .
and concentrated at the points of attack and defence .
和 集中 在 这 积分 的 攻击 和 防御 .
并集中部署在进攻点和防御点。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][ˈtræfɪk] , [s'ti:məz][wɜ:r; wər][ˈhʌrɪŋ][ˈhoʊmwərd][ɔ:r][tu; tə][ˈnu:trəl]
On all the lines of ocean traffic , steamers were hurrying homeward or to neutral
在 全部 这 线条 的 海洋 交通 , 蒸汽船 是 匆忙 回家 或者 到 中性的
[pɔ:rts] ,
ports ,
端口 ,

在所有远洋航线上，轮船都在匆匆驶往母港或中立港口。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ri:tɪŋ][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][ˈseɪfti][brɪfɔ:r][ˈhɒs'tɪlɪtɪz][ˈæktʃuəli][brʊʊk][aʊt] .
in the hope of reaching a place of safety before hostilities actually broke out .
在 这 希望 的 到达 一个 地方 的 安全 前 敌对行动 实际上 打破 出去 .
希望在战事真正爆发前抵达安全之地。

[greɪt][ˈlaɪnəz][wɜ:r; wər][ˈreɪsɪŋ][ə'krɔ:s][ðə; ði][ət'læntɪk][i:ðər][tu; tə][ˈbrɪt(ə)n][ɔ:r][ə'merɪkə][wɪð; wɪθ]
Great liners were racing across the Atlantic either to Britain or America with
伟大的 衬垫 是 赛车 穿过 这 大西洋 任何一个 到 英国 或者 美国 和
[ðer; ðər][ˈpreʃəs][freɪts] ,
their precious freights ,
他们的 宝贵的 货运 ,

大型邮轮载着珍贵的货物，飞驰横渡大西洋，驶往英国或美国。

[waɪl][ðoʊz][ˈflaɪɪŋ][ðə; ði][frentʃ][flæŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈwestwərd][ˈvoɪdʒ][pri'perd][tu; tə][rʌn][ðə; ði]
while those flying the French flag on the westward voyage prepared to run the
尽管 那些 飞行 这 法语 旗帜 在 这 向西 航程 准备 到 跑步 这
[ˈɡɔ:ntlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈkru:zəz][æz; əz][best][ðeɪ][mɑ:t] .
gauntlet of the British cruisers as best they might .
手套 的 这 英国 巡洋舰 作为 最好的 他们 可能 .

与此同时，那些在西行途中悬挂法国国旗的船只，正竭尽全力准备迎接英国巡洋舰的围攻。

[ɔ:l][ə'bi:ŋ][ðə; ði][ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts][tu; tə][ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][i:st][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][wʌz; wəz]
All along the routes to India and the East the same thing was
全部 沿着 这 路线 到 印度 和 这 东方 这 相同的 事物 曾是
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

通往印度和东方的所有路线上，同样的事情都在发生。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][deɪ][pæst][bʌt; bət][sɔ:] [ˈdespəɪət][ˈreɪsɪz][brɪ'twi:n][fli:t][ˈoʊ(ə)n][ˈɡreɪhaʊnd]
and not a day passed but saw desperate races between fleet ocean greyhounds
和 不是 一个 天 通过了 但 锯 绝望的 种族 之间 舰队 海洋 灵缇犬
[ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)] [ˈkru:zəz] ,
and hostile cruisers ,
和 敌对的 巡洋舰 ,

几乎每天都能看到舰队远洋战舰与敌方巡洋舰之间展开殊死搏斗。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['tɜ:mineɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
which , **as** **a** **rule** , **terminated in favour of the former** ,
哪个 , 作为 一个 规则 , 终止 在 偏爱 的 这 以前的 ,
通常情况下, 这种做法对前者有利。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [su:,pɪrɪ'v:rəti] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ['oʊvər] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækt] - [wɜ:rk][ɪn]
thanks to the superiority of private enterprise over Government contract - work in
谢谢 到 这 优势的 的 私人的 企业 超过 政府 合同 - 工作 在
[ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] .
turning out ships and engines .
转弯 出去 船舶 和 发动机 .
由于私营企业在船舶和发动机制造方面优于政府合同工作, 因此得以发展。

[ɪn]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
In Britain the excitement was indescribable .
在 英国 这 激动 曾是 无法形容 .
英国人兴奋不已, 难以言表。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][kæst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][daɪ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
The result of the general election had cast the final die in favour of
这 结果 的 这 一般的 选举 有 投掷 这 最终的 死 在 偏爱 的
[ɪ'mi:diət] [wɔ:r][ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
immediate war in concert with the Triple Alliance .
即时 战争 在 音乐会 和 这 三倍 联盟 .
大选结果最终决定了与三国同盟立即开战。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['pɑ:pjələɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
The defection of Italy had thoroughly awakened the popular mind to the
这 叛逃 的 意大利 有 彻底 觉醒 这 受欢迎的 头脑 到 这
[ɪk'stri:m] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] ,
extreme gravity of the situation ,
极端 重力 的 这 情况 ,
意大利的倒戈彻底唤醒了民众对局势极端严峻的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ] [fræns] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
and the declaration of war by France had raised the blood of the nation
和 这 宣言 的 战争 经过 法国 有 提高 这 血 的 这 国家
[tu:; tə]['fi:vər] [hi:t] .
to fever heat .
到 发烧 热 .
法国的宣战激起了全国人民的怒火。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kweld] [ɔ:l][pɑ:rti] ['dɪfərənsɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
The magic of battle had instantly quelled all party differences so far as the
这 魔法 的 战斗 有 即刻 平息 全部 派对 差异 所以 远的 作为 这
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
bulk of the people was concerned ,
大部分 的 这 人们 曾是 担心的 ,
就绝大多数人而言, 战斗的魔力瞬间平息了所有党派分歧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fʊ:z] .
and no one talked of anything but the war and its immediate issues .
和 不 一 谈话 的 任何事物 但 这 战争 和 它是 即时 问题 .
人们谈论的都是战争及其直接问题, 其他的一切都无关紧要。

[men][fər'ga:t] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] ,
Men forgot that they belonged to parties ,
男人 忘了 那 他们 属于 到 各方 ,
男人们忘记了他们属于哪个党派,

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪʃ(ə)n] .
and only remembered that they were citizens of the same nation .
和 仅有的 记得 那 他们 是 公民 的 这 相同的 国家 .
他们只记得自己是同一个国家的公民。

[wʌn] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [teɪks] [pleɪs] ,
1 : At the period in which the action of the narrative takes place ,
1 : 在 这 时期 在 哪个 这 行动 的 这 叙述 需要 地方 ,
1: 在叙事事件发生的时期,

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prɪns] [ʌv; əv]
her Majesty Queen Victoria had abdicated in favour of the present Prince of
她 威严 女王 维多利亚 有 退位 在 偏爱 的 这 展示 王子 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,
维多利亚女王陛下已将王位传给现任威尔士亲王。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət][bəɪlˈmɔːrəl] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈɔːzbɔːrn] [æz; əz]
and was living in comparative retirement at Balmoral , retaining Osborne as
和 曾是 活的 在 比较 退休 在 巴尔莫勒尔 , 保留 奥斯本 作为
[æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈrezɪdəns] .
an alternative residence .
一个 选择 住宅 .
他在巴尔莫勒尔过着相对退休的生活，同时保留了奥斯本庄园作为备用住所。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx :
第二十章

[brɪˈtwiːn] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
BETWEEN TWO LIVES .
之间 二 生活 .
两种人生之间。

[sɪks] [wiːks] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbɔːds] ,
Six weeks after he had made his speech in the House of Lords ,
六 周 后 他 有 制成 他的 演讲 在 这 房子 的 领主 ,
在他于上议院发表讲话六周后,

[ˈtreɪmeɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊk] - [ˈpænɪd] [ˈlaɪbrəri][æt; ət] - ,
Tremayne was sitting in his oak - panelled library at Alanmere ,
特雷梅恩 曾是 坐着 在 他的 橡木 - 镶板 图书馆 在 - ,
特雷梅恩当时正坐在他在阿兰梅尔的橡木镶板图书馆里。

[ɪn] [diːp] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrniːst] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈvæɪlɪd] [tʃeər]
in deep and earnest converse with a man who was sitting in an invalid chair
在 深的 和 认真 交谈 和 一个 男人 WHO 曾是 坐着 在 一个 无效的 椅子
[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːn] .
by a window looking out upon the lawn .
经过 一个 窗户 寻找 出去 之上 这 草地 .
与一位坐在窗边轮椅上、眺望草坪的男士进行了深入而真挚的交谈。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The face of this man exhibited a contrast so striking and at the same time
这 脸 的 这 男人 展出 一个 对比 所以 引人注目 和 在 这 相同的 时间
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

这个男人的脸呈现出一种既鲜明又可怕的对比。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [glæns] [kæst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
that the most careless glance cast upon it would have revealed the fact that it
那 这 最多 粗心 瞥一眼 投掷 之上 它 会 有 揭晓 这 事实 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkærəktər] ,
was the face of a man of extraordinary character ,
曾是 这 脸 的 一个 男人 的 非凡的 特点 ,
哪怕最不经意的一瞥，也能看出这是一张品格非凡的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and that the story of some strange fate was indelibly stamped upon it .
和 那 这 故事 的 一些 奇怪的 命运 曾是 不可磨灭地 盖章 之上 它 .
某种奇异命运的故事深深地烙印在了它上面。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] ,
The upper part of it , as far down as the mouth ,
这 上 部分 的 它 , 作为 远的 向下 作为 这 嘴 ,
它的上半部分，一直到嘴部，

[wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈmænli] [ˈbjuːti] .
was cast in a mould of the highest and most intellectual manly beauty .
曾是 投掷 在 一个 模具 的 这 最高 和 最多 知识分子 男子气概 美丽 .
他被塑造成最高尚、最具智慧的男性美的典范。

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] , [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [dɑːrk][ænd; ənd]
The forehead was high and broad and smooth , the eyebrows dark and
这 前额 曾是 高的 和 广阔 和 光滑的 , 这 眉毛 黑暗的 和
[fɜːrm][bʌt; bət] [ˈfaɪnli] [ɑːrtʃt] ,
firm but finely arched ,
公司 但 精细地 拱形 ,
额头高而宽阔光滑，眉毛浓密有力，呈优美的弧度。

[ðə; ði][noʊz] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnəntli] [ˈækwɪlaɪn] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfeɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] ,
the nose somewhat prominently aquiline , but well shaped , and with delicate ,
这 鼻子 有些 突出地 鹰嘴豆 , 但 出色地 形状 , 和 和 精美的 ,
[ˈsensətɪv] [ˈnostrəlz] .
sensitive nostrils .
敏感的 鼻孔 .
鼻子略呈鹰钩状，但形状良好，鼻孔纤细敏感。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [set] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
The eyes were deep - set , large and soft , and dark as the sky of a
这 眼睛 是 深的 - 放 , 大的 和 柔软的 , 和 黑暗的 作为 这 天空 的 一个
[ˈmuːnləs] [naɪt] ,
moonless night ,
无月 夜晚 ,
他的眼睛深陷，又大又柔和，颜色像没有月亮的夜空一样深邃。

[jet] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæg'netɪk] [ɡlɪnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfæsn]
yet shining in the firelight with a strange magnetic glint that seemed to fasten
然而 灼灼 在 这 火光 和 一个 奇怪的 磁的 闪烁 那 似乎 到 系
- [geɪz] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .
Tremayne's gaze and hold it at will .
- 目光 和 抓住 它 在 将要 .
但在火光下，它闪烁着一种奇异的磁性光芒，似乎能牢牢抓住特雷梅恩的目光，让他无法移开视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊəər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt]
But the lower portion of the face was as repulsive as the upper part
但 这 降低 部分 的 这 脸 曾是 作为 丑恶 作为 这 上 部分
[wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .
was attractive .
曾是 吸引人的 .

但是，这张脸的下半部分却令人厌恶，而上半部分却十分迷人。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
The mouth was the mouth of a wild beast ,
这 嘴 曾是 这 嘴 的 一个 荒野 兽 ,
那张嘴是野兽的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [sɪəd] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðʊz]
and the lips and cheeks and chin were seared and seamed as though
和 这 嘴唇 和 脸颊 和 下巴 是 烤 和 缝合 作为 尽管
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
with fire ,
和 火 ,
嘴唇、脸颊和下巴仿佛被火烧过一般，布满了烧痕和裂痕。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɜːd] [stʊd] [ɪn] [blæk]
and what looked like the remains of a moustache and beard stood in black
和 什么 看起来 喜欢 这 遗迹 的 一个 胡子 和 胡须 站立 在 黑色的
[ˈræɡɪd] [ˈpætɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [ʌn'saɪtli] [dʒɔːz] .
ragged patches about the heavy unsightly jaws .
破烂不堪 补丁 关于 这 重的 难看的 下颚 .
而那副又重又丑的下巴周围，则像是残存的胡须，呈黑色参差不齐的斑块状。

[wen] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈfeɪpləs] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɡrɪn] ,
When the thick , shapeless lips parted , they did so in a hideous grin ,
什么时候 这 厚的 , 无形 嘴唇 分手了 , 他们 做过 所以 在 一个 可怕 咧嘴笑 ,
那厚重而形状怪异的嘴唇张开时，露出了狰狞的笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] ,
which made visible long , sharp white teeth ,
哪个 制成 可见的 长的 , 锋利的 白色的 牙齿 ,
这使得又长又尖的白牙清晰可见。

[mɔːr] [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæn; ðən] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
more like those of a wolf than those of a human being .
更多的 喜欢 那些 的 一个 狼 比 那些 的 一个 人类 存在 .
更像狼的牙齿，而不是人的牙齿。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [tuː] , [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [noʊ] [les] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His body , too , exhibited no less strange a contrast than his
他的 身体 , 也 , 展出 不 较少的 奇怪的 一个 对比 比 他的
他的身体也展现出与他外表同样奇特的对比。

[feɪs] [dɪd] .
face did .
脸 做过 .
脸上露出了笑容。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wel] - [nɪt] , [ˈmʌskjələr] [freɪm] ,
To the hips it was that of a man of well - knit , muscular frame ,
到 这 臀部 它 曾是 那 的 一个 男人 的 出色地 - 针织 , 肌肉发达的 框架 ,
臀部线条分明，属于一个身材匀称、肌肉发达的男人。

[nɑ:tɪ] [ˈmæsɪv] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [prəˈpɔ:ʃənd] .
not massive , but strong and well - proportioned .
不是 大量的 , 但 强的 和 出色地 - 比例匀称 .

虽然不算庞大，但结实有力，比例匀称。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [bʌt; bət] **The arms were long and muscular , and the hands white and small , but**
这 武器 是 长的 和 肌肉发达的 , 和 这 双手 白色的 和 小的 , 但
[fɜ:rm] , [wel] - [ˈfeɪpt] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] .
firm , well - shaped , and nervous .
公司 , 出色地 - 形状 , 和 紧张的 .

他的手臂修长而肌肉发达，双手白皙小巧，但结实有力，形状匀称，略显紧张。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] [ˈdaʊnwərdz] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwa:rf][ænd; ənd][ə; eɪ] **But from his hips downwards , this strange being was a dwarf and a**
但 从 他的 臀部 向下 , 这 奇怪的 存在 曾是 一个 矮人 和 一个
[ˈkrɪp(ə)l] .
cripple .
削弱 .

但从臀部以下，这个奇怪的生物却是个侏儒和残疾人。

[hɪz; ɪz][hɪps][wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] **His hips were narrow and shrunked , one of his legs was some inches**
他的 臀部 是 狭窄的 和 缩小 , 一 的 他的 腿 曾是 一些 英寸
[ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
shorter than the other ,
较短 比 这 其他 ,

他的臀部又窄又小，一条腿比另一条腿短了几英寸。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈhelpləsli] [daʊn] [frʌm; frəm] **and both were twisted and distorted , and hung helplessly down from**
和 两个都 是 扭曲 和 扭曲 , 和 悬挂 无助地 向下 从
[ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][hi; hi][sæt] .
the chair as he sat .
这 椅子 作为 他 卫星 .

两人都扭曲变形，无力地从他坐着的椅子上垂了下来。

[sʌtɪ] [wʌz; wəz][ˈneɪtəs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:z] [rɔŋz] , **Such was Natas , the Master of the Terror , and the man whose wrongs ,**
这样的 曾是 纳塔斯 , 这 掌握 的 这 恐怖 , 和 这 男人 谁 错误 ,
[wəʔˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever they might have been ,
任何 他们 可能 有 到过 ,
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈvendʒəns] ,
had caused him to devote his life to a work of colossal vengeance ,
有 导致 他 到 奉献 他的 生活 到 一个 工作 的 庞大 复仇 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈpaʊɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and his incomparable powers to the overthrow of a whole civilisation .
和 他的 无与伦比 权力 到 这 推翻 的 一个 所有的 文明 .
[wəʔˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever they might have been ,
任何 他们 可能 有 到过 ,
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈvendʒəns] ,
had caused him to devote his life to a work of colossal vengeance ,
有 导致 他 到 奉献 他的 生活 到 一个 工作 的 庞大 复仇 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈpaʊɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and his incomparable powers to the overthrow of a whole civilisation .
和 他的 无与伦比 权力 到 这 推翻 的 一个 所有的 文明 .

这就是纳塔斯，恐怖之主，以及他所犯下的罪行。

[wəʔˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever they might have been ,
任何 他们 可能 有 到过 ,
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈvendʒəns] ,
had caused him to devote his life to a work of colossal vengeance ,
有 导致 他 到 奉献 他的 生活 到 一个 工作 的 庞大 复仇 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈpaʊɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and his incomparable powers to the overthrow of a whole civilisation .
和 他的 无与伦比 权力 到 这 推翻 的 一个 所有的 文明 .

这导致他毕生致力于一项规模巨大的复仇事业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈpaʊɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and his incomparable powers to the overthrow of a whole civilisation .
和 他的 无与伦比 权力 到 这 推翻 的 一个 所有的 文明 .
[wəʔˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever they might have been ,
任何 他们 可能 有 到过 ,
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈvendʒəns] ,
had caused him to devote his life to a work of colossal vengeance ,
有 导致 他 到 奉献 他的 生活 到 一个 工作 的 庞大 复仇 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈpaʊɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and his incomparable powers to the overthrow of a whole civilisation .
和 他的 无与伦比 权力 到 这 推翻 的 一个 所有的 文明 .

他拥有颠覆整个文明的无与伦比的力量。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs]
The tremendous task to which he had addressed himself with all the force
这 巨大的 任务 到 哪个 他 有 已解决 他自己 和 全部 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
of his mighty nature for twenty years ,
的 他的 强大的 自然 为了 二十 年 ,
他二十年来倾注了全部心力, 致力于完成这项艰巨的任务。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æ; ət][lenkθ; lenθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
was now at length approaching completion .
曾是 现在 在 长度 接近 完成 .
终于接近尾声了。

[ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['peɪʃntli] [leɪd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]
The mine that he had so patiently laid , year after year , beneath the foundations
这 矿 那 他 有 所以 耐心 铺设 , 年 后 年 , 下面 这 基础
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of Society ,
的 社会 ,
他年复一年耐心埋下的地雷, 就埋在社会的基础之下。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , [ðə; ði][fɜ:rst][spɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] ,
was complete in every detail , the first spark had been applied ,
曾是 完全的 在 每一个 细节 , 这 第一的 火花 有 到过 应用 ,
每个细节都已完成, 第一缕火花已经点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
and the first rumbling of the explosion was already sounding in the ears of
和 这 第一的 隆隆声 的 这 爆炸 曾是 已经 听起来 在 这 耳朵 的
[men] ,
men ,
男人 ,
爆炸的第一声隆隆声已经传入人们的耳中。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
though they little knew how much it imported .
尽管 他们 小的 知道 如何 很多 它 进口 .
但他们却丝毫没有意识到这进口了多少东西。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - ['ɪntələkt] [wʌz; wəz][ɔ:l'moʊst] [dʌn] .
The work of the master - intellect was almost done .
这 工作 的 这 掌握 - 智力 曾是 几乎 完毕 .
这位智慧大师的工作几乎完成了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
The long days and nights of plotting and planning were over ,
这 长的 天 和 夜晚 的 绘制 和 规划 是 超过 ,
漫长的日夜谋划和计划终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æ; ət][læst] .
and the hour for action had arrived at last .
和 这 小时 为了 行动 有 到达的 在 最后的 .
行动的时刻终于到来了。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
For him there was little more to do ,
为了 他 那里 曾是 小的 更多的 到 做 ,
对他来说, 已经没有什么可做的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] ,
and the time was very near when he could retire from the strife ,
和 这 时间 曾是 非常 靠近 什么时候 他 可以 退休 从 这 冲突 ,
他很快就能从纷争中退休了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] [ˈri:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ˈru:ɪn]
and watch in peace and confidence the reaping of the harvest of ruin
和 手表 在 和平 和 信心 这 收割 的 这 收成 的 废墟
[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [soʊn] .
and desolation that his hands had sown .
和 荒凉 那 他的 双手 有 播种 .
然后，安然无恙地看着他亲手播下的毁灭和荒凉的恶果到来。

[ˌhensˈfɔ:rθ] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] - [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Henceforth , the central figure in the world - revolution must be the young English
今后 , 这 中央 数字 在 这 世界 - 革命 必须 是 这 年轻的 英语
[ˌendʒɪˈnɪr] ,
engineer ,
工程师 ,
因此，世界革命的中心人物必然是那位年轻的英国工程师。

[hu:z] [ˈdʒi:nɪəs][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈskjərəti] [tu:; tə] [teɪk] [kəˈmænd]
whose genius had brought him forth out of his obscurity to take command
谁 天才 有 带来 他 前进 出去 的 他的 朦胧 到 拿 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of the subjugated powers of the air ,
的 这 被征服 权力 的 这 空气 ,
他的卓越才华使他从默默无闻中脱颖而出，掌控了被征服的空中力量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɑ:rbitreɪt] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and to arbitrate the destinies of the world .
和 到 仲裁 这 命运 的 这 世界 .
并仲裁世界的命运。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:n] [ˈi:vɪŋ] ,
This was why he was sitting here , in the long twilight of the June evening ,
这 曾是 为什么 他 曾是 坐着 这里 , 在 这 长的 暮 的 这 六月 晚上 ,
这就是他为何会坐在这里，在六月漫长的黄昏中。

[ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpaʊər]
talking so earnestly with the man who , under the spell of his mysterious power
说 所以 切实 和 这 男人 WHO , 在下面 这 拼写 的 他的 神秘 力量
[ænd; ənd][ˈmæstər] - [wɪl] ,
and master - will ,
和 掌握 - 将要 ,
与那个被神秘力量和强大意志所迷惑的男人如此认真地交谈，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [self] [ɪn] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] ,
had been his second self in completing the work that he had designed ,
有 到过 他的 第二 自己 在 完成 这 工作 那 他 有 设计 ,
在完成他设计的作品时，他就像另一个自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈspuʊkən][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm]
and had thought and spoken and acted as he had inspired him
和 有 想法 和 说 和 行动 作为 他 有 灵感 他
[əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
against all the traditions of his race and station ,
反对 全部 这 传统 的 他的 种族 和 车站 ,
他按照自己的意愿思考、说话和行动，完全违背了他种族和地位的所有传统。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
in that strange double life that he had lived ,
在 那 奇怪的 双倍的 生活 那 他 有 居住地 ,
在他过着的那种奇特的双重生活中，

[ɪn] [i:tʃ] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
in each portion of which he had been unconscious of all that he had been
在 每个 部分 的 哪个 他 有 到过 无意识 的 全部 那 他 有 到过
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and had done in the other .
和 有 完毕 在 这 其他 .

在每一部分中，他都对自己在另一部分中的经历和所作所为浑然不觉。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
The time had now come to draw aside the veil which had so
这 时间 有 现在 来 到 画 旁边 这 面纱 哪个 有 所以
现在是时候揭开那层面纱了，那层面纱已经如此.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[fɑːr][dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
far divided these two lives from each other ,
远的 分割 这些 二 生活 从 每个 其他 ,
这两个人的人生轨迹截然不同。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [i:tʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
to show him each as it was in very truth ,
到 展示 他 每个 作为 它 曾是 在 非常 真相 ,
向他展示每件事的真实面貌,

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and to leave him free to deliberately choose between them .
和 到 离开 他 自由的 到 故意地 选择 之间 他们 .
让他可以自由地在他们之间做出选择。

[ˈnertəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈtreɪmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
Natas had been speaking without any interruption from Tremayne for nearly
纳塔斯 有 到过 请讲 没有 任何 中断 从 特雷梅恩 为了 几乎
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

纳塔斯已经滔滔不绝地讲了将近一个小时，特雷梅恩一直没有打断他。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [frɪˈdeləti] , [ˈniːðər]
drawing the parallel of the two lives before him with absolute fidelity , neither
绘画 这 平行线 的 这 二 生活 前 他 和 绝对 忠诚 , 两者都不
[əʊˈmitɪŋ] [nɔːr][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
omitting nor justifying anything ,
省略 也不 证明其合理性 任何事物 ,

他以绝对的忠实度，将眼前的两个人的人生进行对比，既不遗漏也不辩解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈhɪrər] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and his wondering hearer had listened to him in silence ,
和 他的 好奇 听者 有 听着 到 他 在 沉默 ,
而他那疑惑的听众则默默地听着他讲述。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
unable to speak for the crowding emotions which were swarming through his
无法 到 说话 为了 这 拥挤 情绪 哪个 是 蜂拥而至 通过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
脑海中各种复杂的情绪纷至沓来，他无法用言语表达。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈneɪtəs] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
At length Natas concluded by saying —
在 长度 纳塔斯 结束 经过 说 —
最后，纳塔斯总结道——

" [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈælən] [ˈtreɪneɪn] ,
" **And now , Alan Tremayne ,** ,
" 和 现在 , 艾伦 特雷梅恩 ,
“现在，艾伦·特雷梅恩……”

[aɪ][hæv; həv] [ˈʊʊn] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtraːdn] [sɪns] [fɜːrst][aɪ]
I have shown you faithfully the two paths which you have trodden since first I
我 有 所示 你 忠实 这 二 路径 哪个 你 有 践踏 自从 第一的 我
[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
had need of you .
有 需要 的 你 .
我已经忠实地向你展示了自从我需要你以来你所走过的两条道路。

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːtər] .
So far you have been as clay in the hands of the potter .
所以 远的 你 有 到过 作为 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 .
到目前为止，你们就像陶匠手中的泥土。

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [rɪˈmuːvd] ,
Now the spell is removed ,
现在 这 拼写 是 已移除 ,
现在咒语已被解除。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [tjuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfaːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and you are free to choose which of them you will follow to the end , ,
和 你 是 自由的 到 选择 哪个 的 他们 你 将要 跟随 到 这 结尾 ,
你可以自由选择跟随他们中的哪一个走到最后。

— [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ænd] [haɪ] [pəˈziː(ə)n] ,
— **that of the English gentleman of fortune and high position ,** ,
— 那 的 这 英语 绅士 的 财富 和 高的 位置 ,
——指那些拥有财富和显赫地位的英国绅士，

[huːz] [ˈkʌntri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wɪl] [tæks][hɜːr; hər][væst] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə]
whose country is on the brink of a war that will tax her vast resources to
谁 国家 是 在 这 边缘 的 一个 战争 那 将要 税 她 广阔的 资源 到
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,
这个国家正处于战争边缘，这场战争将使其庞大的资源捉襟见肘。

[ænd; ænd] [meɪ] [end][ɪn][hɜːr; hər][ˈruːɪn] ;
and may end in her ruin ;
和 可能 结尾 在 她 废墟 ;
并可能导致她的毁灭；

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ænd] [kənˈtroʊlɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [wɪtʃ]
or that of the visible and controlling head of the only organisation which
或者 那 的 这 可见的 和 控制 头 的 这 仅有的 组织 哪个
[kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːrbitər][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
can at the supreme moment be the arbiter of peace or war ,
能 在 这 最高 片刻 是 这 仲裁者 的 和平 或者 战争 ,
或者说，是唯一能够在最高时刻仲裁和平或战争的组织的可见且具有控制力的领导人。

[ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈænərki] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn] , [ɪf] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [kæn; kən] , [wɪl] [ˈɪvɑːlv] [ˈɔːrdər]
order or anarchy , and which alone , if any earthly power can , will evolve order
命令 或者 无政府状态 , 和 哪个 独自的 , 如果 任何 尘世的 力量 能 , 将要 发展 命令
[aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] ,
out of chaos ,
出去 的 混乱 ,
秩序或无政府状态, 以及只有哪种力量, 如果世间有任何力量能够做到的话, 才能从混乱中演化出秩序。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] .
and bring peace on earth at last .
和 带来 和平 在 地球 在 最后的 .

最终为世界带来和平。

" [æz; əz][ˈneɪtəs] [ˈsiːst] , [ˈtreɪmeɪn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] ,
" **As Natas ceased , Tremayne passed his hand slowly over his eyes and brows ,**
" 作为 纳塔斯 停止 , 特雷梅恩 通过了 他的 手 缓慢地 超过 他的 眼睛 和 眉毛 ,
“纳塔斯停下脚步后, 特雷梅恩缓缓地用手抚过自己的眼睛和眉毛,

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
as though to clear away the mists which obscured his mental vision .
作为 尽管 到 清除 离开 这 薄雾 哪个 模糊不清 他的 精神的 想象 .
仿佛要驱散笼罩在他心头的迷雾。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʌnˈiːv(ə)n]
Then he rose from his chair , and paced the floor with quick , uneven
然后 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 踱步 这 地面 和 快的 , 不均匀
[straɪdz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
strides for several minutes .
步幅 为了 一些 分钟 .
然后他从椅子上站起来, 迈着快速而不稳的步伐在地板上踱步了几分钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
At length he replied , speaking as one might who was just waking from
在 长度 他 回复 , 请讲 作为 一 可能 WHO 曾是 只是 醒来 从
[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [driːm] —
some evil dream —
一些 邪恶的 梦 —

他终于开口了, 语气就像刚从噩梦中惊醒的人一样——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" **You have made a conspirator and a murderer of me .**
" 你 有 制成 一个 同谋 和 一个 凶手 的 我 .

“你把我变成了同谋和杀人犯。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
How is it possible that , knowing this ,
如何 是 它 可能的 那 , 会心 这 ,

明知这一点, 怎么可能.....

[aɪ][kæn; kən] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][kæst] [əˈbaʊt]
I can again become what I was before your infernal influence was cast about
我 能 再次 变得 什么 我 曾是 前 你的 地狱 影响 曾是 投掷 关于
[em ˈiː] ? " **me ?** "
我 ? "

我还能变回你那邪恶力量降临之前的样子吗？

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **What you have done at my command is nothing to you ,**
" 什么 你 有 完毕 在 我的 命令 是 没有什么 到 你 ,
你奉我之命所做的一切, 对你来说都不算什么。

[ænd; ənd] [li:vz] [noʊ] [steɪn] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][soʊ] ,
and leaves no stain upon your honour , if you choose to put it so ,
和 树叶 不 弄脏 之上 你的 荣誉 , 如果 你 选择 到 放 它 所以 ,
如果你愿意这么说的话, 它也不会玷污你的荣誉。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][jɔr; jər] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] [wɪ'ðɪn] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪn] .
for it was not your will that was working within you , but mine .
为了 它 曾是 不是 你的 将要 那 曾是 在职的 之内 你 , 但 矿 .
因为在你心中起作用的不是你的意志, 而是我的意志。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
As for the killing of Dornovitch , it was necessary ,
作为 为了 这 杀 的 - , 它 曾是 必要的 ,
至于杀死多尔诺维奇, 那是必要的。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
and you were the only instrument by which it could have been
和 你 是 这 仅有的 乐器 经过 哪个 它 可以 有 到过
[ə'kɑ:mplɪft] [brɪ'fɔ:r] [ɪrɪ'tri:vəbl] [hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
accomplished before irretrievable harm had been done .
完成 前 无法挽回的 伤害 有 到过 完毕 .
而你是唯一能在造成不可挽回的伤害之前完成这件事的工具。

" [hi;; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [pə'zest] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .
" **He alone of the outside world possessed the secret of the Terror .**
" 他 独自の 的 这 外部 世界 拥有 这 秘密 的 这 恐怖 .
“在外界所有人中, 只有他掌握了恐怖的秘密。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] ['pærɪs][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
A woman of the Outer Circle in Paris had allowed her love for him
一个 女士 的 这 外 圆圈 在 巴黎 有 允许 她 爱 为了 他
[tu;; tə] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu;; tə][ðə; ði] ['brʌðərhu:d] ,
to overcome her duty to the Brotherhood ,
到 克服 她 责任 到 这 兄弟情 ,
巴黎外圈的一名女子因爱他而凌驾于对兄弟会的责任之上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [wʌt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn] ['ɔ:rdər] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['veɪnli] [θɔ:t] ,
and had betrayed what she could , in order , as she vainly thought ,
和 有 背叛 什么 她 可以 , 在 命令 , 作为 她 徒劳地 想法 ,
她已经尽其所能地背叛了一切, 正如她自以为是的那样。

[tu;; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mæ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
to shield him from its vengeance for the executive murders of the year
到 盾 他 从 它是 复仇 为了 这 管理人员 谋杀案 的 这 年
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
为了保护他免受前一年高管谋杀案的报复。

[hi;; hi] [tu:] [hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][draɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['tri:ti] ,
He too had on him the draft of the secret treaty ,
他 也 有 在 他 这 草稿 的 这 秘密 条约 ,
他身上也带着那份秘密条约的草案。

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'troul][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] [ˌjɒrə'pi:ən]
the possession of which has enabled us to control the drift of European
这 拥有 的 哪个 有 已启用 我们 到 控制 这 漂移 的 欧洲的
[ˈpɑ:lətɪks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['kru:ʃ(ə)l] [taɪm] .
politics at the most crucial time .
政治 在 这 最多 至关重要的 时间 .

正是因为拥有它，我们才能在最关键的时刻掌控欧洲政治的走向。

" [hæd; həd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
" **Had he escaped ,**
" 有 他 逃脱 ,
如果他逃脱了，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [wʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [ɑ:n] [sə'spiʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rʌʃ(ə)n]
not only would hundreds of lives have been sacrificed on suspicion to Russian
不是 仅有的 会 数百 的 生活 有 到过 牺牲 在 怀疑 到 俄语
[ə'fɪʃ(ə)l] ['vendʒəns] ,
official vengeance ,
官方的 复仇 ,

不仅数百人会因为被怀疑是俄罗斯官方的报复行为而丧命，

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn][ʌv; əv]
but Russia and France would now be masters of the British line of
但 俄罗斯 和 法国 会 现在 是 大师 的 这 英国 线 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
communication to the East ,
沟通 到 这 东方 ,

但俄罗斯和法国现在将控制英国通往东方的交通线。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['bælfuə] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
for it would not have been possible for Mr . Balfour to have been
为了 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 先生 . 贝尔福 到 有 到过
[fɔ:'wɔ:nd] ,
forewarned ,
事先警告 ,

因为贝尔福先生不可能事先得得到警告。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [fɔ:r'a:md] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['skwɑ:drən][æz; əz][hi:; hi]
and therefore forearmed , in time to double the Mediterranean Squadron as he
和 所以 前臂 , 在 时间 到 双倍的 这 地中海 中队 作为 他
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

因此他早有准备，及时将地中海舰队的规模扩大了一倍，正如他所做的那样。

[ˈfɔrli] [wʌn] [ˈrʌʃənz] [laɪf][ɪz][nɑ:tɪ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "
Surely one Russian's life is not too great a price to pay for all that . "
一定 一 俄罗斯的 生活 是 不是 也 伟大的 一个 价格 到 支付 为了 全部 那 . "

为了这一切，牺牲一个俄罗斯人的生命，难道代价太大吗？

" [aɪ][du:ɪ][nɑ:tɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] [laɪf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
" **I do not care for the man's life , for he was an enemy ,**
" 我 做 不是 关心 为了 这 男人的 生活 , 为了 他 曾是 一个 敌人 ,
“我不在乎他的性命，因为他是敌人。”

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [ˈplɑ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and even then plotting the ruin of my own country in the dark .
和 甚至 然后 绘制 这 废墟 的 我的 自己的 国家 在 这 黑暗的 .

甚至在那时，我还在暗中策划着毁灭自己的国家。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .

It is not the killing , but the manner of it .
它 是 不是 这 杀 , 但 这 方式 的 它 :

重要的不是杀戮本身，而是杀戮的方式。

[ˈɪŋɡlənd] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsæsənz] [naɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]
England does not fight her battles with the assassin's knife , and his blood is
英格兰 做 不是 斗争 她 战斗 和 这 刺客的 刀 , 和 他的 血 是

[ɑːn][maɪ][hændz] " —
on my hands " —
在 我的 双手 " —

英格兰不会用刺客的刀来打仗，而他的鲜血沾满了我的双手。

" [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] .

" On your hands , perhaps , but not on your soul .
" 在 你的 双手 , 也许 , 但 不是 在 你的 灵魂 :

“也许会伤到你的手上，但不会伤到你的灵魂。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [maɪn] ,

It is on mine ,
它 是 在 矿 ,

我的上面就有。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [wen] [wiː; wi][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][baːr] [wer]
and I will answer for it when we stand face to face at the Bar where
和 我 将要 回答 为了 它 什么时候 我们 站立 脸 到 脸 在 这 酒吧 在哪里

[ɔːl] [ˈsiːkrɪts] [ɑːr; ər][leɪd] [ber] .

all secrets are laid bare .
全部 秘密 是 铺设 裸 :

当法庭上所有秘密都被揭开时，我将为此负责。

[ðə; ði][mæn] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
The man deserved death , for he was plotting the death of thousands .
这 男人 应得的 死亡 , 为了 他 曾是 绘制 这 死亡 的 数千 :

这个人罪有应得，因为他密谋杀害成千上万人。

[wʌt] [ˈmætər] [ðen] [haʊ] [ɔːr][baɪ] [huːz] [hændz][hiː; hi][daɪd] ?

What matter then how or by whose hands he died ?
什么 事情 然后 如何 或者 经过 谁 双手 他 死亡 ?

那么，他是怎么死的，死于谁之手，又有什么关系呢？

" [,aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɒfɪstriːz] ,

" It is time the world had done with these miserable sophistries ,
" 它 是 时间 这 世界 有 完毕 和 这些 悲惨的 诡辩 ,

世界是时候停止这些可悲的诡辩了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈspjʊəriəs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɜːrdər][baɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd][baɪ] [ˈriːteɪl] ,
and these spurious distinctions between murder by wholesale and by retail ,
和 这些 虚假的 区别 之间 谋杀 经过 批发的 和 经过 零售 ,

以及这些关于大规模谋杀和零星谋杀的虚假区别，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

and it soon will have done with them .
和 它 很快 将要 有 完毕 和 他们 :

它很快就会把它们处理掉。

[aɪ] , [baɪ][jʊr; jər][hænd] , [kɪld] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

I , by your hand , killed Dornovitch in his sleep .
我 , 经过 你的 手 , 被杀 - 在 他的 睡觉 :

我通过你的手，在多诺维奇熟睡时杀死了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɜ:rdər] , [sez] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈkæzjʊɪst] .

That was murder , says the legal casuist .
那 曾是 谋杀 , 说道 这 合法的 诡辩家 .

这位法律专家说, 那就是谋杀。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [went]

You read this morning in the Times how one of the Russian war - balloons went
你 读 这 早晨 在 这 《时代周刊》 如何 一 的 这 俄语 战争 - 气球 去

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

the night before last and hung in the darkness over a sleeping town on the
这 夜晚 前 最后的 和 悬挂 在 这 黑暗 超过 一个 睡眠 镇 在 这

[ˈɔ:striən] [frʌnˈtɪr] ,
Austrian frontier ,
奥地利 边境 ,

今天早上你在《泰晤士报》上读到, 前天晚上, 一个俄罗斯战气球升空, 悬挂在奥地利边境一个沉睡的小镇上空。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈfelz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ˈhʌndrədz] [hu:] [hæd; həd]

and dropped dynamite shells upon it , killing and maiming hundreds who had
和 掉落 炸药 贝壳 之上 它 , 杀 和 致残 数百 WHO 有

[noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
no personal quarrel with Russia .
不 个人的 争吵 和 俄罗斯 .

然后向其投掷炸药弹, 造成数百人伤亡, 这些人与俄罗斯并无私人恩怨。

[ðæt] [ɪz][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈlɔ:fl] !
That is war , and therefore lawful !

那 是 战争 , 和 所以 合法的 !

那是战争, 因此是合法的!

" [ˈnɑ:nsens] , [maɪ] [frend] , [ˈnɑ:nsens] !
" Nonsense , my friend , nonsense !

" 废话 , 我的 朋友 , 废话 !

“胡说, 我的朋友, 胡说!”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] .
There is no difference .

那里 是 不 不同之处 .

没有区别。

[ɔ:l] [ˈvaɪələns] [ɪz] [kraɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈɡri:] [ˈoʊnli] .

All violence is crime , if you will , but it is a question of degree only .
全部 暴力 是 犯罪 , 如果 你 将要 , 但 它 是 一个 问题 的 程度 仅有的 .

如果你愿意的话, 所有暴力行为都是犯罪, 但这只是程度上的问题。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][mæd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][wɔ:r] .
The world is mad on this subject of war .

这 世界 是 疯狂的 在 这 主题 的 战争 .

全世界都对战争这个话题感到愤怒。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
It considers the horrible thing honourable ,

它 考虑 这 可怕 事物 光荣的 ,

它认为这种可怕的事情是光荣的。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ɪts][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈstɪŋkʃənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʃed] [blʌd] [moʊst] [ˈskɪlfəli] [ɑ:n][ðə; ði]

and gives its highest distinctions to those who shed blood most skilfully on the
和 给予 它是 最高 区别 到 那些 WHO 棚 血 最多 巧妙地 在 这

[ˈbætlfi:ld] ,
battlefield ,
战场 ,

并将最高荣誉授予那些在战场上最能巧妙杀敌的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ðæt] [ɑ:r; ə] [wʌn] [baɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ɑ:r; ə]
and the triumphs that are won by superior force or cunning are
和 这 胜利 那 是 韩元 经过 优越的 力量 或者 狡猾 是
而凭借武力优势或计谋取得的胜利是

[kɔ:ld] ['glɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'tʃi:v] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪʃəns] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp]
called glorious , and those who achieve them the nations fall down and worship
称为 辉煌 , 和 那些 WHO 达到 他们 这 国家 落下 向下 和 崇拜
.
.
.

被称为荣耀的，那些获得荣耀的人，万国都俯伏敬拜。

" [ðə; ði] [neɪʃəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] ['wɪzdəm] , [fɔ:r; fər][wɔ:r][hæz; həz][hæd; həd] ['vɪktəms] [ɪ'nʌf] .
" The nations must be taught wisdom , for war has had victims enough .
" 这 国家 必须 是 教授 智慧 , 为了 战争 有 有 受害者 足够的 .
“各国必须学习智慧，因为战争已经造成了太多的伤亡。”

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ə] [sti:l] ['fu:lɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɜr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['les(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
But men are still foolish , and to cure them a terrible lesson will be
但 男人 是 仍然 愚蠢 , 和 到 治愈 他们 一个 糟糕的 课 将要 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

但人类依然愚蠢，要纠正他们的这种愚蠢，必须给他们一个惨痛的教训。

[bʌt; bət] [ðæt] ['les(ə)n] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tɔ:t] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ]
But that lesson shall be taught , even though the whole earth be turned into a
但 那 课 将 是 教授 , 甚至 尽管 这 所有的 地球 是 转向 进入 一个
['bætlfi:ld] ,
battlefield ,
战场 ,

但是，即便整个地球变成战场，这个教训也必须被传授出去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌ; əv][men] [ɪntu:] [tʃɑ:rnɪ] - ['haʊzɪz] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and all the dwellings of men into charnel - houses , in order to teach it to
和 全部 这 住宅 的 男人 进入 藏尸院 - 房屋 , 在 命令 到 教 它 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

并将所有人的住所都变成尸骨无存的坟墓，好让他们明白这个道理。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

[sə'saɪəti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɔ:ld] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] ['ænərki] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [meɪ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs]
Society is to be dissolved in order that anarchy and lawlessness may take its place
社会 是 到 是 溶解 在 命令 那 无政府状态 和 无法无天 可能 拿 它是 地方
.
.
.

社会将会解体，以便无政府状态和无法无天的状态能够取而代之。

[sə'saɪətɪ] [meɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪkt] , — [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ɪts] [sɪnz][ɑ:r; ə] ['meni] [ænd; ənd]
Society may not be perfect , — nay , I will grant that its sins are many and
社会 可能 不是 是 完美的 , — 不 , 我 将要 授予 那 它是 罪孽 是 许多 和
['gri:vəs] ,
grievous ,
严重的 ,

社会或许并不完美, ——不, 我承认它的罪恶很多, 而且十分严重。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɪts]['du:ti][bəuθ][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ɪn][ɪts] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]
that it has forgotten its duty both to God and man in its worship of
那 它 有 被遗忘的 它是 责任 两个都 到 上帝 和 男人 在 它是 崇拜 的
['mæmən] [ænd; ənd][ɪts] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rnɪz] ,
Mammon and its slavery to externals ,
玛门 和 它是 奴隶制 到 外部 ,
它崇拜金钱, 奴役外在事物, 忘记了对上帝和对人的责任。

— [bʌt; bət][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [plɒtɪd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][pʊt]
— but you who have plotted its destruction , have you anything better to put
— 但 你 WHO 有 绘制 它是 破坏 , 有 你 任何事物 更好的 到 放
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
in its place ?
在 它是 地方 ?

——但是你们这些策划摧毁它的人, 难道就没有比它更好的替代品吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪld] [ʌp] ? "
You can destroy , perhaps , but can you build up ? "
你 能 破坏 , 也许 , 但 能 你 建造 向上 ? "
你或许可以摧毁, 但你能建设吗?

" [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][swɑ:mp] [dreɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
" The jungle must be cleared and the swamp drained before the habitations
" 这 丛林 必须 是 已清除 和 这 沼泽 排水 前 这 居住地
[ʌv; əv][men][kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
of men can be built in their place .
的 男人 能 是 建造 在 他们的 地方 .
“必须先清理丛林, 排干沼泽, 才能在那里建造人类的住所。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'su:] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
It has been mine to destroy , and I will pursue the work of destruction
它 有 到过 矿 到 破坏 , 和 我 将要 追求 这 工作 的 破坏
[tu:; tə][ðə; ðɪ][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,
毁灭是我的职责, 我将一直进行毁灭的工作直到最后。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn][tu:; tə][du:][baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒu:][hoʊldz] [tu:;] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər]
as I have sworn to do by that Name which a Jew holds too sacred for
作为 我 有 宣誓 到 做 经过 那 姓名 哪个 一个 犹 持有 也 神圣 为了
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
我已以犹太人视为神圣不可侵犯的圣名发誓。

我已以犹太人视为神圣不可侵犯的圣名发誓。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
I believe myself to be the instrument of vengeance upon this generation ,
我 相信 我 到 是 这 乐器 的 复仇 之上 这 一代 ,
我认为自己是这一代人复仇的工具。

['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['keɪnən] ,
even as Joshua was upon Canaan ,
甚至 作为 约书亚 曾是 之上 迦南 ,
约书亚在迦南地的时候,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈkɑ:lɪd, ˈhɑ:lɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [bɪˈzæntɪəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and as Khalid the Sword of God was upon Byzantium in the days of
和 作为 哈立德 这 剑 的 上帝 曾是 之上 拜占庭 在 这 天 的
[hɜ:r; hər] [kəˈrʌp(ə)n] .
her corruption .
她 腐败 .

而当拜占庭帝国腐败堕落之时，上帝之剑哈立德就已降临于此。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [ðɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈfænsɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
You may hold this for an old man's fancy if you will ,
你 可能 抓住 这 为了 一个 老的 男人的 想要 如果 你 将要 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈfʌnʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
如果你愿意的话, 你可以把它留给一位老人欣赏。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][jæl; jəl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]
but it shall surely come to pass in the fulness of time , which is now at
但 它 将 一定 来 到 经过 在 这 充满 的 时间 , 哪个 是 现在 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

但到了时候，这件事一定会实现，而时候已经到了；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] , [meɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bɪld] [ʌp] [əˈgen] ! "
and then , where I have destroyed , may you , if you will , build up again ! "
和 然后 , 在哪里 我 有 损毁 , 可能 你 , 如果 你 将要 , 建造 向上 再次 ! "
[əˈgeɪn] ,
[ˈbɪld] [ʌp] [əˈgen] ,
然后, 在我摧毁的地方, 愿你们, 如果愿意的话, 重建它！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈpærəblz] . "
You are speaking in parables . "
你 是 请讲 在 寓言 . "

你是在用比喻说话。

" [wɪtʃ] [jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] .
" Which shall soon be made plain .
" 哪个 将 很快 是 制成 清楚的 .

“这一点很快就会明了。”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][jʊr; jər] [ˈnu:zpeɪpər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ]
You read in your newspaper this morning of a mysterious movement that is taking
你 读 在 你的 报纸 这 早晨 的 一个 神秘 移动 那 是 采取
[pleɪs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbu:dɪst] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
place throughout the Buddhist peoples of the East .
地方 自始至终 这 佛教徒 人民 的 这 东方 .

今天早上你在报纸上读到，东方佛教徒中正在发生一场神秘的运动。

[ðeɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈbu:dəˈbʊdə][hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ˌri:ɪnˈkɑ:neɪtɪd] ,
They believe that Buddha has returned to earth , reincarnated ,
他们 相信 那 佛 有 返回 到 地球 , 转世 ,
[ˌri:ɪnˈkɑ:neɪtɪd] ,
他们相信佛陀已经转世重生。

[tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to lead them to the conquest of the world .
到 带领 他们 到 这 征服 的 这 世界 .
[wɜ:rlɪd] .
带领他们征服世界。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈevri] [fɔ:rθ] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
Now , as you know , every fourth man , woman ,
现在 , 作为 你 知道 , 每一个 第四 男人 , 女士 ,
[ˈwʊmən] ,
正如你所知，每四个男人、女人中就有一个

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bu:dist] ,
and child in the whole human race is a Buddhist ,
和 孩子 在 这 所有的 人类 种族 是 一个 佛教徒 ,
全人类中, 没有一个孩子是佛教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
and the meaning of this movement is that that mighty mass of humanity ,
和 这 意义 的 这 移动 是 那 那 强大的 大量的 的 人类 ,
而这场运动的意义在于, 这庞大的人类群体,

[pent] [ʌp][ænd; ənd]['stægnənt][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
pent up and stagnant for centuries ,
五角星 向上 和 停滞不前 为了 几个世纪 ,
几个世纪以来一直被压抑和停滞,

[ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd][,oʊvər'floʊ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]
is about to burst its bounds and overflow the earth in a flood of desolation
是 关于 到 爆裂 它是 界限 和 溢出 这 地球 在 一个 洪水 的 荒凉
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .
即将冲破束缚, 以毁灭性的洪水淹没大地。

" [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **The nations of the West know nothing of this ,**
" 这 国家 的 这 西方 知道 没有什么 的 这 ,
西方国家对此一无所知。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ʌn'ʃi:ðɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] [ʌðər] .
and are unsheathing the sword to destroy each other .
和 是 拔鞘 这 剑 到 破坏 每个 其他 .
他们拔剑相向, 要将对方彻底消灭。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
Like a house
喜欢 一个 房子
就像房子

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
divided against itself , their power shall be brought to confusion ,
分割 反对 本身 , 他们的 力量 将 是 带来 到 困惑 ,
分裂的他们, 其力量必将瓦解。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['empaɪər][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .
and their empire be made as a wilderness .
和 他们的 帝国 是 制成 作为 一个 荒野 .
他们的帝国将化为一片荒野。

[ænd; ənd][,oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:r] - ['smɪtn] [lændz][ʌv; əv] ['jɒrəp] [ði:z] ['i:stərn] [swɔ:mz]
And over the starving and war - smitten lands of Europe these Eastern swarms
和 超过 这 饥饿 和 战争 - 迷恋 土地 的 欧洲 这些 东 蜂群
[ʃæl; ʃəl] [swi:p] ,
shall sweep ,
将 扫 ,
这些来自东方的蜂群将席卷欧洲那些饥荒肆虐、饱受战火蹂躏的土地。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈloʊkəsts] , [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ,
innumerable as the locusts , resistless as the pestilence ,
无数 作为 这 蝗虫 , 无力抵抗 作为 这 瘟疫 ,
数量多如蝗虫, 肆虐如瘟疫, 难以阻挡。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [hæv; həv] [spərd] [ðeɪ] [jæl; jəl][dɪˈvaʊər] ,
and what fire and sword have spared they shall devour ,
和 什么 火 和 剑 有 幸存 他们 将 吞食 ,
凡是刀剑和烈火所幸免的, 他们也必将吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl][biː bi] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [bʌt; bət][ɪts] [neɪm]
and nothing shall be left of all the glory of Christendom but its name
和 没有什么 将 是 左边 的 全部 这 荣耀 的 基督教世界 但 它是 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] !
and the memory of its fall !
和 这 记忆 的 它是 落下 !
基督教世界的一切荣耀将荡然无存, 只剩下它的名字和它衰落的记忆!

" [ˈneɪtəs] [spʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈprɑːfəsi] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtrænst] ,
" **Natas spoke his frightful prophecy like one entranced ,**
" 纳塔斯 辐 他的 可怕 预言 喜欢 一 着迷 ,
“纳塔斯像着了魔似的说出了他那可怕的预言,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn]
and when he had finished he let his head fall forward for a moment on
和 什么时候 他 有 完成的 他 让 他的 头 落下 向前 为了 一个 片刻 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
完事后, 他让头向前垂下, 埋在胸前片刻。

[æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
as though he were exhausted .
作为 尽管 他 是 筋疲力尽的 .
他好像精疲力竭了。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [vɔɪs] —
Then he raised it again , and went on in a calmer voice —
然后 他 提高 它 再次 , 和 去 在 在 一个 更平静 嗓音 —
然后他又举起手, 用更平静的声音继续说道——

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈpaʊər] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwestərən] [wɜːrld]
" **There is but one power under heaven that can stand between the Western world**
" 那里 是 但 一 力量 在下面 天堂 那 能 站立 之间 这 西 世界
[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] ,
and this destruction ,
和 这 破坏 ,
“天下只有一种力量能够阻止西方世界走向毁灭。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] .
and that is the race to which you belong .
和 那 是 这 种族 到 哪个 你 属于 .
这就是你所属的种族。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɾɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
It is the conquering race of earth , and the choicest fruit of all the ages
它 是 这 征服 种族 的 地球 , 和 这 精选 水果 的 全部 这 年龄
[ʌnˈtɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .
它是地球上的征服者, 也是迄今为止所有时代中最优质的果实。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [strɔːŋ] ,
It is nearly two hundred million strong ,
它是几乎二百百万强的 ,
它拥有近两亿人口 ,
[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðə; ði][waɪd] [wɜːrld]
and it is united by the ties of kindred blood and speech the wide world
和它是团结的经过这领带 的 亲属 血 和 演讲 这 宽的 世界
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

它通过遍布全球的血缘和语言纽带紧密联系在一起。
" [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊv][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈpeti] [ˈdʒeləsiːz] , [ænd; ənd] [miːn] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
But it is also divided by petty jealousies , and mean commercial interests .
" 但它 是 还 分割 经过 小气 嫉妒 , 和 意思是 商业的 兴趣 .
“但它也因琐碎的嫉妒和卑鄙的商业利益而分裂。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈplænɪt] .
But for these the world might be an Anglo - Saxon planet .
但 为了 这些 这 世界 可能 是 一个 盎格鲁 - 撒克逊 行星 :
但对他们来说, 世界可能是一个盎格鲁-撒克逊星球。

[wʊd] [,aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Would it not be a glorious task for you , who are the flower of this
会 它 不是 是 一个 辉煌 任务 为了 你 , WHO 是 这 花 的 这
[ˈsplendɪd] [reɪs] ,
splendid race ,
灿烂 种族 ,
对于你们这些出身于这个光荣种族的精英来说, 这难道不是一项光荣的任务吗?

[soʊ][tuː; tə][juˈnaɪt][,aɪˈtiː] [ðæt] [,aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈmænhʊd]
so to unite it that it should stand as a solid barrier of invincible manhood
所以 到 团结 它 那 它 应该 站立 作为 一个 坚硬的 障碍 的 无敌 男子气概
[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪmˈpendɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbɑːrbəɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk]
before which this impending flood of yellow barbarism should dash itself to pieces like
前 哪个 这 即将到来的 洪水 的 黄色的 野蛮 应该 短跑 本身 到 件 喜欢
[ðə; ði] [klaʊd] - [ˈweɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡræɪnɪt] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrnl(ə)l] [hɪlz] ? "
the cloud - waves against the granite summits of the eternal hills ?"
这 云 - 波浪 反对 这 花岗岩 峰会 的 这 永恒 丘陵 ? "
如此才能使它团结起来, 成为一道坚不可摧的男子气概的坚固屏障, 让即将到来的黄色野蛮浪潮在其面前如同云浪撞击
永恒山峰的花岗岩山峰般破碎不堪?

" [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tæsk] , [ˈtruːli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtremɛɪn] ,
" A glorious task , truly ! " exclaimed Tremayne ,
" 一个 辉煌 任务 , 真的 ! " 惊呼 特雷梅恩 ,
“真是一项光荣的任务!”特雷梅恩惊叹道。

[wʌns] [mɔːr] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] ;
once more springing from his chair and beginning to pace the room again ;
一次 更多的 弹簧 从 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这 房间 再次 ;
他再次从椅子上跳起来, 开始在房间里踱步;

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [jet] [bɔːrn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [,aɪˈtiː] . "
" but the man is not yet born who could accomplish it . "
" 但 这 男人 是 不是 然而 出生 WHO 可以 完成 它 : "
“但是, 能够完成这件事的人还没有出现。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [huː] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [,aɪˈtiː] ,
" There are fifty men on earth at this moment who can accomplish it ,
" 那里 是 五十 男人 在 地球 在 这 片刻 WHO 能 完成 它 ,
“目前地球上五十个人能做到这一点,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [ɑ:r; ər] [ˈɪŋɡlɪmən] , — [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪtʃəd]
and of them the two chief are Englishmen , — yourself and this Richard
和 的 他们 这 二 首席 是 英国人 , — 你自己 和 这 理查德
[ˈɑ:rnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

其中两位首领是英国人——你和这位理查德·阿诺德。

[hu:z] [ˈdʒi:niəs][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
whose genius has given the Terrorists the command of the air .
谁 天才 有 给定 这 恐怖分子 这 命令 的 这 空气 .
他的天才使恐怖分子掌握了制空权。

" [kʌm] , [ˈælən] [ˈtreɪmeɪn] !
" **Come , Alan Tremayne !**
" 来 , 艾伦 特雷梅恩 !
“来吧，艾伦·特雷梅恩！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdestəni] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ˈevər][hæd; həd] [brɪʔɔ:r] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
here is a destiny such as no man ever had before revealed to him .
这里 是 一个 命运 这样的 作为 不 男人 曾经 有 前 揭晓 到 他 .
他即将面对的命运，是前所未有的。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
It is not for a man of your nation and lineage to shrink from it .
它 是 不是 为了 一个 男人 的 你的 国家 和 血统 到 收缩 从 它 .
出身贵国、血统高贵的人，不应该对此退缩。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [riˈprəʊtʃt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈɛndz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t]
You have reproached me for using you to unworthy ends , as you thought
你 有 受责备 我 为了 使用 你 到 不配 结束 , 作为 你 想法
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你曾责备我利用你达到不正当的目的，正如你所想的那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [əˈgen] .
and with pulling down where I am not able to build up again .
和 和 拉 向下 在哪里 我 是 不是 有能力的 到 建造 向上 再次 .
而且，在我无法重建的地方，我会把一切都摧毁殆尽。

[əˈbeɪ] [em ˈi:] [stɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
Obey me still , this time of your own free will and with your eyes open ,
服从 我 仍然 , 这 时间 的 你的 自己的自由的 将要 和 和 你的 眼睛 打开 ,
这一次，你要出于自愿，睁着眼睛，继续服从我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [baɪ][jɔ:r; jər][hænd] , [soʊ][baɪ][aɪ ˈti:] [wɪl] [aɪ] [bɪld] [ʌp] [əˈgen] ,
and , as I have pulled down by your hand , so by it will I build up again ,
和 , 作为 我 有 拉 向下 经过 你的 手 , 所以 经过 它 将要 我 建造 向上 再次 ,
我怎样藉着你的手拆毁，也必怎样藉着你的手重建。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈdestəni] [ʃæl; ʃəl]
if the Master of Destiny shall
如果 这 掌握 的 命运 将
如果命运的主宰

[pə'rmit] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [jæl; jəl][ju:; jʊ] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][tæsk] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .
permit me ; and if not , then shall you achieve the task without me .
允许 我 ; 和 如果 不是 , 然后 将 你 达到 这 任务 没有 我 .

请允许我这样做；如果不行，那么你们就自己完成这项任务吧。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔ; jər] [ɪrɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪti] [wʌnz] .
Now give me your ears , for the words that I have to say are weighty ones .
现在 给 我 你的 耳朵 , 为了 这 字 那 我 有 到 说 是 重 一个 .

现在请竖起耳朵听我说，因为我接下来要说的话非常重要。

" [noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [brɪ'ɡʌn] ,
" **No human power can stop the war that has now begun ,**
" 不 人类 力量 能 停止 这 战争 那 有 现在 开始 ,

没有任何人类力量能够阻止这场已经开始的战争。

[nɔ:r][kæn; kən] [ˈeni] [kɜ:rteɪl][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔ:rs] .
nor can any curtail it until it has run its appointed course .
也不 能 任何 限制 它 直到 它 有 跑步 它是 任命 课程 .

任何人也无法阻止它，直到它走完既定的历程。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [ɪf] ['skɪlfəli] [ə'plaid] [æt; ət]
But we have at our command a power which , if skilfully applied at
但 我们 有 在 我们的 命令 一个 力量 哪个 , 如果 巧妙地 应用 在

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
the right moment ,
这 正确的 片刻 ,

但我们拥有一种力量，如果能在恰当的时机巧妙运用，

[wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
will turn the tide of conflict in favour of Britain ,
将要 转动 这 潮 的 冲突 在 偏爱 的 英国 ,

这将扭转战局，使之向英国有利。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [kæn; kən] ['gæðər] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]
and if at that moment the Mother of Nations can gather her children
和 如果 在 那 片刻 这 母亲 的 国家 能 收集 她 孩子们

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['kɪndrəd] ,
about her in obedience to the call of common kindred ,
关于 她 在 服从 到 这 称呼 的 常见的 亲属 ,

如果在那一刻，万国之母能够将她的儿女们聚集在她身边，响应共同血脉的召唤，

[ɔ:l][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [jæl; jəl][bi:; bi][hɜ:rz] .
all shall be well , and the world shall be hers .
全部 将 是 出色地 , 和 这 世界 将 是 她的 .

一切都会好起来的，世界将属于她。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **But before that is made possible she must pass through the fire ,**
" 但 前 那 是 制成 可能的 她 必须 经过 通过 这 火 ,

但在此之前，她必须经历烈火的洗礼。

[ænd; ənd][bi:; bi] [pə:dʒd] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'ɾʌp](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɜ:r; hər] [blʌd]
and be purged of that corruption which is even now poisoning her blood
和 是 已清除 的 那 腐败 哪个 是 甚至 现在 中毒 她 血

[ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] .
and clouding her eyes in the presence of her enemies .
和 云雾 她 眼睛 在 这 在场 的 她 敌人 .

并清除此刻正在毒害她血液、蒙蔽她在敌人面前双眼的腐败。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] [lʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld][mʌst; məst][biː; bi][bɜːrnt] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri]
The overweening lust of gold must be burnt out of her soul in the fiery
这 傲慢 欲望 的 金子 必须 是 烧焦的 出去 的 她 灵魂 在 这 火热
[ˈkruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
crucible of war ,
坩 的 战争 ,

她对黄金的贪婪必须在战争的烈焰熔炉中被彻底焚毁。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld] [ˈɑːnər] [wʌns] [mɔːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [welθ] ,
and she must learn to hold honour once more higher than wealth ,
和 她 必须 学习 到 抓住 荣誉 一次 更多的 更高 比 财富 ,
她必须重新学会将荣誉置于财富之上。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][wʌn][ˈfæməli] ,
and rich and poor and gentle and simple must be as one family ,
和 富有的 和 贫穷的 和 温和的 和 简单的 必须 是 作为 一 家庭 ,
无论贫富、温和朴素，都要像一家人一样。

[ænd; ənd][nɔːt][æz; əz][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] .
and not as master and servant .
和 不是 作为 掌握 和 仆人 .
而不是主人和仆人的关系。

" [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [werˈevər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ɪz][ˈspʊʊkən] ,
" East and west , north and south , wherever the English tongue is spoken ,
" 东方 和 西方 , 北 和 南 , 无论 这 英语 舌头 是 说 ,
“无论东西南北，只要英语被使用的地方，

[men][mʌst; məst][klæsp][hændz][ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz]
men must clasp hands and forget all other things save that they are brothers
男人 必须 搭扣 双手 和 忘记 全部 其他 事物 节省 那 他们 是 兄弟
[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
of blood and speech ,
的 血 和 演讲 ,
男人们必须手牵手，忘却一切，只记得他们是血浓于水的兄弟，情同手足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðerz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and that the world is theirs if they choose to take it .
和 那 这 世界 是 他们的 如果 他们 选择 到 拿 它 .
如果他们愿意，世界就是他们的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] ,
This is a work that cannot be done by any nation , but only by a whole race ,
这 是 一个 工作 那 不能 是 完毕 经过 任何 国家 , 但 仅有的 经过 一个 所有的 种族 ,
这项工作任何一个国家都无法完成，只能由整个民族来完成。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɑːrt] [dɪˈvəʊts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [əˈtʃiːv]
which with millions of hands and a single heart devotes itself to achieve
哪个 和 百万 的 双手 和 一个 单身的 心 奉献 本身 到 达到
[səkˈses] [ɔːr] [ˈperiʃ] . "
success or perish . "
成功 或者 沦 . "
它由数百万只手和一颗心组成，致力于取得成功或走向灭亡。

" [breɪv] [wɜːrdz] , [breɪv] [wɜːrdz] ! " [kraɪd] [ˈtreməɪn] ,
" Brave words , brave words ! " cried Tremayne ,
" 勇敢的 字 , 勇敢的 字 ! " 哭 特雷梅恩 ,
“真是勇敢的话语，真是勇敢的话语！”特雷梅恩喊道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtəs][sæt] ;
pausing in his walk in front of the chair in which Natas sat ;
暂停 在 他的 走 在 正面 的 这 椅子 在 哪个 纳塔斯 卫星 ;
他停下脚步，走到纳塔斯坐的椅子前；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm] [truː] , [aɪ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ˈblaɪndli]
" and if you could make me believe them true , I would follow you blindly
" 和 如果 你 可以 制作 我 相信 他们 真的 , 我 会 跟随 你 盲目地
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

“如果你能让我相信这些都是真的，我会盲目地追随你到最后。”

[nʌt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [pæθ] [maɪt] [biː; bi] .
no matter what the path might be .
不 事情 什么 这 小路 可能 是 .

无论前路如何。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
But I cannot believe them .
但 我 不能 相信 他们 .

但我无法相信他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第10/24页

[ˈiːv(ə)n] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə][ɔːr][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːləʊəz] ,
I cannot think that you or I and a few followers ,
我 不能 思考 那 你 或者 我 和 一个 很少 追随者 ,
我无法想象你我以及几个追随者会.....

[ˈiːv(ə)n] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] , [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs]
even aided by Arnold and his aërial fleet , could accomplish such a stupendous
甚至 协助 经过 阿诺德 和 他的 天线 舰队 , 可以 完成 这样的 一个 惊人的
task as that .
任务 作为 那 .
即使有阿诺德和他的空中舰队的帮助，也无法完成如此巨大的任务。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
It is too great .
它 是 也 伟大的 .
它太棒了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][suːpərˈhjuːmən] !
It is superhuman !
它 是 超人类 !
这简直是超人！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːriəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][feɪl] [ˈwɜːrðɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,
And yet it would be glorious even to fail worthily in such a task ,
和 然而 它 会 是 辉煌 甚至 到 失败 值得地 在 这样的 一个 任务 ,
然而，即便在这项任务中失败得有尊严，也是一件光荣的事。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪˈtænɪk][ˈkɑːnflɪkt] !
even to fall fighting in such a Titanic conflict !
甚至 到 落下 斗争 在 这样的 一个 泰坦尼克号 冲突 !
即使战死沙场，也难逃一场泰坦尼克号般的惨烈冲突！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪˈrezəluːt] ,
" He paused , and stood silent and irresolute ,
" 他 暂停 , 和 站立 沉默的 和 徊 ,
他顿了顿，沉默不语，犹豫不决。

[æz; əz] [ðʊʊ] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [hɪr] [æt; ət]
as though appalled by the prospect with which he was confronted here at
作为 尽管 震惊 经过 这 前景 和 哪个 他 曾是 面对 这里 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
the parting of the ways .
这 离别 的 这 方式 .
仿佛对即将面临的离别前景感到震惊。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
He glanced at the extraordinary being sitting near him , and saw his deep ,
他 瞥了一眼 在 这 非凡的 存在 坐着 靠近 他 , 和 锯 他的 深的 ,
[dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn]
dark eyes fixed upon
黑暗的 眼睛 固定的 之上
他瞥了一眼坐在他旁边的非凡人物，看到他深邃的黑眼睛正盯着他。

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
him , **as** **though** **they** **were** **reading** **his** **very** **soul** **within** **him** .
他 , 作为 尽管 他们 是 阅读 他的 非常 灵魂 之内 他 .
仿佛他们能看穿他内心的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [-] [tʃer] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Then **he** **took** **a** **step** **towards** **the** **cripple's** **chair** , **took** **his** **right** **hand** **in** **his** ,
然后 他 采取 一个 步 向 这 残疾人的 椅子 , 采取 他的 正确的 手 在 他的 ,
然后他朝残疾人的椅子走去, 握住了他的右手,

[ænd; ənd] [sed] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] —
and **said** **slowly** **and** **steadily** **and** **solemnly** —
和 说 缓慢地 和 稳步 和 庄严地 —
他缓缓地、坚定地、庄严地说道——

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdestəni] !
" It is a worthy destiny !
" 它 是 一个 值得 命运 !
这是值得追求的命运!

[aɪ] [wɪl] [ˈeseɪ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] , [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .
I will essay it for good or evil , for life or death .
我 将要 散文 它 为了 好的 或者 邪恶的 , 为了 生活 或者 死亡 .
我将为善或恶、为生或为死而尝试。

[aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] !
I am with you to the end !
我 是 和 你 到 这 结尾 !
我会陪你到最后!

" [æz; əz] [ˈtrɛmeɪn] [spʊk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" As Tremayne spoke the fatal words which once more bound him ,
" 作为 特雷梅恩 辐 这 致命的 字 哪个 一次 更多的 边界 他 ,
“当特雷梅恩说出那句再次束缚他的致命话语时,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [tuː; tə][ˈneɪtəs][ðə; ði][dʒuː] ,
and this time for life and of his own free will , to Natas the Jew ,
和 这 时间 为了 生活 和 的 他的 自己的自由的 将要 , 到 纳塔斯 这 犹 ,
这一次, 他出于自愿, 终生致力于帮助犹太人纳塔斯。

[ðɪs] [ˈkrɪp(ə)] [huː] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [jet] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ,
this cripple who , chained to his chair , yet aspired to the throne of a world ,
这 削弱 WHO , 连锁 到 他的 椅子 , 然而 渴望 到 这 王座 的 一个 世界 ,
这个被锁在椅子上的残疾人, 却妄想登上世界的王位。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpləs] [lɪps] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
he fancied he saw his shapeless lips move in a smile ,
他 幻想 他 锯 他的 无形 嘴唇 移动 在 一个 微笑 ,
他仿佛看到自己那毫无形状的嘴唇翕动着, 露出了笑容。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]
and into his eyes there came a proud look of mingled joy and triumph
和 进入 他的 眼睛 那里 来了 一个 自豪的 看 的 混合 喜悦 和 胜利
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈhændˌklæsp] ,
as he returned the handclasp ,
作为 他 返回 这 握手 ,
他回握住对方的手时, 眼中闪过一丝骄傲、喜悦和胜利交织的神色。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] , ['kɪndə] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['trɛmɛɪn] [hæd; həd] ['evə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
and said in a softer , kinder voice than Tremayne had ever heard him
和 说 在 一个 更柔和 , 幼儿园 嗓音 比 特雷梅恩 有 曾经 听到 他
[ju:z] [brɪ'fɔ:r] —
use before —
使用 前 —
他用一种比特雷梅恩以往听过的任何一次都更加柔和、温和的声音说道——

" [wel] ['spu:skən] !
" Well spoken !
" 出色地 说 !
“说得好！”

[ðoʊʊz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [reɪs] !
Those words were worthy of you and of your race !
那些 字 是 值得 的 你 和 的 你的 种族 !
这些话配得上你和你的种族！

[æz; əz] [jɔr; jər] [feɪθ] [ɪz] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [bi:; bi] .
As your faith is , so shall your reward be .
作为 你的 信仰 是 , 所以 将 你的 报酬 是 .
你的信心如何, 你的回报也必如何。

[naʊ] [wi:l] [maɪ] [tʃer] [tu:; tə] ['jɑ:ndə] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [i:st] ,
Now wheel my chair to yonder window that looks out towards the east ,
现在 车轮 我的 椅子 到 远处 窗户 那 看起来 出去 向 这 东方 ,
现在, 我把椅子推到那扇朝东的窗户边。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [pæst] [ðə; ðɪ] ['ʃædʊʊz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] .
and you shall look past the shadows into the day which is beyond .
和 你 将 看 过去的 这 阴影 进入 这 天 哪个 是 超过 .
你将越过阴影, 看到彼岸的光明。

[soʊ] !
So !
所以 !
所以！

[ðæt] [wɪl] [du:] .
that will do .
那 将要 做 .
这样就可以了。

[naʊ] [get] [ə'nʌðə] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪt] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
Now get another chair and sit beside me .
现在 得到 其他 椅子 和 坐 旁 我 .
现在搬把椅子过来, 坐在我旁边。

[fɪks] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] [stɑ:r] [ðæt] [ʃoʊz] [ə'boʊv] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [spi:k] ,
Fix your eyes on that bright star that shows above the trees , and do not speak ,
使固定 你的 眼睛 在 那 明亮的 星星 那 演出 多于 这 树木 , 和 做 不是 说话 ,
把目光集中在树梢上方那颗明亮的星星上, 不要说话。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:r] [ænd; ənd] [ɪts] ['braɪtnəs] .
but think only of that star and its brightness .
但 思考 仅有的 的 那 星星 和 它是 亮度 .
但你只需想着那颗星星和它的光芒。

" ['trɛmɛɪn] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Tremayne did as he was bidden in silence ,
" 特雷梅恩 做过 作为 他 曾是 拜登 在 沉默 ,
特雷梅恩默默地照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈneɪtəs] [swept] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdʒentli] [ˈdaʊnwərdz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and when he was seated Natas swept his hands gently downwards over his
和 什么时候 他 曾是 坐着 纳塔斯 扫荡 他的 双手 轻轻地 向下 超过 他的
[ˈoʊpən] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
open eyes again and again ,
打开 眼睛 再次 和 再次 ,
坐下后, 纳塔斯一遍又一遍地用手轻轻地向下拂过他睁开的双眼。

[tɪl] [ðə; ði][lɪdz] [gruː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [fel] , [ˈʌtrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,
till the lids grew heavy and fell , shutting out the brightness of the star ,
直到 这 盖子 生长 重的 和 跌倒 , 关闭 出去 这 亮度 的 这 星星 ,
直到眼皮沉重地垂下, 遮蔽了星光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd]
and the dim beauty of the landscape which lay sleeping in the twilight and
和 这 暗淡 美丽 的 这 景观 哪个 躺 睡眠 在 这 暮 和
[ðə; ði][dʒu:n] [naɪt] .
the June night .
这 六月 夜晚 .
还有六月夜晚暮色中沉睡的幽暗美景。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Then suddenly it seemed as though they opened again of their own accord ,
然后 突然 它 似乎 作为 尽管 他们 打开 再次 的 他们的 自己的 符合 ,
然后, 它们似乎突然自行再次打开了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and were endowed with an infinite power of vision .
和 是 捐赠 和 一个 无限 力量 的 想象 .
他们拥有无限的视觉能力。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈroʊlɪŋ]
The trees and lawns of the home park of Alanmere and the dark rolling
这 树木 和 草坪 的 这 家 公园 的 - 和 这 黑暗的 滚动
[hɪlz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [brɪˈɑːnd] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
hills of heather beyond were gone ,
丘陵 的 希瑟 超过 是 已消失 ,
阿兰梅尔庄园主公园的树木和草坪, 以及远处连绵起伏的黑色石楠山丘都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔː] [æz; əz] [ðoʊ]
and in their place lay stretched out a continent which he saw as though
和 在 他们的 地方 躺 拉伸 出去 一个 大陆 哪个 他 锯 作为 尽管
[frəm; frəm][sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [haɪt] ,
from some enormous height ,
从 一些 巨大的 高度 ,
取而代之的是一片大陆, 他仿佛从极高的地方俯瞰着它。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [væst] [steps] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
with its plains and lowlands and rivers , vast steppes and snowclad hills ,
和 它是 平原 和 低地 和 河流 , 广阔的 草原 和 雪覆盖的 丘陵 ,
[ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)llænd] ,
forests and tablelands ,
森林 和 高原 ,
拥有平原、低地、河流、广袤的草原、白雪皑皑的山丘、森林和台地,

[hjuːdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmæsɪz] [ˈrɪrɪŋ] [ˈloʊnli] [piːks] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [aɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt]
huge mountain masses rearing lonely peaks of everlasting ice to a sunlight that
巨大的 山 群众 饲养 孤独 高峰 的 永恒 冰 到 一个 阳光 那
[hæd; həd][noʊ] [hi:t] ;
had no heat ;
有 不 热 ;
巍峨的群山耸立着孤独的冰雪之巅, 向着没有热量的阳光挺立;

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɑːnd] [ðiːz] [əˈgen] [mɔːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈfrɪsts] ,
and then beyond these again more plains and forests ,
和 然后 超过 这些 再次 更多的 平原 和 森林 ,
然后, 再往前走, 又是更多的平原和森林。

[ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈsaʊθwəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [səˈraʊndɪŋ] [siː] .
that stretched away southward until they merged in the all - surrounding sea .
那 拉伸 离开 向南 直到 他们 合并 在 这 全部 - 周围 海 .
它们向南延伸, 直到与周围的大海融为一体。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɑːrməˈgedn] .
" **You have seen the Field of Armageddon .**
" 你 有 已见 这 场地 的 世界末日 .
你们已经看到了哈密吉多顿战场。

" [siː] [peɪdʒ] - .
" **See page 149 .**
" 看 页 - .
参见第 149 页。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kəd; kəd]
Then he seemed to be carried forward towards the scene until he could
然后 他 似乎 到 是 携带 向前 向 这 场景 直到 他 可以
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɑːbdʒekts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
distinguish the smallest objects upon the earth ,
区分 这 最小 对象 之上 这 地球 ,
然后他似乎被一股力量推向了那个场景, 直到他能够分辨出地球上最小的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ˈwestwəd] , [væst] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][men] , [ðæt]
and he saw , swarming southward and westward , vast hordes of men , that
和 他 锯 , 蜂拥而至 向南 和 向西 , 广阔的 成群结队 的 男人 , 那
[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [striːmz] ,
divided into long streams ,
分割 进入 长的 溪流 ,
他看见大批人马向南、向西涌来, 分成长长的人流。

[ænd; ənd] [pɔːd] [θruː]
and poured through
和 倾倒 通过
倾泻而下

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]
[第149页]

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪlɪz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ˈoʊvər] [ˈfɜːrtl] [lændz] ,
mountain passes and defiles , and spread themselves again over fertile lands ,
山 通过 和 污秽 , 和 传播 他们自己 再次 超过 沃 土地 ,
穿过山隘和峡谷, 再次遍布肥沃的土地。

[laɪk][ˈloʊkəsts][ˈoʊvər] [ɡriːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔːrn] .
like locusts over green fields of young corn .
喜欢 蝗虫 超过 绿色的 字段 的 年轻的 玉米 .
就像蝗虫飞过绿油油的嫩玉米田一样。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðoʊz] [ˈhɔːdz] [swept] [ˈfɔːrwəd] ,
And wherever those hordes swept forward ,
和 无论 那些 成群结队 扫荡 向前 ,
无论那些人潮涌动到哪里,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌ; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
a long line of fire and smoke went in front of them ,
一个 长的 线 的 火 和 抽烟 去 在 正面 的 他们 ,
他们面前出现了一道长长的火线和浓烟。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] ['wɪldərnəs] .
and where they had passed the earth was a blackened wilderness .
和 在哪里 他们 有 通过了 这 地球 曾是 一个 变黑 荒野 .
他们走过的地方，大地变成了一片焦黑的荒野。

[ðen] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [væst] [fliːts] [ʌ; əv][wɔːr] - [ˈɪps] [pʊt] [aʊt] ,
Then , too , from the coasts and islands vast fleets of war - ships put out ,
然后 , 也 , 从 这 海岸 和 岛屿 广阔的 舰队 的 战争 - 船舶 放 出去 ,
此外，从沿海和岛屿也派出了庞大的战舰舰队，

[ˈpɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌ; əv] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
pouring their clouds of smoke to the sky , and making swiftly for the
浇注 他们的 云 的 抽烟 到 这 天空 , 和 制作 迅速地 为了 这
[ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,
southward and westward ,
向南 和 向西 ,
它们将滚滚浓烟倾泻到天空，然后迅速向南向西飞去。

[wer] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [koʊsts] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [ˈʌðər] ['ves(ə)lz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
where from other coasts and islands other vessels put out to meet them ,
在哪里 从 其他 海岸 和 岛屿 其他 船只 放 出去 到 见面 他们 ,
其他海岸和岛屿上的其他船只也驶向它们，

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌ; əv] [ɡreɪ]
and , meeting them , were lost with them under great clouds of grey
和 , 会议 他们 , 是 丢失的 和 他们 在下面 伟大的 云 的 灰色的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
我们与他们相遇后，便和他们一起消失在巨大的灰色烟雾中。

[θruː] [wɪtʃ] [flæʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] [lɔːŋ] [ˈlɪvɪd] [tʌŋz] [ʌ; əv] [fleɪm] .
through which flashed incessantly long livid tongues of flame .
通过 哪个 闪光灯 不已 长的 铁青 舌头 的 火焰 .
其中不断闪现着长长的、鲜红的火焰。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then , like a panorama rolled away from him ,
然后 , 喜欢 一个 全景 滚动 离开 从 他 ,
然后，就像一幅全景图从他眼前缓缓展开一样，

[ðə; ði] ['maɪtɪ] ['pɪktʃər] [rɪˈsiːdɪd] [ænd; ənd] [nuː] [ləndz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [fəˈmɪliər] [ləndz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the mighty picture receded and new lands came into view , familiar lands which he
这 强大的 图片 消退 和 新的 土地 来了 进入 看法 , 熟悉的 土地 哪个 他
[hæd; həd] ['trævəst] [ˈɔːf(ə)n] .
had traversed often .
有 穿越 经常 .
宏伟的景色渐渐远去，新的土地映入眼帘，那是他曾多次踏足的熟悉土地。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌ; əv][wɔːr][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]
They too were black and wasted with the tempest of war from east to
他们 也 是 黑色的 和 浪费 和 这 暴风雨 的 战争 从 东方 到
[west] ,
west ,
西方 ,
他们也同样因东西方战乱的蹂躏而面色黝黑、骨瘦如柴。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðoʊz] [ˈswɔːrmɪŋ] [stri:mz] [keɪm] [ɑːn] , [ˈkaʊntləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [ʌp]
but nevertheless those swarming streams came on , countless and undiminished , up
但 尽管如此 那些 蜂拥而至 溪流 来了 在 , 无数 和 未减损 , 向上
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
out of the south and east ,
出去 的 这 南 和 东方 ,
但是, 尽管如此, 那些汹涌澎湃的溪流仍然从南方和东方涌来, 数不胜数, 丝毫没有减弱。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [vɜːrdʒ][væst] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [fli:ts] [ˈbætlɪd] [ˈdespəɾətli] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ]
while on the western verge vast armies and fleets battled desperately with each
尽管 在 这 西 边缘 广阔的 军队 和 舰队 战斗 绝望地 和 每个
[ˈʌðər] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
other on sea and land ,
其他 在 海 和 土地 ,
与此同时, 在西部边境, 庞大的军队和舰队在海陆上展开了激烈的战斗。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hiːdɪd] [nɑːt] [ðoʊz] [ˈloʊkəst] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈmɪljənz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈevər] [ˈnɪrər]
as though they heeded not those locust swarms of dusky millions coming ever nearer
作为 尽管 他们 听从了 不是 那些 刺槐 蜂群 的 昏暗 百万 未来 曾经 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
and nearer .
和 更近 .
仿佛他们对那数以百万计、越来越近的蝗虫群视而不见。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [siːn] [roʊld] [ˈbækwərdz] ,
Once more the scene rolled backwards ,
一次 更多的 这 场景 滚动 向后 ,
画面再次倒叙,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈsɪti] [ˈkloʊsli] [bɪˈliːgərd] [baɪ] [tuː] [væst][həʊsts][ʌv; əv] [men] ,
and he saw a mighty city closely beleaguered by two vast hosts of men ,
和 他 锯 一个 强大的 城市 密切 饱受围困的 经过 二 广阔的 主持人 的 男人 ,
他看到一座雄伟的城市被两支庞大的军队严密围困。

[huː] [ˈsloʊli] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ˈbætəɾɪz] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌplɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
who slowly pushed their batteries forward until they planted them on all the
WHO 缓慢地 推动 他们的 电池 向前 直到 他们 已种植 他们 在 全部 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈhaɪts] ,
surrounding heights ,
周围 高度 ,
他们慢慢地将电池向前推进, 直到将它们安置在周围所有的高地上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] ,
and poured a hail of shot and shell upon the swarming ,
和 倾倒 一个 冰雹 的 射击 和 壳 之上 这 蜂拥而至 ,
然后向蜂拥而至的敌人倾泻了一阵弹雨。

[ˈhelpləs] [ˈmɪljənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɪmˈpæsəb(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk]
helpless millions that were crowded within the impassable ring of fire and smoke
无助 百万 那 是 挤 之内 这 不可逾越 戒指 的 火 和 抽烟
.
:
.
数百万无助的人被困在无法逾越的火海和浓烟之中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɪti] [swæm][ɪn][mɪd] - [er] [streɪndʒ] [ˈleɪps] [laɪk] [ˈmɑːnstrəs] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
Above the devoted city swam in mid - air strange shapes like monstrous birds of prey ,
多于 这 奉献 城市 游泳 在 中 - 空气 奇怪的 形状 喜欢 滔天 鸟类 的 猎物 ,
在虔诚的城市上空, 漂浮着一些奇形怪状的物体, 如同巨大的猛禽。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [wer] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n][tu:; tə]['oʊpən]
and beneath where they floated the earth seemed ever and anon to open
和 下面 在哪里 他们 漂浮 这 地球 似乎 曾经 和 匿名 到 打开
[ænd; ənd] [beltʃ] [fɔ:rθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['haʊzɪz] [fel] [ænd; ənd]
and belch forth smoke and flame into which the crumbling houses fell and
和 噁 前进 抽烟 和 火焰 进入 哪个 这 摇摇欲坠 房屋 跌倒 和
[bɜ:rnt][ɪn] [hi:ps] [ʌv; əv] ['feɪpləs] ['ru:ɪnz] .
burnt in heaps of shapeless ruins .
烧焦的 在 堆积如山 的 无形 废墟 .

在他们漂浮的地方下方，大地似乎不时裂开，喷涌出浓烟烈火，摇摇欲坠的房屋坠入其中，燃烧成一堆堆形状不规则的废墟。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ku:l] [hænd][leɪd][ˈɔ:lmoʊst] [kə'reɪnʒli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
He felt a cool hand laid almost caressingly on his brow ,
他 毛毡 一个 凉爽的 手 铺设 几乎 温柔地抚摸 在 他的 眉头 ,
他感到一只冰凉的手几乎是轻柔地抚摸着他的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['neɪtəs] [sed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] —
and the voice of Natas said beside him —
和 这 嗓音 的 纳塔斯 说 旁 他 —
纳塔斯的声音从他身旁传来——

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" That is enough .
" 那 是 足够的 .

够了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɑ:rmə'gedn] ,
You have seen the Field of Armageddon ,
你 有 已见 这 场地 的 世界末日 ,
你已经见过哈米吉多顿战场了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [kʌmz] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pa:rt]
and when the day of battle comes you shall be there and play the part
和 什么时候 这 天 的 战斗 来 你 将 是 那里 和 玩 这 部分
[ə'lətɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
allotted to you from the beginning .
分配 到 你 从 这 开始 .
当决战之日到来时，你将身处其中，扮演从一开始就分配给你的角色。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ? "
Do you believe ? "
做 你 相信 ? "

你相信吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['treɪmeɪn] , [ˈraɪzɪŋ] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [aɪ] [bɪ'li:v] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" Yes , " replied Tremayne , rising wearily from his chair , " I believe ; and as
" 是的 , " 回复 特雷梅恩 , 上升 疲劳 从 他的 椅子 , " 我 相信 ; 和 作为
[ðə; ði][tæsk][ɪz] ,
the task is ,
这 任务 是 ,

“是的，”特雷梅恩疲惫地从椅子上站起来回答道，“我相信；而且，就任务而言，

[soʊ] [meɪ] ['hev(ə)n] [meɪk] [maɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)] !
so may Heaven make my strength in the stress of battle !
所以 可能 天堂 制作 我的 力量 在 这 压力 的 战斗 !
愿上天赐予我力量，助我度过战斗的艰难时刻！

" [,[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

" [eɪ'men,ɑ:'men] ！ " [sed] ['neɪtəs] ['veri] ['sɑ:ləmli] .
" Amen ！ " said Natas very solemnly .
" 阿门 ！ " 说 纳塔斯 非常 庄严地 .

“阿门！”纳塔斯郑重其事地说。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [went] ['sli:pləs] [tu:;; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [tɪl]
That night the young Lord of Alanmere went sleepless to bed , and lay awake till
那 夜晚 这 年轻的 主 的 - 去 失眠 到 床 , 和 躺 醒 直到
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

当晚，年轻的阿兰梅尔领主辗转反侧，彻夜未眠，直到黎明才睡着。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
revolving over and over again in his mind the marvellous things that he had
旋转 超过 和 超过 再次 在 他的 头脑 这 奇妙 事物 那 他 有
[si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
seen and heard ,
已见 和 听到 ,

他脑海中一遍又一遍地回想着他所看到和听到的奇妙事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self]
and the tremendous task to which he had now irrevocably committed himself
和 这 巨大的 任务 到 哪个 他 有 现在 不可逆转地 坚定的 他自己
[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)] .
for good or evil .
为了 好的 或者 邪恶的 .

以及他现在已经无可挽回地投身其中的艰巨任务，无论好坏。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪz(ə)n][ðə; ði] [feɪs]
In all these waking dreams there was ever present before his mental vision the face
在 全部 这些 醒来 梦境 那里 曾是 曾经 展示 前 他的 精神的 想象 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd] [jet] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
of a woman whose beauty was like and yet unlike that of the daughter
的 一个 女士 谁 美丽 曾是 喜欢 和 然而 与此不同 那 的 这 女儿
[ʌv; əv]['neɪtəs] .
of Natas .
的 纳塔斯 .

在所有这些清醒梦境中，他的脑海中始终浮现出一张女人的脸，她的美貌与纳塔斯的女儿相似，却又截然不同。

[aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ɪn] [nə'tɑ:ʃə] [soʊ] ['wʌndrəsli] ['blendɪd]
It lacked the brilliance and subtle charm which in Natasha so wondrously blended
它 缺乏 这 辉煌 和 微妙的 魅力 哪个 在 娜塔莎 所以 奇妙地 混合
[ðə; ði] ['dʌski] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪrɜ-] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]
the dusky beauty of the daughters of the South with the fairer loveliness of
这 昏暗 美丽 的 这 女儿们 的 这 南 和 这 更公平 可爱 的
[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] ;
the daughters of the North ;
这 女儿们 的 这 北 ;

它缺乏娜塔莎那种将南方女儿黝黑的美与北方女儿更白皙的美完美融合的光芒和微妙的魅力；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] ['sɑːftɜː, 'sɒftɜː] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] **but it atoned for this by that softer grace and sweetness which is the**
但 它 赎罪 为了 这 经过 那 更柔和 优雅 和 甜味 哪个 是 这
[haɪst; 'haɪəst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ['ɪŋɡlɪ] ['bjʊːti] .
highest charm of purely English beauty .
最高 魅力 的 纯粹 英语 美丽 .
但它以那种柔和的优雅和甜美弥补了这一点，而这正是纯粹的英国美的最高魅力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] ,
It was the face of the woman whom ,
它 曾是 这 脸 的 这 女士 谁 ,
那是那位女士的脸，

[ɪn] [ðæt] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] **in that portion of his strange double life which had been free from the**
在 那 部分 的 他的 奇怪的 双倍的 生活 哪个 有 到过 自由的 从 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['neɪtəs] ,
mysterious influence of Natas ,
神秘 影响 的 纳塔斯 ,
在他那段奇异的双重生活中，有一段时间没有受到纳塔斯的神秘影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'fʊrd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] **he had loved with well - assured hope that she would one day rule his house**
他 有 喜爱 和 出色地 - 保证 希望 那 她 会 一 天 规则 他的 房子
[ænd; ənd] [brɔːd] [doʊ'meɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and broad domains with him .
和 广阔 域名 和 他 .
他曾满怀信心地爱着她，希望有一天她能与他一起统治他的家族和广袤的领土。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪdi] ['mɜːrɪəl] [pən'ɑːrθ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌmæɪə'zeɪən] , [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] **She was now Lady Muriel Penarth , the daughter of Lord Marazion , a Cornish**
她 曾是 现在 女士 穆里尔 佩纳斯 , 这 女儿 的 主 马拉齐翁 , 一个 康沃尔郡
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,
她现在是穆里尔·佩纳斯夫人，是康沃尔贵族马扎恩勋爵的女儿。

[huːz] [ɛ'steɪts] [ə'bʌt] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɪ'bɔːnd] [tuː; tə] [lɔːrd] - [æz; əz]['bæɪən] ['trɛmeɪn] **whose estates abutted on those which belonged to Lord Alanmere as Baron Tremayne**
谁 庄园 相邻 在 那些 哪个 属于 到 主 - 作为 男爵 特雷梅恩
,
.
,
他的庄园与艾伦梅尔勋爵（当时名为特雷梅恩男爵）的庄园相邻，

[ʌv; əv] ['trɛmeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
of Tremayne , in the county of Cornwall , as the Peerage had it .
的 特雷梅恩 , 在 这 县 的 康沃尔郡 , 作为 这 贵族 有 它 .
根据贵族爵位记载，他是康沃尔郡特雷梅恩的领主。

[ˈnoʊb(ə)l][ə'laɪk] [baɪ] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
Noble alike by lineage and nature ,
高贵 同样 经过 血统 和 自然 ,
出身高贵，天性高贵
[noʊ] ['fɛɪɜː] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] ['trɛmeɪn] [ænd; ənd] **no fairer mistress could have been found for the lands of Tremayne and**
不 更公平 情妇 可以 有 到过 成立 为了 这 土地 的 特雷梅恩 和
-
Alanmere ,
- ,
对于特雷梅恩和阿兰梅尔的土地而言，再也找不到比她更贤惠的女主人了。

[bʌt; bət] — [wʌt] ['si:z] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [flɛm] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
but — what seas of blood and flame now lay between him and the
但 — 什么 海域 的 血 和 火焰 现在 躺 之间 他 和 这
[rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [aɪ'di:əl] !
realisation of his love - ideal !
实现 的 他的 爱 - 理想的 !

但是——如今横亘在他与他爱情理想的彼岸之间的，是何等的血海和烈焰！

[hi:; hi][mʌst; məst] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst]
He must forsake his own , and become a revolutionary and an outcast
他 必须 背叛 他的 自己的 , 和 变得 一个 革命性的 和 一个 被排斥者
[frʌm; frəm][sə'saɪəti] .
from Society .
从 社会 .

他必须抛弃自己的家庭，成为一名革命者，一个被社会抛弃的人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [ænd; ənd] ,
He must draw the sword upon the world and his own race , and ,
他 必须 画 这 剑 之上 这 世界 和 他的 自己的 种族 , 和 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rlɔd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [ænd; ənd] ,
他必须拔剑指向世界和他自己的种族，而且，

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn][hæd; həd]
armed with the most awful means of destruction that the wit of man had
武装 和 这 最多 可怕 方法 的 破坏 那 这 有 的 男人 有
[ˈevər] [dɪ'vaɪzɪd] ,
ever devised ,
曾经 设计 ,

拥有人类智慧所能构想出的最可怕的毁灭性手段，

[hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l][wɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [pi:s] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi]
he must fight his way through universal war to that peace which alone he
他 必须 斗争 他的 方式 通过 普遍的 战争 到 那 和平 哪个 独自的 他
[kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could ask her to share with him .
可以 问 她 到 分享 和 他 .

他必须浴血奋战，穿越世界大战，才能获得那份只有他才能请求她与他分享的和平。

[sti:l] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][step] [ʌv; əv] ['sevrəns] [wɪtʃ] [maɪt]
Still much could be done before he took the final step of severance which might
仍然 很多 可以 是 完毕 前 他 采取 这 最终的 步 的 遣散费 哪个 可能
[bi:; bi] [pəɪ'petʃuəl] ,
be perpetual ,
是 永久 ,

在他采取最终的、可能是永久性的离职决定之前，还有很多事情可以做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he would lose no time in doing it .
和 他 会 失去 不 时间 在 正在做 它 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
他会毫不犹豫地去做这件事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
As soon as it was fairly light , he rose and took a long ,
作为 很快 作为 它 曾是 相当 光 , 他 玫瑰 和 采取 一个 长的 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
天刚亮些，他就起身走了很长一段路。

[ˈræpɪd] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [pɑ:rk] ,
rapid walk over the home park ,
迅速的 走 超过 这 家 公园 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
快速穿过主公园，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt]
and when he returned to breakfast at nine he had resolved to execute
和 什么时候 他 返回 到 早餐 在 九 他 有 已解决 到 执行
[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft] ,
forthwith a deed of gift ,
立即 一个 契据 的 礼物 ,
九点钟他回到餐厅吃早餐时，已经决定立即签署一份赠与契约。

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['prɔːpərti] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'teɪld] [ænd; ənd]
transferring the whole of his vast property , which was unentailed and
转移 这 所有的 的 他的 广阔的 财产 , 哪个 曾是 无继承权 和
[ˈðerfɔːr] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spouz(ə)] ,
therefore entirely at his own disposal ,
所以 完全 在 他的 自己的 处理 ,
转让了他全部的庞大财产，这些财产没有限定继承权，因此完全由他自己支配。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
to the woman who was to have shared it with him in a few months
到 这 女士 WHO 曾是 到 有 共享 它 和 他 在 一个 很少 几个月
几个月后，本该与他分享这一切的那个女人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

作为他的妻子。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,
If the Fates were kind ,
如果 这 命运 是 种类 ,

如果命运眷顾，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [bəʊθ][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd]
he would come back from the world - war and reclaim both the lands and
他 会 来 后退 从 这 世界 - 战争 和 回收 两个都 这 土地 和
[ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
their mistress ,
他们的 情妇 ,
他会从世界大战中归来，夺回土地和他们的情妇。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɔːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['eɪkəs]
and if not he would have the satisfaction of knowing that his broad acres
和 如果 不是 他 会 有 这 满意 的 会心 那 他的 广阔 英亩
[æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mɪstrəs] .
at least had a worthy mistress .
在 至少 有 一个 值得 情妇 .
即使没有，他也能欣慰地知道，他广阔的土地至少有一个称职的女主人。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi][met] ['neɪtəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtmən]
At breakfast he met Natas again , and during the meal one of his footmen
在 早餐 他 遇见 纳塔斯 再次 , 和 期间 这 一顿饭 一 的 他的 侍从
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,
早餐时他又遇到了纳塔斯，用餐期间，纳塔斯的一名侍从走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] .
bringing the letters that had come by the morning post .

带来 这 信件 那 有 来 经过 这 早晨 邮政 .

带来了早上邮递送来的信件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [fɔːr; fər][ˈneɪtəs] [ˈbiːɪŋ]
There were several letters for each of them , those for Natas being

那里 是 一些 信件 为了 每个 的 他们 , 那些 为了 纳塔斯 存在

[əˈdrest] [tuː; tə] " [hɛə][ef] . [ˈniːməːnd] ,

addressed to " Herr F . Niemand ,

已解决 到 " 先生 F . 尼曼德 ,

他们每个人都收到了好几封信，给纳塔斯的信寄给了“F. Niemand先生”，

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]
" and for some time they were both employed in looking through their

" 和 为了 一些 时间 他们 是 两个都 受雇 在 寻找 通过 他们的

[kɔːrəˈspɔːndəns] .

correspondence .

一致 .

“他们两人花了一段时间来翻阅彼此的信件。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈneɪtəs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ænd] [sed] —

Suddenly Natas looked up , and said —

突然 纳塔斯 看起来 向上 , 和 说 —

突然，纳塔斯抬起头，说道——

" [wen] [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈɑːrnəld][ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ? "

" When do you expect to hear that Arnold is off the south coast ? "

" 什么时候 做 你 预计 到 听到 那 阿诺德 是 离开 这 南 海岸 ? "

“你们预计什么时候会听到阿诺德在南部海岸附近出没的消息？”

" [ɔːlmoʊst] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] ; [ɪn][fækt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [raɪt] .

" Almost any day now ; in fact , within the week , if everything has gone right .

" 几乎 任何 天 现在 ; 在 事实 , 之内 这 星期 , 如果 一切 有 已消失 正确的 .

“几乎就在这几天；事实上，如果一切顺利，可能就在一周之内。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒɒnstən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət]

Here is a letter from Johnston to say that the Lurline has arrived at

这里 是 一个 信 从 约翰斯顿 到 说 那 这 卢琳 有 到达的 在

[ˈplɪməθ] ,

Plymouth ,

普利茅斯 ,

这是约翰斯顿的一封信，信中说“卢琳号”已经抵达普利茅斯。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and that a bright look - out is being kept for him .

和 那 一个 明亮的 看 - 出去 是 存在 保留 为了 他 .

有人正密切关注着他。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈtelɪɡræf] [hɪr] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] - [ʃɪp]

He will telegraph here and to the club in London as soon as the air - ship

他 将要 电报 这里 和 到 这 俱乐部 在 伦敦 作为 很快 作为 这 空气 - 船

[ɪz] [ˈsaɪtɪd] .

is sighted .

是 目击者 .

一旦发现飞艇，他就会立即向这里和伦敦的俱乐部发电报。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪl] [ðen] [siː] [juːˈes][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈerɪəl] ,

Twenty - four hours will then see us on board the Ariel ,

二十 - 四 小时 将要 然后 看 我们 在 木板 这 爱丽儿 ,

24小时后，我们将登上“爱丽儿”号。

[ɔːr] [wɪtʃevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . " **or whichever of the ships he comes in .** " 或者 任何 的 这 船舶 他 来 在 . " 或者他乘坐的哪艘船。”

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] - , [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['brʌðər] , **" I hope the news will come soon , for Michael Roburoff , the President's brother ,** " 我 希望 这 消息 将要 来 很快 , 为了 迈克尔 - , 这 总统的 兄弟 , “我希望关于总统的弟弟迈克尔·罗布罗夫的消息能尽快传来，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekʃ(ə)n] , **who has been in command of the American Section ,** WHO 有 到过 在 命令 的 这 美国人 部分 , 曾任美国分部指挥官的人，

['keɪbəlz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] **cables to say that he sails from New York the day after to - morrow with** 电缆 到 说 那 他 帆 从 新的 约克 这 天 后 到 - 明天 和 ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] . **detailed accounts .** 详细的 账户 .

电报称他将于后天从纽约启航，并附上详细说明。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] **That means that he will come with full reports of what the Section has done** 那 方法 那 他 将要 来 和 满的 报告 的 什么 这 部分 有 完毕 [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , **and will be ready to do when the time comes ,** 和 将要 是 准备好 到 做 什么时候 这 时间 来 , 这意味着他将带着该部门工作的完整报告前来，并在时机成熟时做好准备。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . **and also what the enemy are doing .** 和 还 什么 这 敌人 是 正在做 . 以及敌方的动向。

" [hiː; hi] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts][ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] **" He sails in the Aurania , and as the Atlantic routes are swarming** " 他 帆 在 这 - , 和 作为 这 大西洋 路线 是 蜂拥而至 [wɪð; wɪθ][wɔːr] - [ʃɪps] [ænd; ənd][tɔːr'piːdʊ] - ['bəʊts] , **with war - ships and torpedo - boats ,** 和 战争 - 船舶 和 鱼雷 - 船 , “他乘坐奥拉尼亚号航行，而大西洋航线上挤满了军舰和鱼雷艇，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɔːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] , **she will probably have to run the gauntlet ,** 她 将要 大概 有 到 跑步 这 手套 , 她可能得经历一番磨难。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [rɪːtʃ] [juː 'es] **and it is of the last importance that Michael and his reports reach us** 和 它 是 的 这 最后的 重要性 那 迈克尔 和 他的 报告 抵达 我们 ['seɪfli] . **safely .** 安全 .

最后，确保迈克尔和他的报告安全送达至关重要。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈðɜːfɔːr] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [æz; əz] [suːn]

It will therefore be necessary for the air - ship to meet the Aurania as soon

它 将要 所以 是 必要的 为了 这 空气 - 船 到 见面 这 - 作为 很快

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] ,

as possible on her passage ,

作为 可能的 在 她 通道 ,

因此，飞艇必须尽快与航行途中的奥拉尼亚号会合。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [hɑːrm] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and take him off her before any harm happens to him .

和 拿 他 离开 她 前 任何 伤害 发生 到 他 .

在他受到伤害之前，把他从她身边带走。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

If he and his reports fell into the hands of the enemy ,

如果 他 和 他的 报告 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 ,

如果他和他的报告落入敌人手中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] . "

there is no telling what might happen . "

那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 . "

谁也说不准会发生什么。

" [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˈkælkjuleɪt] , " [sed] [ˈtreɪmeɪn] ,

" As nearly as I can calculate , " said Tremayne ,

" 作为 几乎 作为 我 能 计算 , " 说 特雷梅恩 ,

“据我估计，”特雷梅恩说。

" [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [pərˈhæps][ɪn] [tuː] .

" the air - ship should be sighted in three days from now , perhaps in two .

" 这 空气 - 船 应该 是 目击者 在 三 天 从 现在 , 也许 在 二 .

“三天之内，或许两天之内，应该就能看到飞艇了。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈoʊvər] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

It will take the Aurania over four days to cross the Atlantic ,

它 将要 拿 这 - 超过 四 天 到 又 这 大西洋 ,

“奥拉尼亚号”横渡大西洋需要四天多的时间。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] [ɪf]

and so we ought to be able to meet her somewhere in mid - ocean if

和 所以 我们 应该 到 是 有能力的 到 见面 她 某处 在 中 - 海洋 如果

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][soʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈhɔːld] .

she is able to get so far without being overhauled .

她 是 有能力的 到 得到 所以 远的 没有 存在 大修 .

因此，如果她能在不被大修的情况下航行那么远，我们应该能够在大洋中部与她会合。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 152**]

[页 -]

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪdaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

Unfortunately she is known to be a British ship and subsidised by the British

很遗憾 她 是 已知 到 是 一个 英国 船 和 补贴 经过 这 英国

[ˈɡʌvənmənt] ,

Government ,

政府 ,

不幸的是，众所周知，她是一艘英国船只，并由英国政府资助。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
so there will be very little chance of her getting through under the American
所以 那里 将要 是 非常 小的 机会 的 她 获得 通过 在下面 这 美国人
[flæg] .
flag .
旗帜 .

所以她以美国国旗的名义通过的可能性微乎其微。

[stɪl] [ʃiːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈstiːmə] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] . " Still she's about the fastest steamer afloat , and will take a lot of catching . " 仍然 她是 关于 这 最快 汽船 漂浮 , 和 将要 拿 一个 很多 的 捕捉 . "

不过，她仍然是目前航速最快的蒸汽船之一，想要追上她可不容易。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , " And if the worst comes and she falls into the hands of the enemy , " 和 如果 这 最差 来 和 她 瀑布 进入 这 双手 的 这 敌人 ,

“如果最糟糕的情况发生，她落入敌人手中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈneɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈriːteɪk] [hɜːr; həər] , we must fight our first naval battle and retake her , 我们 必须 斗争 我们的 第一的 海军 战斗 和 重拍 她 ,

我们必须打赢第一场海战，夺回她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkruːzəz] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ˈædɪd] [ˈneɪtəs] ; even if we have to sink a few cruisers to do so , " added Natas ; 甚至 如果 我们 有 到 下沉 一个 很少 巡洋舰 到 做 所以 , " 额外 纳塔斯 ;

“即使为此我们需要击沉几艘巡洋舰也在所不惜，”纳塔斯补充道；

" [fɔːr; fər] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ˈmaɪk(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈkæptʃərd] . " " for , come what may , Michael must not be captured . " " 为了 , 来 什么 可能 , 迈克尔 必须 不是 是 捕获 . "

“无论如何，迈克尔都不能被抓获。”

" [ˈɑːrnəld] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflægʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] " Arnold will almost certainly come in his flagship , and if she is what he " 阿诺德 将要 几乎 当然 来 在 他的 旗舰 , 和 如果 她 是 什么 他

[ˈpraːmɪst] , promised , 承诺 ,

“阿诺德几乎肯定会乘坐他的旗舰前来，如果她真如他承诺的那样，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfliːt] , she should be more than a match for a whole fleet , 她 应该 是 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 所有的 舰队 ,

她应该足以对付整个舰队。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ənˈles] [ðə; ði] - [gets] [sʌŋk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] so I don't think there is much to fear unless the Aurania gets sunk before we 所以 我 不 思考 那里 是 很多 到 害怕 除非 这 - 获得 沉没 前 我们

[riːtʃ] [hɜːr; həər] , reach her , 抵达 她 ,

所以，除非奥拉尼亚号在我们到达之前沉没，否则我认为没什么好担心的。

" [sed] [ˈtreɪmeɪn] . " said Tremayne . " 说 特雷梅恩 .

特雷梅恩说道。

[ˈneɪtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊst][dɪˈvəʊtɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrnuːn][tuː; tə][ðer; ðər]
Natas and his host devoted the rest of the forenoon to their
纳塔斯 和 他的 主持人 奉献 这 休息 的 这 午前 到 他们的
[kɔːrəˈspɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

纳塔斯和他的主人利用上午剩余的时间通信。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈreɪndʒmənts][fɔːr; fər][ˈliːvɪŋ] - .
and to making the final arrangements for leaving Alanmere .
和 到 制作 这 最终的 安排 为了 离开 - .

并最终安排好离开阿兰梅尔的事宜。

[ˈtreɪmeɪn][roʊt][fʊl][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɔʒəz, ˈlɔɪəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
Tremayne wrote full instructions to his lawyers for the drawing up of the
特雷梅恩 写道 满的 指示 到 他的 律师 为了 这 绘画 向上 的 这
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

特雷梅恩向他的律师详细指示了契约的起草事宜。

[ænd; ənd][dəˈrektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪɡnətʃər][baɪ][tuː] [əˈklɒk, əu-]
and directed them to have it ready for his signature by two o'clock
和 指导 他们 到 有 它 准备好 为了 他的 签名 经过 二 点钟
[ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːləʊɪŋ][deɪ] .
on the following day .
在 这 下列的 天 .

并指示他们务必在第二天下午两点前准备好，以便他签字。

[ˈæftər][lʌntʃ][hiː; hi][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈneərzbɜːrə][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst]-[bæg] ,
After lunch he rode over to Knaresborough himself with the post - bag ,
后 午餐 他 骑 超过 到 克纳雷斯伯勒 他自己 和 这 邮政 - 包 ,

午饭后，他亲自骑马带着邮袋去了克纳雷斯伯勒。

[ˈteləɡræft][æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ɪn][ædˈvæns] ,
telegraphed an abstract of his instructions in advance ,
电报 一个 抽象的 的 他的 指示 在 进步 ,

他事先用电报发来了一份指示摘要。

[ænd; ənd][ˈɔːrdəd][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət][səˈluːn][ˈkæɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][əˈtætʃt][tuː; tə][ðə; ði][ʌp][ɪkˈspres]
and ordered his private saloon carriage to be attached to the up express
和 订购 他的 私人的 酒吧 运输 到 是 随附的 到 这 向上 表达
[wɪtʃ][pæst][θruː] [æt; ət][eɪt][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrɪŋ] .
which passed through at eight the next morning .
哪个 通过了 通过 在 八 这 下一个 早晨 .

他命令将他的私人包厢车厢连接到第二天早上八点经过的上行特快列车上。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[dʒʌst][ɪn][taɪm] .
JUST IN TIME .
只是 在 时间 .

恰逢其时。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [dru:] [ʌp][ɪn] ['kɪŋz] [krɔ:s] ['steɪf(ə)n][æt; ət] [twelv] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
As the train drew up in King's Cross station at twelve the next day ,
作为 这 火车 画 向上 在 国王学院 叉 车站 在 十二 这 下一个 天 ,
第二天中午十二点, 火车驶入国王十字车站。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] ['treɪneɪn] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] —
almost the first words that Tremayne heard were —
几乎 这 第一的 字 那 特雷梅恩 听到 是 —
特雷梅恩几乎听到的第一句话就是——

" ['speʃ(ə)l] [pɔ:l] [mɔ:l] , [sɜ:r] !
" Special Pall Mall , sir !
" 特别的 帕尔 购物中心 , 先生 !
“先生, 请给我特制的Pall Mall香烟! ”

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [er] - [ʃɪp] ['oʊvər] ['plɪməθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
Appearance of the mysterious air - ship over Plymouth this morning !
外貌 的 这 神秘 空气 - 船 超过 普利茅斯 这 早晨 !
今天早上, 神秘飞艇出现在普利茅斯上空!

[greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] [ˈɔ:striə] ['jestərdeɪ] , [dɪ'fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] — [ˈɔ:f(ə)l] ['slɔ:tər] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] **Great battle in Austria yesterday , defeat of the Austrians — awful slaughter with war**
伟大的 战斗 在 奥地利 昨天 , 击败 的 这 奥地利人 — 可怕 屠宰 和 战争
- [bə'lu:nz] !
- balloons !
- 气球 !
昨天在奥地利发生了一场大战, 奥地利人战败了——用战争气球进行了可怕的屠杀!

['speʃ(ə)l] !
Special !
特别的 !
特别的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə]
" The boy was selling the papers as fast as he could hand them out to
" 这 男生 曾是 销售 这 文件 作为 快速地 作为 他 可以 手 他们 出去 到
[ðə; ði] ['i:gər] ['pæsndʒə] .
the eager passengers .
这 渴望的 乘客 .
“男孩卖报纸的速度非常快, 他把报纸分发给翘首以盼的乘客们。”

['treɪneɪn] [sɪ'kʃjərd] [wʌn] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Tremayne secured one , shut the door of the saloon again , and , turning to
特雷梅恩 安全 — , 关闭 这 门 的 这 酒吧 再次 , 和 , 转弯 到
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [peɪdʒ] ,
the middle page ,
这 中间 页 ,
特雷梅恩拿了一张纸条, 再次关上酒馆的门, 然后翻到中间那一页,

[ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə]['neɪtəs] —
read aloud to Natas —
读 大声 到 纳塔斯 —
大声朗读给娜塔斯听——

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['plɪməθ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
" We have just received a telegram from our Plymouth correspondent ,
" 我们 有 只是 已收到 一个 电报 从 我们的 普利茅斯 通讯员 ,
我们刚刚收到普利茅斯通讯员发来的电报,

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɔːrˈpiːdʊ] - [boʊt] [noʊ] . - [stiːmd] [ˈɪntuː]
to say that soon after daybreak this morning torpedo - boat No . 157 steamed into
到 说 那 很快 后 拂晓 这 早晨 鱼雷 - 船 不 , - 蒸 进入
[ðə; ðɪ] [saʊnd] ,
the Sound ,
这 声音 ,

也就是说，今天早上天刚亮不久，157号鱼雷艇就驶入了海峡。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faɪv] - [ˈmaːstɪd] [er] - [ʃɪp] [əˈbɑʊt] [ten]
bringing the news that she had sighted a large five - masted air - ship about ten
带来 这 消息 那 她 有 目击者 一个 大的 五 - 桅杆 空气 - 船 关于 十
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊst] ,
miles from the coast ,
英里 从 这 海岸 ,
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

与巡洋舰阿里阿德涅号同行，该舰舰长派她带来了这个消息。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wen] [ðə; ðɪ] [er] - [ʃɪp] [hɜːrˈself] [pæst] [ˈoʊvər] [maʊnt]
Hardly had the report been received when the air - ship herself passed over Mount
几乎 有 这 报告 到过 已收到 什么时候 这 空气 - 船 她自己 通过了 超过 山
[ˈɛdʒkəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
Edgcumbe and came towards the town .
埃奇科姆 和 来了 向 这 镇 .
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

报告刚一送达，飞艇就飞越了埃奇科姆山，向镇子飞来。

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
" **The news spread like wildfire ,**
" 这 消息 传播 喜欢 野火 ,
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

消息迅速传播开来，如同野火一般。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
and in a few minutes the streets were filled with crowds of people ,
和 在 一个 很少 分钟 这 街道 是 已填 和 人群 的 人们 ,
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

几分钟之内，街上就挤满了人。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
who had thrown on a few clothes and rushed out to get a look at the
WHO 有 抛掷 在 一个 很少 衣服 和 匆忙 出去 到 得到 一个 看 在 这
[streɪndʒ] [ˈvɪzɪtənt] .
strange visitor .
奇怪的 贵宾 .
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

他匆匆套上几件衣服，就冲出去想看看这位陌生的访客。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːrsənəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
At first it was thought that an attack on the arsenal was intended by the
在 第一的 它 曾是 想法 那 一个 攻击 在 这 兵工厂 曾是 故意的 经过 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈves(ə)l] ,
mysterious vessel ,
神秘 血管 ,
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

起初人们认为，这艘神秘船只意图袭击军火库。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈpænɪk] ,
and the excitement had risen almost to the pitch of panic ,
和 这 激动 有 升起 几乎 到 这 沥青 的 恐慌 ,
[ˈwɛn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [huːz] [kəˈmændər] [hæd; həd]
when in company with the cruiser Ariadne , whose commander had
什么时候 在 公司 和 这 巡洋舰 阿丽亚德涅 , 谁 指挥官 有
[dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] .
despatched her with the news .
已派送 她 和 这 消息 .

兴奋之情几乎达到了恐慌的程度。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [flæg] ,
when it was observed that she was flying a plain white flag ,
什么时候 它 曾是 观察到 那 她 曾是 飞行 一个 清楚的 白色的 旗帜 ,
当人们发现她悬挂的是一面纯白旗帜时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈpiːsf(ə)l] .
and that her intentions were apparently peaceful .
和 那 她 意图 是 显然 和平 .
而且她的意图显然是和平的。

" [ˈpæniːk] [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][kjʊəriˈɑːsəti] .
" **Panic then gave place to curiosity** .
" 恐慌 然后 给予 地方 到 好奇心 .
恐慌随后被好奇心所取代。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [fiːt] , [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ]
The air - ship crossed the town at an elevation of about 3000 feet , described a
这 空气 - 船 交叉 这 镇 在 一个 海拔 的 关于 - 脚 , 描述 一个
据描述, 飞艇以大约3000英尺的高度飞越了城镇。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
complete circle round it in the space of a few minutes ,
完全的 圆圈 圆形的 它 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 ,
几分钟内绕着它转一圈,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestwərd]
and then suddenly shot up into the air and vanished to the south - westward
和 然后 突然 射击 向上 进入 这 空气 和 消失了 到 这 南 - 向西
[æt; ət][æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbl] [spiːd] .
at an inconceivable speed .
在 一个 不可思议 速度 .
然后突然冲向空中, 以难以想象的速度向西南方向消失。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
The vessel is described as being about a hundred feet long ,
这 血管 是 描述 作为 存在 关于 一个 百 脚 长的 ,
据描述, 该船长约一百英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈɡʌnz] .
and was apparently armed with eight guns .
和 曾是 显然 武装 和 八 枪支 .
据称他携带了八支枪。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)l] , [ˈprɑːbəbli] [æljəˈmɪniəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk]
Her hull was of white polished metal , probably aluminium , and shone like
她 船体 曾是 的 白色的 抛光 金属 , 大概 铝 , 和 闪耀 喜欢
[ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
silver in the sunlight .
银 在 这 阳光 .
她的船体是白色抛光金属制成的, 可能是铝, 在阳光下闪闪发光, 像银子一样。

" [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈruːmə] [ɑːr; ər] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,
" **The wildest rumours are current as to the object of her visit** ,
" 这 最狂野的 谣言 是 当前的 作为 到 这 目的 的 她 访问 ,
关于她此行的目的, 各种离奇的传言甚嚣尘上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ['kri:d(ə)ns] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

but of course no credence can be attached to any of them .
但 的 课程 不 信任 能 是 随附的 到 任何 的 他们 .

当然，这些说法都不能被采信。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['krɒŋftæt] [tu:]
The vessel is plainly of the same type as that which destroyed Kronstadt two
这 血管 是 显然 的 这 相同的 类型 作为 那 哪个 损毁 喀琅施塔得 二
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,

这艘船显然与两个月前摧毁喀琅施塔得的那艘船是同一类型。

[bʌt; bət]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] .

but larger and more powerful .
但 更大的 和 更多的 强大的 .

但更大、更强大。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəɪsts] ,
The inference is that she is one of a fleet in the hands of the Terrorists ,
这 推理 是 那 她 是 一 的 一个 舰队 在 这 双手 的 这 恐怖分子 ,
由此推断，她是恐怖分子控制的一支舰队中的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]
and the profoundest uncertainty and anxiety prevail throughout naval and
和 这 最深邃 不确定 和 焦虑 占上风 自始至终 海军 和
[mɪləteri] ['sɜ:rkɪ] ['evriwɛr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'pɔ:ɪŋ]
military circles everywhere as to the use that they may make of these appalling
军队 界 到处 作为 到 这 使用 那 他们 可能 制作 的 这些 令人震惊
[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] . "
means of destruction should they take any share in the war . "
方法 的 破坏 应该 他们 拿 任何 分享 在 这 战争 . "

海军和陆军各界人士都深感不安和焦虑，他们担心如果参战，将会如何使用这些可怕的毁灭性手段。

" [həmʃ] ！ " [sed] ['treɪmeɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
" Humph ！ " said Tremayne , as he finished reading .
" 哼 ！ " 说 特雷梅恩 , 作为 他 完成的 阅读 .

“哼！”特雷梅恩读完后说道。

" ['dʒɑ:nstənz] ['telɪgræm] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd]
" Johnston's telegram must have crossed us on the way , but I shall find
" 约翰斯顿的 电报 必须 有 交叉 我们 在 这 方式 , 但 我 将 寻找
[wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
one at the club .
一 在 这 俱乐部 .

“约翰斯顿的电报肯定在途中经过了我们，但我会俱乐部找到一份。”

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['plɪməθ] [ðɪs]
Well , we have no time to lose , for we ought to start for Plymouth this
出色地 , 我们 有 不 时间 到 失去 , 为了 我们 应该 到 开始 为了 普利茅斯 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我们不能再浪费时间了，因为我们今晚就要出发前往普利茅斯。

[jɔ:r; jər][men] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [hoʊ'tel] ,
Your men will take you straight to the Great Western Hotel ,
你的 男人 将要 拿 你 直的 到 这 伟大的 西 酒店 ,
你的人会直接带你去大西部酒店。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [θruː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and I will hurry my business through as fast as possible ,
和 我 将要 匆忙 我的 商业 通过 作为 快速地 作为 可能的 ;
我会尽快处理好我的事务。

[ænd; ənd] [mi:t] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks] . - .
and meet you there in time to catch the 6 . 30 .
和 见面 你 那里 在 时间 到 抓住 这 6 . - .
我会准时在那里与你碰面，以便赶上 6:30 的火车。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ðə; ði] - [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [liːvz] [nuː] [jɔːk] .
At this rate we shall meet the Aurania soon after she leaves New York .
在 这 速度 我们 将 见面 这 - 很快 后 她 树叶 新的 约克 .
照这个速度，我们很快就能在奥拉尼亚号离开纽约后见到她了。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks][ˈaʊərz] [ˈtreɪneɪn] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈprɑːpərti] [ɪn]
" **Within the next six hours Tremayne transferred the whole of his vast property in**
" 之内 这 下一个 六 小时 特雷梅恩 转移 这 所有的 的 他的 广阔的 财产 在
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [waɪf] ,
a single instrument to his promised wife ,
一个 单身的 乐器 到 他的 承诺 妻子 ;
“在接下来的六个小时内，特雷梅恩将他全部的庞大财产通过一份文件转移给了他未婚妻。”

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɪŋɡlənd] ; [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [diːdz] [tuː; tə]
thus making her the richest woman in England ; handed the precious deeds to
因此 制作 她 这 最富有的 女士 在 英格兰 ; 递交 这 宝贵的 契约 到
[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfaːðər] ;
her astonished father ;
她 惊讶 父亲 ;

这使她成为英格兰最富有的女人；她将这些珍贵的契约交给了惊讶的父亲；

[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði]
obtained his promise to take his wife and daughter to Alanmere at the
获得 他的 承诺 到 拿 他的 妻子 和 女儿 到 - 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] ,
end of the London season ,
结尾 的 这 伦敦 季节 ;

他承诺在伦敦社交季结束后带妻子和女儿去阿兰梅尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɜːr; hər]
and to remain there with her until he returned to reclaim her
和 到 保持 那里 和 她 直到 他 返回 到 回收 她
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [təˈgeðər] ;
and his estates together ;
和 他的 庄园 一起 ;

并留在那里陪伴她，直到他回来与她一起夺回他的财产；

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈmjʊəriəl] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
and said good - bye to Lady Muriel herself in an interview which was a good
和 说 好的 - 再见 到 女士 穆里尔 她自己 在 一个 面试 哪个 曾是 一个 好的
[diːl] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
deal longer than that which he had with his bewildered and somewhat
交易 更长 比 那 哪个 他 有 和 他的 困惑 和 有些
[ˈskændəlaɪzd][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] ,
scandalised lawyers ,
丑闻 律师 ;

他亲自向穆里尔夫人道别，这次会面比他与那些困惑又有些愤慨的律师们的会面时间要长得多。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈeni] [trænˈzækʃ(ə)n] [θruː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən]
who had never before been forced to rush any transaction through at such an
WHO 有 绝不 前 到过 强制 到 匆忙 任何 交易 通过 在 这样的 一个
[ɪnˈdiːsnt] [spiːd] .
indecent speed .
不雅 速度 .

他们以前从未被迫以如此不体面的速度完成任何交易。

[hæd; həd] [lɔːrd] - [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ˈklaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
Had Lord Alanmere not been the best client in the kingdom ,
有 主 - 不是 到过 这 最好的 客户 在 这 王国 ,
如果阿兰梅尔勋爵不是王国里最好的客户,
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɔz] [taɪm] - [ˈɑːnəd]
they might have rebelled against such an outrage on the law's time - honoured
他们 可能 有 叛乱 反对 这样的 一个 暴行 在 这 法律的 时间 - 荣幸
[dɪˈleɪz] ;
delays ;
延误 ;

他们可能会反抗这种对法律由来已久的拖延程序的践踏；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
but he was not a man to be trifled with ,
但 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 ,
但他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [æən; ən] [ʌnˈbiːtəb(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [ˈliːɡ(ə)l] [dɪˈspætʃ]
and so the work was done and an unbeatable record in legal despatch
和 所以 这 工作 曾是 完毕 和 一个 无敌 记录 在 合法的 调度
[əˈkɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

就这样，工作完成了，法律办案速度方面取得了无与伦比的记录。

[ɜːˈbiːɪt] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɔː] .
albeit very unwillingly , by the men of law .
尽管 非常 不情愿地 , 经过 这 男人 的 法律 .
尽管执法人员很不情愿，但他们还是这么做了。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] , [ɑːˈstensəbli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkwiːnztaʊn] , [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]
By midnight the Lurline , ostensibly bound for Queenstown , had cleared the
经过 午夜 这 卢琳 , 表面上 边界 为了 皇后镇 , 有 已清除 这
[saʊnd] , [ænd; ənd] ,
Sound , and ,
声音 , 和 ,

午夜时分，表面上开往皇后镇的“卢琳号”已经驶离了海峡，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈediːstəʊn] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] , [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] - [spiːd] [tuː; tə]
with the Eddystone Light on her port bow , headed away at full - speed to
和 这 埃迪斯通 光 在 她 港口 弓 , 标题 离开 在 满的 - 速度 到
[ðə; ði] [ˈwestwəd] .
the westward .
这 向西 .

船头左舷是埃迪斯通灯塔，她正全速向西驶去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][fæstɪst][jɑːt][ə'floʊt] ,
She was about the fastest yacht afloat ,
她 曾是 关于 这 最快 游艇 漂浮 ,
她当时是世界上速度最快的游艇之一。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ə; eɪ][pɪntʃ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdrɪvən][ə; eɪ][gʊd][ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər]
and at a pinch could be driven a good twenty - seven miles an hour
和 在 一个 捏 可以 是 驱动 一个 好的 二十 - 七 英里 一个 小时
[θruː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .
在紧急情况下，它甚至可以以每小时 27 英里的速度在水中行驶。

[æz; əz][bəʊθ][ˈneɪtəs][ænd; ɛnd][ˈtreɪmeɪn][wɜːr; wər][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][er] - [ʃɪp][æz; əz][suːn]
As both Natas and Tremayne were anxious to join the air - ship as soon
作为 两个都 纳塔斯 和 特雷梅恩 是 焦虑的 到 加入 这 空气 - 船 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
纳塔斯和特雷梅恩都急于尽快登上飞艇，

[ˈevri][aʊns][ʌv; əv][stiːm][ðæt][hɜːr; hər][ˈbɔɪləz][wʊd][stænd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ,
every ounce of steam that her boilers would stand was put on ,
每一个 盎司 的 蒸汽 那 她 锅炉 会 站立 曾是 放 在 ,
她的锅炉能承受的每一分蒸汽都被用上了，
[ænd; ɛnd][ʃiː, ʃi][slɪpt][əˈlɔːŋ][ɪn][ˈsplendɪd][stɑɪl][θruː][ðə; ði][lɔːŋ] ,
and she slipped along in splendid style through the long ,
和 她 滑倒了 沿着 在 灿烂 风格 通过 这 长的 ,
她优雅地穿过漫长的.....

[dɑːrk][ˈsiːz][ðæt][keɪm][ˈrəʊlɪŋ][ˈsmuːðli][ʌp][ˈtʃæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwestwərd] .
dark seas that came rolling smoothly up Channel from the westward .
黑暗的 海域 那 来了 滚动 顺利 向上 渠道 从 这 向西 .
黑暗的海水从西面缓缓涌入英吉利海峡。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ˈpæsɪŋ][ðə; ði][ˈɛdɪˌstoʊn][ʃiː, ʃi][ˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˈlɪzəd][laɪt] ,
In an hour and a half after passing the Eddystone she sighted the Lizard Light ,
在 一个 小时 和 一个 一半 后 通过 这 埃迪斯通 她 目击者 这 蜥蜴 光 ,
过了埃迪斯通一个半小时后，她看到了蜥蜴灯塔。

[ænd; ɛnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː, ʃi][hæd; həd][brɔːt][aɪˈtiː][wel][əˈbɪm][ðə; ði][fɜːrst][ɪntəˈrʌp(ə)n][ʌv; əv]
and by the time she had brought it well abeam the first interruption of
和 经过 这 时间 她 有 带来 它 出色地 横梁 这 第一的 中断 的
[hɜːr; hər][ˈvɔɪdʒ][əˈkɜːrd] .
her voyage occurred .
她 航程 发生 .
当她把船开到船舷很远的地方时，她的航程第一次受到了干扰。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [dɑːrk][mæs][luːmd][ˈsʌd(ə)nli][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmuːnləs]
A huge , dark mass loomed suddenly up out of the darkness of the moonless
一个 巨大的 , 黑暗的 大量的 迫近 突然 向上 出去 的 这 黑暗 的 这 无月
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
在没有月光的夜空中，一个巨大的黑色物体突然从黑暗中升起。

[ðen][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] ,
then a blinding ,
然后 一个 失明 ,
然后是一阵刺眼的，

[ˈdæzliŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp]
dazzling ray of light shot across the water from the searchlight of a battleship
耀眼的 射线 的 光 射击 穿过 这 水 从 这 探照灯 的 一个 战列舰
[ðæt] [wʌz; wəz] [pəˈtrəʊliŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
that was patrolling the coast ,
那 曾是 巡逻 这 海岸 ,
一道耀眼的光束从一艘巡逻海岸的战舰的探照灯射过水面。

[əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tɔ:rˈpi:doʊ] - [ˈboʊts] .
attended by a couple of cruisers and four torpedo - boats .
参加 经过 一个 夫妻 的 巡洋舰 和 四 鱼雷 - 船 .
还有几艘巡洋舰和四艘鱼雷艇随行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:m]
One of these last came flying towards the yacht down the white path of the beam
— 的 这些 最后的 来了 飞行 向 这 游艇 向下 这 白色的 小路 的 这 光束
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
最后其中一个沿着光束的白色路径朝游艇飞来，

[ænd; ənd] [ˈtreɪneɪn] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and Tremayne , seeing that he would have to give an account of himself ,
和 特雷梅恩 , 看到 那 他 会 有 到 给 一个 帐户 的 他自己 ,
特雷梅恩意识到自己必须做出解释，

[stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɔ:rˈpi:doʊ] - [boʊt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [heɪl] .
stopped his engines and waited for the torpedo - boat to come within hail .
停止 他的 发动机 和 等待 为了 这 鱼雷 - 船 到 来 之内 冰雹 .
他关掉引擎，等待鱼雷艇驶入射程之内。

" [ˈsti:mər] [əˈhɔɪ] !
" **Steamer ahoy !**
" 汽船 嘿! !

“汽船来啦！ ”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [æt; ət] [ðæt] [spi:d] ? "
and where are you going to at that speed ? "
和 在哪里 是 你 去 到 在 那 速度 ? "
你以这样的速度要去哪儿？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɜ:ləɪn] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - [jɑ:t] , [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] [tu:; tə]
" **This is the Lurline , the Earl of Alanmere's yacht , from Plymouth to**
" 这 是 这 卢琳 , 这 伯爵 的 - 游艇 , 从 普利茅斯 到
[ˈkwi:nztaʊn] .
Queenstown .
皇后镇 .

“这是阿兰梅尔伯爵的游艇‘卢琳号’，从普利茅斯到皇后镇。”

[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈju:zuəl] [spi:d] . "
We're only going at our usual speed . "
是 仅有的 去 在 我们的 通常 速度 . "
我们只是按平常的速度行驶。

" [oʊ] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɜ:ləɪn] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ðæt] ,
" **Oh , if it's the Lurline , you needn't say that ,**
" 哦 , 如果 它是 这 卢琳 , 你 不必 说 那 ,
“哦，如果是Lurline的话，你就不必这么说了。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrˈpiːdʊʃ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **answered the officer who had hailed from the torpedo - boat , with a**
" 回答 这 官 WHO 有 赞誉 从 这 鱼雷 - 船 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“从鱼雷艇上下来的军官笑着回答道。”

" [ɪz] [lɔːrd] - [ɑːn] [bɔːrd] ? "
" **Is Lord Alanmere on board ?** "
" 是 主 - 在 木板 ? "

“阿兰梅尔勋爵会来吗？ ”

" [jes] , [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , " [sed] [ˈtrɛmeɪn] , [rɪ'plaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] .
" **Yes , here I am , " said Tremayne , replying instead of his sailing - master .**
" 是的 , 这里 我 是 , " 说 特雷梅恩 , 回复 反而 的 他的 帆船 - 掌握 .
“是的，我在这里，”特雷梅恩代替他的航海长回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['selwɪn] ?
" **Is that you , Selwyn ?**
" 是 那 你 , 塞尔温 ?

“是你吗，塞尔温？ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
I thought I recognised your voice . "
我 想法 我 已确认 你的 嗓音 . "

我好像听过你的声音。

" [jes] , [ɪts] [aɪ] ,
" **Yes , it's I ,**
" 是的 , 它是 我 ,

“是的，是我。”

[ɔːr] [ˈræðər] [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv][em 'iː][ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [bʌk] - [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] [ʌv; əv]
or rather all that's left of me after two months in this buck - jumping little brute of
或者 相当 全部 那就是 左边 的 我 后 二 几个月 在 这 巴克 - 跳 小的 蛮力 的
[ə; eɪ][kraːft] .
a craft .
一个 工艺 .

或者更确切地说，这是我在这艘颠簸的小船上待了两个月后剩下的全部了。

[ʃiː; ʃɪ][bɔːbz] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] ['evri] [taɪm] ,
She bobs twice in the same hole every time ,
她 鲍勃 两次 在 这 相同的 洞 每一个 时间 ,

她每次都会在同一洞里上下摆动两次，

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['ferli] [diːp] [hoʊl] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ˈdaɪvɪːz] [raɪt] [θruː] [ænd; ænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and if it's a fairly deep hole she just dives right through and out on the
和 如果 它是 一个 相当 深的 洞 她 只是 潜水 正确的 通过 和 出去 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;

如果洞比较深，她就会直接跳进去，从另一边出来；

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['frentʃmən] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][get] [noʊ] [rest] [deɪ] [ɔːr]
and there are such a lot of Frenchmen about that we get no rest day or
和 那里 是 这样的 一个 很多 的 法国人 关于 那 我们 得到 不 休息 天 或者
[naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pə'trəʊlɪŋ] ['bɪznəs] . "
night on this patrolling business . "
夜晚 在 这 巡逻 商业 . "

“到处都是法国人，我们日夜巡逻，根本没有休息时间。”

" [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:k] [ˈglɔ:ri] [ɪn]
" **Very sorry for you , old man ; but if you will seek glory in**
" 非常 对不起 为了 你 , 老的 男人 ; 但 如果 你 将要 寻找 荣耀 在
“老人家，我很遗憾你；但如果你执意要追求荣耀.....”

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ə; eɪ][tɔ:ˈrpi:doʊ] - [boʊt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
a torpedo - boat , I don't see that you can expect anything else .
一个 鱼雷 - 船 , 我 不 看 那 你 能 预计 任何事物 别的 .
鱼雷艇，我想不出还能指望别的什么。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Will you come on board and have a drink ? "
将要 你 来 在 木板 和 有 一个 喝 ? "
您愿意上船喝一杯吗？

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ˈveri] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] .
Very sorry , but I can't stop .
非常 对不起 , 但 我 不能 停止 .

非常抱歉，但我停不下来。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [er] - [ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] [ðɪs]
By the way , have you heard of that air - ship that was over this way this
经过 这 方式 , 有 你 听到 的 那 空气 - 船 那 曾是 超过 这 方式 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

对了，你听说过今天早上从这边飞过的那艘飞艇吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪts] [ʌp][tu:; tə] ? "
I wonder what the deuce it really is , and what it's up to ? "
我 想知道 什么 这 二 它 真的 是 , 和 什么 它是 向上 到 ? "

我很好奇这玩意儿到底是什么，它到底想干什么？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **I've heard of it ; it was in the London papers this morning .**
" 我已经 听到 的 它 ; 它 曾是 在 这 伦敦 文件 这 早晨 .

“我听说过这件事；今天早上伦敦的报纸上就报道了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
Have you seen any more of it ? "
有 你 已见 任何 更多的 的 它 ? "

你还看到其他的吗？

" [oʊ] [jes] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkru:zɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][mɪd] - [er] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Oh yes ; the thing was cruising about in mid - air all this morning ,**
" 哦 是的 ; 这 事物 曾是 巡航 关于 在 中 - 空气全部 这 早晨 ,
“哦，是的；那东西今天早上一一直在半空中盘旋。”

[ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
taking stock of us and the Frenchmen too , I suppose .
采取 库存 的 我们 和 这 法国人 也 , 我 认为 .

我想，他们是在评估我们和法国人的情况。

[ʃiː; jɪ] [ˈvæniʃt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
She vanished during the afternoon .
她 消失了 期间 这 下午 .

她下午失踪了。

[wer] [tuː; tə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Where to , I don't know .
在哪里 到 , 我 不 知道 .

去哪儿, 我不知道。

[ɪts] [ˈɔːfli] [hjuːˈmɪliətɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
It's awfully humiliating , you know , to be obliged to crawl about here on the
它是 非常 羞辱 , 你 知道 , 到 是 有义务 到 爬行 关于 这里 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

你知道, 被迫在水面上爬来爬去, 真是太屈辱了。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [naːts] [æt; ət][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] ,
at twenty - five knots at the utmost ,
在 二十 - 五 绳结 在 这 极致 ,
最大航速25节。

[waɪl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪˈðəʊt]
while that fellow is flying a hundred miles an hour or so through the clouds without
尽管 那 同伴 是 飞行 一个 百 英里 一个 小时 或者 所以 通过 这 云 没有
[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [her] ,
turning a hair ,
转弯 一个 头发 ,

当那家伙以大约每小时一百英里的速度穿过云层, 却面不改色的时候,

[ɔːr][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
or I ought to say without as much as a puff of smoke .
或者 我 应该 到 说 没有 作为 很多 作为 一个 噗 的 抽烟 .
或者应该说, 连一丝烟雾都没有。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪr] [voʊˈlɪ(ə)n] .
He seems to move of his own mere volition .
他 似乎 到 移动 的 他的 自己的 仅仅 意志 .
他似乎是完全出于自己的意愿而行动。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ɪz] . "
I wonder what on earth he is . "
我 想知道 什么 在 地球 他 是 . "
我很好奇他到底是什么东西。

" [naːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [əˈpærəntli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" Not much on earth apparently , but something very considerable in the air ,
" 不是 很多 在 地球 显然 , 但 某物 非常 大量 在 这 空气 ,
“地球上似乎没什么特别的, 但空气中却弥漫着某种非常重要的东西。”

[wer] [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [stɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ˈkwiːnztaʊn] ;
where I hope he'll stop out of sight until I get to Queenstown ;
在哪里 我 希望 地狱 停止 出去 的 视线 直到 我 得到 到 皇后镇 ;
我希望他能待在视线之外, 直到我到达皇后镇;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and as I want to get there pretty early in the morning ,
和 作为 我 想 到 得到 那里 漂亮的 早期的 在 这 早晨 ,
因为我想一大早就到那里,

[pə'hæps] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] ['seɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'ɒ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm]
perhaps you'll excuse me saying good - night and getting along , if you won't come
也许 你会 原谅 我 说 好的 - 夜晚 和 获得 沿着 , 如果 你 惯于 来
[ɑ:n] [bɔ:rd] . "
on board . "
在 木板 上 . "

如果你不肯上船，或许我会恕我道晚安，然后就此告别。

" [noʊ] , ['veri] ['sa:ri] [aɪ][kɑ:nt] .
" **No , very sorry I can't** .
" 不 , 非常 对不起 我 不能 上 .

“不，非常抱歉，我不能。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [wel] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][koʊst] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə]
Good - night , and keep well in to the coast till you have to cross to
好的 - 夜晚 , 和 保持 出色地 在 到 这 海岸 直到 你 有 到 叉 到
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

晚安，一路向西，直到你必须渡海前往爱尔兰为止。

[gʊd] - [baɪ] ? "
Good - bye ? "
好的 - 再见 ? "

再见? "

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['treɪmeɪn] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][tɔ:r'pi:dəʊ] - [boʊt] [swɔŋ] [raʊnd]
" **Good - bye !** " **shouted Tremayne in reply , as the torpedo - boat swung round**
" 好的 - 再见 ! " 喊叫 特雷梅恩 在 回复 , 作为 这 鱼雷 - 船 摇摆 圆形的
[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlɪʃɪp] ,
and headed back to the battleship ,
和 标题 后退 到 这 战列舰 ,

“再见！”特雷梅恩喊道，鱼雷艇随即调转方向，驶回了战列舰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdəɪ][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] - [spi:d] .
and he gave the order to go ahead again at full - speed .
和 他 给予 这 命令 到 去 前方 再次 在 满的 - 速度 .

他下令再次全速前进。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] ['lændz] [end] ,
In another hour they were off the Land's End ,
在 其他 小时 他们 是 离开 这 土地的 结尾 ,

又过了一个小时，他们就离开了兰兹角。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt] [du:] [saʊθ] - [west] ['ɪntu:][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and from there they headed out due south - west into the Atlantic .
和 从 那里 他们 标题 出去 到期的 南 - 西方 进入 这 大西洋 .

然后他们从那里向西南方向驶入大西洋。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:rdli] [meɪd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɪ'ɔ:r] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] [laɪt] ,
They had hardly made another hundred miles before it began to grow light ,
他们 有 几乎 制成 其他 百 英里 前 它 开始 到 生长 光 ,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] - [ɪp]
and then it became necessary to keep a bright look - out for the air - ship
和 然后 它 成为 必要的 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 这 空气 - 船
,
and then it became necessary to keep a bright look - out for the air - ship
,
and then it became necessary to keep a bright look - out for the air - ship
,

于是，就必须时刻警惕飞艇的动向。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for according to what they had heard from the commander of the
为了 根据 到 什么 他们 有 听到 从 这 指挥官 的 这
[tɔːrˈpiːdoo] - [boʊt] [fiː; fi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
torpedo - boat she might be sighted at any moment as soon as it was
鱼雷 - 船 她 可能 是 目击者 在 任何 片刻 作为 很快 作为 它 曾是
[laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
light enough to see her .
光 足够的 到 看 她 .

据他们从鱼雷艇艇长那里听到的消息，只要天亮了，随时都可能发现她。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz] [stiːl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .
Another hour passed , but there was still no sign of the air - ship .
其他 小时 通过了 , 但 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 空气 - 船 .

又过了一个小时，但飞艇仍然没有出现。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
This of course was to be expected ,
这 的 课程 曾是 到 是 预期的 ,

这当然在意料之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
for they had still another seventy - five miles or so to go before the
为了 他们 有 仍然 其他 七十 - 五 英里 或者 所以 到 去 前 这
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
rendezvous was reached .
会合 曾是 达到 .

因为距离会合地点还有大约七十五英里的路程。

" [ˈstiːməɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] ! " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði][məɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊkslɪ] ,
" **Steamer to the south'ard !** " **sang out the man on the forecandle** ,
" 汽船 到 这 南边 ! " 唱 出去 这 男人 在 这 前甲板 ,
" 轮船向南驶去 ! " 船首楼上的人喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtreɪmeɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˈæftər][æɪn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]
just as Tremayne came on deck after an attempt at a
只是 作为 特雷梅恩 来了 在 甲板 后 一个 试图 在 一个
就在特雷梅恩尝试完一次后登上甲板时.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]
[第157页]

[brɪːf] [næp] .
brief nap .
简短的 午睡 .

短暂小憩。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] ,
He picked up his glass ,
他 挑选 向上 他的 玻璃 ,

他拿起酒杯，

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
and took a good look at the thin cloud of smoke away on the southern
和 采取 一个 好的 看 在 这 薄的 云 的 抽烟 离开 在 这 南部
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

然后仔细观察了南方地平线上那薄薄的烟雾。

[ˈfrʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈstiːməɹ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
From what he could see it was a large steamer , and was coming up
从 什么 他 可以 看 它 曾是 一个 大的 汽船 , 和 曾是 未来 向上
[ˈveri] [fæst] ,
very fast ,
非常 快速地 ,

据他所见，那是一艘大型轮船，而且正快速驶来。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] .
almost at right angles to the course of the Lurline .
几乎 在 正确的 角度 到 这 课程 的 这 卢琳 .

几乎与卢林河的走向成直角。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrʃɪp] ,
Fifteen minutes later he was able to see that the stranger was a warship ,
十五 分钟 之后 他 曾是 有能力的 到 看 那 这 陌生人 曾是 一个 军舰 ,
十五分钟后，他才看清那陌生的东西是一艘军舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkwiːnztaʊn] .
and that she was heading for Queenstown .
和 那 她 曾是 标题 为了 皇后镇 .

她正前往皇后镇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈskwɑːdrən] ,
She was therefore either a British ship attached to the Irish Squadron ,
她 曾是 所以 任何一个 一个 英国 船 随附的 到 这 爱尔兰 中队 ,

因此，她要么是隶属于爱尔兰舰队的英国军舰，要么是.....

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪnɜːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] .
or else she was an enemy with designs on the liners bound for Liverpool .
或者 别的 她 曾是 一个 敌人 和 设计 在 这 衬垫 边界 为了 利物浦 .

否则，她就是对开往利物浦的邮轮心怀不轨的敌人。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊvəˈhɔːld] [əˈɡen]
In either case it was most undesirable that the yacht should be overhauled again
在 任何一个 案件 它 曾是 最多 不理想的 那 这 游艇 应该 是 大修 再次
.
:
.

无论哪种情况，这艘游艇都不应该再次进行大修。

[ˈeni] [ˈmɪʃəp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlenθi] [dɪˈleɪ] , [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs]
Any mishap to her , even a lengthy delay , might have the most serious
任何 意外 到 她 , 甚至 一个 冗长 延迟 , 可能 有 这 最多 严肃的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

她若发生任何意外，哪怕是长时间的延误，都可能造成极其严重的后果。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʌnˈlʌki] [fel] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈendʒɪn] - [ruːm] [wʊd] [dɪsˈeɪb(ə)][hɜːr; həɹ] ,
A single unlucky shell exploding in her engine - room would disable her ,
一个 单身的 倒霉 壳 爆炸 在 她 引擎 - 房间 会 禁用 她 ,

一枚不幸的炮弹如果击中她的机舱爆炸，就会使她失去战斗力。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and perhaps change the future history of the world .
和 也许 改变 这 未来 历史 的 这 世界 .

或许还能改变世界未来的历史。

[ˈtreɪmeɪn] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːltərd] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
Tremayne therefore altered her course a little more to the northward ,
特雷梅恩 所以 已修改 她 课程 一个 小的 更多的 到 这 向北 ,

因此，特雷梅恩号稍微向北调整了航向。

[ðʌs] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
thus increasing the distance between her and the stranger ,
因此 增加 这 距离 之间 她 和 这 陌生人 ,
从而拉开了她和陌生人之间的距离。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [hed] [ʌv; əv]
and at the same time ordered the engineer to keep up the utmost head of
和 在 这 相同的 时间 订购 这 工程师 到 保持 向上 这 极致 头 的
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,
同时命令工程师保持最大蒸汽压力。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ləst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈjɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and get the last possible yard out of her .
和 得到 这 最后的 可能的 院子 出去 的 她 .
榨干她最后一丝价值。

[ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] ,
The alteration in her course appeared to be instantly detected by the warship ,
这 改造 在 她 课程 出现 到 是 即刻 检测到 经过 这 军舰 ,
军舰似乎立即察觉到了她航向的改变。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [swəːvd] [ɔːf] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
for she at once swerved off more to the westward ,
为了 她 在 一次 急转弯 离开 更多的 到 这 向西 ,
因为她立刻转向更西边的方向，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːrˈself] [ded] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] .
and brought herself dead astern of the Lurline .
和 带来 她自己 死的 倒车 的 这 卢琳 .
她径直走到了卢琳号的船尾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˈrʌf] [fɔːr; fəɹ] [ˈtreɪneɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkruːzər] ,
She was now near enough for Tremayne to see that she was a large cruiser ,
她 曾是 现在 靠近 足够的 为了 特雷梅恩 到 看 那 她 曾是 一个 大的 巡洋舰 ,
她现在离得足够近了，特雷梅恩可以看清她是一艘大型巡洋舰。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][tɔːrˈpiːdʊʊ - [ˈboʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn]
and attended by a brace of torpedo - boats , which were running along one
和 参加 经过 一个 支撑 的 鱼雷 - 船 , 哪个 是 跑步 沿着 一
[ˈʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkwɔːrtəɹz] ,
under each of her quarters ,
在下面 每个 的 她 四分之一 ,
两艘鱼雷艇护航，分别从她的两个舱室下方各一艘艇疾驰而过。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
like a couple of dogs following a hunter .
喜欢 一个 夫妻 的 狗 下列的 一个 猎人 .
就像两只狗跟着猎人一样。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [wətˈevər] [hɜːr; həɹ] [næʃəˈnæləti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent]
There was now no doubt but that , whatever her nationality , she was bent
那里 曾是 现在 不 怀疑 但 那 , 任何 她 国籍 , 她 曾是 弯曲
[ɑːn][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [ˈjɑːt] ,
on overhauling the yacht ,
在 大修 这 游艇 ,
现在毫无疑问，无论她是什么国籍，她都决心要彻底改造这艘游艇。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfʌnəlz] [tuːld]
and the dense volumes of smoke that were pouring out of her funnels told
和 这 稠密 卷 的 抽烟 那 是 浇注 出去 的 她 漏斗 讲述
[ˈtreɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊkɪŋ] [ʌp] [ˈvɪgərəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Tremayne that she was stoking up vigorously for the chase .
特雷梅恩 那 她 曾是 囤积 向上 大力 为了 这 追赶 .

从她烟囱里冒出的浓浓烟雾告诉特雷梅恩，她正在全力地为追逐做准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] ,
By this time she was about seven miles away , and the Lurline ,
经过 这 时间 她 曾是 关于 七 英里 离开 , 和 这 卢琳 ,
[tʃeɪs] ,
这时她已经离目的地大约七英里了，而卢琳号，

[hɜ:r; hər] [twɪn] [skruːz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] [spiːd] ,
her twin screws beating the water at their utmost speed ,
她 双 螺丝 殴打 这 水 在 他们的 极致 速度 ,
[tʃeɪs] ,
她的双螺旋桨以最高速度拍打着水面，

[ænd; ənd] [ˈevri] [pleɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][vəɪˈbreɪ](ə)n[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈendʒɪnz] ,
and every plate in her trembling under the vibration of her engines ,
和 每一个 盘子 在 她 发抖 在下面 这 振动 的 她 发动机 ,
[tʃeɪs] ,
她身上的每一块盘子都在引擎的震动下颤抖。

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
rushed through the water faster than she had ever done since the day she was
匆忙 通过 这 水 快点 比 她 有 曾经 完毕 自从 这 天 她 曾是
[lɔːntʃt] .
launched .
发射 .

她以比下水以来任何时候都更快的速度在水中飞驰。

[æz; əz][faːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
As far as could be seen ,
作为 远的 作为 可以 是 已见 ,
[tʃeɪs] ,
就目前所见，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wel] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ded] - [ɑːn][stɜːrn]
she was holding her own well in what had now become a dead - on stern
她 曾是 保持 她 自己的出色地 在 什么 有 现在 变得 一个 死的 - 在 船尾
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

在这场如今已演变成激烈追逐的局面中，她表现得相当不错。

[stiɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʃoʊd] [noʊ][flæg] ,
Still the stranger showed no flag ,
仍然 这 陌生人 显示 不 旗帜 ,
[tʃeɪs] ,
陌生人仍然没有亮出任何旗帜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈtreɪn] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈkruːzər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and though Tremayne could hardly believe that a hostile cruiser and a couple
和 尽管 特雷梅恩 可以 几乎 相信 那 一个 敌对的 巡洋舰 和 一个 夫妻
[ʌv; əv]
of
的

尽管特雷梅恩很难相信一艘敌方巡洋舰和几艘.....

[tɔːrpiːdɒʃ - ['bɒʊts] [wɒd] ['ventʃər] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)] - **torpedo - boats would venture so near to the ground occupied by the British battle -**
鱼雷 - 船 会 风险投资 所以 靠近 到 这 地面 占领 经过 这 英国 战斗 -
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

鱼雷艇会冒险靠近英国战舰所在的海岸，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['kʌlərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [sə'spɪʃəs] .
the fact that she showed no colours looked at the best suspicious .
这 事实 那 她 显示 不 颜色 看起来 在 这 最好的 可疑的 .

她面无表情这件事，看起来非常可疑。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ,
Determined to settle the question , if possible , one way or the other ,
决定 到 定居 这 问题 , 如果 可能的 , 一 方式 或者 这 其他 ,

决心尽可能地解决这个问题，无论哪种方式。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwaːdrən] .
he ran up the ensign of the Royal Yacht Squadron .
他 跑 向上 这 军旗 的 这 皇家 游艇 中队 .

他升起了皇家游艇舰队的旗帜。

[ðɪs] [brɔːt] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] ,
This brought no reply from the cruiser ,
这 带来 不 回复 从 这 巡洋舰 ,

巡洋舰方面没有作出任何回应。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [smoʊk] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
but a column of bluish - white smoke shot up a moment later from the
但 一个 柱子 的 蓝蓝色 - 白色的 抽烟 射击 向上 一个 片刻 之后 从 这

[ˈfʌnəlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrpiːdɒʃ - ['bɒʊts] ,
funnels of one of the torpedo - boats ,
漏斗 的 一 的 这 鱼雷 - 船 ,

但片刻之后，其中一艘鱼雷艇的烟囱里喷出一股蓝白色的烟柱。

['telɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrst] [draːft] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [slɪpt]
telling that she had put on the forced draught , and , like a greyhound slipped
讲述 那 她 有 放 在 这 强制 草稿 , 和 , 喜欢 一个 灵缇犬 滑倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] ,
from the leash ,
从 这 牵引绳 ,

她说道，她戴上了强制通气装置，然后就像一只挣脱了牵引绳的猎犬一样，

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [drɔː] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rəʊləz] ,
she began to draw away from the big ship , plunging through the long rollers ,
她 开始 到 画 离开 从 这 大的 船 , 骤降 通过 这 长的 滚筒 ,

她开始远离那艘大船，在长长的波浪中颠簸前行。

[ænd; ənd][hæf] - ['berɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .
and half - burying herself in the foam that she threw up from her bows .
和 一半 - 埋葬 她自己 在 这 泡沫 那 她 扔 向上 从 她 弓 .

她将自己半埋在射箭时扬起的泡沫中。

['treɪmeɪn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vaɪpəriʃ] ['lɪt(ə)][kraːft][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
Tremayne knew that there were some of these viperish little craft in the French
特雷梅恩 知道 那 那里 是 一些 的 这些 毒蛇 小的 工艺 在 这 法语

['neɪvi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
navy that could be driven thirty miles an hour through the water ,
海军 那 可以 是 驱动 三十 英里 一个 小时 通过 这 水 ,

特雷梅恩知道法国海军中有一些这种迅猛的小艇，可以在水面上以每小时30英里的速度行驶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['kæptʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and if this was one of them , capture was only a matter of time ,
和 如果 这 曾是 一 的 他们 , 捕获 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 ,
如果这是其中之一, 那么抓捕只是时间问题。

[ən'les] [ðə; ði] [er] - [ɪp] ['saɪtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
unless the air - ship sighted them and came to the rescue .
除非 这 空气 - 船 目击者 他们 和 来了 到 这 救援 .
除非飞艇发现了他们并前来救援。

[ˈhæpɪli] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] [ɑːn] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð]
Happily , although there was a considerable swell on , the water was smooth
快乐地 , 虽然 那里 曾是 一个 大量 膨胀 在 , 这 水 曾是 光滑的
[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːrt] [weɪvz] ,
and free from short waves ,
和 自由的 从 短的 波浪 ,
幸运的是, 虽然海面涌浪较大, 但水面平静, 没有短浪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːlaɪn] ;
and this was to the advantage of the Lurline ;
和 这 曾是 到 这 优势 的 这 卢琳 ;
这对卢琳来说是有利的;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'boːn] " [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] , " [waɪl] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] ,
for she went along " as dry as a bone , " while the torpedo - boat ,
为了 她 去 沿着 " 作为 干燥 作为 一个 骨 , " 尽管 这 鱼雷 - 船 ,
因为她一路“干巴巴的”, 而鱼雷艇,

['laɪn] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ræmd] [hɜːr; hər][noʊz][ɪntuː] ['evri] ['roʊlər] ,
lying much lower in the water , rammed her nose into every roller ,
说谎 很多 降低 在 这 水 , 撞倒 她 鼻子 进入 每一个 滚筒 ,
她船身沉入水中更低的位置, 船头猛烈撞击每一个波浪。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [weɪ] .
and so lost a certain amount of way .
和 所以 丢失的 一个 肯定 数量 的 方式 .
因此, 他迷失了一段路程。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
The yacht was making a good twenty - eight miles an hour under the heroic
这 游艇 曾是 制作 一个 好的 二十 - 八 英里 一个 小时 在下面 这 英勇
['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] ;
efforts of the engineers ;
努力 的 这 工程师 ;
在工程师们的英勇努力下, 这艘游艇的时速达到了28英里;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əʊvə'hɔːld] ,
and at this rate it would be nearly two hours before she was overhauled ,
和 在 这 速度 它 会 是 几乎 二 小时 前 她 曾是 大修 ,
照这个速度, 她还需要将近两个小时才能完成检修。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæɪrɪd]
provided that the torpedo - boat was not able to use the gun that she carried
假如 那 这 鱼雷 - 船 曾是 不是 有能力的 到 使用 这 枪 那 她 携带
['fɔːrwəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʌnəlz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ɪ'fekt] .
forward of her funnels with any dangerous effect .
向前 的 她 漏斗 和 任何 危险的 影响 .
前提是鱼雷艇不能使用其烟囱前方的火炮造成任何危险后果。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .
There could now be no doubt as to the hostility of the pursuers .
那里 可以 现在 是 不 怀疑 作为 到 这 敌意 的 这 追击者 .
现在, 追捕者的敌意已毋庸置疑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k]
Had they been British , they would have answered the flag flying at the peak
有 他们 到过 英国 , 他们 会 有 回答 这 旗帜 飞行 在 这 顶峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
of the yacht .
的 这 游艇 .

如果他们是英国人，他们就会回应游艇顶端飘扬的旗帜。

" [ˈsti:mər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [sɜ:r] !
" **Steamer coming down from the nor'ard , sir !**
" 汽船 未来 向下 从 这 - , 先生 !
" 先生，有艘汽船从北面驶来！ "

" ['sʌd(ə)nli] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['treɪneɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [krɔ:s] -
" **suddenly sang out a man whom Tremayne had just stationed in the fore cross -**
" 突然 唱 出去 一个 男人 谁 特雷梅恩 有 只是 驻 在 这 前 叉 -
[tri:z] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] .
trees to look out for the air - ship that was now so anxiously expected .
树木 到 看 出去 为了 这 空气 - 船 那 曾是 现在 所以 焦虑地 预期的 .
"突然，特雷梅恩派到前方十字树上放哨的一名男子喊道，他正焦急地等待着那艘飞艇的到来。"

[ə; eɪ] [dens] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [smʊk] [wʌz; wəz] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
A dense volume of smoke was seen rising in the direction indicated ,
一个 稠密 体积 的 抽烟 曾是 已见 上升 在 这 方向 表明的 ,
可以看到一股浓烟朝所示方向升起。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪɡ] ['sti:mər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
and a few minutes later a second big steamer came into view ,
和 一个 很少 分钟 之后 一个 第二 大的 汽船 来了 进入 看法 ,
几分钟后，第二艘大型轮船出现在视野中。

['berɪŋ] [daʊn] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ænd][soʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt]
bearing down directly on the yacht , and so approaching the torpedo - boat
轴承 向下 直接地 在 这 游艇 , 和 所以 接近 这 鱼雷 - 船
[ˈɔ:lmoʊst] [stem] [ɑ:n] .
almost stem on .
几乎 干 在 .
直接向游艇驶来，几乎是船头朝前地接近鱼雷艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [næʃə'næləti] .
There was no doubt about her nationality .
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 国籍 .
她的国籍毫无疑问。

[ə; eɪ] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʃʊd] ['treɪneɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ['flaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
A glance through the glass showed Tremayne the white ensign floating above the
一个 瞥一眼 通过 这 玻璃 显示 特雷梅恩 这 白色的 军旗 漂浮的 多于 这
[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)]
horizontal
水平的
透过玻璃，可以看到特雷梅恩的白色旗帜漂浮在水平面之上。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[stri:m] [ʌv; əv] [smʊk] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
stream of smoke that stretched behind her .
溪流 的 抽烟 那 拉伸 在后面 她 .
她身后拖着一道长长的烟雾。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['skwɑːdrən] ,
She was a British cruiser , no doubt a scout of the Irish Squadron ,
她 曾是 一个 英国 巡洋舰 , 不 怀疑 一个 侦察 的 这 爱尔兰 中队 ,
她是一艘英国巡洋舰, 无疑是爱尔兰舰队的侦察舰。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ɐnd]
and had sighted the smoke of the yacht and her pursuers , and
和 有 目击者 这 抽烟 的 这 游艇 和 她 追击者 , 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
had come to investigate .
有 来 到 调查 .

他看到了游艇冒出的烟雾和追赶者, 于是前来查看。
[ˈtreɪmeɪn] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [naʊ] ,
Tremayne breathed more freely now ,
特雷梅恩 呼吸 更多的 自由 现在 ,
特雷梅恩现在呼吸顺畅多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][flæg] [wʊd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɪn] [ɪn]
for he knew that his flag would procure the assistance of the new - comer in
为了 他 知道 那 他的 旗帜 会 采购 这 协助 的 这 新的 - 角 在
[keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waːntɪd] ,
case it was wanted ,
案件 它 曾是 通缉 ,
因为他知道, 如果需要的话, 他的旗帜可以争取到新来者的帮助。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] .
as indeed it very soon was .
作为 的确 它 非常 很快 曾是 .
事实也的确很快就发生了。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [kʌm] [wel] [ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz]
Hardly had the British cruiser come well in sight than a puff of smoke rose
几乎 有 这 英国 巡洋舰 来 出色地 在 视线 比 一个 噗 的 抽烟 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɔːrʃɪp] ,
from the deck of the other warship ,
从 这 甲板 的 这 其他 军舰 ,
英国巡洋舰刚进入视野不久, 另一艘军舰的甲板上就升起了一缕烟雾。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ɐnd][bɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
and a shell came whistling through the air , and burst within a hundred yards
和 一个 壳 来了 吹口哨 通过 这 空气 , 和 爆裂 之内 一个 百 码
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] .
of the Lurline .
的 这 卢琳 .
一枚炮弹呼啸着飞过天空, 在距离“卢林号”不到一百码的地方爆炸。

['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] ['treɪmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] [men] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Twenty - four hours ago Tremayne had been one of the richest men in England ,
二十 - 四 小时 前 特雷梅恩 有 到过 一 的 这 最富有的 男人 在 英格兰 ,
24小时前, 特雷梅恩还是英格兰最富有的人之一。

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [tuː; tə]
and just now he would have willingly given all that he had possessed to
和 只是 现在 他 会 有 心甘情愿 给定 全部 那 他 有 拥有 到
[biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['westwərd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
be twenty - five miles further to the south - westward than he was .
是 二十 - 五 英里 更远 到 这 南 - 向西 比 他 曾是 .
而就在此刻, 他宁愿付出他所拥有的一切, 也要比现在的位置再往西南方向走二十五英里。

[ə'ʌləðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [pæst] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɜːləɪn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Another shell from the Frenchman passed clear over the Lurline , and plunged
其他 壳 从 这 法国人 通过了 清除 超过 这 卢琳 , 和 暴跌
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][bɜːrst] ,
into the water and burst ,
进入 这 水 和 爆裂 ,
法国人发射的另一枚炮弹径直飞过“卢琳”号，落入水中爆炸。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
throwing a cloud of spray high into the air .
投掷 一个 云 的 喷 高的 进入 这 空气 .
向空中喷射出一团水雾。

[ðen] [keɪm] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] ,
Then came one from the torpedo - boat ,
然后 来了 一 从 这 鱼雷 - 船 ,
然后，鱼雷艇上传来一个声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪt] [ɡʌn] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,
but she was still too far off for her light gun to do any damage ,
但 她 曾是 仍然 也 远的 离开 为了 她 光 枪 到 做 任何 损害 ,
但是她离得太远了，她的光枪无法造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [fel] [spent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ʃɔːrt] .
and the projectile fell spent into the sea nearly five hundred yards short .
和 这 弹丸 跌倒 花费 进入 这 海 几乎 五 百 码 短的 .
炮弹最终落在离目标近500码的海里，失去了动力。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Immediately after this came a third shell from the French cruiser , and this ,
立即地 后 这 来了 一个 第三 壳 从 这 法语 巡洋舰 , 和 这 ,
紧接着，法国巡洋舰又发射了第三枚炮弹，而这枚炮弹.....

[baɪ][æn; ən] [ʌn'ʌki] [tjæns] , [strʌk] [ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [bɜːrst] ,
by an unlucky chance , struck the forecstle of the yacht , burst ,
经过 一个 倒霉 机会 , 击 这 前甲板 的 这 游艇 , 爆裂 ,
由于一次不幸的巧合，击中了游艇的前甲板，爆炸了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒlwərk] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and tore away several feet of the bulwarks , and , worse than all ,
和 撕裂 离开 一些 脚 的 这 堡垒 , 和 , 更糟 比 全部 ,
并撕掉了好几英尺长的舷墙，更糟糕的是，

[kɪld] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['ɪnstəntli] .
killed four of her crew instantly .
被杀 四 的 她 全体人员 即刻 .
她的四名船员当场丧生。

" [fɜːrst] [blʌd] ! " [sed] ['treɪmeɪn] [tuː; tə][hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
" First blood ! " said Tremayne to himself through his clenched teeth .
" 第一的 血 ! " 说 特雷梅恩 到 他自己 通过 他的 紧握 牙齿 .
“首杀！”特雷梅恩咬牙切齿地自言自语道。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ʌn'ʌki] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][juː; jə] , [maɪ] [frend] ,
" That shall be an unlucky shot for you , my friend ,
" 那 将 是 一个 倒霉 射击 为了 你 , 我的 朋友 ,
“朋友，那将是你倒霉的一枪。”

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [juː; jə][sɪŋk] [juː 'es] .
if we reach the air - ship before you sink us .
如果 我们 抵达 这 空气 - 船 前 你 下沉 我们 .
如果我们能在你们击沉我们之前到达飞艇。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈkruːzəz] ,
" Meanwhile the two cruisers ,
" 同时 这 二 巡洋舰 ,

与此同时，两艘巡洋舰

[iːtʃ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər] ,
each approaching the other at a speed of more than twenty miles an hour ,
每个 接近 这 其他 在 一个 速度 的 更多的 比 二十 英里 一个 小时 ,
两车以超过每小时二十英里的速度相向驶去。

[hæd; həd][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ʃɑːt] .
had got within shot .
有 得到 之内 射击 .

已经进入了射击范围。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [spɜːrt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈklɪmə] .
A puff of smoke spurted out from the side of the latest comer .
一个 噗 的 抽烟 喷涌而出 出去 从 这 边 的 这 最新的 角 .

最新进来的那辆车侧面喷出一股烟雾。

[ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [prəˈdʒekt(ə)] [pæst] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] ,
The well - aimed projectile passed fifty yards astern of the Lurline ,
这 出色地 - 旨在 弹丸 通过了 五十 码 倒车 的 这 卢琳 ,

那枚瞄准精准的炮弹从“卢琳号”船尾五十码处飞过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrˈpiːdɔʊ] - [boʊt] [skweɪ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and struck the advancing torpedo - boat square on the bow .
和 击 这 前进 鱼雷 - 船 正方形 在 这 弓 .

正中驶来的鱼雷艇船头。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] .
The next instant it was plainly apparent that there was nothing more to be
这 下一个 立即的 它 曾是 显然 明显 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是
[fɪəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
feared from her .
害怕 从 她 .

下一刻，人们便清楚地意识到，她再也没有什么可怕的了。

[ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ʃɑːt] [hæd; həd] [pæst] [kliːn] [θruː] [hɜːr; həɹ] [tuː] [saɪdz] .
The solid shot had passed clean through her two sides .
这 坚硬的 射击 有 通过了 干净的 通过 她 二 侧面 .

那记强劲的射门直接穿透了她的两侧。

[hɜːr; həɹ][noʊz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][stɜːrɪn] [keɪm] [ʌp] .
Her nose went down and her stern came up .
她 鼻子 去 向下 和 她 船尾 来了 向上 .

她的鼻子垂了下来，船尾翘了起来。

[ðen] [bæŋ] [went] [əˈnʌðər] [gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] .
Then bang went another gun from the British cruiser .
然后 砰 去 其他 枪 从 这 英国 巡洋舰 .

接着，英国巡洋舰上又响起了一声炮响。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] .
This time the messenger of death was a shell .
这 时间 这 信使 的 死亡 曾是 一个 壳 .

这一次，死神的使者是一具空壳。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [dek] [əˈmɪdʃɪps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ]
It struck the inclined deck amidships , there was a flash
它 击 这 倾斜 甲板 船体中部 , 那里 曾是 一个 闪光

它击中了船体中部倾斜的甲板，闪了一下。

[ʌv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] ['bɔɪləz] ,
of flame , a cloud of steam rose up from her bursting boilers ,
的 火焰 , 一个 云 的 蒸汽 玫瑰 向上 从 她 爆发 锅炉 ,
火焰熊熊, 一团蒸汽从她爆裂的锅炉中升腾而起。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ʌnd] ['væniʃt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [smuːð] - ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .
and then she broke in two and vanished beneath the smooth - rolling waves .
和 然后 她 打破 在 二 和 消失了 下面 这 光滑的 - 滚动 波浪 .
然后她断成两截, 消失在波光粼粼的海面上。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ˈduːəl][brɪ'gæn][ɪn] ['dedli] ['ɜːrniʃt] .
Two minutes later the duel began in deadly earnest .
二 分钟 之后 这 决斗 开始 在 致命 认真 .
两分钟后, 决斗正式打响。

[ðə; ði][ˈtraɪkələr][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] ,
The tricolor ran up to the masthead of the French cruiser ,
这 三色 跑 向上 到 这 报头 的 这 法语 巡洋舰 ,
三色旗一直延伸到法国巡洋舰的桅杆顶端。

[ænd; ʌnd] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [smoʊk] [ænd; ʌnd] [fleɪm] [spɜːrt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
and jets of mingled smoke and flame spurted one after the other from
和 喷气式飞机 的 混合 抽烟 和 火焰 喷涌而出 一 后 这 其他 从
[hɜːr; hər][saɪdz] ,
her sides ,
她 侧面 ,
她两侧喷涌出一股股混杂着烟雾和火焰的光束,

[ænd; ʌnd] ['felz] [brɪ'gæn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][ˈræpɪdli] - [əd'vænsɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən]
and shells began bursting in quick succession round the rapidly - advancing Englishman
和 贝壳 开始 爆发 在 快的 演替 圆形的 这 快速 - 前进 英国人
.
:
.
炮弹开始在迅速前进的英国人周围接连爆炸。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] , [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Evidently the Frenchman , with his remaining torpedo - boat , thought himself a
显然 这 法国人 , 和 他的 其余的 鱼雷 - 船 , 想法 他自己 一个
[ɡʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] ,
good match for the British cruiser ,
好的 匹配 为了 这 英国 巡洋舰 ,
显然, 这位法国人凭借他仅存的鱼雷艇, 认为自己足以与英国巡洋舰匹敌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʒːrk] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ,
for he showed no disposition to shirk the combat ,
为了 他 显示 不 处置 到 推脱 这 战斗 ,
因为他丝毫没有逃避战斗的意愿。

[drɪ'spɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)]
despite the fact that he was so near to the cruising ground of a powerful
尽管 这 事实 那 他 曾是 所以 靠近 到 这 巡航 地面 的 一个 强大的
[ˈskwɑːdrən] .
squadron .
中队 .
尽管他当时距离一支实力强大的舰队的巡航区域非常近。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['kru:zəz] [ə'proutʃt] [i:tʃ] [ʌðər] ,
As the two cruisers approached each other ,
作为 这 二 巡洋舰 接近 每个 其他 ,
当两艘巡洋舰彼此靠近时,

[ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [kwɪk]
the fire from their heavy guns was supplemented by that of their light quick
这 火 从 他们的 重的 枪支 曾是 补充 经过 那 的 他们的 光 快的
- ['faɪərɪŋ] [ˈɑ:rməmənt] ,
- firing armament ,
- 射击 武器 ,
他们的重炮火力辅以轻型速射武器的火力。

[ʌn'tɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊs] , [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəs] ['dʒets] [ʌv; əv]
until each of them became a floating volcano , vomiting continuous jets of
直到 每个 的 他们 成为 一个 漂浮的 火山 , 呕吐 连续的 喷气式飞机 的
[smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
smoke and flame ,
抽烟 和 火焰 ,
直到它们各自变成一座漂浮的火山，不断喷吐着烟雾和火焰。

[ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - ['lesnɪŋ] [speɪs]
and hurling showers of shot and shell across the rapidly - lessening space
和 投掷 淋浴 的 射击 和 壳 穿过 这 快速 - 减少 空间
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :
并向他们之间迅速缩小的空间投掷弹雨般的枪炮弹。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɑ:nsərt] [br'keɪm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pɔ:liŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
The din of the hideous concert became little short of appalling , even to the
这 din 的 这 可怕 音乐会 成为 小的 短的 的 令人震惊 , 甚至 到 这
[moʊst] ['hɑrdnd] [nə:vs] .
most hardened nerves .
最多 硬化 神经 .
这场可怕的音乐会的喧闹声令人作呕，即使是最铁石心肠的人也难以忍受。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [di:p] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [beltʃt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
The continuous deep booming of the heavy guns , as they belched forth their
这 连续的 深的 蓬勃发展 的 这 重的 枪支 , 作为 他们 打嗝 前进 他们的
[θri:] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [prəd'ʒektajlz] ,
three - hundred - pound projectiles ,
三 - 百 - 磅 抛射物 ,
重炮持续发出低沉的轰鸣声，它们喷射出重达三百磅的炮弹。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [paʊnd] [kwɪk] -
mingled with the sharp ringing reports of the thirty and forty pound quick -
混合 和 这 锋利的 铃声 报告 的 这 三十 和 四十 磅 快的 -
['faɪrərz] ,
firers ,
消防员 ,
与三十磅和四十磅速射炮尖锐的鸣响声混杂在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['graɪndɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði][tɑ:ps] [ðæt] ['saʊndɪd]
and the horrible grinding rattle of the machine guns in the tops that sounded
和 这 可怕 研磨 嘎嘎作响 的 这 机器 枪支 在 这 最高额 那 听起来
['klɪrli] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
clearly above all ,
清楚地 多于 全部 ,
还有机枪在塔顶发出的可怕的刺耳嘎嘎声，清晰地盖过了一切声音。

[ænd; ənd] ['evri] ['fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [keɪm] [ðə; ði] [skri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['felz]
and every few seconds came the scream and the bang of bursting shells
和 每一个 很少 秒 来了 这 尖叫 和 这 砰 的 爆发 贝壳
,
!
,

每隔几秒钟就会传来一声尖叫和炮弹爆炸的巨响。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , ['kræfɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [sti:l] ,
and the dull , crashing sound of rending and breaking steel ,
和 这 乏味的 , 崩溃 声音 的 渲染 和 打破 钢 ,
还有撕裂和断裂钢铁时发出的沉闷、撞击声。

[æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [faʊnd] [ðer; ðər] ['destɪnd] [mɑ:rk] .
as the terrible missiles of death and destruction found their destined mark .
作为 这 糟糕的 导弹 的 死亡 和 破坏 成立 他们的 注定 标记 .
可怕的死亡和毁灭导弹找到了它们注定的目标。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['lɜ:ləɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Happily the Lurline was out of the line of fire ,
快乐地 这 卢琳 曾是 出去 的 这 线 的 火 ,
幸好卢琳号不在交火范围内。

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] ['frægmənts] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
or she would have been torn to fragments and sent to the bottom in a few
或者 她 会 有 到过 撕裂 到 片段 和 发送 到 这 底部 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

否则她会在几秒钟内被撕成碎片沉入海底。
[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [kɔ:rs] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]['ʌtmoʊst] [spi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kru:zər]
She continued on her course at her utmost speed , and the French cruiser
她 持续 在 她 课程 在 她 极致 速度 , 和 这 法语 巡洋舰
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她继续以最高速度航行，而那艘法国巡洋舰.....
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
of course , too busy to pay any further attention to her .
的 课程 , 也 忙碌的 到 支付 任何 更远 注意力 到 她 .
当然，他太忙了，根本没空再理会她。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɔ:r'pi:dəʊ] - [boʊt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ,
Not so the remaining torpedo - boat , however , which ,
不是 所以 这 其余的 鱼雷 - 船 , 然而 , 哪个 ,
然而，剩下的那艘鱼雷艇却并非如此，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] [ʃɪps] [tu:; tə] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər]['du:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
leaving the two big ships to fight out their duel for the present ,
离开 这 二 大的 船舶 到 斗争 出去 他们的 决斗 为了 这 展示 ,
暂时让这两艘巨舰继续决斗吧。

[wʌz; wəz] [pər'səʊ] [ðə; ði] [jɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fɔ:rst] [dra:ft] .
was pursuing the yacht at the utmost speed of her forced draught .
曾是 追求 这 游艇 在 这 极致 速度 的 她 强制 草稿 .
正以她强制吃水的最大速度追赶那艘游艇。

['kæptʃər] [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [su:n] ['oʊnli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Capture or destruction soon only became a matter of a few minutes .
捕获 或者 破坏 很快 仅有的 成为 一个 事情 的 一个 很少 分钟 .
俘虏或摧毁很快就只剩下几分钟的时间了。

[ˈtremɛɪn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɔːr] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [er] - [ɪp] ,
Tremayne , determined to hold on till he was sunk or sighted the air - ship ,
特雷梅恩 , 决定 到 抓住 在 直到 他 曾是 沉没 或者 目击者 这 空气 - 船 ,
特雷梅恩决心坚持到战舰沉没或看到飞艇为止。

[kept] [hɪz; ɪz][flæg] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd]
kept his flag flying and
保留 他的 旗帜 飞行 和
他让旗帜高高飘扬，

[hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɔɪləz] [wʊd]
his engines working to the last ounce that the quivering boilers would
他的 发动机 在职的 到 这 最后的 盎司 那 这 颤抖 锅炉 会
他的引擎运转到了最后一丝力气，颤抖的锅炉也停止了运转。

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 161]
[页 -]
[第161页]

[stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [hiː; hi]
stand , and the Frenchman , seeing that he was determined to escape if he
站立 , 和 这 法国人 , 看到 那 他 曾是 决定 到 逃脱 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
站起身来，法国人见他决心要逃走，

[ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈpaʊndər] .
opened fire on him with his twenty - pounder .
打开 火 在 他 和 他的 二十 - 重锤 .
用他的二十磅炮向他开火。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Owing to the high speed of the two vessels , and the rolling of the
欠款 到 这 高的 速度 的 这 二 船只 , 和 这 滚动 的 这
[tɔːrˈpiːdʊʊ] - [boʊt] ,
torpedo - boat ,
鱼雷 - 船 ,
由于两艘船速度很快，而且鱼雷艇发生了摇晃，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
not much execution was done at first ; but , as the distance diminished ,
不是 很多 执行 曾是 完毕 在 第一的 ; 但 , 作为 这 距离 减少 ,
起初并没有进行太多行动；但是，随着距离的缩短，

[ʃel] [ˈæftər] [ʃel] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] , [ˈrɪpɪŋ] [ðem; ðəm]
shell after shell crashed through the bulwarks of the Lurline , ripping them
壳 后 壳 崩溃了 通过 这 堡垒 的 这 卢琳 , 撕裂 他们
[lɑːndʒəˈtuːdnəli] ,
longitudinally ,
纵向 ,
一枚又一枚炮弹击穿了“卢琳”号的舷墙，将其纵向撕裂。

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dek] - [plæŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒæɡɪd] [ˈfræɡmənts] .
and tearing up the deck - planks with their jagged fragments .
和 撕裂 向上 这 甲板 - 木板 和 他们的 锯齿状 片段 .
并用它们参差不齐的碎片撕裂甲板木板。

[ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
The wheel - house and the funnel escaped by a miracle ,
这 车轮 - 房子 和 这 漏斗 逃脱 经过 一个 奇迹 ,
驾驶室和烟囱奇迹般地幸免于难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] ['bi:ɪŋ] [end][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pəɹ'su:əɹ] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz]
and the yacht being end on to her pursuer , the engines and boilers
和 这 游艇 存在 结尾 在 到 她 追击者 , 这 发动机 和 锅炉
[wɜ:r; wəɹ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
were comparatively safe .
是 比较 安全的 .

由于游艇尾部正对着追击者，因此发动机和锅炉相对安全。

[wʌn] [boʊt] [hæd; həd][ɔ:lsʊ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊə-d]
One boat had also escaped , and that was hanging ready to be lowered
一 船 有 还 逃脱 , 和 那 曾是 绞刑 准备好 到 是 降低
[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
at a moment's notice .
在 一个 瞬间 注意 .

还有一艘船逃脱了，它悬挂着，随时可以放下。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['frægmənts] .
At last a shell struck the funnel , burst , and shattered it to fragments .
在 最后的 一个 壳 击 这 漏斗 , 爆裂 , 和 破碎 它 到 片段 .

最后，一枚炮弹击中了烟囱，爆炸并将其炸成了碎片。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [krɔ:s] - [tri:z] ,
Almost at the same moment the man in the fore - cross - trees ,
几乎 在 这 相同的 片刻 这 男人 在 这 前 - 叉 - 树木 ,
几乎就在同一时刻，前十字树上的那个人，

[hu:] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænə'neɪd] , [sæŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who had stuck to his post in defiance of the cannonade , sang out with a
WHO 有 卡住 到 他的 邮政 在 蔑视 的 这 炮击 , 唱 出去 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [aʊt] —
triumphant shout —
凯 喊 —

他不顾炮火坚守岗位，高声欢呼——

" [ðə; ði] [er] - [ɪp] !
" **The air - ship !**
" 这 空气 - 船 !
“飞艇！

[ðə; ði] [er] - [ɪp] !
The air - ship !
这 空气 - 船 !
飞艇！

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:r'pi:dʊ] - [boʊt]
" **Hardly had the words left his lips when a shell from the torpedo - boat**
" 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇 什么时候 一个 壳 从 这 鱼雷 - 船
[strʌk] [ðə; ði] ['lɜ:ləɪn] ['ʌndəɹ] [ðə; ði]['kwɔ:rtəɹ] ,
struck the Lurline under the quarter ,
击 这 卢琳 在下面 这 四分之一 ,
“话音未落，一枚来自鱼雷艇的炮弹就击中了卢琳号的船尾下方。”

[ænd; ənd] [ɹɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pleɪts] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpəɹ] .
and ripped one of her plates out like a sheet of paper .
和 撕裂 一 的 她 盘子 出去 喜欢 一个 床单 的 纸 .
她一把扯下其中一个盘子，就像扯一张纸一样。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪɹ] [rʌʃt] [ʌp][ɑ:n] [dek] , ['kraɪɪŋ] —
The next instant the engineer rushed up on deck , crying —
这 下一个 立即的 这 工程师 匆忙 向上 在 甲板 , 哭泣 —
下一刻，工程师冲上甲板，哭喊着——

" [ðə; ði] ['bɑ:təmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
" The bottom's out of her !
" 这 底部 出去 的 她 ！

“她彻底完蛋了！ ”

[ʃi:l] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ！
She'll go down in five minutes !
壳 去 向下 在 五 分钟 ！

她五分钟后就要倒下了！

" ['trɛmɛɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑ:n] [dek] [seɪv] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Tremayne , who was the only man on deck save the look - out , ran out of the
" 特雷梅恩 , WHO 曾是 这 仅有的 男人 在 甲板 节省 这 看 - 出去 , 跑 出去 的 这
[wi:l] - [haʊs] ,
wheel - house ,
车轮 - 房子 ,

“特雷梅恩是甲板上除了瞭望员之外唯一的男人，他从驾驶室跑了出来。”

[daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ]['neɪtəs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
dived into the cabin , and a moment later reappeared with Natas in his arms ,
潜水 进入 这 舱 , 和 一个 片刻 之后 再次出现 和 纳塔斯 在 他的 武器 ,
他跳进船舱，片刻后抱着纳塔斯重新出现。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'tendənts] .
and followed by his two attendants .
和 随后 经过 他的 二 服务员 .

随后是他的两名侍从。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [boʊt]
Then , without the loss of a second , but in perfect order , the quarter - boat
然后 , 没有 这 损失 的 一个 第二 , 但 在 完美的 命令 , 这 四分之一 - 船
[wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] ['loʊərd] ,
was manned and lowered ,
曾是 有人值守 和 降低 ,
然后，一秒未耽搁，一切都井然有序，救生艇人员全部到位并放下。

[ænd; ənd] [pʊld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lɜ:ləɪn] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [pɪtʃt] ['bækwərdz] ['ɪntu:]
and pulled clear of the ill - fated Lurline just as she pitched backwards into
和 拉 清除 的 这 患病的 - 命中注定 卢琳 只是 作为 她 投球 向后 进入
[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,
the sea and went down with a run ,
这 海 和 去 向下 和 一个 跑步 ,
就在不幸的卢琳号向后倾倒坠入海中并沉没的瞬间，他迅速脱离了危险的卢琳号。

[stɜ:rn] ['fɔ:rmʊst] .
stern foremost .
船尾 首先 .

最严厉的。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spi:d] ,
The air - ship , coming up at a tremendous speed ,
这 空气 - 船 , 未来 向上 在 一个 巨大的 速度 ,
飞艇以惊人的速度升空，

[swu:p] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
swooped suddenly down from a height of two thousand feet ,
俯冲 突然 向下 从 一个 高度 的 二 千 脚 ,
突然从两千英尺的高空俯冲而下，

[ænd; ənd] [sləʊd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] .
and slowed up within a thousand yards of the torpedo - boat .
和 减速 向上 之内 一个 千 码 的 这 鱼雷 - 船 .
在距离鱼雷艇一千码处减速。

[ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
A projectile rushed through the air and landed on the deck of the Frenchman .
一个 弹丸 匆忙 通过 这 空气 和 登陆 在 这 甲板 的 这 法国人 .

一枚炮弹划破空气，落在了法国人的甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [fleɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [smoʊk] [ænd; ənd]
There was a flash of greenish flame , a cloud of mingled smoke and
那里 曾是 一个 闪光 的 绿绿色 火焰 , 一个 云 的 混合 抽烟 和
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

一道绿色的火焰闪过，升起一团混合着烟雾和蒸汽的云雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdʊʊ]
and when this had drifted away there was not a vestige of the torpedo
和 什么时候 这 有 漂移 离开 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 鱼雷
- [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
- boat to be seen .
- 船 到 是 已见 .

当这股气流漂走后，鱼雷艇的踪迹就再也看不到了。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv]['aɪərən] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then a few fragments of iron splashed into the water here and there ,
然后 一个 很少 片段 的 铁 溅起 进入 这 水 这里 和 那里 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfræɡmənts] [ɪən] [ˈwɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
然后，零星的铁片溅入水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [hɜːr; hər] [fɛrt] .
and that was all that betokened her fate .
和 那 曾是 全部 那 标记 她 命运 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [hɜːr; hər] [fɛrt] .
这就是她命运的全部预兆。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 162**]
[页 -]
[第162页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
第二十二章

[ɑːrmd] [nuːˈtræləti] .
ARMED NEUTRALITY .
武装 中立 .
[ɑːrmd] [nuːˈtræləti] .
武装中立。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɜːlaɪn] ['dɪsəˈpɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
Hardly had the Lurline disappeared than the air - ship was lying alongside the
几乎 有 这 卢琳 消失 比 这 空气 - 船 曾是 说谎 旁边 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

卢琳号刚消失不久，飞艇就躺在了船边。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːɡʌl] , [ænd; ənd]['neɪtəs]
floating on the water as easily and lightly as a seagull , and Natas
漂浮的 在 这 水 作为 容易地 和 轻轻 作为 一个 海鸥 , 和 纳塔斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈtendənts] ,
and his two attendants ,
和 他的 二 服务员 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈtendənts] ,
像海鸥一样轻松轻盈地漂浮在水面上，还有纳塔斯和他的两个随从。

[ˈtrɛməɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] ,
Tremayne , and the three men who had been saved from the yacht ,
特雷梅恩 , 和 这 三 男人 WHO 有 到过 已保存 从 这 游艇 ,
特雷梅恩, 以及从游艇上获救的三名男子

[wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] .
were at once taken on board .
是 在 一次 已采取 在 木板 .
立即被接纳。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb]
It would be useless to interrupt the progress of the narrative to describe
它 会 是 无用 到 打断 这 进步 的 这 叙述 到 描述
[ðə; ði] [ˈwelkəɪn] [gˈri:tɪŋz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [ˈpɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:]
the welcoming greetings which passed between the rescued party and the crew
这 欢迎 问候 哪个 通过了 之间 这 获救 派对 和 这 全体人员
[ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl] ,
of the Ithuriel ,
的 这 伊图里尔 ,
如果要描述获救人员和“伊图里尔号”船员之间的欢迎问候, 那就打断叙述的进程毫无意义了。

[ɔ:r][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wen] [nəˈtɑ:ʃə] [θru:] [hɜ:r; hər]
or the amazement of Arnold and his companions when Natasha threw her
或者 这 惊愕 的 阿诺德 和 他的 同伴 什么时候 娜塔莎 扔 她
[ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈhelpləs] [ˈkrɪp(ə)l] ,
arms round the neck of the almost helpless cripple ,
武器 圆形的 这 脖子 的 这 几乎 无助 削弱 ,
或者, 当娜塔莎一把搂住几乎无助的残疾人的脖子时, 阿诺德和他的同伴们是多么惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][baɪ] [ˈtrɛməɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [əˈtendənts] , [kɪst] [hɪm; ɪm]
who was rifted over the rail by Tremayne and his two attendants , kissed him
WHO 曾是 裂谷 超过 这 轨 经过 特雷梅恩 和 他的 二 服务员 , 亲吻 他
[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] ,
on the brow ,
在 这 眉头 ,
被特雷梅恩和他的两个随从从栏杆上拉下来的人, 亲吻了他的额头。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] —
and said so that all could hear her —
和 说 所以 那 全部 可以 听到 她 —
她大声说道, 让所有人都听见——

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] !
" **We were in time !**
" 我们 是 在 时间 !
我们及时赶到了!

[θæŋk] [gɑ:d][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
Thank God we were in time , my father !
感谢 上帝 我们 是 在 时间 , 我的 父亲 !
感谢上帝, 我们及时赶到了, 我的父亲!

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] !
" **Her father !**
" 她 父亲 !
“她的父亲! ”

[ðɪs] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈkri:tʃər] ,
This paralytic creature ,
这 麻痹 生物 ,
这种麻痹的生物,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ][jɑ:rd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ðɪs]
who could not move a yard without the assistance of some one else — this
WHO 可以 不是 移动 一个 院子 没有 这 协助 的 一些 — 别的 — 这
[wʌz; wəz]['neɪtəs] ,
was Natas ,
曾是 纳塔斯 ,

他连搬动一码东西都需要别人帮忙——这个人就是纳塔斯。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [nə'tɑ:ʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ,
the father of Natasha , and the Master of the Terror ,
这 父亲 的 娜塔莎 , 和 这 掌握 的 这 恐怖 ,
娜塔莎的父亲，也是恐怖之主

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
the man who had planned the ruin of a civilisation ,
这 男人 WHO 有 计划 这 废墟 的 一个 文明 ,
策划毁灭一个文明的人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [maɪt] [ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
and for all they knew might aspire to the empire of the world !
和 为了 全部 他们 知道 可能 渴望 到 这 帝国 的 这 世界 !
说不定他们还妄想建立世界帝国呢！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] , [,ɪnkən'si:vəbl] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
It was marvellous , inconceivable , but there was no time to think about
它 曾是 奇妙 , 不可思议 , 但 那里 曾是 不 时间 到 思考 关于
[aɪ 'ti:] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

这真是太奇妙了，简直难以置信，但现在没时间去想这些了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
for the two cruisers were still blazing away at each other ,
为了 这 二 巡洋舰 是 仍然 炽烈 离开 在 每个 其他 ,
因为两艘巡洋舰仍在激烈交火。

[ænd; ənd] ['treɪmɛɪn] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜ:rtəsi]
and Tremayne had determined to punish the Frenchman for his discourtesy
和 特雷梅恩 有 决定 到 惩治 这 法国人 为了 他的 失礼
[ɪn][nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz][flæg] ,
in not answering his flag ,
在 不是 回答 他的 旗帜 ,

特雷梅恩决心惩罚那个法国人，因为他没有回应他的旗帜，这是无礼的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɪnhju:'mæənəti][ɪn]['faɪərɪŋ][ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'ɑ:rmɪd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]
and his inhumanity in firing on an unarmed vessel which was well known
和 他的 不人道 在 射击 在 一个 徒手 血管 哪个 曾是 出色地 已知
[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['plezər] - [jɑ:t] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [,ɔ:z] [ʌv; əv]
as a private pleasure - yacht all round the western and southern shores of
作为 一个 私人的 乐趣 - 游艇 全部 圆形的 这 西 和 南部 海岸 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他向一艘在欧洲西部和南部海岸一带都颇有名气的私人游艇（没有武装）开火，这种行为毫无人性。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈneɪtəs][hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ˈtreɪneɪn] , [ˈæftər]
As soon as Natas had been conveyed into the saloon , Tremayne , after
作为 很快 作为 纳塔斯 有 到过 传递 进入 这 酒吧 , 特雷梅恩 , 后
[rɪ'tɜːrniŋ] [ˈɑːrnəldz] [ˈhɑːrti] [ˈhænd,kləsp] ,
returning Arnold's hearty handclasp ,
返回 阿诺德的 爽朗 握手 ,
纳塔斯刚被带进沙龙, 特雷梅恩就回握了阿诺德热情的握手,

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
said to him —
说 到 他 —
——
对他说——

" [ðæt] [ˈræskəli] [ˈfrentʃmən] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz][tɔːr'piːdʊz]
That rascally Frenchman chased and fired on us , and then sent his torpedo
" 那 赖皮 法国人 追逐 和 被解雇 在 我们 , 和 然后 发送 他的 鱼雷
- [boʊt] [ˈæftər][juː 'es] ,
- boat after us ,
- 船 后 我们 ,
“那个卑鄙的法国佬追着我们开火, 然后又派他的鱼雷艇追我们。”

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprəːvə'keɪʃ(ə)n] .
without the slightest provocation .
没有 这 丝毫 挑衅 .
没有任何挑衅。

[aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [ˈhoɪstɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [ˈskwɑːdrən][flæg][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːn] -
I purposely hoisted the Yacht Squadron flag to show that we were non -
我 故意 吊起 这 游艇 中队 旗帜 到 展示 那 我们 是 非 -
[kəm'batnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,
我特意升起了游艇中队的旗帜, 以表明我们并非战斗人员。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][sæŋk][juː 'es] .
and still he sank us .
和 仍然 他 沉没 我们 :
但他还是让我们沉没了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɜːlaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [dɪ'spætʃ] [boʊt] ,
I suppose he took the Lurline for a fast despatch boat ,
我 认为 他 采取 这 卢琳 为了 一个 快速地 调度 船 ,
我猜他把“卢琳号”当成了快速通讯船。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][let]
but still he ought to have had the sense and the politeness to let
但 仍然 他 应该 到 有 有 这 感觉 和 这 礼貌 到 让
[hɜːr; hər][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːt] ,
her alone when he saw she was a yacht ,
她 独自的 什么时候 他 锯 她 曾是 一个 游艇 ,
但是, 当他看到她是一艘游艇时, 他本应该有点常识和礼貌, 让她一个人待着。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈmænərz] . "
so I want you to teach him better manners . "
所以 我 想 你 到 教 他 更好的 礼仪 . "
所以我想请你教他一些礼貌用语。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪz, rɪˈplaɪz][ˈɑːrnəld] .
" Certainly , " replies Arnold .
" 当然 , " 回复 阿诺德 :
“当然,”阿诺德回答道。

" [aɪ] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [əˈlɔːft] [əˈgen] .
" **I'll sink him for you in five seconds as soon as we get aloft again** .
" 患病的 下沉 他 为了 你 在 五 秒 作为 很快 作为 我们 得到 高空 再次 .
"
"
"

“当我们再次升空后，我五秒钟之内就能把他击沉。”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **I don't want you to do that if you can help it** .
" 我 不 想 你 到 做 那 如果 你 能 帮助 它 .

“如果可以的话，我不想让你那样做。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
She has five or six hundred men on board , who are only doing as they are
她 有 五 或者 六 百 男人 在 木板 , WHO 是 仅有的 正在做 作为 他们 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

船上有五六百名船员，他们都只是奉命行事。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [naːt] [dɪˈkledr] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [jet] .
and we have not declared war on the world yet .
和 我们 有 不是 声明 战争 在 这 世界 然而 .

我们还没有向全世界宣战。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪsˈeɪb(ə)] [hɜːr; hər] ,
Can't you disable her ,
不能 你 禁用 她 ,

你无法禁用她吗？

[ænd; ænd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
and force her to surrender to the British cruiser that came to our
和 力量 她 到 投降 到 这 英国 巡洋舰 那 来了 到 我们的
[ˈreskjʊː] ?
rescue ?
救援 ?

迫使她向前来救援的英国巡洋舰投降？

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ɔːr] [ˈkæptʃəd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
You know we must have been sunk or captured half an hour ago if she
你 知道 我们 必须 有 到过 沉没 或者 捕获 一半 一个 小时 前 如果 她
[hæd; həd] [naːt] [tɜːrnd] [ʌp] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] ,
had not turned up so opportunely ,
有 不是 转向 向上 所以 巧 ,

你知道，如果她没有及时出现，我们半小时前肯定已经沉没或被俘了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊ] [ˈhæpɪli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːndervuː; ˈrɑːndɪvuː] .
in spite of your so happily coming fifty miles this side of the rendezvous .
在 尽管如此 的 你的 所以 快乐地 未来 五十 英里 这 边 的 这 会合 .

尽管你兴高采烈地来到了会合地点前五十里处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] . " **I should like to return the compliment by delivering his enemy into his hand** . "
我 应该 喜欢 到 返回 这 赞扬 经过 运送 他的 敌人 进入 他的 手 . "

我愿以将他的敌人交到他手中的方式来回报这份恩情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第11/24页

" [aɪ] [kwaɪt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌgærən'ti:] [sək'ses] .
" **I quite see what you mean , but I'm afraid I can't guarantee success .**
" 我 相当 看 什么 你 意思是 , 但 我是 害怕的 我 不能 保证 成功 .
“我完全明白你的意思，但我恐怕不能保证成功。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [dɪs'eɪblmənt] .
You see , our artillery is intended for destruction , and not for disablement .
你 看 , 我们的 炮兵 是 故意的 为了 破坏 , 和 不是 为了 残疾 .
你看，我们的火炮是用来摧毁目标的，而不是用来瘫痪目标的。

[stɪl] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Still I'll have a try with pleasure .
仍然 患病的 有 一个 尝试 和 乐趣 .
不过我还是会很乐意尝试的。

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪs'eɪb(ə)] [hɪz; ɪz] [skru:z] ,
I'll see if I can't disable his screws ,
患病的 看 如果 我 不能 禁用 他的 螺丝 ,
我看看能不能把他的螺丝拧下来。

[ˈoʊnli] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [gʊʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [baɪ] ['æksɪdənt] . "
only you mustn't blame me if he goes to the bottom by accident . "
仅有的 你 不得 责备 我 如果 他 去 到 这 底部 经过 事故 . "
只是如果他不小心沉到水底，你可别怪我。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [moʊst] ['keɪpəb(ə)] [dɪ'strɔɪər] [ˌlʌ; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ] , " [læft]
" **Certainly not , you most capable destroyer of life and property , " laughed**
" 当然 不是 , 你 最多 有能力的 驱逐舰 的 生活 和 财产 , " 笑了
[ˈtreɪmɛɪn] .
Tremayne :
特雷梅恩 .
“当然不是，你这个最有能力破坏生命和财产的人，”特雷梅恩笑着说。

" ['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **Only let him off as lightly as you can .**
" 仅有的 让 他 离开 作为 轻轻 作为 你 能 .
“尽量从轻发落。”

[ɑ:] , [nə'tɑ:fə] !
Ah , Natasha !
啊 , 娜塔莎 !
啊，娜塔莎！

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] !
Good morning again !
好的 早晨 再次 !
早上好！

[aɪ] [sə'pəʊz] ['neɪtəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [noʊ] [hɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌŋ.sə.rə'moʊniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I suppose Natas has taken no harm from the unceremonious way in which I
我 认为 纳塔斯 有 已采取 不 伤害 从 这 随便 方式 在 哪个 我
[hæd; həd] [tu:; tə] [ɔ:lməʊst] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
had to almost throw him on board the boat .
有 到 几乎 扔 他 在 木板 这 船 .
我想，我几乎是粗暴地把他扔上船的，纳塔斯应该没有受到什么伤害。

[ˈvɔɪɪdʒɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] " —
Aërial voyaging seems to agree with you , you " —
天线 航行 似乎 到 同意 和 你 , 你 " —

“看来你很适合乘飞机旅行，你——”

" [mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [stɜ:n]
" Must not talk nonsense , my Lord of Alanmere , especially when there is sterner
" 必须 不是 讲话 废话 , 我的 主 的 - , 尤其 什么时候 那里 是 更严厉
[wɜ:rk] [ɪn][hænd] ,
work in hand ,
工作 在 手 ,

“阿兰梅尔大人，切莫胡说八道，尤其是有更艰巨的任务在手。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [nəˈtɑ:ʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" interrupted Natasha , with a laugh .
" 中断 娜塔莎 , 和 一个 笑 .

“娜塔莎笑着打断了我。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðooz] [tu:] [ˈkru:zəz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [ˈbætəɾɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
" What are you going to do with those two cruisers that are battering each other
" 什么 是 你 去 到 做 和 那些 二 巡洋舰 那 是 殴打 每个 其他
[tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
to pieces down there ?
到 件 向下 那里 ?

“你们打算怎么处理那两艘正在水下互相猛烈撞击的巡洋舰？ ”

[sɪŋk] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] ? "
Sink them both , or leave them to fight it out ? "
下沉 他们 两个都 , 或者 离开 他们 到 斗争 它 出去 ? "

把它们两个都击沉，还是让它们自相残杀？

" [ˈni:ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [fer] [ˈleɪdi] .
" Neither , with your permission , fair lady .
" 两者都不 , 和 你的 允许 , 公平的 女士 .

“也，恕我冒昧，美丽的女士。”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkru:zər] [seɪvd] [ju: ˈes][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
The British cruiser saved us by coming on the scene at the right moment ,
这 英国 巡洋舰 已保存 我们 经过 未来 在 这 场景 在 这 正确的 片刻 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ˈkru:zər] [tə] [seɪvd] [ˈju: ˈes] [ˈbaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:n] [ˈðə; ði] [ˈsi:n] [ˈæt; ət] [ˈðə; ði] [ˈraɪt] [ˈmoʊmənt] ,
英国巡洋舰及时赶到，救了我们。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈfaɪərd][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [du:] [kɔ:z] ,
and as the Frenchman fired upon us without due cause ,
和 作为 这 法国人 被解雇 之上 我们 没有 到期的 原因 ,
[ˈfrentʃmən] [ˈfaɪərd] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [du:] [kɔ:z] ,
法国人无故向我们开火，

[aɪ][wɑ:nt] [ˈkæptɪn] [ˈɑ:rnəld][tu:; tə][dɪsˈeɪb(ə)] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][hænd][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ]
I want Captain Arnold to disable her in some way and hand her over a
我 想 队长 阿诺德 到 禁用 她 在 一些 方式 和 手 她 超过 一个
[ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ˈəʊər; ɑ:r][ˈreskju:ər] . "
prisoner to our rescuer . "
囚犯 到 我们的 救援人员 . "

我希望阿诺德船长想办法制服她，然后把她作为俘虏交给我们的救援人员。

" [ɑ:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Ah , that would be better , of course .
" 啊 , 那 会 是 更好的 , 的 课程 .

“啊，那当然更好。”

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'hʌðər] .
One good turn deserves another .
— 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ˈkæptɪn] [ˈɑ:rnəld] ? "
What are you going to do , Captain Arnold ? "

什么 是 你 去 到 做 , 队长 阿诺德 ? "

阿诺德上尉，你打算怎么办？

" [dra:p][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [prə'peləz] ,
" Drop a small shell under his stern and disable his propellers ,
" 降低 一个 小的 壳 在下面 他的 船尾 和 禁用 他的 螺旋桨 ,
“在他的船尾下方投放一枚小型炮弹，使其螺旋桨失效。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd][ɪz] [ˈræðər] [ˈdaʊtɪf(ə)l] ,
if I can do so without sinking him , which I am afraid is rather doubtful ,
如果 我 能 做 所以 没有 下沉 他 , 哪个 我 是 害怕的 是 相当 疑 ,
如果我能在不让他沉没的情况下做到这一点，恐怕这相当令人怀疑，

" [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:rnəld] .
" replied Arnold .
" 回复 阿诺德 .

“阿诺德回答道。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðə; ðɪ][ɪ'θjuəriəl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm]
While they were talking , the Ithuriel had risen a thousand feet or so from
尽管 他们 是 说 , 这 伊图里尔 有 升起 一个 千 脚 或者 所以 从
[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

在他们交谈的时候，伊图里尔号已经从水中升起大约一千英尺高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈkru:zəz] ,
and had advanced to within about half a mile of the two cruisers ,
和 有 先进的 到 之内 关于 一半 一个 英里 的 这 二 巡洋舰 ,
并已推进到距离两艘巡洋舰约半英里处，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
which were now manoeuvring round each other at a distance of about a
哪个 是 现在 机动的 圆形的 每个 其他 在 一个 距离 的 关于 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈja:dz] ,
thousand yards ,
千 码 ,

它们现在正以大约一千码的距离互相绕圈飞行。

[ˈbleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈlʌki] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [ˈpɑ:rfəli]
blazing away without cessation , and waiting for some lucky shot to partially
炽烈 离开 没有 停止 , 和 等待 为了 一些 幸运的 射击 到 部分
[dɪs'eɪb(ə)l][wʌn][ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
disable one or the other ,
禁用 一 或者 这 其他 ,

持续猛烈射击，等待着一记幸运的射击，使其中一方或另一方部分瘫痪。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:rdɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræmɪŋ] .
and so give an opportunity for boarding , or ramming .
和 所以 给 一个 机会 为了 登机 , 或者 撞击 .
从而为登船或冲撞提供了机会。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ,
In the old days ,
在 这 老的 天 ,

在过去，

[wen] [fræns] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][læst] [ˈgræpəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri]
when France and Britain had last grappled in the struggle for the mastery
什么时候 法国 和 英国 有 最后的 缠斗 在 这 斗争 为了 这 精通
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ;

上一次法国和英国争夺制海权的时候，

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [əˌbɪŋˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
the two ships would have been laid alongside each other long before this .
这 二 船舶 会 有 到过 铺设 旁边 每个 其他 长的 前 这 .
这两艘船在此之前很久就已经并排停泊了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [waɪl] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər]
But that was not to be thought of while those terrible machine guns were
但 那 曾是 不是 到 是 想法 的 尽管 那些 糟糕的 机器 枪支 是
[ˈerɪb(ə)] [tuː; tə][reɪn][ðər; ðər][heɪl][ʌv; əv] [deθ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps] ,
able to rain their hail of death down from the tops ,
有能力的 到 雨 他们的 冰雹 的 死亡 向下 从 这 最高额 ,
但是，当那些可怕的机枪从高处倾泻而下致命的弹雨时，人们根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪŋ] [ðər; ðər] [ˈθɜːrti] [[ɑːts] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkrɔːs]
and the quick - firing cannon were hurling their thirty shots a minute across
和 这 快的 - 射击 大炮 是 投掷 他们的 三十 镜头 一个 分钟 穿过
[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
the intervening space of water .
这 介入 空间 的 水 .
速射炮每分钟向两岸水域发射三十发炮弹。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkruːzər] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The French cruiser had so far taken no notice of the sudden annihilation of
这 法语 巡洋舰 有 所以 远的 已采取 不 注意 的 这 突然 湮灭 的
[hɜːr; hər] [ˈsekənd] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ɪp] ,
her second torpedo - boat by the air - ship ,
她 第二 鱼雷 - 船 经过 这 空气 - 船 ,
法国巡洋舰此前一直没有注意到她的第二艘鱼雷艇被飞艇突然摧毁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
but as soon as the latter made her way astern of her she seemed to
但 作为 很快 作为 这 后者 制成 她 方式 倒车 的 她 她 似乎 到
[sent] [ˈmɪstʃɪf] ,
scent mischief ,
香味 恶作剧 ,
但当后者走到她身后时，她似乎嗅到了不祥的气息。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] - [ˈbærəld] - [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and turned one of her three - barrelled Nordenfeldts on to her .
和 转向 一 的 她 三 - 桶装 - 在 到 她 .
然后把她的一挺三管诺登费尔特步枪对准了她。

[ðə; ði] [[ɑːts] [suːn] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][iˈθɜːjəriəl][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [praːkˈsɪməti] ,
The shots soon came singing about the Ithuriel in somewhat unpleasant proximity ,
这 镜头 很快 来了 歌唱 关于 这 伊图里尔 在 有些 令人不快的 邻近 ,
[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [sed] —
and Arnold said —
和 阿诺德 说 —
枪声很快响起，歌声中传来伊图里尔的身影，距离近得有些令人不快，阿诺德说道——

" [məˈsjɜːr] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] ,
" **Monsieur seems to take us for a natural enemy** ,
" 先生 似乎 到 拿 我们 为了 一个 自然的 敌人 ,
“先生似乎把我们视为天敌。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [faɪt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

and if he wants fight he shall have it .

和 如果 他 想要 斗争 他 将 有 它 :

如果他想打架，那就让他打吧。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][dɪs'eɪb(ə)][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [[ɑːt] [aɪ] [sɪŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] .

If I don't disable him with this shot I'll sink him with the next .

如果 我 不 禁用 他 和 这 射击 患病的 下沉 他 和 这 下一个 :

如果我这一枪没能让他失去战斗力，下一枪我一定能把他打倒。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [treɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsaid] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

" So saying he trained one of the broadside guns on the stern of the French

" 所以 说 他 受过训练 一 的 这 舷侧 枪支 在 这 船尾 的 这 法语

[ˈkruːzər] ,

cruiser ,

巡洋舰 ,

“于是他说他用一门舷侧炮瞄准了法国巡洋舰的船尾。”

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

and at the right moment pressed the button .

和 在 这 正确的 片刻 按下 这 按钮 :

并在合适的时机按下了按钮。

[ðə; ði] [[el] [bɔːrd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈtiː] [strʌk]

The shell bored its way through the air and down into the water until it struck

这 壳 无聊的 它是 方式 通过 这 空气 和 向下 进入 这 水 直到 它 击

[ænd; ɐnd][ɪkˈsplɒdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] ['rʌdər] .

and exploded against the submerged rudder .

和 爆炸了 反对 这 湮 舵 :

炮弹穿过空气，落入水中，撞击到水下的舵后爆炸。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [foʊm] [roʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːzəz] [stɜːrn] ;

A huge column of foam rose up under the cruiser's stern ;

一个 巨大的 柱子 的 泡沫 玫瑰 向上 在下面 这 巡洋舰的 船尾 ;

巡洋舰船尾下方升起了一股巨大的泡沫柱；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 165]

[页 -]

[第165页]

[hæf] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [[ɪː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [lɜːrtʃ] ,

half lifted out of the water , she plunged forward with a mighty lurch ,

一半 抬起 出去 的 这 水 , 她 暴跌 向前 和 一个 强大的 困境 ,

她半个身子被抬出水面，猛地向前一冲。

['beriŋ] [hɜːr; hər] ['fɒʊksl] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] ['wɔːtər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [[ɪː; ʃi] ['raɪtɪd] [ænd; ɐnd] [leɪ]

burying her forecastle in the green water , and then she righted and lay

埋葬 她 前甲板 在 这 绿色的 水 , 和 然后 她 右 和 躺

['helpləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,

helpless upon the sea ,

无助 之上 这 海 ,

她的前甲板被碧绿的海水淹没，然后她翻正船身，无助地躺在海面上。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n][ænd; ɐnd] ['stɪrɪŋ] ,

deprived of the power of motion and steering ,

被剥夺的 的 这 力量 的 运动 和 转向 ,

失去了运动和转向的能力，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] [stiːm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [paɪps] .

and with the useless steam roaring in great clouds from her pipes .

和 和 这 无用 蒸汽 咆哮 在 伟大的 云 从 她 管道 :

还有无用的蒸汽从她的管道中喷涌而出，形成滚滚浓烟。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fɪː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈset(ə)l][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ,
A moment later she began to settle by the stern ,
一个 片刻 之后 她 开始 到 定居 经过 这 船尾 ,
片刻之后, 她开始在船尾安顿下来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈæftər] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] , [ɪf] [nɑːt][tɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
showing that her after plates had been badly injured , if not torn away by the
显示 那 她 后 盘子 有 到过 糟糕 受伤 , 如果 不是 撕裂 离开 经过 这
[ɪkˈsploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

这表明她的后备箱盖严重受损, 甚至可能被爆炸撕裂。
[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][hæd; həd] [ˈɑːt] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈkruːzəz] [lʊkt]
Meanwhile the Ithuriel had shot away out of range until the two cruisers looked
同时 这 伊图里尔 有 射击 离开 出去 的 范围 直到 这 二 巡洋舰 看起来
[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] - [ˈɪps] [ˈspɪtɪŋ] [ˈfaɪər][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
like little toy - ships spitting fire at each other ,
喜欢 小的 玩具 - 船舶 吐痰 火 在 每个 其他 ,
与此同时, 伊图里尔号已经驶离了射程, 两艘巡洋舰看起来就像互相喷火的小玩具船。

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [sed] [tuː; tə] [ˈtreɪmeɪn] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] —
and Arnold said to Tremayne , who was with him in the wheel - house —
和 阿诺德 说 到 特雷梅恩 , WHO 曾是 和 他 在 这 车轮 - 房子 —
阿诺德对当时和他一起待在驾驶室里的特雷梅恩说——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][hæz; həz] [ˈsetld] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd]
" **I think that has settled her , as far as any more real fighting is concerned**
" 我 思考 那 有 定居 她 , 作为 远的 作为 任何 更多的 真实的 斗争 是 担心的
.
:
.

“我认为这已经让她平静下来了, 不会再有真正的争斗了。”
[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[fɪː; ʃɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] .
She can't stand that sort of thing very long .
她 不能 站立 那 种类 的 事物 非常 长的 .
她无法长时间忍受那种事情。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈtreɪmeɪn] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **He handed Tremayne the glasses as he spoke** .
" 他 递交 特雷梅恩 这 眼镜 作为 他 辐 .
“他一边说话一边把杯子递给特雷梅恩。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkruːzər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈæftər]
The French cruiser was lying motionless upon the water , with her after
这 法语 巡洋舰 曾是 说谎 静止不动 之上 这 水 , 和 她 后
[kəmˈpɑːtmənts] [fʊl] ,
compartments full ,
隔间 满的 ,
法国巡洋舰静静地躺在水面上, 后部舱室里装满了东西。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] .
and very much down by the stern .
和 非常 很多 向下 经过 这 船尾 .
而且非常靠近船尾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'veɪ] ['geɪmli] [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; həʀ][ə'veɪləb(ə)l] ['gʌnz] ,
She was still blazing away gamely with all her available guns ,
她 曾是 仍然 炽烈 离开 勇敢地 和 全部 她 可用的 枪支 ,
她仍然奋力地用所有能用的枪支猛烈射击,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ]
but it was obvious at a glance that she was now no match for her
但 它 曾是 明显的 在 一个 瞥一眼 那 她 曾是 现在 不 匹配 为了 她
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,
但一眼就能看出, 她现在根本不是对手的对手。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][help] ['rendəd] [baɪ][hɜːr; həʀ] [ʌn'noʊn] ['ælaɪ] ,
who had taken full advantage of the help rendered by her unknown ally ,
WHO 有 已采取 满的 优势 的 这 帮助 渲染 经过 她 未知 盟友 ,
她充分利用了那位不知名盟友提供的帮助,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ænd] [ʃel] [pɔɪnt] - [blæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; həʀ]
and was pouring a perfect hail of shot and shell point - blank into her
和 曾是 浇注 一个 完美的 冰雹 的 射击 和 壳 观点 - 空白的 进入 她
[hæf] - [dɪs'eɪbld] ['ædvərserɪ] ,
half - disabled adversary ,
一半 - 已禁用 对手 ,
她对着半残的对手倾泻了一阵密集的弹雨, 近距离射击。

['bætərɪŋ] [hɜːr; həʀ] [dek] - [wɜːrks] [ˈɪntuː][ˈruːɪnz] , [ænd; ænd] ['pɪrsɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hʌl] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen]
battering her deck - works into ruins , and piercing her hull again and again
殴打 她 甲板 - 作品 进入 废墟 , 和 冲孔 她 船体 再次 和 再次
.
:
.
将其甲板摧毁殆尽, 并一次又一次地刺穿其船体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,

[wen] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fæbrɪk][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ]
when the splendid fabric had been reduced to little better than a floating
什么时候 这 灿烂 织物 有 到过 减少 到 小的 更好的 比 一个 漂浮的
[rek] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kænə'neɪd] ,
wreck by the terrible cannonade ,
破坏 经过 这 糟糕的 炮击 ,
当那座华丽的船身被可怕的炮火摧毁得只剩下一堆漂浮的残骸时

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [stɔːpt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪɡnəl] " [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər] ?
the fire from the British cruiser stopped , and the signal " Will you surrender ?
这 火 从 这 英国 巡洋舰 停止 , 和 这 信号 " 将要 你 投降 ?
英国巡洋舰上的火力停止了, 并发出信号: “你们投降吗?”

" [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] ['mæsthead] .
" flew from her masthead .
" 飞翔 从 她 报头 .
“从她的桅杆顶端飞过。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈtraɪklər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
A few moments later the tricolor , for the first time in the war ,
一个 很少 时刻 之后 这 三色 , 为了 这 第一的 时间 在 这 战争 ,
片刻之后, 三色旗在战争中第一次升起。

[ˈdɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈɛnsən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈduːəl][wɒz; wəz][ˈoʊvər] .
dipped to the White Ensign , and the naval duel was over .
浸入 到 这 白色的 军旗 , 和 这 海军 决斗 曾是 超过 .
降下白旗, 海战结束。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈtreɪneɪn] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði]
" Now we will leave them to talk it over , " said Tremayne , shutting the
" 现在 我们 将要 离开 他们 到 讲话 它 超过 , " 说 特雷梅恩 , 关闭 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“现在我们让他们好好谈谈吧,”特雷梅恩说着, 合上了杯子。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [aɪ][məst; məst] [kənˈfes] ,
" I should like to hear what they have to say about us , I must confess ,
" 我 应该 喜欢 到 听到 什么 他们 有 到 说 关于 我们 , 我 必须 承认 ,
“说实话, 我很想听听他们对我们有什么评价。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
but there is something more important to be done ,
但 那里 是 某物 更多的 重要的 到 是 完毕 ,
但还有更重要的事要做,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈləntɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the sooner we are on the other side of the Atlantic the better .
和 这 很快 我们 是 在 这 其他 边 的 这 大西洋 这 更好的 .
我们越早到达大西洋彼岸越好。

[ðə; ði] - [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The Aurania started from New York this morning .
这 - 开始 从 新的 约克 这 早晨 .
“奥拉尼亚号”今天早上从纽约启航。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [əˈkrɔːs] ? "
How soon can you get across ? "
如何 很快 能 你 得到 穿过 ? "
你最快什么时候能过去?

" [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] .
" In about sixteen hours if we had to go all the way , " replied Arnold .
" 在 关于 十六 小时 如果 我们 有 到 去 全部 这 方式 , " 回复 阿诺德 .
“如果全程都要走的话, 大概需要十六个小时,”阿诺德回答说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [seɪ] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
" It is , say , three thousand miles from here to New York ,
" 它 是 , 说 , 三 千 英里 从 这里 到 新的 约克 ,
“从这里到纽约大约有三千英里,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪˈθjuəriəl] [kæn; kən][flaɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
and the Ithuriel can fly two hundred miles an hour if necessary .
和 这 伊图里尔 能 飞 二 百 英里 一个 小时 如果 必要的 .
必要时, 伊图里尔号可以以每小时200英里的速度飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrts][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl]
But the Aurania , if she starts in good time , will
但 这 - , 如果 她 开始 在 好的 时间 , 将要
但是, 如果奥拉尼亚号能及时出发, 她将会

[meɪk] [brɪtwi:n] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
make between four and five hundred miles during the day ,
制作 之间 四 和 五 百 英里 期间 这 天 ,
一天行驶四五百英里，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ]
and so we ought to meet her soon after sundown this evening if we are
和 所以 我们 应该 到 见面 她 很快 后 日落 这 晚上 如果 我们 是
[ˈlʌki] .
lucky .
幸运的 .

所以，如果我们运气好的话，今晚日落后不久我们应该就能见到她了。

" [æz; əz][ˈɑːrnəld] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [gʌn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" As Arnold ceased speaking , the report of a single gun came up from the
" 作为 阿诺德 停止 请讲 , 这 报告 的 一个 单身的 枪 来了 向上 从 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“阿诺德停止说话后，水面上传来一声枪响。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [flægz] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsthəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and a string of signal flags floated out from the masthead of the British
和 一个 细绳 的 信号 旗帜 漂浮 出去 从 这 报头 的 这 英国
[ˈkruːzər] .
cruiser .
巡洋舰 .

一串信号旗从英国巡洋舰的桅杆顶端飘扬而出。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ˈtreɪmeɪn] , [wʌns] [mɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] ,
" Hullo ! " said Tremayne , once more turning the glasses on the two vessels ,
" 你好 ! " 说 特雷梅恩 , 一次 更多的 转弯 这 眼镜 在 这 二 船只 ,
“喂！”特雷梅恩说着，再次把酒杯转向两个酒杯。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈsɪgnəl]
" that was a blank cartridge , and as far as I can make out that signal
" 那 曾是 一个 空白的 墨盒 , 和 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 那 信号
[riːdʒ] ,
reads ,
阅读 ,

“那是一张空白卡带，据我所知，那个信号显示的是：

- [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] . -
' We want to speak you . '
- 我们 想 到 说话 你 . -
“我们想和你谈谈。”

[ænd; ənd] [lʊk] : [ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
And look : there goes a white flag to the fore .
和 看 : 那里 去 一个 白色的 旗帜 到 这 前 .
瞧，白旗已经升到了前面。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; əɹ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpiːsf(ə)] .
His intentions are evidently peaceful .
他的 意图 是 显然 和平 .
他的意图显然是和平的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [daʊn] ? "
What do you say , shall we go down ? "
什么 做 你 说 , 将 我们 去 向下 ? "
怎么样，我们下去吧？

" [aɪ] [si:] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **I see no objection to it** .
" 我 看 不 异 议 到 它 。

“我对此没有异议。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,
It will only make a difference of half an hour or so ,
它 将要 仅有的 制作 一个 不同之处 的 一半 一个 小时 或者 所以 ,
只会相差半小时左右而已。

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ['slʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt]
and perhaps we may learn something worth knowing from the captain about
和 也许 我们 可能 学习 某物 值得 会心 从 这 队长 关于
[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
the naval force afloat in the Atlantic .
这 海军 力量 漂浮 在 这 大西洋 。

或许我们能从这位船长那里了解到一些关于大西洋上空海军力量的有价值的信息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
I think it would be worth while .
我 思考 它 会 是 值得 尽管 。

我认为这是值得的。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ɔ:l] ['jʊrəp] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ]
We have no need for concealment now ; and besides , all Europe is talking
我们 有 不 需要 为了 隐蔽 现在 ； 和 除了 , 全部 欧洲 是 说
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 。

我们现在无需隐瞒；而且，整个欧洲都在谈论我们。

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['kloʊsli] . "
so there can be no harm in showing ourselves a bit more closely . "
所以 那里 能 是 不 伤害 在 显示 我们自己 一个 少量 更多的 密切 。

所以，稍微展现一下我们自己并没有什么坏处。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , "
" **Very well , then , we will go down and hear what he has to say** , "
" 非常 出色地 , 然后 , 我们 将要 去 向下 和 听到 什么 他 有 到 说 , "
[rɪ'plaɪd] ['treməɪn] .
replied Tremayne .
回复 特雷梅恩 。

“好吧，那我们就下去听听他要说什么，”特雷梅恩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] ,
" **But I don't think it would be well for me to show myself just now** ,
" 但 我 不 思考 它 会 是 出色地 为了 我 到 展示 我 只是 现在 ,
但我认为我现在不宜露面。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] .
and so I will go below .
和 所以 我 将要 去 以下 。

所以接下来我会继续往下看。

" ['ɑ:rnəld][æt; ət][wʌns] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Arnold at once signalled the necessary order from the conning tower to the**
" 阿诺德 在 一次 发出信号 这 必要的 命令 从 这 骗局 塔 到 这
[endʒɪn] - [ru:m] .
engine - room .
引擎 - 房间 。

“阿诺德立即从指挥塔向机舱发出必要的命令。

[ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [ri'vɔlvd] [mɔ:r] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][i'θjuəriəl][sæŋk] ['swɪftli] ['daʊnwərdz]
The fan - wheels revolved more slowly , and the Ithuriel sank swiftly downwards
这 扇子 - 车轮 旋转 更多的 缓慢地 , 和 这 伊图里尔 沉没 迅速地 向下
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] ['kru:zəz] ,
towards the two cruisers ,
向 这 二 巡洋舰 ,
风扇轮转得更慢了, “伊图里尔”号迅速向下沉入两艘巡洋舰附近。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
now lying side by side .
现在 说谎 边 经过 边 .
现在并排躺着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
As soon as she came to a standstill within speaking distance of the British
作为 很快 作为 她 来了 到 一个 停顿 之内 请讲 距离 的 这 英国
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,
她刚一停下, 进入到与英国军舰的交谈距离之内,

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][bəʊθ] ['vɪktər] [ænd; ənd]
discipline was for the moment forgotten on board of both victor and
纪律 曾是 为了 这 片刻 被遗忘的 在 木板 的 两个都 胜利者 和
['væŋkwɪft] ,
vanquished ,
战败者 ,
胜利者和失败者船上的所有人都暂时忘记了纪律。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kɪjərɪ'ɑ:səti] [ə'raʊzd] [baɪ] ['si:ɪŋ]
under the influence of the intense excitement and curiosity aroused by seeing
在下面 这 影响 的 这 激烈的 激动 和 好奇心 被唤醒 经过 看到
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv][er] - [ʃɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
the mysterious and much - talked - of air - ship at such close quarters .
这 神秘 和 很多 - 谈话 - 的 空气 - 船 在 这样的 关闭 四分之一 .
在如此近距离地看到神秘而备受瞩目的飞艇后, 人们被激起了强烈的兴奋和好奇心。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ['i:gərli]
The French and British captains were both standing on the quarter - deck eagerly
这 法语 和 英国 队长 是 两个都 常设 在 这 四分之一 - 甲板 急切地
['skæniŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][kra:ft] [θru:] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'spens]
scanning the strange craft through their glasses till she came near enough to dispense
扫描 这 奇怪的 工艺 通过 他们的 眼镜 直到 她 来了 靠近 足够的 到 分配
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
法国和英国的船长都站在后甲板上, 急切地透过望远镜观察着这艘奇怪的船只, 直到它靠近到可以不用望远镜观察为止。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['kru:zəz] [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and every man and officer on board the two cruisers who was able to
和 每一个 男人 和 官 在 木板 这 二 巡洋舰 WHO 曾是 有能力的 到
[bi:; bi][ɑ:n] [dek] ,
be on deck ,
是 在 甲板 ,
以及两艘巡洋舰上所有能够到甲板上的水兵和军官。

['kraʊdɪd] [tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ['væntɪdʒ] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] .
crowded to points of ' vantage , and stared at her with all their eyes .
挤 到 积分 的 - 优势 , 和 凝视 在 她 和 全部 他们的 眼睛 .
他们挤到有利位置, 用所有人的眼睛盯着她。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] , [ˈtreɪmeɪn] ,
The whole company of the Ithuriel , with the exception of Natas , Tremayne ,
这 所有的 公司 的 这 伊图里尔 , 和 这 例外 的 纳塔斯 , 特雷梅恩 ,
除了纳塔斯和特雷梅恩之外, 伊图里尔号的全体船员

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [ˈdu:tiz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [dek] ,
and those whose duties kept them in the engine - room , were also on deck ,
和 那些 谁 职责 保留 他们 在 这 引擎 - 房间 , 是 还 在 甲板 ,
那些因公事被要求留在机舱的人, 也都在甲板上。

[ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] [ɡʌn] , [ˈredi] [tu:; tə]
and Arnold stood close by the wheel - house and the after gun , ready to
和 阿诺德 站立 关闭 经过 这 车轮 - 房子 和 这 后 枪 , 准备好 到
阿诺德就站在驾驶室和后炮附近, 随时准备.....

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 167]
[页 -]
[第167页]

[ɡɪv] [ˈeni] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈfrendli]
give any orders that might be necessary in case the conversation took an unfriendly
给 任何 订单 那 可能 是 必要的 在 案件 这 对话 采取 一个 不友好
turn .
转动 .
如果谈话气氛变得不友好, 请下达必要的指令。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [kra:ft] ,
" **May I ask the name of that wonderful craft ,**
" 可能 我 问 这 姓名 的 那 精彩的 工艺 ,
请问这架精妙绝伦的飞机叫什么名字?

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] ?
and to what I am indebted for the assistance you have given me ?
和 到 什么 我 是 负债累累 为了 这 协助 你 有 给定 我 ?
我该如何感谢您给予我的帮助?

" [heɪld] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] .
" **hailed the British captain .**
" 赞誉 这 英国 队长 .
“英国船长欢喊道。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .
“当然。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈterərɪst] [er] - [ɪp] [i'θjuəriəl] ,
This is the Terrorist air - ship Ithuriel ,
这 是 这 恐怖分子 空气 - 船 伊图里尔 ,
这是恐怖分子的飞艇伊图里尔号,

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkru:zər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði][bæd]
and we disabled the French cruiser because her captain had the bad
和 我们 已禁用 这 法语 巡洋舰 因为 她 队长 有 这 坏的
[ˈmænərz] [tu:; tə][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ænd; ənd] [sɪŋk] [æn; ən] [ʌnˈɑ:rmɪd] [jɑ:t] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑ:rəl]
manners to fire upon and sink an unarmed yacht that had no quarrel
礼仪 到 火 之上 和 下沉 一个 徒手 游艇 那 有 不 争吵
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
我们击沉了那艘法国巡洋舰, 因为她的船长毫无礼貌地向一艘与他没有任何冲突的手无寸铁的游艇开火并将其击沉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
 But for that we should have left you to fight it out . "
 但 为了 那 我们 应该 有 左边 你 到 斗争 它 出去 . "
 但那样的话，我们就应该让你们自己去战斗。

" [ðə; ði] ['terərists] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
 " The Terrorists , are you ? "
 这 恐怖分子 , 是 你 ?
 "你们是恐怖分子吗? "

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [spi:k] [juː; jʊ] ,
 If I had known that , I confess I should not have asked to speak you ,
 如果 我 有 已知 那 , 我 承认 我 应该 不是 有 问 到 说话 你 ,
 如果我早知道会这样，我承认我不应该请求和你说话。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [li:v] [juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:]
 and I tell you candidly that I am sorry you did not leave us to fight it
 和 我 告诉 你 坦率地说 那 我 是 对不起 你 做过 不是 离开 我们 到 斗争 它
 [aʊt] ,
 out ,
 出去 ,
 我坦白地告诉你，我很遗憾你没有离开我们去战斗。

[æz; əz][juː; jʊ] [sei] .
 as you say .
 作为 你 说 .
 正如你所说。

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ælai][ɔːr][ə; ei] [frend] ,
 As I cannot look upon you as an ally or a friend ,
 作为 我 不能 看 之上 你 作为 一个 盟友 或者 一个 朋友 ,
 我无法将你视为盟友或朋友，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː]['oʊvər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [foʊ]
 I can only regret the advantage you have given me over an honourable foe
 我 能 仅有的 后悔 这 优势 你 有 给定 我 超过 一个 光荣的 敌人
 .
 :
 .
 我唯一感到遗憾的是，你给了我战胜一位正直对手的优势。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " ['ɑːnərəb(ə)l] " [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; ei] [flʌʃ]
 " There was an emphasis on the word " honourable " which brought a flush
 " 那里 曾是 一个 强调 在 这 单词 " 光荣的 " 哪个 带来 一个 冲洗
 [tuː; tə] ['ɑːrnəldʒ] [tʃi:k] ,
 to Arnold's cheek ,
 到 阿诺德的 脸颊 ,
 "“光荣’这个词被特别强调了，这让阿诺德的脸颊泛起了红晕。”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
 as he replied —
 作为 他 回复 —
 他回答道——

" [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
 " What I did to the French cruiser I should have done whether you had been
 " 什么 我 做过 到 这 法语 巡洋舰 我 应该 有 完毕 无论 你 有 到过
 [ɑːn][ðə; ði] [si:n] [ɔːr][nɑːt] .
 on the scene or not .
 在 这 场景 或者 不是 .
 "无论你当时是否在场，我都应该对那艘法国巡洋舰采取那种行动。"

[wiː, wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ][jʊr; jər][fʊʊz][æz; əz][wiː, wi][ɑːr; ər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
We are as much your foes as we are those of France , that is to say ,
我们 是 作为 很多 你的 敌人 作为 我们 是 那些 的 法国 , 那 是 到 说 ,
也就是说, 我们和你们一样都是敌人, 就像我们和法国人一样。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈtʊʊtəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
we are totally indifferent to both of you .
我们 是 完全 冷漠 到 两个都 的 你 .
我们对你们俩完全漠不关心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fʊʊz] ,
As for honourable foes ,
作为 为了 光荣的 敌人 ,
至于那些值得尊敬的敌人,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈʊʊnli] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkruːzər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
I may say that I only disabled the French cruiser because I thought she had
我 可能 说 那 我 仅有的 已禁用 这 法语 巡洋舰 因为 我 想法 她 有
[ˈæktɪd][bəuθ] [ˌʌnˈferli] [ænd; ənd] [dɪˈsɑː.nə.ə.bli] .
acted both unfairly and dishonourably .
行动 两个都 不公平 和 不光彩地 .
我可以说, 我之所以击沉那艘法国巡洋舰, 是因为我认为她的行为既不公平也不光彩。

[bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
But we are wasting time .
但 我们 是 浪费 时间 .
但我们正在浪费时间。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wiː, wi][wɜːr; wər] ? " **Did you merely wish to speak to us in order to find out who we were ? "**
做过 你 仅仅 希望 到 说话 到 我们 在 命令 到 寻找 出去 WHO 我们 是 ? "
你只是想和我们谈谈, 弄清楚我们是谁吗?

" [jes] , [ðæt] [wɜːz; wəz][maɪ][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ] [kənˈfes] .
" **Yes , that was my first object , I confess .**
" 是的 , 那 曾是 我的 第一的 目的 , 我 承认 .
“是的, 我承认, 那是我的第一个目标。”

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [er] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði]
I also wished to know whether this is the same air - ship which crossed the
我 还 希望 到 知道 无论 这 是 这 相同的 空气 - 船 哪个 交叉 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈjestərdeɪ] ,
Mediterranean yesterday ,
地中海 昨天 ,
我还想知道这是否是昨天飞越地中海的那艘飞艇。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
and if not , how many of these vessels there are in existence ,
和 如果 不是 , 如何 许多 的 这些 船只 那里 是 在 存在 ,
如果没有, 那么现存的这类船只只有多少艘?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " **and what you mean to do with them ? "**
和 什么 你 意思是 到 做 和 他们 ? "
你打算怎么处置它们?

" [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] , [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [krɔːst] [ðə; ði]
" **Before I answer , may I ask how you know that an air - ship crossed the**
" 前 我 回答 , 可能 我 问 如何 你 知道 那 一个 空气 - 船 交叉 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈjestərdeɪ] ?
Mediterranean yesterday ?
地中海 昨天 ?
“在我回答之前, 请问您是如何知道昨天有一艘飞艇飞越地中海的? ”

" [æskt] [ˈɑːrnəld] , [ˈθɜːrəli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **asked Arnold , thoroughly mystified by this astounding piece of news .**
" 问 阿诺德 , 彻底 困惑 经过 这 惊人 片 的 消息 :
"阿诺德问道, 他对这则惊人的消息感到十分困惑。”

" [wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtelɪgræf] [æt; ət] [ˈkwiːnztəʊn] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" **We had it by telegraph at Queenstown during the night .**
" 我们 有 它 经过 电报 在 皇后镇 期间 这 夜晚 :
"我们当晚在皇后镇通过电报收到了它。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈnɔːrθwəd] , [wen] [əbˈzɜːrvd] , [baɪ][laːrˈnɑːkə] " —
She was going northward , when observed , by Larnaka " —
她 曾是 去 向北 , 什么时候 观察到 , 经过 拉纳卡 " —
她正向北行进, 被拉纳卡人发现时——

" [oʊ] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] [ˈboʊts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] ,
" **Oh yes , that was one of our despatch boats , " replied Arnold ,**
" 哦 是的 , 那 曾是 一 的 我们的 调度 船 , " 回复 阿诺德 ,
"哦, 是的, 那是我们的一艘通讯艇,"阿诺德回答道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [felt] .
forcing himself to speak with a calmness that he by no means felt .
强制 他自己 到 说话 和 一个 平静 那 他 经过 不 方法 毛毡 :
强迫自己用一种他内心根本不具备的平静语气说话。

" [aɪm][əˈfreɪd][maɪ][ˈɔːrdərz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [jər; jər] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ˈveri] [ˈfʊli] ,
" **I'm afraid my orders will hardly allow me to answer your other questions very fully ,**
" 我是 害怕的 我的 订单 将要 几乎 允许 我 到 回答 你的 其他 问题 非常 完全 ,
"恐怕我的职责不允许我详尽地回答您的其他问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]
but I may tell you that we
但 我 可能 告诉 你 那 我们

但我可以告诉你, 我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [er] - [ɪps] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] ,
have a fleet of air - ships at our command ,
有 一个 舰队 的 空气 - 船舶 在 我们的 命令 ,
我们拥有一支可供指挥的飞艇舰队,

[ɔːl] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][jər; jər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈθɔːrətɪz] ,
all constructed in England under the noses of your intelligent authorities ,
全部 建造 在 英格兰 在下面 这 鼻子 的 你的 聪明的 当局 ,
所有这些都是在英国建造的, 就在你们情报部门的眼皮底下。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [best] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and that we mean to use them as it seems best to us ,
和 那 我们 意思是 到 使用 他们 作为 它 似乎 最好的 到 我们 ,
我们将按照我们认为最合适的方式使用它们。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm]
should we at any time consider it worth our while to interfere in the game
应该 我们 在 任何 时间 考虑 它 值得 我们的 尽管 到 干扰 在 这 游戏
[ðæt] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
that the European Powers are playing with each other .
那 这 欧洲的 权力 是 玩耍 和 每个 其他 :
我们是否应该在任何时候认为有必要干预欧洲列强之间进行的博弈?

[ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [nu:ˈtræləti] .
Meanwhile we keep a position of armed neutrality .
同时 我们 保持 一个 位置 的 武装 中立 .

与此同时，我们保持武装中立的立场。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; hæz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈpra:bəbli] [stɑ:p][,aɪ ˈti:] [wen]
When we think the war has gone far enough we shall probably stop it when
什么时候 我们 思考 这 战争 有 已消失 远的 足够的 我们 将 大概 停止 它 什么时候
[ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɔfɜ:z] .
a good opportunity offers .
一个 好的 机会 优惠 .

当我们认为战争已经发展到一定程度时，我们可能会在出现合适的时机结束战争。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlə] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ˈkwaɪətli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
" This was too much for a British sailor to listen to quietly on his own
" 这 曾是 也 很多 为了 一个 英国 水手 到 听 到 悄悄 在 他的 自己的
[ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,

“对于一名英国水手来说，在自己的后甲板上安静地听这些声音实在太难受了。”

[hu:ˈevər] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdrɑ:mədə][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nɪs]
whoever said it , and so the captain of the Andromeda forgot his prudence
谁 说 它 , 和 所以 这 队长 的 这 仙女座 忘了 他的 谨慎
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

无论是谁说的，于是“仙女座号”的船长一时忘记了谨慎。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:tlɪ] —
and said somewhat hotly —
和 说 有些 热 —

他语气有些激动地说——

" [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] !
" Confound it , sir !
" 混杂 它 , 先生 !

“真是见鬼，先生！”

[juː; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɑ:mˈhɪpətənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:bɪtəz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] .
you talk as if you were omnipotent and arbiters of peace and war .
你 讲话 作为 如果 你 是 无所不能 和 仲裁者 的 和平 和 战争 .

你说话的口气好像你是无所不能的，是和平与战争的仲裁者。

[dəʊnt][goʊ] [tu:] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɪnsələns] ,
Don't go too far with your insolence ,
不 去 也 远的 和 你的 傲慢 ,

别太过分傲慢无礼了。

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [hɔ:l] [ðæt] [flæg][ʌv; əv] [tru:s] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get] [aʊt]
or I shall haul that flag of truce down and give you five minutes to get out
或者 我 将 运输 那 旗帜 的 休战 向下 和 给 你 五 分钟 到 得到 出去
[ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ][ˈɡʌnz] [ɔ:r] [teɪk] [jʊr; jər] [tjæns] " —
of range of my guns or take your chance " —
的 范围 的 我的 枪支 或者 拿 你的 机会 " —

否则我就降下休战旗，给你五分钟时间撤出我的枪炮射程，否则就等着瞧吧。”

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
For all answer there came a contemptuous laugh from the deck of the
为了 全部 回答 那里 来了 一个 轻蔑的 笑 从 这 甲板 的 这
[i'θjuəriəl] ,
Ithuriel ,
伊图里尔 ,

对于所有回答，从伊图里尔号的甲板上传来一阵轻蔑的笑声。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the rapid ringing of an electric bell , and the disappearance of her
这 迅速的 铃声 的 一个 电的 钟 , 和 这 消失 的 她
[ˈkʌmpəni] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
company under cover .
公司 在下面 覆盖 .

一阵急促的电铃声，以及她所在公司秘密消失。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [li:p] [ʃiː; ʃi][roʊz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Then with one mighty leap she rose two thousand feet into the air ,
然后 和 一 强大的 飞跃 她 玫瑰 二 千 脚 进入 这 空气 ,
然后她纵身一跃，腾空而起两千英尺高空。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dis'gʌstɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['kruːzər] [æn'drɑːmədə]
and before the astounded and disgusted captain of H . M . cruiser Andromeda
和 前 这 震惊 和 厌恶 队长 的 H . M . 巡洋舰 仙女座
[ˈveri] [wel] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
very well knew what had become of her ,
非常 出色地 知道 什么 有 变得 的 她 ,
而就在惊愕不已、厌恶至极的皇家海军巡洋舰“仙女座”号舰长完全意识到她遭遇了什么之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
she was a mere speck of light in the sky ,
她 曾是 一个 仅仅 斑点 的 光 在 这 天空 ,
她就像天空中一粒微光，

[ˈspiːdɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
speeding away at two hundred miles an hour to the westward .
超速 离开 在 二 百 英里 一个 小时 到 这 向西 .
以每小时两百英里的速度向西疾驰而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
As soon as she was fairly on her course ,
作为 很快 作为 她 曾是 相当 在 她 课程 ,
她一旦基本走上正轨，

[ˈɑːrnəld] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Arnold gave up the wheel to one of the crew ,
阿诺德 给予 向上 这 车轮 到 一 的 这 全体人员 ,
阿诺德把方向盘交给了其中一名船员。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['treɪmeɪn] [ænd; ənd]['neɪtəs][ðə; ði][ɔːl] -
and went into the saloon to discuss with Tremayne and Natas the all -
和 去 进入 这 酒吧 到 讨论 和 特雷梅恩 和 纳塔斯 这 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][skræp][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
important scrap of news that had fallen from the lips of the captain of
重要的 废料 的 消息 那 有 倒下 从 这 嘴唇 的 这 队长 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] .
the British cruiser .
这 英国 巡洋舰 .
然后他走进沙龙，与特雷梅恩和纳塔斯讨论从英国巡洋舰舰长口中透露出的这条至关重要的消息。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [er] - [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ?
What was the other air - ship that had been seen crossing the Mediterranean ?
什么 曾是 这 其他 空气 - 船 那 有 到过 已见 过境 这 地中海 ？

另一艘曾被目击飞越地中海的飞艇是什么？

[ˈfɔ:li] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪst] [fli:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər]
Surely it must be one of the Terrorist fleet , for there were no others
一定 它 必须 是 一 的 这 恐怖分子 舰队 , 为了 那里 是 不 其他的

[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
in existence .
在 存在 .

这肯定是恐怖分子舰队中的一艘，因为当时没有其他恐怖分子舰队的船只存在。

[ænd; ænd] [jet] [strikt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk]
And yet strict orders had been given that none of the fleet were to take
和 然而 严格的 订单 有 到过 给定 那 没有任何 的 这 舰队 是 到 拿

[ðə; ði] [er] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] [rɪˈtɜ:rnd] .
the air until the Ithuriel returned .
这 空气 直到 这 伊图里尔 返回 .

然而，严令已下达，在伊图里尔号返回之前，舰队中的任何成员都不得升空。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtreɪtəz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈi:əriə] ,
Was it possible that there were traitors , even in Aeria ,
曾是 它 可能的 那 那里 是 叛徒 , 甚至 在 艾瑞亚 ,

即使在艾瑞亚，是否也可能存在叛徒？

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [si:n] [frʌm; frəm][lɑ:rˈnɑ:kə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd]
and that the air - ship seen from Larnaka was a deserter going northward
和 那 这 空气 - 船 已见 从 拉纳卡 曾是 一个 逃兵 去 向北

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,

而从拉纳卡看到的飞艇是一名逃兵正向北前往敌方阵地。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ?
the worst enemy of all , the Russians ?
这 最差 敌人 的 全部 , 这 俄罗斯人 ？

最大的敌人，俄罗斯人？

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪəˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
A BATTLE IN THE NIGHT .
一个 战斗 在 这 夜晚 .

夜战。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒu:n] ,
At half - past five on the morning of the 23rd of June ,
在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 的 这 23rd 的 六月 ,

6月23日上午5点30分，

[ðə; ði] [ˈkju:nə-d] [ˈlaɪnər] - [left] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ˈkwɪ:nztəʊn] [ænd; ænd] [ˈlɪvəpu:l] .
the Cunard liner Aurania left New York for Queenstown and Liverpool .
这 冠达邮轮 衬垫 - 左边 新的 约克 为了 皇后镇 和 利物浦 .

冠达邮轮“奥拉尼亚号”从纽约出发，前往皇后镇和利物浦。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['swɪftəst] ['pæsɪndʒər] ['stiːmə] [əˈfloʊt] ,
She was the largest and swiftest passenger steamer afloat ,
她 曾是 这 最大 和 最快 乘客 汽船 漂浮 ,
她是当时最大、最快的客轮。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hə] ['meɪd(ə)n] ['vɔɪdʒ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['loʊə-d] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ][noʊ]
and on her maiden voyage she had lowered the Atlantic record by no
和 在 她 少女 航程 她 有 降低 这 大西洋 记录 经过 不
[les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] ;
less than twelve hours ;
较少的 比 十二 小时 ;
在她的处女航中，她将大西洋航行纪录缩短了整整十二个小时；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['sændi] [hʊk] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] [ɪn] [fɔːr] [deɪz]
she had performed the journey from Sandy Hook to Queenstown in four days
她 有 执行 这 旅行 从 沙 钩 到 皇后镇 在 四 天
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪgˈzæktli] .
and a half exactly .
和 一个 一半 确切地 .
她用了整整四天半的时间完成了从桑迪胡克到皇后镇的旅程。

[hɜːr; hə] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [twɪn] [skruːz] ,
Her measurement was forty - five thousand tons , **and her twin screws** ,
她 测量 曾是 四十 - 五 千 吨 , 和 她 双 螺丝 ,
[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [kwɑːˈdruːpl] ['endʒɪnz] ,
driven by quadruple engines ,
驱动 经过 四倍 发动机 ,
她的排水量为四万五千吨，双螺旋桨由四台发动机驱动。

[dɪˈveləpɪŋ] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊə] , [fɔːrst] [hɜːr; hə] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði]
developing sixty thousand horse - power , **forced her through the water at the**
发展 六十 千 马 - 力量 , 强制 她 通过 这 水 在 这
[ʌnˈpærələld] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [nɔːts] ,
unparalleled speed of thirty knots ,
无与伦比 速度 的 三十 绳结 ,
凭借六万马力的强劲动力，她以无与伦比的三十节速度在水中驰骋。

[ɔːr] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['stætʃuːt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
or thirty - four and a half statute miles an hour .
或者 三十 - 四 和 一个 一半 法令 英里 一个 小时 .
或每小时 34.5 英里。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][bʌt; bət]
Since the outbreak of the war it had been found necessary to take all but
自从 这 暴发 的 这 战争 它 有 到过 成立 必要的 到 拿 全部 但
[ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] ['ves(ə)lz] [ɔːf][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ruːt] ,
the most powerful vessels off the Atlantic route ,
这 最多 强大的 船只 离开 这 大西洋 路线 ,
自战争爆发以来，人们发现有必要将除最强大的船只之外的所有船只都撤出大西洋航线。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] ,
for , as had long been foreseen ,
为了 , 作为 有 长的 到过 预见 ,
正如人们早已预见的那样，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['dʒɜ:rmən] [ə'laɪəns] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
the enemies of the Anglo - German Alliance were making the most determined
这 敌人 的 这 盎格鲁 - 德语 联盟 是 制作 这 最多 决定
[ˈefərts] [tu:; tə] ['krɪp(ə)] [ðə; ði] [trænzət'læntɪk] [treɪd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,
efforts to cripple the Transatlantic trade of Britain and Germany ,
努力 到 削弱 这 跨大西洋 贸易 的 英国 和 德国 ,
英德同盟的敌人正竭尽全力破坏英国和德国的跨大西洋贸易。

[ænd; ənd] [swɪft] , ['hevɪli] - [ɑ:rmɪd] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['kru:zəz] , [ə'tendɪd] [baɪ][tɔ:r'pi:doʊ] -
and swift , heavily - armed French and Italian cruisers , attended by torpedo -
和 迅速 , 重度 - 武装 法语 和 意大利语 巡洋舰 , 参加 经过 鱼雷 -
[ˈboʊts][ænd; ənd] [ɡʌn] - [ˈboʊts] ,
boats and gun - boats ,
船 和 枪 - 船 ,
还有快速、装备精良的法国和意大利巡洋舰，以及鱼雷艇和炮艇护航。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['bæt(ə)] - [ʃɪps] [ænd; ənd] - ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['koʊlɪŋ]
and supported by battle - ships and depôt vessels for coaling
和 有 经过 战斗 - 船舶 和 - 船只 为了 煤炭
[ˈpɜ:ɾəsəz, ˈpɜ:ɾəsɪz] , [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪ] .
purposes , were swarming along the great ocean highway .
目的 , 是 蜂拥而至 沿着 这 伟大的 海洋 公路 .
在战舰和补给舰的支援下，这些船只沿着大洋航线浩浩荡荡地航行。

[ðɪ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ][æn; ən]['i:kwəl][ɔ:r] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
These , of course , had to be opposed by an equal or greater force of
这些 , 的 课程 , 有 到 是 反对 经过 一个 平等的 或者 更大的 力量 的
[ˈbrɪtɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] .
British warships .
英国 军舰 .
当然，这些都需要英国数量相当甚至更多的军舰来对抗。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ru:t] ['oʊpən] [fel] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n]['brɪt(ə)n] ,
In fact , the burden of keeping the Atlantic route open fell entirely on Britain ,
在 事实 , 这 负担 的 保持 这 大西洋 路线 打开 跌倒 完全 在 英国 ,
事实上，保持大西洋航线畅通的重担完全落在了英国身上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈɔ:striən] [fli:ts] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)]
for the German and Austrian fleets had all the work they were capable
为了 这 德语 和 奥地利 舰队 有 全部 这 工作 他们 是 有能力的
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nɪrər] [həʊm][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
of doing nearer home in the Baltic and Mediterranean .
的 正在做 更近 家 在 这 波罗的海 和 地中海 .
德国和奥地利舰队的所有任务都可以在波罗的海和地中海等离家更近的地方完成。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɫɔ:ds] [ɪn] ['negətɪvɪŋ] [ðə; ði]
The terrible mistake that had been made by the House of Lords in negating the
这 糟糕的 错误 那 有 到过 制成 经过 这 房子 的 领主 在 否定 这
[ɪ'tæliən] [loʊn] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪ'kʌm]
Italian Loan had already become
意大利语 贷款 有 已经 变得
上议院否决意大利贷款所犯下的可怕错误已经成为现实。

[dɪ'zæstrəsli] [ə'pærənt] , [fɔːr; fər] [ðʊ] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [tuː'tɑ:nɪk] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ]
disastrously apparent , for though the Anglo - Teutonic Alliance was putting forth
灾难性的 明显 , 为了 尽管 这 盎格鲁 - 条顿 联盟 曾是 推杆 前进
[ˈevri] [ˈefərt] ,
every effort ,
每一个 努力 ,

灾难性的后果显而易见，尽管英德联盟竭尽全力，

[ɪts][ə'veɪləb(ə)] [ˈɪps] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊm] ['wɔːtərz] [klɪr] [ænd; ənd]
its available ships were only just sufficient to keep the home waters clear and
它是 可用的 船舶 是 仅有的 只是 充足的 到 保持 这 家 水 清除 和
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['præktɪkli] ['oʊpən] ,
the ocean routes practically open ,
这 海洋 路线 几乎 打开 ,
当时的舰船数量仅够维持近海海域的畅通和远洋航线的基本畅通。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fæstɪst] [s'ti:məz] .
even for the fastest steamers .
甚至 为了 这 最快 蒸汽船 .

即使对于速度最快的蒸汽船来说也是如此。

[ðə; ði][tæsk] , ['ðerfɔːr] ,
The task , therefore ,
这 任务 , 所以 ,

因此，这项任务是：

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən]
which lay before the Aurania when she cleared American waters was little less than
哪个 躺 前 这 - 什么时候 她 已清除 美国人 水 曾是 小的 较少的 比
[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
running the gauntlet for nearly three thousand miles .
跑步 这 手套 为了 几乎 三 千 英里 .

当奥拉尼亚号驶出美国水域时，摆在她面前的，几乎相当于要穿越近三千英里的险境。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][æn'drɑːmədə] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
The French cruiser which had been captured by the Andromeda , thanks to the
这 法语 巡洋舰 哪个 有 到过 捕获 经过 这 仙女座 , 谢谢 到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] ,
assistance of the Ithuriel ,
协助 的 这 伊图里尔 ,

在伊图里尔号的协助下，被安德洛墨达号俘获的法国巡洋舰

[hæd; həd] [left] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'pres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [ɡreɪt]
had left Brest with the express purpose of helping to intercept the great
有 左边 布雷斯特 和 这 表达 目的 的 帮助 到 截距 这 伟大的
[kə'nardər] ,
Cunarder ,
冠达集团 ,

离开布雷斯特的明确目的是协助拦截强大的冠达邮轮，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [faɪv] [taɪmz] [ɔː'lredi] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei] [skrætʃ] [sɪns] [ðə; ði]
for she had crossed the Atlantic five times already without a scratch since the
为了 她 有 交叉 这 大西洋 五 时代 已经 没有 一个 划痕 自从 这
[wɔːr][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
war had begun ,
战争 有 开始 ,

因为自战争开始以来，她已经五次横渡大西洋而毫发无损。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kli:n] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
showing a very clean pair of heels to everything that had attempted to
显示 一个 非常 干净的 一对 的 高跟鞋 到 一切 那 有 尝试过 到
[ˌoʊvərˈhɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
overhaul her ,
大修 她 ,

她用一双干净利落的高跟鞋回击了所有试图改变她的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sɪksθ] [ˈpæɪdʒ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
and now on her sixth passage a grand effort was to be made to
和 现在 在 她 第六 通道 一个 盛大 努力 曾是 到 是 制成 到
[ˈkæptʃər] [ɔ:r] [ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈoʊ(ə)n] [ˈɡreɪhaʊnd] .
capture or cripple the famous ocean greyhound .
捕获 或者 削弱 这 著名的 海洋 灵缇犬 .

现在，在她第六次航行中，人们将全力以赴，试图捕获或削弱这只著名的海洋猎犬。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [fa:r] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈvoɪdʒ] [ɪn] [mɔ:r] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
It was by far her most important voyage in more senses than one .
它 曾是 经过 远的 她 最多 重要的 航程 在 更多的 感官 比 一 .

从很多方面来说，这都是她迄今为止最重要的一次航行。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hɜ:r; hər] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [spi:d] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði]
her incomparable speed and good luck had made her out of sight the
她 无与伦比 速度 和 好的 运气 有 制成 她 出去 的 视线 这
[praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpæsndʒə] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
prime favourite with those passengers who were obliged to cross the Atlantic ,
主要的 最喜欢的 和 那些 乘客 WHO 是 有义务 到 又 这 大西洋 ,
她无与伦比的速度和好运使她成为那些不得不横渡大西洋的乘客们的首选。

[wɔ:r] [ɔ:r] [noʊ] [wɔ:r] ,
war or no war ,
战争 或者 不 战争 ,

无论是否发生战争

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈkæɪrɪd] [mɔ:r] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈspi:ʃi:] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and for the same reasons she also carried more mails and specie than any
和 为了 这 相同的 原因 她 还 携带 更多的 邮件 和 物种 比 任何
[ˈʌðər] [ˈlaɪnər] ,
other liner ,
其他 衬垫 ,

出于同样的原因，她运送的邮件和贵金属也比其他任何班轮都多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvoɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪnɔ:rməsli] [ˈvæljuəb(ə)l] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ɑ:n]
and this voyage she had an enormously valuable consignment of both on
和 这 航程 她 有 一个 非常 有价值的 寄售 的 两个都 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

而她这次航行的船上载有极其珍贵的这两种货物。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈpæsndʒə] , [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn]
As for passengers , **every available foot of space was taken for months in**
作为 为了 乘客 , 每一个 可用的 脚 的 空间 曾是 已采取 为了 几个月 在
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

至于乘客方面，所有可用的空间都提前几个月就被预订一空。

[ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənts][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɔ:t] [ʌp] [ˈevri] [bɜ:rθ] [frʌm; frəm]
Enterprising agents on both sides of the water had bought up every berth from
进取 代理人 在 两个都 侧面 的 这 水 有 买 向上 每一个 泊位 从
[stem] [tu:; tə][stɜ:n] ,
stem to stern ,
干 到 船尾 ,
两岸精明的代理商买下了船上所有的泊位，从船头到船尾，应有尽有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:; tə] [ˈɔ:kŋ] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ˈfæbjələs] [ˈpraɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and had put them up to auction , realising fabulous prices , which had
和 有 放 他们 向上 到 拍卖 , 意识到 太棒了 价格 , 哪个 有
[ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbeɪt] ,
little chance of being abated ,
小的 机会 的 存在 减弱 ,
他们将这些物品拿出来拍卖，拍出了惊人的高价，而且几乎没有降价的可能。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ʃɪp] [ðə; ði][siːˈdoʊni:ə] ,
even when her sister ship the Sidonia ,
甚至 什么时候 她 姐姐 船 这 西多尼亚 ,
即使是她的姊妹舰西多尼亚号，

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
the construction of which was being pushed forward on the Clyde with all
这 建造 的 哪个 曾是 存在 推动 向前 在 这 克莱德 和 全部
[ˈpɔ:səb(ə)] [spi:d] ,
possible speed ,
可能的 速度 ,
克莱德河畔的建设工程正以最快的速度推进。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
was ready to take the water .
曾是 准备好 到 拿 这 水 .
准备喝水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərtɪkjələr] [ˈpæsɪdʒ] [leɪ] ,
But the chief importance of this particular passage lay ,
但 这 首席 重要性 的 这 特别的 通道 躺 ,
但这段文字最重要的意义在于：

[ðoʊ] [ˈberli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
though barely half a dozen persons were aware of it ,
尽管 仅仅 一半 一个 打 人 是 意识到的 的 它 ,
虽然只有寥寥几个人知道这件事，

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæsɪndʒə] [wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)] - ,
in the fact that among her passengers was Michael Roburoff ,
在 这 事实 那 之中 她 乘客 曾是 迈克尔 - ,
她的乘客中有一位名叫迈克尔·罗布罗夫，

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] ,
chief of the American Section of the Terrorists ,
首席 的 这 美国人 部分 的 这 恐怖分子 ,
美国恐怖分子分支头目

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd]
who was bringing to the Council his report of the work of the Brotherhood
WHO 曾是 带来 到 这 理事会 他的 报告 的 这 工作 的 这 兄弟情
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
in the United States ,
在 这 团结的 各州 ,
他当时正在向理事会汇报兄弟会在美国的工作情况。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]
together with the information which he had collected , by means of an
一起 和 这 信息 哪个 他 有 集 , 经过 方法 的 一个
[ˈɑːrmi][ʌv; əv][spaɪz] ,
army of spies ,
军队 的 间谍 ,

连同他通过一支间谍队伍收集到的情报，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
as to the true intentions of the American Government with regard to the
作为 到 这 真的 意图 的 这 美国人 政府 和 看待 到 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

至于美国政府对这场战争的真实意图。

[ðiːz] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
These , so far as the rest of the world was concerned , were a profound
这些 , 所以 远的 作为 这 休息 的 这 世界 曾是 担心的 , 是 一个 深刻的
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

对世界其他地方而言，这些都是天大的秘密。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli][mæn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
and he was the only man outside the
和 他 曾是 这 仅有的 男人 外部 这
他是外面唯一的人

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈprezɪdənts] ['kæbɪnət][ænd; ænd][ðə; ði] [zɑːrz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n]
President's Cabinet and the Tsar's Privy Council who had accurate information
总统的 内阁 和 这 沙皇的 私处 理事会 WHO 有 准确的 信息
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
with regard to them .
和 看待 到 他们 .

总统内阁和沙皇枢密院掌握着关于他们的准确信息。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ðerfɜːr] [nɑːt]['oʊnli] ['kæriŋ] [meɪlz] , ['treʒər] , [ænd; ænd] ['pæsɪndʒə] ,
The Aurania was therefore not only carrying mails , treasure , and passengers ,
这 - 曾是 所以 不是 仅有的 携带 邮件 , 宝藏 , 和 乘客 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因此，“奥拉尼亚号”不仅运载邮件、财宝和乘客，而且.....

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - ,
in the person of Michael Roburoff ,
在 这 人 的 迈克尔 - ,

以迈克尔·罗布罗夫为代表，

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['siːkrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
she was carrying secrets on the revelation of which the whole issue of the war
她 曾是 携带 秘密 在 这 启示 的 哪个 这 所有的 问题 的 这 战争
[ænd; ænd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [tɜːrn] .
and the destiny of the world might turn .
和 这 命运 的 这 世界 可能 转动 .

她掌握着一些秘密，这些秘密一旦揭开，可能会改变整个战争的走向和世界的命运。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['paʊə] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)] [ðæt]
America was the one great Power not involved in the tremendous struggle that
美国 曾是 这 一 伟大的 力量 不是 涉及 在 这 巨大的 斗争 那
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] .
was being waged .
曾是 存在 发动 :

美国是唯一一个没有卷入这场巨大斗争的大国。

[ðə; ði][moʊst] [ə'stu:t] [dɪ'pləʊmætɪst][ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] ,
The most astute diplomatist in Europe had no idea what her real policy was ,
这 最多 精明 外交官 在 欧洲 有 不 主意 什么 她 真实的 政策 曾是 ,

欧洲最精明的外交家也不知道她真正的政策是什么。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪt] [ʃi; ji] [θru:] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but every one knew that the side on which she threw the weight of her
但 每一个 一 知道 那 这 边 在 哪个 她 扔 这 重量 的 她
['baʊndləs] [welθ] [ænd; ənd][væst] ['ri:sɔ:rsɪz] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
boundless wealth and vast resources must infallibly win in the long run .
无边无际 财富 和 广阔的 资源 必须 绝对正确 赢 在 这 长的 跑步 :

但每个人都知道，她投入了无尽的财富和庞大的资源支持哪一方，从长远来看，哪一方就一定会获胜。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ru:t] ['oʊpən]
The plan that had been adopted by Britain for keeping the Atlantic route open
这 计划 那 有 到过 已采用 经过 英国 为了 保持 这 大西洋 路线 打开

[wʌz; wəz] ['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
was briefly as follows :
曾是 简要地 作为 跟随 :

英国为保持大西洋航线畅通而制定的计划简述如下：

— [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [træk] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]
— All along the 3000 miles of the steamer track a battleship was stationed at
— 全部 沿着 这 - 英里 的 这 汽船 追踪 一个 战列舰 曾是 驻 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['deɪz] [rʌn] ,
the end of every day's run ,
这 结尾 的 每一个 天 跑步 ,

—沿着3000英里的轮船航线，每天航程的终点都驻扎着一艘战舰。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
that is to say , at intervals of about 500 miles ,
那 是 到 说 , 在 间隔 的 关于 - 英里 ,

也就是说，大约每隔500英里，

[ænd; ənd] [pə'trəʊld] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] - [maɪlz] .
and patrolled within a radius of 100 miles .
和 巡逻 之内 一个 半径 的 - 英里 :

巡逻范围为方圆 100 英里。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] ['hevɪli] - [ɑ:rmd] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tɔ:r'pi:dəʊ] -
Each of these was attended by two heavily - armed cruisers and four torpedo -
每个 的 这些 曾是 参加 经过 二 重度 - 武装 巡洋舰 和 四 鱼雷 -
['bəʊts] ,
boats ,
船 ,

每个目标都配备了两艘重装巡洋舰和四艘鱼雷艇。

[waɪl] [bɪ'twi:n] [ði:z] [pɔɪnts] ['swɪftər] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ]
while between these points swifter cruisers were constantly running to and fro
尽管 之间 这些 积分 更迅捷 巡洋舰 是 不断地 跑步 到 和 弗
['kɒnvɔɪ] [ðə; ði]['laɪnɜ:z] .
convoying the liners .
车队 这 衬垫 :

而在这两点之间，速度更快的巡洋舰不断地来回穿梭，为远洋客轮护航。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] - [left] [nu:] [jɔ:k] ,
Thus , when the Aurania left New York ,
因此 , 什么时候 这 - 左边 新的 约克 ,

因此, 当奥拉尼亚号离开纽约时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɔ:tər][baɪ] [tu:] [ˈkru:zəz] ,
she was picked up on the limit of the American water by two cruisers ,
她 曾是 挑选 向上 在 这 限制 的 这 美国人 水 经过 二 巡洋舰 ,
她被两艘巡洋舰在美国水域边缘救起。

[wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði]
which would keep pace with her as well as they could until she reached the
哪个 会 保持 步伐 和 她 作为 出色地 作为 他们 可以 直到 她 达到 这
[fɜ:rst] [ˈbætlɪʃɪp] .
first battleship .
第一的 战列舰 .

他们会尽力跟上她的步伐, 直到她到达第一艘战舰。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði]ˈaɪərnklæd [ðɪ:z] [tu:] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
As she passed the ironclad these two would leave her ,
作为 她 通过了 这 铁甲舰 这些 二 会 离开 她 ,
当她经过那艘铁甲舰时, 这两个人就会离开她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tu:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] ,
and the next two would take up the running ,
和 这 下一个 二 会 拿 向上 这 跑步 ,
接下来的两人将接棒参赛。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɑ:pɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskwɑ:drən] .
and so on until she reached the range of operations of the Irish Squadron .
和 所以 在 直到 她 达到 这 范围 的 运营 的 这 爱尔兰 中队 .
就这样, 直到她到达爱尔兰中队的作战范围。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n]
No other Power in the world could have maintained such a system of ocean
不 其他 力量 在 这 世界 可以 有 维持 这样的 一个 系统 的 海洋
[pəˈli:s] ,
police ,
警察 ,
世界上没有任何其他强国能够维持这样一套海洋警察系统。

[bʌt; bət][ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmaɪti] [ˈneɪv(ə)] [streŋθ] ,
but Britain was putting forth the whole of her mighty naval strength ,
但 英国 曾是 推杆 前进 这 所有的 的 她 强大的 海军 力量 ,
但英国动用了其全部强大的海军力量。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [spɜrd] [ˈni:ðər] [ʃɪps] [nɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ˈoʊpən][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd]
and so she spared neither ships nor money to keep open the American and
和 所以 她 幸存 两者都不 船舶 也不 钱 到 保持 打开 这 美国人 和
[kəˈneɪdiən] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,
Canadian routes ,
加拿大 路线 ,
因此, 她不惜一切代价, 投入大量船只和资金, 以保持美国和加拿大航线的畅通。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðəm; ðəm] [ˈnɪrli] [hæf][hɜ:r; hər] [fu:d] - [səˈplaɪ] [dɪˈpendɪd] ,
for on them nearly half her food - supply depended ,
为了 在 他们 几乎 一半 她 食物 - 供应 取决于 ,
因为她近一半的食物供应都依赖于它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [laɪn][ʌv; əv] [kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fa:r] [i:st] .
as well as her chief line of communication with the far East .
作为 出色地 作为 她 首席 线 的 沟通 和 这 远的 东方 .
以及她与远东地区的主要沟通渠道。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] ,
On the other hand ,
在这其他手 ,

另一方面,

[hɜ:r; hɜ:] [ˈenəmi] [wɜ:r; wɜ:] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɾət] [ˈefɜ:ts] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt]
her enemies were making desperate efforts to break the chain of steel that
她敌人是制作绝望的努力到休息这链的钢那
[wʌz; wəz] [ðʌs] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhemɪsfɪr] ,
was thus stretched across the hemisphere ,
曾是因此拉伸穿过这半球 ,

她的敌人正拼尽全力试图挣脱横跨整个半球的钢铁锁链。

[fɔ:r; fɜ:] [ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] , [ðɪs] [wʌns][ˈbrʊkən] ,
for they well knew that , this once broken ,
为了他们出色地知道那 , 这 一次 破碎的 ,

因为他们很清楚,一旦这个破碎,

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
the first real triumph of the war would have been won .
这 第一的 真实的 胜利 的 这 战争 会 有 到过 韩元 .

战争的第一个真正胜利本应已经取得。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][oʊʃi:ˈæne] ,
Five hundred miles out from New York the Aurania was joined by the Oceana ,
五 百 英里 出去 从 新的 约克 这 - 曾是 加入 经过 这 海洋 ,

距离纽约五百英里处, 奥拉尼亚号与奥西阿纳号会合。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈves(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [pəˈsɪfɪk]
the largest vessel on the Canadian Pacific
这 最大 血管 在 这 加拿大 太平洋

加拿大太平洋铁路上最大的船只

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[laɪn] [frʌm; frəm][ˈhæɪlfæks][tu;; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
line from Halifax to Liverpool .
线 从 哈利法克斯 到 利物浦 .

从哈利法克斯到利物浦的线路。

[soʊ][fɑ:r][noʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
So far no enemy had been seen .
所以 远的 不 敌人 有 到过 已见 .

目前为止还没有发现敌人。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈlaɪnɜz] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbætlʃɪp] [təˈgeðə] ,
The two great liners reached the first battleship together ,
这 二 伟大的 衬垫 达到 这 第一的 战列舰 一起 ,

两艘大型邮轮同时抵达了第一艘战列舰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wɜ:] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [per] [ʌv; əv] [ˈkru:zəz] .
and were joined by the second pair of cruisers .
和 是 加入 经过 这 第二 一对 的 巡洋舰 .

第二对巡洋舰也加入了战斗。

[bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [kəˈnɑdər] [hæd; həd] [drɔ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜ:] [kəmˈpænjənz] ,
Before sunset the Cunarder had drawn ahead of her companions ,
前 日落 这 冠达集团 有 绘制 前方 的 她 同伴 ,

日落之前, 冠达邮轮已经驶到了同伴们的前面。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
The private signal was made and answered ,
这 私人的 信号 曾是 制成 和 回答 ,
私人信号已发出并已应答。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and in half an hour she was again alone amidst the darkness .
和 在 一半 一个 小时 她 曾是 再次 独自的 在.....之中 这 黑暗 .
半小时后, 她又独自一人置身于黑暗之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [wen] ['maɪk(ə)l] - ,
It was nearly eleven o'clock , **when Michael Roburoff** ,
它 曾是 几乎 十一 点钟 , 什么时候 迈克尔 - ,
当时已接近十一点, 迈克尔·罗布罗夫

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ə'mɪdʃɪps] ,
who was standing under the lee of one of the ventilators amidships ,
WHO 曾是 常设 在下面 这 李 的 一 的 这 呼吸机 船体中部 ,
他当时站在船体中部一台通风机的背风面下,

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [paɪp] [bɪ'fɔ:ɾ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,
smoking a last pipe before turning in ,
吸烟 一个 最后的 管道 前 转弯 在 ,
睡前抽完最后一斗烟。

[sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] ['ʌlstər] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:pər] ['æ,douz] ['ʌndər]
saw a figure muffled in a huge grey ulster creeping into the deeper shadows under
锯 一个 数字 闷音 在 一个 巨大的 灰色的 阿尔斯特 爬行 进入 这 更深 阴影 在下面
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

看到一个身影裹在一件巨大的灰色长袍里, 悄悄地爬进了桥下的阴影深处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
It was so dark that he could only just make out the outline of the figure ,
它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 仅有的 只是 制作 出去 这 大纲 的 这 数字 ,
天色太黑, 他只能勉强辨认出人影的轮廓。

[bʌt; bət] [hi; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪnʌf] [tu; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['evər] ['redi] [səs'piʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv]
but he could see enough to rouse his ever ready suspicions in the furtive
但 他 可以 看 足够的 到 唤醒 他的 曾经 准备好 怀疑 在 这 鬼鬼祟祟
['mu:vmənts] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
movements that the man was making .
移动 那 这 男人 曾是 制作 .

但他还是从那人鬼鬼祟祟的动作中看出了一些端倪, 这引起了他一贯的怀疑。

[hi; hi] [stoʊl] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['saʊθwərd] , [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:r] - [dek] ,
He stole out on the starboard, that is the southward, rail of the spar - deck ,
他 偷窃 出去 在 这 右舷 , 那 是 这 向南 , 轨 的 这 斯帕 - 甲板 ,
他偷偷溜到了右舷, 也就是桅杆甲板南侧的栏杆边。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,
and Michael, straining his eyes to the utmost ,
和 迈克尔 , 紧张 他的 眼睛 到 这 极致 ,
迈克尔竭尽全力地眯着眼睛,

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] ['ɑ:bdʒekt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
saw him take a round flat object from under his coat ,
锯 他 拿 一个 圆形的 平坦的 目的 从 在下面 他的 外套 ,
看到他从外套底下掏出一个圆形扁平的物体,

[ænd; ənd] [ðen] [lək] [raʊnd] [ˈstelθɪli] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .
and then look round stealthily to see if he was observed .
和 然后 看 圆形的 悄悄地 到 看 如果 他 曾是 观察到 .
然后悄悄地环顾四周，看看是否有人注意到他。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈmaɪk(ə)] [wɪpt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈlevld] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
As he did so Michael whipped a pistol out of his pocket , levelled it at
作为 他 做过 所以 迈克尔 鞭打 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 , 平整 它 在
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

与此同时，迈克尔从口袋里掏出一把手枪，对准了那人。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪˈstɪŋkt] [toʊn] —
and said in a low , distinct tone —
和 说 在 一个 低的 , 清楚的 语气 —
他用低沉而清晰的声音说道——

" [pʊt] [ðæt] [bæk] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
" Put that back , or I'll shoot !
" 放 那 后退 , 或者患病的 射击 !
“把那东西放回去，否则我就开枪！ ”

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈoʊvərbɔːrd] .
" For all answer the man raised his arm to throw the object overboard .
" 为了 全部 回答 这 男人 提高 他的 手臂 到 扔 这 目的 落水 .
“面对所有回答，那人举起手臂，要把东西扔到船外。”

[ˈmaɪk(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [eɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈfaɪərd] .
Michael , taking the best aim he could in the darkness , fired .
迈克尔 , 采取 这 最好的 目的 他 可以 在 这 黑暗 , 被解雇 .
迈克尔在黑暗中尽力瞄准，开火了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [ɑːrm] ,
The bullet struck the elbow of the raised arm ,
这 子弹 击 这 弯头 的 这 提高 手臂 ,
子弹击中了抬起手臂的肘部。

[ðə; ði][mæn] [lɜːtɪ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn] ,
the man lurched forward with a low cry of rage and pain ,
这 男人 踉跄了一下 向前 和 一个 低的 哭 的 愤怒 和 疼痛 ,
那人低声发出愤怒和痛苦的呻吟，踉跄着向前走去。

[grɑːspt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
grasped the object with his other hand , and , as he fell to the deck ,
抓住 这 目的 和 他的 其他 手 , 和 , 作为 他 跌倒 到 这 甲板 ,
他用另一只手抓住了那个物体，然后，他倒在了甲板上。

[flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
flung it into the sea .
扔 它 进入 这 海 .
把它扔进了海里。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [aɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] ,
Scarcely had it touched the water when it burst into flame ,
几乎 有 它 感动 这 水 什么时候 它 爆裂 进入 火焰 ,
它刚一接触到水就燃起了火焰。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensli] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['blu:ɪ] - [waɪt] [laɪt] [ʃɑ:t] [ʌp] , [ʃætərɪŋ] [ðə; ði]
and an intensely bright blaze of bluish - white light shot up , shattering the
和 一个 强烈地 明亮的 火焰 的 蓝蓝色 - 白色的 光 射击 向上 , 破碎 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
一道耀眼的蓝白色光芒冲天而起，划破了黑暗。

[ænd; ənd] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and illuminating the great ship from the waterline to the trucks of her
和 启发性的 这 伟大的 船 从 这 吃水线 到 这 卡车 的 她
[mɑ:sts] .
masts .
桅杆 .
从水线到桅杆顶端，照亮了这艘巨轮。

[ɪn'stəntli] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
Instantly the deck of the liner was a scene of wild excitement .
即刻 这 甲板 的 这 衬垫 曾是 一个 场景 的 荒野 激动 .
邮轮甲板上瞬间陷入一片疯狂的兴奋之中。

[ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði][mæn] [hu:m] - [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ði][ækt]
In a moment the man whom Roburoff had wounded was secured in the act
在 一个 片刻 这 男人 谁 - 有 受伤 曾是 安全 在 这 行为
[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvərbo:rd] .
of trying to throw himself overboard .
的 尝试 到 扔 他自己 落水 .
罗布罗夫击伤的那名男子随即被制服，当时他正试图跳入海中。

[ˈmaɪk(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]
Michael himself was rapidly questioned by the captain , who was immediately on
迈克尔 他自己 曾是 快速 被质问 经过 这 队长 , WHO 曾是 立即地 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .
迈克尔本人随即受到了队长的快速盘问，队长当场赶到。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:rdz] ,
He told his story in a dozen words ,
他 讲述 他的 故事 在 一个 打 字 ,
他用十几个字讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][tu:; tə][dɪs'erb(ə)l][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and explained that he had fired to disable the man and prevent the
和 解释 那 他 有 被解雇 到 禁用 这 男人 和 防止 这
['faɪər] - ['sɪgnəl] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
fire - signal falling into the sea .
火 - 信号 坠落 进入 这 海 .
他解释说，他开枪是为了使那人失去行动能力，防止火炬信号落入海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ,
There was no doubt about the guilt of the traitor ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 有罪 的 这 叛徒 ,
叛徒的罪行毋庸置疑。
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self] [kʌt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ,
for he himself cut the captain's interrogation short by saying defiantly ,
为了 他 他自己 切 这 船长的 审讯 短的 经过 说 公然挑衅 ,
因为他本人打断了船长的审问，挑衅地说道：

[ɪn][ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] —
in broken English that at once betrayed him as a Frenchman —
在 破碎的 英语 那 在 一次 背叛 他 作为 一个 法国人 —
他那蹩脚的英语立刻暴露了他的法国人身份——

" [ji:z] , [aɪ][du:][aɪ ˈti:] !
" Yeess , I do it !
" 是的 , 我 做 它 !
“是的，我做到了！”

[aɪ] [ɡɪv] [ˈsɪɡnəl][tu:; tə][ˈzeɪ] [fli:t] [daʊn] [ðer; ðər] .
I give signal to ze fleet down there .
我 给 信号 到 泽 舰队 向下 那里 .
我向下面的舰队发出信号。

[ɪf] [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [aɪ][ɡɔ:t][hæf] [ˈmɪljən] [fræŋks] .
If I succeeded , I got half million francs .
如果 我 成功了 , 我 得到 一半 百万 法郎 .
如果我成功了，就能得到五十万法郎。

[aɪ][feɪl] , [soʊ] [ʃu:t] !
I fail , so shoot !
我 失败 , 所以 射击 !
我失败了，那就开枪吧！

[ˈsɛst, ˈseɪ][lɑ:] [ˈfɔ:rtʃən] [di:][lɑ:] [ˈɡɛr] !
C'est la fortune de la guerre !
是 拉 财富 德 拉 战争 !
这就是战争的财富！

[(v)wɑˈlɑ] , [lʊk] !
Voilà , look !
瞧! , 看 !
瞧！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !
他们来了！

" [æz; əz][ðə; ði][spaɪ] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] .
" As the spy said this he pointed to the south - eastern horizon .
" 作为 这 间谍 说 这 他 尖 到 这 南 - 东 地平线 .
“间谍说着这番话时，指向了东南方的地平线。

[ə; eɪ] [bri:f] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
A brief bright flash of white light went up through the night and vanished .
一个 简短的 明亮的 闪光 的 白色的 光 去 向上 通过 这 夜晚 和 消失了 .
一道短暂而明亮的白光划破夜空，随即消失。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsəɹ] [ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r] [ɪˈtæliən] [ˈkru:zəz] ,
It was the answering signal from the French or Italian cruisers ,
它 曾是 这 回答 信号 从 这 法语 或者 意大利语 巡洋舰 ,
这是来自法国或意大利巡洋舰的回应信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːzə] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌ; əv][tɔːr'piːdʊ] - ['bʊʊts][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and the remaining cruiser and brace of torpedo - boats had managed to
和 这 其余的 巡洋舰 和 支撑 的 鱼雷 - 船 有 管理 到
[slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
slip through the British line and gain a position to the northward .
滑 通过 这 英国 线 和 获得 一个 位置 到 这 向北 .
剩下的巡洋舰和两艘鱼雷艇设法突破了英国防线，向北占据了有利位置。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'daʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
This large force had not been brought up without good reason .
这 大的 力量 有 不是 到过 带来 向上 没有 好的 原因 .
这支庞大的部队的调动绝非毫无缘由。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [praɪz] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [wel]
The Aurania was the biggest prize afloat , and well
这 - 曾是 这 最大 奖 漂浮 , 和 出色地
“奥拉尼亚”号是当时最大的海上奖品，而且.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]
[第174页]

[wɜːrθ] ['fɑɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['veri] ['praːbəbli] [wʊd] [duː] ;
worth fighting for , if it came to blows , as it very probably would do ;
值得 斗争 为了 , 如果 它 来了 到 打击 , 作为 它 非常 大概 会 做 ;
如果真的爆发冲突（而这种情况很可能会发生），那么这是值得为之奋斗的。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌ; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['laɪnəz] ['fɔːlɪŋ]
added to which there was a very good chance of one or two other liners falling
额外 到 哪个 那里 曾是 一个 非常 好的 机会 的 一 或者 二 其他 衬垫 坠落
['vɪktəms][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] .
victims to a well - planned and successful raid .
受害者 到 一个 出色地 - 计划 和 成功的 袭击 .
此外，还有很有可能一两艘其他邮轮会成为精心策划且成功的袭击的受害者。

[ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][pʊt][ɪ'ntuː] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
The French spy was at once sent below and put into safe keeping ,
这 法语 间谍 曾是 在 一次 发送 以下 和 放 进入 安全的 保持 ,
法国间谍立即被送下楼，并被妥善关押。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪɡnəl][tuː; tə] " [stʊk] [ʌp] " [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz] .
and the signal to " stoke up " was sent to the engine - rooms .
和 这 信号 到 " 中风 向上 " 曾是 发送 到 这 引擎 - 房间 .
于是，向机舱发出了“加大油门”的信号。

[ðə; ði] ['faɪəməən] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['ekstrə][hændz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [stʊk'hoʊlz] ,
The firemen responded with a will , extra hands were put on in the stokeholes ,
这 消防员 回应 和 一个 将要 , 额外的 双手 是 放 在 在 这 炉膛 ,
消防员们积极响应，并在炉膛增派了人手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəːnɪsɪz] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .
and the furnaces taxed to their utmost capacity .
和 这 熔炉 已征税 到 他们的 极致 容量 .
熔炉已达到最大负荷运转。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] ['pælpɪ'tetɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [hed] [ʌ; əv] [stiːm] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [θrɒbd]
The boilers palpitated under the tremendous head of steam , the engines throbbed
这 锅炉 心悸 在下面 这 巨大的 头 的 蒸汽 , 这 发动机 悸动
[ænd; ənd] [groʊn] [laɪk] ['leɪbərɪŋ] ['dʒaɪənts] ,
and groaned like labouring giants ,
和 呻吟 喜欢 劳动 巨人 ,
锅炉在巨大的蒸汽压力下剧烈跳动，引擎像劳作的巨人一样轰鸣呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv][ˈænɪm(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,
and the great ship , trembling like some live animal under the lash ,
和 这 伟大的 船 , 发抖 喜欢 一些 居住 动物 在下面 这 睫毛 ,
那艘巨轮颤抖着, 如同活物在鞭答下挣扎一般。

[rʌʃt] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk][ˈrəʊləz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
rushed faster and faster over the long dark rollers under the impulse of her
匆忙 快点 和 快点 超过 这 长的 黑暗的 滚筒 在下面 这 冲动 的 她
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [skruːz] .
whirling screws .
旋转 螺丝 .

在螺旋桨的推动下, 她越过长长的黑色滚筒, 速度越来越快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l]
There was no longer any need for concealment even if it had been possible
那里 曾是 不 更长 任何 需要 为了 隐蔽 甚至 如果 它 有 到过 可能的
.
:
.

即使有可能, 也已经没有必要再隐瞒了。

[spiːd] [ænd; ənd] [spiːd] [ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [ðə; ði][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] .
Speed and speed only afforded the sole chance of escape .
速度 和 速度 仅有的 提供 这 唯一 机会 的 逃脱 .
速度, 唯有速度, 才能提供逃脱的唯一希望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr]
Of course the captain of the Aurania had no idea of the strength or
的 课程 这 队长 的 这 - 有 不 主意 的 这 力量 或者
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʌndərˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
disposition of the force that had undertaken his capture .
处置 的 这 力量 那 有 已 他的 捕获 .

当然, 奥拉尼亚号的船长并不知道俘虏他的部队的实力和部署情况。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Had he known the true state of the case ,
有 他 已知 这 真的 状态 的 这 案件 ,
如果他知道案情的真相,

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
his anxiety would have been a good deal greater than it was .
他的 焦虑 会 有 到过 一个 好的 交易 更大的 比 它 曾是 .
他的焦虑程度原本会比实际情况大得多。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊtˈstiːm] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
He fully believed that he could outsteam the vessels to the south - east ,
他 完全 相信 那 他 可以 超越 这 船只 到 这 南 - 东方 ,
[ænd; ənd] , [wʌns][pæst] [ðiːz] ,
and , once past these ,
和 , 一次 过去的 这些 ,

他完全相信自己能够超越东南方向的船只, 一旦越过这些船只,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n]
he knew that he would be in touch with the British ships at the next station
他 知道 那 他 会 是 在 触碰 和 这 英国 船舶 在 这 下一个 车站
[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
before any harm could come to him .
前 任何 伤害 可以 来 到 他 .

他知道, 在受到任何伤害之前, 他就能与下一站的英国船只取得联系。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ˈhedɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
He therefore headed a little more to the northward , and trusted with
他 所以 标题 一个 小的 更多的 到 这 向北 , 和 可信 和
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
perfect confidence to his heels .
完美的 信心 到 他的 高跟鞋 :

因此，他继续向北走去，并满怀信心地跟在身后。

[ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Michael Roburoff was the hero of the moment ,
迈克尔 - 曾是 这 英雄 的 这 片刻 ,

迈克尔·罗布罗夫是当时的英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rdʒəli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pra:mpt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt]
and the captain cordially thanked him for his prompt attempt to frustrate
和 这 队长 诚挚地 谢谢 他 为了 他的 迅速的 试图 到 阻挠
[ðə; ði] [ə'troʊjəs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] [wɪtʃ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
the atrocious act of the spy which deliberately endangered the liberty and
这 极其恶劣 行为 的 这 间谍 哪个 故意地 濒危 这 自由 和
[pərˈhæps][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nɑ:n] - [kəmˈbætnts] .
perhaps the lives of more than a thousand non - combatants .
也许 这 生活 的 更多的 比 一个 千 非 - 战斗人员 :

船长热情地感谢他及时挫败了间谍的恶劣行径，该间谍蓄意危害了一千多名非战斗人员的自由，甚至可能危及他们的生命。

[ˈmaɪk(ə)l] , [haʊˈevər] ,
Michael , however ,
迈克尔 , 然而 ,

然而，迈克尔

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t]
cut his thanks short by taking him aside and asking him what he thought
切 他的 谢谢 短的 经过 采取 他 旁边 和 问 他 什么 他 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
of the position of affairs .
的 这 位置 的 事务 :

他的谢意戛然而止，他把对方拉到一边，问他对当前局势有何看法。

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
He spoke so seriously that the captain thought he was frightened ,
他 辐 所以 严重地 那 这 队长 想法 他 曾是 害怕 ,
他说话的语气非常严肃，以至于船长以为他害怕了。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrəli] —
and by way of reassuring him replied cheerily —
和 经过 方式 的 令人安心 他 回复 兴高采烈地 —

为了让他安心，我兴高采烈地回答道——

" [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [ˈmɪstər] . - .
" **Don't have any fear for the Aurania , Mr . Roburoff .**
" 不 有 任何 害怕 为了 这 - , 先生 . - .
“罗布罗夫先生，您不必担心奥拉尼亚号。”

[ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkru:zər] , [ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
That's only a cruiser , or perhaps a couple , down there ,
那就是 仅有的 一个 巡洋舰 , 或者 也许 一个 夫妻 , 向下 那里 ,
下面那只是一艘巡洋舰，或者可能有两艘。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [lɒkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['maɪk(ə)] .
" **No** , **sir** , " **replied the captain , looking sharply at Michael** .
" 不 , 先生 , " 回复 这 队长 , 寻找 尖锐地 在 迈克尔 :
"不, 先生,"船长回答道, 目光锐利地盯着迈克尔。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
" **I don't know anything of the sort** ,
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 ,
我对此一无所知。

[ni:ðər] [du:][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
neither do the commanders of the British warships on this side .
两者都不 做 这 指挥官 的 这 英国 军舰 在 这 边 :
这边的英国军舰指挥官们也一样。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] .
If your information is correct , I should like to know how you came by it .
如果 你的 信息 是 正确的 , 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 来了 经过 它 :
如果你的信息属实, 我想知道你是如何获得这些信息的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [baɪ] [neɪm] " —
You are a Russian by name " —
你 是 一个 俄语 经过 姓名 " —
你的名字听起来像个俄罗斯人。

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] , " ['kwɪkli] [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] .
" **But not a subject of the Tsar ,** " **quickly interrupted Michael** .
" 但 不是 一个 主题 的 这 沙皇 , " 迅速地 中断 迈克尔 :
"但他不是沙皇的臣民,"迈克尔连忙打断道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,
" **I am an American citizen** ,
" 我 是 一个 美国人 公民 ,
我是美国公民,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [nɑ:tɪ][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
and I have come by this information not as the friend of Russia ,
和 我 有 来 经过 这 信息 不是 作为 这 朋友 的 俄罗斯 ,
我并非以俄罗斯朋友的身份获得这些信息。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [sə'spekt] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi]
as you seem to suspect , but as her enemy , or rather as the enemy
作为 你 似乎 到 怀疑 , 但 作为 她 敌人 , 或者 相当 作为 这 敌人
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ru:lər] .
of her ruler .
的 她 统治者 :
正如你所怀疑的那样, 但她是她的敌人, 或者更确切地说, 是她统治者的敌人。

[haʊ] [aɪ][gɔ:tɪ][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
How I got it is my business .
如何 我 得到 它 是 我的 商业 :
我是怎么得到它的, 这是我的事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] ,
It is enough for you to know that it is correct ,
它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 它 是 正确的 ,
你只需要知道它是正确的就足够了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and that you are in far greater danger than you think you are .
和 那 你 是 在 远的 更大的 危险 比 你 思考 你 是 :
而且你面临的危险远比你想象的要大。

[ðə; ði][ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðæt][frɛntʃ][spai][wʌz; wəz][ˈeɪdɪəntli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpri:ə'reɪndʒd][plæn],
The signal given by that French spy was evidently part of a prearranged plan,
这 信号 给定 经过 那 法语 间谍 曾是 显然 部分 的 一个 预先安排 计划 ,
那 名 法国 间谍 发出 的 信号 显然是 预先 安排 好 的 计划 的 一 部分 。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][noʊ][ju:; jʊ][meɪ][ˈi:v(ə)n][naʊ][bi:; bi][sə'raʊndɪd],
and for all you know you may even now be surrounded,
和 为了 全部 你 知道 你 可能 甚至 现在 是 包围 ,
说 不 定 你 现 在 已 经 被 包 围 了 。

[ɔ:r][ˈsti:mɪŋ][streɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ][træp][ðæt][hæz; həz][bɪn][leɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ].
or steaming straight into a trap that has been laid for you.
或者 蒸煮 直的 进入 一个 陷阱 那 有 到过 铺设 为了 你 .
或者 径 直 走 进 别 人 为 你 设 下 的 陷 阱 。

[ɪf][aɪ][meɪ][əd'vaɪz],
If I may advise,
如果 我 可能 建议 ,
如果 我 能 提 些 建 议 的 话 ,

[aɪ][wʊd][ˈɜ:rnɪstli][ˈkaʊns(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdʌb(ə)] [ɑ:n][jɔr; jər][kɔ:rs][ænd; ənd][meɪk][ˈevri][ˈefərt]
I would earnestly counsel you to double on your course and make every effort
我 会 切 实 法 律 顾 问 你 到 双 倍 的 在 你 的 课 程 和 制 作 每 一 个 努 力
[tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðər][ˈlaɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:zəz][wi:; wi][hæv; həv][pæst]. "
to rejoin the other liner and the cruisers we have passed . "
到 重 新 加 入 这 其 他 衬 垫 和 这 巡 洋 舰 我 们 有 通 过 了 . "
我 恳 请 你 加 快 航 向 , 尽 一 切 努 力 重 新 加 入 我 们 超 越 的 那 艘 客 轮 和 巡 洋 舰 的 行 列 。

"[ˈnɑ:nsens][sɜ:r][ˈnɑ:nsens]! "[ænsər][ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈtestɪli].
" **Nonsense, sir, nonsense!** " **answered the captain testily** .
" 废 话 , 先 生 , 废 话 ! " 回 答 这 队 长 暴 躁 地 .
“胡说，先生，胡说！”船长不耐烦地回答道。

"[ˈaʊər; ɑ:r][wɑ:tʃ] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər][fɑ:r][tu:] [waɪd][ə'weɪk][tu:; tə][bi:; bi][kɔ:t][ˈnæpɪŋ][laɪk][ðæt].
" **Our watch - dogs are far too wide awake to be caught napping like that** .
" 我 们 的 手 表 - 狗 是 远 的 也 宽 的 醒 到 是 捕 捉 打 盹 喜 欢 那 .
“我们的看门狗警觉性很高，绝不会像这样打盹。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn][dɪ'si:vɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:mər][ðæt][ɑ:r; ər][ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][er][dʒʌst][naʊ].
You have been deceived by one of the rumours that are filling the air just now .
你 有 到 过 受 骗 经 过 一 的 这 谣 言 那 是 填 充 这 空 气 只 是 现 在 .
你 被 现 在 流 传 的 谣 言 之 一 蒙 蔽 了 。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][jɔr; jər][bɜ:rθ][ænd; ənd][sli:p][ɪn][pi:s],
You can go to your berth and sleep in peace ,
你 能 去 到 你 的 泊 位 和 睡 觉 在 和 平 ,
您 可 以 回 您 的 铺 位 安 心 睡 觉 了 。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][ju:; jʊ][æɪ; ɛɪ][bi:; bi][hæf] - [weɪ][ə'krɔ:s][ðə; ði][ət'læntɪk][wɪ'ðəʊt][æn; ən]
and to - morrow you shall be half - way across the Atlantic without an
和 到 - 明 天 你 将 是 一 半 - 方 式 穿 过 这 大 西 洋 没 有 一 个
[ˈenəmi:z][ʃɪp][ɪn][saɪt]. "
enemy's ship in sight . "
敌 人 的 船 在 视 线 . "

明 天 你 们 就 能 横 渡 大 西 洋 一 半 的 路 程 , 而 且 看 不 到 敌 舰 的 踪 影 。

"[ˈkæptɪn][ˈfreɪzə], "[sed][ˈmaɪk(ə)] [ˈveri][ˈsɪriəsli], "[wɪð; wɪθ][jɔr; jər][li:v][aɪ][æɪ; ɛɪ][ˈnɑ:t][goʊ][tu:; tə]
" **Captain Frazer, " said Michael very seriously, " with your leave I shall not go to**
" 队 长 弗 雷 泽 , " 说 迈 克 尔 非 常 严 重 地 , " 和 你 的 离 开 我 将 不 是 去 到
[maɪ][bɜ:rθ];
my berth ;
我 的 泊 位 ;
“弗雷泽船长,”迈克尔非常严肃地说,“恕我冒昧,我不去我的铺位了;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,

而且,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I can tell you that very few of us will get much sleep to - night ,
我 能 告诉 你 那 非常 很少 的 我们 将要 得到 很多 睡觉 到 - 夜晚 ,
我可以告诉你, 今晚我们当中很少有人能睡个好觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jə][duː][nɑːt] [bæk] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg]
and that if you do not back I hardly think you will be flying the British flag
和 那 如果 你 做 不是 后退 我 几乎 思考 你 将要 是 飞行 这 英国 旗帜
[tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果你不支持, 我很难相信你明天还能升起英国国旗。

[hɑː] ! [ʊk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] !
Ha ! look there — and there !
哈 ! 看 那里 — 和 那里 !
哈! 看那边——还有那边!

" [ˈmaɪk(ə)] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɑːrm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
" Michael seized the captain's arm suddenly , and pointed rapidly to the south -
" 迈克尔 查获 这 船长的 手臂 突然 , 和 尖 快速 到 这 南 -
[iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] .
east and north - east .
东方 和 北 - 东方 .

“迈克尔突然抓住船长的胳膊, 迅速指向东南和东北方向。

[tuː] [θɪn] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
Two thin rays of light flashed up into the sky one after the other .
二 薄的 射线 的 光 闪光灯 向上 进入 这 天空 一 后 这 其他 .
两道细长的光束先后闪向天空。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrknəs] [əˈgen] .
Then came a third from the south - west , and then darkness again .
然后 来了 一个 第三 从 这 南 - 西方 , 和 然后 黑暗 再次 .
然后西南方向又来了第三股风, 之后再次陷入黑暗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [heɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] .
At the same instant came the hails from the look - outs announcing the lights .
在 这 相同的 立即的 来了 这 冰雹 从 这 看 - 出局 宣布 这 灯 .
与此同时, 瞭望员们发出呼喊, 宣布发现了灯光。

[ˈkæptɪn] [ˈfreɪzɜː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
Captain Frazer was wrong , and he saw that he was at a
队长 弗雷泽 曾是 错误的 , 和 他 锯 那 他 曾是 在 一个
弗雷泽上尉错了, 他意识到自己处境艰难。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

瞥了一眼。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
The flash in the north - east could not be from a friend ,
这 闪光 在 这 北 - 东方 可以 不是 是 从 一个 朋友 ,
东北方向的闪光不可能是朋友发来的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
for it was a plain answer to the known enemy in the south - east ,
为了 它 曾是 一个 清楚的 回答 到 这 已知 敌人 在 这 南 - 东方 ,
因为这是对东南方向已知敌人的明确回应。

[ænd; ænd][soʊ] [tuː] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] .
and so too in all probability was the third .
和 所以 也 在 全部 可能性 曾是 这 第三 .
第三个很可能也是如此。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] .
If so , the Aurania was almost surrounded .
如果 所以 , 这 - 曾是 几乎 包围 .
如果真是这样, 奥拉尼亚几乎就被包围了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz][ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
The captain wasted no words in confessing his error ,
这 队长 浪费 不 字 在 坦白 他的 错误 ,
船长毫不犹豫地承认了自己的错误。

[bʌt; bət][ræn][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət]
but ran up on to the bridge to rectify it as far as he could at
但 跑 向上 在 到 这 桥 到 纠正 它 作为 远的 作为 他 可以 在
[wʌns] .
once .
一次 .

但他立即跑到桥上, 尽其所能地纠正了这个问题。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɑːrd]['oʊvər] , [ðə; ði][pɔːrt] [skruː] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] ,
The helm was put hard over , the port screw was reversed ,
这 舵 曾是 放 难的 超过 , 这 港口 拧紧 曾是 反转 ,
舵打到底, 左舷螺丝反装了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['stiːməɹ] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] ,
and the steamer swung round in a wide sweep ,
和 这 汽船 摇摆 圆形的 在 一个 宽的 扫 ,
汽船猛地转了个大圈,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [bæk] ['westwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [træks] .
and was soon speeding back westward over her own tracks .
和 曾是 很快 超速 后退 向西 超过 她 自己的 轨道 .
很快, 她便沿着自己的足迹向西疾驰而去。

[æn; ən] ['aʊəz] [rʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən][ænd; ænd]
An hour's run brought her in sight of the lights of the North German and
一个 小时 跑步 带来 她 在 视线 的 这 灯 的 这 北 德语 和
[hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
her escort .
她 护送 .

一个小时的奔跑让她看到了北德军及其护卫队的灯光。

[ʃiː; ʃi] [sləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] [nuːz] .
She slowed as she passed them , and told the news .
她 减速 作为 她 通过了 他们 , 和 讲述 这 消息 .
她经过他们身边时放慢了速度, 并告诉了他们这个消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] [əˈgen] [æt; ət] [fʊl] - [spiːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊʃiːˈænə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Then she sped on again at full - speed to meet the Oceana and the two
然后 她 加速 在 再次 在 满的 - 速度 到 见面 这 海洋 和 这 二
[ˈkruːzəz] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,

然后她再次全速前进，与“大洋号”和两艘巡洋舰会合。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [brˈhaɪnd] .
which were about fifty miles behind .
哪个 是 关于 五十 英里 在后面 .

当时他们落后大约五十英里。

[baɪ][wʌn][ə; ei] . [em] . [ðə; ði] [θriː] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlaɪnɜːz][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] ,
By one A . M . the three cruisers and the three liners had joined forces ,
经过 一 一个 . M . 这 三 巡洋舰 和 这 三 衬垫 有 加入 力量 ,
凌晨一点，三艘巡洋舰和三艘邮轮已经会合。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈwestwərd] [æt; ət] [ˈtwenti] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] ,
and were steaming westward at twenty knots an hour ,
和 是 蒸煮 向西 在 二十 绳结 一个 小时 ,
并以每小时20节的速度向西航行。

[ðə; ði][ˈlaɪnɜːz][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] [led][baɪ][ə; ei] [ˈkruːzər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [biːm] .
the liners in single file led by a cruiser , and having one on each beam .
这 衬垫 在 单身的 文件 引领 经过 一个 巡洋舰 , 和 拥有 一 在 每个 光束 .

两艘班轮排成一行，由一艘巡洋舰领头，每侧船舷各有一艘。

[suːn] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .
Soon the flashes on the horizon grew more frequent , always drawing closer together .
很快 这 闪光灯 在 这 地平线 生长 更多的 频繁 , 总是 绘画 更近 一起 .
很快，地平线上的闪光变得越来越频繁，而且彼此之间的距离也越来越近。

[ðen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestwərd] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] ,
Then those in the westward dropped from the perpendicular to the horizontal ,
然后 那些 在 这 向西 掉落 从 这 垂直 到 这 水平的 ,
然后，西边的那些物体从垂直方向下降到水平方向，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and swept the water as though seeking something .
和 扫荡 这 水 作为 尽管 寻求 某物 .

他扫过水面，仿佛在寻找什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [fel] [əˈkrɔːs]
It was not long before the darting rays of one of the searchlights fell across
它 曾是 不是 长的 前 这 飞镖 射线 的 一 的 这 探照灯 跌倒 穿过

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flouˈtɪlə] .
the track of the British flotilla .
这 追踪 的 这 英国 船队 .

没过多久，其中一束探照灯的光束就照射到了英国舰队的航道上。

[ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] [pɔɪnts] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈflæʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Instantly from all three points converging flashes were concentrated upon it ,
即刻 从 全部 三 积分 收敛 闪光灯 是 集中 之上 它 ,

瞬间，来自三个点的三道闪光汇聚到它上面。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] .
revealing the outline of every ship with the most perfect distinctness .
揭示 这 大纲 的 每一个 船 和 这 最多 完美的 明显 .

以最清晰完美的方式展现每艘船的轮廓。

[ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][fliːt][ˌʌnpərˈsɪvd][hæd; həd][naʊ][ˈvæniʃt] .
The last hope of running through the hostile fleet unperceived had now vanished .
这 最后的 希望 的 跑步 通过 这 敌对的 舰队 未被察觉的 有 现在 消失了 .

在敌方舰队中不被发现的最后希望也破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][əˈhed][fʊl]-[spiːd] ,
There was nothing for it but to go ahead full - speed ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 前方 满的 - 速度 ,
别无选择，只能全速前进。

[ænd; ənd][trʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʌnɪŋ][faɪt][tuː; tə][get][klɪr] .
and trust to the chances of a running fight to get clear .
和 相信 到 这 机会 的 一个 跑步 斗争 到 得到 清除 .
并寄希望于通过一场追逐战来摆脱困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvjuː][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][aʊt][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
With a view of finding out the strength of the enemy ,
和 一个 看法 的 寻找 出去 这 力量 的 这 敌人 ,
为了探明敌人的实力，

[ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈkruːzəz][naʊ][tɜːrnd][ðer; ðər][ˈsɜːrtʃlaɪt][ɑːn][ænd; ənd][swept][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the British cruisers now turned their searchlights on and swept the horizon .
这 英国 巡洋舰 现在 转向 他们的 探照灯 在 和 扫荡 这 地平线 .
英国巡洋舰随即打开探照灯，扫视地平线。

[ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈmoʊmənts][səˈfaɪst][tuː; tə][joʊ][ðæt][æn; ən][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][fɔːrs][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn]
A very few moments sufficed to show that an overwhelming force was closing in
一个 非常 很少 时刻 足够了 到 展示 那 一个 压倒 力量 曾是 结束 在
[ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][θriː][saɪdz] .
on them from three sides .
在 他们 从 三 侧面 .
短短几分钟就足以表明，一股压倒性的力量正从三面逼近他们。

[ðeɪ][wɜːr; wər][kəmˈpliːtli][kɔːt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
They were completely caught in a trap ,
他们 是 完全地 捕捉 在 一个 陷阱 ,
他们完全落入了陷阱。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈskeɪp][seɪv][baɪ][ˈrʌnɪŋ][ðə; ði][ˈɡɔːntlət] .
from which there was no escape save by running the gauntlet .
从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 节省 经过 跑步 这 手套 .
除了闯过重重难关，别无他法。

[wɪtʃˈevər][wei][ðeɪ][ˈhedɪd][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][pæs][θruː][ðə; ði][kənˈvəːdʒɪŋ][ˈfaɪər]
Whichever way they headed they would have to pass through the converging fire
任何 方式 他们 标题 他们 会 有 到 经过 通过 这 收敛 火
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

无论他们朝哪个方向前进，都必须穿过敌人的密集火力。

[ðə; ði][ˈwiːkəst][pɔɪnt] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][siː] ,
The weakest point , so far as they could see ,
这 最弱 观点 , 所以 远的 作为 他们 可以 看 ,
他们所能看到的最薄弱环节是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈkruːzər][ænd; ənd][tuː][tɔːrˈpiːdoʊ]-[ˈboʊts][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrθwərd] , [ænd; ənd][soʊ]
was the one cruiser and two torpedo - boats to the northward , and so
曾是 这 一 巡洋舰 和 二 鱼雷 - 船 到 这 向北 , 和 所以
[tɔːrdz]
towards
向

北面有一艘巡洋舰和两艘鱼雷艇，就这样向北望去

[ðem; ðəm] [ðei] ['hedɪd] .
 them they headed .
他们 他们 标题 .

他们朝他们走去。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
 At the speed at which they were travelling it needed but a few minutes
在 这 速度 在 哪个 他们 是 旅行 它 需要 但 一个 很少 分钟
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪðɪn] [reɪndʒ] ,
 to bring them within range ,
到 带来 他们 之内 范围 ,
以他们当时的行进速度，只需几分钟就能进入射程之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndəz] ['raɪtli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðər; ðər]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
 and the British commanders rightly decided to concentrate their fire for the
和 这 英国 指挥官 没错 决定 到 集中 他们的 火 为了 这
['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kruːzər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ə'tendənts] ,
 present on the single cruiser and her two attendants ,
展示 在 这 单身的 巡洋舰 和 她 二 服务员 ,
英国指挥官们明智地决定暂时集中火力攻击那艘巡洋舰及其两艘护卫舰。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌ; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['æk(ə)n] .
 in the hope of sinking them before the others could get into action .
在 这 希望 的 下沉 他们 前 这 其他的 可以 得到 进入 行动 .
希望在其他船只采取行动之前击沉它们。

[æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːdz] [ðə; ði] ['hevi] ['ɡʌnz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
 At three thousand yards the heavy guns came into play ,
在 三 千 码 这 重的 枪支 来了 进入 玩 ,
在三千码的距离上，重炮开始发挥作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌ; əv] [ʃel] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
 and a storm of shell was hurled upon the advancing foe ,
和 一个 风暴 的 壳 曾是 投掷 之上 这 前进 敌人 ,
于是，炮弹如雨点般倾泻在推进的敌人身上。

[huː] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri'pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
 who lost no time in replying in the same terms .
WHO 丢失的 不 时间 在 回复 在 这 相同的 条款 .
他立即以同样的措辞予以回应。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'prəʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] ['fuːtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kləʊzər][ænd; ənd] ['terəbli]
 As the vessels approached each other the shooting became closer and terribly
作为 这 船只 接近 每个 其他 这 射击 成为 更近 和 可怕
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
 effective :
有效的 :

随着两艘船只逐渐靠近，枪声越来越近，威力也越来越大。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [kept] [fʊl] [ə'hed] ,
 The searchlights of the British cruisers were kept full ahead ,
这 探照灯 的 这 英国 巡洋舰 是 保留 满的 前方 ,
英国巡洋舰的探照灯始终全速照射在前方。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [λv; əv][ðə; ði][tɔ: r'pi: doʊ] - ['boʊts][tu:; tə][get] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][wλz; wəz]
and every attempt of the torpedo - boats to get round on the flank was
和 每一个 试图 的 这 鱼雷 - 船 到 得到 圆形的 在 这 侧翼 曾是
[fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][λv; əv] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]'gʌnz] .
foiled by a hail of shot from the quick - firing guns .
挫败 经过 一个 冰雹 的 射击 从 这 快的 - 射击 枪支 .
鱼雷艇每次试图绕到侧翼，都会被速射炮的密集炮火击退。

[wɪ'ðɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [λv; əv]'oʊpənɪŋ] ['faɪər][wλn][λv; əv] [ði:z] [wλz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər]
Within fifteen minutes of opening fire one of these was sunk and the other
之内 十五 分钟 的 开幕 火 一 的 这些 曾是 沉没 和 这 其他
[dɪs'eɪbld] .
disabled .
已禁用 .
开火后十五分钟内，其中一艘被击沉，另一艘失去战斗力。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kru:zər] , [tu:] ,
The French cruiser , too ,
这 法语 巡洋舰 , 也 ,
法国巡洋舰也是。

[ˈsʌfərd] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [λv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt][wλz; wəz] [reɪnd] [ə'pɑ:n]
suffered fearfully from the tempest of shot and shell that was rained upon
遭受 恐惧地 从 这 暴风雨 的 射击 和 壳 那 曾是 下雨了 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她遭受了如雨点般落下的枪弹的猛烈攻击，痛苦不堪。

[hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][λv; əv][hɜ:r; hər][hæf][æŋ; ən]'ʌʊər] ['su:nər] [ðə; ði][plæn] [wʊd]
Had the British got within range of her half an hour sooner the plan would
有 这 英国 得到 之内 范围 的 她 一半 一个 小时 很快 这 计划 会
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [fɔɪld] .
have been completely foiled .
有 到过 完全地 挫败 .
如果英国人早半小时进入她的射程范围，这个计划就会彻底失败。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wλz; wəz] , [hɜ:r; hər] [feɪt] [wλz; wəz] [si:lɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wλz; wəz] [tu:] [leɪt] .
As it was , her fate was sealed , but it was too late .
作为 它 曾是 , 她 命运 曾是 密封 , 但 它 曾是 也 晚的 .
她的命运早已注定，但为时已晚。
[ðə; ði] [θri:] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tə'geðər] ,
The three British warships rushed at her together ,
这 三 英国 军舰 匆忙 在 她 一起 ,

三艘英国军舰同时向她冲来，
['vɑ:mɪtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['aɪərŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - [dɪ'kri:sɪŋ] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl]
vomiting flame and smoke and iron across the rapidly - decreasing distance , until
呕吐 火焰 和 抽烟 和 铁 穿过 这 快速 - 递减 距离 , 直到
[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [λv; əv][hɜ:r; hər] .
within five hundred yards of her .
之内 五 百 码 的 她 .
喷吐着火焰、浓烟和铁块，迅速逼近，直到距离她不到五百码。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .
Then the fire from the two on either flank suddenly stopped .
然后 这 火 从 这 二 在 任何一个 侧翼 突然 停止 .
随后，两侧的火力突然停止了。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] , [sti] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] , [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:rst] [dra:ft] , [swə:vd] ['fɑ:rpli] [raʊnd]
The centre one , still blazing away , put on her forced draught , swerved sharply round
这 中心 一 , 仍然 炽烈 离开 , 放 在 她 强制 草稿 , 急转弯 尖锐地 圆形的
 ,
 ,
 ,

中间那辆仍在熊熊燃烧的车, 开启了强制通风, 猛地转向。

[ænd; ənd] [ðen] ['da:rtɪd][ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] .

and then darted in on her with the ram .
和 然后 飞镖 在 在 她 和 这 内存 .

然后带着公羊冲向她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rifɪk] [[ɑ:k] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['graɪndɪŋ] [krʌnt]] ,

There was a terrific shock , a heavy , grinding crunch ,
那里 曾是 一个 了不起 震惊 , 一个 重的 , 研磨 嘎吱声 ,

一阵剧烈的震动, 一声沉重的、嘎吱作响的巨响,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ves(ə)] ,

and then the mighty mass of the charging vessel ,
和 然后 这 强大的 大量的 的 这 收费 血管 ,

然后是庞大的充能容器,

[hə:ld] [æt; ət] ['nɪrli] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æŋ; ən] ['ʌʊər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] ,

hurled at nearly thirty miles an hour upon her victim ,
投掷 在 几乎 三十 英里 一个 小时 之上 她 受害者 ,

以近30英里的时速向受害者投掷,

[bɔ:rd] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstlɪs] [wei] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][saɪd] .

bored and ground her resistless way into her side .
无聊的 和 地面 她 无力抵抗 方式 进入 她 边 .

无聊让她无法抗拒地钻进了她的怀抱。

[ðen] [ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜ:rst] [hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .

Then she suddenly reversed her engines and backed out .
然后 她 突然 反转 她 发动机 和 支持的 出去 .

然后她突然调转引擎, 倒车驶出。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʊʊvər] .

In less than thirty seconds it was all over .
在 较少的 比 三十 秒 它 曾是 全部 超过 .

不到三十秒, 一切就结束了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɔ:lmoʊst] [kʌt] [ɪn][hæf][baɪ][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [bloʊ] , [ri:ld] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌns]

The Frenchman , almost cut in half by the frightful blow , reeled once , and once
这 法国人 , 几乎 切 在 一半 经过 这 可怕 吹 , 卷曲 一次 , 和 一次

['ʊʊnli] ,

only ,
仅有的 ,

法国人被这可怕的一击几乎拦腰斩断, 踉跄了一下, 仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

and then went down like a stone .
和 然后 去 向下 喜欢 一个 石头 .

然后像石头一样沉了下去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

But by this time the other two divisions of the enemy were within range ,
但 经过 这 时间 这 其他 二 部门 的 这 敌人 是 之内 范围 ,

但此时敌军另外两个师也已进入射程。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtə] [ɑ:r'tɪləri] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [di:p] ,
and through the roar of the lighter artillery now came the deep ,
和 通过 这 吼 的 这 打火机 炮兵 现在 来了 这 深的 ,
伴随着轻型火炮的轰鸣声, 深海传来.....

[ˈsʌləŋ] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlɪps] ,
sullen boom of the big guns on the battleships ,
忧郁 繁荣 的 这 大的 枪支 在 这 战列舰 ,
战列舰上大炮发出沉闷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [prəd'zektaɪlz][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [skri:m] [θru:] [ðə; ði] [er]
and the great thousand - pound projectiles began to scream through the air
和 这 伟大的 千 - 磅 抛射物 开始 到 尖叫 通过 这 空气
[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə] [ʌp]['ɪntu:] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [wer] [ðeɪ] [pɪtʃt] .
and fling the water up into mountains of foam where they pitched .
和 一扔 这 水 向上 进入 山脉 的 泡沫 在哪里 他们 投球 .
重达千磅的巨大炮弹开始呼啸着划破长空, 将水抛向空中, 形成一座座泡沫山。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[wer] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] ,
Where one of them struck ,
在哪里 一 的 他们 击 ,
其中一人击中了目标,

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
death and destruction would follow as surely as though it were a
死亡 和 破坏 会 跟随 作为 一定 作为 尽管 它 是 一个
['θʌndəbɔʊlt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
thunderbolt from Heaven .
霹雳 从 天堂 .
死亡和毁灭必将如晴天霹雳般降临。

[ðə; ði] [θri:] ['laɪnɜ:z] ['skætəd] [ænd; ənd] [sti:md] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwəd] [æz; əz][fæst][æz; əz]
The three liners scattered and steamed away to the northward as fast as
这 三 衬垫 疏散 和 蒸 离开 到 这 向北 作为 快速地 作为
[ðer; ðər] [prə'peləz] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] .
their propellers would drive them .
他们的 螺旋桨 会 驾驶 他们 .
这三艘客轮散开, 以螺旋桨所能达到的最快速度向北疾驰而去。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ʌtməʊst] [spi:d] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəd'zektaɪlz] ['kli:vɪŋ] [θru:]
But what was their utmost speed to that of the projectiles cleaving through
但 什么 曾是 他们的 极致 速度 到 那 的 这 抛射物 劈裂 通过
[ðə; ði] [er] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] ?
the air at more than two thousand feet a second ?
这 空气 在 更多的 比 二 千 脚 一个 第二 ?
但是, 与以每秒超过两千英尺的速度划破空气的弹丸相比, 它们的最高速度是多少呢?

[si:] !
See !
看 !
看!

[wʌŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [straɪks] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['laɪnər] [skwer] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [bə:sts] .
one at length strikes the German liner square amidships , and bursts .
一 在 长度 罢工 这 德语 衬垫 正方形 船体中部 , 和 爆发 .
其中一枚炮弹最终击中德国客轮船体正中, 并爆炸。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪkˈsplɒʊzŋ] .

There is a horrible explosion .
那里 是 一个 可怕 爆炸 .

发生了可怕的爆炸。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]

The searchlight thrown on her shows a cloud of steam and smoke and
这 探照灯 抛掷 在 她 演出 一个 云 的 蒸汽 和 抽烟 和

[fleɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['rɪvŋ] [deks] .

flame rising up from her riven decks .
火焰 上升 向上 从 她 裂隙 甲板 .

探照灯照射在她身上，只见一团蒸汽、浓烟和火焰从她破损的甲板上升腾而起。

[wer] [hɜːr; hær] [ˈfʌnəlz] [wɜːr; wær][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ræɡɪd] [blæk] [hoʊl] .

Where her funnels were is a huge ragged black hole .
在哪里 她 漏斗 是 是 一个 巨大的 破烂不堪 黑色的 洞 .

她漏斗所在的地方，是一个巨大的、参差不齐的黑洞。

[ðɪs] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hɜːr; hær] [bæk] [breɪks] ,

This is visible for an instant , then her back breaks ,
这 是 可见的 为了 一个 立即的 , 然后 她 后退 休息 ,

这景象只出现了一瞬间，然后她的背就断了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [hævz] [ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]

and in two halves she follows the French cruiser to the bottom of the Atlantic
和 在 二 一半 她 跟随 这 法语 巡洋舰 到 这 底部 的 这 大西洋

.
:
.

她分两部分跟随法国巡洋舰沉入大西洋底部。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The sinking of the German liner was the signal for the appearance of a
这 下沉 的 这 德语 衬垫 曾是 这 信号 为了 这 外貌 的 一个

[nuː] ['æktər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

new actor on the scene ,
新的 演员 在 这 场景 ,

德国邮轮的沉没标志着一位新角色的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]

and the commencement of a work of destruction more appalling than
和 这 开始 的 一个 工作 的 破坏 更多的 令人震惊 比

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɔːrfer] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [noʊn] .

anything that human warfare had so far known .
任何事物 那 人类 战争 有 所以 远的 已知 .

一场比人类战争迄今为止所知的任何破坏都更加骇人的毁灭性行动就此开始。

[ˈmaɪk(ə)l] - , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ,

Michael Roburoff , standing on the spar - deck of the flying Aurania ,
迈克尔 - , 常设 在 这 斯帕 - 甲板 的 这 飞行 - ,

迈克尔·罗布罗夫站在飞行中的奥拉尼亚号的翼梁甲板上，

[ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃuːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [flæʃ]

suddenly saw a bright stream of light shoot down from the clouds , and flash
突然 锯 一个 明亮的 溪流 的 光 射击 向下 从 这 云 , 和 闪光

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither and thither ,
这里 和 那里 ,

突然，看到一道明亮的光束从云层中射下，四处闪烁。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['hɒvəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['skwɑ:drən] .
till it hovered over the advancing French and Italian squadron .
直到 它 悬停 超过 这 前进 法语 和 意大利语 中队 .

直到它盘旋在前进的法国和意大利舰队上空。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['si:st] ,
For the moment the combat ceased ,
为了 这 片刻 这 战斗 停止 ,

战斗暂时停止了。

[soʊ] [ə'staʊndɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'batnts] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'striəs] [æpə'ri(ə)n] .
so astounded were the combatants on both sides at this mysterious apparition .
所以 震惊 是 这 战斗人员 在 两个都 侧面 在 这 神秘 幻影 .

双方交战双方都被这神秘的景象惊呆了。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [flæʃ] [ɔ:r] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] ,
Then , without the slightest warning , with no flash or roar of guns ,
然后 , 没有 这 丝毫 警告 , 和 不 闪光 或者 吼 的 枪支 ,

然后, 没有任何预兆, 没有枪炮的闪光或轰鸣,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fraɪtʃ(ə)] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] .
there came a series of frightful explosions among the ships of the pursuers .
那里 来了 一个 系列 的 可怕 爆炸 之中 这 船舶 的 这 追击者 .

追击者的船只中发生了一连串可怕的爆炸。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [si:md]
They followed each other so quickly that the darkness behind the electric lights seemed
他们 随后 每个 其他 所以 迅速地 那 这 黑暗 在后面 这 电的 灯 似乎

[ɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bleɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪd] [ɡri:n] [fleɪm] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .
lit with a continuous blaze of livid green flame for three or four minutes .
点燃 和 一个 连续的 火焰 的 铁青 绿色的 火焰 为了 三 或者 四 分钟 .

他们紧随其后, 速度之快, 以至于电灯后面的黑暗仿佛被持续燃烧的鲜绿色火焰照亮了三四分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Then there was darkness and silence .
然后 那里 曾是 黑暗 和 沉默 .

然后, 一切都陷入了黑暗和寂静。

[blæk] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
Black darkness and absolute silence .
黑色的 黑暗 和 绝对 沉默 .

一片漆黑, 寂静无声。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The searchlights were extinguished , and the roar of the artillery was still .
这 探照灯 是 熄灭 , 和 这 吼 的 这 炮兵 曾是 仍然 .

探照灯熄灭了, 炮声也停止了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['weɪtɪd] [ɪn] [deɪzd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [br'ɡɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] .
The British waited in dazed silence for it to begin again , but it never did .
这 英国 等待 在 茫然 沉默 为了 它 到 开始 再次 , 但 它 绝不 做过 .

英国人茫然地等待着它再次开始, 但它却始终没有开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['skwɑ:drən][hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪələɪtɪd] .
The whole of the pursuing squadron had been annihilated .
这 所有的 的 这 追求 中队 有 到过 彻底消灭 .

追击的整个中队都被歼灭了。

" [ðɪs] [mɪ'striəs] [æpə'ri(ə)n] .
" **This mysterious apparition .**
" 这 神秘 幻影 .

“这个神秘的幻影。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第12/24页

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See page 178** .
" 看 页 - .

参见第 178 页。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksərˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [nu:] [ˈwɔːrfer] .
THE NEW WARFARE .
这 新的 战争 .

新战争。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
It will now be necessary , in order to insure the continuity of the narrative ,
它 将要 现在 是 必要的 , 在 命令 到 保证 这 连续性 的 这 叙述 ,
为了确保叙事的连贯性，现在有必要.....

[tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈjʊrəp]
to lay before the reader a brief sketch of the course of events in Europe
到 躺 前 这 读者 一个 简短的 草图 的 这 课程 的 活动 在 欧洲
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [skeɪl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
from the actual commencement of hostilities on a general scale between the
从 这 实际的 开始 的 敌对行动 在 一个 一般的 规模 之间 这
[tuː] [ɪˈmens] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [kənˈviːniəntli] [ˈdeziɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
two immense forces which may be most conveniently designated as the Anglo -
二 巨大 力量 哪个 可能 是 最多 方便 指定的 作为 这 盎格鲁 -
[tuːˈtɑːnɪk] [əˈlaɪəns] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [sləˈvɛjnɪən] [liːɡ] .
Teutonic Alliance and the Franco - Slavonian League .
条顿 联盟 和 这 弗朗哥 - 斯拉夫语 联盟 .

向读者简要概述欧洲的事件发展历程，从两大势力（最方便的说法是盎格鲁-条顿联盟和法兰克-斯拉夫联盟）之间大规模敌对行动的实际开始。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [tɜːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
In order that these two terms may be fully understood ,
在 命令 那 这些 二 条款 可能 是 完全 理解 ,
为了充分理解这两个术语，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
it will be well to explain their general constitution .
它 将要 是 出色地 到 解释 他们的 一般的 宪法 .

有必要解释一下它们的总体结构。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði]
When the two forces , into which the declaration of war ultimately divided the
什么时候 这 二 力量 , 进入 哪个 这 宣言 的 战争 最终 分割 这
[neɪʃəns][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
nations of Europe ,
国家 的 欧洲 ,

当宣战最终将欧洲各国分裂成两股势力时，

[feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
faced each other for the struggle which was to decide the mastery of the
面对 每个 其他 为了 这 斗争 哪个 曾是 到 决定 这 精通 的 这
[ˈwestərn] [wɜ:rld] ,
Western world ,
西 世界 ,
他们为了决定西方世界的霸主地位而展开殊死搏斗。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [tu:ˈtɑ:nɪk] [əˈlaɪəns] [kənˈsɪstɪd] [praɪˈmerəli][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] ,
the Anglo - Teutonic Alliance consisted primarily of Britain , Germany , and Austria ,
这 盎格鲁 - 条顿 联盟 由.....组成 主要 的 英国 , 德国 , 和 奥地利 ,
[ænd; ənd] , [reɪndʒd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbænər] ,
and , ranged under its banner ,
和 , 范围 在下面 它是 横幅 ,
盎格鲁-条顿联盟主要由英国、德国和奥地利组成，在其旗帜下，

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [nəˈsesəti] , [stʊd] [ˈhɑ:lənd] , [ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd] [ˈdenmɑ:rk] [ɪn][ðə; ði]
whether from choice or necessity , stood Holland , Belgium , and Denmark in the
无论 从 选择 或者 必要性 , 站立 荷兰 , 比利时 , 和 丹麦 在 这
[nɔ:ɹθ] - [west] ,
north - west ,
北 - 西方 ,
无论出于选择还是迫不得已，荷兰、比利时和丹麦都位于西北方向。

[wɪð; wɪθ] [bʌlˈɡeriə] , [ɡri:s] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rkɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
with Bulgaria , Greece , and Turkey in the south - west .
和 保加利亚 , 希腊 , 和 火鸡 在 这 南 - 西方 .
西南方向与保加利亚、希腊和土耳其接壤。

[ˈi:dʒɪpt][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɡæərɪsn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][lənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈhæɪl][ænd; ənd]
Egypt was strongly garrisoned for the land defence of the Suez Canal and
埃及 曾是 强烈 驻军 为了 这 土地 防御 的 这 苏伊士运河 运河 和
[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
the high road to the East by British ,
这 高的 路 到 这 东方 经过 英国 ,
英国在埃及部署了大量军队，负责苏伊士运河和通往东方的要道的陆上防御。

[ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈtru:ps] .
Indian , and Turkish troops .
印度 , 和 土耳其 军队 .
印度和土耳其军队。

[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒən] [tru:ps] [held] [ˈæntwɜ:ɹp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən]
British and Belgian troops held Antwerp and the fortresses of the Belgian
英国 和 比利时人 军队 握住 安特卫普 和 这 堡垒 的 这 比利时人
[ˌkwɑ:drəˈlætərəl][ɪn] [fɔ:ɹs] .
Quadrilateral in force .
四边形 在 力量 .
英国和比利时军队严密控制了安特卫普和比利时四边形要塞。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kəmˈbaɪnd] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈdeɪnɪʃ] ,
A powerful combined fleet of British , Danish ,
一个 强大的 合并 舰队 的 英国 , 丹麦语 ,
一支由英国、丹麦和

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [held] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]
and Dutch war vessels of all classes held the approaches by the Sound and
和 荷兰语 战争 船只 的 全部 课程 握住 这 方法 经过 这 声音 和
[ˈkæti^æt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [siː] ,
Kattegat to the Baltic Sea ,
卡特加特海峡 到 这 波罗的海 海 ,
荷兰各级军舰封锁了通往波罗的海的海峡和卡特加特海峡。

[ænd; ənd] [siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəˌeɪtəd] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [fliːt] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and co - operated in touch with the German fleet ; the Dutch and the
和 合作 - 经营的 在 触碰 和 这 德语 舰队 ; 这 荷兰语 和 这
[ˈdʒɜːrmən] [ˈhævɪŋ] ,
German having ,
德语 拥有 ,
并与德国舰队保持联系进行合作；荷兰人和德国人拥有，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
at any rate for the time being , and under the pressure of irresistible
在 任何 速度 为了 这 时间 存在 , 和 在下面 这 压力 的 无法抗拒
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
无论如何，就目前而言，在不可抗拒的形势压力下，

[leɪd] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [həˈredɪteri] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈheɪtrɪd] ,
laid aside their hereditary national hatred ,
铺设 旁边 他们的 遗传 国家的 仇恨 ,
他们搁置了世代相传的民族仇恨，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]
[第180页]

[ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˈælaɪz] [ˈʌndər] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌgærənˈtiːz] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] .
and consented to act as allies under suitable guarantees to Holland .
和 同意 到 行为 作为 盟国 在下面 合适的 保证 到 荷兰 .
并同意在荷兰获得适当保证的前提下作为盟友行事。

[ðə; ði] [siː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˌreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] ,
The co - operation of Denmark had been secured ,
这 合作 - 手术 的 丹麦 有 到过 安全 ,
丹麦的合作已经落实。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
in spite of the family connections existing between the Danish and the Russian
在 尽管如此 的 这 家庭 连接 现存的 之间 这 丹麦语 和 这 俄语
[kɔːrts] ,
Courts ,
法院 ,
尽管丹麦和俄罗斯宫廷之间存在家族联系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræŋkər] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʃlæzwɪɡ] - [ˈhoʊlstɑɪn, ˈhoʊlstiːn] [ˈkwaːrəl] ,
and the rancour still remaining from the old Schleswig - Holstein quarrel ,
和 这 冤仇 仍然 其余的 从 这 老的 石勒苏益格 - 荷斯坦 争吵 ,
还有从石勒苏益格-荷尔斯泰因旧争端中遗留下来的怨恨，

[baɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by very much the same means that had been taken in the historic days of the
经过 非常 很多 这 相同的 方法 那 有 到过 已采取 在 这 历史性 天 的 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] .
Battle of the Baltic .
战斗 的 这 波罗的海 .

采用与波罗的海海战时期所采取的几乎相同的方法。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [went] [wen] [ˈnelsn] [ˌdɪsəˈbeɪd]
It is true that matters had not gone so far as they went when Nelson disobeyed
它 是 真的 那 事情 有 不是 已消失 所以 远的 作为 他们 去 什么时候 纳尔逊 违抗命令
[ˈɔ:rdərz][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] ,
orders by putting his telescope to his blind eye ,
订单 经过 推杆 他的 望远镜 到 他的 瞎的 眼睛 ,
的确, 事情还没有发展到纳尔逊违抗命令, 将望远镜对准失明的眼睛的地步。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈfli:t] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] ;
and engaged the Danish fleet in spite of the signals ;
和 已订婚的 这 丹麦语 舰队 在 尽管如此 的 这 信号 ;
尽管收到了信号, 他们还是与丹麦舰队交战了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [si:] [ænd; ənd]
but a demonstration of such overwhelming force had been made by sea and
但 一个 示范 的 这样的 压倒 力量 有 到过 制成 经过 海 和
[lænd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] ,
land on the part of Britain and Germany ,
土地 在 这 部分 的 英国 和 德国 ,
但是, 英国和德国已经通过海陆两方面展示了如此压倒性的力量。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdæg.mɑ:r][hæd; həd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
that the House of Dagmar had bowed to the inevitable ,
那 这 房子 的 达格玛 有 鞠躬 到 这 不可避免的 ,
达格玛家族已经屈服于不可避免的命运。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪtˈself] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [tu:ˈtɑ:nɪk] [əˈlaɪəns] .
and ranged itself on the side of the Anglo - Teutonic Alliance .
和 范围 本身 在 这 边 的 这 盎格鲁 - 条顿 联盟 .
并站在了盎格鲁-条顿联盟一边。

[ˈmɑ:rʃəld] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [fɔ:rs] [stʊd] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ]
Marshalled against this imposing array of naval and military force stood the Franco
集结 反对 这 气势磅礴 大批 的 海军 和 军队 力量 站立 这 弗朗哥
- [sləˈvæjnɪən] [li:g] ,
- Slavonian League ,
- 斯拉夫语 联盟 ,
面对这支强大的海陆大军, 挺身而出的是法兰克-斯拉夫联盟。

[kənˈsɪstɪŋ] [praɪˈmerəli][ʌv; əv] [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] — [ˈweðər] [baɪ]
consisting primarily of France , Russia , and Italy , supported — whether by
由 主要 的 法国 , 俄罗斯 , 和 意大利 , 有 — 无论 经过
[kənˈsent] [ɔ:r] [nəˈsesəti] — [baɪ] [speɪn] , [ˈpɔ:rtʃʊɡl] , [ænd; ənd] [ˈsə:vjə] .
consent or necessity — by Spain , Portugal , and Serbia .
同意 或者 必要性 — 经过 西班牙 , 葡萄牙 , 和 塞尔维亚 .
主要由法国、俄罗斯和意大利组成, 西班牙、葡萄牙和塞尔维亚则出于同意或必要性予以支持。

[ðə; ði][si: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪf(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər]
The co - operation of Spain had been purchased by the promise of Gibraltar
这 合作 - 手术 的 西班牙 有 到过 购买 经过 这 承诺 的 直布罗陀
[æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
at the conclusion of the war ,
在 这 结论 的 这 战争 ,
西班牙的合作是通过在战争结束后割让直布罗陀而获得的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] [baɪ][ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] [sʃɪr] [ʌv; əv]
and that of Portugal by the guarantee of a largely increased sphere of
和 那 的 葡萄牙 经过 这 保证 的 一个 很大程度上 增加 领域 的
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
influence on the West Coast of Africa ,
影响 在 这 西方 海岸 的 非洲 ,
而葡萄牙则通过保证其在非洲西海岸大幅扩大的影响力范围而获得这一保证。

[plʌs] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] .
plus the Belgian States of the Congo .
加 这 比利时人 各州 的 这 刚果 .
加上比利时属刚果诸邦。

[ruːˈmeɪniə; rəu-] [ænd; ænd] [ˈswɪtsərələnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈnuːtrəl] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld]
Roumania and Switzerland remained neutral , the former to be a battlefield
罗马尼亚 和 瑞士 剩余 中性的 , 这 以前的 到 是 一个 战场
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
for the neighbouring Powers ,
为了 这 邻接 权力 ,
罗马尼亚和瑞士保持中立，前者成为邻国之间的战场。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [seɪf] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv] [evərˈlæstɪŋ] [ˈsnəʊ]
and the latter for the present safe behind her ramparts of everlasting snow
和 这 后者 为了 这 展示 安全的 在后面 她 城墙 的 永恒 雪
[ænd; ænd][aɪs] .
and ice .
和 冰 .
而后者目前安全地躲在她永恒的冰雪城墙之后。

[ˌskændɪˈnevjə] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈnuːtrəl] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [dɪˈpləʊməsi] [ʌv; əv] [iːst]
Scandinavia also remained neutral , the sport of the rival diplomacies of East
斯堪的纳维亚 还 剩余 中性的 , 这 运动 的 这 竞争对手 外交 的 东方
[ænd; ænd] [west] ,
and West ,
和 西方 ,
斯堪的纳维亚半岛也保持中立，成为东西方外交博弈的战场。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [məˈtɪriəlɪ] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l]
but not counted of sufficient importance to materially influence the colossal
但 不是 计数 的 充足的 重要性 到 重大 影响 这 庞大
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
struggle one way or the other .
斗争 一 方式 或者 这 其他 .
但这点重要性不足以对这场巨大的斗争产生实质性的影响。

[ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [tuːˈtɑːnɪk] [əˈlaɪəns] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði]
In round numbers the Anglo - Teutonic Alliance had seven millions of men on the
在 圆形的 数字 这 盎格鲁 - 条顿 联盟 有 七 百万 的 男人 在 这
[wɔːr] [ˈfʊtɪŋ] ,
war footing ,
战争 立足点 ,
粗略估计，英德联盟有七百万兵力处于战争状态。

[ɪnˈkluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ænd][kəˈləʊniəl] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ,
including , of course , the Indian and Colonial forces of the British Empire ,
包括 , 的 课程 , 这 印度 和 殖民 力量 的 这 英国 帝国 ,
当然，这其中也包括大英帝国的印度和殖民地军队。

[waɪl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ɜ:rdʒənt] ['li:vɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [brɪtwi:n] [tu:]
while in case of necessity urgent levies were expected to produce between two
尽管 在 案件 的 必要性 紧迫的 税费 是 预期的 到 生产 之间 二
[ænd; ənd] [θri:] ['mɪljənz] [mɔ:ɹ] .
and three millions more .
和 三 百万 更多的 .

而如有必要，紧急征税预计将额外筹集两到三百万。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ði:z] , [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - [slə'veɪniən] [li:g] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪljənz] [ʌndər]
Opposed to these , the Franco - Slavonian League had about ten millions under
反对 到 这些 , 这 弗朗哥 - 斯拉夫语 联盟 有 关于 十 百万 在下面
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

与此相反，法兰西-斯拉夫联盟拥有约一千万武装人员。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [θri:] ['mɪljənz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
with nearly three millions in reserve .
和 几乎 三 百万 在 预订 .

拥有近三百万的储备金。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['neɪv(ə)l] [streŋθ] ,
As regards naval strength ,
作为 问候 海军 力量 ,

至于海军实力方面，

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪt] ['ræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔ:ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l]
the Alliance was able to pit rather more than a thousand warships of all
这 联盟 曾是 有能力的 到 坑 相当 更多的 比 一个 千 军舰 的 全部
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

联盟能够投入超过一千艘各种级别的战舰作战，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɔ:ɹ'pi:doʊ] - ['boʊts] , [ə'genst] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd]
and about the same number of torpedo - boats , against nearly nine hundred
和 关于 这 相同的 数字 的 鱼雷 - 船 , 反对 几乎 九 百

鱼雷艇的数量也大致相同，而对方则有近九百艘。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

['wɔ:ʃɪps] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tɔ:ɹ'pi:doʊ] - ['boʊts] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
warships and about seven hundred torpedo - boats at the disposal of the
军舰 和 关于 七 百 鱼雷 - 船 在 这 处理 的 这
[li:g] .
League .
联盟 .

国际联盟拥有军舰和约七百艘鱼雷艇。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] ['ɑ:rməmənt] ,
In addition to this latter armament ,
在 添加 到 这 后者 武器 ,

除了后一种武器装备之外，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɔːr] - [bəˈluːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is very necessary to name a fleet of a hundred war - balloons of the
它是 非常 必要的 到 姓名 一个 舰队 的 一个 百 战争 - 气球 的 这
[taɪp] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][æən; ən] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptər] ,
type mentioned in an earlier chapter ,
类型 提及 在 一个 早些时候 章 ,
非常有必要给前面章节中提到的那一百个作战气球命名。

[ˈfifti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːnd] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈfifti] [tuː; tə] [fræns] .
fifty of which belonged to Russia and fifty to France .
五十 的 哪个 属于 到 俄罗斯 和 五十 到 法国 .
其中五十个属于俄罗斯，五十个属于法国。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊər] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
No other European Power possessed any engine of destruction that was capable of
不 其他 欧洲的 力量 拥有 任何 引擎 的 破坏 那 曾是 有能力的 的
[ˈbiːɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [mætʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - ,
being efficiently matched against the invention of M . Riboult ,
存在 高效 匹配 反对 这 发明 的 M . - ,
欧洲其他任何强国都没有任何能够与里布尔先生的发明有效匹敌的毁灭性武器。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]
who was now occupying the position of Director of the aërial fleet in the
WHO 曾是 现在 占领 这 位置 的 导演 的 这 天线 舰队 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
service of the League .
服务 的 这 联盟 .
他当时担任联盟的空中舰队司令。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv]
It would be both a tedious repetition of sickening descriptions of scenes of
它会 是 两个都 一个 乏味 重复 的 令人作呕 描述 的 场景 的
[ˈblʌdʒed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] ,
bloodshed and a useless waste of space ,
流血事件 和 一个 无用 浪费 的 空间 ,
这既是对令人作呕的血腥场景描述的乏味重复，也是对篇幅的无谓浪费。

[tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ɪn][ˈdiːteɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kənˈflɪkts] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][ləənd] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd]
to enumerate in detail all the series of conflicts by sea and land which resulted
到 枚举 在 细节 全部 这 系列 的 冲突 经过 海 和 土地 哪个 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əˈreɪd] [əˈgenst]
from the collision of the tremendous forces which were thus arrayed against
从 这 碰撞 的 这 巨大的 力量 哪个 是 因此 排列 反对
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈpærələld] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
each other in a conflict that was destined to be unparalleled in the history
每个 其他 在 一个 冲突 那 曾是 注定 到 是 无与伦比 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .
详细列举所有因巨大力量相互碰撞而导致的海陆冲突，这场冲突注定是人类历史上前所未有的。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˈpeɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈteknɪk(ə)]
To do so would be to occupy pages filled with more or less technical
到 做 所以 会 是 到 占据 页面 已填 和 更多的 或者较少的 技术的
[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][strəˈtiːdʒɪk] [ˈmuːvmənts] ,
descriptions of strategic movements ,
描述 的 战略 移动 ,
这样做就需要用大量的篇幅来描述战略行动的各种技术细节。

['ma:tʃɪz] , [ænd; ənd] [kaʊntəˈmɑ:rtʃɪz] , ['skɜ:mɪʃɪz] , [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['bætlɪz] ,
marches , **and** **countermarches** , **skirmishes** , **reconnaissances** , **and** **battles** ,
游行 , 和 反行军 , 小规模冲突 , 侦察 , 和 战斗 ,
行军、反行军、小规模冲突、侦察和战斗 ,

[wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'pærəleɪd] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]
which followed each other with such unparalleled rapidity that the combined efforts of
哪个 随后 每个 其他 和 这样的 无与伦比 快速 那 这 合并 努力 的
[ðə; ði][wɔ:ɹ] ['kɒrɪs'pɒndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [pres] [pru:vd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ki:p]
the war correspondents of the European press proved entirely inadequate to keep
这 战争 通讯员 的 这 欧洲的 按 已证实 完全 不足 到 保持
[peɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] .
pace with them in the form of anything like a continuous narrative .
步伐 和 他们 在 这 形式 的 任何事物 喜欢 一个 连续的 叙述 .

这些事件接踵而至，速度之快前所未有，以至于欧洲新闻界的战地记者们齐心协力，也完全无法跟上它们的步伐，形成任何类似连续叙述的形式。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ðerfɔ:ɹ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It will therefore be necessary to ask the reader to remain content with such
它 将要 所以 是 必要的 到 问 这 读者 到 保持 内容 和 这样的
[brɪ:f] ['sʌməri] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ,
brief summary as has been given ,
简短的 概括 作为 有 到过 给定 ,
因此，请读者接受以上提供的简要概述。

['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ɪks'trækt्स][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['lenθɪ] ['ʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
supplemented with the following extracts from a very lengthy résumé of the
补充 和 这 下列的 提取物 从 一个 非常 冗长 恢复 的 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ][ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,
leading events of the war up to date ,
领导 活动 的 这 战争 向上 到 日期 ,
并附有以下摘录，这些摘录来自一份篇幅很长的战争至今主要事件概述：

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔ:ɹ] ['sʌplɪmənt] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ɑ:n]
which were published in a special War Supplement issued by the Daily Telegraph on
哪个 是 已发布 在 一个 特别的 战争 补充 发布 经过 这 日常的 电报 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒu:n] - : —
the morning of Tuesday the 28th of June 1904 : —
这 早晨 的 周二 这 28th 的 六月 - : —

这些内容刊登在1904年6月28日星期二上午《每日电讯报》发行的战时特刊上：
" [ɔ: 'lðʊʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][sɪks] [wɪ:ks] [hæz; həz] [rɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl]
" **Although little more than a period of six weeks has elapsed since the actual**
" 虽然 小的 更多的 比 一个 时期 的 六 周 有 过去 自从 这 实际的
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['hɒs'tɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ,
outbreak of hostilities which marked the commencement of what ,
暴发 的 敌对行动 哪个 标记 这 开始 的 什么 ,
“尽管距离实际爆发的敌对行动（标志着战争的开始）仅仅过去了六周多一点的时间，

[bi:; bi][ɪts] ['ɪʃu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
be its issue what it may ,
是 它是 问题 什么 它 可能 ,
不管它的问题是什么，

[mʌst; məst] [ɪn'du:bɪtəbli] [pru:v] [ðə; ði][mʊʊst][kə'lə:s(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]
must indubitably prove the most colossal struggle in the history of human
必须 无疑 证明 这 最多 庞大 斗争 在 这 历史 的 人类
['wɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ,
毫无疑问，这将是人类战争史上最惨烈的斗争。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [əˈkɜ:rd] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [mɑ:rk][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
changes have already occurred which must infallibly mark their effect upon the
变化 有 已经 发生 哪个 必须 绝对正确 标记 他们的 影响 之上 这
[ˈfju:tʃər] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
future destiny of the world .
未来 命运 的 这 世界 .

已经发生的变化必将对世界的未来命运产生深远的影响。

[ɔ:ˈlmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Almost as soon as the first shot was fired the nations of Europe ,
几乎 作为 很快 作为 这 第一的 射击 曾是 被解雇 这 国家 的 欧洲 ,
第一枪刚一响起, 欧洲各国几乎立刻就做出了反应。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
as if by instinct or under the influence of some power higher than that of
作为 如果 经过 本能 或者 在下面 这 影响 的 一些 力量 更高 比 那 的
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈpləʊməsi] ,
international diplomacy ,
国际的 外交 ,

仿佛出于本能, 或受到某种凌驾于国际外交之上的的力量影响,

[ɔ:təˈmætrɪkli] [ˈmɑ:rʃəld] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tu:] [moʊst] [ˈmaɪti]
automatically marshalled themselves into the two most mighty
自动地 集结 他们自己 进入 这 二 最多 强大的
他们自动组成了两个最强大的联盟。

[həʊsts] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər][tra:d][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [sɪns] [mæn][fɜ:rst] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][mæn] .
hosts that have ever trod the field of battle since man first fought with man .
主持人 那 有 曾经 践踏 这 场地 的 战斗 自从 男人 第一的 战斗 和 男人 .
自人类开始互相争斗以来, 所有在战场上战斗过的军队。

" [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
" **Not less than twenty millions of men are at this moment facing each other**
" 不是 较少的 比 二十 百万 的 男人 是 在 这 片刻 面向 每个 其他
[ˈʌndər] [ɑ:rmz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r] .
under arms throughout the area of the war .
在下面 武器 自始至终 这 区域 的 这 战争 .
“此时此刻, 在整个战争区域内, 至少有两千万人持枪对峙。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:ˈlmoʊst] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] ; [fɔ:r; fər] ,
These are almost equally divided ; for ,
这些 是 几乎 同样地 分割 ; 为了 ,
这两者几乎平分秋色; 因为,

[ɔ:ˈldoʊ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [sləˈvɛjnɪən] [li:g] [hæz; həz][sʌm; səm] [θri:]
although what is now known as the Franco - Slavonian League has some three
虽然 什么 是 现在 已知 作为 这 弗朗哥 - 斯拉夫语 联盟 有 一些 三
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][lænd] ,
millions of men more on land ,
百万 的 男人 更多的 在 土地 ,
尽管如今被称为法兰克-斯拉夫联盟的势力在陆地上比法兰克-斯拉夫联盟多出约300万兵力,

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] [streŋθ] [pə'zest] [baɪ]
it may be safely stated that the preponderance of naval strength possessed by
它 可能 是 安全 声明 那 这 优势 的 海军 力量 拥有 经过
[ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - [tu:'tɑːnɪk] [ə'laiəns] ['fʊli] ['kaʊntɜːbælənsɪz, 'kaʊnɜːbælənsɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .
the Anglo - Teutonic Alliance fully counterbalances this advantage .
这 盎格鲁 - 条顿 联盟 完全 平衡 这 优势 .

可以肯定地说，英日同盟所拥有的强大海军实力完全抵消了这一优势。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
" **There is , however ,**
" 那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在以下情况：

[ə'nʌðər] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪn] [ɪntrə'duːst]
another most important element which has now for the first time been introduced
其他 最多 重要的 元素 哪个 有 现在 为了 这 第一的 时间 到过 介绍
[ɪntuː] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
into warfare , and which ,
进入 战争 , 和 哪个 ,

另一个极其重要的因素，也是首次被引入战争之中，那就是：

[ɔːl'dʒu] [aɪˈti:] [ɪz][moʊst] [ʌn'hæpɪli] [ə'reɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
although it is most unhappily arrayed amongst the forces opposed to our own
虽然 它 是 最多 不幸地 排列 在 这 力量 反对 到 我们的 自己的
['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡælənt] ['ælaɪz] ,
country and her gallant allies ,
国家 和 她 英勇 盟国 ,

虽然它不幸地与反对我们国家及其英勇盟友的势力站在一起，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] .
it would be both idle and most imprudent to ignore .
它 会 是 两个都 闲置的 和 最多 轻率的 到 忽略 .

置之不理既是无所事事，也是极其不明智的。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [ʌv; əv][wɔːr] - [bə'luːnz] , [ɔːr] ,
We refer , of course , to the two fleets of war - balloons , or ,
我们 参考 , 的 课程 , 到 这 二 舰队 的 战争 - 气球 , 或者 ,

我们指的当然是两支作战气球舰队，或者说，

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] , [ˈnævɪɡəb(ə)l] ['erəstæt] , [pə'zest] [baɪ]
as it would be more correct to call them , navigable aerostats , possessed by
作为 它 会 是 更多的 正确的 到 称呼 他们 , 可导航 系留气球 , 拥有 经过
[fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
France and Russia .
法国 和 俄罗斯 .

更准确的说法应该是法国和俄罗斯拥有的可航行系留气球。

" [soʊ] [trə'mendəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ɪn'venʃənz] [hæv; həv]
" **So tremendous has been the influence which these terrible inventions have**
" 所以 巨大的 有 到过 这 影响 哪个 这些 糟糕的 发明 有
['eksəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
exercised upon the course of the war ,
锻炼 之上 这 课程 的 这 战争 ,

“这些可怕的发明对战争进程产生了如此巨大的影响，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [træns'ɡresɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈsoʊbə] [truːθ] [wen] [wiː; wi][seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
that we are not transgressing the bounds of sober truth when we say that they
那 我们 是 不是 违规 这 界限 的 清醒 真相 什么时候 我们 说 那 他们
[hæv; həv] [ˈʌtərli] [ˌdiskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈstrætədʒi][ænd; ənd]
have utterly disconcerted and brought to nought the highest strategy and
有 完全地 不安 和 带来 到 零 这 最高 战略 和
[ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfəli] [dɪ'vaɪzd] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
the most skilfully devised plans of the brilliant array of masters of the military
这 最多 巧妙地 设计 计划 的 这 杰出的 大批 的 大师 的 这 军队
[ɑːrt] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ə'dɔːnz] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ɪn'laɪtənz] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
art whose presence adorns the ranks and enlightens the councils of the Alliance .
艺术 谁 在场 装饰 这 排名 和 启迪 这 议会 的 这 联盟 .

我们说，他们彻底扰乱并摧毁了联盟中那些杰出的军事大师们制定的最高战略和最巧妙的计划，这并非违背了清醒的真理。这些大师们的存在为联盟的队伍增添了光彩，也启迪了联盟的议会。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [ˈfrʌŋtɪəz] ,
" **Since the day when the Russians crossed the German and Austrian frontiers** ,
" 自从 这 天 什么时候 这 俄罗斯人 交叉 这 德语 和 奥地利 前沿 ,
" 自从俄国人越过德国和奥地利边境的那一天起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ɪtəli] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and the troops of France and Italy simultaneously flung themselves across the
和 这 军队 的 法国 和 意大利 同时地 扔 他们自己 穿过 这
[ˈwestərn] [ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪːrəʊl] ,
western frontiers of Germany and through the passes of the Tyrol ,
西 前沿 的 德国 和 通过 这 通过 的 这 蒂罗尔 ,
法国和意大利的军队同时越过德国西部边境，穿过蒂罗尔山口。

[ðer; ðər] [ˈpraːɡres] , [ʌn'pærələld] [ɪn] [rə'pɪdəti] [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv] [nə'pəʊʃiən] ,
their progress , unparalleled in rapidity even by the marvellous marches of Napoleon ,
他们的 进步 , 无与伦比 在 快速 甚至 经过 这 奇妙 游行 的 拿破仑 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːrkt] ,
has been marked ,
有 到过 标记 ,

他们的进展速度之快，甚至超过了拿破仑的惊人进军，这一点已为人所知。

[nɑːt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈbætlz] ,
not by what we have hitherto been accustomed to call battles ,
不是 经过 什么 我们 有 迄今为止 到过 习惯 到 称呼 战斗 ,
并非通过我们以往所称的战争，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][kə'ləːs(ə)] [ˈbʊtʃəri] .
but rather by a series of colossal butcheries .
但 相当 经过 一个 系列 的 庞大 肉店 .
而是通过一系列大规模屠杀。

" [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **In every case of any moment the method of procedure on the part of the**
" 在 每一个 案件 的 任何 片刻 这 方法 的 程序 在 这 部分 的 这
[ə'tækɪŋ] [ˈfɔːrsɪz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
attacking forces has been the same ,
攻击 力量 有 到过 这 相同的 ,
“在任何时刻，进攻方的作战方法都是相同的。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪ'ɡret] [wiː; wi] [kən'fes] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːrkt] [wɪð; wɪθ]
and , with the deepest regret we confess it , it has been marked with
和 , 和 这 最深处 后悔 我们 承认 它 , 它 有 到过 标记 和
[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veəriŋ,ʌn'væriŋ] [sək'ses] .
the same unvarying success .
这 相同的 不变的 成功 .

我们怀着无比遗憾的心情承认，它一直都取得了同样的成功。

[wen'eɪvər] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪtʃːrmaɪnd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Whenever a large army has been set in motion upon a predetermined point of
每当 一个 大的 军队 有 到过 放 在 运动 之上 一个 预先设定 观点 的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

当一支庞大的军队被派往预定的攻击地点时，

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , [æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [ˈɑːkjupaɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
whether a fortress , an entrenched camp , or a strongly occupied position in the
无论 一个 堡垒 , 一个 根深蒂固的 营 , 或者 一个 强烈 占领 位置 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

无论是堡垒、防御工事完善的营地，还是战场上固若金汤的阵地，

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈerəstæt] [hæz; həz] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
a squadron of aerostats has winged its way through the air under cover of
一个 中队 的 系留气球 有 有翅膀的 它是 方式 通过 这 空气 在下面 覆盖 的
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the darkness of night ,
这 黑暗 的 夜晚 ,

一队系留气球在夜幕的掩护下翱翔于空中。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ænd; ənd]
and silently and
和 默默 和

默默地

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ˌʌnpərˈsɪvd] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] ,
unperceived has marked the disposition of forces ,
未被察觉的 有 标记 这 处置 的 力量 ,

未被察觉的因素已经影响了力量的部署。

[ðə; ði] [əˈpraːksɪmət] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [ænd; ənd] ,
the approximate strength of the army or the position to be attacked , and ,
这 近似 力量 的 这 军队 或者 这 位置 到 是 遭到攻击 , 和 ,
敌军的大致兵力或待攻阵地的大致情况，以及

[æz; əz][ˈfɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvəbl] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd][biː; bi]
as far as they were observable , the points upon which the attack could be
作为 远的 作为 他们 是 可观察的 , 这 积分 之上 哪个 这 攻击 可以 是
[moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈlɪvəd] .
most favourably delivered .
最多 有利 发表 .

就其可观察范围而言，攻击最有利的点。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpraɪsləs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Then they have returned with their priceless information , and , according to
然后 他们 有 返回 和 他们的 无价 信息 , 和 , 根据 到
[aɪˈtiː] , [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] ,
it , the assailants have been able ,
它 , 这 袭击者 有 到过 有能力的 ,

然后他们带着宝贵的信息回来了，根据这些信息，袭击者得以.....

[ɪn] ['evri] [keɪs] [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'sɔːlt] [wer] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
in every case so far , to make their assault where least expected , and to make
在 每一个 案件 所以 远的 , 到 制作 他们的 突击 在哪里 至少 预期的 , 和 到 制作
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

到目前为止, 在所有案例中, 他们都选择在最意想不到的地方发动攻击, 并且成功了。

[məʊr'ʊʊvər] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] [di'mɔrələlz] [fɔːrs] .
moreover , upon an already partially demoralised force .
而且 , 之上 一个 已经 部分 士气低落 力量 .

而且, 这支部队的士气已经部分低落。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] ['bætɪlz]
" **From the detailed descriptions which we have already published of battles**
" 从 这 详细的 描述 哪个 我们 有 已经 已发布 的 战斗
[ænd; ənd][siːdʒɪz] ,
and sieges ,
和 围攻 ,

“从我们已经发表的关于战役和围攻的详细描述来看,

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːtrɪsɪz] ,
or rather of the storming of great fortresses ,
或者 相当 的 这 暴风雨 的 伟大的 堡垒 ,

或者更确切地说, 是指攻占大型堡垒的行动。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]
it will be remembered that every assault on the part of the troops of the
它 将要 是 记得 那 每一个 突击 在 这 部分 的 这 军队 的 这
[liːg] [hæz; həz] [bɪn] [priːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
League has been preceded by a preliminary and irresistible attack from the
联盟 有 到过 之前 经过 一个 初步的 和 无法抗拒 攻击 从 这
[klaʊdʒ] .
clouds .
云 .

人们将会记住, 联盟军队的每一次进攻之前, 都会有一次来自云端的势不可挡的先导性进攻。

" [ðə; ði] ['erəstæt] [hæv; həv] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [greɪt] [elə'veɪʃənz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ræm,pɑːts]
" **The aerostats have stationed themselves at great elevations over the ramparts**
" 这 系留气球 有 驻 他们自己 在 伟大的 海拔 超过 这 城墙
[ʌv; əv] ['fɔːtrɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪvuːæks] [ʌv; əv] ['ɑːmɪz] ,
of fortresses and the bivouacs of armies ,
的 堡垒 和 这 露营地 的 军队 ,

“这些系留气球已经部署在要塞城墙和军队营地上方的高处,

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [ˈmelɪˌnaɪt] , [ˈfaɪər] - ['ʃelz] [ænd; ənd]
and have rained down a hail of dynamite , melinite , fire - shells and
和 有 下雨了 向下 一个 冰雹 的 炸药 , 梅利尼特 , 火 - 贝壳 和
[saɪ'ænədʒən] ['pɔɪzn] - [grə'neɪdʒ] ,
cyanogen poison - grenades ,
氰化物 毒 - 手榴弹 ,

他们倾泻而下炸药、炸药、燃烧弹和氰化物毒气手榴弹, 如同雨点般落下。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][wʌnz] [pʊt] ['ɡʌnz] [aʊt][ʌv; əv] ['æk(ə)n] , [bloʊn] [ʌp] ['mæɡəzɪnz] , ['rendərd]
which have at once put guns out of action , blown up magazines , rendered
哪个 有 在 一次 放 枪支 出去 的 行动 , 吹 向上 杂志 , 渲染
[,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌn'tenəb(ə)] ,
fortifications untenable ,
防御工事 站不住脚的 ,

这些措施立即使枪支无法使用, 炸毁了弹匣, 使防御工事无法坚守。

[ænd; ənd][rent] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][ˈɪntuː] [diˈmɔrəlalz]
and rent masses of infantry and squadrons of cavalry into demoralised
和 租 群众 的 步兵 和 中队 的 骑兵 进入 士气低落
[ˈfrægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

将大批步兵和骑兵部队撕成溃败的碎片，

[brɪˈfɔːr] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; ei] [bloʊ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
before they had the time or the opportunity to strike a blow in reply .
前 他们 有 这 时间 或者 这 机会 到 罢工 一个 吹 在 回复 .

在他们来不及或有机会进行反击之前。

[ðen] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈsaɪlənst] [ˈbætəriz] , [ðiːz] [rekt] [ˌfɔːtifiˈkeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Then upon these silenced batteries , these wrecked fortifications , and these
然后 之上 这些 沉默 电池 , 这些 损毁 防御工事 , 和 这些
[diˈmɔrəlalz] [brɪˈgeɪdz] ,
demoralised brigades ,
士气低落 旅 ,

然后，在这些沉默的炮台、这些被摧毁的防御工事和这些士气低落的旅级单位上，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈtʌtɪt] [ˈenəmi] ,
there has been poured a storm of artillery fire from the untouched enemy ,
那里 有 到过 倾倒 一个 风暴 的 炮兵 火 从 这 未受触碰 敌人 ,

来自未受炮火侵袭的敌军的炮火如暴雨般倾泻而下。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
advancing in perfect order , and inspired with high - spirited confidence ,
前进 在 完美的 命令 , 和 灵感 和 高的 - 精神抖擞 信心 ,

整齐有序地前进，充满高昂的自信，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][diˌmɔrə-laiˈzeɪʃən; -liˈz-][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
which has been irresistibly opposed to the demoralisation of their enemies .
哪个 有 到过 无法抗拒地 反对 到 这 士气低落 的 他们的 敌人 .

它始终坚决反对瓦解敌人的士气。

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] , [ɔːr] [ˈeni] [dɪsˈɡreɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] ,
" **Is it any wonder , or any disgrace , to the defeated** ,
" 是 它 任何 想知道 , 或者 任何 耻辱 , 到 这 战败 ,

对于战败者来说，这难道有什么奇怪或耻辱吗？

[ðæt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈnɑːv(ə)] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd]
that under such novel and appalling conditions the orderly and disciplined
那 在下面 这样的 小说 和 令人震惊 状况 这 秩序 和 纪律严明的
[ˈɔŋsloʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæv; həv][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [keɪs] [bɪn]
onslaughts of the legions of the League have in almost every case been
猛攻 的 这 军团 的 这 联盟 有 在 几乎 每一个 案件 到过
[kəmˈpliːtli] [səkˈsesf(ə)] ?
completely successful ?
完全地 成功的 ?

在如此新奇而可怕的条件下，联盟军团有条不紊、纪律严明的进攻几乎在所有情况下都取得了完全的成功？

[ðə; ði][ˈsoʊbər] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdevəsteɪɪŋ]
The sober truth is that the invention and employment of these devastating
这 清醒 真相 是 那 这 发明 和 就业 的 这些 毁灭性的
[əˈplaɪənsɪz] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
appliances have completely altered the face of the field of battle and the
电器 有 完全地 已修改 这 脸 的 这 场地 的 战斗 和 这
[kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfər] .
conditions of modern warfare .
状况 的 现代的 战争 .

残酷的现实是，这些威力巨大的武器的发明和使用彻底改变了战场的面貌和现代战争的条件。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈvælər] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [həˈroʊɪk][ɔːr][self] - [dɪˈvoʊtɪd] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It is not in human valour , no matter how heroic or self - devoted it may be ,
它是 不是 在 人类 勇气 , 不 事情 如何 英勇 或者 自己 - 奉献 它 可能 是 ,
这并非出于人类的勇气, 无论这种勇气多么英勇或多么自我奉献。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [straɪks]
to oppose itself with anything like confidence to an enemy which strikes
到 反对 本身 和 任何事物 喜欢 信心 到 一个 敌人 哪个 罢工
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
from the skies ,
从 这 天空 ,
面对从空中发动攻击的敌人, 它丝毫不敢展现出丝毫的自信。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [strʌk] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
and cannot be struck in return .
和 不能 是 击 在 返回 :
并且不能反过来打击。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] - , ['kɑːli] ,
" **It was thus that the battles of Alexandrovo , Kalisz ,**
" 它 曾是 因此 那 这 战斗 的 - , 卡利什 ,
“因此, 亚历山德罗沃战役、卡利什战役.....”

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːstroʊ] -
and Czernowicz were won in the early stages of the war upon the Austro -
和 - 是 韩元 在 这 早期的 阶段 的 这 战争 之上 这 奥地利 -
[ˈdʒɜːrmən] [frʌnˈtɪr] .
German frontier .
德语 边境 :

切尔诺维奇和切尔诺维奇是在战争初期在奥德边境攻占的。
[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['praːvənsəz] , [wɜːr; wər]
So , too , in the Rhine Provinces , were
所以 , 也 , 在 这 莱茵河 省份 , 是
莱茵省的情况也是如此。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]
[第184页]

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [triːvz] , [ˌmʊlˈhaʊzən] ,
the battles of Treves , Mulhausen ,
这 战斗 的 特里夫斯 , 穆尔豪森 ,
特里夫斯战役、穆尔豪森战役

[ænd; ənd] [ˈfraɪbəːg] [tʃːrɪnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['erəstæt] [frʌm; frəm] ['bætlz] ['ɪntuː]
and Freiburg turned by the aid of the French aerostats from battles into
和 弗赖堡 转向 经过 这 援助 的 这 法语 系留气球 从 战斗 进入
[ˈbʊtʃəri] .
butcheries .
肉店 :

在法国气球的帮助下, 弗赖堡从战场变成了屠杀场。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔːtrɪsɪz]
It was under the assault of these irresistible engines that the great fortresses
它 曾是 在下面 这 突击 的 这些 无法抗拒 发动机 那 这 伟大的 堡垒
[ʌv; əv] ['kɜːnɪɡzˌbɜːɡ] ,
of Königsberg ,
的 柯尼斯堡 ,
正是在这些势不可挡的攻势下, 柯尼斯堡的宏伟要塞.....

[θɔ:rn] , ['brezlau] , ['stræsbʊg] , [ænd; ənd][mets, mes] , [tu:; tə][seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['mainər] , [bʌt; bət]
Thorn , **Breslau** , **Strasburg** , **and** **Metz** , **to say nothing of many minor** , **but**
刺 , 布雷斯劳 , 斯特拉斯堡 , 和 梅茨 , 到 说 没有什么 的 许多 次要的 , 但
['strɔ:ŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] ,
strongly fortified ,
强烈 强化 ,

托恩、布雷斯劳、斯特拉斯堡和梅斯，更不用说许多其他规模较小但防御工事坚固的城市了。

['pleɪsɪz] , [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
places , **were first reduced to a state of impotence for defence** ,
地方 , 是 第一的 减少 到 一个 状态 的 阳痿 为了 防御 ,
这些地方最初丧失了防御能力,

[ænd; ənd] [ðen] ['bætərd] ['ɪntu:]['ru:ɪnz][baɪ][ðə; ði] [si:dʒ] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
and then battered into ruins by the siege - guns of the assailants .
和 然后 伤痕累累 进入 废墟 经过 这 围城 - 枪支 的 这 袭击者 .
然后被进攻者的攻城炮轰成废墟。

" [ɔ:l] [ði:z] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [ʌn'pærəleɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]
" **All these terrible events , forming a series of catastrophes unparalleled in the annals**
" 全部 这些 糟糕的 活动 , 成型 一个 系列 的 灾难 无与伦比 在 这 志
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,

“所有这些可怕的事件，构成了一系列战争史上前所未有的灾难，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] ,
are still fresh in the minds of our readers ,
是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 我们的 读者 ,
读者们仍然记忆犹新,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fa:lʊsd] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] ['stu:pɪfaɪŋ] [rə'pɪdətɪ] ,
for they have followed one upon the other with almost stupefying rapidity ,
为了 他们 有 随后 一 之上 这 其他 和 几乎 令人震惊 快速 ,
因为它们接连发生，速度之快令人瞠目结舌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['hɑ:rdli][sɪks] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ænd; ənd]['u:;lɑ:n; 'ju:;lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n]
and it is yet hardly six weeks since the Cossacks and Uhlands
和 它 是 然而 几乎 六 周 自从 这 哥萨克 和 枪骑兵
[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər][fɜ:rst] ['skɜ:rmɪ] [nɪr] ['^neɪzən] .
were engaged in their first skirmish near Gnesen .
是 已订婚的 在 他们的 第一的 小规模冲突 靠近 格内森 .

距离哥萨克骑兵和乌兰骑兵在格涅森附近发生第一次小规模冲突还不到六周。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪɜ-z] [tu:; tə][bi:; bi]
" **This is an amazingly brief space of time for the fate of empires to be**
" 这 是 一个 令人惊讶的是 简短的 空间 的 时间 为了 这 命运 的 帝国 到 是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

“对于决定帝国命运而言，这是一段极其短暂的时间。”

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'ʌktəns] ,
and yet we are forced , with the utmost sorrow and reluctance ,
和 然而 我们 是 强制 , 和 这 极致 悲哀 和 不情愿 ,
然而，我们却不得不怀着无比的悲痛和不情愿，

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌnθs] [ə'gɒʊ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]
to admit that what were two months ago the magnificently disciplined and
到 承认 那 什么 是 二 几个月 前 这 壮丽 纪律严明的 和
[ɪ'kwɪpt] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,
equipped armies of Germany and Austria ,
配备 军队 的 德国 和 奥地利 ,
承认两个月前还纪律严明、装备精良的德奥军队，如今已变成现在这副模样，

[ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ætəd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ʌp][ɪntuː] ['frægməntəri] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈɑːrmi]
are now completely shattered and broken up into fragmentary and isolated army
是 现在 完全地 破碎 和 破碎的 向上 进入 片段 和 孤立 军队
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,
现在已彻底溃败，分散成一个个孤立的军团。

[ˈdesəˌmeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [dɪˈmɔrəlɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
decimated as to numbers and demoralised as to discipline ,
被摧毁 作为 到 数字 和 士气低落 作为 到 纪律 ,
人数锐减，纪律涣散。

[ˈgæðərd] [ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
gathered in and about such strong places as are left to them ,
聚集 在 和 关于 这样的 强的 地方 作为 是 左边 到 他们 ,
聚集在留给他们的 那些 坚固 场所 及其 周围，

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði]
and awaiting only with the courage of desperation the moment , we fear the
和 等待中 仅有的 和 这 勇气 的 绝望 这 片刻 , 我们 害怕 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
inevitable moment ,
不可避免的 片刻 ,
我们只能怀着 绝望 的勇气 等待 那一刻 的到来，我们 恐惧 着 那 不可避免 的时刻。

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [kənˈvəːdʒɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]
when they shall be finally crushed between the rapidly converging hosts of the
什么时候 他们 将 是 最后 碎 之间 这 快速 收敛 主持人 的 这
[vɪkˈtɔːriəs] [liːg] .
victorious League .
胜利者 联盟 .
当他们最终被胜利的联盟军队迅速集结时，他们将被彻底碾碎。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [bɜːrˈlɪn] , [ˈhænoʊvər] , [ˌprɑːg] , [ˈmjuːnɪk] , [ænd; ənd] [viˈenə] [mʌst; məst]
" **Within the next few days , Berlin , Hanover , Prague , Munich , and Vienna must**
" 之内 这 下一个 很少 天 , 柏林 , 汉诺威 , 布拉格 , 慕尼黑 , 和 维也纳 必须
[biː; bi] [ɪnˈvestɪd] ,
be invested ,
是 投资 ,
“未来几天内，必须对柏林、汉诺威、布拉格、慕尼黑和维也纳进行投资。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)]
and may possibly be destroyed or compelled to ignominious and unconditional
和 可能 可能 是 损毁 或者 被迫 到 可耻 和 无条件的
[səˈrendər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
surrender by the irresistible forces that will be arrayed against them .
投降 经过 这 无法抗拒 力量 那 将要 是 排列 反对 他们 .
他们可能会被势不可挡的敌军摧毁，或者被迫屈辱地无条件投降。

" [ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [diːpər] [rɪˈɡret] ,
" **Meanwhile , with still deeper regret ,**
" 同时 , 和 仍然 更深 后悔 ,
“与此同时，我怀着更深的遗憾，

[wiː, wi][ɑːr; əɹ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
we are forced to confess that those operations in the Low Countries and the
我们是强制到承认那那些运营在这低的国家 和 这
[iːst] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡælənt] [truːps] [hæv; həv] [bɪn]
east of Europe and Asia Minor in which our own gallant troops have been
东方的 欧洲 和 亚洲 次要的 在 哪个 我们的 自己的 英勇 军队 有 到过
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈælaɪz] ,
engaged in conjunction with their several allies ,
已订婚的 在 连词 和 他们的 一些 盟国 ,

我们不得不承认，在低地国家、欧洲东部和小亚细亚，我方英勇的部队与各盟军共同参与的那些军事行动中，
[hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [nɑːt] [ˈiːkwəli] [dɪˈzæstrəs] , [æt; ət] [liːst] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [səkˈses] .
have been , if not equally disastrous , at least void of any tangible success .
有 到过 , 如果 不是 同样地 灾难性的 , 在 至少 空白 的 任何 有形 成功 .
即使没有造成同样惨重的后果，至少也没有任何实质性的成功。

" [ɜːzɜːu:m] , [ˈtrebə,zɒnd] , [ænd; ənd][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ; [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Erzeroum , Trebizond , and Scutari have fallen ; the passes of the**
" 埃尔祖鲁姆 , 特拉比松 , 和 斯库塔里 有 倒下 ; 这 通过 的 这
[ˈbɔːlkənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ,
Balkans have been forced ,
巴尔干 有 到过 强制 ,
“埃尔祖鲁姆、特拉布宗和斯库台都已陷落；巴尔干半岛的隘口已被攻破，

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [ɪˈmens] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ˈbelɡreɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstɔːrmd] ;
although at immense cost to the enemy ; Belgrade has been stormed ;
虽然 在 巨大 成本 到 这 敌人 ; 贝尔格莱德 有 到过 暴风雨 ;
[eɪdrɪːəˈnoʊpəl][ɪz] [ɪnˈvestɪd] ,
Adrianople is invested ,
阿德里安堡 是 投资 ,
尽管敌军付出了巨大的代价；贝尔格莱德已被攻克；阿德里安堡已被包围，

[ænd; ənd][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl̩][ɪz] [ˈðerfɔːr] [moʊst] [ˈsɪriəsli] [ˈθreɪnd] .
and Constantinople is therefore most seriously threatened .
和 君士坦丁堡 是 所以 最多 严重地 威胁 .
因此，君士坦丁堡面临着极其严重的威胁。

" [baɪ][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌkwɑːdrəˈlætərəl]
" **By heroic efforts the French attack upon the Quadrilateral**
" 经过 英勇 努力 这 法语 攻击 之上 这 四边形
“法国通过英勇的努力，对四方安全对话体系发动了进攻。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]
[第185页]

[hæz; həz] [bɪn] [roʊld] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
has been rolled back at a fearful expense of human life .
有 到过 滚动 后退 在 一个 可怕 费用 的 人类 生活 .
这项政策的倒退是以造成可怕的人员伤亡为代价的。

[ˈæntwɜːrp][ɪz] [stiɪl] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ɪz] [stiɪl] [ˈaʊərz] .
Antwerp is still untouched , and the command of the Baltic is still ours .
安特卫普 是 仍然 未受触碰 , 和 这 命令 的 这 波罗的海 是 仍然 我们的 .
安特卫普依然完好无损，波罗的海的控制权仍然掌握在我们手中。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɔːtərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
In our own waters , as well as in the Atlantic and the Mediterranean ,
在 我们的 自己的 水 , 作为 出色地 作为 在 这 大西洋 和 这 地中海 ,
在我们自己的水域，以及大西洋和地中海，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈvɪktərɪz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɒŋkəd] ,
we have won victories which prove that Great Britain is still the unconquered ,
我们 有 韩元 胜利 哪个 证明 那 伟大的 英国 是 仍然 这 未被征服的 ,
我们取得的胜利证明, 大不列颠仍然是不可战胜的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ˌʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] , [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .
and we trust unconquerable , mistress of the seas .
和 我们 相信 不可征服的 , 情妇 的 这 海域 .
我们信赖不可战胜的海洋女王。

[wiː; wi][hæv; həv] [keɪt] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl][ɪz] [stɪl] [ɪnˈvaɪələt] .
We have kept the Dardanelles open , and the Suez Canal is still inviolate .
我们 有 保留 这 达达尼尔海峡 打开 , 和 这 苏伊士运河 运河 是 仍然 不可侵犯 .
我们保持了达达尼尔海峡的畅通, 苏伊士运河仍然完好无损。

" [tuː] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæks] , [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪd] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈskwɔdrənz] [ɑːn]
" **Two combined attacks , delivered by the allied French and Italian squadrons on**
" 二 合并 攻击 , 发表 经过 这 盟军 法语 和 意大利语 中队 在
[ˈmɔːltə][ænd; ənd][dʒɪˈbrɔːltər] ,
Malta and Gibraltar ,
马耳他 和 直布罗陀 ,
“法意联合舰队对马耳他和直布罗陀发动了两次联合攻击,

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ˈædmərəl] [ˈbɪrɜfz-d] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
have been repulsed by Admiral Beresford with heavy loss to the enemy ,
有 到过 反感 经过 上将 贝雷斯福德 和 重的 损失 到 这 敌人 ,
被贝雷斯福德海军上将击退, 敌军损失惨重。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrniŋ] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
thanks to the timely warning delivered to Mr . Balfour by the Earl of
谢谢 到 这 及时 警告 发表 到 先生 : 贝尔福 经过 这 伯爵 的
- [əˈpɑːn] [huːz] [mɪˈstɪəriəs] [dɪsəˈpɪərəns] [wiː; wi] [ˈkɑːment] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] —
Alanmere — upon whose mysterious disappearance we comment in another column —
- — 之上 谁 神秘 消失 我们 评论 在 其他 柱子 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə-z] [prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmənlaɪk] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði]
and the Prime Minister's prompt and statesmanlike action in doubling the
和 这 主要的 部长 迅速的 和 政治家风范 行动 在 翻倍 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈfliːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] .
strength of the Mediterranean fleet before the outbreak of hostilities .
力量 的 这 地中海 舰队 前 这 暴发 的 敌对行动 :

多亏了阿兰梅尔伯爵及时向贝尔福先生发出的警告（关于他的神秘失踪, 我们将在另一篇文章中讨论), 以及首相在战争爆发前迅速采取的、具有政治家风范的行动, 将地中海舰队的实力增加了一倍。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈfliːt] ,
" **Thanks to the tireless activity and splendid handling of the Channel fleet** ,
" 谢谢 到 这 不知疲倦 活动 和 灿烂 处理 的 这 渠道 舰队 ,
[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [dɪˈvɪz(ə)n] ,
the North Sea Division ,
这 北 海 分配 ,
“感谢海峡舰队和北海分队的不懈努力和出色管理,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskwɑːdrən] , [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈflæg][hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈswept] [frʌm; frəm]
and the Irish Squadron , the enemy's flag has been practically swept from
和 这 爱尔兰 中队 , 这 敌人的 旗帜 有 到过 几乎 扫荡 从
[ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈwɔːtərz] ,
the home waters ,
这 家 水 ,
爱尔兰舰队几乎已经将敌军旗帜从本土水域彻底清除。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [brʼlʌvɪd] [ʼkʌntri] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪnʼvaɪələt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and the shores of our beloved country are as inviolate as they have
和 这 海岸 的 我们的 心爱 国家 是 作为 不可侵犯 作为 他们 有
[bɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʼsev(ə)n] [ʼsentʃəɹɪz] .
been for more than seven centuries .
到过 为了 更多的 比 七 几个世纪 :

我们挚爱祖国的海岸线，七个多世纪以来，一直保持着不可侵犯的完好状态。

[ðɪ:z] [ʼbrɪliənt] [əʼtʃi:vmənts] [gou][fɑ:r][tu:; tə] [ʼkɑ:mpenseɪt] [ju: ʼes][æz; əz][æn; ən][ɪndɪʼvɪdʒuəl][ʼnei](ə)n]
These brilliant achievements go far to compensate us as an individual nation
这些 杰出的 成就 去 远的 到 补偿 我们 作为 一个 个人 国家
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪʼzæstər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brʼfɔ:lən] [ʼaʊə; ɑ:r][ʼælaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʼkɑ:ntɪnənt] ,
for the disasters which have befallen our allies on the Continent ,
为了 这 灾难 哪个 有 发生 我们的 盟国 在 这 大陆 ,
这些辉煌的成就足以弥补我们作为一个国家在欧洲大陆盟友所遭受的灾难。

[ænd; ænd] , [ɪn] [əʼdɪ](ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][sætɪsʼfæk](ə)n][ʌv; əv] [ʼnoʊɪŋ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] ,
and , in addition , we have the satisfaction of knowing that , so far ,
和 , 在 添加 , 我们 有 这 满意 的 会心 那 , 所以 远的 ,
此外，我们欣慰地知道，到目前为止，

[ðə; ði][moʊst] [kəmʼpli:t] [səkʼses] [hæz; həz] [əʼtendɪd] [ʼaʊə; ɑ:r][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
the most complete success has attended our arms in the East ,
这 最多 完全的 成功 有 参加 我们的 武器 在 这 东方 ,
我们在东方的军事行动取得了最彻底的成功。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪʼpi:tɪd] [ænd; ænd] [dɪʼtɜ:rmɪnd] [əʼsɔ:ɪts] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼrʌ](ə)n] [foʊz][hæv; həv]
and that the repeated and determined assaults of our Russian foes have
和 那 这 重复 和 决定 袭击 的 我们的 俄语 敌人 有
[bɪn] [traɪʼʌmfəntli] [hə:ɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmʼpregnəb(ə)] [ʼbʊlwərkz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼɪndiən]
been triumphantly hurled back from the impregnable bulwarks of our Indian
到过 凯旋而归 投掷 后退 从 这 坚不可摧 堡垒 的 我们的 印度
[ʼempaɪər] .
Empire .
帝国 :

我们印度帝国坚不可摧的堡垒，已经将俄罗斯敌人的反复猛攻彻底击退。

" [aɪ ʼti:][hæz; həz] [bɪn] [ʼpɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ ʼti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn] [tu:; tə] [ɪgʼhɔ:ɹ] [ðə; ði][fækt] ,
" **It has been pointed out , and it would be vain to ignore the fact** ,
" 它 有 到过 尖 出去 , 和 它 会 是 徒劳 到 忽略 这 事实 ,
“这一点已经有人指出，忽视这个事实是徒劳的。”

[ðæt] [nɑ:t][ʼoʊnli][hæv; həv][ɔ:ɪ][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼvɪktəɹɪz] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʼæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:ts]
that not only have all our victories been won in the absence of the aërial fleets
那 不是 仅有的 有 全部 我们的 胜利 到过 韩元 在 这 缺席 的 这 天线 舰队
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ;
of the League ;
的 这 联盟 ;

不仅我们所有的胜利都是在没有联盟空中舰队的情况下取得的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] , [ɪn] [ʼkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r][ʼælaɪz] ,
but that we , in common with our allies ,
但 那 我们 , 在 常见的 和 我们的 盟国 ,
但我们与我们的盟友一样，

[hæv; həv] [bɪn] [ʼwʊstɪdʼwɜ:rstɪd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼhæpɪli] [fju:] [ʼkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʼi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv]
have been worsted in each of the happily few cases in which even one of
有 到过 最差 在 每个 的 这 快乐地 很少 案例 在 哪个 甚至 一 的
[ðɪ:z] [ʼterəb(ə)] [ʼerəstæt] [hæz; həz] [dɪʼlɪvərd] [ɪts] [əʼsɔ:ɪts] [əʼpɑ:n][ju: ʼes] .
these terrible aerostats has delivered its assaults upon us .
这些 糟糕的 系留气球 有 发表 它是 袭击 之上 我们 :

在为数不多的几次可怕的飞艇袭击我们的事件中，我们都惨败了。

[əˈɡɛnst] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
Against this , however ,
反对 这 , 然而 ,

然而，与此相反，

[wiː; wi] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [duː] [naːt] [jet] [ɪnˈspɑɪər] [səˈfɪ(ə)nt]
we take leave to set our belief that these machines do not yet inspire sufficient
我们 拿 离开 到 放 我们的 信仰 那 这些 机器 做 不是 然而 启发 充足的
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [pəˈzesəz] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
confidence in their possessors to warrant them in undertaking operations above the
信心 在 他们的 拥有者 到 保证 他们 在 承诺 运营 多于 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

我们在此郑重声明，我们认为这些机器尚未能给拥有者带来足够的信心，不足以保证它们能够在海上进行作业。

[ɔːr] [æ; ət] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbeɪsiːz] [ʌv; əv]
or at any considerable distance from their bases of manœuvring .
或者 在 任何 大量 距离 从 他们的 基地 的 机动 .

或距离其机动基地相当远的距离。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈstrʌk(ə)n]
It is true that we are entirely ignorant of the essentials of their construction
它 是 真的 那 我们 是 完全 无知 的 这 必需品 的 他们的 建造
;
;
;
;

的确，我们对它们的构造要领一无所知；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [noʊ] [əˈtempt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
but the fact that no attempt has yet been made to
但 这 事实 那 不 试图 有 然而 到过 制成 到

但事实上，至今尚未有人尝试这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[send] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈæk(ə)n] [ˈoʊvər] [bluː] [ˈwɔːtər] [ɪnˈspaɪəz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈliːf]
send them into action over blue water inspires us with the hope and belief
发送 他们 进入 行动 超过 蓝色的 水 鼓舞人心 我们 和 这 希望 和 信仰
[ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lənd]
that their effective range of operations is confined to the land
那 他们的 有效的 范围 的 运营 是 受限 到 这 土地

将它们派往蔚蓝的海域作战，这让我们抱有希望和信念，认为它们有效的作战范围仅限于陆地.....

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempɑɪər] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ə; eɪ]
" **It would be superfluous to say that the British Empire is now involved in a**
" 它 会 是 多余 到 说 那 这 英国 帝国 是 现在 涉及 在 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmər] [ˈwɔːrz] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt]
struggle in comparison with which all our former wars sink into absolute
斗争 在 比较 和 哪个 全部 我们的 以前的 战争 下沉 进入 绝对
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
insignificance ,
微不足道 ,

“毫不夸张地说，大英帝国现在卷入的这场斗争，与我们以往所有的战争相比，都显得微不足道。”

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [tæks] [ɪts] [ɪˈmens] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] .
a struggle which will tax its immense resources to the very utmost .
一个 斗争 哪个 将要 税 它是 巨大 资源 到 这 非常 极致 .

这将是一场将其庞大资源耗尽的斗争。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而, 什么也没有。

[hæz; həz] [jet] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðoʊz] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ˈiːkwəl]
has yet occurred to warrant the belief that those resources will not prove equal
有 然而 发生 到 保证 这 信仰 那 那些 资源 将要 不是 证明 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] ,
to the strain ,
到 这 拉紧 ,

目前尚未出现足以让人相信这些资源不足以应对压力的情况。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈempaɪər][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkɑːmbæt][ʌv; əv][ðə; ði]
or that the greatest empire on earth will not emerge from this combat of the
或者 那 这 最 帝国 在 地球 将要 不是 出现 从 这 战斗 的 这
[ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡlɔːri] [ɪnˈhænst] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈiːkwəld]
giants with her ancient glory enhanced by new and hitherto unequalled
巨人 和 她 古老的 荣耀 增强型 经过 新的 和 迄今为止 无与伦比
[ˈtraɪəmfz] .
triumphs .
胜利 .

或者说, 地球上最伟大的帝国不会在这场巨人之战中胜出, 并以其古老的荣耀和前所未有的新胜利而更加辉煌。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][noʊ] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [soʊ] [ˈsplendɪdli] [prɪˈperd]
" **Certainly at no period in our history have we been so splendidly prepared**
" 当然 在 不 时期 在 我们的 历史 有 我们 到过 所以 精彩地 准备
[tuː; tə] [feɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
to face our enemies both at home and abroad .
到 脸 我们的 敌人 两个都 在 家 和 国外 .

“在我们历史上, 我们从未像现在这样做好如此充分的准备来应对国内外的敌人。”

[ɔːl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈfɪj(ə)nsi] ,
All arms of the Services are in the highest state of efficiency ,
全部 武器 的 这 服务 是 在 这 最高 状态 的 效率 ,
各军种均处于最高效率状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɒkjɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːsənəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [fɜːrmz] ,
and the Government dockyards and arsenals , as well as private firms ,
和 这 政府 船坞 和 阿森纳 , 作为 出色地 作为 私人的 公司 ,
以及政府船坞和兵工厂, 以及私营企业,

[ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðəm; ðəm] ,
are working day and night to still further strengthen them ,
是 在职的 天 和 夜晚 到 仍然 更远 加强 他们 ,
他们日夜不停地工作, 以进一步加强这些方面。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and provide ample supplies of munitions of war .
和 提供 充足 补给品 的 弹药 的 战争 .
并提供充足的军需品。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][flæg][ɑːr; ər] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
The hearts of all the nations united under our flag are beating as that of
这 心 的 全部 这 国家 团结的 在下面 我们的 旗帜 是 殴打 作为 那 的
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

所有团结在我们国旗下的国家的心跳都如同一个人的心跳一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪəd][baɪ] **and from the highest to the lowest ranks of Society all are inspired by**
和 从 这 最高 到 这 最低 排名 的 社会 全部 是 灵感 经过
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [hoʊl] - [soʊld] ['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] ,
a spirit of whole - souled patriotism which ,
一个 精神 的 所有的 - 有灵魂的 爱国主义 哪个 ,

从社会最高阶层到最底层，所有人都受到一种全心全意的爱国主义精神的鼓舞，这种精神

[ɪf] ['nesəseri] , [wɪl] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði][flæg] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] ,
if necessary , will make any sacrifice to preserve the flag untarnished ,
如果 必要的 , 将要 制作 任何 牺牲 到 保存 这 旗帜 完美无瑕 ,
如有必要，将不惜一切代价捍卫国旗纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][spɑ:t] .
and the honour of Britain without a spot .
和 这 荣誉 的 英国 没有 一个 点 .
英国的荣誉，毫无瑕疵。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [stændz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self]
" **At the head of affairs stands the man who of all others has proved himself**
" 在 这 头 的 事务 站立 这 男人 WHO 的 全部 其他的 有 已证实 他自己
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs]
to be the most fitted to direct the destinies of the empire in this tremendous
到 是 这 最多 适配 到 直接的 这 命运 的 这 帝国 在 这 巨大的
['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
crisis of her history :
危机 的 她 历史 :

“在帝国历史上这个巨大危机中，领导帝国命运的人，比任何人都更胜任。”

['pɑ:rtɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
Party feeling for the time being has almost entirely disappeared ,
派对 感觉 为了 这 时间 存在 有 几乎 完全 消失 ,
目前派对氛围几乎完全消失了。

[serv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fju:] ['skætərd] ['bəændz][ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [revə'lu:ʃənəɪz] [ænd; ənd] ['mælkəntent] ,
save amongst the few scattered bands of isolated Revolutionaries and malcontents ,
节省 在 这 很少 疏散 乐队 的 孤立 革命者 和 不满分子 ,
除了少数零星分散的孤立革命者和不满分子之外，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfuə] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
and Mr . Balfour possesses the absolute confidence of his Majesty on the one
和 先生 : 贝尔福 拥有 这 绝对 信心 的 他的 威严 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，贝尔福先生拥有陛下的绝对信任；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][bəʊθ] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv]
and the undivided support of an impregnable majority in both Houses of
和 这 未分割的 支持 的 一个 坚不可摧 多数 在 两个都 房屋 的
['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
Parliament on the other .
议会 在 这 其他 :

另一方面，它还得到了议会两院不可撼动的多数派的全力支持。

[hiː; hi][ɪz] ['ædmərəbli] ['sekəndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [leftənənts] [æz; əz] [lɔ:rd] ['rændɒlf] ['tʃɜ:tʃɪl] , [sɜ:r]
He is admirably seconded by such lieutenants as Lord Randolph Churchill , Sir
他 是 令人钦佩地 附议 经过 这样的 中尉 作为 主 兰道夫 丘吉尔 , 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
Joseph Chamberlain ,
约瑟夫 管家 ,

他得到了像兰道夫·丘吉尔勋爵、约瑟夫·张伯伦爵士这样的得力助手的支持。

[ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . [ˈɡoʊʃən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and Sir George J . Goschen on his own side of the House ,
和 先生 乔治 J . 戈申 在 他的 自己的 边 的 这 房子 ,
还有下议院他那边的乔治·戈申爵士,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ʌv; əv] [ˈrəʊzbəri] [ænd; ənd] [ˈmɒrli] , [ˈbɜ:rd] [ˈbræsi] , [ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz]
and by the Earls of Rosebery and Morley , Lord Brassey , and Sir Charles
和 经过 这 伯爵 的 罗斯伯里 和 莫利 , 主 布拉西 , 和 先生 查尔斯
[ˈdɪlk] [ɪn] [wɒt] ,
Dilke in what ,
迪尔克 在 什么 ,

以及罗斯伯里伯爵、莫利伯爵、布拉西勋爵和查尔斯·迪尔克爵士在什么中
[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmp] ,
previous to the outbreak of the war , was the opposing political camp ,
以前的 到 这 暴发 的 这 战争 , 曾是 这 反对 政治的 营 ,
在战争爆发之前, 对立的政治阵营是.....

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz] [ˈlɔɪəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
but which is now a party as loyal as that of the Government to the best
但 哪个 是 现在 一个 派对 作为 忠诚 作为 那 的 这 政府 到 这 最好的
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
interests of the Empire ,
兴趣 的 这 帝国 ,
但现在它已成为一个与政府一样忠于帝国最大利益的政党。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and fully determined to give the
和 完全 决定 到 给 这
并决心全力以赴

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[ˈʌtmoʊst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmɔ:rəl] [səˈpɔ:rt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [fer] [ænd; ənd][ɪmˈpɑ:r(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
utmost possible moral support consistent with fair and impartial criticism .
极致 可能的 道德 支持 持续的 和 公平的 和 公正 批评 .
在保持公平公正的批评的前提下, 给予尽可能大幅度的精神支持。

" [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [mədʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
" **The disastrous mistake which was made by a very small majority of the Upper**
" 这 灾难性的 错误 哪个 曾是 制成 经过 一个 非常 小的 多数 的 这 上
[ˈhaʊs] [ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˌɡærənˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ɪˈtæliən] [loʊn][ɪz] [naʊ] ,
House in rejecting the Government guarantee for the ill - fated Italian loan is now ,
房子 在 拒绝 这 政府 保证 为了 这 患病的 - 命中注定 意大利语 贷款 是 现在 ,
“上议院以微弱多数否决政府对那笔不幸的意大利贷款的担保, 犯下了灾难性的错误, 而现在,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pæst] [rɪˈper] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] , [æz; əz] [rɪˈvents] [hæv; həv] [pru:vɪd] ,
of course , past repair ; for Italy , as events have proved ,
的 课程 , 过去的 维修 ; 为了 意大利 , 作为 活动 有 已证实 ,
当然, 这已是无法挽回的局面; 对意大利而言, 事态的发展已经证明了这一点。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ] [wɒt] [hɜ:r; hər] [ˈspəʊksmɪn] [tɜ:m] [hɜ:r; hər] [ˈselfɪ] [bɪˈtreɪəl] [baɪ][ˈbrɪt(ə)n] ,
exasperated by what her spokesmen termed her selfish betrayal by Britain ,
恼怒 经过 什么 她 发言人 称为 她 自私 背叛 经过 英国 ,
她对英国方面所称的自私背叛感到愤怒, 她的发言人如此说道。

[hæz; həz] [ˈpæʃənətli] [θroʊn] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:ɡ] ,
has passionately thrown herself into the arms of the League ,
有 热情地 抛掷 她自己 进入 这 武器 的 这 联盟 ,
她热情地投身于联盟的怀抱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ['bɪtər] ['enəmi] [ðæn; ðən][iː; ji][ɪz] .
and the Alliance has now no more bitter enemy than she is .
和 这 联盟 有 现在 不 更多的 苦的 敌人 比 她 是 .
如今，联盟再也没有比她更痛恨的敌人了。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈoʊnli][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][loʊn][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['klɪrli]
only justice to those who defeated the loan to add that they have now clearly
仅有的 正义 到 那些 WHO 战败 这 贷款 到 添加 那 他们 有 现在 清楚地
[siːn] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðer; ðər] ['griːvəs] [mis'teɪk] ,
seen and frankly owned their grievous mistake ,
已见 和 坦率地说 拥有 他们的 严重的 错误 ,
公正的回应是，那些当初否决贷款提案的人现在已经清楚地认识到并坦诚地承认了他们犯下的严重错误。

[ænd; ənd] ['rælɪd] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and rallied as one man to the support of the Government .
和 集结 作为 一 男人 到 这 支持 的 这 政府 .
他们团结一致，共同支持政府。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .
THE HERALDS OF DISASTER .
这 使者 的 灾难 .

灾难的先兆。

[ə'nʌðər] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪfʊː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɪ'strɪəs]
Another column in the same issue contained an account of the " Mysterious
其他 柱子 在 这 相同的 问题 包含 一个 帐户 的 这 " 神秘
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [bɔːrd] - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'θjʊəriəl] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
Disappearance of Lord Alanmere " and the doings of the Ithuriel in the Atlantic
消失 的 主 - " 和 这 行为 的 这 伊图里尔 在 这 大西洋
.
:
.

同一期杂志的另一篇文章报道了“阿兰梅尔勋爵的神秘失踪”以及“伊图里尔号”在大西洋的活动。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kən'kluːdɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The account concluded as follows : —
这 帐户 结束 作为 跟随 : —

叙述的结尾如下：——

" [æz; əz][ðə; ði] ['enəmiːz] ['skwɑːdrən] [keɪm] [ʌp][ɪn] [tʃeɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naɪələɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrnɪŋ]
" As the enemy's squadron came up in chase it was annihilated without warning
" 作为 这 敌人的 中队 来了 向上 在 追赶 它 曾是 彻底消灭 没有 警告
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pɔːɪŋ] ['sʌdnəs] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
and with appalling suddenness by the air - ship ,
和 和 令人震惊 突然 经过 这 空气 - 船 ,
“当敌方中队追击过来时，被飞艇毫无预警地、以惊人的速度歼灭。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɒsɪd] [ðə; ði][ət'ləntɪk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks'ti:n] ['aʊəz] .
which must have crossed the Atlantic in something like sixteen hours .
哪个 必须 有 交叉 这 大西洋 在 某物 喜欢 十六 小时 :
它横渡大西洋大概需要十六个小时。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfɪr(ə)l] [ət'ji:vmənt] [aɪ'ti:] [drɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [sə'lu:n]
After this fearful achievement it descended to the Aurania, took off a saloon
后 这 可怕 成就 它 下降 到 这 - , 采取 离开 一个 酒吧
[ˈpæsɪndʒər] [neɪmd] ['maɪk(ə)] - ,
passenger named Michael Roburoff ,
乘客 命名 迈克尔 - ,
完成这项可怕的壮举后, 它降落在奥拉尼亚号上, 接走了一位名叫迈克尔·罗布罗夫的沙龙乘客。

[ˈeɪdɪəntli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] , [ə; eɪ] ['terərɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['væniʃt] [θru:]
evidently, from his reception, a Terrorist himself, and then vanished through
显然 , 从 他的 接待 , 一个 恐怖分子 他自己 , 和 然后 消失了 通过
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 :
从他受到的接待来看, 显然他本人就是一名恐怖分子, 然后便消失在了云层之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [fʊlər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
For the present, and until we have fuller information,
为了 这 展示 , 和 直到 我们 有 更丰满 信息 ,
目前, 在我们获得更全面的信息之前,

[wi:; wi] [ə'tempt] [noʊ][ˈdi:teɪld; drɪteɪld][ə'hæləsɪs][ʌv; əv] [ði:z] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] .
we attempt no detailed analysis of these astounding events .
我们 试图 不 详细的 分析 的 这些 惊人 活动 :
我们不打算对这些惊人的事件进行详细分析。

[wi:; wi] ['mɪrli] ['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
We merely content ourselves with saying in the most solemn words that we can
我们 仅仅 内容 我们自己 和 说 在 这 最多 庄严 字 那 我们 能
[ju:z] , [ðæt] ,
use, that,
使用 , 那 ,
我们只能用最庄重的措辞来表达:

[ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [drɪ'zæstrəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
awful and disastrous as is the war that is now raging throughout the greatest
可怕 和 灾难性的 作为 是 这 战争 那 是 现在 愤怒 自始至终 这 最
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,
part of the old world,
部分 的 这 老的 世界 ,
这场席卷旧世界大部分地区的战争, 既可怕又灾难性。

[aɪ'ti:][ɪz]['aʊə; ɑ:r][fɜ:rm] [brɪ'li:f] [ðæt] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
it is our firm belief that, behind the smoke - clouds of battle,
它 是 我们的 公司 信仰 那 , 在后面 这 抽烟 - 云 的 战斗 ,
我们坚信, 在战争的硝烟背后,

[ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['si:kɹət] ['paʊər] ,
and beneath the surface of visible events, there is working a secret power,
和 下面 这 表面 的 可见的 活动 , 那里 是 在职的 一个 秘密 力量 ,
在一切可见事件的背后, 一股秘密力量正在运作。

[ˈpɑ:səbli] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪntu:]['æk(ə)n] ,
possibly greater than any which has yet been called into action,
可能 更大的 比 任何 哪个 有 然而 到过 称为 进入 行动 ,
可能比迄今为止任何已投入行动的行动都更加强大,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts] [streŋθ] ,
and which at an unexpected moment may suddenly put forth its strength ,
和 哪个 在 一个 意外 片刻 可能 突然 放 前进 它是 力量 ,
[ʌp'hi:v] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
upheave the foundations of Society ,
隆起 这 基础 的 社会 ,
它可能在意想不到的时刻突然爆发力量，撼动社会的根基。

[ænd; ənd] ['beri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
and bury existing institutions in the ruins of Civilisation .
和 埋葬 现存的 机构 在 这 废墟 的 文明 .
并将现有的制度埋葬在文明的废墟之中。

" [wʌn] [fækt][ɪz] [kwɪt] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **One fact is quite manifest** , **and that is** ,
" 一 事实 是 相当 显现 , 和 那 是 ,
有一点非常明显，那就是：

[ðæt] [ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] [li:g] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn]
that although the League possesses a weapon of fearful efficiency for destruction
那 虽然 这 联盟 拥有 一个 武器 的 可怕 效率 为了 破坏
[ɪn][ðer; ðər] [fli:t] [ʌv; əv] ['erəstæt] ,
in their fleet of aerostats ,
在 他们的 舰队 的 系留气球 ,
尽管联盟拥有威力惊人的毁灭性武器——飞艇舰队，

[ðə; ði] ['terəɪsts] , [kən'trəʊld] [baɪ][noʊ] [lɔ:]
the Terrorists , **controlled by no law**
这 恐怖分子 , 受控 经过 不 法律
恐怖分子不受任何法律约束

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 189**]
[页 -]
[第189页]

[seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['hæmpəd] [baɪ][noʊ] [trədɪʃnz] [ɔ:r] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd] ['wɔ:rfer] ,
save their own , **and hampered by no traditions or limitations of civilised warfare** ,
节省 他们的 自己的 , 和 受阻 经过 不 传统 或者 限制 的 文明 战争 ,
只顾自己人，不受文明战争的传统或限制的束缚，

[ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [fli:t] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [streŋθ] ,
are in command of another fleet of unknown strength ,
是 在 命令 的 其他 舰队 的 未知 力量 ,
他们指挥着另一支实力不明的舰队，

[ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['erəstæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the air - ships of which are apparently as superior to the aerostats of the
这 空气 - 船舶 的 哪个 是 显然 作为 优越的 到 这 系留气球 的 这
[li:g] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['bætlɪp] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [θri:] - ['dekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
League as a modern battleship would be to a three - decker of the time
联盟 作为 一个 现代的 战列舰 会 是 到 一个 三 - 德克 的 这 时间
[ʌv; əv] ['neln] .
of Nelson .
的 纳尔逊 .
这些飞艇显然比联盟的系留气球先进得多，就像现代战舰比纳尔逊时代的三层甲板战舰先进得多一样。

" [ðə; ði] ['paʊər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fli:t] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tlɪ] [ɪnkən'si:vəbl] .
" **The power represented by such a fleet as this is absolutely inconceivable** .
" 这 力量 代表 经过 这样的 一个 舰队 作为 这 是 绝对地 不可思议 .
“这样一支舰队所代表的力量简直难以想象。”

[ðə; ði] ['erəstæt] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ˈklʌmzi] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] .

The aerostats are large , clumsy , and comparatively slow .
这 系留气球 是 大的 , 笨拙 , 和 比较 慢的 .

这些系留气球体积庞大、笨重，而且速度相对较慢。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['kæri] ['gʌnz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][drɑ:p][ðer; ðər][prəd'ʒektailz] ['vɜ:rtɪkli] ['daʊnwərdz]
They do not carry guns , and can only drop their projectiles vertically downwards
他们 做 不是 携带 枪支 , 和 能 仅有的 降低 他们的 抛射物 垂直方向 向下

.
:
.

他们不携带枪支，只能垂直向下投掷弹丸。

[məʊ:r'ʊʊvər] , [ðer; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɑ:pʰeɪʃənz] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Moreover , their sphere of operations has so far been entirely confined to the
而且 , 他们的 领域 的 运营 有 所以 远的 到过 完全 受限 到 这

[ænd] .

land .
土地 .

此外，他们的活动范围迄今为止完全局限于陆地。

" ['veri] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪst] [er] -
" Very different , however , would seem to be the powers of the Terrorist air -
" 非常 不同的 , 然而 , 会 似乎 到 是 这 权力 的 这 恐怖分子 空气 -

[ɪps] .
ships .
船舶 .

然而，恐怖分子飞艇的力量似乎截然不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swɪft] [ˈɔ:lmʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
They have proved conclusively that they are swift almost beyond imagination .
他们 有 已证实 最终 那 他们 是 迅速 几乎 超过 想像力 .

它们已经确凿地证明，它们的速度快得超乎想象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] ['oʊ[nz] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntənənts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'send]
They have crossed oceans and continents in a few hours ; they can ascend
他们 有 交叉 海洋 和 各大洲 在 一个 很少 小时 ; 他们 能 上升

[tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪts] ,
to enormous heights ,
到 巨大的 高度 ,

它们能在几个小时内跨越海洋和大陆；它们能飞升到极高的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [dɪ'zain] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [reɪndʒ] ,
and they carry artillery of unknown design and tremendous range ,
和 他们 携带 炮兵 的 未知 设计 和 巨大的 范围 ,

他们携带着型号不明、射程极远的火炮。

[hu:z] [prəd'ʒektailz] [ɪk'sel] [ɪn] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ðə; ði] ['veri] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
whose projectiles excel in destructiveness the very lightnings of heaven itself .
谁 抛射物 Excel 在 破坏性 这 非常 闪电 的 天堂 本身 .

其投射物的破坏力甚至超过了天上的闪电。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] ['paʊər] [æz; əz] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
" In the presence of such an awful and mysterious power as this even the
" 在 这 在场 的 这样的 一个 可怕 和 神秘 力量 作为 这 甚至 这
['kwɒrəlz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [si:m] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ɪntu:] [ʌnɪm'pɔ:rtns] ,
quarrels of nations seem to shrink into unimportance ,
争吵 的 国家 似乎 到 收缩 进入 不重要 ,

“在这种可怕而神秘的力量面前，就连国家间的争端似乎都显得微不足道了。”

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpetinəs] .
and almost to pettiness .
和 几乎 到 小气 .

几乎到了斤斤计较的地步。

[wer] [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [straɪk] , [noʊ][mæn] [noʊz] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [wiːld] [aɪ ˈtiː] ,
Where and when it may strike , no man knows save those who wield it ,
在哪里 和 什么时候 它 可能 罢工 , 不 男人 知道 节省 那些 WHO 挥 它 ,
除了使用它的人之外, 没有人知道它会在何时何地发动攻击。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊˈevər] [ˈmaɪti]
and therefore there is nothing for the peoples of the earth , however mighty
和 所以 那里 是 没有什么 为了 这 人民 的 这 地球 , 然而 强大的
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
they may be ,
他们 可能 是 ,

因此, 无论地球上的人民多么强大, 他们都一无所有。

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪn] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ˈɪmpətəns] ,
to do but to await the blow in humiliating impotence ,
到 做 但 到 等待 这 吹 在 羞辱 阳痿 ,
除了等待屈辱的无能为力带来的打击之外, 别无他法。

[bʌt; bət] [stiːl] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [seɪv] [aɪ ˈtiː]
but still with a humble trust in that **Higher Power** which alone can save it
但 仍然 和 一个 谦逊的 相信 在 那 更高 力量 哪个 独自的 能 节省 它
[frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [diˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
from accomplishing the destruction of Society and the enslavement of the
从 完成 这 破坏 的 社会 和 这 奴役 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

但仍然怀着谦卑的信念, 相信唯有更高的力量才能拯救人类免于毁灭社会和奴役人类。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][wið; wiθ] [wʌt] [ˈɪntrəst] ,
" **It may well be imagined with what interest** ,
" 它 可能 出色地 是 想象 和 什么 兴趣 ,
“人们或许会饶有兴趣地想象,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [ˈædɪd] [wið; wiθ] [wʌt] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] ,
and it may fairly be added with what intense anxiety ,
和 它 可能 相当 是 额外 和 什么 激烈的 焦虑 ,
而且, 还可以毫不夸张地说, 这其中还夹杂着多么强烈的焦虑。

[ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [riːd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
these words were read by hundreds of thousands of people throughout the
这些 字 是 读 经过 数百 的 数千 的 人们 自始至终 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] .
British Islands .
英国 岛屿 .

不列颠群岛各地成千上万的人都读到了这些话。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪˈɡæn][tuː; tə][pɔːl] [ɪn] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ]
Even the news from the Seat of War began to pall in interest before such
甚至 这 消息 从 这 座位 的 战争 开始 到 灵柩 在 兴趣 前 这样的
[ˈtɑːdɪŋz] [æz; əz] [ðɪːz] ,
tidings as these ,
消息 作为 这些 ,
即使是来自战争中心的消息, 在这样的消息面前也开始失去吸引力。

[ɪnˈvestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪf] [ˈterəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn]

invested as they were with the irresistible if terrible charm of the unknown

投资 作为 他们 是 和 这 无法抗拒 如果 糟糕的 魅力 的 这 未知

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]

and the mysterious

和 这 神秘

他们被未知和神秘事物那种不可抗拒却又可怕的魅力所深深吸引。

[baɪ] [nuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

By noon it was almost impossible to get any one in London or any of the

经过 中午 它 曾是 几乎 不可能的 到 得到 任何 一 在 伦敦 或者 任何 的 这

[lɑːrdʒ] [taʊnz] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [bɔːrd]

large towns to talk of anything but the disappearance of Lord Alanmere

大的 城镇 到 讲话 的 任何事物 但 这 消失 的 主

到了中午，在伦敦或任何大城镇，几乎不可能找到任何人谈论除了阿兰梅尔勋爵失踪之外的其他事情。

[ðə; ði] [ˈterərɪsts] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [fliːt]

the Terrorists , and their marvellous aërial fleet

这 恐怖分子 , 和 他们的 奇妙 天线 舰队

恐怖分子及其强大的空中舰队。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊwə] [dɪd][ðə; ði] [nuːz] [prəˈduːs] [ˈgreɪtər] [dɪˈstres] [ɔːr]

But it goes without saying that nowhere did the news produce greater distress or

但 它 去 没有 说 那 无处 做过 这 消息 生产 更大的 痛苦 或者

[mɔːr] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɔːkjʊ:pənts] [ʌv; əv] [ˈkæs(ə)l]

more utter bewilderment than it did among the occupants of Alanmere Castle

更多的 说出 困惑 比 它 做过 之中 这 居住者 的 城堡

但毋庸置疑，没有哪个地方比阿兰米尔城堡的居民更感到痛苦和困惑。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli]

and especially

和 尤其

尤其

[ˌpiːˈdʒiː]

[Pg 190]

[页 -]

[第190页]

[ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈstɔːld]

in the breast of her who had been so quickly and so strangely installed

在 这 胸部 的 她 WHO 有 到过 所以 迅速地 和 所以 奇怪的 已安装

[æz; əz][ɪts] [nuː] [ˈoʊnər] [ænd; ænd] [ˈmɪstrəs]

as its new owner and mistress

作为 它是 新的 所有者 和 情妇

在她心中，她如此迅速而又奇怪地成为了它的新主人和女主人。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈruːmə] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][senˈseɪʃ(ə)n]

Everywhere the wildest rumours passed from lip to lip , growing in sensation

到处 这 最狂野的 谣言 通过了 从 唇 到 唇 , 生长 在 感觉

[ænd; ænd] [əbˈsɜːrdəti] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

and absurdity as they went

和 荒谬 作为 他们 去

各种离奇的谣言四处传播，越传越离谱，越来越耸人听闻，也越来越荒谬可笑。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈteləgræft] [baɪ][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɪdiət][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl]

A report , telegraphed by an anonymous idiot from Liverpool

一个 报告 , 电报 经过 一个 匿名的 笨蛋 从 利物浦

一份由利物浦一位匿名白痴电报发送的报告：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [sɪks] [ər] - [ɪps] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmə-zɪ] , [ænd; ənd]
to the effect that six air - ships had appeared over the Mersey , and
到 这 影响 那 六 空气 - 船舶 有 出现 超过 这 默西河 , 和
[diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ʌv; əv] £10 ,
demanded a ransom of £10 ,
要求 一个 赎金 的 £10 ,

内容大致是：有六艘飞艇出现在默西河上空，并索要10英镑的赎金。

- , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [iːɡərli] [siːzd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [iːvniŋ] [ˈpepərz] ,
000 , 000 from the town , was eagerly seized on by the cheaper evening papers ,
- , - 从 这 镇 , 曾是 急切地 查获 在 经过 这 更便宜 晚上 文件 ,
来自该镇的 000,000 人被廉价的晚报争相报道。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪˈdɪʃn] [ˈæftər] [ɪˈdɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
which rushed out edition after edition on the strength of it ,
哪个 匆忙 出去 版 后 版 在 这 力量 的 它 ,
正是凭借这一点，该杂志迅速推出了一版又一版。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
until the St . James's Gazette put an end to the excitement by publishing a
直到 这 英石 . 詹姆斯的 公报 放 一个 结尾 到 这 激动 经过 出版 一个
[ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [diˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈseɪn]
telegram from the Mayor of Liverpool denouncing the report as an insane
电报 从 这 市长 的 利物浦 谴责 这 报告 作为 一个 疯狂的
[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈhʊks] .
and criminal hoax .
和 刑事 骗局 .
直到《圣詹姆斯公报》刊登了利物浦市长的一封电报，谴责该报道是疯狂的犯罪骗局，才平息了这场风波。

[ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] , [haʊˈevər] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm]
The next edition of the St . James's , however , contained a telegram from
这 下一个 版 的 这 英石 . 詹姆斯的 , 然而 , 包含 一个 电报 从
- ,
Hiorring ,
- ,
然而，下一期《圣詹姆斯报》刊登了希奥林发来的电报。

[ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [ˈnʊʃkæsl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwat] , [æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ]
in Denmark , viâ Newcastle , which was of almost , if not quite , as startling
在 丹麦 , 通过 纽卡斯尔 , 哪个 曾是 的 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 令人震惊
[ænd; ənd] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and disquieting a nature ,
和 令人不安的 一个 自然 ,
在丹麦，经由纽卡斯尔，这几乎和.....一样令人震惊和不安，即便不是完全一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔːrˈoʊvər] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [truːθ] .
and which , moreover , contained a very considerable measure of truth .
和 哪个 , 而且 , 包含 一个 非常 大量 措施 的 真相 .
而且，其中还包含相当一部分真理。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
The telegram ran as follows : —
这 电报 跑 作为 跟随 : —

电报内容如下：——

[ˈnerv(ə)l] [diˈzæstər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .
Naval Disaster in the Baltic .
海军 灾难 在 这 波罗的海 .

波罗的海海难。

[ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈskwɑ:drən] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈterərɪst] [er] - [[ɪp]] .
The Sound forced by a Russian Squadron , assisted by a Terrorist Air - Ship .
这 声音 强制 经过 一个 俄语 中队 , 协助 经过 一个 恐怖分子 空气 - 船 .
俄罗斯中队强行进入海湾, 恐怖分子飞艇协助。

([frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .)
(**From our own Correspondent** .)
(从 我们的 自己的 通讯员 .)
(本报记者报道)

- , [dʒu:n] 28th , [eɪt][ə; eɪ] . [em] .
Hiorring , June 28th , 8 A . M .
- , 六月 28th , 8 一个 . M .
Hiorring, 6月28日上午8点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈɡret] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði][fɜ:rst][ˈneɪv(ə)l][dɪˈzæstər][tu:; tə][ðə; ði]
With the deepest regret I have to record the first naval disaster to the
和 这 最深处 后悔 我 有 到 记录 这 第一的 海军 灾难 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:rmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:r] .
British arms during the present war .
英国 武器 期间 这 展示 战争 .
我怀着无比沉痛的心情记录下英国军队在本次战争中遭遇的第一场海军灾难。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [dɑ:rk][ləst] [naɪt] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
As soon as it became dark last night heavy firing was heard from
作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 最后的 夜晚 重的 射击 曾是 听到 从
[,kəʊpənˈheɪɡən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
Copenhagen to the southward ,
哥本哈根 到 这 向南 ,
昨晚天黑后不久, 就听到南部哥本哈根方向传来激烈的枪声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt]
and before long the sound deepened into an almost continuous roar of light
和 前 长的 这 声音 加深 进入 一个 几乎 连续的 吼 的 光
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] .
and heavy guns .
和 重的 枪支 .
不久, 声音变得越来越大, 轻重炮声几乎持续不断。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:md] [ɪnˈkredəb(ə)l]
Our naval force in the Baltic was so strong that it was deemed incredible
我们的 海军 力量 在 这 波罗的海 曾是 所以 强的 那 它 曾是 被认为 极好的
[ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [fli:t] ,
that the Russian fleet ,
那 这 俄语 舰队 ,
我们在波罗的海的海军力量如此强大, 以至于俄罗斯舰队竟然能与之匹敌, 这令人难以置信。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [held] [ɪmˈprɪznd] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
which we have held imprisoned here since the commencement of hostilities ,
哪个 我们 有 握住 被监禁 这里 自从 这 开始 的 敌对行动 ,
自战争开始以来, 我们一直将他们囚禁在这里。

[ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
should dream even of making an attempt to escape .
应该 梦 甚至 的 制作 一个 试图 到 逃脱 .
甚至连逃跑的念头都不应该有。

[ðə; ði] [kænənˈheɪd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈtempt] ,
The cannonade , however , was the beginning of such an attempt ,
这 炮击 , 然而 , 曾是 这 开始 的 这样的 一个 试图 ,
然而, 这次炮击仅仅是这种尝试的开始。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)] .
and it is useless disguising the fact that it has been completely successful .
和 它 是 无用 伪装 这 事实 那 它 有 到过 完全地 成功的 .

掩盖它已经完全成功的事实是徒劳的。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr] , [ɪn'di:d] ,
That this would have been the case , or , indeed ,
那 这 会 有 到过 这 案件 , 或者 , 的确 ,
事实的确如此, 或者说,

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [ə'loʊn] ,
that the attempt would ever have been made by the Russian fleet alone ,
那 这 试图 会 曾经 有 到过 制成 经过 这 俄语 舰队 独自的 ,
这次行动绝不可能仅由俄罗斯舰队单独发起。

['kænɑ:t] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kreditɪd] .
cannot be for a moment credited .
不能 是 为了 一个 片刻 已认可 .
一刻也不能归功于自己。

[bʌt; bət] , [ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nevərðə'les] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [ə'sɪstɪd] ,
But , incredible as it seems , it is nevertheless true that it was assisted ,
但 , 极好的 作为 它 似乎 , 它 是 尽管如此 真的 那 它 曾是 协助 ,
但是, 尽管听起来难以置信, 但它确实得到了帮助。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['fæʃ(ə)n] ,
and that in a practically irresistible fashion ,
和 那 在 一个 几乎 无法抗拒 时尚 ,
而且是以几乎无法抗拒的方式,

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [er] - [ɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [bɪ'ɔːn] [ɪk'skluːsɪvli]
by one of those air - ships which have hitherto been believed to belong exclusively
经过 一 的 那些 空气 - 船舶 哪个 有 迄今为止 到过 相信 到 属于 只
[tuː; tə][ðə; ði] ['terərɪsts] ,
to the Terrorists ,
到 这 恐怖分子 ,
乘坐的是此前一直被认为完全属于恐怖分子的飞艇之一。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli:əst] ['enəmi] [ðæt] ['rʌʃə] [pə'zesɪz] .
that is to say , to the deadliest enemies that Russia possesses .
那 是 到 说 , 到 这 最致命的 敌人 那 俄罗斯 拥有 .
也就是说, 针对俄罗斯最致命的敌人。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ɪz] [noʊn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [twelv] [ˈbætlfɪps] , [ˈtwenti] -
As nearly as is known the Russian fleet consisted of twelve battleships , twenty -
作为 几乎 作为 是 已知 这 俄语 舰队 由.....组成 的 十二 战列舰 , 二十 -
[faɪv] ['ɑːrmərd] [ænd; ʌnd] ['ʌn'a:məd] ['kruːzəz] ,
five armoured and unarmoured cruisers ,
五 装甲 和 无盔甲 巡洋舰 ,
据目前所知, 俄罗斯舰队由十二艘战列舰、二十五艘装甲巡洋舰和非装甲巡洋舰组成。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tɔːr'piːdʊ] - ['boʊts] .
and about forty torpedo - boats .
和 关于 四十 鱼雷 - 船 .
以及大约四十艘鱼雷艇。

[ðɪːz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [spat]
These came charging ahead at full speed into the entrance to the Sound in spite
这些 来了 收费 前方 在 满的 速度 进入 这 入口 到 这 声音 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːts] ,
of the overwhelming force of the Allied fleets ,
的 这 压倒 力量 的 这 盟军 舰队 ,
尽管盟军舰队兵力占绝对优势, 这些战舰仍然全速冲入海峡入口。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:trisɪz] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪɡən][ænd; ənd][ˈelsɪˌnɔː; ,elsɪ'nɔː] .
supported by the fortresses of Copenhagen and Elsinore .

有 经过 这 堡垒 的 哥本哈根 和 埃尔西诺 。

得到哥本哈根和埃尔西诺要塞的支持。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌnɪk'spektɪd] ,
The attack was so sudden and so completely unexpected ,

这 攻击 曾是 所以 突然 和 所以 完全地 意外 ,

袭击发生得如此突然，完全出乎意料。

[ðæt] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['teɪkən]
that it must be confessed the defenders were to a certain extent taken

那 它 必须 是 坦白 这 后卫 是 到 一个 肯定 程度 已采取

必须承认，辩方在某种程度上采取了行动。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ʌnə'werz] .
unawares .

不知情 。

毫不知情。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æŋ; ən] [rɪ'ɔːŋgeɪtɪd] [wedʒ] ,
The Russians came on in the form of an elongated wedge ,

这 俄罗斯人 来了 在 在 这 形式 的 一个 细长的 楔 ,

俄军以楔形阵型上场，

[ðer; ðər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪdz] .
their most powerful vessels being at the apex and external sides .

他们的 最多 强大的 船只 存在 在 这 顶点 和 外部的 侧面 。

它们最强大的血管位于顶端和外侧。

" [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] - ['ɪps] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [dɪ'strʌktɪv] [ˈɔːlmoʊst]
" On the water the results of the air - ship's attack were destructive almost

" 在 这 水 这 结果 的 这 空气 - 船的 攻击 是 破坏性的 几乎

[bɪˈjɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
beyond description .

超过 描述 。

“飞艇的袭击在水面上造成的破坏性后果几乎难以形容。”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 191 .
" 看 页 - 。

参见第 191 页。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['fɹʊriəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ,
The firing was furious and sustained from beginning to end of the rush ,

这 射击 曾是 狂怒 和 持续 从 开始 到 结尾 的 这 匆忙 ,

从攻势开始到结束，枪声一直猛烈而持续。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kænə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the damage inflicted by the cannonade of the Russian fleet and the

但 这 损害 造成的 经过 这 炮击 的 这 俄语 舰队 和 这

[tɔːr'piːdʊ] - ['boʊts] ,
torpedo - boats ,

鱼雷 - 船 ,

但是，俄国舰队和鱼雷艇的炮击造成的破坏，

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [frəm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] [æz; əz]
which every now and then darted out from between the warships as
哪个 每一个 现在 和 然后 飞镖 出去 从 之间 这 军舰 作为
[ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈweɪpənz] ,
opportunity offered to employ their silent and deadly weapons ,
机会 提供 到 采用 他们的 沉默的 和 致命 武器 ,
它们时不时地从战舰之间窜出，伺机使用它们无声而致命的武器。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈhævək] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp]
was as nothing in comparison with the frightful havoc achieved by the air - ship
曾是 作为 没有什么 在 比较 和 这 可怕 混乱 已达成 经过 这 空气 - 船
.
.
.
与飞艇造成的可怕破坏相比，这简直微不足道。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kraːft] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] , [daːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
This extraordinary craft hovered over the attacking force , darting hither and thither
这 非凡的 工艺 悬停 超过 这 攻击 力量 , 飞镖 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldəriŋ] [rəˈpɪdəti] ,
with bewildering rapidity ,
和 扑朔迷离 快速 ,
这架非凡的飞行器盘旋在进攻部队上空，以令人眼花缭乱的速度来回穿梭。

[ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ˈʃelz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpaʊər]
and raining down shells charged with an unknown explosive of fearful power
和 下雨 向下 贝壳 带电 和 一个 未知 爆炸物 的 可怕 力量
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
among the crowded ships of the great force which was blocking the Sound .
之中 这 挤 船舶 的 这 伟大的 力量 哪个 曾是 阻塞 这 声音 .
炮弹如雨点般落下，炮弹中装填着威力惊人的未知炸药，袭击了堵住海峡的庞大舰队中拥挤的舰船。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʃelz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
Half a dozen of these shells were fired upon the seaward fortifications of
一半 一个 打 的 这些 贝壳 是 被解雇 之上 这 向海 防御工事 的
[,kəʊpənˈheɪɡən] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
Copenhagen in passing ,
哥本哈根 在 通过 ,
其中六枚炮弹在途中射向了哥本哈根面向大海的防御工事。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈpærələɪzɪŋ] [ɪˈfekt] .
and produced a perfectly paralysing effect .
和 生产 一个 完美 瘫痪 影响 .
并产生了完全麻痹的效果。

[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [əˈtæk] [wɜːr; wər] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd]
On the water the results of the air - ship's attack were destructive almost beyond
在 这 水 这 结果 的 这 空气 - 船的 攻击 是 破坏性的 几乎 超过
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
水面上，飞艇的袭击造成的破坏性后果几乎难以形容。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ji] [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈælaɪd] [fliːt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][ˈfaɪərɪŋ][hɜːr; hər]
particularly when she stationed herself over the Allied fleet and began firing her
特别 什么时候 她 驻 她自己 超过 这 盟军 舰队 和 开始 射击 她
[fɔːr] [ˈɡʌnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
four guns right and left ,
四 枪支 正确的 和 左边 ,
尤其是当她把船停在盟军舰队上空，开始左右开火时，她的四门大炮更是火力全开。

[ə'hed] [ænd; ənd][ə'stɜ:rn] .
ahead and astern .
前方 和 倒车 .

前进和后退。

[ˈevri] [taɪm][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkru:zər] ,
Every time a shell struck either a battleship or a cruiser ,
每一个 时间 一个 壳 击 任何一个 一个 战列舰 或者 一个 巡洋舰 ,
每次炮弹击中战列舰或巡洋舰时,

[ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'splɒʒn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ˈi:ðər] [sæŋk][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
the terrific explosion which resulted either sank the ship in a few minutes ,
这 了不起 爆炸 哪个 结果 任何一个 沉没 这 船 在 一个 很少 分钟 ,
剧烈的爆炸导致船只在几分钟内沉没。

[ɔ:r][soʊ][fɑ:r] [dis'eɪblɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ræmz][ʌv; əv]
or so far disabled it that it fell an easy prey to the guns and rams of
或者 所以 远的 已禁用 它 那 它 跌倒 一个 简单的 猎物 到 这 枪支 和 公羊 的
[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] .
the Russians .
这 俄罗斯人 .

或者说，它被摧毁到如此地步，以至于很容易成为俄国人的枪炮和撞角的猎物。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tɔ:r'pi:doʊ] - [ˈboʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈskætərd]
As for the torpedo - boats which were struck , they were simply scattered
作为 为了 这 鱼雷 - 船 哪个 是 击 , 他们 是 简单地 疏散
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ˈfrægmənts] .
over the water in indistinguishable fragments .
超过 这 水 在 无法区分的 片段 .

至于那些被击中的鱼雷艇，它们只是散落在水面上，变成了无法区分的碎片。

[ˈʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜ:r; wər]
Under these conditions maintenance of formation and effective fighting were
在下面 这些 状况 维护 的 形成 和 有效的 斗争 是
[ˈpræktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
practically impossible ,
几乎 不可能的 ,

在这种情况下，维持阵型和进行有效战斗实际上是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hju:dʒ][ˈaɪərən] [wedʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈskwɑ:drən][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɔ:lmʊst] [wɪ'ðəʊt]
and the huge iron wedge of the Russian squadron was driven almost without
和 这 巨大的 铁 楔 的 这 俄语 中队 曾是 驱动 几乎 没有
[ə; eɪ] [tʃek] [θru:] [ðə; ðɪ] [di'mɔ:rəlalz] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈælaɪd] [fli:t] .
a check through the demoralised ranks of the Allied fleet .
一个 查看 通过 这 士气低落 排名 的 这 盟军 舰队 .

俄国舰队这支巨大的铁楔几乎毫无阻碍地冲进了士气低落的盟军舰队。

[ðə; ðɪ] [ɡʌt] [ʌv; əv][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:][wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
The Gut of Elsinore was reached in a little more than three hours after
这 肠道 的 埃尔西诺 曾是 达到 在 一个 小的 更多的 比 三 小时 后
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkænən'eɪrd] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
the first sounds of the cannonade were heard .
这 第一的 声音 的 这 炮击 是 听到 .

从听到第一声炮响到抵达埃尔西诺峡谷，仅仅过了三个多小时。

[ˈɔ:rtli] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [er] - [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈsteɪfənd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv]
Shortly before this the air - ship had stationed itself about a thousand feet above
不久 前 这 这 空气 - 船 有 驻 本身 关于 一个 千 脚 多于
[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

在此之前不久，飞艇已停泊在水面上方约一千英尺的高度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .

and a mile from the fortifications .
和 一个 英里 从 这 防御工事 ;

距离防御工事一英里。

[frʌm; frəm][ðɪs][pə'zɪ(ə)n][aɪ'ti:] [kə'menst] [ə; eɪ][bri:f] , [ˈræpɪd] [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['smoʊkləs]
From this position it commenced a brief , rapid cannonade from its smokeless
从 这 位置 它 开始 一个 简短的 , 迅速的 炮击 从 它是 无烟

[ænd; ənd] ['fleɪmləs] ['ɡʌnz] ,

and flameless guns ,
和 无焰 枪支 ;

从这个位置, 它用无烟无焰火炮进行了一次短暂而快速的炮击。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə:n][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:r; əɹ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ˈɔ:f(ə)l] .
the effects of which on the fortress are said to have been indescribably awful .
这 效果 的 哪个 在 这 堡垒 是 说 到 有 到过 难以形容地 可怕 .

据说, 这场灾难对要塞造成的影响是难以形容的可怕后果。

[ɡreɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [sti:l] - [ʃi:ðd] ['meɪsənri] [wɜ:r; wəɹ] [dɪs'lədʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts]
Great blocks of steel - sheathed masonry were dislodged from the ramparts
伟大的 积木 的 钢 - 鞘 石工 是 脱落 从 这 城墙

[ænd; ənd] [hə:ld] ['bɑ:dɪli][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

and hurled bodily into the sea ,
和 投掷 身体上的 进入 这 海 ;

巨大的钢筋混凝土砌块从城墙上脱落, 整体被抛入大海。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɡʌnz][ænd; ənd][men][tu:; tə] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'strʌkʃn] .
carrying with them guns and men to irretrievable destruction .
携带 和 他们 枪支 和 男人 到 无法挽回的 破坏 .

他们带着枪支和人员走向了无法挽回的毁灭。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði][wʌnz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:][wʌz; wəz]
In less than half an hour the once impregnable fortress of Elsinore was
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 一次 坚不可摧 堡垒 的 埃尔西诺 曾是

['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] .

little better than a heap of ruins .
小的 更好的 比 一个 堆 的 废墟 .

不到半小时, 曾经固若金汤的埃尔西诺要塞就变成了一堆废墟。

[ðə; ði][ləst] [fel] [blu:] [ʌp][ðə; ði] ['sentrəl] ['mæɡəzi:n] ;

The last shell blew up the central magazine ;
这 最后的 壳 吹 向上 这 中央 杂志 ;

最后一枚炮弹炸毁了中央弹药库;

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [maɪlz] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
the tremendous explosion was heard for miles along the coast ,
这 巨大的 爆炸 曾是 听到 为了 英里 沿着 这 海岸 ;

巨大的爆炸声在沿海数英里范围内都能听到。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kloʊʒɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪfəst] [bʌt; bət][moʊst] ['dedli] [ɡreɪt]
and proved to be the closing act of the briefest but most deadly great
和 已证实 到 是 这 结束 行为 的 这 最简短 但 最多 致命 伟大的

['neɪv(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɔ:r] .

naval action in the history of war .
海军 行动 在 这 历史 的 战争 .

事实证明, 这是战争史上最短暂但最致命的大规模海战的最终篇章。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfli:t] [ˈsti:md] [ˈtraɪˈʌmfəntli] [ˈpæst][ðə; ði] [ˈsaɪlənst] [ˈsɜ:rbərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
The Russian fleet steamed triumphantly past the silenced Cerberus of the Sound
这 俄语 舰队 蒸 凯旋而归 过去的 这 沉默 地狱犬 的 这 声音
[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] ,
with flashing searchlights ,
和 闪烁 探照灯 ,
俄罗斯舰队在闪烁的探照灯下, 凯旋般地驶过寂静无声的海峡“地狱犬”号。

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈrɑ:kəts] , [ænd; ənd][ˈdʒu:bɪlənt][ˈsælvəʊz][ʌv; əv][blæŋk] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈri:əli]
blazing rockets , **and jubilant salvos of blank cartridge in honour of their really**
炽烈 火箭 , 和 喜庆 齐射 的 空白的 墨盒 在 荣誉 的 他们的 真的
[ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəri] .
brilliant victory .
杰出的 胜利 .
熊熊燃烧的火箭, 以及欢呼雀跃的空包弹齐射, 以此庆祝他们辉煌的胜利。

[ðə; ði] [ˌɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləɪd] [ˈfli:t] , [soʊ][ˈfɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [noʊn] , [ɑ:r; ər]
The losses of the Allied fleet , so far as they are at present known , are
这 损失 的 这 盟军 舰队 , 所以 远的 作为 他们 是 在 展示 已知 , 是
[dɪˈstresɪŋli] [ˈhevi] .
distressingly heavy .
令人痛心地 重的 .
就目前所知, 盟军舰队的损失极其惨重。

[wi; wi][hæv; həv][ˌɔ:st][ðə; ði] [ˈbætlɪps] [ˈneptju:nˈneptu:n] , [ˈhɑ:tʃpɜ:r] , [ˈænsən] , [su:ˈpɜ:rb] , [blæk] [prɪns] ,
We have lost the battleships Neptune , Hotspur , Anson , Superb , Black Prince ,
我们 有 丢失的 这 战列舰 海王星 , 热刺 , 安森 , 高超 , 黑色的 王子 ,
[ænd; ənd] [ˈrɒdni] ,
and Rodney ,
和 罗德尼 ,
我们失去了海王星号、霍茨珀号、安森号、卓越号、黑太子号和罗德尼号战列舰。

[ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] [ˈkru:zəz] [nɑ:ˈrɪsəs] , [ˈbitrɪs] , [ænd; ənd] [ˈmæ-zɪ] , [ðə; ði] [ˈʌnˈɑ:məd] [ˈkru:zəz]
the armoured cruisers Narcissus , Beatrice , and Mersey , the unarmoured cruisers
这 装甲 巡洋舰 纳西索斯 , 贝娅特丽丝 , 和 默西河 , 这 无盔甲 巡洋舰
[ˌæriˈθju:zə] , [bəˈrɑ:sə] , [klaɪd] ,
Arethusa , Barossa , Clyde ,
阿瑞图萨 , 巴罗萨 , 克莱德 ,
装甲巡洋舰“水仙”号、“贝娅特丽丝”号和“默西”号, 以及非装甲巡洋舰“阿瑞图萨”号、“巴罗萨”号和“克莱德”号
[ˈleɪz] , [ˈsi:gʌl] , [ˈgræʃhɑ:pər] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:tləs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈti:n] [tɔ:rˈpi:doʊ]
Lais , Seagull , Grasshopper , and Nautilus , and not less than nineteen torpedo
莱斯 , 海鸥 , 蚱蜢 , 和 鹦鹉螺 , 和 不是 较少的 比 十九 鱼雷
- [ˈboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈklæsɪz] .
- boats of the first and second classes .
- 船 的 这 第一的 和 第二 课程 .
“莱斯”号、“海鸥”号、“蚱蜢”号和“鹦鹉螺”号, 以及不少于19艘一、二级鱼雷艇。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [deɪnz] [hæv; həv][ˌɔ:st][ðə; ði] [ˈbætlɪps] [ˈkaɪzər] [ˈvɪlhəlmˈwɪl-] , [ˈfri:drɪk] [ˈdɜ:]
The Germans and Danes have lost the battleships Kaiser Wilhelm , Friedrich der
这 德国人 和 丹麦人 有 丢失的 这 战列舰 凯撒 威廉 , 弗里德里希 德尔
[ˈɡrɑ:s] ,
Grosse ,
格罗斯 ,
德国人和丹麦人失去了战列舰“威廉皇帝”号和“腓特烈大帝”号。

[ˈdæntsɪɡ] , [ˈvi:bɔːrjə] , [ænd; ənd][ˈfuːnən] , [faɪv][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [θriː] [ˈdeɪni] [ˈkruːzəz] , [ænd; ənd]
Dantzig , Viborg , and Funen , five German and three Danish cruisers , and
但泽 , 维堡 , 和 菲英岛 , 五 德语 和 三 丹麦语 巡洋舰 , 和
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tɔːrˈpiːdoʊ] - [ˈboʊts] .
about a dozen torpedo - boats .
关于 一个 打 鱼雷 - 船 .
但泽、维堡和菲英岛，五艘德国巡洋舰和三艘丹麦巡洋舰，以及大约十几艘鱼雷艇。

[ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Under whatever circumstances the Russians have obtained the assistance of the air
在下面 任何 情况 这 俄罗斯人 有 获得 这 协助 的 这 空气
- [ʃɪp] ,
- **ship** ,
- 船 ,
无论在何种情况下，俄罗斯人都获得了飞艇的援助。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] ,
which rendered them services that have proved so disastrous to the Allies ,
哪个 渲染 他们 服务 那 有 已证实 所以 灾难性的 到 这 盟国 ,
这给他们提供的服务最终给盟军带来了灾难性的后果。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [pʊts] [ə; eɪ]
there can be no doubt but that her arrival on the scene puts a
那里 能 是 不 怀疑 但 那 她 到达 在 这 场景 放置 一个
[kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət] [siː] .
completely different aspect on the face of affairs at sea .
完全地 不同的 方面 在 这 脸 的 事务 在 海 .
毫无疑问，她的出现给海上局势带来了完全不同的面貌。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɜːrst] - [klæs] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [boʊt] , [noʊ] . - ,
I have written this telegram on board first - class torpedo - boat , No . 87 ,
我 有 书面 这 电报 在 木板 第一的 - 班级 鱼雷 - 船 , 不 . - ,
我是在87号一级鱼雷艇上写下这封电报的。

[wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] - .
which followed the Russian fleet from the Sound round the Skaw .
哪个 随后 这 俄语 舰队 从 这 声音 圆形的 这 - .
它跟随俄罗斯舰队从海峡绕过斯卡韦。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæti^æt] [ɪn] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [laɪn] [əˈhed] ,
They passed through the Kattegat in two columns of line ahead ,
他们 通过了 通过 这 卡特加特海峡 在 二 列 的 线 前方 ,
他们排成两列纵队穿过了卡特加特海峡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [əˈpærəntli] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [flaɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
with the air - ship apparently resting after her flight on board one of the
和 这 空气 - 船 显然 休息 后 她 航班 在 木板 一 的 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [sˈtiːməz] .
largest steamers .
最大 蒸汽船 .
飞艇在飞行结束后，似乎停泊在一艘最大的轮船上休息。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [dɪ'strɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði]
We could see her quite distinctly by the glare of the rockets and the
我们 可以 看 她 相当 明显地 经过 这 强光 的 这 火箭 和 这
[ɪ'lektɾɪk] [laɪt] .
electric light .
电 的 光 。

借着火箭和电灯的光芒，我们能很清楚地看到她。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['maːstɪd] ['ves(ə)] ['ɔːlmoʊst][ɪɡ'zæktli] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪt] ['pɑːrʃəli]
She is a small three - masted vessel almost exactly resembling the one which partially
她 是 一个 小的 三 - 桅杆 血管 几乎 确切地 类似 这 一 哪个 部分
[dɪ'strɔɪd] ['krɒnftæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑːrt] .
destroyed Kronstadt in the middle of March .
损毁 喀琅施塔得 在 这 中间 的 行进 。

她是一艘小型三桅船，几乎与三月中旬部分摧毁喀琅施塔得的那艘船一模一样。

[æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [stiːmd] [ə'weɪ] ['westwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
After rounding the Skawe , the Russian fleet steamed away westward into the German
后 四舍五入 这 - , 这 俄语 舰队 蒸 离开 向西 进入 这 德语
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 。

绕过斯卡维角后，俄国舰队向西驶入德国洋。

[ænd; ənd][wiː, wi][pʊt][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [send] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spætʃ]
and we put in here to send off our despatches .
和 我们 放 在 这里 到 发送 离开 我们的 电报 。

我们把信件放在这里寄出去。

[ðɪs] ['telɪgræm] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ə'fɪʃəli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
This telegram has , of course , been officially revised , and my information , as
这 电报 有 , 的 课程 , 到过 官方 修改 , 和 我的 信息 , 作为
[fɑːr][æz; əz][,aɪ 'tiː][gəʊz] ,
far as it goes ,
远的 作为 它 去 ,

当然，这份电报已经过官方修订，而我所掌握的信息，就目前而言，

[kæn; kən] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑːn] .
can therefore be relied upon .
能 所以 是 依赖 之上 。

因此，可以信赖。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['tʃæptər] [,ɛks'eks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 。

第二十六章

[æn; ən] ['ɪntərluːd] .
AN INTERLUDE .
一个 插曲 。

插曲。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 26th ,
At noon on the 26th ,
在 中午 在 这 26th ,

26日中午，

[æz; əz][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:riŋ] [daʊn] [ɪts][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [ʌv; əv]
as the tropical sun was pouring down its vertical rays upon the lovely valley of

作为 这 热带 太阳 曾是 浇注 向下 它是 垂直的 射线 之上 这 迷人的 谷 的

[ˈi:əriə] ,

Aeria ,

艾瑞亚 ,

当热带的阳光倾泻而下，照耀着美丽的艾瑞亚山谷时，

[ðə; ði][iˈθjuəriəl] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] ,

the Ithuriel crossed the Ridge which divided it from the outer world ,

这 伊图里尔 交叉 这 岭 哪个 分割 它 从 这 外 世界 ,

伊图里尔号越过了将它与外界隔开的山脊，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][swɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
and came to rest on the level stretch of sword on the northern shore of

和 来了 到 休息 在 这 等级 拉紧 的 草 在 这 北方 支撑 的

[ðə; ði] [leɪk] .

the lake .

这 湖 .

然后它停在了湖的北岸平坦的草地上。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɑ:rnəld] [glɑ:nst] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz]
Before she touched the earth Arnold glanced rapidly round and discovered his aërial

前 她 感动 这 地球 阿诺德 瞥了一眼 快速 圆形的 和 发现 他的 天线

[fli:t] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rdʒ] [pɑ:m] - [θætʃt] [ʃedz] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn]
fleet resting under a series of large palm - thatched sheds which had already been

舰队 休息 在下面 一个 系列 的 大的 棕榈 - 茅草屋顶 棚屋 哪个 有 已经 到过

[iˈrektɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

erected to protect them from the burning sun ,

竖立 到 保护 他们 从 这 燃烧 太阳 ,

在她触地之前，阿诺德迅速环顾四周，发现他的空中舰队停泊在一系列大型棕榈茅草棚下，这些棚子已经搭建起来，用来保护它们免受烈日炙烤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [reɪn] - [ˈstɔ:rmz] .

and the rare but violent tropical rain - storms .

和 这 稀有的 但 暴力 热带 雨 - 暴风雨 .

以及罕见但威力巨大的热带暴雨。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

He counted them .

他 计数 他们 .

他数了数。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][iˈlev(ə)n] ,

There were only eleven ,

那里 是 仅有的 十一 ,

只有十一个，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][iˈv(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
and therefore the evil tidings that they had heard from the captain of

和 所以 这 邪恶的 消息 那 他们 有 听到 从 这 队长 的

[ðə; ði][ænˈdra:mədə][wʌz; wəz] [tru:] .

the Andromeda was true .

这 仙女座 曾是 真的 .

因此，他们从“仙女座号”船长那里听到的不祥消息是真的。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ˈneɪtəs] [ˈɔːrdərd] [ˈnɪkələs]
Even before greetings were exchanged with the colonists Natas ordered Nicholas
甚至 前 问候 是 交换 和 这 殖民者 纳塔斯 订购 尼古拉斯
- [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈloʊn] .
Roburoff to be summoned on board alone .
- 到 是 被召唤 在 木板 独自的 .
甚至在与殖民者互致问候之前，纳塔斯就下令单独召见尼古拉斯·罗布罗夫上船。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [səˈluːn] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]
He received him in the lower saloon , on either side of which , as he went in
他 已收到 他 在 这 降低 酒吧 , 在 任何一个 边 的 哪个 , 作为 他 去 在
,
.,
,
他在下层沙龙接待了他，沙龙两侧摆放着椅子，当他走进去时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [fɪkst]
he found a member of the crew armed with a magazine rifle and fixed
他 成立 一个 成员 的 这 全体人员 武装 和 一个 杂志 步枪 和 固定的
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 :

他发现一名船员携带一支装有弹匣和刺刀的步枪。
[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ˈneɪtəs] , [ˈtreɪneɪn] , [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] .
Seated at the cabin table were Natas , Tremayne , and Arnold .
坐着 在 这 舱 桌子 是 纳塔斯 , 特雷梅恩 , 和 阿诺德 .
坐在船舱桌旁的是纳塔斯、特雷梅恩和阿诺德。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] ,
The President was received in cold and ominous silence ,
这 总统 曾是 已收到 在 寒冷的 和 不祥的 沉默 ,
总统抵达时，迎接他的是一片冷漠和不祥的沉默。
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [vəʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not even a glance of recognition was vouchsafed to him .
不是 甚至 一个 瞥一眼 的 认出 曾是 担保 到 他 .

甚至连一个认出他的眼神都没有。
[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər] [bɪˈfɔːr]
He stood at the other end of the table with bowed head , a prisoner before
他 站立 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 和 鞠躬 头 , 一个 囚犯 前
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
his judges .
他的 法官 .

他低着头站在桌子的另一端，像个囚犯一样站在审判官面前。
[ˈneɪtəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] ,
Natas looked at him for some moments in dead silence ,
纳塔斯 看起来 在 他 为了 一些 时刻 在 死的 沉默 ,
纳塔斯沉默地看了他一会儿，一言不发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [gliːm] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈɑːrnəld]
and there was a dark gleam of anger in his eyes which made Arnold
和 那里 曾是 一个 黑暗的 闪耀 的 愤怒 在 他的 眼睛 哪个 制成 阿诺德
[ˈtremb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [huːz]
tremble for the man whose life hung upon a word of a judge from whose
颤抖 为了 这 男人 谁 生活 悬挂 之上 一个 单词 的 一个 法官 从 谁
[ˈsentəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [əˈpiːl]
sentence there could be no appeal .
句子 那里 可以 是 不 上诉 .

他眼中闪过一丝怒火，这让阿诺德不寒而栗，因为这个人的性命就系于法官的一纸判决之上，而判决一旦做出便无法上诉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈneɪtəs] [spoʊk] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ;
At length Natas spoke ; his voice was hard and even ;
在 长度 纳塔斯 辐 ; 他的 嗓音 曾是 难的 和 甚至 ;
纳塔斯终于开口说话了；他的声音低沉而平稳；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌmɑːdʒəˈleɪfənz][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfiːlɪŋ] ,
there were no modulations in it that displayed the slightest feeling ,
那里 是 不 调制 在 它 那 显示 这 丝毫 感觉 ,
其中没有任何细微的情感波动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

[ˈweðər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
whether of anger or any other emotion .
无论 的 愤怒 或者 任何 其他 情感 .
无论是愤怒还是其他任何情绪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpæsiv] [məˈʃiːn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][ʌv; əv]
It was like the voice of an impassive machine speaking the very words of
它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 冷漠 机器 请讲 这 非常 字 的
[feɪt] [ɪtˈself] .
Fate itself .
命运 本身 .

那声音就像一台冷漠的机器，诉说着命运本身的旨意。
" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ? "
" **You know why we have returned , and why you have been sent for ?** "
" 你 知道 为什么 我们 有 返回 , 和 为什么 你 有 到过 发送 为了 ? "
“你知道我们为什么回来，以及为什么把你叫来吗？ ”

" [jes] , [ˈmæstər] .
" **Yes , Master .**
" 是的 , 掌握 .
“是的，主人。”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkweɪvər][ʌv; əv]
" **Roburoff's voice was low and respectful , but there was no quaver of**
" - 嗓音 曾是 低的 和 尊重 , 但 那里 曾是 不 颤声 的
[fɪr] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
fear in it .
害怕 在 它 .
罗布罗夫的声音低沉而恭敬，但其中没有一丝恐惧的颤抖。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][left] [hɪr] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You were left here in command of the settlement and in charge of the
" 你 是 左边 这里 在 命令 的 这 沉降 和 在 收费 的 这
[fli:t] .
fleet .
舰队 .
"你被留下来指挥定居点和舰队。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [pə'rmit] [noʊ] ['ves(ə)] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['væli] [tɪl] [ðə; ði] ['flægʃɪp]
You were ordered to permit no vessel to leave the valley till the flagship
你 是 订购 到 允许 不 血管 到 离开 这 谷 直到 这 旗舰
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .
你奉命在旗舰返回之前，不允许任何船只离开山谷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [si:n] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
One of them was seen crossing the Mediterranean in a northerly direction
— 的 他们 曾是 已见 过境 这 地中海 在 一个 北风 方向
[θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
three days ago .
三 天 前 .
三天前，有人看到其中一人向北横渡地中海。

[ɪːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ɔːr] [ðæt] ['ves(ə)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['treɪtəz] .
Either you are a traitor , or that vessel is in the hands of traitors .
任何一个 你 是 一个 叛徒 , 或者 那 血管 是 在 这 双手 的 叛徒 .
要么你是叛徒，要么那艘船在叛徒手里。

[ɪk'spleɪn] .
Explain .
解释 .
解释。

" ['nɪkələs] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Nicholas Roburoff remained silent for a few moments .
" 尼古拉斯 - 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .
尼古拉斯·罗布罗夫沉默了片刻。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [hiːvd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [kən'vʌlsɪvli] ,
His breast heaved once or twice convulsively ,
他的 胸部 喘息 一次 或者 两次 痉挛地 ,
他的胸膛剧烈地抽搐了一两次，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pres] [sʌm; səm]['vaɪələnt][ɪ'moʊ(ə)n] .
as though he were striving hard to repress some violent emotion .
作为 尽管 他 是 努力 难的 到 抑 一些 暴力 情感 .
仿佛他在努力压抑某种强烈的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Then he drew himself up like a soldier coming to attention , and ,
然后 他 画 他自己 向上 喜欢 一个 士兵 未来 到 注意力 , 和 ,
然后他像士兵立正一样挺直了身子，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuːld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['briːfli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [ðoʊ] [hiː; hi]
looking straight in front of him , told his story briefly and calmly , though he
寻找 直的 在 正面 的 他 , 讲述 他的 故事 简要地 和 平静地 , 尽管 他
[nuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,
他直视前方，简短而平静地讲述了自己的故事，尽管他知道，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ɪts] ['siːkwəl] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] ,
according to the laws of the Order , its sequel might , and probably would ,
根据 到 这 法律 的 这 命令 , 它是 续集 可能 , 和 大概 会 ,
[biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .
be his own death .
是 他的 自己的 死亡 .

根据教团的规矩，这件事的后续发展很可能，而且很可能就是他自己的死亡。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [left] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" The night of the day on which the flagship left the valley was visited by a
" 这 夜晚 的 这 天 在 哪个 这 旗舰 左边 这 谷 曾是 到访 经过 一个
[ˈvaɪələnt][stɔːrm] ,
violent storm ,
暴力 风暴 ,

“旗舰离开山谷的那天晚上，遭遇了一场猛烈的风暴。”

[wɪt] [reɪdʒd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪʃn] .
which raged for about four hours without cessation .
哪个 愤怒 为了 关于 四 小时 没有 停止 .

这场大火持续了大约四个小时，没有丝毫停歇。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈpraːpər] ['feltər] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] - [ɪps] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ðə; ði]
We had no proper shelter but the air - ships , and so I distributed the
我们 有 不 恰当的 庇护所 但 这 空气 - 船舶 , 和 所以 我 分布式 这
[ˈkʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
company among them .
公司 之中 他们 .

除了飞艇之外，我们没有合适的住所，所以我把公司的人分派到飞艇上。

" [wen] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ves(ə)l] [left] [ʌn'ɑːkjupaɪd] ,
" When nearly all had been provided for , there was one vessel left unoccupied ,
" 什么时候 几乎 全部 有 到过 假如 为了 , 那里 曾是 一 血管 左边 空置 ,
“当几乎所有人都得到安排后，还留下一艘空船。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌn'mæɪrɪd] [men][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kɑːmədeɪtəd] .
and four of the unmarried men had not been accommodated .
和 四 的 这 未婚 男人 有 不是 到过 已安排 .

其中四名未婚男子没有得到住宿安排。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sper] ['ves(ə)l] .
They therefore took their places in the spare vessel .
他们 所以 采取 他们的 地方 在 这 空闲的 血管 .

因此，他们登上了备用船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['piːtər] - , ['eɪməs] - , ['aɪvn] - , [ænd; ənd] [pɔːl] - , [ɔːl]
They were Peter Tamboff , Amos Vornjeh , Ivan Tscheszco , and Paul Oreloff , all
他们 是 彼得 - , 阿莫斯 - , 伊万 - , 和 保罗 - , 全部
[ˈrʌʃənz] .
Russians .
俄罗斯人 .

他们是彼得·坦博夫、阿莫斯·沃恩杰、伊万·切什科和保罗·奥列洛夫，他们都是俄罗斯人。

" [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]
" We closed the hatches of the vessels , and remained inside till the storm
" 我们 关闭 这 孵化 的 这 船只 , 和 剩余 里面 直到 这 风暴
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .

“我们关闭了船上的舱口，待在船舱里直到暴风雨停止。”

[wen] [wiː, wi][wɜːr, wər][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][ˈoʊpən][ðə, ði] [ˈhætʃɪz] [əˈɡen] ,
When we were able to open the hatches again ,
什么时候 我们 是 有能力的 到 打开 这 孵化 再次 ,
当我们能够再次打开舱门时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] — [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː, tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][jɑːrd]
it was pitch dark — so dark that it was impossible to see even a yard
它 曾是 沥青 黑暗的 — 所以 黑暗的 那 它 曾是 不可能的 到 看 甚至 一个 院子
[frʌm; frəm] [wʌnz] [feɪs] .
from one's face .
从 一个人的 脸 .

外面漆黑一片——黑得连一码远的地方都看不见。
[səˈspektɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] , [wiː, wi][rɪˈtaɪərd][tuː, tə][rest] [əˈɡen] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] .
Suspecting no evil , we retired to rest again till sunrise .
怀疑 不 邪恶的 , 我们 退休 到 休息 再次 直到 日出 .
我们毫无戒心, 继续休息, 直到日出。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə, ði][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə, ði] [fɔːr] [men][aɪ][hæv; həv]
When day dawned it was found that the vessel in which the four men I have
什么时候 天 黎明 它 曾是 成立 那 这 血管 在 哪个 这 四 男人 我 有
[neɪmd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
named had taken shelter had disappeared .
命名 有 已采取 庇护所 有 消失 .

天亮时分, 人们发现我提到的这四个人避难的船只已经消失了。
" [aɪ][æt; ət][wʌnz] [ˈɔːrdərd] [θriː] [ˈves(ə)lz] [tuː, tə][raɪz][ænd; ænd] [pæs] [θruː] [ðə, ði] [dɪˈfaɪl] .
" **I at once ordered three vessels to rise and pass through the defile .**
" 我 在 一次 订购 三 船只 到 上升 和 经过 通过 这 褻渎 .
“我立即下令三艘船升起, 驶过峡谷。”

[ɑːn][ðə, ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wiː, wi] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ænd] [meɪd] [ðə, ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv] [ˈiːəriə] ,
On the outside we separated and made the entire circuit of Aeria ,
在 这 外部 我们 分开 和 制成 这 全部的 电路 的 艾瑞亚 ,
在外部, 我们分离并完成了Aeria的整个回路,

[ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə, ði][fæn] - [wiːlz] [wʊd] [teɪk]
rising as high as the fan - wheels would take
上升 作为 高的 作为 这 扇子 - 车轮 会 拿
升到风扇轮所能达到的高度

[juː ˈes] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə, ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(jə)nz][fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈves(ə)l] .
us , and examining the horizon in all directions for the missing vessel .
我们 , 和 检查 这 地平线 在 全部 方向 为了 这 丢失的 血管 .
我们向各个方向眺望地平线, 寻找失踪的船只。

" [wiː, wi] [feɪld] [tuː, tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] ,
" **We failed to discover her ,**
" 我们 失败的 到 发现 她 ,
我们没能找到她,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː, tə][ðə, ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə, ði] [dɪˈzəːtəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
and were forced to the conclusion that the deserters had taken her
和 是 强制 到 这 结论 那 这 逃兵 有 已采取 她
[əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə, ði] [naɪt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
away early in the night at full speed ,
离开 早期的 在 这 夜晚 在 满的 速度 ,
于是他们不得不得出结论: 逃兵们在夜深人静之时, 以全速将她带走了。

[ænd; ənd] [wɒd] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] ,
and would , therefore , be far beyond the possibility of capture ,
和 会 , 所以 , 是 远的 超过 这 可能性 的 捕获 ,
因此, 它远远超出了被捕获的可能性。

[æz; əz][wiː; wi] [pəˈzest] [noʊ][ˈfæstər] [ˈves(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] .
as we possessed no faster vessel than the missing one .
作为 我们 拥有 不 快点 血管 比 这 丢失的 一 .
因为我们没有比失踪的那艘船更快的船。

[soʊ][wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] .
So we returned .
所以 我们 返回 .
于是我们回去了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "
就这些了。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊə(r)] [sent] [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈneɪtəs] .
" **Go to the forward cabin and remain there till you're sent for , " said Natas .**
" 去 到 这 向前 舱 和 保持 那里 直到 你是 发送 为了 , " 说 纳塔斯 .
“到前舱去, 待在那里, 直到有人叫你过来,”纳塔斯说。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɪnstəntli] [tʃːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [məˈkænɪkli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
The President instantly turned and walked mechanically through the door that was
这 总统 即刻 转向 和 步行 机械地 通过 这 门 那 曾是
[ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] .
opened for him by one of the sentinels .
打开 为了 他 经过 一 的 这 哨兵 .
总统立刻转身, 机械地穿过一名哨兵为他打开的门。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈhaɪnd] ,
The other went in front of him , the second behind ,
这 其他 去 在 正面 的 他 , 这 第二 在后面 ,
一个走在他前面, 另一个走在他后面。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [səˈluːn] .
closing the door as he left the saloon .
结束 这 门 作为 他 左边 这 酒吧 .
他离开酒吧时关上了门。

[ə; eɪ] [brɪːf] [dɪˈskʌ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈneɪtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈleftənənts] ,
A brief discussion took place between Natas and his two lieutenants ,
一个 简短的 讨论 采取 地方 之间 纳塔斯 和 他的 二 中尉 ,
纳塔斯和他的两位副手进行了简短的交谈。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [ˈnɪkələs] - [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
and within a quarter of an hour Nicholas Roburoff was again standing at
和 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 尼古拉斯 - 曾是 再次 常设 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
the end of the table to hear the decision of his judges .
这 结尾 的 这 桌子 到 听到 这 决定 的 他的 法官 .
不到一刻钟, 尼古拉斯·罗布罗夫再次站在桌子的一端, 等待法官们的判决。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːæmb(ə)][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈneɪtəs][ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] —
Without any preamble it was delivered by Natas in these words —
没有 任何 前言 它 曾是 发表 经过 纳塔斯 在 这些 字 —
纳塔斯开门见山地说道——

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [brɪliːv] [aɪ 'tiː] .

" We have heard your story , and believe it .
" 我们 有 听到 你的 故事 , 和 相信 它 .

“我们听了你的故事，并且相信它。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪriəs] [mis'teɪk] ,

You have been guilty of a serious mistake ,
你 有 到过 有罪的 的 一个 严肃的 错误 ,

你犯了一个严重的错误，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][ɔːl][ɔːrd(ə)nerɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] ,

for these four men were all ordinary members of the Outer Circle ,
为了 这些 四 男人 是 全部 普通的 成员 的 这 外 圆圈 ,

因为这四个人都是外圈的普通成员。

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'kæniɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]

who had only been brought here on account of their mechanical skill to occupy
WHO 有 仅有的 到过 带来 这里 在 帐户 的 他们的 机械的 技能 到 占据

[sə'boːrdɪnət] [pə'zɪfənz] .

subordinate positions .
下属 职位 .

他们之所以被带到这里，仅仅是因为他们拥有机械技能，担任下级职位。

[juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [kə'mɪtɪd] [ə; ei] [greɪv] ['erər] ,

You therefore committed a grave error ,
你 所以 坚定的 一个 严重 错误 ,

因此，你犯了一个严重的错误。

[ə'maʊnt] [ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; ei] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv]

amounting almost to a breach of the rule which states that no members of
金额 几乎 到 一个 违反 的 这 规则 哪个 各州 那 不 成员 的

[ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][æɪ; əl][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɑːrdʒ] ,

the Outer Circle shall be entrusted with any charge ,
这 外 圆圈 将 是 受托 和 任何 收费 ,

这几乎等同于违反了“外圈成员不得被委以任何重任”的规则。

[ɔːr][wɜːrk] , [seɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l]

or work , save under the supervision of a member of the Inner Circle
或者 工作 , 节省 在下面 这 监督 的 一个 成员 的 这 内 圆圈

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

responsible for them .
负责的 为了 他们 .

或工作，除非在负责他们的内圈成员的监督下进行。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei] [briːtʃ] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['teknɪkli] [kə'mɪtɪd] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

" Had such a breach been even technically committed your life would have been
" 有 这样的 一个 违反 到过 甚至 技术上来说 坚定的 你的 生活 会 有 到过

['fɔːfɪtɪd] ,

forfeited ,
丧失 ,

“如果这种违规行为真的发生了，即使从技术上讲，你的生命也将被剥夺。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .

and you would have been executed for breach of trust .
和 你 会 有 到过 执行 为了 违反 的 相信 .

你本应因背信弃义而被处决。

[wiː, wi][hæv, həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skretʃn]
We have considered the circumstances , and find you guilty of indiscretion
我们 有 经过考虑的 这 情况 , 和 寻找 你 有罪的 的 轻率
[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrθɔːt]
and want of forethought .
和 想 的 深思熟虑 .

我们已经考虑了相关情况，认定你犯有轻率和缺乏远见的罪行。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)] .
" **You will cease from now to be President of the Inner Circle .**
" 你 将要 停止 从 现在 到 是 总统 的 这 内 圆圈 .
从现在开始，你将不再担任核心圈主席一职。

[jʊr; jər] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ˈælən] [ˈtreɪmeɪn] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your place will be taken for the time by Alan Tremayne as Chief of the
你的 地方 将要 是 已采取 为了 这 时间 经过 艾伦 特雷梅恩 作为 首席 的 这
[ɪɡˈzekjətɪv] .
Executive .
管理人员 .

您的职位将暂时由艾伦·特雷梅恩担任首席执行官。

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]
You will cease also to share the Councils of the Order for a space of
你 将要 停止 还 到 分享 这 议会 的 这 命令 为了 一个 空间 的
[twelv] [mʌnθs] ,
twelve months ,
十二 几个月 ,

你也将停止参与教团理事会的会议，为期十二个月。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] .
during which time you will be incapable of any responsible charge or authority .
期间 哪个 时间 你 将要 是 无法 的 任何 负责的 收费 或者 权威 .

在此期间，您将不具备任何负责的职责或权力。

[jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hævjər] .
Your restoration will , of course , depend upon your behaviour .
你的 恢复 将要 , 的 课程 , 依赖 之上 你的 行为 .
当然，你的复职取决于你的行为。

[aɪ][hæv, həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈneɪtəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **As he finished speaking Natas waved his hand towards the**
" 作为 他 完成的 请讲 纳塔斯 挥手 他的 手 向 这
“说完话后，纳塔斯朝.....挥了挥手。”

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈsentriːz] [stept] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] - [wɔːkt] [aʊt] [ɪn]
It was opened , the sentries stepped aside , and Nicholas Roburoff walked out in
它 曾是 打开 , 这 哨兵 步 旁边 , 和 尼古拉斯 - 步行 出去 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

门开了, 哨兵们让开, 尼古拉斯·罗布罗夫默默地走了出去。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] .
with bowed head and a heart heavy with shame .
和 鞠躬 头 和 一个 心 重的 和 耻辱 .

低着头, 心中充满羞愧。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The penalty was really the most severe that could be inflicted on him ,
这 惩罚 曾是 真的 这 最多 严重 那 可以 是 造成的 在 他 ,
这确实是对他能施加的最严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [bəʊθ][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
for he found himself suddenly deprived both of authority and the confidence
为了 他 成立 他自己 突然 被剥夺的 两个都 的 权威 和 这 信心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [wʌz; wəz]
of his chiefs at the very hour when the work of the Brotherhood was
的 他的 酋长们 在 这 非常 小时 什么时候 这 工作 的 这 兄弟情 曾是
[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fruːt](ə)n] .
culminating to its fruition .
高潮 到 它是 果实 .

因为就在兄弟会的工作即将取得最终成果的时候, 他却突然发现自己既失去了权威, 也失去了上级的信任。

[jet] , [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [siːmd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlt] ,
Yet , heavy as the punishment seemed in comparison with the fault ,
然而 , 重的 作为 这 惩罚 似乎 在 比较 和 这 过错 ,

然而, 尽管惩罚与过错相比似乎很重,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
it was justified by the necessities of the case .
它 曾是 合理的 经过 这 必需品 的 这 案件 .

这是出于案件需要而采取的合理措施。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈseɪfɡɑːrdz] , [nɔːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [dɪsəˈbiːdiəns] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]
Without the strictest safeguards , not only against treachery or disobedience , but even
没有 这 最严格的 保障措施 , 不是 仅有的 反对 背信弃义 或者 不服从 , 但 甚至
[mɪr] [ˈkerləsnəs] ,
mere carelessness ,
仅仅 疏忽 ,

如果没有最严格的保障措施, 不仅无法防止背叛或违抗命令, 甚至连简单的疏忽都可能造成后果。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [wɜːrk] [wɪtʃ]
it would have been impossible to have carried on the tremendous work which
它 会 有 到过 不可能的 到 有 携带 在 这 巨大的 工作 哪个
[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [hæd; həd][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
the Brotherhood had silently and secretly accomplished ,
这 兄弟情 有 默默 和 偷偷 完成 ,

如果没有人继续这项工作, 兄弟会不可能再默默地、秘密地完成如此巨大的工作了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [rɪˈzʌltz] [æz; əz] [moʊˈmentəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and which was soon to produce results as momentous as they would be
和 哪个 曾是 很快 到 生产 结果 作为 意义重大 作为 他们 会 是
[ʌnɪkspektɪd] .
unexpected .
意外 .

而这很快就会产生既意义重大又出乎意料的结果。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,
No one knew this better than the late President himself ,
不 一 知道 这 更好的 比 这 晚的 总统 他自己 ,
没有人比已故总统本人更清楚这一点。

[hu:] ['fræŋkli] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌnɪʃmənt] ,
who frankly acknowledged the justice and the necessity of his punishment ,
WHO 坦率地说 已确认 这 正义 和 这 必要性 的 他的 惩罚 ,
他坦率地承认了对他的惩罚是公正且必要的。

[ænd; ənd] [pri'pəd] [tu:; tə] [dr'voot] [hɪm'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['kredit] [ɪn]
and prepared to devote himself heart and soul to regaining his lost credit in
和 准备 到 奉献 他自己 心 和 灵魂 到 恢复 他的 丢失的 信用 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
the eyes of the Master .
这 眼睛 的 这 掌握 .
他决心全心全意地为重新赢得师父的信任而努力。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] [prə'haʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]
No sooner was the sentence pronounced than the matter was instantly
不 很快 曾是 这 句子 发音 比 这 事情 曾是 即刻
[dɪs'mɪst] [ænd; ənd]['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'gen] ,
dismissed and never alluded to again ,
解雇 和 绝不 暗示 到 再次 ,
判决一经宣判, 此事便立即被撤销, 此后再无人提及。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [baɪ] ['eni] [wʌn] .
so far as Roburoff was concerned , by any one .
所以 远的 作为 - 曾是 担心的 , 经过 任何 一 .
就罗布罗夫而言, 任何人都可以。

[noʊ][wʌn] [pri'zʊmd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
No one presumed even to comment upon a word or deed of the Master .
不 一 假定 甚至 到 评论 之上 一个 单词 或者 契据 的 这 掌握 .
没有人敢对师父的言行妄加评论。

[ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['prezɪdənt] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'daʊt] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n) , ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
The disgraced President fell naturally , and apparently without observation , into his
这 蒙羞的 总统 跌倒 自然 , 和 显然 没有 观察 , 进入 他的
['hʌmblər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['du:tɪz] ,
humbler sphere of duties ,
谦逊 领域 的 职责 ,
这位名誉扫地的总统自然而然地, 而且似乎并未引起人们的注意, 转而从事更为卑微的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]
and the members of the colony treated him with exactly the same
和 这 成员 的 这 殖民地 治疗 他 和 确切地 这 相同的
['frendlɪnəs] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] .
friendliness and fraternity as they had done before .
友善 和 兄弟会 作为 他们 有 完毕 前 .
殖民地的成员们对他一如既往地友好亲切。

['neɪtəs][hæd; həd][dr'saɪdɪd] ,
Natas had decided ,
纳塔斯 有 决定 ,
纳塔斯已经决定了,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and there was nothing more for any one to say or do in the matter .
和 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 任何 一 到 说 或者 做 在 这 事情 .
这件事, 大家已经没有什么可说的, 也没有什么可做的了。

[ˈɑːrnəld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [iksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [naʊ] **Arnold , as soon as he had exchanged greetings with the Princess , now** 阿诺德 , 作为 很快 作为 他 有 交换 问候 和 这 公主 , 现在 [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] [ˈʌnə] - , **known simply as Anna Ornovski ,** 已知 简单地 作为 安娜 - , 阿诺德与公主（现在只被称为安娜·奥尔诺夫斯基）互致问候后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] , [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **and his other friends and acquaintances in the colony , not , of course ,** 和 他的 其他 朋友们 和 熟人 在 这 殖民地 , 不是 , 的 课程 , [fəˈɡetɪŋ] ['luːɪs] [hoʊlt] , **forgetting Louis Holt ,** 遗忘 路易斯 霍尔特 , 还有他在殖民地的其他朋友和熟人，当然，也别忘了路易斯·霍尔特。

[æt; ət][wʌns] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrbain] , **at once shut himself up in his laboratory by the turbine ,** 在 一次 关闭 他自己 向上 在 他的 实验室 经过 这 涡轮 , 立即把自己关在涡轮机旁的实验室里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈaʊərz] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] **and for the next four hours remained invisible , preparing a large supply of** 和 为了 这 下一个 四 小时 剩余 无形的 , 准备 一个 大的 供应 的 [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ˈɡæsiːz] , **his motor gases ,** 他的 发动机 气体 , 接下来的四个小时里，他一直隐身，准备了大量的汽车燃气。

[ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈθjuəriəl] , [ænd; ənd][ɔːl] **and pumping them into the exhausted cylinders of the Ithuriel , and all** 和 抽水 他们 进入 这 筋疲力尽的 气缸 的 这 伊图里尔 , 和 全部 [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l] , **the others that were available ,** 这 其他的 那 是 可用的 , 然后将它们泵入伊图里尔号以及所有其他可用汽缸的废旧汽缸中。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪˈdrɔːlɪk] [məˈʃiːnəri] . **by means of his hydraulic machinery .** 经过 方法 的 他的 液压 机械 . 借助他的液压机械。

[suːn] [ˈæftər] [fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , **Soon after four he had finished his task ,** 很快 后 四 他 有 完成的 他的 任务 , 四点刚过，他就完成了任务。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] **and come out to take his part in a ceremony of a very different character** 和 来 出去 到 拿 他的 部分 在 一个 仪式 的 一个 非常 不同的 特点 [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . **to that at which he had been obliged to assist earlier in the day .** 到 那 在 哪个 他 有 到过 有义务 到 协助 早些时候 在 这 天 . 他出来参加一个与当天早些时候他被迫协助的仪式性质截然不同的仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] - [ˌmaɪˈkeɪlɪs] **This was the fulfilment of the promise which Radna Michaelis** 这 曾是 这 履行 的 这 承诺 哪个 - 米凯利斯 这是拉德娜·米凯利斯所作承诺的实现。

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkɒlstən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ˈklæpəm]
had made to Colston in the Council - chamber of the house on Clapham
有 制成 到 科尔斯顿 在 这 理事会 - 房间 的 这 房子 在 克拉珀姆
[ˈkaːmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ]
Common on the evening of his departure on the expedition which had so
常见的 在 这 晚上 的 他的 离开 在 这 远征 哪个 有 所以
[ˈbrɪliəntli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerɪəl] ,
brilliantly proved the powers of the Ariel ,
精彩 已证实 这 权力 的 这 爱丽儿 ,

在科尔斯顿启程前往克拉珀姆公园的议会厅，也就是他辉煌地证明了阿里尔号威力的那次远征的当晚，他向科尔斯顿做了这件事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] .
and brought such confusion on the enemies of the Brotherhood .
和 带来 这样的 困惑 在 这 敌人 的 这 兄弟情 .
并给兄弟会的敌人带来了极大的混乱。

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈkɒlstən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði]
Almost the first words that Colston had said to Radna when he boarded the
几乎 这 第一的 字 那 科尔斯顿 有 说 到 - 什么时候 他 登机 这
[ˈævənˌdeɪl] [wɜːr; wər] —
Avondale were —
阿冯戴尔 是 —

科尔斯顿登上阿文代尔号时，几乎对拉德娜说的第一句话就是——

" [nəˈtɑːʃə] [ɪz] [ˈjɑːndər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] [æt; ət] [læst] !
" **Natasha is yonder , safe and sound , and you are mine at last !**
" 娜塔莎 是 远处 , 安全的 和 声音 , 和 你 是 矿 在 最后的 !
“娜塔莎在那边安然无恙，而你终于属于我了！ ”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
" **And she had replied very quietly ,**
" 和 她 有 回复 非常 悄悄 ,
她轻声回答道：

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [tuːld] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [haʊ] [ˈglædli] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]
yet with a thrill in her voice that told her lover how gladly she accepted
然而 和 一个 刺激 在 她 嗓音 那 讲述 她 情人 如何 乐意 她 公认
[hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] —
her own condition —
她 自己的 状况 —

然而，她声音里却带着一丝激动，告诉她的爱人她多么欣然接受自己的现状——

" [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈferli] [wʌn] [ɪz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪˈtiː] .
" **What you have fairly won is yours to take when you will have it .**
" 什么 你 有 相当 韩元 是 你的 到 拿 什么时候 你 将要 有 它 .
“你通过公平竞争赢得的东西，在你愿意的时候就可以拿走。”

[brˈsɑːdz] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːn] - [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [dʌn]
Besides , you cannot do justice on Kastovitch now , for it has already been done
除了 , 你 不能 做 正义 在 - 现在 , 为了 它 有 已经 到过 完毕
.
:
.

此外，你现在无法对卡斯托维奇进行公正的审判，因为审判已经结束了。

[wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [brɪʃːr] [wiː; wi][left] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]
We had news before we left England that he had been shot through the
我们 有 消息 前 我们 左边 英格兰 那 他 有 到过 射击 通过 这
[hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [emˈiː] .
heart by the brother of a girl whom he treated worse than he treated me .
心 经过 这 兄弟 的 一个 女孩 谁 他 治疗 更糟 比 他 治疗 我 .

我们在离开英国之前就得知，他被一个女孩的哥哥开枪打穿了心脏，而他对待那个女孩比对待我还恶劣。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [brɪʃːr] ,
" **But , as has been stated before** ,
" 但 , 作为 有 到过 声明 前 ,
但是，正如之前所述，

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts]
the laws of the Brotherhood did not permit of the marriage of any of its
这 法律 的 这 兄弟情 做过 不是 允许 的 这 婚姻 的 任何 的 它是
[ˈmembər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ˈneɪtəs] ,
members without the direct sanction of Natas ,
成员 没有 这 直接的 制裁 的 纳塔斯 ,

兄弟会的规章不允许任何成员未经纳塔斯的直接批准而结婚。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
and therefore it had been necessary to wait until now .
和 所以 它 有 到过 必要的 到 等待 直到 现在 .
因此，必须等到现在。

[æz; əz] - [ænd; ənd][ˈkoʊlstən][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt]
As Radna and Colston were two of the most trusted and prominent
作为 - 和 科尔斯顿 是 二 的 这 最多 可信 和 著名的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
members of the Inner Circle ,
成员 的 这 内 圆圈 ,

由于拉德娜和科尔斯顿是核心圈子中最值得信赖和最杰出的两位成员，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was fitting that their wedding should be honoured by the presence of the
它 曾是 配件 那 他们的 婚礼 应该 是 荣幸 经过 这 在场 的 这
[ˈmæstər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Master in person .
掌握 在 人 .

他们的婚礼由大师亲自出席，这真是再合适不过了。

[æn; ən] [ˈædɪd] [səˈlemnəti] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən]
An added solemnity was also given to it by the fact that , in all human
一个 额外 严肃 曾是 还 给定 到 它 经过 这 事实 那 , 在 全部 人类
[ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

此外，还有一点也增添了它的庄严感，那就是，根据人类的普遍可能性，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɡæən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [hɪlz] [wɪtʃ] [lʊkt]
it was the first time since the world began that the mighty hills which looked
它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 世界 开始 那 这 强大的 丘陵 哪个 看起来
[daʊn] [əˈpɑːn] [ˈiːəriə] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈplaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɑːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
down upon Aeria had witnessed the plighting of the troth of a man and
向下 之上 艾瑞亚 有 目击者 这 困境 的 这 誓言 的 一个 男人 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

这是自世界诞生以来，俯瞰艾利亚的巍峨群山第一次见证一对男女的订婚。

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['fɔ:rm(ə)] [æktɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ði] ['serəməʊni] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
Like all other formal acts of the Brotherhood , the ceremony was simple in the
喜欢 全部 其他 正式的 行为 的 这 兄弟情 , 这 仪式 曾是 简单的 在 这
[ɪk'stri:m] ;
extreme ;
极端 ;

与兄弟会的所有其他正式仪式一样，该仪式极其简单；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but , in this case at least , it was none the less impressive on that account .
但 , 在 这 案件 在 至少 , 它 曾是 没有任何 这 较少的 感人的 在 那 帐户 .
但至少就此而言，它仍然令人印象深刻。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gleɪd] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)] [stri:m] [ræn] ['læfɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]
In a lovely glade , through which a crystal stream ran laughing on its way to the
在 一个 迷人的 林间空地 , 通过 哪个 一个 水晶 溪流 跑 笑 在 它是 方式 到 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

在一片美丽的林间空地，一条清澈的小溪欢快地流淌着，最终汇入湖泊。

['neɪtəs] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tri:] - [fɜ:rn] .
Natas sat under the shade of a spreading tree - fern .
纳塔斯 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 传播 树 - 蕨类 .

纳塔斯坐在枝繁叶茂的树蕨树荫下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,
In front of him was a small table covered with a white cloth ,
在 正面 的 他 曾是 一个 小的 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 ,

他面前是一张铺着白桌布的小桌子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtfʌmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['skɪptʃər] .
on which lay a roll of parchment and a copy of the Hebrew Scriptures .
在 哪个 躺 一个 卷 的 羊皮纸 和 一个 复制 的 这 希伯来语 经文 .

上面放着一卷羊皮纸和一本希伯来圣经。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] ['neɪtəs] , [stʊd] [ðə; ði] [bɪ'trʊðd] [per] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['wɪtnɪsɪz] , [nə'tɑ:ʃə]
At this table , facing Natas , stood the betrothed pair with their witnesses , Natasha
在 这 桌子 , 面向 纳塔斯 , 站立 这 未婚妻 一对 和 他们的 证人 , 娜塔莎
[fɔ:r; fər] - ,
for Radna ,
为了 - ,

在这张桌子旁，面对着娜塔莎，站着这对订婚的新人以及他们的证婚人，娜塔莎代表拉德娜。

[ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] [fɔ:r; fər] ['kəʊlstən] ,
and Arnold for Colston ,
和 阿诺德 为了 科尔斯顿 ,

而阿诺德则代表科尔斯顿，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第13/24页

[ɔ:r] [ə'leksɪs] - , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] , [wɪt] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or Alexis Mazanoff , to give him his true name , which must , of course ,
或者亚历克西斯 - , 到 给 他 他的 真的 姓名 , 哪个 必须 , 的 课程 ,
或者, 用他的真名来说, 是阿列克谢·马扎诺夫, 这当然是必须的。

[bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] .
be used on such an occasion .
是 用过的 在 这样的 一个 场合 :
可在这种场合使用。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd][ˈsemɪsɜ:rk(ə)l][sʌm; səm] [fɔ:r] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
In a wide semicircle some four yards off stood all the members of the little
在 一个 宽的 半圆 一些 四 码 离开 站立 全部 这 成员 的 这 小的
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,
在离地面大约四码远的地方, 围成一个宽阔的半圆形, 站着这个小社区的所有成员。

[ˈlu:ɪs] [hoʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtər][nɑ:t] [ɪk'septɪd] .
Louis Holt and his faithful servitor not excepted .
路易斯 霍尔特 和 他的 忠实 仆人 不是 例外 :
路易斯·霍尔特和他的忠实仆人也不例外。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rm] ,
In the midst of a silence broken only by the whispering of the warm ,
在 这 中间 的 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 耳语 的 这 温暖的 ,
在一片寂静中, 只有温暖的低语音打破了沉寂,

[ˈsentɪd] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [jet]
scented wind in the tree - tops , the Master of the Terror spoke in a kindly yet
香味 风 在 这 树 - 最高额 , 这 掌握 的 这 恐怖 辐 在 一个 亲切地 然而
[ˈsɑ:ləm] [tʊn] —
solemn tone —
庄严 语气 —
树梢间飘来阵阵芬芳的微风, 恐怖之主用一种既和蔼又庄重的语气说道——

" [ə'leksɪs] - [ænd; ənd] - [maɪ'kelɪs] , [ju:; jʊ] [stænd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
" Alexis Mazanoff and Radna Michaelis , you stand here before Heaven , and in
" 亚历克西斯 - 和 - 米凯利斯 , 你 站立 这里 前 天堂 , 和 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] ,
the presence of your comrades ,
这 在场 的 你的 同志们 ,
“阿列克谢·马扎诺夫和拉德娜·米凯利斯, 你们站在天堂面前, 在你们的战友面前,

[tu:; tə] [teɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈwedɪd] [waɪf][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
to take each other for wedded wife and husband ,
到 拿 每个 其他 为了 已婚 妻子 和 丈夫 ,
彼此认对方为已婚夫妻,

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][pɑ:rt][ðə; ði][hændz] [ðæt] [naʊ] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] !
till death shall part the hands that now are joined !
直到 死亡 将 部分 这 双手 那 现在 是 加入 !
直到死亡才能分开这紧紧相连的双手!

" [jɔːr; jər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈvəʊz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [bɪn] [ˈpledʒd] ,
" **Your mutual vows have long ago been pledged** ,
" 你的 相互的 誓言 有 长的 前 到过 承诺 ,
“你们彼此的誓言早已许下，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jɔː][ɑːr; ər] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][duː][ɪz] [ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] .
and what you are about to do is good earnest of their fulfilment .
和 什么 你 是 关于 到 做 是 好的 认真 的 他们的 履行 .
而你即将做的事情，正是实现这些目标的有力证明。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈduːti] [ðæt] [juː; jɔː] [oʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [stændz][jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt]
But above the duty that you owe to each other stands your duty to that great
但 多于 这 责任 那 你 欠 到 每个 其他 站立 你的 责任 到 那 伟大的
[kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jɔː][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪˈrevəkəbli] [dɪˈvʊʊtɪd] [jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] .
Cause to which you have already irrevocably devoted your lives .
原因 到 哪个 你 有 已经 不可逆转地 奉献 你的 生活 .
但是，在你们彼此应尽的责任之上，你们更应尽责于那项伟大的事业，你们已经无可挽回地将生命奉献给了它。

[juː; jɔː][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [swɔːrŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jɔː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪts] [ˈendz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
You have already sworn that as long as you shall live its ends shall be
你 有 已经 宣誓 那 作为 长的 作为 你 将 居住 它是 结束 将 是
[jɔːr; jər][ˈendz] ,
your ends ,
你的 结束 ,
你已经发誓，只要你活着，它的结局就是你的结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jɔː] [wer] [ðoʊz] [ˈendz][ɑːr; ər]
and that no human considerations shall weigh with you where those ends are
和 那 不 人类 考虑因素 将 称重 和 你 在哪里 那些 结束 是
[kənˈsɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .
在这些目标方面，任何人都不应考虑人为因素。

[duː][juː; jɔː] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Do you take each other for husband and wife subject to that condition and
做 你 拿 每个 其他 为了 丈夫 和 妻子 主题 到 那 状况 和
[ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] ? "
all that it implies ? "
全部 那 它 暗示 ? "
你们是否愿意接受这一条件及其所有含义，并以此为前提结为夫妻？

" [wiː; wi][duː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlʌvəz][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪtəs] [went] [ɑːn] —
" **We do !** " **replied the lovers with one voice , and then Natas went on —**
" 我们 做 ！ " 回复 这 恋人 和 一 嗓音 , 和 然后 纳塔斯 去 在 一
“我们愿意！”这对恋人异口同声地回答，然后纳塔斯继续说道——

" [ðen] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
" **Then by the laws of our Order , the only laws that we are permitted to**
" 然后 经过 这 法律 的 我们的 命令 , 这 仅有的 法律 那 我们 是 允许 到
[əˈbeɪ] ,
obey ,
服从 ,
“然后，根据我们教团的规章，也就是我们唯一被允许遵守的规章，

[aɪ] [prəˈnaʊns] [juː; jɔː][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .
I pronounce you man and wife before Heaven and this company .
我 发音 你 男人 和 妻子 前 天堂 和 这 公司 .
我在此向上帝和本公司宣布你们正式结为夫妻。

[biː; bi] [ˈfeɪθ(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ]
Be faithful to each other and the Cause in the days to come as you
是 忠实 到 每个 其他 和 这 原因 在 这 天 到 来 作为 你
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
have been in the days that are past ,
有 到过 在 这 天 那 是 过去的 ,
你们要像过去一样，在未来的日子里彼此忠诚，忠于圣业。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][[æɫ; ʌɫ] [pliːz] [ðə; ði][ˈmæstə] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ðæt] [juː; jʊ][[æɫ; ʌɫ][biː; bi][ˈblesɪd; blest]
and if it shall please the Master of Destiny that you shall be blessed
和 如果 它 将 请 这 掌握 的 命运 那 你 将 是 蒙福
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
with children ,
和 孩子们 ,
如果命运之主乐意赐予你子嗣，

[siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [treɪn] [ðəm; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,
see to it that you train them up in the love of truth ,
看 到 它 那 你 火车 他们 向上 在 这 爱 的 真相 ,
务必教导他们热爱真理，

[ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
freedom , and justice , and in the hatred of tyranny and wrong .
自由 , 和 正义 , 和 在这 仇恨 的 暴政 和 错误的 .
自由、正义，以及对暴政和不义的憎恨。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [biː; bi] [jɔːrɪz] [æz; əz][juː; jʊ][[æɫ; ʌɫ] [dɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] ,
" **May the blessings of life be yours as you shall deserve them ,**
" 可能 这 祝福 的 生活 是 你的 作为 你 将 应得 他们 ,
愿你拥有你应得的一切人生福分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌvər][[æɫ; ʌɫ] [kʌm] ,
and when the appointed hour shall come ,
和 什么时候 这 任命 小时 将 来 ,
当指定的时刻到来时，

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [faʊnd] [ˈredi] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
may you be found ready to pass from the mystery of the things that are
可能 你 是 成立 准备好 到 经过 从 这 神秘 的 这 事物 那 是
[ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] !
into the deeper mystery of the things that are to be !
进入 这 更深 神秘 的 这 事物 那 是 到 是 !
愿你已准备好从存在的奥秘过渡到未来事物的更深奥秘！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈmæstə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈblesɪŋ] ,
" **So saying , the Master raised his hands as though in blessing ,**
" 所以 说 , 这 掌握 提高 他的 双手 作为 尽管 在 祝福 ,
说着，师父举起双手，仿佛在祝福。

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈleksɪs] [ænd; ənd] - [bent][ðər; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈsʌnreɪ] [fel] [əˈpɑːn]
and as Alexis and Radna bent their heads the slanting sunrays fell upon
和 作为 亚历克西斯 和 - 弯曲 他们的 头部 这 斜 阳光 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈθɪkli] [kɔɪld] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [waɪf] ,
the thickly coiled white hair of the new - made wife ,
这 浓密 卷曲 白色的 头发 的 这 新的 - 制成 妻子 ,
当阿列克西斯和拉德娜低下头时，倾斜的阳光洒在新婚妻子浓密卷曲的白发上。

[ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
crowning her shapely head like a diadem of silver .
加冕 她 优美 头 喜欢 一个 冠冕 的 银 .
像一顶银色的王冠，戴在她优美的头上。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [roʊl]
All that remained to do now was to sign the Marriage Roll

全部 那 剩余 到 做 现在 曾是 到 符号 这 婚姻 卷

现在剩下的就是签署结婚登记册了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] ['entri] [stʊd] [æz; əz]
of the Brotherhood , and when they had done this the entry stood as

的 这 兄弟情 , 和 什么时候 他们 有 完毕 这 这 入口 站立 作为

['fɑːləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

兄弟会成员们这样做之后，记录如下：——

" ['mæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [tɑːmuz] ,
" **Married on the tenth day of the Month Tamuz ,**

" 已婚 在 这 第十 天 的 这 月 塔穆兹 ,

“于塔木兹月十日结婚，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] , [ɪn][ðə; ði]
in the Year of the World five thousand six hundred and sixty - four , in the

在 这 年 的 这 世界 五 千 六 百 和 六十 - 四 , 在 这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em 'iː] ,
presence of me ,

在场 的 我 ,

世界纪元五千六百六十四年，在我面前，

['neɪtəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [naʊ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['iːəriə] : —
Natas , and those of the Brotherhood now resident in the Colony of Aeria : —

纳塔斯 , 和 那些 的 这 兄弟情 现在 居民 在 这 殖民地 的 艾瑞亚 : —

纳塔斯，以及现居住在艾瑞亚殖民地的兄弟会成员：——

{ [ə'leksiːs] - ,
{ **Alexis Mazanoff** ,
{ 亚历克西斯 - ,

{Alexis Mazanoff,

{ - [ˌmaɪˈkeɪlɪs] - .
{ **Radna Michaelis Mazanoff** .
{ - 米凯利斯 - .

拉德娜·米凯利斯·马扎诺夫。

['wɪtnɪsɪz] { ['rɪtʃəd] ['ɑːrnəld] ,
Witnesses { Richard Arnold ,

证人 { 理查德 阿诺德 ,

证人 {理查德·阿诺德，

{ [nə'tɑːʃə] .
{ **Natasha** .
{ 娜塔莎 .

娜塔莎。

[æz; əz] [nə'tɑːʃə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] ['æftər] ['saɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,
As Natasha laid down the pen after signing she looked up quickly ,

作为 娜塔莎 铺设 向下 这 笔 后 签名 她 看起来 向上 迅速地 ,

娜塔莎签完字放下笔后，迅速抬起头来。

[æz; əz] [ðoʊ] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] ['ɑ:rnəldz] ,
as though moved by some sudden impulse , her eyes met Arnold's ,
作为 尽管 已搬 经过 一些 突然 冲动 , 她 眼睛 遇见 阿诺德的 ,
仿佛受到某种突如其来的冲动驱使, 她的目光与阿诺德的目光相遇了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['hæpi] [flʌ] [ɑ:n] - [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['raɪvəld] [baɪ] [ðæt]
and an instant later the happy flush on Radna's cheek was rivalled by that
和 一个 立即的 之后 这 快乐的 冲洗 在 - 脸颊 曾是 竞争对手 经过 那
[wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
which rose to her own .
哪个 玫瑰 到 她 自己的 .
片刻之后, 拉德娜脸颊上幸福的红晕与她自己脸上的红晕不相上下。

[hɜ:r; hər][lɪps] [hæf] ['pa:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Her lips half parted in a smile ,
她 嘴唇 一半 分手了 在 一个 微笑 ,
她嘴角微微张开, 露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'veɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər]
and then she turned suddenly away to be the first to offer her
和 然后 她 转向 突然 离开 到 是 这 第一的 到 提供 她
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] - ['wedɪd] [waɪf] ,
congratulations to the newly - wedded wife ,
恭喜! 到 这 新 - 已婚 妻子 ,
然后她突然转身, 第一个上前向新娘表示祝贺。

[waɪl] ['ɑ:rnəld] ,
while Arnold ,
尽管 阿诺德 ,
而阿诺德,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [fɜ:rst]
his heart beating as it had never done since the model of the Ariel first
他的 心 殴打 作为 它 有 绝不 完毕 自从 这 模型 的 这 爱丽儿 第一的
[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərk] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
rose from the floor of his room in the Southwark tenement - house ,
玫瑰 从 这 地面 的 他的 房间 在 这 南华克 廉租公寓 - 房子 ,
他的心脏跳动得如此剧烈, 自从那架爱丽儿飞机的模型第一次从他位于南华克区廉租公寓的房间地板上升起以来, 从未如此剧烈过。

[grɑ:spt] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] —
grasped Mazanoff by the hand and said simply —
抓住 - 经过 这 手 和 说 简单地 —
他抓住马扎诺夫的手, 简单地说——

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] , [oʊld][mæn] !
" **God bless you both , old man !**
" 上帝 保佑 你 两个都 , 老的 男人 !
“上帝保佑你们俩, 老头! ”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni][hæd; həd][nɑ:tɪ]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" **The whole ceremony had not taken more than fifteen minutes from beginning**
" 这 所有的 仪式 有 不是 已采取 更多的 比 十五 分钟 从 开始
[tu:; tə][end] .
to end .
到 结尾 .
“整个仪式从开始到结束不超过十五分钟。”

['æftər]['ɑ:rnəld] [keɪm] ['treɪmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
After Arnold came Tremayne with his good wishes ,
后 阿诺德 来了 特雷梅恩 和 他的 好的 愿望 ,
阿诺德之后, 特雷梅恩也带着美好的祝愿来了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈʌnə] - [ænd; ɐnd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ɐnd] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv]
and then Anna Ornovski and the rest of the friends and comrades of
和 然后 安娜 - 和 这 休息 的 这 朋友们 和 同志们 的
[ðə; ði] [ˈnu:lɪ] - [ˈwedɪd] [ˈlʌvəz] .
the newly - wedded lovers .
这 新 - 已婚 恋人 .

然后是安娜·奥尔诺夫斯基以及这对新婚夫妇的其他朋友和同志。

[wʌn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kənˈspɪkjuəs] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈserəməɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
One usually conspicuous feature in similar ceremonies was entirely wanting .
— 通常 显眼的 特征 在 相似的 仪式 曾是 完全 想要 .
类似仪式中通常一个引人注目的特点完全缺失。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] .
There were no wedding presents .
那里 是 不 婚礼 礼物 .

没有收到结婚礼物。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] .
For this there was a very sufficient reason .
为了 这 那里 曾是 一个 非常 充足的 原因 .

这其中有非常充分的理由。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpraɪ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
All the property of the members of the Inner Circle , saving only articles of
全部 这 财产 的 这 成员 的 这 内 圆圈 , 保存 仅有的 文章 的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [nəˈsesəti] ,
personal necessity ,
个人的 必要性 ,
除个人必需品外，核心圈成员的所有财产

[wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
were held in common .
是 握住 在 常见的 .

共同持有。

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mɪr] [kənˈvi:niəns] [ɔ:r] [ˈlʌkʃəri] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪf] [nɑ:t]
Articles of mere convenience or luxury were looked upon with indifference , if not
文章 的 仅仅 方便 或者 奢华 是 看起来 之上 和 漠不关心 , 如果 不是
[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [kənˈtempt] ,
with absolute contempt ,
和 绝对 鄙视 ,
那些纯粹为了方便或奢侈品的物品，人们要么漠不关心，要么嗤之以鼻。

[ænd; ɐnd][soʊ][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] .
and so no one had anything to give .
和 所以 不 一 有 任何事物 到 给 .

所以没有人能捐赠任何东西。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
this was not a very serious matter for a company of men and women
这 曾是 不是 一个 非常 严肃的 事情 为了 一个 公司 的 男人 和 女性
[hu:] [held][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈleviɪŋ] [ɪnˈdemni:z] [tu:; tə][ˈeni] [əˈmaʊnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
who held in their hands the power of levying indemnities to any amount upon the
WHO 握住 在 他们的 双手 这 力量 的 征收 赔偿 到 任何 数量 之上 这
[welθ] - [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [dɪˈstrʌkʃn] .
wealth - centres of the world under pain of immediate destruction .
财富 - 中心 的 这 世界 在下面 疼痛 的 即时 破坏 .

对于一家掌握着向世界财富中心征收任意数额赔偿金、否则将立即摧毁这些中心的权力的公司来说，这并不是一件非常严重的事情。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
That evening the supper of the colonists took the shape of
那 晚上 这 晚餐 的 这 殖民者 采取 这 形状 的
当晚，殖民者的晚餐形式如下：

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [ˈmæɪrɪdʒ] [fi:st] , [ˈi:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz][ænd; ənd] [tri:] [ˈfɜ:nz] ,
a sylvan marriage feast , eaten in the open air under the palms and tree ferns ,
一个 森林 婚姻 盛宴 , 吃 在 这 打开 空气 在下面 这 棕榈树 和 树 蕨类植物 ,
一场林间婚礼盛宴，在棕榈树和树蕨下的露天环境中享用。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˈi:əriə] ,
as the sun was sinking down behind the western peaks of Aeria ,
作为 这 太阳 曾是 下沉 向下 在后面 这 西 高峰 的 艾瑞亚 ,
当太阳缓缓沉入艾瑞亚西侧山峰的背后时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
and the full moon was rising over those to the eastward .
和 这 满的 月亮 曾是 上升 超过 那些 到 这 向东 .
一轮满月正从东方升起。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
The whole earth might have been searched in vain for a happier company of
这 所有的 地球 可能 有 到过 搜索 在 徒劳 为了 一个 更快乐 公司 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [fi:st] [ʌv; əv] -
men and women than that which sat down to the marriage feast of Radna
男人 和 女性 比 那 哪个 卫星 向下 到 这 婚姻 盛宴 的 -
[ˌmaɪˈkelɪs] [ænd; ənd] [əˈleksɪs] - [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈi:əriə] .
Michaelis and Alexis Mazanoff in the virgin groves of Aeria .
米凯利斯 和 亚历克西斯 - 在 这 处女 小树林 的 艾瑞亚 .

即使走遍整个世界，也找不到比拉德娜·米凯利斯和阿列克谢·马扎诺夫在艾利亚的处女林中举行的婚礼宴席上更幸福的男女了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [wɔ:r][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wər] [fərˈga:tɪn] ,
For the time being the world - war and all its horrors were forgotten ,
为了 这 时间 存在 这 世界 - 战争 和 全部它是 恐怖 是 被遗忘的 ,
暂时，世界大战及其所有恐怖都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][tɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv]
and they allowed their thoughts to turn without restraint to the promise of
和 他们 允许 他们的 想法 到 转动 没有 克制 到 这 承诺 的
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
the days when the work of the Brotherhood should be accomplished ,
这 天 什么时候 这 工作 的 这 兄弟情 应该 是 完成 ,
于是，他们的思绪便毫无顾忌地转向了兄弟会事业终将完成的美好前景。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] .
and there should be peace on earth at last .
和 那里 应该 是 和平 在 地球 在 最后的 .
世界最终应该迎来和平。

[aɪˈtiːz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It had been decided that three of the air - ships would be sufficient for the
它 有 到过 决定 那 三 的 这 空气 - 船舶 会 是 充足的 为了 这
[tʃeɪs] [ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] [ɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] ,
chase and capture or destruction ,
追赶 和 捕获 或者 破坏 ,
经决定, 三艘飞艇足以用于追击、捕获或摧毁该飞艇。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzəːtəz] .
as the case might be , of the deserters .
作为 这 案件 可能 是 , 的 这 逃兵 .
如果情况属实, 那就是逃兵。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][iˈθjuəriəl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] ; [ðə; ði][ˈeriəl] , [kəˈmɑːndɪd]
These were the Ithuriel , under the command of Arnold ; the Ariel , commanded
这些 是 这 伊图里尔 , 在下面 这 命令 的 阿诺德 ; 这 爱丽儿 , 命令
[baɪ] - ,
by Mazanoff ,
经过 - ,
这些分别是阿诺德指挥的伊图里尔号; 以及马扎诺夫指挥的阿里尔号。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][seɪl] [əˈloʊn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrɛmeɪn] ,
who , of course , did not sail alone ; and the Orion , in charge of Tremayne ,
WHO , 的 课程 , 做过 不是 帆 独自的 ; 和 这 猎户座 , 在 收费 的 特雷梅恩 ,
当然, 他并非独自航行; 而“猎户座号”则由特雷梅恩掌舵。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈɑːrnəldz] [tuˈɪ(ə)n] .
who had already mastered the details of aërial navigation under Arnold's tuition .
WHO 有 已经 精通 这 细节 的 天线 导航 在下面 阿诺德的 学费 .
在阿诺德的指导下, 他已经掌握了空中导航的细节。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
To the unspeakable satisfaction of the latter ,
到 这 无法形容 满意 的 这 后者 ,
令后者感到无比欣慰的是,

[ˈneɪtəs][hæd; həd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][iˈθjuəriəl] .
Natas had signified his intention of accompanying him in the Ithuriel .
纳塔斯 有 表示 他的 意图 的 随同 他 在 这 伊图里尔 .
纳塔斯曾表示他打算陪同他前往伊图里尔。

[æz; əz] [nəˈtɑːʃə] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][soʊ] [suːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈgen]
As Natasha utterly refused to be parted so soon from her father again
作为 娜塔莎 完全地 拒绝 到 是 分手了 所以 很快 从 她 父亲 再次
,
:
,
娜塔莎坚决不愿这么快再次与父亲分离。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [wʌz; wəz] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
one of his attendants was dispensed with and she took his place .
一 的 他的 服务员 曾是 分发 和 和 她 采取 他的 地方 .
他的一名侍从被解雇了, 她接替了他的位置。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [sætɪsˈfækj(ə)n]
This fact had , of course , something to do with the Admiral's satisfaction
这 事实 有 , 的 课程 , 某物 到 做 和 这 海军上将的 满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
with the arrangement .
和 这 安排 .

当然，这与海军上将对这一安排的满意程度不无关系。

[baɪ] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
By nine o'clock the moon was high in the heavens .
经过 九 点钟 这 月亮 曾是 高的 在 这 天 .

九点钟的时候，月亮已经高挂在天上了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈskwɑ:drən] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] ,
At that hour the fan - wheels of the little squadron rose from the decks ,
在 那 小时 这 扇子 - 车轮 的 这 小的 中队 玫瑰 从 这 甲板 ,
就在这时，小型飞行中队的螺旋桨从甲板上升了起来。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm][ˈɑ:rnəld] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lv] .
and at a signal from Arnold began to revolve .
和 在 一个 信号 从 阿诺德 开始 到 围绕 .

在阿诺德的示意下，他开始旋转。

[ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [əˈsendɪd] [ˈkwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [tɪɪrɪz] [ænd; ænd] [ˈfeəˈwelz] [ʌv; əv]
The three vessels ascended quietly into the air amidst the cheers and farewells of
这 三 船只 上升 悄悄 进入 这 空气 在.....之中 这 干杯 和 告别 的
[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] ,
the colonists ,
这 殖民者 ,

在殖民者的欢呼声和告别声中，三艘飞船静静地升空。

[ænd; ænd][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)][faɪl] [pæst] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈvæli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
and in single file passed slowly down the beautiful valley bathed in the brilliant
和 在 单身的 文件 通过了 缓慢地 向下 这 美丽的 谷 洗澡 在 这 杰出的
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他们排成一列，缓缓地沿着沐浴在皎洁月光下的美丽山谷行进。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] ,
One by one they disappeared through the defile that led to the outer world ,
一 经过 一 他们 消失 通过 这 褻渎 那 引领 到 这 外 世界 ,
他们一个接一个地消失在通往外界的隘口中。

[ænd; ænd] , [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ðə; ði] [iˈθjuəriəl] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkɒŋsɔ:ts]
and , once clear of the mountains , the Ithuriel , with one of her consorts
和 , 一次 清除 的 这 山脉 , 这 伊图里尔 , 和 一 的 她 配偶
[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

穿过群山之后，伊图里尔女神带着她的两位配偶，分列两侧。

[ˈhedɪd] [əˈweɪ] [du:] [nɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
headed away due north at the speed of a hundred miles an hour .
标题 离开 到期的 北 在 这 速度 的 一个 百 英里 一个 小时 .

以每小时一百英里的速度向正北方向驶去。

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .
ON THE TRACK OF TREASON .
在 这 追踪 的 叛国罪 .

追查叛国罪行。

[ðə; ði][iˈθjuəriəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɒnˌsɔːts] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [kɒst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [suːn] [ˈæftər]
The Ithuriel and her consorts crossed the northern coast of Africa soon after
这 伊图里尔 和 她 配偶 交叉 这 北方 海岸 的 非洲 很快 后
[ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 27th ,
daybreak on the 27th ,
拂晓 在 这 27th ,

27日黎明后不久，伊图里尔和她的同伴们渡过了非洲北部海岸。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændriə] , [æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [fiːt] .
in the longitude of Alexandria , at an elevation of nearly 4000 feet .
在 这 经度 的 亚历山大 , 在 一个 海拔 的 几乎 - 脚 .

位于亚历山大经度，海拔近 4000 英尺。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðei] [pərˈsuːd] [ˈɔːlmɒst][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [stiəd] [baɪ][ðə; ði]
From thence they pursued almost the same course as that steered by the
从 因此 他们 追击 几乎 这 相同的 课程 作为 那 转向 经过 这
[diˈzɜːtəz] ,
deserters ,
逃兵 ,

从那时起，他们几乎沿着与逃兵相同的路线行进。

[æz; əz][ˈneɪtəs][hæd; həd] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðei] [wɒd] [fɜːrst] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] , [ˈprɑːbəbli] [es ˈtiː]
as Natas had rightly judged that they would first make for Russia , probably St
作为 纳塔斯 有 没错 评判 那 他们 会 第一的 制作 为了 俄罗斯 , 大概 英石
. [ˈpiːtəzbəːg] ,
.
Petersburg ,
. 圣彼得堡 ,

正如纳塔斯正确判断的那样，他们会首先前往俄罗斯，很可能是圣彼得堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hænd][ðə; ði] [er] - [ɪp] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
and there hand the air - ship over to the representatives of the Tsar .
和 那里 手 这 空气 - 船 超过 到 这 代表 的 这 沙皇 .

然后在那里将飞艇交给沙皇的代表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈnʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,
There was , of course , another alternative ,
那里 曾是 , 的 课程 , 其他 选择 ,

当然，还有另一种选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈstɒvlən][ðə; ði] [ˈluːsɪfər] — [ðə; ði] " [ˈfɔːlən]
and that was the supposition that they had stolen the Lucifer — the " fallen
和 那 曾是 这 假设 那 他们 有 被盗 这 路西法 — 这 " 倒下
[ˈeɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,

于是人们就推测他们偷走了路西法——“堕落天使”。

" [æz; əz] [nə'tɑ:ʃə] [hæd; həd] [naʊ] [ɑ:r 'i:] - [neɪmd] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi]
" **as** **Natasha** **had** **now** **re** **-** **named** **her** **—** **for** **purposes** **of** **piracy**
" 作为 娜塔莎 有 现在 关于 - 命名 她 — 为了 目的 的 海盗行为
[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [rɪ'vendʒ] ;
and **private** **revenge** ;
和 私人的 复仇 ;
“娜塔莎现在给她重新取了这个名字——为了海盗行为和私人复仇；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]
but **that** **was** **negatived** **by** **the** **fact** **that** **Tamboff** **knew** **that** **he** **only** **had** **a**
但 那 曾是 负面 经过 这 事实 那 - 知道 那 他 仅有的 有 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'nu:] ,
certain **supply** **of** **motive** **power** **which** **he** **could** **not** **renew** ,
肯定 供应 的 动机 力量 哪个 他 可以 不是 更新 ,
但坦博夫知道他拥有的动力是有限的，而且无法补充，这使得上述想法落空。

[ænd; ənd] [wɪt] , [wʌns] [ɪg'zɔ:stɪd] , [left] [hɪz; ɪz] [er] - [ɪp] [æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sti:mər]
and **which** , **once** **exhausted** , **left** **his** **air** **-** **ship** **as** **useless** **as** **a** **steamer**
和 哪个 , 一次 筋疲力尽的 , 左边 他的 空气 - 船 作为 无用 作为 一个 汽船
[wɪ'dəʊt] [koʊl] .
without **coal** .
没有 煤炭 .
一旦燃料耗尽，他的飞艇就如同没有煤炭的轮船一样毫无用处。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [kɔ:rs] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] ,
His **only** **reasonable** **course** , **therefore** , **would** **be** **to** **sell** **the** **vessel** **to** **the** **Tsar** ,
他的 仅有的 合理的 课程 , 所以 , 会 是 到 卖 这 血管 到 这 沙皇 ,
因此，他唯一合理的做法就是把船卖给沙皇。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] ['kemɪsts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ɪf]
and **leave** **his** **Majesty's** **chemists** **to** **discover** **and** **renew** **the** **motive** **power** **if**
和 离开 他的 陛下的 化学家 到 发现 和 更新 这 动机 力量 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they **could** .
他们 可以 .
如果可能的话，就让国王陛下的化学家们去发现并重新获得动力吧。

[ði:z] [kən'klɒʒənz] [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
These **conclusions** **once** **arrived** **at** ,
这些 结论 一次 到达的 在 ,
一旦得出这些结论，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][tu:; tə]
it **was** **an** **easy** **matter** **for** **the** **keen** **and** **subtle** **intellect** **of** **Natas** **to**
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 这 敏锐的 和 微妙的 智力 的 纳塔斯 到
[dɪ'du:s] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
deduce **from** **them** **almost** **the** **exact** **sequence** **of** **events** **that** **had** **actually**
推断 从 他们 几乎 这 精确的 顺序 的 活动 那 有 实际上
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken **place** .
已采取 地方 .

凭借纳塔斯敏锐而精明的头脑，他很容易就能从这些文字中推断出几乎完全正确的事件顺序。
[ðə; ði] [ˈlu:ʃɪfər] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] - [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [fɔ:r; fər]
The **Lucifer** **had** **a** **sufficient** **supply** **of** **power** **-** **cylinders** **and** **shells** **for**
这 路西法 有 一个 充足的 供应 的 力量 - 气缸 和 贝壳 为了
[ˈprez(ə)nt][ju:z] ,
present **use** ,
展示 使用 ,
“路西法”号拥有充足的动力缸和炮弹，可供当前使用。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [zɑːr] ,
and these would doubtless be employed at once by the Tsar ,
和 这些 会 毫无疑问 是 受雇 在 一次 经过 这 沙皇 ,
沙皇无疑会立即使用这些武器。

[huː] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ˈɛndʒəˈhɪrz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
who would trust to his chemists and engineers to discover the nature of
WHO 会 相信 到 他的 化学家 和 工程师 到 发现 这 自然 的
[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ɪmˈplɔɪd] .
the agents employed .
这 代理人 受雇 .
他相信自己的化学家和工程师能够发现所用试剂的性质。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrpəs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
For this purpose it would be absolutely necessary for him to give them
为了 这 目的 它 会 是 绝对地 必要的 为了 他 到 给 他们
[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɛlz] ,
one or two of the shells ,
一 或者 二 的 这 贝壳 ,
为此, 他绝对有必要给他们一两个贝壳。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spər] [ˈpaʊər] - [ˈsɪlɪndəz] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðər; ðər]
and at least two of the spare power - cylinders as subjects for their
和 在 至少 二 的 这 空闲的 力量 - 气缸 作为 主题 为了 他们的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 .
他们至少选取了两个备用动力缸作为实验对象。

[naʊ] [ˈneɪtəs] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [ˈrʌʃə] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
Now Natas knew that if there was one man in Russia who could discover the
现在 纳塔斯 知道 那 如果 那里 曾是 一 男人 在 俄罗斯 WHO 可以 发现 这
[kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪvz] ,
composition of the explosives ,
作品 的 这 爆炸物 ,
现在纳塔斯知道, 如果俄罗斯有一个人能够发现炸药的成分,

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [prəˈfesər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːrsənəl] [ˈlæbrətɔːri] ,
that man was Professor Volnow of the Imperial Arsenal Laboratory ,
那 男人 曾是 教授 - 的 这 帝国 兵工厂 实验室 ,
那个人是帝国兵工厂实验室的沃尔诺教授。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndəz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and therefore the shells and cylinders would be sent to him at the
和 所以 这 贝壳 和 气缸 会 是 发送 到 他 在 这
[ˈɑːrsənəl] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n] .
Arsenal for examination .
兵工厂 为了 考试 .
因此, 这些炮弹和弹膛将被送到兵工厂给他进行检验。

[ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈzə:təz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
The whereabouts of the deserters for the present mattered nothing in comparison
这 下落 的 这 逃兵 为了 这 展示 重要 没有什么 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [diˈskɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:krət][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the possible discovery of the secret on which the whole power of the
和 这 可能的 发现 的 这 秘密 在 哪个 这 所有的 力量 的 这
[ˈterərɪsts] [diˈpendɪd] .
Terrorists depended .
恐怖分子 取决于 .

与恐怖分子赖以生存的秘密可能被发现相比，逃兵的下落目前根本无关紧要。

[ðæt] [wʌns] [rɪˈvi:lɪd] , [ðə; ði][soʊl][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðerz] [noʊ][lɔːŋɡər] .
That once revealed , the sole empire of the air was theirs no longer .
那 一次 揭晓 , 这 唯一 帝国 的 这 空气 曾是 他们的 不 更长 .
一旦真相大白，他们就不再独占天空之国了。

[ðə; ði] [zɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [kʊd; kəd] [ˈveri] [su:n] [bɪld] [æŋ; ən]
The Tsar , with millions of money at his command , could very soon build an
这 沙皇 , 和 百万 的 钱 在 他的 命令 , 可以 非常 很快 建造 一个
[fli:t] ,
aërial fleet ,
天线 舰队 ,

沙皇手握数百万资金，很快就能建立一支空中舰队。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈi:kwəl] , [bʌt; bət] , [nu:ˈmerɪkli] [æt; ət] [li:st] , [ˈvæstli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
not only equal , but , numerically at least , vastly superior to their own ,
不是 仅有的 平等的 , 但 , 数值上 在 至少 , 非常 优越的 到 他们的 自己的 ,
不仅数量相当，而且至少在数量上远远超过他们自己。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and this would practically give him the command of the world .
和 这 会 几乎 给 他 这 命令 的 这 世界 .
这将实际上赋予他统治世界的权力。

[ˈneɪtəs] [ðerfɔːr] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈmeʒərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [ɪkˈstri:m]
Natas therefore came to the conclusion that no measures could be too extreme
纳塔斯 所以 来了 到 这 结论 那 不 措施 可以 是 也 极端
[tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][æz; əz] [ðɪs] ,
to be justified by such a danger as this ,
到 是 合理的 经过 这样的 一个 危险 作为 这 ,
因此，纳塔斯得出结论：面对这样的危险，任何措施都不为过极端。

[ænd; ænd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lɪz] ,
and so , after a consultation with the commanders of the three vessels ,
和 所以 , 后 一个 咨询 和 这 指挥官 的 这 三 船只 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][diˈsɑ:dɪd] [tu:; tə] ,
it was decided to ,
它 曾是 决定 到 ,
因此，在与三艘舰艇的指挥官协商后，决定：

[ɪf] [ˈnesəseri] , [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
if necessary , destroy the Arsenal at St . Petersburg ,
如果 必要的 , 破坏 这 兵工厂 在 英石 . 圣彼得堡 ,
如有必要，摧毁圣彼得堡的兵工厂。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]
on the strength of the reasoning that had led to the logical conclusion that
在这 力量 的 这 推理 那 有 引领 到 这 逻辑 结论 那
[wɪðɪn] [ɪts][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈsiːkrət] [ˈiːðər] [mɑːt] [biː; bi][ɔːr][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
within its precincts the priceless secret either might be or had already been
之内 它是 辖区 这 无价 秘密 任何一个 可能 是 或者 有 已经 到过
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

基于上述推理，可以得出合乎逻辑的结论：在这个区域内，无价的秘密可能已经被发现或已经被发现。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ɪz] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] , [ɔːr] [eɪˈtiːn]
As the crow flies , St . Petersburg is thirty degrees of latitude , or eighteen
作为 这 乌鸦 苍蝇 , 英石 . 圣彼得堡 是 三十 学位 的 纬度 , 或者 十八
[ˈhʌndrəd] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [maɪlz] ,
hundred geographical miles ,
百 地理 英里 ,

圣彼得堡直线距离位于北纬30度，或地理距离1800英里。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɒŋsɔːts] ,
north of Alexandria , and this distance the Ithuriel and her consorts ,
北 的 亚历山大 , 和 这 距离 这 伊图里尔 和 她 配偶 ,

亚历山大港以北，距离伊图里尔和她的配偶们有这么远的距离。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈtrævəst] [ɪn]
flying at a speed of a hundred and twenty miles an hour , traversed in
飞行 在 一个 速度 的 一个 百 和 二十 英里 一个 小时 , 穿越 在
[ˈfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] ,
fifteen hours ,
十五 小时 ,

以每小时一百二十英里的速度飞行，耗时十五小时。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
reaching the Russian capital a few minutes after seven on the evening of the
到达 这 俄语 首都 一个 很少 分钟 后 七 在 这 晚上 的 这
27th .
27th .
27th .

27日晚7点刚过几分钟，抵达俄罗斯首都。

[ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl]
The Rome of the North , basking in the soft evening sunlight of the incomparable
这 罗马 的 这 北 , 晒太阳 在 这 柔软的 晚上 阳光 的 这 无与伦比
[ˈrʌ(ə)n] [ˈsʌməɹ] ,
Russian summer ,
俄语 夏天 ,

北方罗马，沐浴在无与伦比的俄罗斯夏季柔和的傍晚阳光中，

[leɪ] [væst][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈniːvə; nɪˈvɑː]
lay vast and white and beautiful on the islands formed by the Neva
躺 广阔的 和 白色的 和 美丽的 在 这 岛屿 形成 经过 这 涅瓦河
[ænd; ənd][ɪts] [ten] [ˈtrɪbjəˌteriːz] ;
and its ten tributaries ;
和 它是 十 支流 ;

广阔、洁白、美丽地躺在涅瓦河及其十条支流形成的岛屿上；

[ɪts] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈpæləs] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [streɪt] [stri:ts] [ʌv; əv]
its innumerable palaces , churches , and theatres , and long straight streets of
它是 无数 宫殿 , 教堂 , 和 剧院 , 和 长的 直的 街道 的
[ˈstertli] [ˈhaʊzɪz] ,
stately houses ,
庄严 房屋 ,

它拥有数不胜数的宫殿、教堂和剧院，以及两旁林立着庄严宅邸的笔直街道。

[ɪts][ˈpɑ:rkz][ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd][ɪts] [gri:n] [ˈfeɪdi] [ˈsʌbə:b] ,
its parks and gardens , and its green shady suburbs ,
它是 公园 和 花园 , 和 它是 绿色的 阴凉 郊区 ,
它的公园和花园，以及绿树成荫的郊区，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rnəldz] [lɪps]
making up a picture which forced an exclamation of wonder from Arnold's lips
制作 向上 一个 图片 哪个 强制 一个 感叹 的 想知道 从 阿诺德的 嘴唇
[æz; əz][ðə; ði] [er] - [lɪps] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd][hi; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the air - ships slowed down and he left the conning - tower of the
作为 这 空气 - 船舶 减速 向下 和 他 左边 这 骗局 - 塔 的 这
[iˈθjuəriəl][tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
Ithuriel to admire the magnificent view from the bows :
伊图里尔 到 钦佩 这 壮丽 看法 从 这 弓 :

眼前的景象让阿诺德惊叹不已，飞艇减速后，他离开伊图里尔号的指挥塔，从船头欣赏壮丽的景色。

[ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
They passed over the city at a height of four thousand feet ,
他们 通过了 超过 这 城市 在 一个 高度 的 四 千 脚 ,
他们以四千英尺的高空飞越了这座城市。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
and so were quite near enough to see and enjoy the excitement and
和 所以 是 相当 靠近 足够的 到 看 和 享受 这 激动 和
[kɑ:nstərˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ˈɪnstəntli] [kɔ:zd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
consternation which their sudden appearance instantly caused among the inhabitants .
惊愕 哪个 他们的 突然 外貌 即刻 导致 之中 这 居民 .

因此，他们离得足够近，能够看到并享受到他们突然出现时，居民们所引起的兴奋和惊愕。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [fɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪnkənˈsi:vəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
The streets and squares filled in an inconceivably short space of time with
这 街道 和 正方形 已填 在 一个 难以想象 短的 空间 的 时间 和
[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [hu:]
crowds of people , who
人群 的 人们 , WHO
街道和广场在极短的时间内就挤满了人山人海，他们

[[ˈpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[ræn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈtaɪni][ænts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
ran about like tiny ants upon the ground , gesticulating and pointing upwards ,
跑 关于 喜欢 微小的 蚂蚁 之上 这 地面 , 做手势 和 指向 向上 ,
它们像地上的小蚂蚁一样四处乱窜，一边做着手势，一边指着上方。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈterər] [lest][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɒnʃtæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][esˈti:] .
evidently in terror lest the fate of Kronstadt was about to fall upon St .
显然 在 恐怖 免得 这 命运 的 喀琅施塔得 曾是 关于 到 落下 之上 英石 .
[ˈpi:təzbə:g] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

显然，他们非常害怕克朗施塔特的命运会降临到圣彼得堡身上。

[ðə; ði][ɪkˌspɛrɪmənt(ə)] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The experimental department of the Arsenal had within the last two or three
这 实验 部门 的 这 兵工厂 有 之内 这 最后的 二 或者 三
[ˈjɪrz] [bɪn] [ˌri:ˈbɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsʌbə:b] ,
years been rebuilt on a large space of waste ground outside the northern suburbs ,
年 到过 重建 在 一个 大的 空间 的 浪费 地面 外部 这 北方 郊区 ,
阿森纳的实验部门在过去两三年里, 在北部郊区外的一大片荒地上重建完成。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [er] - [ʃɪps] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti]
and to this the three air - ships directed their course after passing over the city
和 到 这 这 三 空气 - 船舶 指导 他们的 课程 后 通过 超过 这 城市
.
:
:
:
于是, 三艘飞艇飞越城市后, 便朝着这个方向驶去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [θri:] - [ˈstɔ:ri] [ˈbɪldɪŋ] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
It was a massive three - storey building , built in the form of a quadrangle .
它 曾是 一个 大量的 三 - 层 建筑 , 建造 在 这 形式 的 一个 四边形 .
那是一栋巨大的三层建筑, 呈四边形布局。

[ðə; ði] [θri:] [er] - [ʃɪps] [stɔ:pt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tu:]
The three air - ships stopped within a mile of it at an elevation of two
这 三 空气 - 船舶 停止 之内 一个 英里 的 它 在 一个 海拔 的 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
thousand feet .
千 脚 .
三艘飞艇在距离目标不到一英里、海拔两千英尺的地方停了下来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [brɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It had been decided that , before proceeding to extremities , which , after all ,
它 有 到过 决定 那 , 前 进行中 到 四肢 , 哪个 , 后 全部 ,
已经决定, 在采取极端措施之前, 毕竟,

[maɪt] [stɪl] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [dɪˈstrɔɪd]
might still leave them in doubt as to whether or not they had really destroyed
可能 仍然 离开 他们 在 怀疑 作为 到 无论 或者 不是 他们 有 真的 损毁
[ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪvz] ,
all means of analysing the explosives ,
全部 方法 的 分析 这 爆炸物 ,
但这或许仍会让他们怀疑是否真的已经销毁了所有分析爆炸物的手段。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [prəˈfesər] - [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
they should make an effort to discover whether Professor Volnow had received
他们 应该 制作 一个 努力 到 发现 无论 教授 - 有 已收到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪkˌspɛrɪmənt] ,
them for experiment ,
他们 为了 实验 ,
他们应该努力查明沃尔诺教授是否收到这些物品用于实验。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [səkˈses] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
and , if so , what success he had had .
和 , 如果 所以 , 什么 成功 他 有 有 .
如果属实, 他取得了怎样的成功?
- [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tæsk] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Mazanoff had undertaken this delicate and dangerous task , and so ,
- 有 已 这 精美的 和 危险的 任务 , 和 所以 ,
马扎诺夫承担了这项棘手而危险的任务, 因此,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
as soon as the Ithuriel and the Orion came to a standstill ,
作为 很快 作为 这 伊图里尔 和 这 猎户座 来了 到 一个 停顿 ,
伊图里尔号和猎户座号刚一停稳,

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and hung motionless in the air ,
和 悬挂 静止不动 在 这 空气 ,
静静地悬在空中,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [treɪnd] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
with all their guns ready trained on different parts of the building ,
和 全部 他们的 枪支 准备好 受过训练 在 不同的 部分 的 这 建筑 ,
他们所有枪支都已上膛, 枪口对准了建筑物的不同位置。

[ðə; ði]['erɪəl][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] ,
the Ariel sank suddenly and swiftly down ,
这 爱丽儿 沉没 突然 和 迅速地 向下 ,
“爱丽儿”号突然迅速下沉。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [wɪ'dɪŋ] ['fɔ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]
and stopped within forty feet of the heads of a crowd of soldiers and
和 停止 之内 四十 脚 的 这 头部 的 一个 人群 的 士兵 和
[mə'kæniks] ,
mechanics ,
机械学 ,
车子停在了距离一群士兵和技工头部不到四十英尺的地方。

[hu:] [hæd; həd] [rʌft] [pel] - [mel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
who had rushed pell - mell out of the building ,
WHO 有 匆忙 佩尔 - 梅尔 出去 的 这 建筑 ,
他们慌慌张张地冲出了大楼,

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
under the impression that it was about to be destroyed .
在下面 这 印象 那 它 曾是 关于 到 是 损毁 .
当时人们以为它即将被摧毁。

[ðə; ði][boʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] [tʊk] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] .
The bold manoeuvre of the Ariel took officers and men completely by surprise .
这 大胆的 演习 的 这 爱丽儿 采取 警官 和 男人 完全地 经过 惊喜 .
“阿里尔”号的大胆行动令官兵们措手不及。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ɪn] [wɪt] [ðɪ:z] [mɪ'striəs] [er] - [ʃɪps] [wɜ:r; wər][held] ,
So intense was the terror in which these mysterious air - ships were held ,
所以 激烈的 曾是 这 恐怖 在 哪个 这些 神秘 空气 - 船舶 是 握住 ,
人们对这些神秘飞艇的恐惧是如此强烈,

[ænd; ənd][soʊ] ['æbsəlu:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli]
and so absolute was the belief that they were armed with perfectly
和 所以 绝对 曾是 这 信仰 那 他们 是 武装 和 完美
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
irresistible means of destruction ,
无法抗拒 方法 的 破坏 ,
他们坚信自己拥有绝对无懈可击的毁灭性武器。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌt] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ['pærəlaɪzd] [ɔ:l] [θɔ:t]
that the sight of one of them at such close quarters paralysed all thought
那 这 视线 的 一 的 他们 在 这样的 关闭 四分之一 瘫痪 全部 想法
[ænd; ənd]['æk(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
and action for the time being .
和 行动 为了 这 时间 存在 .
近距离看到其中一个, 让人一时之间脑子一片空白, 行动也完全麻木了。

[ðə; ði][fə:rst] [ʃɑ:k] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [fled]
The first shock over , the majority of the crowd took to their heels and fled
这 第一的 震惊 超过 , 这 多数 的 这 人群 采取 到 他们的 高跟鞋 和 逃亡
[inˈkɒntinəntli] .
incontinently .
失禁 .

最初的冲击过后，大部分人群拔腿就跑，慌乱逃窜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [riˈmeindəər] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊləər] [ˈspɪrɪts] [ˈhændəld][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [lʊkt]
Of the remainder a few of the bolder spirits handled their rifles and looked
的 这 余 一个 很少 的 这 更大胆 烈酒 处理 他们的 步枪 和 看起来
[ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] .
inquiringly at their officers .
询问地 在 他们的 警官 .

其余的人中，有几个胆子比较大，他们拿起步枪，疑惑地看着他们的军官。

- [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tʊ:rdz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd]
Mazanoff saw this , and at once raised his hand towards the sky and shouted
- 锯 这 , 和 在 一次 提高 他的 手 向 这 天空 和 喊叫
—
—
—
—

马扎诺夫看到了这一幕，立刻举起手指向天空，高声喊道——

" [graʊnd] [ɑ:rmz] !
" **Ground arms !**
" 地面 武器 !

地面武器！

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ɑ:rsənəl] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz] [ˈkrɒŋtæt] [wʌz; wəz] ,
If a shot is fired the Arsenal will be destroyed as Kronstadt was ,
如果 一个 射击 是 被解雇 这 兵工厂 将要 是 损毁 作为 喀琅施塔得 曾是 ,
如果开火，兵工厂就会像喀琅施塔得一样被摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [əˈtæk] [ˈpi:təzbə:g] .
and then we shall attack Petersburg .
和 然后 我们 将 攻击 圣彼得堡 .

然后我们将进攻圣彼得堡。

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **The threat was sufficient** .
" 这 威胁 曾是 充足的 .

“威胁已经足够了。”

[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈɑ:fisər][ɪn] [ʌnˈdres] [ˈju:nɪfɔ:rm] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][iˈθjuəriəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
A grey - haired officer in undress uniform glanced up at the Ithuriel and her
一个 灰色的 - 头发 官 在 脱衣服 制服 瞥了一眼 向上 在 这 伊图里尔 和 她
[ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
consort ,
配偶 ,

一位身着便服、头发花白的军官抬头看了伊图里尔和她的配偶一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ]
and then at the guns of the Ariel , all four of which had been swung
和 然后 在 这 枪支 的 这 爱丽儿 , 全部 四 的 哪个 有 到过 摇摆

然后是阿里尔号上的大炮，那四门大炮全部都已挥动过。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jə] [ən'les] [ju:; jə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
I **have** **not** **come** **to** **destroy** **you** **unless** **you** **force** **me** **to** **do** **so** ,
 我 有 不是 来 到 破坏 你 除非 你 力量 我 到 做 所以 ,
 除非你们逼我这样做，否则我不会来毁灭你们。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] ,
but to ask certain questions ,
但 到 问 肯定 问题 ,
但要问某些问题,

[ænd; ənd][dɪ'mænd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['prɑ:pərti] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][jɔr; jər][hændz][baɪ]
and demand the giving up of certain property delivered into your hands by
和 要求 这 给予 向上 的 肯定 财产 发表 进入 你的 双手 经过
[di'zə:təz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] . "
deserters and traitors . "
逃兵 和 叛徒 . "

并要求他们交出逃兵和叛徒交给你们的某些财产。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['kwestʃənz] ? "
" What are your questions ? "
" 什么 是 你的 问题 ? "
你们有什么问题?

" [fɜ:rst] , [ɪz] [prə'fesər] - [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
" First , is Professor Volnow in the building ? "
" 第一的 , 是 教授 - 在 这 建筑 ? "
“首先, 沃尔诺教授在楼里吗? ”

" [hiː; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "
“他是。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" Then I must ask you to send for him at once .
" 然后 我 必须 问 你 到 发送 为了 他 在 一次 .
那么, 我必须请你立刻派人把他叫来。

" [aɪ 'tiː] [went] ['sɔ:rlɪ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:r] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn]
" It went sorely against the grain of the servant of the Tsar to acquiesce in
" 它 去 非常 反对 这 粮食 的 这 仆人 的 这 沙皇 到 默许 在
[ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,
the demand of an outlaw ,
这 要求 的 一个 取缔 ,
“对于沙皇的仆人来说, 屈从于一个亡命之徒的要求, 是完全违背其本性的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
but there was nothing else for it .
但 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 .
但除此之外别无他法。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kʊd; kəd] [blɒʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'bo:dɪnɪts] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The outlaw could blow him and all his subordinates into space with a
这 取缔 可以 吹 他 和 全部 他的 下属 进入 空间 和 一个
[preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ;
pressure of his finger ;
压力 的 他的 手指 ;
这个亡命之徒只需轻轻一按手指, 就能把他和他的所有手下炸飞到太空;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so he sent an orderly with a request for the presence of the
和 所以 他 发送 一个 秩序 和 一个 要求 为了 这 在场 的 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .
于是他派了一名勤务兵去请教授到场。

[ˈmi:nwaɪl] - [kənˈtɪnjuːd] —
Meanwhile Mazanoff continued —
同时 - 持续 —

与此同时，马扎诺夫继续说道——

" [æn; ən] [er] - [ɪp] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [əˈraɪvd] [hɪr] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?
" An air - ship similar to this arrived here three days ago , I believe ?
" 一个 空气 - 船 相似的 到 这 到达的 这里 三 天 前 , 我 相信 ?
“我记得三天前，一艘类似的飞艇抵达了这里？”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [boʊd]
" The officer bit his lips with rage at his helpless position , and bowed
" 这 官 少量 他的 嘴唇 和 愤怒 在 他的 无助 位置 , 和 鞠躬
[əˈfɜːrmətɪvli] .
affirmatively .
肯定地 .

“那名军官因自己的无助处境而愤怒地咬紧嘴唇，并恭敬地鞠了一躬。”

" [ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hɪr] — [tuː]
" And certain articles were taken out of her for examination here — two
" 和 肯定 文章 是 已采取 出去 的 她 为了 考试 这里 — 二
[ɡæs] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ænd][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)l] ,
gas cylinders and a projectile ,
气体 气缸 和 一个 弹丸 ,

“从她体内取出了一些物品进行检查——两个煤气罐和一个弹丸，

[aɪ] [bɪˈliːv] ?
I believe ?
我 相信 ?

我相信？

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [boʊd] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˈterərɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm]
" Again the officer bowed , wondering how on earth the Terrorist could have come
" 再次 这 官 鞠躬 , 好奇 如何 在 地球 这 恐怖分子 可以 有 来
[baɪ] [saɪtʃ] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
by such accurate information .
经过 这样的 准确的 信息 .

“那名警官再次鞠躬，心中疑惑恐怖分子究竟是如何获得如此准确的情报的。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [er] - [ɪp] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɜːr] ,
" And the air - ship has been sent on to the seat of war ,
" 和 这 空气 - 船 有 到过 发送 在 到 这 座位 的 战争 ,
“飞艇已被派往战场。”

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæsɪz][ænd; ænd][ðə; ði]
while the Professor is trying to discover the composition of the gases and the
尽管 这 教授 是 尝试 到 发现 这 作品 的 这 气体 和 这
[ɪkˈspləʊsɪv] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ?
explosive used in the shell ?
爆炸物 用过的 在 这 壳 ?

教授当时正在试图找出炮弹中使用的气体和炸药的成分。

" [went] [ɑːn] - , [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
" went on Mazanoff , risking a last shot at the truth .
" 去 在 - , 冒险 一个 最后的 射击 在 这 真相 .

马扎诺夫继续说道，冒着最后一次探寻真相的风险。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪd][nɔːt] [baʊ; boʊ] [ðɪs] [taɪm] .
The officer did not bow this time .
这 官 做过 不是 弓 这 时间 .

这次，这名警官没有鞠躬。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈfʊəri] , [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
Giving way at last to his rising fury , he stamped on the ground and
给予 方式 在 最后的 到 他的 上升 愤怒 , 他 盖章 在 这 地面 和
[ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] —
almost screamed —
几乎 尖叫 —

最终，他怒火中烧，跺着脚，几乎是嘶吼着——

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

" [greɪt] [ɡɑːd] !
" **Great God !**
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[juː; jʊ] [ˈɪnsələnt] [ˈskaʊndrəl] !
you insolent scoundrel !
你 傲慢的 恶棍 !

你这个无耻的混蛋！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ˈkwɛstʃənz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
Why do you ask me questions when you know the answers as well as I do ,
为什么 做 你 问 我 问题 什么时候 你 知道 这 答案 作为 出色地 作为 我 做 ,
你明明知道答案，为什么还要问我问题？

[ænd; ənd] [ˈbetər] ?
and better ?
和 更好的 ?

而且更好？

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Yes , we have got one of your diabolical ships of the air ,
是的 , 我们 有 得到 一 的 你的 邪恶的 船舶 的 这 空气 ,
是的，我们击落了你们的一架邪恶空中飞船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [fliːt] [laɪk][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ! "
and we will build a fleet like it and hunt you from the world ! "
和 我们 将要 建造 一个 舰队 喜欢 它 和 打猎 你 从 这 世界 ! "
我们会建造一支类似的舰队，把你们从全世界追杀殆尽！

" [ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] - [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **All in good time , my dear sir , "** **replied Mazanoff ironically .**
" 全部 在 好的 时间 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 - 讽刺的是 .

“一切都会水到渠成，我的先生，”马扎诺夫讽刺地回答道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bləʊ]
" **When you have found a place in which to build them that we cannot blow**
" 什么时候 你 有 成立 一个 地方 在 哪个 到 建造 他们 那 我们 不能 吹
[ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɡet] [wʌn] [ˈfɪnɪʃt] .
off the face of the earth before you get one finished .
离开 这 脸 的 这 地球 前 你 得到 一 完成的 .

“当你找到一个地方来建造它们，而我们又不会在你完成一个之前就把地球夷为平地的时候。”

[ˈmiːnwaɪl] , [let][em ˈiː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈtempər] ,
Meanwhile , let me beg of you to keep your temper ,
同时 , 让 我 求 的 你 到 保持 你的 脾气 ,

与此同时，请允许我恳求你控制住自己的脾气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈprez(ə)nt] .

and to remember that there is a lady present .
和 到 记住 那 那里 是 一个 女士 展示 .

还要记住，在场还有一位女士。

[ðæt] [gɜːrɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈjɑːndər][baɪ][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][wʌns] [stript] [ænd; ənd] [floːɡɪd] [baɪ] [ˈrʌʃənz]
That girl standing yonder by the gun was once stripped and flogged by Russians
那 女孩 常设 远处 经过 这 枪 曾是 一次 脱衣舞 和 鞭打 经过 俄罗斯人

[ˈkɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [men][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] .
calling themselves men and soldiers .
呼叫 他们自己 男人 和 士兵 .

站在枪旁的那个女孩，曾经被自称男人和士兵的俄罗斯人剥光衣服鞭打过。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz][ɑːr; ər] [ˈɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Her fingers are itching to make the movement that would annihilate you and
她 手指 是 瘙痒 到 制作 这 移动 那 会 歼灭 你 和

[ˈevri] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ,
every one standing near you ,
每一个 一 常设 靠近 你 ,

她的手指蠢蠢欲动，想要做出那个足以毁灭你和你周围所有人的动作。

[soʊ] [preɪ] [traɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈtempər] ;
so pray try keep your temper ;
所以 祈祷 尝试 保持 你的 脾气 ;

所以请尽量控制好你的脾气；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [ʌp] [ˈjɑːndər] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
for if we fire a shot the air - ships up yonder will at once open fire ,
为了 如果 我们 火 一个 射击 这 空气 - 船舶 向上 远处 将要 在 一次 打开 火 ,

因为如果我们开枪，上面的飞艇会立刻开火。

[ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [left] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
and not stop while there is a stone of that building left upon another .
和 不是 停止 尽管 那里 是 一个 石头 的 那 建筑 左边 之上 其他 .

只要还有一块石头留在另一块石头上，就不要停止建造。

[ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
Ah ! here comes the Professor .
啊 ! 这里 来 这 教授 .

啊！教授来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ədˈvænst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [er] -
" **As he spoke the man of science advanced , looking wonderingly at the air -**
" 作为 他 辐 这 男人 的 科学 先进的 , 寻找 惊奇地 在 这 空气 -
[ɪp] .
ship .
船 .

“他说话的时候，那位科学家一边走一边惊奇地看着飞艇。”

- [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] ,
Mazanoff made a sign to the old officer to keep silence ,
- 制成 一个 符号 到 这 老的 官 到 保持 沉默 ,

马扎诺夫向老军官做了个手势，示意他保持沉默。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlaɪt] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] —
and continued in the same polite tone that he had used all along —
和 持续 在 这 相同的 有礼貌的 语气 那 他 有 用过的 全部 沿着 —

他继续用一如既往的礼貌语气说道——

" [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [prəˈfesər] !
" **Good evening , Professor !**
" 好的 晚上 , 教授 !

晚上好，教授！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [meɪd] ['eni]
I have come to ask you whether you have yet made any
我 有 来 到 问 你 无论 你 有 然而 制成 任何
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [[el] [ænd; ənd]
experiments on the contents of the shell and
实验 在 这 内容 的 这 壳 和
[ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? "
the two cylinders that were given to you for examination ? "
这 二 气缸 那 是 给定 到 你 为了 考试 ? "

我来询问您是否已经对交给您检验的贝壳和两个圆筒中的物质进行过任何实验？
" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][pʊt] [sʌt] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærəri][tuː; tə]
" I must first ask for your authority to put such an inquiry to
" 我 必须 第一的 问 为了 你的 权威 到 放 这样的 一个 询问 到
[em 'iː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)][ˈsʌbdʒekt] ,
me on a confidential subject ,
我 在 一个 机密的 主题 ,
“我必须首先请求您的授权，才能就一个保密事项向我提出这样的询问。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['stɪfli] .
" replied the Professor stiffly .
" 回复 这 教授 僵硬地 .
“教授生硬地回答道。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [æn; ən] [ˈænsər] , [sɜːr] ,
" On the authority given me by the power to enforce an answer , sir ,
" 在 这 权威 给定 我 经过 这 力量 到 执行 一个 回答 , 先生 ,
“先生，我奉命强制执行答复，

" [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈterərɪst] [ˈkwaiətli] .
" returned the Terrorist quietly .
" 返回 这 恐怖分子 悄悄 .
“恐怖分子平静地回答道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [prəˈfesər] - [wɪl] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][em 'iː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
" I know that Professor Volnow will not lie to me , even at the order of the
" 我 知道 那 教授 - 将要 不是 说谎 到 我 , 甚至 在 这 命令 的 这
[zɑːr] ,
Tsar ,
沙皇 ,
“我知道沃尔诺教授不会对我说谎，即使是奉沙皇之命。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wɪl] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri]
and when I tell you that your refusal to reply will cost the lives of every
和 什么时候 我 告诉 你 那 你的 拒绝 到 回复 将要 成本 这 生活 的 每一个
[wʌn] [hɪr] ,
one here ,
一 这里 ,

当我告诉你，你拒绝回答将会危及在场所有人的生命时，
[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːɡ] [ɪtˈself] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ,
and possibly involve the destruction of Petersburg itself , I feel sure that ,
和 可能 涉及 这 破坏 的 圣彼得堡 本身 , 我 感觉 当然 那 ,
甚至可能包括摧毁圣彼得堡本身，我确信这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] . "
as a mere matter of humanity , you will comply with my request . "
作为 一个 仅仅 事情 的 人类 , 你 将要 遵守 和 我的 要求 . "
仅仅出于人道主义，你就应该满足我的要求。

" [sɜ:r] , [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər][ɑ:r; ər] [ˈæbsəlu:t] [ˈsi:krəsi] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **Sir , the orders of my master are absolute secrecy on this subject ,**
" 先生 , 这 订单 的 我的 掌握 是 绝对 保密 在 这 主题 ,
" 先生 , 我主人的命令是此事绝对保密。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
and I will obey them to the death .
和 我 将要 服从 他们 到 这 死亡 .
我必服从他们至死。

[aɪ][hæv; həv] [ˈænləɪzd] [ðə; ði][ˈka:ntents][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] ,
I have analysed the contents of one of the cylinders ,
我 有 分析 这 内容 的 一 的 这 气缸 ,
我分析了其中一个圆柱体的内容物,

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ] [wɪl] [tel] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but what they are I will tell to no one save by the direct command of his
但 什么 他们 是 我 将要 告诉 到 不 一 节省 经过 这 直接的 命令 的 他的
[ˈmædʒəsti] .
Majesty :
威严 .
但除非奉陛下之命, 否则我不会告诉任何人它们是什么。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
That is all I have done . "
那 是 全部 我 有 完毕 . "
我做了这些。

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [prəˈfesər] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [səˈrendər]
" **Then in that case , Professor , I must ask you to surrender**
" 然后 在 那 案件 , 教授 , 我 必须 问 你 到 投降
" 那么, 教授, 既然如此, 我必须请您投降。"

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

[jɔ:rˈself] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
yourself prisoner of war , and to come on board this vessel at once .
你自己 囚犯 的 战争 , 和 到 来 在 木板 这 血管 在 一次 .
你自愿成为战俘, 并立即登上这艘船。

" [æz; əz] - [sed] [ðɪs] [ðə; ði][ˈerɪəl] [dra:pt] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **As Mazanoff said this the Ariel dropped to within ten feet of the ground ,**
" 作为 - 说 这 这 爱丽儿 掉落 到 之内 十 脚 的 这 地面 ,
" 就在马扎诺夫说完这句话的时候, 阿里尔号下降到离地面不到十英尺的地方。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] - [ˈlædər] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and a rope - ladder fell over the side .
和 一个 绳索 - 梯子 跌倒 超过 这 边 .
一架绳梯从船舷边掉了下去。

" [kʌm] , [prəˈfesər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
" **Come , Professor , there is no time to be lost .**
" 来 , 教授 , 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .
" 教授, 别耽搁了, 时间紧迫。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈfaɪər][ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I shall give the order to fire in one minute from now .
我 将 给 这 命令 到 火 在 一 分钟 从 现在 .
我将于一分钟后下令开火。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **He took out his watch , and began to count the seconds** .
" 他 采取 出去 他的 手表 , 和 开始 到 数数 这 秒 .
他拿出手表, 开始数秒。

[ten] , ['twenti] , ['θɜ:rti] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .
Ten , twenty , thirty passed and the Professor stood irresolute .
十 , 二十 , 三十 通过了 和 这 教授 站立 徊 .
十分钟、二十分钟、三十分钟过去了, 教授仍然犹豫不决。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æriəlz] ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] ,
Two of the Ariel's guns pointed at the gables of the Arsenal ,
二 的 这 艾瑞尔的 枪支 尖 在 这 山墙 的 这 兵工厂 ,
“阿里尔”号上的两门大炮正对着军械库的山墙。

[ænd; ənd] [tu:] [swept] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] .
and two swept the crowded space in front .
和 二 扫荡 这 挤 空间 在 正面 .
两人扫视着前面拥挤的空间。

[kɑ:nstɪnʃtɪ:n] - [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['slɔ:tər] [ænd; ənd]
Konstantin Volnow knew enough to see clearly the frightful slaughter and
康斯坦丁 - 知道 足够的 到 看 清楚地 这 可怕 屠宰 和
[dɪ'strʌkʃn] [ðæt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [wʊd] [brɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv]
destruction that twenty seconds more would bring if he refused to give
破坏 那 二十 秒 更多的 会 带来 如果 他 拒绝 到 给
[hɪm'self] [ʌp] .
himself up .
他自己 向上 .
康斯坦丁·沃尔诺夫很清楚, 如果他不投降, 再过二十秒钟就会带来可怕的屠杀和破坏。

[æz; əz] - ['kaʊntɪd] " ['fɔ:rti] " [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
As Mazanoff counted " forty " he threw up his hands with a gesture of
作为 - 计数 " 四十 " 他 扔 向上 他的 双手 和 一个 手势 的
[dɪ'spɜ:p] , [ænd; ənd] [kraɪd] —
despair , and cried —
绝望 , 和 哭 —
马扎诺夫数到“四十”时, 绝望地举起双手, 哭了起来——

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .
我会来。

[ðə; ði] [zɑ:r] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
The Tsar has as good servants as I am !
这 沙皇 有 作为 好的 仆人 作为 我 是 !
沙皇手下也有像我一样优秀的仆人!

['kɜ:rn(ə)l] , [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['betər] [men]
Colonel , tell his Majesty that I gave myself up to save the lives of better men
上校 , 告诉 他的 威严 那 我 给予 我 向上 到 节省 这 生活 的 更好的 男人
.
:
.
上校, 请告诉陛下, 我为了拯救更优秀的人的生命而献出了自己的生命。

" [ðen] [ðə; ði] [prə'fesə] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmə] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
" **Then the Professor mounted the ladder amidst a murmur of relief and**
" 然后 这 教授 安装 这 梯子 在.....之中 一个 低语 的 宽慰 和
[ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
applause from the crowd ,
掌声 从 这 人群 ,
“随后，教授爬上了梯子，人群中响起一阵如释重负的低语和掌声。”

[ænd; ənd] , [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] , [boʊd] [ˈkoʊldli][tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] —
and , gaining the deck of the Ariel , bowed coldly to Mazanoff and said —
和 , 获得 这 甲板 的 这 爱丽儿 , 鞠躬 冷冷地 到 - 和 说 —
然后，他登上“阿里尔”号的甲板，冷冷地向马扎诺夫鞠了一躬，说道——

" [aɪ][eɪ 'em][jɔ:; jər][ˈprɪz(ə)nə] , [sɜ:r] !
" **I am your prisoner , sir !**
" 我 是 你的 囚犯 , 先生 !
“我是您的囚犯，先生！ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] [boʊd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [θraɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" **The captain of the Ariel bowed in reply , and stamped thrice on the deck .**
" 这 队长 的 这 爱丽儿 鞠躬 在 回复 , 和 盖章 三次 在 这 甲板 .
“阿里尔号”船长鞠躬回应，并在甲板上跺了三下脚。

[ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [wɜ:rl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ɪp] [ˈræpɪdli] [ə'sendɪd] ,
The fan - wheels whirled round , and the air - ship rapidly ascended ,
这 扇子 - 车轮 旋转 圆形的 , 和 这 空气 - 船 快速 上升 ,
风扇轮飞速旋转，飞艇迅速上升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmu:vɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rsən] .
at the same time moving diagonally across the quadrangle of the Arsenal .
在 这 相同的 时间 移动 对角线 穿过 这 四边形 的 这 兵工厂 .
与此同时，斜穿过阿森纳的四合院。

[ˈskersli] [hæd; həd][fi:; ji] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Scarcely had she reached the other side when there was a tremendous
几乎 有 她 达到 这 其他 边 什么时候 那里 曾是 一个 巨大的
[ɪk'spləʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərn] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
explosion in the north - eastern angle of the building .
爆炸 在 这 北 - 东 角度 的 这 建筑 .
她刚走到另一边，建筑物东北角就发生了剧烈的爆炸。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [splɪt] [ə'sʌndə] ,
A sheet of flame shot up through the roof , the walls split asunder ,
一个 床单 的 火焰 射击 向上 通过 这 屋顶 , 这 墙壁 分裂 分离 ,
一道火焰冲破屋顶，墙壁裂开。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wʊd] , [ænd; ənd][ˈaɪərn] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and masses of stone , wood , and iron went flying in all directions ,
和 群众 的 石头 , 木头 , 和 铁 去 飞行 在 全部 方向 ,
大量的石头、木头和铁块四处飞溅。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɜ:slɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] [wer] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [hæd; həd] [bɪn] .
leaving only a fiercely burning mass of ruins where the gable had been .
离开 仅有的 一个 激烈地 燃烧 大量的 的 废墟 在哪里 这 山墙 有 到过 .
山墙原址只剩下一片熊熊燃烧的废墟。

[ðə; ði] [prə'fesə] [tɜ:rnd] [ˈæʃi] [peɪl] , [ˈstæɡərd] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt]
The Professor turned ashy pale , staggered backwards with both his hands clasped
这 教授 转向 灰烬 苍白 , 交错 向后 和 两个都 他的 双手 紧握
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
to his head ,
到 他的 头 ,
教授脸色变得惨白，踉跄后退，双手抱头。

[ænd; ənd] [gɑ:spt] [aʊt] ['broʊkənli][æz; əz][hi;; hi][stərd][æt; ət][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] —
and gasped out brokenly as he stared at the conflagration —
和 倒吸一口气 出去 破碎地 作为 他 凝视 在 这 大火 —
他凝视着熊熊烈火，断断续续地喘息着——

" [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][em 'i:] !
" God have mercy on me !
" 上帝 有 怜悯 在 我 ！

上帝啊，可怜我吧！

[maɪ] ['læbrətɔ:ri] !
My laboratory !
我的 实验室 ！

我的实验室！

[maɪ] [ə'sɪstənt] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] " —
My assistant — I told him " —
我的 助手 — 我 讲述 他 " —

我的助手——我告诉他——

" [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [prə'fesər] ? " [sed] - ['stɜ:rnli] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]
" What did you tell him , Professor ? " said Mazanoff sternly , grasping him suddenly
" 什么 做过 你 告诉 他 , 教授 ? " 说 - 严厉地 , 抓握 他 突然

[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

“教授，你跟他说什么了？”马扎诺夫厉声问道，突然抓住他的胳膊。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['lðər] ['sɪlɪndər] .
" I told him not to open the other cylinder .
" 我 讲述 他 不是 到 打开 这 其他 圆柱 .

我告诉他不要打开另一个气缸。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

" [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf]
" And he has done so , and paid for his disobedience with his life
" 和 他 有 完毕 所以 , 和 有薪酬的 为了 他的 不服从 和 他的 生活
, " [sed] - ['kɑ:mlɪ] .
, " said Mazanoff calmly .
, " 说 - 平静地 .

“他确实这么做了，并为他的不服从付出了生命的代价，”马扎诺夫平静地说。

" [kən'soʊl] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
" Console yourself , my dear sir !
" 安慰 你自己 , 我的 亲爱的 先生 ！

“请您安慰自己，我亲爱的先生！ ”

[hi;; hi][hæz; həz]['oʊnli] [seɪvd] [em 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [jɔr; jər] ['læbrətɔ:ri] .
He has only saved me the trouble of destroying your laboratory .
他 有 仅有的 已保存 我 这 麻烦 的 摧毁 你的 实验室 .

他只是帮我省去了摧毁你实验室的麻烦。

[aɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [stɜ:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] ['mæstər][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
I serve a sterner and more powerful master than yours .
我 服务 一个 更严厉 和 更多的 强大的 掌握 比 你的 .

我侍奉的主人比你的更严厉、更强大。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
He ordered me to make your experiments
他 订购 我 到 制作 你的 实验
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː][soʊ] ,
impossible if it cost a thousand lives to do so ,
不可能的 如果 它 成本 一个 千 生活 到 做 所以 ,
他命令我阻止你的实验，哪怕为此付出上千条人命的代价。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
and I would have done it if necessary .
和 我 会 有 完毕 它 如果 必要的 .
如果需要，我也会这么做。

[rest] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
Rest content with the knowledge that you have saved , not only the rest of
休息 内容 和 这 知识 那 你 有 已保存 , 不是 仅有的 这 休息 的
[ðə; ðɪ] [ɑːrsənl] ,
the Arsenal ,
这 兵工厂 ,
你应该感到欣慰，因为你拯救的不仅仅是其他阿森纳球员。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈpiːtəzbəːg] , [baɪ][jɔː; jər] [səˈrendər] ; [fɔːr; fər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsiːkrət] [hæd; həd]
but also Petersburg , by your surrender ; for sooner than that secret had
但 还 圣彼得堡 , 经过 你的 投降 ; 为了 很快 比 那 秘密 有
[bɪn] [rɪˈviːld] ,
been revealed ,
到过 揭晓 ,
但圣彼得堡也因你的投降而沦陷；因为在那秘密被揭露之前，

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ˈruːɪnz][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
we should have laid the city in ruins to slay the man who had discovered
我们 应该 有 铺设 这 城市 在 废墟 到 杀戮 这 男人 WHO 有 发现
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .
我们本应将这座城市夷为平地，然后杀死发现它的人。

" [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterərɪsts] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" The prisoner of the Terrorists made no reply ,
" 这 囚犯 的 这 恐怖分子 制成 不 回复 ,
“被恐怖分子俘虏的人没有回答，

[bʌt; bət] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈsaɪləns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈræpɪdli] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
but turned away in silence to watch the rapidly receding building ,
但 转向 离开 在 沉默 到 手表 这 快速 消退 建筑 ,
但他默默地转过身，看着那栋迅速远去的建筑物。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
in the angle of which the flames were still raging furiously .
在 这 角度 的 哪个 这 火焰 是 仍然 愤怒 愤怒地 .
火焰依然在那个角度熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ][ˈeriəl] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɒŋsɔːts] .
A few minutes later the Ariel had rejoined her consorts .
一个 很少 分钟 之后 这 爱丽儿 有 重新加入 她 配偶 .
几分钟后，爱丽儿与她的同伴们会合了。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]
Her captain at once went on board the flagship to make his report and
她 队长 在 一次 去 在 木板 这 旗舰 到 制作 他的 报告 和
[dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['neɪtəs] ,
deliver up his prisoner to Natas ,
递送 向上 他的 囚犯 到 纳塔斯 ,
她的船长立即登上旗舰，汇报情况并将俘虏交给纳塔斯。

[huː] [lʊkt] ['fɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
who looked sharply at him and said —
WHO 看起来 尖锐地 在 他 和 说 —
那人锐利地看了他一眼，说道——

" [prə'fesər] ,
" Professor ,
" 教授 ,
“教授，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'tempt] [noʊ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
will you give me your word of honour to attempt no communication with the
将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 到 试图 不 沟通 和 这
[ɜːrθ] [waɪl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ?
earth while it may be found necessary to detain you ?
地球 尽管 它 可能 是 成立 必要的 到 扣留 你 ?
你能否向我保证，在必要时被拘留期间，不会尝试与地球进行任何联系？

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [strikt] [kən'faɪnmənt] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]
I shall be compelled to keep you in strict confinement till it is beyond your
我 将 是 被迫 到 保持 你 在 严格的 监禁 直到 它 是 超过 你的
[paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
power to do so . "
力量 到 做 所以 . "
我将被迫对你严加看管，直到你再也无法挣脱为止。

" [sɜːr] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" Sir , I give you my word that I will not do so , " said the Professor ,
" 先生 , 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 不是 做 所以 , " 说 这 教授 ,
“先生，我向您保证，我不会那样做，”教授说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌmwʌt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] .
who had now somewhat regained his composure .
WHO 有 现在 有些 恢复 他的 镇定 .
他现在稍微恢复了镇定。

" [veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪtəs] .
" Very well , " replied Natas .
" 非常 出色地 , " 回复 纳塔斯 .
“很好，”纳塔斯回答道。

" [ðen] [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" Then on that condition you will be made free of the vessel ,
" 然后 在 那 状况 你 将要 是 制成 自由的 的 这 血管 ,
“那么，按照这个条件，你就可以被释放出船。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and we will make you as comfortable as we can .
和 我们 将要 制作 你 作为 舒服的 作为 我们 能 .
我们会尽力让您感到舒适。

[ˈkæptɪn] [ˈɑːrnəld] , [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Captain Arnold , full speed to the south - westward , if you please .

队长 阿诺德 , 满的 速度 到 这 南 - 向西 , 如果 你 请 .
阿诺德船长, 请全速向西南方向驶去。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 208**]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XXVIII .

章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
A SKIRMISH IN THE CLOUDS .

一个 小规模冲突 在 这 云 .

云层中的小规模冲突。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] 28th ,
A few minutes after two on the following morning , that is to say on the 28th ,

一个 很少 分钟 后 二 在 这 下列的 早晨 , 那 是 到 说 在 这 28th ,

第二天凌晨两点刚过, 也就是28号那天,

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈsɪgnəl] [ˈliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈθjuəriəl] [tuː; tə][ðə; ði]
the electric signal leading from the conning - tower of the Ithuriel to the

这 电的 信号 领导 从 这 骗局 - 塔 的 这 伊图里尔 到 这

[wɔːl] [ʌv; əv] [ˈɑːrnəldz] [ˈkæbɪn] ,
wall of Arnold's cabin ,

墙 的 阿诺德的 舱 ,

从伊图里尔号指挥塔到阿诺德船舱墙壁的电信号线,

[dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ˈsaʊndɪd] .
just above his berth , sounded .

只是 多于 他的 泊位 , 听起来 .

就在他铺位上方, 传来一阵声响。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənsɪ] ,
As it was only permitted to be used on occasions of urgency ,

作为 它 曾是 仅有的 允许 到 是 用过的 在 场合 的 紧迫性 ,

由于它只允许在紧急情况下使用,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkwaɪəd] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd]
he knew that his presence was immediately required forward for some good

他 知道 那 他的 在场 曾是 立即地 必需的 向前 为了 一些 好的

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,

原因 ,

他知道出于某种正当理由, 他必须立即赶到现场。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ]
and so he turned out at once , threw a dressing - gown over his sleeping

和 所以 他 转向 出去 在 一次 , 扔 一个 敷料 - 袍 超过 他的 睡眠

[suːt] ,

suit ,

套装 ,

于是他立刻走了出来, 把睡袍披在睡衣外面。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [θri:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [bɪ'saɪd] ['ændru:] [sɪmɪθ]
and within three minutes was standing in the conning - tower beside Andrew Smith
和 之内 三 分钟 曾是 常设 在 这 骗局 - 塔 旁 安德鲁 史密斯
,
:
,

不到三分钟，他就站在了指挥塔里，挨着安德鲁·史密斯。

[hu:z] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [ðen] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] .
whose watch it then happened to be .
谁 手表 它 然后 发生 到 是 。

碰巧那块表属于谁。

" [wel] , [sɪmɪθ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Well , Smith , what's the matter ? "
" 出色地 , 史密斯 , 是什么 这 事情 ? "

“史密斯，你怎么了？ ”

" [fli:t] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] - [bə'lu:nz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] , [sɜ:r] .
" Fleet of war - balloons coming up from the south'ard , sir .
" 舰队 的 战争 - 气球 未来 向上 从 这 南边 , 先生 。

先生，有一大群战气球正从南面升起。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] - [ɪm] , [sɜ:r] , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɪn][laɪn] ['ʌndər] [ðæt] [ɒ:ŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] .
You can just see ' em , sir , coming on in line under that long bank of cloud .
你 能 只是 看 - 呃 , 先生 , 未来 在 在 线 在下面 那 长的 银行 的 云 。

先生，您可以看到它们在那片长长的云层下排成一系列走来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i'θjuəriəl] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] - ['glæsɪz] ,
" The captain of the Ithuriel took the night - glasses ,
" 这 队长 的 这 伊图里尔 采取 这 夜晚 - 眼镜 ,

“伊图里尔号的船长拿走了夜视镜，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ki:n] - [aɪd] ['kɑ:ksn] .
and looked eagerly in the direction pointed out by his keen - eyed coxswain .
和 看起来 急切地 在 这 方向 尖 出去 经过 他的 敏锐的 - 眼睛 舵手 。

他急切地望向目光敏锐的舵手所指的方向。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [twelv]
As soon as he picked them up he had no difficulty in making out twelve
作为 很快 作为 他 挑选 他们 向上 他 有 不 困难 在 制作 出去 十二
[smɔ:l] [dɑ:rk][spɑ:ts][ɪn][laɪn][æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [laɪt]
small dark spots in line at regular intervals sharply defined against a band of light
小的 黑暗的 地点 在 线 在 常规的 间隔 尖锐地 定义 反对 一个 乐队 的 光
[ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [dɑ:rk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .
that lay between the earth and a long dark bank of clouds .
那 躺 之间 这 地球 和 一个 长的 黑暗的 银行 的 云 。

他一拿起它们，就毫不费力地辨认出十二个小黑点，它们以规则的间隔排列成一条线，在地球和长长的黑色云层之间的一条光带上轮廓分明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:ɹz] [fli:t] ,
It was a division of the Tsar's aërial fleet ,
它 曾是 一个 分配 的 这 沙皇的 天线 舰队 ,

它是沙皇空军舰队的的一个分支。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə]
returning from some work of death and destruction in the south to
返回 从 一些 工作 的 死亡 和 破坏 在 这 南 到

[rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [fɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [bɜ:r'lɪn] .
rejoin the main force before Berlin .
重新加入 这 主要的 力量 前 柏林 。

从南方执行完杀戮和破坏任务后返回，与柏林前的主力部队会合。

[ˈɑːrnəldz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Arnold's course was decided on in an instant .
阿诺德的 课程 曾是 决定 在 在 一个 立即的 .

阿诺德的路线瞬间就确定了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
He saw a chance of turning the tables on his Majesty in a fashion that he
他 锯 一个 机会 的 转弯 这 表格 在 他的 威严 在 一个 时尚 那 他
[wʊd] [faɪnd][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnɪkˈspektɪd] .
would find as unpleasant as it would be unexpected .
会 寻找 作为 令人不快的 作为 它 会 是 意外 .

他看到了一个扭转乾坤的机会，可以以一种令陛下既不愉快又出乎意料的方式报复他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːksn] [ænd; ənd] [sed] —
He turned to his coxswain and said —
他 转向 到 他的 舵手 和 说 —
他转向舵手说道——

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] , [smɪθ] ?
" How is the wind , Smith ?
" 如何 是 这 风 , 史密斯 ?
史密斯，风况如何？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 209]
" [页 -]
[第209页]

" [nɔːr] - - [nɔːr] - - [west] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔːr] [nɔːrθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [sɜːr] .
" Nor ' - nor ' - west , with perhaps half a point more north in it , sir .
" 也不 - - 也不 - - 西方 , 和 也许 一半 一个 观点 更多的 北 在 它 , 先生 :
“偏西北，或许还要再往北偏半个点，先生。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ten] - [nɔːt] [briːz] — [æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrstənz] [əˈlaʊɪŋ]
About a ten - knot breeze — at least that's the drift that Mr . Marston's allowing
关于 一个 十 - 结 微风 — 在 至少 那就是 这 漂移 那 先生 : 马斯顿 允许
[fɔːr; fər] . "
for : "
为了 : "
大约有十节的微风——至少马斯顿先生是这么估计的。

" [jes] , [ðæts] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
" Yes , that's near enough .
" 是的 , 那就是 靠近 足够的 .
“是的，差不多了。”

[ðen] [ðoʊz] [ˈfelouz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,
Then those fellows , if they are going full speed ,
然后 那些 伙伴们 , 如果 他们 是 去 满的 速度 ,
那么，如果那些家伙全速前进的话，

[ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr][nɔːt] [kwaɪt] [ðæt] .
are coming up at about twenty miles an hour , or not quite that .
是 未来 向上 在 关于 二十 英里 一个 小时 , 或者 不是 相当 那 :
以大约每小时二十英里的速度接近，或者略低于这个速度。

[ðeə(r)] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
They're nearly twenty miles off , as nearly as I can judge in this light .
它们是 几乎 二十 英里 离开 , 作为 几乎 作为 我 能 法官 在 这 光 :
根据我目前的光线判断，他们距离我将近二十英里。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? "

What do you make it ? "

什么 做 你 制作 它 ? "

你把它做成什么？

" [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [mɔːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] . "

" That's about it , sir ; rather less than more , if anything , to my mind . "

" 那就是 关于 它 , 先生 ; 相当 较少的 比 更多的 , 如果 任何事物 , 到 我的 头脑 . "

“差不多就是这样了, 先生; 在我看来, 与其说是更多, 不如说是更少。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .

" Very well , then .

" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[naʊ] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] - [wiːlz] ;

Now signal to stop , and send up the fan - wheels ;

现在 信号 到 停止 , 和 发送 向上 这 扇子 - 车轮 ;

现在发出停止信号, 并升起风扇轮;

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪən; ɔː-] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] . "

and tell the Ariel and the Orion to close up and speak . "

和 告诉 这 爱丽儿 和 这 猎户座 到 关闭 向上 和 说话 . "

然后告诉爱丽儿和猎户座合上门说话。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .

" Ay , ay , sir , " said the coxswain , as he saluted and disappeared .

" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 这 舵手 , 作为 他 敬礼 和 消失 .

“是, 是, 长官,”舵手敬了个礼, 然后消失了。

['ɑːrnəld] [æt; ət] [wʌns] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [drest] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːfɪsər]

Arnold at once went back to his cabin and dressed , telling his second officer

阿诺德 在 一次 去 后退 到 他的 舱 和 穿着 , 讲述 他的 第二 官

,

,

,

阿诺德立刻回到自己的舱房穿好衣服, 并告诉他的副官:

[fræŋk] ['mɑːrstən] , [ə; ei] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] -

Frank Marston , a young Englishman , whom he had chosen to take Mazanoff's

坦率 马斯顿 , 一个 年轻的 英国人 , 谁 他 有 选定 到 拿 -

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

弗兰克·马斯顿, 一位年轻的英国人, 他被选中接替马扎诺夫的位置。

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kwaiətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to do the same as quietly as possible ,

到 做 这 相同的 作为 悄悄 作为 可能的 ,

尽可能悄悄地做同样的事情,

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['pæsndʒə] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

as he did not wish to awaken any of his three passengers just at present .

作为 他 做过 不是 希望 到 觉醒 任何 的 他的 三 乘客 只是 在 展示 .

因为他现在不想吵醒他的三位乘客。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɡɔːt] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [θriː] [er] - [ɪps] [hæd; həd] [sləʊd] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] ,

By the time he got on deck the three air - ships had slowed down considerably ,

经过 这 时间 他 得到 在 甲板 这 三 空气 - 船舶 有 减速 向下 相当 ,

当他登上甲板时, 三艘飞艇的速度已经明显减慢了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ˈkɒŋsɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl][wɜ:r; wər] [wɪðɪn] [ˈi:zi] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
and the two consorts of the Ithuriel were within easy speaking distance .
和 这 二 配偶 的 这 伊图里尔 是 之内 简单的 请讲 距离 .

伊图里尔的两位配偶就在不远处，可以轻松交谈。

- [ænd; ʌnd] [ˈtrɛmeɪn] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɑ:n] [dek] , [ænd; ʌnd][tu;; tə][ðem; ðəm][hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd]
Mazanoff and Tremayne were both on deck , and to them he explained
- 和 特雷梅恩 是 两个都 在 甲板 , 和 到 他们 他 解释

[hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] —
his plans as follows —
他的 计划 作为 跟随 —

马扎诺夫和特雷梅恩当时都在甲板上，他向他们解释了他的计划如下——

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈjɑ:ndər][tu;; tə][ðə; ði]
" There are a dozen of the Tsar's war - balloons coming up yonder to the
" 那里 是 一个 打 的 这 沙皇的 战争 - 气球 未来 向上 远处 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

“往南边看，有十几个沙皇的战争气球正在升空。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [hed] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][lɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and I am going to head them off and capture the lot if I can .
和 我 是 去 到 头 他们 离开 和 捕获 这 很多 如果 我 能 .

我打算先发制人，尽可能把他们全部抓起来。

[ɪf] [wi;; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] ,
If we can do that ,
如果 我们 能 做 那 ,

如果我们能做到这一点，

[wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [tɜ:rmz][wi;; wi] [laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] .
we can make what terms we like for the surrender of the Lucifer .
我们 能 制作 什么 条款 我们 喜欢 为了 这 投降 的 这 路西法 .

我们可以自行设定路西法投降的任何条件。

" [ju;; jʊ] [tu:] [teɪk] [jɔr; jər] [ɪps] [ænd; ʌnd][get][tu;; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]
" You two take your ships and get to windward of them as fast as
" 你 二 拿 你的 船舶 和 得到 到 迎风 的 他们 作为 快速地 作为
[ju;; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“你们两个驾着船，尽快到达他们的上风处。”

[ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] .
Keep a little higher than they are , but not much .
保持 一个 小的 更高 比 他们 是 , 但 不是 很多 .

比它们略高一些，但不要高太多。

[ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [əˈbʌv] [ju;; jʊ] .
On no account let one of them get above you .
在 不 帐户 让 一 的 他们 得到 多于 你 .

无论如何都不要让他们中的任何一个人凌驾于你之上。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu;; tə] [dɪˈsend] , [ɡɪv] [i:t] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [soʊ][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [ʃel] ,
If they try to descend , give each one that does so a No . 1 shell ,
如果 他们 尝试 到 下降 , 给 每个 一 那 做 所以 一个 不 . 1 壳 ,

如果他们试图下降，就给每个试图下降的人一枚1号贝壳。

[ænd; ʌnd] [blow] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
and blow her up .
和 吹 她 向上 .

然后把她炸死。

[ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [ræm][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [ˈhoʊldər] ,
If one tries to pass you , ram her in the upper part of the gas - holder ,
如果 一 尝试 到 经过 你 , 内存 她 在 这 上 部分 的 这 气体 - 持有者 ,
如果有人试图超车, 就撞她的煤气罐上部。

[ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] .
and let her down with a smash .
和 让 她 向下 和 一个 粉碎 .
然后狠狠地打击了她。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
" **I am going up above them to prevent any of them from rising too far .**
" 我 是 去 向上 多于 他们 到 防止 任何 的 他们 从 上升 也 远的 .
“我要升到他们上方, 防止他们中的任何一个人升得太高。”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈaʊtflaɪ][juː 'es][ɪn] [ðæt] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
They can outfly us in that one direction ,
他们 能 外飞 我们 在 那 一 方向 ,
它们在那个方向上的飞行速度比我们快,

[soʊ][aɪ][jæl; jəl] [blow] ['eni] [ðæt] [ə'tempt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ˈlɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
so I shall blow any that attempt it into little pieces .
所以 我 将 吹 任何 那 试图 它 进入 小的 件 .
所以, 任何胆敢这么做的人, 我都会把他炸成碎片。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dəʊnt][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][noʊ] . [wʌn] ;
If you have to fire on any of them , don't use more than No . 1 ;
如果 你 有 到 火 在 任何 的 他们 , 不 使用 更多的 比 不 . 1 ;
如果必须向其中任何一个开火, 不要使用超过 1 号的子弹;

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
you'll find that more than enough .
你会 寻找 那 更多的 比 足够的 .
你会发现这已经足够了。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] ['sɪgnəlz] ,
" **Keep an eye on me for signals ,**
" 保持 一个 眼睛 在 我 为了 信号 ,
“密切关注我的信号,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [flɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn]
and remember that the whole fleet must be destroyed rather than one
和 记住 那 这 所有的 舰队 必须 是 损毁 相当 比 一
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
allowed to escape .
允许 到 逃脱 .
记住, 必须摧毁整个舰队, 而不是放走一支舰队。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [zɑːr] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
I want to give the Tsar a nice little surprise .
我 想 到 给 这 沙皇 一个 好的 小的 惊喜 .
我想给沙皇一个惊喜。

[hiː; hi]
He
他
他

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] [kɑ:k] - [ʃʊr] [ə'baʊt] [ði:z] [oʊld][gæs] - [bægz][ʌv; əv]
seems to be getting a good deal too cock - sure about these old gas - bags of
似乎 到 是 获得 一个 好的 交易 也 公鸡 - 当然 关于 这些 老的 气体 - 包 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他似乎对这些老家伙们过于自信，觉得他们赚得盆满钵满。

[ænd; ʌnd] [its] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] ['wɔ:rfer] .
and it's time to give him a lesson in real aërial warfare .
和 它是 时间 到 给 他 一个 课 在 真实的 天线 战争 .
是時候給他上一堂真正的空中戰爭課了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
" **There was not a great newspaper in the world that would not have given a**
" 那里 曾是 不是 一个 伟大的 报纸 在 这 世界 那 会 不是 有 给定 一个
[ˈveri] [ˌb:ŋ] [praɪs][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt]
very long price to have had the privilege of putting a special correspondent
非常 长的 价格 到 有 有 这 特权 的 推杆 一个 特别的 通讯员
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][i'θjuəriəl][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌv; əv]
on the deck of the Ithuriel for the two hours which followed the giving of
在 这 甲板 的 这 伊图里尔 为了 这 二 小时 哪个 随后 这 给予 的
[ˈɑ:rnəldz] [də'rek](ə)nz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɑ:drən] .
Arnold's directions to his brother commanders of the little squadron .
阿诺德的 方向 到 他的 兄弟 指挥官 的 这 小的 中队 .

“世界上任何一家大报社都会不惜重金，争取在阿诺德向他的小舰队其他指挥官下达指示后的两个小时里，派一名特派记者登上伊图里尔号的甲板进行报道。

[ðə; ðɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
The journal which could have published an exclusive account of the first aërial
这 杂志 哪个 可以 有 已发布 一个 独家的 帐户 的 这 第一的 天线
[ˈskɜ:rmɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [wʊd]
skirmish in the history of the world would have scored a triumph which would
小规模冲突 在 这 历史 的 这 世界 会 有 得分 一个 胜利 哪个 会
[hæv; həv] [left] [ɪts] [kəm'petətərz] [ə; eɪ] [ˌɔ:ŋ] [wei] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] " [ʌp][tu:; tə] [deɪt]
have left its competitors a long way behind in the struggle to be " up to date
有 左边 它是 竞争对手 一个 长的 方式 在后面 在 这 斗争 到 是 " 向上 到 日期
.
:
.

如果某期刊能够独家报道世界历史上第一次空中冲突，它将会取得巨大的成功，在“与时俱进”的竞争中远远领先于竞争对手。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ɑ:rnəld][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ðə; ðɪ] [θri:] [er] - [ʃɪps] [æt; ət][wʌnz]
" **As soon as Arnold had given his orders , the three air - ships at once**
" 作为 很快 作为 阿诺德 有 给定 他的 订单 , 这 三 空气 - 船舶 在 一次
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

“阿诺德一下令，三艘飞艇立刻分开了。”

[ðə; ðɪ] ['eriəl] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ə'raɪən; ɔ:-] [ɑ:t] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] [ɑ:n]['oʊnli][ə; eɪ] ['slɑɪtlɪ]
The Ariel and the Orion shot away to the southward on only a slightly
这 爱丽儿 和 这 猎户座 射击 离开 到 这 向南 在 仅有的 一个 轻微地
[ˈʌpwərd] [kɔ:rs] ,
upward course ,
向上 课程 ,

“爱丽儿”号和“猎户座”号以略微上升的姿态向南疾驰而去。

[waɪl] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [sɔ:d] [ʌp] [brɪɑ:nd] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [θɪn]
while the Ithuriel soared up beyond the stratum of clouds which lay in thin
尽管 这 伊图里尔 飙升 向上 超过 这 地层 的 云 哪个 躺在 薄的
['brɔʊkən] ['mæsi:z] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [z:rθ] .
broken masses rather more than four thousand feet above the earth .
破碎的 群众 相当 更多的 比 四 千 脚 多于 这 地球 :
而伊图里尔号则翱翔于距离地面四千多英尺的稀薄破碎的云层之上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔ:r] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
It was still rather more than an hour before sunrise , and , as the
它 曾是 仍然 相当 更多的 比 一个 小时 前 日出 , 和 , 作为 这
[mu:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,
moon had gone down ,
月亮 有 已消失 向下 ,
距离日出还有一个多小时, 月亮已经落山了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪntə'septɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] " [ðə; ði]['dɑ:rkəst]
and the clouds intercepted most of the starlight , it was just " the darkest
和 这 云 截获 最多 的 这 星光 , 它 曾是 只是 " 这 最黑暗的
['aʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
hour before the dawn ,
小时 前 这 黎明 ,
云层遮蔽了大部分星光, 这正是“黎明前的黑暗时刻”。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt]
" **and therefore the most favourable for the carrying out of the plan that**
" 和 所以 这 最多 有利 为了 这 携带 出去 的 这 计划 那
['ɑ:rnəld][hæd; həd][ɪn] [vju:] .
Arnold had in view .
阿诺德 有 在 看法 :
因此, 这是最有利于阿诺德实施其计划的地方。

['ɔ:rtli] ['æftər][hæf] - [pæst] [tu:] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][nə'tɑ:ʃəz, nə'tæʃəz]['kæbɪn] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed]
Shortly after half - past two he knocked at Natasha's cabin - door , and said
不久 后 一半 - 过去的 二 他 敲门 在 娜塔莎的 舱 - 门 , 和 说
—
—
—
两点半刚过, 他敲了敲娜塔莎的小屋门, 说道——

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['bæt(ə)] ,
" **If you would like to see an aërial battle ,**
" 如果 你 会 喜欢 到 看 一个 天线 战斗 ,
“如果你想看一场空中战斗,
[get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [æt; ət][wʌns] .
get up and come into the conning - tower at once .
得到 向上 和 来 进入 这 骗局 - 塔 在 一次 :
立刻起身, 到指挥塔来。

[wi:; wi][hæv; həv][,əʊvə'teɪkən] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] ,
We have overtaken a squadron of Russian war - balloons ,
我们 有 被超越 一个 中队 的 俄语 战争 - 气球 ,
我们截获了一队俄罗斯作战气球。
[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] . "
and we are going either to capture or destroy them . "
和 我们 是 去 任何一个 到 捕获 或者 破坏 他们 : "
我们要么俘虏他们, 要么消灭他们。

" [glɔ:riəs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [nə'tɑ:ʃə] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .
" **Glorious ！ " exclaimed Natasha , wide awake in an instant at such startling news .**
" 辉煌 ！ " 惊呼 娜塔莎 , 宽的 醒 在 一个 立即的 在 这样的 令人震惊 消息 :
“太棒了！”娜塔莎惊呼道，听到如此惊人的消息，她瞬间清醒过来。

" [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **I'll be with you in five minutes .**
" 患病的 是 和 你 在 五 分钟 :
“我五分钟后就到。”

[tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [brɪ'gɪn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
Tell my father , and please don't begin till I come . "
告诉 我的 父亲 , 和 请 不 开始 直到 我 来 : "
告诉我父亲，在我来之前请不要开始。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔ:ɪ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['prez(ə)ns] , " [læft]
" **I shouldn't think of opening the ball without your ladyship's presence , " laughed**
" 我 不应该 思考 的 开幕 这 球 没有 你的 夫人的 在场 , " 笑了
['ɑ:rnəld][ɪn][rɪ'plai] ,
Arnold in reply ,
阿诺德 在 回复 ,
“没有夫人在场，我可不敢妄想开球，”阿诺德笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['neɪtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and then he went and called Natas and his attendant and the
和 然后 他 去 和 称为 纳塔斯 和 他的 服务员 和 这
[prə'fesər] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] - ['təʊər] ,
Professor before going to the conning - tower ,
教授 前 去 到 这 骗局 - 塔 ,
然后他去叫了纳塔斯、他的侍从和教授，之后才去了指挥塔。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [nə'tɑ:ʃə] .
where in a very few minutes he was joined by Natasha .
在哪里 在 一个 非常 很少 分钟 他 曾是 加入 经过 娜塔莎 :
几分钟后，娜塔莎也加入了他们。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [sed] [wɜ:r; wər] —
The first words she said were —
这 第一的 字 她 说 是 —
她的第一句话是——

" [aɪ][hæv; həv][tuːld] [aɪvɪn] [tu:; tə] [send] [ju: 'es][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
" **I have told Ivan to send us some coffee as soon as he has**
" 我 有 讲述 伊万 到 发送 我们 一些 咖啡 作为 很快 作为 他 有
[ə'tendɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
attended to my father .
参加 到 我的 父亲 :
“我已经告诉伊万，等他照顾完我父亲后，就给我们送些咖啡来。”

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] .
You see how thoughtful I am for your creature comforts .
你 看 如何 周到 我 是 为了 你的 生物 舒适 :
你看我多么体贴周到，让你生活得舒适。

[naʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wɔ:r] - [bə'lu:nz] ? "
Now , where are the war - balloons ? "
现在 , 在哪里 是 这 战争 - 气球 ? "
现在，那些战争气球在哪儿？

" [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] .
" **Come now , and fire the first shot in the warfare of the future .**
" 来 现在 , 和 火 这 第一的 射击 在 这 战争 的 这 未来 :
“来吧，打响未来战争的第一枪。”

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See page 211** .
" 看 页 - .

参见第 211 页。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] .
" **On the other side of those clouds** .
" 在 这 其他 边 的 那些 云 .

“在云层的另一边。”

[ðer; ðər] , [lʊk] [daʊn] [θru:] [ðæt] [bɪg] [rɪft] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **There , look down through that big rift , and you will see one of them** . "
那里 , 看 向下 通过 那 大的 裂痕 , 和 你 将要 看 一 的 他们 . "

从那道大裂缝往下看，你就会看到其中一个。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
" **Why , what a height we must be from the earth !** !
" 为什么 , 什么 一个 高度 我们 必须 是 从 这 地球 !

“哎呀，我们离地球该有多高啊！ ”

[ðə; ði] [bə'lu:n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tɔɪ] [θɪŋ] ,
The balloon looks like a little toy thing ,
这 气球 看起来 喜欢 一个 小的 玩具 事物 ,

这个气球看起来像个小玩具。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . " **but it must be a great clumsy contrivance for all that** . "
但 它 必须 是 一个 伟大的 笨拙 装置 为了 全部 那 . "

但就这一切而言，这一定是一种非常笨拙的装置。

" [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['gɪvz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] .
" **The barometer gives five thousand three hundred feet** .
" 这 晴雨表 给予 五 千 三 百 脚 .

气压计显示海拔5300英尺。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][soʊ] [haɪ] .
You will soon see why I have come up so high .
你 将要 很快 看 为什么 我 有 来 向上 所以 高的 .

你很快就会明白我为什么能取得如此高的成就。

[ðə; ði] [bə'lu:nz] [kæn; kən][raɪz][tu:; tə] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ,
The balloons can rise to fifteen or twenty thousand feet , if they wish to ,
这 气球 能 上升 到 十五 或者 二十 千 脚 , 如果 他们 希望 到 ,

如果愿意的话，这些气球可以升到一万五千到两万英尺的高度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ; ['ðerfɔ:r] ,
and in that way they could easily escape us ; therefore ,
和 在 那 方式 他们 可以 容易地 逃脱 我们 ; 所以 ,

这样他们就能轻易逃脱我们的追捕；因此，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tempts] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [ðoʊz] [klaʊdz] ,
if one of them attempts to rise through those clouds ,
如果 一 的 他们 尝试 到 上升 通过 那些 云 ,

如果他们中有人试图穿过那些云层，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][lɪt(ə)l] ['bɪts] . " **I shall send him back to earth in little bits** . "
我 将 发送 他 后退 到 地球 在 小的 比特 . "

我会把他一点一点地送回地球。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [er] - [ʃɪps] [ˈdu:ɪŋ] ? "
" **And what are the other two air - ships doing ?** "
" 和 什么 是 这 其他 二 空气 - 船舶 正在做 ? "
“另外两艘飞艇在做什么？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [bəˈlu:nz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæmp] ,
" **They are below the clouds , heading the balloons off from the Russian camp ,**
" 他们 是 以下 这 云 , 标题 这 气球 离开 从 这 俄语 营 ,
“他们在云层下方，拦截着来自俄罗斯营地的气球。”

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈwestwərd] .
which is about fifty miles to the north - westward .
哪个 是 关于 五十 英里 到 这 北 - 向西 .
大约在西北方向五十英里处。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[lʊk] , [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] !
look , there go the searchlights !
看 , 那里 去 这 探照灯 !
看，探照灯亮了！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,
“他说话的时候，

[tu:] [ɔ:n] [kənˈvə:dʒɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
two long converging beams of light darted across a broad space of sky that was
二 长的 收敛 光束 的 光 飞镖 穿过 一个 广阔 空间 的 天空 那 曾是
[fri:] [frʌm; frəm] [klaʊd] .
free from cloud .
自由的 从 云 .
两道长长的光束汇聚在一起，划过一片广阔无云的天空。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈraɪən; ɔ:-] ,
They came from the Ariel and the Orion ,
他们 来了 从 这 爱丽儿 和 这 猎户座 ,
它们来自天狼星和猎户座，

[wɪtʃ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈrʌʃənz] ,
which thus suddenly revealed themselves to the astonished and disgusted Russians ,
哪个 因此 突然 揭晓 他们自己 到 这 惊讶 和 厌恶 俄罗斯人 ,
于是，这些东西突然暴露在震惊而厌恶的俄罗斯人面前。

[wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:n] [laɪn] ,
one at each end of their long line ,
一 在 每个 结尾 的 他们的 长的 线 ,
他们排成的长队两端各站着一个，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and only a little more than half a mile ahead of it .
和 仅有的 一个 小的 更多的 比 一半 一个 英里 前方 的 它 .
距离它只有半英里多一点。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [flæʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [əˈɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] ,
The searchlights flashed to and fro along the line ,
这 探照灯 闪光灯 到 和 弗 沿着 这 线 ,
探照灯沿着线来回闪烁，

[ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] - [gæs] - [ˈhoʊldəz] , [waɪð; wiθ][ðer; ðər] [lɔːŋ]
plainly showing the great masses of the aerostats ' gas - holders , with their long
显然 显示 这 伟大的 群众 的 这 系留气球 - 气体 - 持有者 , 和 他们的 长的
[ˈslendər] [kɑːrɪz] [brˈniːθ] [ðem; ðəm] .
slender cars beneath them .
苗条 汽车 下面 他们 .

清晰地展现了气球巨大的储气罐，以及下方细长的座舱。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] - [bəˈluːnz] ,
A blue light was burnt on the largest of the war - balloons ,
一个 蓝色的 光 曾是 烧焦的 在 这 最大 的 这 战争 - 气球 ,
最大的一个战争气球上亮着蓝灯。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [flotˈɪlə] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈsend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
and at once the whole flotilla began to ascend towards the clouds , followed by
和 在 一次 这 所有的 船队 开始 到 上升 向 这 云 , 随后 经过
[ðə; ði] [tuː] [er] - [ˈɪps] .
the two air - ships .
这 二 空气 - 船舶 .

于是，整个舰队开始向云层上升，两艘飞艇紧随其后。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ˈɑːrnəld] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] - [rɪft] .
" **Here they come ! " said Arnold , as he saw them rising through a cloud - rift .**
" 这里 他们 来 ! " 说 阿诺德 , 作为 他 锯 他们 上升 通过 一个 云 - 裂痕 .
“他们来了！”阿诺德说道，他看到他们正穿过云层裂缝升起。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd] [wa:tʃ] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [ˈfoʊz] [hɜːrˈself] .
" **Come out and watch what happens to the first one that shows herself .**
" 来 出去 和 手表 什么 发生 到 这 第一的 一 那 演出 她自己 .
“出来看看第一个露面的女人会怎么样。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [nəˈtɑːʃə] ,
" **He went out on deck , followed by Natasha ,**
" 他 去 出去 在 甲板 , 随后 经过 娜塔莎 ,
他走到甲板上，娜塔莎跟在他后面。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdsɑɪd] [ˈɡʌnz] .
and took his place by one of the broadside guns .
和 采取 他的 地方 经过 一 的 这 舷侧 枪支 .
然后他走到一门舷侧炮旁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪθʊriːəlz] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
At the same time he gave the order for the Ithuriel's searchlight to be
在 这 相同的 时间 他 给予 这 命令 为了 这 伊图里尔的 探照灯 到 是
[tɜːrnd] [ɑːn] ,
turned on ,
转向 在 ,

与此同时，他下令打开伊图里尔号的探照灯。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [klaʊd] - [fiːld] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] .
and to sweep the cloud - field below her .
和 到 扫 这 云 - 场地 以下 她 .
并扫过她脚下的云层。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blæk] [ˈrəʊndɪd] [ˈɑːbdʒekt] [əˈpɪrd] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl]
Presently a black rounded object appeared rising through the clouds like a whale
目前 一个 黑色的 圆润 目的 出现 上升 通过 这 云 喜欢 一个 鲸
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
coming to the surface of the sea .
未来 到 这 表面 的 这 海 .

这时，一个黑色的圆形物体像鲸鱼浮出海面一样，从云层中升起。

[hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [sed]
He trained the gun on to it as it came distinctly into view , and said
他 受过训练 这 枪 在 到 它 作为 它 来了 明显地 进入 看法 , 和 说
[tuː; tə] [nəˈtɑːʃə] —
to Natasha —
到 娜塔莎 —

当目标清晰地出现在视野中时，他举枪瞄准了它，并对娜塔莎说——

" [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
" **Come , now , and fire the first shot in the warfare of the future .**
" 来 , 现在 , 和 火 这 第一的 射击 在 这 战争 的 这 未来 .
“来吧，打响未来战争的第一枪。”

[pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [pres] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Put your finger on the button , and press when I tell you .
放 你的 手指 在 这 按钮 , 和 按 什么时候 我 告诉 你 .
把手指放在按钮上，等我告诉你的时候再按。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 212]**
" [页 -]

[第212页]

[nəˈtɑːʃə] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈfaɪər] !
Natasha did as he told her , and at the word " Fire !
娜塔莎 做过 作为 他 讲述 她 , 和 在 这 单词 " 火 !
娜塔莎照他说的做了，然后听到“开火！”这句话。

" [prest] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪvəri] [ˈbʌt(ə)n] [daʊn] .
" **pressed the little ivory button down .**
" 按下 这 小的 象牙 按钮 向下 .
“按下那个象牙色的小按钮。”

[ðə; ði] [fel] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [pæst] [θruː] , [ænd; ənd]
The shell struck the upper envelope of the balloon , passed through , and
这 壳 击 这 上 信封 的 这 气球 , 通过了 通过 , 和
[ɪkˈspləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

炮弹击中了气球的上层气囊，穿透后爆炸。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɑːt] [ʌp] , [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [klaʊd] [fɔːr; fər]
A broad sheet of flame shot up , brilliantly illuminating the sea of cloud for
一个 广阔 床单 的 火焰 射击 向上 , 精彩 启发性的 这 海 的 云 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

一道宽阔的火焰冲天而起，瞬间照亮了茫茫云海。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] [əˈɡen] .
and all was darkness again .
和 全部 曾是 黑暗 再次 .

一切再次陷入黑暗。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [bleɪz] ,
A few seconds later there came another blaze ,
一个 很少 秒 之后 那里 来了 其他 火焰 ,
几秒钟后，又燃起了另一场大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈspləʊzɪn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and the report of a much greater explosion from below the clouds .
和 这 报告 的 一个 很多 更大的 爆炸 从 以下 这 云 .
以及来自云层下方的更大规模爆炸的报告。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [nə'tɑ:ʃə] .
" **What was that ?** " **asked Natasha** .
" 什么 曾是 那 ？ " 问 娜塔莎 .

“那是什么？”娜塔莎问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv][ik'spləʊsɪvz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f]
" **That was the car full of explosives striking the earth and going off**
" 那 曾是 这 车 满的 的 爆炸物 引人注目 这 地球 和 去 离开
[prə'mɪskjuəsli] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:rnəld] .
promiscuously , " **replied Arnold** .
滥交 , " 回复 阿诺德 .

“那是一辆装满炸药的汽车撞击地面并四处爆炸的景象，”阿诺德回答说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['erəstæt] [left] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] -
" **There isn't as much of that aerostat left as would make a pocket** -
" 那里 不是 作为 很多 的 那 系留气球 左边 作为 会 制作 一个 口袋 -
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] . "
handkerchief or a walking - stick . "
手帕 或者 一个 步行 - 戳 . "

“那艘飞艇剩下的残骸少得连做个口袋手帕或拐杖都不够。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ? "
" **And the crew ?** "
" 和 这 全体人员 ？ "

“船员呢？”

" ['nevər] [nu:] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Never knew what happened to them** .
" 绝不 知道 什么 发生 到 他们 .

“我一直不知道他们后来怎么样了。”

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rfer] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli] [kɪld] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] . "
In the new warfare people will not be merely killed , they will be annihilated . "
在 这 新的 战争 人们 将要 不是 是 仅仅 被杀 , 他们 将要 是 彻底消灭 . "

在新式战争中，人们不仅会被杀死，还会被彻底消灭。

" ['hɔ:rəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [nə'tɑ:ʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **Horrible !** " **exclaimed Natasha , with a shudder .**
" 可怕 ！ " 惊呼 娜塔莎 , 和 一个 不寒而栗 .

“太可怕了！”娜塔莎惊呼道，同时浑身颤抖。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
" **I think you may do the rest of the shooting .**
" 我 思考 你 可能 做 这 休息 的 这 射击 .

“我认为剩下的拍摄工作可以由你来完成。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑ:t] [wɪl] [læst][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The effects of that shot will last me for some time .
这 效果 的 那 射击 将要 最后的 我 为了 一些 时间 .

那一针的后遗症会持续一段时间。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə'ɪlðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
Look , there's another of them coming up !
看 , 有 其他 的 他们 未来 向上 !

瞧，还有一个马上就要出现了！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [brɜ:r] ['ɑ:rnəld] [hæd; həd] [krɔ:st] [tu:; tə]
" The words were hardly out of her mouth before Arnold had crossed to
" 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 前 阿诺德 有 交叉 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sped] [ə'hʌðər] ['mɪs(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
the other side of the deck and sped another missile on its errand of destruction
这 其他 边 的 这 甲板 和 加速 其他 导弹 在 它是 差事 的 破坏
[wɪð; wɪθ] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [serm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [brɜ:r] .
with almost exactly the same result as before .
和 几乎 确切地 这 相同的 结果 作为 前 .

“话音未落，阿诺德就穿过甲板，发射了另一枚导弹，执行着同样的破坏任务，结果几乎和之前一模一样。
[ðɪs] ['sekənd] [ʃɑ:t] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [θru:] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['skwɑ:drən] ['ɪntu:]
This second shot , as it was afterwards found , threw the Russian squadron into
这 第二 射击 , 作为 它 曾是 然后 成立 , 扔 这 俄语 中队 进入
[kəm'pli:t] ['pænɪk] .
complete panic .
完全的 恐慌 .

事后发现，这第二次射击让俄罗斯中队彻底陷入了恐慌。
[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['erəstæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [kən'vɪnst]
The terrific suddenness with which the two aerostats had been destroyed convinced
这 了不起 突然 和 哪个 这 二 系留气球 有 到过 损毁 确信
[ðouz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [er] - [ɪps]
those in command of the others that there was a large force of air - ships
那些 在 命令 的 这 其他的 那 那里 曾是 一个 大的 力量 的 空气 - 船舶
[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .
above the clouds ready to destroy them one by one as they ascended .
多于 这 云 准备好 到 破坏 他们 一 经过 一 作为 他们 上升 .

两艘飞艇被摧毁的迅猛之势，让其他飞艇的指挥官们确信，云层之上有一支庞大的飞艇部队，准备在它们上升的过程中将它们逐一摧毁。

[ɑ:rnəld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Arnold waited for a few minutes , and then ,
阿诺德 等待 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 ,
阿诺德等了几分钟，然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [keəd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:]
seeing that no others cared to risk the fate that had overwhelmed the first two
看到 那 不 其他的 关心 到 风险 这 命运 那 有 不堪重负 这 第一的 二
[ðæt] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [klaʊd] - [zəʊn] ,
that had sought to cross the cloud - zone ,
那 有 寻求 到 叉 这 云 - 区 ,

鉴于其他人都不愿冒着重蹈前两名试图穿越云层的人覆辙的风险，
[sæŋk] ['ræpɪdli] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ə'gen] .
sank rapidly through it , and then stopped again .
沉没 快速 通过 它 , 和 然后 停止 再次 .

迅速沉入其中，然后又停了下来。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] .
He found himself about six hundred feet above the rest of the squadron .
他 成立 他自己 关于 六 百 脚 多于 这 休息 的 这 中队 .

他发现自己比其他队员高出大约六百英尺。
[ðə; ði] [i'θjuəriəl] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [vju:] , [hɜ:r; hə] [eɪt] ['ɡʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
The Ithuriel coming thus suddenly into view , her eight guns pointing in all directions ,
这 伊图里尔 未来 因此 突然 进入 看法 , 她 八 枪支 指向 在 全部 方向 ,
伊图里尔号突然出现在视野中，她的八门大炮指向四面八方。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈsi:kɪŋ] [nu:] [ˈvɪktəms]
and her searchlight flashing hither and thither as though seeking new victims
和 她 探照灯 闪烁 这里 和 那里 作为 尽管 寻求 新的 受害者
,
:
:

她的探照灯四处闪烁，仿佛在寻找新的受害者。

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][di,mərə-laiˈzeɪʃən; -liˈz-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
completed the demoralisation of the Russians .
完全的 这 士气低落 的 这 俄罗斯人 .

彻底瓦解了俄军的士气。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [mɔ:r] [er] - [ʃɪps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
For all they knew there were still more air - ships above the clouds .
为了 全部 他们 知道 那里 是 仍然 更多的 空气 - 船舶 多于 这 云 .

他们完全有可能不知道云层之上还有更多的飞艇。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pæst] [waɪl] [ðooʊz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɡʌnz][ʌv; əv]
Even this one could not be passed while those mysterious guns of
甚至 这 一 可以 不是 是 通过了 尽管 那些 神秘 枪支 的

即使是这条线，在那些神秘的枪支的帮助下也无法通过。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ʌnˈnoʊn] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl̩] [eɪm][wɜ:r; wər] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
unknown range and infallible aim were sweeping the sky ,
未知 范围 和 绝对正确 目的 是 扫荡 这 天空 ,

未知的射程和百发百中的瞄准正扫过天空。

[ˈredi] [tu:; tə][hɜ:rl̩][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
ready to hurl their silent lightnings in every direction .
准备好 到 投 他们的 沉默的 闪电 在 每一个 方向 .

准备向四面八方发射无声的闪电。

[əˈsend] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] .
Ascend they dare not .
上升 他们 敢 不是 .

他们不敢攀登。

[tu:; tə] [dɪˈsend] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ˈdi:teɪl][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈhelpləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
To descend was to be destroyed in detail as they lay helpless upon the earth
到 下降 曾是 到 是 损毁 在 细节 作为 他们 躺 无助 之上 这 地球

.
:
:

坠落意味着他们无助地躺在地上，遭受彻底的毁灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈooŋli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈskætər] .
There was only one chance of escape , and that was to scatter .
那里 曾是 仅有的 一 机会 的 逃脱 , 和 那 曾是 到 分散 .

唯一的逃生机会就是四散奔逃。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑ:drən][æt; ət][wʌnz] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
The commander of the squadron at once signalled for this to be done ,
这 指挥官 的 这 中队 在 一次 发出信号 为了 这 到 是 完毕 ,

中队长立即发出信号，要求执行这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erəstæt] ['hedɪd] [ə'weɪ][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and the aerostats headed away to all points of the compass .
和 这 系留气球 标题 离开 到 全部 积分 的 这 罗盘 .

于是，这些系留气球向四面八方飞去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .
But here they had reckoned without the incomparable speed of their assailants .
但 这里 他们 有 估计 没有 这 无与伦比 速度 的 他们的 袭击者 .

但他们却低估了攻击者无与伦比的速度。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sentər][ðə; ði] ['erɪəl]
Before they had moved a hundred yards from their common centre the Ariel

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪən; ɔː-] ['hedɪd] [ə'weɪ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ,
and the Orion headed away in different directions ,
和 这 猎户座 标题 离开 在 不同的 方向 ,

在它们离开共同中心点一百码之前，爱丽儿号和猎户座号就朝着不同的方向飞去了。

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] [ɪnkən'siːvəbli] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and in an inconceivably short space of time had described a complete

['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
circle round them ,
圆圈 圆形的 他们 ,

在难以置信的短时间内，他们就绕着他们画了一个完整的圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , ['næroʊɪŋ] [iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
and then another and another , narrowing each circle that they made .
和 然后 其他 和 其他 , 收窄 每个 圆圈 那 他们 制成 .

然后又画了一个，又一个，一个接一个地画，逐渐缩小他们画出的圆圈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] , ['wʌtʃɪŋ] [ɪts] [ɑːpər'tuːnəti] ,
One of the aerostats , watching its opportunity ,
一 的 这 系留气球 , 观看 它是 机会 ,

其中一艘系留气球正伺机而动，

[pʊt][ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [zəʊn] .
put on full speed and tried to get outside the narrowing zone .
放 在 满的 速度 和 尝试 到 得到 外部 这 收窄 区 .

全速前进，试图冲出不断缩小的区域。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [ðə; ði][ə'raɪən; ɔː-] [swəːvd] [ˌaʊtwərdz] [ænd; ənd]
She had almost succeeded , when the Orion swerved outwards and

[dæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] .
dashed at her with the ram .
虚线 在 她 和 这 内存 .

她几乎就要成功了，这时猎户座号突然向外偏转，带着公羊向她猛冲过来。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən] .
In ten seconds she was overtaken .
在 十 秒 她 曾是 被超越 .

十秒钟后她就被超越了。

[ðə; ði] [kiːn] [stiːl] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , ['drɪvn] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
The keen steel prow of the air - ship , driven at more than a hundred miles

[æən; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

飞艇锋利的钢制船首，以超过每小时一百英里的速度飞驰，

[ˈrɪpt] [hɜːr; həɹ][gæs] - [ˈhoʊldəɹ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpəɹ]
ripped her gas - holder from end to end as if it had been tissue paper
撕裂 她 气体 - 持有者 从 结尾 到 结尾 作为 如果 它 有 到过 组织 纸
.
:
.

她把煤气罐从头到尾撕开，就像撕纸一样。

[aɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [laɪk] [ˈbroʊkən] [ˈbʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] [ˈɔkju:pənts][ænd; ənd]
It collapsed like broken bubble , and the wreck , with its five occupants and
它 倒塌 喜欢 破碎的 气泡 , 和 这 破坏 , 和 它是 五 居住者 和
[ɪts] [loʊd] [ʌv; əv][ɪkˈspləʊsɪvz] ,
its load of explosives ,
它是 加载 的 爆炸物 ,
它像破裂的泡沫一样坍塌了，残骸连同船上的五名乘客和装载的炸药一起，

[dra:pt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪˈloʊ] ,
dropped like a stone to the earth , three thousand feet below ,
掉落 喜欢 一个 石头 到 这 地球 , 三 千 脚 以下 ,
像石头一样坠落到三千英尺下的地面上，

[ɪkˈsploʊdɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hjuːdʒ] [fel] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] .
exploding like one huge shell as it struck .
爆炸 喜欢 一 巨大的 壳 作为 它 击 .
撞击时像一枚巨大的炮弹一样爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [bloʊ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
This was the last blow struck in the first aërial battle in the history of
这 曾是 这 最后的 吹 击 在 这 第一的 天线 战斗 在 这 历史 的
[ˈwɔːrfer] .
warfare .
战争 .
这是战争史上第一次空战中的最后一击。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
The Russians had no stomach for this kind of fighting .
这 俄罗斯人 有 不 胃 为了 这 种类 的 斗争 .
俄国人根本不想打这种仗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][seɪl][ˈoʊvər] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
It was all very well to sail over armies and fortresses on the earth and
它 曾是 全部 非常 出色地 到 帆 超过 军队 和 堡垒 在 这 地球 和
[dra:p] [ˈfelz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ;
drop shells upon them without danger of retaliation ;
降低 贝壳 之上 他们 没有 危险 的 报复 ;
在地球上航行，越过军队和堡垒，向它们投掷炮弹而不用担心遭到报复，这当然很好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but this was an entirely different matter .
但 这 曾是 一个 完全 不同的 事情 .
但这完全是另一回事。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˈmeni]
Three of the aerostats had been destroyed in little more than as many
三 的 这 系留气球 有 到过 损毁 在 小的 更多的 比 作为 许多
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
短短几分钟内，三个系留气球就被摧毁了。

[soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] ,
so utterly destroyed that not a vestige of them remained ,
所以 完全地 损毁 那 不是 一个 痕迹 的 他们 剩余 ,
被彻底摧毁, 不留一丝痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskwɑ:drən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][self] -
and the whole squadron had not been able to strike a blow in self -
和 这 所有的 中队 有 不是 到过 有能力的 到 罢工 一个 吹 在 自己 -
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

整个中队都没能进行自卫反击。
[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [noʊ][ˈɡʌnz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ,
They carried no guns , not even small arms ,
他们 携带 不 枪支 , 不是 甚至 小的 武器 ,
他们没有携带任何枪支, 甚至连小型武器都没有。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .
for they had no use for them in the work that they had to do .
为了 他们 有 不 使用 为了 他们 在 这 工作 那 他们 有 到 做 .
因为在他们要做的工作中, 这些东西根本用不上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [səˈrendər] [ɔ:r] [ˈpi:smi:l] [dɪˈstrʌkʃn] .
There were only two alternatives before them — surrender or piecemeal destruction .
那里 是 仅有的 二 替代方案 前 他们 — 投降 或者 零散地 破坏 .
摆在他们面前的只有两个选择——投降或逐步毁灭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈerəstæt] , [ðə; ði][əˈraɪən; ɔ:-] [swə:vɪd] [raʊnd] [əˈɡen] ,
As soon as she had destroyed the third aerostat , the Orion swerved round again ,
作为 很快 作为 她 有 损毁 这 第三 系留气球 , 这 猎户座 急转弯 圆形的 再次 ,
她摧毁第三个飞艇后, “猎户座”号立即转向。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈskwɑ:drən][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][æən; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and began flying round the squadron as before in an opposite direction
和 开始 飞行 圆形的 这 中队 作为 前 在 一个 对面的 方向
[tu:; tə][ðə; ði][ˈerɪəl] .
to the Ariel .
到 这 爱丽儿 .
然后像以前一样, 朝着与“阿里尔”相反的方向绕着中队飞行。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
None of the
没有任何 的 这
没有

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 214**]
[页 -]
[第214页]

[ˈerəstæt] [meɪd] [æən; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈblɑ:kɪdʒ] [əˈɡen] .
aerostats made an attempt to break the strange blockage again .
系留气球 制成 一个 试图 到 休息 这 奇怪的 堵塞 再次 .
系留气球再次尝试打破这种奇怪的堵塞。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkl] [ˈnæərəʊd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈklaʊzər][ænd; ənd][ˈklaʊzər] [təˈɡeðər] ,
As the circles narrowed they crowded closer and closer together ,
作为 这 界 范围缩小 他们 挤 更近 和 更近 一起 ,
随着圆圈缩小, 他们越靠越近。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊlvz] .
like a flock of sheep surrounded by wolves .
喜欢 一个 群 的 羊 包围 经过 狼 .

就像一群绵羊被狼包围一样。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] , [ˈfloʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [ˈskwɑ:drən] ,
Meanwhile the Ithuriel , floating above the centre of the disordered squadron ,
同时 这 伊图里尔 , 漂浮的 多于 这 中心 的 这 混乱 中队 ,
与此同时, 伊图里尔号漂浮在混乱的舰队中央上方。

[dɪ'sendɪd] [ˈsləʊli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
descended slowly until she hung a hundred feet above the highest of them .
下降 缓慢地 直到 她 悬挂 一个 百 脚 多于 这 最高 的 他们 .
她缓缓下降, 直到悬停在最高者上方一百英尺处。

[ðen] [ˈɑ:rnəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeriəl] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]
Then Arnold with his searchlight flashed a signal to the Ariel which at once
然后 阿诺德 和 他的 探照灯 闪光灯 一个 信号 到 这 爱丽儿 哪个 在 一次
[sləʊd] [daʊn] ,
slowed down ,
减速 向下 ,
然后, 阿诺德用探照灯向“阿里尔”号发出信号, “阿里尔”号立即减速。

[ðə; ði] [ə'raɪən; ɔ:-] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rkjələr] [kɔ:rs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
the Orion continuing on her circular course as before .
这 猎户座 继续 在 她 圆 课程 作为 前 .
猎户座继续沿原有的圆形轨道运行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeriəl] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
As soon as the Ariel was going slowly enough for him to make himself
作为 很快 作为 这 爱丽儿 曾是 去 缓慢地 足够的 为了 他 到 制作 他自己
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
当“爱丽儿号”航速慢到足以让他发出声音时,

- [ˈʃaʊtɪd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] —
Mazanoff shouted through a speaking - trumpet —
- 喊叫 通过 一个 请讲 - 喇叭 —
马扎诺夫用扩音器喊道——

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'rendər] , [ɔ:r] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" **Will you surrender , or fight it out ?** "
" 将要 你 投降 , 或者 斗争 它 出去 ? "
“你是投降, 还是战斗到底? ”

" [nju:][vɑ:t] !
" **Nu vot !**
" 努 投票 !
“Nu vot!

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdev(ə)] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
how can we fight with those devil - ships of yours ?
如何 能 我们 斗争 和 那些 魔鬼 - 船舶 的 你的 ?
我们该如何与你们那些魔鬼般的战舰作战?

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ˈplezər] ?
What is your pleasure ?
什么 是 你的 乐趣 ?
你想要什么?

" [ðə; ði] [ˈænsər] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The answering hail came from one of the aerostats in the centre of the
" 这 回答 冰雹 来了 从 一 的 这 系留气球 在 这 中心 的 这
[ˈskwɑːdrən] .
squadron .
中队 .

“回应的炮火来自中队中央的一个系留气球。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第14/24页

- [æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] —
Mazanoff at once replied —
- 在 一次 回复 —

马扎诺夫立即回答道——

" [ˌʌŋkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈʌndər] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn]
" **Unconditional surrender for the present , under guarantee of safety to every one**
" 无条件的 投降 为了 这 展示 , 在下面 保证 的 安全 到 每一个 一
[huː] [səˈrendəz] .
who surrenders .
WHO 投降 :

“目前无条件投降，并保证每个投降者的安全。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˈkɜːrn(ə)] [əˈlɛkˌseɪ] [æˌlɛkˈsændrəˌvɪtʃ] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] .
" **Colonel Alexei Alexandrovitch , in command of the squadron** .
" 上校 阿列克谢 亚历山德罗维奇 , 在 命令 的 这 中队 .
"阿列克谢·亚历山德罗维奇上校，中队指挥官。”

[aɪ] [səˈrendər] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
I surrender on those terms .
我 投降 在 那些 条款 .

我接受这些条件。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪst] [er] - [ʃɪp] [ˈerɪəl] .
" **The captain of the Terrorist air - ship Ariel** .
" 这 队长 的 这 恐怖分子 空气 - 船 爱丽儿 .
"恐怖分子飞艇‘阿里尔’的船长。

[biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)] [əˈlɛkˌseɪ] [æˌlɛkˈsændrəˌvɪtʃ] .
Be good enough to come out here , Colonel Alexei Alexandrovitch .
是 好的 足够的 到 来 出去 这里 , 上校 阿列克谢 亚历山德罗维奇 .
阿列克谢·亚历山德罗维奇上校，您有幸能来到这里。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈskwɑːdrən][ænd; ænd]
" **One of the aerostats moved out of the midst of the Russian squadron and**
" 一 的 这 系留气球 已搬 出去 的 这 中间 的 这 俄语 中队 和
[meɪd] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈerɪəl] .
made its way towards the Ariel .
制成 它是 方式 向 这 爱丽儿 .
“其中一个系留气球从俄罗斯中队中脱离出来，朝着阿里尔号飞去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ˈlev(ə)l]
As she approached Mazanoff swung his bow round and brought it level
作为 她 接近 - 摇摆 他的 弓 圆形的 和 带来 它 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] ,
with the car of the aerostat ,
和 这 车 的 这 系留气球 ,
当她靠近时, 马扎诺夫转动弓箭, 使弓尖与飞艇的座舱齐平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [fʊl] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
at the same time training one of his guns full on it .
在 这 相同的 时间 训练 一 的 他的 枪支 满的 在 它 :
与此同时, 他将其中一把枪的枪口对准了它。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] , [hiː; hi] [sed] , —
Then , with his arm resting on the breach of the gun , he said , —
然后 , 和 他的 手臂 休息 在 这 违反 的 这 枪 , 他 说 , —
然后, 他将手臂搭在枪膛上, 说道:

" [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][bɪd][jɔːr; jər] [bə'luːn] ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
" **Come on board , Colonel , and bid your balloon follow me .**
" 来 在 木板 , 上校 , 和 出价 你的 气球 跟随 我 :
“上车吧, 上校, 让你的气球跟着我。”

[noʊ] ['nɑːnsens] , [maɪnd] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['ɪtɜːrniːti] [ænd; ənd][ɔːl][jɔːr; jər]['skwaːdrən]['æftər]
No nonsense , mind , or I'll blow you into eternity and all your squadron after
不 废话 , 头脑 , 或者患病的 吹 你 进入 永恒 和 全部 你的 中队 后
[juː; jʊ] .
you :
你 :
别胡闹, 否则我会把你和你整个中队都炸飞到天涯海角。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
" **The Russian did as he was bidden , and the Ariel , followed by the**
" 这 俄语 做过 作为 他 曾是 拜登 , 和 这 爱丽儿 , 随后 经过 这
['erəstæt] ,
aerostat ,
系留气球 ,
“俄罗斯人照做了, 阿里尔号飞机随后起飞, 系留气球也跟了上去。”

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['i'θjuəriəl] , [waɪl] [ðə; ði][ə'raɪən; ɔː-] [kept] [ʌp][hɜːr; hər][pə'trəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]
ascended to the Ithuriel , while the Orion kept up her patrol round the
上升 到 这 伊图里尔 , 尽管 这 猎户座 保留 向上 她 巡逻 圆形的 这
['kæptɪv] [wɔːr] - [bə'luːnz] .
captive war - balloons .
俘虏 战争 - 气球 :
升空至伊图里尔号, 而猎户座号则继续在被俘获的战争气球周围巡逻。

" ['kɜːrn(ə)l] [æˌlɛk'sændrəvɪtʃ] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɜː] ['skwaːdrən] , [sə'rendəz]
" **Colonel Alexandrovitch , in command of the Tsar's aërial squadron , surrenders**
" 上校 亚历山德罗维奇 , 在 命令 的 这 沙皇的 天线 中队 , 投降
[ʌŋkən'dɪʃənəli] ,
unconditionally ,
无条件地 ,
“沙皇空军舰队司令亚历山德罗维奇上校无条件投降。”

[seɪv] [fɔːr; fər] [ɡærən'tiː] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ['seɪftɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , " [rɪ'pɔːrtɪd]
save for guarantee of personal safety to himself and his men , " reported
节省 为了 保证 的 个人的 安全 到 他自己 和 他的 男人 , " 据报道
- ,
Mazanoff ,
- ,
“除了保证他本人及其部下的人身安全之外,”马扎诺夫报告说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃaːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .

as he came within earshot of the flagship .

作为 他 来了 之内 听力范围 的 这 旗舰 .

当他进入旗舰的听觉范围时。

" [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl] .

" Very good , " replied Arnold from the deck of the Ithuriel .

" 非常 好的 , " 回复 阿诺德 从 这 甲板 的 这 伊图里尔 .

“很好，”阿诺德从伊图里尔号的甲板上回答道。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[Pg 215]

[页 -]

[第215页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈkɜːrn(ə)l] [æˌlɛkˈsændrəvɪtʃ] [æz; əz] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" You will keep Colonel Alexandrovitch as hostage for the good behaviour of the

" 你 将要 保持 上校 亚历山德罗维奇 作为 人质 为了 这 好的 行为 的 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

“你们要扣押亚历山德罗维奇上校作为人质，以确保其他人的良好行为。”

[ænd; ænd] [juːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːnz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and shoot him the moment one of the balloons attempts to escape .

和 射击 他 这 片刻 一 的 这 气球 尝试 到 逃脱 .

一旦有气球试图逃脱，就立刻开枪射杀他。

[ˈæftər] [ðæt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][rest] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .

After that destroy the rest without mercy .

后 那 破坏 这 休息 没有 怜悯 .

之后毫不留情地消灭其余敌人。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ɪn][laɪn] [kləʊz] [təˈgeðər] .

They will form in line close together .

他们 将要 形式 在 线 关闭 一起 .

他们会排成一列，彼此紧密相连。

[ðə; ði] [ˈerɪəl] [ænd; ænd][ðə; ði][əˈraɪən; ɔː -] [wɪl] [ˈkɑːnvɔɪ] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ɪˈðər] [flæŋk] ,

The Ariel and the Orion will convoy them on either flank ,

这 爱丽儿 和 这 猎户座 将要 护航 他们 在 任何一个 侧翼 ,

“阿里尔”号和“猎户座”号将从两侧护送他们。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][stɑːp] .

and you will follow me until you have the signal to stop .

和 你 将要 跟随 我 直到 你 有 这 信号 到 停止 .

你要跟着我，直到我发出停止的信号。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

On the first suspicion of any attempt to escape you will know what to do .

在 这 第一的 怀疑 的 任何 试图 到 逃脱 你 将要 知道 什么 到 做 .

一旦发现任何逃跑企图，你就会知道该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [ˈhændəld][jɔːr; jər] [ˈɪps] [ˈsplɛndɪdli] .

You have both handled your ships splendidly .

你 有 两个都 处理 你的 船舶 精彩地 .

你们二位都出色地指挥了各自的船只。

" - [səˈluːtɪd] [ˈfɔːrməli] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

" Mazanoff saluted formally , more for the sake of effect than anything else ,

" - 敬礼 正式地 , 更多的 为了 这 清酒 的 影响 比 任何事物 别的 ,

马扎诺夫行了个正式的敬礼，与其说是为了敬礼，不如说是为了做做样子。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and descended again to carry out his orders .
和 下降 再次 到 携带 出去 他的 订单 .
然后他又下来执行命令。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [flʊt'ɪlə][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] ,
The captured flotilla was formed in line ,
这 捕获 船队 曾是 形成 在 线 ,
被俘获的舰队排成一行，

[ðə; ði] [bə'lu:nz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌjɑːdʒ][ɔːr][soʊ]
the balloons being closed up until there was only a couple of yards or so
这 气球 存在 关闭 向上 直到 那里 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 码 或者 所以
[bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] ['neɪbər] ,
between any of them and her next neighbour ,
之间 任何 的 他们 和 她 下一个 邻居 ,
气球被一个个闭合，直到每个气球和她旁边的邻居之间只剩下几码的距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪən; ɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['erɪəl] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɡʌnz]
with the Orion and the Ariel to right and left , each with two guns
和 这 猎户座 和 这 爱丽儿 到 正确的 和 左边 , 每个 和 二 枪支
[treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
trained on them ,
受过训练 在 他们 ,
猎户座号和阿里尔号分别位于左右两侧，每艘船上都有两门炮瞄准着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'θjuəriəl] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
and the Ithuriel flying a couple of hundred feet above them .
和 这 伊图里尔 飞行 一个 夫妻 的 百 脚 多于 他们 .
而伊图里尔号则在他们上方几百英尺高的地方飞行。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər]['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
In this order captors and captured made their way at twenty miles an hour
在 这 命令 俘虏者 和 捕获 制成 他们的 方式 在 二十 英里 一个 小时
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
to the north - west towards the headquarters of the Tsar .
到 这 北 - 西方 向 这 总部 的 这 沙皇 .
按此顺序，俘虏和攻占者以每小时二十英里的速度向西北方向的沙皇总部进发。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
AN EMBASSY FROM THE SKY .
一个 大使馆 从 这 天空 .
来自天空的使馆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [wɔːr] - [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
By the time the captured war - balloons had been formed in order , and the
经过 这 时间 这 捕获 战争 - 气球 有 到过 形成 在 命令 , 和 这
[ˈvoɪɪdʒ] ['ferli] [kə'menst] ,
voyage fairly commenced ,
航程 相当 开始 ,
等到缴获的作战气球排列整齐，航行正式开始时，

[ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fɔ:rglɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ,
the eastern sky was bright with the foreglow of the coming dawn , and ,
这 东 天空 曾是 明亮的 和 这 前光 的 这 未来 黎明 , 和 ,
东方的天空泛着黎明的曙光, 明亮而明亮。

[æz; əz][ðə; ði][flʊʊ'tɪlə][wʌz; wəz]['oʊnli] ['flʊʊtɪŋ] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði]
as the flotilla was only floating between eight and nine hundred feet above the
作为 这 船队 曾是 仅有的 漂浮的 之间 八 和 九 百 脚 多于 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

由于舰队当时仅漂浮在离地面八九百英尺的高度,
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]'rendər][ðə; ði]
it was not long before the light was sufficiently strong to render the
它 曾是 不是 长的 前 这 光 曾是 足够 强的 到 使成为 这
['lændskeɪp] [kəm'pli:tli] ['vɪzəb(ə)] .
landscape completely visible .
景观 完全地 可见的 .

没过多久, 光线就足够强, 可以将周围的景色完全映入眼帘。
[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌv; əv] ['weɪstɪd]
Far and wide it was a scene of desolation and destruction , of wasted
远的 和 宽的 它 曾是 一个 场景 的 荒凉 和 破坏 , 的 浪费
,
.
,

到处都是 一片荒凉、满目疮痍、浪费的景象。
['blækənd] [fi:ldz] ['træmpld] ['ɪntu:] ['wɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [fi:t] , [ʌv; əv] ['fɔɪsts]
blackened fields trampled into wildernesses by the tread of countless feet , of forests
变黑 字段 践踏 进入 荒野 经过 这 踏 的 无数 脚 , 的 森林
[ʌv; əv] [tri:z] ['brʊʊkən] ,
of trees broken ,
的 树木 破碎的 ,

无数脚步践踏出的焦黑田野变成了荒野, 树木被折断, 森林一片荒芜。
[skɔ:rtʃt] , [ænd; ənd] ['splɪntəd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][heɪl][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]
scorched , and splintered by the iron hail of artillery , and of towns and
烧焦的 , 和 破碎的 经过 这 铁 冰雹 的 炮兵 , 和 的 城镇 和
['vɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

被炮火的铁雹、城镇和村庄的炮火烧得焦黑、支离破碎,
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [hi:ps] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] , [stɪl] ['smʊʊldəɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][faɪrɜ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
reduced to heaps of ruins , still smouldering with the fires that had destroyed
减少 到 堆积如山 的 废墟 , 仍然 闷烧 和 这 火灾 那 有 损毁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

化为一片废墟, 至今仍冒着烟, 那是当年大火吞噬它们留下的痕迹。

[noʊ] [mɔːr] ['eləkwənt] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪvɪlaɪzd] ['wɔːrfer]
No more eloquent object - lesson in the horrors of what is called civilised warfare
不 更多的 雄辩 目的 - 课 在这 恐怖 的 什么 是 称为 文明 战争
[kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
could well have been found than the scene which was visible from the
可以 出色地 有 到过 成立 比 这 场景 哪个 曾是 可见的 从 这
[deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] .
decks of the air - ships .
甲板 的 这 空气 - 船舶 .

要论文明战争的恐怖，再也没有比从飞艇甲板上看到的景象更雄辩的例证了。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv]['peɪɪ(ə)nt] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪðərd] [ɪn]
The promised fruits of a whole year of patient industry had been withered in
这 承诺 水果 的 一个 所有的 年 的 病人 行业 有 到过 干枯 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɔːrm] - [blæst][ʌv; əv][wɔːr] ;
a few hours under the storm - blast of war ;
一个 很少 小时 在下面 这 风暴 - 爆炸 的 战争 ;

一整年辛勤耕耘所取得的成果，在战争的风暴中，短短几个小时就化为乌有；

[ˈhoʊmz] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [hæd; həd] ['feltərd] ['stɔːlwɜrt] , [wel] - [fed] ['pesnts]
homes which but a few days before had sheltered stalwart , well - fed peasants
房屋 哪个 但 一个 很少 天 前 有 避难所 坚定的 , 出色地 - 美联储 农民
[ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,
and citizens ,
和 公民 ,

就在几天前，这些房屋还庇护着体格健壮、衣食无忧的农民和市民。

[wɜːr; wər] [naʊ] [mɪr] [hiːps] [ʌv; əv] ['blækənd] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [θætʃɪz] .
were now mere heaps of blackened brick and stone and smoking thatches .
是 现在 仅仅 堆积如山 的 变黑 砖 和 石头 和 吸烟 茅草 .
如今只剩下一堆堆烧焦的砖石和冒着烟的茅草屋顶。

[striːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['θɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪnˈdʌstriəs] [foʊk] ,
Streets which had been the thoroughfares of peaceful industrious folk ,
街道 哪个 有 到过 这 干道 的 和平 勤劳 民间 ,
曾经是和平勤劳的人们往来的街道，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who had no quarrel with the Powers of the earth , or with any of their
WHO 有 不 争吵 和 这 权力 的 这 地球 , 或者 和 任何 的 他们的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他与世上的列国及其同类并无争端。

[wɜːr; wər] [naʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]
were now strewn with corpses and encumbered with ruins , and the few
是 现在 散落的 和 尸体 和 负担 和 废墟 , 和 这 很少
[səˈvaɪvəz] ,
survivors ,
幸存者 ,

如今这里尸横遍野，废墟遍布，少数幸存者.....

[mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd] , [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] , ['hæɡərd] [ænd; ənd]
more miserable than those who had died , were crawling , haggard and
更多的 悲惨的 比 那些 WHO 有 死亡 , 是 爬行 , 枯槁 和
['stɑːrvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

他们比那些死去的人更加悲惨，他们爬行着，憔悴不堪，饥肠辘辘。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væniʃt] [prə:'sperəti] ,
amidst the wrecks of their vanished prosperity ,
在.....之中 这 残骸 的 他们的 消失了 繁荣 ,
在他们昔日繁荣的残骸之中,

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['skænti] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] [tu;; tə] [prə'lb:ŋ] [laɪf] [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
seeking for some scanty morsels of food to prolong life if only for a few
寻求 为了 一些 稀少 小块 的 食物 到 延长 生活 如果 仅有的 为了 一个 很少
[mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [æŋ'zaɪəti] .
more days of misery and nights of sleepless anxiety .
更多的 天 的 苦难 和 夜晚 的 失眠 焦虑 .
为了延长生命，哪怕只是多忍受几天的痛苦和几个不眠之夜，他也要寻找一些微不足道的食物。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [roʊz][ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [ˌmɪd'sʌmə] ['splendə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'blaɪm] ['mɑ:kəri] ,
As the sun rose and shed its midsummer splendour , as if in sublime mockery ,
作为 这 太阳 玫瑰 和 棚 它是 盛夏 辉煌 , 作为 如果 在 升华 嘲讽 ,
当太阳升起，褪去了盛夏的绚丽光辉，仿佛在进行一种崇高的嘲弄，

['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪŋ] ,
over the scene of suffering and desolation ,
超过 这 场景 的 痛苦 和 荒凉 ,
在一片苦难和荒凉的景象之上，

['hɪdiəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ]
hideous features of the landscape were brought into stronger and more horrifying
可怕 特征 的 这 景观 是 带来 进入 更强 和 更多的 恐怖的
[rɪ'li:f] ;
relief ;
宽慰 ;
地貌的丑陋特征更加鲜明、更加恐怖地凸显出来；

[ðə; ði] [skɔ:rtɪt] [ænd; ənd] ['træmpld] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'berɪd]
the scorched and trampled fields were seen to be strewn with unburied
这 烧焦的 和 践踏 字段 是 已见 到 是 散落的 和 未掩埋的
[kɔ:psɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
corpses of men and horses ,
尸体 的 男人 和 马匹 ,
被烧焦和践踏的田野上散落着未掩埋的人和马的尸体。

[ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kænən] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][tɔ:rn]['ɪntu:] [greɪt] [ɪ'regjələr] [gæʃɪz] [baɪ] ['felz]
and ploughed up with cannon shot and torn into great irregular gashes by shells
和 耕作 向上 和 大炮 射击 和 撕裂 进入 伟大的 不规则的 伤口 经过 贝壳
[ðæt][hæd; həd] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sploʊdɪd] .
that had buried themselves in the earth and then exploded .
那 有 埋葬 他们自己 在 这 地球 和 然后 爆炸了 .
炮弹轰击地面，炮弹埋入土中爆炸，将地面撕裂成巨大的不规则裂口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fraɪft(ə)l] ['trædʒədi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
It was evident that some frightful tragedy must have taken place in this
它 曾是 明显 那 一些 可怕 悲剧 必须 有 已采取 地方 在 这
[ˈri:dʒən][nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [er] - [ɪps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
region not many hours before the air - ships had arrived upon the scene .
地区 不是 许多 小时 前 这 空气 - 船舶 有 到达的 之上 这 场景 .
很明显，就在飞艇抵达现场前几个小时，这个地区一定发生了一些可怕的悲剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

And this , in fact , had been the case .
和 这 , 在 事实 , 有 到过 这 案件 .

而事实也的确如此。

[ˈberli] [θri:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Barely three days previously the advance guard of the Russian army of the North
仅仅 三 天 之前 这 进步 警卫 的 这 俄语 军队 的 这 北

[hæd; həd] [bɪn] [met][ænd; ənd] [ˈstʌbərnlɪ] [bʌt; bət] [ʌnsəkˈsesfəli] [əˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
had been met and stubbornly but unsuccessfully opposed by the remnants of
有 到过 遇见 和 固执地 但 不成功 反对 经过 这 残余物 的

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
the German army of the East ,
这 德语 军队 的 这 东方 ,

就在三天前, 俄军北方军团的先头部队与德军东方军团的残部遭遇, 并进行了顽强抵抗, 但最终未能取得胜利。

[wɪtʃ] , [ˈdrɪvn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
which , driven back from the frontier ,
哪个 , 驱动 后退 从 这 边境 ,

被从边境驱逐回来的

[wʌz; wəz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd]
was retreating in good order to join the main force which had concentrated
曾是 撤退 在 好的 命令 到 加入 这 主要的 力量 哪个 有 集中

[əˈbaʊt] [bɜ:rˈlɪn] ,
about Berlin ,
关于 柏林 ,

正有序撤退, 与集结在柏林附近的主力部队会合。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] [aʊt][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈstrʌg(ə)l] ,
under the command of the Emperor , there to fight out the supreme struggle ,
在下面 这 命令 的 这 皇帝 , 那里 到 斗争 出去 这 最高 斗争 ,

在皇帝的指挥下, 去进行最终的决战。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər] [wɪtʃ] [ˈfɪftɪ]
on the issue of which depended the existence of that German Empire which fifty
在 这 问题 的 哪个 取决于 这 存在 的 那 德语 帝国 哪个 五十
[ˈɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈdʒi:njəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
years before had been so triumphantly built up by the master - geniuses of the
年 前 有 到过 所以 凯旋而归 建造 向上 经过 这 掌握 - 天才 的 这
[læst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
last generation .
最后的 一代 .

这个问题关乎德意志帝国的存亡, 而这个帝国在五十年前是由上一代的杰出天才们辉煌地建立起来的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tu:] [ˈaʊərz][ðə; ði][floʊˈtɪlə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
After a flight of a little over two hours the flotilla came in sight of the Russian
后 一个 航班 的 一个 小的 超过 二 小时 这 船队 来了 在 视线 的 这 俄语
[ˈɑ:rmɪ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwi:n] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑ:n] - [spri:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
army lying between Cüstrin on the right and Frankfurt - on - Spree on the left .
军队 说谎 之间 - 在 这 正确的 和 法兰克福 - 在 - 狂欢 在 这 左边 .

经过两个多小时的飞行, 舰队看到了位于右侧的屈斯特林和左侧的施普雷河畔法兰克福之间的俄军。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [taʊnz] [ɪz] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] ,
The distance between these two towns is nearly twelve English miles ,
这 距离 之间 这些 二 城镇 是 几乎 十二 英语 英里 ,

这两个城镇之间的距离接近十二英里。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][hoʊst][ʼʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:r] [sprɛd]
and yet the wings of the vast host under the command of the Tsar spread
和 然而 这 翅膀 的 这 广阔的 主持人 在下面 这 命令 的 这 沙皇 传播
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]
for a couple of miles on either side to north and south of each of
为了 一个 夫妻 的 英里 在 任何一个 边 到 北 和 南 的 每个 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

然而，沙皇麾下庞大军队的翼展，在他们各自的北面和南面都延伸了数英里。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [kən'si:ld] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
In spite of the colossal iniquity which it concealed , the spectacle was one of
在 尽管如此 的 这 庞大 罪恶 哪个 它 暗 , 这 奇观 曾是 一 的
[ɪndɪ'skraɪbəbl] ['grændʒər] .
indescribable grandeur .
无法形容 宏伟 .

尽管它掩盖了巨大的罪恶，但这场景象却无比壮观。

[ɔ:lmouʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn]
Almost as far as the eye could reach the beams of the early morning sun
几乎 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 光束 的 这 早期的 早晨 太阳
[wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [waɪt] [tents] ,
were gleaming upon innumerable white tents ,
是 闪闪发光 之上 无数 白色的 帐篷 ,

目光所及之处，几乎到处都是清晨的阳光，照耀着无数的白色帐篷。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] , [ʌv; əv] [ber] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [sɔ:rd]
and flashing over a sea of glittering metal , of bare bayonets and sword
和 闪烁 超过 一个 海 的 闪闪发光 金属 , 的 裸 刺刀 和 剑
['skæbərd] ,
scabbards ,
剑鞘 ,

在一片闪闪发光的金属海洋上，裸露的刺刀和剑鞘交相辉映，

[ʌv; əv] [spɪr] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['helmits] ,
of spear points and helmets ,
的 矛 积分 和 头盔 ,
矛尖和头盔，

[ʌv; əv][gould] - [leɪst] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ə'ku:trəmənts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bætərɪz]
of gold - laced uniforms and the polished accoutrements of countless batteries
的 金子 - 系带 制服 和 这 抛光 配件 的 无数 电池
[ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .
of field artillery .
的 场地 炮兵 :

镶金边的制服和无数野战炮兵连队光亮的装备。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]
Far away to the westward the stately city of Berlin could be seen lying upon its
远的 离开 到 这 向西 这 庄严 城市 的 柏林 可以 是 已见 说谎 之上 它是
[ɪntər'sekt] ['wɔ:tərz] ,
intersecting waters ,
相交 水 ,

向西远望，可以看到雄伟的柏林城静静地伫立在纵横交错的水域之上。

[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ɪts]
and encircled by its
和 包围 经过 它是
并被其包围

[ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] ,
fortifications **bristling** **with** **guns** ,
防御工事 竖起的 和 枪支 ,

布满火炮的防御工事，

[ænd; ənd][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈserɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈfendɜːz] [ˈgæðərd]
and **in** **advance** **of** **it** **were** **the** **long** **serried** **lines** **of** **its** **defenders** **gathered**
和 在 进步 的 它 是 这 长的 串联 线条 的 它是 后卫 聚集

[tuː; tə][duː] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈfɑːðərlænd] .
to **do** **desperate** **battle** **for** **home** **and** **fatherland** .
到 做 绝望的 战斗 为了 家 和 祖国 .

在它前面，是列队站成的长长的守军队伍，他们聚集在一起，为家园和祖国进行殊死搏斗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] [ʃɑːt] [əˈhed] ,
As **soon** **as** **the** **Russian** **army** **was** **fairly** **in** **sight** **the** **Ithuriel** **shot** **ahead** ,
作为 很快 作为 这 俄语 军队 曾是 相当 在 视线 这 伊图里尔 射击 前方 ,

俄军刚一进入视线，伊图里尔号就向前冲去。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfloʊˈtɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstaːpt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən]
sank **to** **the** **level** **of** **the** **flotilla** , **and** **then** **stopped** **until** **she** **was** **overtaken**
沉没 到 这 等级 的 这 船队 , 和 然后 停止 直到 她 曾是 被超越

[baɪ][ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-] .
by **the** **Orion** .
经过 这 猎户座 .

下沉到舰队的高度，然后停了下来，直到被猎户座号追上。

[ˈtrɛmeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [sed] —
Tremayne **was** **on** **deck** , **and** **Arnold** **as** **soon** **as** **he** **came** **alongside** **said** —
特雷梅恩 曾是 在 甲板 , 和 阿诺德 作为 很快 作为 他 来了 旁边 说 —

特雷梅恩当时在甲板上，阿诺德一靠过来就说——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈstaːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **You** **must** **stop** **here** **for** **the** **present** .
" 你 必须 停止 这里 为了 这 展示 .

“你现在必须到此为止。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈerəstæt] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˌæɪləksændrəˌvɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
I **want** **the** **aerostat** **commanded** **by** **Colonel** **Alexandrovitch** **to** **come** **with** **me** ;
我 想 这 系留气球 命令 经过 上校 亚历山德罗维奇 到 来 和 我 ;

我希望亚历山德罗维奇上校指挥的系留气球能跟我一起走；

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈerɪəl] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]
meanwhile **you** **and** **the** **Ariel** **will** **rise** **with** **the** **rest** **of** **the** **balloons** **to** **a**
同时 你 和 这 爱丽儿 将要 上升 和 这 休息 的 这 气球 到 一个

[haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
height **of** **four** **thousand** **feet** ;
高度 的 四 千 脚 ;

与此同时，你和爱丽儿将与其他热气球一起升至四千英尺的高度；

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈstrikt] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bəˈluːnz] ,
you **will** **keep** **strict** **guard** **over** **the** **balloons** ,
你 将要 保持 严格的 警卫 超过 这 气球 ,

你要严密看管这些气球。

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
and **permit** **no** **movement** **to** **be** **made** **until** **my** **return** .
和 允许 不 移动 到 是 制成 直到 我的 返回 .

在我返回之前，不允许进行任何移动。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] [tuː; tə] [bʊk] ,
We are going to bring his Majesty the Tsar to book ,
我们 是 去 到 带来 他的 威严 这 沙皇 到 书 ,
我们将依法追究沙皇陛下的责任。

[ɔːr] [els] [meɪk] [θɪŋz] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] . "
or else make things pretty lively for him if he won't listen to reason . "
或者 别的 制作 事物 漂亮的 热闹 为了 他 如果 他 惯于 听 到 原因 . "
如果不听劝，那就让他好好体验一下“刺激”的滋味。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtrɛmeɪn] .
" Very well , " replied Tremayne .
" 非常 出色地 , " 回复 特雷梅恩 .

“很好，”特雷梅恩回答道。
[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [diˈveləpmənts] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
" I will do as you say , and await developments with considerable interest . "
" 我 将要 做 作为 你 说 , 和 等待 发展 和 大量 兴趣 .
“我会照你说的做，并饶有兴趣地等待事态发展。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,
If there is going to be a fight ,
如果 那里 是 去 到 是 一个 斗争 ,
如果要发生争斗，

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juːˈes] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . "
I hope you're not going to leave us out in the cold . "
我 希望 你是 不是 去 到 离开 我们 出去 在 这 寒冷的 . "
我希望你不会把我们丢在外面挨冻。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] .
" Oh no , " replied Arnold .
" 哦 不 , " 回复 阿诺德 .

“哦，不，”阿诺德回答道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" You needn't be afraid of that .
" 你 不必 是 害怕的 的 那 .

你不必害怕。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ,
If his Majesty won't come to terms ,
如果 他的 威严 惯于 来 到 条款 ,

如果陛下不肯妥协，

[juː; jʊ] [wɪl] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juːˈes][ɪn][ðə; ði]
you will smash up the war - balloons and then come and join us in the
你 将要 粉碎 向上 这 战争 - 气球 和 然后 来 和 加入 我们 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [bəˈmˌbɑːrdmənt] .
general bombardment .
一般的 轰击 .

你们先击碎战争气球，然后加入我们的全面轰炸。

[aɪ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I see , by the way ,
我 看 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我明白了。

[ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ten][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'wi:ldi] ['mɒnstəz] [wið; wiθ][ðə; ði]
that there are ten or a dozen more of these unwieldy monsters with the
那 那里 是 十 或者 一个 打 更多的 的 这些 笨重 怪物 和 这
[ˈrʌ(ə)n] [fɔ:rs] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] - .
Russian force moored to the ground yonder on the outskirts of Cüstrin .
俄语 力量 系泊 到 这 地面 远处 在 这 郊区 的 - .
在库斯特林郊外，俄军还有十几艘这样的笨重巨兽被困在地面上。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [blouz]
It will be a little amusement for us if we have to come to blows
它 将要 是 一个 小的 娱乐 为了 我们 如果 我们 有 到 来 到 打击
[tu:; tə] [nɑ:k] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pi:sɪz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [zɑ:rz] ['hedkwɔ:rtərz] .
to knock them to pieces before we smash up the Tsar's headquarters .
到 敲 他们 到 件 前 我们 粉碎 向上 这 沙皇的 总部 .
如果我们必须先用拳头把他们打得落花流水，然后再砸毁沙皇的总部，那对我们来说也算是一种小小的乐趣。

[soʊ] ['seɪŋ] , [ɑ:rnəld] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] , [swept] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
So saying , Arnold increased the speed of the Ithuriel , swept round in front of
所以 说 , 阿诺德 增加 这 速度 的 这 伊图里尔 , 扫荡 圆形的 在 正面 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,
说完，阿诺德加快了伊图里尔的速度，绕到队伍前面。

[ænd; ænd] [kə'mju:nikeitɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] .
and communicated the same instructions to the captain of the Ariel .
和 沟通 这 相同的 指示 到 这 队长 的 这 爱丽儿 .
并向“阿里尔”号的船长传达了同样的指示。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['eriəl] [ænd; ænd][ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] [brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪz] [wið; wiθ][ðer; ðær]
A few minutes later the Ariel and the Orion began to rise with their
一个 很少 分钟 之后 这 爱丽儿 和 这 猎户座 开始 到 上升 和 他们的
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
charges to the higher regions of the air ,
收费 到 这 更高 地区 的 这 空气 ,
几分钟后，阿里尔号和猎户座号载着它们所搭载的物体开始上升到更高的空中区域。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] ['erəstæt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] [wɪt] [hæd; həd]
leaving the Ithuriel and the one aerostat to carry out the plan which had
离开 这 伊图里尔 和 这 一 系留气球 到 携带 出去 这 计划 哪个 有
[bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˈneɪtəs][ænd; ænd][ɑ:rnəld][æn; ən][ˈaʊər] ['pri:vɪəsli] .
been arranged by Natas and Arnold an hour previously .
到过 安排 经过 纳塔斯 和 阿诺德 一个 小时 之前 .
留下“伊图里尔”号和一艘系留气球，执行纳塔斯和阿诺德一小时前制定的计划。

[æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] [ə'ɡenst]
As the speed of the aerostat was only about twenty miles an hour against
作为 这 速度 的 这 系留气球 曾是 仅有的 关于 二十 英里 一个 小时 反对
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
由于飞艇逆风飞行的速度只有大约每小时二十英里，

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rdɪdʒ]
a rope was passed from the stern of the Ithuriel to the cordage
一个 绳索 曾是 通过了 从 这 船尾 的 这 伊图里尔 到 这 绳索
[kə'nektɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][wið; wiθ][ðə; ði][gæs] - ['hoʊldər] ,
connecting the car with the gas - holder ,
连接 这 车 和 这 气体 - 持有者 ,
一根绳子从“伊图里尔”号的船尾穿过，连接到汽车和煤气罐之间的缆绳上。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['erəstæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ][ðə; ði] [er] - [[ɪp] , [ænd; ənd]
and so the aerostat was taken in tow by the air - ship , and
和 所以 这 系留气球 曾是 已采取 在 拖 经过 这 空气 - 船 , 和

于是，这艘飞艇便将系留气球拖走了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['drægd] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
dragged through the air at a speed of about forty miles an hour ,
拖拽 通过 这 空气 在 一个 速度 的 关于 四十 英里 一个 小时 ,
以大约每小时四十英里的速度在空中被拖行，

[æz; əz][ə; eɪ] [wind] - [baʊnd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sti:mər] .
as a wind - bound sailing vessel might have been towed by a steamer .
作为 一个 风 - 边界 帆船 血管 可能 有 到过 被拖走 经过 一个 汽船 .
就像一艘受风吹雨打的帆船可能会被汽船拖走一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:zni] [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu;; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
On the journey the elevation was increased to more than four thousand feet ,
在 这 旅行 这 海拔 曾是 增加 到 更多的 比 四 千 脚 ,
旅途中海拔升高到四千多英尺。

— [æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [i'θjuəriəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]
— an elevation at which both the Ithuriel and her captive , and
— 一个 海拔 在 哪个 两个都 这 伊图里尔 和 她 俘虏 , 和
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
especially the former ,
尤其 这 以前的 ,
——一个高地，伊图里尔和她的俘虏都在那里，尤其是前者，

[prɪ'zentɪd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ma:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['raɪflmən] .
presented practically impossible marks for the Russian riflemen .
呈现 几乎 不可能的 标记 为了 这 俄语 步枪兵 .
这对俄罗斯步枪兵来说几乎是不可能完成的任务。

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər] - [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Almost immediately over Cüstrin they came to a standstill ,
几乎 立即地 超过 - 他们 来了 到 一个 停顿 ,
几乎就在飞越库斯特林上空时，他们就停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:rn(ə)l] [æ,|ɛk'sændrəvɪtʃ] [ænd; ənd] [prə'fesər] - [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [baɪ] ['neɪtəs]
and then Colonel Alexandrovitch and Professor Volnow were summoned by Natas
和 然后 上校 亚历山德罗维奇 和 教授 - 是 被召唤 经过 纳塔斯
[ɪntu:][ðə; ði] [dek] [sə'lu:n] .
into the deck saloon .
进入 这 甲板 酒吧 .
然后，纳塔斯把亚历山德罗维奇上校和沃尔诺教授叫到了甲板沙龙。

[hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪ'zaird] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ʌndər'teɪk] ,
He explained to them the mission which he desired them to undertake ,
他 解释 到 他们 这 使命 哪个 他 想要的 他们 到 承担 ,
[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
他向他们解释了他希望他们执行的任务，也就是说，

[ðə; ði] [kən'veiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [zɑ:r] ['ɔ:fəriŋ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the conveyance of a letter from himself to the Tsar offering terms for the
这 输送 的 一个 信 从 他自己 到 这 沙皇 提供 条款 为了 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] .
surrender of the Lucifer .
投降 的 这 路西法 .

他亲自写信给沙皇，提出交出路西法的条件。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['grævəti]
They accepted the mission ; and in order that they might fully understand the gravity
他们 公认 这 使命 ; 和 在 命令 那 他们 可能 完全 理解 这 重力
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他们接受了这项任务；为了让他们充分理解这项任务的严重性，

[ˈneɪtəs] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
Natas read them the letter , which ran as follows : —
纳塔斯 读 他们 这 信 , 哪个 跑 作为 跟随 : —

纳塔斯把信读给他们听，信的内容如下：——

[æliɡ'zændər] ['roumənɔf] , —
Alexander Romanoff , —
亚历山大 罗曼诺夫 , —

亚历山大·罗曼诺夫，——

[θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪps] , [neɪmd] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] ,
Three days ago one of my fleet of air - ships , named the Lucifer ,
三 天 前 一 的 我的 舰队 的 空气 - 船舶 , 命名 这 路西法 ,

三天前，我的一艘飞艇，名为“路西法号”，

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][jɔr; jər][hændz][baɪ] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [dɪ'zə:təz] ,
was delivered into your hands by traitors and deserters ,
曾是 发表 进入 你的 双手 经过 叛徒 和 逃兵 ,

是叛徒和逃兵把他们送到你手中的。

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['fɔ:rfit] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:]
whose lives are forfeit in virtue of the oaths which they took of their own free
谁 生活 是 丧失 在 美德 的 这 誓言 哪个 他们 采取 的 他们的 自己的自由的
[wɪl] .
will .
将要 .

他们因自愿宣誓而失去生命。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['teɪkən] ['meɪərz] [tu;; tə]'rendər] [ə'bo:rtɪv] [ðə; ði][ə'næləsis] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] ['ɔ:rdərd]
I have already taken measures to render abortive the analysis which you ordered
我 有 已经 已采取 措施 到 使成为 未遂 这 分析 哪个 你 订购

[tu;; tə][bi; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɑ:rsənɪ] [æt; ət][es 'ti:] .
to be performed in the chemical department of your Arsenal at St .
到 是 执行 在 这 化学 部门 的 你的 兵工厂 在 英石 .

['pi:təzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

我已经采取措施，阻止你下令在圣彼得堡兵工厂化学部门进行的分析。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [tɜ:rmz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and I have now come to make terms , if possible , for the restoration of
和 我 有 现在 来 到 制作 条款 , 如果 可能的 , 为了 这 恢复 的

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .
the air - ship .
这 空气 - 船 .

现在，我已经着手制定条件，如果可能的话，让飞艇恢复原状。

[ðoʊz] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfɑ:louz] —
Those terms are as follows —
那些 条款 是 作为 跟随 —

这些条款如下——

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ˈkæptʃərd] [naɪn][ʌv; əv][jɔr; jər][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] ,
An hour before daybreak this morning I captured nine of your war - balloons ,
一个 小时 前 拂晓 这 早晨 我 捕获 九 的 你的 战争 - 气球 ,
今天早上天亮前一小时，我截获了你们九个作战气球。

[ˈæftər] [dɪˈstrɔɪŋ] [θri:] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
after destroying three others which attempted to escape .
后 摧毁 三 其他的 哪个 尝试过 到 逃脱 .

在摧毁了另外三架试图逃跑的飞机之后。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ]
I have no desire to take any present part in the war which you are now
我 有 不 欲望 到 拿 任何 展示 部分 在 这 战争 哪个 你 是 现在
[ˈkæriŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - [tu:ˈtɑ:nɪk] [əˈlaɪəns] ,
carrying on with the Anglo - Teutonic Alliance ,
携带 在 和 这 盎格鲁 - 条顿 联盟 ,
我无意参与你们现在与英德联盟进行的这场战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ðə; ði][ˈlu:sɪfər][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and if you will tell me where the Lucifer is now to be found ,
和 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 这 路西法 是 现在 到 是 成立 ,

如果你能告诉我路西法现在在哪里，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ˈɔ:rdərz][bəʊθ][baɪ][lənd][ænd; ənd] [θru:] [prəˈfesər] - , [hu:] [brɪŋz]
and will despatch orders both by land and through Professor Volnow , who brings
和 将要 调度 订单 两个都 经过 土地 和 通过 教授 - , WHO 带来
[ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
this letter to you ,
这 信 到 你 ,

并将通过陆路和沃尔诺教授两种方式下达指令，沃尔诺教授正是将这封信带到您手中的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈænsər] ,
and will return with your answer ,
和 将要 返回 和 你的 回答 ,

我会尽快回复您。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ˌem ˈi:][fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ji][hæz; həz]
for her to be given up to me forthwith with everything she has
为了 她 到 是 给定 向上 到 我 立即 和 一切 她 有
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

她必须立即连同船上所有物品一起交给我。

[ænd; ənd] [wɪl] [səˈrendər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtreɪtəz] [hu:] [dɪˈlɪvərd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][jɔr; jər]
and will surrender with her the four traitors who delivered her into your
和 将要 投降 和 她 这 四 叛徒 WHO 发表 她 进入 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

并将与她一同交出将她交给你们的四个叛徒。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði][naɪn][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪnˈtækt] ,
I will restore the nine war - balloons to you intact ,
我 将要 恢复 这 九 战争 - 气球 到 你 完好无损的 ,

我会将那九个战争气球完好无损地归还给你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r]
and when I have recovered the Lucifer I will take no further part in the war
和 什么时候 我 有 恢复 这 路西法 我 将要 拿 不 更远 部分 在 这 战争
[ən'les] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [ə'pounənts] [pruʊ'si:d] [tu:; tə][ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [iks'tremitis] .
unless either you or your opponents proceed to unjustifiable extremities .
除非 任何一个 你 或者 你的 对手 继续 到 无理 四肢 .
等我找回路西法之后，除非你或你的对手采取不正当的极端行动，否则我将不再参与这场战争。

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt] [ði:z] [tɜ:rmz] ,
If you reject these terms ,
如果 你 拒绝 这些 条款 ,
如果您拒绝这些条款，
[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
or if I do not receive an answer to this letter within two hours of the time
或者如果 我 做 不是 收到 一个 回答 到 这 信 之内 二 小时 的 这 时间
[ðæt] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði] ['erəstæt] ,
that the bearer of it descends in the aerostat ,
那 这 持有人 的 它 下降 在 这 系留气球 ,
或者，如果我在信件送达人乘坐系留气球降落后两小时内没有收到回复，

[aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [naʊ] [ɪn][maɪ]
I shall give orders for the immediate destruction of the war - balloons now in my
我 将 给 订单 为了 这 即时 破坏 的 这 战争 - 气球 现在 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
我将下令立即销毁我手中的这些战争气球。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [ðen] [pruʊ'si:d] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['erəstæt] [wɪtʃ]
and I shall then proceed to destroy Cüstrin and the other aerostats which
和 我 将 然后 继续 到 破坏 - 和 这 其他 系留气球 哪个
[ɑ:r; ər] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
are moored near the town .
是 系泊 靠近 这 镇 .
然后将摧毁库斯特林号以及停泊在城镇附近的其它系留气球。

[ðæt] [dʌn] [aɪ][æɪ; jəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
That done I shall , for the time being ,
那 完毕 我 将 , 为了 这 时间 存在 ,
这件事我暂时就先办好了。
[dɪ'voot] [ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spouz(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
devote the force at my disposal to the defence of Berlin ,
奉献 这 力量 在 我的 处理 到 这 防御 的 柏林 ,
我将调动所有兵力保卫柏林。

[ænd; ənd][du:][maɪ][ʌtmoʊst][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
and do my utmost to bring about the defeat and dispersal of the army
和 做 我的 极致 到 带来 关于 这 击败 和 扩散 的 这 军队
[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [jɔ:r'self] .
which will then no longer be commanded by yourself .
哪个 将要 然后 不 更长 是 命令 经过 你自己 .
我将竭尽全力击败并瓦解这支军队，这样它就不再由你指挥了。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][wɔ:r] -
In case you may doubt what I say as to the capture of the fleet of war -
在 案件 你 可能 怀疑 什么 我 说 作为 到 这 捕获 的 这 舰队 的 战争 -
[bə'lu:nz] ,
balloons ,
气球 ,
如果你对我所说的关于缴获战争气球舰队的说法有所怀疑，

[prəˈfesər] - [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [əˈlɛkˌseɪ] [ˌæ,lɛkˈsændrəˌvɪtʃ] , [leɪt] [ɪn] [kəˈmænd]
Professor Volnow will be accompanied by Colonel Alexei Alexandrovitch , late in command
教授 - 将要 是 伴随 经过 上校 阿列克谢 亚历山德罗维奇 , 晚的 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ,
of the squadron ,
的 这 中队 ,

沃尔诺教授将由已故中队指挥官阿列克谢·亚历山德罗维奇上校陪同。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
and now my prisoner of war .
和 现在 我的 囚犯 的 战争 .

现在，这是我的战俘。

[ˈneɪtəs] .
Natas .
纳塔斯 .

纳塔斯。

[,piː ˈdʒiː] - [,
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər][æ; ət][wʌns] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerəstæt] ,
The ambassadors were at once transferred to the aerostat ,
这 大使们 是 在 一次 转移 到 这 系留气球 ,
大使们随即被转移到系留气球上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][æftər] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn]
and with a white flag hoisted on the after stays of the balloon she began
和 和 一个 白色的 旗帜 吊起 在 这 后 停留 的 这 气球 她 开始
[tuː; tə][sɪŋk] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to sink rapidly towards the earth ,
到 下沉 快速 向 这 地球 ,
随着气球后部支柱上升起白旗，她开始迅速向地面下降。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈneɪtəs] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][iˈθjuəriəl][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ə; eɪ]
and at the same time Natas gave orders for the Ithuriel to ascend to a
和 在 这 相同的 时间 纳塔斯 给予 订单 为了 这 伊图里尔 到 上升 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈeni] [əˈtemptz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
height of eight thousand feet in order to frustrate any attempts that might be made
高度 的 八 千 脚 在 命令 到 阻挠 任何 尝试 那 可能 是 制成
,
.
,

与此同时，纳塔斯下令伊图里尔号升至八千英尺的高度，以挫败任何可能的企图。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
whether with or without the orders of the Tsar ,
无论 和 或者 没有 这 订单 的 这 沙皇 ,
无论是否奉沙皇之命，

[tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to injure her by means of a volley from the earth .
到 损伤 她 经过 方法 的 一个 截击 从 这 地球 .
从地面向她发射弹丸，造成伤害。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [eɪlɪˈveɪ(ə)n] ,
Even from that elevation ,
甚至 从 那 海拔 ,

即使从那个高度，

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] [tu:; tə] **those on board the Ithuriel were able with the aid of their field - glasses to**
那些 在 木板 这 伊图里尔 是 有能力的 和 这 援助 的 他们的 场地 - 眼镜 到
[si:] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] **see with perfect ease the commotion which the appearance of the air - ship with**
看 和 完美的 舒适 这 骚动 哪个 这 外貌 的 这 空气 - 船 和
[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['erəstæt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæmp] .
the captured aerostat had produced in the Russian camp .
这 捕获 系留气球 有 生产 在这 俄语 营 .

“伊图里尔”号上的乘客借助望远镜，可以非常清楚地看到，这艘载着缴获的系留气球的飞艇的出现，在俄国军营中引起了怎样的骚动。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [hoʊst] , ['nʌmbərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] , **The whole of the vast host , numbering more than four millions of men ,**
这 所有的 的 这 广阔的 主持人 , 编号 更多的 比 四 百万 的 男人 ,
[tʃi:nd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
turned out into the open to watch their aërial visitors ,
转向 出去 进入 这 打开 到 手表 他们的 天线 访客 ,
[ænd; ænd] ['evriwɛr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɛnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kæmp] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [saɪnz] ,
and everywhere throughout the whole extent of the huge camp the plainest signs
和 到处 自始至终 这 所有的 程度 的 这 巨大的 营 这 最朴素的 标志

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)] .
of the utmost excitement were visible .
的 这 极致 激动 是 可见的 .
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['erəstæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] **In less than half an hour they saw the aerostat touch the earth near to a**
在 较少的 比 一半 一个 小时 他们 锯 这 系留气球 触碰 这 地球 靠近 到 一个
[lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
large building ,
大的 建筑 ,
[ə'boʊv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['stændərd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
above which floated the imperial standard of Russia .
多于 哪个 漂浮 这 帝国 标准 的 俄罗斯 .

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] [gɪv] **An hour had been allowed for the interview and for the Tsar to give**
一个 小时 有 到过 允许 为了 这 面试 和 为了 这 沙皇 到 给
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
his decision ,
他的 决定 ,
[ænd; ænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['erəstæt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd] [mi:t] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .
and half an hour for the aerostat to return and meet the air - ship .
和 一半 一个 小时 为了 这 系留气球 到 返回 和 见面 这 空气 - 船 .

整个巨大的营地里到处都洋溢着极度兴奋的气氛。

不到半小时，他们就看到飞艇在一栋大型建筑物附近着陆。

俄罗斯帝国的旗帜就飘扬在上面。

面试和沙皇做出决定的时间被安排在一个小时之内。

气球返回并与飞艇会合需要半小时。

[ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðər; ðər][hæd; həd][ˈprɑ:bəbli][ˈnevər][bɪn][æn; ən][ˈʌʊər][soʊ]
In all the history of the world there had probably never been an hour so
在 全部 这 历史 的 这 世界 那里 有 大概 绝不 到过 一个 小时 所以
[ˈpregnənt][wɪð; wɪθ][trəˈmendəs][ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
pregnant with tremendous consequences ,
孕 和 巨大的 结果 ,
在世界历史上,或许从未有过像这一小时这样蕴含着如此巨大后果的时刻。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈjʊrəp][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ˈsɪvɪlaɪzd][wɜ:rlɪd][æz; əz][ðæt][wʌz; wəz] ;
not only to Europe , but to the whole civilised world , as that was ;
不是 仅有的 到 欧洲 , 但 到 这 所有的 文明 世界 , 作为 那 曾是 ;
不仅对欧洲,而且对当时的整个文明世界而言;

[ænd; ənd][ðoʊ][əˈpærəntli][ə; eɪ][ˈpɜ:rɪfɪkt][kɑ:m][ˈreɪnd][θru:ˈaʊt][ðə; ði][er] - [ʃɪp] ,
and though apparently a perfect calm reigned throughout the air - ship ,
和 尽管 显然 一个 完美的 冷静的 统治 自始至终 这 空气 - 船 ,
虽然表面上整个飞艇上一片平静,

[ðə; ði][ˈɪʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈembəsi][wʌz; wəz][əˈweɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtens][æŋˈzaɪəti] .
the issue of the embassy was awaited with the most intense anxiety .
这 问题 的 这 大使馆 曾是 等待中 和 这 最多 激烈的 焦虑 .
人们怀着无比的焦虑等待着大使馆问题的解决。

[əˈnʌðər][hæf][ˈʌʊər][pæst] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspuːkən][ɑ:n][ðə; ði][dek][ʌv; əv]
Another half hour passed , and hardly a word was spoken on the deck of
其他 一半 小时 通过了 , 和 几乎 一个 单词 曾是 说 在 这 甲板 的
[ðə; ði][ˈiːθjʊəriəl] ,
the Ithuriel ,
这 伊图里尔 ,
又过了半个小时,伊图里尔号的甲板上几乎鸦雀无声。

[ˈhæŋɪŋ][ðər; ðər][ɪn][mɪd] - [er][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑ:ti][ˈrʌʃ(ə)n][hoʊst] ,
hanging there in mid - air over the mighty Russian host ,
绞刑 那里 在 中 - 空气 超过 这 强大的 俄语 主持人 ,
悬停在强大的俄罗斯东道主上空,

[ænd; ənd][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld] - [ˈglæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv]
and in range of the field - glasses of the outposts of the German army of
和 在 范围 的 这 场地 - 眼镜 的 这 前哨站 的 这 德语 军队 的
[bɜ:rlɪn][ˈlaɪɪŋ][sʌm; səm][ten][ɔ:r][twelv][maɪlz][əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈwestwərd] .
Berlin lying some ten or twelve miles away to the westward .
柏林 说谎 一些 十 或者 十二 英里 离开 到 这 向西 .
而且在西边十到十二英里外的柏林德军哨所的望远镜的观测范围内。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈθretnɪŋ][stɔ:rm] ,
It was the calm before the threatening storm ,
它 曾是 这 冷静的 前 这 威胁 风暴 ,
这是暴风雨来临前的平静。

— [ə; eɪ][stɔ:rm][wɪtʃ][ɪn][les][ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌʊər][maɪt][breɪk][ɪn][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][deθ][ænd; ənd]
— a storm which in less than an hour might break in a hail of death and
— 一个 风暴 哪个 在 较少的 比 一个 小时 可能 休息 在 一个 冰雹 的 死亡 和
[dɪˈstrʌkʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
destruction from the sky ,
破坏 从 这 天空 ,
——一场风暴,不到一个小时,就可能从天而降,带来死亡和毁灭的冰雹。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][fi:ldz][ʌv; əv][ɜ:rθ][ˈɪntu:][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv][ʃɑ:t][ænd; ənd][fleɪm] .
and turn the fields of earth into a volcano of shot and flame .
和 转动 这 字段 的 地球 进入 一个 火山 的 射击 和 火焰 .
把大地变成一座喷火的火山。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][æən; ən][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði]
Certainly the fate of an empire , and perhaps of Europe , or indeed the
当然 这 命运 的 一个 帝国 , 和 也许 的 欧洲 , 或者 的确 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

这无疑关系到一个帝国的命运, 或许也关系到欧洲乃至世界的命运。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈoʊvər] [ðæt] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkɑ:rnɪdʒ] .
hung in the balance over that field of possible carnage .
悬挂 在 这 平衡 超过 那 场地 的 可能的 屠杀 .

那片可能发生惨烈屠杀的战场, 局势悬于一线。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
If the Russians regained their war - balloons and were left to themselves ,
如果 这 俄罗斯人 恢复 他们的 战争 - 气球 和 是 左边 到 他们自己 ,

如果俄国人重新夺回了他们的战争气球, 并且没有受到干扰,

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈdʒɜ:mənz] [kʊd; kəd][du:] [wʊd]
nothing that the heroic Germans could do would
没有什么 那 这 英勇 德国人 可以 做 会

英勇的德国人所能做的, 无一例外。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [seɪv] [bɜ:rˈlɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [feit] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈfrɑ:sbjrk]
be likely to save Berlin from the fate that had overwhelmed Strassburg
是 可能 到 节省 柏林 从 这 命运 那 有 不堪重负 斯特拉斯堡
[ænd; ənd][mets, mes] , [ˈbrezlau][ænd; ənd] [θɔ:rn] .
and Metz , Breslau and Thorn .
和 梅茨 , 布雷斯劳 和 刺 .

很可能使柏林免遭斯特拉斯堡、梅斯、布雷斯劳和托恩所遭受的厄运。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈerəstæt] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri]
On the other hand , should the aerostat not return in time with a satisfactory
在 这 其他 手 , 应该 这 系留气球 不是 返回 在 时间 和 一个 令人满意的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

另一方面, 如果系留气球未能及时返回并带来令人满意的答复,

[ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
the victorious career of the Tsar would be cut short by such a bolt from the
这 胜利者 职业 的 这 沙皇 会 是 切 短的 经过 这样的 一个 螺栓 从 这
[skaɪz] [æz; əz][hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtrəs] [æt; ət] [ˈkrɒŋftæt] ,
skies as had wrecked his fortress at Kronstadt ,
天空 作为 有 损毁 他的 堡垒 在 喀琅施塔得 ,

沙皇的辉煌生涯将被一道从天而降的闪电终结, 就像它摧毁了喀琅施塔得要塞一样。

— [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [nɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] ,
— **a blow which he could neither guard against nor return ,**
— 一个 吹 哪个 他 可以 两者都不 警卫 反对 也不 返回 ,

——这是他既无法防范也无法还击的打击。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][æən; ən] [ʌnəˈseɪləbl] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] ,
for it would come from an unassailable vantage point ,
为了 它 会 来 从 一个 无可辩驳 优势 观点 ,

因为它来自一个无可辩驳的有利位置,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a little vessel a hundred feet long floating in the air six thousand feet from the
一个 小的 血管 一个 百 脚 长的 漂浮的 在 这 空气 六 千 脚 从 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

一艘长一百英尺的小船漂浮在离地六千英尺的空中。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [braɪt] [spek] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
and looking a mere bright speck amidst the sunlight .
和 寻找 一个 仅仅 明亮的 斑点 在.....之中 这 阳光 .

在阳光下，它看起来就像一个闪亮的小点。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪfl] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɪt] [wʌns]
She formed a mark that the most skilful rifle - shot in his army could not hit once
她 形成 一个 标记 那 这 最多 熟练 步枪 - 射击 在 他的 军队 可以 不是 打 一次
[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [[ɑ:ts] ,
in a thousand shots ,
在 一个 千 镜头 ,

她留下的标记，即使是他军队中最熟练的步枪射手，一千次射击也打不中一次。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [hu:z] [hʌl] [ʌv; əv] [ˈhardnd] [æljəˈmɪniəm] , [ˈbulɪts] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] ,
and against whose hull of hardened aluminium , bullets , even if they struck ,
和 反对 谁 船体 的 硬化 铝 , 子弹 , 甚至 如果 他们 击 ,
[wʊd] [ˈsɪmplɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈskætər] ,
would simply splash and scatter ,
会 简单地 溅 和 分散 ,

子弹即使击中其坚硬的铝制船体，也只会溅射散开。

[laɪk] [ˈreɪndrɑ:ps][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
like raindrops on a rock .
喜欢 雨滴 在 一个 岩石 .

就像雨滴落在岩石上一样。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər][wɜ:r; wər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The remaining minutes of the last half hour were slipping away one by one ,
这 其余的 分钟 的 这 最后的 一半 小时 是 滑倒 离开 一 经过 一 ,
最后半小时的剩余时间一分一秒地流逝着。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and still no sign came from the earth .
和 仍然 不 符号 来了 从 这 地球 .

然而，大地依然没有任何动静。

[ðə; ði] [ˈerəstæt] [rɪˈmeɪnd] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstændərd] ,
The aerostat remained moored near the building surmounted by the Russian standard ,
这 系留气球 剩余 系泊 靠近 这 建筑 克服 经过 这 俄语 标准 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg] ,
and the white flag ,
和 这 白色的 旗帜 ,

系留气球仍然停泊在悬挂着俄罗斯国旗和白旗的建筑物附近。

[wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒmənt] ,
which , according to arrangement ,
哪个 , 根据 到 安排 ,

根据约定，

[hæd; həd] [bɪn] [hɔ:lɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:r 'iː] - ['hɔɪstɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [wʌz; wəz]
had been hauled down to be re - hoisted if the answer of the Tsar was
有 到过 拖拽 向下 到 是 关于 - 吊起 如果 这 回答 的 这 沙皇 曾是
['feɪvərəbl] ,
favourable ,
有利 ,

如果沙皇的答复是肯定的，它就会被拉下来重新升起。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
was still invisible .
曾是 仍然 无形的 .

仍然看不见。

[wen] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lətɪd] [taɪm] [wɜ:r; wər] [left] , ['ɑ:rnəld] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]
When only ten minutes of the allotted time were left , Arnold , moving his glass
什么时候 仅有的 十 分钟 的 这 分配 时间 是 左边 , 阿诺德 , 移动 他的 玻璃
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

当距离规定时间只剩下十分钟时，阿诺德把眼镜从眼前拿开，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [sed] [tuː; tə]['neɪtəs] —
and looking at his watch , said to Natas —
和 寻找 在 他的 手表 , 说 到 纳塔斯 —
他看了看手表，对纳塔斯说——

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ; [jæl; ʃəl][aɪ] [prɪ'per] ? "
" **Ten minutes more ; shall I prepare ?** "
" 十 分钟 更多的 ; 将 我 准备 ? "
“还有十分钟；我需要准备吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['neɪtəs] .
" **Yes , " said Natas** .
" 是的 , " 说 纳塔斯 .

“是的，”纳塔斯说。

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [biː; bi]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['mɪnɪt]
" **And let the first gun be fired with the first second of the eleventh minute**
" 和 让 这 第一的 枪 是 被解雇 和 这 第一的 第二 的 这 第十一 分钟
.
:
.
“让第一声枪响在第十一分钟的第一秒响起。”

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['erəstæt] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
Destroy the aerostats first and then the batteries of artillery .
破坏 这 系留气球 第一的 和 然后 这 电池 的 炮兵 .
先摧毁系留气球，再摧毁炮兵阵地。

['æftər] [ðæt] [send][ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː] ['fræŋkfərt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]
After that send a shell into Frankfurt , if you have a gun that will carry the
后 那 发送 一个 壳 进入 法兰克福 , 如果 你 有 一个 枪 那 将要 携带 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
之后，如果你有射程足够远的枪，就朝法兰克福发射一枚炮弹。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][reɪndʒ][lʌ; əv] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] ; [bʌt; bət] [spər] [ðə; ði] [zɑ:rz] [ˈhedkwɔ:rtərz]
so that they may see our range of operations ; but spare the Tsar's headquarters
所以 那 他们 可能 看 我们的 范围 的 运营 ; 但 空闲的 这 沙皇的 总部
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
for the present ."
为了 这 展示 . "

以便他们了解我们的行动范围；但暂时不要碰沙皇的总部。

" [veri] [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] .
" **Very good ,** " **replied Arnold .**
" 非常 好的 , " 回复 阿诺德 .

“很好，”阿诺德回答道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , [hi:; hi] [sed] —
Then , turning to his lieutenant , he said —
然后 , 转弯 到 他的 中尉 , 他 说 —

然后，他转向他的副官，说道——

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [θri:] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rstən] ,
" **You have the guns loaded with No . 3 , I presume , Mr . Marston ,**
" 你 有 这 枪支 已加载 和 不 . 3 , 我 估 , 先生 . 马斯顿 ,
“我猜想，马斯顿先生，您的枪里装的是3号子弹吧？”

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][stændz][ɑ:r; ər] [fɪld] , [aɪ] [si:] .
and the projectile stands are filled , I see .
和 这 弹丸 站立 是 已填 , 我 看 .

我看到弹射物架都满了。

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[naʊ] [dɪˈsend] [tu:; tə][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
Now descend to six thousand feet and go a mile to the westward .
现在 下降 到 六 千 脚 和 去 一个 英里 到 这 向西 .

现在下降到六千英尺，然后向西走一英里。

[treɪn] [wʌn] [ˈbrɔ:dsaɪd] [ɡʌn][ɑ:n] [ðæt] [pætʃ] [lʌ; əv] [ɡraʊnd] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [bəˈlu:nz] ,
Train one broadside gun on that patch of ground where you see those balloons ,
火车 一 舷侧 枪 在 那 修补 的 地面 在哪里 你 看 那些 气球 ,

用一门舷侧炮瞄准你看到那些气球的那片地面。

[əˈnʌðər] [tu:; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌ; əv] [ðoʊz] [fi:ld] - [ˈɡʌnz] [ˈjɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] -
another to strike in the midst of those field - guns yonder by the ammunition -
其他 到 罢工 在 这 中间 的 那些 场地 - 枪支 远处 经过 这 弹药 -
[ˈwæɡənz] ,
waggon ,
马车 ,

另一架飞机要袭击那边弹药车旁的野战炮阵地。

[ænd; ənd][treɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈæftər] - [ɡʌn][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ˈfræŋkfərt] .
and train the starboard after - gun to throw a shell into Frankfort .
和 火车 这 右舷 后 - 枪 到 扔 一个 壳 进入 法兰克福 .

并训练右舷后炮向法兰克福发射炮弹。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [twelv] [maɪlz] , [soʊ] [ɡɪv] [səˈfɪ(ə)nt] [elɪˈveɪ(ə)n] .
The distance is a little over twelve miles , so give sufficient elevation .
这 距离 是 一个 小的 超过 十二 英里 , 所以 给 充足的 海拔 .

距离略超过十二英里，所以要保证有足够的海拔落差。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪ:z] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ˈswɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n]
By the time these orders had been executed , swiftly as the necessary evolution
经过 这 时间 这些 订单 有 到过 执行 , 迅速地 作为 这 必要的 进化
[hæd; həd] [bɪn] [pəɹˈfɔ:rmɪd] ,
had been performed ,
有 到过 执行 ,
当这些命令被执行完毕时，必要的演变也已迅速完成。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [taɪm] [wɜ:r; wər] [left] .
only four minutes of the allotted time were left .
仅有的 四 分钟 的 这 分配 时间 是 左边 .
只剩下四分钟了。

[ˈɑ:rnəld] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [gʌn] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈerəstæt] , [ænd; ənd] ,
Arnold took his stand by the broadside gun trained on the aerostats , and ,
阿诺德 采取 他的 站立 经过 这 舷侧 枪 受过训练 在 这 系留气球 , 和 ,
阿诺德站在瞄准系留气球的舷侧炮旁，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
with one hand on the breech of the gun and the other holding his watch ,
和 一 手 在 这 臀 的 这 枪 和 这 其他 保持 他的 手表 ,
他一手扶着枪膛，另一只手拿着手表，

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmoʊmənt] .
he waited for the appointed moment .
他 等待 为了 这 任命 片刻 .
他等待着约定的时刻。

[nəˈtɑ:ʃə] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [tu; tə][ðə; ði] [aɪ] - [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Natasha stood by him with her eyes fastened to the eye - pieces of the
娜塔莎 站立 经过 他 和 她 眼睛 系紧 到 这 眼睛 - 件 的 这
[ˈglæsɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪn] [ˈbreθləs] [səˈspens] .
glasses watching for the white flag in breathless suspense .
眼镜 观看 为了 这 白色的 旗帜 在 喘不过气 悬念 .
娜塔莎站在他身边，眼睛紧盯着眼镜的目镜，屏住呼吸，焦急地等待着白旗的出现。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] ! " [sed] [ˈɑ:rnəld] .
" One minute more ! " said Arnold .
" 一 分钟 更多的 ! " 说 阿诺德 .
“再等一分钟！”阿诺德说。

" [stɑ:p] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [goʊz] ! " [kraɪd] [nəˈtɑ:ʃə] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Stop , there it goes ! " cried Natasha as the words left his lips .
" 停止 , 那里 它 去 ! " 哭 娜塔莎 作为 这 字 左边 他的 嘴唇 .
“住手，它又要飞了！”话音刚落，娜塔莎就喊道。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈji:ldɪd] [tu; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] !
" His Majesty has yielded to circumstances !
" 他的 威严 有 产生 到 情况 !
陛下已向形势屈服！

" [ˈɑ:rnəld] [tʊk] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
" Arnold took the glasses from her ,
" 阿诺德 采取 这 眼镜 从 她 ,
阿诺德从她手中接过眼镜，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [spek] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv]
and through them saw a tiny white speck shining against the black surface of
和 通过 他们 锯 一个 微小的 白色的 斑点 灼灼 反对 这 黑色的 表面 的
[ðə; ði][gæs] - [ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlu:n] .
the gas - holder of the balloon .
这 气体 - 持有者 的 这 气球 .
透过它们，可以看到气球储气罐的黑色表面上闪着一点白光。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] —
He handed the glasses back to her , saying —
他 递交 这 眼镜 后退 到 她 , 说 —
他把杯子递还给她，说道——

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:tɪ][bi:; bi] [tu:] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" We must not be too sure of that .
" 我们 必须 不是 是 也 当然 的 那 .
“我们不能对此过于肯定。”

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] . "
His message may be one of defiance . "
他的 信息 可能 是 一 的 蔑视 . "
他的信息或许是一种反抗。

" [tru:] , " [sed] [nəˈtɑ:ʃə] .
" True , " said Natasha .
" 真的 , " 说 娜塔莎 .
“没错,”娜塔莎说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .
我们拭目以待。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈerəstæt] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmu:rɪŋz] [ænd; ənd][rouz]
" Ten minutes later the aerostat was released from her moorings and rose
" 十 分钟 之后 这 系留气球 曾是 发布 从 她 系泊 和 玫瑰
[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
swiftly and vertically into the air .
迅速地 和 垂直方向 进入 这 空气 .
十分钟后，气球脱离系泊绳，迅速垂直升空。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈæltɪtu:d] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]
As soon as it reached her own altitude the Ithuriel shot forward to meet
作为 很快 作为 它 达到 她 自己的 高度 这 伊图里尔 射击 向前 到 见面
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
当它到达与她相同的高度时，伊图里尔号立刻向前冲去迎击它。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ,
and stopped within a couple of hundred yards ,
和 停止 之内 一个 夫妻 的 百 码 ,
在几百码外停了下来。

[ə; eɪ] [gʌn] [ˈredi] [treɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
a gun ready trained upon the car in case of treachery .
一个 枪 准备好 受过训练 之上 这 车 在 案件 的 背信弃义 .
一挺枪已架好，枪口对准车辆，以防有人背叛。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [stʊd] [prəˈfesər] - [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [æˌlɛkˈsændrəvɪtʃ] .
In the car stood Professor Volnow and Colonel Alexandrovitch .
在 这 车 站立 教授 - 和 上校 亚历山德罗维奇 .
车里站着沃尔诺教授和亚历山德罗维奇上校。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs]
The former held something white in his hand , and across the intervening space
这 以前的 握住 某物 白色的 在 他的 手 , 和 穿过 这 介入 空间
[keɪm] [ðə; ði] [ˌriːəʃʊərɪŋ] [heɪl] :
came the reassuring hail :
来了 这 令人安心 冰雹 :
前者手里拿着白色的东西, 随后, 一阵令人安心的冰雹从他们中间飞过:

" [ɔːl] [wel] !
" **All well !**
" 全部出色地 !

"一切都好! "

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈθjuəriəl] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ]
" **In five minutes he was standing on the deck of the Ithuriel presenting a**
" 在 五 分钟 他 曾是 常设 在 这 甲板 的 这 伊图里尔 呈现 一个
[ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈneɪtəs] .
folded paper to Natas .
折叠 纸 到 纳塔斯 .
“五分钟后, 他站在伊图里尔号的甲板上, 向纳塔斯递上一张折叠好的纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbaːdi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt]
He was pale to the lips , and his whole body trembled with violent
他 曾是 苍白 到 这 嘴唇 , 和 他的 所有的 身体 颤抖 和 暴力
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
他脸色苍白到嘴唇, 全身因剧烈的情绪而颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈneɪtəs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
As he handed him the paper , he said to Natas in a low ,
作为 他 递交 他 这 纸 , 他 说 到 纳塔斯 在 一个 低的 ,
他把纸递给纳塔斯时, 低声说道:

[ˈhʌski] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] —
husky voice that was barely recognisable as his —
沙哑 嗓音 那 曾是 仅仅 可识别的 作为 他的 —
那沙哑的声音几乎让人认不出是他的声音——

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
" **Here is the answer of the Tsar .**
" 这里 是 这 回答 的 这 沙皇 .
“这是沙皇的回答。”

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæn][ɔːr] [fiːnd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
Whether you are man or fiend , I know not ,
无论 你 是 男人 或者 恶魔 , 我 知道 不是 ,
你是人还是魔鬼, 我不得而知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər][tɜːrmz] .
but his Majesty has yielded and accepted your terms .
但 他的 威严 有 产生 和 公认 你的 条款 .
但陛下已经让步, 接受了你们的条件。

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ˈæŋɡər][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] .
May I never again witness such anger as was his when I presented your letter .
可能 我 绝不 再次 证人 这样的 愤怒 作为 曾是 他的 什么时候 我 呈现 你的 信 .
但愿我以后再也不会见到他像我递交你的信时那样愤怒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [ðæt][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
It was not till the last moment that he yielded to my entreaties and those
它 曾是 不是 直到 这 最后的 片刻 那 他 产生 到 我的 恳求 和 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
of his staff ,
的 他的 职员 ,

直到最后一刻，他才屈服于我和他手下的恳求。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] . "
and ordered the white flag to be hoisted . "
和 订购 这 白色的 旗帜 到 是 吊起 . "
并下令升起白旗。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪtəs] .
" Yes , " replied Natas .
" 是的 , " 回复 纳塔斯 .

“是的，”纳塔斯回答道。

" [hiː; hi] [ˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [fert] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
" He tempted his fate to the last moment .
" 他 受诱惑 他的 命运 到 这 最后的 片刻 .
他玩弄命运直到最后一刻。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [treɪnd] [əˈpɑːn] - ,
The guns were already trained upon Cüstrin ,
这 枪支 是 已经 受过训练 之上 - ,
枪口已经对准了库斯特林。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ˈruːɪnz] .
and thirty seconds more would have seen his headquarters in ruins .
和 三十 秒 更多的 会 有 已见 他的 总部 在 废墟 .
再过三十秒，他的总部就会变成一片废墟。

[hiː; hi][dɪd] [ˈwaɪzli] , [ɪf] [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈtɑːrdɪli] .
He did wisely , if he acted tardily .
他 做过 明智地 , 如果 他 行动 迟缓地 .
他的做法虽然迟缓，但却是明智的。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 223]
" [页 -]

[第223页]

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈneɪtəs] [broʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [siːl] .
So saying , Natas broke the imperial seal .
所以 说 , 纳塔斯 打破 这 帝国 海豹 .
就这样，纳塔斯打破了皇室封印。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [skrɔːld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz] [ɪn]
On a sheet of paper bearing the imperial arms were scrawled three or four lines in
在 一个 床单 的 纸 轴承 这 帝国 武器 是 潦草的 三 或者 四 线条 在
[ðə; ði][ˈɔːtoʊkræts] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] —
the Autocrat's own handwriting —
这 独裁者的 自己的 手写 —
在一张印有帝国徽章的纸上，用独裁者的笔迹潦草地写了三四行字——

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [meɪn] [tɜːrmz] .
I accept your main terms .
我 接受 你的 主要的 条款 .

我接受你们的主要条款。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [fli:t] .
The air - ship has joined the Baltic fleet .
这 空气 - 船 有 加入 这 波罗的海 舰队 .

这艘飞艇已加入波罗的海舰队。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
She will be delivered to you with all on board .
她 将要 是 发表 到 你 和 全部 在 木板 .

她将和船上所有人一起送到你那里。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɑ:r; ə] [maɪ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;
The four men are my subjects , and I feel bound to protect them ;
这 四 男人 是 我的 主题 , 和 我 感觉 边界 到 保护 他们 ;

这四个人是我的子民，我有义务保护他们；

[ðeɪ] [wɪl] [ðerfɔ:r] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] .
they will therefore not be delivered up .
他们 将要 所以 不是 是 发表 向上 .

因此，它们不会被交付。

[du:][æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Do as you like .
做 作为 你 喜欢 .

随你便。

[,æɪlɪg'zændər] .
Alexander .
亚历山大 .

亚历山大。

" [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ænsər] , [ðʊθ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['despə:t] , " [sed] ['neɪtəs] [æz; əz] [hi:; hi]
" A Royal answer , though it comes from a despot , " said Natas as he
" 一个 皇家 回答 , 尽管 它 来 从 一个 暴君 , " 说 纳塔斯 作为 他

[,ri:'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] .
refolded the paper .
重新折叠 这 纸 .

“虽然出自暴君之口，但这的确是一个皇家般的回答，”纳塔斯一边说着，一边重新折好纸张。

" [aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [prə'tekt] [ðə; ði] ['treɪtəz] , [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .
" I will waive that point , and let him protect the traitors , if he can .
" 我 将要 放弃 那 观点 , 和 让 他 保护 这 叛徒 , 如果 他 能 .

“我会放弃这一点，如果他能的话，就让他保护叛徒吧。”

['kɜ:rn(ə)l] [æ,lek'sændrəvɪtʃ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ]
Colonel Alexandrovitch , " he continued , turning to the Russian , who had also
上校 亚历山德罗维奇 , " 他 持续 , 转弯 到 这 俄语 , WHO 有 还

['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
boarded the air - ship ,
登机 这 空气 - 船 ,

“亚历山德罗维奇上校，”他继续说道，转向那位也登上了飞艇的俄国人。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [fri:] .
" you are free .
" 你 是 自由的 .

你自由了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊ; jər] [wɔ:r] - [bə'lu:n] ,
You may return to your war - balloon ,
你 可能 返回 到 你的 战争 - 气球 ,

你可以返回你的战争气球了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][jɔr; jər]['skwɑ:drən] . " **and accompany us to give the order for the release of your squadron .** " 和 陪伴 我们 到 给 这 命令 为了 这 发布 的 你的 中队 . "

并陪同我们下达释放你们中队的命令。

" [fri:] ！ " [sʌd(ə)nli] [skri:md] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [pæʃ(ə)n] "**Free ！ suddenly screamed the Russian , his face livid and distorted with passion**" 自由的 ！ " 突然 尖叫 这 俄语 , 他的 脸 铁青 和 扭曲 和 热情 .
:
:

“自由！”俄罗斯人突然大喊，脸色涨得通红，激动得扭曲变形。

" [fri:] , [jes] , [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] ！ "**Free , yes , but disgraced ！**" 自由的 , 是的 , 但 蒙羞的 ！

“自由了，但是蒙羞了！”

[ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] ！ **Ruined for life , and degraded to the ranks ！** 毁坏 为了 生活 , 和 退化的 到 这 排名 ！

终身监禁，降级为普通士兵！

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . **I want no freedom from you .** 我 想 不 自由 从 你 .

我不想从你那里获得自由。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][maɪ][laɪf][æt; ət][jɔr; jər][hændz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:rz] , **I will not even have my life at your hands , but I will have yours ,** 我 将要 不是 甚至 有 我的 生活 在 你的 双手 , 但 我 将要 有 你的 ,

我甚至不会把我的性命交给你，但我会让你付出代价。

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] ！ **and rid the earth of you if I die a thousand deaths ！** 和 摆脱 这 地球 的 你 如果 我 死 一个 千 死亡人数 ！

就算我死一千次，也要把你们从地球上抹去！

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [θrʌst] [ðə; ði] [prə'fesər] "**As he spoke he wrenched his sword from its scabbard , thrust the Professor**" 作为 他 辐 他 扭动 他的 剑 从 它是 刀鞘 , 推力 这 教授

[ə'saɪd] , **aside ,** 旁边 ,

“他一边说着，一边拔出剑，把教授推到一边。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ˈneɪtəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [bleɪd] . **and rushed at Natas with the uplifted blade .** 和 匆忙 在 纳塔斯 和 这 提升 刀刃 .

然后举起刀刃冲向纳塔斯。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [peɪl] [fleɪm] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] **Before it had time to descend a stream of pale flame flashed over the back** 前 它 有 时间 到 下降 一个 溪流 的 苍白 火焰 闪光灯 超过 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [tʃer] , **of the Master's chair ,** 的 这 硕士学位 椅子 ,

火焰还没来得及落下，一道苍白的火焰就掠过大师的椅背。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [ˈræt(ə)] , **accompanied by a long , sharp rattle ,** 伴随 经过 一个 长的 , 锋利的 嘎嘎作响 , 伴随着一声长而尖锐的沙沙声

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈbɑːdi] [draːpt] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈrɪdl] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]
and the Russian's body dropped instantly to the deck riddled by a hail of
和 这 俄罗斯的 身体 掉落 即刻 到 这 甲板 布满谜团 经过 一个 冰雹 的
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .

俄罗斯人的尸体瞬间倒在甲板上，身上布满了弹孔。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɜːrdər][ɪn] [ðæt] [ˈmænz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [nəˈtɑːʃə] ,
" I saw murder in that man's eyes when he began to speak , " said Natasha ,
" 我 锯 谋杀 在 那 男人的 眼睛 什么时候 他 开始 到 说话 , " 说 娜塔莎 ,
“当他开始说话时，我从他的眼神中看到了杀意，”娜塔莎说。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
putting back into her pocket the magazine pistol that she had used with such
推杆 后退 进入 她 口袋 这 杂志 手枪 那 她 有 用过的 和 这样的
[ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
terrible effect .
糟糕的 影响 .

她把那把曾造成可怕后果的弹匣手枪放回口袋里。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ˈdɔːtər] , " [ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] [ˈneɪtəs] .
" I saw it too , daughter , " quietly replied Natas .
" 我 锯 它 也 , 女儿 , " 悄悄 回复 纳塔斯 .
“我也看到了，女儿，”娜塔斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] ; [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [riːtʃt] [em ˈiː] ,
" But you need not have been afraid ; the blow would never have reached me ,
" 但 你 需要 不是 有 到过 害怕的 ; 这 吹 会 绝不 有 达到 我 ,
“但你其实不必害怕；那一击根本不会落到我身上。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [stroʊk] . "
for I would have paralysed him before he could have made the stroke . "
为了 我 会 有 瘫痪 他 前 他 可以 有 制成 这 中风 . "
“因为我在他中风之前就让他瘫痪。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
No man could have done it !
不 男人 可以 有 完毕 它 !
没有人能做到！

" [ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [bɜːrst] [ɪnˌvɔːləntərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [prəˈfesər] - , [huː]
" The exclamation burst involuntarily from the lips of Professor Volnow , who
" 这 感叹 爆裂 不由自主 从 这 嘴唇 的 教授 - , who
[hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ,
had stood by ,
有 站立 经过 ,

“这句惊叹声不由自主地从站在一旁的沃尔诺教授口中脱口而出，

[æn; ən] [əˈmeɪzd] [ænd; ænd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈspekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪˈnæktɪd] [ˈtrædʒədi] .
an amazed and horrified spectator of the rapidly enacted tragedy .
一个 惊叹 和 惊恐万分 旁观者 的 这 快速 已颁布 悲剧 .
一位惊恐万分的旁观者目睹了这场迅速上演的悲剧。

" [prəˈfesər] , " [sed] [ˈneɪtəs] , [ɪn] [kwɪk] , [stɜːrn] [tʊnz] ,
" Professor , " said Natas , in quick , stern tones ,
" 教授 , " 说 纳塔斯 , 在 快的 , 船尾 音调 ,
“教授，”纳塔斯用快速而严厉的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [nɔ:r] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [kɒntrə'diktɪd]
" I am not accustomed to say what is not true , nor yet to be contradicted .
" 我 是 不是 习惯 到 说 什么 是 不是 真的 , 也 不 然 而 到 是 矛盾
我不习惯说不真实的话, 也还没被人反驳过。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 224]
[页 -]

[baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn]['hju:mən] [jeɪp] .
by any one in human shape .
经过 任何 一 在 人类 形状 .
任何具有人形的人。

[stænd][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] .
Stand there till I tell you to move .
站立 那里 直到 我 告诉 你 到 移动 .
站在那里, 直到我让你动为止。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] ['heɪtəs] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ,
" As he spoke these last words Natas made a swift ,
" 作为 他 辐 这些 最后的 字 纳塔斯 制成 一个 迅速 ,
“当他说出这些遗言时, 纳塔斯迅速地.....”

['swi:pɪŋ] ['daʊnwərd] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n]
sweeping downward movement with one of his hands , and fixed his eyes upon
扫荡 向下 移动 和 一 的 他的 双手 , 和 固定的 他的 眼睛 之上
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
those of the Professor .
那些 的 这 教授 .
他一只手向下挥动, 目光紧紧盯着教授。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['mʌslz] ['stɪfnd] ['ɪntu:] ['ɪmu:vəbl] [rɪ'dʒɪdəti] ,
In an instant Volnow's muscles stiffened into immovable rigidity ,
在 一个 立即的 - 肌肉 僵硬 进入 不可移动的 刚性 ,
沃尔诺夫的肌肉瞬间僵硬得动弹不得。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dek] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgər]
and he stood rooted to the deck powerless to move so much as a finger
和 他 站立 根 到 这 甲板 无力 到 移动 所以 很多 作为 一个 手指
.
:
.
他像钉子一样钉在甲板上, 动弹不得, 连一根手指都动不了。

" ['kæptɪn] ['ɑ:rnəld] , " [kən'tɪnju:d] ['heɪtəs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Captain Arnold , " continued Natas , as though nothing had happened .
" 队长 阿诺德 , " 持续 纳塔斯 , 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
“阿诺德船长,”纳塔斯继续说道, 仿佛什么都没发生过一样。

" [wi:; wi] [wɪl] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɒŋsɔ:ts] , [pli:z] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðə; ðɪ] ['erəstæt] [ɪn]
" We will rejoin our consorts , please , and release the aerostats in
" 我们 将要 重新加入 我们的 配偶 , 请 , 和 发布 这 系留气球 在
[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɜ:rmz] .
accordance with the terms .
根据 和 这 条款 .
“我们将与我们的伙伴重新会合, 并按照条款释放系留气球。”

[ðɪs] ['mænz] ['bə:di] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
This man's body will be returned in one of them to his master ,
这 男人的 身体 将要 是 返回 在 一 的 他们 到 他的 掌握 ,
这名男子的遗体将被送回他的主人身边, 就藏在其中一个容器里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [hɪ] [wɪl] [raɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and the Professor here will write an account of his death in order that it
和 这 教授 这里 将要 写 一个 帐户 的 他的 死亡 在 命令 那 它
[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [bi'li:vð] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
may not be believed that we have murdered him .
可能 不是 是 相信 那 我们 有 被谋杀 他 。

这位教授将撰写一份关于他死亡的声明，以免人们相信我们谋杀了他。

[kɑ:nstɪn'ti:n] - , [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [raɪ] [ðæt] ['letə] ,
Konstantin Volnow , go into the saloon and write that letter ,
康斯坦丁 - , 去 进入 这 酒吧 和 写 那 信 ,
康斯坦丁·沃尔诺夫，去酒吧写那封信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
and bring it to me when it is done .
和 带来 它 到 我 什么时候 它 是 完毕 .
做好之后拿给我。

" [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ðə; ði] [prə'fesə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [mə'kænikli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dek] -
" **Like an automaton the Professor turned and walked mechanically into the deck** -
" 喜欢 一个 自动机 这 教授 转向 和 步行 机械地 进入 这 甲板 -
[sə'lu:n] .
saloon .
酒吧 .
“教授像个机器人一样，转身机械地走进了甲板沙龙。”

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈskwa:drən] .
Meanwhile the Ithuriel started on her way towards the captive squadron .
同时 这 伊图里尔 开始 在 她 方式 向 这 俘虏 中队 .
与此同时，伊图里尔号开始向被俘的舰队驶去。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪtʃt] [aɪ 'ti:] - [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [fɪld]
Before she reached it Volnow returned with a sheet of paper in his hand filled
前 她 达到 它 - 返回 和 一个 床单 的 纸 在 他的 手 已填
[wɪð; wɪθ] [fre] ['raɪtɪŋ] ,
with fresh writing ,
和 新鲜的 写作 ,
她还没走到那里，沃尔诺就拿着一张写满字的纸回来了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and signed with his name .
和 签名 和 他的 姓名 .
他签上了自己的名字。

[ˈneɪtəs] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'gen]
Natas took it from him , read it , and then fixing his eyes on his again
纳塔斯 采取 它 从 他 , 读 它 , 和 然后 定影 他的 眼睛 在 他的 再次
, [sed] —
, **said** —
, 说 —
纳塔斯从他手中接过信，读了一遍，然后再次看向他，说道——

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .
这样就可以了。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊ; jər] [wɪl] .
I give you back your will .
我 给 你 后退 你的 将要 .
我将你的意志还给你。

[naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [br'li:v] ?
Now , do you believe ?
现在 , 做 你 相信 ?

现在，你相信了吗？

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['feikən] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][\vaiələnt] ['tremblɪŋ] [ðæt]
" The Professor's body was suddenly shaken with such a violent trembling that
" 这 教授们 身体 曾是 突然 摇晃 和 这样的 一个 暴力 发抖 那
[hi:; hi][\ɔ:Imʊst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
he almost fell to the deck .
他 几乎 跌倒 到 这 甲板 .

“教授的身体突然剧烈颤抖，几乎跌倒在甲板上。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wið; wiθ][ə; eɪ][\vaiələnt] ['efərt] , [ænd; ənd][kraɪd] [θru:] [hɪz; ɪz]
Then he recovered himself with a violent effort , and cried through his
然后 他 恢复 他自己 和 一个 暴力 努力 , 和 哭 通过 他的
[tʃætərɪŋ] [ti:θ] —
chattering teeth —
喋喋不休 牙齿 —

然后他猛地恢复过来，牙齿打颤，哭了起来——

" [br'li:v] !
" Believe !
" 相信 !

“相信！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [\aɪ 'ti:] ?
How can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

[hu:'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [neɪmd] [ðə; ði][\mæstər][\ʌv; əv][ðə; ði]
Whoever and whatever you are , you are well named the Master of the
谁 和 任何 你 是 , 你 是 出色地 命名 这 掌握 的 这
[ˈterər] .
Terror .
恐怖 .

无论你是谁，无论你有什么，你都名副其实地被称为恐怖之主。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 225]
" [页 -]

[第225页]

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
AT CLOSE QUARTERS .
在 关闭 四分之一 .

近距离。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] , [ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ənd]
As soon as the captive war - balloons had been released , the Ithuriel and
作为 很快 作为 这 俘虏 战争 - 气球 有 到过 发布 , 这 伊图里尔 和
[hɜ:r; hər] ['kɒŋsɔ:ts] ,
her consorts ,
她 配偶 ,

俘获的战气球一释放，伊图里尔和她的配偶们，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ɔːr][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ]
without any further delay or concern for the issue of the decisive battle which
没有 任何 更远 延迟 或者 忧虑 为了 这 问题 的 这 决定性 战斗 哪个
[wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,
would probably prove to be the death - struggle of the German Empire ,
会 大概 证明 到 是 这 死亡 - 斗争 的 这 德语 帝国 ,
不再拖延, 也不再顾虑这场很可能成为德意志帝国垂死挣扎的决定性战役,

[ˈhedɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsmɔːləɹ] [ˈves(ə)lz] .
headed away to the northward at the utmost speed of the two smaller vessels .
标题 离开 到 这 向北 在 这 极致 速度 的 这 二 较小的 船只 .
两艘较小的船中, 它们以最快的速度向北驶去。

[ðer; ðər][əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][, kəʊpənˈheɪɡən] ,
Their objective point was Copenhagen ,
他们的 客观的 观点 曾是 哥本哈根 ,
他们的目标地点是哥本哈根。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪksti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
and the distance rather more than two hundred and sixty miles in a straight
和 这 距离 相当 更多的 比 二 百 和 六十 英里 在 一个 直的
[laɪn] .
line .
线 .
直线距离超过二百六十英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈʌndər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
This was covered in under two hours and a half ,
这 曾是 涵盖 在 在下面 二 小时 和 一个 一半 ,
整个过程用了不到两个半小时。

[ænd; ænd][baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and by noon they had reached the Danish capital .
和 经过 中午 他们 有 达到 这 丹麦语 首都 .
到中午时分, 他们已经抵达丹麦首都。

[ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈʃtrɑːlʒɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ˈsevrəl] [wɔːr] - [ˈves(ə)lz] , [ɔːl]
In crossing the water from Stralsund they had sighted several war - vessels , all
在 过境 这 水 从 施特拉尔松德 他们 有 目击者 一些 战争 - 船只 , 全部
[ˈflaɪɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
flying British ,
飞行 英国 ,
从施特拉尔松德渡海时, 他们发现了数艘军舰, 全部都挂着英国国旗。

[ˈdʒɜːrmən] , [ɔːr] [ˈdeɪni] [ˈkʌlərz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərli] [kɔːrs] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
German , or Danish colours , and all making a northerly course like themselves .
德语 , 或者 丹麦语 颜色 , 和 全部 制作 一个 北风 课程 喜欢 他们自己 .
德国或丹麦的颜色, 以及所有向北延伸的路线, 都像他们自己一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
They had not attempted to speak to any of these , because ,
他们 有 不是 尝试过 到 说话 到 任何 的 这些 , 因为 ,
他们没有尝试与这些人中的任何一个交谈, 因为:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈpærəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] ,
as they were all apparently bound for the same point , and ,
作为 他们 是 全部 显然 边界 为了 这 相同的 观点 , 和 ,
因为他们显然都朝着同一个方向前进, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
as the speed of the air - ships was more than five times as great as
作为 这 速度 的 这 空气 - 船舶 曾是 更多的 比 五 时代 作为 伟大的 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] ['kru:zər] ,
that of the swiftest cruiser ,
那 的 这 最快 巡洋舰 ,
因为飞艇的速度比最快的巡洋舰快五倍以上,

[tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
to do so would have been a waste of time ,
到 做 所以 会 有 到过 一个 浪费 的 时间 ,
这样做纯属浪费时间。
[wen] ['evri] ['moʊmənt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens] .
when every moment might be of the utmost consequence .
什么时候 每一个 片刻 可能 是 的 这 极致 结果 .
在每一个瞬间都可能至关重要的时刻。

[ɔ:f] [,kəʊpən'heɪɡən][ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['naɪts] [wɜ:rk] ,
Off Copenhagen the aërial travellers saw the first signs of the terrible night's work ,
离开 哥本哈根 这 天线 旅行者 锯 这 第一的 标志 的 这 糟糕的 夜晚 工作 ,
在哥本哈根附近, 空中旅行者们看到了可怕的夜晚带来的最初迹象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] .
with the details of which the reader has already been made acquainted .
和 这 细节 的 哪个 这 读者 有 已经 到过 制成 熟人 .
读者此前已了解了其中的细节。

[rekt] [,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] , ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['bætlɪʃps] ['berɪŋ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
Wrecked fortifications , cruisers and battleships bearing every mark of a heavy
损毁 防御工事 , 巡洋舰 和 战列舰 轴承 每一个 标记 的 一个 重的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,
残破的防御工事、巡洋舰和战列舰, 处处都留下了激烈战斗的痕迹。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][tɑ:p] - [wɜ:rks] ['bætərd] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] , [ðər; ðər] ['mɪləteri] [mɑ:sts] [ɡɔ:n] ,
some with their top - works battered into ruins , their military masts gone ,
一些 和 他们的 顶部 - 作品 伤痕累累 进入 废墟 , 他们的 军队 桅杆 已消失 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɡʌnz] [dɪs'maʊntɪd] ;
and their guns dismounted ;
和 他们的 枪支 下马 ;
有些堡垒顶部损毁严重, 桅杆被毁, 大炮被拆除;

[sʌm; səm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ,
some down by the head , and some by the stern ,
一些 向下 经过 这 头 , 和 一些 经过 这 船尾 ,
有的在船头, 有的在船尾。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪvɪdəntli] [rʌŋ] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ;
and others evidently run ashore to save them from sinking ;
和 其他的 显然 跑步 岸上 到 节省 他们 从 下沉 ;
显然, 其他人则跑上岸去救他们免于沉没;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] — ['evriwɛr]
and the harbour crowded with others in little better condition — everywhere
和 这 港口 挤 和 其他的 在 小的 更好的 状况 — 到处
港口里挤满了其他状况也好不到哪里去的船只——到处都是。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪt] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði][ˈælaɪd]
there were eloquent proofs of the disaster which had overtaken the Allied
那里 是 雄辩 证明 的 这 灾难 哪个 有 被超越 这 盟军
[ˈfliːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
fleets on the previous night .
舰队 在 这 以前的 夜晚 .
有充分的证据表明，盟军舰队在前一晚遭遇了灾难。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" **There seems to have been some rough work going on down there within the**
" 那里 似乎 到 有 到过 一些 粗糙的 工作 去 在 向下 那里 之内 这
[læst] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
last few hours ,
最后的 很少 小时 ,
“过去几个小时里，那边似乎进行了一些粗犷的施工。”

" [sed] [ˈɑːrnəld][tuː; tə][ˈneɪtəs][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
" **said Arnold to Natas as they came in sight of this scene of destruction .**
" 说 阿诺德 到 纳塔斯 作为 他们 来了 在 视线 的 这 场景 的 破坏 .
“当他们看到这片满目疮痍的景象时，阿诺德对纳塔斯说道。”

" [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [əˈloʊn] ,
" **The Russians could not have done this alone ,**
" 这 俄罗斯人 可以 不是 有 完毕 这 独自的 ,
“俄罗斯人不可能独自完成这件事。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈɡæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈboʊlɪk][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
for when the war began they were shut up in the Baltic by an overwhelming
为了 什么时候 这 战争 开始 他们 是 关闭 向上 在 这 波罗的海 经过 一个 压倒
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
战争爆发时，他们被一支实力悬殊的军队围困在波罗的海。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðɪːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
of which these seem to be the remains .
的 哪个 这些 似乎 到 是 这 遗迹 .
这些似乎是它们的遗骸。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɔːts] [ˈjɑːndər][wɜːr; wər] [ˈnevər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelz] . "
And those forts yonder were never destroyed by anything but our shells . "
和 那些 堡垒 远处 是 绝不 损毁 经过 任何事物 但 我们的 贝壳 . "
而那些远处的堡垒，除了我们的炮弹之外，从未被任何东西摧毁过。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪtəs] .
" **Yes , " replied Natas .**
" 是的 , " 回复 纳塔斯 .
“是的，”纳塔斯回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **It is easy to see what has happened .**
" 它 是 简单的 到 看 什么 有 发生 .
“很容易看出发生了什么。”

[ðə; ði] [ˈluːsɪfər][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfliːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] ,
The Lucifer was sent here to help the Russian fleet to break the blockade ,
这 路西法 曾是 发送 这里 到 帮助 这 俄语 舰队 到 休息 这 封锁 ,
“路西法”号被派到这里是为了帮助俄罗斯舰队突破封锁。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəli] .
and it looks as though it had been done very effectually .
和 它 看起来 作为 尽管 它 有 到过 完毕 非常 有效地 .
而且看起来效果非常好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['ʌvərz] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [fɪr] .
We are just a few hours too late , I fear .
我们 是 只是 一个 很少 小时 也 晚的 , 我 害怕 :

恐怕我们晚了几个小时。

" [ðæt] [wʌn] ['vɪktəri] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
" That one victory will have an immense effect on the course of the war ,
" 那 一 胜利 将要 有 一个 巨大 影响 在 这 课程 的 这 战争 ,
“那一次胜利将对战争的进程产生巨大影响。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] [raʊnd] [ðə; ði]
for it is almost certain that the Russians will make for the Atlantic round the
为了 它 是 几乎 肯定 那 这 俄罗斯人 将要 制作 为了 这 大西洋 圆形的 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jetlənd] ['aɪləndz] ,
north of the Shetland Islands ,
北 的 这 设得兰群岛 岛屿 ,

因为几乎可以肯定的是，俄罗斯人会绕过设得兰群岛北部进入大西洋。

[ænd; ənd][siː 'oʊ] - ['ɑːpərəɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['skwɒdrənz] [ə'bɔːn] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [laɪn]
and co - operate with the French and Italian squadrons along the British line
和 合作 - 操作 和 这 法语 和 意大利语 中队 沿着 这 英国 线
[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .
of communication with the West .
的 沟通 和 这 西方 :

与沿英国通往西方的交通线的法国和意大利舰队合作。

[ðæt] [wʌns] [kʌt] , [fuːd] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['fæmɪn] ['praɪsɪz][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
That once cut , food will go up to famine prices in Britain ,
那 一次 切 , 食物 将要 去 向上 到 饥荒 价格 在 英国 ,
一旦削减开支，英国的食品价格将上涨到饥荒水平。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [naːt][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .
and the end will not be far off .
和 这 结尾 将要 不是 是 远的 离开 :

终点不会太远了。

" ['neɪtəs] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'pærənt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
" Natas spoke without the slightest apparent personal interest in the subject ;
" 纳塔斯 辐 没有 这 丝毫 明显 个人的 兴趣 在 这 主题 ;
“纳塔斯说话时丝毫没有表现出对这个话题的个人兴趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] ['ɑːrnəldz] [tʃiːks] ,
but his words brought a flush to Arnold's cheeks ,
但 他的 字 带来 一个 冲洗 到 阿诺德的 脸颊 ,
但他的话让阿诺德脸颊泛红。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [klentʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and make him suddenly clench his hands and knit his brows .
和 制作 他 突然 紧握 他的 双手 和 针织 他的 眉毛 :
让他突然攥紧拳头，皱起眉头。

['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
After all he was an Englishman ,
后 全部 他 曾是 一个 英国人 ,
毕竟他是个英国人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊd] ['ɪŋɡlənd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
and though he owed England nothing but the accident of his birth ,
和 尽管 他 欠款 英格兰 没有什么 但 这 事故 的 他的 出生 ,
尽管他除了出生这个偶然因素之外，对英格兰没有任何亏欠，

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪps] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs]
the knowledge that one of his own ships should be the means of bringing this
这 知识 那 一 的 他的 自己的 船舶 应该 是 这 方法 的 带来 这
[dɪˈzæstər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
disaster upon her made him forget for the moment the gulf that he had
灾难 之上 她 制成 他 忘记 为了 这 片刻 这 海湾 那 他 有
[pleɪst] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
placed between himself and his native land ;
放置 之间 他自己 和 他的 本国的 土地 ;

得知自己的船只竟会给祖国带来这场灾难，他一时忘记了自己与祖国之间横亘的鸿沟。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈreskjʊ:] .
and long to go to her rescue .
和 长的 到 去 到 她 救援 .

很想去救她。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
But it was only a passing emotion .
但 它 曾是 仅有的 一个 通过 情感 .

但这只是一时的情绪。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈels,wer] ,
He remembered that his country was now elsewhere ,
他 记得 那 他的 国家 曾是 现在 别处 ,

他想起自己的祖国如今已不在人世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈeɪliən][tu:; tə][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:tʃənz] .
and that all his hopes were now alien to Britain and her fortunes .
和 那 全部 他的 希望 是 现在 外星人 到 英国 和 她 财富 .

他所有的希望如今都与英国及其命运无关了。

[ɪf] [ˈneɪtəs] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
If Natas noticed the effect of his words he made no sign that he did ,
如果 纳塔斯 注意到 这 影响 的 他的 字 他 制成 不 符号 那 他 做过 ,

如果纳塔斯察觉到自己话语的影响，他也没有表现出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:v(ə)n] [toʊn] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] —
and he went on in the same even tone as before —
和 他 去 在 在 这 相同的 甚至 语气 作为 前 —

他继续用和之前一样平静的语气说道——

" [wi:; wi][mʌst; məst][,oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈfli:t] ,
" **We must overtake the fleet** ,
" 我们 必须 超过 这 舰队 ,

我们必须超越舰队，

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [rɪˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [ɔ:r] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf]
and either recapture the Lucifer or destroy her before she does any more mischief
和 任何一个 夺回 这 路西法 或者 破坏 她 前 她 做 任何 更多的 恶作剧

[ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [hændz] .
in Russian hands .
在 俄语 双手 .

要么重新抓回路西法，要么在她落入俄国人手中作恶之前将她消灭。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ˈfaɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
The first thing to do is to find out what has happened ,
这 第一的 事物 到 做 是 到 寻找 出去 什么 有 发生 ,

首先要做的是弄清楚发生了什么事，

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
and what course they have taken .
和 什么 课程 他们 有 已采取 .

以及他们采取了哪些措施。

[hɔɪst] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ˈoʊvər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][ɔːl] [θriː] [[ɪps] ,
Hoist the Union Jack over a flag of truce on all three ships ,
提升 这 联盟 杰克 超过 一个 旗帜 的 休战 在 全部 三 船舶 ,
在三艘船上, 在休战旗上方升起英国国旗。

[ænd; ənd][ˈsɪgnəl][tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [əˌbɪŋ'saɪd] .
and signal to Mazanoff to come alongside .
和 信号 到 - 到 来 旁边 .
并向马扎诺夫号发出靠岸信号。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [nuːz] .
We had better stop here till we get the news .
我们 有 更好的 停止 这里 直到 我们 得到 这 消息 .
我们最好先在这里待着, 等得到消息再说。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 227**]
" [页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
The Master's orders were at once executed ,
这 硕士学位 订单 是 在 一次 执行 ,
主人的命令立即执行。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈerɪəl][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and as soon as the Ariel was floating beside the flagship he said to
和 作为 很快 作为 这 爱丽儿 曾是 漂浮的 旁 这 旗舰 他 说 到
[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] —
her captain —
她 队长 —

当“爱丽儿号”停靠在旗舰旁边时, 他对船长说——

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [ðæt] [ˈkruːzər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
" **Go down and speak that cruiser lying at anchor off the harbour ,**
" 去 向下 和 说话 那 巡洋舰 说谎 在 锚 离开 这 港口 ,
“下去和停泊在港口外的那艘巡洋舰谈谈。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and learn all you can of what has happened .
和 学习 全部 你 能 的 什么 有 发生 .
尽可能多地了解发生了什么事。

[tel] [ðem; ðəm] [ˈfriːli] [haʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈluːsɪfər] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] ,
Tell them freely how it happened that the Lucifer assisted the Russian ,
告诉 他们 自由 如何 它 发生 那 这 路西法 协助 这 俄语 ,
畅所欲言地告诉他们路西法是如何帮助那个俄罗斯人的,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][tʊːrnz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
if it turns out that she did so .
如果 它 转弯 出去 那 她 做过 所以 .
如果事实证明她确实这么做了。

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
Say that we have no hostility to Britain at present , but rather the reverse ,
说 那 我们 有 不 敌意 到 英国 在 展示 , 但 相当 这 撤销 ,
假设我们目前对英国没有敌意, 反而恰恰相反,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [prɪˈvent]
and that our only purpose just now is to retake the air - ship and prevent
和 那 我们的 仅有的 目的 只是 现在 是 到 重拍 这 空气 - 船 和 防止
[hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] .
her doing any more damage .
她 正在做 任何 更多的 损害 .

我们现在唯一的目的是夺回飞艇，阻止她造成更大的破坏。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeni] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [duː][soʊ] . "
If you can get any newspapers , do so . "

如果 你 能 得到 任何 报纸 , 做 所以 . "

如果能弄到报纸，就去买吧。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈfʊli] , " [rɪˈplaɪd]
- ,
" I understand fully , " replied Mazanoff ,
" 我 理解 完全 , " 回复 - ,

“我完全明白，”马扎诺夫回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkruːzər] .
and a minute later his vessel was sinking rapidly down towards the cruiser .
和 一个 分钟 之后 他的 血管 曾是 下沉 快速 向下 向 这 巡洋舰 .

一分钟后，他的船就迅速下沉，朝着巡洋舰驶去。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈfrendli] ,
His reception was evidently friendly ,
他的 接待 曾是 显然 友好的 ,

他显然受到了友好的接待。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][ˈerɪəl] [kloʊz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][mæn]
for those on board the Ithuriel saw that he ran the Ariel close alongside the man
为了 那些 在 木板 这 伊图里尔 锯 那 他 跑 这 爱丽儿 关闭 旁边 这 男人
- [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
- of - war ,
- 的 - 战争 ,

伊图里尔号上的人们看到他驾驶着阿里尔号紧跟在军舰旁边。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [heɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
after the first hails had been exchanged ,
后 这 第一的 冰雹 有 到过 交换 ,

在双方互致第一声冰雹之后，

[ænd; ənd] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [reɪlz]
and conversed for some time with a group of officers across the rails
和 交谈 为了 一些 时间 和 一个 团体 的 警官 穿过 这 铁轨
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] .
of the two vessels .
的 这 二 船只 .

然后与两艘船栏杆对面的一群军官交谈了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːzər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] -
Then a large roll of newspapers was passed from the cruiser to the air -
然后 一个 大的 卷 的 报纸 曾是 通过了 从 这 巡洋舰 到 这 空气 -
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

然后，一大卷报纸从巡洋舰上递到了飞艇上。

[sə'lu:ts] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈerɪəl] [roʊz] [ˈgreɪsfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][er] [tu:; tə]
salutes were exchanged , and the Ariel rose gracefully into the air to
敬礼 是 交换 , 和 这 爱丽儿 玫瑰 优雅地 进入 这 空气 到
[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɒn,sɔ:ts] ,
rejoin her consorts ,
重新加入 她 配偶 ,
双方互相致意, 爱丽儿优雅地升入空中, 与她的同伴们会合。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenviəs] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈwɔ:ʃɪps] .
followed by the envious glances of the crews of the battered warships .
随后 经过 这 羡慕 眼神 的 这 船员 的 这 伤痕累累 军舰 .
随后, 是那些饱经战火的战舰上的水手们羡慕的目光。

- [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
Mazanoff presented his report ,
- 呈现 他的 报告 ,
马扎诺夫发表了她的报告,

[ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [səb'stænjəli] [ðoʊz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [gə'zet]
the facts of which were substantially those given in the St . James's Gazette
这 事实 的 哪个 是 实质性 那些 给定 在 这 英石 : 詹姆斯的 公报
[ˈtelɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,
事实实质上与《圣詹姆斯公报》电报中所述一致。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
and added that the British officers had confessed to him that the damage
和 额外 那 这 英国 警官 有 坦白 到 他 那 这 损害
[dʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
done was so great ,
完毕 曾是 所以 伟大的 ,
他还补充说, 英国军官向他坦白, 造成的损失非常巨大。

[bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [,fɔ:tɪfɪ'keɪfənz] ,
both to the fleet and the shore fortifications ,
两个都 到 这 舰队 和 这 支撑 防御工事 ,
无论是对舰队还是对海岸防御工事而言,

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði][ət'ləentɪk] ,
that the Sound was now practically as open as the Atlantic ,
那 这 声音 曾是 现在 几乎 作为 打开 作为 这 大西洋 ,
海峡现在实际上和大西洋一样开阔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ˈi:v(ə)n][hæf][ðə; ði][ˈæləɪd] [fɔ:rs] [wʊd]
and that it would be two or three weeks before even half the Allied force would
和 那 它 会 是 二 或者 三 周 前 甚至 一半 这 盟军 力量 会
[bi:; bi][ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] .
be able to take the sea in fighting trim .
是 有能力的 到 拿 这 海 在 斗争 修剪 .
甚至需要两到三周的时间, 盟军才能有一半的兵力能够以战斗状态出海作战。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ni:d] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] ,
They added that there was not the slightest need to conceal their condition ,
他们 额外 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 需要 到 隐藏 他们的 状况 ,
他们还补充说, 他们完全没有必要隐瞒自己的病情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [hu:] [hæd; həd] [sti:md] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [pæst][ðer; ðər] [ˈʃætərd] [ˈɪps] [ænd; ənd]
as the Russians , who had steamed in triumph past their shattered ships and
作为 这 俄罗斯人 , WHO 有 蒸 在 胜利 过去的 他们的 破碎 船舶 和
[ˈsaɪlənst] [ˈfɔrts] ,
silenced forts ,
沉默 堡垒 ,

当俄国人凯旋而归，驶过他们残破的战舰和寂静的堡垒时，

[nu:] [aɪ ˈti:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
knew it just as well as they did .
知道 它 只是 作为 出色地 作为 他们 做过 .

他们对此心知肚明。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfli:t] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [pæst][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
As regards the Russian fleet , it had been followed past the Skawe , and
作为 问候 这 俄语 舰队 , 它 有 到过 随后 过去的 这 - , 和
[hæd; həd] [ˈhedɪd] [aʊt] [ˈwestwərd] .
had headed out westward .
有 标题 出去 向西 .

至于俄国舰队，它已经越过斯卡维河，向西驶去。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ɪtˈself] [strɔ:n] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
In their opinion it would consider itself strong enough , with the aid of the air -
在 他们的 观点 它 会 考虑 本身 强的 足够的 , 和 这 援助 的 这 空气 -
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

他们认为，有了飞艇的帮助，它自身实力就足够强大了。

[tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
to sweep the North Sea , and would probably attempt to force the Straits of
到 扫 这 北 海 , 和 会 大概 试图 到 力量 这 海峡 的
[ˈdoʊvər] ,
Dover ,
多佛 ,

横扫北海，并可能试图强行通过多佛尔海峡。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [saʊnd] ,
as it has done the Sound ,
作为 它 有 完毕 这 声音 ,

正如它对声音所做的那样，

[ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrent] [ˈskwɔdrənz] [æt; ət] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃæbəʊəg] .
and effect a junction with the French squadrons at Brest and Cherbourg .
和 影响 一个 交汇处 和 这 法语 中队 在 布雷斯特 和 瑟堡 .

并与驻扎在布雷斯特和瑟堡的法国舰队会合。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæk] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] [əˈpɑ:n] [ˈpɔ:rtsməθ] ,
This done , a combined attack might possibly be made upon Portsmouth ,
这 完毕 , 一个 合并 攻击 可能 可能 是 制成 之上 朴茨茅斯 ,

这样一来，或许可以对朴茨茅斯发动联合进攻。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈfli:t] [əˈtemptɪd] .
or the destruction of the Channel fleet attempted .
或者 这 破坏 的 这 渠道 舰队 尝试过 .

或者企图摧毁海峡舰队。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [ˈʃelz]
The effects of the air - ship's shells
这 效果 的 这 空气 - 船的 贝壳

飞艇炮弹的影响

[əˈpɑːn][bəuθ][ˈfɔːts][ænd; ənd][ˈɪps][hæd; həd][bɪn][soʊ][əˈpɔːlɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈrʌʃənz][wʊd][noʊ]
upon both forts and ships had been so appalling that the Russians would no
之上 两个都 堡垒 和 船舶 有 到过 所以 令人震惊 那 这 俄罗斯人 会 不
[daʊt][θɪŋk][ðəmˈselvz][strɔːŋ][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd]
doubt think themselves strong enough for anything as long as they had
怀疑 思考 他们自己 强的 足够的 为了 任何事物 作为 长的 作为 他们 有
[pəˈzeʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər].
possession of her :
拥有 的 她 :

无论是堡垒还是舰船，都遭受了如此可怕的破坏，以至于俄国人无疑会认为，只要拥有她，他们就足以应对任何事情。

" [ðeɪ][wɜːr; wər][ɪkˈstriːmli][pəˈlaɪt], " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][kənˈkluːdɪd][hɪz; ɪz][ˈstɔːri].
" **They were extremely polite** , " **said Mazanoff** , **as he concluded his story** .
" 他们 是 极其 有礼貌的 , " 说 - , 作为 他 结束 他的 故事 :
“他们非常有礼貌，”马扎诺夫在结束他的故事时说道。

" [ðeɪ][æskt][emˈiː][tuː; tə][goʊ][əˈfɔːr][ænd; ənd][ˈɪntərvjuː][ðə; ði][ˈædmərəl], [huː], [ðeɪ][tuːld][emˈiː],
" **They asked me to go ashore and interview the Admiral** , **who** , **they told me** ,
" 他们 问 我 到 去 岸上 和 面试 这 上将 , WHO , 他们 讲述 我 ,
“他们让我上岸采访那位海军上将，他们告诉我，

[wʊd][ˌɡærənˈtiː][ˈeni][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈmʌni][ɑːn][brɪˈhæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪ][ˈɡʌvənmənt][ɪf][wiː; wi]
would guarantee any amount of money on behalf of the British Government if we
会 保证 任何 数量 的 钱 在 代表 的 这 英国 政府 如果 我们
[wʊd][ˈoʊnli][siːˈoʊ]-[ɑːˈpərəɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fliːts][fɔːr; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ][mʌnθ].
would only co - operate with their fleets for even a month .
会 仅有的 合作 - 操作 和 他们的 舰队 为了 甚至 一个 月 :
如果我们愿意与英国舰队合作哪怕一个月，他们就愿意代表英国政府支付任何金额的赔偿金。

[ðeɪ][sed][ˈbrɪt(ə)n][wʊd][ˌɡlædli][peɪ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ][mʌnθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv]
They said Britain would gladly pay a hundred thousand a month for the hire of
他们 说 英国 会 乐意 支付 一个 百 千 一个 月 为了 这 聘请 的
[iːtʃ][ˈɪp][ænd; ənd][hɜːr; hər][kruː];
each ship and her crew ;
每个 船 和 她 全体人员 ;
他们说英国很乐意每月支付十万英镑租用每艘船及其船员；

[ænd; ənd][ðeɪ][lʊkt][kwaɪt][ˈpʌz(ə)ld][wen][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][pɔɪnt]-[blæŋk],
and they looked quite puzzled when I refused point - blank ,
和 他们 看起来 相当 困惑 什么时候 我 拒绝 观点 - 空白的 ,
当我断然拒绝时，他们看起来很困惑。

[ænd; ənd][sed][ðæt][ə; eɪ][ˈmɪljən][ə; eɪ][mʌnθ][wʊd][nɑːt][duː][aɪˈtiː].
and said that a million a month would not do it .
和 说 那 一个 百万 一个 月 会 不是 做 它 :
他说，每月一百万美元也不够。

" [ðeɪ][ˈeɪvɪdəntli][teɪk][juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpaɪəɪts], [ˈkɔːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði][er],
" **They evidently take us for a new sort of pirates** , **corsairs of the air** ,
" 他们 显然 拿 我们 为了 一个 新的 种类 的 海盗 , 海盗 的 这 空气 ,
“他们显然把我们当成了新型海盗，空中私掠者，

[ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd];
or something of that kind ;
或者 某物 的 那 种类 ;
或者类似的事情；

[fɜːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd]
for when I said that a few odd millions were no good to people who could
为了 什么时候 我 说 那 一个 很少 奇怪的 百万 是 不 好的 到 人们 WHO 可以
[ˈlevi] [ˈblækmeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
levy blackmail on the whole earth if they chose ,
征收 勒索 在 这 所有的 地球 如果 他们 选择 ,
当我说几百万美元对那些想勒索全世界的人来说毫无意义时，

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wɑːnt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈmʌni]
they stared at me and asked me what we did want if we didn't want money
他们 凝视 在 我 和 问 我 什么 我们 做过 想 如果 我们 没有 想 钱
.
.
.
他们盯着我，问我如果我们不想要钱，那我们想要什么。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈhaɪər] [eɪmz] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentərd]
The idea that we could have any higher aims never seemed to have entered
这 主意 那 我们 可以 有 任何 更高 目标 绝不 似乎 到 有 进入
[ðər; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
他们似乎从未想过我们还可以拥有更高的目标。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "
and , of course , I didn't enlighten them ."
和 , 的 课程 , 我 没有 开导 他们 . "
当然，我并没有启发他们。
" [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] [ˈneɪtəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [læf] .
" Quite right , " said Natas , with a quiet laugh .
" 相当 正确的 , " 说 纳塔斯 , 和 一个 安静的 笑 .

"完全正确，"纳塔斯轻笑着说。
" [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr][eɪmz] [kwɑɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
" They will learn our aims quite soon enough .
" 他们 将要 学习 我们的 目标 相当 很快 足够的 .
他们很快就会明白我们的目标。
[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfliːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
And now we must overtake the Russian fleet as soon as possible .
和 现在 我们 必须 超过 这 俄语 舰队 作为 很快 作为 可能的 .

现在我们必须尽快超越俄罗斯舰队。
[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] - [suːn] [ˈæftər] [faɪv] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
You say they passed the Skawe soon after five this morning .
你 说 他们 通过了 这 - 很快 后 五 这 早晨 .
你说他们今天早上五点刚过就经过了斯卡维河。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz]
That gives them nearly six hours ' start , and if they are steaming twenty miles
那 给予 他们 几乎 六 小时 - 开始 , 和 如果 他们 是 蒸煮 二十 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
这样他们就有近六个小时的起飞时间，如果他们以每小时二十英里的速度航行，

[æz; əz][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as I daresay they are ,
作为 我 敢说 他们 是 ,
我敢说他们确实如此。

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
they will now be some hundred and twenty miles west of the Skawe .
他们 将要 现在 是 一些 百 和 二十 英里 西方 的 这 - .

他们现在位于斯卡维河以西约一百二十英里处。

[ˈkæptɪn] [ˈɑːrnəld] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ˈziːlənd] [ænd; ənd][ˈdʒʌtlənd] ,
Captain Arnold , if we cut straight across Zeeland and Jutland ,
队长 阿诺德 , 如果 我们 切 直的 穿过 泽兰 和 日德兰半岛 ,
阿诺德船长, 如果我们直接穿过泽兰省和日德兰半岛,

[əˈbaʊt] [wʌt] [ˈdɪstəns] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ?
about what distance ought we to travel before we meet them ?
关于 什么 距离 应该 我们 到 旅行 前 我们 见面 他们 ?

我们大约要走多远才能遇到他们?

" [ˈɑːrnəld] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tɪˈɑːrt] [wɪtʃ] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪn]
" **Arnold glanced at the chart which lay spread out on the table of the saloon in**
" 阿诺德 瞥了一眼 在 这 图表 哪个 躺 传播 出去 在 这 桌子 的 这 酒吧 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
which they were sitting ,
哪个 他们 是 坐着 ,
阿诺德瞥了一眼摊在他们所坐的沙龙桌子上的海图,

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] - [west] [frʌm; frəm] [hɪr]
" **I should say a course of about two hundred miles due north - west from here**
" 我 应该 说 一个 课程 的 关于 二 百 英里 到期的 北 - 西方 从 这里
[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
ought to take us within sight of them ,
应该 到 拿 我们 之内 视线 的 他们 ,
“我认为从这里向西北方向行驶大约两百英里, 应该就能让我们看到他们了。”

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪːdɪ]
unless they are making for the Atlantic , and keep very close to the Swedish
除非 他们 是 制作 为了 这 大西洋 , 和 保持 非常 关闭 到 这 瑞典
[koʊst] .
coast .
海岸 .

除非他们驶向大西洋, 否则他们会一直沿着瑞典海岸航行。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
In that case I should say two hundred and fifty in the same direction . "
在 那 案件 我 应该 说 二 百 和 五十 在 这 相同的 方向 . "

那样的话, 我应该说有两百五十人朝同一个方向走。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [let][juːˈes] [teɪk] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" **Very well , then , let us take that course and make all the speed we can** ,
" 非常 出色地 , 然后 , 让 我们 拿 那 课程 和 制作 全部 这 速度 我们 能 ,
“很好, 那我们就走这条路, 尽我们所能加快速度。”

" [sed] [ˈneɪtəs] ;
" **said Natas** ;
" 说 纳塔斯 ;

纳塔斯说道;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -
and within ten minutes the three vessels were speeding away to the north -
和 之内 十 分钟 这 三 船只 是 超速 离开 到 这 北 -
[ˈwestwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] ['looələndz]
westward at a hundred and twenty miles an hour over the verdant lowlands
向西 在 一个 百 和 二十 英里 一个 小时 超过 这 葱茏 低地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːnɪ] [pɪˈnɪnsələ] .
of the Danish peninsula .
的 这 丹麦语 半岛 .

不到十分钟，这三艘船就以每小时一百二十英里的速度向西北方向疾驰而去，飞越丹麦半岛郁郁葱葱的低地。

[ðə; ði][iˈθjuəriəl] [kept] [əˈbʌv] [faɪv] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The Ithuriel kept above five miles ahead of the others ,
这 伊图里尔 保留 多于 五 英里 前方 的 这 其他的 ,
伊图里尔号始终领先其他船只五英里以上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔːrtərz] ,
and when the journey had lasted about an hour and three - quarters ,
和 什么时候 这 旅行 有 持续 关于 一个 小时 和 三 - 四分之一 ,
大约一个小时四十五分钟后，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - ['taʊər] ['sɪgnəld] , " [fli:t] [ɪn] [saɪt] "
the man who had been stationed in the conning - tower signalled , " Fleet in sight "
这 男人 WHO 有 到过 驻 在 这 骗局 - 塔 发出信号 , " 舰队 在 视线 "
[tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] .
to the saloon .
到 这 酒吧 .
驻守在指挥塔上的那名男子向沙龙发出信号：“舰队已在视野中。”

[ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðen] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fi:t] .
The air - ships were then travelling at an elevation of 3000 feet .
这 空气 - 船舶 是 然后 旅行 在 一个 海拔 的 - 脚 .
当时飞艇的飞行高度为 3000 英尺。

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fli:t] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə]
A good ten miles to the northward could be seen the Russian fleet steering to
一个 好的 十 英里 到 这 向北 可以 是 已见 这 俄语 舰队 转向 到
[ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
the westward ,
这 向西 ,
在北方十英里处，可以看到俄国舰队正向西航行。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [ʌv; əv]
judging by the dense clouds of smoke that were pouring out of the funnels of
评判 经过 这 稠密 云 的 抽烟 那 是 浇注 出去 的 这 漏斗 的
[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the vessels ,
这 船只 ,
从船只烟囱里冒出的浓烟来看，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

making all the speed they could .
制作 全部 这 速度 他们 可以 .

他们竭尽全力地加快速度。

[ˈɑ:rnəld] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪgnəl]

Arnold , who had gone forward to the conning - tower as soon as the signal

阿诺德 , who 有 已消失 向前 到 这 骗局 - 塔 作为 很快 作为 这 信号

[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,

听起来 ,

信号一响，阿诺德就立刻前往指挥塔。

[æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [tu;; tə][ˈneɪtəs] .

at once returned to the saloon and made his formal report to Natas .

在 一次 返回 到 这 酒吧 和 制成 他的 正式的 报告 到 纳塔斯 .

他立即返回沙龙，向纳塔斯正式汇报了情况。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fli:t] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [ˈhedɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,

" The Russian fleet is in sight , heading to the westward ,

" 这 俄语 舰队 是 在 视线 , 标题 到 这 向西 ,

“俄罗斯舰队已在视野中，正向西航行。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈeɪdəntli] [ˈmi:nɪŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [baɪ][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and therefore evidently meaning to reach the Atlantic by the north of the

和 所以 显然 意义 到 抵达 这 大西洋 经过 这 北 的 这

[ˈʃetlənd] .
Shetlands .

设得兰群岛 .

因此，显然是指从设得兰群岛北部抵达大西洋。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [lɑ:rdʒ] [ˈbætlɪps] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkru:zəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,

There are twelve large battleships , about twenty - five cruisers of different sizes ,

那里 是 十二 大的 战列舰 , 关于 二十 - 五 巡洋舰 的 不同的 尺寸 ,

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] ,
eight of them very large ,

八 的 他们 非常 大的 ,

有十二艘大型战列舰，大约二十五艘不同大小的巡洋舰，其中八艘非常大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɔ:rm] [ʌv; əv][tɔ: rˈpi:doʊ] - [ˈboʊts] [ˈbi:ɪŋ] [təʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈves(ə)lz] ,

and a small swarm of torpedo - boats being towed by the larger vessels ,

和 一个 小的 蜂群 的 鱼雷 - 船 存在 被拖走 经过 这 更大的 船只 ,

还有一小群由大型舰艇拖曳的鱼雷艇。

[aɪ] [səˈpəʊz] [tu;; tə] [seɪv] [ðer; ðər][kəʊl] .

I suppose to save their coal .

我 认为 到 节省 他们的 煤炭 .

我想他们是为了节约煤炭吧。

[aɪ] [si:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

I see no signs of the Lucifer at present ,

我 看 不 标志 的 这 路西法 在 展示 ,

目前我没有看到路西法的踪迹。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but from what we have learnt she will be on the deck of one of the

但 从 什么 我们 有 学会了 她 将要 是 在 这 甲板 的 一 的 这

[lɑ:rdʒ] [ˈkru:zəz] .
large cruisers .

大的 巡洋舰 .

但据我们所知，她将在一艘大型巡洋舰的甲板上。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] ? "
What are your orders ? "
什么 是 你的 订单 ? "

你的订单是什么？

" [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [er] - [ɪp] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪtəs] .
" Recover the air - ship if you can , " replied Natas .
" 恢复 这 空气 - 船 如果 你 能 , " 回复 纳塔斯 .

“如果可以的话，找回飞艇。”纳塔斯回答道。

" [send] - [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] - [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [zɑ:rz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəl]
" Send Mazanoff with Professor Volnow to convey the Tsar's letter to the Admiral
" 发送 - 和 教授 - 到 传达 这 沙皇的 信 到 这 上将
 ,
 ,
 ,

“派马扎诺夫和沃尔诺教授一起去把沙皇的信送给海军上将。”

[ænd; ənd][dɪˈmænd][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:sɪfər] .
and demand the surrender of the Lucifer .
和 要求 这 投降 的 这 路西法 .

并要求路西法投降。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] , [let][ðə; ði][ˈerɪəl] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
If he refuses , let the Ariel return at once , and we will decide what to do .
如果 他 拒绝 , 让 这 爱丽儿 返回 在 一次 , 和 我们 将要 决定 什么 到 做 .
如果他拒绝，就让爱丽儿立刻返回，我们再决定怎么做。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
I leave the details with you with the most perfect confidence .
我 离开 这 细节 和 你 和 这 最多 完美的 信心 .

我完全信任你，把细节都交给你处理。

" [ˈɑ:rnəld] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" Arnold bowed in silence and retired , catching , as he turned to leave the
" 阿诺德 鞠躬 在 沉默 和 退休 , 捕捉 , 作为 他 转向 到 离开 这
[səˈlu:n] ,
saloon ,
酒吧 ,

阿诺德默默地鞠了一躬，然后退了出去，转身离开酒吧时，他抓住了.....

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [nəˈtɑ:ʃə] [wɪt] , [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
a glance from Natasha which , it must be confessed ,
一个 瞥一眼 从 娜塔莎 哪个 , 它 必须 是 坦白 ,

娜塔莎的眼神，不得不承认，

[ment] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
meant more to him than even the command of the Master .
意思是 更多的 到 他 比 甚至 这 命令 的 这 掌握 .

对他来说，这比主人的命令更重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [tu:; tə]
From the expression of his face as he went to the wheel - house to
从 这 表达 的 他的 脸 作为 他 去 到 这 车轮 - 房子 到
[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
take charge of the ship ,
拿 收费 的 这 船 ,

从他走向驾驶室接管船舶时的表情来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fliːt] [ɪf] [ðə; ði][ˈædmərəl]
it was evident that it would go hard with the Russian fleet if the Admiral
它 曾是 明显 那 它 会 去 难的 和 这 俄语 舰队 如果 这 上将
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
refused to recognise the order of the Tsar .
拒绝 到 认出 这 命令 的 这 沙皇 .

很明显，如果海军上将拒绝承认沙皇的命令，它将对俄国舰队采取强硬措施。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [fliːt] .
When he got to the wheel - house the Ithuriel was almost over the fleet .
什么时候 他 得到 到 这 车轮 - 房子 这 伊图里尔 曾是 几乎 超过 这 舰队 .
当他到达驾驶室时，“伊图里尔”号几乎已经驶过了舰队。

[hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] " [staːp] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .
He signalled " stop " to the engine - room .
他 发出信号 " 停止 " 到 这 引擎 - 房间 .
他向机舱发出“停止”信号。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [sləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːst] [ðer; ðər][ˈræpɪd] [ˌrevəˈluːʃənz] ,
Immediately the propellers slowed and then ceased their rapid revolutions ,
立即地 这 螺旋桨 减速 和 然后 停止 他们的 迅速的 革命 ,
螺旋桨的快速旋转速度立即减慢，然后停止了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fæn] - [wiːlz] [went] [əˈlɔːft][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] .
and at the same time the fan - wheels went aloft and began to revolve .
和 在 这 相同的 时间 这 扇子 - 车轮 去 高空 和 开始 到 围绕 .
与此同时，风轮升空并开始旋转。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
This was a prearranged signal to the others to do the same ,
这 曾是 一个 预先安排 信号 到 这 其他的 到 做 这 相同的 ,
这是事先约定好的信号，指示其他人也这样做。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and by the time they had overtaken the flagship they also came to a
和 经过 这 时间 他们 有 被超越 这 旗舰 他们 还 来了 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .

当他们追上旗舰时，也停了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
As soon as they were
作为 很快 作为 他们 是
他们一.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]
[第230页]

[wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ˈɑːrnəld] [heɪld] [ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeriəl][tuː; tə] [kʌm]
within speaking distance Arnold hailed the Orion and the Ariel to come
之内 请讲 距离 阿诺德 赞誉 这 猎户座 和 这 爱丽儿 到 来
[əˌlɔːŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .
在能说话的距离内，阿诺德向猎户座号和阿里尔号发出指令，让它们靠过来。

[ˈæftər] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [tuː; tə] [ˈtremɛɪn] [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈneɪtəs] , [hiː; hi] [sed]
After communicating to Tremayne and Mazanoff the orders of Natas , he said
后 沟通 到 特雷梅恩 和 - 这 订单 的 纳塔斯 , 他 说
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] —
to the latter —
到 这 后者 —

在将纳塔斯的命令传达给特雷梅恩和马扎诺夫之后，他对后者说——

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [prəˈfesər] - [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [zɑːrz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn]
" **You will take Professor Volnow to present the Tsar's letter to the Admiral in**
" 你 将要 拿 教授 - 到 展示 这 沙皇的 信 到 这 上将 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
command of the fleet .
命令 的 这 舰队 .
“你将带沃尔诺教授去向舰队司令海军上将呈递沙皇的信。”

[flaɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [flæg][ˈoʊvər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,
Fly the Russian flag over a flag of truce ,
飞 这 俄语 旗帜 超过 一个 旗帜 的 休战 ,
在休战旗上方悬挂俄罗斯国旗，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [aɪ ˈtiː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈluːsɪfər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [wiː; wi][jæl; jəl] [əˈlaʊ]
and if he acknowledges it say that if the Lucifer is given up we shall allow
和 如果 他 承认 它 说 那 如果 这 路西法 是 给定 向上 我们 将 允许
[ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪts] [wei] [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] .
the fleet to go on its way unmolested and without asking any question .
这 舰队 到 去 在 它是 方式 未受干扰 和 没有 问 任何 问题 .
如果他承认这一点，就说如果“路西法”号被交出，我们将允许舰队不受干扰地继续航行，不问任何问题。

" [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ðæt] [hæz; həz][hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [məst; məst] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **The cruiser that has her on board must separate from the rest of**
" 这 巡洋舰 那 有 她 在 木板 必须 分离 从 这 休息 的
[ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [tuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [men] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
the fleet and allow two of your men to take possession of her and
这 舰队 和 允许 二 的 你的 男人 到 拿 拥有 的 她 和
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] .
bring her up here .
带来 她 向上 这里 .
“载着她的巡洋舰必须与舰队的其他部分脱离，并允许你们的两名士兵接管她，然后把她带到这里。”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtreɪtəz] [ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ɪz]
The lives of the four traitors are safe for the present if the air - ship is
这 生活 的 这 四 叛徒 是 安全的 为了 这 展示 如果 这 空气 - 船 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈkwaɪətli] . "
given up quietly . "
给定 向上 悄悄 . "
如果悄悄交出飞艇，这四个叛徒的性命暂时安全了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [ˈletər] ,
" **And if they will not recognise the authority of the Tsar's letter ,**
" 和 如果 他们 将要 不是 认出 这 权威 的 这 沙皇的 信 ,
“如果他们不承认沙皇信件权威性，
[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ʌp] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] - .
and refuse to give the air - ship up , what then ? " **asked Mazanoff .**
和 拒绝 到 给 这 空气 - 船 向上 , 什么 然后 ? " 问 - .
“如果他们拒绝放弃飞艇，那该怎么办？”马扎诺夫问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [flæg] , [ænd; ənd][get][ə'loʊft][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]
" **In that case haul down the Russian flag , and get aloft as quickly as you**
" 在 那 案件 运输 向下 这 俄语 旗帜 , 和 得到 高空 作为 迅速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“既然如此，那就把俄罗斯国旗降下来，尽快升空。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][rest][tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [ˈɑːrnəld] .
You can leave the rest to us , " said Arnold .
你 能 离开 这 休息 到 我们 , " 说 阿诺德 .

“剩下的就交给我们吧，”阿诺德说。

" ['mi:nwaɪl] , ['tremɛɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔːr][soʊ] ,
" **Meanwhile , Tremayne , will you go down to two thousand feet or so ,**
" 同时 , 特雷梅恩 , 将要 你 去 向下 到 二 千 脚 或者 所以 ,
“与此同时，特雷梅恩，你能否下降到两千英尺左右的高度？ ”

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] ['kruːzər][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
and keep your eye on that big cruiser a bit ahead of the rest of the fleet .
和 保持 你的 眼睛 在 那 大的 巡洋舰 一个 少量 前方 的 这 休息 的 这 舰队 .
密切注意舰队前方稍远处的那艘大型巡洋舰。

[aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['luːsɪfər][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .
I fancy I can make out the Lucifer on her deck .
我 想要 我 能 制作 出去 这 路西法 在 她 甲板 .

我好像能辨认出她甲板上的路西法。

[treɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [er] - [ɪp] [raɪz] [wɪ'ðəʊt] ['ɔːrdərz]
Train a couple of guns on her , and don't let the air - ship rise without orders
火车 一个 夫妻 的 枪支 在 她 , 和 不 让 这 空气 - 船 上升 没有 订单
.
:
.

用几门炮瞄准她，没有命令不许飞艇升空。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑːp][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
I shall stop up here for the present ,
我 将 停止 向上 这里 为了 这 展示 ,

我暂时就到此为止吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ]
and be ready to make things lively for the Admiral if he refuses to obey
和 是 准备好 到 制作 事物 热闹 为了 这 上将 如果 他 拒绝 到 服从
[hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['ɔːrdərz] .
his master's orders .
他的 硕士学位 订单 .

如果海军上将拒绝服从主人的命令，就要准备好让他吃点苦头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第15/24页

" [ðə; ði] ['erɪəl] [tɒk] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ði]
" **The Ariel took the Professor on board , and hoisted the Russian colours over the**
" 这 爱丽儿 采取 这 教授 在 木板 , 和 吊起 这 俄语 颜色 超过 这
[flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,
flag of truce ,
旗帜 的 休战 ,

“阿里尔号”接上了教授，并在休战旗之上升起了俄罗斯国旗。
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fli:t] .
and began to sink down towards the fleet .
和 开始 到 下沉 向下 向 这 舰队 :
并开始向舰队下沉。

[æz; əz][fi:; ji] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑ:drən] ,
As she descended , the Admiral in command of the squadron ,
作为 她 下降 , 这 上将在 命令 的 这 中队 ,
当她下降时，舰队指挥官海军上将

[ɔ:'redi] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [er] - [ɪps] ,
already not a little puzzled by the appearance of the three air - ships ,
已经 不是 一个 小的 困惑 经过 这 外貌 的 这 三 空气 - 船舶 ,
这三艘飞艇的出现已经让他感到有些困惑了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪstə'faɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['flægstæf] .
was still more mystified by seeing the Russian ensign flying from her flagstaff .
曾是 仍然 更多的 困惑 经过 看到 这 俄语 军旗 飞行 从 她 旗杆 :
看到旗杆上飘扬着俄罗斯国旗，她更加感到困惑不解。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] ,
Was this only a ruse of the Terrorists ,
曾是 这 仅有的 一个 诡计 的 这 恐怖分子 ,
这难道只是恐怖分子的一个诡计吗？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [flæg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ri:z(ə)n] ?
or were they flying the Russian flag for a legitimate reason ?
或者 是 他们 飞行 这 俄语 旗帜 为了 一个 合法的 原因 ?
或者他们悬挂俄罗斯国旗是出于正当理由？

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [er] - [ɪps] ,
As he knew from the experience of the previous night that the air - ships ,
作为 他 知道 从 这 经验 的 这 以前的 夜晚 那 这 空气 - 船舶 ,
他从前一晚的经验中得知，飞艇.....

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['hɑ:st(ə)l] , [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [fli:t] [ɪn] ['di:teɪl] [wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ]
if their intentions were hostile , could destroy his fleet in detail without troubling
如果 他们的 意图 是 敌对的 , 可以 破坏 他的 舰队 在 细节 没有 令人不安的
[tu:; tə] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to parley with him ,
到 谈判 和 他 ,
如果他们怀有敌意，可以不费事与他谈判就彻底摧毁他的舰队。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,
he concluded that there was a good reason for the flag of truce ,
他 结束 那 那里 曾是 一个 好的 原因 为了 这 旗帜 的 休战 ,
他得出结论，悬挂休战旗是有充分理由的。

[ænd; ɐnd][soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [floʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæsthed][ɪn] [ˈænsər]
and so he ordered one to be flown from his own masthead in answer
和 所以 他 订购 一 到 是 飞行 从 他的 自己的 报头 在 回答
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

于是他下令在自己的桅杆顶端悬挂一幅旗帜以示回应。

[ðə; ði] [waɪt] [flæg][æt; ət][wʌnz] [ɪneɪblɪd] - [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)] [aʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbætlʃɪp] [ɑːn]
The white flag at once enabled Mazanoff to single out the huge battleship on
这 白色的 旗帜 在 一次 已启用 - 到 单身的 出去 这 巨大的 战列舰 在
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈædməəlz] [ˈflæɡʃɪp] .
which it was flying as the Admiral's flagship .
哪个 它 曾是 飞行 作为 这 海军上将的 旗舰 .

白旗立刻让马扎诺夫能够认出悬挂着它的那艘巨大的战舰是海军上将的旗舰。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][laɪn] [əˈbrest] .
The fleet was proceeding in four columns of line abreast .
这 舰队 曾是 进行中 在 四 列 的 线 并排 .

舰队以四列纵队并排前进。

[fɜːrst] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈkruːzəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [tɔːrˈpiːdoʊ][ˈboʊts][ɪn] [toʊ] ,
First two long lines of cruisers , each with one or two torpedo boats in tow ,
第一的 二 长的 线条 的 巡洋舰 , 每个 和 一 或者 二 鱼雷 船 在 拖 ,
[ˈfɒrəwɜːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈboʊts] [ɪn] [toʊ] ,
最前面是两列长长的巡洋舰，每艘巡洋舰都拖着一到两艘鱼雷艇。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [skaʊts] [θroʊn] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈbætlʃɪps] ,
and with scouts thrown out on each wing , and then two lines of battleships ,
和 和 侦察兵 抛掷 出去 在 每个 翼 , 和 然后 二 线条 的 战列舰 ,
[ˈfɒrəwɜːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈboʊts] [ɪn] [toʊ] ,
每翼都派出侦察舰，然后是两列战列舰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .
in the centre of the first of which was the flagship .
在 这 中心 的 这 第一的 的 哪个 曾是 这 旗舰 .

其中第一个的中心是旗舰店。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrɪski] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈerɪəl][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðʌs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
It was a somewhat risky matter for the Ariel to descend thus right in the
它 曾是 一个 有些 风险 事情 为了 这 爱丽儿 到 下降 因此 正确的 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ,
middle of the whole fleet ,
中间 的 这 所有的 舰队 ,

对于“爱丽儿”号来说，直接降落在整支舰队的正中央，这多少有些冒险。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ɐnd]
but Mazanoff had his orders , and they had to be obeyed , and
但 - 有 他的 订单 , 和 他们 有 到 是 服从 , 和
[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,
so down he went ,
所以 向下 他 去 ,

但马扎诺夫奉命行事，必须服从命令，于是他便下去了。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] ,
running his bow up to within a hundred feet of the hurricane deck ,
跑步 他的 弓 向上 到 之内 一个 百 脚 的 这 飓风 甲板 ,
[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] ,
他的船头驶近到距离飓风甲板一百英尺的地方，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ˈædmərəl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .
on which stood the Admiral surrounded by several of his officers .
在 哪个 站立 这 上将 包围 经过 一些 的 他的 警官 :

海军上将站在上面，周围簇拥着几名军官。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **I have a message for the Admiral of the fleet** , " **he shouted** ,
" 我 有 一个 信息 为了 这 上将 的 这 舰队 , " 他 喊叫 ,
"我有一句话要传达给舰队司令,"他喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl] .
as soon as he came within hail .
作为 很快 作为 他 来了 之内 冰雹 :

他刚一靠近冰雹。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [ɪz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Who are you , and from whom is your message ?** " **came the reply** .
" WHO 是 你 , 和 从 谁 是 你的 信息 ? " 来了 这 回复 .
"你是谁？你代表谁传达信息？"对方回答道。

" ['kɑ:nstɪnˌti:n] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑ:rsənli] [æt; ət] [ˈpi:təzbə:g] , [brɪŋz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" **Konstantin Volnow , of the Imperial Arsenal at Petersburg , brings the message**
" 康斯坦丁 - , 的 这 帝国 兵工厂 在 圣彼得堡 , 带来 这 信息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑ:r] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] . -
from the Tsar in writing . '
从 这 沙皇 在 写作 . -
"圣彼得堡皇家兵工厂的康斯坦丁·沃尔诺夫带来了沙皇的书面指示。"

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ˈwelkəm] .
" **His Majesty's messenger is welcome** .
" 他的 陛下的 信使 是 欢迎 .

“欢迎陛下的使者。”

[kʌm] [əˌbɔ:nˈsaɪd] .
Come alongside .
来 旁边 :

过来。

" [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ræn] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [praʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [dek] ,
" **The Ariel ran ahead until her prow touched the rail of the hurricane deck** ,
" 这 爱丽儿 跑 前方 直到 她 船首 感动 这 轨 的 这 飓风 甲板 ,
"爱丽儿号一路向前，直到船头触碰到飓风甲板的栏杆。"

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑ:rz] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [geɪv] [aɪˈti:]
and the Professor advanced with the Tsar's letter in his hand , and gave it
和 这 教授 先进的 和 这 沙皇的 信 在 他的 手 , 和 给予 它
[tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
to the Admiral ,
到 这 上将 ,

于是教授拿着沙皇的信上前，把它交给了海军上将。

[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —

据说——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ˈædmərəl] - .
" **You are acquainted with me , Admiral Prabylov** .
" 你 是 熟人 和 我 , 上将 - .

“普拉比洛夫海军上将，你认识我。”

[ðoʊ] [aɪ] [ber] [aɪˈti:] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈθentɪk] .
Though I bear it unwillingly , I can vouch for the letter being authentic .
尽管 我 熊 它 不情愿地 , 我 能 担保 为了 这 信 存在 真正的 .

虽然我不情愿,但我可以保证这封信是真的。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [raɪt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪˈti:][ˈɪntuː][maɪ][hændz] . "
I saw his Majesty write it , and he gave it into my hands ."
我 锯 他的 威严 写 它 , 和 他 给予 它 进入 我的 双手 . "

我亲眼看到陛下写下它,然后把它交到了我手中。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈberər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Then how do you come to be an unwilling bearer of it ? " asked the
" 然后 如何 做 你 来 到 是 一个 不情愿 持有人 的 它 ? " 问 这
[ˈædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

“那么,你为何会成为它不情愿的承载者呢?”海军上将问道。

[ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈletər] .
scowling and gnawing his moustache as he read the unwelcome letter .
皱眉 和 啃咬 他的 胡子 作为 他 读 这 不受欢迎 信 .

他一边皱着眉头,一边啃着胡子,读着这封不速之客的来信。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] ? "
" What are these terms , and with whom were they made ? "
" 什么 是 这些 条款 , 和 和 谁 是 他们 制成 ? "

“这些条款是什么? 又是和谁签订的? ”

" [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [ˈædmərəl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Pardon me , Admiral , " interrupted Mazanoff , " that is not the question .
" 赦免 我 , 上将 , " 中断 - , " 那 是 不是 这 问题 .

“恕我直言,海军上将,”马扎诺夫打断道,“这不是问题所在。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪɡnətʃər] ,
I presume you recognise his Majesty's signature ,
我 估 你 认出 他的 陛下的 签名 ,

我想您应该认得陛下的签名吧。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [ðə; ði] [er] - [ɪp] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] . "
and see that he desires the air - ship to be given up ."
和 看 那 他 欲望 这 空气 - 船 到 是 给定 向上 . "

并看出他希望放弃那艘飞艇。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪɡnətʃər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɔrdʒd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈnaɪələsts] - [ˈpaːspɔːt] [kæn; kən]
" His Majesty's signature can be forged , just as Nihilists ' passports can
" 他的 陛下的 签名 能 是 锻造 , 只是 作为 虚无主义者 - 护照 能
[biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈterərɪst] ,
be , Mr . Terrorist ,
是 , 先生 . 恐怖分子 ,

“就像虚无主义者的护照一样,国王陛下的签名也可以伪造,恐怖分子先生。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] " —
for that's what I presume you are , and " —
为了 那就是 什么 我 估 你 是 , 和 " —

因为我猜你就是这样的人,而且——

" [ˈædmərəl] , [aɪ] [ˈsɔːləmli] [əˈʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈletər] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] ,
" Admiral , I solemnly assure you that that letter is genuine ,
" 上将 , 我 庄严地 保证 你 那 那 信 是 真的 ,

“海军上将,我郑重向您保证,那封信是真的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
and that it is really his Majesty's wish that the air - ship should be given up ,
和 那 它 是 真的 他的 陛下的 希望 那 这 空气 - 船 应该 是 给定 向上 ,
而且, 放弃飞艇确实是陛下的意愿。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [brook] [ɪn] [brɪ'fʊ:r] - [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
" the Professor broke in before Mazanoff had time to reply .
" 这 教授 打破 在 前 - 有 时间 到 回复 :
“教授不等马扎诺夫回答就插话了。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [naɪn] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [wɪtʃ] [ði:z] [er] - [ɪps]
" It is to be given in exchange for nine war - balloons which these air - ships
" 它 是 到 是 给定 在 交换 为了 九 战争 - 气球 哪个 这些 空气 - 船舶
[kæptʃəd] [brɪ'fʊ:r] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
captured before daybreak this morning . "
捕获 前 拂晓 这 早晨 : "
“这是为了交换这些飞艇今天早上天亮前缴获的九个作战气球。”

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" How do you come to be the bearer of it , sir ?
" 如何 做 你 来 到 是 这 持有人 的 它 , 先生 ?
“先生, 您是如何成为它的持有者的呢? ”

[pli:z] ['ænsər] [em 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] .
Please answer me that first .
请 回答 我 那 第一的 :
请先回答我这个问题。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 232]
" [页 -]
[第232页]

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
" I am a prisoner of war .
" 我 是 一个 囚犯 的 战争 :
“我是一名战俘。”

[aɪ] [sə'rendəd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [ænd; ʌnd] [pər'hæps] [,pi:təzbə:g] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]
I surrendered to save the Arsenal and perhaps Petersburg from destruction
我 投降 到 节省 这 兵工厂 和 也许 圣彼得堡 从 破坏
[ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔ:t] [naʊ] [ɪk'spleɪn] " —
under circumstances which I cannot now explain " —
在下面 情况 哪个 我 不能 现在 解释 " —
我投降是为了拯救兵工厂, 或许还能拯救圣彼得堡免遭毁灭, 而我投降时的具体情况, 我现在也无法解释。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] !
" Thank you , sir , that is quite enough !
" 感谢 你 , 先生 , 那 是 相当 足够的 !
“谢谢您, 先生, 这就足够了! ”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , ['tru:li] !
A pretty story , truly !
一个 漂亮的 故事 , 真的 !
真是一个动人的故事!

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðɪs] ,
And you ask me to believe this ,
和 你 问 我 到 相信 这 ,
你竟然要我相信这个?

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['praɪsləs] [er] - [ʃɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðiːz] — [ə; eɪ] ['stoːri]
and to give up that priceless air - ship on such grounds as these — a story
和 到 给 向上 那 无价 空气 - 船 在 这样的 理由 作为 这些 — 一个 故事
[ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
that would hardly deceive a child ?
那 会 几乎 欺骗 一个 孩子 ?
仅仅因为这些理由就放弃那艘价值连城的飞艇——这种故事连小孩子都骗不了？

[juː; jʊ] ['kæptʃəd] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɪz] [wɔːr] - [bə'luːnz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː]
You captured nine of the Tsar's war - balloons this morning , had an interview
你 捕获 九 的 这 沙皇的 战争 - 气球 这 早晨 , 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
with his Majesty ,
和 他的 威严 ,
今天早上你截获了沙皇的九个战气球，还觐见了国王陛下。

[gɔːt] [ðɪs] ['letər] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] - — [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
got this letter from him at Cüstrin — more than five hundred miles away ,
得到 这 信 从 他 在 - — 更多的 比 五 百 英里 离开 ,
[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aɪ'tiː] [hɪr] ,
and bring it here ,
和 带来 它 这里 ,
我收到了他从五百多英里外的居斯特兰寄来的这封信，请把它带到这里。

[ænd; ʌnd][aɪ'tiː][ɪz] ['berli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] !
and it is barely two in the afternoon !
和 它 是 仅仅 二 在 这 下午 !
现在才下午两点！

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] ['seɪlə] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ][jɑːrn] [laɪk] [ðæt] .
" **No , gentlemen , I am too old a sailor to be taken in by a yarn like that .**
" 不 , 先生们 , 我 是 也 老的 一个 水手 到 是 已采取 在 经过 一个 纱 喜欢 那 .
“不，先生们，我年纪大了，是个水手，不会被这种故事蒙蔽。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,
I believe this letter to be a forgery ,
我 相信 这 信 到 是 一个 伪造 ,
我认为这封信是伪造的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ʌp][ɑːn][ɪts] [ə'θɔːrəti] . "
and I will not give the air - ship up on its authority . "
和 我 将要 不是 给 这 空气 - 船 向上 在 它是 权威 . "
我不会听从他们的命令放弃飞艇。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ləst] [wɜːrd] , [ɪz][aɪ'tiː] ? " [æskt] - , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
" **That is your last word , is it ?** " **asked Mazanoff , white with passion ,**
" 那 是 你的 最后的 单词 , 是 它 ? " 问 - , 白色的 和 热情 ,
“这就是你的最后一句话吗？”马扎诺夫激动得脸色苍白地问道。

[bʌt; bət] [stiːl] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kuːlli] .
but still forcing himself to speak coolly .
但 仍然 强制 他自己 到 说话 冷静地 .
但他仍然强迫自己保持冷静。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ləst] [wɜːrd] , [sɜːr] ,
" **That is my last word , sir ,**
" 那 是 我的 最后的 单词 , 先生 ,
“这是我最后要说的话，先生。”

[seɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hɔːl] [ðæt] [flæg] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˈʌndər]
save to tell you that if you do not haul that flag you are masquerading under
节省 到 告诉 你 那 如果 你 做 不是 运输 那 旗帜 你 是 伪装 在下面
[daʊn] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
down at once I will fire upon you ,
向下 在 一次 我 将要 火 之上 你 ,

我还要告诉你，如果你不立刻降下你用来伪装的那面旗帜，我就会向你开火。

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [zɑːrɪ] [ˈletər] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **shouted the Admiral , tearing the Tsar's letter into fragments as he spoke** .
" 喊叫 这 上将 , 撕裂 这 沙皇的 信 进入 片段 作为 他 辐 .
" 海军上将一边喊着，一边把沙皇的信撕成碎片。"

" [ɪf] [aɪ] [hɔːl] [ðæt] [flæg] [daʊn] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [ʌp] [ˈjɑːndər]
" **If I haul that flag down it will be the signal for the air - ships up yonder**
" 如果 我 运输 那 旗帜 向下 它 将要 是 这 信号 为了 这 空气 - 船舶 向上 远处
[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
to open fire upon you ,
到 打开 火 之上 你 ,
"如果我把那面旗子扯下来，就会发出信号，让上面的飞艇向你们开火。"

[soʊ] [jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhedz] ! " [sed] - ,
so your blood be on your own heads ! " said Mazanoff ,
所以 你的 血 是 在 你的 自己的 头部 ! " 说 - ,
"所以，你们的血债将由你们自己承担！"马扎诺夫说道。

[ˈstæmpɪŋ] [θraɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
stamping thrice on the deck as he spoke .
冲压 三次 在 这 甲板 作为 他 辐 .
他一边说话一边在甲板上跺了三下脚。

[ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [wɜːrɪl] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The propellers of the Ariel whirled round in a reverse direction ,
这 螺旋桨 的 这 爱丽儿 旋转 圆形的 在 一个 撤销 方向 ,
"爱丽儿"号的螺旋桨反向旋转起来。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [spræŋ] [ˈswɪftli] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætɪlɪp] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪzɪŋ]
and she sprang swiftly back from the battleship , at the same time rising
和 她 弹簧 迅速地 后退 从 这 战列舰 , 在 这 相同的 时间 上升
[ˈræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
rapidly in the air .
快速 在 这 空气 .

她迅速从战舰上跳了回来，同时迅速升到了空中。

[brɪ'fɔːr] [fiː; ji] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz]
Before she had cleared a hundred yards , and before the flag of truce was
前 她 有 已清除 一个 百 码 , 和 前 这 旗帜 的 休战 曾是
[hɔːld] [daʊn] ,
hailed down ,
拖拽 向下 ,
她还没跑出一百码，休战旗还没降下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɑːrp] , [ˈgraɪndɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] -
there was a sharp , grinding report from one of the tops of the man -
那里 曾是 一个 锋利的 , 研磨 报告 从 一 的 这 最高额 的 这 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] ,
of - war ,
的 - 战争 ,
从军舰顶部的某个位置传来一阵尖锐刺耳的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məʃiːn] [ɡʌn] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .
and a hail of bullets from a machine gun swept across the deck .
和 一个 冰雹 的 子弹 从 一个 机器 枪 扫荡 穿过 这 甲板 .

一阵机枪扫射，子弹如雨点般落在甲板上。

- [hɜːrd] [ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [brˈsaɪd]
Mazanoff heard a splintering of wood and glass , and a deep groan beside
- 听到 一个 分裂 的 木头 和 玻璃 , 和 一个 深的 呻吟 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

马扎诺夫听到木头和玻璃碎裂的声音，以及身旁传来的一声低沉的呻吟。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [klæsp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [wuːnd]
He looked round and saw the Professor clasp his hand to a great red wound
他 看起来 圆形的 和 锯 这 教授 搭扣 他的 手 到 一个 伟大的 红色的 伤口
[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
in his breast ,
在 他的 胸部 ,

他环顾四周，看到教授正用手捂着胸口一道鲜红的大伤口。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
and fall in a heap on the deck .
和 落下 在 一个 堆 在 这 甲板 .

然后它们纷纷倒在甲板上，堆成一堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnstənt] .
This was the event of an instant .
这 曾是 这 事件 的 一个 立即的 .

这是一件瞬间发生的事情。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈɡʌnz] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər]
The next he had trained one of the bow - guns downwards on the centre
这 下一个 他 有 受过训练 一 的 这 弓 - 枪支 向下 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈflæɡʃɪp] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)][tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .
of the deck of the Russian flagship and sent the projectile to its mark .
的 这 甲板 的 这 俄语 旗舰 和 发送 这 弹丸 到 它是 标记 .

接下来，他将一门船首炮向下瞄准俄国旗舰甲板的中央，并将炮弹发射到目标位置。

[ðen] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʌn] [ˈɔːlmoʊst]
Then quick as thought he sprang over and discharged the other gun almost
然后 快的 作为 想法 他 弹簧 超过 和 出院 这 其他 枪 几乎
[æt; ət][ˈrændəm] .
at random .
在 随机的 .

然后他像一阵风似的跳了过去，几乎是随意地开了另一枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ɡriːn] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw the dazzling green flash of the explosions , then came a shaking of the
他 锯 这 耀眼的 绿色的 闪光 的 这 爆炸 , 然后 来了 一个 摇晃 的 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

他看到了爆炸时耀眼的绿色闪光，然后大气开始震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθʌndər] - [klæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
and a roar as of a hundred thunder - claps in his ears ,
和 一个 吼 作为 的 一个 百 雷 - 鼓掌 在 他的 耳朵 ,

耳边仿佛响起百道雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dra:pt] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
and he dropped senseless to the deck beside the corpse of the Professor .
和 他 掉落 无意义的 到 这 甲板 旁 这 尸体 的 这 教授 .

他昏倒在甲板上，倒在了教授的尸体旁边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['graɪndɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -
" **There was a sharp , grinding report from one of the tops of the man** -
" 那里 曾是 一个 锋利的 , 研磨 报告 从 一 的 这 最高额 的 这 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r] .
of - war .
的 - 战争 .

“军舰顶部传来一阵尖锐刺耳的摩擦声。”

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See page 232 .**
" 看 页 - .

参见第 232 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [reɪd] .
A RUSSIAN RAID .
一个 俄语 袭击 .

俄军突袭。

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Mazanoff came to himself about ten minutes later ,
- 来了 到 他自己 关于 十 分钟 之后 ,

马扎诺夫大约十分钟后才恢复意识。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] [sə'lu:n] ,
lying on one of the seats in the after saloon ,
说谎 在 一 的 这 座位 在 这 后 酒吧 ,

躺在后车厢的其中一个座位上，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:l] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['æŋkʃəs]
and all that he saw when he first opened his eyes was the white anxious
和 全部 那 他 锯 什么时候 他 第一的 打开 他的 眼睛 曾是 这 白色的 焦虑的
[feɪs] [ʌv; əv] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
face of Radna bending over him .
脸 的 - 弯曲 超过 他 .

他睁开眼的第一眼看到的，是拉德纳那张苍白而焦虑的脸，她正弯着腰看着他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Where am I ? " he asked , as soon as his tongue obeyed his will .
在哪里 是 我 ? " 他 问 , 作为 很快 作为 他的 舌头 服从 他的 将要 .
“我在哪里？”他问道，他的舌头立刻听从了他的意愿。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
His voice , although broken and unsteady , was almost as strong as usual ,
他的 嗓音 , 虽然 破碎的 和 不稳定 , 曾是 几乎 作为 强的 作为 通常 ,
他的声音虽然沙哑颤抖，但几乎和往常一样洪亮。

[ænd; ənd] - [feɪs] [ɪ'miːdiətli] ['braɪtnd] [æz; əz][jiː; ji] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
and Radna's face immediately brightened as she heard it .
和 - 脸 立即地 明亮 作为 她 听到 它 .
听到这话，拉德娜的脸上立刻绽放出笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [suːn] [tʃeɪst] [ə'wei] [hɜːr; həɹ] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd][jiː; ji] [sed] [tʃɪrəli] —
A smile soon chased away her anxious look , and she said cheerily —
一个 微笑 很快 追逐 离开 她 焦虑的 看 , 和 她 说 兴高采烈地 —
她脸上的焦虑很快被笑容驱散，她兴高采烈地说——

" [ɑː] , [kʌm] !
" **Ah , come !**
" 啊 , 来 !
“啊，来吧！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [kɪld] ['æftər][ɔːl] .
you're not killed after all .
你是 不是 被杀 后 全部 .

你最终还是没死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erɪəl] ,
You are still on board the Ariel ,
你 是 仍然 在 木板 这 爱丽儿 ,
你还是在“爱丽儿”号上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
and what has happened is this as far as I can see .
和 什么 有 发生 是 这 作为 远的 作为 我 能 看 .
据我所见，事情就是这样发生的。

[ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['flæɡʃɪp] [juː; jʊ][faiəd][jʊr; jər] ['ɡʌnz]
In your hurry to return the shot from the Russian flagship you fired your guns
在 你的 匆忙 到 返回 这 射击 从 这 俄语 旗舰 你 被解雇 你的 枪支
[æt; ət] [tuː] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
at too close range ,
在 也 关闭 范围 ,

你急于还击俄国旗舰的炮火，结果开火距离太近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊzn] [stʌnd] [juː; jʊ] .
and the shock of the explosion stunned you .
和 这 震惊 的 这 爆炸 目瞪口呆 你 .
爆炸的冲击力让你惊呆了。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] ['erɪəl] [ʌp] [tuː] ,
In fact , we thought for the moment you had blown the Ariel up too ,
在 事实 , 我们 想法 为了 这 片刻 你 有 吹 这 爱丽儿 向上 也 ,
事实上，我们一度以为你也把爱丽儿号炸毁了。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [lʊk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [daʊn] ; [ðen] [hɜːr; həɹ] ['endʒɪnz] [stɔːpt] ,
for she shook so that we all fell down ; then her engines stopped ,
为了 她 摇晃 所以 那 我们 全部 跌倒 向下 ; 然后 她 发动机 停止 ,
因为她剧烈摇晃，我们都摔倒了；然后她的引擎停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːlmoʊst] [fel] [ˈɪntuː.][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] . "
and she almost fell into the water before they could be started again . "

和 她 几乎 跌倒 进入 这 水 前 他们 可以 是 开始 再次 . "

还没等他们重新开始，她就差点掉进水里了。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
" Is she all right now ?
" 是 她 全部 正确的 现在 ?

她现在没事吧？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [fliːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] ?
Where's the Russian fleet , and what happened to the flagship ?
在哪里? 这 俄语 舰队 , 和 什么 发生 到 这 旗舰 ?

俄罗斯舰队在哪里？旗舰发生了什么事？

[aɪ][mʌst; məst] [ɡet][ɑːn] [dek] , " [ɪkˈskeɪmd] - , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
I must get on deck , " exclaimed Mazanoff , sitting up on the seat .
我 必须 得到 在 甲板 , " 惊呼 - , 坐着 向上 在 这 座位 .

“我必须到甲板上去，”马扎诺夫说着，从座位上坐了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
As he did so he put his hand to his head and said :
作为 他 做过 所以 他 放 他的 手 到 他的 头 和 说 :

他一边说着，一边用手扶着头，说道：

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈʃeɪki] [stɪl] .
" I feel a bit shaky still .
" 我 感觉 一个 少量 摇晃 仍然 .

“我感觉还是有点紧张。”

[wɒts] [ðæt] — [ˈbrændɪ] [juːv] [ɡɑːt][ðər; ðər] ?
What's that — brandy you've got there ?
是什么 那 — 白兰地 你已经 得到 那里 ?

那是什么——你那儿有白兰地吗？

[ɡet] [em ˈiː][sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Get me some champagne , and put the brandy into it .
得到 我 一些 香槟酒 , 和 放 这 白兰地 进入 它 .

给我拿些香槟，然后把白兰地倒进去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [drɪŋk] .
I shall be all right when I've had a good drink .
我 将 是 全部 正确的 什么时候我已经 有 一个 好的 喝 .

等我喝上一杯，就没事了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈdɪdnt] [bloʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈbɪts] .
Now I think of it , I wonder that explosion didn't blow us to bits .
现在 我 思考 的 它 , 我 想知道 那 爆炸 没有 吹 我们 到 比特 .

现在想想，真奇怪那次爆炸怎么没把我们炸成碎片。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈiː] [wɒt]
You haven't told me what
你 还没有 讲述 我 什么

你还没告诉我什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
became of the flagship , " he continued ,
成为 的 这 旗舰 , " 他 持续 ,

“成为了旗舰的一部分，”他继续说道， “

[æz; əz] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:kt] [aɪ'ti:] .
as Radna came back with a small bottle of champagne and uncorked it .
作为 - 来了 后退 和 一个 小的 瓶子 的 香槟酒 和 开瓶 它 :

拉德娜拿着一小瓶香槟回来，并把它打开了。

" [wel] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n] .
" Well , the flagship is at the bottom of the German Ocean .
" 出色地 , 这 旗舰 是 在 这 底部 的 这 德语 海洋 :
" 旗舰沉没在德国海洋的海底。"

[wen] ['petrɒf] [təʊld][em'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [dek] ,
When Petroff told me that you had fallen dead , as he said , on deck ,
什么时候 彼得罗夫 讲述 我 那 你 有 倒下 死的 , 作为 他 说 , 在 甲板 ,
彼得罗夫告诉我，你像他说的那样，倒在甲板上死了。

[aɪ][ræn][ʌp][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bætlɪp] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
I ran up in defiance of your orders and saw the battleship just going down .
我 跑 向上 在 蔑视 的 你的 订单 和 锯 这 战列舰 只是 去 向下 :
我违抗你的命令冲上前去，亲眼目睹了战舰沉没的瞬间。

[ðə; ði] ['felz] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:s; hər] [raɪt] [aʊt] ,
The shells had blown the middle of her right out ,
这 贝壳 有 吹 这 中间 的 她 正确的 出去 ,
炮弹把她身体的中部炸开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a cloud of steam and smoke and fire was rising out of a
和 一个 云 的 蒸汽 和 抽烟 和 火 曾是 上升 出去 的 一个
[greɪt] ['ræɡɪd] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['fʌnəlz] [hæd; həd] [bɪn] .
great ragged space where the funnels had been .
伟大的 破烂不堪 空间 在哪里 这 漏斗 有 到过 :

一团蒸汽、浓烟和火焰从烟囱曾经所在的巨大而破败的空间中升腾而起。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [raɪt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [went] [daʊn] . "
Before I got you down here she broke right in two and went down . "
前 我 得到 你 向下 这里 她 打破 正确的 在 二 和 去 向下 : "
在我把你弄下来之前，她就断成了两截倒下了。

" [ðæt] [sə:vz] [ðæt] ['blækɡɑ:rd] - [raɪt] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [zɑ:rz] ['letər] ,
" That serves that blackguard Prabylov right for saying we forged the Tsar's letter ,
" 那 服务 那 浑蛋 - 正确的 为了 说 我们 锻造 这 沙皇的 信 ,
" 普拉比洛夫这个恶棍说我们伪造了沙皇的信件，他活该！ "

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['flæg][ʌv; əv] [tru:s] .
and firing on a flag of truce .
和 射击 在 一个 旗帜 的 休战 :

并向休战旗帜开火。

[pʊr] - [ded] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Poor Volnow's dead , I suppose ? "
贫穷的 - 死的 , 我 认为 ? "
可怜的沃尔诺夫死了，是吗？

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ['sædli] .
" Oh yes , " replied Radna sadly .
" 哦 是的 , " 回复 - 令人遗憾的是 :

“哦，是的，”拉德娜悲伤地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:t] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] .
" He was shot almost to pieces by the volley from the machine gun .
" 他 曾是 射击 几乎 到 件 经过 这 截击 从 这 机器 枪 :
“他被机枪扫射得几乎粉身碎骨。”

[ðə; ði] [dek] [sə'lu:n] [ɪz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] ['bædli] [tɔ:rn] [ʌp] ,
The deck saloon is riddled with bullets , and the decks badly torn up ,
这 甲板 酒吧 是 布满谜团 和 子弹 , 和 这 甲板 糟糕 撕裂 向上 ,
甲板上的酒吧布满了弹孔, 甲板也损毁严重。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [prə'peləz] [ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst] [ʌn'ɪndʒəd] .
but fortunately the hull and propellers are almost uninjured .
但 幸运的是 这 船体 和 螺旋桨 是 几乎 未受伤 .
但幸运的是, 船体和螺旋桨几乎没有损坏。

[bʌt; bət] [kʌm] , [drɪŋk] [ðɪs] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
But come , drink this , then you can go up and see for yourself .
但 来 , 喝 这 , 然后 你 能 去 向上 和 看 为了 你自己 .
来, 喝了这个, 然后你就可以自己上去看看了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wel] [dæft] [wɪð; wɪθ] ['brændi] .
" **So saying she handed him a tumbler of champagne well dashed with brandy .**
" 所以 说 她 递交 他 一个 不倒翁 的 香槟酒 出色地 虚线 和 白兰地 .
说着, 她递给他一杯香槟, 里面加了不少白兰地。

[hi:; hi][dræŋk][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [laɪk] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He drank it down at a gulp , like the Russian that he was ,
他 喝 它 向下 在 一个 咕噜 , 喜欢 这 俄语 那 他 曾是 ,
他像个典型的俄罗斯人一样, 一口气喝光了。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] —
and said as he put the glass down —
和 说 作为 他 放 这 玻璃 向下 —
他放下杯子时说道——

" [ðæts] ['betər] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .
“这样好多了。”

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
I feel a new man .
我 感觉 一个 新的 男人 .
我感觉自己焕然一新。

[naʊ] [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] , [bə'tɪʌʃkə] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] .
Now give me a kiss , batiushka , and I'll be off .
现在 给 我 一个 吻 , 巴蒂乌什卡 , 和 患病的 是 离开 .
给我一个吻, 宝贝女儿, 我就要走了。

" [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['erɪəl] [ə'sendɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] ,
" **When he reached the deck he found the Ariel ascending towards the Ithuriel ,**
" 什么时候 他 达到 这 甲板 他 成立 这 爱丽儿 上升 向 这 伊图里尔 ,
“当他到达甲板时, 他发现阿里尔号正向伊图里尔号驶去。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fli:t] ,
and about a mile astern of the Russian fleet ,
和 关于 一个 英里 倒车 的 这 俄语 舰队 ,
在俄罗斯舰队后方约一英里处,

[ðə; ði] ['ves(ə)lɜ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [məʃ'i:n] ['gʌnz] ,
the vessels of which were blazing away into the air with their machine guns ,
这 船只 的 哪个 是 炽烈 离开 进入 这 空气 和 他们的 机器 枪支 ,
这些飞机上的机枪正对着天空扫射,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] " ["brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [pʊt][aɪ'ti:]
in the hope of " bringing him down on the wing , " as he afterwards put it
在 这 希望 的 " 带来 他 向下 在 这 翼 , " 作为 他 然后 放 它
.
:
.

正如他后来所说，希望“把他从空中击落”。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulɪts] ['sɪŋɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz]
He could hear the bullets singing along underneath him ; but the Ariel was
他 可以 听到 这 子弹 歌唱 沿着 下 他 ; 但 这 爱丽儿 曾是
['raɪzɪŋ][soʊ][fæst] ,
rising so fast ,
上升 所以 快速地 ,

他能听到子弹在他脚下呼啸而过；但阿里尔号上升得太快了，

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
and going at such a speed through the air ,
和 去 在 这样的 一个 速度 通过 这 空气 ,
以如此高的速度在空中飞行，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɡɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ] [ðeɪ] [b:st][aɪ'ti:] [ə'gen] ,
that the moment the Russians got the range they lost it again ,
那 这 片刻 这 俄罗斯人 得到 这 范围 他们 丢失的 它 再次 ,
俄罗斯人刚取得射程优势，就又失去了它。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪrli] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n] .
and so merely wasted their ammunition .
和 所以 仅仅 浪费 他们的 弹药 .
他们就这样白白浪费了弹药。

['ni:ðər] [ðə; ði][i'θjuəriəl][nɔ:r][ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)]
Neither the Ithuriel nor the Orion seemed to have taken any part in the battle
两者都不 这 伊图里尔 也不 这 猎户座 似乎 到 有 已采取 任何 部分 在 这 战斗
[soʊ][fa:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

到目前为止，伊图里尔号和猎户座号似乎都没有参与这场战斗。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erɪəl] .
or to have done anything to avenge the attack made upon the Ariel .
或者 到 有 完毕 任何事物 到 报仇 这 攻击 制成 之上 这 爱丽儿 .
或者采取任何行动来报复对爱丽儿号的袭击。

- ['wʌndərd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ,
Mazanoff wondered not a little at this ,
- 想知道 不是 一个 小的 在 这 ,
马扎诺夫对此感到十分疑惑。

[æz; əz][bəʊθ]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['treɪmeɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ](ə)n]
as both Arnold and Tremayne must have seen the fate of the Russian
作为 两个都 阿诺德 和 特雷梅恩 必须 有 已见 这 命运 的 这 俄语
['flægʃɪp] .
flagship .
旗舰 .
阿诺德和特雷梅恩肯定都目睹了俄国旗舰的命运。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][gɑ:t] [wɪ'dɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] , [hi;; hi] [sæŋ] [aʊt][tu;; tə]
As soon as he got within speaking distance of the Ithuriel , he sang out to
作为 很快 作为 他 得到 之内 请讲 距离 的 这 伊图里尔 , 他 唱 出去 到
[ʼɑ:rnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

他一走到伊图里尔跟前，就对着阿诺德唱了起来，

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] —
who was on the deck —
WHO 曾是 在 这 甲板 —

当时谁在甲板上——

" [aɪ][gɑ:t][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I got in rather a tight place down there .**
" 我 得到 在 相当 一个 紧的 地方 向下 那里 .

“我当时在下面陷入了相当棘手的境地。”

[ðæt] ['skaʊndrəl]
That scoundrel
那 恶棍

那个无赖

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[ʼfaɪərd][ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ['flaɪɪŋ] ,
fired upon us with the flag of truce flying ,
被解雇 之上 我们 和 这 旗帜 的 休战 飞行 ,

他们挥舞着休战旗向我们开火，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['felz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and when I gave him a couple of shells in return I thought the end of
和 什么时候 我 给予 他 一个 夫妻 的 贝壳 在 返回 我 想法 这 结尾 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kʌm] . "
the world was come . "
这 世界 曾是 来 . "

当我回赠他几枚贝壳时，我以为世界末日到了。

" [ju;; jʊ][ʼfaɪərd][æt; ət] [tu:] [kloʊz] [reɪndʒ] , [maɪ] [frend] .
" **You fired at too close range , my friend .**
" 你 被解雇 在 也 关闭 范围 , 我的 朋友 .

朋友，你开枪的距离太近了。

[ðoʊz] ['felz] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Those shells are sudden death to anything within a hundred yards of them .
那些 贝壳 是 突然 死亡 到 任何事物 之内 一个 百 码 的 他们 .

这些炮弹对方圆百码内的任何生物都是致命的。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:l] [wel] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
Are you all well on board ?
是 你 全部出色地 在 木板 ?

你们都准备好了吗？

[ju:v] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [si:] . "
You've been knocked about a bit , I see . "
你已经 到过 敲门 关于 一个 少量 , 我 看 . "

看来你受了不少伤啊。

" [noʊ] ; [pʊr] - [ded] .
" **No ; poor Volnow's dead** .
" 不 ; 贫穷的 - 死的 :

“不，可怜的沃尔诺已经死了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['stændɪŋ] [kloʊz] [br'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tʌtʃt] ,
He was killed standing close beside me , and I wasn't touched ,
他 曾是 被杀 常设 关闭 旁 我 , 和 我 不是 感动 ,
他被杀害时就站在我旁边，而我毫发无损。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jel] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [kəm'pli:tli] .
though the explosion of the shell knocked the senses out of me completely .
尽管 这 爆炸 的 这 壳 敲门 这 感官 出去 的 我 完全地 :
虽然炮弹爆炸的冲击力让我完全失去了知觉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nəriz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hʌl] [ɪz][hɜ:rt][tu:; tə] [spi:k]
However , the machinery's all right , and I don't think the hull is hurt to speak
然而 , 这 机械的 全部 正确的 , 和 我 不 思考 这 船体 是 伤害 到 说话
[ʌv; əv] .
of :
的 :

不过，机械设备没问题，船体应该也没有受到什么损伤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
But what are you doing ?
但 什么 是 你 正在做 ?

但你在做什么？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [bloʊn] [hæf][ðə; ði] [fli:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] [ðɪs]
I should have thought you'd have blown half the fleet out of the water by this
我 应该 有 想法 你会 有 吹 一半 这 舰队 出去 的 这 水 经过 这
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

我原以为你这个时候应该已经把对方一半的舰队都击沉了。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['æmpli] [ə'vendʒd] [jɔ:r'self] ,
We saw that you had amply avenged yourself ,
我们 锯 那 你 有 充足的 复仇 你自己 ,
我们看到你已经充分地报复了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəz] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .
and the Master's orders were not to do anything till you returned .
和 这 硕士学位 订单 是 不是 到 做 任何事物 直到 你 返回 :
主人的命令是，在你回来之前什么都不要做。

[ju:d] ['betər] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You'd better come on board and consult with him .
你会 更好的 来 在 木板 和 咨询 和 他 :
你最好加入进来，和他商量一下。

" - [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sto:ri] [tu:; tə]['neɪtəs] ,
" **Mazanoff did so , and when he had told his story to Natas ,**
" - 做过 所以 , 和 什么时候 他 有 讲述 他的 故事 到 纳塔斯 ,
“马扎诺夫照做了，当他把自己的故事告诉纳塔斯之后，

后者的回答让他颇感困惑——

“我很高兴你们都没有受伤，当然，

我很遗憾让沃尔诺夫送上了死路；但这就是战争的命运。

如果我们当中有人落入主人手中，他的命运会比这更糟。

你迅速有效地报复了这种不公。

“我已经决定，不会对俄罗斯舰队造成超出我能力范围的伤害。”

它有工作要做，不应受到干扰。

我的唯一目标就是尽可能找回路西法。

因此，目前我们将跟随舰队穿越北海，前往与来自艾瑞亚的其他船只在罗科尔岛会合。

等待机会。

如果在此之前没有机会，我们就必须采取极端措施。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:zər] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **and** **destroy** **her** **and** **the** **cruiser** **that** **has** **her** **on** **board** .

和 破坏 她 和 这 巡洋舰 那 有 她 在 木板 .

摧毁她和载着她的巡洋舰。
" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ? "
" **And** **do** **you** **think** **we** **shall** **get** **such** **an** **opportunity** ? "

" 和 做 你 思考 我们 将 得到 这样的 一个 机会 ? "
“你认为我们会有这样的机会吗? ”
" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nertəs] .
" **I** **don't** **know** , " **replied** **Natas** .

" 我 不 知道 , " 回复 纳塔斯 .
" **But** **it** **is** **possible** .

" 但 它 是 可能的 .
但这并非不可能。
[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [wɪl] [hæv; həv][kɒʊl] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] [ɪn]
I **don't** **think** **it** **likely** **that** **the** **fleet** **will** **have** **coal** **enough** **for** **a** **long** **cruise** **in**
我 不 思考 它 可能 那 这 舰队 将要 有 煤炭 足够的 为了 一个 长的 巡航 在
[ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the **Atlantic** ,
这 大西洋 ,
我认为舰队不太可能有足够的煤炭进行一次长途大西洋航行。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑ:n] [æbər'di:n] ,
and **therefore** **it** **is** **possible** **that** **they** **will** **make** **a** **descent** **on** **Aberdeen** ,
和 所以 它 是 可能的 那 他们 将要 制作 一个 下降 在 阿伯丁 ,
因此,他们有可能进攻阿伯丁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][kɒʊl] [ʌp][ðer; ðər] .
which **they** **are** **quite** **strong** **enough** **to** **capture** **if** **they** **like** , **and** **coal** **up** **there** .
哪个 他们 是 相当 强的 足够的 到 捕获 如果 他们 喜欢 , 和 煤炭 向上 那里 .
他们有足够的力量去捕获那些煤炭,如果他们愿意的话。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **that** **case** **it** **is** **extremely** **probable** **that** **they** **will** **make** **use** **of** **the**
在 那 案件 它 是 极其 可能 那 他们 将要 制作 使用 的 这
在这种情况下,他们极有可能利用.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **236**]
[页 -]
[第236页]

[er] - [ʃɪp] [tu:; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪntu:] [sə'rendər] ,
air - **ship** **to** **terrorise** **the** **town** **into** **surrender** ,
空气 - 船 到 恐吓 这 镇 进入 投降 ,
利用飞艇恐吓城镇迫使其投降,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji] [teɪks] [ðə; ði] [er] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
and **as** **soon** **as** **she** **takes** **the** **air** **we** **must** **make** **a** **dash** **for** **her** ,
和 作为 很快 作为 她 需要 这 空气 我们 必须 制作 一个 短跑 为了 她 ,
她一呼吸,我们就必须立刻冲过去。

[ænd; ənd] [ɪ:ðər] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [blɒʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and **either** **take** **her** **or** **blow** **her** **to** **pieces** .
和 任何一个 拿 她 或者 吹 她 到 件 .
要么带走她,要么把她炸成碎片。

" [ˈɑːrnəld] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvent]
" **Arnold expressed his entire agreement with this idea , and , as the event**
" 阿诺德 表达 他的 全部的 协议 和 这 主意 , 和 , 作为 这 事件
[pruːvd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] .
proved , it was entirely correct .
已证实 , 它 曾是 完全 正确的 .

“阿诺德完全同意这个想法，而事实证明，这完全正确。”

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈstɪrɪŋ] [nɔːr] - - [nɔːr] - - [west] ,
Instead of steering nor ' - nor ' - west ,
反而 的 转向 也不 - - 也不 - - 西方 ,
而不是向西北方向航行，
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈaɪləndz]
as they would have done had they intended to go round the Shetland Islands
作为 他们 会 有 完毕 有 他们 故意的 到 去 圆形的 这 设得兰群岛 岛屿
,
:
,

就像他们打算绕过设得兰群岛时会做的那样。

[ɔːr] [nɔːrθ] - [west] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [kɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːkni] [ænd; ənd][ðə; ði]
or north - west , had they chosen the course between the Orkneys and the
或者 北 - 西方 , 有 他们 选定 这 课程 之间 这 奥克尼群岛 和 这
[ˈʃetlənd] ,
Shetlands ,
设得兰群岛 ,

或者向西北方向走，如果他们选择的是奥克尼群岛和设得兰群岛之间的航线的话。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈves(ə)lz] [kept] [ə; eɪ] [duː] [ˈwestərli] [kɔːrs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the Russian vessels kept a due westerly course during the rest of the day ,
这 俄语 船只 保留 一个 到期的 西风 课程 期间 这 休息 的 这 天 ,
当天剩余时间里，俄罗斯舰艇始终保持正西航向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skaːtʃ] [koʊst] [nɪr] [ˌæbərˈdiːn] .
and this course could only take them to the Scotch coast near Aberdeen .
和 这 课程 可以 仅有的 拿 他们 到 这 苏格兰威士忌 海岸 靠近 阿伯丁 .
而这条路线只能带他们到达阿伯丁附近的苏格兰海岸。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
The distance from where they were was a little under five hundred miles ,
这 距离 从 在哪里 他们 是 曾是 一个 小的 在下面 五 百 英里 ,
他们所在位置距离目的地不到五百英里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌ; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌæbərˈdiːn] [əˈbaʊt] [fɔːr]
and at their present rate of steaming they would reach Aberdeen about four
和 在 他们的 展示 速度 的 蒸煮 他们 会 抵达 阿伯丁 关于 四
[əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
o'clock on the following afternoon .
点钟 在 这 下列的 下午 .

按照目前的航行速度，他们将于第二天下午四点左右到达阿伯丁。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌ; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
The air - ships followed them at a height of four thousand feet during the rest
这 空气 - 船舶 随后 他们 在 一个 高度 的 四 千 脚 期间 这 休息
[ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
of the day and until shortly before dawn on the following morning .
的 这 天 和 直到 不久 前 黎明 在 这 下列的 早晨 .
在当天剩余的时间里，飞艇在四千英尺的高空尾随他们，直到第二天清晨黎明前不久。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt][ɑ:n] [spi:d] , [tʊk] [ə; eɪ][waɪd] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
They then put on speed , took a wide sweep to the northward , and returned
他们 然后 放 在 速度 , 采取 一个 宽的 扫 到 这 向北 , 和 返回
['saʊθwərd] ['oʊvər] ['bæmfjə(r)] ,
southward over Banffshire ,
向南 超过 班夫郡 ,
然后他们加速前进, 向北横扫一大圈, 然后飞越班夫郡向南返回。

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [æbər'di:n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
and passing Aberdeen to the west ,
和 通过 阿伯丁 到 这 西方 ,
向西经过阿伯丁,
[faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪn'ka:rdɪnʃɪr] [hɪlz] ,
found a secluded resting - place on the northern spur of the Kincardineshire Hills ,
成立 一个 僻 休息 - 地方 在 这 北方 刺 的 这 金卡丁郡 丘陵 ,
在金卡丁郡山脉北麓找到了一处僻静的休息场所。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['sɪti] .
about five miles to the southward of the Granite City .
关于 五 英里 到 这 向南 的 这 花岗岩 城市 .
位于花岗岩城以南约五英里处。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['erɪəl][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]
Here the repairs which were needed by the Ariel were at once taken in hand by
这里 这 维修 哪个 是 需要 经过 这 爱丽儿 是 在 一次 已采取 在 手 经过
[hɜ:r; hər] [oʊn] [kru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'θjuəriəl] ,
her own crew and that of the Ithuriel ,
她 自己的全体人员 和 那 的 这 伊图里尔 ,
在这里, 艾瑞尔号所需的维修工作立即由其自身船员和伊图里尔号船员着手进行。

[waɪl] [ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər]
while the Orion was sent out to sea again to keep a sharp look - out for
尽管 这 猎户座 曾是 发送 出去 到 海 再次 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了
[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fli:t] ,
the Russian fleet ,
这 俄语 舰队 ,
与此同时, “猎户座”号再次被派往海上, 密切监视俄罗斯舰队的动向。

[wɪt] [ʃi:; ji] [wʊd] [saɪt] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][hɜ:r'self] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
which she would sight long before she herself became visible ,
哪个 她 会 视线 长的 前 她 她自己 成为 可见的 ,
在她自己显形之前很久, 她就会看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [frʌm; frəm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
and then to watch the movements of the Russians from as great a
和 然后 到 手表 这 移动 的 这 俄罗斯人 从 作为 伟大的 一个
['dɪstəns] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .
distance as possible until it was time to make the counter - attack .
距离 作为 可能的 直到 它 曾是 时间 到 制作 这 柜台 - 攻击 .
然后尽可能远距离观察俄军的动向, 直到反击的时机成熟。

[æz; əz] [æbər'di:n] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] ['depəʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['skwa:drən] ,
As Aberdeen was then one of the coaling depots for the North Sea Squadron ,
作为 阿伯丁 曾是 然后 一 的 这 煤炭 仓库 为了 这 北 海 中队 ,
由于阿伯丁当时是北海舰队的煤炭补给站之一,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [tuː] [ˈbætɪlʃɪps] , [ðə; ði][ˈæskə,lɒn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmeniˈleɪəs] , [θriː]
it was defended by two battleships , the Ascalon and the Menelaus , three
它 曾是 辩护 经过 二 战列舰 , 这 阿斯卡隆 和 这 梅涅劳斯 , 三
[ˈpaʊəf(ə)l] [kəʊst] - [dɪˈfens] [ˈves(ə)lz] ,
powerful coast - defence vessels ,
强大的 海岸 - 防御 船只 ,
它由两艘战列舰“阿斯卡隆”号和“梅涅劳斯”号, 以及三艘强大的海岸防御舰艇守卫。

[ðə; ði] [ˈθʌndərər] , [ðə; ði][ˈsaɪklɔːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpluːtoʊ] , [sɪks] [ˈkruːzəz] , [ænd; ənd] [twelv] [tɔːrˈpiːdoʊ]
the Thunderer , the Cyclops , and the Pluto , six cruisers , and twelve torpedo
这 雷霆 , 这 独眼巨人 , 和 这 冥王星 , 六 巡洋舰 , 和 十二 鱼雷
- [ˈboʊts] .
- **boats** .
- 船 .
“雷霆”号、“独眼巨人”号和“冥王”号, 六艘巡洋舰, 以及十二艘鱼雷艇。

[ðə; ði] [ˈɔːr] [dɪˈfensɪz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
The shore defences consisted of a fort on the north bank at the mouth of
这 支撑 防御 由.....组成 的 一个 堡 在 这 北 银行 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [diː] ,
the Dee ,
这 迪 ,
海岸防御工事包括位于迪河河口北岸的一座堡垒,

[ˈmaʊntɪŋ] [ten] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔːrt] , [ˈmaʊntɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [naɪn] - [ɪnt]
mounting ten heavy guns , and the Girdleness fort , mounting twenty - four 9 - inch
安装 十 重的 枪支 , 和 这 - 堡 , 安装 二十 - 四 9 - 英寸
[ˈtwenti] - [faɪv] [tʌn] [ˈɡʌnz] ,
twenty - five ton guns ,
二十 - 五 吨 枪支 ,
架设十门重炮, 而格德尔尼斯堡则架设了二十四门9英寸25吨重炮。

[ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnævɪɡəb(ə)l] [tɔːˈpiːdəʊz] [ʌv; əv]
in connection with which was a station for working navigable torpedoes of
在 联系 和 哪个 曾是 一个 车站 为了 在 职的 可导航 鱼雷 的
[ðə; ði] [ˈbrenən] [taɪp] ,
the Brennan type ,
这 布伦南 类型 ,
与此相关的还有布伦南型航海鱼雷的工作站。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] .
which had been considerably improved during the last ten years .
哪个 有 到过 相当 改进 期间 这 最后的 十 年 .
过去十年间, 情况已得到极大改善。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Shortly after two o'clock on the afternoon of the 30th the Orion returned to
不久 后 二 点钟 在 这 下午 的 这 30th 这 猎户座 返回 到
[hɜːr; hər] [ˈkɒŋ,ʃɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfliːt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][lænd]
her consorts with the news that the Russian fleet was forty miles off the land
她 配偶 和 这 消息 那 这 俄语 舰队 曾是 四十 英里 离开 这 土地
,
:
,
30日下午两点刚过, 猎户座号返回母舰, 带回了俄国舰队距离海岸四十英里的消息。

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌæbəɹ'diːn] ,
heading straight for Aberdeen ,
标题 直的 为了 阿伯丁 ,

直奔阿伯丁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
and that there were no other warships in sight as far as could be seen
和 那 那里 是 不 其他 军舰 在 视线 作为 远的 作为 可以 是 已见
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsəʊθwərd] .
to the southward .
到 这 向南 .

而且向南望去，没有看到其他军舰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs]
From this fact it was concluded that the Russians had escaped the notice
从 这 事实 它 曾是 结束 那 这 俄罗斯人 有 逃脱 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˈskwɑːdrən] ,
of the North Sea Squadron ,
的 这 北 海 中队 ,

由此可以得出结论，俄国人已经躲过了北海舰队的注意。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [dɪ'fendɪŋ] [ˌæbəɹ'diːn] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] .
and so would only have the force defending Aberdeen to reckon with .
和 所以 会 仅有的 有 这 力量 防守 阿伯丁 到 估计 和 .

因此，他们只需要面对阿伯丁的守军即可。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [naːt] [pə'zest] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
Even had they not possessed the air - ship ,
甚至 有 他们 不是 拥有 这 空气 - 船 ,

即使他们没有飞艇，

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃæns]
this force was so far inferior to their own that there would be little chance
这 力量 曾是 所以 远的 下 到 他们的 自己的 那 那里 会 是 小的 机会
[ʌv; əv] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
of successfully defending the town against them .
的 成功地 防守 这 镇 反对 他们 .

这支部队的实力远逊于他们自己的部队，因此几乎没有机会成功保卫城镇免受他们的攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] ['bætlʃɪps] , [ˈtwenti] - [faɪv] ['kruːzəz] , [eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]
They had eleven battleships , twenty - five cruisers , eight of which were very
他们 有 十一 战列舰 , 二十 - 五 巡洋舰 , 八 的 哪个 是 非常
[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːrmd] ,
large and heavily armed ,
大的 和 重度 武装 ,

他们拥有11艘战列舰、25艘巡洋舰，其中8艘体型庞大且火力强大。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪ] [tɔːr'piːdoo] - ['boʊts] , [tuː; tə][pɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
and forty torpedo - boats , to pit against the little British force and the two
和 四十 鱼雷 - 船 , 到 坑 反对 这 小的 英国 力量 和 这 二
[ˈfɔrts] .
forts .
堡垒 .

还有四十艘鱼雷艇，用来对抗英国的小股部队和两座堡垒。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈpræktɪkli] [leɪ] [æt; ət]
But given the assistance of the Lucifer , and the town practically lay at
但 给定 这 协助 的 这 路西法 , 和 这 镇 几乎 躺 在
[ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] .
their mercy .
他们的 怜悯 .

但在路西法的帮助下，这座城镇实际上就任由他们摆布了。

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [fɪəd] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][reɪd] , [fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ]
They evidently feared no serious opposition in their raid , for , without even waiting
他们 显然 害怕 不 严肃的 反对 在 他们的 袭击 , 为了 , 没有 甚至 等待
[fɔːr; fər] [ˈnaɪtɪfɔːl] ,
for nightfall ,
为了 黄昏 ,
显然, 他们并不担心在突袭中会遇到任何严重的抵抗, 因为甚至没有等到夜幕降临, 他们就发动了袭击。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smoʊk] , [ðə; ði] [ˈbætliʃɪps]
they came on at full speed , darkening the sky with their smoke , the battleships
他们 来了 在 在 满的 速度 , 变暗 这 天空 和 他们的 抽烟 , 这 战列舰
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,
它们全速驶来, 浓烟遮蔽了天空, 战舰位于中心位置。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkruːzəz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
a dozen cruisers on either side of them ,
一个 打 巡洋舰 在 任何一个 边 的 他们 ,
他们两侧各有十几艘巡洋舰,

[ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈkruːzər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsentər] .
and one large cruiser about a mile ahead of their centre .
和 一 大的 巡洋舰 关于 一个 英里 前方 的 他们的 中心 .
还有一艘大型巡洋舰, 位于他们中心前方约一英里处。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæskəˌlɒn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
When the captain of the Ascalon , who was in command of the port ,
什么时候 这 队长 的 这 阿斯卡隆 , WHO 曾是 在 命令 的 这 港口 ,
当负责港口的阿斯凯隆号船长.....

[sɔː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [fliːt] ,
saw the overwhelming force of the hostile fleet ,
锯 这 压倒 力量 的 这 敌对的 舰队 ,
目睹了敌方舰队的压倒性力量,

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he at once came to the conclusion that it would be madness for him
他 在 一次 来了 到 这 结论 那 它 会 是 疯狂 为了 他
[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd][sɪks][tɔːrˈpiːdʊz] - [ˈboʊts] .
to attempt to put to sea with his eleven ships and six torpedo - boats .
到 试图 到 放 到 海 和 他的 十一 船舶 和 六 鱼雷 - 船 .
他立刻得出结论, 如果他带着他的11艘船和6艘鱼雷艇出海, 那将是疯狂之举。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈʃɔːr] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːrts]
The utmost that he could do was to remain inshore and assist the forts
这 极致 那 他 可以 做 曾是 到 保持 近岸 和 协助 这 堡垒
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æt; ət] [beɪ] ,
to keep the Russians at bay ,
到 保持 这 俄罗斯人 在 湾 ,
他所能做的就是留在近岸, 协助堡垒抵御俄军的进攻。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] ,
if possible , until the assistance ,
如果 可能的 , 直到 这 协助 ,
如果可能, 直到获得援助为止,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈtelɪɡræft] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dʌnˈdiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,
which had already been telegraphed for to Dundee and the Firth of Forth ,
哪个 有 已经 到过 电报 为了 到 邓迪 和 这 弗斯 的 第四 ,
此前已向邓迪和福斯湾发出电报。

[wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['skwɑ:drən][wʌz; wəz] [ðen] ['steɪjənd] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tu;; tə]
where the bulk of the North Sea Squadron was then stationed , could come to
在哪里 这 大部分 的 这 北 海 中队 曾是 然后 驻 , 可以 来 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

当时北海舰队的大部分兵力都驻扎在那里，可以前来支援他。

[faɪv] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði][lənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fli:t] [stɑ:pt] ,
Five miles off the land the Russian fleet stopped ,
五 英里 离开 这 土地 这 俄语 舰队 停止 ,
俄国舰队在离岸五英里处停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:sɪfər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['kru:zər][ænd; ənd] ['steɪjənd]
and the Lucifer rose from the deck of the big cruiser and stationed
和 这 路西法 玫瑰 从 这 甲板 的 这 大的 巡洋舰 和 驻
[hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [tu;; tə] ['si:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət][æn; ən] [elɪ'veɪ](ə)n]
herself about a mile to seaward of the mouth of the river at an elevation
她自己 关于 一个 英里 到 向海 的 这 嘴 的 这 河 在 一个 海拔
[ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
of three thousand feet .
的 三 千 脚 .

于是，“路西法”号从大型巡洋舰的甲板上升起，停泊在河口外海约一英里处，海拔三千英尺。

[ðen] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [ʃɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [laɪn]
Then a torpedo - boat flying a flag of truce shot out from the Russian line
然后 一个 鱼雷 - 船 飞行 一个 旗帜 的 休战 射击 出去 从 这 俄语 线
[ænd; ənd][ræn][tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
and ran to within a mile of the shore .
和 跑 到 之内 一个 英里 的 这 支撑 .

然后，一艘悬挂着休战旗的鱼雷艇从俄军防线疾驰而出，冲到距离海岸不到一英里的地方。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [sent] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:r'pi:doʊ] - ['boʊts][tu;; tə] [mi:t]
The Commodore of the port sent out one of his torpedo - boats to meet
这 准将 的 这 港口 发送 出去 一 的 他的 鱼雷 - 船 到 见面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

港口指挥官派出一艘鱼雷艇去迎接她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kra:ft] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu;; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊəz]
and this craft brought back a summons to surrender the port for twelve hours
和 这 工艺 带来 后退 一个 传票 到 投降 这 港口 为了 十二 小时
,
.
,

这艘船带回了一份传票，要求交出港口十二个小时。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['kru:zəz] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [koʊl] .
and permit six of the Russian cruisers to fill up with coal .
和 允许 六 的 这 俄语 巡洋舰 到 充满向上 和 煤炭 .
并允许六艘俄国巡洋舰装载煤炭。

[ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [wʊd]
The alternative would
这 选择 会
另一种选择是

[biː; bi][bə:m'bə:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][baɪ][ðə; ði][fli:t][ænd; ənd][ðə; ði][er] - [ɪp] , [wɪt] [ə'loʊn] ,
be bombardment of the town by the fleet and the air - ship , which alone ,
是 轰击 的 这 镇 经过 这 舰队 和 这 空气 - 船 , 哪个 独自的 ,
舰队和飞艇对该镇的炮击, 仅此一项,

[æz; əz][ðə; ði] [rʌʃənz] [sed] , [held][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪps] [æt; ət][ɪts] ['mɜ:rsɪ] .
as the Russians said , held the fort and the ships at its mercy .
作为 这 俄罗斯人 说 , 握住 这 堡 和 这 船舶 在 它是 怜悯 .
正如俄国人所说, 他们控制了要塞, 并将船只置于他们的掌控之中。

[tuː; tə][ðɪs] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ˈkɑ:mədɔ:r] [sent] [bæk][ə; eɪ][flæt][rɪ'fju:z(ə)] ,
To this demand the British Commodore sent back a flat refusal ,
到 这 要求 这 英国 准将 发送 后退 一个 平坦的 拒绝 ,
英国准将断然拒绝了这一要求。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [kə'mændər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜ:rst] .
and defiance to the Russian Commander to do his worst .
和 蔑视 到 这 俄语 指挥官 到 做 他的 最差 .
并公然违抗俄军指挥官的命令, 任其使出浑身解数。

[wer] [ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kɒŋsɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm]
Where the Ithuriel and her consorts were lying the hills between them
在哪里 这 伊图里尔 和 她 配偶 是 说谎 这 丘陵 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kəm'pli:tli] [skri:nd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n]
and the sea completely screened them from the observation of those on
和 这 海 完全地 筛选 他们 从 这 观察 的 那些 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] .
board the Lucifer .
木板 这 路西法 .
伊图里尔和她的配偶们躺卧的地方, 他们与大海之间的山丘完全遮蔽了路西法号上的人, 使他们无法看到他们。

[ˈɑ:rnəld][ænd; ənd] ['treɪmeɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪps]
Arnold and Tremayne had climbed to the top of a hill above their ships
阿诺德 和 特雷梅恩 有 攀登 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 多于 他们的 船舶
,
.
,
阿诺德和特雷梅恩爬上了他们船只上方的一座小山顶。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃənz] [θru:] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
and watched the movements of the Russians through their glasses .
和 观看 这 移动的 的 这 俄罗斯人 通过 他们的 眼镜 .
他们透过眼镜观察俄罗斯人的行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [raɪz][ɪntuː][ðə; ði][er] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][i'θjuəriəl]
As soon as they saw the Lucifer rise into the air they returned to the Ithuriel
作为 很快 作为 他们 锯 这 路西法 上升 进入 这 空气 他们 返回 到 这 伊图里尔
[tuː; tə][fɔ:rm][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪer] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪm'pendɪŋ] .
to form their plans for their share in the conflict that they saw impending .
到 形式 他们的 计划 为了 他们的 分享 在 这 冲突 那 他们 锯 即将到来的 .
他们一看到路西法升入空中, 就返回伊图里尔, 商讨如何在即将到来的冲突中分一杯羹。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][kɑ:nt][duː] [mʌt] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,
" **I'm afraid we can't do much until it gets a good deal darker than it is now ,**
" 我是 害怕的 我们 不能 做 很多 直到 它 获得 一个 好的 交易 较暗 比 它 是 现在 ,
“恐怕在天色比现在暗得多之前, 我们能做的也有限。”

" [sed] ['ɑ:rnəld] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ˈneɪtəs][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **said Arnold , in reply to a question from Natas as to his view of the**
" 说 阿诺德 , 在 回复 到 一个 问题 从 纳塔斯 作为 到 他的 看法 的 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“阿诺德在回答纳塔斯关于他对当前形势的看法的问题时说道。”

" [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [er] [naʊ] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [wɪl] [si:] [ju: 'es] ;
" **If we take the air now the Lucifer will see us** ;
" 如果 我们 拿 这 空气 现在 这 路西法 将要 看 我们 ;

“如果我们现在呼吸空气，路西法就会看到我们；

[ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪpənz] [æz; əz][wi:; wi]
and we must remember that she is armed with the same weapons as we
和 我们 必须 记住 那 她 是 武装 和 这 相同的 武器 作为 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我们必须记住，她也拥有和我们一样的武器。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʌ:t] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɡʌnz] [wʊd] ['set(ə)] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and a shot from one of her guns would settle any of us that it
和 一个 射击 从 一 的 她 枪支 会 定居 任何 的 我们 那 它
[strʌk] .
struck .
击 .

她开枪的一枪就能让我们中的任何一个人安心，只要它击中了我们。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hɪt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][wi:; wi] [ʊd; ʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
Even if we hit her first we should destroy her ,
甚至 如果 我们 打 她 第一的 我们 应该 破坏 她 ,

即使我们先击中她，我们也应该摧毁她。

[ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['i:zəli] ['jestərdeɪ] .
and we could have done that easily yesterday .
和 我们 可以 有 完毕 那 容易地 昨天 .

我们昨天本来可以轻松做到这一点。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [felt] ['veri] [laɪk] ['θʌndər] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **It has felt very like thunder all day** ,
" 它 有 毛毡 非常 喜欢 雷 全部 天 ,

“今天一整天都感觉像是在打雷。”

[ænd; ænd][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ['ruʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]
and I see there are some very black - looking clouds rolling up there over the
和 我 看 那里 是 一些 非常 黑色的 - 寻找 云 滚动 向上 那里 超过 这
[hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
hills to the south - west .
丘陵 到 这 南 - 西方 .

我看到西南方向的山丘上翻滚着一些看起来很黑的云。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] .
My advice is to wait for those .
我的 建议 是 到 等待 为了 那些 .

我的建议是等等。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I'm afraid we can't do anything to save the town under the circumstances ,
我是 害怕的 我们 不能 做 任何事物 到 节省 这 镇 在下面 这 情况 ,

恐怕在这种情况下，我们无力挽救这座城镇。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [bə:m'bɑ:rdmənt][ɪz] ['præktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n]

but in this state of the atmosphere a heavy bombardment is practically certain

但 在 这 状态 的 这 气氛 一个 重的 轰击 是 几乎 肯定

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θʌndərstɔ:rm] ,

to bring on a severe thunderstorm ,

到 带来 在 一个 严重 雷雨 ,

但在此大气状态下，猛烈的炮火轰击几乎肯定会引发强雷暴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fetʃ] [ðoʊz] [klaʊdz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

and to fetch those clouds up at the double quick .

和 到 拿来 那些 云 向上 在 这 双倍的 快的 .

并迅速将那些云朵拉起来。

" [aɪ][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [sə'rendər] ,

" I don't for a moment think that the British will surrender ,

" 我 不 为了 一个 片刻 思考 那 这 英国 将要 投降 ,

“我丝毫不认为英国人会投降。”

[bɪg][ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:rs] [ɪz] ,

big and all as the Russian force is ,

大的 和 全部 作为 这 俄语 力量 是 ,

尽管俄军规模庞大，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɛlz] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɪr] [ðə; ði]

and as they have never seen the effects of our shells they won't fear the

和 作为 他们 有 绝不 已见 这 效果 的 我们的 贝壳 他们 惯于 害怕 这

[ˈlu:sɪfər] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kə'mensɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,

Lucifer much until she commences operations ,

路西法 很多 直到 她 开始 运营 ,

而且由于他们从未见过我们炮弹的效果，所以在路西法开始行动之前，他们不会太害怕她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lert] .

and then it will be too late .

和 然后 它 将要 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

['lɪs(ə)n] !

Listen !

听 !

听！

[ðeɪv] [brɪ'ɡʌn] .

They've begun .

他们有 开始 .

他们已经开始了。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] !

There goes the first gun !

那里 去 这 第一的 枪 !

第一枪响了！

" [ə; eɪ] [di:p] , [dʌl] [bu:m] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

" A deep , dull boom came rolling up the hills from the sea as he spoke ,

" 一个 深的 , 乏味的 繁荣 来了 滚动 向上 这 丘陵 从 这 海 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，一阵低沉的轰鸣声从海上沿着山丘传来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['sɪmələər] [rɪ'pɔ:rts] ,

and was almost immediately followed by a rapid series of similar reports ,

和 曾是 几乎 立即地 随后 经过 一个 迅速的 系列 的 相似的 报告 ,

随后几乎立即出现了一系列类似的报道，

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈdi:pənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr] .
which quickly deepened into a continuous roar .

哪个 迅速地 加深 进入 一个 连续的 吼 。

声音迅速加深，变成持续不断的轰鸣声。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Every one who could be spared from the air - ship at once ran up to the

每一个 一 WHO 可以 是 幸存 从 这 空气 - 船 在 一次 跑 向上 到 这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑt] .

top of the hill to watch the progress of the fight .

顶部 的 这 爬坡道 到 手表 这 进步 的 这 斗争 。

所有能从飞艇上下来的人都立刻跑到山顶上观看战斗的进展。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fli:t] [hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [θriː]
The Russian fleet had advanced to within three

这 俄语 舰队 有 先进的 到 之内 三

俄罗斯舰队已经推进到距离三米以内。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 239]
[- 页 -]

[第239页]

[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˌkæənəˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪps]
miles of the land , and had opened a furious cannonade on the British ships

英里 的 这 土地 , 和 有 打开 一个 狂怒 炮击 在 这 英国 船舶

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrts] ,

and the forts ,

和 这 堡垒 ,

绵延数英里的土地，并向英国舰船和堡垒猛烈开火。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmænfəli] [riˈplaɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ɡʌn] .
which were manfully replying to it with every available gun .

哪个 是 勇敢地 回复 到 它 和 每一个 可用的 枪 。

他们用所有能找到的枪支进行了英勇的反击。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [ˈfɒʊkəst] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
By the time the watchers on the hill had focussed their glasses on the scene ,

经过 这 时间 这 观察者 在 这 爬坡道 有 专注的 他们的 眼镜 在 这 场景 ,

当山上的观察者们将望远镜对准现场时，

[ðə; ði] [ˈluːsɪfər] [ˌdisˈtʃɑːdʒd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [jel] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn] - .
the Lucifer discharged her first shell on the fort on Girdleness .

这 路西法 出院 她 第一的 壳 在 这 堡 在 - 。

“路西法”号向格德尔尼斯要塞发射了第一枚炮弹。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [ɡliːm] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ɔːˈredi] [hʌŋ]
They saw the blaze of the explosion gleam through the smoke that already hung

他们 锯 这 火焰 的 这 爆炸 闪耀 通过 这 抽烟 那 已经 悬挂

[θɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] .

thick over the low building .

厚的 超过 这 低的 建筑 。

他们看到爆炸的火焰透过笼罩在低矮建筑物上空的浓烟闪耀出来。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Another and another followed in quick succession , and the firing from the

其他 和 其他 随后 在 快的 演替 , 和 这 射击 从 这

[fɔːrt] [ˈsiːst] .

fort ceased .

堡 停止 。

紧接着又一声炮响，堡垒里的炮声停止了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈdriːftɪd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dɪskleɪuzd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfeɪpləs] [ˈru:ɪnz] .
The smoke drifted slowly away , and disclosed a heap of shapeless ruins .
这 抽烟 漂移 缓慢地 离开 , 和 披露 一个 堆 的 无形 废墟 .
烟雾缓缓散去, 露出了一堆形状不规则的废墟。

" [ðæt] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][wɜ:rk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti: ? " [sed] [ˈɑ:rnəld][tu:; tə] [ˈtreɪmeɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
" That is horrible work , isn't it ? " said Arnold to Tremayne through his clenched
" 那 是 可怕 工作 , 不是 它 ? " 说 阿诺德 到 特雷梅恩 通过 他的 紧握
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
“那真是个可怕的工作, 不是吗?”阿诺德咬牙切齿地对特雷梅恩说。

" [eniwer] [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈbrɪtɪʃ] [graʊnd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] ,
" Anywhere but on British ground would not be so bad ,
" 任何地方 但 在 英国 地面 会 不是 是 所以 坏的 ,
“除了英国本土以外, 哪里都不算太糟。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
but the sight of that makes my blood boil .
但 这 视线 的 那 制作 我的 血 熬 .
但看到那一幕, 我就怒火中烧。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ɪrɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
I would give my ears to take our ships into the air ,
我 会 给 我的 耳朵 到 拿 我们的 船舶 进入 这 空气 ,
我愿付出我的耳朵, 换取我们的飞船升空。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [fli:t] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈskwɑ:drən][ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
and smash up that Russian fleet as we did the French Squadron in the Atlantic .
和 粉碎 向上 那 俄语 舰队 作为 我们 做过 这 法语 中队 在 这 大西洋 .
"
"
"
“像我们在大西洋摧毁法国舰队那样, 摧毁那支俄国舰队。”

" [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:] [ˈbrɪtn] , [ˈkæptɪn] [ˈɑ:rnəld] , " [sed] [nəˈtɑ:ʃə] ,
" There spoke the true Briton , Captain Arnold , " said Natasha ,
" 那里 辐 这 真的 英国人 , 队长 阿诺德 , " 说 娜塔莎 ,
“那才是真正的英国人, 阿诺德上尉,”娜塔莎说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
who was standing beside him under a clump of trees .
WHO 曾是 常设 旁 他 在下面 一个 丛 的 树木 .
当时他正站在一丛树下, 旁边站着一个人。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðæt] ,
" Yes , I can quite understand how you feel watching a scene like that ,
" 是的 , 我 能 相当 理解 如何 你 感觉 观看 一个 场景 喜欢 那 ,
“是的, 我完全能理解你看到那样的场景时的感受。”

[fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ɔ:l] .
for country is country after all .
为了 国家 是 国家 后 全部 .
毕竟, 国家就是国家。

[i:v(ə)n][maɪ][hæf] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv]
Even my half - English blood is pretty near boiling point ; and though I wouldn't give
甚至 我的 一半 - 英语 血 是 漂亮的 靠近 沸腾 观点 ; 和 尽管 我 不会 给
[maɪ] [ɪrɪz] ,
my ears ,
我的 耳朵 ,
即使我身上流淌着一半的英国血液, 也几乎要沸腾了; 虽然我不会出卖我的耳朵,

[aɪ] [wəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][ɡoʊ][wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
I would give a good deal to go with you and do as you say .

我 会 给 一个 好的 交易 到 去 和 你 和 做 作为 你 说 .

我愿意付出高价跟你走，听你的话。
" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
" But you may rest assured that the Master's way is the best ,
" 但 你 可能 休息 保证 那 这 硕士学位 方式 是 这 最好的 ,

但你可以放心，师父的方法是最好的。
[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm]
and will prove the shortest road to the universal peace which can only come
和 将要 证明 这 最短 路 到 这 普遍的 和平 哪个 能 仅有的 来
[θru:] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wɔ:r] .
through universal war .
通过 普遍的 战争 .

这将证明这是通往世界和平的最短路径，而世界和平只能通过世界战争来实现。

['kɜ:ɾɪdʒ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] !
Courage , my friend , and patience !
勇气 , 我的 朋友 , 和 耐心 !

朋友，请鼓起勇气，保持耐心！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['rekənɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
There will be a heavy reckoning to pay for this sort of thing one day ,
那里 将要 是 一个 重的 清算 到 支付 为了 这 种类 的 事物 一 天 ,
总有一天，这种行为会付出沉重的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
and that before very long . "
和 那 前 非常 长的 . "

而且这种情况很快就会发生。

" [hɑ:ɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['treməɪn] .
" Ha ! " exclaimed Tremayne .
" 哈 ! " 惊呼 特雷梅恩 .

“哈！”特雷梅恩惊呼道。

" [ðer; ðər] [ɡoʊz][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:rt] .
" There goes the other fort .
" 那里 去 这 其他 堡 .

“另一座堡垒也陷进去了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [nekst] .
I suppose it will be the turn of the ships next .
我 认为 它 将要 是 这 转动 的 这 船舶 下一个 .

我想接下来就轮到船只了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:n] !
What a frightful scene !
什么 一个 可怕 场景 !

多么可怕的一幕！

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [hɪlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]
Twenty minutes ago it was as peaceful as these hills , and look at it
二十 分钟 前 它 曾是 作为 和平 作为 这些 丘陵 , 和 看 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .

二十分钟前这里还像这些山丘一样宁静，看看现在呢。

" [ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:rt][hæd, həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
" **The second fort had been destroyed as rapidly as the first** ,
" 这 第二 堡 有 到过 损毁 作为 快速 作为 这 第一的 ,
" 第二堡垒和第一座堡垒一样，很快就被摧毁了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l]
and the cessation of the fire of both had made a very perceptible
和 这 停止 的 这 火 的 两个都 有 制成 一个 非常 可感知的
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kænən'eɪd] ,
difference in the cannonade ,
不同之处 在 这 炮击 ,

双方停止射击后，炮战的局面发生了非常明显的变化。
[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [stɪl] [rɔ:rd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [pɔ:d]
though the great guns of the Russian fleet still roared continuously and poured
尽管 这 伟大的 枪支 的 这 俄语 舰队 仍然 咆哮 持续 和 倾倒
[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [ɔ:t] [ænd; ənd] [jel] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a hurricane of shot and shell into the mouth of the river across which the
一个 飓风 的 射击 和 壳 进入 这 嘴 的 这 河 穿过 哪个 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
British ships were drawn ,
英国 船舶 是 绘制 ,

尽管俄国舰队的大炮仍然持续轰鸣，向英国舰船所处的河口倾泻着如飓风般的炮弹，
[ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:nflɪkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [bɔɪ] - [dɔ:gz][æt; ət] [beɪ] .
keeping up the unequal conflict like so many bull - dogs at bay .
保持 向上 这 不等 冲突 喜欢 所以 许多 公牛 - 狗 在 湾 .
就像一群斗牛犬围攻一样，让这场实力悬殊的冲突持续下去。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [dens] [pɔ:l][ʌv; əv] ['blu:ɪ] - [waɪt]
Over them and the river hung a dense pall of bluish - white
超过 他们 和 这 河 悬挂 一个 稠密 灵柩 的 蓝蓝色 - 白色的
在他们和河流上方，笼罩着一层浓密的蓝白色薄雾。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 240**]
[页 -]
[第240页]

[smoʊk] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] [sent] [prə'dʒekt(ə)l]['æftər][prə'dʒekt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə]
smoke , through which the Lucifer sent projectile after projectile in the attempt to
抽烟 , 通过 哪个 这 路西法 发送 弹丸 后 弹丸 在 这 试图 到
[sɪŋk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪərŋklæd] .
sink the British ironclads .
下沉 这 英国 铁甲舰 .

烟雾弥漫，路西法号从中发射出一枚又一枚炮弹，试图击沉英国铁甲舰。
[æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,
As those on board her could only judge by the flash of the guns ,
作为 那些 在 木板 她 可以 仅有的 法官 经过 这 闪光 的 这 枪支 ,
船上的人只能根据枪火闪光来判断情况。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [prəd'ʒektajlz][wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]
the aim was very imperfect , and several projectiles were wasted , falling into
这 目的 曾是 非常 不完善 , 和 一些 抛射物 是 浪费 , 坠落 进入
[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ɪk'splɔʊdɪŋ] [ðer; ðər] ,
the sea and exploding there ,
这 海 和 爆炸 那里 ,
瞄准非常不准，好几枚炮弹都浪费了，落入海里爆炸了。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈdæmɪdʒ] .
throwing up mountains of water , but not doing any further damage .
投掷 向上 山脉 的 水 , 但 不是 正在做 任何 更远 损害 .

激起大量水花，但没有造成进一步的破坏。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɡri:n] [flæʃ] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər]
At length a brilliant green flash shot up through the smoke clouds over the river
在 长度 一个 杰出的 绿色的 闪光 射击 向上 通过 这 抽烟 云 超过 这 河
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

突然，一道耀眼的绿光穿透河口上方的烟雾。

" [ˈhi:z] [hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æɪt; ət][ləst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtreɪneɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ]
" **He's hit one of the ships at last ! " exclaimed Tremayne , as he saw the flash**
" 他是 打 一 的 这 船舶 在 最后的 ! " 惊呼 特雷梅恩 , 作为 他 锯 这 闪光
.
.
.

“他终于击中其中一艘船了！”特雷梅恩看到闪光后惊喊道。

" [ɪtɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [æbərˈdi:n] . "
" **It'll soon be all up with poor old Aberdeen . "**
" 它将 很快 是 全部向上 和 贫穷的 老的 阿伯丁 . "

“可怜的老阿伯丁很快就要完蛋了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑ:rnəld] .
" **I don't think so , " exclaimed Arnold .**
" 我 不 思考 所以 , " 惊呼 阿诺德 .

“我不这么认为，”阿诺德惊喊道。

" [æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [wəʊnt][du:] [mʌt] [mɔ:r] [hɑ:rm] .
" **At any rate the Lucifer won't do much more harm .**
" 在 任何 速度 这 路西法 惯于 做 很多 更多的 伤害 .

无论如何，路西法不会造成更大的危害了。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [stɔ:rm][æɪt; ət][ləst] !
There comes the storm at last !
那里 来 这 风暴 在 最后的 !

暴风雨终于来了！

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][æɪt; ət][wʌnz] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][əˈbɔ:ft] !
Back to the ships all of you at once , it's time to go aloft !
后退 到 这 船舶 全部 的 你 在 一次 , 它是 时间 到 去 高空 !

所有人立即返回船上，是时候升到桅杆顶端了！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **As he spoke a brilliant flash of lightning split the inky clouds which had**
" 作为 他 辐 一个 杰出的 闪光 的 闪电 分裂 这 墨色 云 哪个 有
[naʊ] [ˈrɪzn] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
now risen high over the western hills ,
现在 升起 高的 超过 这 西 丘陵 ,

“他话音刚落，一道耀眼的闪电划破了西边山丘上空高耸的浓重云层。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [di:p] [roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [keɪm] [ˈekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvælɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə]
and a deep roll of thunder came echoing up the valleys as if in answer to
和 一个 深的 卷 的 雷 来了 回声 向上 这 山谷 作为 如果在 回答 到
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænənˈneɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
the roar of the cannonade on the sea .
这 吼 的 这 炮击 在 这 海 .

一声低沉的雷鸣响彻山谷，仿佛是对海上炮火轰鸣的回应。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈɑ:rnəld] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə] [əˈsend] .
The moment every one was on board , Arnold gave the signal to ascend .
这 片刻 每一个 一 曾是 在 木板 , 阿诺德 给予 这 信号 到 上升 .

当所有人都登机后, 阿诺德发出了上升信号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As soon as the fan - wheels had raised them a hundred feet from the
作为 很快 作为 这 扇子 - 车轮 有 提高 他们 一个 百 脚 从 这
[graʊnd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [fʊl] [spi:d] [əˈhed] ,
ground he gave the signal for full speed ahead ,
地面 他 给予 这 信号 为了 满的 速度 前方 ,

当风轮将飞机抬升到离地一百英尺的高度时, 他就发出全速前进的信号。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [er] - [ˈɪps] [swept] [ˈʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and the three air - ships swept upwards to the west as though to meet the
和 这 三 空气 - 船舶 扫荡 向上 到 这 西方 作为 尽管 到 见面 这
[ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
coming storm .
未来 风暴 .

三艘飞艇向西高空飞去, 仿佛要迎击即将到来的风暴。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE END OF THE CHASE .
这 结尾 的 这 追赶 .

追逐的终结。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈkɒnˌsoʊts] [wʌz; wəz][soʊ][ˈgrædʒueɪtɪd] ,
The flight of the Ithuriel and her consorts was so graduated ,
这 航班 的 这 伊图里尔 和 她 配偶 曾是 所以 毕业 ,
伊图里尔和她的配偶们的逃亡是循序渐进的,

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [ðeɪ] [mɪst] [aɪˈti:] [ænd; ʌnd]
that as they rose to the level of the storm - cloud they missed it and
那 作为 他们 玫瑰 到 这 等级 的 这 风暴 - 云 他们 错过 它 和
[pæst] [daɪˈæɡənəli] [brɪˈɑ:nd] [aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]
passed diagonally beyond it at a sufficient distance to avoid disturbing the
通过了 对角线 超过 它 在 一个 充足的 距离 到 避免 令人不安 这
[ɪˈlektɹɪkl] [ˈbæləns] [brɪˈtwi:n] [aɪˈti:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
electrical balance between it and the earth .
电气 平衡 之间 它 和 这 地球 .

当它们上升到风暴云的高度时, 它们错过了风暴云, 并以足够的距离斜向掠过风暴云, 从而避免扰乱风暴云与地球之间的电平衡。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
The object of doing so was not so much to escape a discharge of
这 目的 的 正在做 所以 曾是 不是 所以 很多 到 逃脱 一个 释放 的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

这样做的目的与其说是为了躲避放电, 不如说是为了避免触电。

[sɪns] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] - ['sɪlɪndəz] [wɜ:r; wər]
since all the vital parts of the machinery and the power - cylinders were
自从 全部 这 必不可少的 部分 的 这 机械 和 这 力量 - 气缸 是
['kɜ:fəli] ['ɪnsələɪtɪd] ,
carefully insulated ,
小心 绝缘的 ,

由于机械的所有关键部件和动力缸都经过了仔细的绝缘处理，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:tɪ][tu:; tə] [prə'vʊk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld]
but rather in order not to provoke a lightning flash which might have revealed
但 相当 在 命令 不是 到 惹 一个 闪电 闪光 哪个 可能 有 揭晓
[ðer; ðər]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] .
their rapid passage to the occupants of the Lucifer .
他们的 迅速的 通道 到 这 居住者 的 这 路西法 .

而是为了避免引起闪电，以免暴露他们快速通过路西法号的情况。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeɪ] [swept] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['westwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
they swept upwards and westward at such a speed that they had gained the
他们 扫荡 向上 和 向西 在 这样的 一个 速度 那 他们 有 获得 这
['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] ,
cover of the thunder - cloud ,
覆盖 的 这 雷 - 云 ,

它们以极快的速度向上向西掠过，很快就进入了雷云的掩护之下。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['erɪə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
and placed a considerable area of it between themselves and the town ,
和 放置 一个 大量 区域 的 它 之间 他们自己 和 这 镇 ,
并将其中相当大的一片区域置于他们自己和城镇之间，

[bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [brʊk] ['ʊʊvər] [æbər'di:n] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
long before the storm broke over Aberdeen , **and so they were provided with**
长的 前 这 风暴 打破 超过 阿伯丁 , 和 所以 他们 是 假如 和
['æmp(ə)] ['feltər] ['ʌndər] ,
ample shelter under ,
充足 庇护所 在下面 ,

早在暴风雨袭击阿伯丁之前，他们就已经得到了充足的庇护。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ʊʊvər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lu:sɪfər] .
or rather over , which they were to make their attack on the Lucifer .
或者 相当 超过 , 哪个 他们 是 到 制作 他们的 攻击 在 这 路西法 .

或者更确切地说，是为了攻击路西法。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [wɪtʃ]
They waited until the clouds coming up from the westward joined those which
他们 等待 直到 这 云 未来 向上 从 这 向西 加入 那些 哪个
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t]
had begun to gather thick and black and threatening over the Russian fleet
有 开始 到 收集 厚的 和 黑色的 和 威胁 超过 这 俄语 舰队
[su:n] ['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] [kænə'neɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
soon after the tremendous cannonade had begun .
很快 后 这 巨大的 炮击 有 开始 .

他们等到从西边升起的云层与在猛烈的炮击开始后不久便开始聚集在俄国舰队上空的浓密、乌黑且充满威胁的云层汇合。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klaʊd] - [ˈskwɔdrənz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ]
The shock of the meeting of the two cloud - squadrons formed a fitting
这 震惊 的 这 会议 的 这 二 云 - 中队 形成 一个 配件
[ˈkaʊntərpɑ:rt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [ɑ:n]
counterpart to the drama of death and destruction that was being played on
对应物 到 这 戏剧 的 死亡 和 破坏 那 曾是 存在 玩 在
[lənd][ænd; ənd] [si:] .
land and sea .
土地 和 海 .

两支云队相遇的震撼场面，与陆地和海洋上演的死亡与毁灭的戏剧形成了恰如其分的对比。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈskjuəd][baɪ][ə; eɪ]
The brilliant sunshine of the midsummer afternoon was suddenly obscured by a
这 杰出的 阳光 的 这 盛夏 下午 曾是 突然 模糊不清 经过 一个
[ˈda:rkneɪs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈwɪntər] [naɪt] .
darkness born of smoke and cloud like that of a midwinter night .
黑暗 出生 的 抽烟 和 云 喜欢 那 的 一个 隆冬 夜晚 .

盛夏午后灿烂的阳光突然被烟雾和云层笼罩，如同寒冬之夜一般。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænənˈheɪd] [roʊz] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ,
The smoke of the cannonade rose heavily and mingled with the clouds ,
这 抽烟 的 这 炮击 玫瑰 重度 和 混合 和 这 云 ,
[ˌheɪvɪ]
heavy
重的

炮火的硝烟滚滚升腾，与云层混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈkʌʃnz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
and the atmospheric concussions produced by the discharge of hundreds of
和 这 大气 脑震荡 生产 经过 这 释放 的 数百 的
[ˈhevi]
heavy
重的

以及数百枚重型炸弹爆炸产生的大气冲击波。

[ˈɡʌnz] , [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][reɪn][ɪn] [ˈtɒrənts] .
guns , brought down the rain in torrents .
枪支 , 带来 向下 这 雨 在 种子 .
[ˌbrɒŋt]
brought
带来

枪炮声引来了倾盆大雨。

[ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəs] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tu;; tə] [klaʊd] , [ænd; ənd]
Almost continuous streams of lightning flashed from cloud to cloud , and
几乎 连续的 溪流 的 闪电 闪光灯 从 云 到 云 , 和
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu;; tə] [ɜ:rθ] ,
from heaven to earth ,
从 天堂 到 地球 ,
[ˌheɪvən]
heaven
天堂

几乎不间断的闪电从云层划过云层，从天际划过地面。

[ɪˈklɪpsɪŋ, i:ˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
eclipsing the spouting fire of the guns ,
日食 这 喷水 火 的 这 枪支 ,
[ˌspəʊtɪŋ]
spouting
喷水

盖过了炮火喷涌而出的光芒，

[waɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:mˈbɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈbrəʊkən] [roʊl]
while to the roar of the bombardment was added an almost unbroken roll
尽管 到 这 吼 的 这 轰击 曾是 额外 一个 几乎 未破 卷
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
of thunder .
的 雷 .

除了隆隆的炮火声，还伴随着几乎不间断的雷声。

[ə'baʌ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ænd; ənd] [elɪ'mentl] [straɪf] ,
Above all this hideous turmoil of human and elemental strife ,
多于 全部 这 可怕 动荡 的 人类 和 元素 冲突 ;

在所有这些人类与自然冲突的可怕动荡之上，

[ðə; ði] [θri:] [er] - [ʃɪps] [ˈfloʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [ˈætməsfɪr] .
the three air - ships floated for awhile in a serene and sunlit atmosphere .
这 三 空气 - 船舶 漂浮 为了 一会儿 在 一个 安详 和 阳光照射 气氛 .

三艘飞艇在宁静祥和、阳光明媚的环境中漂浮了一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But this was only for a time .
但 这 曾是 仅有的 为了 一个 时间 .

但这只是暂时的。

[ˈɑ:rnəld][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [baɪ]
Arnold had taken the position and altitude of the Lucifer very carefully by
阿诺德 有 已采取 这 位置 和 高度 的 这 路西法 非常 小心 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseksənt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
means of his sextant and compass before he rose into the air ,
方法 的 他的 六分仪 和 罗盘 前 他 玫瑰 进入 这 空气 ;

阿诺德在升空前，已经用六分仪和罗盘非常仔细地测量了“路西法”号的位置和高度。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [hi;; hi] [meɪd] [ə'nʌðər]
and as soon as his preparations were complete he made another
和 作为 很快 作为 他的 准备工作 是 完全的 他 制成 其他

[ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
observation of the angle of the sun's elevation ,
观察 的 这 角度 的 这 太阳的 海拔 ;

准备工作完成后，他立即再次观测了太阳高度角。

[ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
allowing , of course , for his own ,
允许 , 的 课程 , 为了 他的 自己的 ;

当然，也考虑到他自己的情况，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θri:] [ʃɪps] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələɹ][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊvər][ðə; ði]
and placed his three ships as nearly perpendicular as he could over the
和 放置 他的 三 船舶 作为 几乎 垂直 作为 他 可以 超过 这

[ˈlu:sɪfər] ,
Lucifer ,
路西法 ;

他将三艘船尽可能垂直地放置在“路西法”号上方，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] .
floating on the under side of the storm - cloud .
漂浮的 在 这 在下面 边 的 这 风暴 - 云 .

漂浮在暴风雨的底部。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
His preparations had been simple in the extreme .
他的 准备工作 有 到过 简单的 在 这 极端 .

他的准备工作极其简单。

[fɔ:r] [laɪt] [strɔ:ŋ] [ˈgræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] [hʌŋ] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][i'θjuəriəl] ,
Four light strong grappling - irons hung downwards from the Ithuriel ,
四 光 强的 格斗 - 熨斗 悬挂 向下 从 这 伊图里尔 ;

伊图里尔号上垂下四根轻巧而坚固的抓钩，

[tu:] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:rn] , [baɪ] [θɪn] [sti:l] - [ˈwaɪər] [roʊp] ;
two at the bow and two at the stern , by thin steel - wire rope ;
二 在 这 弓 和 二 在 这 船尾 , 经过 薄的 钢 - 金属丝 绳索 ;

船头两个，船尾两个，用细钢丝绳系着；

[tu:] ['sɪmələɹ] [wʌnz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n]
two similar ones hung from the starboard side of the Orion , which was on
二 相似的 一个 悬挂 从 这 右舷 边 的 这 猎户座 , 哪个 曾是 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

两只类似的吊坠悬挂在猎户座号的右舷，猎户座号就在他的左手边。

[ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and two from the port side of the Ariel , which was on his right hand .
和 二 从 这 港口 边 的 这 爱丽儿 , 哪个 曾是 在 他的 正确的 手 .

还有两艘来自阿里尔号的左舷，也就是他的右手边。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪ](ə)n] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they gained the desired position , a man was stationed at each of the
作为 他们 获得 这 想要的 位置 , 一个 男人 曾是 驻 在 每个 的 这
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

当他们到达预定位置后，每根绳索旁都安排了一名队员。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
with instructions how to act when the word was given .
和 指示 如何 到 行为 什么时候 这 单词 曾是 给定 .

并附有接到指令后该如何行动的说明。

[ðen] [ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [wɜ:r; wər] [sləʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lɪz] [sæŋk] ['swɪftli]
Then the fan - wheels were slowed down , and the three vessels sank swiftly
然后 这 扇子 - 车轮 是 减速 向下 , 和 这 三 船只 沉没 迅速地
[θru:] [ðə; ði] [klaʊd] .
through the cloud .
通过 这 云 .

然后风轮转速减慢，三艘船迅速沉入云层中。

[θru:] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ʌndər'ni:θ] [ðeɪ] [sɔ:][ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through the mist and darkness underneath they saw the white shape of the
通过 这 薄雾 和 黑暗 下 他们 锯 这 白色的 形状 的 这
['lu:sɪfər] ['ɔ:lməʊst] ['ɪmi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
Lucifer almost immediately below them ,
路西法 几乎 立即地 以下 他们 ,

透过下方的迷雾和黑暗，他们几乎立刻就看到了下方路西法的白色身影。

[soʊ] ['ækjərətli] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
so accurately had the position been determined .
所以 准确 有 这 位置 到过 决定 .

位置确定得如此准确。

[ðeɪ] [sæŋk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:rnəld] ['ʃaʊtɪd] —
They sank a hundred feet farther , and then Arnold shouted —
他们 沉没 一个 百 脚 更远 , 和 然后 阿诺德 喊叫 —

他们又下沉了一百英尺，然后阿诺德大喊——

" [naʊ] [ɪz][jɔ:; jər] [taɪm] .
" **Now is your time .**
" 现在 是 你的 时间 .

现在是你的时刻。

[kæst] !
Cast !
投掷 !

投掷！

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] [eɪt] [ˈɡræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] [dra:pt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] ,
" **Instantly the eight grappling - irons dropped and swung towards the Lucifer ,**
" 即刻 这 八 格斗 - 熨斗 掉落 和 摇摆 向 这 路西法 ,
“瞬间，八根抓钩落下，挥向路西法。”

[ˈhʊkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [ræn]
hooking themselves in the stays of her masts and the railing that ran
钩子 他们自己 在 这 停留 的 她 桅杆 和 这 栏杆 那 跑
[kəm'pli:tli] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [dek] .
completely round her deck .
完全地 圆形的 她 甲板 .

她们将自己钩在桅杆的拉索和环绕甲板的栏杆上。
" [naʊ] , [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'hed] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈɑ:rnəld] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **Now , up again , and ahead ! " shouted Arnold once more ,**
" 现在 , 向上 再次 , 和 前方 ! " 喊叫 阿诺德 一次 更多的 ,
“现在，再次起身，前进！”阿诺德再次喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈɪps] [riˈvɒlvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [spi:d] ;
and the fan - wheels of the three ships revolved at their utmost speed ;
和 这 扇子 - 车轮 的 这 三 船舶 旋转 在 他们的 极致 速度 ;
三艘船的轮子都以最快的速度旋转起来；

[ðə; ði] [er] - [pleɪnz] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði] [naɪn] [prə'peləz] [wɜ:rl]
the air - planes had already been inclined to the full , the nine propellers whirled
这 空气 - 飞机 有 已经 到过 倾斜 到 这 满的 , 这 九 螺旋桨 旋转
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
飞机已经完全倾斜，九个螺旋桨飞速旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:'kæptʃəd] [ˈlu:sɪfər] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [θru:] [ðə; ði]
and the recaptured Lucifer was dragged forward and upwards through the
和 这 重新捕获 路西法 曾是 拖拽 向前 和 向上 通过 这
[mɪst][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈbʌv] .
mist and darkness of the thunder - cloud into the bright sunshine above .
薄雾 和 黑暗 的 这 雷 - 云 进入 这 明亮的 阳光 多于 .
被重新捕获的路西法被拖着向前向上穿过雷云的迷雾和黑暗，来到了上方明亮的阳光下。

" [naʊ] [ɪz][jɔr; jər] [taɪm] , [kæst] !
" **Now is your time , cast !**
" 现在 是 你的 时间 , 投掷 !
“现在是你们的时刻了，演员们！ ”

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See page 242 .**
" 看 页 - .
参见第 242 页。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪn] [ˈeksɪkju:tɪd] [ðæt]
So suddenly had the strange manoeuvre been executed that
所以 突然 有 这 奇怪的 演习 到过 执行 那
这一奇怪的举动发生得如此突然，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][græsp] [wɒt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
those on board her had not time to grasp what had really happened to
那些 在 木板 她 有 不是 时间 到 抓牢 什么 有 真的 发生 到
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] .
them before they found themselves captured and utterly helpless .
他们 前 他们 成立 他们自己 捕获 和 完全地 无助 .
船上的人还没来得及弄明白到底发生了什么，就发现自己被俘虏了，完全无助。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈkæptərz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]
As she hung below her three captors it was impossible to bring one of
作为 她 悬挂 以下 她 三 俘虏者 它 曾是 不可能的 到 带来 一 的
[ðə; ði] [ˈlu:sɪfərz] [ˈɡʌnz] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
the Lucifer's guns to bear upon them ,
这 路西法的 枪支 到 熊 之上 他们 ,
她被吊在三个俘虏下方，根本无法用路西法的枪瞄准他们。

[waɪl] [fɔ:r] [ˈɡʌnz] , [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerɪəl][ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈraɪən; ɔ:-] ,
while four guns , two from the Ariel and two from the Orion ,
尽管 四 枪支 , 二 从 这 爱丽儿 和 二 从 这 猎户座 ,
而四门炮，两门来自“阿里尔”号，两门来自“猎户座”号，

[ɡrɪnd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈredi] [tu:; tə] [bloʊ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saɪn]
grinned down upon her ready to blow her into fragments at the least sign
咧嘴一笑 向下 之上 她 准备好 到 吹 她 进入 片段 在 这 至少 符号
[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
of resistance .
的 反抗 .
他咧嘴笑着俯视着她，只要她稍有反抗，他就会把她炸成碎片。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmæɡəzi:n] [ˈraɪfəlz] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [dek] ,
Added to this , a dozen magazine rifles covered her deck ,
额外 到 这 , 一个 打 杂志 步枪 涵盖 她 甲板 ,
此外，她的甲板上还堆放着十几支弹匣步枪。

[ˈθretnɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [bɪˈwɪldərd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [ˈhelpləsli]
threatening sudden death to the six bewildered men who were still staring helplessly
威胁 突然 死亡 到 这 六 困惑 男人 WHO 是 仍然 凝视 无助地
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
about them in wonderment at the strange thing that had happened to
关于 他们 在 惊奇 在 这 奇怪的 事物 那 有 发生 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这突如其来的死亡威胁着六名惊愕不已的男子，他们仍然茫然地环顾四周，对发生在自己身上的奇怪事情感到惊奇。
" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑ:fəsərz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [er] - [ʃɪp] ? " [heɪld] -
" Who are the Russian officers in command of that air - ship ? " hailed Mazanoff
" WHO 是 这 俄语 警官 在 命令 的 那 空气 - 船 ? " 赞誉 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerɪəl] .
from the Ariel .
从 这 爱丽儿 .
“那艘飞艇上的俄罗斯军官是谁？”马扎诺夫从“阿里尔”号上喊道。

[tu:] [men] [ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [ˈju:nɪfɔ:rm] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] - [heɪld] [əˈɡen]
Two men in Russian uniform raised their hands in reply , and Mazanoff hailed again
二 男人 在 俄语 制服 提高 他们的 双手 在 回复 , 和 - 赞誉 再次
—
—
—
两名身穿俄军制服的男子举手回应，马扎诺夫再次高声喊道——

" [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] — [sə'rendər] [ɔːr] [deθ] ?
" **Which will you have — surrender or death ?**
" 哪个 将要 你 有 — 投降 或者 死亡 ?

“你们会选择投降还是死亡？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] [jɔː; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪf] ,
If you surrender your lives are safe ,
如果 你 投降 你的 生活 是 安全的 ,
投降后你们的生命就安全了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
and we will put you on to the land as soon as possible ;
和 我们 将要 放 你 在 到 这 土地 作为 很快 作为 可能的 ;
我们将尽快安排你们到土地上工作;

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . "
if not you will be shot . "
如果 不是 你 将要 是 射击 . "
否则你会被枪毙。

" [wiː; wi] [sə'rendər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ænd]
" **We surrender ! " exclaimed one of the officers , drawing his sword and**
" 我们 投降 ! " 惊呼 — 的 这 警官 , 绘画 他的 剑 和
[ˈdraːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
dropping it on the deck .
下降 它 在 这 甲板 .
“我们投降！ ”一名军官喊道，拔出佩剑扔在甲板上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [suːt] , [ænd; ænd] - [kən'tɪnjuːd] —
The other followed suit , and Mazanoff continued —
这 其他 随后 套装 , 和 - 持续 —
另一个人也照做了，马扎诺夫继续说道——

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Remain where you are .
保持 在哪里 你 是 .
待在原地。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [muːvz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .
The first man that moves will be shot down .
这 第一的 男人 那 移动 将要 是 射击 向下 .
第一个行动的人会被击毙。

" [ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [hæd; həd][slɪd]
" **Almost before the last words had left his lips half a dozen men had slid**
" 几乎 前 这 最后的 字 有 左边 他的 嘴唇 一半 一个 打 男人 有 滑行
[daʊn] [ðə; ði][ˈwaɪər][roʊps][ænd; ænd][ˈləndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːsɪfər] .
down the wire ropes and landed on the deck of the Lucifer .
向下 这 金属丝 绳索 和 登陆 在 这 甲板 的 这 路西法 .
“话音未落，就有六七个人顺着钢丝绳滑了下来，落在了‘路西法号’的甲板上。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [iːtʃ] [wɪpt] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈpɪst(ə)] [aʊt]
The moment their feet had touched the deck each whipped a magazine pistol out
这 片刻 他们的 脚 有 感动 这 甲板 每个 鞭打 一个 杂志 手枪 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][mæn] .
of his belt and covered his man .
的 他的 腰带 和 涵盖 他的 男人 .
双脚刚一踏上甲板，两人便各自从腰间拔出一把弹匣手枪，掩护自己的战友。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'a:rmd] ; [ɪn'diːd] ;
Within a couple of minutes the captives were all disarmed ; indeed ,
之内 一个 夫妻 的 分钟 这 俘虏 是 全部 解除武装 ; 的确 ,
几分钟之内, 所有俘虏都被解除了武装; 事实上,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] ['wepənz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənʒ] .
most of them had thrown their weapons down on the first summons .
最多 的 他们 有 抛掷 他们的 武器 向下 在 这 第一的 传票 .
他们中的大多数人在第一次接到召唤时就扔掉了武器。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] ,
The arms were tossed overboard ,
这 武器 是 抛掷 落水 ,
武器被扔进了海里。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
and all but the two Russian officers were rapidly bound hand and foot .
和 全部 但 这 二 俄语 警官 是 快速 边界 手 和 脚 .
除了两名俄国军官外, 其余所有人都被迅速捆绑了手脚。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn] [went]
Then three of the six men descended to the engine - room , and one went
然后 三 的 这 六 男人 下降 到 这 引擎 - 房间 , 和 一 去
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .
to the wheel - house .
到 这 车轮 - 房子 .
然后, 六个人中的三个人下到机房, 一个人去了驾驶室。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fæn] - [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsɪfər] [brɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] ['fæstər] ,
In another minute the fan - wheels of the Lucifer began to spin round faster ,
在 其他 分钟 这 扇子 - 车轮 的 这 路西法 开始 到 旋转 圆形的 快点 ,
又过了一分钟, 路西法的风扇轮开始加速旋转。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʃɪps] ,
and quickly raised her to the level of the other three ships ,
和 迅速地 提高 她 到 这 等级 的 这 其他 三 船舶 ,
并迅速将她提升到与其他三艘船相同的水平,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [riː'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and so the recapture of the deserter was completed .
和 所以 这 夺回 的 这 逃兵 曾是 完全的 .
就这样, 逃兵被抓获了。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp]
The two officers were at once summoned on board the Ithuriel and shut up
这 二 警官 是 在 一次 被召唤 在 木板 这 伊图里尔 和 关闭 向上
[ʌndər] [gɑːrd] [ɪn] ['seprət] ['kæbɪnz] .
under guard in separate cabins .
在下面 警卫 在 分离 小木屋 .
两名军官立即被召上伊图里尔号, 并被分别关押在不同的船舱里, 由警卫看守。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
The rest of the crew of the Lucifer was found to consist of the
这 休息 的 这 全体人员 的 这 路西法 曾是 成立 到 由 的 这
路西法号其余船员被发现包括:

[fɔːr] [ˈtreɪtəz] [huː] [hæd; həd] [ˈkæriɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
four traitors who had carried her away ,
四 叛徒 WHO 有 携带 她 离开 ,
四个叛徒把她掳走了,

[ænd; ənd] [tuː] [ˈrʌ(ə)n] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ]
and two Russian engineers who had been put on board to assist in the working
和 二 俄语 工程师 WHO 有 到过 放 在 木板 到 协助 在 这 在职的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
of the vessel .
的 这 血管 .

还有两名被派往船上协助船舶作业的俄罗斯工程师。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [draːftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][iˈθjuəriəl]
As soon as these had been replaced by a crew drafted from the Ithuriel
作为 很快 作为 这些 有 到过 替换 经过 一个 全体人员 起草 从 这 伊图里尔
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɒŋsɔːts] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈmɑːrstən] ,
and her consorts under the command of Lieutenant Marston ,
和 她 配偶 在下面 这 命令 的 中尉 马斯顿 ,
当这些船员被从伊图里尔号及其配偶号上抽调的、由马斯顿中尉指挥的船员替换后,

[ˈɑːrnəld] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [æt; ət] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
Arnold gave the order to go ahead at fifty miles an hour to the northward ,
阿诺德 给予 这 命令 到 去 前方 在 五十 英里 一个 小时 到 这 向北 ,
阿诺德下令以每小时五十英里的速度向北前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [er] - [ˈɪps] [ˈɪmiːdiətli] [sped] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈliːvɪŋ]
and the four air - ships immediately sped away in that direction , **leaving**
和 这 四 空气 - 船舶 立即地 加速 离开 在 那 方向 , 离开
[æbəˈdiːn] [tuː; tə][ɪts] [fert] ,
Aberdeen to its fate ,
阿伯丁 到 它是 命运 ,
于是,四艘飞艇立即朝那个方向疾驰而去,将阿伯丁留给了命运。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bəʊθ] [stɔːrm] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l]
and within a little over an hour the sounds of both storm and battle
和 之内 一个 小的 超过 一个 小时 这 声音 的 两个都 风暴 和 战斗
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
had died away in silence behind them .
有 死亡 离开 在 沉默 在后面 他们 :
不到一个多小时,暴风雨和战斗的声音就都消失在了他们身后的寂静之中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] [ˈneɪtəs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [fɔːr] [diˈzəːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
When they were fairly under way Natas ordered the four deserters to be brought
什么时候 他们 是 相当 在下面 方式 纳塔斯 订购 这 四 逃兵 到 是 带来
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .
before him in the after saloon of the flagship .
前 他 在 这 后 酒吧 的 这 旗舰 .
当船队航行了一段距离后,纳塔斯下令将四名逃兵带到旗舰的后舱室,到他面前。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He sat at one end of the table ,
他 卫星 在 一 结尾 的 这 桌子 ,
他坐在桌子的一端,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and they were placed in a line in front of him at the other ,
和 他们 是 放置 在 一个 线 在 正面 的 他 在 这 其他 ,
他们被安排在他面前的一排,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
each with a guard behind him , and the muzzle of a pistol at his
每个 和 一个 警卫 在后面 他 , 和 这 枪口 的 一个 手枪 在 他的
[hed] .
head .
头 .

每人身后都有一名卫兵，枪口抵着他们的头。

" [ˈpi:tər] - , [ˈeɪməs] - , [ˈaɪvn] - , [ænd; ənd] [pɔ:l] - !
" **Peter Tamboff , Amos Vornjeh , Ivan Tscheszco , and Paul Oreloff !**
" 彼得 - , 阿莫斯 - , 伊万 - , 和 保罗 - !
“彼得·坦博夫、阿莫斯·沃恩杰、伊万·切斯科和保罗·奥雷洛夫！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [oʊðz] , [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə]
you have broken your oaths , betrayed your companions , deserted the Cause to
你 有 破碎的 你的 誓言 , 背叛 你的 同伴 , 荒凉的 这 原因 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'voʊtɪd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
which you devoted your lives ,
哪个 你 奉献 你的 生活 ,

你们违背了誓言，背叛了同伴，抛弃了你们为之奉献一生的事业。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪrənt][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ]
and placed in the hands of the Russian tyrant the means of destruction which
和 放置 在 这 双手 的 这 俄语 暴君 这 方法 的 破坏 哪个
[hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] ,
has enabled him to break the blockade of the Baltic ,
有 已启用 他 到 休息 这 封锁 的 这 波罗的海 ,

并将毁灭性的手段交到了俄罗斯暴君手中，使他能够突破波罗的海的封锁。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ]
and so perhaps to change the whole course of the war which he is now
和 所以 也许 到 改变 这 所有的 课程 的 这 战争 哪个 他 是 现在
[ˈweɪdʒɪŋ] ,
waging ,
工资 ,

因此，或许可以改变他现在所进行的这场战争的整个进程，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['kɔŋkəɪŋ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ɪts]
as you well know , with the object of conquering Europe and enslaving its
作为 你 出色地 知道 , 和 这 目的 的 征服 欧洲 和 奴役 它是
[ˈpi:pəlz] .
peoples .
人民 .

正如你所知，其目的是征服欧洲并奴役其人民。

" [ɔ:'redi] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['betər] [men][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **Already the lives of thousands of better men than you have been**
" 已经 这 生活 的 数千 的 更好的 男人 比 你 有 到过
[lɔ:st] [θru:] [ðɪs] [vaɪl] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
lost through this vile treason of yours ,
丢失的 通过 这 卑鄙的 叛国罪 的 你的 ,

“由于你这种卑鄙的叛国行为，成千上万比你优秀的人已经失去了生命。”

[ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['tri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
the vilest of all treason , for it was committed for love of money .
这 最卑鄙的 的 全部 叛国罪 , 为了 它 曾是 坚定的 为了 爱 的 钱 .

这是最卑鄙的叛国罪，因为它是为了贪财而犯下的。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rfeɪt] ,
By the laws of the Brotherhood your lives are forfeit ,
经过 这 法律 的 这 兄弟情 你的 生活 是 丧失 ,
根据兄弟会的规矩，你们的性命将被剥夺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [iːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [əˈɡen] [baɪ]
and if you had a hundred lives each they would be forfeited again by
和 如果 你 有 一个 百 生活 每个 他们 会 是 丧失 再次 经过
[ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtriːz(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] ,
the calamities that your treason has brought ,
这 灾难 那 你的 叛国罪 有 带来 ,
即使你们每人有一百条命，也会因你们的叛国行为带来的灾难而再次失去它们。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and will bring , upon the world .
和 将要 带来 , 之上 这 世界 .
并将给世界带来。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
You will die in half an hour .
你 将要 死 在 一半 一个 小时 .
你将在半小时内死去。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] , [meɪk] [ðem; ðəm] .
If you have any preparations to make for the next world , make them .
如果 你 有 任何 准备工作 到 制作 为了 这 下一个 世界 , 制作 他们 .
如果你需要为来世做任何准备，那就去做吧。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I have done with you .
我 有 完毕 和 你 .
我跟你完了。

[ɡoʊ] !
Go !
去 !
去！

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈzəːtəz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Half an hour later the four deserters were taken up on to the deck of the
" 一半 一个 小时 之后 这 四 逃兵 是 已采取 向上 在 到 这 甲板 的 这
[iˈθjuəriəl] .
Ithuriel .
伊图里尔 .
半小时后，这四名逃兵被带到了伊图里尔号的甲板上。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [stɔːp] [ðə; ði] [flɒtɪlə] ,
The signal was given to stop the flotilla ,
这 信号 曾是 给定 到 停止 这 船队 ,
已发出信号要求舰队停止航行。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈflaɪŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrri] [fɜːrθ] .
which was then flying three thousand feet above the waters of the Moray Firth .
哪个 曾是 然后 飞行 三 千 脚 多于 这 水 的 这 莫雷 弗斯 .
当时它正飞越莫雷湾水面三千英尺高空。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ɑːn] [dek] .
As soon as they came to a standstill their crews were summoned on deck .
作为 很快 作为 他们 来了 到 一个 停顿 他们的 船员 是 被召唤 在 甲板 .
船一停稳，船员们就被召集到甲板上。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] [ˈflɒtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [iˈθjuəriəl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]
The three smaller vessels floated around the Ithuriel at a distance of about fifty
这 三 较小的 船只 漂浮 大约 这 伊图里尔 在 一个 距离 的 关于 五十
[ˌjaːdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
yards from her .
码 从 她 .
三艘较小的船只围绕着“伊图里尔”号漂浮，距离她大约五十码。

[ðə; ði] ['treɪtəz] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɜ:r; wər] [stʊd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
The traitors , bound hand and foot , were stood up facing the rail of the
这 叛徒 , 边界 手 和 脚 , 是 站立 向上 面向 这 轨 的 这
['flæɡʃɪp] ,
flagship ,
旗舰 ,

那些叛徒手脚被捆绑着，面朝旗舰的栏杆站着。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:]
and four of her crew
和 四 的 她 全体人员

以及她的四名船员

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd]
were stationed opposite to them on the other side of the deck with loaded
是 驻 对面的 到 他们 在 这 其他 边 的 这 甲板 和 已加载
['raɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

他们与敌人隔着甲板的另一侧站岗，士兵们都带着上了膛的步枪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [wʌn] [læst] [lʊk] [ə'pɑ:n][sʌn][ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [aɪz]
They were allowed one last look upon sun and sky , and then their eyes
他们 是 允许 一 最后的 看 之上 太阳 和 天空 , 和 然后 他们的 眼睛
[wɜ:r; wər] ['bændɪdʒd] .
were bandaged .
是 包扎 .

他们被允许最后看一眼太阳和天空，然后他们的眼睛被蒙上了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɑ:rnəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
As soon as this was done Arnold raised his hand ;
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 阿诺德 提高 他的 手 ;

事情办完后，阿诺德立刻举起了手；

[ðə; ði] [fɔ:r] ['raɪfəlz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['redi] ; [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [fleɪm] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the four rifles came up to the ready ; a stream of flame shot from the
这 四 步枪 来了 向上 到 这 准备好 ; 一个 溪流 的 火焰 射击 从 这
['mʌzlz] ,
muzzles ,
口套 ,

四支步枪都已架好枪，枪口喷射出一道火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['treɪtəz] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
and the bodies of the four traitors lurched forward over the rail and
和 这 身体 的 这 四 叛徒 踉跄了一下 向前 超过 这 轨 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] [brˈni:θ] .
disappeared into the abyss beneath .
消失 进入 这 深渊 下面 .

四个叛徒的尸体向前倾倒，越过栏杆，消失在下方的深渊中。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] ['ɑ:rnəld][ɪn] [frent] ,
" **Now , gentlemen ,** " **said Arnold in French ,**
" 现在 , 先生们 , " 说 阿诺德 在 法语 ,

“好了，先生们，”阿诺德用法语说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
turning to the two Russian officers who had been spectators of the scene ,
转弯 到 这 二 俄语 警官 WHO 有 到过 观众 的 这 场景 ,
他转向那两名旁观此景的俄国军官,

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ˈpʌniʃ] [ˈtreɪtəz] .
that is how we punish traitors .
" 那 是 如何 我们 惩治 叛徒 .
这就是我们惩罚叛徒的方式。

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; livz][ɑːr; ər] [spɜrd] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][duː][naɪt][ˈmɜːrdər] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Your own lives are spared because we do not murder prisoners of war .
你的 自己的 生活 是 幸存 因为 我们 做 不是 谋杀 囚犯 的 战争 .
你们的性命得以保全，是因为我们不杀害战俘。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn] [duː] [taɪm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] ,
You will , I hope , in due time return to your master ,
你 将要 , 我 希望 , 在 到期的 时间 返回 到 你的 掌握 ,
我希望你终有一天会回到你的主人身边。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈteɪk] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp]
and you will tell him why we have been obliged to retake the air - ship
和 你 将要 告诉 他 为什么 我们 有 到过 有义务 到 重拍 这 空气 - 船
[wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈrendərd] [tuː; tə][juːˈes][baɪ] [fɔːrs] ,
which he surrendered to us by force ,
哪个 他 投降 到 我们 经过 力量 ,
你要告诉他，为什么我们不得不重新夺回他武力交出给我们的飞艇。

[ænd; ænd] [ˈðɜrfɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflæɡʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
and therefore why we destroyed his flagship in the North Sea .
和 所以 为什么 我们 损毁 他的 旗舰 在 这 北 海 .
这就是我们为何在北海摧毁他的旗舰的原因。

[ɪf] [ˈædmərəl] - [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [ˈluːsɪfər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If Admiral Prabylov had obeyed his orders , the Lucifer would have been
如果 上将 - 有 服从 他的 订单 , 这 路西法 会 有 到过
[səˈrendərd] [tuː; tə][juːˈes][ˈkwaɪətli] ,
surrendered to us quietly ,
投降 到 我们 悄悄 ,
如果普拉比洛夫海军上将服从命令，路西法号就会悄无声息地落入我们手中。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] .
and there would have been for the present no further trouble .
和 那里 会 有 到过 为了 这 展示 不 更远 麻烦 .
这样一来，目前就不会再有其他麻烦了。

" [tel] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][emˈiː] , [æz; əz][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪst] [ˈfliːt] , [ðæt] ,
" Tell him also from me , as Admiral of the Terrorist fleet , that ,
" 告诉 他 还 从 我 , 作为 上将 的 这 恐怖分子 舰队 , 那 ,
“也请你以恐怖舰队司令的身份告诉他：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmætərz] [hæv; həv] [naʊ] [ɡɔːn] , [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [paːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
so far as matters have now gone , we shall take no further part in the war ;
所以 远的 作为 事情 有 现在 已消失 , 我们 将 拿 不 更远 部分 在 这 战争 ;
就目前事态发展而言，我们将不再参与战争；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [bəˈluːnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ]
but that the moment he brings his war - balloons across the waters which
但 那 这 片刻 他 带来 他的 战争 - 气球 穿过 这 水 哪个
[ˈseprət] [ˈbrɪt(ə)n][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
separate Britain from Europe ,
分离 英国 从 欧洲 ,
但就在他把战争气球带过分隔英国和欧洲的水域的那一刻，

[ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈempaɪər] [wɪl] [hæv; həv] [straɪk] .
the last hour of his empire will have struck .
这 最后的 小时 的 他的 帝国 将要 有 击 .

他的帝国末日即将到来。

" [ɪf] [hiː; hi] [niˈglekts] [ðɪs] [ˈwɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ] ,
" If he neglects this warning with which I now entrust you ,
" 如果 他 疏忽 这 警告 和 哪个 我 现在 委托 你 ,
“如果他忽视了我此刻托付给你的这个警告，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æɪ] [əɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz]
I will bring a force against him before which he shall be as helpless as
我 将要 带来 一个 力量 反对 他 前 哪个 他 将 是 作为 无助 作为
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] -
the armies of the Alliance have so far been before him and his war -
这 军队 的 这 联盟 有 所以 远的 到过 前 他 和 他的 战争 -
[bəˈluːnz] ;
balloons ;
气球 ;

我将率领一支军队对抗他，在他面前，他将像联盟军队在他和他的战争气球面前一样无能为力；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈkɑːŋkər] [aɪ] [wɪl] [naːt] [spər] .
and , more than this , tell him that if I conquer I will not spare .
和 , 更多的 比 这 , 告诉 他 那 如果 我 征服 我 将要 不是 空闲的 .
而且，还要告诉他，如果我战胜了他，我绝不会手下留情。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪzəz] [ˈstriktli] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən]
I will hold him and his advisers strictly to account for all that may happen
我 将要 抓住 他 和 他的 顾问 严格 到 帐户 为了 全部 那 可能 发生
[æftər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
after that moment .
后 那 片刻 .

从那时起，我将严格追究他及其顾问的一切责任。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [triːtɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒŋkəd] [ˈenəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri]
" There will be no treaties with conquered enemies in the hour of our victory
" 那里 将要 是 不 条约 和 征服 敌人 在 这 小时 的 我们的 胜利
.
:
.

“在我们胜利的时刻，我们不会与被征服的敌人签订任何条约。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] .
We will have blood for blood , and life for life .
我们 将要 有 血 为了 血 , 和 生活 为了 生活 .

我们将以血还血，以命偿命。

[rɪˈmembər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] .
Remember that , and bear the message to him faithfully .
记住 那 , 和 熊 这 信息 到 他 忠实 .

记住这一点，并忠实地将信息传达给他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪzənəz] [ɑːn] [pəˈroʊl] ;
For the present you will be prisoners on parole ;
为了 这 展示 你 将要 是 囚犯 在 言语 ;

目前你们是假释犯；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
but I warn you that you will be watched night and day ,
但 我 警告 你 那 你 将要 是 观看 夜晚 和 天 ,

但我警告你，你会被日夜监视。

[ænd; ʌnd][æ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [[ɑ:t] ,
and at the first suspicion of treachery you will be shot ,
和 在 这 第一的 怀疑 的 背信弃义 你 将要 是 射击 ,
一旦有人怀疑你叛国, 你就会立刻被枪毙。

[ænd; ʌnd][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈtreɪtəz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] .
and cast into the air as those traitors were just now .
和 投掷 进入 这 空气 作为 那些 叛徒 是 只是 现在 .
像刚才那些叛徒一样, 被抛向空中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **You will remain on board this ship** .
" 你 将要 保持 在 木板 这 船 .
你将留在船上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n] [bɔːrd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The two engineers will be placed one on board of each of two of our
这 二 工程师 将要 是 放置 一 在 木板 的 每个 的 二 的 我们的
[ˈkɒŋsɔːts] .
consorts .
配偶 .
这两名工程师将分别被派往我们两艘姊妹船上。

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərɪz] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈləndɪd][ɑ:n] [ˈspæniʃ] [sɔɪl]
In twenty - four hours or so you will be landed on Spanish soil
在 二十 - 四 小时 或者 所以 你 将要 是 登陆 在 西班牙语 土壤
大约24小时后, 你将踏上西班牙的土地。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 246**]
[页 -]
[第246页]

[ænd; ʌnd] [left] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
and left to your own devices .
和 左边 到 你的 自己的 设备 .
任其自行其是。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][æ; jəl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] .
Meanwhile we shall make you as comfortable as the circumstances permit .
同时 我们 将 制作 你 作为 舒服的 作为 这 情况 允许 .
同时, 我们将尽最大努力让您感到舒适。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfəsərz] [boʊd] [ðer; ðər] [ækˈnɒtɪdʒmənts] , [ænd; ʌnd][ˈɑːrnəld] [geɪv] [ðə; ði]
" **The two Russian officers bowed their acknowledgments , and Arnold gave the**
" 这 二 俄语 警官 鞠躬 他们的 致谢 , 和 阿诺德 给予 这
[ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][flotɪlə][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
signal for the flotilla to proceed .
信号 为了 这 船队 到 继续 .
两名俄国军官鞠躬致谢, 阿诺德发出信号, 示意舰队继续前进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
It was then about seven o'clock in the evening .
它 曾是 然后 关于 七 点钟 在 这 晚上 .
当时大约是晚上七点钟。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æ; ən][ˈaʊər] ,
Flying at the rate of a hundred miles an hour ,
飞行 在 这 速度 的 一个 百 英里 一个 小时 ,
以每小时一百英里的速度飞行,

[ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [krɔːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrri] [fɜːrθ] [ˈtrendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd]
the squadron crossed the mouth of the Moray Firth trending to the westward
这 中队 交叉 这 嘴 的 这 莫雷 弗斯 热门话题 到 这 向西
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ˈθɜːrsoʊ] ,
until they passed over Thurso ,
直到 他们 通过了 超过 瑟索 ,
中队穿过莫雷湾口, 向西航行, 直到经过瑟索上空。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwestərli] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈɹɑk.əl] [ˈaɪlənd] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
and then took a westerly course to Rockall Island , four hundred miles to the
和 然后 采取 一个 西风 课程 到 罗克尔 岛 , 四 百 英里 到 这
[west] .
west .
西方 .
然后向西航行至西边 400 英里的罗科尔岛。

[hɪr] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [er] - [ɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈiːəriə]
Here they met the two other air - ships which had been despatched from Aeria
这里 他们 遇见 这 二 其他 空气 - 船舶 哪个 有 到过 已派送 从 艾瑞亚
[wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈpaʊər] - [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
with extra power - cylinders and munitions of war in case they had been
和 额外的 力量 - 气缸 和 弹药 的 战争 在 案件 他们 有 到过
[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [kæmˈpeɪn] .
needed for a prolonged campaign .
需要 为了 一个 延长 活动 .
在这里, 他们遇到了另外两艘从艾瑞亚派来的飞艇, 上面载有额外的动力气瓶和战争弹药, 以备在持久战中需要使用。

[ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː]
The cylinders , which had been exhausted on board the Ithuriel and her three
这 气缸 , 哪个 有 到过 筋疲力尽的 在 木板 这 伊图里尔 和 她 三
[ˈkɒn,sɔːts] , [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] ,
consorts , were replaced ,
配偶 , 是 替换 ,
伊图里尔号及其三艘配偶船上的气瓶已经耗尽, 这些气瓶已被更换。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈskwɑːdrən] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]
and then the whole squadron rose into the air from one of the peaks of
和 然后 这 所有的 中队 玫瑰 进入 这 空气 从 一 的 这 高峰 的
[ˈɹɑk.əl] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərən] [koʊst] [ʌv; əv]
Rockall Island and winged its way southward to the north - western coast of
罗克尔 岛 和 有翅膀的 它是 方式 向南 到 这 北 - 西 海岸 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .
然后, 整个中队从罗科尔岛的一座山峰上腾空而起, 向南飞往西班牙西北海岸。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [lənd] [nɪr] [kəˈrʌnə] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
They made the Spanish land near Corunna shortly before eight on the following evening ,
他们 制成 这 西班牙语 土地 靠近 科伦纳 不久 前 八 在 这 下列的 晚上 ,
第二天傍晚八点前不久, 他们抵达了科伦纳附近的西班牙登陆点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrʌ(ə)n] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd]
and here the four Russian prisoners were released on the sea - shore and
和 这里 这 四 俄语 囚犯 是 发布 在 这 海 - 支撑 和
[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈfaːr][æz; əz][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] ,
provided with money to take them as far as Valladolid ,
假如 和 钱 到 拿 他们 作为 远的 作为 巴利亚多利德 ,
于是, 四名俄罗斯战俘被释放到海边, 并得到了足够的钱前往巴利亚多利德。

[wens] [ðei] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz]
whence they would be able to communicate with the French military authorities
何处 他们 会 是 有能力的 到 交流 和 这 法语 军队 当局
[æt; ət] [tuːˈluːz] .
at Toulouse .
在 图卢兹 .

由此他们可以与图卢兹的法国军方当局取得联系。

[ðə; ði] [ˈterərɪst] [ˈskwɑːdrən] [ðen] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
The Terrorist Squadron then rose once more into the air ,
这 恐怖分子 中队 然后 玫瑰 一次 更多的 进入 这 空气 ,
恐怖分子中队随后再次升空。

[əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [koʊst] ,
ascended to a height of two thousand feet , skirted the Portuguese coast ,
上升 到 一个 高度 的 二 千 脚 , 裙摆 这 葡萄牙语 海岸 ,
爬升至两千英尺的高度, 绕过葡萄牙海岸线,

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈiːstərli] [kɔːrs] [ˈoʊvər][məˈrɑːkoʊ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːsɪz]]
and then took a south - easterly course over Morocco through one of the passes
和 然后 采取 一个 南 - 东风 课程 超过 摩洛哥 通过 一 的 这 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætləs] [ˈmaʊntɪnz] ,
of the Atlas Mountains ,
的 这 阿特拉斯 山脉 ,
然后向东南方向飞越摩洛哥, 穿过阿特拉斯山脉的一个山口。

[ænd; ænd][soʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][səˈheərər][ænd; ænd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə][tuː; tə]
and so across the desert of Sahara and the wilds of Central Africa to
和 所以 穿过 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 和 这 荒野 的 中央 非洲 到
[ˈiːəriə] .
Aeria .
艾瑞亚 .

于是, 他们穿越撒哈拉沙漠和中非荒野, 到达了艾利亚。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第16/24页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
THE BREAKING OF THE CHARM .
这 打破 的 这 魅力 .

魅力的破灭。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈtæk] [ɑːn] [æbəˈdiːn] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [suːn]
The first news of the Russian attack on Aberdeen was received in London soon
这 第一的 消息 的 这 俄语 攻击 在 阿伯丁 曾是 已收到 在 伦敦 很快
[æftər] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,
after five o'clock on the afternoon of the 30th ,
后 五 点钟 在 这 下午 的 这 30th ,
30日下午5点刚过，伦敦就收到了俄军袭击阿伯丁的第一条消息。

[ænd; ənd] [prəˈduːst][æən; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
and produced an effect which it is quite beyond the power of language to
和 生产 一个 影响 哪个 它 是 相当 超过 这 力量 的 语言 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

并产生了一种语言完全无法描述的效果。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtelɪɡræm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ber] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt]
The first telegram containing the bare announcement of the fact fell like a bolt
这 第一的 电报 包含 这 裸 公告 的 这 事实 跌倒 喜欢 一个 螺栓
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈtrɑːpəɪs] .
from the blue on the great Metropolis .
从 这 蓝色的 在 这 伟大的 都会 .

第一份仅仅宣布这一事实的电报，如同晴天霹雳般落在了这座伟大的都市上。

[aɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下： —

[æbəˈdiːn] , [fɔːr] . - [piː] . [em] .
Aberdeen , 4 . 30 P . M .
阿伯丁 , 4 . - P . M .

阿伯丁，下午4点30分

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] ,
A large fleet ,
一个 大的 舰队 ,

一支庞大的舰队，

[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['fli:t] [wɪtʃ] [brʊʊk][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]
supposed to be the Russian fleet which broke the blockade of the Baltic
据称 到 是 这 俄语 舰队 哪个 打破 这 封锁 的 这 波罗的海
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,
on the morning of the 28th ,
在 这 早晨 的 这 28th ,
据称是俄罗斯舰队在28日上午突破了波罗的海的封锁。

[hæz; həz] [ə'pɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] .
has appeared off the town .
有 出现 离开 这 镇 .
已经从镇上消失了。
[ə'baʊt] ['fɔːrti] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
About forty large vessels can be made out .
关于 四十 大的 船只 能 是 制成 出去 .
可以辨认出大约四十艘大型船只。

[fəʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːrs] ,
Our defences are quite inadequate to cope with such an immense force ,
我们的 防御 是 相当 不足 到 应付 和 这样的 一个 巨大 力量 ,
我们的防御力量远远不足以应对如此强大的力量。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fəʊər; ɑːr][best] [tɪl] [help] [kʌmz] .
but we shall do our best till help comes .
但 我们 将 做 我们的 最好的 直到 帮助 来 .
但我们会尽力而为，直到救援到来。

[fæftər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kept] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wel] [ɪntuː][ðə; ði]
After that the wires were kept hot with messages until well into the night .
后 那 这 电线 是 保留 热的 和 消息 直到 出色地 进入 这 夜晚 .
之后，电线一直通电并发送信息，直到深夜。

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [rʌʃt] [aʊt] [ɪ'dɪʃn] [fæftər] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The newspapers rushed out edition after edition to keep pace with them ,
这 报纸 匆忙 出去 版 后 版 到 保持 步伐 和 他们 ,
为了跟上他们的步伐，报纸争相推出一版又一版。

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɑːfɪs] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dʒəːnəlz] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm]
and in all the office windows of the various journals copies of the telegrams
和 在 全部 这 办公室 视窗 的 这 各种各样的 期刊 副本 的 这 电报
[wɜːr; wər]['poʊstɪd] [ʌp][æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
were posted up as soon as they arrived .
是 发布 向上 作为 很快 作为 他们 到达的 .
各期刊的办公室窗口一收到电报，就立即张贴了电报副本。

[æz; ɛz][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] ['taɪdɪŋz]
As the messages multiplied in number they brought worse and worse tidings
作为 这 消息 乘以 在 数字 他们 带来 更糟 和 更糟 消息
,
.
,
随着信息数量的增加，带来的消息也越来越糟糕。

[ʌn'tɪl] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [tuː; tə] ['frenzi] [ænd; ænd] ['frenzi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪntuː]['pænɪk] .
until excitement grew to frenzy and frenzy degenerated into panic .
直到 激动 生长 到 狂热 和 狂热 退化的 进入 恐慌 .
直到兴奋发展成狂热，狂热又演变成恐慌。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [riːdər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ɪ'vents] [ˈæftər] [ðə; ði]
and will suffice to inform the reader of the course of events after the
 和 将要 足够了 到 通知 这 读者 的 这 课程 的 活动 后 这
 [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ər] - [ʃɪps] [frəm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv] [ˈækʃ(ə)n] —
departure of the four air - ships from the scene of action —
 离开 的 这 四 空气 - 船舶 从 这 场景 的 行动 —

足以向读者介绍四艘飞艇离开行动现场后发生的事件经过——

[faɪv][pi:] . [em] .
5 P . M .
5 P . M .

下午5点

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fli:t]
A message has been received from the Commander of the Russian fleet
一个 信息 有 到过 已收到 从 这 指挥官 的 这 俄语 舰队
[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊərz][tu:; tə] [ə'laʊ] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
demanding the surrender of the town for twelve hours to allow six of his
要求 这 投降 的 这 镇 为了 十二 小时 到 允许 六 的 他的
[ʃɪps] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊl] .
ships to fill up with coal .
船舶 到 充满向上 和 煤炭 .

收到俄罗斯舰队司令的消息，要求该镇投降十二小时，以便他的六艘船装满煤炭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æskə,lɒn] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs]
The captain of the Ascalon , in command of the port , has refused this
这 队长 的 这 阿斯卡隆 , 在 命令 的 这 港口 , 有 拒绝 这
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

阿斯凯隆号的船长，同时也是该港口的指挥官，拒绝了这一要求。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəz] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [floʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡʌn]
and declares that he will fight while he has a ship that will float or a gun
和 声明 那 他 将要 斗争 尽管 他 有 一个 船 那 将要 漂浮 或者 一个 枪
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['faɪərd] .
that can be fired .
那 能 是 被解雇 .

他宣称，只要他还有一艘能漂浮的船或一门能开火的枪，他就会战斗。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk]
The Russians are accompanied by the air - ship which assisted them to break
这 俄罗斯人 是 伴随 经过 这 空气 - 船 哪个 协助 他们 到 休息
[ðə; ði] [blɔ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
the blockade of the Sound .
这 封锁 的 这 声音 .

俄军由当年帮助他们突破海峡封锁的那艘飞艇陪同。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
She is now floating over the town .
她 是 现在 漂浮的 超过 这 镇 .

她现在正漂浮在小镇上空。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['terər] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
The utmost terror prevails among the inhabitants ,
这 极致 恐怖 占上风 之中 这 居民 ,

居民们笼罩在极度的恐惧之中。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][bə:m'bɑ:rdmənt] .
and crowds are flying into the country to escape the bombardment .
和 人群 是 飞行 进入 这 国家 到 逃脱 这 轰击 .

大批民众涌入该国以躲避轰炸。

[eɪd][hæz; həz] [bɪn] ['teləgræft] [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] [dʌn'di:] ;
Aid has been telegraphed for to Edinburgh and Dundee ;
援助 有 到过 电报 为了 到 爱丁堡 和 邓迪 ;

已向爱丁堡和邓迪发出援助电报；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [si:] ['skwɑːdrən][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɜːrθ] ,
but if the North Sea Squadron is still in the Firth of Forth ,
但 如果 这 北 海 中队 是 仍然 在 这 弗斯 的 第四 ,
但如果北海舰队仍在福斯湾,

[aɪ 'ti:] ['kænɑːt] [get] [hɪr] ['ʌndər] ['nɪrli] [twelv] ['aʊərz] - ['stiːmɪŋ] .
it cannot get here under nearly twelve hours ' steaming .
它 不能 得到 这里 在下面 几乎 十二 小时 - 蒸煮 .
它需要近十二个小时的蒸汽才能到达这里。

[faɪv] . - [pi:] . [em] .
5 . 30 P . M .
5 . - P . M .
下午5点30分

[ðə; ði] [bəːm'bəːrdmənt] [hæz; həz] [kə'menst] , [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi]
The bombardment has commenced , and fearful damage has been done already
这 轰击 有 开始 , 和 可怕 损害 有 到过 完毕 已经
.
:
.

轰炸已经开始，已经造成了可怕的破坏。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔːr] [fɜːr] ['felz] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
With three or four shells the air - ship has blown up and utterly destroyed the
和 三 或者 四 贝壳 这 空气 - 船 有 吹 向上 和 完全地 损毁 这
[fɜːrt][ɑːn] - ,
fort on Girdleness ,
堡 在 - ,

飞艇发射了三四枚炮弹，将格德尔尼斯岛上的堡垒炸毁殆尽。

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['twenti] - [fɜːr] ['hevi] ['gʌnz] .
which mounted twenty - four heavy guns .
哪个 安装 二十 - 四 重的 枪支 .

上面装备了二十四门重炮。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlmoʊst] [ʌnprə'tektɪd] .
But for the ships , this leaves the town almost unprotected .
但 为了 这 船舶 , 这 树叶 这 镇 几乎 未受保护 .
但对于船只而言，这使得该镇几乎没有任何保护。

[nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərɪz] [ðer; ðər][hæv; həv] [met]
News has just come from the North Shore that the batteries there have met
消息 有 只是 来 从 这 北 支撑 那 这 电池 那里 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
with the same fate .
和 这 相同的 命运 .

刚刚从北岸传来消息，那里的电池也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv] [ʌːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
The Russians are pouring a perfect storm of shot and shell into the mouth
这 俄罗斯人 是 浇注 一个 完美的 风暴 的 射击 和 壳 进入 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ,
of the river where our ships are lying ,
的 这 河 在哪里 我们的 船舶 是 说谎 ,

俄国人正向我们停泊船只的河口倾泻大量的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [bɪn] [spɜrd] .
but the town has so far been spared .
但 这 镇 有 所以 远的 到过 幸存 .

但到目前为止，该镇尚未受到波及。

[fɑɪv] . - [pi:] . [em] .
5 . 45 P . M .
5 . - P . M .

下午5点45分

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ðæt][ðə; ði] [nɔːrθ] [si:] ['skwɑːdrən] [left]
We have just received news from Edinburgh that the North Sea Squadron left
我们 有 只是 已收到 消息 从 爱丁堡 那 这 北 海 中队 左边
[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at daybreak this morning under orders to proceed to the mouth of the
在 拂晓 这 早晨 在下面 订单 到 继续 到 这 嘴 的 这
['elbə; elb] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'tektɪŋ] ['hæmbɜːrg][frʌm; frəm][æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Elbe to assist in protecting Hamburg from an anticipated attack by the same
易北河 到 协助 在 保护 汉堡 从 一个 预期 攻击 经过 这 相同的
[fli:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tækt] [juː 'es] .
fleet which has attacked us .
舰队 哪个 有 遭到攻击 我们 .

我们刚刚收到来自爱丁堡的消息，北海舰队今天清晨奉命前往易北河口，协助保护汉堡免受袭击，而袭击我们的正是同一舰队。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] ,
There is now no hope that the town can be successfully defended ,
那里 是 现在 不 希望 那 这 镇 能 是 成功地 辩护 ,
现在已没有任何成功守住这座城镇的希望了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊvɒst][hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [taʊnz] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti]
and the Provost has called a towns - meeting to consider the advisability
和 这 教务长 有 称为 一个 城镇 - 会议 到 考虑 这 建议性
[ʌv; əv] [sə'rendər] ,
of surrender ,
的 投降 ,
教务长已召集镇民大会，商讨投降是否明智。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [meɪ] [naʊ] [meɪk] ['lɑːrdʒər] [dɪ'mændz] .
though it is feared that the Russians may now make larger demands .
尽管 它 是 害怕 那 这 俄罗斯人 可能 现在 制作 更大的 需求 .
不过人们担心俄罗斯人现在可能会提出更大的要求。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [saɪd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pænɪk] .
The whole country side is in a state of the utmost panic .
这 所有的 国家 边 是 在 一个 状态 的 这 极致 恐慌 .
整个乡村都陷入了极度恐慌之中。

[ˈsevən][pi:] . [em] .
7 P . M .
7 P . M .

晚上7点

[ðə; ði] [taʊnz] - ['miːtɪŋ] [em'paʊəd] [ðə; ði]['prəʊvɒst][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['maːrtʃmaːnt] , [ʌv; əv]
The towns - meeting empowered the Provost to call upon Captain Marchmont , of
这 城镇 - 会议 赋权 这 教务长 到 称呼 之上 队长 马奇蒙特 , 的
[ðə; ði]['æskə,lɒn] ,
the Ascalon ,
这 阿斯卡隆 ,
镇民大会授权镇长召见阿斯卡隆号的马奇蒙特船长，

[tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
to make terms with the Russians in order to save the town from destruction .
到 制作 条款 和 这 俄罗斯人 在 命令 到 节省 这 镇 从 破坏 .
为了拯救这座城镇免遭毁灭，需要与俄国人达成协议。

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [dɪfens] [ɪps] , [ðə; ði]
He refused point blank , although one of the coast - defence ships , the
他 拒绝 观点 空白的 , 虽然 一 的 这 海岸 - 防御 船舶 , 这
[ˈθʌndərər] ,
Thunderer ,
雷霆 ,

他断然拒绝了, 尽管其中一艘海岸防御舰艇“雷霆号”

[hæz; hæz] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [baɪ] [ˈʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [ɪp] ,
has been disabled by shells from the air - ship ,
有 到过 已禁用 经过 贝壳 从 这 空气 - 船 ,
已被飞艇发射的炮弹摧毁。

[ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt]
and all his other vessels have been terribly knocked about by the incessant
和 全部 他的 其他 船只 有 到过 可怕 敲门 关于 经过 这 不停歇
[ˌkænəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
cannonade from the fleet ,
炮击 从 这 舰队 ,

他的其他所有船只都被舰队持续不断的炮火严重损毁。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [naʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
which has now advanced to within two miles of the shore ,
哪个 有 现在 先进的 到 之内 二 英里 的 这 支撑 ,
目前已推进至距离海岸线两英里以内。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ˈbætərɪz] .
having nothing more to fear from the land batteries .
拥有 没有什么 更多的 到 害怕 从 这 土地 电池 .
不再需要惧怕陆地炮台。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈθʌndərstoːrm] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd][noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
A terrific thunderstorm is raging , and no words can describe the horror of
一个 了不起 雷雨 是 愤怒 , 和 不 字 能 描述 这 恐怖 的
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

一场可怕的雷暴正在肆虐, 任何语言都无法形容眼前的恐怖景象。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ] .
The air - ship ceased firing nearly an hour ago .
这 空气 - 船 停止 射击 几乎 一个 小时 前 .
飞艇大约一个小时前停止了射击。

- [piː] . [em] .
10 P . M .
- P . M .

晚上10点

[faɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈlev(ə)n] [ɪps] — [tuː] [ˈbætlɪps] [ænd; ænd] [θriː] [ˈkruːzəz] — [hæv; həv] [bɪn]
Five of our eleven ships — two battleships and three cruisers — have been
五 的 我们的 十一 船舶 — 二 战列舰 和 三 巡洋舰 — 有 到过
[sʌŋk] ;
sunk ;
沉没 ;

我们11艘舰艇中有5艘（2艘战列舰和3艘巡洋舰）被击沉;

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈreks] ,
the rest are little better than mere wrecks ,
这 休息 是 小的 更好的 比 仅仅 残骸 ,
其余的也好不到哪里去, 简直就是一堆残骸。

[ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n][tɔːrˈpiːdʊ] - [ˈbɒts][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][tɔːrˈpiːdʊ][sʌm; səm]
and seven torpedo - boats have been destroyed in attempting to torpedo some
和 七 鱼雷 - 船 有 到过 损毁 在 尝试 到 鱼雷 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɪps] .
of the enemy's ships .
的 这 敌人的 船舶 .

七艘鱼雷艇在试图用鱼雷击沉敌方舰船时被摧毁。

[ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsəʊθwərd] ,
Heavy firing has been heard to the southward ,
重的 射击 有 到过 听到 到 这 向南 ,
[ˈsʌʊθwərd] ,
南方传来激烈的枪声。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [dʌnˈdiː] [ðæt] [fɔːr] [ˈbætlfɪps] [ænd; ʌnd][sɪks] [ˈkruːzəz]
and we have learnt from Dundee that four battleships and six cruisers
和 我们 有 学会了 从 邓迪 那 四 战列舰 和 六 巡洋舰
[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] .
have been sent to our relief .
有 到过 发送 到 我们的 宽慰 .

我们从邓迪方面得知，已有四艘战列舰和六艘巡洋舰前来支援我们。

[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
A portion of
一个 部分 的
[ˌpɔːr(ə)n]
一部分

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]
[第249页]

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
the Russian fleet has been detached to meet them .
这 俄语 舰队 有 到过 分离的 到 见面 他们 .
[dɪˈtætʃt]
俄罗斯舰队已出动迎战。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [hoʊp] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
We cannot hope anything from them .
我们 不能 希望 任何事物 从 他们 .
[ˈeniθɪŋ]
我们不能指望他们能给我们带来任何好处。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtʃmɑːnt] [hæz; həz] [naʊ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ɪps] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə]
Captain Marchmont has now only four ships capable of fighting , but refuses to
队长 马奇蒙特 有 现在 仅有的 四 船舶 有能力的 的 斗争 , 但 拒绝 到
[ˈkeɪpəb(ə)l]
[strʌɪk] [hɪz; ɪz][flæɡ] .
strike his flag .
罢工 他的 旗帜 .

马奇蒙特船长现在只剩下四艘能作战的船，但他拒绝降下他的旗帜。

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [ˈsiːst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lænd] [briːz] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [klaʊdz]
The storm has ceased , and a strong land breeze has blown the clouds
这 风暴 有 停止 , 和 一个 强的 土地 微风 有 吹 这 云
[ˈsɪːst]
[ænd; ʌnd] [smoʊk] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] .
and smoke to seaward .
和 抽烟 到 向海 .

暴风雨已经停止，强劲的风将云层和烟雾吹向大海。

[ðə; ði] [er] - [ɪp] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The air - ship has disappeared .
这 空气 - 船 有 消失 .
[ˈdɪsəˈpɪrd]
飞艇消失了。

[sɪks][lɑ:rdʒ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈaɪərnklæd][ɑ:r; ər] [ˈhedɪŋ] [æɪ; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Six large Russian ironclads are heading at full speed towards the mouth of the
六 大的 俄语 铁甲舰 是 标题 在 满的 速度 向 这 嘴 的 这
[ˈrɪvər] —
river —
河 —

六艘大型俄罗斯铁甲舰正全速驶向河口——

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:rt] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]
The telegram broke off short here , and no more news was received from
这 电报 打破 离开 短的 这里 , 和 不 更多的 消息 曾是 已收到 从
[ˌæbəɾˈdi:n] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
Aberdeen for several hours .
阿伯丁 为了 一些 小时 .

电报在这里戛然而止，接下来的几个小时里，都没有收到来自阿伯丁的消息。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Of this there was only one possible explanation .
的 这 那里 曾是 仅有的 一 可能的 解释 .
对此只有一种可能的解释。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]
The town was in the hands of the Russians , and they had cut the
这 镇 曾是 在 这 双手 的 这 俄罗斯人 , 和 他们 有 切 这
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
wires .
电线 .

小镇落入俄国人手中，他们剪断了电线。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɪnˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪələt] [noʊ] [mɔ:r] .
The long charm was broken , and the Isle Inviolable was inviolable no more .
这 长的 魅力 曾是 破碎的 , 和 这 小岛 不可侵犯 曾是 不可侵犯 不 更多的 .
长久的魔咒破灭了，不可侵犯之岛不再不可侵犯。

[ðə; ði][nekst] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈfaɪndɑ:n] ,
The next telegram from the North came from Findon ,
这 下一个 电报 从 这 北 来了 从 芬顿 ,
下一封来自北方的电报来自芬顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ten][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and was published in London just before ten o'clock on the following morning .
和 曾是 已发布 在 伦敦 只是 前 十 点钟 在 这 下列的 早晨 .
并于次日上午十天前在伦敦出版。

[aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] —
It ran thus —
它 跑 因此 —
事情经过是这样的——

[ˈfaɪndɑ:n] , [en] . [bi:] . , [naɪn] . - .
Findon , N . B . , 9 . 15 .
芬顿 , N . B . , 9 . - .
新不伦瑞克省芬顿，9.15。

[əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n] [ˌæbəɾˈdi:n] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][sɪks]
About ten o'clock last night the attack on Aberdeen ended in a rush of six
关于 十 点钟 最后的 夜晚 这 攻击 在 阿伯丁 结束 在 一个 匆忙 的 六
[ˈaɪərnklæd][ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] .
ironclads into the river mouth .
铁甲舰 进入 这 河 嘴 .
昨晚大约十点钟，对阿伯丁的袭击以六艘铁甲舰冲入河口而告终。

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [hæf] - ['krɪpld] ['brɪtʃ] [ʃɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,
They charged down upon the four half - crippled British ships that were left ,
他们 带电 向下 之上 这 四 一半 - 残疾的 英国 船舶 那 是 左边 ;
他们向剩下的四艘半损毁的英国战舰发起冲锋。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ræmd] [ænd; ənd][sæŋk][ðem; ðəm] .
and in less than five minutes rammed and sank them .
和 在 较少的 比 五 分钟 撞倒 和 沉没 他们 .
不到五分钟就撞沉了它们。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðen] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʌŋkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ʌndər] [peɪn]
The Russians then demanded the unconditional surrender of the town , under pain
这 俄罗斯人 然后 要求 这 无条件的 投降 的 这 镇 , 在下面 疼痛
[ʌv; əv][bə:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
of bombardment and destruction .
的 轰击 和 破坏 .
随后, 俄国人要求该镇无条件投降, 否则将遭到炮击和摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] ,
There was no other course but to yield ,
那里 曾是 不 其他 课程 但 到 屈服 ;
别无选择, 只能屈服。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and until eight o'clock this morning the town has been in the hands of the
和 直到 八 点钟 这 早晨 这 镇 有 到过 在 这 双手 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .
直到今天早上八点, 这座城镇一直处于敌人的控制之下。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [æt; ət][wʌns] ['lændɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] ,
The Russians at once landed a large force of sailors and marines ,
这 俄罗斯人 在 一次 登陆 一个 大的 力量 的 水手们 和 海军陆战队 ;
俄国人立即派遣了一支庞大的水兵和海军陆战队登陆。

[kʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜz, 'waɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,
cut the telegraph wires and the railway lines ,
切 这 电报 电线 和 这 铁路 线条 ;
切断电报线和铁路线,

[ænd; ənd]['faɪərd] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] .
and fired without warning upon every one who attempted to leave the town .
和 被解雇 没有 警告 之上 每一个 一 WHO 尝试过 到 离开 这 镇 .
并毫无预警地向所有试图离开城镇的人开火。

[ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [æm.jə'ni(ə)n] [wɜ:r; wər] [si:zd] ,
The stores of coal and ammunition were seized ,
这 商店 的 煤炭 和 弹药 是 查获 ;
煤炭和弹药库被查获。

[ænd; ənd][sɪks][lɑ:rdʒ] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][koʊl][ɔ:l] [naɪt] .
and six large cruisers were taking in coal all night .
和 六 大的 巡洋舰 是 采取 在 煤炭 全部 夜晚 .
六艘大型巡洋舰整夜都在补充煤炭。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:ʃi:] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] , [æz; əz]
The banks were also entered , and the specie taken possession of , as
这 银行 是 还 进入 , 和 这 物种 已采取 拥有 的 , 作为
[ɪn'demnəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
indemnity for the town .
赔款 为了 这 镇 .
银行也被查封, 银行里的金银也被没收, 作为对该镇的赔偿。

[æ̃t; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['bætliʃps] [sti:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:vər] [wɪ'ðəʊt]
At eight o'clock the cruisers and battleships steamed out of the river without
在 八 点钟 这 巡洋舰 和 战列舰 蒸 出去 的 这 河 没有
[ˈdu:ɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdæmɪdʒ] .
doing further damage .
正在做 更远 损害 :

八点钟，巡洋舰和战列舰驶出河道，没有造成进一步的破坏。

[ðə; ði]['skwa:drən][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['ri'taɪər][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs]
The squadron from the Tay was compelled to retire by the overwhelming force
这 中队 从 这 泰 曾是 被迫 到 退休 经过 这 压倒 力量
[ðæt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]['æftər] [æbər'di:n] [sə'rendərd] .
that the Russians brought to bear upon it after Aberdeen surrendered .
那 这 俄罗斯人 带来 到 熊 之上 它 后 阿伯丁 投降 :

阿伯丁投降后，俄军投入了压倒性的兵力，泰河中队被迫撤退。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ə'gəʊ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fli:t] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d]
Half an hour ago the Russian fleet was lost sight of proceeding at full speed
一半 一个 小时 前 这 俄语 舰队 曾是 丢失的 视线 的 进行中 在 满的 速度
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stwərd] .
to the north - eastward .
到 这 北 - 向东 :

半小时前，俄罗斯舰队从东北方向全速航行的视线中消失了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] ['hevi] .
Our loss has been terribly heavy .
我们的 损失 有 到过 可怕 重的 :

我们的损失非常惨重。

[ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['bætərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ɔ:r]
The fort and batteries have been destroyed , all the ships have been sunk or
这 堡 和 电池 有 到过 损毁 , 全部 这 船舶 有 到过 沉没 或者
[dɪs'ɛrɪd] ,
disabled ,
已禁用 ,

堡垒和炮台已被摧毁，所有舰船均已被击沉或失去战斗力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rs] ['skersli] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'meɪn] .
and of the whole defending force scarcely three hundred men remain .
和 的 这 所有的 防守 力量 几乎 三 百 男人 保持 :

整个守军只剩下不到三百人。

['kæptɪn] ['mɑ:rtʃ,mɑ:nt] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['æskə,lɒn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flæg] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
Captain Marchmont went down on the Ascalon with his flag flying , and fighting
队长 马奇蒙特 去 向下 在 这 阿斯卡隆 和 他的 旗帜 飞行 , 和 斗争
[tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
to the last moment .
到 这 最后的 片刻 :

马奇蒙特上尉在阿斯卡隆号上战死，他的旗帜高高飘扬，战斗到了最后一刻。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ə'pɑ:n] [æbər'di:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
While the excitement caused by the news of the raid upon Aberdeen was at its
尽管 这 激动 导致 经过 这 消息 的 这 袭击 之上 阿伯丁 曾是 在 它是
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

当人们对阿伯丁遭袭的消息感到无比兴奋时，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
that is to say , on the morning of the 2nd of July ,
那 是 到 说 , 在 这 早晨 的 这 2nd 的 七月 ,

也就是说，在7月2日上午，

[soʊ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ðə; ði] ['steɪtli] ['fæbrɪk] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk]
So fell like a house of cards the stately fabric built up by the genius of Bismarck
所以 跌倒 喜欢 一个 房子 的 牌 这 庄严 织物 建造 向上 经过 这 天才 的 俾斯麦
[ænd; ənd][ˈmɔ:ltkə] ;
and Moltke ;
和 莫尔特克 ;

于是，俾斯麦和毛奇的天才所建立的宏伟建筑，就像纸牌屋一样轰然倒塌；

[ænd; ənd][soʊ] , [æftər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
and so , after bearing his part gallantly in the death - struggle of his empire ,
和 所以 , 后 轴承 他的 部分 英勇地 在 这 死亡 - 斗争 的 他的 帝国 ,
因此，在为保卫帝国而英勇奋战之后，

[hæd; həd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][srɪ'dæn] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
had the grandson of the conqueror of Sedan yielded up his sword to the
有 这 孙子 的 这 征服者 的 轿车 产生 向上 他的 剑 到 这
[vɪk'tɔ:riəs] ['v:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] .
victorious Autocrat of the Russias .
胜利者 独裁者 的 这 俄罗斯 .

征服色当的君主的孙子是否向战胜的俄罗斯独裁者交出了他的剑？

[ðə; ði]['terəb(ə)] [nu:z] [fel] [ə'pɑ:n] ['lʌndən] [laɪk][ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['ekəʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The terrible news fell upon London like the premonitory echo of an approaching
这 糟糕的 消息 跌倒 之上 伦敦 喜欢 这 预兆 回声 的 一个 接近
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

可怕的消息如同暴风雨来临前的预兆，震撼着伦敦。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mʌskəvaɪt] [wəz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ts]
The path of the triumphant Muscovites was now completely open to the forts
这 小路 的 这 凯 莫斯科人 曾是 现在 完全地 打开 到 这 堡垒
[ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən][kwa:drə'lætərəl] ,
of the Belgian Quadrilateral ,
的 这 比利时人 四边形 ,

莫斯科人凯旋的道路现在完全畅通无阻，直抵比利时四边形要塞。

[ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ]
under the walls of which they would form a junction , which nothing could now
在下面 这 墙壁 的 哪个 他们 会 形式 一个 交汇处 , 哪个 没有什么 可以 现在
[pri'vent] ,
prevent ,
防止 ,

在它们将形成连接点的墙下，现在没有任何东西可以阻止它们连接。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:gərəɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [fræns] .
with the beleaguering forces of France .
和 这 围困 力量 的 法国 .

与围攻中的法国军队。

[wʊd] [ðə; ði]['beldʒən] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Would the Belgian strongholds be able to resist any more effectually than the
会 这 比利时人 堡垒 是 有能力的 到 抵抗 任何 更多的 有效地 比 这
[,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ə'sɔ:ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [ʌv; əv]
fortifications of Berlin had done the assaults of the terrible war - balloons of
防御工事 的 柏林 有 完毕 这 袭击 的 这 糟糕的 战争 - 气球 的
[ðə; ði] [zɑ:r] ?
the Tsar ?
这 沙皇 ?

比利时的要塞能否比柏林的防御工事更有效地抵御沙皇可怕的战争气球的攻击？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] .
THE PATH OF CONQUEST .
这 小路 的 征服 .

征服之路。

[ðɪs] [ˈnærətɪv] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [sens] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
This narrative does not in any sense pretend to be a detailed history of
这 叙述 做 不是 在 任何 感觉 假装 到 是 一个 详细的 历史 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,
这篇叙述绝非意在详尽地描述这场战争的历史。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
but only of such phases of it as more immediately concern the working out
但 仅有的 的 这样的 阶段 的 它 作为 更多的 立即地 忧虑 这 在职的 出去
[ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] - [leɪd][ænd; ɛnd] [ˈmɑːrvələsli] - [kənˈtraɪvd] [plænz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈɔːθər]
of those deep - laid and marvellously - contrived plans designed by their author
的 那些 深的 - 铺设 和 奇妙地 - 人为的 计划 设计 经过 他们的 作者
[tuː; tə] [ˈkʌlmineɪt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][səˈsaɪəti]
to culminate in nothing less than the collapse of the existing fabric of Society
到 最终 在 没有什么 较少的 比 这 坍塌 的 这 现存的 织物 的 社会
,
,
,

但仅限于那些与实现其制定者精心策划的、旨在最终导致现有社会结构崩溃的深层计划直接相关的阶段。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and the upheaval of the whole basis of civilisation .
和 这 动荡 的 这 所有的 基础 的 文明 .

文明的整个基础都发生了剧变。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ænd; ɛnd][ðə; ði]
It will therefore be impossible to follow the troops of the Alliance and the
它 将要 所以 是 不可能的 到 跟随 这 军队 的 这 联盟 和 这
[liːg] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kæmˈpeɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌsaɪm(ə)ˈtɛrniəsli] [ˈkæərɪd] [aʊt][ɪn]
League through the different campaigns which were being simultaneously carried out in
联盟 通过 这 不同的 竞选活动 哪个 是 存在 同时地 携带 出去 在
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
different parts of Europe .
不同的 部分 的 欧洲 .

因此，不可能追踪同盟国和同盟国的军队在欧洲不同地区同时进行的各种战役中的动向。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æŋ; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The most that can be done will be to present an outline of the
这 最多 那 能 是 完毕 将要 是 到 展示 一个 大纲 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] ,
leading events which ,
领导 活动 哪个 ,

我们所能做的，最多就是概述一下主要事件，

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [λv; əv] [ˈnɪrli] [θri:] [mʌnθs] ,
operating throughout a period of nearly three months ,
操作 自始至终 一个 时期 的 几乎 三 几个月 ;
运营时间持续近三个月 ,

[prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈɪʃuːz] [λv; əv]
prepared the way for the final catastrophe in which the tremendous issues of
准备 这 方式 为了 这 最终的 灾难 在 哪个 这 巨大的 问题 的
[ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr][wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp] .
the world - war were summed up .
这 世界 - 战争 是 总结 向上 .

为最终的灾难铺平了道路，世界大战的种种重大问题在这场灾难中得到了总结。

[ðə; ði] [fɔːl] [λv; əv][bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈsaɪsɪv] [blɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The fall of Berlin was the first decisive blow that had been struck during the
这 落下 的 柏林 曾是 这 第一的 决定性 吹 那 有 到过 击 期间 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

柏林陷落是战争中遭受的第一次决定性打击。

[ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fedəˈreɪʃ(ə)n] [λv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]
Under it the federation of kingdoms and states which had formed the
在下面 它 这 联邦 的 王国 和 各州 哪个 有 形成 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] [fel] [əˈsʌndər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] ,
German Empire fell asunder almost instantly ,
德语 帝国 跌倒 分离 几乎 即刻 ,

根据该法令，组成德意志帝国的各王国和邦国的联邦几乎立即瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [kəˈlæpst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈbʌb(ə)l] .
and the whole fabric collapsed like a broken bubble .
和 这 所有的 织物 倒塌 喜欢 一个 破碎的 气泡 .

整块布料像破裂的气泡一样塌陷了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [felt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [λv; əv] [ˈjʊrəp] ,
The shock was felt throughout the length and breadth of Europe ,
这 震惊 曾是 毛毡 自始至终 这 长度 和 宽度 的 欧洲 ,
这一震惊波及整个欧洲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [siːn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]
and it was immediately seen that nothing but a miracle could save the
和 它 曾是 立即地 已见 那 没有什么 但 一个 奇迹 可以 节省 这
[hoʊl] [λv; əv] [ˈsentrəl] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][λv; əv][ðə; ði] [liːg] .
whole of Central Europe from falling into the hands of the League .
所有的 的 中央 欧洲 从 坠落 进入 这 双手 的 这 联盟 .

人们很快意识到，只有奇迹才能拯救整个中欧免于落入联盟之手。

[ɪts] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈrendər] [λv; əv] [ˈmæ^dəbəː^] , [ˈbrʌnzwɪk] , [ˈhænoʊvər] ,
Its immediate results were the surrender of Magdeburg , Brunswick , Hanover ,
它是 即时 结果 是 这 投降 的 马格德堡 , 布伦瑞克 , 汉诺威 ,
[ænd; ənd][ˈbreɪmən] .
and Bremen .
和 不来梅 .

其直接后果是马格德堡、不伦瑞克、汉诺威和不来梅的陷落。

[ˈhæmbɜːrg] , [ˈstrɔːŋli] [ˈgæɪsɪn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [truːps] , [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Hamburg , strongly garrisoned by British and German troops , supported by a
汉堡 , 强烈 驻军 经过 英国 和 德语 军队 , 有 经过 一个
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈskwɑːdrən][ɪn][ðə; ði][ˈelbə; elb] ,
powerful squadron in the Elbe ,
强大的 中队 在 这 易北河 ,

汉堡驻扎着大量英德军队，易北河地区还有一支强大的中队提供支援。

[ænd; ənd] [dɪfendɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [ˌfɔ:tifi'keɪʃənz]
and defended by immense fortifications
和 辩护 经过 巨大 防御工事

并由巨大的防御工事保护

[ˌpiː 'dʒiː] -
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] , [ə'loʊn] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the landward side , alone returned a flat defiance to the summons of the
在 这 陆向 边 , 独自的 返回 一个 平坦的 蔑视 到 这 传票 的 这
[zɑ:r] .
Tsar :
沙皇 :

在陆地一侧，只有他们断然拒绝了沙皇的召见。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ðerfɔ:r] , [leɪ] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [tru:ps] .
The road to the westward , therefore , lay entirely open to his victorious troops .
这 路 到 这 向西 , 所以 , 躺 完全 打开 到 他的 胜利者 军队 :
因此，通往西方的道路对他的凯旋军队来说完全畅通无阻。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæmbɜ:rg] ,
As for Hamburg ,
作为 为了 汉堡 ,

至于汉堡，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]
it was left for the present under the observation of a corps of
它 曾是 左边 为了 这 展示 在下面 这 观察 的 一个 兵团 的
[rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [tu:; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ɪts] [taɪm] [keɪm] .
reconnaissance to be dealt with when its time came .
侦察 到 是 已处理 和 什么时候它是 时间 来了 :
目前暂交由侦察队监视，待时机成熟后再行处理。

[wen] [bɜ:rlɪn] [fel] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['jɒrəp] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
When Berlin fell the position of affairs in Europe may be briefly described as
什么时候 柏林 跌倒 这 位置 的 事务 在 欧洲 可能 是 简要地 描述 作为
['fɑ:louz] :
follows :
跟随 :

柏林陷落后，欧洲局势可简述如下：

— [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:rmɪ][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪljənz] [strɔ:ŋ] ,
— **The French army had taken the field nearly five millions strong ,**
— 这 法语 军队 有 已采取 这 场地 几乎 五 百万 强的 ,
——法军投入战场时兵力近五百万，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mens] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][æn; ən] [ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
and this immense force had been divided into an Army of the North and
和 这 巨大 力量 有 到过 分割 进入 一个 军队 的 这 北 和
[æn; ən] [ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
an Army of the East .
一个 军队 的 这 东方 :

这支庞大的军队被分为北方军团和东方军团。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] ,
The former , consisting of about two millions of men ,
这 以前的 , 由 的 关于 二 百万 的 男人 ,
前者由大约两百万男性组成，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈfɔːrsɪz] ['hoʊldɪŋ]
had been devoted to the attack on the British and German forces holding
有 到过 奉献 到 这 攻击 在 这 英国 和 德语 力量 保持
[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [noʊn] [æt; ət]
an almost impregnable position behind the chain of huge fortresses known at
一个 几乎 坚不可摧 位置 在后面 这 链 的 巨大的 堡垒 已知 在
[ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ˈbeldʒən][ˌkwɑːdrə'lætərəl] .
present as the Belgian Quadrilateral .
展示 作为 这 比利时人 四边形 .

一直致力于攻击占据比利时四边形堡垒链后方几乎坚不可摧阵地的英德联军。

[ðɪs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
This Army of the North ,
这 军队 的 这 北 ,

这支北方军队,

[ˈdaʊtləs] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːkən'siːvd] [skiːmz] [ʌv; əv] [ɑːpə'eɪʃənz] [ə'reɪndʒd]
doubtless acting in accordance with the preconceived schemes of operations arranged
毫无疑问 表演 在 根据 和 这 先入为主的 方案 的 运营 安排
[baɪ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
by the leaders of the League ,
经过 这 领导人 的 这 联盟 ,

毫无疑问, 他们的行动是按照联盟领导人预先制定的行动计划进行的。

[hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɑːn]
had so far contented itself with a series of harassing attacks upon
有 所以 远的 满足 本身 和 一个 系列 的 骚扰 攻击 之上
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælərd] [pə'zɪ(ə)n] ,
different points of the Allied position ,
不同的 积分 的 这 盟军 位置 ,

此前, 该组织一直满足于对盟军阵地不同地点进行一系列骚扰性攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [fɔːrs] .
and had made no forward movement in force .
和 有 制成 不 向前 移动 在 力量 :

而且没有采取任何军事行动。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈmɪljən] [men] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː]
The Army of the East , numbering nearly three million men , and divided into
这 军队 的 这 东方 , 编号 几乎 三 百万 男人 , 和 分割 进入
[fɪftiːn] [ˈɑːrmi] [kɔːr] ,
fifteen army corps ,
十五 军队 兵团 ,

东方军兵力近三百万, 分为十五个军。

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
had crossed the German frontier immediately on the outbreak of the war ,
有 交叉 这 德语 边境 立即地 在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发后, 他们立即越过了德国边境。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌ(ə)n] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
and at the same moment that the Russian Armies of the North and South
和 在 这 相同的 片刻 那 这 俄语 军队 的 这 北 和 南
[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [iːstərn] [ˈɔːstroʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] ,
had crossed the eastern Austro - German frontier ,
有 交叉 这 东 奥地利 - 德语 边境 ,

就在同一时刻, 俄军南北两军越过了奥德东部边境,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈɑːrmi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'rəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪ'rəʊl] .
and the Italian army had forced the passes of the Tyrol .
和 这 意大利语 军队 有 强制 这 通过 的 这 蒂罗尔 .

意大利军队已经攻占了蒂罗尔的隘口。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [ʌv; əv][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]
The whole of the French fleet of war - balloons had been attached to the
这 所有的 的 这 法语 舰队 的 战争 - 气球 有 到过 随附的 到 这
[ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Army of the East with the intention ,
军队 的 这 东方 和 这 意图 ,
法国全部作战气球舰队都已配属给东方军团，其目的是：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əlaɪzd] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
which had been realised beyond the most sanguine expectations ,
哪个 有 到过 意识到 超过 这 最多 乐观 期望 ,
其实现程度甚至超出了最乐观的预期。

[ʌv; əv] [ˈəʊvə'rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒə'geɪtɪŋ] [ˈsentrəl] [ˈjɒrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv]
of overrunning and subjugating Central Europe in the shortest possible space of
的 超时 和 征服 中央 欧洲 在 这 最短 可能的 空间 的
[taɪm] .
time .
时间 .
在最短的时间内征服和征服中欧。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [dis'trɔɪŋ] [ˈtempɪst] [θru:] [ðə; ði] [raɪn] [ˈprɑ:vənsəz] ,
It had swept like a destroying tempest through the Rhine Provinces ,
它 有 扫荡 喜欢 一个 摧毁 暴风雨 通过 这 莱茵河 省份 ,
它像一场毁灭性的风暴席卷了莱茵河沿岸各省。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [træk] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:trɪsɪz] ,
leaving nothing in its track but the ruins of towns and fortresses ,
离开 没有什么 在 它是 追踪 但 这 废墟 的 城镇 和 堡垒 ,
它所到之处，只留下城镇和堡垒的废墟。

[ænd; ənd][waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˈdevəsteɪtɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] .
and wide wastes of devastated fields and vineyards .
和 宽的 废物 的 遭受重创 字段 和 葡萄园 .
以及大片被毁的田野和葡萄园。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈmju:nɪk] [aɪ'ti:][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd][ə; eɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Before the walls of Munich it had effected a junction with
前 这 墙壁 的 慕尼黑 它 有 受影响 一个 交汇处 和
[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈɑ:rmɪ] ,
the Italian army ,
这 意大利语 军队 ,
在慕尼黑城墙前，它已经与意大利军队会合。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] , [ˈnʌmbəɪŋ] [tu:] [ˈmɪljən] [men] .
consisting of ten army corps , numbering two million men .
由 的 十 军队 兵团 , 编号 二 百万 男人 .
由十个军团组成，共有两百万人。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'veɪriə] [fel] [ɪn] [θri:] [deɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ancient capital of Bavaria fell in three days under the assault of the aërial
这 古老的 首都 的 巴伐利亚 跌倒在 三天 在下面 这 突击 的 这 天线
[fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvə'rwelmɪŋ] [ˈnʌmbəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ˈfɔ:rs] .
fleet and the overwhelming numbers of the attacking force .
舰队 和 这 压倒 数字 的 这 攻击 力量 .
在空中舰队的猛烈攻击和压倒性的兵力优势下，巴伐利亚古都三天内陷落。

[ðen] [ðə; ði][ˈfræŋkɒʊ] - [ɪˈtæliən] [ˈɑ:miz] [ədˈvænst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænju:b][ænd; ənd]
Then the Franco - Italian armies advanced down the valley of the Danube and
然后 这 弗朗哥 - 意大利语 军队 先进的 向下 这 谷 的 这 多瑙河 和
[ɪnˈvestɪd] [viˈenə] ,
invested Vienna ,
投资 维也纳 ,

随后，法意联军沿多瑙河谷南下，包围了维也纳。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
which , in spite of the heroic efforts of what had been
哪个 , 在 尽管如此 的 这 英勇 努力 的 什么 有 到过

尽管此前人们做出了英勇的努力，但最终还是.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:rmi][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [kənˈflɪkts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [frʌnˈtɪr] ,
left of the Austrian army after the disastrous conflicts on the Eastern frontier ,
左边 的 这 奥地利 军队 后 这 灾难性的 冲突 在 这 东 边境 ,

在东部边境惨败之后，奥地利军队的左翼势力

[wʌz; wəz] [ˈstɔrmd] [ænd; ənd] [sækt] [ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtɪnjuəs]
was stormed and sacked after three days and nights of almost continuous
曾是 暴风雨 和 被解雇 后 三 天 和 夜晚 的 几乎 连续的
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

经过三天三夜几乎不间断的战斗，该城被攻陷并洗劫一空。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
and the most appalling scenes of bloodshed and destruction ,
和 这 最多 令人震惊 场景 的 流血事件 和 破坏 ,

以及最令人发指的流血和破坏场面，

[fʊ:r] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] [hæd; həd]
four days after the surrender of the German Emperor to the Tsar had
四 天 后 这 投降 的 这 德语 皇帝 到 这 沙皇 有
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] .
announced the collapse of what had once been the Triple Alliance .
宣布 这 坍塌 的 什么 有 一次 到过 这 三倍 联盟 .

德国皇帝向沙皇投降四天后，曾经的三国同盟宣告瓦解。

[frʌm; frəm] [viˈenə] [ðə; ði][ˈfræŋkɒʊ] - [ɪˈtæliən] [ˈɑ:miz] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
From Vienna the Franco - Italian armies continued their way down the valley of
从 维也纳 这 弗朗哥 - 意大利语 军队 持续 他们的 方式 向下 这 谷 的
[ðə; ði][ˈdænju:b] ,
the Danube ,
这 多瑙河 ,

从维也纳出发，法意联军继续沿多瑙河谷南下。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌbu:dəˈpest][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑ:rmi]
and at Budapest was joined by the northern division of the Russian Army
和 在 布达佩斯 曾是 加入 经过 这 北方 分配 的 这 俄语 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
of the South ,
的 这 南 ,

在布达佩斯，俄军南方集团军北军师也加入了战斗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] ['maɪti] [flʌd] [ʌv; əv] [di'strʌkʃn] [roʊld] [saʊθ] - ['i:stwərd] [ʌn'tɪl]
and from there the mighty flood of destruction rolled south - eastward until
和 从 那里 这 强大的 洪水 的 破坏 滚动 南 - 向东 直到
[aɪ 'ti:] [oʊnə'fluəd] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] [pr'hɪnsələ],
it overflowed the Balkan peninsula ,
它 溢出 这 巴尔干半岛 半岛 ,
于是, 毁灭性的洪流从那里向东南方向席卷而来, 最终淹没了巴尔干半岛。

[ˈswi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪnvestɪŋ]
sweeping everything before it as it went , until it joined the force investing
扫荡 一切 前 它 作为 它 去 , 直到 它 加入 这 力量 投资
[ˌkɔ:nstəntə'noʊpl] .
Constantinople :
君士坦丁堡 :
它所到之处, 所到之处, 无不被夷为平地, 直至加入围攻君士坦丁堡的军队。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['ɑ:rmɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n]
The Turkish army , which had retreated before it , had concentrated upon
这 土耳其 军队 , 哪个 有 撤退 前 它 , 有 集中 之上
[gə'lɪpəli] , [wer] ,
Gallipoli , where ,
加里波利 , 在哪里 ,
土耳其军队此前已撤退, 并将兵力集中在加里波利, 在那里,

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd] ['brɪtɪ] [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪ] ['skwɔdrənz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [,dɑ:də'nelz]
in conjunction with the allied British and Turkish Squadrons holding the Dardanelles
在 连词 和 这 盟军 英国 和 土耳其 中队 保持 这 达达尼尔海峡
,
,
,
与驻守达达尼尔海峡的英土盟军舰队协同作战,

[aɪ 'ti:] [prɪ'perd] [tu:; tə] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌkɔ:nstəntə'noʊpl] .
it prepared to advance to the relief of Constantinople .
它 准备 到 进步 到 这 宽慰 的 君士坦丁堡 :
它准备进军解救君士坦丁堡。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The final attack upon the Turkish capital had been purposely delayed until the
这 最终的 攻击 之上 这 土耳其 首都 有 到过 故意 延迟 直到 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] ,
arrival of the French war - balloons ,
到达 的 这 法语 战争 - 气球 ,
对土耳其首都的最终进攻被故意推迟到法国战气球抵达之后。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [di'strʌkʃn]
and as soon as these appeared upon the scene the work of destruction
和 作为 很快 作为 这些 出现 之上 这 场景 这 工作 的 破坏
[ɪnstəntli] ['ri:kə'menst] .
instantly recommenced .
即刻 重新开始 :
当这些物品出现时, 破坏活动立即重新开始。

[ˈæftər] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][bɑ:m'bɑ:rdmənt][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
After four days of bombardment by sea and land , and from the air ,
后 四 天 的 轰击 经过 海 和 土地 , 和 从 这 空气 ,
经过四天来自海陆空三方的轰炸,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [wʌt] [kæən; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbʊtʃəri]

and a rapid series of what can only be described as wholesale butcheries

和 一个 迅速的 系列 的 什么 能 仅有的 是 描述 作为 批发的 肉店

,

,

,

以及一系列只能用“大规模屠杀”来形容的迅速发生之事，

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˌjɛrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bɜ:ˈrʌn][ænd; ənd] [viˈenə] ,

the ancient capital of the Sultan shared the fate of Berlin and Vienna ,

这 古老的 首都 的 这 苏丹 共享 这 命运 的 柏林 和 维也纳 ,

苏丹的古都与柏林和维也纳一样，命运多舛。

[ænd; ənd][ˈæftər] [fɔ:ɾ] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [dəˈmɪnjən] [ɪn] [ˈjɔrəp] [daɪd][ɪn][ɪts]

and after four centuries and a half the Turkish dominion in Europe died in its

和 后 四 几个世纪 和 一个 一半 这 土耳其 统治权 在 欧洲 死亡 在 它是

[fɜ:rst] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] .

first stronghold .

第一的 据点 .

四个半世纪后，土耳其在欧洲的统治在其第一个据点就宣告终结。

[ˈmi:nwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkɒʊ] - [ɪˈtæliən] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsent]

Meanwhile one of the wings of the Franco - Italian army had made a descent

同时 一 的 这 翅膀 的 这 弗朗哥 - 意大利语 军队 有 制成 一个 下降

[əˈpɑ:n] [gəˈlɪpəli] ,

upon Gallipoli ,

之上 加里波利 ,

与此同时，法意联军的一支部队已经向加里波利半岛发起进攻。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] - [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv]

and after forty - eight hours ' incessant fighting had compelled the remnant of

和 后 四十 - 八 小时 - 不停歇 斗争 有 被迫 这 剩 的

[ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈɑ:rmɪ] ,

the Turkish army ,

这 土耳其 军队 ,

经过四十八小时的激战，土耳其军队的残余部队被迫撤退。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ðʌs] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ˌkɔ:nstəntəˈnoʊpl] ,

which it thus cut off from Constantinople ,

哪个 它 因此 切 离开 从 君士坦丁堡 ,

这样一来，它就与君士坦丁堡隔绝了。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]

to take refuge on the Turkish and British men - of - war under the protection

到 拿 避难所 在 这 土耳其 和 英国 男人 - 的 - 战争 在下面 这 保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

of the guns of the fleet .

的 这 枪支 的 这 舰队 .

在土耳其和英国军舰上寻求庇护，并受到舰队炮火的保护。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)]

In view of the overwhelming numbers of the enemy , and the terrible

在 看法 的 这 压倒 数字 的 这 敌人 , 和 这 糟糕的

[ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɾ] - [bəˈlu:nz] ,

effectiveness of the war - balloons ,

效力 的 这 战争 - 气球 ,

鉴于敌军人数占绝对优势，以及战争气球的恐怖威力，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ˈeni][əˈtempt][tuː; tə][ˌriːˈteɪk][ˌkɑːnstəntəˈhoʊp] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][kənˈtɪnjuː]
it was decided that any attempt to retake Constantinople , or even to continue
它 曾是 决定 那 任何 试图 到 重拍 君士坦丁堡 , 或者 甚至 到 继续
[tuː; tə][ˈhoʊld][ðə; ði][ˌdɑːdəˈnelz] ,
to hold the Dardanelles ,
到 抓住 这 达达尼尔海峡 ,
最终决定, 任何试图夺回君士坦丁堡, 甚至继续占领达达尼尔海峡的企图,

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈzʌlt][ɪn][ˈfɜːrðər][dɪˈzæstər] .
could only result in further disaster .
可以 仅有的 结果 在 更远 灾难 .

只会造成更大的灾难。

[ðə; ði][ˈfɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɑːdəˈnelz][wɜːr; wər][ˈðerfɔːr][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd][bloʊn][ʌp]
The forts of the Dardanelles were therefore evacuated and blown up
这 堡垒 的 这 达达尼尔海峡 是 所以 疏散 和 吹 向上
, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ænd; ənd][ˈtɜːrkɪ][ˈfliːt] ,
, **and the British and Turkish fleet ,**
, 和 这 英国 和 土耳其 舰队 ,
因此, 达达尼尔海峡的要塞被疏散并炸毁, 英国和土耳其舰队也随之撤离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrkɪ][ˈɑːrmi][ɑːn][bɔːrd] ,
with the remains of the Turkish army on board ,
和 这 遗迹 的 这 土耳其 军队 在 木板 ,
船上载有土耳其军队的残骸,

[stiːmd][ˈsaʊθwəd][tuː; tə][æˌlɪɡˈzændriə][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈfɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈskwɑːdrən][ðæt]
steamed southward to Alexandria to join forces with the British Squadron that
蒸 向南 到 亚历山大 到 加入 力量 和 这 英国 中队 那
[wʌz; wəz]
was
曾是

随后向南驶往亚历山大港, 与英国舰队会合。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][əˈproʊtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði][sɔˈez][kəˈnæɫ] .
holding the northern approaches to the Suez Canal .
保持 这 北方 方法 到 这 苏伊士运河 运河 .
控制着苏伊士运河的北部入口。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈtɜːrkɪ][ˈtruːps][wɜːr; wər][ˈlændɪd] ,
There the Turkish troops were landed ,
那里 这 土耳其 军队 是 登陆 ,

土耳其军队在那里登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈælaɪd][ˈfliːts][ˈpriːpəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈbæt(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Allied fleets prepared for the naval battle which the release of the
和 这 盟军 舰队 准备 为了 这 海军 战斗 哪个 这 发布 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n][ˈblæk][siː][ˈskwɑːdrən] ,
Russian Black Sea Squadron ,
俄语 黑色的 海 中队 ,
随着俄国黑海舰队的解救, 盟军舰队做好了海战的准备。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] [,dɑːdə'helz] , [wɹz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd]
through the opening of the Dardanelles , was considered to have rendered
通过 这 开幕 的 这 达达尼尔海峡 , 曾是 经过考虑的 到 有 渲染
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

达达尼尔海峡的开启被认为已成定局。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][wɹz; wəz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ɹ; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
Five days later was fought a second battle of the Nile ,
五 天 之后 曾是 战斗 一个 第二 战斗 的 这 尼罗河 ,
五天后, 第二次尼罗河战役爆发。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɑːnflɪkt] , [moʊ'mentəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
a battle compared with which the former conflict , momentous as it had
一个 战斗 比较的 和 哪个 这 以前的 冲突 , 意义重大 作为 它 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

与之前的冲突相比, 尽管那场冲突也十分重大, 但这场战斗却显得微不足道。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
would have seemed but child's play .
会 有 似乎 但 孩子的 玩 .

这看起来简直就像小孩子的游戏。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['ædmərəl] ['bɪrɪfɜːd] , [ɪn] [kə'mænd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['skwɑːdrən] ,
On the one side Admiral Beresford , in command of the Mediterranean Squadron ,
在 这 一 边 上将 贝雷斯福德 , 在 命令 的 这 地中海 中队 ,
一方是地中海舰队司令贝雷斯福德海军上将,

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fɪp] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
had collected every available ship and torpedo - boat to do battle for the
有 集 每一个 可用的 船 和 鱼雷 - 船 到 做 战斗 为了 这
[dɪ'fens] [ɹ; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sʊ'ez] [kə'næəl] ,
defence of the all - important Suez Canal ,
防御 的 这 全部 - 重要的 苏伊士运河 运河 ,

他们集结了所有可用的舰船和鱼雷艇, 为保卫至关重要的苏伊士运河而战。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɹz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈɑːrməmənt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n]
and opposed to him was an immense armament formed by the junction
和 反对 到 他 曾是 一个 巨大 武器 形成 经过 这 交汇处
[ɹ; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [blæk] [siː] ['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - [ɪ'tæliən] [fliːt] ,
of the Russian Black Sea Squadron with the Franco - Italian fleet ,
的 这 俄语 黑色的 海 中队 和 这 弗朗哥 - 意大利语 舰队 ,
与他对抗的是由俄罗斯黑海舰队和法意舰队联合组成的庞大军备力量。

[ɔːr] ['ræðər] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ɹ; əv][aɪ 'tiː] [wɪt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ə'tæks] ,
or rather those portions of it which had survived the attacks ,
或者 相当 那些 部分 的 它 哪个 有 幸存下来 这 攻击 ,
或者更确切地说, 是那些在袭击中幸存下来的部分。

[ɔːr] [ɪ'luːdɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɹ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ædmərəl] .
or eluded the vigilance of the British Admiral .
或者 躲避 这 警觉 的 这 英国 上将 .
或者躲过了英国海军上将的监视。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [fɔ:t] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈnelsn] [ænd; ənd]
The battle , fought almost on the ancient battle - ground of Nelson and
这 战斗 , 战斗 几乎 在 这 古老的 战斗 - 地面 的 纳尔逊 和
[ˈka:lɪŋ,wɒd] ,
Collingwood ,
科林伍德 ,

这场战役几乎是在古老的纳尔逊和科林伍德战场上进行的。

[wʌz; wəz] [ɪnˈkɑ:mpɹəbli] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [si:] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][wɔ:r] .
was incomparably the greatest sea - fight in the history of war .
曾是 无与伦比 这 最 海 - 斗争 在 这 历史 的 战争 .

这是战争史上规模空前的海战。

[ðə; ði] [fli:t] [ˈʌndər] [ˈædmərəl] [ˈberɪs,fɔ:rdz] [kəˈmænd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈbætlɪps] [ʌv; əv]
The fleet under Admiral Beresford's command consisted of fifty - five battleships of
这 舰队 在下面 上将 贝雷斯福德的 命令 由.....组成 的 五十 - 五 战列舰 的

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [klæs] ,
the first and second class ,
这 第一的 和 第二 班级 ,

贝雷斯福德海军上将指挥的舰队由55艘一级和二级战列舰组成。

[fɔ:rti] - [sɪks] [ˈɑ:rmərd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ˈʌnˈa:məd] [ˈkru:zəz] , [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ˈɡʌnboʊt] ,
forty - six armoured and seventy - two unarmoured cruisers , fifty - four gunboats ,
四十 - 六 装甲 和 七十 - 二 无盔甲 巡洋舰 , 五十 - 四 炮艇 ,

[ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti][tɔ:ˈrpi:dʊʊ] - [ˈboʊts] ;
and two hundred and seventy torpedo - boats ;
和 二 百 和 七十 鱼雷 - 船 ;

四十六艘装甲巡洋舰、七十二艘非装甲巡洋舰、五十四艘炮艇和二百七十艘鱼雷艇；

[waɪl] [ðə; ði][ˈfræŋkʊʊ] - [ɪˈtæliən] [ˈælaɪd] [fli:ts] [ˈmʌstəd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [fɔ:rti] - [sɪks] [ˈbætlɪps] ,
while the Franco - Italian Allied fleets mustered between them forty - six battleships ,
尽管 这 弗朗哥 - 意大利语 盟军 舰队 集结 之间 他们 四十 - 六 战列舰 ,

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈɑ:rmərd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [θri:] [ˈʌnˈa:məd] [ˈkru:zəz] ,
seventy - five armoured and sixty - three unarmoured cruisers ,
七十 - 五 装甲 和 六十 - 三 无盔甲 巡洋舰 ,

而法意盟军舰队则集结了46艘战列舰、75艘装甲巡洋舰和63艘非装甲巡洋舰。

[fɔ:rti] [ˈɡʌnboʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tɔ:ˈrpi:dʊʊ] - [ˈboʊts] .
forty gunboats , and two hundred and fifty torpedo - boats .
四十 炮艇 , 和 二 百 和 五十 鱼雷 - 船 .

四十艘炮艇和二百五十艘鱼雷艇。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][bɪˈɡæən] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
The battle began soon after sundown on the 24th of August ,
这 战斗 开始 很快 后 日落 在 这 24th 的 八月 ,

战斗于8月24日日落后不久打响。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] [ˈaʊərz] .
and raged continuously for over sixty hours .
和 愤怒 持续 为了 超过 六十 小时 .

并持续肆虐了六十多个小时。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɪˈfu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole issue of the fight was the question of the command of the
这 所有的 问题 的 这 斗争 曾是 这 问题 的 这 命令 的 这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

这场战争的全部意义在于争夺地中海的控制权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]
and the British line of communication with India and the East via the
 和 这 英国 线 的 沟通 和 印度 和 这 东方 通过 这
 [sʊ'eɪz] [kə'næl] .
Suez Canal .
 苏伊士运河 运河 .

以及英国通过苏伊士运河与印度和东方建立的交通线。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ: rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ]
The prize was well worthy of the tremendous struggle that the two contending
 这 奖 曾是 出色地 值得 的 这 巨大的 斗争 那 这 二 争吵
 [fɔ:rsɪz] [weɪdʒd] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ;
forces waged for it ;
 力量 发动 为了 它 ;

这场胜利是双方为之展开的艰苦斗争的最好回报;

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ædmərəlz][ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
and from the two Admirals in command to the boys employed on the most
 和 从 这 二 海军上将 在 命令 到 这 男孩们 受雇 在 这 最多
 [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['du:tɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] ,
insignificant duties about the ships ,
 微不足道 职责 关于 这 船舶 ,
 从两位指挥舰艇的海军上将到在船上从事最不起眼工作的男孩们,

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] [si:md] ['i:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]
every one of the combatants seemed equally impressed with the magnitude of
 每一个 一 的 这 战斗人员 似乎 同样地 印象深刻 和 这 震级 的
 [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] .
the momentous issues at stake .
 这 意义重大 问题 在 赌注 .

所有参战人员似乎都同样深刻地意识到，事关重大，不容小觑。

[tuː; tə][ðə; ði] [liːg] ,
To the League ,
 到 这 联盟 ,

致联盟：

[ˈvɪktəri]	[ment]	[ə; eɪ]	[ˈdedli]	[blɒʊ]	[inˈflɪktɪd]	[əˈpɑ:n][ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈenəmi]	[naʊ]	[ˈsɪriəsli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	
victory	meant	a	deadly	blow	inflicted	upon	the	only	enemy	now	seriously	to	be
胜利	意思是	一个	致命	吹	造成的	之上	这	仅有的	敌人	现在	严重地	到	是
[ˈrekənd]	[wɪð; wɪθ]	.											
reckoned	with	.											
估计	和	.											

胜利意味着对目前唯一真正值得重视的敌人给予了致命一击。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It meant the severing of the British Empire into two portions , and the
 它 意思是 这 切断 的 这 英国 帝国 进入 二 部分 , 和 这
 这意味着大英帝国分裂成两部分，而

[第255页]

[ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
cutting of the one remaining channel of supply upon which the heart of the
 切割 的 这 一 其余的 渠道 的 供应 之上 哪个 这 心 的 这
 [ˈempaɪər] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [nuˈtrɪʃ(ə)n] .
Empire now depended for its nutrition .
 帝国 现在 取决于 为了 它是 营养 .
 切断了帝国核心赖以生存的唯一补给渠道。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ædmərəl] [ˈberɪs,fɔ:rdz] [fli:t] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n]
To destroy Admiral Beresford's fleet would be to achieve as great a triumph on
到 破坏 上将 贝雷斯福德的 舰队 会 是 到 达到 作为 伟大的 一个 胜利 在
[ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ɑ:n][lənd][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]
the sea as the armies of the League had achieved on land by the taking
这 海 作为 这 军队 的 这 联盟 有 已达成 在 土地 经过 这 采取
[ʌv; əv][bɜ:rlɪn] ,
of Berlin ,
的 柏林 ,

摧毁贝雷斯福德海军上将的舰队，就如同国盟军队攻占柏林在陆地上取得的胜利一样，是海上的一大胜利。

[vi'enə] , [ænd; ənd][kɑ:nstəntə'noʊpl] .
Vienna , and Constantinople .
维也纳 , 和 君士坦丁堡 .

维也纳和君士坦丁堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ɪ'tæliən] [fli:ts] [ment] [kəm'pli:t]
On the other hand , the defeat of the Franco - Italian fleets meant complete
在 这 其他 手 , 这 击败 的 这 弗朗哥 - 意大利语 舰队 意思是 完全的
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
command of the Mediterranean ,
命令 的 这 地中海 ,

另一方面，击败法意联合舰队意味着完全控制了地中海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biləti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ˈdi:teɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:] - [bɔ:rd] [ˈfɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd]
and the ability to destroy in detail all the important sea - board fortresses and
和 这 能力 到 破坏 在 细节 全部 这 重要的 海 - 木板 堡垒 和
[ˈɑ:sənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] .
arsenals of the League that were situated on its shores .
阿森纳 的 这 联盟 那 是 位于 在 它是 海岸 .

并且有能力彻底摧毁联盟在其海岸线上的所有重要沿海要塞和军火库。

[,aɪˈti:] [ment] [ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [kə'næəl] ,
It meant the keeping open of the Suez Canal ,
它 意思是 这 保持 打开 的 这 苏伊士运河 运河 ,

这意味着要保持苏伊士运河畅通。

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiə][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst]
the maintenance of communication with India and Australia by the shortest
这 维护 的 沟通 和 印度 和 澳大利亚 经过 这 最短
[ru:t] , [ænd; ənd] ,
route , and ,
路线 , 和 ,

通过最短路径与印度和澳大利亚保持通信，并且，

[wʌt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
what was by no means the least important consideration , the vindication of
什么 曾是 经过 不 方法 这 至少 重要的 考虑 , 这 平反 的
[ˈbrɪtɪʃ] [pre'sti:ʒ] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] ,
British prestige in Egypt ,
英国 声望 在 埃及 ,

还有一个绝非最不重要的考量，那就是维护英国在埃及的威望。

[ðə; ði][su:'da:ŋ] , [ænd; ənd][ˈɪndiə] .
the Soudan , and India .
这 苏丹 , 和 印度 .

苏丹和印度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪˈnɔːrməs] [geɪnz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt][ðə; ði] [tuː]
It was with these enormous gains and losses before their eyes that the two
它 曾是 和 这些 巨大的 收益 和 损失 前 他们的 眼睛 那 这 二
[ˈfɔːrsɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz][pərˈhæps] [men] [hæd; həd][ˈnevər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər]
forces engaged and fought as perhaps men had never fought with each other
力量 已订婚的 和 战斗 作为 也许 男人 有 绝不 战斗 和 每个 其他
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪfɔːr] .
in the world before .
在 这 世界 前 .

正是在这样巨大的得失面前，两军展开了激战，其规模之大，或许是人类历史上从未有过的。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [sədʒest] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪdər]
Everything that science and experience could suggest was done by the leaders
一切 那 科学 和 经验 可以 建议 曾是 完毕 经过 这 领导人
[ʌv; əv][bəuθ] [sardz] .
of both sides .
的 两个都 侧面 .

双方领导人都做了科学和经验所能表明的一切事情。

[ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
Human life was counted as nothing in the balance ,
人类 生活 曾是 计数 作为 没有什么 在 这 平衡 ,
在这场博弈中，人的生命根本不值一提。

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ˈheroʊɪzəm][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈɪnstənsɪz]
and deeds of the most reckless heroism were performed in countless instances
和 契约 的 这 最多 鲁莽 英雄主义 是 执行 在 无数 实例
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈprəʊɡrest] .
as the mighty struggle progressed .
作为 这 强大的 斗争 进展 .

在这场伟大的斗争中，无数次出现了最鲁莽的英雄壮举。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][weɪdʒd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
With such inflexible determination was the battle waged on either side ,
和 这样的 不灵活的 决心 曾是 这 战斗 发动 在 任何一个 边 ,
双方都以如此坚定的决心投入战斗。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈwepənz] [brɔːt] [ˈɪntuː]
and so appalling was the destruction accomplished by the weapons brought into
和 所以 令人震惊 曾是 这 破坏 完成 经过 这 武器 带来 进入
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

而这些武器所造成的破坏是如此骇人听闻，

[ðæt] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ,
that by sunrise on the morning of the 27th ,
那 经过 日出 在 这 早晨 的 这 27th ,
即在27日清晨日出之前，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [fliːts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
more than half the opposing fleets had been destroyed ,
更多的 比 一半 这 反对 舰队 有 到过 损毁 ,
敌方舰队过半已被摧毁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər][soʊ] [ˈkrɪpld] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
and of the remainder the majority were so crippled that a continuance of
和 的 这 余 这 多数 是 所以 残疾的 那 一个 继续 的
[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
the fight had become a matter of physical impossibility .
这 斗争 有 变得 一个 事情 的 身体的 不可能 .

其余的人大多都伤痕累累，继续战斗已不再可能。

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
What advantage remained appeared to be on the side of the remains of the
什么 优势 剩余 出现 到 是 在 这 边 的 这 遗迹 的 这
[ˈfræŋkʊs] - [ɪ'tæliən] [fli:t] ;
Franco - Italian fleet ;
弗朗哥 - 意大利语 舰队 ;

剩下的优势似乎在法意舰队的残余部队那边；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈnegətɪv] [æən; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
but this was speedily negatived an hour after sunrise by the appearance of
但 这 曾是 迅速地 负面 一个 小时 后 日出 经过 这 外貌 的
[ə; eɪ] [freʃ] ['brɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən] ,
a fresh British Squadron ,
一个 新鲜的 英国 中队 ,
但日出后一小时，一支新的英国中队出现，迅速否定了这一结果。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['bætlɪps] , [ˌfɪftiːn] ['kruːzəz] ,
consisting of the five battleships , fifteen cruisers ,
由 的 这 五 战列舰 , 十五 巡洋舰 ,
由五艘战列舰、十五艘巡洋舰组成

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːrdʒ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['ɡʌnbʊt] [ænd; ənd][tɔːr'piːdʊz] - ['bʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]
and a large flotilla of gunboats and torpedo - boats which had passed
和 一个 大的 船队 的 炮艇 和 鱼雷 - 船 哪个 有 通过了
[θruː] [ðə; ði][kə'næl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ˈeɪdən][ænd; ənd] - ,
through the Canal during the night from Aden and Suakim ,
通过 这 运河 期间 这 夜晚 从 亚丁 和 - ,
还有一支由炮艇和鱼雷艇组成的大型舰队，它们夜间从亚丁和苏阿金穿过运河。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn]
and appeared on the scene just in time to turn the tide of battle decisively in
和 出现 在 这 场景 只是 在 时间 到 转动 这 潮 的 战斗 果断地 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈædmərəl] .
favour of the British Admiral .
偏爱 的 这 英国 上将 .

他及时赶到，扭转了战局，使英国海军上将取得了决定性的胜利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] [fɔːrs] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l]
As soon as this new force got into action it went to work with terrible
作为 很快 作为 这 新的 力量 得到 进入 行动 它 去 到 工作 和 糟糕的
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness ,
效力 ,

这股新力量一旦投入行动，便展现出惊人的效率。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði]
and in three hours there was not a single vessel that was still flying the
和 在 三 小时 那里 曾是 不是 一个 单身的 血管 那 曾是 仍然 飞行 这
[frentʃ] [ɔːr][ɪ'tæliən][flæg] .
French or Italian flag .
法语 或者 意大利语 旗帜 .

三个小时后，没有一艘船只还在悬挂法国或意大利国旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs] ,
The victory had , it is true , been bought at a tremendous price ,
这 胜利 有 , 它 是 真的 , 到过 买 在 一个 巨大的 价格 ,
诚然，这场胜利是以巨大的代价换来的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,
but it was complete and decisive ,
但 它 曾是 完全的 和 决定性 ,
但它是彻底而果断的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ:g] [strʌk] [hɜ:r; hər]
and at the moment that the last of the ships of the League struck her
和 在 这 片刻 那 这 最后的 的 这 船舶 的 这 联盟 击 她
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

当联盟最后一艘船降下旗帜的那一刻，
[ædmərəl] ['bɪrʒfə:d] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glɔ:riəs] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['rɒdni] [hæd; həd]
Admiral Beresford stood in the same glorious position as Sir George Rodney had
上将 贝雷斯福德 站立 在 这 相同的 辉煌 位置 作为 先生 乔治 罗德尼 有
[dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['jɪrʒ] [br'fɔ:r] ,
done a hundred and twenty - two years before ,
完毕 一个 百 和 二十 - 二 年 前 ,
贝雷斯福德海军上将所处的位置，与一百二十二年前的乔治·罗德尼爵士所处的位置一样光荣。

[wen] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['memərəb(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
when he saved the British Empire in the ever - memorable victory of the 12th of
什么时候 他 已保存 这 英国 帝国 在 这 曾经 - 难忘 胜利 的 这 12th 的
[eɪprəl] - .
April 1782 .
四月 - .

他在1782年4月12日那场永载史册的胜利中拯救了大英帝国。
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The triumph in the Mediterranean was , however ,
这 胜利 在 这 地中海 曾是 , 然而 ,
然而，在地中海的胜利却是.....

[ˈoʊnli][ə; eɪ][set] - [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [wi:ks]
only a set - off to a disaster which had occurred more than five weeks
仅有的 一个 放 - 离开 到 一个 灾难 哪个 有 发生 更多的 比 五 周
[ˈpri:vɪəsli] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
previously in the Atlantic .
之前 在 这 大西洋 .
这只是五个多星期前在大西洋发生的灾难的导火索。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Russian fleet , which had broken the blockade of the Sound , with the
这 俄语 舰队 , 哪个 有 破碎的 这 封锁 的 这 声音 , 和 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:sɪfər] ,
assistance of the Lucifer ,
协助 的 这 路西法 ,
在“路西法”号的协助下，俄罗斯舰队突破了海峡的封锁。

[hæd; həd] , [ˈæftər] ['kʊəlɪŋ] [æt; ət] [æbər'di:n] , [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
had , after coaling at Aberdeen , made its way into the Atlantic , and there ,
有 , 后 煤炭 在 阿伯丁 , 制成 它是 方式 进入 这 大西洋 , 和 那里 ,
在阿伯丁加煤后，它驶入了大西洋，并在那里，

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - [ɪ'tæliən] [fli:ts] ['ɑpəretɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['sti:mər]
in conjunction with the Franco - Italian fleets operating along the Atlantic steamer
在 连词 和 这 弗朗哥 - 意大利语 舰队 操作 沿着 这 大西洋 汽船
[ru:t] , [hæd; həd] ,
route , had ,
路线 , 有 ,
与沿大西洋航线活动的法意联合舰队一起，

[ˈæftər][ə; eɪ] ˈ[sɪrɪːz] [ʌv; əv] ˈdespəɾət] [enˈgeɪdʒmənts] ,
after a series of desperate engagements ,
后 一个 系列 的 绝望的 订婚 ,
经过一系列绝望的交锋后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ˈ[breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ˈ[bɪtɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə]
succeeded in breaking up the line of British communication with America
成功了 在 打破 向上 这 线 的 英国 沟通 和 美国
[ænd; ənd][ˈkænədə] .
and Canada .
和 加拿大 .
成功切断了英国与美国和加拿大之间的通讯线路。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] ˈ[meɪnli] [ɪn] ˈ[kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
This result had been achieved mainly in consequence of the contrast between the
这 结果 有 到过 已达成 主要 在 结果 的 这 对比 之间 这
ˈ[nəsəseri] ˈ[meθədʒ] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] .
necessary methods of attack and defence .
必要的 方法 的 攻击 和 防御 .
这一结果的取得主要是由于进攻和防守所需方法的对比所致。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面，

ˈ[bɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [laɪn][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [dɪˈfens]
Britain had been compelled to maintain an extended line of ocean defence
英国 有 到过 被迫 到 维持 一个 扩展 线 的 海洋 防御
[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ˈ[θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
more than three thousand miles in length ,
更多的 比 三 千 英里 在 长度 ,
英国被迫维持一条长达三千多英里的海上防线。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪps] [hæd; həd] ˈ[fɜːrðər] [bɪn] ˈ[hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ˈ[æbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and her ships had further been hampered by the absolute necessity of
和 她 船舶 有 更远 到过 受阻 经过 这 绝对 必要性 的
[əˈtendɪŋ] ,
attending ,
参加 ,
而她的船只也因必须参加会议而进一步受到影响。

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈləntɪk] ˈ[laɪnəz] , [ænd; ənd] , ˈ[sekəndli] ,
first , to the protection of the Atlantic liners , and , secondly ,
第一的 , 到 这 保护 的 这 大西洋 衬垫 , 和 , 第二 ,
首先，是为了保护大西洋邮轮；其次，

[tuː; tə] ˈ[wɔːdɪŋ] [ɔːf] ˈ[aɪsəleɪtɪd] [əˈtæks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn] ˈ[dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
to warding off isolated attacks which were directed upon different parts of the
到 守卫 离开 孤立 攻击 哪个 是 指导 之上 不同的 部分 的 这
[laɪn][baɪ] ˈ[skwɔːdrənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈtækt] [ɪn][tɜːrn] [wɪˈðəʊt] ˈ[breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
line by squadrons which could not be attacked in turn without breaking the line of
线 经过 中队 哪个 可以 不是 是 遭到攻击 在 转动 没有 打破 这 线 的
ˈ[kɑːnvɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - ˈ[ɪsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈtækt] .
convoy which it was all - essential to preserve intact .
护航 哪个 它 曾是 全部 - 基本的 到 保存 完好无损的 .
抵御来自各个中队的孤立攻击，这些攻击针对防线的不同部分，而不能逐一攻击这些中队而不破坏护航线，因此保持护航线完整至关重要。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faɪts] ；
For two or three weeks there had been a series of running fights ；
为了 二 或者 三 周 那里 有 到过 一个 系列 的 跑步 战斗 ；
两三周以来，发生了一系列零星冲突；

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [tʃeɪn] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [streɪn] ，
but at length the ocean chain had broken under the perpetual strain ，
但 在 长度 这 海洋 链 有 破碎的 在下面 这 永久 拉紧 ，
但最终，海洋锁链在持续的压力下断裂了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪˈpʌls] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈskwɑːdrən][baɪ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [frɛntʃ] ，
and a repulse inflicted on the Irish Squadron by a superior force of French ，
和 一个 击退 造成的 在 这 爱尔兰 中队 经过 一个 优越的 力量 的 法语 ，
[ɪˈtæliən] ，
Italian ，
意大利语 ，
爱尔兰舰队被法国、意大利等国的优势兵力击退。

[ænd; ʌnd] [ˈspæniʃ] [ˈwɔːʃɪps] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Spanish warships had settled the question of the command of the
和 西班牙语 军舰 有 定居 这 问题 的 这 命令 的 这
[ətˈlæntɪk] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] 。
Atlantic in favour of the League 。
大西洋 在 偏爱 的 这 联盟 ；
西班牙军舰已经决定了大西洋的控制权归属联盟。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [fuːd] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈpræktɪkli]
The immediate result of this was that food supplies from the West practically
这 即时 结果 的 这 曾是 那 食物 补给品 从 这 西方 几乎
[stɔːpt] 。
stopped 。
停止 ；
直接后果是，来自西方的粮食供应几乎完全停止了。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [ətˈlæntɪk] [ˈɡreɪhaʊnd] [ræn][ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
Now and then a fleet Atlantic greyhound ran the blockade and brought her
现在 和 然后 一个 舰队 大西洋 灵缇犬 跑 这 封锁 和 带来 她
[ˈpraɪsləs] [ˈkɑːrgoʊ][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [pɔːrt] ；
priceless cargo into a British port ；
无价 货物 进入 一个 英国 港口 ；
偶尔会有一艘大西洋灰狗号快船突破封锁，将船上的珍贵货物运到英国港口；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] [bɪˈkeɪm] [fjuːər] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [bɪˈtwiːn]
but as the weeks went by these occurrences became fewer and further between
但 作为 这 周 去 经过 这些 发生 成为 更少 和 更远 之间
，
，
，
但随着时间的推移，这类事件发生的频率越来越低，间隔时间也越来越长。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrɪsɪz]
till the time news was received in London of the investment of the fortresses
直到 这 时间 消息 曾是 已收到 在 伦敦 的 这 投资 的 这 堡垒
[ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːdrəˈlætərəl][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ，
of the Quadrilateral by the innumerable hosts of the League ，
的 这 四边形 经过 这 无数 主持人 的 这 联盟 ，
直到伦敦收到消息，得知联盟无数军队已经围攻了四边形要塞。

[brɔːt] [təˈɡeðər] [baɪ][ðə; ði]
brought together by the
带来 一起 经过 这
由.....聚集在一起

[ˈdʒʌŋk(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑːmiz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
junction of the French and Russian Armies of the North and the
交汇处 的 这 法语 和 俄语 军队 的 这 北 和 这
[ˈkɒŋkərəz] [ˈʌv; əv] [viˈenə] [ænd; ənd][kəːnstæntəˈnoʊpl] ,
conquerors of Vienna and Constantinople ,
征服者 的 维也纳 和 君士坦丁堡 ,

法国和俄罗斯北方军队以及维也纳和君士坦丁堡征服者的会师

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] [ˈæftər] [ˈgærisnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
who had returned on their tracks after garrisoning their conquests in the East .
WHO 有 返回 在 他们的 轨道 后 驻军 他们的 征服 在 这 东方 .
他们在东方的征服之地驻扎完毕后，沿着既定路线返回。

[fuːd] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ɔːlˈredi] [æt; ət][wɔːr][ˈpraɪsɪz] , [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ,
Food in Britain , already at war prices , now began to rise still further ,
食物 在 英国 , 已经 在 战争 价格 , 现在 开始 到 上升 仍然 更远 ,
英国的食品价格原本就已处于战时水平，现在又开始进一步上涨。

[ænd; ənd] [suːn] [tʌtʃt] [ˈfæmɪn] [ˈpraɪsɪz] .
and soon touched famine prices .
和 很快 感动 饥荒 价格 .

很快便达到了饥荒时期的价格。

[wiːt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈdekeɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd][ˈævərɪdʒd] [əˈbaʊt] £9
Wheat , which in the last decade of the nineteenth century had averaged about £9
小麦 , 哪个 在 这 最后的 十年 的 这 第十九 世纪 有 平均值 关于 £9
[ə; eɪ] [tʌn] ,
a ton ,
一个 吨 ,

19世纪最后十年，小麦的平均价格约为每吨9英镑。

[roʊz][tuː; tə][ˈoʊvər] £31 [ə; eɪ] [tʌn] , [ɪts] [praɪs] [tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] .
rose to over £31 a ton , its price two years before the Battle of Waterloo .
玫瑰 到 超过 £31 一个 吨 , 它是 价格 二 年 前 这 战斗 的 滑铁卢 .
价格上涨至每吨 31 英镑以上，这是滑铁卢战役两年前的价格。

[ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [fuːd] - [stʌfs] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [roʊz][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l]
Other imported food - stuffs , of course , rose in proportion with the staple
其他 进口 食物 - 东西 , 的 课程 , 玫瑰 在 部分 和 这 主食
[kəˈmɑːdəti] ,
commodity ,
商品 ,

当然，其他进口食品的价格也与主食价格成比例上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sɔː] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈdɪmli] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] ,
and the people of Britain saw , at first dimly , then more and more clearly ,
和 这 人们 的 英国 锯 , 在 第一的 依稀 , 然后 更多的 和 更多的 清楚地 ,
英国人民起初只是隐约看到，后来却越来越清楚地看到：

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɪʃuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [diːpɑːpjuˈleɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts]
the real issue that had been involved in the depopulation of the rural districts
这 真实的 问题 那 有 到过 涉及 在 这 人口减少 的 这 乡村的 地区
[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,
to swell the populations of the towns ,
到 膨胀 这 人口 的 这 城镇 ,

造成农村地区人口减少、城镇人口激增的真正原因在于：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [læps] [ʌv; əv] [ɪ'no:rməs] ['eriəz] [ʌv; əv][lənd] ['i:ðər] ['Intu:] ['pæstʃərɪdʒ] [ɔ:r]
and the consequent lapse of enormous areas of land either into pasturage or
和 这 后果 失效 的 巨大的 区域 的 土地 任何一个 进入 牧草 或者
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['wɪldərnəs] .
unused wilderness .
未使用的 荒野 .

由此导致大片土地要么变成牧场，要么变成荒地。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˈbrɪt(ə)n] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [si:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:z] [æən; ən] ['enəmi] [brɪ'fɔ:r] [hu:z] [ə'sɔ:lt] [ɔ:l]
Britain began to see approaching her doors an enemy before whose assault all
英国 开始 到 看 接近 她 门 一个 敌人 前 谁 突击 全部
[ˈhju:mən] [streŋθ] [ɪz] [ɪ'mpətənt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['vælər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
human strength is impotent and all valour unavailing .
人类 力量 是 阳痿 和 全部 勇气 徒劳无功 .

英国开始意识到，一个敌人正逼近她的家门，面对这个敌人的进攻，所有人类的力量都无能为力，所有勇气都无济于事。

[laɪk] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fu:d] [sə'plai] [ə'pɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)]
Like Imperial Rome , she had depended for her food supply upon external
喜欢 帝国 罗马 , 她 有 取决于 为了 她 食物 供应 之上 外部的
[ˈsɔ:rsɪz] ,
sources ,
来源 ,

和罗马帝国一样，她的粮食供应也依赖于外部资源。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] ['sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][wʌn][baɪ][wʌn] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] .
and now these sources were one by one being cut off .
和 现在 这些 来源 是 一 经过 一 存在 切 离开 .

现在这些信息来源正一个接一个地被切断。

[ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [blɑ:'keɪd]
The loss of the command of the Atlantic , the breaking of the Baltic blockade
这 损失 的 这 命令 的 这 大西洋 , 这 打破 的 这 波罗的海 封锁
,
.
,

失去对大西洋的控制权，波罗的海封锁被打破，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)][pɔ:rts] [seɪv] [ˈhæmbɜ:rg] , [ˈæmstərdæm]
and the consequent closing of all the continental ports save Hamburg , Amsterdam
和 这 后果 结束 的 全部 这 大陆 端口 节省 汉堡 , 阿姆斯特丹
, [ˈrɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , [ænd; ənd]['æntwɜ:rp] ,
, Rotterdam , and Antwerp ,
, 鹿特丹 , 和 安特卫普 ,

因此，除汉堡、阿姆斯特丹、鹿特丹和安特卫普之外，欧洲大陆所有港口都关闭了。

[hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mɪzrəbli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ɪn'tɜ:rn(ə)]
had left her entirely dependent upon her own miserably insufficient internal
有 左边 她 完全 依赖 之上 她 自己的 惨痛地 不足的 内部的
[ˈri:ɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [ru:t] [tu:; tə] [ɪ'ndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] .
resources and the Mediterranean route to India and the East .
资源 和 这 地中海 路线 到 印度 和 这 东方 .

这使得她完全依赖于自己极其不足的内部资源以及通往印度和东方的地中海路线。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː] , [ˈoʊnli][ˈhæmbɜːrg] , [ˈæntwɜːrp] ,
More than this , too , only Hamburg , Antwerp ,
更多的 比 这 , 也 , 仅有的 汉堡 , 安特卫普 ,
不仅如此, 只有汉堡、安特卫普.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːdrəlætərəl] [naʊ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈæktʃuəl]
and the fortresses of the Quadrilateral now stood between her and actual
和 这 堡垒 的 这 四边形 现在 站立 之间 她 和 实际的
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,
而四边形的堡垒如今挡在了她和真正的入侵之间。

— [ðæt] [suˈpriːm] [kəlæməti] [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][reɪd][əˈpɑːn] [æbərˈdiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
— **that supreme calamity which , until the raid upon Aberdeen , had been for**
— 那 最高 灾害 哪个 , 直到 这 袭击 之上 阿伯丁 , 有 到过 为了
[ˈsentʃəɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
centuries believed to be impossible .
几个世纪 相信 到 是 不可能的 :
——这种巨大的灾难, 在阿伯丁遭到袭击之前, 几个世纪以来一直被认为是不可能发生的。

[wʌns] [let][ðə; ði] [liːg] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈsentrəl]
Once let the League triumph in the Netherlands , as it had done in Central
一次 让 这 联盟 胜利 在 这 荷兰 , 作为 它 有 完毕 在 中央
[ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] ,
and South - Eastern Europe ,
和 南 - 东 欧洲 ,
一旦联盟在荷兰取得胜利, 就像它在中欧和东南欧取得的胜利一样,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈliːdʒənz] [wʊd] [dɪˈsend] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and its legions would descend like an avalanche upon the shores of England ,
和 它是 军团 会 下降 喜欢 一个 雪崩 之上 这 海岸 的 英格兰 ,
它的军队将如雪崩般席卷英格兰海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld]
and the Lion of the Seas would find himself driven to bay in the stronghold
和 这 狮子 的 这 海域 会 寻找 他自己 驱动 到 湾 在 这 据点
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪnˈvaɪələt] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
which he had held inviolate for nearly a thousand years .
哪个 他 有 握住 不可侵犯 为了 几乎 一个 千 年 :
而“海狮”将会发现自己被逼到了绝境, 被困在了他坚守了近千年的堡垒之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]
[第258页]
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

[frʌm; frəm] [ˈkeɪɑːs] [tuː; tə] [ɑːrkeɪdi] .
FROM CHAOS TO ARCADIE .
从 混乱 到 阿卡迪 :
从混乱到阿卡迪亚。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈkɑːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdeljuːdʒd][ðə; ði] [pleɪnz]
During the three months of incessant strife and carnage which deluged the plains
期间 这 三 几个月 的 不停歇 冲突 和 屠杀 哪个 洪水泛滥 这 平原
[ænd; ənd] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [wɪð; wɪθ] [bɪləd] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [bɜːrˈlɪn] ,
and valleys of Europe with blood after the fall of Berlin ,
和 山谷 的 欧洲 和 血 后 这 落下 的 柏林 ,
柏林陷落后, 接下来的三个月里, 欧洲平原和山谷血流成河, 战火不断, 屠杀不断。

[ðə; ði] [ˈterərɪsts] [tʊk] [noʊ][paːrt] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
the Terrorists took no part whatever in the war .
这 恐怖分子 采取 不 部分 任何 在 这 战争 .
恐怖分子根本没有参与战争。

[æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlˌz] [æən; ən] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
At long intervals an air - ship was seen from the earth flying at full speed
在 长的 间隔 一个 空气 - 船 曾是 已见 从 这 地球 飞行 在 满的 速度
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
through the upper regions of the atmosphere ,
通过 这 上 地区 的 这 气氛 ,
人们每隔一段时间就能从地球上看到一艘飞艇以全速飞越大气层上层。

[naʊ] [ˈoʊvər] [ˈjʊərəp] , [naʊ] [ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊvər] [ɔːˈstreɪliə] [ɔːr][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
now over Europe , now over America , and now over Australia or the Cape of
现在 超过 欧洲 , 现在 超过 美国 , 和 现在 超过 澳大利亚 或者 这 岬 的
[ɡʊd] [hoʊp] ;
Good Hope ;
好的 希望 ;
现在飞越欧洲, 现在飞越美洲, 现在飞越澳大利亚或好望角;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ˈsiːkrətli] ,
but if they held any communication with the earth they did so secretly ,
但 如果 他们 握住 任何 沟通 和 这 地球 他们 做过 所以 偷偷 ,
但如果他们与地球有任何联系, 那也是秘密进行的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]
and only paid the briefest of visits , the objects of which could only be
和 仅有的有薪酬的 这 最简短 的 访问 , 这 对象 的 哪个 可以 仅有的 是
[ɡest] [æt; ət] .
guessed at .
猜对了 在 .
他们只是进行了短暂的访问, 其目的只能靠猜测。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [veɪg]
When one was sighted the fact was mentioned in the newspapers , and vague
什么时候 一 曾是 目击者 这 事实 曾是 提及 在 这 报纸 , 和 模糊的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ;
speculations were indulged in ;
猜测 是 沉溺其中 在 ;
当有人目击到这种生物时, 报纸上就会报道此事, 人们也会进行一些模糊的猜测;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but there was soon little room left for these in the public attention ,
但 那里 曾是 很快 小的 房间 左边 为了 这些 在 这 民众 注意力 ,
但很快, 这些就几乎没有空间再引起公众的关注了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ˈæftər][dɪˈzæstər] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] ,
especially in Britain , for as the news of disaster after disaster came pouring in ,
尤其在 在 英国 , 为了 作为 这 消息 的 灾难 后 灾难 来了 浇注 在 ,
尤其是在英国, 灾难接踵而至,

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərn]
and the hosts of the League drew nearer and nearer to the western
和 这 主持人 的 这 联盟 画 更近 和 更近 到 这 西
[ˈɔ:z] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
shores of Europe ,
海岸 的 欧洲 ,

联盟的东道主们越来越接近欧洲的西海岸，

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəsli] [əˈkrɔ:s] " [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stri:k] " [wɪtʃ]
all eyes were turned more and more anxiously across " the silver streak " which
全部 眼睛 是 转向 更多的 和 更多的 焦虑地 穿过 " 这 银 条纹 " 哪个
[naʊ] [əˈloʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈska:tlənd]
now alone separated the peaceful hills and valleys of England and Scotland
现在 独自的 分开 这 和平 丘陵 和 山谷 的 英格兰 和 苏格兰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [wɔ:r] - [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈswɪftli] [ˈdesəlitɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]
from the destroying war - storm which had so swiftly desolated the fields of
从 这 摧毁 战争 - 风暴 哪个 有 所以 迅速地 荒凉的 这 字段 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

所有人的目光都越来越焦虑地转向那道“银色的光芒”，它现在是唯一将英格兰和苏格兰宁静的山丘和山谷与迅速摧毁欧洲田野的毁灭性战争风暴隔开的屏障。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔ:rəʊz] .
and all hearts were heavy with apprehension of coming sorrows .
和 全部 心 是 重的 和 忧虑 的 未来 悲伤 .
所有人都忧心忡忡，害怕即将到来的悲伤。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]
The rapidity of their movements had naturally led to the supposition that
这 快速 的 他们的 移动 有 自然 引领 到 这 假设 那
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpɜ:rpəs] ,
several of the air - ships had taken the air for some unknown purpose ,
一些 的 这 空气 - 船舶 有 已采取 这 空气 为了 一些 未知 目的 ,
它们移动的速度之快，自然让人猜测其中几艘飞艇已经升空，用于某种未知的目的。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈfloʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]
but in reality there were only two of them afloat during nearly the whole
但 在 现实 那里 是 仅有的 二 的 他们 漂浮 期间 几乎 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [maʊðz] .
of the three mouths .
的 这 三 嘴 .
但实际上，在三个月的大部分时间里，只有两艘船在海上航行。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪən; ɔ:-] ,
Of these , one was the Orion ,
的 这些 , 一 曾是 这 猎户座 ,
其中之一就是猎户座。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtreɪmeɪn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd]
on board of which Tremayne was visiting the various centres of the Brotherhood
在 木板 的 哪个 特雷梅恩 曾是 访问 这 各种各样的 中心 的 这 兄弟情
[θru:'aʊt]
throughout
自始至终
特雷梅恩当时正乘船访问兄弟会的各个中心。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] ,
the English - speaking world ,
这 英语 - 请讲 世界 ,

英语世界，

[ˈmeɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
making everything ready for the carrying out at the proper time of the great
制作 一切 准备好 为了 这 携带 出去 在 这 恰当的 时间 的 这 伟大的
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət]
project to which he had devoted himself since the memorable night at
项目 到 哪个 他 有 奉献 他自己 自从 这 难忘 夜晚 在

Alanmere ,

他为在适当的时候实施这项伟大的计划做好了一切准备，这项计划是他自阿兰梅尔那个难忘的夜晚以来就一直致力于的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɑ:rmə'gedn] .
when he had seen the vision of the world's Armageddon .
什么时候 他 有 已见 这 想象 的 这 世界的 世界末日 .

当他看到世界末日景象的时候。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
The other was under the command of Michael Roburoff ,
这 其他 曾是 在下面 这 命令 的 迈克尔 - ,

另一艘船由迈克尔·罗布罗夫指挥。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˈkænədə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
who was busy in America and Canada perfecting the preparations for
WHO 曾是 忙碌的 在 美国 和 加拿大 完善 这 准备工作 为了
[ˈtʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪŋ] ,
checkmating the designs of the American Ring ,
将死 这 设计 的 这 美国人 戒指 ,

他当时正忙于在美国和加拿大完善准备工作，以彻底击败美国拳击手的设计。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈtʃæptər] .
which were described in a former chapter .
哪个 是 描述 在 一个 以前的 章 .

这些内容在前一章中已有描述。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər]
The remainder of the members of the Inner Circle and those of the Outer
这 余 的 这 成员 的 这 内 圆圈 和 那些 的 这 外
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Circle ,
圆圈 ,

内圈其余成员和外圈成员，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈi:əriə] , [wɜ:r; wər][ˈkwærətli] [pər'sʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpi:sf(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
living in Aeria , were quietly pursuing the most peaceful avocations , building houses
活的 在 艾瑞亚 , 是 悄悄 追求 这 最多 和平 业余爱好 , 建筑 房屋
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [mɪlz] ,
and water - mills ,
和 水 - 磨坊 ,

居住在艾瑞亚的人们，静静地从事着最平和的爱好——建造房屋和水磨坊。

[ˈklɪrɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ˈɡa:dnz] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
clearing fields and laying out gardens , fishing in the lake and streams ,
清理 字段 和 躺下 出去 花园 , 钓鱼 在 这 湖 和 溪流 ,

清理田地、开垦菜园、在湖泊和溪流中捕鱼，

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪrɪsts] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
and hunting in the forests as though they had never heard of the horrors
和 打猎 在 这 森林 作为 尽管 他们 有 绝不 听到 的 这 恐怖
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ;

他们像从未听说过战争的恐怖一样，在森林里打猎。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɔ:r] [er] [ɪn][ðə; ði][taɪˈtænɪk] [straɪf] [hu:z] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪʊ:] [ðeɪ] [wʊd]
and had no part or share in the Titanic strife whose final issue they would
和 有 不 部分 或者 分享 在 这 泰坦尼克号 冲突 谁 最终的 问题 他们 会
[su:n] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] .
soon have to go forth and decide .
很快 有 到 去 前进 和 决定 .

他们与泰坦尼克号事件的纷争没有任何关系，而泰坦尼克号事件的最终结果他们很快就要去决定了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the hardest workers in the colony was the Admiral of the aërial
— 的 这 最难 工人 在 这 殖民地 曾是 这 上将 的 这 天线
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

殖民地中最勤奋的人之一是空中舰队的指挥官。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz]
Morning after morning he shut himself up in his laboratory for three or four hours
早晨 后 早晨 他 关闭 他自己 向上 在 他的 实验室 为了 三 或者 四 小时
[ɛkˈspərəməntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪkˈspləʊsɪvz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
experimenting with explosives of various kinds ,
实验 和 爆炸物 的 各种各样的 种类 ,

他每天早晨都把自己关在实验室里三四个小时，试验各种类型的炸药。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [jel] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,
and especially on a new form of fire - shell which he had invented ,
和 尤其 在 一个 新的 形式 的 火 - 壳 哪个 他 有 发明 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ,
尤其是他发明的一种新型火药弹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ,
and which he was now busy perfecting in preparation for the next , and ,
和 哪个 他 曾是 现在 忙碌的 完善 在 准备 为了 这 下一个 , 和 ,
[æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,
as he hoped ,
作为 他 希望 ,

他现在正忙于完善它，为下一次做准备，而且，正如他所希望的那样，

[ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈdespətɪzəm]
final conflict that he would have to wage with the forces of despotism
最终的 冲突 那 他 会 有 到 工资 和 这 力量 的 专制主义
[ænd; ənd][ˈbɑ:rbəɪzəm] .
and barbarism .
和 野蛮 .

他将要与专制和野蛮势力进行的最终斗争。

[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:nz] [hi:; hi] [spent] [ˈsu:pəˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The afternoons he spent supervising the erection of the mills , and the
这 下午 他 花费 监督 这 勃起 的 这 磨坊 , 和 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [məˈʃɪ:nəri] ,
construction of new machinery ,
建造 的 新的 机械 ,

他利用下午时间监督磨坊的搭建和新机器的建造，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [welθ] ,
and in exploring the mountain sides in search of mineral wealth ,
和 在 探索 这 山 侧面 在 搜索 的 矿物 财富 ,
在探索山体侧面寻找矿产资源的过程中,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈbʌndənt] [ˈprɔːmɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
of which he was delighted to find abundant promise that was afterwards
的 哪个 他 曾是 高兴极了 到 寻找 丰富 承诺 那 曾是 然后
[ˈriələɪzd] [bɪˈjɔːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
realised beyond his expectations .
意识到 超过 他的 期望 .

他欣喜地发现，这些前景非常广阔，而且后来实现的成果还超出了他的预期。

[ɑːn] [ðɪːz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [eksprɪˈdɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [nəˈtɑːʃə] [ænd; ɐnd]
On these exploring expeditions he was frequently accompanied by Natasha and
在 这些 探索 探险 他 曾是 频繁地 伴随 经过 娜塔莎 和
- [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Radna and her husband .
- 和 她 丈夫 .

在这些探险远征中，他经常与娜塔莎、拉德娜和她的丈夫一起出行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [biː; bi] [enˈtaɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkemɪklz] ,
Sometimes Arnold would be enticed away from his chemicals ,
有时 阿诺德 会 是 诱人的 离开 从 他的 化学品 ,
有时，阿诺德会被其他事情吸引，从而远离他的化学药品。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and his designs on the lives of his enemies ,
和 他的 设计 在 这 生活 的 他的 敌人 ,
以及他对敌人的性命所采取的计划，

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈbrekfəstɪŋ] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wʊd] [ɡoʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈræmb(ə)l]
and after breakfasting soon after sunrise would go off for a long day's ramble
和 后 早餐 很快 后 日出 会 去 离开 为了 一个 长的 天 漫谈
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [doʊˈmeɪn] ,
to some unknown part of their wonderful domain ,
到 一些 未知 部分 的 他们的 精彩的 领域 ,
早餐后不久，日出之时，它们便会出发，在它们美丽领地的某个未知角落进行一整天的漫游。

[ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferɪlənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]
in which , like children in a fairyland , they were always discovering some new
在 哪个 , 喜欢 孩子们 在 一个 仙境 , 他们 是 总是 发现 一些 新的
[ˈwʌndəz] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtiːz] .
wonders and beauties .
奇迹 和 美女 .

在那里，他们就像置身于仙境的孩子一样，总是能发现新的奇观和美景。

[ænd; ɐnd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[nɒʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ʒ] [ɔ:r][ˈfri:ə(r)][frʌm; frəm] [ker] [ðæn; ðən] [ðei] [wɜ:r; wər]
no children could have been happier or freer from care than they were
不 孩子们 可以 有 到过 更快乐 或者 更自由 从 关心 比 他们 是
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [pleɪ]
during this delightful interval in the tragedy in which they were so soon to play
期间 这 愉快 间隔 在 这 悲剧 在 哪个 他们 是 所以 很快 到 玩
[sʌtʃ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rts] .
such conspicuous parts .
这样的 显眼的 部分 .

在这场悲剧发生不久后，孩子们将在其中扮演如此引人注目的角色。而在这令人愉快的间隙里，没有哪个孩子能比他们
更快乐、更无忧无虑了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[ðə; ði] [tu:] ['wedɪd] ['lʌvəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][pæst][pʊt][fɑ:r][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
The two wedded lovers , with the dark past put far behind them for ever ,
这 二 已婚 恋人 , 和 这 黑暗的 过去的 放 远的 在后面 他们 为了 曾经 ,
这对恩爱夫妻，早已将不堪回首的过去永远抛在了脑后。

[faʊnd] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][soʊ][left] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmʊst] ['ni:dləs]
found perfect happiness in each other's society , and so left , it is almost needless
成立 完美的 幸福 在 每个 其他的 社会 , 和 所以 左边 , 它 是 几乎 不必要
[tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
to add ,
到 添加 ,

他们在彼此的社会中找到了完美的幸福，所以就离开了，这几乎无需赘言。

[ˈɑ:rnəld][ænd; ənd] [nəˈtɑ:ʃə] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
Arnold and Natasha pretty much to their own devices .
阿诺德 和 娜塔莎 漂亮的 很多 到 他们的 自己的 设备 .
阿诺德和娜塔莎基本上都是自行其是。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[nəˈtɑ:ʃə] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] ['prɪnses]
Natasha had more than once declared that she would have to get the Princess
娜塔莎 有 更多的 比 一次 声明 那 她 会 有 到 得到 这 公主
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
to join the party ,
到 加入 这 派对 ,

娜塔莎不止一次宣称她一定要让公主加入派对。

[æz; əz] - [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæpəroun] .
as Radna had proved herself a hopeless failure as a chaperone .
作为 - 有 已证实 她自己 一个 绝望 失败 作为 一个 监护人 .

事实证明，拉德娜根本不适合做监护人。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd] [nəˈtɑ:ʃə] [æz; əz][ˈlʌvəz] ,
Every one in the valley by this time looked upon Arnold and Natasha as lovers ,
每一个 一 在 这 谷 经过 这 时间 看起来 之上 阿诺德 和 娜塔莎 作为 恋人 ,
此时山谷里所有人都认为阿诺德和娜塔莎是一对恋人。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk]
though their rank in the Brotherhood was so high that no one ventured to speak
尽管 他们的 秩 在 这 兄弟情 曾是 所以 高的 那 不 一 冒险 到 说话
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'trouðd] [seɪv] [baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n]
of them as betrothed save by implication
的 他们 作为 未婚妻 节省 经过 含义

虽然他们在兄弟会中的地位很高，但除了暗示之外，没有人敢公开谈论他们订婚的事。

[haʊ] ['neɪtəs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self]
How Natas regarded them was known only to himself
如何 纳塔斯 认为 他们 曾是 已知 仅有的 到 他自己

只有纳塔斯自己知道他如何看待他们。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi]
He , of course , saw their intimacy
他 , 的 课程 , 锯 他们的 亲密关系 ,

他当然看到了他们之间的亲密关系。

[ænd; ænd] [sɪns] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l]
and since he said nothing he doubtless looked upon it with approval
和 自从 他 说 没有什么 他 毫无疑问 看起来 之上 它 和 赞同

因为他什么也没说，所以他无疑对此表示赞同；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr][ʌv; əv] ['lʌvəz] ,
but whether he regarded it as an intimacy of friends or of lovers
但 无论 他 认为 它 作为 一个 亲密关系 的 朋友们 或者 的 恋人 ,

但无论他将其视为朋友间的亲密关系还是恋人间的亲密关系，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nə'tɑːʃə] [hɜːr'self]
remained a mystery even to Natasha herself
剩余 一个 神秘 甚至 到 娜塔莎 她自己 ,

即使是娜塔莎本人，这仍然是个谜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [meɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː]
for he never by any chance made an allusion to it
为了 他 绝不 经过 任何 机会 制成 一个 典故 到 它

因为他从未以任何方式提及此事。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɑːrnəld]
As for Arnold
作为 为了 阿诺德 ,

至于阿诺德，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][kəm'pækt] ['tæsɪtli] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
he had scrupulously observed the compact tacitly made between them on the
他 有 一丝不苟地 观察到 这 袖珍的 默许地 制成 之间 他们 在 这

[fɜːrst][ænd; ænd]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['spəʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
first and only occasion that he had ever spoken words of love to her
第一的 和 仅有的 场合 那 他 有 曾经 说 字 的 爱 到 她

他一丝不苟地遵守了两人之间默契的约定——那是在他第一次也是唯一一次对她说出情话的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði]['kloʊsɪst] [kəm'pænjənz]
They were the best of friends , the closest companions
他们 是 这 最好的 的 朋友们 , 这 最接近 同伴 ,

他们是最好的朋友，最亲密的伙伴，

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [fræŋk][ænd; ænd] [ʌnrɪ'streɪnd]
and their intercourse with each other was absolutely frank and unrestrained
和 他们的 交往 和 每个 其他 曾是 绝对地 坦率 和 不受约束的

,
,
,

他们之间的性行为完全坦率无拘无束。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [kloʊz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] ;
just as it would have been between two close friends of the same sex ;
只是 作为 它 会 有 到过 之间 二 关闭 朋友们 的 这 相同的 性别 ;
就像两个同性好朋友之间一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] ,
but they understood each other perfectly ,
但 他们 理解 每个 其他 完美 ,
但他们彼此却完全理解。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [dɪd] [ˈiːðər] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [diˈvaɪdz] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm] [ʌv]
and by no word or deed did either cross the line that divides friendship from love
和 经过 不 单词 或者 契据 做过 任何一个 叉 这 线 那 分割 友谊 从 爱
.
.
.
.
他们无论言语还是行为，都没有越过友情与爱情之间的界限。

[ʃiː; ji] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
She trusted him absolutely in all things ,
她 可信 他 绝对地 在 全部 事物 ,
她对所有事情都绝对信任他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pledʒ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
and he took this trust as a sacred pledge between them that until his part
和 他 采取 这 相信 作为 一个 神圣 保证 之间 他们 那 直到 他的 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər][kəmˈpækt][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] ,
of their compact had been performed ,
的 他们的 袖珍的 有 到过 执行 ,
他将这份信任视为他们之间神圣的誓约，在他履行完契约义务之前，

[ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
love was a forbidden subject , not even to be approached .
爱 曾是 一个 禁止 主题 , 不是 甚至 到 是 接近 .
爱情是一个禁忌话题，甚至不能提及。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪd] [nəˈtɑːʃə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz]
So perfectly did Natasha play her part that though he spent hours and hours
所以 完美 做过 娜塔莎 玩 她 部分 那 尽管 他 花费 小时 和 小时
[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] ,
alone with her on their exploring expeditions ,
独自的 和 她 在 他们的 探索 探险 ,
娜塔莎扮演的角色如此完美，以至于尽管他与她一起进行探险旅行，一待就是几个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [ˈmeni] [əˈnʌðər]
and in rowing and sailing on the lake , and though he spent many another
和 在 划船 和 帆船 在 这 湖 , 和 尽管 他 花费 许多 其他
[ˈaʊər] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] ,
hour in solitude ,
小时 在 孤独 ,
他还喜欢在湖上划船和帆船，尽管他也花了许多时间独自一人，

[ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
weighing her every word and action ,
称重 她 每一个 单词 和 行动 ,
她斟酌着自己的一言一行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['tru:θfəli] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]
he was utterly unable to truthfully congratulate himself on having made the
他 曾是 完全地 无法 到 说实话 祝贺 他自己 在 拥有 制成 这
['slaɪtəst] ['prɑ:gres] [tə:rdz] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɪ'dəʊt] [wɪt]] ,
slightest progress towards gaining that love without which ,
丝毫 进步 向 获得 那 爱 没有 哪个 ,

他完全无法由衷地为自己 在 获得 那份 爱 方面 取得 哪怕 最微小 的 进展 而 感到 欣慰 , 因为 没有 那份 爱 , 他 无法 获得 幸福 .

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pækt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
even if he held her to the compact in the day of victory ,
甚至 如果 他 握住 她 到 这 袖珍的 在 这 天 的 胜利 ,
[əv] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [praɪz] .
victory itself would be robbed of its crowning glory and dearest prize .
胜利 本身 会 是 被 抢劫 的 它是 加冕 荣耀 和 亲爱的 奖 .
[vɪktəri] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [praɪz] .
胜利 本身 也 将 失去 其 至高无上 的 荣耀 和 最珍贵 的 奖赏 .

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪkər] [mænɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
To a weaker man it would have been an impossible situation ,
到 一个 较弱 男人 它 会 有 到过 一个 不可能的 情况 ,
[ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z]
this constant and familiar companionship with a girl whose
这 持续的 和 熟悉的 友谊 和 一个 女孩 谁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z]
与 一个 女孩 之间 这种 持续 而 熟悉 的 陪伴 ,

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 261]
[页 -]
[第261页]

[ˈwʌndərf(ə)l] ['bju:ti] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
wonderful beauty dazzled his eyes and fired his blood as he looked upon it
精彩的 美丽 眼花缭乱 他的 眼睛 和 被解雇 他的 血 作为 他 看起来 之上 它
,
,
,
他被眼前的美景惊艳到了 , 目光灼灼 , 热血沸腾 .

[ænd; ənd] [hu:z] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
and whose winning charm of manner and grace of speech and action
和 谁 获胜 魅力 的 方式 和 优雅 的 演讲 和 行动
[si:md] [tu:; tə][ˈglɔ:rɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ʌn'tɪl] [ɪ:; ɪ] [si:md] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ]
seemed to glorify her beauty until she seemed a being almost beyond the reach
似乎 到 荣耀 她 美丽 直到 她 似乎 一个 存在 几乎 超过 这 抵达
[ʌv; əv] ['mɪrli] ['hju:mən] [lʌv] — ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][men] [hu:m] [ðə; ði] [sʌnz]
of merely human love — rather one of those daughters of men whom the sons
的 仅仅 人类 爱 — 相当 — 的 那些 女儿们 的 男人 谁 这 儿子们
[ʌv; əv][gɑ:d] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of God looked upon in the early days of the world ,
的 上帝 看起来 之上 在 这 早期的 天 的 这 世界 ,
她 举止 优雅 , 谈吐 风度 翩翩 , 更 衬托 出 她 的 美丽 , 使 她 仿佛 超越 了 凡人 的 爱慕 — 更 像是 上帝 之子 在 世界 之初 所 眷顾 的 人类 女儿 之一 .

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [fər'sʊk] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [tu:; tə] [wu:] [ðəm; ðəm] .
and found so fair that they forsook heaven itself to woo them .
和 成立 所以 公平的 那 他们 放弃 天堂 本身 到 哇 他们 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [fər'sʊk] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [tu:; tə] [wu:] [ðəm; ðəm] .
他们 发现 她们 如此 美丽 , 甚至 不惜 放弃 天堂 也 要 追求 她们 .

[ˈtreɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] ,
Trained and disciplined as he had been in the sternest of all schools ,
受过训练 和 纪律严明的 作为 他 有 到过 在 这 最严厉的 的 全部 学校 ,
他曾在最严格的学校接受过训练, 纪律严明。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [ðæt]
and strengthened as he was by the knowledge of the compact that
和 加强 作为 他 曾是 经过 这 知识 的 这 袖珍的 那
[ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
existed between them ,
存在 之间 他们 ,
他因了解他们之间存在的契约而更加坚定了决心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [veri] [ˈsɔːrli] [traɪd] ,
there were moments when his self - control was very sorely tried ,
那里 是 时刻 什么时候 他的 自己 - 控制 曾是 非常 非常 尝试 ,
有些时候, 他的自制力受到了极大的考验。

[ˈmoʊmənts] [wen] [hɜːr; hər][hænd] [wʊd] [biː; bi] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
moments when her hand would be clasped in his ,
时刻 什么时候 她 手 会 是 紧握 在 他的 ,
那些她双手被他紧紧握住的时刻,

[ɔːr] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] [daʊn] [sʌm; səm]
or rested on his shoulder as he helped her across a stream or down some
或者 休息 在 他的 肩膀 作为 他 帮助 她 穿过 一个 溪流 或者 向下 一些
[stiːp] [ˈhɪlsaɪd] ,
steep hillside ,
陡 山坡 ,
或者当他扶她过河或下陡坡时, 她靠在他的肩膀上休息。

[ɔːr] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [wʊd] [stɔːp] [ɔːrt] [ænd; ənd] [feɪs]
or when in the midst of some animated discussion she would stop short and face
或者什么时候 在 这 中间 的 一些 动画 讨论 她 会 停止 短的 和 脸
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
或者, 当她和别人热烈讨论时, 她会突然停下来, 面对着他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɔːdʒɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and suddenly confound his logic with a flash from her eyes and a
和 突然 混杂 他的 逻辑 和 一个 闪光 从 她 眼睛 和 一个
[smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈefərt] [tuː; tə]
smile on her lips that literally forced him to put forth a muscular effort to
微笑 在 她 嘴唇 那 字面上地 强制 他 到 放 前进 一个 肌肉发达的 努力 到
[prɪˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
prevent himself from catching her in his arms and risking everything for
防止 他自己 从 捕捉 她 在 他的 武器 和 冒险 一切 为了
[dʒʌst][wʌn] [kɪs] ,
just one kiss ,
只是 一 吻 ,

突然, 她眼中闪过一丝光芒, 嘴角扬起一抹微笑, 彻底颠覆了他的逻辑, 迫使他使出浑身解数才克制住自己, 不让自己
将她拥入怀中, 为了一个吻而冒一切风险。

[wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fruːt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
one taste of the forbidden fruit within his reach ,
一 品尝 的 这 禁止 水果 之内 他的 抵达 ,
他触手可及的禁果, 他尝到了一口。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [sti:l] [leɪ]
and yet parted from him by a sea of blood and flame that still lay
和 然而 分手了 从 他 经过 一个 海 的 血 和 火焰 那 仍然 躺
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈempaɪər] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə]
between the world and that empire of peace which he had promised to
之间 这 世界 和 那 帝国 的 和平 哪个 他 有 承诺 到
[wɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [swi:t] [seɪk] .
win for her sweet sake .
赢 为了 她 甜的 清酒 .

然而，他们之间隔着一片血与火的海洋，这片海洋仍然横亘在世界和他曾承诺为了她而赢得的和平帝国之间。
[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] , [ji:; jɪ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [fɑ:r] .
Once , and once only , she had tried him almost too far .
一次 , 和 一次 仅有的 , 她 有 尝试 他 几乎 也 远的 .
她曾有一次，也只有一次，几乎把他逼到了绝境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
They had been discussing the possibility of ruling the world without the ultimate
他们 有 到过 讨论 这 可能性 的 裁决 这 世界 没有 这 最终的
[əˈpi:l] [tu:; tə] [fɔ:rs] ,
appeal to force ,
上诉 到 力量 ,
他们一直在讨论如何在不诉诸武力的情况下统治世界的可能性。

[wen] [ðə; ði] [neɪʃəns] , [ˈwɪri] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [dɪsˈɑ:rm]
when the nations , weary at length of war , should have consented to disarm
什么时候 这 国家 , 厌倦 在 长度 的 战争 , 应该 有 同意 到 解除武装
[ænd; ənd] [ji:; jɪ] ,
and she ,
和 她 ,
当各国厌倦了长久的战争，本应同意解除武装的时候，而她，

[ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈeləkwənt] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [pi:s]
carried away by her own eloquent pleading for the ultimate triumph of peace
携带 离开 经过 她 自己的 雄辩 恳求 为了 这 最终的 胜利 的 和平
[ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and goodwill on earth ,
和 善意 在 地球 ,
她滔滔不绝地恳求和平与友善最终在地球上取得胜利，完全被自己的雄辩所感染。

[hæd; həd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
had laid her hand upon his arm ,
有 铺设 她 手 之上 他的 手臂 ,
她把手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and was looking up at him with her lovely face aglow with the
和 曾是 寻找 向上 在 他 和 她 迷人的 脸 闪耀 和 这
[swi:təst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
sweetest expression even he had ever seen upon it .
最甜美的 表达 甚至 他 有 曾经 已见 之上 它 .
她仰望着他，美丽的脸上洋溢着他从未见过的最甜美的笑容。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
Their eyes met , and there was a sudden silence between them .
他们的 眼睛 遇见 , 和 那里 曾是 一个 突然 沉默 之间 他们 .
他们的目光相遇，彼此之间突然陷入了沉默。

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [wɜ:rdz] [daɪd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
The eloquent words died upon her lips ,
这 雄辩 字 死亡 之上 她 嘴唇 ,
那优美的言辞止于唇间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪ] ,
and a deep flush rose to her cheeks and then faded instantly away ,
和 一个 深的 冲洗 玫瑰 到 她 脸颊 和 然后 褪色 即刻 离开 ,
她双颊泛起一片绯红, 随即又迅速消退。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hə] [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔ:lmʊst][ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
leaving her pale and with a look almost of terror in her eyes .
离开 她 苍白 和 和 一个 看 几乎 的 恐怖 在 她 眼睛 .
她脸色苍白, 眼神中带着近乎恐惧的神情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] ,
He took a quick step backwards , and ,
他 采取 一个 快的 步 向后 , 和 ,
他迅速后退了一步, 然后

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈbju:ti] ,
turning away as though he feared to look any longer upon her beauty ,
转弯 离开 作为 尽管 他 害怕 到 看 任何 更长 之上 她 美丽 ,
他转过身去, 仿佛害怕再也无法直视她的美貌。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈprest] [ˈpæf(ə)n] —
said in a low tone that trembled with the strength of his repressed passion —
说 在 一个 低的 语气 那 颤抖 和 这 力量 的 他的 压抑 热情 —
他低声说道, 声音因压抑的激情而颤抖——

" [nəˈtɑ:ʃə] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
" **Natasha , for God's sake remember that I am only made of flesh and blood !**
" 娜塔莎 , 为了 神的 清酒 记住 那 我 是 仅有的 制成 的 肉 和 血 !
“娜塔莎, 看在上帝的份上, 记住我只是血肉之躯! ”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 262]**
" [页 -]
[第262页]

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈgen] ,
In a moment she was by his side again ,
在 一个 片刻 她 曾是 经过 他的 边 再次 ,
片刻之后, 她又回到了他身边。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [bent] [æz; əz] [ðʊʊ]
this time with her eyes downcast and her proud little head bent as though
这 时间 和 她 眼睛 沮丧 和 她 自豪的 小的 头 弯曲 作为 尽管
[ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpru:f] .
in acknowledgment of his reproof .
在 致谢 的 他的 责备 .
这一次, 她低下了头, 骄傲的小脑袋微微低垂, 仿佛在回应他的责备。

[ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hə][hænd][ænd; ənd] [sed] —
Then she looked up again , and held out her hand and said —
然后 她 看起来 向上 再次 , 和 握住 出去 她 手 和 说 —
然后她再次抬起头, 伸出手说——

" [fərˈgɪv] [em ˈi: ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] !
" **Forgive me ; I have done wrong !**
" 原谅 我 ; 我 有 完毕 错误的 !
请原谅我, 我做错了!

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [frendz] [əˈgen] !
Let us be friends again !
让 我们 是 朋友们 再次 !
让我们重归于好吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [frendz] " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
" There was a gentle emphasis on the word " friends " that was irresistible .
" 那里 曾是 一个 温和的 强调 在 这 单词 " 朋友们 " 那 曾是 无法抗拒 .
“对‘朋友’这个词的强调，让人无法抗拒。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
He took her hand in silence , and after a pressure that was almost
他 采取 她 手 在 沉默 , 和 后 一个 压力 那 曾是 几乎
[ˌɪmpərˈseptəbli] [rɪˈtʃ:rnd] ,
imperceptibly returned ,
不易察觉地 返回 ,
他默默地握住她的手，轻轻一按，几乎难以察觉地得到了回应。

[let][aɪ ˈtiː][goʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑ:n] [təˈgeðər] ;
let it go again , and they walked on together ;
让 它 去 再次 , 和 他们 步行 在 一起 ;
再次放手，他们一起继续前行；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [sed] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
but there was very little more said between them that evening .
但 那里 曾是 非常 小的 更多的 说 之间 他们 那 晚上 .
但那天晚上他们之间几乎没有再说其他话。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈæftərˈnuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
This had happened one afternoon towards the middle of September ,
这 有 发生 一 下午 向 这 中间 的 九月 ,
这件事发生在九月中旬的一个下午。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt(ə)] [kəmˈpænjənʃɪp] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and two days later their delightful companionship came suddenly to an end ,
和 二 天 之后 他们的 愉快 友谊 来了 突然 到 一个 结尾 ,
两天后，他们愉快的友谊突然结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəːnd] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈseɪvɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðaʊt]
and the bond that existed between them was severed in a moment without
和 这 纽带 那 存在 之间 他们 曾是 切断 在 一个 片刻 没有
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
他们之间的纽带在毫无预兆的瞬间断裂了。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [maɪt] [biː; bi][kʌt] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]
as a nerve thrilling with pleasure might be cut by an unexpected blow with
作为 一个 神经 惊险 和 乐趣 可能 是 切 经过 一个 意外 吹 和
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

就像一根因快感而颤抖的神经，可能会被突如其来的刀击切断一样。
[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] .
On the 16th of September the Orion returned from Australia .
在 这 16th 的 九月 这 猎户座 返回 从 澳大利亚 .
9月16日，“猎户座”号从澳大利亚返回。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðə; ði][ˈæzreɪəl] ,
She touched the earth shortly after mid - day , and before sunset the Azrael ,
她 感动 这 地球 不久 后 中 - 天 , 和 前 日落 这 阿兹拉尔 ,
她于正午过后不久触及大地，日落之前，阿兹拉尔.....

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn] [wɪt] [ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈtɜːnd] , [bʌt; bət]
the vessel in which Michael Roburoff had gone to America , also returned , but
这 血管 在 哪个 迈克尔 - 有 已消失 到 美国 , 还 返回 , 但
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] .
without her commander .
没有 她 指挥官 .

迈克尔·罗布罗夫前往美国时乘坐的那艘船也返回了，但船长却不见了。

[hɜːr; hər] [luːˈtenənt] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd]
Her lieutenant , however , brought a despatch from him , which he delivered
她 中尉 , 然而 , 带来 一个 调度 从 他 , 哪个 他 发表
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈneɪtəs] ,
at once to Natas ,
在 一次 到 纳塔斯 ,

然而，她的副官带来了他的一份文件，并立即将其交给了纳塔斯。

[huː] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [riːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [sent] [fɔːr; fər] [ˈtreɪneɪn] .
who , immediately on reading it , sent for Tremayne .
WHO , 立即地 在 阅读 它 , 发送 为了 特雷梅恩 .

他读完后立即派人去请特雷梅恩。

[aɪˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈteɪnd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
It evidently contained matters of great importance ,
它 显然 包含 事情 的 伟大的 重要性 ,

它显然包含非常重要的内容，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [təˈgeðər] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
for they remained alone together discussing it for over an hour .
为了 他们 剩余 独自的 一起 讨论 它 为了 超过 一个 小时 .

因为他们单独待在一起讨论这件事长达一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈtreɪneɪn] [left][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [haʊs] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [lʊk]
At the end of that time Tremayne left the Master's house and went to look
在 这 结尾 的 那 时间 特雷梅恩 左边 这 硕士学位 房子 和 去 到 看
[fɔːr; fər][ˈɑːrnəld] .
for Arnold .
为了 阿诺德 .

在那段时间的最后，特雷梅恩离开了主人的家，去找阿诺德。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈhelpɪŋ] [nəˈtɑːʃə] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ]
He found him just helping Natasha out of a skiff at a little landing - stage
他 成立 他 只是 帮助 娜塔莎 出去 的 一个 小艇 在 一个 小的 降落 - 阶段
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ˈboʊtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
that had been built out into the lake for boating purposes .
那 有 到过 建造 出去 进入 这 湖 为了 划船 目的 .

他发现他正在湖边一个为划船而建的小码头上，帮助娜塔莎从一艘小艇里下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɡriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [sed] —
As soon as greetings had been exchanged , he said —
作为 很快 作为 问候 有 到过 交换 , 他 说 —

寒暄过后，他立刻说道——

" [nəˈtɑːʃə] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] .
" **Natasha , I have just left your father .**
" 娜塔莎 , 我 有 只是 左边 你的 父亲 .

“娜塔莎，我刚刚离开你父亲。”

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
He asked me , if I saw you ,
他 问 我 , 如果 我 锯 你 ,

他问我，如果我看到你，

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "
to tell you that he wishes to speak to you at once . "

到 告诉 你 那 他 愿望 到 说话 到 你 在 一次 . "

他想告诉你，他想立刻和你谈谈。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [nəˈtɑːʃə] .
" Certainly , " said Natasha .
" 当然 , " 说 娜塔莎 .
“当然，”娜塔莎说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [brɔːt] [bəəd] [nuːz] [hoʊm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈtrævlz] .
" I hope you have not brought bad news home from your travels .
" 我 希望 你 有 不是 带来 坏的 消息 家 从 你的 旅行 .
“我希望你没有从旅途中带回坏消息。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
You are looking very serious about something , " and without waiting for an
你 是 寻找 非常 严肃的 关于 某物 , " 和 没有 等待 为了 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
你看上去很严肃，似乎有什么事要处理，”不等回答，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsʌmənɪz] .
she was gone to obey her father's summons .
她 曾是 已消失 到 服从 她 父亲的 传票 .
她去遵照父亲的召唤去了。

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ˈtreɪneɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ˈɑːrnəldz] ,
As soon as she was out of earshot Tremayne put his arm through Arnold's ,
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 听力范围 特雷梅恩 放 他的 手臂 通过 阿诺德的 ,
她刚一走出阿诺德的听力范围，特雷梅恩就挽住了阿诺德的胳膊。

[ænd; ænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and , drawing him away towards a secluded portion of the shore of the
和 , 绘画 他 离开 向 一个 僻 部分 的 这 支撑 的 这
[leɪk] , [sed] —
lake , said —
湖 , 说 —
于是，她把他拉到湖边一个僻静的角落，说道——

" [ˈɑːrnəld] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Arnold , old man , I have some very serious news for you .
" 阿诺德 , 老的 男人 , 我 有 一些 非常 严肃的 消息 为了 你 .
“阿诺德，老家伙，我有一些非常严肃的消息要告诉你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [priˈpər] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [səˈvɪrəst] [streɪn] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
You must prepare yourself for the severest strain that , I believe ,
你 必须 准备 你自己 为了 这 最严重 拉紧 那 , 我 相信 ,
你必须做好准备，迎接我认为最严峻的压力。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈɑːnər] . "
could be put on your loyalty and your honour . "
可以 是 放 在 你的 忠诚 和 你的 荣誉 . "
这可能考验你的忠诚和荣誉。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nə'tɑːʃə] !
For Heaven's sake don't tell me that it has to do with Natasha !
为了 天 清酒 不 告诉 我 那 它 有 到 做 和 娜塔莎 ！
天哪，别告诉我这跟娜塔莎有关！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrnəld] , ['stɑːpɪŋ] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] ,
" exclaimed Arnold , stopping short and facing round ,
" 惊呼 阿诺德 , 停止 短的 和 面向 圆形的 ,
“阿诺德突然停住脚步，转过身来，惊呼道，”

[waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
white to the lips with the sudden fear that possessed him .
白色的 到 这 嘴唇 和 这 突然 害怕 那 拥有 他 .
恐惧瞬间袭来，他的嘴唇都泛白了。

" [juː; jʊ] [noʊ] " —
" You know " —
" 你 知道 " —

“你知道”-

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['trɛmeɪn] , ['spiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]
" Yes , I know everything , " replied Tremayne , speaking almost as gently as a
" 是的 , 我 知道 一切 , " 回复 特雷梅恩 , 请讲 几乎 作为 轻轻地 作为 一个
[wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
woman would have done ,
女士 会 有 完毕 ,
“是的，我什么都知道，”特雷梅恩回答道，语气几乎像个女人一样温柔。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" and I am sorry to say that it has to do with her .
" 和 我 是 对不起 到 说 那 它 有 到 做 和 她 .
“很遗憾，这件事和她有关。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I know what your hopes have been with regard to her ,
我 知道 什么 你的 希望 有 到过 和 看待 到 她 ,
我知道你对她抱有怎样的期望，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [hoʊps] [fʊl'fɪld] [mɔːr]
and no man on earth could have wished to see those hopes fulfilled more
和 不 男人 在 地球 可以 有 希望 到 看 那些 希望 已完成 更多的
[ɜːrniʃtli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
earnestly than I have done ,
切实 比 我 有 完毕 ,
世上没有人比我更渴望看到这些希望实现。

[bʌt; bət] " —
but " —
但 " —

但”-

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['trɛmeɪn] ?
" What do you mean , Tremayne ?
" 什么 做 你 意思是 , 特雷梅恩 ？

“特雷梅恩，你这话是什么意思？ ”

[spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
Speak out , and let me know the worst .

说话 出去 , 和 让 我 知道 这 最差 .
说出来, 让我知道最糟糕的情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][ei 'em][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] " —
If you tell me that I am to give her up , I tell you that I am " —

如果 你 告诉 我 那 我 是 到 给 她 向上 , 我 告诉 你 那 我 是 " —
如果你叫我放弃她, 我会告诉你, 我愿意放弃她。

" - [ðæt] [aɪ][ei 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" ' That I am an English gentleman ,
" - 那 我 是 一个 英语 绅士 ,

“我是一位英国绅士,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊθ] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel]
and that I will break my heart rather than my oath ' — that is what you will tell

和 那 我 将要 休息 我的 心 相当 比 我的 誓言 - — 那 是 什么 你 将要 告诉
[em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [gɪv] [ʌp][jɔ:; jər][hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
me when I tell you that you must not only give up your hopes of winning

我 什么时候 我 告诉 你 那 你 必须 不是 仅有的 给 向上 你的 希望 的 获胜
[nə'tɑ:ʃə] ,
Natasha ,
娜塔莎 ,

“我宁愿心碎也不愿违背誓言”——当我告诉你, 你不仅必须放弃赢得娜塔莎的希望时, 你会这样告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:rdəɹz] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][i'θjuəriəl] ['redi] [tu:; tə]
but that it is the Master's orders that you shall have the Ithuriel ready to

但 那 它 是 这 硕士学位 订单 那 你 将 有 这 伊图里尔 准备好 到
[seɪl][æɪ; əɪ] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] - ,
sail at midnight to take her to America to Michael Roburoff ,

帆 在 午夜 到 拿 她 到 美国 到 迈克尔 - ,
但这是主人的命令, 你必须让伊图里尔号在午夜起航, 将她送到美国交给迈克尔·罗布罗夫。

[hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['heɪtəs][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who has written to Natas to ask her for his wife .

WHO 有 书面 到 纳塔斯 到 问 她 为了 他的 妻子 .
他写信给娜塔斯, 请求她帮忙介绍他的妻子。

" ['ɑ:rnəld] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn] [deɪzd] , ['stju:pɪfaɪd] ['saɪləns] .
" Arnold heard him out in dazed , stupefied silence .
" 阿诺德 听到 他 出去 在 茫然 , 目瞪口呆 沉默 .

“阿诺德茫然地听着他的话, 一言不发。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['ma:nstrəs] , [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It seemed too monstrous , too horrible , to be true .

它 似乎 也 滔天 , 也 可怕 , 到 是 真的 .
这似乎太过骇人听闻, 太过可怕, 难以置信。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
The sudden blow had stunned him .
这 突然 吹 有 目瞪口呆 他 .

这突如其来的打击让他晕头转向。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɒd] [nɑ:t] [kʌm] .
He tried to speak , but the words would not come .

他 尝试 到 说话 , 但 这 字 会 不是 来 .
他想说话, 但却说不出话来。

['treɪmeɪn] , [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ba:di] ['tremblɪŋ] ,
Tremayne , still standing with his arm through his , felt his whole body trembling ,

特雷梅恩 , 仍然 常设 和 他的 手臂 通过 他的 , 毛毡 他的 所有的 身体 发抖 ,
特雷梅恩仍然站着, 手臂挽着他的胳膊, 感到全身都在颤抖。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['stri:kən] [wið; wiθ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [pɔ:li:] .

as though stricken with some sudden palsy .

作为 尽管 受打击的 和 一些 突然 麻痹 .

仿佛突发了某种麻痹症。

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'gen] , ['seiɪŋ] [ɪn][ə; ei] [stɜ:n] [tuʊn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] —

He led him on again , saying in a sterner tone than before —

他 引领 他 在 再次 , 说 在 一个 更严厉 语气 比 前 —

他再次引诱他继续说下去，语气比之前更加严厉——

" [kʌm] , [kʌm] !

" Come , come !

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[pleɪ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] ['hɪrəst] [tu:; tə][jɔ:; jər][hænd][ɪz][wɔ:r] ,

Play the man , and remember that the work nearest to your hand is war ,

玩 这 男人 , 和 记住 那 这 工作 最近的 到 你的 手 是 战争 ,

[ænd; ənd][nɑ:t] [lʌv] .

and not love .

和 不是 爱 .

扮演好男人的角色，记住，你最需要做的是战争，而不是爱情。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'ju:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] ,

Remember the tremendous issues that are gathering to their fulfilment ,

记住 这 巨大的 问题 那 是 采集 到 他们的 履行 ,

记住那些正在酝酿并最终解决的重大问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

and the part that you have to play in working them out .

和 这 部分 那 你 有 到 玩 在 在职的 他们 出去 .

以及你在解决这些问题中所扮演的角色。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] ['kwestʃən] [lʌ; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊps] [lʌ; əv][wʌn][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

This is not a question of the happiness or the hopes of one man or woman ,

这 是 不是 一个 问题 的 这 幸福 或者 这 希望 的 一 男人 或者 女士 ,

这并非关乎某个男人或女人的幸福或希望的问题，

[bʌt; bət][lʌ; əv] ['mɪljənz] , [lʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] .

but of millions , of the whole human race .

但 的 百万 , 的 这 所有的 人类 种族 .

但却是数百万人，是全人类。

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] ,

You , and you alone ,

你 , 和 你 独自的 ,

只有你，只有你。

[hoʊld][ɪn][jɔ:; jər][hændz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [lʌ; əv][ðə; ði] [li:g] ['sɜ:rt(ə)n] . "

hold in your hands the power to make the defeat of the League certain . "

抓住 在 你的 双手 这 力量 到 制作 这 击败 的 这 联盟 肯定 . "

你们手中掌握着确保联盟战败的力量。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [lʌ; əv] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] [ɑ:rnəld] ,

" And I will use it , have no fear of that ! " replied Arnold ,

" 和 我 将要 使用 它 , 有 不 害怕 的 那 ! " 回复 阿诺德 ,

“我一定会用它，你不用担心！”阿诺德回答道。

['stɑ:pɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪ'ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; ei][mæn]

stopping again and passing his hand over his eyes like a man

停止 再次 和 通过 他的 手 超过 他的 眼睛 喜欢 一个 男人

他再次停下脚步，像个男人一样用手捂住眼睛。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈiːv(ə)] [driːm] .
waking from an evil dream .
醒来 从 一个 邪恶的 梦 .

从噩梦中醒来。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][swɔːrŋ][tuː; tə][duː][aɪ] [wɪl] [duː] ; [aɪ][eɪˈem][nɔːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊθ] .
" **What I have sworn to do I will do ; I am not going back from my oath** .
" 什么 我 有 宣誓 到 做 我 将要 做 ; 我 是 不是 去 后退 从 我的 誓言 .
“我发誓要做的事，我一定会做到；我不会违背我的誓言。”

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
I will obey to the end , for she will do the same ,
我 将要 服从 到 这 结尾 , 为了 她 将要 做 这 相同的 ,
我会服从到底，因为她也会这样做。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [feɪld] !
and what would she think of me if I failed !
和 什么 会 她 思考 的 我 如果 我 失败的 !
如果我失败了，她会怎么看我！

[liːv] [emˈiː][əˈloʊŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [oʊld][mæn] .
Leave me alone for a bit now , old man .
离开 我 独自的 为了 一个 少量 现在 , 老的 男人 .
老头，让我一个人待一会儿吧。

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
I must fight this thing out with myself ,
我 必须 斗争 这 事物 出去 和 我 ,
我必须战胜自己，才能最终解决这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][iˈθjuəriəl][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt][æt; ət] [twelv] .
but the Ithuriel shall be ready to start at twelve .
但 这 伊图里尔 将 是 准备好 到 开始 在 十二 .
但伊图里尔号将于十二点准备就绪。

" [ˈtreɪmeɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] ,
" **Tremayne saw that he was himself again** ,
" 特雷梅恩 锯 那 他 曾是 他自己 再次 ,
特雷梅恩意识到他又变回了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
and that it was better that he should do as he said ;
和 那 它 曾是 更好的 那 他 应该 做 作为 他 说 ;
而且他最好还是听从自己的安排；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][[ʌv; əv] [ˌferˈwel] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
so with a word of farewell he turned away and left him alone with his
所以 和 一个 单词 的 告别 他 转向 离开 和 左边 他 独自的 和 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
于是，他道别后转身离开，留下他独自一人沉思。

[hæf] - [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hiː; hi][met] [nəˈtɑːʃə] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
Half - way back to the settlement he met Natasha coming down towards the lake .
一半 - 方式 后退 到 这 沉降 他 遇见 娜塔莎 未来 向下 向 这 湖 .
返回村落的途中，他遇到了正朝湖边走来的娜塔莎。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] ,
She was deadly pale , but she walked with a firm step ,
她 曾是 致命 苍白 , 但 她 步行 和 一个 公司 步 ,
她脸色苍白得吓人, 但走路却步履坚定。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz]['evər] .
and carried her head as proudly erect as ever .
和 携带 她 头 作为 自豪地 直立 作为 曾经 .
她昂首挺胸, 一如既往地骄傲。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
As they met she stopped him and said —
作为 他们 遇见 她 停止 他 和 说 —
他们相遇时, 她拦住他说道——

" [wer] [ɪz][hiː, hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

" - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk]
" Tremayne's first thought was to try and persuade her to go back
" - 第一的 想法 曾是 到 尝试 和 说服 她 到 去 后退
[ænd; ənd] [liːv] [ˈɑːrnəld][tuː; tə] [hɪm'self] ,
and leave Arnold to himself ,
和 离开 阿诺德 到 他自己 ,
特雷梅恩的第一反应是想劝她回去, 别再纠缠阿诺德了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][nə'tɑːʃəz, nə'tæʃəz] [waɪt] [set] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrniŋ] [aɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]
but a look at Natasha's white set face and burning eyes warned him
但 一个 看 在 娜塔莎的 白色的 放 脸 和 燃烧 眼睛 警告 他
[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] ,
that she was not in a mood to take advice ,
那 她 曾是 不是 在 一个 情绪 到 拿 建议 ,
但看到娜塔莎惨白的脸色和燃烧的眼神, 他就知道她没心情听取建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第17/24页

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
and so he told her ,
和 所以 他 讲述 她 ,
于是他告诉了她：

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
and without another word she went on swiftly down the path that led to the lake
和 没有 其他 单词 她 去 在 迅速地 向下 这 小路 那 引领 到 这 湖
.
:
.

她一言不发，径直沿着通往湖边的小路走去。

[ðə; ði] [briːf] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
The brief twilight of the tropics had passed before he reached a grove of
这 简短的 暮 的 这 热带 有 通过了 前 他 达到 一个 树林 的
[pɑːmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [[ɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
palms on the western shore of the lake ,
棕榈树 在 这 西 支撑 的 这 湖 ,
热带地区短暂的黄昏过后，他才到达湖西岸的一片棕榈树林。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [wen] [hiː; hi] [left] [ˈtreɪneɪn] .
towards which he had bent his steps when he left Tremayne .
向 哪个 他 有 弯曲 他的 步骤 什么时候 他 左边 特雷梅恩 .
他离开特雷梅恩时，就朝着那个方向迈出了步伐。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [luːs] , [ˈeɪmləs] [straɪdz] , [naʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsləʊli] ,
He walked with loose , aimless strides , now quickly and now slowly ,
他 步行 和 松动的 , 漫无目的 步幅 , 现在 迅速地 和 现在 缓慢地 ,
他迈着松散、漫无目的的步伐，时而快，时而慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and now stopping to watch the brightening moon shining upon the water .
和 现在 停止 到 手表 这 提亮 月亮 灼灼 之上 这 水 .
现在停下来欣赏皎洁的月光洒在水面上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [nəˈtɑːʃə]
He caught himself thinking what a lovely night it would be to take Natasha
他 捕捉 他自己 思维 什么 一个 迷人的 夜晚 它 会 是 到 拿 娜塔莎
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,
for a row ,
为了 一个 排 ,
他不由自主地想，如果今晚能带娜塔莎去划船该有多美好啊。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then his mind sprang back with a jerk to the remembrance of the
和 然后 他的 头脑 弹簧 后退 和 一个 混蛋 到 这 纪念 的 这
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] — [tuː; tə] [teɪk] [nəˈtɑːʃə] [tuː; tə]
horrible journey that he was to begin at midnight — to take Natasha to
可怕 旅行 那 他 曾是 到 开始 在 午夜 — 到 拿 娜塔莎 到
[əˈnʌðər] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,
然后，他的思绪猛然回过神来，想起了午夜时分他即将开始的那段可怕的旅程——把娜塔莎送到另一个男人那里。

[ænd; ɐnd] [li:v] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

and leave her with him as his wife .

和 离开 她 和 他 作为 他的 妻子 .

把她留给他做他的妻子。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

No , it could not be true .

不 , 它 可以 不是 是 真的 .

不, 这不可能是真的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ɐnd] ['traɪʌmft] [æz; əz][hi:; hi]

It was impossible that he should have fought and triumphed as he

它 曾是 不可能的 那 他 应该 有 战斗 和 胜利 作为 他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had done ,

有 完毕 ,

他不可能像那样战斗并取得胜利,

[ænd; ɐnd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

and all for this .

和 全部 为了 这 .

而这一切, 都是为了这个。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

To give up the one woman he had ever loved in all his life ,

到 给 向上 这 一 女士 他 有 曾经 喜爱 在 全部 他的 生活 ,

放弃他一生挚爱的女人,

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ɐnd][degrə'deɪʃ(ə)n] [wen] [nɑ:t] [ə'nʌðər]

the woman he had snatched from slavery and degradation when not another

这 女士 他 有 抢夺 从 奴隶制 和 降解 什么时候 不是 其他

[mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

man on earth could have done it .

男人 在 地球 可以 有 完毕 它 .

他将这个女人从奴役和屈辱中解救出来, 而当时世界上没有任何其他男人能做到这一点。

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] - [dʌn] [ðæt] [ɪ:; ɪ][fʊd; fəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr]

What had this Roburoff done that she should be given to him for the mere

什么 有 这 - 完毕 那 她 应该 是 给定 到 他 为了 这 仅仅

['æskɪŋ] ?

asking ?

问 ?

这个罗布罗夫究竟做了什么, 竟能让她在他开口的瞬间就被送给他?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wu:] [ænd; ɐnd][wɪn][hɜ:r; hɜr] [ɪf]

Why had he not come in person like a man to woo and win her if

为什么 有 他 不是 来 在 人 喜欢 一个 男人 到 哇 和 赢 她 如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he could ,

他 可以 ,

如果他能赢得她的芳心, 为什么不亲自像个男人一样去追求她呢?

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ɐnd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [tʃɔɪs] .

and then he would have stood aside and bowed to her choice .

和 然后 他 会 有 站立 旁边 和 鞠躬 到 她 选择 .

然后他会退到一边, 尊重她的选择。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɜ:rt]

But this curt

但 这 简短

但这种简短的

[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [ji:; ji][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv]
order to take her away to him as though she were some piece of
命令 到 拿 她 离开 到 他 作为 尽管 她 是 一些 片 的
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] — [noʊ] ,
merchandise — no ,
商品 — 不 ,

命令把她像商品一样带走——不，

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] —
if such things were possible , better that he had never —
如果 这样的 事物 是 可能的 , 更好的 那 他 有 绝不 —

如果真有这种事，那他最好从未存在过——

" [ˈrɪtʃəd] !
" Richard !
" 理查德 !

“理查德！ ”

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈʃɑ:rpli] .
" He felt a light touch on his arm , and turned round sharply .
" 他 毛毡 一个 光 触碰 在 他的 手臂 , 和 转向 圆形的 尖锐地 .

他感到手臂上被轻轻碰了一下，猛地转过身去。

[nə'tɑ:ʃə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Natasha was standing beside him .
娜塔莎 曾是 常设 旁 他 .

娜塔莎站在他旁边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
He had been so engrossed by his dark thoughts that he had not heard
他 有 到过 所以 全神贯注 经过 他的 黑暗的 想法 那 他 有 不是 听到

[hɜ:r; həɹ] [laɪt] [step][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [swɔ:rd] ,
her light step on the soft sword ,
她 光 步 在 这 柔软的 草 ,

他沉浸在自己的阴暗思绪中，没有听到她轻盈地走在柔软草地上的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ]
and now he seemed to see her white face and great shining eyes looking
和 现在 他 似乎 到 看 她 白色的 脸 和 伟大的 灼灼 眼睛 寻找

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪst] [ˈfloʊtɪŋ]
up at him in the moonlight as though there was some mist floating
向上 在 他 在 这 月光 作为 尽管 那里 曾是 一些 薄雾 漂浮的

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] .
between him and her .
之间 他 和 她 .

现在，他仿佛看到她白皙的脸庞和明亮的大眼睛在月光下仰望着他，仿佛在他和她之间飘过一层薄雾。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [ˈvænɪʃ] .
Suddenly the mist seemed to vanish .
突然 这 薄雾 似乎 到 消失 .

突然间，雾气似乎消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [terz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] ,
He saw tears under the long dark lashes ,
他 锯 眼泪 在下面 这 长的 黑暗的 睫毛 ,

他看到长长的黑睫毛下藏着泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [red] [lɪps] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

and the sweet red lips parted in a faint smile .

和 这 甜的 红色的 嘴唇 分手了 在 一个 头晕的 微笑 .

那对红润的嘴唇微微张开，露出一丝淡淡的微笑。

[lu:z] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][ˈmoʊmənt][[jɪ:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Lose her he might to - morrow , but for this one moment she was his

失去 她 他 可能 到 - 明天 , 但 为了 这 一 片刻 她 曾是 他的

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmænz] ,

and no other man's ,

和 不 其他 男人的 ,

他明天或许会失去她，但此刻，她只属于他，不属于其他任何男人。

[let] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [seɪ] [neɪ] .

let those who would say nay .

让 那些 WHO 会 说 不 .

让那些说不的人去吧。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [jɪ:; ji][wʌz; wəz] [kla:spt] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

That instant she was clapsed helpless and unresisting in his arms ,

那 立即的 她 曾是 紧握 无助 和 毫无抵抗力 在 他的 武器 ,

那一刻，她无助地、毫无反抗之力地被他紧紧抱住。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [kɪs] [fɔ:r; fər] [kɪs] .

and her lips were giving his back kiss for kiss .

和 她 嘴唇 是 给予 他的 后退 吻 为了 吻 .

她的嘴唇在他背上回吻。

[rek] [ænd; ənd][ˈkeɪɑ:s] [maɪt] [kʌm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [keəd] .

Wreck and chaos might come now for all he cared .

破坏 和 混乱 可能 来 现在 为了 全部 他 关心 .

他根本不在乎现在是否会有灾难和混乱。

[jɪ:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:rˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn]

She loved him , and had given herself to him , if only for that one

她 喜爱 他 , 和 有 给定 她自己 到 他 , 如果 仅有的 为了 那 一

[ˈmu:nlɪt] [ˈaʊər] .

moonlit hour .

月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 .

她爱他，并将自己献给了他，哪怕只是为了那一个月光下的短短一小时。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd] [sper] [na:t] —

After that he could plunge into the battle again , and slay and spare not —

后 那 他 可以 暴跌 进入 这 战斗 再次 , 和 杀戮 和 空闲的 不是 —

[jes] ,

yes ,

是的 ,

之后他就可以再次投入战斗，杀戮不留情面——是的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] .

and he would slay without mercy .

和 他 会 杀戮 没有 怜悯 .

他会毫不留情地杀戮。

[hi:; hi] [wʊd] [hɜ:rl][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər]

He would hurl his lightnings from the skies , and where they struck there

他 会 投 他的 闪电 从 这 天空 , 和 在哪里 他们 击 那里

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [deθ] .

should be death .

应该 是 死亡 .

他会从天上降下闪电，闪电击中之处，必将带来死亡。

[ɪf] [nɑ:t] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ðen] [heɪt] [ænd; ənd] [deθ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
If not love and life , then hate and death — it was not his choice .
如果 不是 爱 和 生活 , 然后 恨 和 死亡 — 它 曾是 不是 他的 选择 .
如果不是爱与生命, 那就是恨与死亡——这不是他的选择。

[let] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf]
Let those who had chosen see to that ; but for the present love and life
让 那些 WHO 有 选定 看 到 那 ; 但 为了 这 展示 爱 和 生活
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
were his ,
是 他的 ,
就让那些已经做出选择的人去安排吧; 但此刻, 他的爱和生命都属于他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][lɪv; laɪv] ?
why should he not live ?
为什么 应该 他 不是 居住 ?
他为什么不能活下去?

[ðen] [ðə; ði][mæd] , [swi:t] [dɪˈlɪriəm] [pæst] , [ænd; ənd][ˈseɪnər] [θɔ:ts] [keɪm] .
Then the mad , sweet delirium passed , and saner thoughts came .
然后 这 疯狂的 , 甜的 谵妄 通过了 , 和 更理智 想法 来了 .
然后, 疯狂而甜蜜的迷醉感过去了, 理智的思绪涌上心头。

[hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbrʌskli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [hɑ:rʃ] [rɪŋ] [ɪn]
He released her suddenly , almost brusquely , and said with a harsh ring in
他 发布 她 突然 , 几乎 粗暴地 , 和 说 和 一个 残酷的 戒指 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
his voice —
他的 嗓音 —
他突然放开了她, 几乎是粗暴地放开了她, 语气生硬地说——

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **Why did you come ?**
" 为什么 做过 你 来 ?
你为什么来?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈgɑ:tn] [wʌt] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈhæpənd] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ? "
Have you forgotten what so nearly happened the day before yesterday ? "
有 你 被遗忘的 什么 所以 几乎 发生 这 天 前 昨天 ? "
你难道忘了前天差点发生的事吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
" **No , I have not forgotten it .**
" 不 , 我 有 不是 被遗忘的 它 :
“不, 我没有忘记。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [wʌt] [ju:; jʊ]
I have remembered it , and that is why I came to tell you — what you
我 有 记得 它 , 和 那 是为什么 我 来了 到 告诉 你 — 什么 你
[noʊ] [naʊ] .
know now .
知道 现在 :
我一直记得这件事, 所以我才来告诉你——也就是你现在所知道的一切。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈroʊzi] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
" **Her face was rosy enough now , and she looked him straight in the eyes**
" 她 脸 曾是 红润 足够的 现在 , 和 她 看起来 他 直的 在 这 眼睛
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,
“她的脸颊泛起了红晕, 说话时直视着他的眼睛。”

[praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['mæstəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
proud to confess the mastery that he had won .
自豪的 到 承认 这 精通 那 他 有 韩元 。

他为自己取得的成就感到自豪。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] , ['pæʃənət] [toʊn] .
" **Now listen** , " **she went on** , **speaking in a low** , **quick** , **passionate tone** .
" 现在 听 , " 她 去 在 , 请讲 在 一个 低的 , 快的 , 热情的 语气 .
“现在听着,”她继续说道, 语气低沉、急促而充满激情。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" **The will of the Master must be done** .
" 这 将要 的 这 掌握 必须 是 完毕 。

“主的旨意必须遵行。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] .
There is no appeal from that , **either for you or me** .
那里 是 不 上诉 从 那 , 任何一个 为了 你 或者 我 。

无论是你我, 都无权对此提出上诉。

[hiː; hi][kæn; kən] [di'spoʊz] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ə'beɪ] , [æz; əz][aɪ]
He can dispose of me as he chooses , **and I shall obey** , **as I**
他 能 处置 的 我 作为 他 选择 , 和 我 将 服从 , 作为 我
[wɔːrnd] [juː; jʊ]
warned you
警告 你

他可以随意处置我, 我会服从, 就像我警告过你的那样。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[ʃʊd; ʃəd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][toʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
should when you first told me that you would win me if you could .
应该 什么时候 你 第一的 讲述 我 那 你 会 赢 我 如果 你 可以 。

你应该记得你第一次告诉我, 如果你能赢得我的心。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [em 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wʌn] .
" **Well** , **you have won me** , **so far as I can be won** .
" 出色地 , 你 有 韩元 我 , 所以 远的 作为 我 能 是 韩元 。

“好吧, 你赢得了我的心, 至少就我能被赢得的程度而言。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jædoʊ] [fɔːlɪz] [brɪ'twiːn]
I love you , **and I have come to tell you so before the shadow falls between**
我 爱 你 , 和 我 有 来 到 告诉 你 所以 前 这 阴影 瀑布 之间
[juː 'es] .
us .
我们 。

我爱你, 趁着我们之间还未笼罩阴影, 我特地来告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jæl; jəl] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]
And I have come to tell you that what you have won shall belong to no
和 我 有 来 到 告诉 你 那 什么 你 有 韩元 将 属于 到 不
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 。

我来告诉你们, 你们所赢得的一切, 将只属于你们自己。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][maɪ] [ə'fer] .
I will obey my father to the letter , but the spirit is my affair .
我 将要 服从 我的 父亲 到 这 信 , 但 这 精神 是 我的 事务 .
我会严格遵守父亲的规矩, 但精神内核由我自己决定。

[naʊ] [kɪs] [em 'i:] [ə'gen] , [daɪr] , [ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Now kiss me again , dear , and say good - bye .
现在 吻 我 再次 , 亲爱的 , 和 说 好的 - 再见 .
亲爱的, 再吻我一次, 然后说再见。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][laɪf] .
We have had our glimpse of heaven , and this is not the only life .
我们 有 有 我们的 一瞥 的 天堂 , 和 这 是 不是 这 仅有的 生活 .
我们已经瞥见了天堂, 但这并非唯一的人生。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [bri:f] ['moʊmənt][fɪ; ji] [sə'rendəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **For one more brief moment she surrendered herself to him again .**
" 为了 一 更多的 简短的 片刻 她 投降 她自己 到 他 再次 .
她再次短暂地向他臣服。

[ðər; ðər][lɪps] [met][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] ,
Their lips met and parted ,
他们的 嘴唇 遇见 和 分手了 ,
他们的嘴唇相触又分开,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fi:; ji][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and in an instant she had slipped out of his arms and was gone ,
和 在 一个 立即的 她 有 滑倒了 出去 的 他的 武器 和 曾是 已消失 ,
转眼间, 她便从他怀里挣脱出来, 消失不见了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪnsəmnəs] .
leaving him dazed with her beauty and her winsomeness .
离开 他 茫然 和 她 美丽 和 她 迷人 .
她的美貌和迷人魅力让他神魂颠倒。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 267**]
[页 -]
[第267页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

[ʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] .
LOVE AND DUTY .
爱 和 责任 .
爱与责任。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
An hour later he walked back to the settlement ,
一个 小时 之后 他 步行 后退 到 这 沉降 ,
一小时后, 他步行返回了定居点。

['lʊkɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ,
looking five years older than he had done a couple of hours before ,
寻找 五 年 老 比 他 有 完毕 一个 夫妻 的 小时 前 ,
他看起来比几个小时前老了五岁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈstedi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [rɪˈzɑ:lv]
but with his nerves steady and with the light of a solemn resolve
但 和 他的 神经 稳定的 和 和 这 光 的 一个 庄严 解决
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
burning in his eyes .
燃烧 在 他的 眼睛 ；

但他神情镇定，眼中燃烧着庄严的决心。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][iˈθjuəriəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He went straight to the Ithuriel , and made a minute personal inspection of
他 去 直的 到 这 伊图里尔 ， 和 制成 一个 分钟 个人的 检查 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈves(ə)l] ,
the whole vessel ,
这 所有的 血管 ；
他径直走向“伊图里尔”号，亲自仔细检查了整艘船。

[ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] .
inside and out .
里面 和 出去 ；

从里到外。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ,
He saw that every cylinder was charged ,
他 锯 那 每一个 圆柱 曾是 带电 ；

他看到每个气缸都已充气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sper] [wʌnz][ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
and that there was an ample supply of spare ones and ammunition on
和 那 那里 曾是 一个 充足 供应 的 空闲的 一个 和 弹药 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ；

船上备有充足的备用弹药。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfaɪər] - [ˈʃelz] .
including a number of his new fire - shells .
包括 一个 数字 的 他的 新的 火 - 贝壳 ；

其中包括他的一些新式火炮弹。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [ˈmɑ:rstənz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
Then he went to Lieutenant Marston's quarters ,
然后 他 去 到 中尉 马斯顿 四分之一 ；

然后他去了马斯顿中尉的住处。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kru:] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ;
and told him to have the crew in their places by half - past eleven ;
和 讲述 他 到 有 这 全体人员 在 他们的 地方 经过 一半 - 过去的 十一 ；

并告诉他，必须在十一点半之前让船员各就各位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:l] [ˈredi] .
and this done , he paid a formal visit to the Master to report all ready .
和 这 完毕 ， 他 有薪酬的 一个 正式的 访问 到 这 掌握 到 报告 全部 准备好 ；

事情办妥后，他正式拜访了师父，汇报一切进展。

[ˈnextəs] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
Natas received him as usual , just as though nothing out of the common
纳塔斯 已收到 他 作为 通常 ， 只是 作为 尽管 没有什么 出去 的 这 常见的

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
had happened ;
有 发生 ；

纳塔斯像往常一样接待了他，仿佛什么异常的事情都没有发生过一样；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][him; ɪm] ,
and if he noticed the change that had come over him ,
和 如果 他 注意到 这 改变 那 有 来 超过 他 ,
如果他注意到自己身上发生的变化,

[hiː; hi] [meɪd] [nɒʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he made no sign that he did so .
他 制成 不 符号 那 他 做过 所以 :
他没有表现出任何这样做的迹象。

[wen] [ˈɑːrnəld][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] —
When Arnold had made his report , he merely said —
什么时候 阿诺德 有 制成 他的 报告 , 他 仅仅 说 —
阿诺德汇报完毕后, 只说了这么一句——

" [ˈveri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 :
“非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [twelv] .
You will start at twelve .
你 将要 开始 在 十二 :
你将从十二岁开始。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ɐnd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
The Chief has told you the nature and purpose of the voyage you are
这 首席 有 讲述 你 这 自然 和 目的 的 这 航程 你 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
about to make ,
关于 到 制作 ,
酋长已经告诉过你这次航行的性质和目的。

[aɪ] [prɪˈzuːm] ?
I presume ?
我 估 ?
我猜是这样吧？

" [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əˈfɜːrmətɪv] , [ænd; ɐnd][ˈneɪtəs] [went] [ɑːn] —
" He bowed a silent affirmative , and Natas went on —
" 他 鞠躬 一个 沉默的 肯定 , 和 纳塔斯 去 在 —
他微微鞠躬表示默许, 纳塔斯继续说道——

" [ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ɐnd] [ˈʌnə] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l]
" The Chief and Anna Ornovski will go with you as witnesses for Michael
" 这 首席 和 安娜 - 将要 去 和 你 作为 证人 为了 迈克尔
- [ænd; ɐnd] [nəˈtɑːʃə] ,
Roburoff and Natasha ,
- 和 娜塔莎 ,
“警长和安娜·奥尔诺夫斯基将作为迈克尔·罗布罗夫和娜塔莎的证人陪同你们前往,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɪːf] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [siːld] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn]
and the Chief will be provided with my sealed orders for your guidance in
和 这 首席 将要 是 假如 和 我的 密封 订单 为了 你的 指导 在
[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
the immediate future .
这 即时 未来 :
我将在近期向局长提供密封的命令, 供其参考。

[ðə; ði][ˈrɑ:ndɪvʊ:; ˈrɑ:ndɪvʊ:] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləˌɡeɪni] [ˈmɑʊntnɪz]
The rendezvous is a house on one of the spurs of the Alleghany Mountains
这 会合 是 一个 房子 在 一 的 这 马刺 的 这 阿勒格尼 山脉
.
:
.

会面地点是阿勒格尼山脉支脉上的一栋房子。

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ? "
What time will it take to reach there ? "
什么 时间 将要 它 拿 到 抵达 那里 ? "
到达那里需要多长时间？

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
" **The distance is about seven thousand miles** .
" 这 距离 是 关于 七 千 英里 .
距离大约七千英里。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
That will be
那 将要 是
那将是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈaʊərz] - [flaɪt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
from thirty to thirty - five hours ' flight according to the wind .
从 三十 到 三十 - 五 小时 - 航班 根据 到 这 风 .
根据风向，飞行时间为三十至三十五小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wi:; wi][æɪl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈsʌnrʌɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
With a fair wind we shall reach the Alleghanies a little before sunrise on the
和 一个 公平的 风 我们 将 抵达 这 阿勒格尼 一个 小的 前 日出 在 这
18th . "
18th . "
18th . "

如果顺风，我们将在18日日出前不久抵达阿勒格尼山脉。

" [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:rt][æn; ən] [ˈaʊər]
" **Then to make sure of that , if possible , you had better start an hour**
" 然后 到 制作 当然 的 那 , 如果 可能的 , 你 有 更好的 开始 一个 小时
[ˈɜ:rlɪər] .
earlier .
早些时候 .

“那么为了确保这一点，如果可能的话，你最好提前一个小时开始。”

[nəˈtɑ:ʃə] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] . "
Natasha is making her preparations , and will be on board at eleven . "
娜塔莎 是 制作 她 准备工作 , 和 将要 是 在 木板 在 十一 . "
娜塔莎正在做准备，她将于十一点登机。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] ,
" **Very well ; I will be ready to start then ,** " **replied Arnold ,**
" 非常 出色地 ; 我 将要 是 准备好 到 开始 然后 , " 回复 阿诺德 ,
“好的，那我就可以开始了。”阿诺德回答道。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [æz; əz][ˈneɪtəs][hæd; həd] [dʌŋ] .
speaking as calmly and formally as Natas had done .
请讲 作为 平静地 和 正式地 作为 纳塔斯 有 完毕 .
说话像纳塔斯那样冷静而正式。

[ðen] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .

Then he saluted and walked out .
然后 他 敬礼 和 步行 出去 .

然后他敬了个礼，走了出去。

[wen] [hi:; hi][gɑ:tɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

When he got into the open air he drew a deep breath .
什么时候 他 得到 进入 这 打开 空气 他 画 一个 深的 气息 .

他走到户外，呼吸了一口新鲜空气。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [snæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

His teeth came together with a sharp snap , and his hands clenched .
他的 牙齿 来了 一起 和 一个 锋利的 折断 , 和 他的 双手 紧握 .

他牙齿咔嚓一声咬合在一起，双手紧紧握成拳头。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ðen] , [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['sækrələɪdʒ] , [ðɪs] ['ru:ɪn] ,

So it was true , then , this horrible thing , this sacrilege , this ruin ,
所以 它 曾是 真的 , 然后 , 这 可怕 事物 , 这 亵渎神灵 , 这 废墟 ,

所以，这一切都是真的，这件可怕的事情，这桩亵渎神灵的罪行，这场毁灭。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɜ:rz] .

that had fallen upon his life and hers .
那 有 倒下 之上 他的 生活 和 她的 .

那件事降临到他和她的生活中。

['neɪtəs][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:]

Natas had spoken of giving her to this man as quietly as though it
纳塔斯 有 说 的 给予 她 到 这 男人 作为 悄悄 作为 尽管 它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [prə'si:dɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

had been the most natural proceeding possible ,
有 到过 这 最多 自然的 进行中 可能的 ,

娜塔斯平静地谈起要把她嫁给这个男人，仿佛这是最自然不过的事情。

[æn; ən] [ʌndər'stʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] .

an understood arrangement about which there could be no question .
一个 理解 安排 关于 哪个 那里 可以 是 不 问题 .

一项心照不宣的安排，没有任何疑问。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'beɪ] ,

Well , he had sworn , and he would obey ,
出色地 , 他 有 宣誓 , 和 他 会 服从 ,

他已经发过誓，他会服从。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] .

but there would be a heavy price to pay for his obedience .
但 那里 会 是 一个 重的 价格 到 支付 为了 他的 服从 .

但他的服从将付出沉重的代价。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [si:] [nə'tɑ:ʃə] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

He did not see Natasha again that night .
他 做过 不是 看 娜塔莎 再次 那 夜晚 .

当晚他再也没有见到娜塔莎。

[wen] [ðə; ði]['i:θjuəriəl] [roʊz][ɪ'ntu:][ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

When the Ithuriel rose into the air she was in her cabin with the Princess ,
什么时候 这 伊图里尔 玫瑰 进入 这 空气 她 曾是 在 她 舱 和 这 公主 ,

当伊图里尔号升空时，她正和公主在她的船舱里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [seɪv] [æt; ət] [mi:lz] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
and did not appear during the voyage save at meals , when all the others were
和 做过 不是 出现 期间 这 航程 节省 在 餐 , 什么时候全部 这 其他的 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

除了用餐时其他人都在场外，航行期间他从未露面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pəʊzər] [wɪtʃ] [[ʊəd] [ðæt] ,
and then she joined in the conversation with a composure which showed that ,
和 然后 她 加入 在 这 对话 和 一个 镇定 哪个 显示 那 ,
然后她镇定地加入了谈话，这表明：

[ɪk'stɜ:rnəli] [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'trəʊl] .
externally at least , she had quite regained her habitual self - control .
外部 在 至少 , 她 有 相当 恢复 她 习惯性的 自己 - 控制 .

至少从表面上看，她已经完全恢复了往日的自制力。

[ˈɑ:rnəld] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ] ['treɪmeɪn] ,
Arnold spent the greater part of the voyage in the deck - saloon with Tremayne ,
阿诺德 花费 这 更大的 部分 的 这 航程 在 这 甲板 - 酒吧 和 特雷梅恩 ,
阿诺德在航程的大部分时间里都和特雷梅恩待在甲板沙龙里。

[ˈtɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [plænz][ʌv; əv]['fju:tʃər]['ækʃ(ə)n] .
talking over the events of the war , and arranging plans of future action .
说 超过 这 活动 的 这 战争 , 和 安排 计划 的 未来 行动 .

讨论战争事件，并制定未来行动计划。

[baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .
By mutual consent the object of their present voyage was not mentioned .
经过 相互的 同意 这 目的 的 他们的 展示 航程 曾是 不是 提及 .

双方同意不提及此次航行的目的。

[æz; əz]['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [nu:z] ,
As Arnold was more than two months and a half behind the news ,
作为 阿诺德 曾是 更多的 比 二 几个月 和 一个 一半 在后面 这 消息 ,

由于阿诺德比消息来源晚了两个半月以上，

[hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'li:f] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['treɪmeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
he found not a little relief in hearing from Tremayne of all that had taken
他 成立 不是 一个 小的 宽慰 在 听力 从 特雷梅恩 的 全部 那 有 已采取
[pleɪs] [saɪns] [ðə; ði] [ri:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] .
place since the recapture of the Lucifer .
地方 自从 这 夺回 的 这 路西法 .

从特雷梅恩口中得知路西法被抓获后发生的一切，他感到如释重负。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The two men , who were now to be the active leaders of the Revolution which
这 二 男人 , WHO 是 现在 到 是 这 积极的 领导人 的 这 革命 哪个
,
:
,

这两个人，如今将成为这场革命的积极领导者，

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][oʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
as they hoped , was soon to overturn the whole fabric of Society ,
作为 他们 希望 , 曾是 很快 到 颠覆 这 所有的 织物 的 社会 ,

正如他们所希望的那样，这很快就将彻底颠覆整个社会结构。

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] ['soʊʃ(ə)]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [kən'və:st] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
and introduce a new social order of things , conversed in this fashion ,
和 介绍 一个 新的 社会的 命令 的 事物 , 交谈 在 这 时尚 ,

并以这种方式引入一种新的社会秩序，

[ˈkwaɪətli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈtrædzədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts]
quietly discussing the terrific tragedy in which they were to play the leading parts
悄悄 讨论 这 了不起 悲剧 在 哪个 他们 是 到 玩 这 领导 部分
,
:
,

他们悄悄地讨论着即将扮演主角的那场可怕的悲剧，

[ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][ˈæk(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
and arranging all the details of their joint action , until well into the night of
和 安排 全部 这 细节 的 他们的 联合的 行动 , 直到 出色地 进入 这 夜晚 的
[ðə; ði] 17th .
the 17th .
这 17th .

他们一直安排联合行动的所有细节，直到17日深夜。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈtreməɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] , [ˈɡoʊɪŋ]
About eleven Tremayne went to his cabin , and Arnold , going
关于 十一 特雷梅恩 去 到 他的 舱 , 和 阿诺德 , 去
大约十一点，特雷梅恩回到了他的小屋，阿诺德也去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] , [taʊld][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
to the conning - tower , told the man on the look - out to go below until he
到 这 骗局 - 塔 , 讲述 这 男人 在 这 看 - 出去 到 去 以下 直到 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] .
was called .
曾是 称为 .

向指挥塔报告，让瞭望员下到地面，直到接到呼叫。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then he took his place ,
然后 他 采取 他的 地方 ,

然后他站到了自己的位置上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈθjuəriəl] [sped][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə; eɪ]
and remained alone with his thoughts as the Ithuriel sped on her way a
和 剩余 独自的 和 他的 想法 作为 这 伊图里尔 加速 在 她 方式 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
thousand feet above the deserted waters of the Atlantic ,
千 脚 多于 这 荒凉的 水 的 这 大西洋 ,

他独自一人沉浸在自己的思绪中，看着伊图里尔号在大西洋荒凉的水面上空一千英尺处疾驰。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] [luːmd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]
until the dark mass of the American Continent loomed up in front of him to
直到 这 黑暗的 大量的 的 这 这 美国人 大陆 迫近 向上 在 正面 的 他 到
[ðə; ði] [ˈwestwəd] .
the westward .
这 向西 .

直到美洲大陆的黑色轮廓在他西面逐渐显现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [lænd][hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]
As soon as he sighted land he went aft to the wheel - house , and
作为 很快 作为 他 目击者 土地 他 去 后部 到 这 车轮 - 房子 , 和
[ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [ðə; ði] [er] - [pleɪnz] ,
slightly inclined the air - planes ,
轻微地 倾斜 这 空气 - 飞机 ,

他一看到陆地就走到船尾的驾驶室，稍微倾斜了一下飞机。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][tuː; tə] [sɔːr] [ˈʌpwərdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] -
causing the Ithuriel to soar upwards until the barometer marked a height of 6000
导致 这 伊图里尔 到 翱翔 向上 直到 这 晴雨表 标记 一个 高度 的 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

导致伊图里尔号向上飞升，直到气压计显示高度达到 6000 英尺。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪˈveɪ(ə)n] [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] , [ænd; ænd] [əˈkrɔːs]
At this elevation he passed over the mouth of the Chesapeake , and across
在 这 海拔 他 通过了 超过 这 嘴 的 这 切萨皮克 , 和 穿过
[vərˈdʒɪniə] ;
Virginia ;
弗吉尼亚州 ;

在这个高度，他越过了切萨皮克湾的入海口，横穿了弗吉尼亚州；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
and a little more than an hour before sunrise the Ithuriel sank to the
和 一个 小的 更多的 比 一个 小时 前 日出 这 伊图里尔 沉没 到 这
[ɜːrθ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
earth on one of the spurs of the Alleghanies ,
地球 在 一 的 这 马刺 的 这 阿勒格尼 ,
日出前一个多小时，伊图里尔号沉没在阿勒格尼山脉的一个山脊上。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈweðər] - [bɔːrd] [haʊs] ,
in sight of a lonely weather - board house ,
在 视线 的 一个 孤独 天气 - 木板 房子 ,
在一栋孤零零的木板房的视线范围内，

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
in one of the windows of which three lights were burning in the form of a
在 一 的 这 视窗 的 哪个 三 灯 是 燃烧 在 这 形式 的 一个
[ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .
triangle .
三角形 .

其中一扇窗户里，三盏灯呈三角形亮着。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːˈstensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfuːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌntɪŋ] - [bɔːks][baɪ] [ˈmaɪk(ə)l]
This building was used ostensibly as a shooting and hunting - box by Michael
这 建筑 曾是 用过的 表面上 作为 一个 射击 和 打猎 - 盒子 经过 迈克尔
- [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Roburoff and a couple of his friends ,
- 和 一个 夫妻 的 他的 朋友们 ,
这座建筑表面上是迈克尔·罗布罗夫和他的几个朋友用作射击和狩猎场所的。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈæləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l][ɔːr] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l]
and in reality as a meeting - place for the Inner Circle or Executive Council
和 在 现实 作为 一个 会议 - 地方 为了 这 内 圆圈 或者 管理人员 理事会
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] .
of the American Section of the Brotherhood .
的 这 美国人 部分 的 这 兄弟情 .

实际上，这里是兄弟会美国分会核心圈或执行委员会的聚会场所。

[ðɪs] [ˈsek(ə)n] [wʌz; wəz] , [nuːˈmerɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
This Section was , numerically speaking ,
这 部分 曾是 , 数值上 请讲 ,
从数量上看，本节

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['bræntɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the most important of the four branches into which the Outer Circle of the
这 最多 重要的 的 这 四 分支 进入 哪个 这 外 圆圈 的 这
['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Brotherhood was divided — that is to say ,
兄弟情 曾是 分割 — 那 是 到 说 ,
兄弟会外圈分为四个分支，其中最重要的是——也就是说，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [kɑ:ntrɪˈnɛnt(ə)l] , [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][kəˈlɒʊniəl] ['sekʃnz] .
the British , Continental , American , and Colonial Sections .
这 英国 , 大陆 , 美国人 , 和 殖民 部分 .
英国、大陆、美洲和殖民地部分。

[ɔ:l][toʊld] , [ðə; ði] [ˈterərɪsts] [hæd; həd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] [ədˈhɪərənts][ɪn] [əˈmerɪkə]
All told , the Terrorists had rather more than five million adherents in America
全部 讲述 , 这 恐怖分子 有 相当 更多的 比 五 百万 信徒 在 美国
[ænd; ənd][ˈkænədə] ,
and Canada ,
和 加拿大 ,
总的来说，恐怖分子在美国和加拿大拥有超过五百万的追随者。

[ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
of whom more than four millions were men in the prime of life ,
的 谁 更多的 比 四 百万 是 男人 在 这 主要的 的 生活 ,
其中超过四百万是正值壮年的男性，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ˈæŋɡlɒʊ - 'sæksn] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] .
and nearly all of Anglo - Saxon blood and English speech .
和 几乎 全部 的 盎格鲁 - 撒克逊 血 和 英语 演讲 .
几乎所有人都拥有盎格鲁-撒克逊血统和英语口语。

[ɔ:l] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɑ:rmɪd] ,
All these men were not only armed ,
全部 这些 男人 是 不是 仅有的 武装 ,
这些人不仅都持有武器，

[bʌt; bət] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑ:rmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [skɪl] ;
but trained in the use of firearms to a high degree of skill ;
但 受过训练 在 这 使用 的 枪支 到 一个 高的 程度 的 技能 ;
但接受过高水平的枪械使用训练；

[ðer; ðər] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [fɔ:r; fər]
their organisation , which had gradually grown up with the Brotherhood for
他们的 组织 , 哪个 有 逐步地 生长 向上 和 这 兄弟情 为了
[ˈtwenti] ['jɪrɪz] ,
twenty years ,
二十 年 ,
他们的组织与兄弟会一起发展壮大二十年了，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
was known to the world only under the guise of the different forms of
曾是 已知 到 这 世界 仅有的 在下面 这 伪装 的 这 不同的 表格 的
[ɪnˈdʌstriəl] ['ju:niənɪzəm] ,
industrial unionism ,
工业的 工会主义 ,
世人所知它，仅仅是因为它以各种形式的产业工会主义的形式出现。

[bʌt; bət][bɪ'hænd] [ðɪ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfrɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kə'mænd]
but behind these there was a perfect system of discipline and command
但 在后面 这些 那里 曾是 一个 完美的 系统 的 纪律 和 命令
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] .
which the outer world had never even suspected .
哪个 这 外 世界 有 绝不 甚至 怀疑 .
但在这背后，却隐藏着一套完美的纪律和指挥体系，这是外界从未察觉的。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][fɜ:rst]['ɪntu:][skwɑ:dz][ʌv; əv] [ten] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]
The Section was divided first into squads of ten under the command of an
这 部分 曾是 分割 第一的 进入 球队 的 十 在下面 这 命令 的 一个
[ɪ'lev(ə)nθ] ,
eleventh ,
第十一 ,
该分队首先被分成若干个十人小队，由第十一名指挥官指挥。

[hu:] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skwɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
who alone knew the leaders of the other squads in his neighbourhood .
WHO 独自的 知道 这 领导人 的 这 其他 球队 在 他的 邻里 .
只有他认识他所在街区其他小队的头目。

[ten] [ʌv; əv] [ði:z] [skwɑ:dz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ,
Ten of these squads made a company , commanded by one man ,
十 的 这些 球队 制成 一个 公司 , 命令 经过 一 男人 ,
这十个小队组成一个连，由一人指挥。

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][skwɑ:d] - ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [hu:] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['kæptɪn]
who was only known to the squad - captains , and who alone knew the captain
WHO 曾是 仅有的 已知 到 这 队 - 队长 , 和 WHO 独自的 知道 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,
他只为各班班长所知，也只有他认识团长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ten] ['kʌmpənɪz] .
which was composed of ten companies .
哪个 曾是 由 的 十 公司 .
它由十家公司组成。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 270]
[页 -]
[第270页]

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['redʒɪmənts] ,
The next step in the organisation was the brigade , consisting of ten regiments ,
这 下一个 步 在 这 组织 曾是 这 旅 , 由 的 十 军团 ,
组织架构的下一步是旅级单位，由十个团组成。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
the captains of which alone knew the commander of the brigade ,
这 队长 的 哪个 独自的 知道 这 指挥官 的 这 旅 ,
只有这些上尉才认识旅长。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geɪdz] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər]
while the commanders of the brigades were alone acquainted with the members
尽管 这 指挥官 的 这 旅 是 独自的 熟人 和 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)] [ɔ:r] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
of the Inner Circle or Executive Council which managed the affairs of the whole
的 这 内 圆圈 或者 管理人员 理事会 哪个 管理 这 事务 的 这 所有的
['sekʃ(ə)n] ,
Section ,
部分 ,

而各旅的指挥官们则是唯一熟悉管理整个部门事务的核心圈子或执行委员会成员的人。

[ænd; ænd] [hu:z] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hoʊld] ['eni]
and whose Chief was the only man in the Section who could hold any
和 谁 首席 曾是 这 仅有的 男人 在 这 部分 WHO 可以 抓住 任何
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər'hʊd] [ɪt'self] ,
communication with the Inner Circle of the Brotherhood itself ,
沟通 和 这 内 圆圈 的 这 兄弟情 本身 ,

而他的首领是该部门中唯一能够与兄弟会核心圈子进行沟通的人。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] [kə'mænd] [ʌv; əv]['neɪtəs] , ['gʌvənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:rgənə'zeɪʃn]
which , under the immediate command of Natas , governed the whole organisation
哪个 , 在下面 这 即时 命令 的 纳塔斯 , 受统治 这 所有的 组织
[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

在纳塔斯的直接指挥下，该组织管理着遍布全球的整个机构。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sekʃnz] , [æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][ɪg'zæktli]
This description will serve for all the Sections , as all were modelled upon exactly
这 描述 将要 服务 为了 全部 这 部分 , 作为 全部 是 建模 之上 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
the same plan .
这 相同的 计划 .

本描述适用于所有部分，因为所有部分都是按照完全相同的方案建造的。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] .
The advantages of such an organisation will at once be obvious .
这 优势 的 这样的 一个 组织 将要 在 一次 是 明显的 .
这种组织的优势将立即显现。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先 ,

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd] [faɪl] [kʊd; kəd] [pɑ:səbli] [br'treɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv]
no member of the rank and file could possibly betray more than ten of
不 成员 的 这 秩 和 文件 可以 可能 背叛 更多的 比 十 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
his fellows ,
他的 伙伴们 ,

任何一个普通士兵都不可能出卖超过十个同伴。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
including his captain ; while his treachery could , if necessary ,
包括 他的 队长 ; 尽管 他的 背信弃义 可以 , 如果 必要的 ,
包括他的船长；而他的背叛，如有必要，

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊərz] [tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðə] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
be made known in a few hours to ten thousand others , not one of whom he
是 制成 已知 在 一个 很少 小时 到 十 千 其他的 , 不是 一 的 谁 他
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

几个小时后, 这件事就传到了上万多人耳中, 而他一个也不认识。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ][ɪnˈveriəb(ə)l] [deθ]
and thus it would be impossible for him to escape the invariable death
和 因此 它 会 是 不可能的 为了 他 到 逃脱 这 不变的 死亡
[ˈpenəlti] .
penalty .
惩罚 .

因此, 他不可能逃脱死刑的惩罚。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪˈkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndəz] .
The same is , of course , equally true of the captains and the commanders .
这 相同的 是 , 的 课程 , 同样地 真的 的 这 队长 和 这 指挥官 .

当然, 对于船长和指挥官来说, 情况也同样如此。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðə] [hænd] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On the other hand , the system was equally convenient for the transmission of
在 这 其他 手 , 这 系统 曾是 同样地 方便的 为了 这 传播 的
[ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] .
orders from headquarters .
订单 从 总部 .

另一方面, 该系统对于总部下达命令也同样方便。

[æn; ən][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ten] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [brɪˈgeɪdz] [kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ,
An order given to ten commanders of brigades could , in a single night ,
一个 命令 给定 到 十 指挥官 的 旅 可以 , 在 一个 单身的 夜晚 ,

一夜之间, 向十个旅长下达的命令可能

[biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekʃ(ə)n] ,
be transmitted individually to the whole of the Section ,
是 传输 单独 到 这 所有的 的 这 部分 ,
逐一传送至全组人员,

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [dɪˈvɪʒnz] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wens] [ðə; ðɪ]
and yet those in command of the various divisions would not know whence the
和 然而 那些 在 命令 的 这 各种各样的 部门 会 不是 知道 何处 这
[ˈɔːrdərz] [keɪm] ,
orders came ,
订单 来了 ,

然而, 各部门的指挥官却不知道命令是从哪里来的。

[seɪv] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðər; ðər] [ɪˈmiːdiət] [sjuˈpiəriəz] .
save as regards their immediate superiors .
节省 作为 问候 他们的 即时 上级 .

除了他们的直接上级之外。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ber] [ðɪːz] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] [ɪn][maɪnd][ɪn]
It will be necessary for the reader to bear these few particulars in mind in
它 将要 是 必要的 为了 这 读者 到 熊 这些 很少 细节 在 头脑 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈveləpmənts] ,
order to understand future developments ,
命令 到 理解 未来 发展 ,

读者需要牢记以下几点细节, 才能理解未来的发展。

[wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] [ðəm; ðəm] , [maɪt] [si:m] [tu:; tə] ['bɔ:rdə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
which , without them , might seem to border on the impossible .
哪个 , 没有 他们 , 可能 似乎 到 边界 在 这 不可能的 .

如果没有它们, 这似乎近乎不可能。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [fɒl] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sekʃnz]
It is only necessary to add that the full fighting strength of the four Sections
它 是 仅有的 必要的 到 添加 那 这 满的 斗争 力量 的 这 四 部分
[ʌ; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [twelv] ['mɪljənz] [ʌ; əv] [men] ,
of the Brotherhood amounted to about twelve millions of men ,
的 这 兄弟情 金额 到 关于 十二 百万 的 男人 ,
只需补充一点, 兄弟会四个部门的全部战斗力约为一千二百万人。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌ; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌ; əv]
a considerable proportion of whom were serving as soldiers in the armies of
一个 大量 部分 的 谁 是 服务 作为 士兵 在 这 军队 的
[ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ,
the League and the Alliance ,
这 联盟 和 这 联盟 ,
其中相当一部分人曾在联盟和同盟的军队中服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['æspekt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]
and that in its cosmopolitan aspect it was known to the rank and file
和 那 在 它是 国际化 方面 它 曾是 已知 到 这 秩 和 文件
[æz; əz] [ðə; ði] [red] [ɪntər'næf(ə)nəl] ,
as the Red International ,
作为 这 红色的 国际的 ,
而从其国际化的角度来看, 它在普通成员中被称为红色国际。

[hu:z] ['membə] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [na:t] [ʌ; əv] [red]
whose members knew each other only by the possession of a little knot of red
谁 成员 知道 每个 其他 仅有的 经过 这 拥有 的 一个 小的 结 的 红色的
['rɪbən] [taɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] ['fæɪ(ə)n] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʌ; əv] ['mi:tɪŋz]
ribbon tied into the button - hole in a peculiar fashion on occasions of meetings
丝带 系 进入 这 按钮 - 洞 在 一个 奇特 时尚 在 场合 的 会议
[fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɔ:r] [drɪl] .
for instruction or drill .
为了 操作说明 或者 钻头 .

成员们彼此认识的唯一方式, 就是在参加教学或训练会议时, 将一小团红丝带以奇特的方式系在纽扣孔上。

[ðə; ði] [θri:] [laɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs]
The three lights burning in the form of a triangle in the window of the house
这 三 灯 燃烧 在 这 形式 的 一个 三角形 在 这 窗户 的 这 房子
[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pri:ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
were a prearranged signal to avoid
是 一个 预先安排 信号 到 避免
房子窗户上呈三角形排列的三盏灯是预先约定好的避让信号。

[mis'teɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðəʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .
mistake on the part of those on board the air - ship .
错误 在 这 部分 的 那些 在 木板 这 空气 - 船 .
这是飞艇上人员的失误。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [z:rθ] , ['ɑ:rnəld] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌ; əv] ['treɪmeɪn] ,
When they reached the earth , Arnold , acting under the instructions of Tremayne ,
什么时候 他们 达到 这 地球 , 阿诺德 , 表演 在下面 这 指示 的 特雷梅恩 ,
当他们到达地球时, 阿诺德按照特雷梅恩的指示行事,

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ɑ:n][lənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ləntəri] [sə'bɔ:rdɪnət] [wen] [ə'floʊt] ,
who was his superior on land though his voluntary subordinate when afloat ,
WHO 曾是 他的 优越的 在 土地 尽管 他的 自愿 下属 什么时候 漂浮 ,
在陆地上是他的上级，但在海上是他的自愿下属。

[left] [ðə; ði][i'θjuəriəl][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [kru:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['mɑ:rstən][ænd; ənd] ['ændru:]
left the Ithuriel and her crew in charge of Lieutenant Marston and Andrew
左边 这 伊图里尔 和 她 全体人员 在 收费 的 中尉 马斯顿 和 安德鲁
[smɪθ] , [ðə; ði] ['kɑ:ksn] .
Smith , the coxswain :
史密斯 , 这 舵手 :
伊图里尔号及其船员由马斯顿中尉和舵手安德鲁·史密斯负责指挥。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [dɪsem'ba:kt] ,
The remainder disembarked ,
这 余 下船 ,
其余人员下船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] - [ɪp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and then the air - ship rose from the ground and ascended out of sight
和 然后 这 空气 - 船 玫瑰 从 这 地面 和 上升 出去 的 视线
[θru:] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ]
through a layer of clouds that hung some eight hundred feet above the high
通过 一个 层 的 云 那 悬挂 一些 八 百 脚 多于 这 高的
[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
ground of the hills .
地面 的 这 丘陵 .
然后，飞艇从地面升起，穿过笼罩在山丘高地上方约八百英尺处的一层云层，消失在人们的视线中。

[lu:'tenənt] ['mɑ:rstənz] ['ɔ:rdəɾz][wɜ:r; wəɾ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fəɾ][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]
Lieutenant Marston's orders were to remain out of sight for an hour and
中尉 马斯顿 订单 是 到 保持 出去 的 视线 为了 一个 小时 和
[ðen] [rɪ'tɜ:rn] .
then return .
然后 返回 .
马斯顿中尉的命令是躲藏一个小时，然后再返回。

['ɑ:rnəld][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [nə'tɑ:ʃə] [fɔ:r; fəɾ] ['sevrəl] ['aʊəɾz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] , [ænd; ənd]
Arnold had not seen Natasha for several hours previous to the landing , and
阿诺德 有 不是 已见 娜塔莎 为了 一些 小时 以前的 到 这 降落 , 和
[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
he noticed with wonder ,
他 注意到 和 想知道 ,
在飞机降落前的几个小时里，阿诺德都没见到娜塔莎，他惊奇地发现：

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['æŋgər] ,
by no means unmixed with something very like anger ,
经过 不 方法 未混合的 和 某物 非常 喜欢 愤怒 ,
其中绝非完全没有夹杂着类似愤怒的情绪，
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɾ] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ]
that she looked a great deal more cheerful than she had done during the voyage
那 她 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 快乐 比 她 有 完毕 期间 这 航程
.
:
.
她看起来比航行期间快乐多了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] [ɔːl] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt]
She had preserved her composure all through , but the effort of restraint
她有保存完好她镇定全部通过, 但这努力的控制
[hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] .
had been visible .
有到过可见的 .

她全程都保持着镇定，但克制的努力还是显而易见的。

[naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
Now this had vanished ,
现在这有消失了 ,

现在这一切都消失了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd]
although the supreme hour of the sacrifice that her father had commanded
虽然这最高小时的那她父亲有命令
[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][hænd] .
her to make was actually at hand .
她到制作曾是实际上在手 .

虽然她父亲命令她做出的最终牺牲的时刻实际上已经临近了。

[wen] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
When her feet touched the earth she looked round with a smile on her lips
什么时候她脚感动这地球她看起来圆形的和一个微笑在她嘴唇
[ænd; ænd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and a flush on her cheeks ,
和一个冲洗在她脸颊 ,

当她的双脚触地时，她环顾四周，嘴角带着微笑，双颊泛起红晕。

[ænd; ænd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɔːr]
and said , in a voice in which there was no perceptible trace of anxiety or
和说, 在一个嗓音在哪个那里曾是不可感知的痕迹的焦虑或者
[ˈsʌfərɪŋ] —
suffering —
痛苦 —

他用一种听不出丝毫焦虑或痛苦的声音说道——

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈbraɪd] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" So this is the place of my bridal , is it ?
" 所以这是这地方的我的新娘, 是它 ?

“所以这就是我的婚礼举办地吗？ ”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;
Well , I must say that a more cheerful one might have been selected ;
出色地, 我必须说那一个更多的快乐一可能有到过已选 ;

嗯，我觉得或许可以选一个更欢快的。

[jet] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [spɑːt][ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
yet perhaps , after all , such a gloomy spot is more suitable to the ceremony .
然而也许, 后全部, 这样的 一个 阴沉点 是 更多的 合适的 到 这 仪式 .

然而，或许，这样一个阴暗的地方反而更适合举行仪式。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Come along ; I suppose the bridegroom will be anxiously waiting the coming of
来沿着 ; 我认为这新郎将要 是 焦虑地 等待 这 未来 的
[ðə; ði][braɪd] .
the bride .
这新娘 .

一起来吧；我想新郎一定正焦急地等待新娘的到来。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] .
I wonder what sort of a reception I shall have .
我 想知道 什么 种类 的 一个 接待 我 将 有 .

我不知道我会受到怎样的接待。

[kʌm] , [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] - , [jɔː; jər][ɑːrm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈɑːrnəld] , [brɪŋ] [ðə; ði]
Come , my Lord of Alanmere , your arm ; and you , Captain Arnold , bring the
来 , 我的 主 的 - , 你的 手臂 ; 和 你 , 队长 阿诺德 , 带来 这
[ˈprɪnsɪs] .
Princess .
公主 .

来吧，阿兰梅尔大人，把你的胳膊拿来；还有，阿诺德上尉，把公主带过来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][gets] [laɪt] .
We have a good deal to do before it gets light .
我们 有 一个 好的 交易 到 做 前 它 获得 光 .

天亮之前我们还有很多事要做。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːr] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
" These were strange words to be uttered by a girl who but a few hours
" 这些 是 奇怪的 字 到 是 说出 经过 一个 女孩 WHO 但 一个 很少 小时
[brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [vɔːlənˈterəli] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] ,
before had voluntarily confessed her love for one man ,
前 有 自愿 坦白 她 爱 为了 一 男人 ,
"对于一个几个小时前还主动向一位男士表白的女孩来说，说出这样的话真是奇怪。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsərəli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌn] .
and was on the eve of compulsorily giving herself up to another one .
和 曾是 在 这 前夕 的 强制性 给予 她自己 向上 到 其他 一 .
而就在她即将被迫将自己交付给另一个男人的前夜。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [nəˈtɑːʃə] , [ˈɑːrnəld][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ˈoʊnli] [dɪsˈɡʌst] ;
Had it been any one else but Natasha , Arnold could have felt only disgust ;
有 它 到过 任何 一 别的 但 娜塔莎 , 阿诺德 可以 有 毛毡 仅有的 厌恶 ;
如果换作其他人，而不是娜塔莎，阿诺德只会感到厌恶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌt]
but his love made it impossible for him to believe her guilty of such
但 他的 爱 制成 它 不可能的 为了 他 到 相信 她 有罪的 的 这样的
[ʌnˈwɜːrði] [ˈlaɪtnəs] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] [brɪˈspʊk] ,
unworthy lightness as her words bespoke ,
不配 亮度 作为 她 字 定制 ,
但他的爱让他无法相信她会犯下如此轻浮的罪行，正如她话语中所暗示的那样。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈeɪvɪdəns] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
even on the plain evidence before him ,
甚至 在 这 清楚的 证据 前 他 ,
即使仅凭摆在他面前的明显证据，

[soʊ][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tʃʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [tɔːrdz]
so he simply choked back his anger as best he might , and followed towards
所以 他 简单地 窒息 后退 他的 愤怒 作为 最好的 他 可能 , 和 随后 向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
于是他强忍住怒火，跟着那栋房子走了过去。

[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:rəvələs] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
speechless with astonishment at the marvellous change that had come over the
无言 和 惊讶 在 这 奇妙 改变 那 有 来 超过 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] .
daughter of Natas .
女儿 的 纳塔斯 .

纳塔斯的女儿发生了如此惊人的变化，令他惊讶得说不出话来。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ˈtreɪneɪn] [nɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈfæ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði]
Tremayne knocked in a peculiar fashion on the window , and then repeated the
特雷梅恩 敲门 在 一个 奇特 时尚 在 这 窗户 , 和 然后 重复 这
[nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
knock on the door ,
敲 在 这 门 ,

特雷梅恩以一种奇特的方式敲了敲窗户，然后又敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] .
which was opened almost immediately .
哪个 曾是 打开 几乎 立即地 .

几乎立刻就开业了。

" [hu:] [stændz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [frentʃ] .
" **Who stands there ?** " **asked a voice in French .**
" WHO 站立 那里 ? " 问 一个 嗓音 在 法语 .

“那里站着谁？”一个法语声音问道。

" [ðoʊz] [hu:] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [braɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtreɪneɪn] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
" **Those who bring the expected bride ,** " **replied Tremayne in German .**
" 那些 WHO 带来 这 预期的 新娘 , " 回复 特雷梅恩 在 德语 .

“那些带来新娘的人，”特雷梅恩用德语回答道。

" [ænd; ænd][baɪ] [hu:z] [əˈθɔ:rəti] ? " [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈspænɪʃ] .
" **And by whose authority ?** " **This time the question was in Spanish .**
" 和 经过 谁 权威 ? " 这 时间 这 问题 曾是 在 西班牙语 .

“凭谁的权力？”这次的问题是用西班牙语问的。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [neɪm] , " [sed] [ˈtreɪneɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **In the Master's name ,** " **said Tremayne in English .**
" 在 这 硕士学位 姓名 , " 说 特雷梅恩 在 英语 .

“奉主之名，”特雷梅恩用英语说道。

" [ˈentər] !
" **Enter !**
" 进入 !

“进入！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] .
you are welcome .
你 是 欢迎 .

不客气。

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
" **A second door was now opened inside the house ,**
" 一个 第二 门 曾是 现在 打开 里面 这 房子 ,

“屋内第二扇门也打开了，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and through it a light shone into the passage .
和 通过 它 一个 光 闪耀 进入 这 通道 .
一道光透过它照射进通道里。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['vɪzɪtər] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:r] , [faʊnd] [ðəm'selvz]
The four visitors entered , and , passing through the second door , found themselves
这 四 访客 进入 , 和 , 通过 通过 这 第二 门 , 成立 他们自己
[ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪnli] - ['fɜ:rniʃt] [ru:m] ,
in a plainly - furnished room ,
在 一个 显然 - 提供 房间 ,
四位访客走了进去, 穿过第二道门, 发现自己置身于一间陈设简朴的房间。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['teɪbl] , ['flæŋkt] [baɪ] [faɪv] [tʃerz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
down the centre of which ran a long table , flanked by five chairs on each side ,
向下 这 中心 的 哪个 跑 一个 长的 桌子 , 侧翼 经过 五 椅子 在 每个 边 ,
房间中央摆放着一张长桌, 桌子两侧各摆放着五把椅子。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [seɪv] [wʌn] ,
in each of which , save one ,
在 每个 的 哪个 , 节省 一 ,
除了其中之一外, 其余各部分

[sæt] [ə; eɪ] [mæskt] [ænd; ənd] ['fraʊdɪd] ['fɪgjər] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] [tu;; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɑ:rnəld] [hæd; həd]
sat a masked and shrouded figure exactly similar to those which Arnold had
卫星 一个 戴面具 和 被遮蔽的 数字 确切地 相似的 到 那些 哪个 阿诺德 有
[si:n] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]
seen when he was first introduced to the Council - chamber in the house on
已见 什么时候 他 曾是 第一的 介绍 到 这 理事会 - 房间 在 这 房子 在
['klæpəm] ['ka:mən] .
Clapham Common .
克拉珀姆 常见的 .

一个戴着面具、身披斗篷的人影坐在那里, 与阿诺德第一次被介绍到克拉珀姆公园那栋房子里的议会厅时所见到的人影一模一样。
[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [ə'hʌðər] ['fɪgjər] ['sɪmələrli] [dreɪpt] .
In a chair at one end of the table sat another figure similarly draped .
在 一个 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 卫星 其他 数字 相似地 垂坠的 .
桌子一端的椅子上坐着另一个人, 身上也披着类似的布。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
The door was closed as they entered ,
这 门 曾是 关闭 作为 他们 进入 ,
他们进去时, 门已经关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
and the member of the Circle who had let them in returned to his
和 这 成员 的 这 圆圈 WHO 有 让 他们 在 返回 到 他的
[si:t] .
seat .
座位 .
放他们进来的那位圈内成员回到了自己的座位上。

[nɒʊ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
No word was spoken until this was done .
不 单词 曾是 说 直到 这 曾是 完毕 .
事情办完之前, 两人一句话也没说。

[ðen] [nə'tɑ:ʃə] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [θri:] [kəm'pænjənz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then Natasha , leaving her three companions by the door ,
然后 娜塔莎 , 离开 她 三 同伴 经过 这 门 ,
然后, 娜塔莎把她的三个同伴留在门口,

[əd'vænst] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
advanced alone to the lower end of the table .
先进的 独自的 到 这 降低 结尾 的 这 桌子 .
独自一人走到桌子的下端。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,
她这样做的时候 ,
[ɑ:rnəld][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['mægəzi:n] ['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:θ]
Arnold for the first time noticed that she carried her magazine pistol in a sheath
阿诺德 为了 这 第一的 时间 注意到 那 她 携带 她 杂志 手枪 在 一个 鞘
[æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] .
at her belt .
在 她 腰带 .
阿诺德第一次注意到，她把弹匣手枪放在腰间的枪套里。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['treɪmeɪn] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs]
He and Tremayne were , as a matter of course , armed with a brace
他 和 特雷梅恩 是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 武装 和 一个 支撑
[ʌv; əv] [ði:z] ['weɪpənz] ,
of these weapons ,
的 这些 武器 ,
他和特雷梅恩自然而然地都配备了两件这样的武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [si:n] [nə'tɑ:ʃə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['pɪst(ə)l]
but this was the first time that he had ever seen Natasha carry her pistol
但 这 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 已见 娜塔莎 携带 她 手枪
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .
这是他第一次看到娜塔莎公开携带手枪。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [maɪt] [mi:n] ,
Wondering greatly what this strange sight might mean ,
好奇 非常 什么 这 奇怪的 视线 可能 意思是 ,
我十分好奇这奇怪的景象究竟意味着什么。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dra:mə][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
he waited with breathless anxiety for the drama to begin .
他 等待 和 喘不过气 焦虑 为了 这 戏剧 到 开始 .
他屏住呼吸，焦急地等待着这场闹剧的开始。

[æz; əz] [nə'tɑ:ʃə] [tʊk] [hɜ:r; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As Natasha took her stand at the opposite end of the table ,
作为 娜塔莎 采取 她 站立 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 ,
娜塔莎在桌子的另一端站了起来。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][roʊz][ænd; ənd] [ʌn'mæskt] ,
the figure in the chair at the top rose and unmasked ,
这 数字 在 这 椅子 在 这 顶部 玫瑰 和 揭开面纱 ,
顶部椅子上的身影站了起来，摘下了面具。

[dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði]['pælid] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekʃ(ə)n] .
displaying the pallid countenance of the Chief of the American Section .
显示 这 苍白 面容 的 这 首席 的 这 美国人 部分 .
露出了美国分部主任苍白的脸色。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə]['ɑ:rnəld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
He looked to Arnold anything but a bridegroom awaiting his bride ,
他 看起来 到 阿诺德 任何事物 但 一个 新郎 等待中 他的 新娘 ,
在阿诺德看来，他完全不像一个等待新娘的新郎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈserəmoʊni][wɪt][wʌz; wəz][tu;; tə][juˈnaɪt][hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈevər] .
and the ceremony which was to unite him to her for ever .
和 这 仪式 哪个 曾是 到 团结 他 到 她 为了 曾经 .
以及将他们永远结合在一起的仪式。

[hɪz; ɪz][tʃi:ks][ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər][ˈblʌdləs] ,
His cheeks and lips were bloodless ,
他的 脸颊 和 嘴唇 是 无血 ,
他的脸颊和嘴唇毫无血色,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ˈwɒndəd][ˈrestləsli][frʌm; frəm][nəˈtɑ:ʃə][tu;; tə][ˈtreɪmeɪn][ænd; ənd][bæk][əˈgen]
and his eyes wandered restlessly from Natasha to Tremayne and back again
和 他的 眼睛 漫步 躁动不安 从 娜塔莎 到 特雷梅恩 和 后退 再次
.
.
.
他的目光不安地在娜塔莎和特雷梅恩之间来回游移。

[hi;; hi][glɑ:nst][tu;; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ˈsevrəl][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][wen]
He glanced to and fro in silence for several moments , and when
他 瞥了一眼 到 和 弗 在 沉默 为了 一些 时刻 , 和 什么时候
他沉默地来回打量了好一会儿, 然后.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 273]
[页 -]
[第273页]

[hi;; hi][æt; ət][læst][faʊnd][hɪz; ɪz][vɔɪs][hi;; hi][sed] , [ɪn][hæf] - [tʃʊkt] , [ˈbrʊkən][ˈæksənts] —
he at last found his voice he said , in half - choked , broken accents —
他 在 最后的 成立 他的 嗓音 他 说 , 在 一半 - 窒息 , 破碎的 口音 —
他终于找回了自己的声音, 用断断续续、半哽咽的口音说道——

" [wʌt][ɪz][ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？

[waɪ][eɪ 'em][aɪ][ˈɑ:nə-d][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][tʃi:f][ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Why am I honoured by the presence of the Chief and the Admiral of the
为什么 是 我 荣幸 经过 这 在场 的 这 首席 和 这 上将 的 这
[er] ?
Air ?
空气 ?
空军司令及海军上将的莅临令我倍感荣幸？

[aɪ][æskt][ˈoʊnli][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈmæstər][kən'sentɪd][tu;; tə][grænt][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][pəˈtɪ(ə)n][ɪn][rɪˈwɔ:rd]
I asked only that if the Master consented to grant my humble petition in reward
我 问 仅有的 那 如果 这 掌握 同意 到 授予 我的 谦逊的 请愿 在 报酬
[fɔ:r; fər][maɪ][ˈsɜ:rvisɪz] ,
for my services ,
为了 我的 服务 ,
我只请求, 如果主人同意, 就准许我这卑微的请求, 作为对我服务的奖赏。

[ðə; ði][ˈdɔ:tər][ʌv; əv][ˈneɪtəs][ʃʊd; ʃəd][kʌm][əˈtendɪd][ˈsɪmpli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
the daughter of Natas should come attended simply by a sister of the
这 女儿 的 纳塔斯 应该 来 参加 简单地 经过 一个 姐姐 的 这
[ˈbrʌðərhʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][ðæt][aɪ][sent] .
Brotherhood and the messenger that I sent .
兄弟情 和 这 信使 那 我 发送 .
纳塔斯的女儿只需由兄弟会的一位姐妹和我派来的使者陪同即可前来。

" [ðei] [let][him; im] ['finiʃ] ,
" **They let him finish** ,
" 他们 让 他 结束 ,

他们让他说完，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] ['stæməd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
although it was with manifest difficulty that he stammered to the end of
虽然 它 曾是 和 显现 困难 那 他 结结巴巴 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

尽管他结结巴巴地艰难地完成了演讲。

['ɑ:rnəld] , [sti:l] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜ:rn] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
Arnold , still wondering at the strange turn events had taken ,
阿诺德 , 仍然 好奇 在 这 奇怪的 转动 活动 有 已采取 ,
阿诺德仍然对事态发生的奇怪转变感到困惑不解。

[sɔ:] - [lɪps] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['kɑ:ntrækt] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
saw Tremayne's lips tighten and his brows contract in the effort to repress a
锯 - 嘴唇 拧紧 和 他的 眉毛 合同 在 这 努力 到 抑 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

看到特雷梅恩抿紧嘴唇，眉毛紧皱，努力抑制住笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæskt] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [mu:vɪd] ['restləsli] [ɪn] [ðər; ðər] [si:ts] ,
The other masked figures at the table moved restlessly in their seats ,
这 其他 戴面具 数据 在 这 桌子 已搬 躁动不安 在 他们的 座位 ,
桌边其他戴着面具的人不安地在座位上挪动着。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and glanced from one to another .
和 瞥了一眼 从 一 到 其他 .

他目光在两人之间来回扫视。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['treɪmeɪn] [stept] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [nə'tɑ:ʃəz, nə'tæʃəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
Seeing this , Tremayne stepped quickly forward to Natasha's side , and said in
看到 这 , 特雷梅恩 步 迅速地 向前 到 娜塔莎的 边 , 和 说 在
[ə; eɪ] [stɜ:rn] , [kə'mændɪŋ] [təʊn] —
a stern , commanding tone —
一个 船尾 , 指挥 语气 —
见状，特雷梅恩迅速走到娜塔莎身边，用严厉而命令的语气说道——

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kəʊns(ə)l] ,
" **I am the Chief of the Central Council** ,
" 我 是 这 首席 的 这 中央 理事会 ,

我是中央委员会主席，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:rdər] ['evri] [wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and I order every one here to keep his seat and remain silent until the
和 我 命令 每一个 一 这里 到 保持 他的 座位 和 保持 沉默的 直到 这
['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['neɪtəs] [hæz; həz] ['spʊʊkən] .
daughter of Natas has spoken .
女儿 的 纳塔斯 有 说 .

我命令在场所有人留在座位上，保持安静，直到纳塔斯的女儿发言为止。

" [ðə; ði] [ten] [mæskt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['hedz] ['ɪnstəntli] [bəʊd] [kən'sent] .
" **The ten masked and hooded heads instantly bowed consent** .
" 这 十 戴面具 和 连帽的 头部 即刻 鞠躬 同意 .

“十个戴着面具和兜帽的人立即低头表示同意。”

[ðen] ['trɛmeɪn] [stept] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nə'tɑ:ʃə] [spʊk] .

Then Tremayne stepped back again , and Natasha spoke .
然后 特雷梅恩 步 后退 再次 , 和 娜塔莎 辐 .

然后特雷梅恩再次后退一步，娜塔莎开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] , ['æŋgri] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ə'pɑ:n]

There was a keen , angry light in her eyes , and a bright flush upon
那里 曾是 一个 敏锐的 , 生气的 光 在 她 眼睛 , 和 一个 明亮的 冲洗 之上

[hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] ,

her cheek ,
她 脸颊 ,

她眼中闪过一丝锐利而愤怒的光芒，脸颊上泛起一片绯红。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]

but her voice was smooth and silvery , and in strange contrast to the
但 她 嗓音 曾是 光滑的 和 银色 , 和 在 奇怪的 对比 到 这

[wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] ,

words that she used ,
字 那 她 用过的 ,

但她的声音柔和而悦耳，与她所使用的词语形成了奇特的对比。

[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][end] .

almost to the end .
几乎 到 这 结尾 .

几乎到了最后。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['maɪk(ə)] - ,

" Did you think , Michael Roburoff ,
" 做过 你 思考 , 迈克尔 - ,

“你当时是怎么想的，迈克尔·罗布罗夫，

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['braɪdl] [soʊ]

that the Master of the Terror would send his daughter to her bridal so
那 这 掌握 的 这 恐怖 会 发送 他的 女儿 到 她 新娘 所以

[pʊrli;pɔ: rli] ['eskɔ:tid] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ?

poorly escorted as you say ?
差 护送 作为 你 说 ?

恐怖之王竟然会像你说的那样，派如此糟糕的伴郎护送女儿去参加婚礼？

[fʊrli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n]

Surely that would have been almost as much of a slight as you put upon
一定 那 会 有 到过 几乎 作为 很多 的 一个 轻微 作为 你 放 之上

[em 'i:] [wen] ,

me when ,
我 什么时候 ,

那岂不是和你之前对我的轻视一样严重吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wu:] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

instead of coming to woo me as a true lover should have done ,
反而 的 未来 到 哇 我 作为 一个 真的 情人 应该 有 完毕 ,

他没有像一个真正的恋人那样来追求我，

[ju:; jʊ] [kən'tentɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm]

you contented yourself with sending a messenger as though you were some
你 满足 你自己 和 发送 一个 信使 作为 尽管 你 是 一些

['i:stərn] ['pɔʊt(ə)nteɪt] [dɪ'spætʃɪŋ] [æn; ən] ['envɔɪ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]

Eastern potentate despatching an envoy to demand the hand of the daughter
东 强势 派遣 一个 使者 到 要求 这 手 的 这 女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['væsl] .

of a vassal .
的 一个 附庸 .

你满足于派遣使者，就好像你是东方的一位君主，派遣使者去向封臣求娶女儿一样。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðɪs] ['sʌd(ə)n] [lʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prə'fes]
" **It would seem that this sudden love which you do me the honour to profess**
" 它 会 似乎 那 这 突然 爱 哪个 你 做 我 这 荣誉 到 宣称
[fɔ:r; fər][em 'i:][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] .
for me has destroyed your manners as well as your reason .
为了 我 有 损毁 你的 礼仪 作为 出色地 作为 你的 原因 .
“看来你这突如其来的、你竟敢向我表白的爱意，不仅摧毁了你的理智，也摧毁了你的礼仪。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'su:md] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ,
But since you have assumed so high a dignity ,
但 自从 你 有 假定 所以 高的 一个 尊严 ,
但既然你已自视如此之高,
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['si:mli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stænd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ;
it is not seemly that you should stand to hear what I have to say ;
它 是 不是 似乎 那 你 应该 站立 到 听到 什么 我 有 到 说 ;
你站着听我说话，这有失体面；

[sɪt] [daʊn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðooʊ] ['stændɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
sit down , for it looks as though standing were a trouble to you .
坐 向下 , 为了 它 看起来 作为 尽管 常设 是 一个 麻烦 到 你 .
请坐下，看来站着对你来说很不方便。

" ['maɪk(ə)] - , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔ:rt]
" **Michael Roburoff , who by this time could scarcely support**
" 迈克尔 - , WHO 经过 这 时间 可以 几乎 支持
“此时的迈克尔·罗布罗夫几乎无法支撑

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 274**]
[页 -]
[第274页]

[hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ,
himself on his trembling limbs ,
他自己 在 他的 发抖 四肢 ,
他颤抖着四肢站了起来，

[sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
sank suddenly back into his chair and covered his face with his hands .
沉没 突然 后退 进入 他的 椅子 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他突然瘫倒在椅子上，双手捂住了脸。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['lʌvər] - [laɪk] [tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **That is not very lover - like to cover your eyes when the bride that you have**
" 那 是 不是 非常 情人 - 喜欢 到 覆盖 你的 眼睛 什么时候 这 新娘 那 你 有
[æskt] [fɔ:r; fər][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
asked for is standing in front of you ;
问 为了 是 常设 在 正面 的 你 ;
“当你心仪的新娘站在你面前时，捂住眼睛可不是恋爱中的表现；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dʌunt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
but as long as you don't cover your ears as well , I will forgive you the
但 作为 长的 作为 你 不 覆盖 你的 耳朵 作为 出色地 , 我 将要 原谅 你 这
[slɑt] .
slight .
轻微 .
但只要你不捂住耳朵，我就会原谅你的小过错。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .
现在，听着。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
" I have come , as you see ,
" 我 有 来 , 作为 你 看 ,

如你所见, 我已经来了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][jər; jər] [rɪ'kwest] .
and I have brought with me the answer of the Master to your request .
和 我 有 带来 和 我 这 回答 的 这 掌握 到 你的 要求 .

我已经带来了大师对你请求的答复。

[ʌn'tɪl] [æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ,
Until an hour ago I did not know what it was myself , for ,
直到 一个 小时 前 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 我 , 为了 ,

直到一个小时前, 我自己都不知道那是什么, 因为.....

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
like the rest of the faithful members of the Brotherhood ,
喜欢 这 休息 的 这 忠实 成员 的 这 兄弟情 ,

就像兄弟会的其他忠实成员一样,

[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ˈblaɪndli] .
I obey the word of the Master blindly .
我 服从 这 单词 的 这 掌握 盲目地 .

我盲目地服从主人的命令。

" [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , ['mædənd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [jər; jər]
" You , as it would appear , maddened by what you are pleased to call your
" 你 , 作为 它 会 出现 , 疯狂的 经过 什么 你 是 高兴 到 称呼 你的

[ʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
love for me ,
爱 为了 我 ,

“看来, 你被你所谓的对我的爱冲昏了头脑,

[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wer] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['blaɪndli][tuː; tə]
have dared to attempt to make terms where you swore to obey blindly to
有 敢于 到 试图 到 制作 条款 在哪里 你 发誓 到 服从 盲目地 到

[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .

竟敢妄图达成这样的条件: 你们发誓至死都要盲目服从。

[juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [pleɪs] [em 'iː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] ,
You have dared to place me , the daughter of Natas ,
你 有 敢于 到 地方 我 , 这 女儿 的 纳塔斯 ,

你竟敢将我, 纳塔斯的女儿, 置于此地

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the balance against the allegiance of the American Section on the eve of the
在 这 平衡 反对 这 忠诚 的 这 美国人 部分 在 这 前夕 的 这

[su'pri:m] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] ,
supreme crisis of its work ,
最高 危机 的 它是 工作 ,

在美方工作面临最严峻危机的前夕, 权衡之下, 美方是否应该忠于美国?

[ðʌs] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
thus imperilling the results of twenty years of labour .
因此 危及 这 结果 的 二十 年 的 劳动 .

这样一来, 二十年的劳动成果就岌岌可危了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mæd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" **If you had not been mad you would have foreseen the results of such**
" 如果 你 有 不是 到过 疯狂的 你 会 有 预见 这 结果 的 这样的
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

“如果你不是疯了，你就会预见到这种背叛的后果。”

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
As it is you must learn them now .
作为 它 是 你 必须 学习 他们 现在 .

既然如此，你就必须现在就学会它们。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,
What I have said has been proved by your own hand ,
什么 我 有 说 有 到过 已证实 经过 你的 自己的 手 ,
你亲手证明了我所说的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .
and the proof is here in the hand of the Chief .
和 这 证明 是 这里 在 这 手 的 这 首席 .
而证据就在酋长手中。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['neɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
This is the answer of Natas to the servant who would have betrayed him in
这 是 这 回答 的 纳塔斯 到 这 仆人 WHO 会 有 背叛 他 在
[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] .
the hour of trial .
这 小时 的 审判 .

这是纳塔斯对那个本想在考验时刻背叛他的仆人的回答。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [belt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] , [ʌn'foʊldɪŋ]
" **She took a folded paper from her belt as she spoke , and , unfolding**
" 她 采取 一个 折叠 纸 从 她 腰带 作为 她 辐 , 和 , 展开
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“她一边说话一边从腰带上掏出一张折叠的纸，然后展开它，

[riːd] [ɪn] [klɪr] , [dɪ'lɪbəreɪt] [toʊnz] —
read in clear , deliberate tones —
读 在 清除 , 商榷 音调 —

用清晰、沉稳的语调朗读——

['mɑːk(ə)] - , [leɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sek](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhuːd] .
Michael Roburoff , late chief of the American Section of the Brotherhood .
迈克尔 - , 晚的 首席 的 这 美国人 部分 的 这 兄弟情 .
已故的美国兄弟会主席迈克尔·罗布罗夫。

[wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,
When you joined the Order ,
什么时候 你 加入 这 命令 ,

当你加入教团时，

[juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [də'rek](ə)nz [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
you took an oath to obey the directions of its chiefs to the death ,
你 采取 一个 誓言 到 服从 这 方向 的 它是 酋长们 到 这 死亡 ,
你曾发誓至死服从首领的命令，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv] ['pɜːrdʒəri] .
and you acknowledged that death would be the just penalty of perjury .
和 你 已确认 那 死亡 会 是 这 只是 惩罚 的 伪证 .
你承认，作伪证的公正惩罚是死刑。

[maɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
My orders to you were to complete the arrangements for bringing the
我的 订单 到 你 是 到 完全的 这 安排 为了 带来 这
[əˈmerɪkən] [ˈsekʃ(ə)n][ˈɪntuː;][ˈækʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][duː;][soʊ] .
American Section into action when you received the signal to do so .
美国人 部分 进入 行动 什么时候 你 已收到 这 信号 到 做 所以 .
我给你的命令是，收到信号后，立即完成让美国分队投入行动的安排。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs]
Instead of doing that , you have sought to bargain with me for the price
反而 的 正在做 那 , 你 有 寻求 到 便宜货 和 我 为了 这 价格
[ʌv; əv][ɪts] [əˈliːdʒəns] .
of its allegiance .
的 它是 忠诚 .
你非但没有这样做，反而试图与我讨价还价，以换取我的效忠。

[ðæt] [ɪz] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ɪz] [deθ] .
That is treachery , and the penalty of treachery is death .
那 是 背信弃义 , 和 这 惩罚 的 背信弃义 是 死亡 .
这是背叛，背叛的惩罚是死刑。

[ˈnertəs] .
Natas .
纳塔斯 .
纳塔斯。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , " [kənˈtɪnjuːd] [nəˈtɑːʃə] ,
" Those are the words of the Master , " continued Natasha ,
" 那些 是 这 字 的 这 掌握 , " 持续 娜塔莎 ,
“那是师父的话，”娜塔莎继续说道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər]
throwing the paper down upon the table with one hand , and drawing her
投掷 这 纸 向下 之上 这 桌子 和 一 手 , 和 绘画 她
[ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
pistol with the other .
手枪 和 这 其他 .
她一手把纸扔到桌子上，另一手拔出手枪。

" [aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It rests with the Chief to say when and where the sentence of the
" 它 休息 和 这 首席 到 说 什么时候 和 在哪里 这 句子 的 这
[ˈmæstər][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt] . "
Master shall be carried out . "
掌握 将 是 携带 出去 . "
“至于何时何地执行主人的判决，由酋长决定。”

" [hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
" He dropped back into his chair with a bullet in his brain .
" 他 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 一个 子弹 在 他的 脑 .
“他跌坐在椅子上，脑袋里中了枪。”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 275 .
" 看 页 - .
参见第 275 页。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈtreɪmeɪn] , " [ænd; ənd]
" Let it be carried out here , and now , " said Tremayne , " and
" 让 它 是 携带 出去 这里 , 和 现在 , " 说 特雷梅恩 , " 和
“就在这里，现在就执行，”特雷梅恩说道， “

[let][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [spiːk] [naʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˈevər][hoʊld]
let him who has anything to say against it speak now , or for ever hold
让 他 WHO 有 任何事物 到 说 反对 它 说话 现在 , 或者 为了 曾经 抓住
[hɪz; ɪz] [piːs] .
his peace .
他的 和平 .

凡对此有任何异议者，现在就请说出来，否则就永远保持沉默。

" [ðə; ðɪ][ten] [ˈhedz] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **The ten heads bowed once more in silence** ,
" 这 十 头部 鞠躬 一次 更多的 在 沉默 ,
十颗头颅再次默默地低下了头。

[ænd; ənd] [nəˈtɑːə] [went] [ɑːn] [stiːl] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [retʃ] [huː] [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ðɪ]
and Natasha went on still addressing the trembling wretch who sat huddled in the
和 娜塔莎 去 在 仍然 解决 这 发抖 可怜虫 WHO 卫星 蜷缩着 在 这
[tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
chair in front of her .
椅子 在 正面 的 她 .

娜塔莎继续对着蜷缩在她面前椅子的那个瑟瑟发抖的可怜虫说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] , [ˈmaɪk(ə)] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
" **You have asked for a bride , Michael Roburoff , and she has come to**
" 你 有 问 为了 一个 新娘 , 迈克尔 - , 和 她 有 来 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“迈克尔·罗布罗夫，你渴望拥有一位新娘，而她已经来到你身边了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [sliːp] [ˈsaʊndli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .
and I can promise you that you shall sleep soundly in her embrace .
和 我 能 承诺 你 那 你 将 睡觉 稳固地 在 她 拥抱 .
我可以向你保证，你会在她怀里安然入睡。

[jɔːr; jər] [braɪd] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
Your bride is Death , and I have chosen to bring her to you with my
你的 新娘 是 死亡 , 和 我 有 选定 到 带来 她 到 你 和 我的
[oʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

你的新娘是死亡，而我选择亲手将她帶到你面前。

[ðæt] [ɔːl] [hɪr] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][kæn; kən] [əˈvendʒ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə]
that all here may see how the daughter of Natas can avenge an insult to
那 全部 这里 可能 看 如何 这 女儿 的 纳塔斯 能 报仇 一个 侮辱 到
[hɜːr; hər] [ˈwʊmənʰʊd] .
her womanhood .
她 女性 .

让在场的所有人都能看到纳塔斯的女儿是如何为她女性尊严所受的侮辱复仇的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərʰʊd] ,
" **You have been guilty of treachery to the Brotherhood** ,
" 你 有 到过 有罪的 的 背信弃义 到 这 兄弟情 ,
“你犯下了背叛兄弟会的罪行，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['eni] [hænd] ;
and for that you might have been punished by any hand ;
和 为了 那 你 可能 有 到过 受到惩罚 经过 任何 手 ;

为此，你可能受到任何人的惩罚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsʊʊ][hæv; həv] [kən'demnd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs]
but you would also have condemned me to the infamy of a loveless
但 你 会 还 有 谴责 我 到 这 骂名 的 一个 无爱
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

但你会让我背负一段没有爱情的婚姻的耻辱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [noʊ][wʌn][jæl; jəl] ['pʌnɪʃ] [bʌt; bət][maɪ'self] .
and that is an insult that no one shall punish but myself .
和 那 是 一个 侮辱 那 不 一 将 惩治 但 我 .

这是一种侮辱，除了我之外，任何人都无权惩罚它。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Look up , and , if you can , die like a man .
看 向上 , 和 , 如果 你 能 , 死 喜欢 一个 男人 .

抬起头来，如果可以的话，像个男人一样死去。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ]
" **Roburoff took his hands from his face , and with an inarticulate cry**
" - 采取 他的 双手 从 他的 脸 , 和 和 一个 不善言辞 哭
[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
started to his feet .
开始 到 他的 脚 .

罗布罗夫放下捂着脸的手，含糊不清地叫了一声，站了起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [nə'tɑːʒəz, nə'tæʃəz][hænd] [went] [ʌp] , [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] [flæʃt] ,
The same instant Natasha's hand went up , her pistol flashed ,
这 相同的 立即的 娜塔莎的 手 去 向上 , 她 手枪 闪光灯 ,

就在娜塔莎举起手的瞬间，她的手枪闪了一下。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [drɔːpt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and he dropped back again into his chair with a bullet in his brain .
和 他 掉落 后退 再次 进入 他的 椅子 和 一个 子弹 在 他的 脑 .

他再次跌回椅子上，脑中中弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [belt] ,
Then she replaced the pistol in her belt ,
然后 她 替换 这 手枪 在 她 腰带 ,

然后她把手枪重新插回腰带上。

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]'ɑːrnəld] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ʌnd] [sed] ,
and going up to Arnold held out both her hands and said ,
和 去 向上 到 阿诺德 握住 出去 两个都 她 双手 和 说 ,

她走到阿诺德面前，伸出双手说：

[æz; əz][hiː; hi] [klaːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] —
as he clasped them in his own —
作为 他 紧握 他们 在 他的 自己的 —

他将他们紧紧地抱在怀里——

" [ɪf] [ðə; ði] ['mæstə-z] [rɪ'plai] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
" **If the Master's reply had been different ,**
" 如果 这 硕士学位 回复 有 到过 不同的 ,

“如果师父的回答有所不同，

[ðæt] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
that bullet would by this time have been in my own heart .
那 子弹 会 经过 这 时间 有 到过 在 我的 自己的 心 .
到那时，那颗子弹应该已经射入我的心脏了。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 276**]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
THE CAPTURE OF A CONTINENT .
这 捕获 的 一个 大陆 .

占领一个大陆。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][ˌɛksɪˈkju:](ə)n[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ðə; ði][iˈθjuəriəl][wʌz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ]
Within an hour after the execution of Michael Roburoff the Ithuriel was winging
之内 一个 小时 后 这 执行 的 迈克尔 - 这 伊图里尔 曾是 翅膀
[hɜ:r; həɹ] [wei] [bæk] [tu:; tə] [iˈəriə] ,
her way back to Aeria ,
她 方式 后退 到 艾瑞亚 ,

迈克尔·罗布罗夫被处决后不到一个小时，伊图里尔号就飞回了艾瑞亚。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
and at least two of her company were anticipating their return to the
和 在 至少 二 的 她 公司 是 预期 他们的 返回 到 这
[ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd]
valley with feelings very different to those with which they had contemplated
谷 和 情怀 非常 不同的 到 那些 和 哪个 他们 有 思考
[ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

至少有两名同伴满怀期待地准备返回山谷，他们的心情与离开时截然不同。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈfæʊwelz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəlɪɪ](ə)nz[hæd; həd] [bɪn] [ˈspoukən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] -
When the last farewells and congratulations had been spoken , and the air -
什么时候 这 最后的 告别 和 恭喜! 有 到过 说 , 和 这 空气 -
[ɪp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
ship rose from the earth ,
船 玫瑰 从 这 地球 ,

当最后的告别和祝贺都已说完，飞艇升空之后，

[ˈtreɪmeɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kəˈmens] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][ðə; ði] [ɡreɪt] [tæsk] [wɪtʃ]
Tremayne returned to the house to commence forthwith the great task which
特雷梅恩 返回 到 这 房子 到 开始 立即 这 伟大的 任务 哪个
[naʊ] [dɪˈveləpt] [əˈpɑ:ɪn][hɪm; ɪm] ;
now developed upon him ;
现在 发达 之上 他 ;

特雷梅恩回到家中，立即着手处理摆在他面前的这项艰巨任务；

[ˌfɔ:r; fər][ɪn] [əˈdɪɪ](ə)n [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪɡˈzekjətɪv] ,
for in addition to being Chief of the Central Executive ,
为了 在 添加 到 存在 首席 的 这 中央 管理人员 ,

除了担任中央行政首脑之外，

[hi:; hi] [naʊ] [ə'su:md] [ðə; ði][də'rekt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sek](ə)n] , [wɪtʃ] , ['æftər] [lɔ:n]
he now assumed the direct command of the American Section , which , after long
他 现在 假定 这 直接的 命令 的 这 美国人 部分 , 哪个 , 后 长的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

他现在直接指挥美国分部，经过长时间的考虑，

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] -
had been selected as the nucleus of the Federation of the English -
有 到过 已选 作为 这 核 的 这 联邦 的 这 英语 -
[ˈspi:kɪŋ] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
speaking peoples of the world .
请讲 人民 的 这 世界 .

已被选为世界英语民族联盟的核心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['di:teɪl]
For a fortnight he worked almost night and day , attending to every detail
为了 一个 两星期 他 工作 几乎 夜晚 和 天 , 参加 到 每一个 细节
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] ,
with the utmost care ,
和 这 极致 关心 ,

他连续两周几乎日夜不停地工作，一丝不苟地处理每一个细节。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [rer] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns]
and bringing into play all those rare powers of mind which in the first instance
和 带来 进入 玩 全部 那些 稀有的 权力 的 头脑 哪个 在 这 第一的 实例
[hæd; həd][led] ['neɪtəs][tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
had led Natas to select him as the visible head of the Executive .
有 引领 纳塔斯 到 选择 他 作为 这 可见的 头 的 这 管理人员 .

并充分发挥了那些罕见的思维能力，正是这些能力最初促使纳塔斯选择他作为执行委员会的公开领导人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['mædnəs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn]
In this way the chief consequence of the love - madness of Roburoff had been
在 这 方式 这 首席 结果 的 这 爱 - 疯狂的 的 - 有 到过
[tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst]
to place at the head of affairs in America the one man of all others most
到 地方 在 这 头 的 事务 在 美国 这 一 男人 的 全部 其他的 最多
['fɪtɪd] [baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ə'bɪləti] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [saɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,
fitted by descent and ability to carry out such a work ,
适配 经过 下降 和 能力 到 携带 出去 这样的 一个 工作 ,

就这样，罗布罗夫的爱情狂热所带来的主要后果，就是将美国政坛上最适合领导这项工作的人——无论从出身还是能力来看——推到了风口浪尖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [fækt][ɪts] [kəm'pli:t] [sək'ses] [mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] .
and to this fact its complete success must in a great measure be attributed .
和 到 这 事实 它是 完全的 成功 必须 在 一个 伟大的 措施 是 归因于 .

而它取得的全面成功，很大程度上要归功于此。

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][plænz][leɪd][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
So perfectly were his plans laid and executed ,
所以 完美 是 他的 计划 铺设 和 执行 ,
[hɪz; ɪz][plænz][leɪd][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
他的计划制定和执行得如此完美，

[ðæt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['sɪɡnəl][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][plænz]
that right up to the moment when the signal was given and the plans
那 正确的 向上 到 这 片刻 什么时候 这 信号 曾是 给定 和 这 计划
[br'keɪm] ['ækʃnz] ,
became actions ,
成为 行动 ,
[wɜ:rk] ,
直到发出信号、计划付诸行动的那一刻，

[ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [went] [ə'baʊt] [ɪts] ['deɪli] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]
American society went about its daily business without the remotest suspicion that it
美国人 社会 去 关于 它是 日常的 商业 没有 这 最远 怀疑 那 它
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [vɑ:'keɪnoʊ] [hu:z] [fairz][wɜ:r; wər][soʊ] [su:n]
was living on the slope of a slumbering volcano whose fires were so soon
曾是 活的 在 这 坡 的 一个 沉睡 火山 谁 火灾 是 所以 很快
[tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ]
to burst forth
到 爆裂 前进

美国社会照常生活，丝毫没有意识到自己正生活在一座沉睡火山的斜坡上，而这座火山的烈焰即将爆发。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [kən'su:m] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['splendɪd] [ɪk'stɪriər] ,
and finally consume the social fabric which , despite its splendid exterior ,
和 最后 消耗 这 社会的 织物 哪个 , 尽管 它是 灿烂 外部的 ,
最终吞噬了社会结构，尽管它外表光鲜亮丽，

[wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [æz; əz][ˈrɑ:t(ə)n][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈfæbrɪks][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ʌnd]
was inwardly as rotten as were the social fabrics of Rome and
曾是 内心 作为 烂 作为 是 这 社会的 布料 的 罗马 和
[brɪ'zæntɪəm] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɔ:l] .
Byzantium on the eve of their fall .
拜占庭 在 这 前夕 的 他们的 落下 :
其内部的腐败程度，与罗马和拜占庭在陷落前夕的社会结构一样严重。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the 1st of October the cables brought the news of the fall of the
在 这 1st 的 十月 这 电缆 带来 这 消息 的 这 落下 的 这
[ˌkwa:drə'lætərəl] ,
Quadrilateral ,
四边形 ,
10月1日，电报带来了四方安全对话机制崩溃的消息。

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæmbɜ:rg] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ˈæntwɜ:rp] .
the storming of Hamburg , and the retreat of the British forces on Antwerp .
这 暴风雨 的 汉堡 , 和 这 撤退 的 这 英国 力量 在 安特卫普 :
攻占汉堡，以及英军在安特卫普的撤退。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
Four days later came the tidings of a great battle under the walls of Antwerp ,
四 天 之后 来了 这 消息 的 一个 伟大的 战斗 在下面 这 墙壁 的 安特卫普 ,
四天后，传来消息称安特卫普城墙下爆发了一场大战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ʌnd][ˈdʒɜ:rmən] ['fɔ:rsɪz] ,
in which the British and German forces ,
在 哪个 这 英国 和 德语 力量 ,
其中，英国和德国军队，

[aʊt'nʌmbəd] [ten][tu:; tə][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [hæd; həd] ['sʌfəd]
outnumbered ten to one by the innumerable hosts of the League , had suffered
寡不敌众 十 到 一 经过 这 无数 主持人 的 这 联盟 , 有 遭受
[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'fi:t] ,
a decisive defeat ,
一个 决定性 击败 ,
面对联盟中数量众多的主队，人数只有他们的十倍，他们遭遇了一场决定性的失败。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈperətɪv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈfliːts] [ɪn] **which rendered it imperative for them to fall back upon the Allied fleets in**
哪个 渲染 它 至关重要的 为了 他们 到 落下 后退 之上 这 盟军 舰队 在
[ðə; ði] [skelt] ,
the Scheldt ,
这 斯海尔德河 ,

这使得他们不得不求助于斯海尔德河上的盟军舰队。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈælaɪz] ,
and to leave the Netherlands to the mercy of the Tsar and his allies ,
和 到 离开 这 荷兰 到 这 怜悯 的 这 沙皇 和 他的 盟国 ,
并将荷兰置于沙皇及其盟友的摆布之下。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [left] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
who were thus left undisputed masters of the continent of Europe .
WHO 是 因此 左边 无可争议 大师 的 这 大陆 的 欧洲 .

因此，他们成为了欧洲大陆无可争议的统治者。

[ðɪs] [læst][ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]
This last and crowning victory had been achieved by exactly the same means
这 最后的 和 加冕 胜利 有 到过 已达成 经过 确切地 这 相同的 方法
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
which had accomplished all the other triumphs of the campaign ,
哪个 有 完成 全部 这 其他 胜利 的 这 活动 ,
这场最终的、也是最重要的一场胜利，是通过与之前所有胜利完全相同的手段取得的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn]
and therefore there will be no need to enter into any detailed description
和 所以 那里 将要 是 不 需要 到 进入 进入 任何 详细的 描述
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

因此无需对其进行详细描述。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːdrəˈlætərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the fall of the Quadrilateral and the defeat of the last army of the
这 落下 的 这 四边形 和 这 击败 的 这 最后的 军队 的 这
[əˈlaɪəns] [raʊnd] [ˈæntwɜːrp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli]
Alliance round Antwerp would have been accomplished much more easily and speedily
联盟 圆形的 安特卫普 会 有 到过 完成 很多 更多的 容易地 和 迅速地
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
than it had been but for the fact that the weather ,
比 它 有 到过 但 为了 这 事实 那 这 天气 ,

如果不是因为天气原因，四边形的陷落和联盟在安特卫普周围的最后一支军队的溃败将会比现在更容易、更迅速地完
成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊkən] ,
which had been fine up to the end of July , **had suddenly broken** ,
哪个 有 到过 美好的向上 到 这 结尾 的 七月 , 有 突然 破碎的 ,
一直到七月底都还好好的，突然就坏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
and a succession of violent storms and gales from the north and
和 一个 演替 的 暴力 暴风雨 和 狂风 从 这 北 和
[nɔ:rθ] - [west] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
north - west had made it impossible for the war - balloons to be brought
北 - 西方 有 制成 它 不可能的 为了 这 战争 - 气球 到 是 带来
[ɪntu:][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .
into action with any degree of effectiveness .
进入 行动 和 任何 程度 的 效力 .

一连串来自北方和西北方向的猛烈风暴和狂风，使得战争气球无法有效地投入使用。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
During the last week of September the storms had ceased , and then the
期间 这 最后的 星期 的 九月 这 暴风雨 有 停止 , 和 然后 这
[wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [brɪ'gæn] .
work of destruction began .
工作 的 破坏 开始 .

九月最后一周，暴风雨停止了，然后破坏工作就开始了。

[nɑ:t][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ɪm'pregnəb(ə)] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv] ['tuənei] , [məʊŋs] , [nɑ:'muə; -'mju:ə] ,
Not even the hitherto impregnable fortresses of Tournay , Mons , Namur ,
不是 甚至 这 迄今为止 坚不可摧 堡垒 的 锦标赛 , 蒙斯 , 那慕尔 ,

即使是此前固若金汤的图尔奈、蒙斯、那慕尔要塞，也未能幸免。

[ænd; ənd] [li:ʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['eni] ['betər]
and Liége had been able to withstand the assault from the air any better
和 列日 有 到过 有能力的 到 经受 这 突击 从 这 空气 任何 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:rts] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl] .
than the forts of Berlin or the walls of Constantinople .
比 这 堡垒 的 柏林 或者 这 墙壁 的 君士坦丁堡 .

列日抵御空中袭击的能力并不比柏林要塞或君士坦丁堡城墙强多少。

[ə; eɪ] ['deɪz] [bə:m'bɑ:rdmənt][hæd; həd] [sə'faɪst] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
A day's bombardment had sufficed to reduce them to ruins , and , the
一个 天 轰击 有 足够了 到 减少 他们 到 废墟 , 和 , 这
[tʃeɪn] [wʌnz] ['broʊkən] ,
chain once broken ,
链 一次 破碎的 ,

一天的炮火轰击足以将它们夷为平地，一旦锁链断裂，

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [swept] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the armies of the League swept in wave after wave across the plains which they
这 军队 的 这 联盟 扫荡 在 海浪 后 海浪 穿过 这 平原 哪个 他们
[hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] .
had guarded .
有 守卫 .

联盟的军队一波又一波地席卷了他们曾经守卫的平原。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'pærələld] [ɪ'v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɔ:rz] ,
The loss of life had been unparalleled even in this the greatest of all wars ,
这 损失 的 生活 有 到过 无与伦比 甚至 在 这 这 最 的 全部 战争 ,

即使在历史上规模最大的战争中，这场战争造成的生命损失也是空前的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
for the British and Germans had fought with a dogged resolution which ,
为了 这 英国 和 德国人 有 战斗 和 一个 顽强 解决 哪个 ,

因为英国人和德国人曾以顽强的决心进行战斗，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæstli][suːˈpiəriə] [ˈnʌmbərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
but for the vastly superior numbers and the irresistible means of destruction
但 为了 这 非常 优越的 数字 和 这 无法抗拒 方法 的 破坏
[ɪmˈplɔɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
employed against them ,
受雇 反对 他们 ,
但敌方人数远超己方，而且敌方还使用了势不可挡的毁灭性手段。

[mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] .
must infallibly have triumphed .
必须 绝对正确 有 胜利 .
必然取得了绝对的胜利。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈvælər] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ɪts] [læst] [ˈsækrɪfaɪs] ,
As it was , it was only when valour had achieved its last sacrifice ,
作为 它 曾是 , 它 曾是 仅有的 什么时候 勇气 有 已达成 它是最后的 牺牲 ,
事实上，只有当英勇做出最后的牺牲之后，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðæt]
and further resistance became rather madness than devotion , that
和 更远 反抗 成为 相当 疯狂 比 虔诚 , 那
而进一步的抵抗与其说是虔诚，不如说是疯狂。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪz]
the retreat was finally sounded in time to embark the remnants of the armies
这 撤退 曾是 最后 听起来 在 时间 到 启程 这 残余物 的 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] .
of the Alliance on board the warships .
的 这 联盟 在 木板 这 军舰 .
撤退的号角终于响起，联盟残余的军队得以及时登上战舰。

[ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˈweðər] [brʊk] [əˈɡen] ,
Happily at the very hour when this was being done the weather broke again ,
快乐地 在 这 非常 小时 什么时候 这 曾是 存在 完毕 这 天气 打破 再次 ,
幸运的是，就在我们进行这项工作的时候，天气又放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈfliːts] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]
and the ships of the Allied fleets were therefore able to make their way
和 这 船舶 的 这 盟军 舰队 是 所以 有能力的 到 制作 他们的 方式
[tuː; tə] [siː] [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ,
to sea through storm and darkness ,
到 海 通过 风暴 和 黑暗 ,
因此，盟军舰队的舰船得以在暴风雨和黑暗中驶向大海。

[ʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] .
unmolested by the war - balloons .
未受干扰 经过 这 战争 - 气球 .
未受战争气球的干扰。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈteləɡræft]
While the American press was teeming with columns of description telegraphed
尽管 这 美国人 按 曾是 繁盛 和 列 的 描述 电报
[æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [kɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
at enormous cost from the seat of war ,
在 巨大的 成本 从 这 座位 的 战争 ,
当美国报刊上充斥着从战地耗费巨资电报发回的描述性报道时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
and with absolutely misleading articles as to the policy of the League
和 和 绝对地 误导性的 文章 作为 到 这 政策 的 这 联盟
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈstuːdiəs] [nuːˈtræləti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
and the attitude of studious neutrality that was to be observed by the
和 这 态度 的 好学的 中立 那 曾是 到 是 观察到 经过 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] ,
United States Government ,
团结的 各州 政府 ,

而且，文章内容完全误导人，歪曲了国际联盟的政策以及美国政府应奉行的谨慎中立态度。

[ðə; ði] [ˈdɒkjɑːdz] , [kənˈtroʊld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪŋ]
the dockyards , controlled directly and indirectly by the American Ring
这 船坞 , 受控 直接地 和 间接 经过 这 美国人 戒指
,
,
,
,

这些船坞直接或间接地受美国集团控制，

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flouˈtɪlə][ʌv; əv]
were working night and day putting the finishing touches to the flotilla of
是 在 职的 夜晚 和 天 推杆 这 精加工 触摸 到 这 船队 的
[ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɔːr] - [ˈves(ə)lz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [rɪˈviːld]
dynamite cruisers and other war - vessels intended to carry out the plan revealed
炸药 巡洋舰 和 其他 战争 - 船只 故意的 到 携带 出去 这 计划 揭晓
[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] ,
by Michael Roburoff on board the Ithuriel ,
经过 迈克尔 - 在 木板 这 伊图里尔 ,
他们日夜不停地工作，为炸药巡洋舰和其他战舰组成的舰队做最后的完善工作，这支舰队旨在执行迈克尔·罗布罗夫在
“伊图里尔”号上透露的计划。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ətˈlæntɪk] .
after he had been taken off the Aurania in the Mid - Atlantic .
后 他 有 到过 已采取 离开 这 - 在 这 中 - 大西洋 .

在大西洋中部被从奥拉尼亚号上带走之后。

[ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Briefly described , this was as follows :
简要地 描述 , 这 曾是 作为 跟随 :

简而言之，情况如下：

— [reprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ʃæm] .
— **Representative government in America had by this time become a complete sham .**
— 代表 政府 在 美国 有 经过 这 时间 变得 一个 完全的 假 .
——此时，美国的代议制政府已经完全沦为一场骗局。

[ðə; ði] [hoʊl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]
The whole political machinery and internal resources of the United States were
这 所有的 政治的 机械 和 内部的 资源 的 这 团结的 各州 是
[naʊ] [ˈvɜːrtʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtəlɪsts] [huː] ,
now virtually at the command of a great Ring of capitalists who ,
现在 几乎 在 这 命令 的 一个 伟大的 戒指 的 资本家 WHO ,
美国整个政治机器和内部资源实际上都掌握在一个庞大的资本家集团手中，他们

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [məˈnɑːpəlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtroʊld] ,
through the medium of the huge monopolies which they controlled ,
通过 这 中等的 的 这 巨大的 垄断 哪个 他们 受控 ,
通过他们控制的庞大垄断企业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
and the enormous sums of money at their command ,
和 这 巨大的 总和 的 钱 在 他们的 命令 ,
以及他们所掌控的巨额资金,

[held][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] .
held the country in the hollow of their hand .
握住 这 国家 在 这 空洞的 的 他们的 手 .
他们把国家握在手中。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈtoʊtəli] [di'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [æz; əz]
These men were as totally devoid of all human feeling or public sentiment as
这些 男人 是 作为 完全 缺乏 的 全部 人类 感觉 或者 民众 情绪 作为
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə][bi:; bi] .
it was possible for human beings to be .
它 曾是 可能的 为了 人类 生物 到 是 .
这些人完全丧失了所有人类情感和公共情感，其程度之深，简直超乎想象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
They had grown rich in virtue of their contempt of every principle of justice
他们 有 生长 富有的 在 美德 的 他们的 鄙视 的 每一个 原则 的 正义
[ænd; ənd][ˈmɜ:rsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,
他们凭借蔑视一切正义和仁慈的原则而变得富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər]
and they had no other object in life than to still further increase their
和 他们 有 不 其他 目的 在 生活 比 到 仍然 更远 增加 他们的
[dʒaɪˈɡæntɪk] [hɔ:dz] [ʌv; əv] [welθ] ,
gigantic hoards of wealth ,
巨大 囤积物 的 财富 ,
他们人生唯一的目标就是不断积累巨额财富。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈmʌltɪplaɪ][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [wi:lɪdɪd] .
and to multiply the enormous powers which they already wielded .
和 到 乘 这 巨大的 权力 哪个 他们 已经 挥舞 .
并进一步扩大他们已经拥有的巨大权力。

[ðə; ði] [ðen] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
The then condition of affairs in Europe had presented them with such an
这 然后 状况 的 事务 在 欧洲 有 呈现 他们 和 这样的 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [kɑ:mbɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
opportunity as no other combination of circumstances could have given them
机会 作为 不 其他 组合 的 情况 可以 有 给定 他们
,
!
,

当时欧洲的局势为他们提供了一个其他任何情况都无法提供的机会。

[ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [retʃɪz] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][du: , [ɔ:l] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
and ignoring , as such wretches would naturally do , all ties of blood and
和 忽略 , 作为 这样的 可怜虫 会 自然 做 , 全部 领带 的 血 和
[ˈkɪndrəd] [spi:tʃ] ,
kindred speech ,
亲属 演讲 ,
而且，像这些可怜虫一样，他们自然会无视所有的血缘关系和亲属间的语言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
they had determined to take advantage of the situation to the utmost .
他们 有 决定 到 拿 优势 的 这 情况 到 这 极致 .
他们决心最大限度地利用这一形势。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ]['siːkrət]
In the guise of the United States Government the Ring had concluded a secret
在这 伪装的 这 团结的 各州 政府 这 戒指 有 结束 一个 秘密
['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
treaty with the commanders of the League ,
条约 和 这 指挥官 的 这 联盟 ,
该组织以美国政府的名义与联盟的指挥官们秘密缔结了一项条约。

[ɪn][vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stɪpjuleɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
in virtue of which , at a stipulated point in the struggle ,
在 美德 的 哪个 , 在 一个 规定的 观点 在 这 斗争 ,
因此, 在斗争的某个特定阶段,
[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn]['brɪt(ə)n] , [ɪn'veɪd] ['kænədə][baɪ][lənd] , [ænd; ənd]
America was to declare war on Britain , invade Canada by land , and
美国 曾是 到 宣布 战争 在 英国 , 入侵 加拿大 经过 土地 , 和
美国将对英国宣战, 并从陆路入侵加拿大,

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]
[第279页]

[send][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [flʊʊ'tɪlə][ʌv; əv] [swɪft] ['daɪnəmaɪt] ['kruːzəz] [ʌv; əv] [trə'mendəsli]
send to sea an immense flotilla of swift dynamite cruisers of tremendously
发送 到 海 一个 巨大 船队 的 迅速 炸药 巡洋舰 的 非常
[dɪ'strʌktɪv] ['paʊə] ,
destructive power ,
破坏性的 力量 ,
向海上派遣一支庞大的、威力巨大的快速炸药巡洋舰舰队,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɒkjaːdʒ] , [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər]
which had been constructed openly in the Government dockyards , ostensibly for
哪个 有 到过 建造 公然 在 这 政府 船坞 , 表面上 为了
[koʊst] [dɪ'fens] ,
coast defence ,
海岸 防御 ,
这些设施是在政府船坞内公开建造的, 表面上是为了海岸防御。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn] ['praɪvət] [ˌjaːdʒ] [bɪ'ɪbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
and secretly in private yards belonging to the various Corporations composing the
和 偷偷 在 私人的 码 属于 到 这 各种各样的 公司 构成 这
[rɪŋ] .
Ring .
戒指 .
而且是在组成该组织的各个公司所属的私人院落里秘密进行的。

[ðɪs] [flʊʊ'tɪlə][wʌz; wəz][tuː; tə][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [æz; əz] [suːn]
This flotilla was to co - operate with the fleet of the League as soon
这 船队 曾是 到 合作 - 操作 和 这 舰队 的 这 联盟 作为 很快
[æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] ,
as England had been invaded ,
作为 英格兰 有 到过 入侵 ,
这支舰队将在英国被入侵后立即与联盟舰队合作。
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts] .
and complete the blockade of the British ports .
和 完全的 这 封锁 的 这 英国 端口 .
并完成对英国港口的封锁。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [wʌns] [ə'kɑːmplɪft] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n]['ɪntuː]
Were this once accomplished nothing could save Britain from starvation into
是 这 一次 完成 没有什么 可以 节省 英国 从 饥饿 进入
[sə'rendər] ,
surrender ,
投降 ,

一旦这种情况发生，英国将无法避免因饥饿而投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][frʌm; frəm] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] [ænd; ənd][pɑːr'tɪf(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ]
and the British Empire from disintegration and partition between the Ring
和 这 英国 帝国 从 解体 和 分割 之间 这 戒指
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
and the Commanders of the League ,
和 这 指挥官 的 这 联盟 ,

以及避免大英帝国在“戒指”和“联盟”指挥官之间的分裂和瓜分。

[huː] [wʊd] [ðen] ['præktɪkli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who would then practically divide the mastery of the world among them .
WHO 会 然后 几乎 划分 这 精通 的 这 世界 之中 他们 .
然后他们实际上会瓜分世界的统治权。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [faɪv] [wɜːrdz] : " [ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
On the night of the 4th of October the five words : " The hour and the man
在 这 夜晚 的 这 4th 的 十月 这 五 字 : " 这 小时 和 这 男人
,
:
,
10月4日晚，五个字：“时辰与人，

" [went] ['flaɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜːz, 'waɪrɜːz][frʌm; frəm] ['wɑːɪŋtən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
" went flying over the wires from Washington throughout the length and
" 去 飞行 超过 这 电线 从 华盛顿 自始至终 这 长度 和
[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
breadth of the North American Continent .
宽度 的 这 北 美国人 大陆 .
“从华盛顿通过电线飞速传遍了整个北美大陆。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] ;
The next morning half the industries of the United States were paralysed ;
这 下一个 早晨 一半 这 行业 的 这 团结的 各州 是 瘫痪 ;
第二天早上，美国一半的工业都陷入了瘫痪；

[ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['telɪgræf] [ænd; ənd][reɪl] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
all the lines of communication by telegraph and rail between the east and
全部 这 线条 的 沟通 经过 电报 和 轨 之间 这 东方 和
[west] [wɜːr; wər] ['sevəd] ,
west were severed ,
西方 是 切断 ,
东西方之间的所有电报和铁路通讯线路都被切断了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪbəlz][wɜːr; wər] [kʌt] , [noʊ] ['njuːz,peɪpəz] [ə'pɪrd] ,
the shore ends of the Atlantic cables were cut , no newspapers appeared ,
这 支撑 结束 的 这 大西洋 电缆 是 切 , 不 报纸 出现 ,
大西洋海底电缆的岸端被切断，报纸也消失了。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːkjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] .
and every dockyard on the eastern coast was in the hands of the Terrorists .
和 每一个 船厂 在 这 东 海岸 曾是 在 这 双手 的 这 恐怖分子 .
东海岸的每个船坞都落入了恐怖分子手中。

[tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈstu:pər] [prəˈdu:st] [baɪ] [ðɪs] [swɪft] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪˈvents] ,
To complete the stupor produced by this swift succession of astounding events ,
到 完全的 这 昏迷 生产 经过 这 迅速 演替 的 惊人 活动 ,
为了进一步加深这一系列惊人事件所带来的震惊,

[wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][æn; ən] [er] - [ɪp] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈfloʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ðə; ði][ten]
when the sun rose an air - ship was seen floating high in the air over the ten
什么时候 这 太阳 玫瑰 一个 空气 - 船 曾是 已见 漂浮的 高的 在 这 空气 超过 这 十
[ˈɑ:sənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
arsenals of the United States — that is to say ,
阿森纳 的 这 团结的 各州 — 那 是 到 说 ,

当太阳升起时, 人们看到一艘飞艇高高地漂浮在美国十大军火库的上空——也就是说,
[ˈoʊvər] [ˈpɔ:rtsməθ] , [ˈtʃɑ:l,staʊn] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [li:g] [ˈaɪlənd] , [nu:] [ˈlʌndən] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
over Portsmouth, Charlestown, Brooklyn, League Island, New London, Washington ,
超过 朴茨茅斯 , 查尔斯顿 , 布鲁克林 , 联盟 岛 , 新的 伦敦 , 华盛顿 ,
[ˈnɔ:rfək] , [ˌpensəˈkoʊlə] , [mer] [ˈaɪlənd] ,
Norfolk, Pensacola, Mare Island ,
诺福克 , 彭萨科拉 , 母马 岛 ,
上空包括朴茨茅斯、查尔斯顿、布鲁克林、联盟岛、新伦敦、华盛顿、诺福克、彭萨科拉、马雷岛。

[ænd; ənd][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] , [waɪl] [tu:] [ˈʌðər] [held] [ˈʃkɑ:ɡoʊ][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
and Port Royal, while two others held Chicago and St . Louis ,
和 港口 皇家 , 尽管 二 其他的 握住 芝加哥 和 英石 : 路易斯 ,
还有皇家港, 另外两支队伍则分别守卫着芝加哥和圣路易斯。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreɪlweɪ] [ˈsentərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsi] , [ænd; ənd]
the great railway centres for the west and south, at their mercy, and
这 伟大的 铁路 中心 为了 这 西方 和 南 , 在 他们的 怜悯 , 和
[ðə; ði] [ɪˈθjuəriəl] ,
the Ithuriel ,
这 伊图里尔 ,

西部和南部的主要铁路枢纽都受制于他们, 还有伊图里尔,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,
with a broad red flag flying from her stern ,
和 一个 广阔 红色的 旗帜 飞行 从 她 船尾 ,
船尾飘扬着一面宽大的红旗,

[swept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmi:tiər] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [koʊst][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˈfb:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] .
swept like a meteor along the eastern coast from Maine to Florida .
扫荡 喜欢 一个 流星 沿着 这 东 海岸 从 缅因州 到 佛罗里达 .
像流星一样沿着东海岸从缅因州一直席卷到佛罗里达州。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [ˈpænɪk][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
To attempt to describe the condition of frenzied panic into which the inhabitants
到 试图 到 描述 这 状况 的 丧心病狂 恐慌 进入 哪个 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈsɪtɪz] ,
of the threatened cities ,
的 这 威胁 城市 ,

为了尝试描述受威胁城市居民所陷入的那种极度恐慌的状态,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [steɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
and even the whole of the Eastern States were thrown by the events of
和 甚至 这 所有的 的 这 东 各州 是 抛掷 经过 这 活动 的
[ðæt] [ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
that ever - memorable morning ,
那 曾经 - 难忘 早晨 ,
甚至整个东部各州都受到了那个令人难忘的早晨所发生事件的冲击。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eseɪ] [æən; ən] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [tæsk] .
would be to essay an utterly hopeless task .
会 是 到 散文 一个 完全地 绝望 任务 ；

那将是一项完全不可能完成的任务。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊt,kæsts] [huː] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,
From the millionaire in his palace to the outcasts who swarmed in the slums ,
从 这 百万富翁 在 他的 宫殿 到 这 被排斥者 WHO 蜂拥而至 在 这 贫民窟 ；
从宫殿里的百万富翁到聚集在贫民窟的被社会遗弃者，

[nɔːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [kept] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz]
not a man or a woman kept a cool head save those who were in the councils
不是 一个 男人 或者 一个 女士 保留 一个 凉爽的 头 节省 那些 WHO 是 在 这 议会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] .
of the Terrorists .
的 这 恐怖分子 ；

除了恐怖分子委员会成员之外，没有一个男人或女人能保持冷静。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['sʌdnənəs] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkə]
The blow had fallen with such stupefying suddenness that as far as America
这 吹 有 倒下 和 这样的 令人震惊 突然 那 作为 远的 作为 美国
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
was concerned the Revolution was practically
曾是 担心的 这 革命 曾是 几乎

这一打击来得如此突然，令人震惊，以至于就美国而言，这场革命实际上已经结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ə'kɑːmplɪft] [brɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['veri] [wel] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
accomplished before any one very well knew what had happened .
完成 前 任何 一 非常 出色地 知道 什么 有 发生 ；

事情发生得如此之快，几乎无人知晓究竟发生了什么。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'pærəntli] ['piːsf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [faɪv]
Out of the midst of an apparently peaceful and industrious population five
出去 的 这 中间 的 一个 显然 和平 和 勤劳 人口 五
[ˌmɪljənz] [ʌv; əv] [ɑːrɪnd] [men] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [naɪt] .
millions of armed men had sprung in a single night .
百万 的 武装 男人 有 弹簧 在 一个 单身的 夜晚 ；

一夜之间，在看似和平勤劳的人民中间，涌现出了五百万武装人员。

[ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] ['wəːkʃəps] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðər; ðər] [dɔːz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['entəd]
Factories and workshops had opened their doors , but none entered
工厂 和 研讨会 有 打开 他们的 门 , 但 没有任何 进入
[ðem; ðəm] ; [ɪps] [leɪ] ['aɪd(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hʍɔːvz] ,
them ; ships lay idle by the wharves ,
他们 ； 船舶 躺 闲置的 经过 这 码头 ；

工厂和作坊都敞开了大门，却无人问津；船只静静地停泊在码头上。

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
offices were deserted ,
办公室 是 荒凉的 ；

办公室空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ri:lz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [hʌŋ] [ˈmʊʃnləs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpærəlaɪzd] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ]
and the great reels of paper hung motionless beside the paralysed machines which
和 这 伟大的 卷轴 的 纸 悬挂 静止不动 旁 这 瘫痪 机器 哪个
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
should have converted them into newspapers .
应该 有 转换 他们 进入 报纸 .

巨大的纸卷一动不动地挂在瘫痪的机器旁边，这些机器本应将它们变成报纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [straɪk] , [fɔːr; fər][noʊ] [mɪr] [treɪd] [ˌɜːrgənəˈzeɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It was not a strike , for no mere trade organisation could have
它 曾是 不是 一个 罢工 , 为了 不 仅仅 贸易 组织 可以 有
[əˈkɑːmplɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
accomplished such a miracle .
完成 这样的 一个 奇迹 .

这不是罢工，因为任何普通的贸易组织都不可能创造这样的奇迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈleɪbər]
It was the force born of the accumulation of twenty years of untiring labour
它 曾是 这 力量 出生 的 这 积累 的 二十 年 的 不懈 劳动
[ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [ˈmɑːti] [bloʊ] [wɪtʃ] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]
striking one mighty blow which shattered the commercial fabric of a continent in a
引人注目 一 强大的 吹 哪个 破碎 这 商业的 织物 的 一个 大陆 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] .
single instant .
单身的 立即的 .

这是二十年不懈努力积累起来的力量，它以一记重拳，在瞬间摧毁了一个大陆的商业结构。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [klɑːks] [ɔːr] [ˈleɪbərər] [ˈjestərdeɪ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔː] -
Those who had been clerks or labourers yesterday , patient , peaceful , and law -
那些 WHO 有 到过 职员 或者 劳工 昨天 , 病人 , 和平 , 和 法律 -
[əˈbaɪdɪŋ] , [wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] [ˈsoʊldʒərz] ,
abiding , were to - day soldiers ,
遵守 , 是 到 - 天 士兵 ,

昨天还是职员或工人，耐心、平和、守法的人，今天就成了士兵。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [əʊˈbeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [ˌregjuˈlærəti][ðə; ði] [ʌnˈhɜːrd]
armed and disciplined , and obeying with automatic regularity the unheard
武装 和 纪律严明的 , 和 服从 和 自动的 规律性 这 闻所未闻
[kəˈmænd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈtʃiːf] .
command of some unknown chief .
命令 的 一些 未知 首席 .

全副武装，纪律严明，自动地、有规律地服从某个不知名首领的无声命令。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænɪk] ;
This of itself would have been enough to throw the United States into a panic ;
这 的 本身 会 有 到过 足够的 到 扔 这 团结的 各州 进入 一个 恐慌 ;
单凭这一点就足以让美国陷入恐慌；

[bʌt; bət] , [wɜːrs] [ðæn; ðæn][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] ,
but , worse than all , the presence of the air - ships ,
但 , 更糟 比 全部 , 这 在场 的 这 空气 - 船舶 ,
但最糟糕的是飞艇的存在。

[ˈhoʊldɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] [ðə; ði] [ˈɑːsənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] ,
holding at their mercy the arsenals and the richest cities in the Eastern States ,
保持 在 他们的 怜悯 这 阿森纳 和 这 最富有的 城市 在 这 东 各州 ,
他们掌控着东部各州的军火库和最富有的城市，

[pruːvd] [ðæt] [trəˈmendəs] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
proved that tremendous and all as it was ,
已证实 那 巨大的 和 全部 作为 它 曾是 ,
事实证明，尽管它非常出色，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈkætəklɪzəm] [wɪt] [maɪt]
this was only a phase of some vast and mysterious cataclysm which might
这 曾是 仅有的 一个 阶段 的 一些 广阔的 和 神秘 灾难 哪个 可能
[æz; əz] [ˈiːzəli] [ɪnˈvɔːlv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
as easily involve the whole civilised world as it could overwhelm the United
作为 容易地 涉及 这 所有的 文明 世界 作为 它 可以 压倒 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

这只是一场巨大而神秘的灾难的一个阶段，这场灾难可能像席卷整个文明世界一样，也可能使美国不堪重负。

[baɪ] [nuːn] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
By noon , almost without striking a blow ,
经过 中午 , 几乎 没有 引人注目 一个 吹 ,
[ˈevri] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkruːzər][ænd; ənd] [ˈwɔːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd]
every dynamite cruiser and warship on the eastern coast had been seized and
每一个 炸药 巡洋舰 和 军舰 在 这 东 海岸 有 到过 查获 和
[mænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterərɪsts] .
manned by the Terrorists .
有人值守 经过 这 恐怖分子 .

东海岸所有装载炸药的巡洋舰和军舰都被恐怖分子劫持并控制。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]
To the dismay of the authorities , it was found that more than half the
到 这 沮丧 的 这 当局 , 它 曾是 成立 那 更多的 比 一半 这
[ɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] ,
army and navy ,
军队 和 海军 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,

无论是军官还是士兵，

[hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmənz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd][ðə; ði]
had obeyed the mysterious summons that had gone throughout the land the
有 服从 这 神秘 传票 那 有 已消失 自始至终 这 土地 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
night before ;
夜晚 前 ;
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,

他遵照了前一天晚上传遍全国的神秘召唤；

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [riːtɪt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [klaːks] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər]
and matters reached a climax when , as the clocks of Washington were
和 事情 达到 一个 高潮 什么时候 , 作为 这 时钟 的 华盛顿 是
[ˈstraɪkɪŋ] [twelv] ,
striking twelve ,
引人注目 十二 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,

当华盛顿的钟声敲响十二点时，事态达到了高潮。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
the President himself was arrested in the White House .
这 总统 他自己 曾是 被捕 在 这 白色的 房子 .
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,
[ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] ,
officers and men alike ,
警官 和 男人 同样 ,

总统本人在白宫被捕。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərists] , [ænd; ənd][æt; ət]
All the streets of Washington were in the hands of the Terrorists , and at
全部 这 街道 的 华盛顿 是 在 这 双手 的 这 恐怖分子 , 和 在
[wʌn][əˈklɒk, əu-] [ˈtreɪneɪn] ,
one o'clock Tremayne ,
一 点钟 特雷梅恩 ,
华盛顿的所有街道都落入了恐怖分子手中, 下午一点, 特雷梅恩

[ˈæftər] [ˈpəʊstɪŋ] [gɑ:rdz] [æt; ət][ɔ:ɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
after posting guards at all the approaches , entered the Senate ,
后 发帖 守卫 在 全部 这 方法 , 进入 这 参议院 ,
在所有入口处都部署了守卫后, 进入了参议院。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and in the name of Natas proclaimed the Constitution of the United
和 在 这 姓名 的 纳塔斯 宣布 这 宪法 的 这 团结的
[steɪts] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
States null and void ,
各州 无效的 和 空白 ,
并以纳塔斯的名义宣布美国宪法无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈzɑ:lvd] .
and the Government dissolved .
和 这 政府 溶解 .
政府解散了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [prəˈsi:did]
Then with a copy of the Constitution in his hand he proceeded
然后 和 一个 复制 的 这 宪法 在 他的 手 他 继续
然后, 他手里拿着一份宪法文本, 继续说道.....

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 281**]
[页 -]
[第281页]

[tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ænd; ənd] ,
to the steps of the Capitol , and ,
到 这 步骤 的 这 国会大厦 , 和 ,
走到国会大厦的台阶前, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
in the presence of a vast throng of the armed members of the American
在 这 在场 的 一个 广阔的 人群 的 这 武装 成员 的 这 美国人
[ˈsekʃ(ə)n] ,
Section ,
部分 ,
在众多武装的美国分部成员面前,

[hi:; hi][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
he proclaimed the Federation of the English - speaking races of the world
他 宣布 这 联邦 的 这 英语 - 请讲 种族 的 这 世界
,
:
,
他宣布成立世界英语民族联盟,

[ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəsts] ;
in virtue of their bonds of kindred blood and speech and common interests ;
在 美德 的 他们的 债券 的 亲属 血 和 演讲 和 常见的 兴趣 ;
由于血缘、语言和共同利益的纽带;

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [sɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [oʊnd] [ðoʊz]
and amidst a scene of the wildest enthusiasm called upon all who owned those
和 在.....之中 一个 场景 的 这 最狂野的 热情 称为 之上 全部 WHO 拥有 那些
[bə:ndz][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:]['hɑ:st(ə)l]
bonds to forget the artificial divisions that had separated them into hostile
债券 到 忘记 这 人造的 部门 那 有 分开 他们 进入 敌对的
[neɪʃəns][ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] ,
nations and communities ,
国家 和 社区 ,

在一片狂热的气氛中，人们呼吁所有持有这些债券的人忘记人为造成的隔阂，这些隔阂将他们分隔成敌对的国家和社会群体。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]
and to follow the leadership of the Brotherhood to the conquest of the
和 到 跟随 这 领导 的 这 兄弟情 到 这 征服 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

并跟随兄弟会的领导征服地球。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [hi:; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [səb'sɜ:rvɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then in a few strong and simple phrases he exposed the subservience of the
然后 在 一个 很少 强的 和 简单的 短语 他 裸露 这 臣服 的 这
[gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [rɪŋ] ,
Government to the capitalist Ring ,
政府 到 这 资本家 戒指 ,
然后，他用几句简洁有力的话语揭露了政府对资本家集团的屈从。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ɪn'hju:mən][kəm'pækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rt] -
and described the inhuman compact that it had entered into with the arch -
和 描述 这 不人道 袖珍的 那 它 有 进入 进入 和 这 拱 -
[enəmi] [ʌv; əv]['hæ(ə)nəl] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ʌv; əv]
enemies of national freedom and personal liberty to crush the motherland of
敌人 的 国家的 自由 和 个人的 自由 到 压碎 这 祖国 的
[ðə; ði]['æŋɡləʊz] - ['sæksn][neɪʃəns] ,
the Anglo - Saxon nations ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 国家 ,

并描述了它与民族自由和个人自由的死敌达成的非人道协议，该协议旨在摧毁盎格鲁-撒克逊民族的祖国。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd][geɪn][tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ə'pɑ:n]
and for the sake of sordid gain to rivet the fetters of oppression upon
和 为了 这 清酒 的 肮脏的 获得 到 铆钉 这 镣铐 的 压迫 之上
[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt]
the limbs of the race which for a thousand years had stood in the forefront
这 四肢 的 这 种族 哪个 为了 一个 千 年 有 站立 在 这 前沿
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
of the battle for freedom .
的 这 战斗 为了 自由 .

为了卑鄙的利益，将压迫的枷锁牢牢地戴在了千年以来一直站在争取自由斗争最前线的民族身上。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:ɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ,
As he concluded his appeal ,
作为 他 结束 他的 上诉 ,

在他结束上诉时，

[wʌŋ] ['mɑ:ti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][,eksi'kreɪʃən] [roʊz] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən]
one mighty shout of wrath and execration rose up to heaven from a million
一 强大的 喊 的 愤怒 和 念咒 玫瑰 向上 到 天堂 从 一个 百万
[θroʊt] .
throats .
喉咙 .

一声震耳欲聋的愤怒和诅咒的呐喊从百万人的喉咙中直冲云霄。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðen] ,
He waited until this died away into silence , then ,
他 等待 直到 这 死亡 离开 进入 沉默 , 然后 ,
他等到这阵风声渐渐平息下来, 然后,
[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [tʊnz]
raising the copy of the Constitution above his head , he cried in clear ringing tones
提高 这 复制 的 这 宪法 多于 他的 头 , 他 哭 在 清除 铃声 音调
—
—
—

他高举宪法文本, 用清晰响亮的声音喊道——
" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˈjɪrz] [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈboʊstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv]
" For a hundred and fifty years this has been boasted as the bulwark of
" 为了 一个 百 和 五十 年 这 有 到过 吹嘘 作为 这 堡垒 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

“一百五十年来, 它一直被誉为自由的堡垒。”
[ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ə'preʃn] .
and used as the instrument of social and commercial oppression .
和 用过的 作为 这 乐器 的 社会的 和 商业的 压迫 .

并被用作社会和商业压迫的工具。
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡʌvənd] , [nɑ:t][baɪ] [ˈpeɪtriəts] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
The Republic of America has been governed , not by patriots and statesmen ,
这 共和国 的 美国 有 到过 受统治 , 不是 经过 爱国者 和 政治家 ,
美利坚共和国的统治者并非爱国者和政治家。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌmɪljə'neəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [haɪrd] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈpʌpɪts] .
but by millionaires and their hired political puppets .
但 经过 百万富翁 和 他们的 雇用 政治的 木偶 .
但这一切都是由百万富翁和他们雇佣的政治傀儡所为。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæm] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪst] !
It is therefore a fraud and a sham , and deserves no longer to exist !
它 是 所以 一个 欺诈罪 和 一个 假 , 和 值得 不 更长 到 存在 !
因此, 这是一个骗局和虚假的存在, 不应该再继续存在!

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说吧,

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈɪntu:] [ˈfræɡmənts] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔ:rm]
he tore the paper into fragments and cast them into the air amidst a storm
他 撕裂 这 纸 进入 片段 和 投掷 他们 进入 这 空气 在.....之中 一个 风暴
[ʌv; əv] [tɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈvɑ:li] [ˈæftər] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
of cheers and volley after volley of musketry .
的 干杯 和 截击 后 截击 的 火枪 .
他将纸张撕成碎片, 抛向空中, 伴随着一阵欢呼声和一阵又一阵的枪林弹雨。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ðə; ði] [ɪˈθjuəriəl] [ˈslʌd(ə)nli] [swept] [ˈdaʊnwərdz]
While the enthusiasm was at its height the Ithuriel suddenly swept downwards
尽管 这 热情 曾是 在 它是 高度 这 伊图里尔 突然 扫荡 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [əˈseɪmblɪdʒ] [ðæt] [swɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði]
from the sky in full view of the mighty assemblage that swarmed round the
从 这 天空 在 满的 看法 的 这 强大的 装配 那 蜂拥而至 圆形的 这
[ˈkæpɪtl]
Capitol
国会大厦

当人们的热情达到顶峰时，伊图里尔突然从天而降，出现在聚集在国会大厦周围的庞大人群的众目睽睽之下。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈwelkəm]
She was greeted with a roar of wondering welcome
她 曾是 问候 和 一个 吼 的 好奇 欢迎
她受到了热烈的欢呼，人们发出惊叹的欢迎声。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for her appearance was the fulfilment of a promise upon which the
为了 她 外貌 曾是 这 履行 的 一个 承诺 之上 哪个 这
[səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpendɪd]
success of the Revolution in America had largely depended
成功 的 这 革命 在 美国 有 很大程度上 取决于

因为她的出现兑现了一个承诺，而美国革命的成败很大程度上取决于这个承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs]
This was the promise
这 曾是 这 承诺

这就是承诺。

[ɪˈjuːd] [baɪ] [ˈtreɪmeɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs]
issued by Tremayne several days previously through the commanders of the various
发布 经过 特雷梅恩 一些 天 之前 通过 这 指挥官 的 这 各种各样的
[dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n]
divisions of the Section
部门 的 这 部分

该命令是特雷梅恩几天前通过该部门各分队的指挥官发布的，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ænd; ənd]
that as soon as the Anglo - Saxon Federation was proclaimed and
那 作为 很快 作为 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 曾是 宣布 和
[əkˈseptɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbrʌðərhʊd]
accepted in America , the whole Brotherhood
公认 在 美国 , 这 所有的 兄弟情

一旦盎格鲁-撒克逊联邦在美国宣布成立并被接受，整个兄弟会就.....

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [fɔːl] [ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː]
throughout the world would fall into line with it
自始至终 这 世界 会 落下 进入 线 和 它
全世界都会效仿它，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪts] [ˈneɪvi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪdə]
and place its aërial navy at the disposal of its leaders
和 地方 它是 天线 海军 在 这 处理 的 它是 领导人
并将其空中海军置于其领导人的指挥之下。

[ˈpræktɪkli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌni] -
Practically this was giving the empire of the world in exchange for a money -
几乎 这 曾是 给予 这 帝国 的 这 世界 在 交换 为了 一个 钱 -
[ˈdespəʊtɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ,

实际上，这相当于用世界帝国换取金钱专制。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
of which every one save the millionaires and their servants had become
的 哪个 每一个 一 节省 这 百万富翁 和 他们的 仆人 有 变得
[ˈhɑːrtɪli] [sɪk] .
heartily sick .
衷心地 生病的 .

除了百万富翁和他们的仆人之外，所有人都病得很重。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
There were few who in their hearts did not believe the Republic to be a
那里 是 很少 WHO 在 他们的 心 做过 不是 相信 这 共和国 到 是 一个
[kəˈlɑːs(ə)l] [frɔːd] ,
colossal fraud ,
庞大 欺诈罪 ,

几乎没有人内心不认为共和国是一个彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] .
and therefore there were few who regretted it .
和 所以 那里 是 很少 WHO 后悔 它 .
因此，很少有人对此感到后悔。

[ðə; ði][ɪˈθjuəriəl] [pæst] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [kraʊd] ,
The Ithuriel passed slowly over the heads of the wondering crowd ,
这 伊图里尔 通过了 缓慢地 超过 这 头部 的 这 好奇 人群 ,
伊图里尔号缓缓从围观人群的头顶掠过，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈtreɪneɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
and came to a standstill alongside the steps on which Tremayne was standing
和 来了 到 一个 停顿 旁边 这 步骤 在 哪个 特雷梅恩 曾是 常设
.
:
.

然后，他停在了特雷梅恩站立的台阶旁。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪneɪn] [ænd; ənd] [ɡɪv]
The crowd saw a man on her deck shake hands with Tremayne and give
这 人群 锯 一个 男人 在 她 甲板 摇 双手 和 特雷梅恩 和 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
him a folded paper .
他 一个 折叠 纸 .

人群看到甲板上有一个男人与特雷梅恩握手，并递给他一张折叠的纸。

[ðen] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [swept] [ˈɡreɪsfəli] [ˈʌpwərd] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [kɜːrv] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]
Then the air - ship swept gracefully upward again in a spiral curve until she hung
然后 这 空气 - 船 扫荡 优雅地 向上 再次 在 一个 螺旋 曲线 直到 她 悬挂
[ˈmoʊʃnləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
motionless over the dome of the Capitol .
静止不动 超过 这 穹顶 的 这 国会大厦 .

然后，飞艇再次优雅地呈螺旋状向上掠过，直到静止地悬停在国会大厦的穹顶之上。

[ə'mɪdʌst] [ə; eɪ] ['saɪləns] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ]
Amidst a silence born of breathless interest to know the import of this message
在.....之中 一个 沉默 出生 的 喘不过气 兴趣 到 知道 这 进口 的 这 信息
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
from the sky ,
从 这 天空 ;

在一片屏息凝神、急切想要了解这条来自天空的信息究竟有何意义的寂静之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第18/24页

[ˈtrɛmeɪn] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˌɡlɑːnst] [æt; ət][ɪts][ˈkɑːntents] ,
Tremayne opened the paper , glanced at its contents ,
特雷梅恩 打开 这 纸 , 瞥了一眼 在 它是 内容 ,
特雷梅恩打开文件，扫了一眼内容，

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [briˈgeɪdz] , [huː] [stʊd]
and handed it to the senior officer in command of the brigades , who stood
和 递交 它 到 这 高级的 官 在 命令 的 这 旅 , WHO 站立
[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

然后把它交给了站在他旁边的旅长。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈvetərən] [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ,
This man , a veteran who had grown grey in the service of the Brotherhood ,
这 男人 , 一个 老将 WHO 有 生长 灰色的 在 这 服务 的 这 兄弟情 ,
这位老兵，为了兄弟会的服役，头发都白了，

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] —
advanced with the open paper in his hand , and read out in a loud voice —
先进的 和 这 打开 纸 在 他的 手 , 和 读 出去 在 一个 大声 嗓音 —
他手里拿着摊开的纸，走上前去，大声朗读起来——

[ˈneɪtəs] [sendz] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Natas sends greeting to the Brotherhood in America .
纳塔斯 发送 问候 到 这 兄弟情 在 美国 .

纳塔斯向美国的兄弟会致以问候。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [ˈɹ; əv][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈleɪbər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The work has been well done , and the reward of patient labour is at hand .
这 工作 有 到过 出色地 完毕 , 和 这 报酬 的 病人 劳动 是 在 手 .
这项工作完成得很好，耐心劳动的回报即将到来。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [neɪm] [ˈælən] [ˈtrɛmeɪn] , [tʃɪːf] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪɡˈzekjətɪv] ,
This is to name Alan Tremayne , Chief of the Central Executive ,
这 是 到 姓名 艾伦 特雷梅恩 , 首席 的 这 中央 管理人员 ,
兹任命艾伦·特雷梅恩为中央执行官。

[fɜːrst] [ˈprezɪdənt] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
first President of the Anglo - Saxon Federation throughout the world ,
第一的 总统 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 自始至终 这 世界 ,
盎格鲁-撒克逊联盟首任主席

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˈɹ; əv][ɪts]
and to invest him with the supreme authority for the ordering of its
和 到 投资 他 和 这 最高 权威 为了 这 订购 的 它是
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
并赋予他统领国家事务的最高权力。

[ðə; ði] [ˈneɪvɪ][Λv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][tuː; tə][siːˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt]
The aërial navy of the Brotherhood is placed at his disposal to co - operate
这 天线 海军 的 这 兄弟情 是 放置 在 他的 处理 到 合作 - 操作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [fliːts] [Λv; əv][ðə; ði][fedəˈreɪʃ(ə)n] .
with the armies and fleets of the Federation .
和 这 军队 和 舰队 的 这 联邦 .
兄弟会的空中海军听候他的调遣，与联邦的陆军和舰队合作。

[ˈneɪtəs] .
Natas .
纳塔斯 .
纳塔斯。
[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ʃaʊt] [Λv; əv] [ækkləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [Λv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n]
When the mighty shout of acclamation which greeted the reading of this commission
什么时候 这 强大的 喊 的 欢呼 哪个 问候 这 阅读 的 这 委员会
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,
当宣读这份委任状时响起的雷鸣般的欢呼声渐渐平息后，

[ˈtreɪmeɪn] [stept] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]
Tremayne stepped forward again and spoke the few words that now remained to
特雷梅恩 步 向前 再次 和 辐 这 很少 字 那 现在 剩余 到
[biː; bi] [sed] —
be said —
是 说 —
特雷梅恩再次上前，说出了最后剩下的几句话——

" [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] .
" **I accept the office and all that it implies .**
" 我 接受 这 办公室 和 全部 那 它 暗示 .
我接受这个职位以及它所代表的一切。
[ðə; ði] [feɪt] [Λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
The fate of the world lies in our hands ,
这 命运 的 这 世界 谎言 在 我们的 双手 ,
世界的命运掌握在我们手中。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][lɑːt][Λv; əv][hjuːˈmænəti][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .
and as we decide it so will the future lot of humanity be good or evil .
和 作为 我们 决定 它 所以 将要 这 未来 很多 的 人类 是 好的 或者 邪恶的 .
我们如何抉择，将决定人类未来的命运是好是坏。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [sləˈvəjnɪən] [liːg] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmæstərz][Λv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt]
The armies of the Franco - Slavonian League are now masters of the continent
这 军队 的 这 弗朗哥 - 斯拉夫语 联盟 是 现在 大师 的 这 大陆
[Λv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
法兰克-斯拉夫联盟的军队现在主宰着欧洲大陆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][Λv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
and are preparing for the invasion of Britain .
和 是 准备 为了 这 入侵 的 英国 .
他们正准备入侵英国。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [naʊ] [ˈvestɪd] [ɪn][em ˈiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
The first use that I shall make of the authority now vested in me will be to
这 第一的 使用 那 我 将 制作 的 这 权威 现在 既得权益 在 我 将要 是 到
[ˈsʌmən] [ðə; ði][zɑːr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][wʌns]
summon the Tsar in the name of the Federation to sheathe the sword at once
召唤 这 沙皇 在 这 姓名 的 这 联邦 到 鞘 这 剑 在 一次
,
.
,

我行使现在赋予我的权力的第一件事，就是以联邦的名义召见沙皇，让他立即收起利剑。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
and relinquish his designs
和 放弃 他的 设计

并放弃了他的计划

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ɑːn][ˈbrɪt(ə)n] .
on Britain .
在 英国 .

关于英国。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [sets] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The moment that one of his soldiers sets foot on the sacred soil of our
这 片刻 那 一 的 他的 士兵 套 脚 在 这 神圣 土壤 的 我们的
[ˈmʌðərlænd] [aɪ][jæl; ʃəl] [dɪˈkler] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
motherland I shall declare war upon him ,
祖国 我 将 宣布 战争 之上 他 ,

一旦他的士兵胆敢踏上我们祖国的神圣土地，我将立即向他宣战。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪksˌtɜːrmiˈneɪʃn] ,
and it shall be a war , not of conquest , but of extermination ,
和 它 将 是 一个 战争 , 不是 的 征服 , 但 的 灭绝 ,
这将是战争，不是征服之战，而是灭绝之战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and we will make an end of tyranny on earth for ever .
和 我们 将要 制作 一个 结尾 的 暴政 在 地球 为了 曾经 .

我们将永远终结地球上的暴政。

" [naʊ] [let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [gɑːrd] - [ˈduːti][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
" **Now let those who are not on guard - duty go to their homes** ,
" 现在 让 那些 WHO 是 不是 在 警卫 - 责任 去 到 他们的 房屋 ,
“现在，那些没有执勤的人可以回家了。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [reɪlm] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and remember that they are now citizens of a greater realm than the United
和 记住 那 他们 是 现在 公民 的 一个 更大的 领域 比 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

记住，他们现在是比美国更广阔疆域的公民。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnæ(ə)nəl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
and endowed with more than national duties and responsibilities .
和 捐赠 和 更多的 比 国家的 职责 和 职责 .

并被赋予了超越国家职责的义务和责任。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərists] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
The triumph of the Terrorists was as complete as it had been
这 胜利 的 这 恐怖分子 曾是 作为 完全的 作为 它 有 到过
[ʌnɪkspektɪd] .
unexpected .
意外 .

恐怖分子的胜利既彻底又出乎意料。

['menəst] [baɪ] [er] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [ðə; ði] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [meɪd] [noʊ]
Menaced by air and sea and land , the great centres of population made no
受威胁 经过 空气 和 海 和 土地 , 这 伟大的 中心 的 人口 制成 不
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

面对来自空中、海洋和陆地的威胁，人口稠密的中心城市没有进行抵抗。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tru:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]
and , when they learnt the true object of the Revolution , wanted to make
和 , 什么时候 他们 学会了 这 真的 目的 的 这 革命 , 通缉 到 制作
[nʌn] .
none .
没有任何 .

当他们得知革命的真正目的后，就不想再做什么事了。

[noʊ][wʌn] ['ri:əli] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] ,
No one really believed in the late Government ,
不 一 真的 相信 在 这 晚的 政府 ,
没有人真正相信前任政府。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [mɪljə'neəz] .
and every one in his soul hated and despised the millionaires .
和 每一个 一 在 他的 灵魂 憎恨 和 被鄙视的 这 百万富翁 .

每个人内心深处都憎恨、鄙视百万富翁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bə:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [bʌt; bət] ['mʌni] ,
There was no bond between them and their fellow - men but money ,
那里 曾是 不 纽带 之间 他们 和 他们的 同伴 - 男人 但 钱 ,
除了金钱，他们与同胞之间没有任何纽带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [snæpt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [tru:] ['neɪtʃər]
and the moment that was snapped they were looked upon in their true nature
和 这 片刻 那 曾是 啪啪 他们 是 看起来 之上 在 他们的 真的 自然
[æz; əz] ['krɪmənəlz][ænd; ənd]['aʊt,kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
as criminals and outcasts from the pale of humanity .
作为 罪犯 和 被排斥者 从 这 苍白 的 人类 .

而当那一瞬间，他们就被看清了真面目，被视为罪犯和被人类社会排斥的弃儿。

[baɪ] ['sʌndaʊn] , [wen] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
By sundown , when the Ithuriel left for the seat of war ,
经过 日落 , 什么时候 这 伊图里尔 左边 为了 这 座位 的 战争 ,
日落时分，伊图里尔号启程前往战场。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
the members of the Ring and those of the late Government who refused
这 成员 的 这 戒指 和 那些 的 这 晚的 政府 WHO 拒绝
[tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['prɪzn] ,
to acknowledge the Federation were lodged in prison ,
到 承认 这 联邦 是 已提交 在 监狱 ,
那些拒绝承认联邦的“环”组织成员和前政府成员都被关进了监狱。

[ænd; ənd] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪ] [frʌm; frəm][,mɑ:ntri'ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [,saɪm(ə)'teɪniəs] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv]
and news had been received from Montreal that the simultaneous rising of
和 消息 有 到过 已收到 从 蒙特利尔 那 这 同时 上升 的
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] ,
the Canadian Section had been completely successful ,
这 加拿大 部分 有 到过 完全地 成功的 ,
蒙特利尔方面传来消息, 加拿大分会的同步起义已经完全成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
and that all the railways and arsenals and ships of war were in the
和 那 全部 这 铁路 和 阿森纳 和 船舶 的 战争 是 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəristz] ,
hands of the Terrorists ,
双手 的 这 恐怖分子 ,
所有的铁路、军火库和军舰都落入了恐怖分子手中。

[soʊ] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .
so completing the capture of the North American continent .
所以 完成 这 捕获 的 这 北 美国人 大陆 .
至此, 北美大陆的占领彻底完成。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fedə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sə'bɔ:dɪnɪts] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
The President of the Federation and his faithful subordinates went to work ,
这 总统 的 这 联邦 和 他的 忠实 下属 去 到 工作 ,
[wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ,
without losing an hour ,
没有 输 一个 小时 ,
联邦总统和他的忠实下属们一刻也没有耽搁, 立刻投入工作。

[tu:; tə][,ri:'ɔ:gənaɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
to reorganise as far as was necessary the internal affairs of the continent
到 改组 作为 远的 作为 曾是 必要的 这 内部的 事务 的 这 大陆
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʌndɪ'spju:trɪd] ['mæstərz] .
of which they had so suddenly become the undisputed masters .
的 哪个 他们 有 所以 突然 变得 这 无可争议 大师 .
尽可能地重组他们突然间成为无可争议的主宰的这片大陆的内部事务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn]['kænədə] , [hu:] ,
There was some trouble with the British authorities in Canada , who ,
那里 曾是 一些 麻烦 和 这 英国 当局 在 加拿大 , WHO ,
加拿大与英国当局之间出现了一些问题, 他们.....

[frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
from mistaken motives of duty to the mother country , at first refused
从 错误 动机 的 责任 到 这 母亲 国家 , 在 第一的 拒绝
[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [,fedə'reɪ(ə)n] .
to recognise the Federation .
到 认出 这 联邦 .
出于对祖国的责任感这一错误动机, 最初拒绝承认联邦。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['treɪmeɪn] [went] [nɔ:rθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
The consequence of this was that Tremayne went north the next day and
这 结果 的 这 曾是 那 特雷梅恩 去 北 这 下一个 天 和
[hæd; həd][æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][,mɑ:ntri'ɔ:l] .
had an interview with the Governor - General at Montreal .
有 一个 面试 和 这 州长 - 一般的 在 蒙特利尔 .
结果是, 特雷梅恩第二天就北上, 在蒙特利尔接受了总督的接见。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [sɪks] [er] - [ɪps] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkruːzəz]
At the same time he ordered six air - ships and twenty - five dynamite cruisers
在这相同的时间他订购六空气 - 船舶和二十 - 五炸药巡洋舰
[tuː; tə] [blaːˈkeɪd] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɔːrts] .
to blockade the St . Lawrence and the eastern ports .
到封锁这英石 . 劳伦斯和这东端口 .

与此同时，他下令派出六艘飞艇和二十五艘炸药巡洋舰封锁圣劳伦斯河和东部港口。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
The Canadian Pacific Railway and the telegraph lines to the west were already
这加拿大太平洋铁路和这电报线条到这西方是已经
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərists] ,
in the hands of the Terrorists ,
在这双手的这恐怖分子 ,

加拿大太平洋铁路和通往西部的电报线路当时已经落入恐怖分子手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ɑːrmz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
and a million men were under arms waiting his commands .
和一个百万男人是在下面武器等待他的命令 .
一百万士兵全副武装，等待他的命令。

[ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,
A very brief explanation , therefore ,
一个非常简短的解释 , 所以 ,
因此，这里作一个非常简短的解释：

[səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] [ˈfɔːrsəbl] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst]
sufficed to show the Governor that forcible resistance would not only be the purest
足够了到展示这州长那强制的反抗会不是仅有的是这最纯净的
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

足以让总督明白，武力抵抗不仅是彻头彻尾的疯狂之举，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɪriəsli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
but that it would also seriously interfere with the working of the great
但那它会还严重地干扰和这在职的的这伟大的
[skiːm] [ʌv; əv] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] ,
scheme of Federation ,
方案的联邦 ,

但这样做也会严重干扰联邦这一伟大计划的运作。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [əˈmʌŋ]
the object of which was , not merely to place Britain in the first place among
这目的的哪个曾是 , 不是仅仅到地方英国在这第一的地方之中
[ðə; ði] [neɪʃəns] ,
the nations ,
这国家 ,

其目的不仅仅是使英国在各国中名列前茅，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] [ðə; ði][wʌŋ] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
but to make the Anglo - Saxon race the one dominant power in the whole world .
但到制作这盎格鲁 - 撒克逊种族这一主导的力量在这所有的世界 .
但目的是使盎格鲁-撒克逊民族成为全世界唯一的统治力量。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [əbˈdʒekʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkraʊn] ,
To all the Governor's objections on the score of loyalty to the British Crown ,
到全部这州长的反对意见在这分数的忠诚到这英国王冠 ,
对于总督以效忠英国王室为由提出的所有反对意见，

[ˈtrɛmeɪn] , [ˈhuː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
Tremayne , who heard him to the end without interruption ,
特雷梅恩 , WHO 听到 他 到 这 结尾 没有 中断 ,

特雷梅恩全程没有打断他，一直听他讲到最后。

[ˈsɪmplɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [priˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] —
simply replied in a tone that precluded all further argument —
简单地 回复 在 一个 语气 那 排除 全部 更远 争论 —

他的回答语气平淡，不容任何进一步的争论——

" [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] [stɜːts] [ænd; ənd][ˈɛmpaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈsɔvrɪnz] ,
" **The day of states and empires , and therefore of loyalty to sovereigns ,**
" 这 天 的 各州 和 帝国 , 和 所以 的 忠诚 到 君主 ,
[hæz; hæz] [gɒːn] [baɪ] .
has gone by .
有 已消失 经过 .

“国家和帝国的时代，以及对君主的忠诚时代，已经过去了。”

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [neɪʃəns] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] , [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd]
The history of nations is the history of intrigue , quarrelling , and
这 历史 的 国家 是 这 历史 的 阴谋 , 争吵 , 和
[ˈblʌdʃed] ,
bloodshed ,
流血事件 ,

国家的历史就是一部充满阴谋、争吵和流血的历史。

[ænd; ənd][wɪː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] [ˈwɔːrfer] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
and we are determined to put a stop to warfare for good and all .
和 我们 是 决定 到 放 一个 停止 到 战争 为了 好的 和 全部 .

我们决心彻底制止战争。

[wɪː; wi][hoʊld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [θwɔːrt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We hold in our hands the only power that can thwart the designs of the
我们 抓住 在 我们的 双手 这 仅有的 力量 那 能 阻挠 这 设计 的 这
[liːg] [ænd; ənd][əˈvɜːrt][æŋ; ən][ˈɪrə][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˌretrəˈɡresjən] .
League and avert an era of tyranny and retrogression .
联盟 和 避免 一个 时代 的 暴政 和 退化 .

我们手中掌握着唯一能够挫败联盟阴谋、避免暴政和倒退时代的力量。

[ðæt] [ˈpaʊər] [wɪː; wi][ɪnˈtend] [tuː; tə][juːz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [laɪks] [aɪˈtiː][ɔːr][nɔːt] .
That power we intend to use whether the British Government likes it or not .
那 力量 我们 打算 到 使用 无论 这 英国 政府 点赞 它 或者 不是 .

无论英国政府是否愿意，我们都打算动用这种权力。

" [wɪː; wi][jæl; jəl] [seɪv] [ˈbrɪt(ə)n] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʊlər] .
" **We shall save Britain , if necessary , in spite of her rulers .**
" 我们 将 节省 英国 , 如果 必要的 , 在 尽管如此 的 她 统治者 .

“如有必要，我们将不顾统治者的反对，拯救英国。”

[ɪf] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
If they stand in the way , so much the worse for them .
如果 他们 站立 在 这 方式 , 所以 很多 这 更糟 为了 他们 .

如果他们当了路，那对他们来说就太糟糕了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈrei(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪɡˈzekjətɪv]
They will be called upon to resign in favour of the Federation and its Executive
他们 将要 是 称为 之上 到 辞职 在 偏爱 的 这 联邦 和 它是 管理人员
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
within the next seven days .
之内 这 下一个 七 天 .

他们将被要求在未来七天内辞职，让位于联合会及其执行委员会。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [wɪl] ['nevər] [krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] .
If they consent , the forces of the League will never cross the Straits of Dover .
如果 他们 同意 , 这 力量 的 这 联盟 将要 绝不 又 这 海峡 的 多佛 .
如果他们同意, 联盟的军队将永远无法跨越多佛尔海峡。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [wi:; wi][æɪ; jəl] [ə'laʊ] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɔɪs] ,
If they refuse we shall allow Britain to taste the results of their choice ,
如果 他们 拒绝 我们 将 允许 英国 到 品尝 这 结果 的 他们的 选择 ,
如果他们拒绝, 我们将让英国品尝他们选择的后果。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['set(ə)][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪ] .
and then settle the matter in our own way .
和 然后 定居 这 事情 在 我们的 自己的 方式 .
然后我们再用自己的方式解决问题。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ledʒɪsleɪtʃəz] " ['ʌndər] ['prəʊtest] ,
" The next day the Governor dissolved the Canadian Legislatures " under protest ,
" 这 下一个 天 这 州长 溶解 这 加拿大 立法机构 " 在下面 反对 ,
第二天, 总督在抗议声中解散了加拿大各立法机构。

" [ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd][ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" and retired into private life for the present .
" 和 退休 进入 私人的 生活 为了 这 展示 .
并暂时隐退, 回归私人生活。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
He felt that it was no time to argue with a man
他 毛毡 那 它 曾是 不 时间 到 争论 和 一个 男人
他觉得现在不是和男人争论的时候。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 285**]
[页 -]
[第285页]

[hu:] [hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
who had millions of men behind him ,
WHO 有 百万 的 男人 在后面 他 ,
他身后有数百万人支持,

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [fli:t] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [rɪ'du:s] [mə:ntri:'b:l] [tu:; tə]['ru:ɪnz][ɪn]
to say nothing of an aërial fleet which alone could reduce Montreal to ruins in
到 说 没有什么 的 一个 天线 舰队 哪个 独自的 可以 减少 蒙特利尔 到 废墟 在
[twelv] ['aʊərz] .
twelve hours .
十二 小时 .
更不用说那支空中舰队了, 单凭它就能在十二小时内将蒙特利尔夷为平地。

[ˈæftər] [ə'ɛɪndʒɪŋ] ['mætərz] [ɪn]['kænədə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]['erɪəl] ,
After arranging matters in Canada the President returned to Washington in the Ariel ,
后 安排 事情 在 加拿大 这 总统 返回 到 华盛顿 在 这 爱丽儿 ,
在加拿大处理完事务后, 总统乘坐“阿里尔”号返回华盛顿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən][ɪntu:][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
which he had taken into his personal service for the present ,
哪个 他 有 已采取 进入 他的 个人的 服务 为了 这 展示 ,
他暂时将这些物品收归己用。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and set about disposing of the Ring and those members of the late
和 放 关于 处置 的 这 戒指 和 那些 成员 的 这 晚的
[ˈɡʌvənmənt] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['di:pli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɾət] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər]
Government who were most deeply implicated in the secret alliance with the leaders
政府 WHO 是 最多 深 牵涉其中 在 这 秘密 联盟 和 这 领导人
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
of the League .
的 这 联盟 .

于是，他们着手除掉戒指组织，以及那些与联盟领导人秘密结盟关系最密切的已故政府成员。

[wen] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]
When the facts of this scheme were made public they raised such a storm of
什么时候 这 事实 的 这 方案 是 制成 民众 他们 提高 这样的 一个 风暴 的
[ˈpɑ:pjələ] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
popular indignation ,
受欢迎的 愤慨 ,

当这一阴谋的真相公之于众时，引起了民众的强烈愤慨。

[ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
that if those responsible for it had been turned loose in the streets of
那 如果 那些 负责任的 为了 它 有 到过 转向 松动的 在 这 街道 的
[ˈwɑ:ɪŋtən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ˈvɜ:rmɪn] .
Washington they would have been torn to pieces like vermin .
华盛顿 他们 会 有 到过 撕裂 到 件 喜欢 害虫 .

如果把那些肇事者放逐到华盛顿街头，他们就会像害虫一样被撕成碎片。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
As it was , however ,
作为 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['traɪəl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['membə] [ʌv; əv]
they were placed upon their trial before a Commission of seven members of
他们 是 放置 之上 他们的 审判 前 一个 委员会 的 七 成员 的
[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sek(ə)n] ,
the Inner Circle of the American Section ,
这 内 圆圈 的 这 美国人 部分 ,

他们被送交由美国分会核心圈七名成员组成的委员会进行审判。

[prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
presided over by the President .
主持 超过 经过 这 总统 .

由总统主持。

[ðer; ðər] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
Their guilt was speedily proved beyond the shadow of a doubt .
他们的 有罪 曾是 迅速地 已证实 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

他们的罪行很快就被证实，毫无疑问。

[ˈdɑ:kjuments] , [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] ['telɪgræm] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ][men] [hu:] [hæd; həd]
Documents , memoranda , and telegrams were produced by men who had
文件 , 备忘录 , 和 电报 是 生产 经过 男人 WHO 有
[si:md] [ðer; ðər][moʊst] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt] ,
seemed their most trusted servants ,
似乎 他们的 最多 可信 仆人 ,

文件、备忘录和电报都是由那些看似最值得信赖的仆人撰写的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'æləti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [təʊld][ɔ:f][tu:; tə] [ʌn'z:rθ]
but had been in reality members of the Brotherhood told off to unearth
但 有 到过 在 现实 成员 的 这 兄弟情 讲述 离开 到 挖掘
[ðer; ðər] [ski:mz] .
their schemes .
他们的 方案 .

但实际上他们是兄弟会的成员，奉命揭露他们的阴谋。

[ˈsaɪfər] [wɜ:r; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktikli] [soʊld][ðə; ði]
Cyphers were translated which showed that they had practically sold the
密码 是 翻译 哪个 显示 那 他们 有 几乎 卖 这
[ˈri:ɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ælaɪz] ,
resources of the country in advance to the Tsar and his allies ,
资源 的 这 国家 在 进步 到 这 沙皇 和 他的 盟国 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɑ:r] [wɪ'ðəʊt] ['wɑ:rnɪŋ]
and that they were only waiting the signal to declare war without warning
和 那 他们 是 仅有的 等待 这 信号 到 宣布 战争 没有 警告
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
and without cause upon Britain ,
和 没有 原因 之上 英国 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
他们只是在等待一个信号，准备毫无预警、毫无理由地向英国宣战。

[blɑ:'keɪd] [hɜ:r; hər][pɔ:rts] ,
blockade her ports ,
封锁 她 端口 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
and without cause upon Britain ,
和 没有 原因 之上 英国 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
他们只是在等待一个信号，准备毫无预警、毫无理由地向英国宣战。

[blɑ:'keɪd] [hɜ:r; hər][pɔ:rts] ,
blockade her ports ,
封锁 她 端口 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
and without cause upon Britain ,
和 没有 原因 之上 英国 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ə'pɑ:n][ˈbrɪt(ə)n] ,
他们只是在等待一个信号，准备毫无预警、毫无理由地向英国宣战。

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəz]
and starve her into surrender and acceptance of any terms that the victors
和 饿死 她 进入 投降 和 验收 的 任何 条款 那 这 胜利者
[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] .
might choose to impose .
可能 选择 到 强加 .
[ænd; ənd] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəz]
and starve her into surrender and acceptance of any terms that the victors
和 饿死 她 进入 投降 和 验收 的 任何 条款 那 这 胜利者
[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] .
might choose to impose .
可能 选择 到 强加 .

通过饥饿迫使她投降，并接受胜利者可能选择强加的任何条件。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
Last of all , the terms of the bargain between the League and the Ring
最后的 的 全部 , 这 条款 的 这 便宜货 之间 这 联盟 和 这 戒指
[wɜ:r; wər] [prə'du:st] ,
were produced ,
是 生产 ,
[ænd; ənd] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəz]
and starve her into surrender and acceptance of any terms that the victors
和 饿死 她 进入 投降 和 验收 的 任何 条款 那 这 胜利者
[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] .
might choose to impose .
可能 选择 到 强加 .

最后，联盟与戒指之间的交易条款被公布出来。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
signed by the late President and the Secretary of State ,
签名 经过 这 晚的 总统 和 这 秘书 的 状态 ,
[ænd; ənd] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəz]
and starve her into surrender and acceptance of any terms that the victors
和 饿死 她 进入 投降 和 验收 的 任何 条款 那 这 胜利者
[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] .
might choose to impose .
可能 选择 到 强加 .

由已故总统和国务卿签署

[ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
and countersigned by the Russian Minister at Washington .
和 副署 经过 这 俄语 部长 在 华盛顿 .
[ænd; ənd] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəz]
and starve her into surrender and acceptance of any terms that the victors
和 饿死 她 进入 投降 和 验收 的 任何 条款 那 这 胜利者
[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] .
might choose to impose .
可能 选择 到 强加 .

并由俄罗斯驻华盛顿部长副署。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [sæt][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ri:'əsembəld] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪts]
The Court sat for three days , and reassembled on the fourth to deliver its
这 法庭 卫星 为了 三 天 , 和 重新组装 在 这 第四 到 递送 它是
[ˈvɜ:rdɪkt][ænd; ənd] ['sentəns] .
verdict and sentence .
判决 和 句子 .

法庭连续开庭三天，第四天再次开庭宣判。

[ˌfɪftiːn] [ˈmembər] [ˌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] [vaɪs] - **Fifteen members of the late Government , including the President , the Vice -**
十五 成员 的 这 晚的 政府 , 包括 这 总统 , 这 副 -
[ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˌv; əv] [steɪt] , **President , and the Secretary of State ,**
总统 , 和 这 秘书 的 状态 ,
已故政府的十五名成员, 包括总统、副总统和国务卿,

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈkæpɪtəlɪsts] [kəmˈpouzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ˌv; əv]
and twenty - four great capitalists composing the Ring , were found guilty of
和 二十 - 四 伟大的 资本家 构成 这 戒指 , 是 成立 有罪的 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [braɪbz] , **giving and receiving bribes ,**
给予 和 接收 贿赂 ,
组成“三巨头”的二十四位大资本家被判犯有行贿受贿罪。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , **directly and indirectly** ,
直接地 和 间接 ,
直接和间接地

[ænd; ənd][ˌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [ænd; ənd][kənˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and of betraying and conspiring to betray the confidence of the American
和 的 背叛 和 阴谋 到 背叛 这 信心 的 这 美国人
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪˈlektɪd] [reprɪˈzentətɪv] , **people in its elected representatives ,**
人们 在 它是 当选 代表 ,
背叛和阴谋背叛美国人民对其民选代表的信任,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˌv; əv][kənˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [wɪˈðəʊt] [duː] [kɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpaʊər]
and also of conspiring to make war without due cause on a friendly Power
和 还 的 阴谋 到 制作 战争 没有 到期的 原因 在 一个 友好的 力量
[fɔːr; fər] [ˈpʃərli] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] . **for purely commercial reasons .**
为了 纯粹 商业的 原因 .
以及出于纯粹的商业目的, 无正当理由密谋对友好国家发动战争。

[æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði]
At eleven o'clock on the morning of the 9th of October the
在 十一 点钟 在 这 早晨 的 这 9th 的 十月 这
10月9日上午11点

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 286**]
[页 -]
[第286页]

[ˈprezɪdənt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈhaʊs] , [əˈmɪdst] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , **President of the Federation rose in the Senate House , amidst breathless silence ,**
总统 的 这 联邦 玫瑰 在 这 参议院 房子 , 在.....之中 喘不过气 沉默 ,
联邦总统在参议院议事厅内起身, 现场一片死寂。

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . **to pronounce the sentence of the Court .**
到 发音 这 句子 的 这 法庭 .
宣读法庭判决。

" [ɔːl] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈsləʊ] , [dɪˈlɪbəɪət] [ˈtoʊnz] , **" All the accused , " he said , speaking in slow , deliberate tones ,**
" 全部 这 被告 , " 他 说 , 请讲 在 慢的 , 商榷 音调 ,
“所有被告,”他用缓慢而沉稳的语调说道。

" [hæv; həv] [bɪn] [pru:vɪ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtɪ] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [reis] [ænd; ənd][ðə; ði]
" have been proved guilty of such treason against their own race and the
" 有 到过 已证实 有罪的 的 这样的 叛国罪 反对 他们的 自己的 种族 和 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][noʊ] [men] ['evər][wɜ:r; wər] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði]
welfare of humanity as no men ever were guilty of before in all the
福利 的 人类 作为 不 男人 曾经 是 有罪的 的 前 在 全部 这
[dɪs'repjətəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [stɛɪt] - [krɑ:ft] .
disreputable history of state - craft .
声名狼藉的 历史 的 状态 - 工艺 .

"他们被证明犯下了背叛自己种族和危害人类福祉的罪行，这种罪行在国家治理的整个不光彩的历史中，是任何人都从未犯过的。"

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In view of the suffering and misery to millions of individuals ,
在 看法 的 这 痛苦 和 苦难 到 百万 的 个人 ,
鉴于数百万人遭受的苦难和不幸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)lɪ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and the irreparable injury to the cause of civilisation that would have
和 这 无法弥补的 受伤 到 这 原因 的 文明 那 会 有
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:mz] ,
resulted from the success of their schemes ,
结果 从 这 成功 的 他们的 方案 ,
以及他们的计划一旦成功，将对文明事业造成的不可挽回的损害。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ][fɔ:r; fər]['hju:mən][wɪt][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self]
it would be impossible for human wit to devise any punishment which in itself
它 会 是 不可能的 为了 人类 有 到 设计 任何 惩罚 哪个 在 本身
[wʊd] [bi:; bi] ['ædɪkwət] .
would be adequate .
会 是 足够的 .
人类的智慧不可能设计出一种本身就足够严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəltɪ] [noʊn] [tu:; tə]['hju:mən]['dʒʌstɪs] — [deθ]
The sentence of the Court is the extreme penalty known to human justice — Death
这 句子 的 这 法庭 是 这 极端 惩罚 已知 到 人类 正义 — 死亡
!
!
!

法庭的判决是人类司法所知的极刑——死刑！

" [ə; eɪ] [ˈʌdə] [pæst] [θru:] [ðə; ði][væst] [ə'sembli] [æz; əz][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs]
" A shudder passed through the vast assembly as he pronounced the ominous
" 一个 不寒而栗 通过了 通过 这 广阔的 集会 作为 他 发音 这 不祥的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

当他念出那个不祥的字眼时，在场的众人顿时感到一阵颤栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd] , [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and the accused , who but a few days before had looked upon the world
和 这 被告 , WHO 但 一个 很少 天 前 有 看起来 之上 这 世界
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfʊtstʊ:l] ,
as their footstool ,
作为 他们的 脚凳 ,

而被告，就在几天前还把全世界都视为自己的脚凳，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [aɪz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
gazed with blanched faces and terror - stricken eyes upon each other .
凝视 和 焯水 面孔 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 之上 每个 其他 .
他们面色苍白，眼神惊恐地对视着对方。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
He paused for a moment , and looked sternly upon them .
他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 看起来 严厉地 之上 他们 .
他停顿了一下, 严厉地看着他们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] —
Then he went on —
然后 他 去 在 —
然后他继续说道——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [ə; eɪ] ['plʌnɪfɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;
" **But the Federation does not seek a punishment of revenge , but of justice ;**
" 但 这 联邦 做 不是 寻找 一个 惩罚 的 复仇 , 但 的 正义 ;
“但联邦寻求的不是复仇的惩罚, 而是正义的惩罚;

[nɔ:r][æɪ; əɪ][ɪts][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [bi:; bi][ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [həʊ'evər] ['ɡɪlti] .
nor shall its first act of government be the shedding of blood , however guilty .
也不 将 它是第一的 行为 的 政府 是 这 脱落 的 血 , 然而 有罪的 .
政府上台的第一件事也不应是流血, 无论罪行多么严重。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [aɪ][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [kən'dem]
Therefore , as President I override the sentence of death , and instead condemn
所以 , 作为 总统 我 覆盖 这 句子 的 死亡 , 和 反而 谴责
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
因此, 作为总统, 我推翻死刑判决, 改为判处你死刑。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [kraɪm] ,
who have been proved guilty of this unspeakable crime ,
WHO 有 到过 已证实 有罪的 的 这 无法形容 犯罪 ,
那些已被证实犯下这种令人发指罪行的人,

[tu:; tə] [kɑ:nfɪ'skeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaird] [soʊ] [ʌn'skru:pjələsli] [ænd; ənd]
to confiscation of the wealth that you have acquired so unscrupulously and
到 没收 的 这 财富 那 你 有 获得 所以 不择手段 和
[ju:st] [soʊ] ['mɜ:rsɪləsli] ,
used so mercilessly ,
用过的 所以 无情地 ,
没收你以如此肆无忌惮的方式获取并如此无情地使用的财富。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'petʃuəl] ['bænɪfɪmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
and to perpetual banishment with your wives and families ,
和 到 永久 流放 和 你的 妻子们 和 家庭 ,
并连同你的妻子和家人一起永远流放。

[hu:] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnfəməs] [ˈtræfɪk] .
who have shared the profits of your infamous traffic .
WHO 有 共享 这 利润 的 你的 臭名昭著的 交通 .
谁分享了你臭名昭著的流量带来的利润。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˈkoʊdi,æk] [ˈaɪlənd] , [ɔ:f] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv]
" **You will be at once conveyed to Kodiak Island , off the south coast of**
" 你 将要 是 在 一次 传递 到 科迪亚克 岛 , 离开 这 南 海岸 的
[ə'læskə] ,
Alaska ,
阿拉斯加州 ,
“您将立即被送往阿拉斯加南海岸附近的科迪亚克岛,

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] .
and landed there .
和 登陆 那里 .
然后降落在那里。

[wʌns] ['evri] [sɪks] [mʌnθs][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːməɹ] ,
Once every six months you will be visited by a steamer ,
一次 每一个 六 几个月 你 将要 是 到访 经过 一个 汽船 ,
每六个月会有一艘汽船来访,

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
which will supply you with the necessities of life ,
哪个 将要 供应 你 和 这 必需品 的 生活 ,
它将为你提供生活必需品。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪːdiət] ['plʌnɪfmənt] [ʌv; əv] ['eni]
and the original penalty of death will be the immediate punishment of any
和 这 原来的 惩罚 的 死亡 将要 是 这 即时 惩罚 的 任何
[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs]
one of you who attempts to return to a world of which you from this
一 的 你 WHO 尝试 到 返回 到 一个 世界 的 哪个 你 从 这
['moʊmənt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] .
moment cease to be citizens .
片刻 停止 到 是 公民 .
而原先的死刑将立即惩罚那些试图返回你们从此刻起不再是公民的世界的人。

" [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kæɾɪd] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['aʊɜːz] [dɪ'leɪ] .
" **The sentence was carried out without an hour's delay** .
" 这 句子 曾是 携带 出去 没有 一个 小时 延迟 .
“判决立即执行，没有延迟一个小时。”

[ðə; ðɪ]['eksɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ʌnd] ['fæməlɪz] , [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd]
The exiles , with their wives and families , were placed under a strong guard
这 流亡者 , 和 他们的 妻子们 和 家庭 , 是 放置 在下面 一个 强的 警卫
[ɪn][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [treɪn] ,
in a special train ,
在 一个 特别的 火车 ,
流亡者及其妻儿被严密看守，安置在一列专列上。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [es 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
which conveyed them from Washington viâ St . Louis to San Francisco ,
哪个 传递 他们 从 华盛顿 通过 英石 : 路易斯 到 圣 弗朗西斯科 ,
它将他们从华盛顿经圣路易斯运送到旧金山。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːməɹ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli]
where they were transferred to a steamer which took them to the lonely
在哪里 他们 是 转移 到 一个 汽船 哪个 采取 他们 到 这 孤独
[ænd; ʌnd] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['frouz(ə)n] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] [fɔːr; fər]
and desolate island in the frozen North which was to be their home for
和 荒凉 岛 在 这 冷冻 北 哪个 曾是 到 是 他们的 家 为了
[ðə; ðɪ][rest]
the rest
这 休息

在那里，他们被转移到一艘轮船上，这艘轮船将他们带到了冰封的北方那座孤寂荒凉的小岛上，那里将成为他们余生的家。

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

他们的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈɡrets]
They were followed by the execrations of a whole people and the regrets
他们是 随后 经过 这 诅咒 的 一个 所有的 人们 和 这 遗憾
[ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈwɜːʃɪpə] [huː] [hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [ðem; ðəm] ,
of none save the money - worshippers who had respected them ;
的 没有任何 节省 这 钱 - 信徒 WHO 有 受人尊敬 他们 ;
他们遭到了全体人民的谴责，除了那些曾经尊敬他们的拜金主义者之外，没有人感到后悔。

[nɑːt][æz; əz][men] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [welθ] .
not as men , but as incarnations of the purchasing power of wealth .
不是 作为 男人 , 但 作为 化身 的 这 购买 力量 的 财富 .
不是作为人，而是作为财富购买力的化身。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmæst] ,
The huge fortunes which they had amassed ,
这 巨大的 财富 哪个 他们 有 积累 ,
他们积累的巨额财富，

[əˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] ,
amounting in the aggregate to more than three hundred millions in English money ;
金额 在 这 总计的 到 更多的 比 三 百 百万 在 英语 钱 ;
总计超过三亿英镑。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
were placed in the public treasury for the immediate purposes of the war
是 放置 在 这 民众 财政部 为了 这 即时 目的 的 这 战争
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fedəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][weɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which the Federation was about to wage for the empire of the world .
哪个 这 联邦 曾是 关于 到 工资 为了 这 帝国 的 这 世界 .
这些资金被存入国库，用于联邦即将为世界帝国而发动的战争的直接目的。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [trænˈsfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [mjuˌnɪsɪˈpælɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
All their real estate property was transferred to the various municipalities in which
全部 他们的 真实的 财产 财产 曾是 转移 到 这 各种各样的 市政当局 在 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
it was situated ,
它 曾是 位于 ;
他们所有的不动产都移交给了所在地的各个市政当局。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rents] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ,
and their rents devoted to the relief of taxation ,
和 他们的 租金 奉献 到 这 宽慰 的 税收 ;
并将租金用于减税。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈentərˌpraɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtrəʊld] [wɜːr; wər]
while the railways and other enterprises which they had controlled were
尽管 这 铁路 和 其他 企业 哪个 他们 有 受控 是
[dɪˈklerd] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːpərti] ,
declared public property ,
声明 民众 财产 ,
而他们控制的铁路和其他企业则被宣布为公共财产。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and placed in the hands of boards of management composed of their own
和 放置 在 这 双手 的 板 的 管理 由 的 他们的 自己的
[əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
officials .
官员 .
并交由其自身官员组成的管理委员会管理。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ðʊʊ] [noʊ] [,revə'lu:ʃ(ə)n]

Within a week everything was working as smoothly as though no Revolution
之内 一个 星期 一切 曾是 在职的 作为 顺利 作为 尽管 不 革命

[hæd; həd]['evər]['teɪkən] [pleɪs] .

had ever taken place .
有 曾经 已采取 地方 .

不到一周，一切就恢复了正常运转，仿佛革命从未发生过一样。

[ɔ:l] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:z] [ˈɑ:nəsti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [wɜ:r; wər] [ri'teɪnd] [ɪn]

All officials whose honesty there was no reason to suspect were retained in
全部 官员 谁 诚实 那里 曾是 不 原因 到 怀疑 是 保留 在

[ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

their offices ,
他们的 办公室 ,

所有没有理由怀疑其廉洁性的官员都被留任。

[waɪl] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dis'mɪst] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['frɪk(ə)n]

while those who were dismissed were replaced without any friction .
尽管 那些 WHO 是 解雇 是 替换 没有 任何 摩擦 .

而被解雇的人也顺利地被替换了，没有产生任何摩擦。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑ:n] ['pjʊrli] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

All the affairs of government were conducted upon purely business principles ,
全部 这 事务 的 政府 是 实施 之上 纯粹 商业 原则 ,

政府的一切事务都完全按照商业原则进行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [kən'sɜ:rn] ,

just as though the country had been a huge commercial concern ,
只是 作为 尽管 这 国家 有 到过 一个 巨大的 商业的 忧虑 ,

就好像这个国家曾经是一个庞大的商业实体一样，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈpra:fɪt] - ['meɪkɪŋ]

save for the fact that the chief object was efficiency and not profit - making
节省 为了 这 事实 那 这 首席 目的 曾是 效率 和 不是 利润 - 制作

.
:
.

只不过，其主要目标是提高效率而不是盈利。

['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ˈtʃi:pər]

Money was abundantly plentiful , and the necessities of life were cheaper
钱 曾是 大量 丰富 , 和 这 必需品 的 生活 是 更便宜

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

than they had ever been before .
比 他们 有 曾经 到过 前 .

钱财充裕，生活必需品的价格也比以往任何时候都低。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:]

Perhaps the principal reason for this happy state of affairs was the fact that law
也许 这 主要的 原因 为了 这 快乐的 状态 的 事务 曾是 这 事实 那 法律

[ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪdz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and politics had suddenly ceased to be trades at which money could be
和 政治 有 突然 停止 到 是 交易 在 哪个 钱 可以 是

[meɪd] .

made .
制成 .

造成这种令人欣喜的局面的主要原因或许是，法律和政治突然不再是赚钱的门路了。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktɪd] .

People were amazed at the rapidity with which public business was transacted .
人们 是 惊叹 在 这 快速 和 哪个 民众 商业 曾是 已交易 .

人们对公共事务处理的速度之快感到惊讶。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [stroʊk] ['æbrəgeɪt] ['evri] ['sɪv(ə)l]
The President and his Council had at one stroke abrogated every civil
这 总统 和 他的 理事会 有 在 一 中风 废除 每一个 民用
[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
and criminal law known to the old Constitution ,
和 刑事 法律 已知 到 这 老的 宪法 ,
总统及其委员会一举废除了旧宪法中所有民事和刑事法律。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [kɑ:mpri'hensɪv] [koʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and proclaimed in their place a simple , comprehensive code which was
和 宣布 在 他们的 地方 一个 简单的 , 综合的 代码 哪个 曾是
[ˈpræktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdekələʒ] .
practically identical with the Decalogue .
几乎 完全相同的 和 这 十诫 .
并颁布了一部简单而全面的法典来取代它们，这部法典实际上与十诫完全相同。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [klɔ:z] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,
To this a final clause was added ,
到 这 一个 最终的 条款 曾是 额外 ,
最后又增加了一条条款：

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [wʊd] [nɑ:t]
stating that those who could not live without breaking any of these laws would not
声明 那 那些 WHO 可以 不是 居住 没有 打破 任何 的 这些 法律 会 不是
[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd][sə'saɪəti] ,
be considered as fit to live in civilised society ,
是 经过考虑的 作为 合身 到 居住 在 文明 社会 ,
声明指出，那些无法在不违反这些法律的情况下生活的人，将被认为不适合生活在文明社会中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and would therefore be effectively removed from the companionship of their
和 会 所以 是 有效地 已移除 从 这 友谊 的 他们的
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
因此，他们将有效地与同伴们隔绝开来。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [set][ɪn][ˈɔ:rdər]
While the internal affairs of the Federation in America were being thus set in order
尽管 这 内部的 事务 的 这 联邦 在 美国 是 存在 因此 放 在 命令
,
.
,
在美洲联邦内部事务得到妥善安排的同时，

[ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
events had been moving rapidly in other parts of the world .
活动 有 到过 移动 快速 在 其他 部分 的 这 世界 .
世界其他地区的事态发展迅速。

[ðə; ði] [zɑ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][lə] [gəlɪfɛt] ,
The Tsar , the King of Italy , and General le Gallifet ,
这 沙皇 , 这 国王 的 意大利 , 和 一般的 勒 加利费特 ,
沙皇、意大利国王和加利费将军，
[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət]
who was now Dictator of France in all but
WHO 曾是 现在 独裁者 的 法国 在 全部 但
他现在法国的独裁者，但

[neɪm] , [wɜːr; wər][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
name , **were** **masters** **of** **the** **continent** **of** **Europe** .
姓名 , 是 大师 的 这 大陆 的 欧洲 .
他们的名字, 曾是欧洲大陆的统治者。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [tuːˈtɑːnɪk] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The **Anglo** - **Teutonic** **Alliance** **was** **a** **thing** **of** **the** **past** .
这 盎格鲁 - 条顿 联盟 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .
盎格鲁-日耳曼联盟已成为历史。

[ˈdʒɜːrməni] , [ˈɔːstriə] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər]
Germany , **Austria** , **and** **Turkey** **were** **completely** **crushed** , **and** **the** **minor**
德国 , 奥地利 , 和 火鸡 是 完全地 碎 , 和 这 次要的
[ˈpaʊəz] [hæd; həd] [səˈkʌmd] .
Powers **had** **succumbed** .
权力 有 屈服了 .
德国、奥地利和土耳其被彻底击溃, 其他小国也都战败了。

[ˈbrɪt(ə)n] , [ˈkrɪpld] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)][kɔːst][ɪn] [ɪps] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Britain , **crippled** **by** **the** **terrible** **cost** **in** **ships** **and** **men** **of** **the** **victory** **of** **the**
英国 , 残疾的 经过 这 糟糕的 成本 在 船舶 和 男人 的 这 胜利 的 这
[naɪ] ,
Nile ,
尼罗河 ,
英国因尼罗河战役的胜利而损失惨重, 舰船和人员伤亡巨大, 国力衰弱。

[hæd; həd][ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈæftər] [dɪsˈmæntlɪŋ] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
had **evacuated** **the** **Mediterranean** **after** **dismantling** **the** **fortifications** **of**
有 疏散 这 地中海 后 拆卸 这 防御工事 的
[dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd][ˈmɔːltə] ,
Gibraltar **and** **Malta** ,
直布罗陀 和 马耳他 ,
在拆除直布罗陀和马耳他的防御工事后, 他们撤离了地中海地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fliːts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈwɔːtərz] ,
and **had** **concentrated** **the** **remains** **of** **her** **fleets** **in** **the** **home** **waters** ,
和 有 集中 这 遗迹 的 她 舰队 在 这 家 水 ,
并将残余舰队集中在本土水域。

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fer] [ˈwaɪndz]
to **prepare** **for** **the** **invasion** **which** **was** **now** **inevitable** **as** **soon** **as** **fair** **winds**
到 准备 为了 这 入侵 哪个 曾是 现在 不可避免的 作为 很快 作为 公平的 风
[ænd; ənd] [faɪn] [ˈweðər] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə]
and **fine** **weather** **made** **it** **possible** **for** **the** **war** - **balloons** **of** **the** **League** **to**
和 美好的 天气 制成 它 可能的 为了 这 战争 - 气球 的 这 联盟 到
[krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][siːˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
cross **the** **water** **and** **co** - **operate** **with** **the** **invading** **forces** .
叉 这 水 和 合作 - 操作 和 这 入侵 力量 .

为了应对即将到来的入侵, 一旦顺风好天气使得联盟的战争气球能够越过水域并与入侵部队合作, 入侵就不可避免了。
[ðə; ði] [zɑːr] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
The **Tsar** , **as** **had** **been** **expected** , **had** **not** **even** **deigned** **to** **reply** **to**
这 沙皇 , 作为 有 到过 预期的 , 有 不是 甚至 设计 到 回复 到
- [ˈsʌmənz] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] ,
Tremayne's **summons** **to** **disarm** ,
- 传票 到 解除武装 ,
正如预料的那样, 沙皇甚至不屑回应特雷梅恩解除武装的请求。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ləst] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fedə'reɪ](ə)n][ˈɪntuː]
and so the last arrangements for bringing the forces of the Federation into
和 所以 这 最后的 安排 为了 带来 这 力量 的 这 联邦 进入
[æk](ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [spiːd] .
action at the proper time were pushed on with the utmost speed .
行动 在 这 恰当的 时间 是 推动 在 和 这 极致 速度 .

因此，让联邦军队在适当的时候投入行动的最后安排以最快的速度推进。

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdɪən] [kəʊsts] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪdli] [meɪn'teɪnd] ,
The blockade of the American and Canadian coasts was rigidly maintained ,
这 封锁 的 这 美国人 和 加拿大 海岸 曾是 严格地 维持 ,
对美国 and 加拿大 海岸的封锁被严格维持。

[ænd; ənd][noʊ][ˈves(ə)lɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˈentər][ɔːr] [liːv] [eni][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] .
and no vessels allowed to enter or leave any of the ports .
和 不 船只 允许 到 进入 或者 离开 任何 的 这 端口 .
任何船只均不得进出任何港口。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɔːɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frəm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
All the warships of the League had been withdrawn from the Atlantic ,
全部 这 军舰 的 这 联盟 有 到过 撤回 从 这 大西洋 ,
联盟的所有军舰都已从大西洋撤出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ](ə)n] ['haɪweɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kiːl] .
and the great ocean highway remained unploughed by a single keel .
和 这 伟大的 海洋 公路 剩余 未耕种的 经过 一个 单身的 龙骨 .
浩瀚的海洋大道至今仍未被一艘帆船开凿过。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'təʊbər][ðə; ði][i'θjuəriəl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] ['sekənd] [trɪp]
On the 10th of October the Ithuriel had returned from her second trip
在 这 10th 的 十月 这 伊图里尔 有 返回 从 她 第二 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
to the West ,
到 这 西方 ,
10月10日，伊图里尔号结束了第二次西行之旅返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fedə'reɪ](ə)n][æz; əz]
with the refusal of the British Government to recognise the Federation as
和 这 拒绝 的 这 英国 政府 到 认出 这 联邦 作为
[ə; eɪ][ˈduːli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['paʊər] ,
a duly constituted Power ,
一个 正式地 构成 力量 ,
由于英国政府拒绝承认联邦是合法成立的政权，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪdər] .
or to have any dealings with its leaders .
或者 到 有 任何 交易 和 它是 领导人 .

或与该组织的领导人进行任何往来。

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [ðə; ði][rɪ'plai] [kən'kluːdɪd] , " [wɪl] [stænd][ɔːr][fɔːl] [ə'ləʊn] ;
" Great Britain , " the reply concluded , " will stand or fall alone ;
" 伟大的 英国 , " 这 回复 结束 , " 将要 站立 或者 落下 独自的 ;
回复最后写道：“大不列颠将独自兴衰；

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [r'vent] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [dɪ'fiːt] ,
and even in the event of ultimate defeat ,
和 甚至 在 这 事件 的 最终的 击败 ,
即使最终失败，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
the King of England will prefer to make terms with the sovereigns opposed to
这 国王 的 英格兰 将要 更喜欢 到 制作 条款 和 这 君主 反对 到
[hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [æktz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈɑːnd]
him rather than with those whose acts have proved them to be beyond
他 相当 比 和 那些 谁 行为 有 已证实 他们 到 是 超过

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neɪʃəns] . "
the pale of the law of nations . "
这 苍白 的 这 法律 的 国家 . "

英国国王宁愿与反对他的君主达成协议，也不愿与那些行为已证明其凌驾于国际法之上的君主达成协议。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈtreɪneɪn] [tuː; tə] [ˈɑːrnəld] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɜːrdz] ,
" **Ah !** " **said Tremayne to Arnold , as he read the royal words ,**
" 啊 ! " 说 特雷梅恩 到 阿诺德 , 作为 他 读 这 皇家 字 ,
"啊！"特雷梅恩对阿诺德说道，他读着王室的诏书。

" [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [lɔːst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [stɪl]
" **the policy which lost the American Colonies for the sake of an idea still**
" 这 政策 哪个 丢失的 这 美国人 殖民地 为了 这 清酒 的 一个 主意 仍然
[ruːlz] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
rules at Westminster ,
规则 在 威斯敏斯特 ,
"为了一个理念而失去美洲殖民地的政策，如今仍然在威斯敏斯特占据主导地位。"

[aɪ ˈtiː] [siːmz] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlaɪən] [biː; bi] [ˈstræŋɡld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
But I'm not going to let the old Lion be strangled in his den for all that .
但 我是 不是 去 到 让 这 老的 狮子 是 被勒死 在 他的 丹 为了 全部 那 .
但我不会因此就让这头老狮子在自己的巢穴里被勒死。

" [ˈneɪtəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈbrɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
" **Natas was right when he said that Britain would have to pass through the**
" 纳塔斯 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 英国 会 有 到 经过 通过 这
[ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
fire before she would accept the Federation ,
火 前 她 会 接受 这 联邦 ,
"纳塔斯说得对，英国必须经历烈火洗礼才会接受联邦。"

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [fɪː; fɪ] [mʌst; məst] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
and so I suppose she must , more's the pity .
和 所以 我 认为 她 必须 , 更多 这 遗憾 .
所以我想她肯定得这么做，真是可惜。

[stɪl] , [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
Still , perhaps it will be all for the best in the long run .
仍然 , 也许 它 将要 是 全部 为了 这 最好的 在 这 长的 跑步 .
不过，从长远来看，也许这一切都是最好的安排。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [oʊk] [æz; əz] [ɪˈiːzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ]
You can't expect to root up a thousand - year - old oak as easily as a
你 不能 预计 到 根 向上 一个 千 - 年 - 老的 橡木 作为 容易地 作为 一个
[ˈmʌʃrʊm] [ðæt] [ˈoʊnli] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
mushroom that only came up the day before yesterday .
蘑菇 那 仅有的 来了 向上 这 天 前 昨天 .
你不能指望像拔掉前天刚冒出来的蘑菇一样轻易地拔掉一棵千年橡树。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [end] .
THE BEGINNING OF THE END .
这 开始 的 这 结尾 .

末日的开端。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈbrɪt(ə)n] ,
It is now time to return to Britain ,
它 是 现在 时间 到 返回 到 英国 ,

现在是时候返回英国了。

[tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˌʌv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt]
to the land which the course of events had so far appeared to single out
到 这 土地 哪个 这 课程 的 活动 有 所以 远的 出现 到 单身的 出去
[æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ɡraʊnd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:rməˈɡedn] [ˌʌv; əv]
as the battle - ground upon which was to be fought the Armageddon of
作为 这 战斗 - 地面 之上 哪个 曾是 到 是 战斗 这 世界末日 的

[ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ˈkɑ:nflɪkt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] ,
the Western World — that conflict of the giants ,
这 西 世界 — 那 冲突 的 这 巨人 ,

到那片土地，就目前事态发展来看，它似乎已被选定为西方世界末日之战——那场巨人之战——的战场，

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl]
the issue of which was to decide whether the Anglo - Saxon race was still
这 问题 的 哪个 曾是 到 决定 无论 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 曾是 仍然
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ˌʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:ɡres] ,
to remain in the forefront of civilisation and progress ,
到 保持 在 这 前沿 的 文明 和 进步 ,

其核心问题是决定盎格鲁-撒克逊民族是否还能继续保持文明和进步的领先地位。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] , [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] ,
or whether it was to fall , crushed and broken ,
或者 无论 它 曾是 到 落下 , 碎 和 破碎的 ,

或者，它是否会坠落，被压碎、破碎？

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [əˈsɔ:ltʃ] [ˌʌv; əv] [ˈenəmi] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðərlænd] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
beneath the assaults of enemies descending upon the motherland of the Anglo -
下面 这 袭击 的 敌人 下降 之上 这 祖国 的 这 盎格鲁 -
[ˈsæksn] [ˌneɪʃəns] ;
Saxon nations ;
撒克逊 国家 ;

在入侵盎格鲁-撒克逊民族祖国的敌人的攻击下；

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈvælər] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪˈvʊʊʃ(ə)n] ,
whether the valour and personal devotion ,
无论 这 勇气 和 个人的 虔诚 ,

无论是英勇还是个人奉献，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˌnoʊn] [ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [baɪ] [flʌd] [ɔ:r] [fi:lɪd] ,
which for a thousand years had scarcely known a defeat by flood or field ,
哪个 为了 一个 千 年 有 几乎 已知 一个 击败 经过 洪水 或者 场地 ,
一千年来，它几乎没有遭受过洪水或战败的打击。

[wʌz; wəz] [sti:l] [tu:; tə] [pəɹ'su:;] [ɪts] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
was still to pursue its course of victory ,
曾是 仍然 到 追求 它是 课程 的 胜利 ,
仍将继续推进其胜利之路,

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sək'kʌm] [tu:; tə] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [mə'kæni:k(ə)l]
or whether it was to succumb to weight of numbers and mechanical
或者 无论 它 曾是 到 屈服 到 重量 的 数字 和 机械的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
或者, 它是否会屈服于数字的压力和机械的纪律?

[ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [soʊ] [fa:r] [hæd; həd] [tʜ:rnd] [ðə; ði]
reinforced by means of assault and destruction which so far had turned the
加强型 经过 方法 的 突击 和 破坏 哪个 所以 远的 有 转向 这
[wɜ:rlɪd] - [wɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪntu:] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'la:s(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleɪd] ['bʊtʃəri] ,
world - war of 1904 into a succession of colossal and unparalleled butcheries ,
世界 - 战争 的 - 进入 一个 演替 的 庞大 和 无与伦比 肉店 ,
战争通过袭击和破坏手段得到加强, 迄今为止, 这场1904年的世界大战已经变成了一系列规模空前、史无前例的屠杀。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hju:mən] [straɪf] .
such as had never been known before in the history of human strife .
这样的 作为 有 绝不 到过 已知 前 在 这 历史 的 人类 冲突 .
这是人类历史上从未发生过的冲突。

[wen] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fli:ts] ,
When the Allied fleets ,
什么时候 这 盟军 舰队 ,
当盟军舰队.....

['berɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:mɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]
bearing the remains of the British and German armies which had been driven
轴承 这 遗迹 的 这 英国 和 德语 军队 哪个 有 到过 驱动
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərlandz] ,
out of the Netherlands ,
出去 的 这 荷兰 ,
载着被逐出荷兰的英德军队残骸,

[ri:tʃt] ['ɪŋɡlənd] ,
reached England ,
达到 英格兰 ,
抵达英格兰,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
and the news of the crowning disaster of the war in Europe was published
和 这 消息 的 这 加冕 灾难 的 这 战争 在 欧洲 曾是 已发布
[ɪn] ['di:teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
in detail in the newspapers ,
在 细节 在 这 报纸 ,
欧洲战争中最惨重的灾难性事件的消息在报纸上详细刊登了出来。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələɹ] [maɪnd] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .
the popular mind seemed suddenly afflicted with a paralysis of stupefaction .
这 受欢迎的 头脑 似乎 突然 受苦的 和 一个 麻痹 的 震惊 .
民众的思维似乎突然陷入了一种麻木的瘫痪状态。

[men] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['traɪəmfz] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['vælər] [ænd; ənd]
Men looked back over the long series of triumphs in which British valour and
男人 看起来 后退 超过 这 长的 系列 的 胜利 在 哪个 英国 勇气 和
['brɪtɪʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
British resolution had again and again proved themselves invulnerable to the
英国 解决 有 再次 和 再次 已证实 他们自己 无敌的 到 这
[əˈsɔːlts] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈhʌmbərɪz] .
assaults of overwhelming numbers .
袭击 的 压倒 数字 .

人们回顾了英国的一系列胜利，在这些胜利中，英国人的勇气和决心一次又一次地证明了他们能够战胜数量占绝对优势的敌人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] , [ʌv; əv]
They thought of the glories of the Peninsula , of
他们 想法 的 这 荣耀 的 这 半岛 , 的
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] [ʌnˈbreɪkəbl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [red] [laɪn][æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the unbreakable strength of the thin red line at Waterloo , of the
这 牢不可破 力量 的 这 薄的 红色的 线 在 滑铁卢 , 的 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['mædnəs] [ʌv; əv][bələˈklɑːvə] ,
magnificent madness of Balaclava ,
壮丽 疯狂 的 巴拉克拉瓦帽 ,
滑铁卢战役中那条坚不可摧的红色防线，巴拉克拉瓦战役中那令人叹为观止的疯狂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['stediˌnəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] - [ə; eɪ]
and the invincible steadiness and discipline that had made Inkermann a
和 这 无敌 稳定性 和 纪律 那 有 制成 - 一个
[wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [praɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ɪnˈdʊrd] .
word to be remembered with pride as long as the English name endured .
单词 到 是 记得 和 自豪 作为 长的 作为 这 英语 姓名 忍受 .
以及那种不可战胜的沉着冷静和严明纪律，使得 Inkermann 这个名字在英语名称存在期间就一直被人们铭记和骄傲。

[ðen] [ðer; ðər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːk]
Then their thoughts reverted to the immediate past , and they heard the shock
然后 他们的 想法 恢复 到 这 即时 过去的 , 和 他们 听到 这 震惊
[ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] ['ɑːməmənts] ,
of colossal armaments ,
的 庞大 军备 ,
然后他们的思绪回到了不久前的过去，他们听到了巨型武器爆炸的震撼声。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [əˈpɪrd] [bʌt; bət] ['pɪgmɪz] [ɪn] [streŋθ] .
compared with which the armies of the past appeared but pigmies in strength .
比较的 和 哪个 这 军队 的 这 过去的 出现 但 俾格米人 在 力量 .
与此相比，过去的军队简直就像侏儒一样弱小。

[ðeɪ] [sɔː] ['empaɪɜːz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
They saw empires defended by millions of soldiers crushed in a few weeks ,
他们 锯 帝国 辩护 经过 百万 的 士兵 碎 在 一个 很少 周 ,
他们亲眼目睹了拥有数百万士兵守卫的帝国在短短几周内被摧毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] [swiːp] [ɪn][wʌŋ] [ʌnˈbroʊkən][roʊl][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv]
and a wave of conquest sweep in one unbroken roll from end to end of
和 一个 海浪 的 征服 扫 在 一 未破 卷 从 结尾 到 结尾 的
[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ɪn] [les] [taɪm] [ðæŋ; ðən][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [nəˈpouliən] [ɔːr] [ˈwelɪŋtən] [tuː; tə]
a continent in less time than it would have taken Napoleon or Wellington to
一个 大陆 在 较少的 时间 比 它 会 有 已采取 拿破仑 或者 惠灵顿 到
[hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kæmˈpeɪn] .
have fought a single campaign .
有 战斗 一个 单身的 活动 .

一波征服浪潮席卷整个大陆，所用时间比拿破仑或惠灵顿打一场战役所需的时间还要短。

[hjuːdʒ] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ˈrendərd] , [æz; əz][men][hæd; həd] [bɪˈliːvd] ,
Huge fortresses , rendered , as men had believed ,
巨大的 堡垒 , 渲染 , 作为 男人 有 相信 ,
[hjuːdʒ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [bɪˈliːvd] ,
巨大的堡垒，正如人们所相信的那样，

[ɪmˈpregnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈriːsɔːrs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst]
impregnable by the employment of every resource known to the most advanced
坚不可摧 经过 这 就业 的 每一个 资源 已知 到 这 最多 先进的
[ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] ,
military science ,
军队 科学 ,

即使运用最先进的军事科学手段也无法攻破，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv] [dɪˈfensləs] [ˈruːɪnz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [baɪ][ə; eɪ]
had been reduced to heaps of defenceless ruins in a few hours by a
有 到过 减少 到 堆积如山 的 毫无防备 废墟 在 一个 很少 小时 经过 一个
[baːmˈbaːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

几个小时内，就被炮火夷为平地，变成了一堆毫无防御能力的废墟。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɡʌnz][hæd; həd][leɪn][æz; əz] [ɪmˈpətənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
under which their magnificent guns had lain as impotent as though they
在下面 哪个 他们的 壮丽 枪支 有 莱恩 作为 阳痿 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlvərɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
had been the culverins of three hundred years ago .
有 到过 这 库尔维林鱼 的 三 百 年 前 .

他们雄伟的火炮就这么毫无威力地躺在那里，就像三百年前的加力炮一样。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈjʊrəp] [hæd; həd]
It seemed like some hideous nightmare of the nations , in which Europe had
它 似乎 喜欢 一些 可怕 恶梦 的 这 国家 , 在 哪个 欧洲 有
[ɡɔːn] [mæd] ,
gone mad ,
已消失 疯狂的 ,

这仿佛是各国的一场可怕噩梦，欧洲陷入了疯狂。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][suːpərˈhjuːmən] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
revelling in superhuman bloodshed and destruction ,
狂欢 在 超人类 流血事件 和 破坏 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌpərˈhjuːmən] [ˈblʌdʃed] [dɪˈstrʌkʃn] ,
沉迷于超乎常人的杀戮和破坏，

— [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ˈɜːrθli] [ˈfɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] ,
— a conflict in which more than earthly forces had been let loose ,
— 一个 冲突 在 哪个 更多的 比 尘世的 力量 有 到过 让 松动的 ,
——一场超越世俗力量的冲突，

[ə'kɑ:mpliʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rnɪdʒ] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔ:rm][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]
accomplishing a carnage so immense that the mind could only form a dim and
完成 一个 屠杀 所以 巨大 那 这 头脑 可以 仅有的 形式 一个 暗淡 和
[ɪm'pɜ:rfɪkt] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
imperfect conception of it :
不完善 概念 的 它 :
造成了如此巨大的屠杀，以至于人们的思维只能形成模糊而不完整的概念。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [red] [taɪd][ʌv; əv] [,desə'leɪʃn] [hæd; həd] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv]
And now this red tide of desolation had swept up to the western verge of
和 现在 这 红色的 潮 的 荒凉 有 扫荡 向上 到 这 西 边缘 的
[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,
如今，这片红色的荒芜浪潮已经席卷到了大陆的西缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɔ:ljəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊər]
and was there gathering strength and volume day by day against the hour
和 曾是 那里 采集 力量 和 体积 天 经过 天 反对 这 小时
[wen] [,aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd] [bɜ:rst][ænd; ənd] [,əʊvə'swi:p] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]
when it should burst and oversweep the narrow strip of water which separated
什么时候 它 应该 爆裂 和 过度扫掠 这 狭窄的 条 的 水 哪个 分开
[ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [weɪst]
the inviolate fields of England from the blackened and blood - stained waste
这 不可侵犯 字段 的 英格兰 从 这 变黑 和 血 - 染色 浪费
[ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌn'tɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n]
that it had left behind it from the Russian frontier to the German Ocean
那 它 有 左边 在后面 它 从 这 俄语 边境 到 这 德语 海洋
.
:
.

它日复一日地积蓄力量和体积，等待着爆发的时刻，席卷那条狭窄的水域，这条水域将英格兰的圣地与它从俄国边境到德国海洋所留下的焦黑血染的荒芜之地分隔开来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It seemed impossible , and yet it was true .
它 似乎 不可能的 , 和 然而 它 曾是 真的 :
这看似不可能，但却是事实。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fli:t] , [mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
The first line of defence , the hitherto invincible fleet , magnificently as it
这 第一的 线 的 防御 , 这 迄今为止 无敌 舰队 , 壮丽 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] ,
had been managed ,
有 到过 管理 ,
第一道防线，这支此前所向披靡的舰队，在指挥得如此出色之后，

[ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] , [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['aʊər]
and heroically as it had been fought , had failed in the supreme hour
和 英勇地 作为 它 有 到过 战斗 , 有 失败的 在 这 最高 小时
[ʌv; əv]['traɪəl] .
of trial .
的 审判 :
尽管战斗英勇，但在最终的考验时刻却失败了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [feɪld] ,
It had failed ,
它 有 失败的 ,
它失败了。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['du:ti] [les] ['væliəntli] [ðæn; ðən]
not because the sailors of Britain had done their duty less valiantly than
不是 因为 这 水手们 的 英国 有 完毕 他们的 责任 较少的 英勇地 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɒdni] [ænd; ənd] ['nelsn] ,
they had done in the days of Rodney and Nelson ,
他们 有 完毕 在 这 天 的 罗德尼 和 纳尔逊 ,
并非因为英国水手们履行职责的英勇程度不如罗德尼和纳尔逊时代,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd]
but simply because the conditions of naval warfare had been entirely changed
但 简单地 因为 这 状况 的 海军 战争 有 到过 完全 已更改
,
,
,
但仅仅是因为海战的条件发生了彻底改变,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)]['ɪkweɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
because the personal equation had been almost eliminated from the
因为 这 个人的 方程 有 到过 几乎 已淘汰 从 这
['pra:bləm][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
problem of battle ,
问题 的 战斗 ,
因为个人因素几乎已经从战争问题中消除。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]
and because the new warfare of the seas had been waged rather with
和 因为 这 新的 战争 的 这 海域 有 到过 发动 相当 和
[mə'ʃi:nəri] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][men] .
machinery than with men .
机械 比 和 男人 .
因为新的海上战争更多地是用机器而不是人来进行的。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][wɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['bæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ;
In all the war not a single battle had been fought at close quarters ;
在 全部 这 战争 不是 一个 单身的 战斗 有 到过 战斗 在 关闭 四分之一 ;
整个战争期间，没有一场战斗是在近距离进行的；
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
there had been plenty of instances of brilliant manoeuvring ,
那里 有 到过 很多 的 实例 的 杰出的 机动 ,

历史上曾出现过许多精彩的策略运用，

[ʌv; əv][tɔ:r'pi:doʊ - 'boʊts] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔ:ntlət] [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [ə'ɡenst]
of torpedo - boats running the gauntlet and hurling their deadly missiles against
的 鱼雷 - 船 跑步 这 手套 和 投掷 他们的 致命 导弹 反对
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['bætliʃps] [ænd; ənd] ['kru:zəz] ,
the sides of battleships and cruisers ,
这 侧面 的 战列舰 和 巡洋舰 ,
鱼雷艇勇闯险境，向战列舰和巡洋舰的舷侧发射致命的导弹。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɪps] [ræmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] [baɪ] ['kɑ:nsəmətli] - ['hændəld]
and of ships rammed and sunk in a few instants by consummately - handled
和 的 船舶 撞倒 和 沉没 在 一个 很少 瞬间 经过 完美地 - 处理
[ə'pounənts] ;
opponents ;
对手 ;
以及被技术精湛的对手在短短几秒内撞沉的船只；

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ˈbɔːrdɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌtɪŋ][aʊt][ʌv; əv][naɪt][səˈpraɪzɪz][ænd; ənd][ˈfaɪər]-
but the days of boarding and cutting out, of night surprises and fire -
但 这 天 的 登机 和 切割 出去, 的 夜晚 惊喜 和 火 -
[ɪps],
ships,
船舶;

但那些登船突袭、夜间突袭和纵火的日子，

[hæd; həd][gɔːn][baɪ][fɔːr; fər][ˈevər].
had gone by for ever -
有 已消失 经过 为了 曾经 -

仿佛已经过去了很久很久。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɑːrˈtɪləri][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ˈmɑːdərn][ˈsaɪəns][hæd; həd][ɑːrmd][ðə; ði][ˈwɔːʃɪps][ʌv; əv][ɔːl]
The irresistible artillery with which modern science had armed the warships of all
这 无法抗拒 炮兵 和 哪个 现代的 科学 有 武装 这 军舰 的 全部
[neɪʃəns][hæd; həd][meɪd][ðɪːz][fɪːts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l],
nations had made these feats impossible,
国家 有 制成 这些 壮举 不可能的;

现代科学为各国战舰配备的强大火炮使得这些壮举成为不可能。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][pleɪst][ðə; ði][ˈvælər][wɪtʃ][əˈtʃiːvd][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][kɔːrt].
and so had placed the valour which achieved them out of court -
和 所以 有 放置 这 勇气 哪个 已达成 他们 出去 的 法庭 -

因此，他们将自己取得的英勇功绩置于法庭之外。

[wɪˈðɪn][ðə; ði][læst][fjuː][wiːks][ˈskersli][ə; eɪ][deɪ][hæd; həd][pæst][bʌt; bət][hæd; həd][ˈwɪtnɪst][ðə; ði]
Within the last few weeks scarcely a day had passed but had witnessed the
之内 这 最后的 很少 周 几乎 一个 天 有 通过了 但 有 目击者 这
[rɪˈtʃɜːrn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmaɪti][ˈaɪərnklæd][ɔːr][ˈsplendɪd][ˈkruːzər],
return of some mighty ironclad or splendid cruiser,
返回 的 一些 强大的 铁甲舰 或者 灿烂 巡洋舰;

在过去的几周里，几乎每天都能看到一些强大的铁甲舰或漂亮的巡洋舰归来。

[wɪtʃ][hæd; həd][set][aʊt][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][əˈfensɪv][ænd; ənd][dɪˈfensɪv][streŋθ], [ˈlɪt(ə)l][ˈbetər]
which had set out a miracle of offensive and defensive strength, little better
哪个 有 放 出去 一个 奇迹 的 进攻 和 防守 力量, 小的 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈflaʊtɪŋ][ˈruːɪn],
than a floating ruin,
比 一个 漂浮的 废墟;

它展现出了攻防两端都堪称奇迹般的实力，但实际上却不过是一座漂浮的废墟。

[rekt][ænd; ənd][ˈætərd][ɔːlmoʊst][bɪˈjɑːnd][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɔːf(ə)l][ˈbæt(ə)l]-[stɔːrm][θruː]
wrecked and shattered almost beyond recognition by the awful battle - storm through
损毁 和 破碎 几乎 超过 认出 经过 这 可怕 战斗 - 风暴 通过
[wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pæst].
which she had passed -
哪个 她 有 通过了 -

在经历了可怕的战斗风暴后，她几乎被摧毁得面目全非。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɑːrməmənt][wɪtʃ][hæd; həd][held][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ruːt][hæd; həd][kʌm][bæk]
The magnificent armament which had held the Atlantic route had come back
这 壮丽 武器 哪个 有 握住 这 大西洋 路线 有 来 后退
[reprɪˈzentɪd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][fjuː][ˈkrɪpld][ɪps][ɔːlmoʊst][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ˈeni][ˈfɜːrðər][ˈsɜːrvɪs].
represented only by a few crippled ships almost unfit for any further service -
代表 仅有的 经过 一个 很少 残疾的 船舶 几乎 不合格 为了 任何 更远 服务 -

曾经主宰大西洋航线的强大军备，如今只剩下几艘残破不堪、几乎无法再服役的舰船。

[tru:] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['nevər] [rɪ'tʃ:rnd] [hæd; həd] ['rendərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
True , they and those which never returned had rendered a splendid account of
真的 , 他们 和 那些 哪个 绝不 返回 有 渲染 一个 灿烂 帐户 的
[ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] ,
themselves before the enemy ,
他们自己 前 这 敌人 ,
的确, 他们以及那些再也没有回来的人, 都在敌人面前展现了他们英勇无畏的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɪ'fi:tɪd] ,
but the fact remained — they were not defeated ,
但 这 事实 剩余 — 他们 是 不是 战败 ,
但事实仍然是——他们并没有战败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][taɪ'tænɪk][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but they were no longer able to perform the Titanic task which had been
但 他们 是 不 更长 有能力的 到 履行 这 泰坦尼克号 任务 哪个 有 到过
[ə'lətɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
allotted to them .
分配 到 他们 :
但他们已无法完成分配给他们的泰坦尼克号任务。

[soʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [fli:t] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [si:] - ['fɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz]
So , too , with the Mediterranean fleet , which , so far as sea - fighting was
所以 , 也 , 和 这 地中海 舰队 , 哪个 , 所以 远的 作为 海 - 斗争 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
地中海舰队的情况也是如此, 就海战而言,

[hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
had achieved the most splendid triumph of the war .
有 已达成 这 最多 灿烂 胜利 的 这 战争 :
取得了战争中最辉煌的胜利。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [drɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
It had completely destroyed the enemy opposed to it ,
它 有 完全地 损毁 这 敌人 反对 到 它 ,
它彻底摧毁了与它对抗的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tərəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] ,
but the victory had been purchased at such a terrible price that ,
但 这 胜利 有 到过 购买 在 这样的 一个 糟糕的 价格 那 ,
但是这场胜利的代价实在太惨重了, 以至于

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwɑ:drən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪts][eɪd] ,
but for the squadron which had come to its aid ,
但 为了 这 中队 哪个 有 来 到 它是 援助 ,
但幸亏有中队前来支援,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
it would hardly have been able to reach home in safety .
它 会 几乎 有 到过 有能力的 到 抵达 家 在 安全 :
它几乎不可能安全返回家中。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] ,
In a word , the lesson of the struggle on the sea had been ,
在 一个 单词 , 这 课 的 这 斗争 在 这 海 有 到过 ,
总之, 海上斗争的教训是:

[ðæt] ['mɑ:dərn] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['weðər] ['faɪərd][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
that modern artillery was just as effective whether fired by Englishmen ,
那 现代的 炮兵 曾是 只是 作为 有效的 无论 被解雇 经过 英国人 ,
['frentʃmən] , [ɔ:r] ['rʌʃənz] ;
Frenchmen , or Russians ;
法国人 ; 或者 俄罗斯人 ;

现代火炮无论是由英国人、法国人还是俄国人发射，其效果都一样好；

[ðæt] [wer] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [wʌz; wəz] ['krɪpld] ,
that where a torpedo struck a warship was crippled ,
那 在哪里 一个 鱼雷 击 一个 军舰 曾是 残疾的 ,

鱼雷击中军舰的地方，军舰严重受损。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɔ:r][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] ;
no matter what the nationality or the relative valour of her crew ;
不 事情 什么 这 国籍 或者 这 相对的 勇气 的 她 全体人员 ;

无论船员的国籍或英勇程度如何；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wer] [wʌns][ðə; ði][ræm] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [went] [daʊn] ,
and that where once the ram found its mark the ship that it struck went down ,
和 那 在哪里 一次 这 内存 成立 它是 标记 这 船 那 它 击 去 向下 ,

而当撞角找到目标时，被撞的船只就沉没了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [flæg][ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
no matter what flag she was flying .
不 事情 什么 旗帜 她 曾是 飞行 .

无论她挥舞的是哪面旗帜。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[bɪ'haɪnd][ænd; ʌnd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
behind and beyond all that was definitely known in England of the results of
在后面 和 超过 全部 那 曾是 确实 已知 在 英格兰 的 这 结果 的

[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

在英国人确知的战争结果背后，以及除此之外的一切，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪɡ] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [kə'læmɪtɪz] [ænd; ʌnd] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [mɔ:r] ['dɪstənt] [pɑ:rts]
there were vague rumours of calamities and catastrophes in more distant parts
那里 是 模糊的 谣言 的 灾难 和 灾难 在 更多的 遥远 部分

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

远处地区流传着一些关于灾难和灾祸的模糊传闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

[wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['prə:mɪs] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['ænərki] ,
world , which seemed to promise nothing less than universal anarchy ,
世界 , 哪个 似乎 到 承诺 没有什么 较少的 比 普遍的 无政府状态 ,

世界似乎预示着一场普遍的无政府状态，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ʌndə] [sʌm; səm][ɔ:l] - [dɪ'vəʊərɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]
and the submergence of civilisation under some all - devouring wave of
和 这 淹没 的 文明 在下面 一些 全部 - 吞噬 海浪 的
[ˈbɑ:rbəɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .
文明被吞噬一切的野蛮浪潮所淹没。

[ɔ:l] [ˈregjələr] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] ;
All regular communications with the East had been stopped for several weeks ;
全部 常规的 通讯 和 这 东方 有 到过 停止 为了 一些 周 ;
[ðæt] [ˈɪndiə][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
that India was lost ,
那 印度 曾是 丢失的 ,
与东方的所有常规通讯已经中断数周；印度已经沦陷。

[wʌz; wəz] [gest] [baɪ][,ɪntu'ɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
was guessed by intuition rather than known as a certainty .
曾是 猜对了 经过 直觉 相当 比 已知 作为 一个 肯定 .
这是凭直觉猜测的，而不是确凿无疑的。

[ɔ:ˈstreɪliə] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈaɪsələtɪd][frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ə'hʌðər]
Australia was as isolated from Britain as though it had been on another
澳大利亚 曾是 作为 孤立 从 英国 作为 尽管 它 有 到过 在 其他
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,
澳大利亚与英国的隔绝程度，就好像它身处另一个星球一样。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈkerbəlz][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈspɔ:nd]
and now every one of the Atlantic cables had suddenly ceased to respond
和 现在 每一个 一 的 这 大西洋 电缆 有 突然 停止 到 回应
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈkɜ:rənt] .
to the stimulus of the electric current .
到 这 刺激 的 这 电的 当前的 .
现在，大西洋上的每一条电缆都突然停止了对电流刺激的反应。

[noʊ] [ˈɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ɔ:r] [west] , [ɔ:r] [saʊθ] .
No ships came from the East , or West , or South .
不 船舶 来了 从 这 东方 , 或者 西方 , 或者 南 .
没有船只来自东方、西方或南方。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pɔ:rts][wɜ:r; wər] [tʃɒkt] [wɪð; wɪθ] [fli:ts] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [ˈmə:tʃəntmən] ,
The British ports were choked with fleets of useless merchantmen ,
这 英国 端口 是 窒息 和 舰队 的 无用 商船 ,
英国港口挤满了毫无用处的商船队，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈoʊpən] .
to which the markets of the world were no longer open .
到 哪个 这 市场 的 这 世界 是 不 更长 打开 .
世界市场已不再向其开放。

[sʌm; səm] [fju:] [ˈventʃərsəm] [kra:ft] [ðæt] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsaɪlənt][ˈoʊʃ(ə)n]
Some few venturesome craft that had set out to explore the now silent ocean
一些 很少 冒险 工艺 那 有 放 出去 到 探索 这 现在 沉默的 海洋
[hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] ,
had never returned ,
有 绝不 返回 ,
少数几艘冒险航行的船只出发探索如今寂静无声的海洋，却再也没有回来。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɔːrʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd]
and every warship that could be made fit for service was imperatively needed
和 每一个 军舰 那 可以 是 制成 合身 为了 服务 曾是 必须 需要
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]
to meet the now inevitable attack on the shores of the English Channel and
到 见面 这 现在 不可避免的 攻击 在 这 海岸 的 这 英语 渠道 和
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
the southern portions of the North Sea .
这 南部 部分 的 这 北 海 .

为了应对英吉利海峡沿岸和北海南部地区不可避免的攻击，每一艘能够适航的军舰都至关重要。

[ˈoʊnli][wʌn] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
Only one messenger had arrived from the outside world since the remains of
仅有的 一 信使 有 到达的 从 这 外部 世界 自从 这 遗迹 的
[ˈædmərəl] ['berɪs,fɔːrdz] [fliːt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Admiral Beresford's fleet had returned from the Mediterranean ,
上将 贝雷斯福德的 舰队 有 返回 从 这 地中海 ,
自贝雷斯福德海军上将的舰队残部从地中海返回以来，只有一名来自外界的信使抵达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt][baɪ][lənd][ɔːr] [siː] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and she had come , not by land or sea , but through the air .
和 她 有 来 , 不是 经过 土地 或者 海 , 但 通过 这 空气 .
她不是通过陆路或海路来的，而是通过空中来的。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][æn; ən] [er] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
On the 6th of October an air - ship had been seen flying at an incredible
在 这 6th 的 十月 一个 空气 - 船 有 到过 已见 飞行 在 一个 极好的
[spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
speed across the south of England .
速度 穿过 这 南 的 英格兰 .
10月6日，有人看到一艘飞艇以惊人的速度飞越英格兰南部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]
She had reached London , and touched the ground during the night on
她 有 达到 伦敦 , 和 感动 这 地面 期间 这 夜晚 在
[ˈhæmp,sted] [hiːθ] ;
Hampstead Heath ;
汉普斯特德 希思 ;
她抵达伦敦，当晚在汉普斯特德荒原上着陆；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][ɑːn]
the next day she had descended again in the same place , taken a single man on
这 下一个 天 她 有 下降 再次 在 这 相同的 地方 , 已采取 一个 单身的 男人 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
第二天，她再次降落在同一个地方，带上了一名男子。

[ænd; ənd] [ðen] ['væniʃt] [ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] .
and then vanished into space again .
和 然后 消失了 进入 空间 再次 .
然后又消失在太空中。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['erənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ;
What her errand had been is well known to the reader ;
什么 她 差事 有 到过 是 出色地 已知 到 这 读者 ;
读者很清楚她此行的目的；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
but outside the members of the Cabinet Council no one in England ,
但 外部 这 成员 的 这 内阁 理事会 不 一 在 英格兰 ,
但除了内阁成员之外，英格兰没有人.....

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [nu:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪj(ə)n] .
save the King and his Ministers , knew the object of her mission .
节省 这 国王 和 他的 部长们 , 知道 这 目的 的 她 使命 .

除了国王和他的大臣们，她还知道她此行的目的。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
For fifteen days after that event the enemy across the water made no sign ,
为了 十五 天 后 那 事件 这 敌人 穿过 这 水 制成 不 符号 ,
此后十五天里，对岸的敌人没有发出任何信号。

[ɔ:l'doʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kent] [raʊnd] [ə'baʊt] [di:l] [ænd; ənd]['doʊvər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
although from the coast of Kent round about Deal and Dover could be seen
虽然 从 这 海岸 的 肯特 圆形的 关于 交易 和 多佛 可以 是 已见
[fli:ts] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ænd; ənd][wɔ:r] - ['ves(ə)lz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,
fleets of transports and war - vessels hurrying along the French coast ,
舰队 的 运输 和 战争 - 船只 匆忙 沿着 这 法语 海岸 ,
虽然从肯特郡海岸，在迪尔和多佛附近可以看到成群的运输船和军舰沿着法国海岸疾驰而过，

[ænd; ənd][ɑ:n] [klɪr] [deɪz] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['telɪskəʊps] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔ:r] [meɪd]
and on clear days a thousand telescopes turned towards the French shore made
和 在 清除 天 一个 千 望远镜 转向 向 这 法语 支撑 制成
['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [blæk] [spɑ:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði][lənd] ,
visible the ominous clusters of moving black spots above the land ,
可见的 这 不祥的 集群 的 移动 黑色的 地点 多于 这 土地 ,
晴朗的日子里，上千架望远镜转向法国海岸，可以看到陆地上空不祥的移动黑点群。

[wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][t'erəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ]
which betokened the presence of the terrible machines which had wrought such
哪个 标记 这 在场 的 这 糟糕的 机器 哪个 有 锻 这样的
['hævək][ɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
havoc on the towns and fortresses of Europe .
混乱 在 这 城镇 和 堡垒 的 欧洲 .

这预示着那些给欧洲城镇和要塞带来巨大破坏的可怕机器的出现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][kɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
It was only the calm before the final outburst of the storm .
它 曾是 仅有的 这 冷静的 前 这 最终的 爆发 的 这 风暴 .
这只是暴风雨最终爆发前的平静。

[ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][wɜ:r; wər] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ðer; ðər][həʊsts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Tsar and his allies were marshalling their hosts for the
这 沙皇 和 他的 盟国 是 编组 他们的 主持人 为了 这
沙皇和他的盟友正在集结军队，准备.....

[ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ænd; ənd] [fli:ts] [ʌv; əv][wɔ:r] - ['ves(ə)lz] [tu:; tə]
invasion , and collecting transports and fleets of war - vessels to
入侵 , 和 收集 运输 和 舰队 的 战争 - 船只 到
['kɑ:nvɔɪ] [ðəm; ðəm] .
convoy them .
护航 他们 .
入侵，并集结运输船队和战舰舰队进行护航。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - ['westərli] [geɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
For several days strong north - westerly gales had made the sea impassable for
为了 一些 天 强的 北 - 西风 狂风 有 制成 这 海 不可逾越 为了
[ðə; ði][wɔːr] - [bə'luːnz] ,
the war - balloons ,
这 战争 - 气球 ,

连续数日强劲的西北风使得海上的战用气球无法通行。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər][kən'spaɪərɪŋ][tuː; tə]
as though to the very last the winds and waves were conspiring to
作为 尽管 到 这 非常 最后的 这 风 和 波浪 是 阴谋 到
[dɪ'fend] [ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['mɪstrəs] .
defend their ancient mistress .
保卫 他们的 古老的 情妇 .

仿佛直到最后一刻，风和浪都在密谋保护它们古老的主人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .
But this could not last for ever .
但 这 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

但这不可能永远持续下去。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [sɪŋk][ɔːr] [tʃeɪndʒ] ,
Sooner or later the winds must sink or change ,
俄克拉荷马或者 之后 这 风 必须 下沉 或者 改变 ,

风向迟早会减弱或改变。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɔːr] - [hɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər]
and then these war - hawks of the air would wing their flight across the silver
和 然后 这些 战争 - 老鹰 的 这 空气 会 翼 他们的 航班 穿过 这 银
[striːk] ,
streak ,
条纹 ,

然后，这些空中的战鹰就会划过那道银色的轨迹，翱翔天际。

[ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd]['dʊvər] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'fensləs]
and Portsmouth , and Dover , and London would be as defenceless
和 朴茨茅斯 , 和 多佛 , 和 伦敦 会 是 作为 毫无防备
[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ə'tæk] [æz; əz][bɜːr'lɪn] ,
beneath their attack as Berlin ,
下面 他们的 攻击 作为 柏林 ,

而朴茨茅斯、多佛和伦敦在他们的攻击下也将像柏林一样毫无防备。

[vi'enə] , [ænd; ənd]['hæmbɜːrg][hæd; həd] [bɪn] .
Vienna , and Hamburg had been .
维也纳 , 和 汉堡 有 到过 .

维也纳和汉堡都曾是。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
And after them would come the millions of the League ,
和 后 他们 会 来 这 百万 的 这 联盟 ,

随后便是联盟的数百万成员，

[dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊkəst] [swɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɪŋɡlənd] ;
descending like a locust swarm upon the fields of eastern England ;
下降 喜欢 一个 刺槐 蜂群 之上 这 字段 的 东 英格兰 ;

如同蝗虫般席卷英格兰东部的田野；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
and after that would come the deluge .
和 后 那 会 来 这 洪水 .

之后就会迎来洪水。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊɒld][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsiːz [wʌz; wəz][nɑːt] [skʌlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,
But the old Lion of the Seas was not skulking in his lair ,
但 这 老的 狮子 的 这 海域 曾是 不是 潜行 在 他的 巢穴 ;
但是, 那头昔日的海狮并没有躲在它的巢穴里。

[ɔːr] ˈtremblɪŋ [æt; ət][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈenəmi , [haʊˈevər] ˈnuːməərəs [ænd; ænd] ˈmɑːti
or trembling at the advent of his enemies , however numerous and mighty
或者 发抖 在 这 来临 的 他的 敌人 , 然而 很多的 和 强大的
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
they might be .
他们 可能 是 .

或者, 面对敌人的到来, 无论敌人多么众多、多么强大, 他都会战栗不已。

[ɑːn] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][sʌm; səm] ˈderɪŋ [reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
On sea not a day passed but some daring raid was made on the
在 海 不是 一个 天 通过了 但 一些 大胆 袭击 曾是 制成 在 这
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] ˈnæroʊ ˈsiːz ,
transports passing to and fro in the narrow seas ,
运输 通过 到 和 弗 在 这 狭窄的 海域 ;
海上几乎每天都会发生针对往返于狭窄海域的运输船只的大胆袭击。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ˈrʌnɪŋ [faɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ˈkruːzəz [ænd; ænd] ˈbætlɪʃɪps
and all the while a running fight was kept up with cruisers and battleships
和 全部 这 尽管 一个 跑步 斗争 曾是 保留 向上 和 巡洋舰 和 战列舰
[ðæt] [əˈprəʊtʃt] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [ɪnˈvaɪələt] [[ɔːr] .
that approached too near to the still inviolate shore .
那 接近 也 靠近 到 这 仍然 不可侵犯 支撑 .

与此同时, 敌舰与过于靠近仍然未受侵犯的海岸的巡洋舰和战列舰展开了追逐战。

[soʊ] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] ˈsɪgnəlz [flæʃt] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;
So surely as they did so the signals flashed along the coast ;
所以 一定 作为 他们 做过 所以 这 信号 闪光灯 沿着 这 海岸 ;
于是, 就在他们这样做的时候, 信号沿着海岸线闪烁起来;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] ˈɪskeɪpt [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ˈsɔːrti [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvəʊkt] ,
and if they escaped at all from the fierce sortie that they provoked ,
和 如果 他们 逃脱 在 全部 从 这 凶猛的 出击 那 他们 挑衅 ,
如果他们侥幸从他们挑起的那场猛烈袭击中逃脱出来的话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɑːt] - [ˈrɪdl] [saɪdz][ænd; ænd] ˈbætəd [tɑːp] - [wɜːrks] , [ʃʊr] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]
it was with shot - riddled sides and battered top - works , sure signs that the
它 曾是 和 射击 - 布满谜团 侧面 和 伤痕累累 顶部 - 作品 , 当然 标志 那 这
[ˈlaɪən] [stiːl] [hæd; həd] [klɔːz] ,
Lion still had claws ,
狮子 仍然 有 爪子 ;
它的侧面布满弹孔, 顶部结构也破败不堪, 这些都清楚地表明, 雄狮号仍然拥有利爪。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [straɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and could strike home with them .
和 可以 罢工 家 和 他们 .
并可能引起他们的共鸣。

[ɑːn] [ɔːr] , [frʌm; frəm] ˈlændz [end][tuː; tə][dʒɑːn][oʊ] - [ɡroʊts] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] ˈhɑːlihed [tuː; tə]
On shore , from Land's End to John o ' Groats , and from Holyhead to
在 支撑 , 从 土地的 结尾 到 约翰 o - 格罗特 , 和 从 霍利黑德 到
[ðə; ði] ˈfɔːrlændz] ,
the Forelands ,
这 前陆 ,
岸上, 从兰兹角到约翰·奥格罗茨, 从霍利黑德到福兰兹,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)]
everything that could be done was being done to prepare for the struggle
一切 那 可以 是 完毕 曾是 存在 完毕 到 准备 为了 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] .
with the invader .
和 这 侵略者 .

为了准备与入侵者的斗争，人们竭尽所能。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrsɪz]
It must , however , be confessed that , in comparison with the enormous forces
它 必须 , 然而 , 是 坦白 那 , 在 比较 和 这 巨大的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
of the League ,
的 这 联盟 ,

然而，必须承认的是，与联盟的庞大力量相比，

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəbli] [ˈskæntɪ] .
the ranks of the defenders were miserably scanty .
这 排名 的 这 后卫 是 惨痛地 稀少 .

守军人数少得可怜。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðer; ðər] [fruːts] .
Forty years of universal military service on the Continent had borne their fruits .
四十 年 的 普遍的 军队 服务 在 这 大陆 有 出生 他们的 水果 .

欧洲大陆四十年的普遍兵役制已经结出了硕果。

[ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ;
Soldiers are not made in a few weeks or months ;
士兵 是 不是 制成 在 一个 很少 周 或者 几个月 ;

士兵不是几周或几个月就能造就的；

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˈbrɪt(ə)n] ,
and where the League had millions in the field , Britain ,
和 在哪里 这 联盟 有 百万 在 这 场地 , 英国 ,

而联盟在该领域投入了数百万美元，英国，

[ˈiːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][ˈælaɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈoʊvər]
even counting the remnant of her German allies , that had been brought over
甚至 计数 这 剩 的 她 德语 盟国 , 那 有 到过 带来 超过

[frʌm; frəm][ˈæntwɜːrp] ,
from Antwerp ,
从 安特卫普 ,

即使算上从安特卫普调来的残余德国盟友，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈmʌstər] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
could hardly muster hundreds of thousands .
可以 几乎 鼓起 数百 的 数千 .

几乎无法召集到数十万人。

[ɔːl] [toʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men] [əˈveɪləb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens]
All told , there were little more than a million men available for the defence
全部 讲述 , 那里 是 小的 更多的 比 一个 百万 男人 可用的 为了 这 防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

总的来说，当时可用于保卫国家的男性兵力仅有一百多万人；

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ðə; ði][lændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][bi; bi][sək'sesfəli][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd],
and should the landing of the invaders be successfully effected ,
和 应该 这 降落 的 这 入侵者 是 成功地 受影响 ,
[nɑ:t][les][ðæn; ðən][sɪks]['mɪljənz][ʌv; əv][men],
not less than six millions of men ,
不是 较少的 比 六 百万 的 男人 ,
如果入侵者成功登陆，至少需要六百万人，

[treɪnd][tu; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɪ'fɪ(ə)nsi], [ænd; ənd][flʌft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ'ræpɪd][sək'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
trained to the highest efficiency , **and flushed with a rapid succession of**
受过训练 到 这 最高 效率 , 和 酩 和 一个 迅速的 演替 的
[ʌn'pærələld][vɪktəɪɪz],
unparalleled victories ,
无与伦比 胜利 ,
经过最高效率的训练，并取得了一系列空前胜利，

[wʊd][bi; bi][hə:ld][ə'genst][ðem; ðəm].
would be hurled against them .
会 是 投掷 反对 他们 :
将会向他们投掷。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 294**]
[页 -]
[第294页]

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪ'dʒɪtɪmət][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][tu; tə][wɪtʃ][ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][æd'hɪrd]
This was the legitimate outcome of the policy to which Britain had adhered
这 曾是 这 合法的 结果 的 这 政策 到 哪个 英国 有 粘着
[sɪns][fɜ:rst][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][meɪn'teɪnd][ə; eɪ][ˈstændɪŋ][ˈɑ:ɹmi],
since first she had maintained a standing army ,
自从 第一的 她 有 维持 一个 常设 军队 ,
这是英国自建立常备军以来一直奉行的政策的合理结果。

[ɪn'sted][ʌv; əv][pər'sʊ][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈevrɪ][mæn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər],
instead of pursuing the ancient policy of making every man a soldier ,
反而 的 追求 这 古老的 政策 的 制作 每一个 男人 一个 士兵 ,
而不是沿用让所有男人都成为士兵的古老政策，

[wɪtʃ][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][ˈtraɪəmfɪs][ʌv; əv]-[ænd; ənd][ˈædʒɪnkɔ:t].
which had won the triumphs of Creçy and Agincourt .
哪个 有 韩元 这 胜利 的 - 和 阿金库尔 :
它赢得了克雷西战役和阿金库尔战役的胜利。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈtrʌstɪd][ˈevrɪθɪŋ][tu; tə][hɜ:r; həɹ][si:] - [laɪn][ʌv; əv][dɪ'fens].
She had trusted everything to her sea - line of defence .
她 有 可信 一切 到 她 海 - 线 的 防御 :
她把一切都寄托在了她的海上防线上。

[naʊ][ðæt][wʌz; wəz][ˈpræktɪkli][ˈbroʊkən], [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md][ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈsekənd]
Now that was practically broken , **and it seemed inevitable that her second**
现在 那 曾是 几乎 破碎的 , 和 它 似乎 不可避免的 那 她 第二
[laɪn],
line ,
线 ,
现在这条路实际上已经走不通了，她的第二条路似乎不可避免地要走了。

[baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈmɪzɪrəb(ə)l][ɪn'ædɪkwəsi],
by reason of its miserable inadequacy ,
经过 原因 的 它是 悲惨的 不足 ,
由于其极其不足，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [dreɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] **should fail her in a trial which no one had ever dreamt it would have to**
应该 失败 她 在 一个 审判 哪个 不 一 有 曾经 梦见 它 会 有 到
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .

应该让她经受住一场谁也没想到会经历的考验。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈæspekt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] **A very grave aspect was given to the situation by the fact that the great mass**
一个 非常 严重 方面 曾是 给定 到 这 情况 经过 这 事实 那 这 伟大的 大量的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] **of the industrial population seemed strangely indifferent to the impending**
的 这 工业的 人口 似乎 奇怪的 冷漠 到 这 即将到来的
[kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] .
catastrophe which was hanging over the land .
灾难 哪个 曾是 绞刑 超过 这 土地 .

工业人口中的绝大多数似乎对笼罩着这片土地的迫在眉睫的灾难漠不关心，这使得局势显得非常严峻。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] **It appeared to be impossible to make them believe that an invasion of**
它 出现 到 是 不可能的 到 制作 他们 相信 那 一个 入侵 的
[ˈbrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət] [hænd] ,
Britain was really at hand ,
英国 曾是 真的 在 手 ,

似乎不可能让他们相信英国真的即将遭到入侵。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˈevri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [faɪt] **and that the hour had come when every man would be called upon to fight**
和 那 这 小时 有 来 什么时候 每一个 男人 会 是 称为 之上 到 斗争
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] [ænd; ænd] [hoʊm] .
for the preservation of his own hearth and home .
为了 这 保存 的 他的 自己的 炉 和 家 .

而现在，每个人都将被号召起来，为保卫自己的家园而战。

[veɪg] [θrets] [ʌv; əv] " [ɪːtɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃənz] [əˈlaɪv] " [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [dɪd] [der] [tuː; tə] [kʌm] ,
Vague threats of " eating the Russians alive " if they ever did dare to come ,
模糊的 威胁 的 " 吃 这 俄罗斯人 活 " 如果 他们 曾经 做过 敢 到 来 ,
含糊其辞地威胁说，如果俄国人胆敢来，就要“把他们生吞活剥”。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ; [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ænd; ænd] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈregjələr] **were heard on every hand ; but beyond this , and apart from the regular**
是 听到 在 每一个 手 ; 但 超过 这 , 和 除 从 这 常规的
[ˈɑːrmi] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
army and the volunteers ,
军队 和 这 志愿者 ,

到处都能听到这些声音；但除此之外，除了正规军和志愿军之外，

[men] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˌævəˈkeɪʃənz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈevər] **men went about their daily avocations very much as usual , grumbling at the ever**
男人 去 关于 他们的 日常的 业余爱好 非常 很多 作为 通常 , 抱怨 在 这 曾经
- [ɪnˈkriːsɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ,
- **increasing price of food** ,
- 增加 价格 的 食物 ,

男人们照常进行着日常活动，一边抱怨着不断上涨的食品价格。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [bred] ['raɪəts] [wer'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd]
and here and there breaking out into bread riots wherever it was suspected
和 这里 和 那里 打破 出去 进入 面包 骚乱 无论 它 曾是 怀疑
[ðæt] [sʌm; səm] ['welθɪ] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrnər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mɜːrj(ə)l]
that some wealthy man was trying to corner food for his own commercial
那 一些 富裕 男人 曾是 尝试 到 角落 食物 为了 他的 自己的 商业的
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

凡是怀疑有富人试图垄断粮食以谋取私利的地方，都会爆发面包骚乱。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['sɪriəs] [ɔːr] [kəm'baɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ] [ɪn]
but making no serious or combined efforts to prepare for a general rising in
但 制作 不 严肃的 或者 合并 努力 到 准备 为了 一个 一般的 上升 在
[keɪs] [ðə; ðɪ] ['θreɪnd] [ɪn'veɪz(ə)n] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][fækt] .
case the threatened invasion became a fact .
案件 这 威胁 入侵 成为 一个 事实 .

但是，并没有认真或联合地努力为应对入侵威胁成为现实时可能发生的全面起义做好准备。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wen] ,
Such was the general state of affairs in Britain when ,
这样的 曾是 这 一般的 状态 的 事务 在 英国 什么时候 ,
[sɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wen] ,
这就是当时英国的总体情况。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [geɪlz] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
on the night of the 27th of October , the north - west gales sank suddenly to
在 这 夜晚 的 这 27th 的 十月 , 这 北 - 西方 狂风 沉没 突然 到
[ə; eɪ][kɑːm] ,
a calm ,
一个 冷静的 ,

10月27日夜間，西北大风突然停止，转为平静。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 28th [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt]
and the dawn of the 28th brought the news from Dover to London that
和 这 黎明 的 这 28th 带来 这 消息 从 多佛 到 伦敦 那
[ðə; ðɪ][wɔːr] - [bə'lʊːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [er] ,
the war - balloons of the League had taken the air ,
这 战争 - 气球 的 这 联盟 有 已采取 这 空气 ,
[ðə; ðɪ] [wɔːr] - [bə'lʊːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [er] ,
28日清晨，多佛尔传来消息，伦敦得知联盟的战气球已经升空。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪts] .
and were crossing the Straits .
和 是 过境 这 海峡 .
[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪts] .
他们正在穿越海峡。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]
[第295页]

['tʃæptər] [ɛks'eks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['doʊvər] .
THE BATTLE OF DOVER .
这 战斗 的 多佛 .
[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['doʊvər] .
多佛尔海战。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
Until the war of 1904 ,
直到 这 战争 的 - ,

直到1904年战争爆发，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌndɪ'spju:tɪd] ['æksɪəm][ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'reɪtɔ:riəl] [ə'tæk]
it had been an undisputed axiom in naval warfare that a territorial attack
它 有 到过 一个 无可争议 公理 在 海军 战争 那 一个 领土 攻击
[ə'pɑ:n][æn; ən] ['enəmi:z] [kəʊst] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [wʌz; wəz] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] [ən'les] [ðæt]
upon an enemy's coast by a fleet was foredoomed to failure unless that
之上 一个 敌人的 海岸 经过 一个 舰队 曾是 注定失败 到 失败 除非 那
['enəmi:z] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] ['krɪpld] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌkʃ(ə)n] ,
enemy's fleet had been either crippled beyond effective action ,
敌人的 舰队 有 到过 任何一个 残疾的 超过 有效的 行动 ,

在海战中，有一条不容置疑的公理：除非敌方舰队被重创到无法有效作战，否则舰队对敌方海岸发动领土攻击注定会失败。

[ɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [blɔ'kerɪdɪd] [ɪn] ['dɪstənt] [pɔ:rts] .
or securely blockaded in distant ports .
或者 安全地 封锁 在 遥远 端口 .

或被严密封锁在遥远的港口。

[æz; əz][æn; ən]['æksɪəm] ['sekəndəri] [tu:; tə] [ðɪs] ,
As an axiom secondary to this ,
作为 一个 公理 次要 到 这 ,

作为此原则的次要公理，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsou] [held] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] ,
it was also held that it would be impossible for an invading force ,
它 曾是 还 握住 那 它 会 是 不可能的 为了 一个 入侵 力量 ,
人们还认为，入侵部队不可能做到这一点。

[ɔ:l'dʊʊ] ['kɒnvɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fli:t] ,
although conveyed by a powerful fleet ,
虽然 车队 经过 一个 强大的 舰队 ,

尽管有强大的舰队护送，

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [kəʊst] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['fɔ:ts]
to make good its footing upon any portion of a hostile coast defended by forts
到 制作 好的 它是 立足点 之上 任何 部分 的 一个 敌对的 海岸 辩护 经过 堡垒
['maʊntɪŋ] ['hevi] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnz] .
mounting heavy long - range guns .
安装 重的 长的 - 范围 枪支 .

在敌方海岸的任何一段设有堡垒、架设重型远程火炮的海岸线上站稳脚跟。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [held] [gʊd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer]
These principles have held good throughout the history of naval warfare
这些 原则 有 握住 好的 自始至终 这 历史 的 海军 战争
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [fɜ:rst][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n]
from the time when Sir Walter Raleigh first laid them down in the early portion
从 这 时间 什么时候 先生 沃尔特 罗利 第一的 铺设 他们 向下 在 这 早期的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of his History of the World ,
的 他的 历史 的 这 世界 ,

自沃尔特·雷利爵士在其《世界史》开篇首次提出这些原则以来，这些原则在海战史上一直适用。

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑ:r'ma:də] .
written after the destruction of the Spanish Armada .
书面 后 这 破坏 的 这 西班牙语 舰队 .

写于西班牙无敌舰队覆灭之后。

[bʌt; bæt] [naʊ] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
But now two elements had been introduced which altered the conditions of
但 现在 二 元素 有 到过 介绍 哪个 已修改 这 状况 的
[ˈneɪv(ə)l] ['wɔːrfər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rædɪkli] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
naval warfare even more radically than one of them had changed those of
海军 战争 甚至 更多的 根本 比 一 的 他们 有 已更改 那些 的
[ˈmɪləteri] ['wɔːrfər] .
military warfare .
军队 战争 .

但现在引入了两个因素，它们对海战条件的改变甚至比其中一个因素对陆战条件的改变还要彻底。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [meɪd] [baɪ]
Had it not been for this the attack upon the shores of England made by
有 它 不是 到过 为了 这 这 攻击 之上 这 海岸 的 英格兰 制成 经过
[ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
the commanders of the League would probably either have been a failure ,
这 指挥官 的 这 联盟 会 大概 任何一个 有 到过 一个 失败 ,
如果不是因为这一点，联盟指挥官对英格兰海岸的进攻很可能会以失败告终。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
or it would have stopped at a demonstration of force ,
或者 它 会 有 停止 在 一个 示范 的 力量 ,
否则，它就只会止步于一场武力展示。

[æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈpʊʊliən] [ɪn] - .
as did that of the great Napoleon in 1803 .
作为 做过 那 的 这 伟大的 拿破仑 在 - .
就像伟大的拿破仑在 1803 年所做的那样。

[ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kəʊst] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ðæt]
The portion of the Kentish coast selected for the attack was that
这 部分 的 这 肯特郡 海岸 已选 为了 这 攻击 曾是 那
[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['fəʊkstəʊn] [tuː; tə] [diːl] ,
stretching from Folkestone to Deal ,
伸展 从 福克斯通 到 交易 ,
此次袭击选定的肯特郡海岸线范围是从福克斯通到迪尔一带。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['eni]
and it would perhaps have been difficult to find in the whole world any
和 它 会 也许 有 到过 难的 到 寻找 在 这 所有的 世界 任何
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [siː] - [kəʊst] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈfendɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv]
portion of sea - coast more strongly defended than this was on the morning of
部分 的 海 - 海岸 更多的 强烈 辩护 比 这 曾是 在 这 早晨 的
[ɑːkˈtoʊbər] - ,
October 28 ,
十月 - ,
10月28日清晨，全世界恐怕很难找到比这里防御更严密的海岸线了。

- ; [ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] ,
1904 ; and yet , as the event proved ,
- ; 和 然而 , 作为 这 事件 已证实 ,
1904年；然而，事实证明，

[ðə; ði] [ˈfɔ:trisiz] [wɪt] [laɪnd] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [fɔ:r; fər] [dɪfens]
the fortresses which lined it were as useless and impotent for defence
这 堡垒 哪个 衬里 它 是 作为 无用 和 阳痿 为了 防御
[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mɑ:rteləʊ] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bɪfɔ:r] [wʊd] [hæv; həv]
as the old Martello towers of a hundred and fifty years before would have
作为 这 老的 马泰洛 塔楼 的 一个 百 和 五十 年 前 会 有
[bɪn] .
been .
到过 .

沿河而建的堡垒，就像一百五十年前的马泰罗塔一样，毫无用处，防御能力也十分有限。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [roʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv]
As the war - balloons rose into the air from the heights above
作为 这 战争 - 气球 玫瑰 进入 这 空气 从 这 高度 多于
当战争气球从高空升起时

[buˈləʊn] , [gʊd] [ˈteliskəʊps] [æt; ət] [ˈdoʊvər] [ɪneɪblɪd] [ðer; ðər] [pəˈzesəz] [tu:; tə] [kaʊnt] [noʊ] [les]
Boulogne , good telescopes at Dover enabled their possessors to count no less
布洛涅 , 好的 望远镜 在 多佛 已启用 他们的 拥有者 到 数数 不 较少的
[ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
than seventy - five of them .
比 七十 - 五 的 他们 .
布洛涅，多佛尔的优秀望远镜使拥有者能够数出不少于七十五架望远镜。

[ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈnu:li] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vɪd]
Fifty of these were quite newly constructed , and were of a much improved
五十 的 这些 是 相当 新 建造 , 和 是 的 一个 很多 改进
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

其中五十座是新建的，而且是改良后的型号。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
as they had been built in view of the practical experience gained by the first
作为 他们 有 到过 建造 在 看法 的 这 实际的 经验 获得 经过 这 第一的
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

因为它们是根据第一舰队获得的实践经验而建造的。

[ðɪs] [fli:t] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntu:] [θri:] [ˈskwɔdrənz] ; [wʌn] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] , [stiəd]
This aërial fleet divided into three squadrons ; one , numbering twenty - five , steered
这 天线 舰队 分割 进入 三 中队 ; 一 , 编号 二十 - 五 , 转向
[saʊθ] - [ˈwestwərd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈfəʊkstəʊn] ,
south - westward in the direction of Folkestone ,
南 - 向西 在 这 方向 的 福克斯通 ,

这支空中舰队分为三个中队；其中一个中队有二十五架飞机，向西南方向的福克斯通进发。

[twelv] [ˈfeɪpt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [di:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [stiəd]
twelve shaped their course towards Deal , and the remaining thirty - eight steered
十二 形状 他们的 课程 向 交易 , 和 这 其余的 三十 - 八 转向
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] [tu:; tə] [ˈdoʊvər] .
directly across the Straits to Dover .
直接地 穿过 这 海峡 到 多佛 .

十二艘船驶向迪尔，其余三十八艘船则直接横渡海峡驶向多佛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [koʊst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [roʊz] ,
As they approached the English coast they continually rose ,
作为 他们 接近 这 英语 海岸 他们 持续 玫瑰 ,
当它们接近英国海岸时, 水位不断上升。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd] ,
until by the time they had reached the land ,
直到 经过 这 时间 他们 有 达到 这 土地 ,
直到他们到达陆地时,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [saʊθ] - ['iːstərli] [briːz] [waɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['bloʊɪŋ] ,
aided by the light south - easterly breeze which was then blowing ,
协助 经过 这 光 南 - 东风 微风 哪个 曾是 然后 吹 ,
借助当时吹来的轻柔东南风,

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
they floated at a height of more than five thousand feet .
他们 漂浮 在 一个 高度 的 更多的 比 五 千 脚 .
它们漂浮在五千多英尺的高空。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [nɔːt][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ]['trænsɜːrt][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [siː] .
All this while not a warship or a transport had put to sea .
全部 这 尽管 不是 一个 军舰 或者 一个 运输 有 放 到 海 .
在此期间, 没有一艘军舰或运输船出海。

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [bɪ'twiːn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [diː'ep] ,
The whole fleet of the League lay along the coast of France between Calais and Dieppe ,
这 所有的 舰队 的 这 联盟 躺 沿着 这 海岸 的 法国 之间 加莱 和 迪耶普 ,
联盟的整个舰队都停泊在法国海岸线上, 位于加莱和迪耶普之间。

[ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɔːr] ['bætərɪz] [soʊ]['paʊəf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
under the protection of shore batteries so powerful that it would have been
在下面 这 保护 的 支撑 电池 所以 强大的 那 它 会 有 到过
['mædnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
madness for the British fleet to have assumed the offensive with regard to
疯狂 为了 这 英国 舰队 到 有 假定 这 进攻 和 看待 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在岸防炮台的保护下, 英国舰队若胆敢对岸防炮台发起进攻, 那简直是疯了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['skwɔdrənz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
With the exception of two squadrons reserved for a possible attack upon
和 这 例外 的 二 中队 预订的 为了 一个 可能的 攻击 之上
['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ,
Portsmouth and Harwich ,
朴茨茅斯 和 哈里奇 ,
除了预留用于可能袭击朴茨茅斯和哈里奇的两个中队之外,

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
all that remained from the disasters and costly victories of the war of the
全部 那 剩余 从 这 灾难 和 昂贵 胜利 的 这 战争 的 这
[wʌnz] ['mɑːti] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːrməmənt] [wʌz; wəz] [mæst] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
once mighty British naval armament was massed together for the defence of
一次 强大的 英国 海军 武器 曾是 大量 一起 为了 这 防御 的
[ðæt] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊst] [wɪtʃ] [wʊd] ['eɪdəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that portion of the coast which would evidently have to bear the brunt of the
那 部分 的 这 海岸 哪个 会 显然 有 到 熊 这 冲击 的 这
[ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
attack of the League .
攻击 的 这 联盟 .

曾经强大的英国海军在战争的灾难和惨痛的胜利中幸存下来的所有东西，都被集中起来保卫那段显然将要承受联盟攻击重创的海岸线。

[reɪndʒd] [ə'boːn] [ðə; ði][kəʊst] [frʌm; frəm] ['fəʊkstəʊn] [tuː; tə] [diːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrməmənt] [kən'sɪstɪŋ]
Ranged along the coast from Folkestone to Deal was an armament consisting
范围 沿着 这 海岸 从 福克斯通 到 交易 曾是 一个 武器 由
[ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['bætlɪʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
of forty - five battleships of the first ,
的 四十 - 五 战列舰 的 这 第一的 ,

从福克斯通到迪尔沿海岸线部署着一支由45艘一级战列舰组成的武装力量，

['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] ['klæsɪz] , [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ] [fɪf'tiːn] [kəʊst] - [dɪ'fens] ['aɪərŋklæd] , ['sev(ə)nti]
second , and third classes , supported by fifteen coast - defence ironclads , seventy
第二 , 和 第三 课程 , 有 经过 十五 海岸 - 防御 铁甲舰 , 七十
['ɑːrmərd] [ænd; ənd][θɜːrti] - [tuː] ['ʌn'a:məd] ['kruːzəz] ,
armoured and thirty - two unarmoured cruisers ,
装甲 和 三十 - 二 无盔甲 巡洋舰 ,

第二级和第三级舰艇，由十五艘海岸防御铁甲舰、七十艘装甲巡洋舰和三十二艘非装甲巡洋舰支援，

['fɔːrti] ['ɡʌnboʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tɔːr'piːdɔʊ - ['boʊts] .
forty gunboats , and a hundred and fifty torpedo - boats .
四十 炮艇 , 和 一个 百 和 五十 鱼雷 - 船 .

四十艘炮艇和一百五十艘鱼雷艇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fliːt] [ðæt] [pə'trəʊɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [siː] ,
Such was the still magnificent fleet that patrolled the waters of the narrow sea ,
这样的 曾是 这 仍然 壮丽 舰队 那 巡逻 这 水 的 这 狭窄的 海 ,
这就是当时巡逻狭海的那支依然雄伟的舰队。

— [ə; eɪ] [fliːt] [æz; əz] ['ɪmpətənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fləʊ'tɪlə][ʌv; əv] [temz]
— a fleet as impotent for the time being as a flotilla of Thames
— 一个 舰队 作为 阳痿 为了 这 时间 存在 作为 一个 船队 的 泰晤士河
['stiːmboʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
steamboats would have been in face of the tactics employed against it by the
汽船 会 有 到过 在 脸 的 这 策略 受雇 反对 它 经过 这
[liːg]
League .
联盟 .

——面对联盟所采取的战术，这支舰队暂时就像泰晤士河上的汽船队一样无能为力。

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmiːz] [fliːt] [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
Had the enemy's fleet but come out into the open ,
有 这 敌人的 舰队 但 来 出去 进入 这 打开 ,

敌方舰队虽然已经出击，但却暴露在开阔地带。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
as it would have been compelled to do under the old conditions of warfare ,
作为 它 会 有 到过 被迫 到 做 在下面 这 老的 状况 的 战争 ,
就像在旧战争条件下它被迫做的那样，

[tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
to fight its way across the narrow strip of water ,
到 斗争 它是 方式 穿过 这 狭窄的 条 的 水 ,
奋力穿过狭窄的水道,

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
there is little doubt but that the issue of the day would have been very
那里 是 小的 怀疑 但 那 这 问题 的 这 天 会 有 到过 非常
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

毫无疑问, 当时的问题将会截然不同。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] ,
and that what had been left of it would have been driven back ,
和 那 什么 有 到过 左边 的 它 会 有 到过 驱动 后退 ,
而剩下的部分也会被击退。

[ˈætərd] [ænd; ʌnd] [dɪˈfiːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃɔːr] [ˈbætəɪz] .
shattered and defeated , to the shelter of the French shore batteries .
破碎 和 战败 , 到 这 庇护所 的 这 法语 支撑 电池 .
溃败之后, 他们逃往法国岸防炮台的掩护下。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
But , in accordance with the invariable tactics of the League ,
但 , 在 根据 和 这 不变的 策略 的 这 联盟 ,
但是, 按照联盟一贯的策略,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]
[第297页]

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ʌnd][moʊst] [ˈdedli] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
the first and most deadly assault was delivered from the air .
这 第一的 和 最多 致命 突击 曾是 发表 从 这 空气 .
第一次也是最致命的一次袭击来自空中。

[ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːn][lənd] , [ˈtoʊtəli] [ɪgˈnɔːɪŋ]
The war - balloons stationed themselves above the fortifications on land , totally ignoring
这 战争 - 气球 驻 他们自己 多于 这 防御工事 在 土地 , 完全 忽略

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
the presence of the fleet ,
这 在场 的 这 舰队 ,
这些战气球盘旋在陆地上的防御工事上方, 完全无视舰队的存在。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ten] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈgæən][tuː; tə][reɪn][ðer; ðər] [ˈdedli] [heɪl][ʌv; əv]
and a few minutes after ten o'clock began to rain their deadly hail of
和 一个 很少 分钟 后 十 点钟 开始 到 雨 他们的 致命 冰雹 的
[ɪkˈspləʊsɪvz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
explosives down upon them :
爆炸物 向下 之上 他们 :
十点刚过几分钟, 他们就开始向他们倾泻致命的炸药雨。

[ˌfɪftiːn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈoʊvər][ˈdoʊvər][ˈkæs(ə)] , [ænd; ʌnd] [faɪv][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈædmərəlti]
Fifteen were placed over Dover Castle , and five over the fort on the Admiralty
十五 是 放置 超过 多佛 城堡 , 和 五 超过 这 堡 在 这 海军部
[pɪr] ,
Pier ,
码头 ,
十五枚炮弹被放置在多佛城堡上空, 五枚炮弹被放置在海军部码头的堡垒上空。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['ʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'boʊv]
while the rest were distributed over the town and the forts on the hills above
尽管 这 休息 是 分布式 超过 这 镇 和 这 堡垒 在 这 丘陵 多于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

其余的则分散在城镇及其上方山丘上的堡垒中。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .
In an hour everything was in a state of the most horrible confusion ;
在 一个 小时 一切 曾是 在 一个 状态 的 这 最多 可怕 困惑 ;
一个小时后，一切都陷入了极其混乱的状态。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] -
The town was on fire in a hundred places from the effects of the fire -
这 镇 曾是 在 火 在 一个 百 地方 从 这 效果 的 这 火 -
[ˈɛlz] .
shells .
贝壳 :

炮弹爆炸的影响导致镇上上百处地方燃起大火。

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [hɪl] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ;
The Castle hill seemed as if it had been suddenly turned into a volcano ;
这 城堡 爬坡道 似乎 作为 如果 它 有 到过 突然 转向 进入 一个 火山 ;
城堡山仿佛突然变成了一座火山；

[ˈdʒets] [ʌv; əv] [braɪt] [fleɪm] [kept] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [saɪdɪz] ,
jets of bright flame kept leaping up from its summit and sides ,
喷气式飞机 的 明亮的 火焰 保留 跳跃 向上 从 它是 首脑 和 侧面 ;
明亮的火焰不断从它的顶部和侧面喷射而出，

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈθʌndərəs] [ɪkspˈlʌʊʒnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənri] [həːld] [ˈɪntuː]
followed by thunderous explosions and masses of earth and masonry hurled into
随后 经过 雷鸣 爆炸 和 群众 的 地球 和 石工 投掷 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

随后是雷鸣般的爆炸声，大量的泥土和砖石被抛向空中。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] .
mingled with guns and fragments of human bodies .
混合 和 枪支 和 片段 的 人类 身体 .
混杂着枪支和人体残骸。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [pɪr] ,
The end of the Admiralty Pier ,
这 结尾 的 这 海军部 码头 ,
海军部码头的尽头

[wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [rentʃt] [əˈsʌndər] [ænd; ənd] [ˈpʌlvəˌraɪzd] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt]
with its huge blocks of stone wrenched asunder and pulverised by incessant
和 它是 巨大的 积木 的 石头 扭动 分离 和 粉碎的 经过 不停歇
[ɪkspˈlʌʊʒnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [ˈɛmɪnˌsaɪt] ,
explosions of dynamite and emmensite ,
爆炸 的 炸药 和 埃门西特 ,
巨大的石块在炸药和埃门石的不断爆炸下被撕裂和粉碎，

[kə'ləpst] [ænd; ənd] [səb'saidɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˈkæriŋ] [fɔːrt] , [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] ['mægəziːn] [wið; wiθ]
collapsed and subsided into the sea , carrying fort , guns , and magazine with
倒塌 和 平静下来 进入 这 海 , 携带 堡 , 枪支 , 和 杂志 和
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

坍塌并沉入大海，堡垒、大炮和弹药库也随之沉入海底；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪksprɪ] [klɪf] [ðə; ði] ['z:θwɜːks] [hæd; həd] [bɪn]
and all along the height of the Shakespeare cliff the earthworks had been
和 全部 沿着 这 高度 的 这 莎士比亚 悬崖 这 土方工程 有 到过
[bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
blown up and scattered into dust ,
吹 向上 和 疏散 进入 灰尘 ,
沿着莎士比亚悬崖的高度，所有土方工程都被炸毁，化为尘埃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt][ænd; ənd] [həːld]
and a huge portion of the cliff itself had been blasted out and hurled
和 一个 巨大的 部分 的 这 悬崖 本身 有 到过 炸毁 出去 和 投掷
[daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
down on to the beach .
向下 在 到 这 海滩 .

悬崖的大部分都被炸飞，坠落到海滩上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Meanwhile the victims of this terrible assault had , in the nature of the case ,
同时 这 受害者 的 这 糟糕的 突击 有 , 在 这 自然 的 这 案件 ,
与此同时，就案件性质而言，这起可怕袭击的受害者们.....

[bɪn] ['erɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)]['faɪər] ,
been able to do nothing but keep up a vertical fire ,
到过 有能力的 到 做 没有什么 但 保持 向上 一个 垂直的 火 ,
除了保持垂直射击之外，什么也做不了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][ɡæs] ['envələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] ,
in the hope of piercing the gas envelopes of the balloons ,
在 这 希望 的 冲孔 这 气体 信封 的 这 气球 ,
为了刺破气球的气囊，

[ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] .
and so bringing them to the earth .
和 所以 带来 他们 到 这 地球 .
于是将它们带到了地球。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] [fjuːzɪ'leɪd] [prə'duːst] [noʊ] [rɪ'fekt] ;
For more than an hour this fusilade produced no effect ;
为了 更多的 比 一个 小时 这 飞艇 生产 不 影响 ;
一个多小时过去了，这种齐射没有任何效果；

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mæksɪm][ænd; ənd] [nɔːrdən'felt] ['ɡʌnz] ,
but at length the concentrated fire of several Maxim and Nordenfelt guns ,
但 在 长度 这 集中 火 的 一些 格言 和 诺登费尔特 枪支 ,
但最终，几门马克沁和诺登费尔特大炮的集中火力，

[prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
projecting a hail of missiles into the sky ,
投影 一个 冰雹 的 导弹 进入 这 天空 ,
向天空发射大量导弹，

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
brought about a result which was even more disastrous to the town than it
带来 关于 一个 结果 哪个 曾是 甚至 更多的 灾难性的 到 这 镇 比 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][ɪts] [ə'seɪlənts] .
was to its assailants .
曾是 到 它是 袭击者 .

结果对这座城镇造成的灾难性后果甚至比对袭击者造成的后果还要严重。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zoʊn] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['bulɪts] .
Four of the aerostats came within the zone swept by the bullets .
四 的 这 系留气球 来了 之内 这 区 扫荡 经过 这 子弹 .
四个系留气球进入了子弹扫射的区域。

[ˈrɪdl] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ðer; ðər][gæs] - [ˈhoʊldəz] [kə'læpst] ,
Riddled through and through , their gas - holders collapsed ,
布满谜团 通过 和 通过 , 他们的 气体 - 持有者 倒塌 ,
他们的储气罐布满裂缝, 最终坍塌了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:rz] [plʌndʒd] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [fi:t] .
and their cars plunged downwards from a height of more than 5000 feet .
和 他们的 汽车 暴跌 向下 从 一个 高度 的 更多的 比 - 脚 .
他们的汽车从 5000 多英尺的高空坠落。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər] [fɔ:r] ['fraɪt(ə)] [ɪkspləʊʒnz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
A few seconds later four frightful explosions burst forth in different parts of
一个 很少 秒 之后 四 可怕 爆炸 爆裂 前进 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
几秒钟后, 镇上的不同地方传来四声可怕的爆炸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:gəʊz] [ɪk'spləʊdɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for the four cargoes exploded simultaneously as they struck the earth .
为了 这 四 货物 爆炸了 同时地 作为 他们 击 这 地球 .
这四批货物在撞击地面时同时爆炸。

[ðə; ði] ['ɛmɪn,sɑɪt] [ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt] [tɔ:r] [hoʊl] [stri:ts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tu:; tə] ['frægmənts] ,
The emmensite and dynamite tore whole streets of houses to fragments ,
这 埃门西特 和 炸药 撕裂 所有的 街道 的 房屋 到 片段 ,
炸药和炸药将整条街的房屋炸成了碎片。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and hurled them far and wide into the air ,
和 投掷 他们 远的 和 宽的 进入 这 空气 ,
然后将它们抛向空中四面八方。

[tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to fall back again on other parts of the town ,
到 落下 后退 再次 在 其他 部分 的 这 镇 ,
转而前往镇上的其他地方,

[ænd; ənd][æ; tɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] - ['felz] [ɪg'naitɪd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['ru:ɪnz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk]
and at the same time the fire - shells ignited , and set the ruins blazing like
和 在 这 相同的 时间 这 火 - 贝壳 点燃 , 和 放 这 废墟 炽烈 喜欢
[soʊ] ['meni] ['fə:nɪsɪz] .
so many furnaces .
所以 许多 熔炉 .
与此同时, 炮弹被点燃, 废墟像许多熔炉一样燃起熊熊大火。

[noʊ] [mɔ:r] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ['æftər] [ðæt] .
No more shots were fired into the air after that .
不 更多的 镜头 是 被解雇 进入 这 空气 后 那 .
此后未再鸣枪示警。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvælər] [tuː; tə][bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]
There was nothing for it but for British valour to bow to the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 为了 英国 勇气 到 弓 到 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

除了英国人的英勇向不可避免的命运屈服之外，别无他法。

[ænd; ʌnd] [ɪˈvækjuet] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ;
and evacuate the town and what remained of its fortifications ;
和 撤离 这 镇 和 什么 剩余 的 它是 防御工事 ;
并撤离城镇及其剩余的防御工事；

[ænd; ʌnd][soʊ][wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ʌnd] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfendɜːz]
and so with sad and heavy hearts the remnant of the brave defenders
和 所以 和 伤心 和 重的 心 这 剩 的 这 勇敢的 后卫
[tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈɪnlənd] ,
turned their faces inland ,
转向 他们的 面孔 内陆 ,
于是，怀着悲伤沉重的心情，勇敢的守卫者们转身向内陆撤退。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdoʊvər][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
leaving Dover to its fate .
离开 多佛 到 它是 命运 .
任由多佛自生自灭。

[ˈmiːnwaɪl] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈhævək][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [əˈpɑːn] [ˈfəʊkstəʊn] [ænd; ʌnd] [diːl] .
Meanwhile exactly the same havoc had been wrought upon Folkestone and Deal .
同时 确切地 这 相同的 混乱 有 到过 锻 之上 福克斯通 和 交易 .
与此同时，福克斯通和迪尔也遭受了同样的破坏。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [wɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] ,
Hour after hour the merciless work continued ,
小时 后 小时 这 无情 工作 持续 ,
一小时又一小时，残酷的工作仍在继续。

[ʌnˈtɪl] [baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʌn] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
until by three o'clock in the afternoon there was not a gun left upon the whole
直到 经过 三 点钟 在 这 下午 那里 曾是 不是 一个 枪 左边 之上 这 所有的
[reɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
range of coast that was capable of firing a shot .
范围 的 海岸 那 曾是 有能力的 的 射击 一个 射击 .
到下午三点，整个海岸线上已经沒有一門能开火的枪了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [æmjəˈniː(ə)n] [ˈtendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
All this time the ammunition tenders of the aërial fleet had been winging their
全部 这 时间 这 弹药 投标 的 这 天线 舰队 有 到过 翅膀 他们的
[wei] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] -
way to and fro across the Strait constantly renewing the shells of the war -
方式 到 和 弗 穿过 这 海峡 不断地 更新 这 贝壳 的 这 战争 -
[bəˈluːnz] .
balloons .
气球 .

在此期间，空中舰队的弹药补给机一直在海峡上空来回穿梭，不断补充战气球的炮弹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:][bɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] [dʌsk] [ðə; ði][ˈnɛɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l] [kə'menst] .
As soon as it began to grow dusk the naval battle commenced .
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 黄昏 这 海军 战斗 开始

天色渐暗时，海战打响了。

[nu:'merɪkli] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'fɪəriə] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Numerically speaking the attacking force was somewhat inferior to that of the
数值上 请讲 这 攻击 力量 曾是 有些 下 到 那 的 这
[dɪ'fendəz] ,
defenders ,
后卫 ,

从人数上看，进攻方的兵力略逊于防守方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈelɪmənt] , [wɪtʃ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [si:]
but now the second element , which so completely altered the tactics of sea
但 现在 这 第二 元素 , 哪个 所以 完全地 已修改 这 策略 的 海
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

但现在第二个因素彻底改变了海战的战术，

[wʌz; wəz][fɔ:rs; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rs] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
was for the first time in the war brought into play .
曾是 为了 这 第一的 时间 在 这 战争 带来 进入 玩 .

这是战争中首次投入使用。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbætlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [sti:md] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] ,
As the battleships of the League steamed out to engage the opponents ,
作为 这 战列舰 的 这 联盟 蒸 出去 到 从事 这 对手 ,

当联盟的战舰驶出港口与敌军交战时，

[hu:] [wɜ:r; wər] [θə:stɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
who were thirsting to avenge the destruction that had been wrought upon the
WHO 是 口渴 到 报仇 这 破坏 那 有 到过 锻 之上 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他们渴望为这片土地遭受的破坏复仇，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fləʊ'tɪlə][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kra:ft] , [wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [ma:sts]
a small flotilla of twenty - five insignificant - looking little craft , with neither masts
一个 小的 船队 的 二十 - 五 微不足道 - 寻找 小的 工艺 , 和 两者都不 桅杆

[nɔ:r] [ˈfʌnəlz] ,
nor funnels ,
也不 漏斗 ,

一支由二十五艘不起眼的小船组成的小型舰队，既没有桅杆也没有烟囱。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ˈtə:tlz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
and looking more like half - submerged elongated turtles than anything else ,
和 寻找 更多的 喜欢 一半 - 湮 细长的 海龟 比 任何事物 别的 ,
[ˈfa:ləʊd] [ɪn] [toʊ] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] .
followed in tow close under their quarters .
随后 在 拖 关闭 在下面 他们的 四分之一 .

它们看起来更像是半浸在水中的细长乌龟，而不是其他任何东西，紧随其后，游到它们的后方。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʊəriəs] [kænə'neɪd] [ˈbrʊkən][aʊt][ˈɪntu:] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈfleɪm] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]
Hardly had the furious cannonade broken out into thunder and flame along the
几乎 有 这 狂怒 炮击 破碎的 出去 进入 雷 和 火焰 沿着 这
[tu:] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] ,
two opposing lines ,
二 反对 线条 ,

双方战线刚刚爆发出猛烈的炮火，雷鸣般的巨响和熊熊烈焰便已弥漫开来。

[ðæn; ðən] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [kra:ft][sæŋk][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [brˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
than these strange craft sank gently and silently beneath the waves .
比 这些 奇怪的 工艺 沉没 轻轻地 和 默默 下面 这 波浪 .
这些奇特的飞行器静静地、悄无声息地沉入了海浪之下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ˈves(ə)lz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪvi] , [æn; ən] [ɪmˈpru:vd]
They were submarine vessels belonging to the French navy , an improved
他们 是 潜艇 船只 属于 到 这 法语 海军 , 一个 改进
[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] ,
type of the Zédé class ,
类型 的 这 - 班级 ,
它们是法国海军的潜艇，是泽德级潜艇的改进型。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] . [[wʌn]]
which had been in existence for more than ten years . [1]
哪个 有 到过 在 存在 为了 更多的 比 十 年 . [1]
它已经存在了十多年。[1]

[ði:z] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fi:t] ,
These vessels were capable of sinking to a depth of twenty feet ,
这些 船只 是 有能力的 的 下沉 到 一个 深度 的 二十 脚 ,
这些船只能够下潜到20英尺的深度。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
and remaining for four hours without returning to the surface .
和 其余的 为了 四 小时 没有 返回 到 这 表面 .
并停留了四个小时没有返回水面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prəˈpeld] [baɪ] [twɪn] [skru:z] [wɜ:rkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
They were propelled by twin screws worked by electricity at a speed of twenty
他们 是 推进 经过 双 螺丝 工作 经过 电 在 一个 速度 的 二十
[nɔ:ts] ,
knots ,
绳结 ,
它们由电力驱动的双螺旋桨推进，航速为20节。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪˈlektrɪk] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] ,
and were provided with an electric searchlight ,
和 是 假如 和 一个 电的 探照灯 ,
他们还配备了一盏电动探照灯。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
which enabled them to find the hulls of hostile ships in the dark .
哪个 已启用 他们 到 寻找 这 船体 的 敌对的 船舶 在 这 黑暗的 .
这使他们能够在黑暗中找到敌舰的船体。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 299]
[页 -]
[第299页]

[i:tʃ] [ˈkæɪɪd] [θri:] [tɔ:ˈpi:dəʊz] ,
Each carried three torpedoes ,
每个 携带 三 鱼雷 ,
每艘船携带三枚鱼雷，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:b] [ˈfɔ:rwəd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]
which could be launched from a tube forward so as to strike the hull of
哪个 可以 是 发射 从 一个 管子 向前 所以 作为 到 罢工 这 船体 的
[ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] .
the doomed ship from beneath .
这 注定失败 船 从 下面 .
可以从前方的发射管发射出去，从下方撞击即将沉没的船只的船体。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tɔ:'pi:doʊ][wɒz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [spʌn] [raʊnd]
As soon as the torpedo was discharged the submarine boat spun round
 作为 很快 作为 这 鱼雷 曾是 出院 这 潜艇 船 旋转 圆形的
 [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'wei] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt]
on her heel and headed away at full speed in an opposite direction out
 在 她 脚跟 和 标题 离开 在 满的 速度 在 一个 对面的 方向 出去
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn]
of the area of the explosion .
 的 这 区域 的 这 爆炸 .

鱼雷发射后，潜艇立即调转船头，全速朝相反方向驶离爆炸区域。

[dǒ; ǒi] [r'feks] [ʌv; əv] [sʌt] [tə'ɾəb(ə)] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

The effects of such terrible and , indeed ,

这 效果 的 这样的 糟糕的 和 , 的确 ,

这种可怕的后果，确实，

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ˈnəv; əv] [ˈneɪv(ə)l] [ˈwɔːrfer] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ˈmænɪfest] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈnəv; əv]
irresistible engines of naval warfare were soon made manifest upon the ships of
 无法抗拒 发动机 的 海军 战争 是 很快 制成 显现 之上 这 船舶 的
 [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] .
the British fleet .
 这 英国 舰队 .

英国舰队的舰船上很快就展现出势不可挡的海战武器。

[In][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [wið; wiθ] [ˈevri] [gʌn][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
In the heat of the battle , with every gun in action ,
在这热的这战斗 , 和每一个枪在行动 ,
在激烈的战斗中, 每一支枪都在射击,

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪl] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ædvərseri] ,
and raining a hail of shot and shell upon her adversary ,
 和 下雨 一个 冰雹 的 射击 和 壳 之上 她 对手 ,
 她向对手倾泻了一阵枪林弹雨,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbætlɪʃɪp] [wʊd] [rɪˈsi:v] [æən; ən] [ʌnˈsi:n] [blɒʊ] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][əˈpa:n][hɜ:r; həɹ]
a great battleship would receive an unseen blow , struck in the dark upon her
一个 伟大的 战列舰 会 收到 一个 看不见 吹 , 击 在 这 黑暗的 之上 她
[moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pa:rt] ,
most vulnerable part ,
最多 易受伤害的 部分 ,
一艘强大的战舰会遭受一次看不见的打击，在黑暗中被击中其最脆弱的部位。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][saɪd] ,
a huge column of water would rise up from under her side ,
 一个 巨大的 柱子 的 水 会 上升 向上 从 在下面 她 边 ,
 一股巨大的水柱会从她身下升起,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][də; ðɪ] ['splendɪd] [ˈfæbrɪk] [wʊd] [hi:l] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ɡoʊ] [daʊn] [laɪk]
and a few minutes later the splendid fabric would heel over and go down like
 和 一个 很少 分钟 之后 这 灿烂 织物 会 脚跟 超过 和 去 向下 喜欢
 [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] ,
a floating volcano ,
 一个 漂浮的 火山 ,
 几分钟后, 那华丽的布料就会倾斜, 像一座漂浮的火山一样沉入水底。

[tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kloʊzɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
to be quenched by the waves that closed over her .
 到 是 淬火 经过 这 波浪 那 关闭 超过 她 .
 被汹涌而至的波涛淹没。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fli: t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tækt]
But as if it were not enough that the defending fleet should be attacked
但 作为 如果 它 是 不是 足够的 那 这 防守 舰队 应该 是 遭到攻击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ: rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ: tər][ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
from the surface of the water and the depths of the sea ,
从 这 表面 的 这 水 和 这 深度 的 这 海 ,
但是, 似乎防御舰队不仅要遭受来自水面和海底的攻击, 还面临着其他更严重的后果。

[ðə; ði][wɔ: r] - [bə'lu: nz] , [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si: n] [ʌv; əv][ˈru: In] [ðæt] [ðeɪ]
the war - balloons , winging their way out from the scene of ruin that they
这 战争 - 气球 , 翅膀 他们的 方式 出去 从 这 场景 的 废墟 那 他们
[hæd; həd] [rɔ: t] [ɑ: n] [ʃɔ: r] ,
had wrought on shore ,
有 锻 在 支撑 ,
那些战争气球, 从它们在岸上造成的破坏现场飞去,

[su: n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ: rt][ɪn][ðə; ði][wɜ: rk][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
soon began to take their part in the work of death and destruction .
很快 开始 到 拿 他们的 部分 在 这 工作 的 死亡 和 破坏 .
他们很快也开始参与到杀戮和破坏的活动中来。

[i: tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [set][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each of them was provided with a mirror set a little in front of the
每个 的 他们 曾是 假如 和 一个 镜子 放 一个 小的 在 正面 的 这
[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ: r] ,
bow of the car ,
弓 的 这 车 ,
每辆车的前部都装有一面镜子, 略微靠前于车头前方。

[æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['verɪd] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] .
at an angle which could be varied according to the elevation .
在 一个 角度 哪个 可以 是 多种多样 根据 到 这 海拔 .
角度可根据海拔高度而变化。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ: rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ: r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu: b] [fɪkst] [ɑ: n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]
A little forward of the centre of the car was a tube fixed on a level
一个 小的 向前 的 这 中心 的 这 车 曾是 一个 管子 固定的 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
with the centre of the mirror .
和 这 中心 的 这 镜子 .
在车身中心稍前方的位置, 有一根管子固定在与后视镜中心齐平的位置。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ: r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [brɔ: t] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑ: r] ,
The ship selected for destruction was brought under the car ,
这 船 已选 为了 破坏 曾是 带来 在下面 这 车 ,
被选中销毁的船只被拖到汽车底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi: d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu: n] [wʌz; wəz][ˈrɛɡjə, leɪtəd, 'rɛɡjə, leɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
and the speed of the balloon was regulated so that the ship was
和 这 速度 的 这 气球 曾是 受监管 所以 那 这 船 曾是
[ˈrelatɪvli] [ˈsteɪʃənəri] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
relatively stationary to it .
相对地 静止的 到 它 .
通过调节气球的速度, 使飞船相对于气球保持相对静止。

[æz; əz] [su: n] [æz; əz][ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si: n] [θru:] [ðə; ði]
As soon as the glare from one of the funnels could be seen through the
作为 很快 作为 这 强光 从 一 的 这 漏斗 可以 是 已见 通过 这
[tu: b] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
tube reflected in the centre of the mirror ,
管子 反映 在 这 中心 的 这 镜子 ,
当其中一个漏斗发出的强光透过管子反射到镜子中心时,

[ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fel] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
a trap was sprung in the floor of the car , and a shell charged with
一个 陷阱 曾是 弹簧 在这 地面 的 这 车 , 和 一个 壳 带电 和
[ˈdaɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,

车厢地板上设置了陷阱，并引爆了一枚装有炸药的炮弹。

[wɪtʃ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ɪksˈpləʊdʒ] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈdaʊnwərdz] , [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
which , it will be remembered , explodes vertically downwards , was released ,
哪个 , 它 将要 是 记得 , 爆炸 垂直方向 向下 , 曾是 发布 ,
[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈækjərətli] [meɪd] ,
and , where the calculations were accurately made ,
和 , 在哪里 这 计算 是 准确 制成 ,

人们会记得，这种爆炸物会垂直向下爆炸，它被释放出来，并且在计算准确的情况下，

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
passed down the funnel and exploded in the interior of the vessel ,
通过了 向下 这 漏斗 和 爆炸了 在这 内部的 的 这 血管 ,
[ˈbɜːrstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [rek] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
bursting her boilers and reducing her to a helpless wreck at a single
爆发 她 锅炉 和 减少 她 到 一个 无助 破坏 在 一个 单身的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

一举炸毁了她的锅炉，使她瞬间变成一堆毫无还手之力的残骸。

[ˈevri] [taɪm] [ðɪs] [ˈhɔːrəbli] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kənˈtraɪvəns] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [brɔːt] [ɪntuː] [pleɪ] [ə; eɪ]
Every time this horribly ingenious contrivance was successfully brought into play a
每一个 时间 这 糟糕透了 巧妙 装置 曾是 成功地 带来 进入 玩 一个
[ˈbætlʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkruːzər] [wʌz; wəz] [iːðər] [sʌŋk] [ɔːr] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪmpətəns] .
battleship or a cruiser was either sunk or reduced to impotence .
战列舰 或者 一个 巡洋舰 曾是 任何一个 沉没 或者 减少 到 阳痿 .

每次这种极其巧妙的装置成功投入使用，都会击沉一艘战列舰或巡洋舰，或者使其失去作战能力。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][eɪm][ðə; ði] [ˈʊrɜː] ,
In order to make their aim the surer ,
在 命令 到 制作 他们的 目的 这 确定 ,
[ˈdʒɪːnɪs] [tʊː] [tə] [wɪθɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,
为了使他们目标更加准确，
[ðə; ði] [ˈerəstæt] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wɪðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,
the aerostats descended to within three hundred yards of their prey ,
这 系留气球 下降 到 之内 三 百 码 的 他们的 猎物 ,

这些系留气球下降到距离猎物三百码以内，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [aɪˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [strʌk] [ðə; ði]
and where the missile failed to pass through the funnel it invariably struck the
和 在哪里 这 导弹 失败的 到 经过 通过 这 漏斗 它 总是 击 这
[dek] [kloʊz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
deck close to it ,
甲板 关闭 到 它 ,

如果导弹未能穿过烟囱，它总是会击中附近的甲板。

[ˈteɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
tearing up the
撕裂 向上 这

撕毁

[ˈɑːrmər] [ˈʃiːðɪŋ] ,
armour sheathing ,
盔甲 护套 ,

盔甲护套，

[ænd; ənd] [ˈreɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ɪtˈself] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wrecking the funnel itself so completely that the steaming - power of the
和 破坏 这 漏斗 本身 所以 完全地 那 这 蒸煮 - 力量 的 这
[ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [rɪˈdjʊst] .
vessel was very seriously reduced .
血管 曾是 非常 严重地 减少 .

烟囱本身也被彻底摧毁，导致船舶的蒸汽动力严重下降。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ]
All night long the battle raged incessantly along a semicircle some twelve miles long
全部 夜晚 长的 这 战斗 愤怒 不已 沿着 一个 半圆 一些 十二 英里 长的
,
:
,

整夜，战斗沿着一条长约十二英里的半圆形区域持续不断。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdoʊvər] .
the centre of which was Dover .
这 中心 的 哪个 曾是 多佛 .

其中心是多佛。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Crowds of anxious watchers on the shore watched the continuous flashes of the
人群 的 焦虑的 观察者 在 这 支撑 观看 这 连续的 闪光灯 的 这
[ˈɡʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
guns through the darkness ,
枪支 通过 这 黑暗 ,

岸边挤满了焦急的围观者，他们透过黑暗注视着枪炮不断闪烁的火光。

[ˈverɪd] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][baɪ][sʌm; səm] [trəˈmendəs] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
varied ever and anon by some tremendous explosion which told the fate of a
多种多样 曾经 和 匿名 经过 一些 巨大的 爆炸 哪个 讲述 这 命运 的 一个
[ˈwɔːrʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər][læst] [ʃɑːt] .
warship that had fired her last shot .
军舰 那 有 被解雇 她 最后的 射击 .

时不时地，就会传来一声巨响，宣告着一艘战舰发射最后一炮后的命运。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [rɒʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
All night long the incessant thunder of the battle rolled to and fro along the
全部 夜晚 长的 这 不停歇 雷 的 这 战斗 滚动 到 和 弗 沿着 这
[ˈekəʊɪŋ] [kəʊst] ,
echoing coast ,
回声 海岸 ,

整夜，战斗的隆隆声不绝于耳，沿着回荡的海岸线来回响起。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd]
and when morning broke the light dawned upon a scene of desolation and
和 什么时候 早晨 打破 这 光 黎明 之上 一个 场景 的 荒凉 和
[dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪtnɪst] [br'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
destruction on sea and shore such as had never been witnessed before in the
破坏 在 海 和 支撑 这样的 作为 有 绝不 到过 目击者 前 在 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
history of warfare .
历史 的 战争 .

当晨曦初露时，阳光照耀在海面和海岸上，映照出一片荒凉和破坏的景象，这是战争史上从未见过的景象。

[ɑ:n][lənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
On land were the smoking ruins of houses ,
在 土地 是 这 吸烟 废墟 的 房屋 ,
陆地上是冒着烟的房屋废墟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第19/24页

[stɪl] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] [wɪt] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðem; ðəm] ;
still smouldering in the remains of the fires which had consumed them ;
仍然 闷烧 在 这 遗迹 的 这 火灾 哪个 有 消耗 他们 ;
它们仍在被大火吞噬后的残骸中冒着烟;

[ˈfɔrts] [wɪt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡrɪnd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər]
forts which twenty - four hours before had grinned defiance at the enemy were
堡垒 哪个 二十 - 四 小时 前 有 咧嘴一笑 蔑视 在 这 敌人 是
[ˈʃeɪpləs] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
shapeless heaps of earth and stone ,
无形 堆积如山 的 地球 和 石头 ;
二十四小时前还对着敌人狰狞笑颜的堡垒，如今已变成了一堆堆毫无形状的土石。

[ænd; ənd] [ˈɑːrmər] - [ˈpleɪtɪŋ] [tɔːrn][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈdʒæɡɪd] [ˈfræɡmənts] ; [ænd; ənd][ɑːn] [siː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
and armour - plating torn into great jagged fragments ; and on sea were a
和 盔甲 - 电镀 撕裂 进入 伟大的 锯齿状 片段 ; 和 在 海 是 一个
[fjuː] [hæf] - [ˈkrɪpld] [reks] ,
few half - crippled wrecks ,
很少 一半 - 残疾的 残骸 ;
装甲板被撕成巨大的锯齿状碎片；海面上漂浮着几艘半残的沉船。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][flæɡz] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] ,
the remains of the British fleet , with their flags still flying ,
这 遗迹 的 这 英国 舰队 , 和 他们的 旗帜 仍然 飞行 ;
英国舰队的残骸，旗帜依然飘扬。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈɡʌnz][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsˈeɪbld] [ˈfaɪərɪŋ][ðər; ðər][ləst] [raʊndz] [æt; ət][ðə; ði]
and such guns as were not disabled firing their last rounds at the
和 这样的 枪支 作为 是 不是 已禁用 射击 他们的 最后的 回合 在 这
[ˈvɪktɔːriəs] [foʊ] .
victorious foe .
胜利者 敌人 ;
而那些未被摧毁的火炮则向胜利的敌人发射了最后一发子弹。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈfliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
To the eastward of these about half the fleet of the League , in but little
到 这 向东 的 这些 关于 一半 这 舰队 的 这 联盟 , 在 但 小的
[ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
better condition ,
更好的 状况 ,
在这些舰队以东，大约有联盟舰队的一半，状况也好不到哪里去。

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
was advancing in now overwhelming force upon them ,
曾是 前进 在 现在 压倒 力量 之上 他们 ;
现在，敌军正以压倒性的力量向他们推进。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [əˈɡen] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈtruːpɪp] [ænd; ənd][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][wɜːr; wər]
and behind these again a swarm of troopships and transports were
和 在后面 这些 再次 一个 蜂群 的 运兵船 和 运输 是
[ˈhedɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈʃɔːr] .
heading out from the French shore .
标题 出去 从 这 法语 支撑 ;
在这些船只后面，还有一大群运兵船和运输船正从法国海岸驶出。

[ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [dɑːn] [ðə; ði] [sen'tʃəriən] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['bætlɪps] ,
About an hour after dawn the Centurion , the last of the British battleships ,
关于 一个 小时 后 黎明 这 百夫长 , 这 最后的 的 这 英国 战列舰 ,
黎明后大约一个小时, 英国最后一艘战列舰“百夫长”号

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [tɔ:'pi:dəʊz] , [broʊk] [ɪn] [tu:] ,
was struck by one of the submarine torpedoes , broke in two ,
曾是 击 经过 一 的 这 潜艇 鱼雷 , 打破 在 二 ,
被潜艇鱼雷击中, 断成两截。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; hər][flæg] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and went down with her flag flying and her guns blazing away to the
和 去 向下 和 她 旗帜 飞行 和 她 枪支 炽烈 离开 到 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

她直至最后一刻仍高举旗帜, 枪炮齐鸣, 直至沉没。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [siː] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
So ended the battle of Dover , the most disastrous sea - fight in the history
所以 结束 这 战斗 的 多佛 , 这 最多 灾难性的 海 - 斗争 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

就这样, 多佛尔海战结束了, 这是世界历史上最惨重的海战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
and the death - struggle of the Mistress of the Seas .
和 这 死亡 - 斗争 的 这 情妇 的 这 海域 .
以及海洋女王的殊死搏斗。

[ðə; ði][læst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['trædʒədi] [riːtɪt] [ðə; ði] [naʊ] ['pænik] - ['stri:kən] ['kæpɪt(ə)]
The last news of the tremendous tragedy reached the now panic - stricken capital
这 最后的 消息 的 这 巨大的 悲剧 达到 这 现在 恐慌 - 受打击的 首都
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˈsɪmələər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] ,
half an hour before the receipt of similar tidings from Harwich ,
一半 一个 小时 前 这 收据 的 相似的 消息 从 哈里奇 ,
这场巨大悲剧的最后消息传到惊恐万分的首都, 比从哈里奇传来的类似消息早了半小时。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fliːt] [ænd; ənd] ['fɔːrts] ,
announcing the destruction of the defending fleet and forts ,
宣布 这 破坏 的 这 防守 舰队 和 堡垒 ,
宣布摧毁防御舰队和要塞

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd]
and the capture of the town by exactly the same means as those employed
和 这 捕获 的 这 镇 经过 确切地 这 相同的 方法 作为 那些 受雇
[ə'ɡenst] [ˈdoʊvər] .
against Dover .
反对 多佛 .

攻占该镇的手段与攻占多佛镇的手段完全相同。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [leɪ] [brɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtərli]
Nothing now lay between London and the invading forces but the utterly
没有什么 现在 躺 之间 伦敦 和 这 入侵 力量 但 这 完全地
[ɪn'ædɪkwət] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,
inadequate army and the lines of fortifications ,
不足 军队 和 这 线条 的 防御工事 ,
现在, 伦敦与入侵军队之间只剩下兵力严重不足的军队和坚固的防御工事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ['eni] [mɔ:r] [ɪ'fektiv; ə'fektiv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] **which could not be expected to offer any more effective resistance to the**
哪个 可以 不是 是 预期的 到 提供 任何 更多的 有效的 反抗 到 这
[ə'ɔ:ɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [təʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] **assault of the war - balloons than had those of the three towns on the**
突击 的 这 战争 - 气球 比 有 那些 的 这 三 城镇 在 这
['kentiʃ] [koʊst] .
Kentish coast .
肯特郡 海岸 .

人们不禁会认为，这些城镇对战争气球的袭击能够比肯特海岸的三个城镇提供更有效的抵抗。

[wʌn] : [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈænjuəl] [fɔ:r; fər] - [ˈmenʃənz] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ˈboʊts] ,
1 : The Naval Annual for 1893 mentions two types of submarine boats ,
1 : 这 海军 年度的 为了 - 提及 二 类型 的 潜艇 船 ,
[ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] [gu:bət] ,
the Zédé and the Goubet ,
这 - 和 这 古贝 ,

1：1893 年的《海军年鉴》提到了两种潜艇，分别是 Zédé 型和 Goubet 型。

[bəʊθ] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪvi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
both belonging to the French navy , which had then been tried with success .
两个都 属于 到 这 法语 海军 , 哪个 有 然后 到过 尝试 和 成功 .

这两艘船都隶属于法国海军，当时法国海军已经进行了成功的试验。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] [ˈmenʃənz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈbrɪt(ə)n] ,
The same work mentions no such vessels belonging to Britain ,
这 相同的 工作 提及 不 这样的 船只 属于 到 英国 ,
该著作中并未提及英国拥有此类船只。

[nɔ:r] [jet] ['eni] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈzesɪŋ] [wʌn] .
nor yet any prospect of her possessing one .
也不 然而 任何 前景 的 她 拥有 一 .
她目前还没有任何可能拥有一个。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] [æz; əz] [prəˈdu:st] [baɪ] [ði:z] [ˈterəb(ə)l] [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət]
The effects described here as produced by these terrible machines are little , if at
这 效果 描述 这里 作为 生产 经过 这些 糟糕的 机器 是 小的 , 如果 在
[ɔ:l] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
all , exaggerated .
全部 , 夸张的 .

这里描述的这些可怕机器所产生的影响，即使有夸张之处，也微不足道。

[ˈgræntɪd] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] , [ænd; ænd] [ðei] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈprəˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] . —
Granted ten years of progress , and they will be reproduced to a certainty . —
的确 十 年 的 进步 , 和 他们 将要 是 复制品 到 一个 肯定 . —
[ˈɔ:θər] .
Author :
作者 .

如果经过十年的发展，它们肯定会被复制。——作者

" [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbætɪlʃɪps] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The Centurion , the last of the British battleships , was struck by one of the**
" 这 百夫长 , 这 最后的 的 这 英国 战列舰 , 曾是 击 经过 一 的 这
[ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [tɔ:ˈpi:dəʊz] .
submarine torpedoes .
潜艇 鱼雷 .

“百夫长号是英国最后一艘战列舰，它被一枚潜艇鱼雷击中了。”

" [si:] [perdʒ] - .
" **See page 300** .
" 看 页 - .

参见第 300 页。

[ˈtʃæptər] [eksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL :

第四十章

[bɪˈliːgərd] [ˈlʌndən] .
BELEAGUERED LONDON .
饱受围困的 伦敦 :

被围困的伦敦。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
A month had passed since the battle of Dover .
一个 月 有 通过了 自从 这 战斗 的 多佛 :
多佛尔海战已经过去一个月了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈbætlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
It had been a month of incessant fighting , of battles by day and night ,
它 有 到过 一个 月 的 不停歇 斗争 , 的 战斗 经过 天 和 夜晚 ,
这一个月来, 战斗从未间断, 日夜不停。

[ʌv; əv][həˈroʊɪk] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] - [bɔːt] [ˈvɪktərɪz] ,
of heroic defences and dearly - bought victories ,
的 英勇 防御 和 亲爱的 - 买 胜利 ,
英勇的防御和来之不易的胜利,

[bʌt; bət] [stiːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈprɑːɡres] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
but still of constant triumphs and irresistible progress for the ever - increasing
但 仍然 的 持续的 胜利 和 无法抗拒 进步 为了 这 曾经 - 增加
[ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːɡ] .
legions of the League .
军团 的 这 联盟 :
但对于不断壮大的联盟军团来说, 仍然充满了持续的胜利和不可阻挡的进步。

[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
From sunrise to sunrise the roar of artillery , the rattle of musketry ,
从 日出 到 日出 这 吼 的 炮兵 , 这 嘎嘎作响 的 火枪 ,
从日出到日落, 炮声隆隆, 枪声噼啪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
and the clash of steel had never ceased to sound to the north and
和 这 冲突 的 钢 有 绝不 停止 到 声音 到 这 北 和
[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æz; əz] ,
south of London as ,
南 的 伦敦 作为 ,
伦敦南北两岸, 钢铁碰撞的声响从未停止过。

[ˈoʊvər] [ˈbætlfiːld] [ˈæftər] [ˈbætlfiːld] ,
over battlefield after battlefield ,
超过 战场 后 战场 ,

一场又一场的战场,

[ðə; ði] [tuː] [həʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [striːmz] [θruː] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][ˈdoʊvər]
the two hosts which had poured in constant streams through Harwich and Dover
这 二 主持人 哪个 有 倾倒 在 持续的 溪流 通过 哈里奇 和 多佛
[hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] ,
had fought their way ,
有 战斗 他们的 方式 ,
两支队伍源源不断地涌入哈里奇和多佛, 一路浴血奋战。

[ˈlɪtərəli] [maɪ] [baɪ] [maɪ] , [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [wɜ:rld] .
literally mile by mile , towards the capital of the modern world .
字面上地 英里 经过 英里 , 向 这 首都 的 这 现代的 世界 :
一步一步地, 朝着现代世界的首都前进。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈnevər] [stɑ:pt] .
Day and night the fighting never stopped .
天 和 夜晚 这 斗争 绝不 停止 :
日夜不停, 战斗从未停止。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tu:] [ˈhɑ:st(ə)] [dɪˈvɪʒnz] [hæd; həd] [fʊ:t] [i:t] [ˈʌðər] [tu;; tə] [ə; ei] [ˈstændstɪl] ,
As soon as two hostile divisions had fought each other to a standstill ,
作为 很快 作为 二 敌对的 部门 有 战斗 每个 其他 到 一个 停顿 ;
当两个敌对的师团陷入僵持之后,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɪr] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [daɪd] [daʊn] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv]
and from sheer weariness of the flesh the battle died down in one part of
和 从 透明 疲劳 的 这 肉 这 战斗 死亡 向下 在 一 部分 的
[ðə; ði][hju:dʒ] [əˈri:nə] ,
the huge arena ,
这 巨大的 竞技场 ;
由于双方都筋疲力尽, 战斗在巨大竞技场的某个角落渐渐平息下来。

[ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] [rɪˈhu:d] [ˈfjʊəri] .
the flame sprang up in another , and raged on with ever renewed fury .
这 火焰 弹簧 向上 在 其他 , 和 愤怒 在 和 曾经 更新 愤怒 :
火焰在另一处燃起, 并以愈发猛烈的怒火熊熊燃烧。

[aʊtˈnʌmbəd] [fʊ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [tu;; tə] [wʌn] [ɪn] [ˈevri] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
Outnumbered four and five to one in every engagement ,
寡不敌众 四 和 五 到 一 在 每一个 订婚 ;
每次交战中, 双方人数都处于四比一或五比一的劣势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [ˈreɪnɪŋ] [deθ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz]
and with the terrible war - balloons raining death on them from the clouds
和 和 这 糟糕的 战争 - 气球 下雨 死亡 在 他们 从 这 云
,
:
,
可怕的战争气球从天而降, 将死亡如雨般倾泻而下, 笼罩着他们。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:mɪz] [hæd; həd] [ɪˈklɪpst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the British armies had eclipsed all the triumphs of the long array of their
这 英国 军队 有 日食 全部 这 胜利 的 这 长的 大批 的 他们的
[ˈfɔ:rmər] [ˈvɪktəriz] [baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈvəʊj(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɒʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [wʌt]
former victories by the magnificent devotion that they showed in the hour of what
以前的 胜利 经过 这 壮丽 虔诚 那 他们 显示 在 这 小时 的 什么
[si:md] [tu;; tə] [bi;; bi][ðə; ði] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
seemed to be the death - struggle of the Empire .
似乎 到 是 这 死亡 - 斗争 的 这 帝国 :

在帝国看似殊死搏斗的时刻, 英国军队所展现出的崇高奉献精神, 掩盖了他们以往一系列胜利的辉煌。
[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][bəˌeləˈkla:və] , [ʌv; əv][ɑ:ˈlbweɪrə][ænd; ənd][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] ,
The glories of Inkermann and Balaclava , of Albuera and Waterloo ,
这 荣耀 的 - 和 巴拉克拉瓦帽 , 的 阿尔布埃拉 和 滑铁卢 ;
因克曼和巴拉克拉瓦的辉煌, 阿尔布埃拉和滑铁卢的辉煌,

[peɪld] [brɪʔɔ: r] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - [sould] ['heroʊɪzəm] [drɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
paled before the achievements of the whole - souled heroism displayed by the
苍白 前 这 成就 的 这 所有的 - 有灵魂的 英雄主义 显示 经过 这
[ˈbrɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] ['stændɪŋ] ,
British soldiery standing ,
英国 士兵 常设 ,

与英国士兵展现出的英勇无畏的精神相比，这一切都黯然失色。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ: l] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [nɑ: t][soʊ] [mʌt]
as it were , with its back to the wall , and fighting , not so much
作为 它 是 , 和 它是 后退 到 这 墙 , 和 斗争 , 不是 所以 很多
[ˈfɪzɪk(ə)]
仿佛背水一战，奋力抵抗，却并非如此。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 302]
[页 -]
[第302页]

[wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [fɔ: r; fə r] [ðæt] [wʌz; wəz] [su: n] [si: n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)]
with any hope of victory , for that was soon seen to be a physical
和 任何 希望 的 胜利 , 为了 那 曾是 很快 已见 到 是 一个 身体的
[ɪmˌpɑ: sə'bɪləti] ,
impossibility ,
不可能 ,
任何胜利的希望都破灭了，因为很快人们就意识到这在物理上是不可能的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] [dɪ,tɜ: rmi'nei(ə)n] [nɑ: t][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][tu:; tə] [ædvəns] [ɑ: n]
but with the invincible determination not to permit the invader to advance on
但 和 这 无敌 决心 不是 到 允许 这 侵略者 到 进步 在
[ˈlʌndən] [seɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑ: dɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fendɜ: z] .
London save over the dead bodies of its defenders .
伦敦 节省 超过 这 死的 身体 的 它是 后卫 .
但伦敦方面却有着不可战胜的决心，绝不让入侵者踏过守军的尸体就能进军伦敦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [drɪ'fens] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [brɪ'fɔ: r] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)]
Such a gallant defence had never been made before in the face of such irresistible
这样的 一个 英勇 防御 有 绝不 到过 制成 前 在 这 脸 的 这样的 无法抗拒
[ɑ: dz] .
odds .
赔率 .
面对如此悬殊的劣势，历史上从未有过如此英勇的抵抗。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [li: g] [fɜ: rst][set] [fɒt] [ɑ: n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl][ðə; ði] [drɪ'fendɪŋ] ['ɑ: mɪz]
When the soldiers of the League first set foot on British soil the defending armies
什么时候 这 士兵 的 这 联盟 第一的 放 脚 在 英国 土壤 这 防守 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæd; həd] ,
of the North and South had ,
的 这 北 和 南 有 ,
当联盟的士兵首次踏上英国的土地时，南北双方的守军已经.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜ: ʃənz] , [bɪn] [brɔ: t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
with the greatest exertions , been brought up to a fighting strength of about
和 这 最 努力 , 到过 带来 向上 到 一个 斗争 力量 的 关于
[twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
twelve hundred thousand men .
十二 百 千 男人 .
经过最大努力，军队的战斗力已达到约120万人。

[soʊ] ['stʌbərɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈspjuːtɪd][ðə; ði]
So stubborn had been the heroism with which they had disputed the
所以 固执的 有 到过 这 英雄主义 和 哪个 他们 有 争议 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [wɜːr; wər]
progress of their enemies that by the time that the guns of the League were
进步 的 他们的 敌人 那 经过 这 时间 那 这 枪支 的 这 联盟 是
[plɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
planted on the heights that commanded the Metropolis ,
已种植 在 这 高度 那 命令 这 都会 ,

他们以如此顽强的英勇抵抗敌人的推进，以至于当联盟的大炮架设在俯瞰大都会的高地上时，
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [heɪl]
more than a million and a half of men had gone down under the hail
更多的 比 一个 百万 和 一个 一半 的 男人 有 已消失 向下 在下面 这 冰雹
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['beɪənɪts] .
of British bullets and the rush of British bayonets .
的 英国 子弹 和 这 匆忙 的 英国 刺刀 .

超过一百五十万名士兵倒在了英国子弹的雨点和刺刀的冲锋之下。
[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlfiːldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['blʌdiːəst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hjuːmən] [straɪf]
Of all the battlefields of this the bloodiest war in the history of human strife
的 全部 这 战场 的 这 这 最血腥 战争 在 这 历史 的 人类 冲突
,
!
,

在这场人类历史上最血腥的战争的所有战场中，
[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]
none had been so deeply dyed with blood as had been the fair and
没有任何 有 到过 所以 深 染色 和 血 作为 有 到过 这 公平的 和
[ˈfɜːrtl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd]
fertile English gardens and meadows over which the hosts of the League had
沃 英语 花园 和 草地 超过 哪个 这 主持人 的 这 联盟 有
[fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv] ['lʌndən] .
fought their way to the confines of London .
战斗 他们的 方式 到 这 限制 的 伦敦 .

没有哪个地方像美丽肥沃的英国花园和草地那样被鲜血染红，联盟的军队正是从这些地方一路浴血奋战，最终抵达伦敦
的城墙之内。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['hʌmbərz] ,
Only the weight of overwhelming numbers ,
仅有的 这 重量 的 压倒 数字 ,
只有压倒性的数量优势，

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [straɪk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
reinforced by engines of destruction which could strike without the possibility of
加强型 经过 发动机 的 破坏 哪个 可以 罢工 没有 这 可能性 的
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
effective retaliation ,
有效的 报复 ,

再加上能够发动攻击而对方却无法进行有效反击的毁灭性武器，
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['prɑːɡres] [ˈpɑːsəb(ə)] .
had made their progress possible .
有 制成 他们的 进步 可能的 .

使他们的进步成为可能。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [hə'rouɪk] [foʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Had they met their heroic foes as they had met them in the days of
有 他们 遇见 他们的 英勇 敌人 作为 他们 有 遇见 他们 在 这 天 的
[ðə; ði] [ould] ['wɔ:rfer] ,
the old warfare ,
这 老的 战争 ,

如果他们像在古代战争中那样再次遇到他们英勇的敌人，

[ðer; ðər] [su:pɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv] [nʌmbəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
their superiority of numbers would have availed them but little .
他们的 优势 的 数字 会 有 已利用 他们 但 小的 .
他们的人数优势并不会给他们带来多大帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hə:ld] [bæk] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
They would have been hurled back and driven into the sea ,
他们 会 有 到过 投掷 后退 和 驱动 进入 这 海 ,
它们会被抛回海里，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ə'laɪv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:]
and not a man of them all would have left British soil alive had it
和 不是 一个 男人 的 他们 全部 会 有 左边 英国 土壤 活 有 它
[bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
been but a question of military attack and defence .
到过 但 一个 问题 的 军队 攻击 和 防御 .
如果仅仅是军事进攻和防御的问题，他们中没有一个人能活着离开英国的土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ʌv; əv] [men] .
But this was not a war of men .
但 这 曾是 不是 一个 战争 的 男人 .
但这并非一场人类之间的战争。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ,
It was a war of machines ,
它 曾是 一个 战争 的 机器 ,
这是一场机器战争，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wi:ldɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
and those who wielded the most effective machinery for the destruction of
和 那些 WHO 挥舞 这 最多 有效的 机械 为了 这 破坏 的
[laɪf] [wʌn] ['bæt(ə)l] ['æftər] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
life won battle after battle as a matter of course ,
生活 韩元 战斗 后 战斗 作为 一个 事情 的 课程 ,
而那些拥有最有效杀戮机器的人，自然而然地赢得了一场又一场的战斗。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [raɪf(ə)l] [wʊd] [oʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [mæn]
just as a man armed with a repeating rifle would overcome a better man
只是 作为 一个 男人 武装 和 一个 重复 步枪 会 克服 一个 更好的 男人
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .
armed with a bow and arrow .
武装 和 一个 弓 和 箭 .
就像一个装备连发步枪的人可以战胜一个装备弓箭的更厉害的人一样。

['neɪtəs] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pə:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Natas had formed an entirely accurate estimate of the policy of the
纳塔斯 有 形成 一个 完全 准确的 估计 的 这 政策 的 这
['lɪdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] [wen] [hi; hi] [toʊld] ['treɪmeɪn] ,
leaders of the League when he told Tremayne ,
领导人 的 这 联盟 什么时候 他 讲述 特雷梅恩 ,
纳塔斯告诉特雷梅恩时，他对联盟领导人的政策已经有了完全准确的判断。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] - , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts] [ɑːn][ðə; ði]
in the library at Alanmere , that they would concentrate all their efforts on the
在这 图书馆 在 - , 那 他们 会 集中 全部 他们的 努力 在这
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
reduction of London .
减少 的 伦敦 .

在阿兰梅尔图书馆，他们决定集中所有精力来削弱伦敦。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔːrd] .
The rest of the kingdom had been for the present entirely ignored .
这 休息 的 这 王国 有 到过 为了 这 展示 完全 忽略 .

王国的其他地方暂时被完全忽略了。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
London was the heart of the British Empire and of the
伦敦 曾是 这 心 的 这 英国 帝国 和 的 这
[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
伦敦是大英帝国的中心，也是.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
English - speaking world , for the matter of that ,
英语 - 请讲 世界 , 为了 这 事情 的 那 ,
[ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
就此而言，英语世界

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ˈdedli] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
and therefore it had been determined to strike one deadly blow at the
和 所以 它 有 到过 决定 到 罢工 一 致命 吹 在这
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hjuːdʒ][ˈɔːrgənɪzəm] .
vital centre of the whole huge organism .
必不可少的 中心 的 这 所有的 巨大的 生物 .

因此，它决定对整个庞大生物体的关键所在给予致命一击。

[ðæt] [ˈpærəlaɪzd] , [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
That paralysed , the rest must fall to pieces of necessity .
那 瘫痪 , 这 休息 必须 落下 到 件 的 必要性 .
[ðæt] [ˈpærəlaɪzd] , [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
瘫痪之后，其余的一切必然会因生存的必然性而分崩离析。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,
The fleet was destroyed ,
这 舰队 曾是 损毁 ,

舰队被摧毁了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsouldʒər] [ðæt] [ˈbrɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌstəd] [fɔːr; fər]
and every soldier that Britain could put into the field had been mustered for
和 每一个 士兵 那 英国 可以 放 进入 这 场地 有 到过 集结 为了
[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
the defence of London .
这 防御 的 伦敦 .

英国所有能派上战场的士兵都被征召起来保卫伦敦。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ment] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] .
Therefore the fall of London meant the conquest of Britain .
所以 这 落下 的 伦敦 意思是 这 征服 的 英国 .

因此，伦敦的陷落意味着英国的征服。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈhɑ:rwɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ədˈvænst] [əˈpɑ:n] [ˈlʌndən]
After the battles of Dover and Harwich the invading forces advanced upon London
后 这 战斗 的 多佛 和 哈里奇 这 入侵 力量 先进的 之上 伦敦
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈɔ:rdər] :
in the following order :
在 这 下列的 命令 :

多佛尔战役和哈里奇战役之后，入侵部队按以下顺序向伦敦推进：

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][ˈlændɪd][æt; ət] [di:l] , [ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈfəukstəʊn] [ɪn] [θri:]
The Army of the South had landed at Deal , Dover , and Folkestone in three
这 军队 的 这 南 有 登陆 在 交易 , 多佛 , 和 福克斯通 在 三
[dɪˈvɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

南方军分三个师在迪尔、多佛和福克斯通登陆。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [kənˈflɪkts] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪts] [wei] [ˈtʃætəm] ,
and after a series of terrific conflicts had fought its way viâ Chatham ,
和 后 一个 系列 的 了不起 冲突 有 战斗 它是 方式 通过 查塔姆 ,
经过一系列惨烈的冲突，它最终穿过了查塔姆。

[ˈmeɪdstən] , [ænd; ənd] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
Maidstone , and Tunbridge to the banks of the Thames ,
梅德斯通 , 和 坦布里奇 到 这 银行 的 这 泰晤士河 ,
从梅德斯通和坦布里奇到泰晤士河畔，

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪjənz] [frʌm; frəm] [ˈʃu:tə-z] [hɪl] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
and occupied all the commanding positions from Shooter's Hill to Richmond .
和 占领 全部 这 指挥 职位 从 射手的 爬坡道 到 里士满 .
并占据了从射手山到里士满的所有战略要地。

[ði:z] [θri:] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpoʊzd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən][ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] ,
These three forces were composed entirely of French and Italian army corps ,
这些 三 力量 是 由 完全 的 法语 和 意大利语 军队 兵团 ,
这三支部队完全由法国和意大利的陆军军团组成。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈmɪljən] [men] .
and numbered from first to last nearly four million men .
和 编号 从 第一的 到 最后的 几乎 四 百万 男人 :
从头到尾排列，人数接近四百万。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊlli] [ˈrʌ(ə)n] ,
On the north the invading force was almost wholly Russian ,
在 这 北 这 入侵 力量 曾是 几乎 完全 俄语 ,
北方的入侵部队几乎全部是俄罗斯人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][za:, tsa:][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and was under the command of the Tzar in person ,
和 曾是 在下面 这 命令 的 这 沙皇 在 人 ,
并直接受沙皇指挥。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [suˈpri:m] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæd; həd][baɪ] [ˈkɑ:mən]
in whom the supreme command of the armies of the League had by common
在 谁 这 最高 命令 的 这 军队 的 这 联盟 有 经过 常见的
[kən'sent] [bɪn] [naʊ] [ˈvestɪd] .
consent been now vested .
同意 到过 现在 既得权益 .
联盟军队的最高指挥权，经各方一致同意，现在已授予他。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] , [ˈplaɪn] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈæntwɜːrp] **A constant service of transports , plying day and night between Antwerp** 一个持续的服务的运输, 合奏天和夜晚之间安特卫普 [ænd; ənd] [ˈhɑːrwɪtʃ] , **and Harwich ,** 和哈里奇 ,

安特卫普和哈里奇之间日夜不停地有运输服务。

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][ə; eɪ] [fɔːrs] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʌv; əv] **had placed at his disposal a force about equal to that of the Army of** 有放置在在他的处理一个力量关于平等的到那的这军队的 [ðə; ði] [saʊθ] , **the South ,** 这南 ,

他麾下拥有一支与南方军实力大致相当的军队。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] **although he had lost over seven hundred thousand men before he was able** 虽然他他有丢失的超过七百千男人前他曾是能有能力的 [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [haɪts] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrnzi] [tuː; tə] [ˈhæmpˌsted] , **to occupy the line of heights from Hornsey to Hampstead ,** 到占据这线的 高度从霍恩西到汉普斯特德 , 尽管他在占领从霍恩西到汉普斯特德的高地防线之前损失了超过七十万人 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈflæŋkɪŋ] [pəˈziʃənz] [æt; ət] [ˈbrɒndzbəri] [ænd; ənd] [ˈhɑːrlzˌden] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] **with flanking positions at Brondesbury and Harlesden to the west , and** 和侧翼职位在布朗兹伯里和哈尔斯登到这西方 , 和 [æt; ət] [ˈtɒtnəm] , **at Tottenham ,** 在托特纳姆热刺 ,

西侧侧翼分别设在布朗兹伯里和哈尔斯登，东侧则设在托特纳姆。

[ˈstrætˌfərd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . **Stratford , and Barking to the east .** 斯特拉特福德 , 和叫声到这东方 .

斯特拉特福德，以及东部的巴金。

[baɪ][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊˈvembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] . **By the 29th of November all the railways were in the hands of the invaders .** 经过这29th的十一月全部这铁路是在这双手的这入侵者 . 到11月29日，所有铁路都落入了侵略者手中。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][wɔːr] - [bəˈluːnz] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɜːz] [hɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [temz] . **A chain of war - balloons between Barking and Shooter's Hill closed the Thames .** 一个链的战争 - 气球之间叫声和射手的爬坡道关闭这泰晤士河 . 在巴金和舒特山之间，一连串战争气球封锁了泰晤士河。

[ðə; ði] [ˈfɔːrts] [æt; ət] [ˈtɪlˌberi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][æn; ən] [bəˈmˌbɑːrdmənt] . **The forts at Tilbury had been destroyed by an aërial bombardment .** 这堡垒在蒂尔伯里有到过损毁经过一个天线轰击 .

蒂尔伯里要塞已被空中轰炸摧毁。

[ə; eɪ][ˈfləʊˈtɪlə][ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][tɔːrˈpiːdɔʊ] - [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] **A flotilla of submarine torpedo - vessels had blown up the defences of** 一个船队的潜艇鱼雷 - 船只 有吹向上这防御的 [ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ˈmedˌweɪ] , **the estuary of the Thames and Medway ,** 这河口的这泰晤士河和梅德韦 , 一支潜艇鱼雷艇舰队炸毁了泰晤士河和梅德韦河河口的防御工事。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˈɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃætəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪn]
and **led** **to** **the** **fall** **of** **Sheerness** **and** **Chatham** **,** **and** **had** **then** **been**
和 引领 到 这 落下 的 希尔内斯 和 查塔姆 **,** 和 有 然后 到过
[dɑːkt] [æt; ət] [ˈɪrnəs] ,
docked **at** **Sheerness** **,**
停靠 在 希尔内斯 **,**

并导致了希尔内斯和查塔姆的陷落，当时这艘船停泊在希尔内斯港。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprez(ə)nt][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
there **being** **no** **further** **present** **use** **for** **them** **.**
那里 存在 不 更远 展示 使用 为了 他们 **.**

它们目前已无其他用途。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ,
The **other** **half** **of** **the** **squadron** **,**
这 其他 一半 的 这 中队 **,**

中队的另一半，

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbætlɪps] [ænd; ənd] [ˈkruːzəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
supported **by** **a** **few** **battleships** **and** **cruisers** **which** **had** **survived** **the** **battle**
有 经过 一个 很少 战列舰 和 巡洋舰 哪个 有 幸存下来 这 战斗

[ʌv; əv][ˈdoʊvər] ,
of **Dover** **,**
的 多佛 **,**

在几艘从多佛尔海战中幸存下来的战列舰和巡洋舰的支援下，

[hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [buːmz] [ænd; ənd][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
had **proceeded** **to** **Portsmouth** **,** **destroyed** **the** **booms** **and** **submarine**
有 继续 到 朴茨茅斯 **,** 损毁 这 繁荣 和 潜艇
[dɪˈfensɪz] , [waɪ] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈerəstæt] [ˈfeld] [ðə; ði]
defences **,** **while** **a** **detachment** **of** **aerostats** **shelled** **the**
防御 **,** 尽管 一个 分离 的 系留气球 带壳 这

随后，舰队抵达朴茨茅斯，摧毁了防波堤和潜艇防御设施，同时一支系留气球分队炮击了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **304**]
[页 -]

[第304页]

[lənd] [dɪˈfensɪz] ,
land **defences** **,**
土地 防御 **,**

陆路防御

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈwɑːntən] [rɪˈvendʒ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [hʌlk]
and **then** **in** **a** **moment** **of** **wanton** **revenge** **had** **blown** **up** **the** **venerable** **hulk**
和 然后 在 一个 片刻 的 放肆 复仇 有 吹 向上 这 可敬 绿巨人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
of **the** **Victory** **,**
的 这 胜利 **,**

然后，出于肆意报复，他炸毁了令人尊敬的“胜利”号战舰残骸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
which **had** **gone** **down** **at** **her** **moorings** **with** **her** **flag** **still** **flying** **as** **it**
哪个 有 已消失 向下 在 她 系泊 和 她 旗帜 仍然 飞行 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [trəˈfælgər] .
had **done** **a** **hundred** **years** **before** **at** **the** **fight** **of** **Trafalgar** **.**
有 完毕 一个 百 年 前 在 这 斗争 的 特拉法加 **.**

她的船沉没在泊位上，船上的旗帜依然飘扬，就像一百年前特拉法加海战时一样。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪnˈɡlɔːriəs] [əˈtʃiːvmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [daːk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
After this inglorious achievement they had been laid up in dock to wait for their
后 这 不光彩的 成就 他们 有 到过 铺设 向上 在 码头 到 等待 为了 他们的
[nekst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
next opportunity of destruction ,
下一个 机会 的 破坏 ,
在取得这项不光彩的成就之后，它们被封存在船坞里，等待着下一次毁灭的机会。

[ʊd; jəd] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [əˈkɜːr] .
should it ever occur .
应该 它 曾经 发生 .
如果这种情况真的发生的话。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
London was thus cut off from all communication , not only with the outside
伦敦 曾是 因此 切 离开 从 全部 沟通 , 不是 仅有的 和 这 外部
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
因此，伦敦与外界的一切通讯都断绝了，不仅是与外界。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
but even from the rest of England .
但 甚至 从 这 休息 的 英格兰 .
但即使是来自英格兰其他地区也是如此。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
The remnants of the armies of defence had been gradually driven in upon the
这 残余物 的 这 军队 的 防御 有 到过 逐步地 驱动 在 之上 这
[væst] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] [wɪtʃ] [naʊ] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈmɪljənz]
vast wilderness of bricks and mortar which now held more than eight millions
广阔的 荒野 的 砖块 和 砂浆 哪个 现在 握住 更多的 比 八 百万
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
残余的防御部队逐渐被驱赶到这片广袤的砖瓦废墟中，如今这里驻扎着超过八百万人。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbætərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtrentʃt]
women , and children , hemmed in by long lines of batteries and entrenched
女性 , 和 孩子们 , 包边 在 经过 长的 线条 的 电池 和 根深蒂固的
[kæmps] ,
camps ,
营地 ,
妇女和儿童被长长的炮台和坚固的营地包围着，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [həːld] [ðer; ðər] [prədˈʒektʌɪlz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈɪntuː]
from which thousands of guns hurled their projectiles far and wide into
从 哪个 数千 的 枪支 投掷 他们的 抛射物 远的 和 宽的 进入
[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
the crowded masses of the houses ,
这 挤 群众 的 这 房屋 ,
成千上万门大炮将炮弹射向四面八方拥挤的房屋人群。

[ˈʃætərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʃelz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [striːts] [ɪn] [ˈruːɪnz] ,
shattering them with bursting shells , and laying the whole streets in ruins ,
破碎 他们 和 爆发 贝壳 , 和 躺下 这 所有的 街道 在 废墟 ,
炮弹爆炸将它们炸得粉碎，整条街道都变成了废墟。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [wɔːr] - [bəˈluːnz] [ˈsləʊli] [ˈsəːkld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
while overhead the war - balloons slowly circled hither and thither ,
尽管 开销 这 战争 - 气球 缓慢地 圈起来 这里 和 那里 ,
头顶上，战争气球缓缓地来回盘旋。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [ðer; ðər][ˈfaɪər] - [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪŋ][ænd; ənd][ˈhævək] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
dropping their fire - shells and completing the ruin and havoc wrought by the
下降 他们的 火 - 贝壳 和 完成 这 废墟 和 混乱 锻 经过 这
[ɑ:rˈtɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] - [treɪnz] .
artillery of the siege - trains .
炮兵 的 这 围城 - 火车 .

他们投下炮弹，进一步加剧了攻城炮兵造成的破坏和浩劫。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [səˈrendər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Under such circumstances surrender was really only a matter of time ,
在下面 这样的 情况 投降 曾是 真的 仅有的 一个 事情 的 时间 ,
在这种情况下，投降只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kʌm] .
and that time had very nearly come .
和 那 时间 有 非常 几乎 来 .
那一天几乎就要到来了。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] ,
The London and North - Western Railway ,
这 伦敦 和 北 - 西 铁路 ,
伦敦和西北铁路公司

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ,
which had been the last to fall into the hands of the invaders ,
哪个 有 到过 这 最后的 到 落下 进入 这 双手 的 这 入侵者 ,
它是最后一个落入侵略者手中的地区。

[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [fu:d] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] .
had been closed for over a week , and food was running very short .
有 到过 关闭 为了 超过 一个 星期 , 和 食物 曾是 跑步 非常 短的 .
已经停业一周多了，食物非常短缺。

[eɪt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [mæst] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [skwer] [maɪlz] -
Eight millions of people massed together in a space of thirty or forty square miles .
八 百万 的 人们 大量 一起 在 一个 空间 的 三十 或者 四十 正方形 英里 -
[ˈerɪə] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kept] [ˈhelθi] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
area can only be fed and kept healthy under the most favourable conditions .
区域 能 仅有的 是 美联储 和 保留 健康 在下面 这 最多 有利 状况 .
八百万人聚集在三四十平方英里的区域内，只有在最有利的条件下才能保证他们的食物供应和健康。

[hemd] [ɪn][æz; əz] [ˈlʌndən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɔ:rdərd] [greɪt] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði]
Hemmed in as London now was , from being the best ordered great city in the
包边 在 作为 伦敦 现在 曾是 , 从 存在 这 最好的 订购 伟大的 城市 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

伦敦如今已被重重包围，从世界上秩序最井然的大城市变成了.....

[aɪˈti:] [hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rəˈpɪdəti] [ˈɪntu:][ə; eɪ][væst][əˈboʊd][ʌv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd]
it had degenerated with frightful rapidity into a vast abode of plague and
它 有 退化的 和 可怕 快速 进入 一个 广阔的 住所 的 瘟疫 和
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

它以惊人的速度堕落成瘟疫和饥荒肆虐的巨大场所。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [kənˈsep](ə)n] [ɔ:r] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
a mass of human suffering and misery beyond all conception or possibility of
一个 大量的 的 人类 痛苦 和 苦难 超过 全部 概念 或者 可能性 的
[drɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

难以想象、无法描述的人类苦难和悲惨境遇。

[dɪˈfens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [nʌn] ;
Defence there was now practically none ;
防御 那里 曾是 现在 几乎 没有任何;
现在几乎没有任何防御手段了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][inˈveɪdəz][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
but still the invaders did not leave their vantage ground on the hills ,
但 仍然 这 入侵者 做过 不是 离开 他们的 优势 地面 在 这 丘陵 ,
但是, 入侵者仍然没有离开他们在山上的制高点。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r][set] [fʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈprɑ:pər] .
and not a soldier of the League had so far set foot in London proper .
和 不是 一个 士兵 的 这 联盟 有 所以 远的 放 脚 在 伦敦 恰当的 .
迄今为止, 联盟中没有一个士兵踏足伦敦城内。

[ɪːðər] [ðə; ði] [brɪˈsi:dʒərz] [prɪˈfɜ:rd] [tu; tə] [stɑ:rv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈɪntu:] [səˈrendər] [æt; ət] [drɪˈskreɪ](ə)n] ,
Either the besiegers preferred to starve the great city into surrender at discretion ,
任何一个 这 围攻者 首选 到 饿死 这 伟大的 城市 进入 投降 在 审慎 ,
围城者或许更倾向于通过围困这座大城市, 迫使其投降。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstɔ:rt] [ˈru:ɪnəs] [tɜ:rmz] ,
and then extort ruinous terms ,
和 然后 勒索 毁灭性的 条款 ,
然后勒索苛刻的条款,

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ðæt] [trəˈmendəs] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈmɪzəri] ,
or else they hesitated to plunge into that tremendous gulf of human misery ,
或者 别的 他们 犹豫了一下 到 暴跌 进入 那 巨大的 海湾 的 人类 苦难 ,
否则, 他们就会犹豫是否要纵身跃入那巨大的人类苦难深渊。

[ˈmædənd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdespərət] [baɪ] [drɪˈsper] .
maddened by hunger and made desperate by despair .
疯狂的 经过 饥饿 和 制成 绝望的 经过 绝望 .
饥饿使人疯狂, 绝望使人绝望。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ˈhezɪteɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] ,
If they did so hesitate they were wise ,
如果 他们 做过 所以 犹豫 他们 是 明智的 ,
如果他们因此犹豫不决, 那也是明智的。

[fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [tu:] [væst][tu; tə][bi; bi] [ˈkæɪɪd] [baɪ] [əˈsɔ:lt] [ɔ:r][baɪ] [ˈeni] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [əˈsɔ:ltz]
for London was too vast to be carried by assault or by any series of assaults
为了 伦敦 曾是 也 广阔的 到 是 携带 经过 突击 或者 经过 任何 系列 的 袭击
.
:
.

因为伦敦面积太大, 不可能通过强攻或一系列强攻来攻占。

[nɒʊ][ˈɑ:rmɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ɪts] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [stri:ts] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] ,
No army could have lived in its wilderness of streets swarming with enemies ,
不 军队 可以 有 居住地 在 它是 荒野 的 街道 蜂拥而至 和 敌人 ,
没有哪支军队能够在这种街道上到处都是敌人的荒野中生存下来。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
who would have fought them from house to house and street to street .
WHO 会 有 战斗 他们 从 房子 到 房子 和 街道 到 街道 .
谁会挨家挨户、走街串巷地与他们战斗呢？

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðæt] [ˈmɑ:ti] [meɪz] [ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [bəuθ][ðer; ðər]
Once they had entered that mighty maze of streets and squares both their
一次 他们 有 进入 那 强大的 迷宫 的 街道 和 正方形 两个都 他们的
[ɑ:ˈrtɪləri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sləs] ,
artillery and their war - balloons would have been useless ,
炮兵 和 他们的 战争 - 气球 会 有 到过 无用 ,
一旦他们进入那错综复杂的街道和广场迷宫，他们的火炮和作战气球都将毫无用处。

[fʊ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnlɪ][hæv; həv] [ˈberɪd] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ɪn] [ˈkɑ:mən] [dɪˈstrʌkʃn] .
for they would only have buried friend and foe in common destruction .
为了 他们 会 仅有的 有 埋葬 朋友 和 敌人 在 常见的 破坏 .
因为他们只会将朋友和敌人埋葬在共同的毁灭之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ˈɪntu:] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
There were plenty of ways into London , but the way out was a very
那里 是 很多 的 方式 进入 伦敦 , 但 这 方式 出去 曾是 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
different matter .
不同的 事情 .
进入伦敦的路有很多，但离开伦敦的路却截然不同。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔ:lt] [bɪn] [əˈtemptɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][gɔ:t] [aʊt]
Had a general assault been attempted , not a man would ever have got out
有 一个 一般的 突击 到过 尝试过 , 不是 一个 男人 会 曾经 有 得到 出去
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [əˈlaɪv] .
of London alive .
的 伦敦 活 .
如果当时发动全面进攻，恐怕没有一个人能活着离开伦敦。

[ðə; ði] [kəˈmɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [sɔ:] [ðɪs] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n]
The commanders of the League saw this clearly , and so they kept their position
这 指挥官 的 这 联盟 锯 这 清楚地 , 和 所以 他们 保留 他们的 位置
[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
on the heights ,
在 这 高度 ,
联盟的指挥官们清楚地认识到这一点，因此他们坚守在高地上。

[ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [ˈkɑ:nstənt] [bəˈmˈbɑ:rdmənt] , [ænd; ənd] ,
wasted the city with an almost constant bombardment , and ,
浪费 这 城市 和 一个 几乎 持续的 轰击 , 和 ,
几乎持续不断的炮火摧毁了这座城市，而且，
[waɪl] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [lændz][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
while they drew their supplies from the fertile lands in their rear ,
尽管 他们 画 他们的 补给品 从 这 沃 土地 在 他们的 后部 ,
而他们的补给则来自后方肥沃的土地。

[leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
lay on their arms and waited for the inevitable .
躺 在 他们的 武器 和 等待 为了 这 不可避免的 .
他们趴在地上，等待着不可避免的结局。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈeriə] [ˈmɑ:rj(ə)] [ɔ:] [prɪˈveɪld] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] .
Within the besieged area martial law prevailed universally .

之内 这 被围困 区域 武术 法律 最终获胜 普遍地 .

在被围困地区，普遍实行戒严。

[ˈraɪəts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdeɪli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈaʊərli] , [əˈkɜ:rəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈprest] [wɪð; wɪθ]
Riots were of daily , almost hourly , occurrence , but they were repressed with

骚乱 是 的 日常的 , 几乎 每小时 , 发生 , 但 他们 是 压抑 和

[æn; ən][ˈaɪərn][hænd] ,
an iron hand ,

一个 铁 手 ,

骚乱几乎每天、每小时都会发生，但都被铁腕镇压。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪətər] [wɜ:r; wər] [ɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
and the rioters were shot down in the streets without mercy ; for ,

和 这 暴徒 是 射击 向下 在 这 街道 没有 怜悯 ; 为了 ,

暴徒们在街头被无情地枪杀；因为，

[ðoʊ] [si:dʒ] [ænd; ænd] [ˈfæmɪn] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪˈnʌf] ,
though siege and famine were bad enough ,

尽管 围城 和 饥荒 是 坏的 足够的 ,

虽然围城和饥荒已经够糟糕了，

[ˈænərki] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈmɪdst] [ðæt] [væst] [ˈsweltərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wəd] [hæv; həv]
anarchy breaking out amidst that vast sweltering mass of human beings would have

无政府状态 打破 出去 在.....之中 那 广阔的 酷热 大量的 的 人类 生物 会 有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] ,
been a thousand times worse ,

到过 一个 千 时代 更糟 ,

如果在那群酷热难耐的人群中爆发无政府状态，后果将比现在糟糕一千倍。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæbɪnət]
and so the King , who , assisted by the Prime Minister and the Cabinet

和 所以 这 国王 , WHO , 协助 经过 这 主要的 部长 和 这 内阁

[ˈkaʊns(ə)] ,
Council ,

理事会 ,

于是，国王在首相和内阁委员会的协助下，

[hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] ,
had assumed the control of the whole city ,

有 假定 这 控制 的 这 所有的 城市 ,

已经控制了整个城市，

[hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
had directed that order was to be maintained at any price .

有 指导 那 命令 曾是 到 是 维持 在 任何 价格 .

曾指示无论如何都要维持秩序。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmi][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rk] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
The remains of the army were quartered in the parks under canvas ,

这 遗迹 的 这 军队 是 四分 在 这 公园 在下面 帆布 ,

军队残部被安置在公园里的帐篷里。

[ænd; ænd] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɪstrɪkts] ,
and billeted in houses throughout the various districts ,

和 住宿 在 房屋 自始至终 这 各种各样的 地区 ,

他们被安排住在各个区的各个民居里，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn] [rɪˈpresɪŋ] [dɪsˈɔ:rdər][ænd; ænd] [prəˈtektɪŋ] [ˈprɔ:pərtɪ] .
in order to support the police in repressing disorder and protecting property .

在 命令 到 支持 这 警察 在 压制 紊乱 和 保护 财产 .

为了支持警方镇压骚乱和保护财产。

[sti:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Still , in spite of all that could be done , matters were rapidly coming to a
仍然 , 在 尽管如此 的 全部 那 可以 是 完毕 , 事情 是 快速 未来 到 一个
[ˈterəb(ə)l] [pæs] .
terrible pass .
糟糕的 经过 .

然而, 尽管采取了各种措施, 事态还是迅速恶化。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tn] .
In a week , at the latest , the horses of the cavalry would be eaten .
在 一个 星期 , 在 这 最新的 , 这 马匹 的 这 骑兵 会 是 吃 .
最迟一周之内, 骑兵的马匹就会被吃掉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['lʌndən] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [hɔ:rs] - [fleʃ] .
For a fortnight London had almost lived upon horse - flesh .
为了 一个 两星期 伦敦 有 几乎 居住地 之上 马 - 肉 .
整整两周, 伦敦几乎全靠马肉过活。

[ɪn][ðə; ði] ['pu:rə] ['kwɔ:rtərz][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
In the poorer quarters there was not a dog to be seen ,
在 这 贫穷 四分之一 那里 曾是 不是 一个 狗 到 是 已见 ,
在贫民区, 一只狗都看不到。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['su:ər] [ræt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .
and a sewer rat was considered a delicacy .
和 一个 下水道 鼠 曾是 经过考虑的 一个 美味 .
而下水道里的老鼠则被视为美味佳肴。

[eɪt] ['mɪljən] [maʊðz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][væst] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd]
Eight million mouths had made short work of even the vast supplies that had
八 百万 嘴 有 制成 短的 工作 的 甚至 这 广阔的 补给品 那 有
[bɪn] ['hɜ:rɪdli] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
been hurriedly poured into the city as soon as the invasion had become a
到过 匆匆 倾倒 进入 这 城市 作为 很快 作为 这 入侵 有 变得 一个
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
八百万张嘴很快就消耗掉了入侵确定后立即涌入城内的海量物资。

[ænd; ænd] ['æbsəlu:t] [stɑ:r'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
and absolute starvation was now a matter of a few days at the outside .
和 绝对 饥饿 曾是 现在 一个 事情 的 一个 很少 天 在 这 外部 .
在外面, 几天之内就可能面临彻底饿死的境地。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,
There were millions of money lying idle ,
那里 是 百万 的 钱 说谎 闲置的 ,
有数百万美元闲置着,

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] .
but very soon a five - pound note would not buy even a little loaf of bread .
但 非常 很快 一个 五 - 磅 笔记 会 不是 买 甚至 一个 小的 面包 的 面包 .
但很快, 一张五英镑的钞票连一小块面包都买不到了。

[bʌt; bət] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli] ['hɔ:rər] [ðæt] [ə'flɪktɪd]
But famine was by no means the only horror that afflicted
但 饥荒 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 恐怖 那 受苦的
但饥荒绝不是唯一降临到那里的恐怖事件。

[ˈlʌndən] [ˈdɔːrɪŋ] [ðəʊz] [ˈɔːt(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
London during those awful days and nights .
伦敦 期间 那些 可怕 天 和 夜晚 .

那些可怕的日日夜夜里的伦敦。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌ; əv] [ˈkænən] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] .
All round the heights the booming of cannon sounded incessantly .
全部 圆形的 这 高度 这 蓬勃发展 的 大炮 听起来 不已 .

山巅四周，炮声隆隆，不绝于耳。

[hjuːdʒ] [ˈfelz] [went] [ˈskriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌoʊvərˈhed] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [bɜːrst] [əˈmɪdst]
Huge shells went screaming through the air overhead to fall and burst amidst
巨大的 贝壳 去 尖叫 通过 这 空气 开销 到 落下 和 爆裂 在.....之中
[sʌm; səm] [ˈswɔːrɪŋ] [haɪv] [ʌ; əv] [hjuːˈmænəti] ,
some swarming hive of humanity ,
一些 蜂拥而至 蜂巢 的 人类 ,

巨大的炮弹呼啸着划破长空，坠落到人群密集的地方，炸裂开来。

[ˈskætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [wer] [ðeɪ] [fel] ;
scattering death and mutilation where they fell ;
散射 死亡 和 残害 在哪里 他们 跌倒 ;

他们倒下的地方，到处都是死亡和残肢；

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [fliːt] [ʌ; əv] [ˈerəstæt] [pərˈpetʃuəli] [ˈsəːkld] ,
and high up in the air the fleet of aerostats perpetually circled ,
和 高的 向上 在 这 空气 这 舰队 的 系留气球 永恒地 圈起来 ,

高空中，一队队飞艇不停地盘旋着。

[ˈdraːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] - [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈhaʊzɪz]
dropping their fire - shells and blasting cartridges on the dense masses of houses
下降 他们的 火 - 贝壳 和 爆破 墨盒 在 这 稠密 群众 的 房屋
,
.
,

他们将燃烧弹和爆破弹投掷到密集的房屋群中，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kɒnfləɡˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈreɪdʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
until a hundred conflagrations were raging at once in different parts of the city .
直到 一个 百 大火 是 愤怒 在 一次 在 不同的 部分 的 这 城市 .

直到城内不同地方同时燃起上百处大火。

[noʊ] [help] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
No help had come from outside .
不 帮助 有 来 从 外部 .

没有得到任何来自外界的帮助。

[ɪnˈdiːd] [nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
Indeed none was to be expected .
的确 没有任何 曾是 到 是 预期的 .

事实上，这本就在意料之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌ; əv] [ˈkʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There was only one Power in the world that was now capable of coping with
那里 曾是 仅有的 一 力量 在 这 世界 那 曾是 现在 有能力的 的 应对 和
[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [liːg] ,
the forces of the victorious League ,
这 力量 的 这 胜利者 联盟 ,

如今世界上只有一个强权能够与胜利联盟的军队抗衡。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊvə-tʃʊrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] ,
but its overtures had been rejected ,
但 它是 序曲 有 到过 拒绝 ,

但它的提议遭到了拒绝。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'di:ə] **and neither the King nor any of his advisers had now the slightest idea** 和 两者都不 这 国王 也不 任何 的 他的 顾问 有 现在 这 丝毫 主意 [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðooz] [hu:] [kən'troʊld] [aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [ju:z][aɪ 'ti:] . **as to how those who controlled it would now use it** . 作为 到 如何 那些 WHO 受控 它 会 现在 使用 它 . 国王和他的任何顾问都丝毫没有意识到，那些控制它的人将会如何使用它。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərists] , [ɔ:r][ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n [wɪt] [ðeɪ] **No one knew the real strength of the Terrorists , or the Federation which they** 不 一 知道 这 真实的 力量 的 这 恐怖分子 , 或者 这 联邦 哪个 他们 [prə'fest] [tu:; tə][kən'troʊl] . **professed to control** . 声称 到 控制 . 没有人知道恐怖分子的真实实力，也没有人知道他们声称控制的联邦的真实实力。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , **All that was known was that , if they choose ,** 全部 那 曾是 已知 曾是 那 , 如果 他们 选择 , 人们只知道，如果他们选择这样做的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fli:t] [swi:p] [ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] **they could with their aërial fleet sweep the war - balloons from the air in a** 他们 可以 和 他们的 天线 舰队 扫 这 战争 - 气球 从 这 空气 在 一个 [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'si:dʒərz] ; **few moments and destroy the batteries of the besiegers ;** 很少 时刻 和 破坏 这 电池 的 这 围攻者 ; 他们可以利用空中舰队在短时间内将战气球从空中击落，并摧毁围攻者的炮台；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dʒek](ə)n[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prezɪdənts] ['ɔ:fər] [tu:; tə] **but they had made no sign after the rejection of their President's offer to** 但 他们 有 制成 不 符号 后 这 拒绝 的 他们的 总统的 提供 到 [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɑ:n] [kən'dɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪ] **prevent the landing of the forces of the League on condition that the British** 防止 这 降落 的 这 力量 的 这 联盟 在 状况 那 这 英国 ['gʌvərnmənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n , **Government accepted the Federation ,** 政府 公认 这 联邦 , 但是，在他们的总统提出以英国政府接受联邦为条件阻止联盟军队登陆的提议遭到拒绝后，他们没有做出任何表示。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɪts] ['paʊəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] . **and resigned its powers in favour of its Executive** . 和 辞职 它是 权力 在 偏爱 的 它是 管理人员 . 并将其权力移交给行政部门。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] [ðooz] [tɜ:rmz] [hæd; həd] [naʊ] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['brɪtɪ] [laɪvz; lɪvz] , **The refusal of those terms had now cost more than a million British lives ,** 这 拒绝 的 那些 条款 有 现在 成本 更多的 比 一个 百万 英国 生活 , 拒绝这些条件已经导致超过一百万英国人丧生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɔ:pərti] **and an incalculable amount of human suffering and destruction of property** 和 一个 不可估量 数量 的 人类 痛苦 和 破坏 的 财产 . . . 以及无法估量的人员伤亡和财产损失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['doʊvər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ri:tft] ['lʌndən] , **Until the news of the disaster of Dover had actually reached London ,** 直到 这 消息 的 这 灾难 的 多佛 有 实际上 达到 伦敦 , 直到多佛灾难的消息真正传到伦敦，

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd] ['ri:əli] [bi'li:vɔ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə]
no one had really believed that it was possible for an invading force to
不 一 有 真的 相信 那 它 曾是 可能的 为了 一个 入侵 力量 到
[lænd][ɑ:n] ['brɪtɪ] [sɔɪl][ænd; ənd][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
land on British soil and exist for twenty - four hours .
土地 在 英国 土壤 和 存在 为了 二十 - 四 小时 .
没有人真正相信入侵部队有可能登陆英国领土并存活24小时。

[naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Now the impossible had been made possible ,
现在 这 不可能的 有 到过 制成 可能的 ,
现在，不可能的事情变成了可能。
[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [mʌst; məst][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
and the last crushing blow must fall within the next few days .
和 这 最后的 压碎 吹 必须 落下 之内 这 下一个 很少 天 .
而最后的致命一击必将在未来几天内到来。

[ˈæftər] [ðæt] [hu:] [nu:] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ?
After that who knew what might befall ?
后 那 WHO 知道 什么 可能 降临 ?
之后谁也不知道会发生什么。
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['brɪt(ə)n] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [foʊz] .
So far as could be seen , Britain lay helpless at the mercy of her foes .
所以 远的 作为 可以 是 已见 , 英国 躺 无助 在 这 怜悯 的 她 敌人 .
就目前所见，英国完全无助地任由敌人摆布。

[hɜ:r; hər][ˈælaɪz][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] ['paʊəz] ,
Her allies had ceased to exist as independent Powers ,
她 盟国 有 停止 到 存在 作为 独立的 权力 ,
她的盟友已不再是独立政权，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:l] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪts] [æz; əz] ,
and the Russian and the Gaul were thundering at her gates as ,
和 这 俄语 和 这 高卢 是 雷鸣 在 她 大门 作为 ,
[fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
fifteen hundred years before ,
十五 百 年 前 ,
俄罗斯人和高卢人像一千五百年前那样，气势汹汹地逼近她的城门。

[ðə; ði] [gɑ:θ] [hæd; həd] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz]
the Goth had thundered at the gates of the Eternal City in the last days
这 哥特 有 雷鸣 在 这 大门 的 这 永恒 城市 在 这 最后的 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməŋ]['empaɪər] .
of the Roman Empire .
的 这 罗马 帝国 .
在罗马帝国末期，哥特人曾轰鸣着兵临永恒之城的城门。

[ɪf] [ðə; ði][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ə'gen] ,
If the terms of the Federation could have been offered again ,
如果 这 条款 的 这 联邦 可以 有 到过 提供 再次 ,
如果联邦的条款可以再次提出，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɫ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [oʊn]
it is probable that the King of England would have been the first man to own
它是可能那这国王的英格兰会有到过这第一的男人到自己的
[hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɫ; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪzəz] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ,
his mistake and that of his advisers and accept them ,
他的错误和那的他的顾问和接受他们 ,
英国国王很可能是第一个承认自己和顾问们的错误并接受这些错误的人。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
for now the choice lay between utter and humiliating defeat and the breaking
为了现在这选择躺之间说出和羞辱击败和这打破
[ʌp] [ˈɫ; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
up of the Empire ,
向上的这帝国 ,
眼下摆在眼前的选择，要么是彻底的、屈辱的失败，要么是帝国的瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈɫ; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] .
and the recognition of the Federation .
和这认出这联邦 .
以及对联邦的承认。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后全部 ,
毕竟，

[ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ˈɫ; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [fækt][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈaʊər] [ˈɫ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
the kinship of a race was a greater fact in the supreme hour of national
这亲属关系的一个种族曾是一个更大的事实在这最高小时的国家的
[dɪˈzæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ˈɫ; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] [ɔːr][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ˈɫ; əv][ə; eɪ]
disaster than the maintenance of a dynasty or the perpetuation of a
灾难比这维护的一个王朝或者这延续的一个
[pərˈtɪkjələr] [fɔːrm][ˈɫ; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
particular form of government .
特别的形式的政府 .
在国家危难之际，种族亲缘关系比维护王朝或延续某种政体更为重要。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈɫ; əv][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡɛnst] [ˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɫ; əv] [reɪs] [əˈɡɛnst]
It was not now a question of nation against nation , but of race against
它曾是不是现在一个问题反的国家反对国家 , 但的种族反对
[reɪs] .
race .
种族 .
现在的问题不再是国家之间的战争，而是种族之间的战争。

[ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈflʌd] [ˈɫ; əv][wɔːr][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈsmɔːlər] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
The fierce flood of war had swept away all smaller distinctions .
这凶猛的洪水战争有扫荡离开全部较小的区别 .
战争的洪流冲刷掉了所有细微的差别。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ˈɫ; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ˈɫ; əv][ðə; ði]
It was necessary to rise to the altitude of the problem of the
它曾是必要的到上升到这高度的这问题的这
[ˈɡʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,
必须提升到政府问题的层面来看待这个问题。

[nɑːt][ˈɫ; əv][ˈneɪʃəns] , [bʌt; bət][ˈɫ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
not of nations , but of the world .
不是的国家 , 但的这世界 .
不是国家的，而是全世界的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˈjeɪp] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈdestinɪz]
Was the genius of the East or of the West to shape the future destinies
曾是 这 天才 的 这 东方 或者 的 这 西方 到 形状 这 未来 命运
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ?
of the human race ?
的 这 人类 种族 ?

究竟是东方的智慧还是西方的智慧，决定了人类未来的命运？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpraɪˌbləm][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks]
That was the mighty problem of which the events of the next few weeks
那 曾是 这 强大的 问题 的 哪个 这 活动 的 这 下一个 很少 周
[wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,
were to work out the solution ,
是 到 工作 出去 这 解决方案 ,
这就是摆在我们面前的巨大难题，接下来几周发生的一系列事件将试图找到解决办法。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɑːrməˈgedn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wʊd]
for when the sun set on the Field of Armageddon the fate of Humanity would
为了 什么时候 这 太阳 放 在 这 场地 的 世界末日 这 命运 的 人类 会
[biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
be fixed for centuries to come .
是 固定的 为了 几个世纪 到 来 .

当太阳落山照耀哈密吉多顿战场时，人类的命运将在未来几个世纪里被决定。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈeɪlɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
AN ENVOY OF DELIVERANCE .
一个 使者 的 解救 .

拯救使者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]
From the time that the Tsar had received the conditional declaration of war
从 这 时间 那 这 沙皇 有 已收到 这 条件 宣言 的 战争
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ - ˈsæksn] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˈnaɪtʃɜːl] [ɑːn]
from the President of the Anglo - Saxon Federation in America to nightfall on
从 这 总统 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 在 美国 到 黄昏 在
[ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
the 29th of November ,
这 29th 的 十一月 ,
从沙皇收到美国盎格鲁-撒克逊联盟主席的有条件宣战书到11月29日夜幕降临，

[wen] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə]
when the surrender of the capital of the British Empire was considered to
什么时候 这 投降 的 这 首都 的 这 英国 帝国 曾是 经过考虑的 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
be a matter of a few days only ,
是 一个 事情 的 一个 很少 天 仅有的 ,
当时人们认为大英帝国首都的陷落不过是几天之内的事。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði]
the Commander - in - Chief of the forces of the League was absolutely in the
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 力量 的 这 联盟 曾是 绝对地 在 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ;

联盟军队的总司令对此一无所知。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərists] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ,
not only as to the actual intentions of the Terrorists , if they had any ,
不是 仅有的 作为 到 这 实际的 意图 的 这 恐怖分子 , 如果 他们 有 任何 ,
不仅要探究恐怖分子的真实意图 (如果有的话) ,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ælaɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .
but also as to the doings of his allies in America .
但 还 作为 到 这 行为 的 他的 盟国 在 美国 .

但也包括他在美国的盟友的行动。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪpʃə'leɪʃənz] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt]
According to the stipulations arranged between himself and the confidential agent
根据 到 这 规定 安排 之间 他自己 和 这 机密的 代理人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
of the American Government ,
的 这 美国人 政府 ,

根据他与美国政府秘密特工之间达成的协议，

[ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [flotɪ'lə][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kru:zəz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]
the blockading flotilla of dynamite cruisers ought to have sailed from America
这 封锁 船队 的 炸药 巡洋舰 应该 到 有 航行 从 美国
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dʊʊvər]
as soon as the cypher message containing the news of the battle of Dover
作为 很快 作为 这 暗号 信息 包含 这 消息 的 这 战斗 的 多佛
[ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] .
reached New York .
达到 新的 约克 .

封锁多佛尔海战的炸药巡洋舰舰队本应在包含多佛尔海战消息的密码电报抵达纽约后立即从美国启航。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [sent] ['kwi:nztəʊn] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,
The message had been duly sent viâ Queenstown and New York ,
这 信息 有 到过 正式地 发送 通过 皇后镇 和 新的 约克 ,
这条信息已通过皇后镇和纽约正式发出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɒnɑ:ɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wei] , [bʌt; bət][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'plai][hæd; həd]
and had been acknowledged in the usual way , but no definite reply had
和 有 到过 已确认 在 这 通常 方式 , 但 不 定 回复 有
[kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
come to it ,
来 到 它 ,

虽然已经按照惯例得到了回应，但还没有收到明确的答复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['skwɑ:drən]
and a month had elapsed without the appearance of the promised squadron
和 一个 月 有 过去 没有 这 外貌 的 这 承诺 中队
.
:
.

一个月过去了，承诺的飞行中队仍然没有出现。

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [gest] .
The explanation of this will be readily guessed .
这 解释 的 这 将要 是 容易 猜对了 .

这一点的解释不难猜到。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nztaʊn] ['keɪb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ri:kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
The American end of the Queenstown cable had been reconnected with
这 美国人 结尾 的 这 皇后镇 电缆 有 到过 重新连接 和
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

昆斯敦电缆的美国端已与华盛顿重新连接。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['treɪneɪn] ,
but it was under the absolute control of Tremayne ,
但 它 曾是 在下面 这 绝对 控制 的 特雷梅恩 ,
但它完全由特雷梅恩控制。

[hu:] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [seɪv] [hɪm'self] .
who permitted no one to use it save himself .
WHO 允许 不 一 到 使用 它 节省 他自己 .

除了他自己，他不允许任何人使用它。

[ʌðər] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪ'plai] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,
Other messages had been sent to which no reply had been received ,
其他 消息 有 到过 发送 到 哪个 不 回复 有 到过 已收到 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [frentʃ] ['kru:zər] ,
and a swift French cruiser ,
和 一个 迅速 法语 巡洋舰 ,

还发出了其他一些信息，但没有收到回复，一艘快速的法国巡洋舰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] [brɛst] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['doʊvər] ,
which had been launched at Brest since the battle of Dover ,
哪个 有 到过 发射 在 布雷斯特 自从 这 战斗 的 多佛 ,

自多佛尔战役以来，该组织一直在布雷斯特开展工作。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
had been dispatched across the Atlantic to discover the reason of this strange
有 到过 已派出 穿过 这 大西洋 到 发现 这 原因 的 这 奇怪的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

已被派往大西洋彼岸，调查这奇怪沉默的原因。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
She had gone , but she had never returned .
她 有 已消失 , 但 她 有 绝不 返回 .

她走了，但再也没有回来。

[ðə; ði] [ət'læntɪk]
The Atlantic
这 大西洋

《大西洋月刊》

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

['haɪweɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɑ:rd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] .
highway appeared to be barred by some invisible force .
公路 出现 到 是 禁止 经过 一些 无形的 力量 .

高速公路似乎被某种无形的力量阻挡住了。

[noʊ] ['ves(ə)lɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwərd] ,
No vessels came from the westward ,
不 船只 来了 从 这 向西 ,

没有船只从西边过来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and those which started from the east were never heard of again .
和 那些 哪个 开始 从 这 东方 是 绝不 听到 的 再次 .
而那些从东方出发的人，从此再也没有出现过。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][,fedə'reɪ(ə)n]
His Majesty had treated the summons of the President of the Federation
他的 威严 有 治疗 这 传票 的 这 总统 的 这 联邦
[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] ,
with silent contempt ,
和 沉默的 鄙视 ,
陛下对联邦总统的召见表现出了沉默的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈɔ:təkræt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
just as such a victorious autocrat might have been expected to do .
只是 作为 这样的 一个 胜利者 独裁者 可能 有 到过 预期的 到 做 .
正如人们所预期的那样，一位胜利的独裁者理应如此行事。

[tru:] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [wi:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terərɪsts] [θru:] [ðer; ðər] [fli:t] ,
True , he knew the terrific power wielded by the Terrorists through their aërial fleet ,
真的 , 他 知道 这 了不起 力量 挥舞 经过 这 恐怖分子 通过 他们的 天线 舰队 ,
没错，他深知恐怖分子通过其空中舰队所拥有的强大力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]
and he had an uncomfortable conviction , which refused to be
和 他 有 一个 不舒服 定罪 , 哪个 拒绝 到 是
[ɪn'taɪəli] ['staɪf(ə)ld] ,
entirely stifled ,
完全 窒息 ,
他内心深处有一种难以言喻的信念，这种信念始终无法完全被压制。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][,aɪ 'ti:
that in the days to come he would have to reckon with them and it
那 在 这 天 到 来 他 会 有 到 估计 和 他们 和 它
.
:
.
在未来的日子里，他将不得不面对他们以及这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪst] ['brʌðərhʊd] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz]
But that a member of the Terrorist Brotherhood could by any possible means
但 那 一个 成员 的 这 恐怖分子 兄弟情 可以 经过 任何 可能的 方法
[hæv; həv] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [sə'fɪʃntli] ['nu:mərəs] [ɔ:r]
have placed himself at the head of any body of men sufficiently numerous or
有 放置 他自己 在 这 头 的 任何 身体 的 男人 足够 很多的 或者
[wel] - ['dɪsəplɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn]
well - disciplined to make them a force to be seriously reckoned with in
出色地 - 纪律严明的 到 制作 他们 一个 力量 到 是 严重地 估计 和 在
['mɪləteri] ['wɔ:rfer] ,
military warfare ,
军队 战争 ,

但是，恐怖分子兄弟会的成员竟然能够通过任何可能的手段，让自己成为一支人数足够多或训练有素的队伍的首领，从
而使这支队伍成为军事战争中一支不容小觑的力量。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bi'li:vð] .
his Majesty had never for a moment believed .
他的 威严 有 绝不 为了 一个 片刻 相信 .
陛下从未相信过。

[ænd; ɐnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And , more than this ,
和 , 更多的 比 这 ,

而且, 不仅如此,

[haʊ'evər] [dɪs'kwaiətɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ði]
however disquieting might be the uncertainty due to the ominous silence on the
然而 令人不安的 可能 是 这 不确定 到期的 到 这 不祥的 沉默 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'ləntɪk] ,
other side of the Atlantic ,
其他 边 的 这 大西洋 ,

然而, 大西洋彼岸令人不安的沉默所带来的不确定性, 或许会让人感到不安。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fliːt] ,
and the non - arrival of the expected fleet ,
和 这 非 - 到达 的 这 预期的 舰队 ,
以及预期舰队未能抵达,

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ɐnd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd]
there stood the great and significant fact that the army of the League had
那里 站立 这 伟大的 和 重要的 事实 那 这 军队 的 这 联盟 有
[bɪn] [pər'mɪtɪd] ,
been permitted ,
到过 允许 ,

一个重大而重要的事实摆在那里: 联盟的军队已被允许.....

[wɪ'daʊt] [moʊlə'steɪʃn] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [ɔːr][ðə; ði][fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ]
without molestation either from the Terrorists or the Federation in whose name they
没有 性骚扰 任何一个 从 这 恐怖分子 或者 这 联邦 在 谁 姓名 他们
[hæd; həd] [priː'zʊmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
had presumed to declare war upon him ,
有 假定 到 宣布 战争 之上 他 ,

他既没有受到恐怖分子的骚扰, 也没有受到他们以联邦名义向他宣战的联邦的骚扰。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
not only to destroy what remained of the British fleet ,
不是 仅有的 到 破坏 什么 剩余 的 这 英国 舰队 ,
不仅是为了摧毁英国舰队的残余力量,

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['æŋɡləʊ] - ['sæksəndəm][ɪt'self] .
but to completely invest the very capital of Anglo - Saxondom itself .
但 到 完全地 投资 这 非常 首都 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 本身 .
但要将盎格鲁-撒克逊帝国的全部资本都投入其中。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
All this had been done ;
全部 这 有 到过 完毕 ;

这一切都已经完成了;

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [həʊsts] ;
the sacred soil of Britain itself had been violated by the invading hosts ;
这 神圣 土壤 的 英国 本身 有 到过 违反 经过 这 入侵 主持人 ;
英国的神圣土地遭到了入侵者的侵犯;

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
the army of defence had been slowly , and at a tremendous sacrifice of
这 军队 的 防御 有 到过 缓慢地 , 和 在 一个 巨大的 牺牲 的
[laɪf][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
life on both sides ,
生活 在 两个都 侧面 ,

防御部队的推进十分缓慢, 而且双方都付出了巨大的生命代价。

[fɔːrst] [bæk] [frʌm; frəm] [laɪn] ['æftər] [laɪn] , [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ['æftər] [pə'zɪ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ;
forced back from line after line , and position after position , into the city itself ;
强制 后退 从 线 后 线 , 和 位置 后 位置 , 进入 这 城市 本身 ;
被迫从一排又一排、一个又一个位置退回到城市内部;

[hɪz; ɪz] ['bætərɪz] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [ðər; ðər] [heɪl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts]
his batteries were raining their hail of shot and shell from the heights
他的 电池 是 下雨 他们的 冰雹 的 射击 和 壳 从 这 高度
[raʊnd] ['lʌndən] ,
round London ,
圆形的 伦敦 ,

他的炮兵部队从伦敦周围的高地倾泻而下，炮弹如雨点般落下。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erəstæt] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪŋ] ['ruːɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɪljənz]
and his aerostats were hurling ruin from the sky upon the crowded millions
和 他的 系留气球 是 投掷 废墟 从 这 天空 之上 这 挤 百万
[lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brɪ'liːgərd] [speɪs] ;
locked up in the beleaguered space ;
已锁定 向上 在 这 饱受围困的 空间 ;

他的飞艇从天而降，给被困在拥挤太空中的数百万人带来了毁灭性的灾难；
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zʊmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər][ɪn] [wɪt]
and yet the man who had presumed to tell him that the hour in which
和 然而 这 男人 WHO 有 假定 到 告诉 他 那 这 小时 在 哪个
[hiː; hi][set] [fɒt] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
he set foot on British soil would be the last of his Empire ,
他 放 脚 在 英国 土壤 会 是 这 最后的 的 他的 帝国 ,

然而，那个曾妄言告诉他，他踏上英国土地的那一刻，就是他帝国最后时光的人，
[hæd; həd] [dʌn] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwɛst] .
had done absolutely nothing to interrupt the march of conquest .
有 完毕 绝对地 没有什么 到 打断 这 行进 的 征服 .

完全没有采取任何措施来阻止征服的进程。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æɪlɪg'zændər] ['rəʊmənɒf] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
From this it will be seen that Alexander Romanoff was at least as
从 这 它 将要 是 已见 那 亚历山大 罗曼诺夫 曾是 在 至少 作为
[kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][daːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]
completely in the dark as to the possible course of the events of the near
完全地 在 这 黑暗的 作为 到 这 可能的 课程 的 这 活动 的 这 靠近
['fjuːtʃər][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hɪm'self] ,
future as was the King of England himself ,
未来 作为 曾是 这 国王 的 英格兰 他自己 ,

由此可见，亚历山大·罗曼诺夫对近期事态发展的走向至少和英国国王本人一样一无所知。
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
shut up in his capital , and cut off from all communication from the rest
关闭 向上 在 他的 首都 , 和 切 离开 从 全部 沟通 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

他把自己封闭在首都，与世隔绝。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðer; ðər][wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [praɪm]
On the morning of the 29th of November there was held at the Prime
在这 早晨 的 这 29th 的 十一月 那里 曾是 握住 在 这 主要的
['mɪnɪstə-z] [ruːmz; rɒmz][ɪn] ['daʊniŋ] [stri:t] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ,
Minister's rooms in Downing Street a Cabinet Council ,
部长 房间 在 唐宁 街道 一个 内阁 理事会 ,
11月29日上午, 在唐宁街首相官邸举行了内阁会议。

[prɪ'zaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
presided over by the King in person .
主持 超过 经过 这 国王 在 人 .
由国王亲自主持。

[ˈæftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən][ˈaʊər][ɪn] ['ɜːrniʃt] [kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
After the Council had remained for about an hour in earnest consultation ,
后 这 理事会 有 剩余 为了 关于 一个 小时 在 认真 咨询 ,
经过理事会大约一个小时的认真磋商后,

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
a stranger was admitted to the room in which they were sitting .
一个 陌生人 曾是 承认 到 这 房间 在 哪个 他们 是 坐着 .
一个陌生人被允许进入他们所在的房间。

[ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['mɔːrɪs] ['kɒʊlstən] ,
The reader would have recognised him in a moment as Maurice Colston ,
这 读者 会 有 已确认 他 在 一个 片刻 作为 莫里斯 科尔斯顿 ,
[ˈʌðərwaɪz] [ə'leksɪs] - ,
otherwise Alexis Mazanoff ,
否则 亚历克西斯 - ,
读者一眼就能认出他就是莫里斯·科尔斯顿, 或者亚历克西斯·马扎诺夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ˈɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
for he was dressed almost exactly as he had been on that memorable
为了 他 曾是 穿着 几乎 确切地 作为 他 有 到过 在 那 难忘
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
因为他的穿着几乎和那个难忘的夜晚一模一样。

[dʒʌst] [θɜːr'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɑːrnəld][ɑːn]
just thirteen months before , when he made the acquaintance of Richard Arnold on
只是 十三 几个月 前 , 什么时候 他 制成 这 熟人 的 理查德 阿诺德 在
[ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] .
the Thames Embankment .
这 泰晤士河 堤 .
就在十三个月前, 他在泰晤士河堤岸结识了理查德·阿诺德。

[wel] - [drest] , [wel] - [fed] , [ænd; ænd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Well - dressed , well - fed , and perfectly at ease , he entered the Council
出色地 - 穿着 , 出色地 - 美联储 , 和 完美 在 舒适 , 他 进入 这 理事会
[ˈtʃeɪmbər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'gresɪv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
Chamber without any aggressive assumption ,
商会 没有 任何 挑衅的 假设 ,
他衣着得体, 饮食充足, 神态轻松, 走进议会厅时没有丝毫咄咄逼人的姿态。

[bʌt; bət] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli]
but still with the quiet confidence of a man who knows that he is practically
但 仍然 和 这 安静的 信心 的 一个 男人 WHO 知道 那 他 是 几乎
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
master of the situation .
掌握 的 这 情况 .
但他仍然带着一种沉稳的自信, 仿佛他知道自己几乎完全掌控着局势。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] ,
How he had even got into London ,
如何 他 有 甚至 得到 进入 伦敦 ,
他究竟是如何来到伦敦的？

[brˈli:gərd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ɪn] [sʌt] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [aʊt]
beleaguered as it was on every side in such fashion that no one could get out
饱受围困的 作为 它 曾是 在 每一个 边 在 这样的 时尚 那 不 一 可以 得到 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈsi:dʒərz] ,
of it without being seen and shot by the besiegers ,
的 它 没有 存在 已见 和 射击 经过 这 围攻者 ,
它四面受围，任何人若想逃脱都会被围攻者发现并射杀。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [æz; əz][hi:; hi]
was a mystery ; but how he could have in his possession , as he
曾是 一个 神秘 ; 但 如何 他 可以 有 在 他的 拥有 , 作为 他
[hæd; həd] ,
had ;
有 ;
这真是个谜；但他怎么可能拥有他所拥有的那些东西呢？

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈdɜ:tɪd] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [di:pər]
a despatch dated thirty - six hours previously in New York was a still deeper
一个 调度 日期 三十 - 六 小时 之前 在 新的 约克 曾是 一个 仍然 更深
[ˈmɪstəri] ;
mystery ;
神秘 ;
一份三十六小时前从纽约发出的电报更加扑朔迷离；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tu:; tə]
and upon neither of these points did he make the slightest attempt to
和 之上 两者都不 的 这些 积分 做过 他 制作 这 丝毫 试图 到
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæbɪnət] .
enlighten the members of the British Cabinet .
开导 这 成员 的 这 英国 内阁 .
而在这两点上，他丝毫没有尝试去启发英国政府内阁成员。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All that he said was that he was the bearer of a message from the
全部 那 他 说 曾是 那 他 曾是 这 持有人 的 一个 信息 从 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
President of the Anglo - Saxon Federation in America ,
总统 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 在 美国 ,
他只说他是代表美国盎格鲁-撒克逊联盟主席传达信息的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and that he was instructed to return that night to New York with such
和 那 他 曾是 指示 到 返回 那 夜晚 到 新的 约克 和 这样的
[ˈænsər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
answer as the British Government might think fit to make to it .
回答 作为 这 英国 政府 可能 思考 合身 到 制作 到 它 .
他奉命当晚返回纽约，向英国政府提交英国政府认为合适的答复。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv]
It was this message that had been the subject of the deliberations of
它 曾是 这 信息 那 有 到过 这 主题 的 这 审议 的
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
the Council before his admission ,
这 理事会 前 他的 入学 ,
正是这条信息，在他获准入籍之前，一直是理事会讨论的主题。

[ænd; ʌnd][ɪts][net] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:lʊz] .
and its net effect was as follows .
和 它是 网 影响 曾是 作为 跟随 :

其最终效果如下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn'di:d] [pru:vd] [tu:; tə] [demən'streɪ(ə)n] ,
It was now practically certain , indeed proved to demonstration ,
它 曾是 现在 几乎 肯定 , 的确 已证实 到 示范 ,
现在几乎可以肯定, 事实上已经通过实验证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l]
that the forces at the command of the British Government were not capable
那 这 力量 在 这 命令 的 这 英国 政府 是 不是 有能力的
[ʌv; əv] ['kʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
of coping with those brought against them by the commanders of the League ,
的 应对 和 那些 带来 反对 他们 经过 这 指挥官 的 这 联盟 ,
英国政府指挥的军队无法对抗国际联盟指挥官们调集起来对抗他们的军队。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] ['brɪt(ə)n] , [ɪf] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]
and that therefore Britain , if left to her own resources , must inevitably
和 那 所以 英国 , 如果 左边 到 她 自己的 资源 , 必须 不可避免地
[sə'kʌm] ,
succumb ,
屈服 ,

因此, 如果任由英国依靠自身力量发展, 英国必然会失败。

[ænd; ʌnd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtɪ] [tɜ:rmz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['kɔŋkərəz] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n]
and submit to such terms as her conquerors might think fit to impose upon
和 提交 到 这样的 条款 作为 她 征服者 可能 思考 合身 到 强加 之上
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

并接受征服者认为适合强加于她的各种条件。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðʌs] [leɪ] [brɪ'twi:n] [sə'rendər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rən]
The choice before the British Government thus lay between surrender to her foreign
这 选择 前 这 英国 政府 因此 躺 之间 投降 到 她 外国的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

因此, 摆在英国政府面前的选择就是: 要么向外国敌人投降, 要么.....

[hu:z] ['ɑ:bdʒektz][wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empəɪər][ænd; ʌnd]
whose objects were well known to be dismemberment of the Empire and
谁 对象 是 出色地 已知 到 是 肢解 的 这 帝国 和
[ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['paʊər] ,
the reduction of Great Britain to the rank of a third - class Power ,
这 减少 的 伟大的 英国 到 这 秩 的 一个 第三 - 班级 力量 ,
其目标众所周知, 即肢解帝国, 并将大不列颠降格为三流强国。

— [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [ɪn'demnəti]
— to say nothing of the payment of a war indemnity
— 到 说 没有什么 的 这 支付 的 一个 战争 赔款

——更不用说支付战争赔款了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpærələɪzɪŋ] ,
which could not fail to be paralysing ,
哪个 可以 不是 失败 到 是 瘫痪 ,
这必然会令人瘫痪,

— [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri]
and the consent of those who controlled the destinies of the mother country
— 和 这 同意 的 那些 WHO 受控 这 命运 的 这 母亲 国家
[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] ,
to accept a Federation of the whole Anglo - Saxon race ,
到 接受 一个 联邦 的 这 所有的 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,
——以及那些掌控母国命运的人同意接受整个盎格鲁-撒克逊民族的联邦。

[tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈnæʃ(ə)nəl][aɪ'di:ə][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪʃ(ə)] [wʌn] ,
to waive the merely national idea in favour of the racial one ,
到 放弃 这 仅仅 国家的 主意 在 偏爱 的 这 种族 — ,
放弃纯粹的民族观念而选择种族观念,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðoʊz]
and to permit the Executive Council of the Federation to assume those
和 到 允许 这 管理人员 理事会 的 这 联邦 到 认为 那些
[ˌɡʌvərn'mentl] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈeksəd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
governmental functions which were exercised at present by the King and the
政府 函数 哪个 是 锻炼 在 展示 经过 这 国王 和 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈhʌʊzɪz] [ʌ; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
British Houses of Parliament .
英国 房屋 的 议会 .
并允许联邦执行委员会承担目前由国王和英国议会行使的政府职能。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [brɪtwi:n] [ˈkɑ:ŋkwɛst][baɪ][ə; eɪ] [li:g] [ʌ; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdʒɪŋ]
the choice lay between conquest by a league of foreign powers and the merging
这 选择 躺 之间 征服 经过 一个 联盟 的 外国的 权力 和 这 合并
[ʌ; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:pəlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of Britain into the Federation of the English - speaking peoples of the world .
的 英国 进入 这 联邦 的 这 英语 - 请讲 人民 的 这 世界 .
摆在眼前的选择是：要么被外国列强联盟征服，要么英国融入世界英语民族联盟。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [tʃɔɪs] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] ,
If the former choice were taken ,
如果 这 以前的 选择 是 已采取 ,
如果选择了前一种方案,

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpra:spekt] [ˈpa:səb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpa:səbli]
the only prospect possible under the condition of things was a possibly
这 仅有的 前景 可能的 在下面 这 状况 的 事物 曾是 一个 可能
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈsækrɪfais] [ʌ; əv] [ˈhju:mən] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [bəʊθ] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈenəmi] ,
enormous sacrifice of human life on the side of both Britain and its enemies ,
巨大的 牺牲 的 人类 生活 在 这 边 的 两个都 英国 和 它是 敌人 ,
在当时的情况下，唯一可能的结果是英国及其敌人双方都可能付出巨大的人员伤亡。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [lɔ:s] [ɪn] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [ˈkrɪplɪŋ] [ʌ; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd]
a gigantic loss in money , the crippling of British trade and commerce , and
一个 巨大 损失 在 钱 , 这 致残 的 英国 贸易 和 商业 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [ˈpa:səb(ə)] ,
then a possible ,
然后 一个 可能的 ,
巨额经济损失，英国贸易和商业遭受重创，然后可能出现.....

[nei] [ˈpraːbəb(ə)l] , [ˈsoʊʃ(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpɔɪntɪd] .
nay probable , social revolution to which the message distinctly pointed .
不 可能 , 社会的 革命 到 哪个 这 信息 明显地 尖 .

很可能是一场社会革命，而这条信息显然指向了这场革命。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
If the latter choice were taken ,
如果 这 后者 选择 是 已采取 ,

如果选择后一种方案，

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst]
the forces of the Federation would be at once brought into the field against
这 力量 的 这 联邦 会 是 在 一次 带来 进入 这 场地 反对
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
those of the League ,
那些 的 这 联盟 ,

联邦的军队将立即投入战场，与联盟的军队作战。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʊd] [biː; bi] [reɪzɪd] ,
the siege of London would be raised ,
这 围城 的 伦敦 会 是 提高 ,

伦敦之围将会解除。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [ˈbroʊkən][fɔːr; fər][ˈevər] ,
the power of the invaders would be effectually broken for ever ,
这 力量 的 这 入侵者 会 是 有效地 破碎的 为了 曾经 ,

入侵者的力量将彻底瓦解。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] [ˈfaɪnəli] [waɪpt] [əˈweɪ] .
and the stigma of conquest finally wiped away .
和 这 柱头 的 征服 最后 擦拭 离开 .

征服的耻辱终于被抹去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [suˈpriːm] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
It is only just to record the fact that in this supreme crisis of British
它 是 仅有的 只是 到 记录 这 事实 那 在 这 最高 危机 的 英国
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][mæn] [huː] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]
history the man who most strongly insisted upon the acceptance of the terms
历史 这 男人 WHO 最多 强烈 坚持 之上 这 验收 的 这 条款
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] ,
which he had previously ,
哪个 他 有 之前 ,

必须记录下这样一个事实：在英国历史上的这一重大危机时刻，最强烈坚持接受他先前所提出条件的人，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kənˈfɛst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmænli] [ænd; ænd][aʊtˈspoʊkən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
as he now confessed in the most manly and outspoken fashion ,
作为 他 现在 坦白 在 这 最多 男子气概 和 直言不讳 时尚 ,

他现在以最男子气概、最直言不讳的方式坦白道：

[rɪˈdʒɛktɪd][ɪn] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] ,
rejected in ignorance of the true situation of affairs ,
拒绝 在 无知 的 这 真的 情况 的 事务 ,

由于不了解事情的真实情况而遭到拒绝。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [kraʊn] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðəm; ðəm] .
was the man who believed that he would lose a crown by accepting them .
曾是 这 男人 WHO 相信 那 他 会 失去 一个 王冠 经过 接受 他们 .

他曾认为接受这些惩罚会让他失去王冠。

[wen] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪzɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
When the Ambassador of the Federation had been presented to the Council ,
什么时候 这 大使 的 这 联邦 有 到过 呈现 到 这 理事会 ,

当联邦大使被引荐给理事会时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rouz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə; eɪ]
the King rose in his place and handed to him with his own hands a
这 国王 玫瑰 在 他的 地方 和 递交 到 他 和 他的 自己的 双手 一个
[siːld] [ˈletər] ,
sealed letter ,
密封 信 ,

国王起身，亲手将一封密封的信递给了他。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] —
saying as he did so —
说 作为 他 做过 所以 —

他一边说着，一边说道——

" [ˈmɪstər] . - ,
" **Mr . Mazanoff** ,
" 先生 . - ,

“马扎诺夫先生，

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [tu; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [tu; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ˌkɑːmbr'neɪʃ(ə)n]
I am still to a great extent in ignorance as to the inexplicable combination
我 是 仍然 到 一个 伟大的 程度 在 无知 作为 到 这 无法解释的 组合
[ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tu; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [ə'fɜːrmətɪv]
of events which has made it necessary for me to return this affirmative
的 活动 哪个 有 制成 它 必要的 为了 我 到 返回 这 肯定
[ˈænsər] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈberər] .
answer to the message of which you are the bearer .
回答 到 这 信息 的 哪个 你 是 这 持有人 .

对于导致我不得不对你带来的信息作出肯定答复的这一系列无法解释的事件，我仍然在很大程度上一无所知。

[aɪ][eɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ˈfəli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ,
I am , however , fully aware that the Earl of Alanmere ,
我 是 , 然而 , 完全 意识到的 那 这 伯爵 的 - ,

然而，我完全清楚阿兰梅尔伯爵，

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd]
whose name I have seen at the foot of this document with the most profound
谁 姓名 我 有 已见 在 这 脚 的 这 文档 和 这 最多 深刻的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

看到这份文件末尾出现的名字，我感到无比震惊。

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu; tə] [duː] [wɪt] [hi; hi] [sez] .
is in a position to do what he says .
是 在 一个 位置 到 做 什么 他 说道 .

他有能力做到他说的那些事。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" **The course of events has been exactly that which he predicted .**
" 这 课程 的 活动 有 到过 确切地 那 哪个 他 预测 .

“事情的发展完全正如他所预言的那样。”

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [wə'tevər] [ˈkɔːzɪz] [meɪ] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm]
I know , too , that whatever causes may have led him
我 知道 , 也 , 那 任何 原因 可能 有 引领 他

我也知道，无论是什么原因导致他.....

[tuː; tə][juˈnaɪt][hɪm'self][tuː; tə][ðooz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['terərists] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblməŋ]
to unite himself to those known as the Terrorists , he is an English nobleman
到 团结 他自己 到 那些 已知 作为 这 恐怖分子 , 他 是 一个 英语 贵族
,
:
,

他是一位英国贵族，却加入了被称为恐怖分子的组织。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ˈfɔːlʃʊd] [ɔːr][bəd] [feɪθ] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
and a man to whom falsehood or bad faith is absolutely impossible .
和 一个 男人 到 谁 谬误 或者 坏的 信仰 是 绝对地 不可能的 .

以及一个绝对不可能说谎或怀有恶意的人。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈmɑːrvələs] [fli:t] [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ][ðæt][hiː; hi] [wiːldz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [ˈkeɪpəb(ə)]
In your marvellous aërial fleet I know also that he wields the only power capable
在 你的 奇妙 天线 舰队 我 知道 还 那 他 挥舞 这 仅有的 力量 有能力的
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðooz] [ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ]
of being successfully opposed to those terrible machines which had wrought such
的 存在 成功地 反对 到 那些 糟糕的 机器 哪个 有 锻 这样的
[ˈhævək][əˈpɑːn][ðə; ði] [fliːts] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] ,
havoc upon the fleets and armies ,
混乱 之上 这 舰队 和 军队 ,

我知道，在你那支强大的空中舰队中，他掌握着唯一能够成功对抗那些给舰队和军队带来巨大破坏的可怕机器的力量。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
not only of Britain , but of Europe .
不是 仅有的 的 英国 , 但 的 欧洲 .
不仅是英国，也是欧洲。

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈrendər] ,
" **To a certain extent this is a surrender ,**
" 到 一个 肯定 程度 这 是 一个 投降 ,
从某种程度上说，这是一种投降。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ˈɪntuː]
but I feel that it will be better to surrender the destinies of Britain into
但 我 感觉 那 它 将要 是 更好的 到 投降 这 命运 的 英国 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɜːsɪz] [ʌv; əv]
the hands of her own blood and kindred than to the tender mercies of
这 双手 的 她 自己的 血 和 亲属 比 到 这 投标 怜悯 的
[hɜːr; hər][ˈeɪliən] [ˈenəmi] .
her alien enemies .
她 外星人 敌人 .

但我认为，将英国的命运交到自己血脉相连的亲人手中，总比交到外国敌人的温柔怜悯之下要好。

[maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst] [weɪ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wer] [ðə; ði] [fert] ,
My own personal feelings must weigh as nothing in the balance where the fate ,
我的 自己的 个人的 情怀 必须 称重 作为 没有什么 在 这 平衡 在哪里 这 命运 ,
在决定命运的天平上，我个人的感受根本微不足道。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪz] [naʊ] [pɔɪzd] .
not only of this country , but perhaps of the whole world , is now poised .
不是 仅有的 的 这 国家 , 但 也许 的 这 所有的 世界 , 是 现在 准备 .
不仅是这个国家，或许整个世界，现在都处于风口浪尖。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌnstrɪˈtʃənəl] [kɪŋ] [ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **After all , the first duty of a Constitutional King is not to himself and his**
" 后 全部 , 这 第一的 责任 的 一个 宪法 国王 是 不是 到 他自己 和 他的
[ˈdaɪnəsti] ,
dynasty ,
王朝 ,

“毕竟，立宪君主的首要职责并非对自己和自己的王朝负责，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)],
but to his country and his people ,
但 到 他的 国家 和 他的 人们 ,
但对他的国家和人民而言,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
and therefore I feel that it will be better for me and mine to be
和 所以 我 感觉 那 它 将要 是 更好的 为了 我 和 矿 到 是
['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [fedə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] ,
citizens of a free Federation of the English - speaking peoples ,
公民 的 一个 自由的 联邦 的 这 英语 - 请讲 人民 ,
因此, 我认为对我和我的家人来说, 成为英语民族自由联邦的公民会更好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][hæz; hæz]['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] ,
and of the nations to which Britain has given birth ,
和 的 这 国家 到 哪个 英国 有 给定 出生 ,
以及英国所孕育的那些国家,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪtʃələr] ['sɑ:vɪrɪn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['kʌntri] ,
than the titular sovereign and Royal family of a conquered country ,
比 这 名义 主权 和 皇家 家庭 的 一个 征服 国家 ,
比被征服国家的名义君主和王室家族更重要的,

[hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒŋkərəz] .
holding the mockery of royalty on the sufferance of their conquerors .
保持 这 嘲讽 的 皇室 在 这 忍耐 的 他们的 征服者 .
在征服者的容忍下, 对王室进行嘲弄。

" [tel] [bɔ:rd] - [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [æk'sept] [ðə; ði][tɜ:rmz][hi:; hi][hæz; hæz] [ɔ:fərd]
" Tell Lord Alanmere from me that I now accept the terms he has offered
" 告诉 主 - 从 我 那 我 现在 接受 这 条款 他 有 提供
[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [fedə'reɪ(ə)n] ,
as President of the Anglo - Saxon Federation ,
作为 总统 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 ,
“请转告阿兰米尔勋爵, 我接受他作为盎格鲁-撒克逊联盟主席提出的条件。”

[fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz][aɪ] [wʊd] [si:] ['brɪt(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['enəmi] ;
first , because at all hazards I would see Britain delivered from her enemies ;
第一的 , 因为 在 全部 危险 我 会 看 英国 发表 从 她 敌人 ;
首先, 因为我无论如何都要看到英国摆脱敌人的魔爪;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [tʃəʊzn] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
and , secondly , because I have chosen rather to be an English gentleman
和 , 第二 , 因为 我 有 选定 相当 到 是 一个 英语 绅士
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
without a crown ,
没有 一个 王冠 ,
其次, 因为我选择做一个没有王冠的英国绅士,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ɡɪft][frʌm; frəm][maɪ] ['kɒŋkərəz]
than to wear a crown which after all would only be gift from my conquerors
比 到 穿 一个 王冠 哪个 后 全部 会 仅有的 是 礼物 从 我的 征服者
.
:
.

与其戴上那顶终究只是征服者赠予的王冠, 我宁愿不戴。

" [ˈedwərd] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [ˈspʊk] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n]
" **Edward VII . spoke with visible emotion , but with a dignity which even**
" 爱德华 七 . 辐 和 可见的 情感 , 但 和 一个 尊严 哪个 甚至
- ,
Mazanoff ,
- ,

“爱德华七世讲话时情绪激动，但举止庄重，就连马扎诺夫也感到敬佩。”

[ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [felt] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
little and all as he respected the name of king , felt himself compelled to
小的 和 全部 作为 他 受人尊敬 这 姓名 的 国王 , 毛毡 他自己 被迫 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
recognise and respect .
认出 和 尊重 .

尽管他很尊重国王的名号，但他仍然感到自己有义务承认并尊重国王。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ðæn; ðən]
He took the letter with a bow that was more one of reverence than
他 采取 这 信 和 一个 弓 那 曾是 更多的 一 的 尊敬 比
[ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
of courtesy ,
的 礼貌 ,

他接过信时鞠了一躬，那与其说是礼貌，不如说是敬畏。

[ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [sed] —
and as he put it into his breast - pocket of his coat he said —
和 作为 他 放 它 进入 他的 胸部 - 口袋 的 他的 外套 他 说 —
他一边把它放进外套胸前的口袋里，一边说道——

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪl] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
" **The President will receive your Majesty's reply with as genuine pleasure and**
" 这 总统 将要 收到 你的 陛下的 回复 和 作为 真的 乐趣 和
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
satisfaction as I shall give it to him .
满意 作为 我 将 给 它 到 他 .

“总统将以我给予他的同样真诚的喜悦和满意来接受陛下的答复。”

[ðooʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
Though I am a Russian without a drop of English blood in my veins ,
尽管 我 是 一个 俄语 没有 一个 降低 的 英语 血 在 我的 静脉 ,
虽然我是个俄罗斯人，血管里没有一丝英国血统，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
I have always looked upon the British race as the real bulwark of freedom ,
我 有 总是 看起来 之上 这 英国 种族 作为 这 真实的 堡垒 的 自由 ,
我一直视英国民族为自由的真正堡垒。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ˈiːðər] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr]
and I rejoice that the King of England has not permitted either tradition or
和 我 麾 那 这 国王 的 英格兰 有 不是 允许 任何一个 传统 或者
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
personal feeling to stand in the way of the last triumph of the Anglo - Saxon
个人的 感觉 到 站立 在 这 方式 的 这 最后的 胜利 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[reɪs] .
race .
种族 .

我感到欣慰的是，英格兰国王没有让传统或个人情感阻碍盎格鲁-撒克逊民族的最后胜利。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ˈspɒʊkən][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][held] [ɪn]
" **As long as the English language is spoken your Majesty's name will be held in**
" 作为 长的 作为 这 英语 语言 是 说 你的 陛下的 姓名 将要 是 握住 在
[ˈɡreɪtər] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsækrɪfajs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
greater honour for this sacrifice which you make to - day ,
更大的 荣誉 为了 这 牺牲 哪个 你 制作 到 - 天 ,
“只要英语还在使用，陛下今天所作出的牺牲，就会使陛下的名字更加受人尊敬。”

[ðæn; ðən] [wɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈlðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrmz][ˈevər]
than will that of any other English king for the greatest triumph of arms ever
比 将要 那 的 任何 其他 英语 国王 为了 这 最 胜利 的 武器 曾经
[əˈtʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
achieved in the history of your country .
已达成 在 这 历史 的 你的 国家 .
比任何其他英国国王都更渴望赢得贵国历史上最伟大的军事胜利。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" **I must now take my leave , for I must be in New York to - morrow**
" 我 必须 现在 拿 我的 离开 , 为了 我 必须 是 在 新的 约克 到 - 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“我现在必须告辞了，因为我明天晚上必须到纽约。”

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][aɪ] [liːv] [hɪr] .
I have your word that I shall not be watched or followed after I leave here .
我 有 你的 单词 那 我 将 不是 是 观看 或者 随后 后 我 离开 这里 .
我已得到你的保证，我离开这里后不会有人监视或跟踪我。

[hoʊld][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] ,
Hold the city for six days more at all costs ,
抓住 这 城市 为了 六 天 更多的 在 全部 成本 ,
不惜一切代价再坚守这座城市六天。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ænd][ðə; ði]
and on the seventh at the latest the siege shall be raised and the
和 在 这 第七 在 这 最新的 这 围城 将 是 提高 和 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtrentʃmənt] .
enemies of Britain destroyed in their own entrenchments .
敌人 的 英国 损毁 在 他们的 自己的 战壕 .
最迟在七日，围城将被解除，英国的敌人将在他们自己的防御工事中被消灭。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt]
the envoy of the Federation bowed once more to the King and the astonished
这 使者 的 这 联邦 鞠躬 一次 更多的 到 这 国王 和 这 惊讶
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ,
members of his Council ,
成员 的 他的 理事会 ,
联邦使节再次向国王和惊愕不已的议会成员鞠躬致意。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeskoːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and was escorted to the door .
和 曾是 护送 到 这 门 .
然后被护送到门口。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi] [stroʊd] [ə'wei] ['ræpɪdli] [θru:] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd]
Once in the street he strode away rapidly through Parliament Street and the Strand
一次 在 这 街道 他 大步走 离开 快速 通过 议会 街道 和 这 斯特兰德
,
:
,

他一上街就大步穿过议会街和河岸街，快步离去。

[ðen] [ʌp] ['drʒəri] [leɪn] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
then up Drury Lane , until he reached the door of a mean - looking house in a
然后 向上 德鲁里 车道 , 直到 他 达到 这 门 的 一个 意思是 - 寻找 房子 在 一个
[ˈskwɑ:lɪd] [kɔ:rt] ,
squalid court ,
肮脏的 法庭 ,

然后沿着德鲁里巷向上走，直到他来到一个破败院落里一栋看起来很寒酸的房子门口。

[ænd; ənd] ['entəriŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] , ['dɪsə'pɪəd] .
and entering this with a latch - key , disappeared .
和 进入 这 和 一个 门锁 - 钥匙 , 消失 .

用钥匙打开门锁后，就消失了。

[θri:] ['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
Three hours later a Russian soldier of the line ,
三 小时 之后 一个 俄语 士兵 的 这 线 ,
三个小时后，一名俄罗斯士兵在前线

[ˈwerɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz]
wearing an almost imperceptible knot of red ribbon in one of the button - holes
穿着 一个 几乎 难以察觉的 结 的 红色的 丝带 在 一 的 这 按钮 - 孔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] ,
of his tunic ,
的 他的 束腰外衣 ,

他的束腰外衣的一个扣眼上系着一个几乎看不见的红色丝带结。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [laɪnz][ɑ:n] ['hæmpstəd] [hi:θ] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentriz] ,
passed through the Russian lines on Hampstead Heath unchallenged by the sentries ,
通过了 通过 这 俄语 线条 在 汉普斯特德 希思 未受挑战 经过 这 哨兵 ,
穿过汉普斯特德荒原上的俄军防线，没有受到哨兵的任何阻拦。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə] [wʊd] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ri:tft] [su:n] ['æftər]
and made his way northward to Northaw Wood , which he reached soon after
和 制成 他的 方式 向北 到 诺索 木头 , 哪个 他 达到 很快 后
['naɪtftɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

然后他一路向北，来到了诺索伍德，天黑后不久就到达了那里。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv]
Within half an hour the Ithuriel rose from the midst of a thick clump of
之内 一半 一个 小时 这 伊图里尔 玫瑰 从 这 中间 的 一个 厚的 丛 的
[tri:z] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['jædəʊ] ['raɪzɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
trees like a grey shadow rising into the night ,
树木 喜欢 一个 灰色的 阴影 上升 进入 这 夜晚 ,

不到半小时，伊图里尔就从一片茂密的树丛中升起，像一道灰色的影子，消失在夜色中。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:nəst] [aɪz]
and darted southward and upward at such a speed that the keenest eyes
和 飞镖 向南 和 向上 在 这样的 一个 速度 那 这 最热衷 眼睛
[mʌst; məst] [su:n] [hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] .
must soon have lost sight of her from the earth .
必须 很快 有 丢失的 视线 的 她 从 这 地球 .

她以极快的速度向南向上飞去，即使是最敏锐的眼睛也很快会从地面上看不到她。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [ˈsɪti][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
She passed over the beleaguered city at a height of nearly ten thousand feet ,
她 通过了 超过 这 饱受围困的 城市 在 一个 高度 的 几乎 十 千 脚 ,
她从近万英尺的高空飞越了这座饱受战火蹂躏的城市。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˈʃɑːrpli] [rəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
and then swept sharply round to the eastward .
和 然后 扫荡 尖锐地 圆形的 到 这 向东 .
然后猛地向东转弯。

[ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈʃɪrnəs] ,
She stopped immediately over the lights of Sheerness ,
她 停止 立即地 超过 这 灯 的 希尔内斯 ,
她径直停在了希尔内斯的灯光下。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
and descended to within a thousand feet of the dock ,
和 下降 到 之内 一个 千 脚 的 这 码头 ,
并下降到距离码头一千英尺的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈves(ə)lz]
in which could be seen the detachment of the French submarine vessels
在 哪个 可以 是 已见 这 分离 的 这 法语 潜艇 船只
[ˈlaɪɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ðər; ðər][nekst] [ˈerənd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
lying waiting to be sent on their next errand of destruction .
说谎 等待 到 是 发送 在 他们的 下一个 差事 的 破坏 .
图中可以看到法国潜艇分遣队静静地躺在那里，等待着被派去执行下一次毁灭性的任务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɑːk] [ˈklɪrli] [ʃiː, ʃi] [əˈsendɪd]
As soon as those on board her had made out the dock clearly she ascended
作为 很快 作为 那些 在 木板 她 有 制成 出去 这 码头 清楚地 她 上升
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
a thousand feet and went about half a mile to the southward .
一个 千 脚 和 去 关于 一半 一个 英里 到 这 向南 .
船上的人一看清码头，船就上升了一千英尺，向南航行了大约半英里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][heɪl][ʌv; əv] [ˈfelz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
From that position she poured a rapid hail of shells into the dock ,
从 那 位置 她 倾倒 一个 迅速的 冰雹 的 贝壳 进入 这 码头 ,
她从那个位置向码头倾泻了一阵密集的炮弹雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnstəntli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkævəti] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [griːn] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts]
which was instantly transformed into a cavity vomiting green flame and fragments
哪个 曾是 即刻 转变 进入 一个 空腔 呕吐 绿色的 火焰 和 片段
瞬间，它变成了一个喷吐着绿色火焰和碎片的空洞。

[ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈhjuː.mən] [ˈbɑːdɪz] .
of iron and human bodies .
的 铁 和 人类 身体 .
铁和人体。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːr][ɪts] [ˈkɑːntents] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːnd] - [ʌp]
In five minutes nothing was left of the dock or its contents but a churned - up
在 五 分钟 没有什么 曾是 左边 的 这 码头 或者它是 内容 但 一个 搅打 - 向上
[swɑːmp][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ˈstoʊnwɜːrk] .
swamp of muddy water and shattered stonework .
沼泽 的 浑 水 和 破碎 石方 .
五分钟之内，码头及其内部物品全部消失殆尽，只剩下一片泥泞的沼泽和破碎的石块。

[ðen] , [hɜ:r; hær] ['erənd] [soʊ][fa:r] [ə'ka:mplɪʃt] , [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [sped] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
Then , her errand so far accomplished , the air - ship sped away to the south -
然后 , 她 差事 所以 远的 完成 , 这 空气 - 船 加速 离开 到 这 南 -
[westwərd] ,
westward ,
向西 ,

然后, 她的任务完成之后, 飞艇向西南方向疾驰而去。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [æn; ən] ['ʌʊər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [laɪk] ['fæɪ(ə)n] [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
and within an hour she had destroyed in like fashion the submarine
和 之内 一个 小时 她 有 损毁 在 喜欢 时尚 这 潜艇
[ˈskwɑ:drən][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɑ:k] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ,
squadron in the Government dock at Portsmouth ,
中队 在 这 政府 码头 在 朴茨茅斯 ,
不到一个小时, 她就以同样的方式摧毁了朴茨茅斯政府船坞的潜艇中队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [wei] ['westwərd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and was winging her way westward to New York with the reply of the
和 曾是 翅膀 她 方式 向西 到 新的 约克 和 这 回复 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
King of England to the President of the Federation .
国王 的 英格兰 到 这 总统 的 这 联邦 .
她带着英国国王对联邦总统的回信, 向西飞往纽约。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɑ:rmə'gedn] .
THE EVE OF ARMAGEDDON .
这 前夕 的 末日之战 .

末日之战前夕。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
When the news of the destruction of the two divisions of the submarine
什么时候 这 消息 的 这 破坏 的 这 二 部门 的 这 潜艇
[ˈskwɑ:drən] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,
squadron reached the headquarters of the League on the night of the 29th ,
中队 达到 这 总部 的 这 联盟 在 这 夜晚 的 这 29th ,
29日晚, 潜艇中队两个分队被摧毁的消息传到联盟总部时,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] ['æŋɡər][ɔ:r][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][moʊst] [pri'veild]
it would have been difficult to say whether anger or consternation most prevailed
它 会 有 到过 难的 到 说 无论 愤怒 或者 惊愕 最多 最终获胜
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪdər] .
among the leaders .
之中 这 领导人 .

很难说领导人中更多的是愤怒还是惊恐。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['sʌmənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
A council of war was hurriedly summoned to discuss an event which it
一个 理事会 的 战争 曾是 匆匆 被召唤 到 讨论 一个 事件 哪个 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'læməti] .
was impossible to look upon as anything less than a calamity .
曾是 不可能的 到 看 之上 作为 任何事物 较少的 比 一个 灾害 .
为了讨论这起事件, 紧急召开了军事会议, 因为这件事在所有人看来都是一场灾难。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'nʌf] ,
The destruction which had been wrought was of itself disastrous enough ,
这 破坏 哪个 有 到过 锻 曾是 的 本身 灾难性的 足够的 ,
这场破坏本身就已足够惨重,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
for it deprived the League of the chief means by which it had destroyed
为了 它 被剥夺的 这 联盟 的 这 首席 方法 经过 哪个 它 有 损毁
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ænd; ənd] [kept] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the British fleet and kept command of the sea .
这 英国 舰队 和 保留 命令 的 这 海 .

因为它使联盟失去了摧毁英国舰队并保持海上霸权的主要手段。

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
But even more terrible than the actual destruction was the unexpected
但 甚至 更多的 糟糕的 比 这 实际的 破坏 曾是 这 意外
[ˈsʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] .
suddenness with which the blow had been delivered .
突然 和 哪个 这 吹 有 到过 发表 .
但比实际的破坏更可怕的是，这次打击来得如此突然，出乎意料。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [mʌnθs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] [æt; ət]
For five months , that is to say , from the recapture of the Lucifer at
为了 五 几个月 , 那 是 到 说 , 从 这 夺回 的 这 路西法 在
[æbə'di:n] ,
Aberdeen ,
阿伯丁 ,
也就是说，从在阿伯丁重新捕获“路西法号”开始，持续了五个月。

[ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Tsar and his coadjutors had seen nothing of the operations of the
这 沙皇 和 他的 助理 有 已见 没有什么 的 这 运营 的 这
['terərɪsts] ;
Terrorists ;
恐怖分子 ;
沙皇和他的辅佐官们对恐怖分子的行动一无所知;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] ,
and now , without a moment's warning ,
和 现在 , 没有 一个 瞬间 警告 ,
而现在，毫无预兆地，

[ðɪs] [ə'pærəntli] [ɑ:mni'prez(ə)nt][ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] [strʌk] [wʌns] [mɔ:r]
this apparently omnipresent and yet almost invisible force had struck once more
这 显然 无所不在 和 然而 几乎 无形的 力量 有 击 一次 更多的
[wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
with irresistible effect ,
和 无法抗拒 影响 ,
这种看似无处不在却又几乎隐形的力量再次以不可抗拒的效果发动了攻击。

[ænd; ənd] [ɪnstəntli] ['væniʃt] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
and instantly vanished back into the mystery out of which it had come .
和 即刻 消失了 后退 进入 这 神秘 出去 的 哪个 它 有 来 .
然后瞬间消失在它原本出现的神秘之中。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði][nekst] [bloʊ] [wʊd] [fɔ:l] ,
Who could tell when the next blow would fall ,
WHO 可以 告诉 什么时候 这 下一个 吹 会 落下 ,
谁又能预料下一次打击何时到来呢?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [feɪp] [ðə; ði][nekst] [əˈsɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] ?
or in what shape the next assault would be delivered ?
或者 在 什么 形状 这 下一个 突击 会 是 发表 ？
或者说，下一次攻击会以何种形式发起？

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈenəmi] , [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈriːtʃəbl] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz]
In the presence of such enemies , invisible and unreachable , the commanders
在 这 在场 的 这样的 敌人 , 无形的 和 无法连接 , 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
of the League ,
的 这 联盟 ,
面对这些看不见、无法触及的敌人，联盟的指挥官们

[tuː; tə][ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , [felt] [ðəmˈselvz] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suˈpriːm]
to their rage and disgust , felt themselves , on the eve of their supreme
到 他们的 愤怒 和 厌恶 , 毛毡 他们自己 , 在 这 前夕 的 他们的 最高
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
令他们愤怒和厌恶的是，就在他们即将取得最终胜利的前夕，他们感到自己

[æz; əz] [ˈɪmpətənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
as impotent as a man armed with a sword would have felt in front of
作为 阳痿 作为 一个 男人 武装 和 一个 剑 会 有 毛毡 在 正面 的
[ə; eɪ] [ˈɡætlɪŋ] [ɡʌn] .
a Gatling gun .
一个 加特林 枪 .
就像一个手持利剑的人面对加特林机枪时那样无能为力。

[kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəli] [led][tuː; tə][dɪˈvaɪdɪd] [ˈkaʊnslz] .
Consternation naturally led to divided councils .
惊愕 自然 引领 到 分割 议会 .
惊愕之情自然导致了议会的分裂。

[ðə; ði]
The
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]
[第316页]

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [kəˈmɑːndəz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlt] [ɑːn]
French and Italian commanders were for an immediate general assault on
法语 和 意大利语 指挥官 是 为了 一个 即时 一般的 突击 在
[ˈlʌndən] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
London at all hazards ,
伦敦 在 全部 危险 ,
法国和意大利指挥官主张不惜一切代价立即对伦敦发动全面进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
and the enforcement of terms of surrender at the point of the sword .
和 这 执法 的 条款 的 投降 在 这 观点 的 这 剑 .
并以武力强制执行投降条款。

[ðə; ði] [zɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The Tsar , on the other hand ,
这 沙皇 , 在 这 其他 手 ,
而沙皇则不然，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pəɹˈsuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [rɪˈdʌk](ə)n] [baɪ][stɑːrveɪ](ə)n] , [æz; əz]
insisted on the pursuance of the original policy of reduction by starvation , as
坚持 在 这 追究 的 这 原来的 政策 的 减少 经过 饥饿 , 作为
[hiː; hi] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] ,
he rightly considered that ,
他 没错 经过考虑的 那 ,
他坚持执行最初的通过饥饿减少人口的政策, 因为他正确地认为:

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ,
great as the attacking force was ,
伟大的 作为 这 攻击 力量 曾是 ,
尽管进攻方兵力强大,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈswɒmpt] [əˈmɪdst][ðə; ði][ɪnfɪˈʒəɪɪetɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] ,
it would be practically swamped amidst the infuriated millions of the besieged ,
它 会 是 几乎 淹没 在.....之中 这 愤怒的 百万 的 这 被围困 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
它几乎会被数百万愤怒的被围困民众所淹没, 而且,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] ,
even if the assault were successful ,
甚至 如果 这 突击 是 成功的 ,
即使袭击成功了,

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n]
the loss of life would be so enormous that the conquest of the rest of Britain
这 损失 的 生活 会 是 所以 巨大的 那 这 征服 的 这 休息 的 英国
— [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæn] — [wʊd] [biː; bi][nekst]
— which in such a case would almost certainly rise to a man — would be next
— 哪个 在 这样的 一个 案件 会 几乎 当然 上升 到 一个 男人 — 会 是 下一个
[dɔːr] [tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
door to impossible .
门 到 不可能的 .
生命损失将如此巨大, 以至于征服英国其他地区——在这种情况下, 几乎肯定会由一个人来征服——将几乎是不可能
的。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] ,
He , however ,
他 , 然而 ,
然而, 他

[soʊ][fɑːr] [ˈjiːldɪd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
so far yielded as to agree to send a message to the King of England
所以 远的 产生 作为 到 同意 到 发送 一个 信息 到 这 国王 的 英格兰
[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendər] ,
to arrange terms of surrender ,
到 安排 条款 的 投降 ,
目前已做出让步, 同意向英国国王发出信息, 商讨投降条件。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˈfɜːrðər] [ˈblʌdʃed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðɪːz]
if possible at once , in order to save further bloodshed , and then , if these
如果 可能的 在 一次 , 在 命令 到 节省 更远 流血事件 , 和 然后 , 如果 这些
[tɜːrmz] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒektɪd] ,
terms were rejected ,
条款 是 拒绝 ,
如果可能, 立即采取行动, 以避免进一步流血; 如果这些条件遭到拒绝,

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðen] .
to prepare for a general assault on the seventh day from then .
到 准备 为了 一个 一般的 突击 在 这 第七 天 从 然后 :
准备在第七天发起全面进攻。

[ðiːz] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
These terms were accepted as a compromise ,
这些 条款 是 公认 作为 一个 妥协 ,
这些条款被接受为一种妥协方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ˈsiːst] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ˈbætəriz]
and the next morning the bombardment ceased both from the land batteries
和 这 下一个 早晨 这 轰击 停止 两个都 从 这 土地 电池
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] .
and the air .
和 这 空气 .

第二天早上，陆地炮台和空中的炮击都停止了。
[æt; ət] [ˈderbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 30th [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [left][ðə; ði] [zɑːrz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At daybreak on the 30th an envoy left the Tsar's headquarters in one of the
在 拂晓 在 这 30th 一个 使者 左边 这 沙皇的 总部 在 一 的 这
[wɔːr] - [bəˈluːnz] ,
war - balloons ,
战争 - 气球 ,

30日黎明时分，一名使者乘坐一个战争气球离开沙皇的总部。
[ˈflaɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
flying a flag of truce , and descended in Hyde Park .
飞行 一个 旗帜 的 休战 , 和 下降 在 海德 公园 :
他们挥舞着休战旗，降落在海德公园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
He was received by the King in Council at Buckingham Palace , and , after
他 曾是 已收到 经过 这 国王 在 理事会 在 白金汉 宫殿 , 和 , 后
[ə; eɪ] [ˈlenθi] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
a lengthy deliberation ,
一个 冗长 审议 ,
他在白金汉宫觐见了国王的枢密院，经过长时间的商议，

[æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt]
an answer was returned to the effect that on condition the bombardment
一个 回答 曾是 返回 到 这 影响 那 在 状况 这 轰击
[ˈsiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
ceased for the time being ,
停止 为了 这 时间 存在 ,
得到的答复大致是，前提是轰炸暂时停止。

[ˈlʌndən] [wʊd] [biː; bi] [səˈrendərd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ɪf] [noʊ] [help] [hæd; həd]
London would be surrendered at noon on the 6th of December if no help had
伦敦 会 是 投降 在 中午 在 这 6th 的 十二月 如果 不 帮助 有
[baɪ] [ðæt] [taɪm] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
by that time arrived from the other cities of Britain .
经过 那 时间 到达的 从 这 其他 城市 的 英国 :
如果到 12 月 6 日中午之前英国其他城市还没有前来支援，伦敦将被迫投降。

[ðiːz] [tɜːrmz] , [ˈæftər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəˈlɪfət] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
These terms , after considerable opposition from General le Gallifet and General
这些 条款 , 后 大量 反对 从 一般的 勒 加利费特 和 一般的
- , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Cosensz , the Italian Commander - in - Chief ,
- , 这 意大利语 指挥官 - 在 - 首席 ,
这些条款是在遭到勒加利费将军和意大利总司令科森斯将军的强烈反对之后达成的。

[wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [ænd; ənd] [ˈræɪtɪfaɪd] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] ,
 were adopted and ratified at noon that day ,
是 已采用 和 已批准 在 中午 那 天 ,
当天中午通过并批准。

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [əˈleksɪs] - [wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv]
 almost at the very moment that Alexis Mazanoff was presenting the reply of
几乎 在 这 非常 片刻 那 亚历克西斯 - 曾是 呈现 这 回复 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
 the King of England to the President of the Federation in New York .
这 国王 的 英格兰 到 这 总统 的 这 联邦 在 新的 约克 .
几乎就在 Alexis Mazanoff 在纽约向联邦总统递交英国国王答复的那一刻。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ,
 As the relief expedition had been fully decided upon ,
作为 这 宽慰 远征 有 到过 完全 决定 之上 ,
由于救援行动已经完全确定，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ,
 whether the British Government recognised the Federation or not ,
无论 这 英国 政府 已确认 这 联邦 或者 不是 ,
无论英国政府是否承认联邦，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [iˈθɜːjuəriəl]
 everything was in readiness for an immediate start as soon as the Ithuriel
一切 曾是 在 准备就绪 为了 一个 即时 开始 作为 很快 作为 这 伊图里尔
[brɔːt] [ˈdefɪnət] [nuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɔːr] [rɪˈdʒɛk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈsekənd]
 brought definite news as to the acceptance or rejection of the President's second
带来 定 消息 作为 到 这 接受 或者 拒绝 的 这 总统的 第二
[ɔːfər] .
 offer .
提供 .
一切都已准备就绪，一旦“伊图里尔号”带来关于总统第二次提议是否被接受或拒绝的明确消息，即可立即开始。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈsev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [ten] [ˈdɒkjɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
 For the last seven weeks the ten dockyards of the east coast of America ,
为了 这 最后的 七 周 这 十 船坞 的 这 东方 海岸 的 美国 ,
过去七周，美国东海岸的十个造船厂.....

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈhælɪfæks] [ɪn] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] , [hæd; həd] [bɪn] [θɜːŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd]
 and at Halifax in Nova Scotia , had been thronged with shipping , and
和 在 哈利法克斯 在 新星 斯科舍省 , 有 到过 熙熙攘攘 和 船运 , 和
[ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] .
 swarming with workmen and sailors .
蜂拥而至 和 工人 和 水手们 .
在加拿大新斯科舍省的哈利法克斯，到处都是船只，挤满了工人和水手。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] - [stɔːrm] ,
 All the vessels which had been swept off the Atlantic by the war - storm ,
全部 这 船只 哪个 有 到过 扫荡 离开 这 大西洋 经过 这 战争 - 风暴 ,
所有被战争风暴卷离大西洋的船只，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ekspeɪ'dɪ(ə)n]

and which were of sufficient size and speed to take part in the expedition

和 哪个 是 的 充足的 尺寸 和 速度 到 拿 部分 在 这 远征

,

!

,

并且这些船只的尺寸和速度都足以参加探险。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n][pɔːrts] .

had been collected at these eleven ports .

有 到过 集 在 这些 十一 端口 .

这些货物是从这十一个港口收集的。

[hoʊl] [fliːts] [ʌv; əv][ˈlaɪnɜːz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

Whole fleets of liners of half a dozen different nationalities ,

所有的 舰队 的 衬垫 的 一半 一个 打 不同的 国籍 ,

来自六个不同国家的整支远洋客轮船队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [wɜːr; wər] [naʊ]

which had been laid up since the establishment of the blockade , were now

哪个 有 到过 铺设 向上 自从 这 建立 的 这 封锁 , 是 现在

[ˈlaɪɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiːz] ,

lying alongside the quays ,

说谎 旁边 这 码头 ,

自封锁开始以来一直闲置的船只，现在都停放在码头边。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][væst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [fuːd] - [stʌfs] ,

taking in vast quantities of wheat and miscellaneous food - stuffs ,

采取 在 广阔的 数量 的 小麦 和 各种各样的 食物 - 东西 ,

大量采购小麦及其他杂项食品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hoʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlʌtɪd] [ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]

which were being poured into their holds from the glutted markets of

哪个 是 存在 倾倒 进入 他们的 持有 从 这 饱食 市场 的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˈkænədə] .

America and Canada .

美国 和 加拿大 .

这些货物正从美国和加拿大的过剩市场涌入他们的货舱。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtruːpʃɪp] ,

Every one of these vessels was fitted up as a troopship ,

每一个 一 的 这些 船只 曾是 适配 向上 作为 一个 运兵船 ,

这些船只都被改装成了运兵船。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

and by the time all arrangements were complete , more than a thousand

和 经过 这 时间 全部 安排 是 完全的 , 更多的 比 一个 千

[ˈves(ə)lɪz] ,

vessels ,

船只 ,

等到所有安排都完成后，船只数量超过一千艘。

[ˈkæɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪːtʃ] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] .

carrying on an average twelve hundred men each , were ready to take the sea .

携带 在 一个 平均的 十二 百 男人 每个 , 是 准备好 到 拿 这 海 .

每艘船平均载有1200人，准备出海作战。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [ɹ; əv] ['wɔːʃɪps] [æz; əz] [jet] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] [ʃɑ:t] **In addition to these there was a fleet of warships as yet unscathed by shot**
在 添加 到 这些 那里 曾是 一个 舰队 的 军舰 作为 然而 毫发无损 经过 射击
[ɔ:r] [jel] ,
or shell ,
或者 壳 ,

除此之外，还有一支尚未被炮火击伤的战舰舰队。

[kən'sɪstɪŋ] [ɹ; əv] ['θɜ:rtɪ] ['bætlɪʃɪps] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['kru:zəz] ,
consisting of thirty battleships , a hundred and ten cruisers ,
由 的 三十 战列舰 , 一个 百 和 十 巡洋舰 ,
由三十艘战列舰、一百一十艘巡洋舰组成

[ænd; ənd][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ɹ; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kru:zəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
and the flotilla of dynamite cruisers which had been constructed by the late
和 这 船队 的 炸药 巡洋舰 哪个 有 到过 建造 经过 这 晚的
[ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɹ; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [rɪŋ] .
Government at the expense of the capitalist Ring .
政府 在 这 费用 的 这 资本家 戒指 .

还有前政府出资由资本家集团建造的炸药巡洋舰舰队。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɹ; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv]
There were no less than two hundred of these strange but terribly destructive
那里 是 不 较少的 比 二 百 的 这些 奇怪的 但 可怕 破坏性的
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

这种外形奇特但破坏力极强的飞行器至少有两百架。

[ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɹ; əv][ðə; ði] [vi'su:vjəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ri:dər] [wɪl]
the lineal descendants of the Vesuvius , which , as the naval reader will
这 线性 后代 的 这 维苏威火山 , 哪个 , 作为 这 海军 读者 将要
[rɪ'membər] , [wɒz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ɪn] - .
remember , was commissioned in 1890 .
记住 , 曾是 委托 在 - .

维苏威号的直系后裔，海军读者应该还记得，该舰于 1890 年下水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] - [hʌld] ['ves(ə)lɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪl] - [bæk] [plæn] ,
They were double - hulled vessels built on the whale - back plan ,
他们 是 双倍的 - 去壳 船只 建造 在 这 鲸 - 后退 计划 ,
它们是按照鲸背式设计建造的双体船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [hʌl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊlɪ] [ɔ:r]
and the compartments between the inner and outer hull could be wholly or
和 这 隔间 之间 这 内 和 外 船体 可以 是 完全 或者
[ˈpɑ:rʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
partially filled with water .
部分 已填 和 水 .

内壳和外壳之间的隔间可以全部或部分充满水。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ðə; ði] [hʌl] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
When they were entirely filled the hull sank below the surface ,
什么时候 他们 是 完全 已填 这 船体 沉没 以下 这 表面 ,
当船体完全注满水后，船体便沉入了水面以下。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [seɪv] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ['stændɪŋ] [ten] [fi:t]
leaving nothing as a mark to an enemy save a platform standing ten feet
离开 没有什么 作为 一个 标记 到 一个 敌人 节省 一个 平台 常设 十 脚
[ə'boʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
above the water .
多于 这 水 .

除了在水面以上十英尺处建造一个平台外，不给敌人留下任何标记。

[ðɪs] ['plætʃ:rm] , [kən'strʌktɪd] [θru:'aʊt] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] ['nɪk(ə)l] - [sti:l] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊv(ə)l]
This platform , constructed throughout of 6 - inch nickel - steel , was of oval
这 平台 , 建造 自始至终 的 6 - 英寸 镍 - 钢 , 曾是 的 椭圆形
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

这个平台通体采用6英寸厚的镍钢制成，呈椭圆形。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɜ:rti] [brɔ:d] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] [daɪ'æmɪtər] ,
a hundred feet long and thirty broad in its greatest diameter ,
一个 百 脚 长的 和 三十 广阔 在 它是 最 直径 ,
长一百英尺，最大直径三十英尺。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑ:rməd] [wi:l] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [tu:] ['fʌnəlz]
and carried the heavily armoured wheel - house and conning - tower , two funnels
和 携带 这 重度 装甲 车轮 - 房子 和 骗局 - 塔 , 二 漏斗
[sɪks] ['ventɪleɪtəz] , [ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] [nu:'mætɪk] ['ɡʌnz] ,
, six ventilators , and two huge pneumatic guns ,
, 六 呼吸机 , 和 二 巨大的 气动 枪支 ,
并搭载了重装甲的驾驶室和指挥塔、两个烟囱、六个通风器和两门巨大的气动炮。

[i:tʃ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['pɪvəts] ['nɪrli] [ə'mɪdʃɪps] .
each seventy - five feet long , working on pivots nearly amidships .
每个 七十 - 五 脚 长的 , 在职的 在 枢轴 几乎 船体中部 .
每根长 75 英尺，以船体中部附近的枢轴为支点。

[ði:z] ['wepənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['ætməsfɪəz] ,
These weapons , with an air - charge of three hundred atmospheres ,
这些 武器 , 和 一个 空气 - 收费 的 三 百 氛围 ,
这些武器的装药量为三百个大气压，

[wʊd] [θrou] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz]
would throw four hundred pounds of dynamite to a distance of three miles
会 扔 四 百 磅 的 炸药 到 一个 距离 的 三 英里
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]
with such accuracy that the projectile would invariably fall within a space of
和 这样的 准确性 那 这 弹丸 会 总是 落下 之内 一个 空间 的
['twenti] [fi:t] [skwer] .
twenty feet square .
二十 脚 正方形 .
能将 400 磅炸药投掷到 3 英里外，精度极高，弹丸总是会落在 20 英尺见方的范围内。

[ðə; ði] ['ɡʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stʃa:dʒd] [wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðʌs] [hɜ:rl] - ,
The guns could be discharged once a minute , and could thus hurl 48 ,
这 枪支 可以 是 出院 一次 一个 分钟 , 和 可以 因此 投 - ,
这些火炮每分钟可以发射一次，因此可以发射 48 发炮弹。

- ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][æn; ən] ['aʊər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] [fli:t] [ɔ:r] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
000 lbs . of dynamite an hour upon a hostile fleet or fortifications .
- 磅 . 的 炸药 一个 小时 之上 一个 敌对的 舰队 或者 防御工事 .
每小时向敌方舰队或防御工事投放 000 磅炸药。

[i:tʃ] ['kru:zər][ɔ:lsoʊ] ['kærid] [tu:] ['ʌndər] - ['wɔ:tər][tɔ:r'pi:dəʊ] [tjʊb] [ə'hed] [ænd; ənd] [tu:] [ə'stɜ:rn] .
Each cruiser also carried two under - water torpedo tubes ahead and two astern .
每个 巡洋舰 还 携带 二 在下面 - 水 鱼雷 管子 前方 和 二 倒车 .
每艘巡洋舰的舰首和舰尾各配备两具水下鱼雷发射管。

[ðə; ði] ['fʌnəlz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] [smoʊk] , [bʌt; bət]
The funnels emitted no smoke , but
这 漏斗 发射 不 抽烟 , 但
漏斗没有冒烟，但是

[ˈmɪrli] [səˈplaɪd] [draʊft] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [ˈfəːnisɪz] , [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [noʊ]
merely supplied draught to the petroleum furnaces , which burned with practically no
仅仅 供应 草稿 到 这 石油 熔炉 , 哪个 烧伤 和 几乎 不
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

仅仅是为石油炉提供通风，石油炉燃烧几乎没有浪费。

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [hed] [ʌ; əv] [sti:m] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [səbˈmɜːrdʒd] [hʌlɪz] [θruː]
and developed a head of steam which drove the long submerged hulls through
和 发达 一个 头 的 蒸汽 哪个 驾驶 这 长的 湮 船体 通过
[ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌ; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [nɑːts] ,
the water at a rate of thirty - two knots ,
这 水 在 一个 速度 的 三十 - 二 绳结 ,
并产生了强大的蒸汽动力，推动长长的水下船体以 32 节的速度在水中航行。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [maɪlɪz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
or more than thirty - six miles an hour .
或者 更多的 比 三十 - 六 英里 一个 小时 .
或超过每小时36英里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːrməmənt] , [mænd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Such was the enormous naval armament , manned by nearly a hundred thousand
这样的 曾是 这 巨大的 海军 武器 , 有人值守 经过 几乎 一个 百 千
[men] ,
men ,
男人 ,
这就是规模庞大的海军军备，由近十万人操作。

[wɪtʃ] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈflæɡ][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌ; əv][ðə; ði] 30th
which hoisted the Federation flag at one o'clock on the afternoon of the 30th
哪个 吊起 这 联邦 旗帜 在 一 点钟 在 这 下午 的 这 30th
[ʌ; əv][noʊˈvembər] ,
of November ,
的 十一月 ,
11月30日下午一点，该组织升起了联邦旗帜。

[wen] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈteləˌgræft] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][get] [ˈredi]
when orders were telegraphed north and south from Washington to get ready
什么时候 订单 是 电报 北 和 南 从 华盛顿 到 得到 准备好
[fɔːr; fər] [siː] .
for sea .
为了 海 .
华盛顿向南北两方发出电报，命令做好出海准备。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][væst] [ˈfloʊˈtɪlə][ʌ; əv] [ˈwɔːʃɪps] [ænd; ənd][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][hæd; həd] [klɪrd]
Two hours later the vast flotilla of warships and transports had cleared
二 小时 之后 这 广阔的 船队 的 军舰 和 运输 有 已清除
[əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] ,
American waters ,
美国人 水 ,
两小时后，庞大的军舰和运输船队驶离了美国水域。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'və:dʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 41st
and was converging towards a point indicated by the intersection of the 41st
和 曾是 收敛 向 一个 观点 表明的 经过 这 路口 的 这 41st
[ˈpærəlel] [ʌv; əv] [ˈlætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 40th [mə'ɾɪdiən] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] .
parallel of latitude with the 40th meridian of longitude .
平行线 的 纬度 和 这 40th 子午线 的 经度 .
并向北纬 41 度线与东经 40 度线的交点汇合。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈoʊ(ə)n][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒŋ.vɔɪz] [met]
At this ocean rendezvous the divisions of the fleet and its convoys met
在 这 海洋 会合 这 部门 的 这 舰队 和 它是 车队 遇见
[ænd; ənd] [ˌeɪpt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
and shaped their course for the mouth of the English Channel .
和 形状 他们的 课程 为了 这 嘴 的 这 英语 渠道 .
在这个海上会合点，舰队及其护航船队各编队会合，并确定了前往英吉利海峡口的航线。

[ðeɪ] [prə'sɪ:dɪd] [ɪn] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][laɪn] [ə'breɪst] [θri:] [di:p] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkru:zəz]
They proceeded in column of line abreast three deep , headed by the dynamite cruisers
他们 继续 在 柱子 的 线 并排 三 深的 , 标题 经过 这 炸药 巡洋舰
,
.
,
.
他们以三列纵队并排前进，领头的是炸药巡洋舰。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔ:ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈneɪvɪ] ,
after which came the other warships which had formed the American Navy ,
后 哪个 来了 这 其他 军舰 哪个 有 形成 这 美国人 海军 ,
随后，其他组成美国海军的军舰也陆续加入。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ði:z] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] [ænd; ənd][træn'spɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] [ˈpra:pərli]
and after these again came the troopships and transports properly
和 后 这些 再次 来了 这 运兵船 和 运输 适当地
[prə'tektɪd] [baɪ] [ˈkru:zəz] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋks][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
protected by cruisers on their flanks and in their rear .
受保护 经过 巡洋舰 在 他们的 侧翼 和 在 他们的 后部 .
随后，运兵船和运输船也跟了上来，它们的侧翼和后方都有巡洋舰提供适当的保护。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɔ:ɾʃɪp] [ænd; ənd][ˈtrænsɪpɔ:rt][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt]
The commander of every warship and transport had the most minute
这 指挥官 的 每一个 军舰 和 运输 有 这 最多 分钟
[ɪn'strʌk](ə)nɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔ:tərz] ,
instructions as to how he was to act on reaching British waters ,
指示 作为 到 如何 他 曾是 到 行为 在 到达 英国 水 ,
每艘军舰和运输船的指挥官都收到了极其详细的指示，说明他们抵达英国水域后应该如何行动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
and what these were will become apparent in due course .
和 什么 这些 是 将要 变得 明显 在 到期的 课程 .
这些究竟是什么，到时候就会真相大白。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈferli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
The weather was fairly good for the time of year , and ,
这 天气 曾是 相当 好的 为了 这 时间 的 年 , 和 ,
就这个季节而言，天气相当不错，而且

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kə'ɪɪz(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv]
as there was but little danger of collision on the now deserted waters of
作为 那里 曾是 但 小的 危险 的 碰撞 在 这 现在 荒凉的 水 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,
由于大西洋如今已是荒无人烟的海域，碰撞的危险很小，

[ðə; ði] [hoʊl] [flou'tɪlə] [kept] [æt; ət] [fəl] [spi:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
the whole flotilla kept at full speed all the way .
这 所有的 船队 保留 在 满的 速度 全部 这 方式 .
整个舰队全程保持全速航行。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,
然而,

[Its] [spi:d] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌlɪmɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][Its] [sloʊəst] ['sti:mər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
its speed was necessarily limited by that of its slowest steamer until the scene of
它是 速度 曾是 一定 有限的 经过 那 的 它是 最慢 汽船 直到 这 场景 的
[ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
action was reached ,
行动 曾是 达到 ,
在到达作战地点之前, 它的速度必然受到最慢的蒸汽船的限制。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wen] [Its] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts]
it was after midnight on the 5th of December when its various detachments
它 曾是 后 午夜 在 这 5th 的 十二月 什么时候它是各种各样的 分遣队
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [koʊst] .
had reached their appointed stations on the English coast .
有 达到 他们的 任命 车站 在 这 英语 海岸 .
12 月 5 日午夜过后, 它的各个分遣队才抵达英国海岸的指定地点。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tʃæn(ə)] [ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)] [ə; eɪ]
At the entrance of the English Channel and St . George's Channel a
在 这 入口 的 这 英语 渠道 和 英石 . 乔治的 渠道 一个
[fju:] ['skaʊtɪŋ] ['kru:zəz] ,
few scouting cruisers ,
很少 侦察 巡洋舰 ,
在英吉利海峡和圣乔治海峡的入口处, 停泊着几艘侦察巡洋舰。

['flaɪɪŋ] [frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['kʌlərz] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ]
flying French , Russian , and Italian colours , had been run down and sunk by
飞行 法语 , 俄语 , 和 意大利语 颜色 , 有 到过 跑步 向下 和 沉没 经过
[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] ['kru:zəz] .
the dynamite cruisers .
这 炸药 巡洋舰 .
这些分别悬挂法国、俄罗斯和意大利国旗的战舰, 被炸药巡洋舰追击击沉。

[strikt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['treɪmeɪn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)]
Strict orders had been given by Tremayne to destroy everything flying a hostile
严格的 订单 有 到过 给定 经过 特雷梅恩 到 破坏 一切 飞行 一个 敌对的
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,
特雷梅恩曾下达严令, 要摧毁所有悬挂敌方旗帜的物品。

[ænd; ənd][nə:t][tu:; tə] [pər'mɪt] ['eni] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
and not to permit any news to be taken to England of the approach of
和 不是 到 允许 任何 消息 到 是 已采取 到 英格兰 的 这 方法 的
[ðə; ði][flou'tɪlə] .
the flotilla .
这 船队 .
并且不允许将舰队接近的消息传到英国。

[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈweɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] [ænd; ənd] [rɪˈvɛndʒ] ,
The Federation was waging a war , not merely of conquest and revenge ,
这 联邦 曾是 工资 一个 战争 , 不是 仅仅 的 征服 和 复仇 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmiˈneɪʃn] ,
but of extermination ,
但 的 灭绝 ,
联邦发动的战争, 不仅仅是征服和复仇的战争, 更是种族灭绝的战争。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɜːrsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and no more mercy was to be
和 不 更多的 怜悯 曾是 到 是
不再有任何怜悯之心。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 319]
[页 -]
[第319页]

[ʃoʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈenəmi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm]
shown to its enemies than they had shown in their march of victory from
所示 到 它是 敌人 比 他们 有 所示 在 他们的 行进 的 胜利 从
[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one end of Europe to the other .
一 结尾 的 欧洲 到 这 其他 .
向敌人展现的, 比他们从欧洲一端到另一端凯旋而归时所展现的还要多。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ](ə)n] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
While the Federation fleet had been crossing the Atlantic ,
尽管 这 联邦 舰队 有 到过 过境 这 大西洋 ,
当联邦舰队横渡大西洋时,
[ˈʌðər] [ɪˈvents] [noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] .
other events no less important had been taking place in England and Scotland .
其他 活动 不 较少的 重要的 有 到过 采取 地方 在 英格兰 和 苏格兰 .
在英格兰和苏格兰, 也发生了其他一些同样重要的事件。

[ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [əˈpærəntli] [ˈɪnɜːrt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [aʊt]
The hitherto apparently inert mass of the population had suddenly awakened out
这 迄今为止 显然 惰性 大量的 的 这 人口 有 突然 觉醒 出去
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈleθərdʒi] .
of its lethargy .
的 它是 昏睡 .
此前看似麻木的人群突然从沉睡中苏醒过来。

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [əˈlaɪk] [men] [fərˈsʊk] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˌævəˈkeɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wʌn] [kənˈsɛnt]
In town and country alike men forsook their daily avocations as if by one consent
在 镇 和 国家 同样 男人 放弃 他们的 日常的 业余爱好 作为 如果 经过 一 同意
.
:
.
无论在城镇还是乡村, 男人们都像达成共识一样放弃了日常的职业活动。

[æz; əz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈɑːtɪzənz] , [ˈpɪtmən] , [klaːks] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
As in America , artisans , pitmen , clerks , and tradesmen were suddenly
作为 在 美国 , 工匠 , 矿工 , 职员 , 和 商人 是 突然
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈsoʊldʒərz] ,
transformed into soldiers ,
转变 进入 士兵 ,
与美国的情况类似, 工匠、矿工、职员和商贩突然变成了士兵。

[hu:] [drɪld] , [fɜ:rst][ɪn][skwɑ:dʒ][ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['hʌndrədʒ] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ] ,
who drilled , first in squads of ten , and then in hundreds and thousands ,
WHO 钻孔 , 第一的在 球队 的 十 , 和 然后 在 数百 和 数千 ,

他们先是十人一组进行训练, 然后是成百上千人一组进行训练。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ] , [ɔ:l] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [ə'lʌk] [ɪn] [rʌf] [greɪ] ['brɪtʃɪz]
and finally in tens of thousands , **all uniformed alike in rough grey breeches**
和 最后 在 十 的 数千 , 全部 制服 同样 在 粗糙的 灰色的 马裤

[ænd; ənd]['tju:nɪks] ,
and tunics ,
和 束腰外衣 ,

最后, 成千上万的人, 都穿着同样的粗糙灰色马裤和束腰外衣,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] ,
with a knot of red ribbon in the button - hole , and all armed with rifle ,
和 一个 结 的 红色的 丝带 在 这 按钮 - 洞 , 和 全部 武装 和 步枪 ,

纽扣孔里系着一个红丝带结, 而且所有人都配备了步枪。

['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lʋər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bayonet , and revolver , which they seemed to handle with a
刺刀 , 和 左轮手枪 , 哪个 他们 似乎 到 处理 和 一个

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [fə,mɪli'æɾəti] .
strange and ominous familiarity .
奇怪的 和 不祥的 熟悉 .

他们拿着刺刀和左轮手枪, 似乎有一种奇怪而又不祥的熟悉感。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,
All the railway traffic over the island was stopped ,
全部 这 铁路 交通 超过 这 岛 曾是 停止 ,

岛上所有铁路交通都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] - [stɑ:k] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['steɪʃənʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [tu:; tə] ['lʌndən]
and the rolling - stock collected at the great stations along the lines to London
和 这 滚动 - 库存 集 在 这 伟大的 车站 沿着 这 线条 到 伦敦

,
.
,

以及沿伦敦线路各大车站收集的机车车辆,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrʒ] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and at the same time all the telegraph wires communicating with the
和 在 这 相同的时间 全部 这 电报 电线 沟通 和 这

[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [wɜ:r; wər] [kʌt] .
south and east were cut .
南 和 东方 是 切 .

与此同时, 所有与南方和东方通信的电报线路都被切断了。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] ,
As day after day passed ,
作为 天 后 天 通过了 ,

日复一日,

[saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
signs of an intense but strongly suppressed excitement became more and more
标志 的 一个 激烈的 但 强烈 被抑制 激动 成为 更多的 和 更多的

['vɪzəb(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ]['prɑ:vənsəz] ,
visible all over the provinces ,
可见的 全部 超过 这 省份 ,

各省份各地越来越明显地显现出一种强烈但又被极力压抑的兴奋情绪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
and especially in the great towns and cities .
和 尤其 在 这 伟大的 城镇 和 城市 .
尤其是在大城镇和城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第20/24页

[ɪn] ['lʌndən] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In London very much the same thing had happened .
在 伦敦 非常 很多 这 相同的 事物 有 发生 .
伦敦也发生了几乎同样的事情。

[ˈhʌndrədz] [ʌ; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] [siˈviljənz] ['væniʃt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌ; əv] ['æŋkʃəs]
Hundreds of thousands of civilians vanished during that seven days of anxious
数百 的 数千 的 平民 消失了 期间 那 七 天 的 焦虑的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
waiting for the hour of deliverance ,
等待 为了 这 小时 的 解救 ,
在那七天焦急等待救援时刻的日子里，数十万平民失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [spræŋ] [ʌp] [ˈɔːrdərli] ['redʒɪmənts][ʌ; əv] [greɪ] - [klæd][ˈsoʊldʒərz] ,
and in their place sprang up orderly regiments of grey - clad soldiers ,
和 在 他们的 地方 弹簧 向上 秩序 军团 的 灰色的 - 覆膜 士兵 ,
取而代之的是整齐划一的身着灰色制服的士兵队伍。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [red] [nɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
who saw the red knot in each other's button - holes , and welcomed each other as
WHO 锯 这 红色的 结 在 每个 其他的 按钮 - 孔 , 和 欢迎 每个 其他 作为
[ˈkɒmreɪdz] [ʌn'noʊn] [bɪˈfɔːr] .
comrades unknown before .
同志们 未知 前 .
他们看到了彼此纽扣孔里的红结，并像以前不认识的战友一样互相欢迎。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,
To the surprise of the commanders of the regular army ,
到 这 惊喜 的 这 指挥官 的 这 常规的 军队 ,
令正规军指挥官们感到惊讶的是，

[ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
orders had been issued by the King that all possible assistance was to be
订单 有 到过 发布 经过 这 国王 那 全部 可能的 协助 曾是 到 是
[ˈrendəd] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['liːdʒənz] ,
rendered to these strange legions ,
渲染 到 这些 奇怪的 军团 ,
国王已下令，要尽一切可能援助这些陌生的军团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ;
which had thus so suddenly sprang into existence ;
哪个 有 因此 所以 突然 弹簧 进入 存在 ;
它就这样突然出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌ; əv] [dɪˈsembər] ,
and the result was that when the sun set on the 5th of December ,
和 这 结果 曾是 那 什么时候 这 太阳 放 在 这 5th 的 十二月 ,
结果是，12月5日日落时分，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [blɑːˈkeɪd] [ʌ; əv] ['lʌndən] ,
the twenty - first day of the total blockade of London ,
这 二十 - 第一的 天 的 这 全部的 封锁 的 伦敦 ,
伦敦全面封锁的第二十一天

[ðə; ði] [br'li:gərd] [speɪs] [kən'teɪnd] ['oʊvər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] , [ˈhʌŋɡɜ:ɪŋ] [bəʊθ]
the beleaguered space contained over two millions of armed men , hungry both
这 饱受围困的 空间 包含 超过 二 百万 的 武装 男人 , 饥饿 两个都
[fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
for food and vengeance ,
为了 食物 和 复仇 ,

这片饱受围困的土地上聚集了超过两百万武装人员，他们既渴望食物，也渴望复仇。

[hu:] , [laɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [aʊt'saɪd] ['lʌndən] ,
who , like the five millions of their fellow - countrymen outside London ,
WHO , 喜欢 这 五 百万 的 他们的 同伴 - 同胞们 外部 伦敦 ,
他们和伦敦以外五百万同胞一样，

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
were waiting for a sign from the sky to fling themselves upon the
是 等待 为了 一个 符号 从 这 天空 到 一扔 他们自己 之上 这
[en'træpt] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'veɪdər] .
entrapped and unsuspecting invader .
被困 和 毫无戒心的 侵略者 .

它们正等待着来自天空的信号，然后扑向被困住且毫无防备的入侵者。

[ðæt] [naɪt] ['kaʊntləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌp'tɜ:rnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
That night countless eyes were upturned throughout the length and breadth of
那 夜晚 无数 眼睛 是 翻转 自始至终 这 长度 和 宽度 的
['brɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌn] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['wɪntri] [klaʊd]
Britain to the dun pall of wintry cloud
英国 到 这 逼债 灵柩 的 冬季 云

那晚，英国各地无数双眼睛都抬头望向那片灰蒙蒙的冬日云层。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [lənd] .
that overspread the land .
那 蔓延 这 土地 .

蔓延至整个土地。

[jet] [soʊ] [fa:r] , [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑr'ɡæntɪk] [hoʊst] ,
Yet so far , so perfect was the discipline of this gigantic host ,
然而 所以 远的 , 所以 完美的 曾是 这 纪律 的 这 巨大 主持人 ,
然而到目前为止，这位庞大主人的纪律是如此完美，

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [oʊ'vɜ:rt] ['hɑ:st(ə)] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
not a sign of overt hostile movement had been made ,
不是 一个 符号 的 公开 敌对的 移动 有 到过 制成 ,
没有出现任何公开的敌对行动迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ]
and the commanders of the armies of the League looked forward with
和 这 指挥官 的 这 军队 的 这 联盟 看起来 向前 和
[ɪɡ'zʌltɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
exulting confidence to the moment ,
欣喜若狂 信心 到 这 片刻 ,

联盟各军将领满怀信心地期待着这一刻的到来。

[naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['dɪstənt] , [wen] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
now only a few hours distant , when the capital of the British Empire ,
现在 仅有的 一个 很少 小时 遥远 , 什么时候 这 首都 的 这 英国 帝国 ,
如今，距离大英帝国的首都仅几个小时的路程，

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [help] ,
cut off from all help ,
切 离开 从 全部 帮助 ;

与世隔绝，失去所有帮助

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'rendəd] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
should be surrendered into their hands in accordance with the terms agreed upon .
应该 是 投降 进入 他们的 双手 在 根据 和 这 条款 同意 之上 .

应按照双方商定的条款将其移交给他们。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [æbər'di:n] .
When night fell the Ithuriel was floating four thousand feet above Aberdeen .
什么时候 夜晚 跌倒 这 伊图里尔 曾是 漂浮的 四 千 脚 多于 阿伯丁 .

夜幕降临时，伊图里尔号正漂浮在阿伯丁上空四千英尺的地方。

[ˈɑ:rnəld] [ænd; ənd] [nə'tɑ:ʃə] , [ræpt] [ɪn] [wɔ:rm] [fə:z] ,
Arnold and Natasha , wrapped in warm furs ,
阿诺德 和 娜塔莎 , 包装 在 温暖的 毛皮 ,

阿诺德和娜塔莎裹在温暖的皮毛里，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ɪm'peɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]
were standing on deck impatiently watching the sun sinking down over the sea of
是 常设 在 甲板 不耐烦地 观看 这 太阳 下沉 向下 超过 这 海 的

[klaʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
clouds which lay between them and the earth .
云 哪个 躺 之间 他们 和 这 地球 .

他们站在甲板上，焦急地看着太阳缓缓沉入云海，云海横亘在他们和大地之间。

" [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [æt; ət] [læst] ! " [ɪk'skleɪmd] [nə'tɑ:ʃə] ,
" There it goes at last ! " exclaimed Natasha ,
" 那里 它 去 在 最后的 ! " 惊呼 娜塔莎 ,

“终于出来了！”娜塔莎惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bi:mz] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaʊd] - [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv]
as the last of the level beams shot across the cloud - sea and the rim of
作为 这 最后的 的 这 等级 光束 射击 穿过 这 云 - 海 和 这 轮缘 的

[ðə; ði] [peɪl] [dɪsk] [sæŋk] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpəri] ['oʊ(ə)n] .
the pale disc sank below the surface of the vapoury ocean .
这 苍白 光盘 沉没 以下 这 表面 的 这 雾状的 海洋 .

当最后一束水平光束划过云海，苍白圆盘的边缘沉入蒸汽海洋的表面之下时。

" [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət]
" The time that we have waited and worked for so long has come at
" 这 时间 那 我们 有 等待 和 工作 为了 所以 长的 有 来 在

[læst] .
last .
最后的 .

“我们等待和努力了这么久的时刻终于到来了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɑ:rmə'gedn] !
This is the eve of Armageddon !
这 是 这 前夕 的 世界末日 !

这是世界末日的前夜！

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðəʊz] [kəʊld] ,
Who would think it , floating up here above the clouds and beneath those cold ,
WHO 会 思考 它 , 漂浮的 向上 这里 多于 这 云 和 下面 那些 寒冷的 ,
['kɑ:mlɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] !
calmly shining stars !
平静地 灼灼 明星 !

谁会想到，漂浮在这里，在云层之上，在那些冰冷、平静闪耀的星空之下！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
And yet the fate of the whole world is trembling in the balance ,
和 然而 这 命运 的 这 所有的 世界 是 发抖 在 这 平衡 ,
然而, 整个世界的命运正岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
and the doings of the next twenty - four hours will settle the destiny of
和 这 行为 的 这 下一个 二十 - 四 小时 将要 定居 这 命运 的
[mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪjənz] [tu:; tə] [kʌm] .
mankind for generations to come .
人类 为了 几代人 到 来 .
接下来二十四小时的走向将决定未来几代人类的命运。

[ðə; ði] ['aʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [æt; ət][ləst] " —
The hour of the Revolution has struck at last " —
这 小时 的 这 革命 有 击 在 最后的 " —
革命的时刻终于来临了。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [fʊd; fəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ləst]
" And therefore it is time that the Angel of the Revolution should give the last
" 和 所以 它 是 时间 那 这 天使 的 这 革命 应该 给 这 最后的
[ˈsɪɡnəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] !
signal with her own hand !
信号 和 她 自己的 手 !
“因此, 革命天使是时候亲手发出最后的信号了! ”

" [sed] ['ɑ:rnəld] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsɪ] , " [kʌm] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][stɑ:rt][ðə; ði]['daɪnəməʊ]
" said Arnold , seized with a sudden fancy , " Come , you shall start the dynamo
" 说 阿诺德 , 查获 和 一个 突然 想要 , " 来 , 你 将 开始 这 发电机
[jɔ:r'self] . " yourself . "
你自己 . "
“阿诺德突然灵机一动, 说道: ‘来, 你自己来启动发电机。’”

" [jes] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,
" Yes I will , and , I hope ,
" 是的 我 将要 , 和 , 我 希望 ,
“是的, 我会的, 而且我希望…….”
[ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [æɪ; ʃəl][pɜ:rdʒ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [fɔ:r; fər]['evər] .
kindle a flame that shall purge the earth of tyranny and oppression for ever .
点燃 一个 火焰 那 将 清除 这 地球 的 暴政 和 压迫 为了 曾经 .
点燃一团火焰, 永远涤荡世间的暴政和压迫。

[ˈrɪtʃəd] , [wʌt] [mʌst; məst][maɪ] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
Richard , what must my father be thinking of just now down yonder in the cabin
理查德 , 什么 必须 我的 父亲 是 思维 的 只是 现在 向下 远处 在 这 舱
? "
? "
? "
理查德, 我父亲此刻在小屋里会想些什么呢?

" [aɪ] [der] [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [ges] .
" I dare not even guess .
" 我 敢 不是 甚至 猜测 .
我连猜都不敢。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ,
To - morrow or the next day will be the day of reckoning ,
到 - 明天 或者 这 下一个 天 将要 是 这 天 的 清算 ,
明天或后天就是清算之日。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [help] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [dɪ'mændz] ['peɪmənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d]
and then God help those of whom he demands payment , for they will need
和 然后 上帝 帮助 那些 的 谁 他 需求 支付 , 为了 他们 将要 需要
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

到那时，上帝会保佑那些被他勒索的人，因为他们会需要这笔钱。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑ:r; ər] [fʊl] ,
The vials of wrath are full ,
这 小瓶 的 愤怒 是 满的 ,
愤怒的瓶子已满，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] [wɪl] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðem; ðəm] [tu;; tə]
and before long the oppressors of the earth will have drained them to
和 前 长的 这 压迫者 的 这 地球 将要 有 排水 他们 到
[ðə; ði] [dregz] .
the dregs .
这 渣 :

不久之后，地球上的压迫者就会把他们榨干殆尽。

[kʌm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi;; wi] [went] [daʊn] .
Come , it is time we went down .
来 , 它 是 时间 我们 去 向下 :
好了，我们该下去了。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tə'geðər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,
" **They descended together to the engine - room ,**
" 他们 下降 一起 到 这 引擎 - 房间 ,
他们一起下到机舱，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [æbər'di:n]
and meanwhile the air - ship sank through the clouds until the lights of Aberdeen
和 同时 这 空气 - 船 沉没 通过 这 云 直到 这 灯 的 阿伯丁
[leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
lay about a thousand feet below .
躺 关于 一个 千 脚 以下 :

与此同时，飞艇穿过云层下沉，直到阿伯丁的灯光出现在下方约一千英尺处。

[ə; eɪ] [lenz] [ʌv; əv] [red] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i'θjuəriəl] ,
A lens of red glass had been fitted to the searchlight of the Ithuriel ,
一个 镜片 的 红色的 玻璃 有 到过 适配 到 这 探照灯 的 这 伊图里尔 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt]
and all that
和 全部 那

伊图里尔号的探照灯上装有一个红色玻璃透镜，而这一切

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] .
was necessary was to connect the forward engine with the dynamo .
曾是 必要的 曾是 到 连接 这 向前 引擎 和 这 发电机 :
必要之举是将前部发动机与发电机连接起来。

['ɑ:rnəld] [pʊt] [nə'tɑ:fəz, nə'tæfəz] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lever] .
Arnold put Natasha's hand on a little lever .
阿诺德 放 娜塔莎的 手 在 一个 小的 杠杆 :
阿诺德把娜塔莎的手放在一个小杠杆上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] ['fɔːrsɪz]
As she took hold of it she thought with a shudder of the mighty forces
作为 她 采取 抓住 的 它 她 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 强大的 力量
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][nekst] ['muːvmənt] [wʊd] [let] [luːs] .
of destruction which her next movement would let loose .
的 破坏 哪个 她 下一个 移动 会 让 松动的 .

她抓住它时，不禁颤抖着想到，她接下来的举动将会释放出多么强大的毁灭力量。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] ['sʌfərd]
Then she thought of all that those nearest and dearest to her had suffered
然后 她 想法 的 全部 那 那些 最近的 和 亲爱的 到 她 有 遭受
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌ(ə)n] ['despətɪzəm] ,
at the hands of Russian despotism ,
在 这 双手 的 俄语 专制主义 ,
然后她想到了她最亲近的人在俄国专制统治下所遭受的一切苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [huːz] [deθ] - ['sɪgnəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and of all the nameless horrors of the rule whose death - signal she was
和 的 全部 这 无名 恐怖 的 这 规则 谁 死亡 - 信号 她 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] .
about to give .
关于 到 给 .

以及她即将发出死亡信号的统治所带来的所有无名恐怖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər][grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['levə] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːrnəld] ,
As she did so her grip tightened on the lever , and when Arnold ,
作为 她 做过 所以 她 紧握 收紧 在 这 杠杆 , 和 什么时候 阿诺德 ,
她这样做的时候，握住操纵杆的手更紧了，而当阿诺德.....

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɔːrɔːrɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,
having given his orders to the head engineer as to speed and course ,
拥有 给定 他的 订单 到 这 头 工程师 作为 到 速度 和 课程 ,
他向轮机长下达了关于航速和航向的指令后，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldə] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] !
put his hand on her shoulder and said , " Now !
放 他的 手 在 她 肩膀 和 说 , " 现在 !
他把手放在她的肩膀上说：“现在！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['moʊʃ(ə)n] ,
" she pulled it back with a sharp , determined motion ,
" 她 拉 它 后退 和 一个 锋利的 , 决定 运动 ,
她迅速而果断地把它拉了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [brɔːd] [fæn][ʌv; əv] [blʌd] - [red] [laɪt] [ʃɑːt] ['oʊvə][ðə; ði] [ɪθʊriːəlz]
and the next instant a broad fan of blood - red light shot over the Ithuriel's
和 这 下一个 立即的 一个 广阔 扇子 的 血 - 红色的 光 射击 超过 这 伊图里尔的
[ˈbaʊz, 'boʊz] .
bows .
弓 .

下一刻，一道宽阔的血红色光芒从伊图里尔号的船头射过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] - ['ɪps] [prə'peləz] [brɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] ,
At the same moment the air - ship's propellers began to spin round ,
在 这 相同的 片刻 这 空气 - 船的 螺旋桨 开始 到 旋转 圆形的 ,
就在同一时刻，飞艇的螺旋桨开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and then with the flood of red light streaming in front of her ,
和 然后 和 这 洪水 的 红色的 光 流媒体 在 正面 的 她 ,
然后，一道红光倾泻而下，出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['saʊθwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] ['edinbərə] .
she headed southward at full speed towards Edinburgh .
她 标题 向南 在 满的 速度 向 爱丁堡 .
她全速向南驶往爱丁堡。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [flæft] ['oʊvər][ðə; ði] ['skɑːtɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] [swəːvd] [raʊnd]
The signal flashed over the Scottish capital , and then the Ithuriel swerved round
这 信号 闪光灯 超过 这 苏格兰 首都 , 和 然后 这 伊图里尔 急转弯 圆形的
[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
to the westward .
到 这 向西 .
信号在苏格兰首府上空闪过，然后“伊图里尔”号转向西行。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['glɑːsgəʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
Half an hour later Glasgow saw it ,
一半 一个 小时 之后 格拉斯哥 锯 它 ,
半小时后，格拉斯哥也看到了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] ['saʊθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər][tuː; tə] [kɑː'lail] ;
and then away she sped southward across the Border to Carlisle ;
和 然后 离开 她 加速 向南 穿过 这 边界 到 卡莱尔 ;
然后她疾驰向南，越过边境，前往卡莱尔；

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sembər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [iː'stəwərd]
and so through the long December night she flew hither and thither , eastward
和 所以 通过 这 长的 十二月 夜晚 她 飞翔 这里 和 那里 , 向东
[ænd; ənd] ['westwərd] ,
and westward ,
和 向西 ,
于是，在漫长的十二月夜晚，她飞来飞去，向东飞去，向西飞去。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bæt(ə)l] - ['sɪɡnəl] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] ;
flashing the red battle - signal over field and village and town ;
闪烁 这 红色的 战斗 - 信号 超过 场地 和 村庄 和 镇 ;
在田野、村庄和城镇上空闪烁红色战斗信号；

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːrmd] [men] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪblɪd]
and wherever it shone armed men sprang up like the fruit of the fabled
和 无论 它 闪耀 武装 男人 弹簧 向上 喜欢 这 水果 的 这 传说中的
['dræɡənz] [tiːθ] ,
dragon's teeth ,
龙的 牙齿 ,
凡是它照耀的地方，都涌现出武装人员，如同传说中龙牙所结的果实一般。

['kʌmpənɪz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn] ['striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mɑːtɪt]
companies were mustered in streets and squares and fields and marched
公司 是 集结 在 街道 和 正方形 和 字段 和 行军
[tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ;
to railway stations ;
到 铁路 车站 ;
各公司在街道、广场和田野集结，然后向火车站进发；

[ænd; ənd] [suːn] [lɔːŋ] [treɪnz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['endləs] [sək'se(ə)n] , [gɑːt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ,
and soon long trains , one after another in endless succession , got into motion ,
和 很快 长的 火车 , 一 后 其他 在 无尽的 演替 , 得到 进入 运动 ,
很快，长长的列车一列接一列地驶入轨道，永无止境。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] ['lʌndən] .
all moving towards the south and east , all converging upon London .
全部 移动 向 这 南 和 东方 , 全部 收敛 之上 伦敦 .
所有物体都向南和向东移动，最终都汇聚到伦敦。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈæftər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ænd; ənd] [ˈsentrəl]
Last of all , after it had made a swift circuit of northern and central
最后的 的 全部 , 后 它 有 制成 一个 迅速 电路 的 北方 和 中央
[ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and western England ,
和 西 英格兰 ,
最后 , 在它迅速绕行英格兰北部、中部和西部之后 ,

[ðə; ði] [red] [laɪt] [swept] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
the red light swept along the south coast ,
这 红色的 光 扫荡 沿着 这 南 海岸 ,
红光沿着南海岸扫过 ,
[ænd; ənd] [ðen] [swə:vɪd] [ˈnɔ:rθwərd] [əˈgen] [tɪl] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [θraɪs] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] ,
and then swerved northward again till it flashed thrice over London ,
和 然后 急转弯 向北 再次 直到 它 闪光灯 三次 超过 伦敦 ,
然后又转向北方 , 三次掠过伦敦上空。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]
and then it vanished into the darkness of the hour before the dawn of
和 然后 它 消失了 进入 这 黑暗 的 这 小时 前 这 黎明 的
[ɑ:rməˈgedn] .
Armageddon :
世界末日 .
然后 , 它消失在世界末日黎明前的黑暗之中。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - , [θri:] [ˈhʌndrəd]
Since the ever - memorable night of Thursday the 29th of July 1588 , three hundred
自从 这 曾经 - 难忘 夜晚 的 周四 这 29th 的 七月 - , 三 百
[ænd; ənd] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔ:r] ,
and sixteen years before ,
和 十六 年 前 ,
自1588年7月29日星期四那个令人难忘的夜晚以来 , 距今已有316年了。

[wen] " [ðə; ði] [ˈbi:kən] [bleɪzd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] - [ˈbɔ:fti] [hɔ:l] ,
when " The beacon blazed upon the roof of Edgcumbe's lofty Hall ,
什么时候 " 这 信标 燃烧的 之上 这 屋顶 的 - 高远 大厅 ,
当“埃奇科姆高耸的大厅屋顶上燃起烽火时” ,
" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [faɪrɪz] [spræŋ] [ʌp] " [frʌm; frəm] [ˈediˌstoʊn] [tu:; tə] [ˈberɪk] [baʊndz] ,
" **and the answering fires sprang up " From Eddystone to Berwick bounds ,**
" 和 这 回答 火灾 弹簧 向上 " 从 埃迪斯通 到 贝里克 界限 ,
[frʌm; frəm] [lɪn] [tu:; tə] [ˈmɪlfərd] [beɪ] ,
from Lynn to Milford Bay ,
从 林恩 到 米尔福德 湾 ,
于是 , 回应的火焰从埃迪斯通到伯威克边界 , 从林恩到米尔福德湾 , 迅速蔓延开来。

" [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæni]
" **to tell that the Spanish**
" 到 告诉 那 这 西班牙语
告诉西班牙人

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 322**]
[页 -]
[第322页]

[ɑ:rˈma:də][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪt] [naɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Armada was in sight , there had been no such night in England ,
舰队 曾是 在 视线 , 那里 有 到过 不 这样的 夜晚 在 英格兰 ,
无敌舰队就在眼前 , 英格兰从未经历过这样的夜晚。

[nɔːr][hæd; həd][men][ˈevər][driːmd][ðæt][ðer; ðər][ʊd; ʊəd][biː; bi] .
nor had men ever dreamed that there should be .
也不 有 男人 曾经 梦见 那 那里 应该 是 .

人们也从未想过会有这样的事情发生。

[bʌt; bət][greɪt][æz; əz][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][diːdz][dʌn][baɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːnθ]
But great as had been the deeds done by the heroes of the sixteenth
但 伟大的 作为 有 到过 这 契约 完毕 经过 这 英雄 的 这 第十六
[ˈsentʃəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪɡmi][miːnz][æt; ət][ðer; ðər][kəˈmænd] ,
century with the pigmy means at their command ,
世纪 和 这 侏儒 方法 在 他们的 命令 ,

但是，尽管十六世纪的英雄们凭借着微薄的资源创造了伟大的事迹，

[ðeɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmerəst][tʃaɪldz][pleɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [stɔːrm][ʌv; əv][ˌdevəˈsteɪʃn][wɪt]
they were but the merest child's play to the awful storm of devastation which
他们 是 但 这 最 孩子的 玩 到 这 可怕 风暴 的 毁灭 哪个
,
:
,

与那场可怕的毁灭性风暴相比，它们只不过是小儿科的游戏而已。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈʌvərz][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][ˈoʊvər][ˈsʌðərn][ˈɪŋɡlənd] .
in a few hours , was to burst over southern England .
在 一个 很少 小时 , 曾是 到 爆裂 超过 南部 英格兰 .

几个小时后，它将席卷英格兰南部。

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪŋɡlənd][əˈɡenst][speɪn] ; [naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksəndəm][əˈɡenst][ðə; ði]
Then it was England against Spain ; now it was Anglo - Saxondom against the
然后 它 曾是 英格兰 反对 西班牙 ; 现在 它 曾是 盎格鲁 - 萨克森多姆 反对 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

以前是英格兰对抗西班牙；现在是盎格鲁-撒克逊世界对抗全世界；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒŋkərɪŋ][reɪs][ʌv; əv][ɜːrθ] ,
and the conquering race of earth ,
和 这 征服 种族 的 地球 ,

以及地球上的征服种族，

[ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][təˈrɪfɪk][ˈpaʊəz][ʌv; əv][dɪˈstrʌkʃn][ðæt][ˈhjuːmən][wɪt][hæd; həd][ˈevər]
armed with the most terrific powers of destruction that human wit had ever
武装 和 这 最多 了不起 权力 的 破坏 那 人类 有 有 曾经
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

拥有人类智慧所能构想出的最可怕的毁灭性力量，

[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ɪts][ræθ] , [ˈmɪljənz][strɔːŋ] ,
was rising in its wrath , millions strong ,
曾是 上升 在 它是 愤怒 , 百万 强的 ,

它怒火中烧，势不可挡，人数达数百万。

[tuː; tə][waɪp][aʊt][ðə; ði][stɛɪn][ʌv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˌsɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌðərlænd]
to wipe out the stain of invasion from the sacred soil of the motherland
到 擦拭 出去 这 弄脏 的 入侵 从 这 神圣 土壤 的 这 祖国
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˌneɪʃəns] .
of the Anglo - Saxon nations .
的 这 盎格鲁 - 撒克逊 国家 .

清除盎格鲁-撒克逊民族祖国神圣土地上遭受入侵的污点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪən] [æt; ət] [beɪ] .
THE OLD LION AT BAY .
这 老的 狮子 在 湾 .

老狮子陷入绝境。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] 6th [ˌʌ; əv] [dɪˈsembər] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld][ˈoʊvər] [ˈlʌndən]
The morning of the 6th of December dawned grey and cold over London
这 早晨 的 这 6th 的 十二月 黎明 灰色的 和 寒冷的 超过 伦敦
[ænd; ənd][ðə; ði][həʊsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [səˈrendər] .
and the hosts that were waiting for its surrender .
和 这 主持人 那 是 等待 为了 它是 投降 .

12月6日清晨，伦敦笼罩在一片灰蒙蒙的寒意中，守军正等待着它的投降。

[ˈskersli] [ˈeni] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [tʃɪmˈnɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][væst] [ˈsɪti] ,
Scarcely any smoke rose from the myriad chimneys of the vast city ,
几乎 任何 抽烟 玫瑰 从 这 无数 烟囱 的 这 广阔的 城市 ,
这座庞大城市的无数烟囱几乎没有冒出一丝烟雾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [æt; ət]
for the coal was almost all burnt , and what was left was selling at
为了 这 煤炭 曾是 几乎 全部 烧焦的 , 和 什么 曾是 左边 曾是 销售 在
£12 [ə; eɪ] [tʌn] .
£12 a ton .
£12 一个 吨 .

因为煤炭几乎全部烧光了，剩下的煤炭每吨售价12英镑。

[wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈterɪŋ] [ˌʌp][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [ˌʌ; əv][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz]
Wood was so scarce that people were tearing up the woodwork of their houses
木头 曾是 所以 稀少 那 人们 是 撕裂 向上 这 木工 的 他们的 房屋
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] .
to keep a little fire going .
到 保持 一个 小的 火 去 .

木柴非常稀缺，人们甚至拆掉房屋的木结构来维持一小堆火。

[soʊ][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [skaɪ] [rɪˈmeɪnd] [klɪr] ,
So the steel - grey sky remained clear ,
所以 这 钢 - 灰色的 天空 剩余 清除 ,

于是，灰蒙蒙的天空依然晴朗。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdenst] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [nɔːrθ] - [ˈiːstər]
for towards daybreak the clouds had been condensed by a cold north - easter
为了 向 拂晓 这 云 有 到过 浓缩版 经过 一个 寒冷的 北 - 复活节
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɔːl] [ˌʌ; əv] [faɪn] ,
into a sharp fall of fine ,
进入 一个 锋利的 落下 的 美好的 ,

黎明时分，寒冷的东北风将云层凝结成一场急降细雨。

[ˈaɪsɪ] [ˈsnəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌn] [geɪnd] [ˈpaʊər] [aɪ ˈti:] [[ʊn] [ˈtʃɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhwaɪtnd]
icy snow , and as the sun gained power it shone chilly over the whitened
冰冷的 雪 , 和 作为 这 太阳 获得 力量 它 闪耀 寒冷 超过 这 漂白
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

冰雪覆盖大地，随着太阳升起，寒光洒在白茫茫的雪地上。

[ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the innumerable roofs of London ,
这 无数 屋顶 的 伦敦 ,
伦敦数不胜数的屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtents] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the miles of tents lining the hills to the north and south of the
和 这 英里 的 帐篷 衬垫 这 丘陵 到 这 北 和 南 的 这
[ˈtemz] [ˈvæli] .
Thames valley .
泰晤士河 谷 .

泰晤士河谷南北两侧的山坡上，绵延数英里的帐篷林立。

[ðə; ði][ˈhævək] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][bɑ:mˈbɑ:rdmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
The havoc wrought by the bombardment on the public buildings of the great city
这 混乱 锻 经过 这 轰击 在 这 民众 建筑物 的 这 伟大的 城市
[hæd; həd] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] .
had been terrible .
有 到过 糟糕的 .

大城市的公共建筑遭受炮火袭击，损失惨重。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [hi:p] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈstoʊnz] [rɪˈmeɪnd] ,
Of the Houses of Parliament only a shapeless heap of broken stones remained ,
的 这 房屋 的 议会 仅有的 一个 无形 堆 的 破碎的 石头 剩余 ,
议会大厦只剩下一堆形状不规则的碎石。

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈru:ɪnz] ,
the Law Courts were in ruins ,
这 法律 法院 是 在 废墟 ,
法院已成废墟。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈælbərt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈru:flɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [wɔ:lz] ,
what had been the Albert Hall was now a roofless ring of blackened walls ,
什么 有 到过 这 阿尔伯特 大厅 曾是 现在 一个 无顶棚 戒指 的 变黑 墙壁 ,
曾经的阿尔伯特音乐厅如今只剩下一圈没有屋顶、被烧焦的墙壁。

[ˈnelsənz] [ˈkɑ:ləm] [leɪ] [ˈfætərd] [əˈkrɔ:s] [trəˈfælgər] [ˈskwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði]
Nelson's Column lay shattered across Trafalgar Square , and the Royal Exchange , the
纳尔逊的 柱子 躺 破碎 穿过 特拉法加 正方形 , 和 这 皇家 交换 , 这
[ˈbæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Bank of England ,
银行 的 英格兰 ,

纳尔逊纪念柱破碎地横卧在特拉法加广场，皇家交易所和英格兰银行也未能幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈhaʊs] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [ˈfrægmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst]
and the Mansion House mingled their fragments in the heart of the almost
和 这 大厦 房子 混合 他们的 片段 在 这 心 的 这 几乎
[dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈsɪti] .
deserted city .
荒凉的 城市 .

而宅邸的碎片则混杂在几乎荒无人烟的城市中心。

[ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .
Only three of the great buildings of London had suffered no damage .
仅有的 三 的 这 伟大的 建筑物 的 伦敦 有 遭受 不 损害 .

伦敦的几座著名建筑中，只有三座没有受到损坏。

[ði:z] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːzi:əm] , [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [ænd; ənd][es ˈti:] [ˈpɒlz] ,
These were the British Museum , Westminster Abbey , and St Paul's ,
这些 是 这 英国 博物馆 , 威斯敏斯特 修道院 , 和 英石 保罗的 ,
这些景点包括大英博物馆、威斯敏斯特教堂和圣保罗大教堂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈspe(ə)l] [ˈɔːrdərz] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz]
which had been spared in accordance with special orders issued by the commanders
哪个 有 到过 幸存 在 根据 和 特别的 订单 发布 经过 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
of the League .
的 这 联盟 .

这些是根据联盟指挥官颁布的特别命令而幸免于难的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [spɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [spɜrd]
The two former were spared for the same reason that the Germans had spared
这 二 以前的 是 幸存 为了 这 相同的 原因 那 这 德国人 有 幸存
[ˈstræsbɜːɡ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] - — [brˈkæz, brˈkɔːz][ðer; ðər]
Strasburg Cathedral in 1870 — because their
斯特拉斯堡 大教堂 在 - — 因为 他们的

前两者得以幸免的原因与德国人在1870年放过斯特拉斯堡大教堂的原因相同——因为他们

[dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːs] , [nɑːt][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
destruction would have been a loss , not to Britain alone , but to the world .
破坏 会 有 到过 一个 损失 , 不是 到 英国 独自的 , 但 到 这 世界 .
毁灭不仅对英国而言是一种损失，对全世界而言也是一种损失。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætˈrɔːpəlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈtʃiːfli] [brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈti:]
The great church of the metropolis had been left untouched chiefly because it
这 伟大的 教会 的 这 都会 有 到过 左边 未受触碰 主要 因为 它
[hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ,
had been arranged that ,
有 到过 安排 那 ,

大都会的大教堂之所以能完好无损地保存下来，主要是因为事先已经安排好了：

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [ˈempərər] [ʌv; əv]
on the fall of London , the Tsar was to be proclaimed Emperor of
在 这 落下 的 伦敦 , 这 沙皇 曾是 到 是 宣布 皇帝 的
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ˈʌndər] [ɪts] [doʊm] ,
Asia under its dome ,
亚洲 在下面 它是 穹顶 ,

伦敦陷落后，沙皇将在其穹顶下被拥立为亚洲皇帝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][lə] [ɡəlɪfet] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˌdɪktətərʃɪp]
and at the same time General le Gallifet was to assume the Dictatorship
和 在 这 相同的时间 一般的 勒 加利费特 曾是 到 认为 这 专政
[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
of France and abolish the Republic ,
的 法国 和 取消 这 共和国 ,
与此同时，勒加利费将军将接管法国的独裁统治权，并废除共和国。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈprɪnsəpld]
which for more than ten years had been the plaything of unprincipled
哪个 为了 更多的 比 十 年 有 到过 这 玩物 的 毫无原则的
[ˈfɪnənˈsɪrɪz] ,
financiers ,
金融家 ,

十多年来，它一直是那些无良金融家的玩物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [staːk] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and the laughing - stock of Europe .
和 这 笑 - 库存 的 欧洲 .

以及欧洲的笑柄。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [krɔːs] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
As the sun rose the great golden cross , rising high out of the wilderness of
作为 这 太阳 玫瑰 这 伟大的 金的 叉 , 上升 高的 出去 的 这 荒野 的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

当太阳升起时，巨大的金色十字架高高耸立在房屋林立的荒野之中。

[ʃoʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
shone more and more brightly under the brightening sky ,
闪耀 更多的 和 更多的 明亮地 在下面 这 提亮 天空 ,

在越来越明亮的天空下，它越发闪耀。

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and millions of eyes looked upon it from within the city and from
和 百万 的 眼睛 看起来 之上 它 从 之内 这 城市 和 从
[wɪˈðəʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [fɑːr] [əˈsʌndər] [æz; əz] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .
without with feelings far asunder as triumph and defeat .
没有 和 情怀 远的 分离 作为 胜利 和 击败 .

城内外的无数双眼睛注视着它，心中五味杂陈，既有胜利的喜悦，也有失败的悲痛。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][læst] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
At daybreak the last meal had been eaten by the defenders of the city .
在 拂晓 这 最后的一顿饭 有 到过 吃 经过 这 后卫 的 这 城市 .

天亮时分，守城者们吃完了最后一餐。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][left] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] ,
To supply it almost every animal left in London had been sacrificed ,
到 供应 它 几乎 每一个 动物 左边 在 伦敦 有 到过 牺牲 ,

为了供应这种食物，伦敦几乎所有剩下的动物都被宰杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][draːp][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
and the last drop of liquor was drunk ,
和 这 最后的 降低 的 酒 曾是 醉 ,

最后一滴酒也被喝光了。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈseləz] ,
even to the last bottle of wine in the Royal cellars ,
甚至 到 这 最后的 瓶子 的 葡萄酒 在 这 皇家 地窖 ,

甚至连皇家酒窖里最后一瓶酒也不放过。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəˈmɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] , [lɔːrd] [ˈrɑːbərts][ænd; ənd]
which the King shared with his two commanders - in - chief , Lord Roberts and
哪个 这 国王 共享 和 他的 二 指挥官 - 在 - 首席 , 主 罗伯茨 和
[lɔːrd] [ˈwʊlzlɪ] ,
Lord Wolseley ,
主 沃尔斯利 ,

国王与他的两位总司令罗伯茨勋爵和沃尔斯利勋爵共同拥有这处房产。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .
in the presence of the troops on the balcony of Buckingham Palace .
在 这 在场 的 这 军队 在 这 阳台 的 白金汉 宫殿 .

在白金汉宫阳台上，当着军队的面。

[æʔ; əʔ][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [əˈtendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] ,
At nine o'clock the King and Queen attended service in St . Paul's ,
在 九 点钟 这 国王 和 女王 参加 服务 在 英石 . 保罗的 ,
九点钟，国王和王后前往圣保罗大教堂参加礼拜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [hæf][æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
and when they left the Cathedral half an hour later the besiegers on the heights
和 什么时候 他们 左边 这 大教堂 一半 一个 小时 之后 这 围攻者 在 这 高度
[wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːpl] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [rɪŋ]
were astounded to hear the bells of all the steeples left standing in London ring
是 震惊 到 听到 这 铃铛 的 全部 这 尖顶 左边 常设 在 伦敦 戒指
[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [piːlz] [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [əˈwei] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd]
out in a triumphant series of peals which rippled away eastward and westward
出去 在 一个 凯 系列 的 果皮 哪个 涟漪 离开 向东 和 向西
[frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ,
from St . Paul's and Westminster Abbey ,
从 英石 . 保罗的 和 威斯敏斯特 修道院 ,

半小时后，当他们离开大教堂时，高地上的围攻者惊讶地听到伦敦所有幸存的尖顶钟声齐鸣，发出一连串胜利的钟声，
从圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂向东、向西传去。

[kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈstiːpl] [ˈæftər] [ˈstiːpl] , [ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm] [ˈhaɪˈtɪ] [tuː; tə]
caught up and carried on by steeple after steeple , until from Highgate to
捕捉 向上 和 携带 在 经过 尖顶 后 尖顶 , 直到 从 海格特 到
[ˈdʌlˌwɪtʃ] ,
Dulwich ,
达利奇 ,

一路追赶，从一个教堂尖顶到另一个教堂尖顶，直到从海格特到达尔维奇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhæməɪ,smɪθ] [tuː; tə] [ˈkæɪnɪŋ] [ˈtaʊn] ,
and from Hammersmith to Canning Town ,
和 从 哈默史密斯 到 罐头 镇 ,

从哈默史密斯到坎宁镇，

[ðə; ði] [brɪˈliːgərd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈsɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt]
the beleaguered and starving city might have been celebrating some great
这 饱受围困的 和 饥饿 城市 可能 有 到过 庆祝 一些 伟大的
[ˈtraɪʌmf] [ɔːr] [dɪˈlɪvərəns] .
triumph or deliverance .
胜利 或者 解救 .

这座饱受围困和饥饿折磨的城市或许正在庆祝某种伟大的胜利或解脱。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [brɪˈsiːdʒərz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][pʊt][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪ]
The astonished besiegers could only put the extraordinary manifestation down to joy
这 惊讶 围攻者 可以 仅有的 放 这 非凡的 表现 向下 到 喜悦
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ;
on the part of the citizens at the near approaching end of the siege ;
在 这 部分 的 这 公民 在 这 靠近 接近 结尾 的 这 围城 ;

围城者们惊讶不已，只能将这种不同寻常的景象归因于围城即将结束，市民们为此感到高兴；

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðɪs]
but before the bells of London had been ringing for half an hour this
但 前 这 铃铛 的 伦敦 有 到过 铃声 为了 一半 一个 小时 这
[fəˈleɪʃəs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [dɪˈspeld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈsʌməri]
fallacious idea was dispelled from their minds in a very stern and summary
谬误的 主意 曾是 驱散 从 他们的 思想 在 一个 非常 船尾 和 概括
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但是，伦敦的钟声响起不到半个小时，这种错误的想法就被以非常严厉和简洁的方式从他们脑海中消除了。

[sɪns] [ˈnaɪtʔɔːl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv]
Since nightfall there had been no communication with the secret agents of
自从 黄昏 那里 有 到过 不 沟通 和 这 秘密 代理人 的
[ðə; ði] [liːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd] .
the League in the various towns of England and Scotland .
这 联盟 在 这 各种各样的 城镇 的 英格兰 和 苏格兰 .

自夜幕降临以来，就再也没有与联盟在英格兰和苏格兰各个城镇的秘密特工取得联系。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɒsæk] [spɜːrɪd] [ænd; ənd] [floːɡɪd] [ðer; ðər][ˈdʒeɪdɪd]
At ten o'clock a small company of Cossacks spurred and flogged their jaded
在 十 点钟 一个 小的 公司 的 哥萨克 受到刺激 和 鞭打 他们的 厌倦
[ˈhɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sloʊp]
horses up the northern slope
马匹 向上 这 北方 坡

十点钟，一小队哥萨克骑兵鞭策着疲惫的战马，沿着北坡向上攀登。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[ʌv; əv] [ˈmʌz,wel] [hɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
of Muswell Hill , on which the Tsar had fixed his headquarters .
的 穆斯韦尔 爬坡道 , 在 哪个 这 沙皇 有 固定的 他的 总部 .

穆斯韦尔山，沙皇在此设立了总部。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ləst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
Nearly every man was wounded , and the horses were in the last stages of
几乎 每一个 男人 曾是 受伤 , 和 这 马匹 是 在 这 最后的 阶段 的
[ɪɡˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

几乎所有人都受了伤，马匹也已筋疲力竭。

[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd] ,
Their captain was at once admitted to the presence of the Tsar , and ,
他们的 队长 曾是 在 一次 承认 到 这 在场 的 这 沙皇 , 和 ,

他们的船长立刻被允许觐见沙皇，并且

[flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈɔːtəkræt] ,
flinging himself on the ground before the enraged Autocrat ,
投掷 他自己 在 这 地面 前 这 愤怒 独裁者 ,

他猛地扑倒在愤怒的独裁者面前，

[gɑːspt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
gaped out the dreadful tidings that his little company were the sole survivors of
倒吸一口气 出去 这 可怕 消息 那 他的 小的 公司 是 这 唯一 幸存者 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət] [ˈhɑːrwɪtʃ] ,
the army of occupation that had been left at Harwich ,
这 军队 的 职业 那 有 到过 左边 在 哈里奇 ,

他喘着粗气，说出了可怕的消息：他所在的小队是留在哈里奇的占领军中唯一的幸存者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
and which , twelve hours before , had been thirty thousand strong .
和 哪个 , 十二 小时 前 , 有 到过 三十 千 强的 .

而就在十二小时前, 这支队伍还有三万人。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [fli:t] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [blʌd] - [red] [flæg] ,
A huge fleet of strange - looking vessels , flying a plain blood - red flag ,
一个 巨大的 舰队 的 奇怪的 - 寻找 船只 , 飞行 一个 清楚的 血 - 红色的 旗帜 ,
一支庞大的、外形奇特的船队, 悬挂着一面鲜红的旗帜。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [fɔːrst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
had just before four A . M . forced the approaches to the harbour ,
有 只是 前 四 一个 . M . 强制 这 方法 到 这 港口 ,
凌晨四点前不久, 船只被迫驶入港口附近海域。

[sʌŋk] ['evri] ['trænsɜːpt][ænd; ənd] ['wɔːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [wɪ'ðəʊt] [fleɪm] , [ɔːr]
sunk every transport and warship with guns that were fired without flame , or
沉没 每一个 运输 和 军舰 和 枪支 那 是 被解雇 没有 火焰 , 或者
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

用没有火焰或烟雾的火炮击沉了所有运输舰和军舰。

[ɔːr] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [huːz] [prəd'ʒektajl] ['jætərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] .
or report , and whose projectiles shattered everything that they struck .
或者 报告 , 和 谁 抛射物 破碎 一切 那 他们 击 .

或者报告, 其投掷物击中的一切都被摧毁了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ɪ'mens] [flʊtɪlə][ʌv; əv][træn'spɜːts, 'trænsɜːrts][hæd; həd] [stiːmd] [ɪn] ,
Immediately afterwards an immense flotilla of transports had steamed in ,
立即地 然后 一个 巨大 船队 的 运输 有 蒸 在 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随后, 一支庞大的运输船队驶入港口,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðʊz] ['terəb(ə)l][ˈɡʌnz] , [hæd; həd] ['lændɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men]
under the protection of those terrible guns , had landed a hundred thousand men
在下面 这 保护 的 那些 糟糕的 枪支 , 有 登陆 一个 百 千 男人
,
,
,

在这些可怕大炮的掩护下, 十万大军登陆了。

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,
all dressed in the same plain grey uniform ,
全部 穿着 在 这 相同的 清楚的 灰色的 制服 ,

所有人都穿着同样的素色灰色制服。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪsɪŋz] [ɔːr] [ˈɔrnəmənts] [seɪv] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
with no facings or ornaments save a knot of red ribbon at the button - hole ,
和 不 饰面 或者 装饰品 节省 一个 结 的 红色的 丝带 在 这 按钮 - 洞 ,
除了纽扣孔处系着一个红丝带结之外, 没有任何其他装饰或点缀。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mæɡəziːn] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['berənət; ,beɪə'net; 'berənɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs]
and armed with magazine rifle and a bayonet and a brace
和 武装 和 杂志 步枪 和 一个 刺刀 和 一个 支撑
[ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz] .
of revolvers .
的 左轮手枪 .

他携带了一支弹匣步枪、一把刺刀和两把左轮手枪。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ][ðer; ðər] [spi:tʃ] ,
All were English by their speech ,
全部 是 英语 经过 他们的 演讲 ,
他们说话都像英国人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fju:] [ˈɔ:rdərz]
and every man appeared to know exactly what to do with very few orders
和 每一个 男人 出现 到 知道 确切地 什么 到 做 和 非常 很少 订单
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .
from his officers .
从 他的 警官 .
每个人似乎都知道该怎么做，只需军官下达很少的命令。

[ðɪs] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʒənz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rwɪtʃ] [laɪk] [ˈræbəts] [aʊt][ʌv; əv]
This invading force had hunted the Russians out of Harwich like rabbits out of
这 入侵 力量 有 猎杀 这 俄罗斯人 出去 的 哈里奇 喜欢 兔子 出去 的
[ə; eɪ] [ˈwɒrən] ,
a warren ,
一个 沃伦 ,
这支入侵部队像把兔子从兔窝里赶出来一样，把俄国人从哈里奇赶了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [hæd; həd] [hə:ld] [ðer; ðər] [ˈfelz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt]
while the ships in the harbour had hurled their shells up into the air so that
尽管 这 船舶 在 这 港口 有 投掷 他们的 贝壳 向上 进入 这 空气 所以 那
[ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪˈfekt]
they fell back to earth on the retreating army and exploded with frightful effect
他们 跌倒 后退 到 地球 在 这 撤退 军队 和 爆炸了 和 可怕 影响
.
:
.

港口里的船只将炮弹发射到空中，炮弹落回地面，炸伤了撤退的军队，造成了可怕的爆炸效果。
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈteləgræft] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The general in command had at once telegraphed to London for a
这 一般的 在 命令 有 在 一次 电报 到 伦敦 为了 一个
[dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [ænd; ənd] [,riːɪnˈfɔ:smənts] ,
detachment of war - balloons and reinforcements ,
分离 的 战争 - 气球 和 增援部队 ,
指挥官立即向伦敦发出电报，请求调集一支作战气球分队和增援部队。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] .
but no response had been received .
但 不 回复 有 到过 已收到 .
但尚未收到任何回复。

[ˈæftər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪˈtri:t] ,
After four hours ' fighting the Russian army was in full retreat ,
后 四 小时 - 斗争 这 俄语 军队 曾是 在 满的 撤退 ,
经过四个小时的激战，俄军全面撤退。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [æz; əz][ˈtrænsɜ:rt][ˈæftər][ˈtrænsɜ:rt]
while the attacking force was constantly increasing as transport after transport
尽管 这 攻击 力量 曾是 不断地 增加 作为 运输 后 运输
[sti:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][ˈlændɪd][hɜ:r; hər][men] .
steamed into the harbour and landed her men .
蒸 进入 这 港口 和 登陆 她 男人 .
随着一艘又一艘运输船驶入港口，将士兵送上岸，进攻力量不断增强。

[æ̯t; ət] [ˈkɒltʃestə̯] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] [əˈhʌðər] [væst][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At Colchester the Russians had been met by another vast army which had
在 科尔切斯特 这 俄罗斯人 有 到过 遇见 经过 其他 广阔的 军队 哪个 有
[əˈpærəntli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
apparently sprung from the earth ,
显然 弹簧 从 这 地球 ,
在科尔切斯特, 俄军遭遇了另一支庞大的军队, 这支军队似乎是从地底下冒出来的。

[drest] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] .
dressed and armed exactly as the invading force was .
穿着 和 武装 确切地 作为 这 入侵 力量 曾是 .
他们的穿着和武器装备与入侵部队完全一样。
[wʌt] [ɪts] [ˈnʌmbəz] [wɜːr; wər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] .
What its numbers were there was no possibility of telling .
什么 它是 数字 是 那里 曾是 不 可能性 的 讲述 .
它的具体数字无从得知。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ˈtretʃəri] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ræŋks] ,
By this time , too , treachery began to show itself in the Russian ranks ,
经过 这 时间 , 也 , 背信弃义 开始 到 展示 本身 在 这 俄语 排名 ,
此时, 俄军内部也开始出现背叛的迹象。

[ænd; ənd] [hoʊl] [ˈkʌmpənɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [naːt] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɪn][ðər; ðər]
and whole companies suddenly appeared with the red knot of ribbon in their
和 所有的 公司 突然 出现 和 这 红色的 结 的 丝带 在 他们的
[ˈtjuːnɪks] ,
tunics ,
束腰外衣 ,
突然间, 许多连队队员的制服上都系着红色的丝带结。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈʃuːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn]
and instantly turned their weapons against their comrades , shooting them down
和 即刻 转向 他们的 武器 反对 他们的 同志们 , 射击 他们 向下
[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [ɔːr] [ˈmɜːrsɪ] .
without warning or mercy .
没有 警告 或者 怜悯 .
他们立即将武器转向自己的战友, 毫不留情地将他们射杀。

[noʊ][ˈkwɔːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
No quarter had been given to
不 四分之一 有 到过 给定 到
没有给予任何宽恕。
[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 326**]
[页 -]
[第326页]

[ðoʊz] [huː] [dɪd][naːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] .
those who did not show the ribbon .
那些 WHO 做过 不是 展示 这 丝带 .
那些没有佩戴丝带的人。
[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Most of them died fighting ,
最多 的 他们 死亡 斗争 ,
他们中的大多数人在战斗中牺牲。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðər; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but those who had thrown away their arms were shot down all the same .
但 那些 WHO 有 抛掷 离开 他们的 武器 是 射击 向下 全部 这 相同的 .
但是, 那些扔掉武器的人最终还是被枪杀了。

[hu:'evər] [kə'mɑ:ndɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑ:rmi][hæd; həd] ['mænɪfestli] ['gɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [noʊ]
Whoever commanded this strange army had manifestly given orders to take no
谁 命令 这 奇怪的 军队 有 显然 给定 订单 到 拿 不
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

无论是谁指挥这支陌生的军队，显然都已下令不接受俘虏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terərɪsts]
and it was equally certain that its movements were directed by the Terrorists
和 它 曾是 同样地 肯定 那 它是 移动 是 指导 经过 这 恐怖分子
,
,
,

而且同样可以肯定的是，它的行动是由恐怖分子指挥的。

[fɔ:r; fər] ['evriwɪər] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [kraɪz][hæd; həd] [bɪn] , " [ɪn][ðə; ði] ['mæstəz] [neɪm] ! " [ænd; ənd] "
for everywhere the battle - cries had been , " In the Master's name ! " and "
为了 到处 这 战斗 - 哭泣 有 到过 , " 在 这 硕士学位 姓名 ! " 和 "
[sleɪ] , [ænd; ənd] [spɜr] [nɑ:t] !
Slay , and spare not !
杀 , 和 空闲的 不是 !

到处都回荡着战斗的呐喊：“奉主人之名！”和“杀戮，毫不留情！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'zə:təz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
" The whole of the army , save the deserters , had been destroyed ,
" 这 所有的 的 这 军队 , 节省 这 逃兵 , 有 到过 损毁 ,
除了逃兵之外，整支军队都被歼灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zə:təz] [hæd; həd] [ɪ'mɪdiətli] [ə'su:md] [ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and the deserters had immediately assumed the grey uniforms of those of
和 这 逃兵 有 立即地 假定 这 灰色的 制服 的 那些 的
[ðə; ði] ['terərɪst] ['ɑ:rmi] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
the Terrorist army who had fallen .
这 恐怖分子 军队 WHO 有 倒下 .

逃兵们立刻换上了阵亡恐怖分子军队的灰色制服。

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
The Cossack captain and his forty or fifty followers were the sole remains of
这 哥萨克 队长 和 他的 四十 或者 五十 追随者 是 这 唯一 遗迹 的
[ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['sekənd]
a body of three thousand men who had fought their way through the second
一个 身体 的 三 千 男人 WHO 有 战斗 他们的 方式 通过 这 第二
['ɑ:rmi] .
army .
军队 .

哥萨克队长和他的四五十名追随者，是三千名浴血奋战、突破第二支军队防线的士兵中仅存的幸存者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['soʊldʒəri] ,
The whole country to the north and east seemed alive with the grey soldiery ,
这 所有的 国家 到 这 北 和 东方 似乎 活 和 这 灰色的 士兵 ,
北部和东部的整个国家似乎到处都是灰色的士兵。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it was only after a hundred hair - breadth escapes that they had
和 它 曾是 仅有的 后 一个 百 头发 - 宽度 逃脱 那 他们 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [raʊnd] ['lʌndən] .
managed to reach the protection of the lines round London .
管理 到 抵达 这 保护 的 这 线条 圆形的 伦敦 .

他们经历了上百次死里逃生，才最终抵达伦敦周围的防线寻求保护。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv][bəd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [æt; ət][ðə; ði]
Such was the tale of the bringer of bad tidings to the Tsar at the
这样的 曾是 这 故事 的 这 使者 的 坏的 消息 到 这 沙皇 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
moment when he was looking forward to the crowning triumph of his reign .
片刻 什么时候 他 曾是 寻找 向前 到 这 加冕 胜利 的 他的 在位 .
这就是给沙皇带来噩耗的故事，当时沙皇正期待着他统治的巅峰胜利。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Like the good soldier that he was ,
喜欢 这 好的 士兵 那 他 曾是 ,
他就像一名优秀的士兵一样，

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] ['evrɪθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈɪnstənt]
he wasted no time in thinking at a moment when everything depended on instant
他 浪费 不 时间 在 思维 在 一个 片刻 什么时候 一切 取决于 在 立即的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

在一切都取决于即时行动的时刻，他没有浪费时间思考。
[hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][wɔːr] - [bəˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtælɪən]
He at once despatched a war - balloon to the French and Italian
他 在 一次 已派送 一个 战争 - 气球 到 这 法语 和 意大利语
[ˈhedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrwɪtʃ] ,
headquarters with a note containing the terrible news from Harwich ,
总部 和 一个 笔记 包含 这 糟糕的 消息 从 哈里奇 ,
他立即派出一个战气球前往法国和意大利的总部，携带一份包含哈里奇噩耗的纸条。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ˈdʒenrəlz] [lə] [ɡəlɪfɛt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
and requesting Generals le Gallifet and Cosensz to lose no time in
和 请求 将军们 勒 加利费特 和 - 到 失去 不 时间 在
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [pɔːrts] ,
communicating with the eastern and southern ports ,
沟通 和 这 东 和 南部 端口 ,
并要求勒加利费特将军和科森斯将军立即与东部和南部港口取得联系，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [kɔːr] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wɔːr] - [bəˈluːnz] .
and in throwing out corps of observation supported by war - balloons .
和 在 投掷 出去 兵团 的 观察 有 经过 战争 - 气球 .
并放出一支由战争气球支援的观察哨。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [liːg] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
Evidently the American Government had played the League false at the last
显然 这 美国人 政府 有 玩 这 联盟 错误的 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
显然，美国政府在最后一刻背叛了国际联盟。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈælaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈbrɪt(ə)n] .
and had allied herself with Britain .
和 有 盟军 她自己 和 英国 .
并与英国结盟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
As soon as he had sent off this message ,
作为 很快 作为 他 有 发送 离开 这 信息 ,
他刚发出这条消息，

[ðə; ði] [zɑ:r] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈerəstæt] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈi:stwərd] ,
the Tsar ordered a fleet of forty aerostats to proceed to the north - eastward ,
这 沙皇 订购 一个 舰队 的 四十 系留气球 到 继续 到 这 北 - 向东 ,
沙皇命令四十艘系留气球向东北方向飞行。

[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈkæv(ə)lri] [ˈhʌmbəriŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
in advance of a force of infantry and cavalry numbering three hundred thousand
在 进步 的 一个 力量 的 步兵 和 骑兵 编号 三 百 千
[men] ,
men ,
男人 ,

在三十万步兵和骑兵部队的前方，
[ænd; ənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈfɪfti] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [məʃi:n] [ˈɡʌnz] ,
and supported by fifty batteries of field and machine guns ,
和 有 经过 五十 电池 的 场地 和 机器 枪支 ,
并由五十个野战炮兵和机枪炮兵连支援，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈtætʃt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedəˈreɪ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ] [tɔ:rdz] [ˈlʌndən] .
which he detached to stop the progress of the Federation army towards London .
哪个 他 分离的 到 停止 这 进步 的 这 联邦 军队 向 伦敦 .
他将其分离出来，以阻止联邦军队向伦敦推进。

[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [lə] [ɡəlɪfət] [tu:; tə]
Before this force was in motion a reply came back from General le Gallifet to
前 这 力量 曾是 在 运动 一个 回复 来了 后退 从 一般的 勒 加利费特 到
[ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ɔ:l] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,
the effect that all communication with the south and east was stopped ,
这 影响 那 全部 沟通 和 这 南 和 东方 曾是 停止 ,
在这支部队行动之前，勒加利费将军回复说，与南方和东方的所有通讯都已切断。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈerəstæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [skaʊt] [ˈdu:ti] [ˈdɔəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and that an aerostat , which had been on scout duty during the night ,
和 那 一个 系留气球 , 哪个 有 到过 在 侦察 责任 期间 这 夜晚 ,
还有一个系留气球，它夜间一直在执行侦察任务。

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
had returned with the news that the whole
有 返回 和 这 消息 那 这 所有的
他带着整个消息回来了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 327**]
[页 -]
[第327页]

[ˈkʌntri] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtsməθ] [tu:; tə] [ˈdoʊvər] .
country appeared to be up in arms from Portsmouth to Dover .
国家 出现 到 是 向上 在 武器 从 朴茨茅斯 到 多佛 .
从朴茨茅斯到多佛，全国上下似乎都群情激愤。

[kɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈerəstæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ,
Corps of observation and a fleet of thirty aerostats had been sent out ,
兵团 的 观察 和 一个 舰队 的 三十 系留气球 有 到过 发送 出去 ,
已派出一支观察队和三十艘系留气球。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .
and three army corps were already on the march to the south and east .
和 三 军队 兵团 是 已经 在 这 行进 到 这 南 和 东方 .
三个军团已经向南和向东进军。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈʌʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈveri] [nɪr] ,
Meanwhile , the hour for the surrender of London was drawing very near ,
同时 , 这 小时 为了 这 投降 的 伦敦 曾是 绘画 非常 靠近 ,
与此同时, 伦敦投降的时刻已经临近了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [piːlz] [ænd; ənd]
and all the while the bells were sending their mingled melody of peals and
和 全部 这 尽管 这 铃铛 是 发送 他们的 混合 旋律 的 果皮 和
[ˈkærələːn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
carillons up into the clear frosty air with a defiant joyousness that seemed to
钟琴 向上 进入 这 清除 霜冻 空气 和 一个 桀骜不驯 喜悦 那 似乎 到
[spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈrendər] .
speak of anything but surrender .
说话 的 任何事物 但 投降 .

与此同时, 钟声交织成一片, 在清冷的空气中回荡着欢快的旋律, 仿佛在宣告着绝不屈服的决心。
[æz; əz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts]
As twelve o'clock approached the guns of all the batteries on the heights
作为 十二 点钟 接近 这 枪支 的 全部 这 电池 在 这 高度
[wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɑːn] [dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
were loaded and trained on different parts of the city ,
是 已加载 和 受过训练 在 不同的 部分 的 这 城市 ,
临近十二点时, 高地上所有炮台的大炮都已装填完毕, 并瞄准了城市的不同区域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [left] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ðæt]
and the whole of the forces left after the detachment of the armies that
和 这 所有的 的 这 力量 左边 后 这 分离 的 这 军队 那
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [bəˈtæljənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedəˈreiʃ(ə)n] [prɪˈperd] [tuː; tə]
had been sent to engage the battalions of the Federation prepared to
有 到过 发送 到 从事 这 营 的 这 联邦 准备 到
[dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ˈæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌʊəz] - [ɪnˈses(ə)nt]
descend upon the devoted city from all sides after the two hours ' incessant
下降 之上 这 奉献 城市 从 全部 侧面 后 这 二 小时 - 不停歇
[bəˈmˌbɑːrdmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] .
bombardment that had been ordered to precede the general attack .
轰击 那 有 到过 订购 到 先于 这 一般的 攻击 .

在奉命对联邦各营进行两小时不间断炮击之后, 所有被派去与联邦各营交战的军队的剩余部队, 准备从四面八方进攻这座忠诚的城市。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈrendərd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
It had been arranged that if the city surrendered a white flag was to be
它 有 到过 安排 那 如果 这 城市 投降 一个 白色的 旗帜 曾是 到 是
[ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈpɒlz] .
hoisted on the cross of St . Paul's .
吊起 在 这 叉 的 英石 . 保罗的 .

双方已达成协议, 如果该市投降, 将在圣保罗十字架上升起一面白旗。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] [ðə; ði] [zɑːr] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Within a few minutes of twelve the Tsar ascended to the roof of the
之内 一个 很少 分钟 的 十二 这 沙皇 上升 到 这 屋顶 的 这
[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈpæləs] [ɑːn] [ˈmʌz,wel] [hɪl] ,
Alexandra Palace on Muswell Hill ,
亚历山德拉 宫殿 在 穆斯韦尔 爬坡道 ,

十二点刚过几分钟, 沙皇就登上了穆斯韦尔山上的亚历山德拉宫的屋顶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdoʊm] .
and turned his field - glasses on the towering dome .
和 转向 他的 场地 - 眼镜 在 这 参天 穹顶 .
他用望远镜望向高耸的圆顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [bʌt; bət] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,
His face and lips were bloodless with repressed but intense anxiety ,
他的 脸 和 嘴唇 是 无血 和 压抑 但 激烈的 焦虑 ,
他脸色苍白, 嘴唇干裂, 压抑着强烈的焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]
but the hands that held his glasses to his eyes were as steady as
但 这 双手 那 握住 他的 眼镜 到 他的 眼睛 是 作为 稳定的 作为
[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ooŋ] [truːps] .
though he had been watching a review of his own troops .
尽管 他 有 到过 观看 一个 审查 的 他的 自己的 军队 .
但他拿着眼镜的那双手却非常稳, 仿佛他一直在观看自己部队的检阅一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rɪr] .
It was the supreme moment of his victorious career .
它 曾是 这 最高 片刻 的 他的 胜利者 职业 .
这是他辉煌职业生涯中的巅峰时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['mæstər][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
He was practically master of Europe .
他 曾是 几乎 掌握 的 欧洲 .
他实际上统治了欧洲。

[ˈooŋli][ˈbrɪt(ə)n] [held] [aʊt] .
Only Britain held out .
仅有的 英国 握住 出去 .
只有英国坚持了下来。

[ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [rent] [tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [bə'luːnz] ,
The relieving forces would be rent to fragments by his war - balloons ,
这 缓解 力量 会 是 租 到 片段 经过 他的 战争 - 气球 ,
他的战争气球会将救援部队撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] ['desə,meɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə]
and then decimated by his troops as the legions of Germany and Austria
和 然后 被摧毁 经过 他的 军队 作为 这 军团 的 德国 和 奥地利
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
然后像德国和奥地利的军团一样, 被他的军队彻底摧毁。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] [leɪ] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The capital of the English - speaking world lay starving at his feet , and a
这 首都 的 这 英语 - 请讲 世界 躺 饥饿 在 他的 脚 , 和 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [siː] —
few minutes would see —
很少 分钟 会 看 —
英语世界的首都正饥寒交迫地躺在他脚下, 再过几分钟, 就会看到——

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][flæɡ][æt; ət][læst] .
there goes the flag at last .
那里 去 这 旗帜 在 最后的 .
旗帜终于落下了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbʌntɪŋ] [kriːps] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [doʊm]
A little ball of white bunting creeps up from the gallery above the dark dome
一个 小的 球 的 白色的 彩旗 令人毛骨悚然向上 从 这 画廊 多于 这 黑暗的 穹顶
.
:
.

一小团白色彩旗从黑暗穹顶上方的画廊缓缓升起。

[aɪ ˈtiː] [kliəz] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]
It clears the railing under the pedestal , and climbs to the apex of the
它 清除 这 栏杆 在下面 这 座 , 和 攀登 到 这 顶点 的 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [krɔːs] .
shining cross .
灼灼 叉 .

它越过基座下的栏杆，爬到闪亮十字架的顶端。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ][ðə; ði][waɪld] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːsɪz] ,
As it does so the wild chorus of the bells suddenly ceases ,
作为 它 做 所以 这 荒野 合唱 的 这 铃铛 突然 停止 ,
就在这时，喧闹的钟声突然停止了。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfaːloʊz] [kʌm] [ðə; ði] [diːp] [ˈbuːmɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and out of the silence that follows come the deep booming strokes of the
和 出去 的 这 沉默 那 跟随 来 这 深的 蓬勃发展 笔画 的 这
[greɪt] [bel] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [twelv] .
great bell of St . Paul's sounding the hour of twelve .
伟大的 钟 的 英石 . 保罗的 听起来 这 小时 的 十二 .
随后的寂静中传来圣保罗大教堂大钟深沉隆隆的敲击声，宣告了十二点整。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [daɪz] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɔːl] [bəːsts] ,
As the last stroke dies away the ball bursts ,
作为 这 最后的 中风 死亡 离开 这 球 爆发 ,
随着最后一击的余音消散，球爆裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
and the White Ensign of Britain crossed by the Red Cross of St . George ,
和 这 白色的 军旗 的 英国 交叉 经过 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 ,
英国白船旗上交叉着圣乔治红十字，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈfloʊts] [aʊt] [dɪˈfərəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbriːz] ,
and with the Jack in the corner , floats out defiantly on the breeze ,
和 和 这 杰克 在 这 角落 , 浮标 出去 公然挑衅 在 这 微风 ,
杰克在角落里，随风傲然飘荡。

[ˈɡriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [riːəˈweɪkənɪŋ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hɔːrs] [kraɪ]
greeted by the reawakening clamour of the bells , and a deep hoarse cry
问候 经过 这 复苏 叫嚣 的 这 铃铛 , 和 一个 深的 嘶哑 哭
[frʌm; frəm] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [θroʊt] ,
from millions of throats ,
从 百万 的 喉咙 ,
伴随着重新响起的钟声和数百万喉咙中发出的低沉沙哑的呼喊声，

[ðæt] [roʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [si:] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that rolls like a vast sea of sound up the slopes to the encampments of the
那 卷 喜欢 一个 广阔的 海 的 声音 向上 这 连续下坡 到 这 营地 的 这
[li:g] .
League .
联盟

那声音如同浩瀚的声海，沿着山坡滚滚而来，直达联盟的营地。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [æliɡ'zændər] [dæft] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glæs] [tu:; tə] [ðə; ði]
With an irrepressible cry of rage , Alexander dashed his field - glass to the
和 一个 不可抑制的 哭 的 愤怒 , 亚历山大 虚线 他的 场地 - 玻璃 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
[ˌæləˈgændər] 亚历山大怒吼一声，将望远镜摔在地上。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] —
and shouted , in a voice broken with passion —
和 喊叫 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 热情 —
[ˈæləˈgændər] 他激动地喊道，声音因激动而颤抖——

" [soʊ] !
" **So** !
" 所以 !
[ˈæləˈgændər] “所以！

[ðeɪ] [hæv; həv] [trɪkt] [ju: 'es] .
They have tricked us .
他们 有 被骗了 我们 :
[ˈæləˈgændər] 他们骗了我们。

[let] [ðə; ði] [bə'm'bɑ:rdmənt] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [flæg] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Let the bombardment begin at once , and bring that flag down with the first
让 这 轰击 开始 在 一次 , 和 带来 那 旗帜 向下 和 这 第一的
[ʃɑ:ts] !
shots !
镜头 !
[ˈæləˈgændər] 立即开始炮击，用第一枪就把那面旗帜打下来！

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **But before the words were out of his mouth ,**
" 但 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 ,
[ˈæləˈgændər] 但话还没说完，

[ðə; ði] [bə'm'bɑ:rdmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn]
the bombardment had already commenced in a very different fashion to that in
这 轰击 有 已经 开始 在 一个 非常 不同的 时尚 到 那 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] .
which he had intended that it should begin .
哪个 他 有 故意的 那 它 应该 开始 .
[ˈæləˈgændər] 轰炸已经开始，但方式却与他预想的截然不同。

[soʊ] [ɪn'tens] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði]
So intense had been the interest with which all eyes had been turned on the
所以 激烈的 有 到过 这 兴趣 和 哪个 全部 眼睛 有 到过 转向 在 这
[krɔ:s] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [ˈpɔlz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [twelv] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt]
Cross of St . Paul's that no one had noticed twelve little points of shining light
叉 的 英石 : 保罗的 那 不 一 有 注意到 十二 小的 积分 的 灼灼 光
[ˈhæŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒərz] ,
hanging high in air over the batteries of the besiegers ,
绞刑 高的 在 空气 超过 这 电池 的 这 围攻者 ,

由于所有人的目光都集中在圣保罗十字架上，以至于没有人注意到围攻者的炮台上空高悬着十二个闪闪发光的小光点。

[sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
six to the north and six to the south .
六 到 这 北 和 六 到 这 南 :

北面六个，南面六个。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌ; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
But the moment that the Ensign of St . George floated from the summit
但 这 片刻 那 这 军旗 的 英石 : 乔治 漂浮 从 这 首脑
[ʌ; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv] [ɪkspˈləʊʒnz] [rɔːrd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv]
of St . Paul's a rapid series of explosions roared out like a succession of
的 英石 : 保罗的 一个 迅速的 系列 的 爆炸 咆哮 出去 喜欢 一个 演替 的
[ˈθʌndər] - [klæps] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] .
thunder - claps along the lines of the batteries .
雷 - 鼓掌 沿着 这 线条 的 这 电池 :

但就在圣乔治旗从圣保罗大教堂顶端飘扬的那一刻，炮台阵地上响起了一连串急促的爆炸声，如同雷鸣般此起彼伏。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌ; əv] [ˈsɜːrɪ] , [ænd; ənd] [kent] ,
The hills of Surrey , and Kent ,
这 丘陵 的 萨里 , 和 肯特 ,

萨里郡和肯特郡的山丘，

[ænd; ənd] [ˈmɪdlseks] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ˈspʌʊtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]
and Middlesex were suddenly transformed into volcanoes spouting flame and
和 米德尔塞克斯 是 突然 转变 进入 火山 喷水 火焰 和
[θɪk] [blæk] [smoʊk] ,
thick black smoke ,
厚的 黑色的 抽烟 ,

米德尔塞克斯郡突然变成了喷吐火焰和浓浓黑烟的火山，

[ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [klaʊdz] [ʌ; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌ; əv][ˈdɑːrkər][ˈɑːbdʒekts] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and flinging clouds of dust and fragments of darker objects high into the
和 投掷 云 的 灰尘 和 片段 的 较暗 对象 高的 进入 这
[er] .
air .
空气 :

并将尘土和深色物体的碎片抛向高空。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌ; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [ɪn][pɑːrt][ˈoʊnli] ,
The order of the Tsar was obeyed in part only ,
这 命令 的 这 沙皇 曾是 服从 在 部分 仅有的 ,

沙皇的命令只部分得到执行。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [riːkəˈmens] [ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt][hæd; həd] [bɪn]
for by the time that the word to recommence the bombardment had been
为了 经过 这 时间 那 这 单词 到 重新开始 这 轰击 有 到过
[flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,
flashed round the circuit of the entrenchments ,
闪光灯 圆形的 这 电路 的 这 战壕 ,

当重新开始炮击的命令传遍整个战壕时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌ; əv][ˈæk(ə)n] .
more than half the batteries had been put out of action .
更多的 比 一半 这 电池 有 到过 放 出去 的 行动 :

超过一半的电池已经失效。

[ðə; ði] [twelv] [er] - [ˈɪps] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈɪntərvlz] [raʊnd] [ðə; ði][væst] [ɪˈlɪps] ,
The twelve air - ships stationed at equal intervals round the vast ellipse ,
这 十二 空气 - 船舶 驻 在 平等的 间隔 圆形的 这 广阔的 椭圆 ,

十二艘飞艇以等距间隔分布在巨大的椭圆周围，

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðer; ðər][noʊ] . [θri:] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɔ:r] [ˈɡʌnz] [ə'hed] [ænd; ənd][ə'stɜ:rɪn] ,
and discharging their No . 3 shell from their four guns ahead and astern ,
和 出院 他们的 不 : 3 壳 从 他们的 四 枪支 前方 和 倒车 ,
并用前后四门火炮发射了3号炮弹,

[frʌm; frəm][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
from an elevation of four thousand feet ,
从 一个 海拔 的 四 千 脚 ,
从海拔四千英尺的高度

[hæd; həd] [sʌɪm(ə)'teɪniəsli] [rekt] [hæf][ðə; ði] ['bætəɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒəɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
had simultaneously wrecked half the batteries of the besiegers before their
有 同时地 损毁 一半 这 电池 的 这 围攻者 前 他们的
['ɔkju:pənts] [hæd; həd] ['eni] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hæpənɪŋ] .
occupants had any clear idea of what was really happening .
居住者 有 任何 清除 主意 的 什么 曾是 真的 发生 .
在围攻者还没弄明白发生了什么事之前，就同时摧毁了围攻者一半的炮台。

[wer'evər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['felz] [fel] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,
Wherever one of those shells fell and exploded ,
无论 一 的 那些 贝壳 跌倒 和 爆炸了 ,
无论哪枚炮弹落到哪里爆炸,

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd]['aɪərn] [meltɪd] ['ɪntu:] [dʌst] [ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
earth and stone and iron melted into dust under the terrific force of the
地球 和 石头 和 铁 融化 进入 灰尘 在下面 这 了不起 力量 的 这
[ɪk'sploʊdɪŋ] [ˈɡæsɪz] ,
exploding gases ,
爆炸 气体 ,
爆炸气体的巨大力量将泥土、石头和铁熔化成粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] ,
and the air - ships ,
和 这 空气 - 船舶 ,
还有飞艇,

['mu:viŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'li:səti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt]
moving with a velocity compared with which the utmost speed of the aerostats
移动 和 一个 速度 比较的 和 哪个 这 极致 速度 的 这 系留气球
[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,
was as a snail's pace ,
曾是 作为 一个 蜗牛 步伐 ,
它的移动速度与飞艇的最高速度相比，简直如同蜗牛爬行一般。

[flɪtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wer'evər] [ə; eɪ] ['bætəri] [gɔ:t]['ɪntu:]['æk(ə)n] ,
flitted hither and thither wherever a battery got into action ,
飞掠 这里 和 那里 无论 一个 电池 得到 进入 行动 ,
凡是有电池投入使用的地方，它就四处飞来飞去。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
and destroyed it before the second round had been fired .
和 损毁 它 前 这 第二 圆形的 有 到过 被解雇 .
在第二轮炮火发射之前就将其摧毁了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['twenti] - [faɪv] ['erəstæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were still twenty - five aerostats at the command of the
那里 是 仍然 二十 - 五 系留气球 在 这 命令 的 这
当时仍有二十五个系留气球在指挥之下。

[zɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [fɔ:rsɪz] ,
Tsar which had not been sent against the relieving forces ,
沙皇 哪个 有 不是 到过 发送 反对 这 缓解 力量 ,
沙皇并未被派去对抗援军，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:m'ba:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
and as soon as it was realised that the aërial bombardment of the
和 作为 很快 作为 它 曾是 意识到 那 这 天线 轰击 的 这
['bætəɪrɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərɪst] [fli:t] ,
batteries came from the air - ships of the Terrorist fleet ,
电池 来了 从 这 空气 - 船舶 的 这 恐怖分子 舰队 ,
当人们意识到炮台遭受的空中轰炸来自恐怖分子舰队的飞艇时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪntu:][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
they were sent into the air to engage them at all hazards .
他们 是 发送 进入 这 空气 到 从事 他们 在 全部 危险 .
他们被派往空中，不顾一切危险与他们交战。

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðəm; ðəm] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,
They outnumbered them two to one ,
他们 寡不敌众 他们 二 到 一 ,
他们人数是他们的两倍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pæɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
but there was no comparison between the manœuvring powers of the two
但 那里 曾是 不 比较 之间 这 机动 权力 的 这 二
['skwɔdrənz] .
aërial squadrons .
天线 中队 .
但这两个空中中队的机动能力根本无法相提并论。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['erəstæt] [roʊz][ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
As soon as the aerostats rose into the air ,
作为 很快 作为 这 系留气球 玫瑰 进入 这 空气 ,
气球升空后，

[ðə; ði] ['terərɪst] [fli:t] [ri'si:did] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəɪrɪz] .
the Terrorist fleet receded northward and southward from the batteries .
这 恐怖分子 舰队 消退 向北 和 向南 从 这 电池 .
恐怖分子舰队从炮台向北和向南撤退。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [reɪndʒ] ,
Their guns had a six - mile range ,
他们的 枪支 有 一个 六 - 英里 范围 ,
他们的火炮射程为六英里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪld] ['erɪə] [ðeɪ] [leɪ] .
and it did not matter to them which side of the assailed area they lay .
和 它 做过 不是 事情 到 他们 哪个 边 的 这 遭受攻击 区域 他们 躺 .
对他们来说，身处被攻击区域的哪一边都无关紧要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɜ:rl][ðer; ðər][ɪk'spləʊsɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
They could still hurl their explosives with the same deadly precision on the
他们 可以 仍然 投 他们的 爆炸物 和 这 相同的 致命 精确 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [mɑ:rk] .
appointed mark .
任命 标记 .
他们仍然可以以同样的致命精准度将炸药投掷到指定目标上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəstæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But with the aerostats it was a very different matter .
但 和 这 系留气球 它 曾是 一个 非常 不同的 事情 .
但对于系留气球来说，情况就完全不同了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dra:p][ðer; ðər] [ˈfelz] [ˈvɜ:rtɪkli] ,
They could only drop their shells vertically ,
他们 可以 仅有的 降低 他们的 贝壳 垂直方向 ,
它们只能垂直投放龟壳。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [əˈtæk] [ðer; ðər] [ˈfelz]
and where they were not exactly above the object of attack their shells
和 在哪里 他们 是 不是 确切地 多于 这 目的 的 攻击 他们的 贝壳
[ɪkˈsplʊdɪd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ˈhɑ:rlməsnəs] .
exploded with comparative harmlessness .
爆炸了 和 比较 无害性 .
而当炮弹不在攻击目标正上方时，它们的爆炸相对来说就没什么危害。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈfa:lʊv] [ðə; ði] [er] - [ɪps] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈweɪ]
As a natural consequence they had to follow the air - ships , not only away
作为 一个 自然的 结果 他们 有 到 跟随 这 空气 - 船舶 , 不是 仅有的 离开
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,
因此，他们不得不跟随飞艇，不仅要远离伦敦，

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈkæmpmənts] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
but over their own encampments , in order to bring them to anything like
但 超过 他们的 自己的 营地 , 在 命令 到 带来 他们 到 任何事物 喜欢
[kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .
但是，为了将他们带到任何近距离接触的地方，都要越过他们自己的营地。

[ðə; ði] [ˈerəstæt] [pəˈzest] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] - [ɪps] .
The aerostats possessed one advantage , and one only , over the air - ships .
这 系留气球 拥有 一 优势 , 和 一 仅有的 , 超过 这 空气 - 船舶 .
气球相对于飞艇只有一个优势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [haɪt] .
They were able to rise to a much greater height .
他们 是 有能力的 到 上升 到 一个 很多 更大的 高度 .
它们能够上升到更高的高度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [er] - [ɪps] [ˈveri] [su:n] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ˈri:z(ə)n]
But this advantage the air - ships very soon turned into a disadvantage by reason
但 这 优势 这 空气 - 船舶 非常 很快 转向 进入 一个 劣势 经过 原因
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmensli] [su:ˈpiəriər] [spi:d] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] .
of their immensely superior speed and ease of handling .
的 他们的 非常 优越的 速度 和 舒适的 处理 .
但是，由于飞艇速度极快、操控简便，这一优势很快就变成了劣势。

[ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [spi:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
They darted about at such a speed over the heads of the massed forces of
他们 飞镖 关于 在 这样的 一个 速度 超过 这 头部 的 这 大量 力量 的
[ðə; ði] [li:g] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the League on either side of London ,
这 联盟 在 任何一个 边 的 伦敦 ,
他们以极快的速度掠过伦敦两侧联盟军的重重包围圈。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dra:p] [ˈfelz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
that it was impossible to drop shells upon them without running the inevitable
那 它 曾是 不可能的 到 降低 贝壳 之上 他们 没有 跑步 这 不可避免的
[rɪsk][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] - [ˈmu:vɪŋ] [er] - [ɪp] ,
risk of missing the small and swiftly - moving air - ship ,
风险 的 丢失的 这 小的 和 迅速地 - 移动 空气 - 船 ,
如果不冒着打不中这种小型快速移动的飞艇的风险，就不可能向它们投掷炮弹。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [fel] [tuː; tə][bɜːrst] [əˈmɪdst] [frendz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][foʊz] .
and so causing the shell to burst amidst friends instead of foes .
和 所以 导致 这 壳 到 爆裂 在.....之中 朋友们 反而 的 敌人 :
因此, 炮弹会在朋友之间而不是敌人之间爆炸。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈterərɪst] [fli:t] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ɪn] [waɪd] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Thus the Terrorist fleet , sweeping hither and thither , in wide and ever changing
因此 这 恐怖分子 舰队 , 扫荡 这里 和 那里 , 在 宽的 和 曾经 变化
[ˈkʌːvz] ,
curves ,
曲线 ,

于是, 恐怖分子舰队四处横扫, 划出宽阔而不断变化的弧线。
[ˈlʊrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈseɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [ˈsɪti] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər]
lured the most dangerous assailants of the beleaguered city farther and farther
诱饵 这 最多 危险的 袭击者 的 这 饱受围困的 城市 更远 和 更远
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ,
away from the real scene of action ,
离开 从 这 真实的 场景 的 行动 ,

将这座被围困城市中最危险的袭击者引离真正的战斗现场, 越走越远。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ˈɜːrdʒəntli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ]
at the very time when they were most urgently needed to support the attacking
在 这 非常 时间 什么时候 他们 是 最多 紧急 需要 到 支持 这 攻击
[ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
forces which at that moment were being poured into London .
力量 哪个 在 那 片刻 是 存在 倾倒 进入 伦敦 .

正当他们最迫切需要支援当时正涌入伦敦的进攻部队时。
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
To destroy the air - ships seemed an impossibility ,
到 破坏 这 空气 - 船舶 似乎 一个 不可能 ,
摧毁飞艇似乎是不可能的。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈerəstæt] ,
since they could move at five times the speed of the swiftest aerostat ,
自从 他们 可以 移动 在 五 时代 这 速度 的 这 最快 系留气球 ,
因为它们们的飞行速度是速度最快的系留气球的五倍，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
and yet to return to the bombardment of the city was to leave
和 然而 到 返回 到 这 轰击 的 这 城市 曾是 到 离开
[ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [wʌt] [ˈhævək] [ðeɪ] [pliːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
them free to commit what havoc they pleased upon the encampments of the
他们 自由的 到 犯罪 什么 混乱 他们 高兴 之上 这 营地 的 这
[ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
armies of the League .
军队 的 这 联盟 .

然而, 如果恢复对城市的炮击, 就等于放任他们肆意破坏联盟军队的营地。
[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [ˈsɪti] , [waɪl]
So they were drawn farther and farther away from the beleaguered city , while
所以 他们 是 绘制 更远 和 更远 离开 从 这 饱受围困的 城市 , 尽管
[ðer; ðər][ˈædʒ(ə)] [ˈenəmi] ,
their agile enemies ,
他们的 敏捷 敌人 ,
于是, 他们被引离了这座被围困的城市, 越走越远, 而他们敏捷的敌人则.....

[sti:l] [ˈki:pɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][sɪks] - [maɪl] [reɪndʒ] , [ˈiːveɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈfelz] ,
still keeping within their six - mile range , evaded their shells ,
仍然 保持 之内 他们的 六 - 英里 范围 , 躲避 他们的 贝壳 ,
仍然保持在六英里范围内, 躲过了它们的炮弹。

[ænd; ənd] [jet] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prədˈʒektɑɪlz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪliənt]
and yet kept up a constant discharge of their own projectiles upon the salient
和 然而 保留 向上 一个 持续的 释放 的 他们的 自己的 抛射物 之上 这 显著的
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈlʌndən] .
points of the attack on London .
积分 的 这 攻击 在 伦敦 .
然而, 他们却持续不断地向伦敦进攻的重点目标发射炮弹。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
By four o'clock in the afternoon all the batteries of the besiegers had been put
经过 四 点钟 在 这 下午 全部 这 电池 的 这 围攻者 有 到过 放
[aʊt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .
out of action by the aërial bombardment .
出去 的 行动 经过 这 天线 轰击 .
下午四点, 围攻者的所有炮兵阵地都被空中轰炸摧毁了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə] [stiːl] ,
It was now a matter of man to man and steel to steel ,
它 曾是 现在 一个 事情 的 男人 到 男人 和 钢 到 钢 ,
现在, 一切都变成了人与人、钢铁与钢铁的较量。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
and so the gage of final battle was accepted ,
和 所以 这 量规 的 最终的 战斗 曾是 公认 ,
于是, 最终决战的尺度就此确定。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʌsk] [brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪˈliːɡərd] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
and as dusk began to fall over the beleaguered city , the Russian ,
和 作为 黄昏 开始 到 落下 超过 这 饱受围困的 城市 , 这 俄语 ,
当暮色降临在这座饱受围困的城市时, 俄罗斯人,

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən][həʊsts] [left] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
French and Italian hosts left their lines ,
法语 和 意大利语 主持人 左边 他们的 线条 ,
法国和意大利的主持人离开了他们的队伍。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvæntɪdʒ] [ɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ˈlʌndən] ,
and descended from their vantage ground to the assault on London ,
和 下降 从 他们的 优势 地面 到 这 突击 在 伦敦 ,
然后从他们的制高点俯冲而下, 投入到对伦敦的进攻中。

[wer] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ˈberd] [ænd; ənd]
where the old Lion at bay was waiting for them with claws bared and
在哪里 这 老的 狮子 在 湾 曾是 等待 为了 他们 和 爪子 裸露 和
[tiːθ] [ˈɡrɪnɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
teeth grinning defiance .
牙齿 咧嘴笑 蔑视 .
那头被困住的老狮子张开利爪, 露出獠牙, 怒气冲冲地等着他们。

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [taɪd] .
THE TURN OF THE BATTLE - TIDE .
这 转动 的 这 战斗 - 潮 .

战局的转折。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði][zɑ:r][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [tu;; tə][ˈɑ:pəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði][fedə'reɪ](ə)n [ˈɑ:rmɪ] The force which the Tsar had detached to operate against the Federation Army .
这 力量 哪个 这 沙皇 有 分离的 到 操作 反对 这 联邦 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [left] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
of the North left the headquarters at eleven o'clock ,
的 这 北 左边 这 总部 在 十一 点钟 ,

沙皇派去对抗北方联邦军的部队于上午十一点离开总部。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn] [fɔ:r] [meɪn] [dɪ'vɪznz] [baɪ] [ˈedməntən] , [ˈtɪŋfərd] , [ˈtʃɪgwəl] , [ænd; ənd] and proceeded in four main divisions by Edmonton, Chingford, Chigwell, and
和 继续 在 四 主要的 部门 经过 埃德蒙顿 , 钦福德 , 奇格韦尔 , 和
[ˈrʌmfəd] .
Romford .
罗姆福德 .

并分四个主要区域进行，分别是埃德蒙顿、钦福德、奇格韦尔和罗姆福德。

[ðə; ði] [ˈerəstæt] , [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] [fɔ:rs] ,
The aerostats, regulating their speed so as to keep touch with the land force ,
这 系留气球 , 调节 他们的 速度 所以 作为 到 保持 触碰 和 这 土地 力量 ,
这些系留气球会调节速度，以便与地面部队保持联系。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zi](ə)n [tu:] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [elɪ'veɪ](ə)n .
maintained a position two miles ahead of it at three thousand feet elevation .
维持 一个 位置 二 英里 前方 的 它 在 三 千 脚 海拔 .
保持在前方两英里处，海拔三千英尺。

[strikt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu;; tə] [pres] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spi:d] ,
Strict orders had been given to press on at the utmost speed ,
严格的 订单 有 到过 给定 到 按 在 在 这 极致 速度 ,
已下达严令，要以最快速度推进。

[ænd; ənd][tu;; tə][ju:z] [ˈevri] [mi:nz] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ,
and to use every means to discover the Federationists ,
和 到 使用 每一个 方法 到 发现 这 联邦主义者 ,
并采取一切手段找出联邦主义者，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdzmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
and bring them to an engagement with as little delay as possible ;
和 带来 他们 到 一个 订婚 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 ;
并尽快安排他们参加活动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntər] [ˈi:vnɪŋ] ,
but they marched on hour after hour into the dusk of the early winter evening ,
但 他们 行军 在 小时 后 小时 进入 这 黄昏 的 这 早期的 冬天 晚上 ,
但他们一小时又一小时地行军，直到初冬傍晚的暮色降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
with the sounds of battle growing fainter in their rear ,
和 这 声音 的 战斗 生长 较暗 在 他们的 后部 ,
身后战斗的声音渐渐远去，

[wɪ'daʊt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
without meeting with a sign of the enemy .
没有 会议 和 一个 符号 的 这 敌人 .
没有遇到敌人的踪迹。

[æz; əz][ai 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]
As it would have been the height of imprudence to have advanced in the
作为 它 会 有 到过 这 高度 的 轻率 到 有 先进的 在 这
[dɑ:rk][ɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'noʊn]
dark into a hostile country occupied by an enemy of great but unknown
黑暗的 进入 一个 敌对的 国家 占领 经过 一个 敌人 的 伟大的 但 未知
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

在黑暗中贸然进入一个被强大但未知敌人占领的敌国，是极其鲁莽的行为。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [fɔ:rs] ,
General Pralitzin , the Commander of the Russian force ,
一般的 - , 这 指挥官 的 这 俄语 力量 ,
俄军指挥官普拉利津将军

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət] [ˈnaɪtfɔ:l] ,
decided to bring his men to a halt at nightfall ,
决定 到 带来 他的 男人 到 一个 停止 在 黄昏 ,
决定在夜幕降临时让部下停止行动。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pə'zɪfənz] [bɪ'twi:n] [ˈtʃɛjənt] , [ˈɛpɪŋ] , [ˈtʃɪpɪŋ]
and therefore took up a series of positions between Cheshunt , Epping , Chipping
和 所以 采取 向上 一个 系列 的 职位 之间 切申特 , 埃平 , 切丁
[ˈɒŋɡɑ:r] , [ænd; ənd] [ɪŋɡeɪts'toʊn] .
Ongar , and Ingatestone .
昂加 , 和 英格特斯通 .
因此，他们在切申特、埃平、奇平昂加和英格斯通之间辗转驻扎。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv] [ˈkɒsæk] [ˈskauəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [nɔ:rθ]
From these points squadrons of Cossacks scoured the country in all directions , north
从 这些 积分 中队 的 哥萨克 彻底清洗 这 国家 在 全部 方向 , 北
,
,
,

从这些据点出发，哥萨克骑兵中队向四面八方搜刮全国，向北，

[i:st] , [ænd; ənd] [west] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ][fɑ:r][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈɑ:rmɪ] ;
east , and west , in search of the so far invisible army ;
东方 , 和 西方 , 在 搜索 的 这 所以 远的 无形的 军队 ;
向东，向西，寻找那支至今仍未露面的军队；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒəz] [bæk] [tu:; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tu:; tə]
and at the same time he sent mounted messengers back to headquarters to
和 在 这 相同的 时间 他 发送 安装 信使 后退 到 总部 到
[rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
report that no enemy had been found ,
报告 那 不 敌人 有 到过 成立 ,
与此同时，他派出骑马的信使返回总部，报告说没有发现敌人。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
and to ask for further orders .
和 到 问 为了 更远 订单 .
并请求进一步的订单。

[ðə; ði] [ˈerəstæt] [sləʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [prəˈpeləz] [dʒʌst] [ˌkauntəˈræktɪd] [ðə; ði]
The aerostats slowed down their engines until their propellers just counteracted the
这 系留气球 减速 向下 他们的 发动机 直到 他们的 螺旋桨 只是 抵消 这
[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ]
force of the wind and they hung
力量 的 这 风 和 他们 悬挂
飞艇们降低了发动机转速，直到螺旋桨的转速刚好抵消了风力，然后它们便悬停在空中。

[ˈmoʊʃnləs] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
motionless at a height of a thousand feet ,
静止不动 在 一个 高度 的 一个 千 脚 ,

静止不动地悬停在千尺高空，

[reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɒːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .
ranged in a semicircle about fifteen miles long over the heads of the columns .
范围 在 一个 半圆 关于 十五 英里 长的 超过 这 头部 的 这 列 .

在队伍上方呈半圆形排列，长约十五英里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
All this time the motions of the Russian army had been watched by the captain
全部 这 时间 这 运动 的 这 俄语 军队 有 到过 观看 经过 这 队长

[ʌv; əv][ðə; ði][iˈθɜːrɪəl][frʌm; frəm][æŋ; əŋ][elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
of the Ithuriel from an elevation of eight thousand feet ,
的 这 伊图里尔 从 一个 海拔 的 八 千 脚 ,

在此期间，伊图里尔号的舰长一直从八千英尺的高空观察着俄军的动向。

[faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
five miles to the rear .
五 英里 到 这 后部 .

后方五英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt] ,
As soon as he saw them making preparations for a halt ,
作为 很快 作为 他 锯 他们 制作 准备工作 为了 一个 停止 ,

他一看到他们准备停车，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] ,
and had noticed the disposition of the aerostats ,
和 有 注意到 这 处置 的 这 系留气球 ,

并注意到了系留气球的部署情况，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [went]
he left the conning - tower which he had occupied nearly all day , and went
他 左边 这 骗局 - 塔 哪个 他 有 占领 几乎 全部 天 , 和 去

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæftər] [səˈluːn] ,
into the after saloon ,
进入 这 后 酒吧 ,

他离开了几乎待了一整天的指挥塔，走进了后舱。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈneɪtəs][ænd; ənd] [nəˈtɑːʃə] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts]
where he found Natas and Natasha examining a large plan of London and its
在哪里 他 成立 纳塔斯 和 娜塔莎 检查 一个 大的 计划 的 伦敦 和 它是

[ɪnˈvaɪrənz] .
environs .
周边环境 .

他发现纳塔斯和娜塔莎正在研究一张伦敦及其周边地区的大型地图。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æʔ; əʔ][læst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They have come to a halt at last , " he said** .
" 他们 有 来 到 一个 停止 在 最后的 , " 他 说 .

“他们终于停了下来，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ɒːŋgər] ,
" **And if they only remain where they are for three hours longer** ,
" 和 如果 他们 仅有的 保持 在哪里 他们 是 为了 三 小时 更长 ,

“如果他们再在原地待上三个小时，

[wiː, wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɔːr] - [bəˈluːnz] [ænd; ənd][ɔːl] .
we have the whole army like rats in a trap , war - balloons and all .
我们 有 这 所有的 军队 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 , 战争 - 气球 和 全部 .

我们已经把整个军队像老鼠一样困在陷阱里了，连战争气球都派上了用场。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː ˈes][soʊ][fɑːr] ,
They have not seen us so far ,
他们 有 不是 已见 我们 所以 远的 ,

他们至今还没发现我们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][sent][æn; ən] [ˈerəstæt] [əˈbɔːft][tuː; tə]
for if they had they would certainly have sent an aerostat aloft to
为了 如果 他们 有 他们 会 当然 有 发送 一个 系留气球 高空 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] ,
reconnoitre ,
侦察 ,

如果他们真的掌握了情报，肯定会派出系留气球进行侦察。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
and , of course , I must have destroyed it .
和 , 的 课程 , 我 必须 有 损毁 它 .

当然，它肯定是我毁掉的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrti][ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [meɪn]
The whole forty are arranged in a semicircle over the heads of the four main
这 所有的 四十 是 安排 在 一个 半圆 超过 这 头部 的 这 四 主要的
[ˈkɑːləmz] [ɪn] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ten] . " **columns in divisions of ten .** "
列 在 部门 的 十 . "

这四十幅画作呈半圆形排列在四根主柱的上方，每十幅一组。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ðem; ðəm] ?
" **And what do you propose to do with them now you have got them ?**
" 和 什么 做 你 提出 到 做 和 他们 现在 你 有 得到 他们 ?
"那么，你现在得到它们之后打算怎么处置它们呢？ "

" [sed] [nəˈtɑːʃə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] .
" **said Natasha , looking up with a welcoming smile .**
" 说 娜塔莎 , 寻找 向上 和 一个 欢迎 微笑 .
"娜塔莎抬起头，带着亲切的笑容说道。"

" [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] ,
" **Give me a cup of coffee first , for I am cold to the marrow ,**
" 给 我 一个 杯子 的 咖啡 第一的 , 为了 我 是 寒冷的 到 这 骨髓 ,
"先给我一杯咖啡吧，我冷到骨子里了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and then I'll tell you , " replied Arnold , seating himself at the table ,
和 然后 患病的 告诉 你 , " 回复 阿诺德 , 座位 他自己 在 这 桌子 ,
"然后我再告诉你，"阿诺德说着，在桌边坐了下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [ɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][læmp] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
on which stood a coffee - urn with a spirit lamp beneath it ,
在 哪个 站立 一个 咖啡 - 瓮 和 一个 精神 灯 下面 它 ,
上面放着一个咖啡壶，壶底下放着一盏酒精灯。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsæməvɑːr] .
something after the style of a Russian samovar .
某物 后 这 风格 的 一个 俄语 茶炊 .

类似俄罗斯茶炊的那种。

[nəˈtɑːʃə] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] —
Natasha filled a cup and passed it to him , and he went on —
娜塔莎 已填 一个 杯子 和 通过了 它 到 他 , 和 他 去 在 —
娜塔莎倒了一杯水递给他，他继续说道——

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈtreɪneɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
" You remember what I said to Tremayne in the Princess's sitting - room at
" 你 记住 什么 我 说 到 特雷梅恩 在 这 公主的 坐着 - 房间 在
[ˈpiːtəzbəːg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːrɪz]
Petersburg about the eagle and the crows just before the trial of the Tsar's
圣彼得堡 关于 这 鹰 和 这 乌鸦 只是 前 这 审判 的 这 沙皇的
[fɜːrst][wɔːr] - [bəˈluːn] .
first war - balloon .
第一的 战争 - 气球 .
“你还记得在沙皇第一个战争气球受审之前，我在圣彼得堡公主的客厅里对特雷梅恩说的关于鹰和乌鸦的话吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [æz; əz]
if you like to spend a couple of hours with me in the conning - tower as
如果 你 喜欢 到 花费 一个 夫妻 的 小时 和 我 在 这 骗局 - 塔 作为
[suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːrk] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
soon as it is dark enough for us to descend ,
很快 作为 它 是 黑暗的 足够的 为了 我们 到 下降 ,
如果你愿意在天黑到可以下楼的时候，和我一起在指挥塔里待上几个小时，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] [ðen] .
I will show you what I meant then .
我 将要 展示 你 什么 我 意思是 然后 .
到时候我会让你明白我的意思。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərz] [stænd] [gʊd] ?
I suppose the original general orders stand good ?
我 认为 这 原来的 一般的 订单 站立 好的 ?
我想原先的总体命令仍然有效吧？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtəs] .
" he said , turning to Natas .
" 他 说 , 转弯 到 纳塔斯 .
“他转过身对纳塔斯说。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈɡreɪvli] .
" Yes , " replied the Master gravely .
" 是的 , " 回复 这 掌握 严重地 .
“是的，”师父严肃地回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
" They must all be destroyed .
" 他们 必须 全部 是 损毁 .
它们都必须被摧毁。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
This is the day of vengeance and not of mercy .
这 是 这 天 的 复仇 和 不是 的 怜悯 .
这是复仇之日，而非怜悯之日。

[ɪf] [maɪ] [ˈɔːrdərz] [hæv; həv] [bɪn] [əuˈbeɪd] ,
If my orders have been obeyed ,
如果 我的 订单 有 到过 服从 ,
如果我的命令已被执行，

[ɔːl][ðə; ði][men] [brɪˈɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get]
all the men belonging to the International in this force will have managed to get
全部 这 男人 属于 到 这 国际的 在 这 力量 将要 有 管理 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] .
to the rear by nightfall .
到 这 后部 经过 黄昏 :

到夜幕降临时，这支部队中所有属于国际军的人员都将成功撤到后方。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
They can be left to take care of themselves .
他们 能 是 左边 到 拿 关心 的 他们自己 :

可以让他们自谋生路。

- [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ˈfʊli]
Mazanoff assured me that all the members in the armies of the League fully
- 保证 我 那 全部 这 成员 在 这 军队 的 这 联盟 完全
[ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
understood what they are to do .
理解 什么 他们 是 到 做 :

马扎诺夫向我保证，联盟军队的所有成员都完全明白自己应该做什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [bəlˈuːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
Some of the war - balloons have been taken possession of by our men ,
一些 的 这 战争 - 气球 有 到过 已采取 拥有 的 经过 我们的 男人 ,
[bʌt; bət]
but
但

我们的人员已经缴获了一些作战气球，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 333**]
[页 -]

[第333页]

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] .
we don't know how many .
我们 不 知道 如何 许多 :

我们不知道具体有多少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
As soon as you destroy the first of the fleet ,
作为 很快 作为 你 破坏 这 第一的 的 这 舰队 ,
当你摧毁舰队中的第一艘舰船后，

[ðɪːz] [wɪl] [raɪz][ænd; ænd] [kəˈmens] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][flaɪ]
these will rise and commence operations on the army , and they will also fly
这些 将要 上升 和 开始 运营 在 这 军队 , 和 他们 将要 还 飞
[ðə; ði] [red] [flæg] ,
the red flag ,
这 红色的 旗帜 ,

这些武装分子将崛起并对军队展开行动，他们还将升起红旗。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "
so there will be no fear of your mistaking them . "
所以 那里 将要 是 不 害怕 的 你的 误会 他们 :

所以你不用担心会认错他们。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈɑːrnəld] ,
" **Very well , " said Arnold ,**
" 非常 出色地 , " 说 阿诺德 ,

“很好，”阿诺德说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [waɪl] [hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
who had been quietly sipping his coffee while he listened to the utterance of
WHO 有 到过 悄悄 啜饮 他的 咖啡 尽管 他 听着 到 这 发声 的
[ðɪs] [deθ] ['sentəns] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men] .
this death sentence on more than a quarter of a million of men .
这 死亡 句子 在 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 百万 的 男人 :
他一边安静地啜饮着咖啡，一边聆听着对超过25万名男子的死刑判决。

" [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ['oʊnli] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz] ['prɑ:mptli] ,
" **If our fellows to the northward only obey orders promptly ,**
" 如果 我们的 伙伴们 到 这 向北 仅有的 服从 订单 及时 ,
“如果我们北方的同胞们能够迅速服从命令，
[ðər; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [left] [baɪ] ['sʌnrʌɪz] .
there will not be many of the Russians left by sunrise .
那里 将要 不是 是 许多 的 这 俄罗斯人 左边 经过 日出 :
日出时分，剩下的俄罗斯人将寥寥无几。

[naʊ] , [nə'tɑ:ə] , [ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][fə:z][ænd; ənd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] -
Now , Natasha , you had better put on your furs and come to the conning -
现在 , 娜塔莎 , 你 有 更好的 放 在 你的 毛皮 和 来 到 这 骗局 -
[ˈtaʊər] ;
tower ;
塔 ;
娜塔莎，你最好穿上你的皮草，到指挥塔来吧；

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tu; tə] [br'gɪn] .
it's about time to begin .
它是 关于 时间 到 开始 :
差不多该开始了。
" [ɑɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['meni] ['mɒmənts][tu; tə] [ræp] [ʌp] ,
" **It did not take her many moments to wrap up ,**
" 它 做过 不是 拿 她 许多 时刻 到 裹 向上 ,
她没花多少时间就结束了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi; ʃɪ][ænd; ənd]['ɑ:rnəld][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - [ˈtaʊər]
and within five minutes she and Arnold were standing in the conning - tower
和 之内 五 分钟 她 和 阿诺德 是 常设 在 这 骗局 - 塔
[ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][kæmp][faɪr z][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [hoʊst] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði]
watching the camp fires of the Russian host coming nearer and nearer as the
观看 这 营 火灾 的 这 俄语 主持人 未来 更近 和 更近 作为 这
[i'θjuəriəl][sæŋk] [daʊn] [θru:][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɑ:tɪd] [laɪn]
Ithuriel sank down through the rapidly increasing darkness towards the long dotted line
伊图里尔 沉没 向下 通过 这 快速 增加 黑暗 向 这 长的 虚线 线
[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] ,
which marked the position of the aerostats ,
哪个 标记 这 位置 的 这 系留气球 ,
不到五分钟，她和阿诺德就站在指挥塔里，看着俄罗斯军队的营火越来越近，而“伊图里尔”号则在迅速加深的黑暗中沉
入，朝着标示着系留气球位置的长虚线方向下沉。

[hu:z] [greɪt] [gæs] - ['hoʊldɜ:z] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [ɜ:rθ]
whose great gas - holders stood out black and distinct against the whitened earth
谁 伟大的 气体 - 持有者 站立 出去 黑色的 和 清楚的 反对 这 漂白 地球
[br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 :
它们巨大的储气罐在下方白色的土地映衬下，显得格外醒目，呈黑色。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl][wʌz; wəz]
By means of electric signals to the engineers the captain of the Ithuriel was
经过 方法 的 电的 信号 到 这 工程师 这 队长 的 这 伊图里尔 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [bəʊθ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [fɪp] [æz; əz]
able to regulate both the speed and the elevation of the air - ship as
有能力的 到 调节 两个都 这 速度 和 这 海拔 的 这 空气 - 船 作为
[ˈredɪli] [æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
readily as though he had himself been in charge of the engine - room .
容易 作为 尽管 他 有 他自己 到过 在 收费 的 这 引擎 - 房间 .

通过向工程师发出电信号，“伊图里尔”号的船长能够像亲自掌管机舱一样轻松地调节飞艇的速度和高度。

[ˈɡɪvɪŋ] [nəˈtɑ:ʃə] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt]
Giving Natasha a pair of night - glasses , and telling her to keep a bright
给予 娜塔莎 一个 一对 的 夜晚 - 眼镜 , 和 讲述 她 到 保持 一个 明亮的
[lʊk] - [aʊt] [ə'hed] ,
look - out ahead ,
看 - 出去 前方 ,

递给娜塔莎一副夜视镜，并叮嘱她时刻注意前方路况。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestwəɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [west]
he brought the Ithuriel round by the westward to a position about five miles west
他 带来 这 伊图里尔 圆形的 经过 这 向西 到 一个 位置 关于 五 英里 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] - [bəˈlu:nz] ,
of the extremity of the line of war - balloons ,
的 这 末端 的 这 线 的 战争 - 气球 ,

他驾驶“伊图里尔”号向西航行，到达了战气球线末端以西约五英里处的位置。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ədˈvænst] [kəmˈpærətɪvli]
and as soon as he got on a level with it he advanced comparatively
和 作为 很快 作为 他 得到 在 一个 等级 和 它 他 先进的 比较
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

一旦他掌握了要领，他的进步速度就相对较慢了。

[ʌn'tɪl] [nəˈtɑ:ʃə] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [glæs] .
until Natasha was able to make it out distinctly with the night - glass .
直到 娜塔莎 曾是 有能力的 到 制作 它 出去 明显地 和 这 夜晚 - 玻璃 .

直到娜塔莎借助夜镜清晰地看清为止。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [æft][tu:; tə] [dɪskəˈnekt] [ðə; ði][ˈæftə] - [wi:l] ,
Then he signalled to the wheel - house aft to disconnect the after - wheel ,
然后 他 发出信号 到 这 车轮 - 房子 后部 到 断开 这 后 - 车轮 ,
然后他向后驾驶室发出信号，要求断开后轮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəɪd] -
and at the same moment he took hold of the spokes of the forward -
和 在 这 相同的 片刻 他 采取 抓住 的 这 发言人 的 这 向前 -
[wi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊə] .
wheel in the conning - tower .
车轮 在 这 骗局 - 塔 .

与此同时，他抓住了指挥塔前轮的辐条。

[ðə; ði][nekst][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] " [fʊl] [spi:d] [ə'hed] ,
The next signal was " Full speed ahead ,
这 下一个 信号 曾是 " 满的 速度 前方 ,
下一个信号是“全速前进”，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][i'θjuəriəl] [ˈgæðərd] [wei] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈerənd] [ʌv; əv]
" **and as the Ithuriel gathered way and rushed forward on her errand of**
" 和 作为 这 伊图里尔 聚集 方式 和 匆忙 向前 在 她 差事 的
[dɪˈstrʌkʃn] [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [nəˈtɑːʃə] —
destruction he said hurriedly to Natasha —
破坏 他 说 匆匆 到 娜塔莎 —

“当伊图里尔号集结完毕，疾驰向前，执行她的毁灭使命时，他急忙对娜塔莎说道——”

" [naʊ] , [dəunt] [spiːk] [tɪl] [ɪts] [ˈoʊvər] .
" **Now , don't speak till it's over .**
" 现在 , 不 说话 直到 它是 超过 .

“现在，在一切结束之前，不要说话。”

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][maɪ][wɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][ɔːl][jɔːr; jər] [aɪz] .
I want all my wits for this work , and you'll want all your eyes .
我 想 全部 我的 智慧 为了 这 工作 , 和 你会 想 全部 你的 眼睛 .

我需要全神贯注于这项工作，而你则需要全神贯注于它。

" [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [nəˈtɑːʃə] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Without speaking , Natasha glanced up at his face ,**
" 没有 请讲 , 娜塔莎 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 ,

娜塔莎没有说话，只是抬头看了看他的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
and saw on it somewhat of the same expression that she had seen at
和 锯 在 它 有些 的 这 相同的 表达 那 她 有 已见 在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈeriəl][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːl]
the moment when he put the Ariel at the rock - wall
这 片刻 什么时候 他 放 这 爱丽儿 在 这 岩石 - 墙

她从中看到了与他把爱丽儿放在岩壁上时相似的表情。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[wɪʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈiːəriə] .
which barred the entrance to Aeria .
哪个 禁止 这 入口 到 艾瑞亚 .

这阻止了人们进入Aeria。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set] ,
His face was pale , and his lips were set ,
他的 脸 曾是 苍白 , 和 他的 嘴唇 是 放 ,

他脸色苍白，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and his eyes looked straight out from under his frowning brows with an
和 他的 眼睛 看起来 直的 出去 从 在下面 他的 皱眉 眉毛 和 一个

[ˈæŋgri] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi]
angry gleam in them that boded ill for the fate of those against whom he
生气的 闪耀 在 他们 那 预兆 患病的 为了 这 命运 的 那些 反对 谁 他

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
was about to use the irresistible engine of destruction under his command .
曾是 关于 到 使用 这 无法抗拒 引擎 的 破坏 在下面 他的 命令 .

他紧锁的眉毛下，双眼直直地望着前方，眼中闪烁着愤怒的光芒，预示着那些即将被他用手中那台势不可挡的毁灭机器对付的人将面临不祥的命运。

[ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [kiːn] [ræm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] ,
Twenty feet in front of them stretched out the long keen ram of the air - ship ,
二十 脚 在 正面 的 他们 拉伸 出去 这 长的 敏锐的 内存 的 这 空气 - 船 ,

在他们前方二十英尺处，伸出了飞艇那又长又尖的撞角。

[edʒd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
edged and pointed like a knife .

边缘 和 尖 喜欢 一个 刀 .

边缘锋利，尖锐如刀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['wepən] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][ju:z] .
This was the sole weapon that he intended to use .

这 曾是 这 唯一 武器 那 他 故意的 到 使用 .

这是他唯一打算使用的武器。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu;; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was impossible to train the guns at the tremendous speed at which the

它 曾是 不可能的 到 火车 这 枪支 在 这 巨大的 速度 在 哪个 这

[i'θjuəriəl] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,
Ithuriel was travelling ,

伊图里尔 曾是 旅行 ,

伊图里尔号航行速度极快，根本无法瞄准目标。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði] [ræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli:əst] ['wepən] [ðæt] [kʊd; kəd]
but under the circumstance the ram was the deadliest weapon that could

但 在下面 这 环境 这 内存 曾是 这 最致命的 武器 那 可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
have been employed .

有 到过 受雇 .

但在这种情况下，撞角是当时可以使用的最致命的武器。

[ɪn] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [i'θjuəriəl] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['i:stwərd] [kɔ:rs] [ðə; ði]
In four minutes from the time the Ithuriel started on her eastward course the

在 四 分钟 从 这 时间 这 伊图里尔 开始 在 她 向东 课程 这

['nɪrəst] [wɔ:ɹ] - [bə'lu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
nearest war - balloon was only fifty yards away .

最近的 战争 - 气球 曾是 仅有的 五十 码 离开 .

从“伊图里尔”号开始向东航行四分钟后，最近的作战气球就出现在五十码之外。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['hɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
The air - ship , travelling at a speed of nearly two hundred miles an hour ,

这 空气 - 船 , 旅行 在 一个 速度 的 几乎 二 百 英里 一个 小时 ,

这艘飞艇以近两百英里的时速飞行，

[lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
leapt out of the dusk like a flash of white light .

跳跃 出去 的 这 黄昏 喜欢 一个 闪光 的 白色的 光 .

如同一道白光，从暮色中跃而出。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:ɹ] [hɜ:r; hər][ræm][hæd; həd] [pæst] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði][gæs] -
In ten seconds more her ram had passed completely through the gas -

在 十 秒 更多的 她 内存 有 通过了 完全地 通过 这 气体 -

['hoʊldər] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['bi:ɪŋ] [felt] .
holder without so much as a shock being felt .

持有者 没有 所以 很多 作为 一个 震惊 存在 毛毡 .

十秒钟后，她的撞锤完全穿过了煤气罐，而没有丝毫震动感。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .
The next one was only five hundred yards away .

这 下一个 一 曾是 仅有的 五 百 码 离开 .

下一个目标距离这里只有五百码。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['rʌdə] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [swə:vd] , [ript] [hɜ:r; hə][gæs] - ['hoʊldə][frʌm; frəm]
Obedient to her rudder the Ithuriel swerved , ripped her gas - holder from
听话 到 她 舵 这 伊图里尔 急转弯 , 撕裂 她 气体 - 持有者 从
[end][tu:; tə][end] ,
end to end ,
结尾 到 结尾 ,
伊图里尔号听从舵的指挥, 猛地转向, 将储气罐从一端撕裂到另一端。

[ænd; ənd] [ðen] ['da:rtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][wʌn]['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'splouzɪn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr]
and then darted upon the next one even before a terrific explosion in their rear
和 然后 飞镖 之上 这 下一个 一 甚至 前 一个 了不起 爆炸 在 他们的 后部
[təʊld] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
told that the car of the first one had struck the earth .
讲述 那 这 车 的 这 第一的 一 有 击 这 地球 .
然后, 他们迅速冲向下一辆车, 甚至在他们身后传来一声巨响, 表明第一辆车已经撞到地面之前, 他们就已经冲了过去。

[soʊ][ʃi:; ji] [sped] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,
So she sped along the whole line ,
所以 她 加速 沿着 这 所有的 线 ,
于是她沿着整条线路飞驰而去。
[da:trɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ðæt] [kən'troʊld] [hɜ:r; hə] ,
darting hither and thither in obedience to the guiding hand that controlled her ,
飞镖 这里 和 那里 在 服从 到 这 指导 手 那 受控 她 ,
她听从控制她的那只手的指引, 四处奔走。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdəti] [ðæt] [br'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [mə'ʃi:nz] ,
with such inconceivable rapidity that before any of the unwieldy machines ,
和 这样的 不可思议 快速 那 前 任何 的 这 笨重 机器 ,
速度之快令人难以置信, 甚至在任何笨重的机器之前,
[seɪvɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:z] [ˈɒkju:pənts][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
saving only those whose occupants had been prepared for the assault ,
保存 仅有的 那些 谁 居住者 有 到过 准备 为了 这 突击 ,
只救下了那些事先做好了应对袭击准备的人。

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔɪŋ] [ræm] ,
had time to get out of the way of the destroying ram ,
有 时间 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 摧毁 内存 ,
有时间躲开撞击的撞角。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [rent] [hɜ:r; hə] [wei] [θru:] [ðə; ði][gæs] - ['hoʊldɜ:z][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
she had rent her way through the gas - holders of twenty - eight out of the
她 有 租 她 方式 通过 这 气体 - 持有者 的 二十 - 八 出去 的 这
[fɔ:rti] [bə'lu:nz] ,
forty balloons ,
四十 气球 ,
她撬开了四十个气球中二十八个气球的储气罐。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [spred] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
and flung them to the earth to explode and spread consternation and
和 扔 他们 到 这 地球 到 爆炸 和 传播 惊愕 和
[dɪ'strʌkʃn] [ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪn'kæmpt] [br'loʊ] .
destruction all along the van of the army encamped below .
破坏 全部 沿着 这 货车 的 这 军队 营地 以下 .
然后将它们扔到地上爆炸, 引发惊恐和破坏, 波及下方驻扎军队的前锋部队。

[frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɑ:t] ['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] .
From beginning to end the attack had not lasted ten minutes .
从 开始 到 结尾 这 攻击 有 不是 持续 十 分钟 .
从开始到结束, 整个袭击过程不到十分钟。

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ræm] ,
When the last of the aerostats had gone down under his terrible ram ,
什么时候 这 最后的 的 这 系留气球 有 已消失 向下 在下面 他的 糟糕的 内存 ;
当最后一艘系留气球在他可怕的撞击下坠落时,

[ˈɑ:rnəld] [ˈsɪgnəld] " [stɑ:p] , [ænd; ənd] [ə'send] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
Arnold signalled " Stop , and ascend , " to the engine - room .
阿诺德 发出信号 " 停止 , 和 上升 , " 到 这 引擎 - 房间 .
阿诺德向机舱发出“停下，上升”的信号。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪgnəl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
A second signal turned on the searchlight in the bow ,
一个 第二 信号 转向 在 这 探照灯 在 这 弓 ;
第二个信号打开了船首的探照灯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə]
and from this a rapid series of flashes were sent up to the sky to
和 从 这 一个 迅速的 系列 的 闪光灯 是 发送 向上 到 这 天空 到
[ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] .
the northward and eastward .
这 向北 和 向东 ;
于是，一连串快速的闪光向北、向东的天空发射出去。

" [hɜ:r; hər][ræm][hæd; həd] [pæst] [kəmˈpli:tli] [θru:] [ðə; ði][ˈgæshoʊldər] .
" Her ram had passed completely through the gasholder .
" 她 内存 有 通过了 完全地 通过 这 储气罐 .
“她的公羊完全穿过了煤气罐。”

" [si:] [peɪdʒ] - .
" See page 334 .
" 看 页 - .
参见第 334 页。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
The effect was as fearful as it was instantaneous .
这 影响 曾是 作为 可怕 作为 它 曾是 瞬间 .
这种影响既可怕又立竿见影。

[ðə; ði] [twelv] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [flæg] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
The twelve war - balloons which had escaped by flying the red flag took up their
这 十二 战争 - 气球 哪个 有 逃脱 经过 飞行 这 红色的 旗帜 采取 向上 他们的
[pəˈziʃən z] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [laɪnz] ,
positions above the Russian lines ,
职位 多于 这 俄语 线条 ;
那十二个悬挂着红旗逃脱的战气球在俄军防线上空占据了有利位置。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə]
and began to
和 开始 到
并开始

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 335**]
[页 -]
[第335页]

[dra:p][ðer; ðər][ˈfaɪər] - [ʃel] [ænd; ənd][saɪˈænədʒən] [ba:mz] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [men] [brɪˈloʊ] .
drop their fire - shell and cyanogen bombs upon the masses of men below .
降低 他们的 火 - 壳 和 氰化物 炸弹 之上 这 群众 的 男人 以下 .
他们将燃烧弹和氰化物炸弹投向下方的人群。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , ['swə:viŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fæn] - [wi:lz]
The air - ship , swerving round again to the westward , with her fan - wheels
这 空气 - 船 , 急转弯 圆形的 再次 到 这 向西 , 和 她 扇子 - 车轮
[ə'lo:ft] ,
aloft ,
高空 ,

飞艇再次向西转弯，扇形轮高高扬起，
[mu:vd] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['waɪldli] ['rʌʃɪŋ]
moved slowly across the wide area over which men and horses were wildly rushing
已搬 缓慢地 穿过 这 宽的 区域 超过 哪个 男人 和 马匹 是 疯狂地 匆忙
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
hither and thither in vain attempts to escape the rain of death that was
这里 和 那里 在 徒劳 尝试 到 逃脱 这 雨 的 死亡 那 曾是
[ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
falling upon them from the sky .
坠落 之上 他们 从 这 天空 .

他们缓慢地穿过这片广阔的区域，人和马都在这片区域上疯狂地四处奔逃，徒劳地试图躲避从天而降的死亡之雨。
[hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [tɜ:rnd] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Her searchlight , turned downwards to the earth ,
她 探照灯 , 转向 向下 到 这 地球 ,
她的探照灯向下照射着地面，

[sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][spɑ:ts] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [moʊst] ['θɪkli] [tə'geðər] ,
sought out the spots where they were crowded most thickly together ,
寻求 出去 这 地点 在哪里 他们 是 挤 最多 浓密 一起 ,
他们寻找人群最密集的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] - [ˈɪps] ['gʌnz] [keɪm] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ˈɔ:lsəʊ] .
and then the air - ship's guns came into play also .
和 然后 这 空气 - 船的 枪支 来了 进入 玩 还 .
然后，飞艇上的火炮也投入了战斗。

[ˈɑ:rnəld][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [nu:] [ˈfaɪər] - [ʃel] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
Arnold had given orders to use the new fire - shell exclusively ,
阿诺德 有 给定 订单 到 使用 这 新的 火 - 壳 只 ,
阿诺德曾下令只使用这种新型弹药。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
and its effects proved to be frightful beyond description .
和 它是 效果 已证实 到 是 可怕 超过 描述 .
其后果极其可怕，难以形容。

[wer'evər] [wʌn] [fel] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'stənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Wherever one fell a blaze of intense light shone for an instant upon the earth .
无论 一 跌倒 一个 火焰 的 激烈的 光 闪耀 为了 一个 立即的 之上 这 地球 .
无论落在哪里，都会有一道耀眼的强光瞬间照耀大地。

[ðen] [ðɪs] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] ,
Then this burst into a thousand fragments ,
然后 这 爆裂 进入 一个 千 片段 ,
然后，这一切瞬间破碎成无数碎片。

[wɪtʃ] [lept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm'selvz] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
which leapt into the air and spread themselves far and wide in all directions ,
哪个 跳跃 进入 这 空气 和 传播 他们自己 远的 和 宽的 在 全部 方向 ,
它们跃入空中，向四面八方扩散开来。

[ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbəl] [ˈfjʊəri][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [men][ænd; ənd]
burning with inextinguishable fury for several minutes , and driving men and
燃烧 和 不灭的 愤怒 为了 一些 分钟 , 和 驾驶 男人 和
[ˈhɔːrsɪz] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni][ænd; ənd] [ˈterər] .
horses mad with agony and terror .
马匹 疯狂的 和 痛苦 和 恐怖 .

熊熊烈火持续燃烧数分钟，无法熄灭，使人和马都痛苦不堪，惊恐万分。

[noʊ][ˈhjuːmən] [fɔːrtɪtuːd] [ɔːr] [ˈdɪsəplɪn] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [reɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
No human fortitude or discipline could withstand the fearful rain of fire ,
不 人类 坚韧 或者 纪律 可以 经受 这 可怕 雨 的 火 ,
任何人类的勇气和纪律都无法抵挡那可怕的火雨。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdedli] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerəstæt] [siːmd]
in comparison with which even the deadly hail from the aerostats seemed
在 比较 和 哪个 甚至 这 致命 冰雹 从 这 系留气球 似乎
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

与此相比，就连飞艇倾泻而下的致命冰雹也显得微不足道了。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [eɪt] [ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl] [həːld] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l][prədˈʒektajlz][ɪn]
For half an hour the eight guns of the Ithuriel hurled these awful projectiles in
为了 一半 一个 小时 这 八 枪支 的 这 伊图里尔 投掷 这些 可怕 抛射物 在
[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ,

在半个小时的时间里，“伊图里尔”号的八门大炮向四面八方发射了这些可怕的炮弹。

[ˈskætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːz(ə)n] [werˈevər] [ðeɪ] [əˈlaɪt] ,
scattering death and hopeless confusion wherever they alighted ,
散射 死亡 和 绝望 困惑 无论 他们 下车 ,
他们所到之处，皆是死亡和绝望的混乱。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈkɑːrniɪdʒ] [siːmd] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
until the whole field of carnage seemed ablaze with them .
直到 这 所有的 场地 的 屠杀 似乎 燃烧 和 他们 .
直到整个屠杀现场仿佛都被它们点燃了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [ˈrɑːkəts] [sɔːd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
At the end of this time three rockets soared up from her deck into the dark
在 这 结尾 的 这 时间 三 火箭 飙升 向上 从 她 甲板 进入 这 黑暗的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

这时，三枚火箭从她的甲板上腾空而起，冲向漆黑的夜空。

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [stɑːrz] ,
and burst into myriads of brilliant white stars ,
和 爆裂 进入 无数 的 杰出的 白色的 明星 ,
并迸发出无数颗璀璨的白色星辰，

[wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃed] [æn; ən] [ʌnˈzɪːrθli] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
which for a few moments shed an unearthly light upon the scene of
哪个 为了 一个 很少 时刻 棚 一个 超凡脱俗的 光 之上 这 场景 的
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [brɪˈloo] .
indescribable confusion and destruction below .
无法形容 困惑 和 破坏 以下 .

短暂的瞬间，一道超凡脱俗的光芒照耀着下方难以言喻的混乱和破坏景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
But they made more than this visible ,
但 他们 制成 更多的 比 这 可见的 ,
但他们所展现的远不止这些。

[fɔːr; fər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmoʊməntəri] [laɪt] [kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ]
for by their momentary light could be seen seemingly interminable lines of grey
为了 经过 他们的 瞬间 光 可以 是 已见 似乎 没完没了 线条 的 灰色的
- [klæd] [ˈfɪgjərz] [ˈswɪftli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
- clad figures swiftly closing in from all sides ,
- 覆膜 数据 迅速地 结束 在 从 全部 侧面 ,
借着他们短暂的光线，可以看到一长串身穿灰色衣服的人影从四面八方迅速逼近，似乎无穷无尽。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [skaʊts] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ˈrʌʃ(ə)n]
chasing the Cossack scouts before them in upon the completely disorganised Russian
追逐 这 哥萨克 侦察兵 前 他们 在 之上 这 完全地 混乱 俄语
[ˈhoʊst] .
host .
主持人 :

他们追着前面的哥萨克侦察兵，冲向了完全混乱的俄军。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɒʊl][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [bɜːrst] [aʊt][ɑːn] [frʌnt] , [ænd; ənd][flæŋk]
A few minutes later a continuous roll of musketry burst out on front , and flank
一个 很少 分钟 之后 一个 连续的 卷 的 火枪 爆裂 出去 在 正面 , 和 侧翼
, [ænd; ənd] [rɪr] ,
, **and rear** ,
, 和 后部 ,
几分钟后，正面、侧翼和后方都爆发出一阵连绵不断的枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [heɪl][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈbulɪts] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [plʌʊ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
and a ceaseless hail of rifle bullets began to plough its way through the
和 一个 不停歇 冰雹 的 步枪 子弹 开始 到 犁 它是 方式 通过 这
[ˈhelpləs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
helpless masses of the soldiers of the Tsar .
无助 群众 的 这 士兵 的 这 沙皇 .
一阵阵密集的步枪子弹开始扫射沙皇士兵们毫无防备的人群。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kɒd; kəd][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðɪːz] [nuː] [ˈenəmi] ,
They formed as well as they could to confront these new enemies ,
他们 形成 作为 出色地 作为 他们 可以 到 面对 这些 新的 敌人 ,
他们尽可能地团结起来对抗这些新敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði]
but the moment that the searchlight of the air - ship , constantly sweeping the
但 这 片刻 那 这 探照灯 的 这 空气 - 船 , 不断地 扫荡 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
但就在飞艇的探照灯不断扫视着场地的那一刻，
[fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈɔːrdər] ,
fell upon a company in anything like order ,
跌倒 之上 一个 公司 在 任何事物 喜欢 命令 ,
突然袭击了一家公司，一切都乱了套。
[ə; eɪ] [fel] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brʊʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
a shell descended in the midst of it and broke it up again .
一个 壳 下降 在 这 中间 的 它 和 打破 它 向上 再次 .
一枚炮弹落入其中，再次将其击碎。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [went][ɑːn] ;
All night long the work of death and vengeance went on ;
全部 夜晚 长的 这 工作 的 死亡 和 复仇 去 在 ;

整个夜晚，死亡和复仇的工作都在继续；

[ðə; ði][greɪ] [laɪnz] [ˈevər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
the grey lines ever closing in nearer and nearer upon the dwindling remnants of
这 灰色的 线条 曾经 结束 在 更近 和 更近 之上 这 逐渐减少 残余物 的

[ðə; ði] [ˈrʌj(ə)n] [ˈɑːrmi] .
the Russian army .
这 俄语 军队 .

灰色的战线越来越近，越来越逼近日渐衰弱的俄军残余部队。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈnevər] [ˈslækənd] .
Hour after hour the hail of bullets never slackened .
小时 后 小时 这 冰雹 的 子弹 绝不 松弛 .

枪林弹雨持续不断，一小时又一小时都没有减弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrændəm][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] .
There was no random firing on the part of the Federation soldiers .
那里 曾是 不 随机的 射击 在 这 部分 的 这 联邦 士兵 .

联邦士兵没有随意开火。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈræpɪdli][bʌt; bət] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
Every man had been trained to use his rifle rapidly but deliberately ,
每一个 男人 有 到过 受过训练 到 使用 他的 步枪 快速 但 故意地 ,

每个士兵都接受过训练，能够快速而沉着地使用步枪。

[ænd; ənd] [ˈnevər][tuː; tə][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ;
and never to fire until he had found his mark ;
和 绝不 到 火 直到 他 有 成立 他的 标记 ;

而且不到找到目标绝不开火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnɪk(ə)l] - [tɪpt] [ˈbulɪts] , [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk]
and the consequence was that the long nickel - tipped bullets , fired point - blank
和 这 结果 曾是 那 这 长的 镍 - 倾斜 子弹 , 被解雇 观点 - 空白的

[ɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][men] ,
into the dense masses of men ,
进入 这 稠密 群众 的 男人 ,

结果是，那些长长的、带有镍尖的子弹，近距离射入密集的人群中，

[rent] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈfʊːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spent] .
rent their way through half a dozen bodies before they were spent .
租 他们的 方式 通过 一半 一个 打 身体 前 他们 是 花费 .

他们租来的房子里，他们睡了六七个人，直到精疲力竭。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈhɪdiəs] [siːn] [ʌv; əv]
At last the grey light began to break over an indescribably hideous scene of
在 最后的 这 灰色的 光 开始 到 休息 超过 一个 难以形容地 可怕 场景 的
[ˈslɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

最终，灰蒙蒙的光线开始穿透黑暗，照亮了一幅惨绝人寰的屠杀景象。

[ˈskɜːsli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː] [hæd; həd]
Scarcely ten thousand men remained of the three hundred thousand who had
几乎 十 千 男人 剩余 的 这 三 百 千 WHO 有
[ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ;
started the day before in obedience to the order of the Tsar ;
开始 这 天 前 在 服从 到 这 命令 的 这 沙皇 ;
前一天奉沙皇命令出发的三十万人，到第二天只剩下不到一万人了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrmləs] [skwɑːdz][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈkʌmpənɪz] [ˈfaɪtɪŋ]
and these were split up into formless squads and ragged companies fighting
和 这些 是 分裂 向上 进入 无形 球队 和 破烂不堪 公司 斗争
[ˈdespəɪtli] [əˈmɪdst] [hiːps] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
desperately amidst heaps of corpses for dear life ,
绝望地 在.....之中 堆积如山 的 尸体 为了 亲爱的 生活 ,
这些人分散成一个个无队形的小队和衣衫褴褛的连队，在成堆的尸体中拼死搏斗，只为活命。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːtens] [æt; ət][ˈɔːrdər][ɔːr][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
without any pretence at order or formation .
没有 任何 虚伪 在 命令 或者 形成 .
不装出一副秩序井然或组织严密的样子。

[ðə; ði] [ˌkænənəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The cannonade from the air had ceased ,
这 炮击 从 这 空气 有 停止 ,
空中炮火已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] .
and the last scene in the drama of death had come .
和 这 最后的 场景 在 这 戏剧 的 死亡 有 来 .
死亡这出戏的最后一幕已经上演。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [laɪnz] [kloʊzd]
With bayonets fixed and rifles lowered to the charge , the long grey lines closed
和 刺刀 固定的 和 步枪 降低 到 这 收费 , 这 长的 灰色的 线条 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
刺刀上膛，步枪低举，长长的灰色队伍迅速合拢。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbjʊːgəlz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [əˈweɪtɪd] [ˈɔːrdər] , [ðeɪ] [swept] [ˈfɔːrwərd][æt; ət]
and , as the bugles rang out the long - awaited order , they swept forward at
和 , 作为 这 号角 响铃 出去 这 长的 - 等待中 命令 , 他们 扫荡 向前 在
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] ,
the double ,
这 双倍的 ,
随着号角吹响期待已久的命令，他们以两倍的速度向前冲去。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)]
horses and men went down like a field of standing corn under the irresistible
马匹 和 男人 去 向下 喜欢 一个 场地 的 常设 玉米 在下面 这 无法抗拒
[rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈbeɪənɪts] ,
rush of a million bayonets ,
匆忙 的 一个 百万 刺刀 ,
马匹和士兵像倒下的玉米田一样，在百万支刺刀势不可挡的冲击下倒下。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and in twenty minutes all was over .
和 在 二十 分钟 全部 曾是 超过 .
二十分钟后，一切都结束了。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][left] [əˈlaɪv] ,
Not a man of the whole Russian army was left alive ,
不是 一个 男人 的 这 所有的 俄语 军队 曾是 左边 活 ;
整个俄军无一幸存。

[seɪv] [ðoʊz] [hu:z] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
save those whose knot of red ribbon at the button - hole proclaimed
节省 那些 谁 结 的 红色的 丝带 在 这 按钮 - 洞 宣布
[ðem; ðəm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] .
them members of the International .
他们 成员 的 这 国际的 .

除了那些在纽扣孔处系着红色丝带结，表明自己是国际组织成员的人之外。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rnəld][tu:; tə] [si:] [ˈklɪrli] [ðæt][ðə; ði] [feɪt]
As soon as it was light enough for Arnold to see clearly that the fate
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 为了 阿诺德 到 看 清楚地 那 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] ,
of the Russians was finally decided ,
的 这 俄罗斯人 曾是 最后 决定 ;
当天色亮到足以让阿诺德看清一切时，他意识到俄国人的命运已经最终决定了。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ,
he descended to the earth , and ,
他 下降 到 这 地球 , 和 ,
他降临到地上，然后，

[ˈæftər] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði]
after complimenting the commander and officers of the Federation troops on the
后 赞美 这 指挥官 和 警官 的 这 联邦 军队 在 这
[ˈsplendɪd] [ˈɪfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fɔ:rs] ,
splendid effectiveness of their force ,
灿烂 效力 的 他们的 力量 ;
在赞扬联邦军队指挥官和军官们出色的作战效能之后，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈædmərəb(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈku:lənəs] ,
and their admirable discipline and coolness ,
和 他们的 令人钦佩的 纪律 和 凉爽 ;
他们展现出的令人钦佩的纪律性和冷静沉着，

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊərz] - [rest][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
he gave orders for a two hours ' rest and then a march on the Russian
他 给予 订单 为了 一个 二 小时 - 休息 和 然后 一个 行进 在 这 俄语
[ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [ˈmʌz,wəl] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)] [mæn] .
headquarters at Muswell Hill with every available man .
总部 在 穆斯韦尔 爬坡道 和 每一个 可用的 男人 .
他下令休息两小时，然后率领所有能动的人向穆斯韦尔山的俄军总部进军。

[ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv][æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] ;
The Tsar and his Staff were to be taken alive at all hazards ;
这 沙皇 和 他的 职员 是 到 是 已采取 活 在 全部 危险 ;
无论如何都要活捉沙皇及其幕僚；

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈrʌ(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t]
every other Russian who did not wear the International ribbon was to be shot
每一个 其他 俄语 WHO 做过 不是 穿 这 国际的 丝带 曾是 到 是 射击
[daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] .
down without mercy .
向下 没有 怜悯 .
所有其他不佩戴国际丝带的俄罗斯人都将被毫不留情地击毙。

[ði:z] [ˈɔ:rdərz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][i'θjuəriəl] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][er] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
These orders given , the Ithuriel mounted into the air again , and disappeared in
这些 订单 给定 , 这 伊图里尔 安装 进入 这 空气 再次 , 和 消失 在
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
the direction of London .
这 方向 的 伦敦 .

命令下达后, 伊图里尔号再次升空, 消失在伦敦方向。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naʊ] [ˈʃætərd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æt; ət]
She passed over the now shattered and silent entrenchments of the Russians at
她 通过了 超过 这 现在 破碎 和 沉默的 战壕 的 这 俄罗斯人 在
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
她越过了俄军如今已破碎寂静的战壕。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [dek] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] ,
a speed which made it possible to remain on deck without discomfort or danger ,
一个 速度 哪个 制成 它 可能的 到 保持 在 甲板 没有 不适 或者 危险 ,
[ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [dek] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] .
这种速度使得人们可以安心地待在甲板上, 而不会感到不适或危险。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and at an elevation of two thousand feet .
和 在 一个 海拔 的 二 千 脚 .

海拔两千英尺。

[ˈneɪtəs][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Natas was below in the saloon , alone with his own thoughts ,
纳塔斯 曾是 以下 在 这 酒吧 , 独自的 和 他的 自己的 想法 ,
[ˈneɪtəs][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
纳塔斯独自一人在楼下的沙龙里, 陷入沉思。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkiŋ] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] [əˈprəʊtʃ]
the thoughts of twenty years of waiting and working and gradual approach
这 想法 的 二十 年 的 等待 和 在 职 的 和 逐渐地 方法
[tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] .
to the hour of vengeance which was now so near .
到 这 小时 的 复仇 哪个 曾是 现在 所以 靠近 .

二十年的等待和努力, 以及复仇时刻的逐渐临近, 如今这一刻已近在眼前。

[ˈændru:] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] , [lu:'tenənt] [ˈmɑ:rstən][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
Andrew Smith was steering in the wheel - house , Lieutenant Marston was taking
安德鲁 史密斯 曾是 转向 在 这 车轮 - 房子 , 中尉 马斯顿 曾是 采取
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] ,
his watch below ,
他的 手表 以下 ,

安德鲁·史密斯在驾驶室掌舵, 马斯顿中尉在下面值班。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd]
after being on deck nearly the whole of the previous night , and Arnold and
后 存在 在 甲板 几乎 这 所有的 的 这 以前的 夜晚 , 和 阿诺德 和
[nə'tɑ:ʃə] ,
Natasha ,
娜塔莎 ,

前一天晚上几乎整晚都待在甲板上, 阿诺德和娜塔莎

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər][wɔ:rm][fə:z] ,
wrapped in their warm furs ,
包装 在 他们的 温暖的 毛皮 ,

裹在温暖的皮毛里,

[wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] we pace up and down the deck engaged in conversation which had not 是 踱步 向上 和 向下 这 甲板 已订婚的 在 对话 哪个 有 不是 [ɔːltə'geðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wɜːr] . altogether to do with war . 共 到 做 和 战争 .

他们在甲板上来回踱步，交谈的内容与战争并无太大关系。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][i'θjuəriəl] [pæst] ['oʊvər] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] The sun had risen before the Ithuriel passed over London , and through the 这 太阳 有 升起 前 这 伊图里尔 通过了 超过 伦敦 , 和 通过 这 [klɪr] , clear , 清除 ,

太阳在伊图里尔号驶过伦敦上空之前就已经升起，透过晴朗的天空，

[kəʊld] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːld] - ['glæsɪz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːrniɪdʒ] [ænd; ənd] cold air they could see with their field - glasses signs of carnage and 寒冷的 空气 他们 可以 看 和 他们的 场地 - 眼镜 标志 的 屠杀 和 [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [nə'tɑːʒəz, nə'tæʒəz] [səʊl] ['sɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] , destruction which made Natasha's soul sicken within her to gaze upon them , 破坏 哪个 制成 娜塔莎的 灵魂 令人作呕 之内 她 到 目光 之上 他们 , 寒冷的空气中，他们用望远镜看到了屠杀和破坏的痕迹，娜塔莎看着这些景象，感到一阵恶心。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ʃʊk] ['ɑːr'nəldʒ] [naʊ] ['hɑːdnɪd] [nəːvs] . and even shook Arnold's now hardened nerves . 和 甚至 摇晃 阿诺德的 现在 硬化 神经 .

甚至连阿诺德早已麻木的神经都感到震惊。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊ'feəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn'tuː] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] All the main thoroughfares leading into London from the north and south 全部 这 主要的 干道 领导 进入 伦敦 从 这 北 和 南 [wɜːr; wər] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , were choked with heaps of dead bodies in Russian , 是 窒息 和 堆积如山 的 死的 身体 在 俄语 , 从伦敦南北方向通往伦敦的所有主要干道都被成堆的俄罗斯尸体堵塞了。

[frɛntʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ˈjuːnɪfɔːrmz] , French , and Italian uniforms , 法语 , 和 意大利语 制服 ,

法国和意大利的制服

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [sə'vaɪvd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] in the midst of which those who still survived were being forced forward by the 在 这 中间 的 哪个 那些 WHO 仍然 幸存下来 是 存在 强制 向前 经过 这 ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'hɑɪnd] . pressure of those behind . 压力 的 那些 在后面 .

在此期间，幸存者们在被迫在身后人员的压力下向前推进。

['evri] [haʊs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['spauɪŋ] ['fleɪmz] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] Every house that remained standing was spouting flames upon them from its 每一个 房子 那 剩余 常设 曾是 喷水 火焰 之上 他们 从 它是 ['wɪndəʊz] ; windows ; 视窗 ;

所有幸存的房屋都从窗户里喷出火焰；

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:] [skwɜr] [ænd; ənd][ˈwɑdər] [stri:ts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and where the streets opened into squares and wider streets there were
和 在哪里 这 街道 打开 进入 正方形 和 更广泛 街道 那里 是
[ˌbæriˈkeɪdz] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tru:ps] ,
barricades manned with British and Federation troops ,
路障 有人值守 和 英国 和 联邦 军队 ,
街道通向广场和更宽阔的街道时, 都设有路障, 由英国和联邦军队把守。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌmɪts] [ænd; ənd] [ˈlu:pəʊlɪz] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [ˈreɪnɪŋ]
and from their summits and loopholes the quick - firing guns were raining
和 从 他们的 峰会 和 漏洞 这 快的 - 射击 枪支 是 下雨
[æŋ; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [heɪl][ʌv; əv] [ˈɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmæsɪz] [pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
an incessant hail of shot and shell upon the struggling masses pent up in the
一个 不停歇 冰雹 的 射击 和 壳 之上 这 挣扎 群众 五角星 向上 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

从山顶和炮眼中, 速射炮像雨点般倾泻而下, 向被困在街头挣扎的群众倾泻着密集的炮弹。
[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [ˈɡraɪndɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
A horrible chorus of the rattle of small arms , the harsh , grinding roar of the
一个 可怕 合唱 的 这 嘎嘎作响 的 小的 武器 , 这 残酷的 , 研磨 吼 的 这
[məʃɪ:n] [ˈɡʌnz] ,
machine guns ,
机器 枪支 ,
一阵阵小型武器的叮当声, 以及机枪刺耳的轰鸣声, 交织成一曲可怕的合唱。

[ðə; ði] [həˈrɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜ-z] ,
the hurrahs of the defenders ,
这 万岁 的 这 后卫 ,
防守队员们的欢呼声

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈdesəˌmeɪtɪd]
and the cries of rage and agony from the baffled and decimated
和 这 哭泣 的 愤怒 和 痛苦 从 这 困惑 和 被摧毁
[əˈseɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,
还有那些惊慌失措、伤亡惨重的袭击者发出的愤怒和痛苦的叫喊声。

[roʊz] [ʌnˈsi:sɪŋli] [tu; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [ˈbætlfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]
rose unceasingly to their ears as they passed over the last battlefield of the
玫瑰 不停地 到 他们的 耳朵 作为 他们 通过了 超过 这 最后的 战场 的 这
[ˈwestərn] [ˌneɪʃəns] ,
Western nations ,
西 国家 ,
当他们飞越西方列强最后的战场时, 耳边不断响起阵阵轰鸣声。

[wɜr] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [ðə; ði] [rʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˌbkt] [ɪn][ðə; ði] [deθ]
where the Anglo - Saxon , the Russ , and the Gaul were locked in the death
在哪里 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 这 拉斯 , 和 这 高卢 是 已锁定 在 这 死亡
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .
盎格鲁-撒克逊人、罗斯人和高卢人在那里展开了殊死搏斗。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈɑ:rnəld] ,
" There is some awful work going on down there , " said Arnold ,
" 那里 是 一些 可怕 工作 去 在 向下 那里 , " 说 阿诺德 ,
阿诺德说: “下面正在进行一些非常糟糕的工作。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] , [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['sɜ:ri] [hɪlz] ,
as they headed away towards the south , where , from behind the Surrey hills ,
作为 他们 标题 离开 向 这 南 , 在哪里 , 从 在后面 这 萨里 丘陵 ,
当他们向南行进时, 从萨里山脉的后面,

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['kɔ:nflɪkt] .
soon came the sound of some tremendous conflict .
很快 来了 这 声音 的 一些 巨大的 冲突 .
很快, 就传来剧烈冲突的声音。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" For the present we must leave them to fight it out .
" 为了 这 展示 我们 必须 离开 他们 到 斗争 它 出去 .
“目前我们只能让他们自己去解决。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['i:zi] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz]
They don't seem to have had such easy work of it to the south as
他们 不 似乎 到 有 有 这样的 简单的 工作 的 它 到 这 南 作为
[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
we have had to the north ;
我们 有 有 到 这 北 ;
南方人似乎不像我们北方人那样轻松地完成这项工作;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔ:bəbli] [dɪ'tætʃt]
but I didn't expect they would , for they have probably detached
但 我 没有 预计 他们 会 , 为了 他们 有 大概 分离的
但我并不指望他们会这样做, 因为他们可能已经脱离了。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第21/24页

[ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] **a very much larger force of French and Italians to attack the Army of the**
一个 非常 很多 更大的 力量 的 法语 和 意大利人 到 攻击 这 军队 的 这
[saʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lɑːt][wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ] . " **South than the Russian lot we had to deal with .** "
南 比 这 俄语 很多 我们 有 到 交易 和 . "
进攻南方军团的法意联军兵力远比我们所面对的俄军要多得多。

" [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈslɔːtər] [ˈriːəli] [ˈnesəsəri] ? " [æskt] [nəˈtɑːʃə] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] **" Is all this frightful slaughter really necessary ? " asked Natasha , slipping her arm**
" 是 全部 这 可怕 屠宰 真的 必要的 ? " 问 娜塔莎 , 滑倒 她 手臂
[θruː] [hɪz; ɪz] , **through his** ,
通过 他的 ,
“这一切可怕的屠杀真的有必要吗？”娜塔莎问道，同时挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈmɔɪsnd] **and looking up at him with eyes which for the first time were moistened**
和 寻找 向上 在 他 和 眼睛 哪个 为了 这 第一的 时间 是 湿润
[baɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] . **by the tears of pity for her enemies .**
经过 这 眼泪 的 遗憾 为了 她 敌人 .
她抬头望着他，眼中第一次噙满了对敌人的怜悯之泪。

" [ˈnesəsəri] [ɔːr] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈɔːrdərz] , **" Necessary or not , " replied Arnold , " it is the Master's orders ,**
" 必要的 或者 不是 , " 回复 阿诺德 , " 它 是 这 硕士学位 订单 ,
“不管是否必要,”阿诺德回答说,“这是主人的命令。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] . **and I have only to obey them** :
和 我 有 仅有的 到 服从 他们 :
我只需要服从他们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwertɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , **This is the day of vengeance for which he has waited so long ,**
这 是 这 天 的 复仇 为了 哪个 他 有 等待 所以 长的 ,
这是他等待已久的复仇之日。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ˈmɜːrsi] . **and you can hardly expect him to show much mercy .**
和 你 能 几乎 预计 他 到 展示 很多 怜悯 .
你很难指望他会表现出多少仁慈。

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈtreɪmeɪn] . **It lies between him and Tremayne .**
它 谎言 之间 他 和 特雷梅恩 .
这件事就悬在他和特雷梅恩之间。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [maɪ] [hænd] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . **For my part I will stay my hand only when I am ordered to do so .**
为了 我的 部分 我 将要 停留 我的 手 仅有的 什么时候 我 是 订购 到 做 所以 .
而我，只有在接到命令时才会停止行动。

" [stɪl] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæən; kən] ['ɪnfluəns] ['neɪtəs][tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] , [ju:; jʊ][kæən; kən] .
" **Still** , **if any one can influence Natas to mercy** , **you can** .

" 仍然 , 如果 任何 一 能 影响 纳塔斯 到 怜悯 , 你 能 .

“不过, 如果有人能让纳塔斯心生怜悯, 那一定是你。”
[ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən] [naʊ] [stɔ:p][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [aɪm][ə'freɪd] ,
Nothing can now stop the slaughter on the north , **I'm afraid** ,
没有什么 能 现在 停止 这 屠宰 在 这 北 , 我是 害怕的 ,
恐怕现在已经没有任何办法阻止北方的屠杀了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [træp] .
for the Russians are caught in a hopeless trap .

为了 这 俄罗斯人 是 捕捉 在 一个 绝望 陷阱 .

因为俄罗斯人陷入了绝境。

[ðə; ði] ['lʌndənɜ:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'reɪdʒd] [br'jɑ:nd] [kən'troʊl] ,
The Londoners are enraged beyond control ,
这 伦敦人 是 愤怒 超过 控制 ,
伦敦市民怒不可遏, 无法控制。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][men] [sperd] [ðem; ðəm][aɪ] [br'li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tu:; tə]
and if the men spared them I believe the women would tear them to
和 如果 这 男人 幸存 他们 我 相信 这 女性 会 撕 他们 到
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

即使男人们饶了他们, 我相信女人们也会把他们撕成碎片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
But there are two or three millions of lives or so to be saved at the
但 那里 是 二 或者 三 百万 的 生活 或者 所以 到 是 已保存 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
但是, 在南方还有两三百万人的生命需要拯救。

[ænd; ænd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and perhaps there is still time to do it .
和 也许 那里 是 仍然 时间 到 做 它 .
或许现在做还来得及。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ;
It would be a task worthy of the Angel of the Revolution ;
它 会 是 一个 任务 值得 的 这 天使 的 这 革命 ;
这将是革命天使应有的任务;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:] ? "
why should you not try it ? "
为什么 应该 你 不是 尝试 它 ? "
你为什么不尝试一下呢?

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [sed] [nə'tɑ:ʃə] ,
" **I will do so** , " **said Natasha** ,
" 我 将要 做 所以 , " 说 娜塔莎 ,
“我会的,”娜塔莎说。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and without another word she turned away and walked quickly towards the
和 没有 其他 单词 她 转向 离开 和 步行 迅速地 向 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .
entrance to the saloon .
入口 到 这 酒吧 .

她一言不发, 转身快步走向酒吧门口。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ˌɑːrməˈɡedn̩] .
ARMAGEDDON .
末日之战 .

世界末日。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ɪˈtæliən] [ˈɑːmiz]
On the southern side of London the struggle between the Franco - Italian armies
在这南部边 的 伦敦 这 斗争 之间 这 弗朗哥 - 意大利语 军队
[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪdʒɪŋ][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd]
and the troops of the Federation had been raging all night with unabated
和 这 军队 的 这 联邦 有 到过 愤怒 全部 夜晚 和 持续不断
[ˈfʊəri] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbeksli] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
fury along a curved line extending from Bexley to Richmond .
愤怒 沿着 一个 弯曲 线 扩展 从 贝克斯利 到 里士满 .

在伦敦南部，法意联军与联邦军队之间的战斗整夜激烈进行，战线呈弧形，从贝克斯利延伸到里士满。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [hæd; həd] ,
The railways communicating with the ports of the south and east had ,
这 铁路 沟通 和 这 端口 的 这 南 和 东方 有 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
for their own purposes ,
为了 他们的 自己的 目的 ,

连接南部和东部港口的铁路，出于自身目的，

[bɪn] [left] [ɪnˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ;
been left intact by the commanders of the League ;
到过 左边 完好无损的 经过 这 指挥官 的 这 联盟 ;

被联盟的指挥官们完整地保留了下来；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkspektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
and so sudden and utterly unexpected had been the invasion of the force
和 所以 突然 和 完全地 意外 有 到过 这 入侵 的 这 力量
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
from America ,
从 美国 ,

美国军队的入侵是如此突然，如此出乎意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ,
and the simultaneous uprising of the British Section of the Brotherhood ,
和 这 同时 起义 的 这 英国 部分 的 这 兄弟情 ,
与此同时，英国兄弟会也爆发了起义。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
that they had fallen into the hands of the Federationists almost without a
那 他们 有 倒下 进入 这 双手 的 这 联邦主义者 几乎 没有 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

他们几乎不费吹灰之力就落入了联邦主义者手中。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪneɪblɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðəm'selvz]
This had enabled the invaders and their allies to concentrate themselves
这 有 已启用 这 入侵者 和 他们的 盟国 到 集中 他们自己
[ˈræpɪdli] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ˌpriːdɪ'tʃːrmaɪnd] [ə'pɑːn] .
rapidly along the line of action which had been carefully predetermined upon .
快速 沿着 这 线 的 行动 哪个 有 到过 小心 预先设定 之上 .
这使得入侵者及其盟友能够沿着预先精心确定的行动路线迅速集结兵力。

[ˈlændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət] [səʊ'hæmptən] , [ˈpɔːrtsməθ] , [ˈʃɒrəm, ˈʃɒr,hæm] , [ˈnuː,heɪvən] ,
Landing almost simultaneously at Southampton , Portsmouth , Shoreham , Newhaven ,
降落 几乎 同时地 在 南安普顿 , 朴茨茅斯 , 肖勒姆 , 纽黑文 ,
[ˈheɪstɪŋz] , [ˈfəʊkstəʊn] , [ˈdoʊvər] , [diːl] , [ˈræmz,gɪt] ,
Hastings , Folkestone , Dover , Deal , Ramsgate ,
黑斯廷斯 , 福克斯通 , 多佛 , 交易 , 拉姆斯盖特 ,
几乎同时降落在南安普顿、朴茨茅斯、肖勒姆、纽黑文、黑斯廷斯、福克斯通、多佛、迪尔、拉姆斯盖特。

[ænd; ənd] [ˈmɑːgeɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] ['evriwɪər] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Margate , they had been joined everywhere by their comrades of the
和 马盖特 , 他们 有 到过 加入 到处 经过 他们的 同志们 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] ['sekʃ(ə)n] ,
British Section ,
英国 部分 ,
在马盖特，他们与英国分部的同志们到处会合。

[huːz] [fɜːrst]['ækʃ(ə)n] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
whose first action , on receiving the signal from the sky ,
谁 第一的 行动 , 在 接收 这 信号 从 这 天空 ,
接收到来自天空的信号后，他的第一个行动是：
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrniŋ] [ɔːr] ['mɜːrsi] ,
had been to seize the railways and shoot down , without warning or mercy ,
有 到过 到 抢占 这 铁路 和 射击 向下 , 没有 警告 或者 怜悯 ,

原本的计划是占领铁路并进行枪击，不加警告也不留情面。
[ˈevri] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
every soldier of the League who opposed them .
每一个 士兵 的 这 联盟 WHO 反对 他们 .
所有与他们对抗的联盟士兵。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
What had happened at Harwich had at the same time and in the same
什么 有 发生 在 哈里奇 有 在 这 相同的时间 和 在 这 相同的
[ˈfæʃ(ə)n] ['hæpənd] [æt; ət][ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈtʃætəm] .
fashion happened at Dover and Chatham .
时尚 发生 在 多佛 和 查塔姆 .
哈里奇发生的事情，在同一时间以同样的方式也发生在了多佛和查塔姆。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [brɪ'twiːn]
The troops in occupation had been caught and crushed at a blow between
这 军队 在 职业 有 到过 捕捉 和 碎 在 一个 吹 之间
[ˌoʊvər'welmiŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
overwhelming forces in front and rear .
压倒 力量 在 正面 和 后部 .
占领军被前后两股强大的敌军夹击，溃不成军。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɪntər'hæ(ə)nəl] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [strɔːŋɡər] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ɪ'tæli]
Added to this , the International was immensely stronger in France and Italy
额外 到 这 , 这 国际的 曾是 非常 更强 在 法国 和 意大利
[ðæŋ; ðən][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
than in Russia ,
比 在 俄罗斯 ,
此外，国际象棋在法国和意大利的实力远胜于在俄罗斯。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and therefore the defections from the
和 所以 这 叛逃 从 这
因此，叛逃者也随之而来。

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
ranks of the League had been far greater than they had been in the north
排名 的 这 联盟 有 到过 远的 更大的 比 他们 有 到过 在 这 北
.
.
.
联盟的规模远大于北方。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [dɒnd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [flæʃt] ['oʊvər]
Tens of thousands had donned the red ribbon as the Signal flashed over
十 的 数千 有 穿戴 这 红色的 丝带 作为 这 信号 闪光灯 超过
[ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənts] ,
their encampments ,
他们的 营地 ,
当信号灯在他们的营地上空闪烁时，成千上万的人都戴上了红丝带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [greɪ]
and when the moment came to repel the assault of the mysterious grey
和 什么时候 这 片刻 来了 到 击退 这 突击 的 这 神秘 灰色的
['liːdʒənz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌŋ] [nuː] [wer] ,
legions that had sprung from no one knew where ,
军团 那 有 弹簧 从 不 一 知道 在哪里 ,
当抵御神秘灰色军团的进攻——这些军团不知从何而来——的时刻到来时，

[ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ðer; ðər]['redʒɪmənts] [ɔːtə'mætɪkli]
the bewildered French and Italian officers found their regiments automatically
这 困惑 法语 和 意大利语 警官 成立 他们的 军团 自动地
['splɪtɪŋ] [ʌp][ɪntuː][skwɑːdz][ʌv; əv] [tenz] [ænd; ənd] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,
splitting up into squads of tens and companies of hundreds ,
分裂 向上 进入 球队 的 十 和 公司 的 数百 ,
困惑的法国和意大利军官发现，他们的部队自动分成十人一组的小队和数百人一组的连队。

[əu'beɪŋ] [ʌðər] ['ɔːrdərz] ,
obeying other orders ,
服从 其他 订单 ,
服从其他命令，

[ænd; ənd][ɪ'dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
and joining in the slaughter of their former comrades with the most perfect
和 加入 在 这 屠宰 的 他们的 以前的 同志们 和 这 最多 完美的
[sæŋ] [frɔɪd] .
sang froid .
唱 冷 .
他们以最冷静的神情参与了对昔日战友的屠杀。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]
By daybreak on the 6th the various divisions of the Federationists were well on
经过 拂晓 在 这 6th 这 各种各样的 部门 的 这 联邦主义者 是 出色地 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [pə'zɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
their way to the French and Italian positions to the south of London .
他们的 方式 到 这 法语 和 意大利语 职位 到 这 南 的 伦敦 .
6日黎明时分，联邦军各师已顺利向伦敦南部的法意军队阵地进发。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [priˈkəːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [nuːz] [riːtʃɪŋ] [ˈhedkwɔːrtərz]
The utmost precautions had been taken to prevent any news reaching headquarters
这 极致 防范措施 有 到过 已采取 到 防止 任何 消息 到达 总部
, [ænd; ənd] [ðiːz] ,
, **and these** ,
, 和 这些 ,
已采取一切最严密的预防措施, 以防止任何消息传到总部, 而这些措施,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] .
as has been seen , were almost entirely successful .
作为 有 到过 已见 , 是 几乎 完全 成功的 .
正如我们所看到的, 他们几乎完全成功了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɑːrmi] [kɔːr] [sent] [ˈsaʊθwərd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][lə] [ɡəlɪfɛt] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs]
The three army corps sent southward by General le Gallifet met with a ruinous
这 三 军队 兵团 发送 向南 经过 一般的 勒 加利费特 遇见 和 一个 毁灭性的
[dɪˈzæstər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
disaster long before they came face to face with the enemy .
灾难 长的 前 他们 来了 脸 到 脸 和 这 敌人 .
勒加利费将军派往南方的三个军团在与敌人正面交锋之前很久就遭遇了惨重的失败。

[ten][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [wɔːr] - [bəˈluːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][siːˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt]
Ten of the fleet of thirty war - balloons which had been sent to co - operate
十 的 这 舰队 的 三十 战争 - 气球 哪个 有 到过 发送 到 合作 - 操作
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
奉命与他们合作的三十个作战气球中, 有十个.....

[hæd; həd] [bɪn] [mænd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] .
had been manned and commanded by men of the International .
有 到过 有人值守 和 命令 经过 男人 的 这 国际的 .
曾由国际军人操控和指挥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
They were of the newest type and the swiftest in the fleet ,
他们 是 的 这 最新 类型 和 这 最快 在 这 舰队 ,
它们是舰队中最新型、速度最快的战机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈwepənz] [ðæt][hæd; həd] [jet] [bɪn]
and their crews were armed with the strangest weapons that had yet been
和 他们的 船员 是 武装 和 这 最奇怪的 武器 那 有 然而 到过
[juːst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
used in the war .
用过的 在 这 战争 .
他们的船员配备了战争中迄今为止使用过的最奇特的武器。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] ,
These were bows and arrows ,
这些 是 弓 和 箭头 ,
这些是弓箭。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈnækrənɪzəm] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]
a curious anachronism amidst the elaborate machinery of destruction evolved by the
一个 好奇的 时代错置 在.....之中 这 精心制作的 机械 的 破坏 进化 经过 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
science of the twentieth century ,
科学 的 这 第二十 世纪 ,
在二十世纪科学发展出的精密毁灭机制中, 这显得格格不入。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but none the less effective on that account .
但 没有任何 这 较少的 有效的 在 那 帐户 .

但就这一点而言，它仍然非常有效。

[ðə; ði]['æərəʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði]ˈju:ʒuəl] [wei] ,
The arrows , instead of being headed in the usual way ,
这 箭头 , 反而 的 存在 标题 在 这 通常 方式 ,

这些箭头的方向与通常的方向不同，

[ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [tjʊb] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] ,
carried on the end of the shaft two little glass tubes full of liquid ,
携带 在 这 结尾 的 这 轴 二 小的 玻璃 管子 满的 的 液体 ,

轴的末端装有两根装满液体的小玻璃管，

[baʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlmɪnəɪt] .
bound together , and tipped with fulminate .
边界 一起 , 和 倾斜 和 雷酸盐 .

粘合在一起，并涂上雷酸盐。

[wen] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ði:z] [ten] [ˈerəstæt] [hæd; həd][soʊ]
When the fleet had been in the air about an hour these ten aerostats had so
什么时候 这 舰队 有 到过 在 这 空气 关于 一个 小时 这些 十 系留气球 有 所以

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
distributed themselves that each of them ,
分布式 他们自己 那 每个 的 他们 ,

当舰队升空约一小时后，这十个系留气球已经分散开来，每个气球都

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ˈbəʊʃɑ:t] [ʌv; əv] [tu:] [ˈʌðər] .
with a little manœuvring , could get within bowshot of two others .
和 一个 小的 机动 , 可以 得到 之内 弓箭 的 二 其他的 .

稍加机动，就能接近另外两艘船，进入它们的弓箭射程之内。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsou][rouz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
They also rose a little higher than the rest .
他们 还 玫瑰 一个 小的 更高 比 这 休息 .

它们的高度也比其他物体略高一些。

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
The flutter of a white handkerchief was the signal agreed upon ,
这 扑 的 一个 白色的 手帕 曾是 这 信号 同意 之上 ,

事先约定好的信号是用白色手帕的飘动来传递信息。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ,
and when this was given by the man in command of the ten ,
和 什么时候 这 曾是 给定 经过 这 男人 在 命令 的 这 十 ,

当这话是由统领这十人的那个人说的时，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ɑ:n] [spi:d] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnɪrəst]
each of them suddenly put on speed , and ran up close to her nearest
每个 的 他们 突然 放 在 速度 , 和 跑 向上 关闭 到 她 最近的
[ˈneɪbə] .
neighbour .
邻居 .

她们突然加快速度，跑到离自己最近的邻居身边。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['æərəʊs][wʌz; wəz] [dɪ'stʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [ˈhoʊldər] ,
A flight of arrows was discharged at the gas - holder ,
一个 航班 的 箭头 曾是 出院 在 这 气体 - 持有者 ,

一连串箭矢射向了储气罐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈnɪrəst] , [ænd; ənd] [dɪstˈʃaːdʒd] [ə; eɪ] [flaɪt]
and then she headed away for the next nearest , and discharged a flight
和 然后 她 标题 离开 为了 这 下一个 最近的 , 和 出院 一个 航班
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

然后她飞向下一个最近的目标，并向她放出了一群鸟。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz]
Considering the apparent insignificance of the means
考虑 这 明显 微不足道 的 这 方法
考虑到这些手段的明显微不足道

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]
[第341页]

[ɪmˈplɔɪd] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [mɪˈrækjələs] .
employed , the effects were absolutely miraculous .
受雇 , 这 效果 是 绝对地 神奇 .
采用之后，效果简直是奇迹。

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlˌmɪnɪt] [ɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ɔːr]
The explosion of the fulminate on striking either the hard cordage of the net or
这 爆炸 的 这 雷酸盐 在 引人注目 任何一个 这 难的 绳索 的 这 网 或者
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [rɪbz] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡæs] - [ˈhoʊldər][rɪˈdʒɪdəti] ,
one of the steel ribs used to give the gas - holder rigidity ,
一 的 这 钢 肋骨 用过的 到 给 这 气体 - 持有者 刚性 ,
雷酸盐撞击到渔网的硬绳或用于增强储气罐刚性的钢肋时发生爆炸。

[broʊk] [ðə; ði] [tuː] [tjʊb] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] .
broke the two tubes full of liquid .
打破 这 二 管子 满的 的 液体 .
打碎了两个装满液体的试管。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [fɑːr] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ɪkˈspləʊʒn] , [wɪtʃ] [tɔːr] [ɡreɪt] [rents] [ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
Then came another far more violent explosion , which tore great rents in the envelope .
然后 来了 其他 远的 更多的 暴力 爆炸 , 哪个 撕裂 伟大的 租金 在 这 信封 .
随后发生了一次更为剧烈的爆炸，在信封上撕开了巨大的裂口。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ɡæs] [rʌft] [aʊt] [ɪn] [ˈtɔərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [bəˈluːnz] [bɪˈɡæn][tuː; tə]
The imprisoned gas rushed out in torrents , and the crippled balloons began to
这 被监禁 气体 匆忙 出去 在 种子 , 和 这 残疾的 气球 开始 到
[sɪŋk] ,
sink ,
下沉 ,
被困的气体如洪流般喷涌而出，受损的气球开始下沉。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] , [tɪl] [ðə; ði][kɑːrz] , [ˈweɪtɪd]
at first slowly , and then more and more rapidly , till the cars , weighted
在 第一的 缓慢地 , 和 然后 更多的 和 更多的 快速 , 直到 这 汽车 , 加权
[wɪð; wɪθ] [kruːz] ,
with crews ,
和 船员 ,
起初速度很慢，然后越来越快，直到满载工作人员的汽车.....

[məʃiːnəri] , [ænd; ənd][ik'spləʊsɪvz] , [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] ,
machinery , and explosives , struck the earth with a crash , and exploded ,
机械 , 和 爆炸物 , 击 这 地球 和 一个 碰撞 , 和 爆炸了 ,
[laɪk] [soʊ] ['meni] [hju:dʒ] ['felz] ,
like so many huge shells ,
喜欢 所以 许多 巨大的 贝壳 ,

机器和炸药轰然坠落地面，像无数巨大的炮弹一样爆炸开来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dens] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑ:rmɪ] [kɔ:r] .
amidst the dense columns of the advancing army corps .
在.....之中 这 稠密 列 的 这 前进 军队 兵团 .

在推进的军团密集纵队之中。

[ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['kæptʃəd] ['erəstæt] [hæd; həd] [sent] [tu:] ['ʌðər] [tu;; tə]
In fifteen minutes each of the ten captured aerostats had sent two others to
在 十五 分钟 每个 的 这 十 捕获 系留气球 有 发送 二 其他的 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

在十五分钟内，被俘获的十个系留气球中的每一个都向地球发射了另外两个气球。

[ænd; ənd] [ðen] , [kəm'pli:tli] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
and then , completely masters of the position ,
和 然后 , 完全地 大师 的 这 位置 ,
and then , completely masters of the position ,
然后，完全掌握了这一位置，

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] ['mæsɪz] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
those in charge of them began their assault on the helpless masses below them
那些 在 收费 的 他们 开始 他们的 突击 在 这 无助 群众 以下 他们
.
:
.

那些掌控局势的人开始对下方手无寸铁的民众进行攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [tru:ps] [ə'pɪrd] .
This was kept up until the Federation troops appeared .
这 曾是 保留 向上 直到 这 联邦 军队 出现 .

这种情况一直持续到联邦军队出现为止。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['kɑ:ləmz] ,
Then they retired to the rear of the French and Italian columns ,
然后 他们 退休 到 这 后部 的 这 法语 和 意大利语 列 ,

然后他们撤退到法意纵队的后方。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
and devoted themselves to burning their stores and blowing up their
和 奉献 他们自己 到 燃烧 他们的 商店 和 吹 向上 他们的
[æmjə'ni(ə)n] [treɪnz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ʃel] .
ammunition trains with fire - shell .
弹药 火车 和 火 - 壳 .

他们致力于焚毁敌方仓库，并用燃烧弹炸毁敌方弹药列车。

[ə'seɪld] [ðʌs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlɪz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Assailed thus in front and rear , and demoralised by the defection of the
遭受攻击 因此 在 正面 和 后部 , 和 士气低落 经过 这 叛逃 的 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ,
thousands who ,
数千 WHO ,

前后夹击，加上数千人叛逃，士气低落，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
as soon as the battle became general ,
作为 很快 作为 这 战斗 成为 一般的 ,
战斗一旦演变为全面战争,
[ʃʊd] [ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
showed the red ribbon and echoed the fierce battle - cry of the Federation ,
显示 这 红色的 丝带 和 回声 这 凶猛的 战斗 - 哭 的 这 联邦 ,
他展示了红丝带, 并高呼联邦的激昂战斗口号。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [fɔ:rs] [sent] [aʊt][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəˈlɪfɛt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ]
the splendid force sent out by General le Gallifet was practically annihilated by
这 灿烂 力量 发送 出去 经过 一般的 勒 加利费特 曾是 几乎 彻底消灭 经过
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
勒加利费将军派出的精锐部队在午夜前几乎全军覆没。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] , [ˈæftər] [ˌfɪfti:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [kənˈtɪnjuəs]
and by daybreak the Federationists , after fifteen hours of almost continuous
和 经过 拂晓 这 联邦主义者 , 后 十五 小时 的 几乎 连续的
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
黎明时分, 经过近15个小时的持续战斗, 联邦军

[hæd; həd] [ˈstɔ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtər] [pəˈzɪjənz] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [tu:; tə][ðə; ði]
had stormed all the outer positions held by the French and Italians to the
有 暴风雨 全部 这 外 职位 握住 经过 这 法语 和 意大利人 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
south of London ,
南 的 伦敦 ,
攻占了伦敦南部法意军队的所有外围阵地,

[ðə; ði] [ˈbætəriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] .
the batteries of which had already been destroyed by the air - ships .
这 电池 的 哪个 有 已经 到过 损毁 经过 这 空气 - 船舶 .
其电池已被飞艇摧毁。
[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,
[wen] [ðə; ði] [ɪˈθjuəriəl] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when the Ithuriel passed over London on the morning of the 7th the position of
什么时候 这 伊图里尔 通过了 超过 伦敦 在 这 早晨 的 这 7th 这 位置 的
[əˈferz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
affairs was as follows :
事务 曾是 作为 跟随 :
7日上午, 伊图里尔号驶过伦敦时, 情况如下:

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəˈlɪfɛt]
The two armies which had been detached by the Tsar and General le Gallifet
这 二 军队 哪个 有 到过 分离的 经过 这 沙皇 和 一般的 勒 加利费特
[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ə; eɪ]
to stop the advance of the Federationists had been destroyed almost to a
到 停止 这 进步 的 这 联邦主义者 有 到过 损毁 几乎 到 一个
[mæn] .
man .
男人 :

沙皇和勒加利费将军派出的两支军队, 原本是为了阻止联邦军的推进, 结果几乎全军覆没。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [ʌv; əv][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['twenti] - [tu:] ['erəstæt] [ɪn][ðə; ði]
Of the two fleets of war - balloons there remained twenty - two aerostats in the
的 这 二 舰队 的 战争 - 气球 那里 剩余 二十 - 二 系留气球 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəristz] ,
hands of the Terrorists ,
双手 的 这 恐怖分子 ,

两支作战气球舰队中，还有二十二个气球在恐怖分子手中。

[waɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sent] [baɪ][ðə; ði] [za:r] [ə'genst] [ðə; ði] [er] - [ɪps] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][æt; ət]
while the twenty - five sent by the Tsar against the air - ships had retired at
尽管 这 二十 - 五 发送 经过 这 沙皇 反对 这 空气 - 船舶 有 退休 在
['naɪtʃ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['di:pəʊ][æt; ət] ['mʌz,wel] [hɪl] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv]['fju:əl][ænd; ənd]
nightfall to the depot at Muswell Hill to replenish their stock of fuel and
黄昏 到 这 仓库 在 穆斯韦尔 爬坡道 到 补充 他们的 库存 的 燃料 和
[ik'spləʊsɪvz] .
explosives .
爆炸物 .

而沙皇派去对付飞艇的二十五名士兵则在夜幕降临时撤回穆斯韦尔山的仓库，补充燃料和炸药。

[ðer; ðər] [æmjə'niʃ(ə)n] - ['tendərz] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] [mə'fi:nz] , [ə'dæptɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər]
Their ammunition - tenders , slow and unwieldy machines , adapted only for
他们的 弹药 - 投标 , 慢的 和 笨重 机器 , 改编 仅有的 为了
['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] ['felz] ,
carrying large cargoes of shells ,
携带 大的 货物 的 贝壳 ,

他们的弹药运输车，速度缓慢且笨重，只适合运输大量炮弹。

[hæd; həd] [bɪn] [ræmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [i:z] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
had been rammed and destroyed with ease by the air - ships during the
有 到过 撞倒 和 损毁 和 舒适 经过 这 空气 - 船舶 期间 这
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

在奔跑过程中，它被飞艇轻易撞击摧毁。

[ɔ:r] ['ræðər] ['flaɪɪŋ] , [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [æftər'nu:n] .
or rather flying , fight of the previous afternoon .
或者 相当 飞行 , 斗争 的 这 以前的 下午 .

或者更确切地说，是前一天下午的飞行和战斗。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ðə; ði] [hʊʊl] [ə'veɪləb(ə)] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][bi:; bi]
At sunset on the 6th the whole available forces of the League which could be
在 日落 在 这 6th 这 所有的 可用的 力量 的 这 联盟 哪个 可以 是
[sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃən z] ,
spared from the defence of the positions ,
幸存 从 这 防御 的 这 职位 ,

6日日落时分，联盟所有能够从阵地防御中抽调出来的可用兵力，

['nʌmbərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪljən] [men] ,
numbering more than three million men ,
编号 更多的 比 三 百万 男人 ,

人数超过三百万男性，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɔ:lt] [ɑ:n] ['lʌndən] [æt; ət] ['nɪrli] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
had descended to the assault on London at nearly fifty different points .
有 下降 到 这 突击 在 伦敦 在 几乎 五十 不同的 积分 .

曾有近五十个不同的地点对伦敦发动进攻。

[nɒs][ˈhju:mən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][kən'veɪ] ['eni] ['ædɪkwət] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ]
No human words could convey any adequate conception of that night of carnage
不 人类 字 可以 传达 任何 足够的 概念 的 那 夜晚 的 屠杀
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

任何人类的语言都无法充分表达那个充满杀戮和恐怖的夜晚。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [æd'væns] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] [meɪz] [ʌv; əv] [stri:ts]
The assailants were allowed to advance far into the mighty maze of streets
这 袭击者 是 允许 到 进步 远的 进入 这 强大的 迷宫 的 街道
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
and byways with so little resistance ,
和 小路 和 所以 小的 反抗 ,

袭击者几乎没有遇到任何抵抗，就得以深入错综复杂的街道和小路迷宫。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʊd] [fɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
that they began to think that the great city would fall an easy prey to them
那 他们 开始 到 思考 那 这 伟大的 城市 会 落下 一个 简单的 猎物 到 他们
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

他们开始认为，这座伟大的城市终究会成为他们的囊中之物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rtə:i:z] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['lʌndən] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]
But as they approached the main arteries of central London they came suddenly
但 作为 他们 接近 这 主要的 动脉 的 中央 伦敦 他们 来了 突然
[ə'pɑ:n] [bæri'keɪdʒ] [soʊ] ['skɪlfəli] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æd'væns] [wɪ'ðəʊt]
upon barricades so skilfully disposed that it was impossible to advance without
之上 路障 所以 巧妙地 处置 那 它 曾是 不可能的 到 进步 没有
[ˈstɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
storming them ,
暴风雨 他们 ,

但当他们接近伦敦市中心的主要干道时，突然发现路障布置得非常巧妙，如果不强攻，根本无法前进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðem; ðəm] , [bɜ:rst] [aʊt] ['tempɪsts] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]
and from which , as they approached them , burst out tempests of rifle
和 从 哪个 , 作为 他们 接近 他们 , 爆裂 出去 暴风雨 的 步枪
[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌnfɑɪər] ,
and machine gunfire ,
和 机器 炮火 ,

当他们靠近时，枪林弹雨中爆发出猛烈的步枪和机枪火力。

[ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [meltɪd] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'vænst] .
under which the heads of their columns melted away faster than they advanced .
在下面 哪个 这 头部 的 他们的 列 融化 离开 快点 比 他们 先进的 .

他们的队伍首队溃败的速度比他们前进的速度还要快。

[laɪt] , [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][gʌnz] , ['pəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] ['bɪldɪŋz] , [reɪnd] [deθ]
Light , quick - firing guns , posted on the roofs of lofty buildings , rained death
光 , 快的 - 射击 枪支 , 发布 在 这 屋顶 的 高远 建筑物 , 下雨了 死亡
[ænd; ənd] [ˌmju:trɪleɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and mutilation upon them .
和 残害 之上 他们 .

架设在高楼屋顶上的轻型速射火炮，给他们带来了死亡和残害。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪps] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðiðər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] -
The air - ships , flying hither and thither a few hundred feet above the house -
这 空气 - 船舶 , 飞行 这里 和 那里 一个 很少 百 脚 多于 这 房子 -
[tɑ:ps] , [laɪk] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
tops , like spirits of destruction ,
最高额 , 喜欢 烈酒 的 破坏 ,

那些飞艇在房屋屋顶上方几百英尺的地方来回飞行，就像毁灭的幽灵一样。

[sent] [ðer; ðər] [ˈfelz] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈkraʊdɪd] [ˈmæsiːz] [ænd; ənd] [rɔ:t] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhævək]
sent their shells into their crowded masses and wrought the most awful havoc
发送 他们的 贝壳 进入 他们的 挤 群众 和 锻 这 最多 可怕 混乱
[ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)] [ɪkˈspləʊsɪvz] ,
of all with their frightful explosives ,
的 全部 和 他们的 可怕 爆炸物 ,
他们将炮弹射入拥挤的人群中，用可怕的炸药造成了最惨重的破坏。

[ˈbləʊɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [tu; tə] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [ˈfrægmənts] [æt; ət] [ˈevri] [fɑ:t] ,
blowing hundreds of men to indistinguishable fragments at every shot ,
吹 数百 的 男人 到 无法区分的 片段 在 每一个 射击 ,
每一枪都将数百人炸成碎片，无法辨认。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈru:ɪnz] [keɪm] [ə; eɪ]
while from the windows of every house that was not in ruins came a
尽管 从 这 视窗 的 每一个 房子 那 曾是 不是 在 废墟 来了 一个
[ˈsi:sləs] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfaɪəɹɑ:rm] ,
ceaseless hail of missiles from every kind of firearm ,
不停歇 冰雹 的 导弹 从 每一个 种类 的 火器 ,
而从所有未成废墟的房屋的窗户里，各种枪支发射的弹雨不停。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] [ˈraɪf(ə)] [tu; tə] [ə; eɪ] [fɑ:t] - [ɡʌn] .
from a magazine rifle to a shot - gun .
从 一个 杂志 步枪 到 一个 射击 - 枪 .
从弹匣步枪到霰弹枪。

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:stərn] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪəd]
When morning came the Great Eastern Railway and the Thames had been cleared
什么时候 早晨 来了 这 伟大的 东 铁路 和 这 泰晤士河 有 到过 已清除
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] ,
and opened ,
和 打开 ,
清晨时分，大东部铁路和泰晤士河都已清理完毕并重新开放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:rvɪŋ] [ˈsɪtənz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlædnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwelkəm]
and the hearts of the starving citizens were gladdened by the welcome
和 这 心 的 这 饥饿 公民 是 高兴 经过 这 欢迎
[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [treɪn] [ˈæftər] [treɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rwɪtʃ] ,
spectacle of train after train pouring in laden with provisions from Harwich ,
奇观 的 火车 后 火车 浇注 在 满载 和 条款 从 哈里奇 ,
一列列满载着从哈里奇运来物资的火车驶入车站，这番景象令饥饿的市民们欣喜不已。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [sˈti:məz] , [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌfedəˈreiʃ(ə)n] [flæg] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
and of a fleet of steamers , flying the Federation flag , which filled the
和 的 一个 舰队 的 蒸汽船 , 飞行 这 联邦 旗帜 , 哪个 已填 这
[temz] [bɪˈləʊ] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
Thames below London Bridge ,
泰晤士河 以下 伦敦 桥 ,
还有一支悬挂着联邦旗帜的汽船队，停泊在伦敦桥下的泰晤士河上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [dɪstʰɑ:dʒɪŋ] [ɪts][ˈkɑ:gəʊz][ʌv; əv][fu:d][æt; ət][ðə; ði] [hʷɔ:vz] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
and was rapidly discharging its cargoes of food at the wharves and into
和 曾是 快速 出院 它是 货物 的 食物 在 这 码头 和 进入
[ˈlaɪtəz] .
lighters .
打火机 .

并迅速将船上的食品货物卸到码头和驳船上。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][fu:d][kʊd; kəd][bi:: bi] [ʌnˈlʊʊdɪd] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd][fɜ:rst][tu:: tə][ðə; ði]
As fast as the food could be unloaded it was distributed first to the
作为 快速地 作为 这 食物 可以 是 卸载 它 曾是 分布式 第一的 到 这
[tru:ps] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [bəɪrɪˈkeɪdz] ,
troops manning the barricades ,
军队 曼宁 这 路障 ,
食物一卸下来, 就立即分发给了驻守路障的士兵。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:: tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd] [[ɑ:ps] , [wens] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [fri:]
and then to the markets and shops , whence it was supplied free
和 然后 到 这 市场 和 商店 , 何处 它 曾是 供应 自由的
[ɪn][ðə; ði] [ˈpu:rə] [ˈdɪstrɪkts] ,
in the poorer districts ,
在 这 贫穷 地区 ,
然后运往市场和商店, 再由这些物资免费供应给贫困地区。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [wʌnz] .
and at the usual prices in the richer ones .
和 在 这 通常 价格 在 这 更富有 一个 .
在富裕地区, 价格则与往常一样。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ˈlʌndən] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmerɪ] ,
All that day London feasted and made merry ,
全部 那 天 伦敦 盛宴 和 制成 欢乐 ,
伦敦整日都在举行盛宴和庆祝活动。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ðer; ðər] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi][noʊ][end][tu:: tə][ðə; ði][fu:d]
for now the Thames was open there seemed to be no end to the food
为了 现在 这 泰晤士河 曾是 打开 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 食物
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [twelv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ɪts]
that was being poured into the city which twelve hours before had eaten its
那 曾是 存在 倾倒 进入 这 城市 哪个 十二 小时 前 有 吃 它是
此刻泰晤士河畅通无阻, 源源不断的食物涌入这座城市, 而十二个小时前, 这座城市还饱受饥饿的折磨。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[læst] [ˈskæntɪ] [prəˈvɪʒnz] .
last scanty provisions .
最后的 稀少 条款 .

最后仅剩的少量食物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [dɪstʰɑ:dʒd] [əˈnʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
As soon as one vessel was discharged another took its place ,
作为 很快 作为 一 血管 曾是 出院 其他 采取 它是 地方 ,
一艘船刚卸完货, 另一艘船就立刻接替了它的位置。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ɪts][ˈhoʊld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ænd; ənd][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz]

and opened its hold filled with the necessaries and some of the luxuries

和 打开 它是 抓住 已填 和 这 必需品 和 一些 的 这 奢侈品

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .

的 生活 .

打开货舱，里面装满了生活必需品和一些奢侈品。

打开货舱，里面装满了生活必需品和一些奢侈品。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['bʊtʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbæri'keɪdʒ] [hæd; həd] [stɔ:p(t)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
The frightful butcheries at the barricades had stopped for the time being
 这 可怕 肉店 在 这 路障 有 停止 为了 这 时间 存在

[frɒm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɔ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] .
from sheer exhaustion on both sides .
 从 透明 疲惫 在 两个都 侧面 .

由于双方都筋疲力尽，街垒上骇人的屠杀暂时停止了。

[wʌn] ['kænɑ:t] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [wɜ:r; wər][hæf] - [stɑ:rvd] [wen] [ðeɪ]
One cannot fight without food , and the defenders were half - starved when they
 一 不能 斗争 没有 食物 , 和 这 后卫 是 一半 - 饥饿 什么时候 他们
 [brɪ'gæn] .
began .
 开始 .

没有食物就无法作战，守军开始战斗时都已半饥半饱。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [lent] [ðəm; ðəm] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Rage **and** **the** **longing** **for** **revenge** **had** **lent** **them** **strength** **for** **the**
 愤怒 和 这 渴望 为了 复仇 有 借出的 他们 力量 为了 这
 ['moʊmənt] ,
moment ,
 片刻 ,

愤怒和复仇的渴望暂时给了他们力量。

[bʌt; bət] [twelv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [stri:t] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
but twelve hours of incessant street fighting , the most wearing of all forms of
 但 十二 小时 的 不停歇 街道 斗争 , 这 最多 穿着 的 全部 表格 的
 [ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
 战斗 ,

但十二个小时不间断的街头巷战，是所有战斗形式中最令人疲惫的。

[hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəm; ðəm] ,
had exhausted them ,
 有 筋疲力尽的 他们 ,
 已经耗尽了他们的精力,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæsaɪt] [truːs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [iːt]
and they were heartily glad of the tacit truce which gave them time to eat
 和 他们 是 衷心地 高兴的 的 这 默契 休战 哪个 给予 他们 时间 到 吃

[ænd; ɐnd] [drɪŋk] .
and drink .
 和 喝 .

他们非常高兴双方达成了默契的休战协议，这让他们有时间吃喝。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
As for the assailants ,
 作为 为了 这 袭击者 ,

至于袭击者，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən]
as soon as they saw conclusive proof that the blockade had been broken
作为 很快 作为 他们 锯 确凿 证明 那 这 封锁 有 到过 破碎的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['vɪtlɪd] ,
and the city victualled ,
和 这 城市 食物 ,
他们一看到确凿的证据, 证明封锁已被打破, 城市也得到了补给,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪ][ɑ:n] [hu:z] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] ['kaʊntɪd] .
they found themselves deserted by the ally on whose aid they had most counted .
他们 成立 他们自己 荒凉的 经过 这 盟友 在 谁 援助 他们 有 最多 计数 .
他们发现自己被最指望的盟友抛弃了。

[waɪl] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['fæmɪn] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['lʌndən] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪts] [fɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
While the grip of famine remained on London they knew that its fall was only a
尽管 这 紧握 的 饥荒 剩余 在 伦敦 他们 知道 那 它是 落下 曾是 仅有的 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] ;
matter of time ;
事情 的 时间 ;
尽管饥荒的阴影仍然笼罩着伦敦, 但他们知道伦敦的陷落只是时间问题;

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɪf] [fu:d] [kʊd; kəd][get][ɪn][soʊ][kʊd; kəd] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] ,
but now — if food could get in so could reinforcements ,
但 现在 — 如果 食物 可以 得到 在 所以 可以 增援部队 ,
但现在——如果食物能运进来, 增援部队也能运进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they had not the remotest idea as to the number of the
和 他们 有 不是 这 最远 主意 作为 到 这 数字 的 这
[mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn]
mysterious forces which had so suddenly sprung into existence outside their own
神秘 力量 哪个 有 所以 突然 弹簧 进入 存在 外部 他们的 自己的
[laɪnz] .
lines .
线条 .
他们对突然出现在他们领土之外的神秘力量的数量之多, 丝毫没有概念。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋ] .
Added to this their losses during the night had been something appalling .
额外 到 这 他们的 损失 期间 这 夜晚 有 到过 某物 令人震惊 .
此外, 他们当晚的损失也十分惨重。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ,
The streets were choked with their dead ,
这 街道 是 窒息 和 他们的 死的 ,
街道上到处都是他们的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] .
and the houses into which they had retired were filled with their wounded .
和 这 房屋 进入 哪个 他们 有 退休 是 已填 和 他们的 受伤 .
他们退居的房屋里挤满了伤员。

[soʊ] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ,
So they , too , were glad of a rest ,
所以 他们 , 也 , 是 高兴的 的 一个 休息 ,
所以他们也很高兴能休息一下。

[ænd; ənd] ['meni] [spouk] ['oʊpənli][Λv; əv] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]
and many spoke openly of returning to their lines and abandoning the
和 许多 辐 公然 的 返回 到 他们的 线条 和 放弃 这
[ə'sɔ:lt] .
assault .
突击 .

许多人公开表示要返回己方阵地，放弃进攻。

[ɪf] [ðer] [dɪd][soʊ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [koust] ,
If they did so it might be possible to fight their way to the coast ,
如果 他们 做过 所以 它 可能 是 可能的 到 斗争 他们的 方式 到 这 海岸 ,
如果他们这样做，或许有可能一路战斗到海岸。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [aʊt][Λv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ] [deθ] - [træp][ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði]
and escape out of this huge death - trap into which they had fallen on the
和 逃脱 出去 的 这 巨大的 死亡 - 陷阱 进入 哪个 他们 有 倒下 在 这
[veri] [i:v] [Λv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəntli] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] .
very eve of their confidently - anticipated victory .
非常 前夕 的 他们的 自信地 - 预期 胜利 .

并逃离这个巨大的死亡陷阱，而他们却在满怀信心地期待胜利的前夜落入了这个陷阱。

[soʊ] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [Λv; əv][ðə; ði] 7th [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
So , during the whole of the 7th there was little or no hard fighting in London ,
所以 , 期间 这 所有的 的 这 7th 那里 曾是 小的 或者 不 难的 斗争 在 伦敦 ,
因此，在整个7世纪，伦敦几乎没有发生激烈的战斗。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [greɪ] ['li:dʒənz] [Λv; əv][ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [fɔ:t] [ðer; ðər]
but to the north and south the grey legions of the Federation fought their
但 到 这 北 和 南 这 灰色的 军团 的 这 联邦 战斗 他们的
[wei] [maɪl] [baɪ] [maɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [Λv; əv] [ɑ:rmə'gedn] ,
way mile by mile over the field of Armageddon ,
方式 英里 经过 英里 超过 这 场地 的 世界末日 ,

但是，在北部和南部，联邦的灰色军团在哈密吉多顿战场上寸土必争，奋力杀敌。

[ˈɡrædʒuəli] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [hævz] [Λv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - [ɪ'tæliən] ['ɑ:mɪz]
gradually driving in the two halves of the Russian and the Franco - Italian armies
逐步地 驾驶 在 这 二 一半 的 这 俄语 和 这 弗朗哥 - 意大利语 军队
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðer; ðər] ['prɑ:ɡres] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hævz]
which had been faced about to oppose their progress while the other halves
哪个 有 到过 面对 关于 到 反对 他们的 进步 尽管 这 其他 一半
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['lʌndən] .
were making their assault on London .
是 制作 他们的 突击 在 伦敦 .

逐渐驱散了俄军和法意联军的两部分军队，这两部分军队原本正准备阻击他们的推进，而另一部分军队则正在向伦敦发起进攻。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [nu:z] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [zɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [Λv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][hæd; həd] [bɪn]
As soon as news reached the Tsar that the blockade of the river had been
作为 很快 作为 消息 达到 这 沙皇 那 这 封锁 的 这 河 有 到过
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

沙皇一听到河流封锁已被打破的消息，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [twelv] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪps]
he had ordered twelve of his remaining war - balloons to destroy the ships
他 有 订购 十二 的 他的 其余的 战争 - 气球 到 破坏 这 船舶
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [brɪ'loʊ] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
that were swarming below London Bridge .
那 是 蜂拥而至 以下 伦敦 桥 .

他命令剩余的十二个战争气球摧毁在伦敦桥下盘旋的船只。

[ðer; ðər][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv][ɪkˈspləʊsɪvz][hæd; həd]

Their fuel and cargoes of explosives had
他们的 燃料 和 货物 的 爆炸物 有
他们的燃料和炸药货物有

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

[bɪn] [rɪˈnuːd] ,
been renewed ,
到过 更新 ,

已更新，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [ˈɔːtoʊˌkræts] [kəˈmænd] [dʒʌst][æz; əz] [nəˈtɑːʃə]
and they rose into the air to execute the Autocrat's command just as Natasha
和 他们 玫瑰 进入 这 空气 到 执行 这 独裁者的 命令 只是 作为 娜塔莎
[hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] .
had taken leave of Arnold on her errand of mercy .
有 已采取 离开 的 阿诺德 在 她 差事 的 怜悯 .

他们升入空中执行独裁者的命令，而此时娜塔莎已经告别阿诺德，踏上了她的仁慈之旅。

[hiː; hi] [ˈfæðəmd] [ðer; ðər] [dɪˈzain] [æt; ət][wʌns] , [swʌŋ] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He fathomed their design at once , swung the Ithuriel rapidly round to the
他 深邃 他们的 设计 在 一次 , 摇摆 这 伊图里尔 快速 圆形的 到 这
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

他立刻识破了他们的意图，迅速调转“伊图里尔号”向北驶去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] —
and said to his lieutenant , who had just come on deck —
和 说 到 他的 中尉 , WHO 有 只是 来 在 甲板 —
他对刚上甲板的副官说——

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrstən] , [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] .
" Mr . Marston , those fellows mean mischief .
" 先生 . 马斯顿 , 那些 伙伴们 意思是 恶作剧 .

“马斯顿先生，那些家伙来者不善。”

[pʊt][ə; eɪ] [θriː] - [ˈmɪnɪt] [taɪm] [fjuːz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][ˈfaɪər] - [ʃel] , [ænd; ənd] [loʊd]
Put a three - minute time fuze on a couple of No . 3 fire - shell , and load
放 一个 三 - 分钟 时间 引信 在 一个 夫妻 的 不 . 3 火 - 壳 , 和 加载
[ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈɡʌnz] .
the bow guns .
这 弓 枪支 .

在几枚3号炮弹上装上三分钟定时引信，然后装填弓炮。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
" The order was at once executed .
" 这 命令 曾是 在 一次 执行 .

命令立即执行。

[hiː; hi] [treɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [hɪmˈself] ,
He trained one of the guns himself ,
他 受过训练 一 的 这 枪支 他自己 ,

他亲自训练了一名枪手，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃel] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [bəˈluːnz] .
giving it an elevation sufficient to throw the shell over the rising balloons .
给予 它 一个 海拔 充足的 到 扔 这 壳 超过 这 上升 气球 .

使其达到足够的高度，以便将炮弹抛向正在上升的气球上方。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪksstiəθ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [pæst] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
As the sixtieth second of the first minute passed , he released the projectile .
作为 这 第六十 第二 的 这 第一的 分钟 通过了 , 他 发布 这 弹丸 .
第一分钟的第六十秒, 他投掷了弹丸。

[aɪ 'tiː] [sɔːd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
It soared away through the air ,
它 飙升 离开 通过 这 空气 ,
它翱翔于空中,
[ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'splɒʊʒn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['erəstæt] .
and burst with a terrific explosion about fifty feet over the ascending aerostats .
和 爆裂 和 一个 了不起 爆炸 关于 五十 脚 超过 这 上升 系留气球 .
在上升的系留气球上方约五十英尺处发生剧烈爆炸。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['faɪər] [sprɛd] [aʊt][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] ['ʃauə] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gæs] -
The rain of fire spread out far and wide , and showered down upon the gas -
这 雨 的 火 传播 出去 远的 和 宽的 , 和 淋浴 向下 之上 这 气体 -
['hoʊldɜːz] .
holders .
持有者 .
火雨迅速蔓延开来, 倾泻而下, 落在了储气罐上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]
Then came a concussion that shook the air like a thunder - clap as the escaping
然后 来了 一个 脑震荡 那 摇晃 这 空气 喜欢 一个 雷 - 拍 作为 这 逃脱
[gæs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,
gas mixed with the air ,
气体 混合 和 这 空气 ,
随后, 逸出的气体与空气混合, 产生巨大的震动, 如同雷鸣一般。

[tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɪk'splɒʊdɪd] .
took fire , and exploded .
采取 火 , 和 爆炸了 .
着火后爆炸了。
['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['erəstæt] ['ɪnstəntli] [kə'læpst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
Seven of the twelve aerostats instantly collapsed and plunged back again to the
七 的 这 十二 系留气球 即刻 倒塌 和 暴跌 后退 再次 到 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
十二个系留气球中有七个瞬间解体, 坠回地面。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'spləʊsɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['mʌz,wel] [hɪl] .
spending the collective force of their explosives on the slopes of Muswell Hill .
开支 这 集体 力量 的 他们的 爆炸物 在 这 连续下坡 的 穆斯韦尔 爬坡道 .
他们将炸药的威力全部倾泻在穆斯韦尔山的山坡上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn]
Meanwhile the second gun had been loaded and fired with the same effect on
同时 这 第二 枪 有 到过 已加载 和 被解雇 和 这 相同的 影响 在
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] .
the remaining five .
这 其余的 五 .
与此同时, 第二门枪也已装弹开火, 对剩下的五人造成了同样的伤害。

['ɑːrnəld] [ðen] [ræn][ðə; ði][ɪ'θjuəriəl] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['mʌz,wel] [hɪl] ,
Arnold then ran the Ithuriel up to within a mile of Muswell Hill ,
阿诺德 然后 跑 这 伊图里尔 向上 到 之内 一个 英里 的 穆斯韦尔 爬坡道 ,
然后, 阿诺德驾驶着伊图里尔号赛车, 一直跑到距离穆斯韦尔山不到一英里的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:r'ti:n] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]
and found the remaining thirteen war - balloons in the act of making off to
和 成立 这 其余的 十三 战争 - 气球 在 这 行为 的 制作 离开 到
[ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
the northward .
这 向北 .

并发现剩余的 13 个战争气球正在向北逃窜。

" [tu:;] [mɔ:r] [taɪm] - ['felz] , [kwɪk] !
" **Two more time - shells , quick !**
" 二 更多的 时间 - 贝壳 , 快的 !

“再来两发时间炮弹，快！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][bæt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
" **They are off to take part in the battle to the north** ,
" 他们 是 离开 到 拿 部分 在 这 战斗 到 这 北 ,
他们即将前往北方参加战斗。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:pt] [æt; ət] [wʌnz] .
and must be stopped at once .
和 必须 是 停止 在 一次 .

必须立即制止。

[lʊk] ['laɪvli] , [ɔ:r] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] !
Look lively , or they'll see us and rise out of range !
看 热闹 , 或者 他们会 看 我们 和 上升 出去 的 范围 !

保持镇定，否则他们会发现我们并逃出射程！

" [ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wʌz; wəz]
" **Almost before the words were out of his mouth one of the guns was**
" 几乎 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 一 的 这 枪支 曾是
[redi] .
ready .
准备好 .

“话音未落，其中一支枪就已经准备就绪。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ˈspi:diŋ] [ɑ:n] [ɪts] [wei] ,
A moment later the messenger of destruction was speeding on its way ,
一个 片刻 之后 这 信使 的 破坏 曾是 超速 在 它是 方式 ,
片刻之后，毁灭的使者便疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪk'spləʊd] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwa:drən] .
and they saw it explode fairly in the midst of the squadron .
和 他们 锯 它 爆炸 相当 在 这 中间 的 这 中队 .

他们亲眼目睹它在飞行中队中间爆炸。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fa:ləʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd] [pæst] ,
The second followed before the glare of the first explosion had passed ,
这 第二 随后 前 这 强光 的 这 第一的 爆炸 有 通过了 ,
第一次爆炸的耀眼光芒尚未消散，第二次爆炸就发生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ɑ:t] ['faɪərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [er] - [ɪps]
and this was the last shot fired in the aërial warfare between the air - ships
和 这 曾是 这 最后的 射击 被解雇 在 这 天线 战争 之间 这 空气 - 船舶

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] .
and the war - balloons .
和 这 战争 - 气球 .

这是飞艇与战气球之间空中战争的最后一枪。

" [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [sprɛd] [aʊt] [fa:r] [ænd; ənd] [waɪd] .
" The rain of fire spread out far and wide .
" 这 雨 的 火 传播 出去 远的 和 宽的 :
火雨迅速蔓延开来。

" [si:] [peɪdʒ] - .
" See page 344 .
" 看 页 - :

参见第 344 页。

[ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
The effects of these two shots were most extraordinary .
这 效果 的 这些 二 镜头 是 最多 非凡的 :
这两枪的效果非常惊人。

[ðə; ði] [ˈækjərətli] - [taɪmd] [ˈʃɛlz] [bɜ:rst] , [nɑ:t] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈerəstæt] ,
The accurately - timed shells burst , not over , but amidst the aerostats ,
这 准确 - 定时 贝壳 爆裂 , 不是 超过 , 但 在.....之中 这 系留气球 ,
精准发射的炮弹不是在飞艇上方, 而是在飞艇群中爆炸。

[enˈveləpɪŋ] [ðer; ðər] [kɑ:rz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
enveloping their cars in a momentary mist of fire .
包围 他们的 汽车 在 一个 瞬间 薄雾 的 火 :
他们的汽车瞬间被一层火雾笼罩。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [ɪˈvɑ:lvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ðer; ðər] [kru:z] [ɪnstənˈteɪniəsli] .
The intense heat evolved must have suffocated their crews instantaneously .
这 激烈的 热 进化 必须 有 窒息 他们的 船员 瞬间 :
当时产生的强烈高温肯定瞬间就使他们的船员窒息而死。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskɜ:rsli]
Even if it had not done so their fate would have been scarcely
甚至 如果 它 有 不是 完毕 所以 他们的 命运 会 有 到过 几乎
即使它没有这样做, 他们的命运也几乎不会改变。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

[les] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:r] [ˈterəb(ə)l] ,
less sudden or terrible ,
较少的 突然 或者 糟糕的 :
不那么突然或可怕

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃɛlz] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [bɜ:rst]
for the fire falling in the cars exploded their own shells even before it burst
为了 这 火 坠落 在 这 汽车 爆炸了 他们的 自己的 贝壳 甚至 前 它 爆裂
[ðer; ðər] [gæs] - [ˈenvələʊps] .
their gas - envelopes .
他们的 气体 - 信封 :
因为落在汽车上的火焰甚至在引燃汽车的气囊之前就已经引爆了汽车自身的外壳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ]
With a roar and a shock as though heaven and earth were coming
和 一个 吼 和 一个 震惊 作为 尽管 天堂 和 地球 是 未来
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
伴随着一声震耳欲聋的巨响, 仿佛天地合而为一,

[ə; eɪ][væst] [ˈdæzliŋ] [mæs][ʌv; əv] [fleɪm] [bleɪzd] [aʊt] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ][ˈkɑːntræst] ,
a vast dazzling mass of flame blazed out , darkening the daylight by contrast ,
一个 广阔的 耀眼的 大量的 的 火焰 燃烧的 出去 , 变暗 这 日光 经过 对比 ,
一大团耀眼的火焰熊熊燃烧, 与白天的光线形成鲜明对比, 显得格外昏暗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn]
and when it vanished again there was not a fragment of the thirteen
和 什么时候 它 消失了 再次 那里 曾是 不是 一个 分段 的 这 十三
[ˈerəstæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
aerostats to be seen .
系留气球 到 是 已见 .
当它再次消失时, 十三艘飞艇的残骸一个也没找到。

" [soʊ][ˈɛndz][ðə; ði] [zɑːrz] [briːf] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ! " [sed] [ˈɑːrnəld] ,
" **So ends the Tsar's brief empire of the air ! " said Arnold ,**
" 所以 结束 这 沙皇的 简短的 帝国 的 这 空气 ! " 说 阿诺德 ,
“沙皇短暂的空中帝国就此终结!”阿诺德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
as the smoke of the explosion drifted away .
作为 这 抽烟 的 这 爆炸 漂移 离开 .
爆炸产生的烟雾渐渐散去。

" [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈempaɪər][æz; əz]
" **And twenty - four hours more should see the end of his earthly Empire as**
" 和 二十 - 四 小时 更多的 应该 看 这 结尾 的 他的 尘世的 帝国 作为
[wel] . " **well .** "
出色地 . "

“再过二十四小时, 他的尘世帝国也将终结。”
" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" **I hope so , " said Natasha's voice at his elbow .**
" 我 希望 所以 , " 说 娜塔莎的 嗓音 在 他的 弯头 .
“但愿如此,”娜塔莎的声音从他耳边传来。

" [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [em ˈiː] .
" **This awful destruction is sickening me .**
" 这 可怕 破坏 是 令人作呕 我 .
这场可怕的破坏令我感到恶心。

[aɪ] [nuː] [wɔːr][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fiːndz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
I knew war was horrible , but this is more like the work of fiends than of
我 知道 战争 曾是 可怕 , 但 这 是 更多的 喜欢 这 工作 的 恶魔 比 的
[men] .
men .
男人 .
我知道战争很可怕, 但这更像是魔鬼的行径, 而不是人类的所作所为。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːpərˈhjuːmənli][ɪmˈpaɪəs, ˈɪmpiəs] , [ɪn] [ˈblæstɪŋ] [jʊr; jər]
There is something monstrous , something superhumanly impious , in blasting your
那里 是 某物 滔天 , 某物 超人般地 不敬 , 在 爆破 你的
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
fellow - creatures with irresistible lightnings like this ,
同伴 - 生物 和 无法抗拒 闪电 喜欢 这 ,
用这种威力无穷的闪电攻击同类, 其中蕴含着某种骇人听闻、超乎常人的邪恶力量。

[æz; əz] [ðooʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɔːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
as though you were a god instead of a man .
作为 尽管 你 是 一个 上帝 反而 的 一个 男人 .
仿佛你不是人而是神一样。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , ['rɪtʃəd] ? "
Will you not be glad when it is over , Richard ? "

将要 你 不是 是 高兴的什么时候 它 是 超过 , 理查德 ? "

理查德，这一切结束的时候你难道不高兴吗？

" [glæd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
" Glad beyond all expression , " replied her lover ,

" 高兴的 超过 全部 表达 , " 回复 她 情人 ,

“高兴得无法用言语表达，”她的爱人回答道。

[ðə; ði]['æŋɡri] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['ɪnstəntli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]
the angry light of battle instantly dying out of his eyes as he looked upon

这 生气的 光 的 战斗 即刻 垂死 出去 的 他的 眼睛 作为 他 看起来 之上

[hɜːr; hər] ['swɪːtli] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] .

her sweetly pitiful face .

她 甜蜜地 可怜 脸 .

当他看到她那甜美可怜的脸庞时，眼中愤怒的战斗之光瞬间消失。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] ,

" But tell me ,

" 但 告诉 我 ,

但是告诉我，

[wʌt] [sək'ses] [hæz; həz][maɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [hæd; həd][ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
what success has my angel of mercy had in pleading for the lives of

什么 成功 有 我的 天使 的 怜悯 有 在 恳求 为了 这 生活 的

[hɜːr; hər] ['enəmi] ?

her enemies ?

她 敌人 ?

我的仁慈天使为她的敌人求情，究竟取得了什么成功？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] , [ænd; ænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][æft] .

" he continued , slipping his arm through hers , and leading her aft .

" 他 持续 , 滑倒 他的 手臂 通过 她的 , 和 领导 她 后部 .

他继续说道，挽起她的胳膊，领着她向后走去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ,

" I don't know yet ,

" 我 不 知道 然而 ,

我还不清楚。

[bʌt; bət][maɪ] ['faːðər] [təʊld][em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
but my father told me to ask you to go to him as soon as you

但 我的 父亲 讲述 我 到 问 你 到 去 到 他 作为 很快 作为 你

[kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [dek] .

could leave the deck .

可以 离开 这 甲板 .

但我父亲让我一离开甲板就请你去见他。

[ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ænd] , ['rɪtʃəd] ,

Go now , and , Richard ,

去 现在 , 和 , 理查德 ,

走吧，理查德。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
remember what I said to you when you offered me the empire of the world

记住 什么 我 说 到 你 什么时候 你 提供 我 这 帝国 的 这 世界

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['iːəriə] .

as we were going to Aeria .

作为 我们 是 去 到 艾瑞亚 .

还记得我们前往艾瑞亚时，你向我许诺将世界帝国赐予我时，我对你说过的话吗？

[nɒʊ][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmæstər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
No one has such influence with the Master as you have ,
不 一 有 这样的 影响 和 这 掌握 作为 你 有 ,
没有人比你更受师父的信任。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
for you have given him the victory and delivered his enemies into his
为了 你 有 给定 他 这 胜利 和 发表 他的 敌人 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为你已使他得胜，将他的仇敌交在他手中。
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] ,
For my sake , and for Humanity's ,
为了 我的 清酒 , 和 为了 人类的 ,
为了我自己，也为了全人类，

[let][jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd] [piːs] — [ˈʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [fed] [blʌd] [ɪˈnʌf]
let your voice be for mercy and peace — surely we have shed blood enough
让 你的 嗓音 是 为了 怜悯 和 和平 — 一定 我们 有 棚 血 足够的
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

愿你们的声音充满怜悯与和平——我们已经流够血了！
" [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] , [ˈeɪndʒl] [maɪn] !
" It shall , angel mine !
" 它 将 , 天使 矿 !
“一定会的，我的天使！ ”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [swɪt] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [spər] [ɪːv(ə)n][æɪlɪɡˈzændər] [ˈroʊməˌnɒf] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
For your sweet sake I would spare even Alexander Romanoff himself and all his
为了 你的 甜的 清酒 我 会 空闲的 甚至 亚历山大 罗曼诺夫 他自己 和 全部 他的
[staːf] . "
Staff . "
职员 . "

看在你面子上，我甚至愿意饶恕亚历山大·罗曼诺夫本人及其所有幕僚。
" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [nəˈtɑːʃə] [ˈkwaɪətli] ,
" You will never be asked to do that , " said Natasha quietly ,
" 你 将要 绝不 是 问 到 做 那 , " 说 娜塔莎 悄悄 ,
“你永远不会被要求做那种事，”娜塔莎平静地说。

[æz; əz][ˈɑːrnəld] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] - [weɪ] .
as Arnold disappeared down the companion - way .
作为 阿诺德 消失 向下 这 伴侣 - 方式 .
阿诺德消失在舷梯尽头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
It was nearly an hour before he came on deck again , and by this time
它 曾是 几乎 一个 小时 前 他 来了 在 甲板 再次 , 和 经过 这 时间
[ðə; ðɪ][ɪˈθjuəriəl] ,
the Ithuriel ,
这 伊图里尔 ,

将近一个小时后他才再次来到甲板上，这时伊图里尔号.....
[ˈkɑːnstəntli] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] ,
constantly moving to and fro over London ,
不断地 移动 到 和 弗 超过 伦敦 ,
不断地在伦敦上空往返，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
so that any change in the course of events could be at once reported to
所以 那 任何 改变 在 这 课程 的 活动 可以 是 在 一次 据报道 到
[ˈnertəs] ,
Natas ,
纳塔斯 ,

这样，事态的任何变化都能立即报告给纳塔斯。

[hæd; həd] [ˈɪftɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['səʊθwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
had shifted her position to the southward , and was hanging in the air
有 转移 她 位置 到 这 向南 , 和 曾是 绞刑 在 这 空气
[ˈoʊvər] [ˈsɪdənəm] [hɪl] ,
over Sydenham Hill ,
超过 锡德纳姆 爬坡道 ,
她已将位置向南移动，悬停在锡德纳姆山上空。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 346**]
[- 页 -]

[第346页]

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][lə] [ɡəlɪfət] ,
the headquarters of General le Gallifet ,
这 总部 的 一般的 勒 加利费特 ,
勒加利费将军的总部

[wens] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [roʊld]
whence could be plainly heard the roar of the tide of battle as it rolled
何处 可以 是 显然 听到 这 吼 的 这 潮 的 战斗 作为 它 滚动
[ˈevər] [ˈnɔ:rθwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:ri] .
ever northward over the hills of Surrey .
曾经 向北 超过 这 丘陵 的 萨里 .
从那里可以清晰地听到战斗的浪潮咆哮着，它不断地向北席卷萨里郡的山丘。

[æn; ən] [er] - [ɪp] [keɪm] ['spi:dɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['səʊθwərd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] .
An air - ship came speeding up from the southward as he reached the deck .
一个 空气 - 船 来了 超速 向上 从 这 向南 作为 他 达到 这 甲板 .
当他到达甲板时，一艘飞艇从南方疾驰而来。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
He signalled to it to come alongside .
他 发出信号 到 它 到 来 旁边 .
他示意它靠过来。

[,aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['treɪmeɪn] ,
It proved to be the Mercury taking a message from Tremayne ,
它 已证实 到 是 这 汞 采取 一个 信息 从 特雷梅恩 ,
事实证明，这是水星号在执行特雷梅恩传递的信息。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['erɪəl] ,
who was personally commanding the Army of the South in the Ariel ,
WHO 曾是 亲自 指挥 这 军队 的 这 南 在 这 爱丽儿 ,
在阿里尔亲自指挥南方军的是谁，

[tu:; tə][ðə; ði] [er] - [ɪps] ['ɒpəreɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
to the air - ships operating with the Army of the North .
到 这 空气 - 船舶 操作 和 这 军队 的 这 北 .
致北方军的飞艇。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? " [æskt] ['ɑ:rnəld] .
" **What is the message ?** " **asked Arnold** .
" 什么 是 这 信息 ? " 问 阿诺德 .
“你想传达什么信息？”阿诺德问道。

" [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
" To engage and destroy the remaining Russian war - balloons , and then come
" 到 从事 和 破坏 这 其余的 俄语 战争 - 气球 , 和 然后 来
[saʊθ] [æt; ət] [wʌnz] ,
south at once ,
南 在 一次 ,

“攻击并摧毁剩余的俄罗斯作战气球，然后立即南下。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rkjəri] .
" replied the captain of the Mercury .
" 回复 这 队长 的 这 汞 .

“水星号”船长回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæzreɪəl][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ]
" I am sorry to say both the Lucifer and the Azrael have been disabled by
" 我 是 对不起 到 说 两个都 这 路西法 和 这 阿兹拉尔 有 到过 已禁用 经过
[tʃæns] [[ɑ:ts] [ˈstraɪkɪŋ] [ðer; ðər] [prə'peləz] .
chance shots striking their propellers .
机会 镜头 引人注目 他们的 螺旋桨 .

“很遗憾地告诉大家，路西法号和阿兹瑞尔号的螺旋桨都被意外击中而失去动力。”

[ðə; ði] [ˈlu:sɪfər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] ,
The Lucifer was so badly injured that she fell to the earth ,
这 路西法 曾是 所以 糟糕 受伤 那 她 跌倒 到 这 地球 ,

路西法伤势过重，跌倒在地。

[ænd; ənd] [blu:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ;
and blew up with a perfectly awful explosion ;
和 吹 向上 和 一个 完美 可怕 爆炸 ;

然后发生了一场极其可怕的爆炸；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæzreɪəl][kæn; kən] [stiɪl] [ju:z][hɜ:r; hər][fæn] - [wi:lz] [ænd; ənd][stɜ:rn] [prə'pelər] ,
but the Azrael can still use her fan - wheels and stern propeller ,
但 这 阿兹拉尔 能 仍然 使用 她 扇子 - 车轮 和 船尾 螺旋桨 ,

但是阿兹瑞尔号仍然可以使用她的风扇轮和尾部螺旋桨。

[ðooʊ] [hɜ:r; hər] [er] - [pleɪnz] [ɑ:r; ər][ˈbædli][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] .
though her air - planes are badly broken and twisted .
尽管 她 空气 - 飞机 是 糟糕 破碎的 和 扭曲 .

虽然她的飞机严重损坏变形。

" [ˈɑ:rnəld] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [nu:z] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd]
" Arnold frowned at the bad news , but took no further notice of it beyond
" 阿诺德 皱眉 在 这 坏的 消息 , 但 采取 不 更远 注意 的 它 超过
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —

阿诺德听到这个坏消息皱起了眉头，但除了说——之外，他没有再多说什么。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sʌm; səm] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" That is unfortunate ; but , I suppose , some casualties were inevitable under the
" 那 是 不幸 ; 但 , 我 认为 , 一些 伤亡 是 不可避免的 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“这很不幸；但是，我想，在当时的情况下，一些伤亡是不可避免的。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrɪz] [wɔːr]
" Then he added : " I have already destroyed all that were left of the Tsar's war
" 然后 他 额外 : " 我 有 已经 损毁 全部 那 是 左边 的 这 沙皇的 战争
- [bə'luːnz] ,
- balloons ,
- 气球 ,

然后他又补充道：“我已经摧毁了沙皇剩余的所有战争气球。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
but you can take the other part of the message .
但 你 能 拿 这 其他 部分 的 这 信息 .

但你可以理解信息的另一部分。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['erɪəl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is the Ariel to be found ?
在哪里 是 这 爱丽儿 到 是 成立 ?

哪里可以找到爱丽儿？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hesəseri] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" The captain of the Mercury gave him the necessary directions , and the two
" 这 队长 的 这 汞 给予 他 这 必要的 方向 , 和 这 二
[er] - [ɪps] ['pɑːrtɪd] .
air - ships parted .
空气 - 船舶 分手了 .

“水星号的船长给了他必要的指示，两艘飞艇就此分开。”

[wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtəs] , ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd]
Within an hour a council of war , consisting of Natas , Arnold , and
之内 一个 小时 一个 理事会 的 战争 , 由 的 纳塔斯 , 阿诺德 , 和
['treɪneɪn] ,
Tremayne ,
特雷梅恩 ,

不到一个小时，由纳塔斯、阿诺德和特雷梅恩组成的军事会议召开。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i'θjuəriəl] ,
was being held in the saloon of the Ithuriel ,
曾是 存在 握住 在 这 酒吧 的 这 伊图里尔 ,

会议在伊图里尔酒店的沙龙举行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [dɪ'pendɪd]
on the issue of which the lives of more than two millions of men depended
在 这 问题 的 哪个 这 生活 的 更多的 比 二 百万 的 男人 取决于
.
:
.

这个问题关乎两百多万人的生命。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]

[第347页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XLVI :
章 xlvi .

第四十六章

[ˈvɪktəri] .
VICTORY :
胜利 .

胜利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ˈæftər] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈneɪtəs] , [ˈtreməɪn] ,
It was a little after three o'clock in the afternoon when Natas , Tremayne ,
它 曾是 一个 小的 后 三 点钟 在 这 下午 什么时候 纳塔斯 , 特雷梅恩 ,
下午三点刚过, 纳塔斯、特雷梅恩.....

[ænd; ænd][ˈɑːrnəld] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl] .
and Arnold ended their deliberations in the saloon of the Ithuriel .
和 阿诺德 结束 他们的 审议 在 这 酒吧 的 这 伊图里尔 .
阿诺德在伊图里尔酒店的沙龙里结束了他们的讨论。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held][baɪ] [ˈdʒenrəlz] [lə] [ɡəlɪfət]
At the same hour a council of war was being held by Generals le Gallifet
在 这 相同的 小时 一个 理事会 的 战争 曾是 存在 握住 经过 将军们 勒 加利费特
[ænd; ænd] - [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ,
and Cosensz at the Crystal Palace Hotel ,
和 - 在 这 水晶 宫殿 酒店 ,
与此同时, 勒加利费特将军和科森斯将军正在水晶宫酒店召开军事会议。

[ˈsɪdənəm] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [kəˈmɑːndəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
Sydenham , where the two commanders had taken up their quarters .
锡德纳姆 , 在哪里 这 二 指挥官 有 已采取 向上 他们的 四分之一 .
锡德纳姆, 两位指挥官在那里安营扎寨。

[sɪns] [ˈdeɪbreɪk] [ˈmætərz] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
Since daybreak matters had assumed a very serious ,
自从 拂晓 事情 有 假定 一个 非常 严肃的 ,
自黎明以来, 事态变得非常严峻。

[ɪf] [nɑːt] [ˈdespərət] [ˈæspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
if not desperate aspect for the troops of the League to the south of London
如果 不是 绝望的 方面 为了 这 军队 的 这 联盟 到 这 南 的 伦敦
.
:
.
如果不是绝望的境地, 那对驻扎在伦敦南部的联盟军队来说就是如此。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
Communication had entirely ceased with the Tsar since the night before ,
沟通 有 完全 停止 和 这 沙皇 自从 这 夜晚 前 ,
从前一天晚上起, 就与沙皇完全失去了联系。

[ænd; ænd] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this could only mean that his Majesty had lost the command of the
和 这 可以 仅有的 意思是 那 他的 威严 有 丢失的 这 命令 的 这
[er] ,
air ,
空气 ,
这只能说明陛下已经失去了制空权。

[θruː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔːr] [dɪsˈeɪblmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈerəstæt] .
through the destruction or disablement of his fleet of aerostats .
通过 这 破坏 或者 残疾 的 他的 舰队 的 系留气球 .
通过摧毁或瘫痪他的气球舰队。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ˈlʌndən] [təʊld][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
News from the force which had descended upon London told only of a fearful
消息 从 这 力量 哪个 有 下降 之上 伦敦 讲述 仅有的 的 一个 可怕
[ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpɜːtʃəst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ədˈvæntɪdʒ] .
expenditure of life that had not purchased the slightest advantage .
支出 的 生活 那 有 不是 购买 这 丝毫 优势 .
从攻占伦敦的军队那里传来的消息只有惨重的生命损失, 而他们却没有取得丝毫优势。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
The blockade had been broken on the east , and , therefore ,
这 封锁 有 到过 破碎的 在 这 东方 , 和 , 所以 ,
东部的封锁已被打破, 因此,

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
all hope of reducing the city by famine was at an end .
全部 希望 的 减少 这 城市 经过 饥荒 曾是 在 一个 结尾 :
通过饥荒减少城市人口的希望彻底破灭了。

[ðer; ðər] [oʊn] [wɔ:r] - [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ,
Their own war - balloons had been either captured or destroyed ,
他们的 自己的 战争 : 气球 有 到过 任何一个 捕获 或者 损毁 ,
他们自己的作战气球要么被俘获, 要么被摧毁。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [men][hæd; həd] [dɪ'z:rɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['mʌltɪtju:dz]
thousands of their men had deserted to the enemy , and multitudes
数千 的 他们的 男人 有 荒凉的 到 这 敌人 , 和 众多
[mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .
more had been slain .
更多的 有 到过 被杀 :
他们有数千名士兵叛逃投敌, 还有更多人被杀。

['evri] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['erəstæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [[ɪps] [ʌv; əv]
Every position was dominated by the captured aerostats and the air - ships of
每一个 位置 曾是 占主导地位 经过 这 捕获 系留气球 和 这 空气 - 船舶 的
[ðə; ði] ['terərɪsts] .
the Terrorists .
这 恐怖分子 :
所有阵地都被缴获的恐怖分子的系留气球和飞艇所占据。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [maɪt] [bi:; bi] ['[ætərd] [tu:; tə]
Even the building in which the council was being held might be shattered to
甚至 这 建筑 在 哪个 这 理事会 曾是 存在 握住 可能 是 破碎 到
['frægmənts] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] .
fragments at any moment by a discharge of their irresistible artillery .
片段 在 任何 片刻 经过 一个 释放 的 他们的 无法抗拒 炮兵 :
即使是举行会议的建筑物, 也可能随时被他们威力无比的炮火炸成碎片。

['faɪnəli] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊərz] [ðer; ðər]
Finally , it was practically certain that within the next few hours their
最后 , 它 曾是 几乎 肯定 那 之内 这 下一个 很少 小时 他们的
['hedkwɔ:rtərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] ,
headquarters must be surrounded ,
总部 必须 是 包围 ,
最后, 几乎可以肯定的是, 在接下来的几个小时内, 他们的总部将被包围。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃɔɪs] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twi:n] [,ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ænd; ənd]
and then their only choice would lie between unconditional surrender and
和 然后 他们的 仅有的 选择 会 说谎 之间 无条件的 投降 和
届时, 他们唯一的选择将只剩下无条件投降和

[swɪft] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][æn; ən] [bɑ:m'ba:rdmənt] .
swift and inevitable destruction by an aërial bombardment .
迅速 和 不可避免的 破坏 经过 一个 天线 轰击 :
遭受空中轰炸, 迅速而不可避免的毁灭。

[ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Manifestly the time had come to make terms if possible ,

显然 这 时间 有 来 到 制作 条款 如果 可能的 ,

显然, 现在是时候尽可能达成协议了。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [truːps] .
and purchase their own safety and that of their remaining troops .

和 购买 他们的 自己的 安全 和 那 的 他们的 其余的 军队 .

并以此保障自身及剩余部队的安全。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [stæfs] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt]
Both the generals and every member of their respective staffs saw clearly that

两个都 这 将军们 和 每一个 成员 的 他们的 各自 员工 锯 清楚地 那

[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
victory was now a physical impossibility ,

胜利 曾是 现在 一个 身体的 不可能 ,

两位将军和他们各自的参谋人员都清楚地认识到, 胜利在现实中已经不可能了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n]
and so the immediate issue of the council was that orders were given

和 所以 这 即时 问题 的 这 理事会 曾是 那 订单 是 给定

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈstændərd] [ɑːn] [ðə; ði]
to hoist the white flag over the tricolour and the Italian standard on the

到 提升 这 白色的 旗帜 超过 这 三色 和 这 意大利语 标准 在 这

[ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈpæləs] ,
summits of the two towers of the Crystal Palace ,

峰会 的 这 二 塔楼 的 这 水晶 宫殿 ,

因此, 议会的当务之急是下令在水晶宫两座塔楼的顶端, 将白旗升到三色旗和意大利国旗之上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflægstæf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] .
and on the flagstaffs over the headquarters .

和 在 这 旗杆 超过 这 总部 .

以及总部大楼上方的旗杆上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [æet; ət] [wʌns] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [er] - [ɪps] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ]
These were at once seen by a squadron of air - ships coming from the north

这些 是 在 一次 已见 经过 一个 中队 的 空气 - 船舶 未来 从 这 北

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] - [ˈsʌmənz] ,
in obedience to Tremayne's summons ,

在 服从 到 - 传票 ,

这些景象立刻被一支奉特雷梅恩之命从北方赶来的飞艇中队发现。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskwɑːdrən] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and within half an hour the same squadron was seen returning from the

和 之内 一半 一个 小时 这 相同的 中队 曾是 已见 返回 从 这

[saʊθ] [ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] ,
south headed by the flagship ,

南 标题 经过 这 旗舰 ,

不到半小时, 同一支舰队就被看到从南方返回, 由旗舰领头。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈflaɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒenrəlz] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [truːs] .
also flying , to the satisfaction of the two generals , the signal of truce .

还 飞行 , 到 这 满意 的 这 二 将军们 , 这 信号 的 休战 .

令两位将军满意的是, 飞机也发出了休战信号。

[ðə; ði] [er] - [ɪps] [stɑːpt] [ˈoʊvər] [ˈsɪdənəm] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪð; wɪθ]
The air - ships stopped over Sydenham and ranged themselves in a circle with

这 空气 - 船舶 停止 超过 锡德纳姆 和 范围 他们自己 在 一个 圆圈 和

[ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
their guns pointing down upon the headquarters ,

他们的 枪支 指向 向下 之上 这 总部 ,

飞艇在锡德纳姆上空停了下来, 围成一个圆圈, 炮口对准了总部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeriəl] , [wið; wiθ] [ˈtreimeɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and the Ariel , with Tremayne on board ,
和 这 爱丽儿 , 和 特雷梅恩 在 木板 ,

还有载着特雷梅恩的阿里尔号，

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
descended to within twenty feet of the ground in front of the hotel .
下降 到 之内 二十 脚 的 这 地面 在 正面 的 这 酒店 .

下降到距离酒店前方地面不到20英尺的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
As she did so an officer wearing the uniform of a French General of

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
Division came forward ,
分配 来了 向前 ,

就在这时，一名身穿法国师级将军制服的军官走了过来。

[sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
saluted , and said that he had a message for the Commander - in - Chief

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] .
of the Federation forces .
的 这 联邦 力量 .

他敬了个礼，并说他有话要对联邦军队总司令说。

[ˈtreimeɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] [sed] [ˈbri:flɪ] —
Tremayne returned the salute , and said briefly —
特雷梅恩 返回 这 礼炮 , 和 说 简要地 —

特雷梅恩回礼，并简短地说道——

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
" **I am here .**
" 我 是 这里 .

我在这里。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? "
What is the message ? "
什么 是 这 信息 ? "

这条信息想传达什么？

" [aɪ][eɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gə'lɪfɛt] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
" **I am commissioned by General Gallifet , Commander - in - Chief of the Southern**

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

“我奉南方师总司令加利费特将军之命执行任务。”

[tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
to request on his behalf the honour of an audience .
到 要求 在 他的 代表 这 荣誉 的 一个 观众 .

代表他请求觐见。

[hi:; hi] [ə'weɪts] [ju:; jʊ][wɪð; wiθ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
He awaits you with General Cosensz in the hotel , " replied the Frenchman ,
他 等待 你 和 一般的 - 在 这 酒店 , " 回复 这 法国人 ,

“他和科森斯将军在酒店等你，”法国人回答道。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wʌndərf(ə)l] [kra:ft] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
gazing in undisguised admiration at the wonderful craft which he now for the
凝视 在 不加掩饰的 钦佩 在 这 精彩的 工艺 哪个 他 现在 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [sɔ:] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtəz] .
first time saw at close quarters .
第一的 时间 锯 在 关闭 四分之一 .
他毫不掩饰地赞叹着这艘他第一次近距离看到的奇妙飞船。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .
“荣幸。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['treɪmeɪn] ,
I will be with you in a moment , " said Tremayne ,
我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 , " 说 特雷梅恩 ,
“我马上就来,”特雷梅恩说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [ðə; ði] ['erɪəl] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and as he spoke the Ariel settled gently down to the earth ,
和 作为 他 辐 这 爱丽儿 定居 轻轻地 向下 到 这 地球 ,
他说话间,爱丽儿缓缓降落到地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [steps] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ] .
and the gangway steps dropped from her bow .
和 这 舷梯 步骤 掉落 从 她 弓 .
舷梯从船头落下。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As he entered the room in which the two generals were awaiting him ,
作为 他 进入 这 房间 在 哪个 这 二 将军们 是 等待中 他 ,
当他走进房间时,两位将军正在那里等着他。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['brɪliəntli] - ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [stæfs] ,
surrounded by their brilliantly - uniformed staffs ,
包围 经过 他们的 精彩 - 制服 员工 ,
在身着制服、光鲜亮丽的工作人员的簇拥下,

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:z] [laɪvz; livz][hi:; hi] [held] [ɪn][ðə; ði]
he presented a strange contrast to the men whose lives he held in the
他 呈现 一个 奇怪的 对比 到 这 男人 谁 生活 他 握住 在 这
['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
hollow of his hand .
空洞的 的 他的 手 .
他与那些被他掌控生命的人形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [twi:d] [su:t] , [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑ:kərz]
He was dressed in a dark tweed suit , with Norfolk jacket and knickerbockers
他 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 粗花呢 套装 , 和 诺福克 夹克 和 尼克博克
,
:
,
他身穿深色粗花呢西装,外搭诺福克夹克和灯笼裤。

[met][baɪ] [lɔ:ŋ] ['ju:tɪŋ] [bu:ts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,
met by long shooting boots , just as though he was fresh from the moors ,
遇见 经过 长的 射击 靴子 , 只是 作为 尽管 他 曾是 新鲜的 从 这 沼泽地 ,
他穿着长长的猎靴迎面而来,仿佛刚从荒野来过一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
instead of from the battlefield on which the fate of the world was being
反而 的 从 这 战场 在 哪个 这 命运 的 这 世界 曾是 存在
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

而不是从决定世界命运的战场上。

[ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəlɪfət] [ədˈvænst] [tuː; tə]
General le Gallifet advanced to
一般的 勒 加利费特 先进的 到

加利费将军晋升

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 349**]
[页 -]

[第349页]

[miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] - [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
meet him with a puzzled look of half - recognition on his face ,
见面 他 和 一个 困惑 看 的 一半 - 认出 在 他的 脸 ,
他脸上带着似曾相识又困惑的表情与他相遇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈbænɪft] [baɪ] [ˈtreɪneɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
which was at once banished by Tremayne holding out his hand without the
哪个 曾是 在 一次 被放逐 经过 特雷梅恩 保持 出去 他的 手 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ˈserəməʊni] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] —
slightest ceremony , and saying —
丝毫 仪式 , 和 说 —

特雷梅恩二话不说，立刻伸出手，说道——

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] ! "
" **Ah , I see you recognise me , General !** "
" 啊 , 我 看 你 认出 我 , 一般的 ! "

“啊，看来您认出我了，将军！ ”

" [aɪ][duː] , [maɪ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I do , my Lord Alanmere , and , you will permit me to add , with the**
" 我 做 , 我的 主 - , 和 , 你 将要 允许 我 到 添加 , 和 这
[moʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
most profound astonishment ,
最多 深刻的 惊讶 ,

“是的，阿兰梅尔大人，而且，请允许我补充一句，我对此感到无比惊讶，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɡræsp] .
" **replied the General , taking the proffered hand with a hearty grasp .**
" 回复 这 一般的 , 采取 这 提供的 手 和 一个 爽朗 抓牢 .

“将军回答道，同时紧紧握住了伸出的手。”

" [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈavər; ɑːr] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [meɪ]
" **May I venture to hope that with an old acquaintance our negotiations may**
" 可能 我 风险投资 到 希望 那 和 一个 老的 熟人 我们的 谈判 可能
[pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] ?
prove all the easier ?
证明 全部 这 更轻松 ?

我能否大胆地希望，与老相识进行谈判能让我们的谈判更加顺利呢？

" [ˈtreɪneɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] —
" **Tremayne bowed and said —**
" 特雷梅恩 鞠躬 和 说 —

特雷梅恩鞠躬说道——

" [rest] [ə'fɔrd] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" Rest assured , General ,
" 休息 保证 , 一般的 ,

“将军，请放心，

[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪl] [pər'mɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
that they shall be as easy as my instructions will permit me to make them
那 他们 将 是 作为 简单的 作为 我的 指示 将要 允许 我 到 制作 他们
.
."

它们将尽可能按照我的指示制作得简单易懂。”

" [jɔr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] !
" Your instructions !
" 你的 指示 !

“遵命！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] " —
But I thought " —
但 我 想法 " —

但我当时想——

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] .
" That I was in supreme command .
" 那 我 曾是 在 最高 命令 .

“我当时身居最高指挥权。”

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ˈneɪtəs][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
So I am in a sense , but I am the lieutenant of Natas for all that ,
所以 我 是 在 一个 感觉 , 但 我 是 这 中尉 的 纳塔斯 为了 全部 那 ,
从某种意义上说，我是，但尽管如此，我还是纳塔斯的副手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz] [lɔ:] .
and in a case like this his word is law .
和 在 一个 案件 喜欢 这 他的 单词 是 法律 .

在这种情况下，他的话就是法律。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wʌt] [tɜ:rmz][duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "
But come , what terms do you propose ? "
但 来 , 什么 条款 做 你 提出 ? "

但是，你们提出什么条件呢？

" [ðæt] [tru:s] [jæl; ʃəl][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ;
" That truce shall be proclaimed for twenty - four hours ;
" 那 休战 将 是 宣布 为了 二十 - 四 小时 ;

“休战期为二十四小时；

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [jæl; ʃəl] [mi:t] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈneɪtəs]
that the commanders of the forces of the League shall meet this mysterious Natas
那 这 指挥官 的 这 力量 的 这 联盟 将 见面 这 神秘 纳塔斯
,
.

联盟各军的指挥官将会与这位神秘的纳塔斯会面。

[jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tɜ:rmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz]
yourself , and the King of England , and arrange terms by which the armies
你自己 , 和 这 国王 的 英格兰 , 和 安排 条款 经过 哪个 这 军队
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

您本人以及英格兰国王，并商定法国军队的条件，

[ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [jæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈvækjuet] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Russia , and Italy shall be permitted to evacuate the country with the
俄罗斯 , 和 意大利 将 是 允许 到 撤离 这 国家 和 这
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] . "
honours of war . "
荣誉 的 战争 . "

俄罗斯和意大利将被允许以战时荣誉撤离该国。

" [ðen] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðoʊz] [tɜːrmz][ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
" **Then , General , I may as well tell you at once that those terms are impossible**
" 然后 , 一般的 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 那 那些 条款 是 不可能的
.
.
.

“那么，将军，我可以直接告诉你，这些条件是不可能的。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkwaɪətli] ,
" **replied the Chief of the Federation quietly ,**
" 回复 这 首席 的 这 联邦 悄悄 ,
.
.
.
“联邦首领平静地回答道，”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪnˈfleksəb(ə)l] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but with a note of inflexible determination in his voice .
但 和 一个 笔记 的 不灵活的 决心 在 他的 嗓音 .
.
但他的语气中却带着一丝坚定的决心。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
" **In the first place , ' the honours of war ' is a phrase which already belongs to**
" 在 这 第一的 地方 , - 这 荣誉 的 战争 - 是 一个 短语 哪个 已经 属于 到
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

首先，“战争的荣誉”这个词组已经属于过去了。

[wiː; wi] [siː] [noʊ] [ˈɑːnər] [ɪn][wɔːr] ,
We see no honour in war ,
我们 看 不 荣誉 在 战争 ,
.
.
.
战争毫无荣誉可言。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ðɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst][wɔːr] [ðæt] [jæl; ʃəl][ˈevər]
and if we can have our way this shall be the last war that shall ever
和 如果 我们 能 有 我们的 方式 这 将 是 这 最后的 战争 那 将 曾经
[biː; bi][weɪdʒd][ɑːn] [ɜːrθ] .
be waged on earth .
是 发动 在 地球 .

如果我们能如愿以偿，这将是地球上最后一场战争。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈɡæn] [ðɪs] [wɔːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn]
" **Indeed , I may tell you that we began this war as one of absolute extermination**
" 的确 , 我 可能 告诉 你 那 我们 开始 这 战争 作为 一 的 绝对 灭绝
.
.
.
.

“事实上，我可以告诉你们，我们发动这场战争的目的是彻底消灭敌人。”

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nəˈtɑːʃə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] ,
Had it not been for the intercession of Natasha , the daughter of Natas ,
有 它 不是 到过 为了 这 代祷 的 娜塔莎 , 这 女儿 的 纳塔斯 ,
.
.
.
若非拿太的女儿娜塔莎从中斡旋，

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t][i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ,
you would not even have been given the opportunity of making terms of peace ,
你 会 不是 甚至 有 到过 给定 这 机会 的 制作 条款 的 和平 ,
你甚至连达成和平协议的机会都没有。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ʌŋkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər] .
or even of unconditional surrender .
或者 甚至 的 无条件的 投降 .
甚至无条件投降。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [sleɪ] , [ænd; ənd] [sper] [na:t] ,
Our orders were simply to slay , and spare not ,
我们的 订单 是 简单地 到 杀戮 , 和 空闲的 不是 ,
我们的命令很简单, 就是杀戮, 毫不留情。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɑ:rmz][ɑ:n] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] .
as long as a man remained in arms on British soil .
作为 长的 作为 一个 男人 剩余 在 武器 在 英国 土壤 .
只要还有人留在英国领土上拿起武器。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈwer] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ˈprɪzənəz] " —
You are , of course , aware that we have taken no prisoners " —
你 是 , 的 课程 , 意识到的 那 我们 有 已采取 不 囚犯 " —
你当然知道我们没有留下任何俘虏。

" [bʌt; bət] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðɪs] [ɪz][na:t][wɔ:r] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][kəˈlɑ:s(ə)] [skeɪl] !
" But , my lord , this is not war , it is murder on the most colossal scale !
" 但 , 我的 主 , 这 是 不是 战争 , 它 是 谋杀 在 这 最多 庞大 规模 !
“但是, 大人, 这不是战争, 这是规模空前的谋杀!”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
" exclaimed the General , utterly unable to
惊呼 这 一般的 , 完全地 无法 到
将军惊呼道, 完全无法.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[kənˈtroʊl][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ˈterəb(ə)] [wɜ:rdz] [ɪˈvəukt] , [na:t][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ,
control the agitation that these terrible words evoked , not only in his own breast ,
控制 这 搅动 那 这些 糟糕的 字 唤起 , 不是 仅有的 在 他的 自己的 胸部 ,
他努力控制住这些可怕的话语在他心中激起的激动, 不仅是他自己。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
but in that of every man who heard them .
但 在 那 的 每一个 男人 WHO 听到 他们 .
但在每个听到这些话的人心中都是如此。

" [tuː; tə][ju: ˈes][wɔ:r][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ɑ:r; ər] [sɪˈnɔ:nɪməs] [tɜ:rmz] , [ˈdɪfərɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈhoʊlseɪl]
" To us war and murder are synonymous terms , differing only as wholesale
" 到 我们 战争 和 谋杀 是 同义词 条款 , 不同 仅有的 作为 批发的
[ænd; ənd][ˈriːteɪl] ,
and retail ,
和 零售 ,
“对我们来说, 战争和谋杀是同义词, 区别仅在于批发和零售。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈtrɛmeɪn] [ˈdraɪli] ; " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [wiː; wi] [ker] [ˈnʌθɪŋ] .
" replied Tremayne drily ; " for the mere names we care nothing .
" 回复 特雷梅恩 干巴巴地 ; " 为了 这 仅仅 姓名 我们 关心 没有什么 .
特雷梅恩冷冷地回答道: “我们根本不在乎这些名字。”

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] - [wɔ:r][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɔ:r][kæən; kən][bi:; bi] [kɜ:r] [baɪ]
This world - war is none of our seeking ; but if war can be cured by
这 世界 - 战争 是 没有任何 的 我们的 寻求 ; 但 如果 战争 能 是 治愈 经过
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:r] ,
nothing but war ,
没有什么 但 战争 ;

这场世界大战并非我们所愿；但如果唯有战争才能治愈战争，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [weɪdʒ][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] .
then we will wage it to the point of extermination .
然后 我们 将要 工资 它 到 这 观点 的 灭绝 .

然后我们将战斗到底，直至将其彻底消灭。

[naʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ][tɜ:rmz] .
Now here are my terms .
现在 这里 是 我的 条款 .

以下是我的条件。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:g] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [temz] ,
All the troops of the League on this side of the river Thames ,
全部 这 军队 的 这 联盟 在 这 边 的 这 河 泰晤士河 ,

泰晤士河这边的所有联盟军队，

[ɑ:n] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhəʊmz] ,
on laying down their arms , shall be permitted to return to their homes ,
在 躺下 向下 他们的 武器 , 将 是 允许 到 返回 到 他们的 房屋 ,

放下武器后，他们将被允许返回家园。

[nɑ:t][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
not as soldiers , but as peaceful citizens of the world ,
不是 作为 士兵 , 但 作为 和平 公民 的 这 世界 ,

不是作为士兵，而是作为世界和平公民。

[tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbɪznəs] [æz; əz][men] [hu:] [hæv; həv][swɔ:rn] [ˈnevər] [tu:; tə] [drɔ:]
to go about their natural business as men who have sworn never to draw
到 去 关于 他们的 自然的 商业 作为 男人 WHO 有 宣誓 绝不 到 画

[ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [əˈgen] [seɪv] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhəʊmz] . "
the sword again save in defence of their own homes . "
这 剑 再次 节省 在 防御 的 他们的 自己的 房屋 . "

他们会像其他男人一样，继续做他们平常做的事，因为他们发誓，除了保卫家园之外，再也不会拔剑。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ðɪ] [zɑ:r] ? "
"**And his Majesty the Tsar ? "**
" 和 他的 威严 这 沙皇 ? "

“那么沙皇陛下呢？ ”

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [zɑ:r] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
"**You cannot make terms for the Tsar , General ,**
" 你 不能 制作 条款 为了 这 沙皇 , 一般的 ,

“你不能替沙皇做决定，将军，”

[ænd; ænd][let][em ˈi:][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and let me beg of you not to attempt to do so .
和 让 我 求 的 你 不是 到 试图 到 做 所以 .

请你千万不要尝试这样做。

[naʊ] [ˈpaʊər] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [kæən; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt]
No power under heaven can save him and his advisers from the fate that
不 力量 在下面 天堂 能 节省 他 和 他的 顾问 从 这 命运 那

[əˈweɪts] [ðem; ðəm] . "
awaits them . "
等待 他们 . "

天下没有任何力量能够拯救他和他的谋士们，让他们免于即将到来的厄运。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [wʌt] ? "

" **And if we refuse your terms , the alternative is what ?** "

" 和 如果 我们 拒绝 你的 条款 , 这 选择 是 什么 ? "

"如果我们拒绝你们的条件, 那我们该怎么办? "

" [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][mæn] !

" **Annihilation to the last man !**

" 湮灭 到 这 最后的 男人 !

"歼灭到最后一个人! "

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] [ðɪːz] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz][soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪn'fleksəbli]['spəʊkən]

" **A dead silence followed these fearful words so calmly and yet so inflexibly spoken**

" 一个 死的 沉默 随后 这些 可怕 字 所以 平静地 和 然而 所以 僵硬 说

.
:
:
:

"这些令人恐惧的话语平静而又坚定地说出之后, 一片死寂。”

[ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəlɪfət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

General le Gallifet and the Italian Commander - in - Chief looked at one another

一般的 勒 加利费特 和 这 意大利语 指挥官 - 在 - 首席 看起来 在 一 其他

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .

and at the officers standing about them .

和 在 这 警官 常设 关于 他们 .

勒加利费将军和意大利总司令互相看了看, 又看了看站在他们周围的军官们。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

A murmur of horror and indignation passed from lip to lip .

一个 低语 的 恐怖 和 愤慨 通过了 从 唇 到 唇 .

一阵惊恐和愤慨的低语从一端传到另一端。

[ðen] ['trɛmeɪn] [spəʊk] [ə'gen] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] —

Then Tremayne spoke again quickly but impressively —

然后 特雷梅恩 辐 再次 迅速地 但 令人印象深刻 —

然后特雷梅恩再次开口, 语速很快, 但很有感染力——

" ['dʒent(ə)lmən] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ]['kænə:t] [duː] .

" **Gentlemen , don't think that I am saying what I cannot do .**

" 先生们 , 不 思考 那 我 是 说 什么 我 不能 做 .

先生们, 不要以为我说的是我做不到的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fleksəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][wɔːr] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

We are inflexibly determined to stamp the curse of war out here and now ,

我们 是 僵硬 决定 到 邮票 这 诅咒 的 战争 出去 这里 和 现在 ,

我们决心坚定不移地立即根除战争的祸害。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː][soʊ] .

if it cost millions of lives to do so .

如果 它 成本 百万 的 生活 到 做 所以 .

即使这样做会付出数百万人的生命代价。

[jʊr; jər] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] , [jʊr; jər] ['erəstæt] [ɑːr; ər] ['kæptʃəd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

Your forces are surrounded , your aerostats are captured or destroyed .

你的 力量 是 包围 , 你的 系留气球 是 捕获 或者 损毁 .

你的部队被包围了, 你的飞艇被俘获或摧毁了。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .

It is no use mincing matters at a moment like this .

它 是 不 使用 绞碎 事情 在 一个 片刻 喜欢 这 .

在这种时候, 拐弯抹角毫无用处。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It is life or death with you .
它 是 生活 或者 死亡 和 你 .

对你来说，这是生死攸关的事。

[ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [emˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəlɪfət] ,
If you do not believe me , **General le Gallifet** ,
如果 你 做 不是 相信 我 , 一般的 勒 加利费特 ,

如果你不相信我，加利费将军，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [raʊnd] [ˈlʌndən] [ɪn][maɪ] [er] - [ʃɪp] [ˈjɑːndər] ,
come with me and take a flight round London in my air - ship yonder ,
来 和 我 和 拿 一个 航班 圆形的 伦敦 在 我的 空气 - 船 远处 ,

跟我一起乘坐我的飞艇环游伦敦吧！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] .
and your own eyes shall see how hopeless all further struggle is .
和 你的 自己的 眼睛 将 看 如何 绝望 全部 更远 斗争 是 .

你亲眼将会看到，一切进一步的斗争都是徒劳的。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn]
I pledge my word of honour as an English gentleman that you shall return in
我 保证 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 英语 绅士 那 你 将 返回 在
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

我以英国绅士的荣誉起誓，您一定会平安归来。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] .
" **I will** , " **said the French commander** .
" 我 将要 , " 说 这 法语 指挥官 .

“我会的，”法国指挥官说道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Gentlemen** , **you will await my return** " ; **and with a bow to his**
" 先生们 , 你 将要 等待 我的 返回 " ; 和 和 一个 弓 到 他的

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“诸位，请等候我回来”；说完，他向同伴们鞠了一躬，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [ʃɪp]
he followed the Chief out of the room , **and embarked on the air - ship**
他 随后 这 首席 出去 的 这 房间 , 和 启航 在 这 空气 - 船

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] .
without further ado .
没有 更远 阿多 .

他跟着首领走出房间，二话不说就登上了飞艇。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] ?
" **Do you understand now why you could not make terms for Russia ?**
" 做 你 理解 现在 为什么 你 可以 不是 制作 条款 为了 俄罗斯 ?

“你现在明白为什么你不能与俄罗斯达成协议了吗？ ”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" **See page 351** .
" 看 页 - .

参见第 351 页。

[ðə; ði][ˈeriəl][æt; ət][wʌns][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][er] .

The Ariel at once rose into the air .

这 爱丽儿 在 一次 玫瑰 进入 这 空气 .

爱丽儿立刻升空了。

[ˈtreimeɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]

Tremayne reported to

特雷梅恩 据报道 到

特雷梅恩向

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 351]

[页 -]

[第351页]

[ˈneɪtəs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [dek] [səˈluːn] ,

Natas what had been done , and then took the General into the deck saloon ,

纳塔斯 什么 有 到过 完毕 , 和 然后 采取 这 一般的 进入 这 甲板 酒吧 ,

纳塔斯把发生的事情告诉了将军, 然后带着他去了甲板沙龙。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,

and gave orders to proceed at full speed to Richmond ,

和 给予 订单 到 继续 在 满的 速度 到 里士满 ,

并下令全速驶往里士满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbli] [ʃɔːrt]

which was reached in what seemed to the Frenchman an inconceivably short

哪个 曾是 达到 在 什么 似乎 到 这 法国人 一个 难以想象 短的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

space of time .

空间 的 时间 .

在法国人看来, 这一切发生得如此之快, 简直难以置信。

[ðen] [ðə; ði][ˈeriəl] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,

Then the Ariel swung round to the eastward ,

然后 这 爱丽儿 摇摆 圆形的 到 这 向东 ,

然后, 阿里尔号转向东方。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] [spiːd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,

and at half speed traversed the whole line of battle over hill and vale ,

和 在 一半 速度 穿越 这 所有的 线 的 战斗 超过 爬坡道 和 谷 ,

然后以半速翻越山丘和山谷, 穿过了整条战线。

[æt; ət][æn; ən][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] [tuː; tə] [ˈʃuːtəz] [hɪl] .

at an elevation of eight hundred feet , from Richmond to Shooter's Hill .

在 一个 海拔 的 八 百 脚 , 从 里士满 到 射手的 爬坡道 .

从里士满到射手山, 海拔八百英尺。

[wʌt] [ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gɒlɪfət] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtreimeɪn] [hæd; həd][ˈspʊkən]

What General le Gallifet saw more than convinced him that Tremayne had spoken

什么 一般的 勒 加利费特 锯 更多的 比 确信 他 那 特雷梅恩 有 说

[wɪˈðəʊt] [ɪgzædʒəˈreɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə]

without exaggeration when he said that annihilation was the only alternative to

没有 夸张 什么时候 他 说 那 湮灭 曾是 这 仅有的 选择 到

[ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][tɜːrmz] .

evacuation on his terms .

疏散 在 他的 条款 .

勒加利费将军所看到的景象让他更加确信, 特雷梅恩所言非虚, 按照他的条件, 除了撤离之外, 歼灭战是唯一的选择。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [siːmd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] .

The grey legions of the League seemed innumerable .

这 灰色的 军团 的 这 联盟 似乎 无数 .

联盟的灰色军团似乎无穷无尽。

[ðer; ðær] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [læpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
Their long lines lapped round the broken squadrons of the League ,
他们的 长的 线条 圈速 圆形的 这 破碎的 中队 的 这 联盟 ,
他们长长的队伍环绕着联盟溃败的舰队,

[ˈmoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈheɪl,stɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈmægəzi:n] [ˈfaɪər] ,
mowing them down with incessant hailstorms of magazine fire ,
割草 他们 向下 和 不停歇 冰雹 的 杂志 火 ,
用如雨点般密集的弹匣射击将他们扫荡殆尽,

[ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [ænd; ʌnd] [ˈerəstæt] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ˈʃɛlz] [ɑ:n][ðem; ðəm]
and overhead the air - ships and aerostats were hurling shells on them
和 开销 这 空气 - 船舶 和 系留气球 是 投掷 贝壳 在 他们
[wɪtʃ] [meɪd] [ɡreɪt] [dɑ:rk][ɡæps][ɪn][ðer; ðær] [fɔˈrmeɪjənz] [werˈevər] [ðei] [əˈtemptɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
which made great dark gaps in their formations wherever they attempted anything like
哪个 制成 伟大的 黑暗的 差距 在 他们的 阵型 无论 他们 尝试过 任何事物 喜欢
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

头顶上，飞艇和系留气球向他们投掷炮弹，炮弹在他们的队形中炸出巨大的黑色缺口，无论他们试图保持什么秩序。
[ˈevri] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈɑ:kjupaɪd][ɔ:r] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Every position of importance was either occupied or surrounded by the Federationists
每一个 位置 的 重要性 曾是 任何一个 占领 或者 包围 经过 这 联邦主义者
.
:
.

所有重要职位要么被联邦主义者占据，要么被他们包围。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ˈoʊpən] [seɪv] [tɔ:rdz] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wei] ,
There was no way open save towards London , and that way ,
那里 曾是 不 方式 打开 节省 向 伦敦 , 和 那 方式 ,
除了通往伦敦的路之外，没有其他路可走，而那条路.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , [leɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
as the General knew only too well , lay destruction .
作为 这 一般的 知道 仅有的 也 出色地 , 躺 破坏 .

正如将军非常清楚的那样，毁灭就在前方。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ˈju:tɜ:z] [hɪl] [ðə; ði] [er] - [ɪp] [swə:vd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
To the east of Shooter's Hill the air - ship swerved round to the northward .
到 这 东方 的 射手的 爬坡道 这 空气 - 船 急转弯 圆形的 到 这 向北 .
在射手山的东边，飞艇向北转弯。

[ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [sˈti:məz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [flæg] , [ænd; ʌnd] [ˈkæriɪŋ] [fu:d]
The Thames was alive with steamers flying the red flag , and carrying food
这 泰晤士河 曾是 活 和 蒸汽船 飞行 这 红色的 旗帜 , 和 携带 食物
[ænd; ʌnd] [men][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] .
and men into London .
和 男人 进入 伦敦 .

泰晤士河上到处都是挂着红旗的汽船，它们载着食物和人员驶往伦敦。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈsi:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
To the north of the river the battle had completely ceased as far as
到 这 北 的 这 河 这 战斗 有 完全地 停止 作为 远的 作为
[ˈmʌz,wel] [hɪl] .
Muswell Hill .
穆斯韦尔 爬坡道 .
河的北岸，战斗已经完全停止，一直到穆斯韦尔山。

[ðer; ðær][ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [stiːl] [ˈfloʊtiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
There the Black Eagle of Russia still floated from the roof of the Palace ,
那里 这 黑色的 鹰 的 俄罗斯 仍然 漂浮 从 这 屋顶 的 这 宫殿 ,
俄罗斯黑鹰的标志仍然悬挂在宫殿的屋顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and a furious battle was raging round the slopes of the hill .
和 一个 狂怒 战斗 曾是 愤怒 圆形的 这 连续下坡 的 这 爬坡道 .
山坡周围正爆发一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈmæniːfestli] [aʊtˈnʌmbəd] [faɪv]
But the Russians were already surrounded , and manifestly outnumbered five
但 这 俄罗斯人 是 已经 包围 , 和 显然 寡不敌众 五
[tuː; tə][wʌŋ] ,
to one ,
到 一 ,
但俄军已被包围，而且人数明显处于五比一的劣势。

[waɪl] [sɪks] [ˈerəstæt] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
while six aerostats were circling to and fro ,
尽管 六 系留气球 是 盘旋 到 和 弗 ,
六个系留气球在空中盘旋来回，

[duːɪŋ] [ðer; ðær][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] [əˈpaːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪˈfektɪvnəs] .
doing their work of death upon them with fearful effectiveness .
正在做 他们的 工作 的 死亡 之上 他们 和 可怕 效力 .
他们以可怕的效率对他们施以死亡的刑罚。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **You see , General ,**
" 你 看 , 一般的 ,
“将军，您看……”

[ðæt][ðə; ði] [ˈerəstæt] [duː][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪn][ɪts][ˈruːɪnz] ,
that the aerostats do not destroy the Palace and bury the Tsar in its ruins ,
那 这 系留气球 做 不是 破坏 这 宫殿 和 埋葬 这 沙皇 在 它是 废墟 ,
但愿这些飞艇不会摧毁皇宫，也不会将沙皇埋葬在废墟之中。

[nɔːr][duː][aɪ][stɔːp][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
nor do I stop and do the same , as I could do in a few minutes .
也不 做 我 停止 和 做 这 相同的 , 作为 我 可以 做 在 一个 很少 分钟 .
我也不会停下来做同样的事情，尽管我几分钟就能做到。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] ? "
Do you understand now why you could not make terms for Russia ? "
做 你 理解 现在 为什么 你 可以 不是 制作 条款 为了 俄罗斯 ? "
现在你明白为什么你无法与俄罗斯达成协议了吗？

" [wʌt] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːrˈselvz] [ˈoʊnli] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **What your designs are Heaven and yourselves only know , " replied the General ,**
" 什么 你的 设计 是 天堂 和 你们自己 仅有的 知道 , " 回复 这 一般的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
with quivering lips .
和 颤抖 嘴唇 .
“你们的计划是什么，只有上天和你们自己知道，”将军嘴唇颤抖着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .
" **But I see that all is hopelessly lost .**
" 但 我 看 那 全部 是 绝望地 丢失的 .
但我认为一切都无可挽回了。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [let] [ðɪs] [ˈkɑːrɪdʒ] [stɑːp] !
For God's sake let this carnage stop !
为了 神的 清酒 让 这 屠杀 停止 ！

看在上帝的份上，让这场屠杀停止吧！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbʊtʃəri] ,
It is not war , it is butchery ,
它 是 不是 战争 , 它 是 屠宰 ,
这不是战争，这是屠杀。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈzːrvd] [ðɪs] [retriˈbjuː(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz]
and we have deserved this retribution for employing those infernal contrivances
和 我们 有 应得的 这 报应 为了 雇用 那些 地狱 诡计
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 。

我们当初使用那些邪恶的诡计，就理应受到这样的惩罚。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][nɑːt] [fer] [ˈfaɪtɪŋ] .
I always said it was not fair fighting .
我 总是 说 它 曾是 不是 公平的 斗争 。

我一直都说这种打斗不公平。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɜːrdər][tuː; tə][draːp] [deθ] [ɑːn] [dɪˈfensləs] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
It is murder to drop death on defenceless men from the clouds .
它 是 谋杀 到 降低 死亡 在 毫无防备 男人 从 这 云 。

从云端向手无寸铁的人们投掷死亡，这是谋杀。

[wiː; wi] [wɪl] [ækˈsept] [jʊr; jər][tɜːrmz] .
We will accept your terms .
我们 将要 接受 你的 条款 。

我们将接受你们的条件。

[let] [juː ˈes][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv]
Let us get back to the south and save the lives of what remain of
让 我们 得到 后退 到 这 南 和 节省 这 生活 的 什么 保持 的
[ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈfeləʊz] .
our brave fellows .
我们的 勇敢的 伙伴们 。

让我们返回南方，拯救我们勇敢的同伴们的生命。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwɔːrfer] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ! "
If this is scientific warfare , I , for one , will fight no more ! "
如果 这 是 科学 战争 , 我 , 为了 一 , 将要 斗争 不 更多的 ! "
如果这就是科学战争，那我本人将不再参战！

" [wel] [ˈspʊʊkən] , [ˈdʒen(ə)rəl] ! " [sed] [ˈtreɪneɪn] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
" Well spoken , General ! " said Tremayne , laying his hand upon his shoulder .
" 出色地 说 , 一般的 ! " 说 特雷梅恩 , 躺下 他的 手 之上 他的 肩膀 。

“说得好，将军！”特雷梅恩说着，把手搭在他的肩膀上。

" [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [seɪvd] [tuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
" Those words of yours have saved two millions of human lives ,
" 那些 字 的 你的 有 已保存 二 百万 的 人类 生活 ,
“你的这些话拯救了两百万人的生命。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsiːst] , [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ˈevər] ,
and by this time to - tomorrow war will have ceased , I hope for ever ,
和 经过 这 时间 到 - 明天 战争 将要 有 停止 , 我 希望 为了 曾经 ,
我希望, 到明天这个时候, 战争就将结束, 永远结束。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
among the nations of the West .
之中 这 国家 的 这 西方 :
在西方国家中。

" [ðə; ði] [ˈerɪəl] [naʊ] [swəːvd] [ˈsaʊθwərd] [əˈgen] , [krɔːst] [ˈlʌndən] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" **The Ariel now swerved southward again , crossed London at full speed ,**
" 这 爱丽儿 现在 急转弯 向南 再次 , 交叉 伦敦 在 满的 速度 ,
“阿里尔号此时再次转向南方, 全速穿过伦敦。”

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gɒlɪfət] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and within half an hour General le Gallifet was once more standing in front of
和 之内 一半 一个 小时 一般的 勒 加利费特 曾是 一次 更多的 常设 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] .
the Crystal Palace Hotel .
这 水晶 宫殿 酒店 :
不到半小时, 勒加利费将军就再次站在了水晶宫酒店前。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈɪps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
As it was now getting dusk the searchlights of the air - ships were turned
作为 它 曾是 现在 获得 黄昏 这 探照灯 的 这 空气 - 船舶 是 转向
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
天色渐暗, 飞艇上的探照灯打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , " [ˈvɪktəri] !
and they swept along the southern line of battle flashing the signal , " Victory !
和 他们 扫荡 沿着 这 南部 线 的 战斗 闪烁 这 信号 , " 胜利 !
他们沿着南方战线一路疾驰, 打出“胜利!”的信号。

[siːs] [ˈfaɪərɪŋ] !
Cease firing !
停止 射击 !
停止射击!

" [tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
" **to the triumphant hosts of the Federation ,**
" 到 这 凯 主持人 的 这 联邦 ,
“致联邦的凯旋东道主们,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [kəˈmɑːndəz] [set][ðə; ði] [fiːld] [ˈtelɪgræf]
while at the same time the French and Italian commanders set the field telegraph
尽管 在 这 相同的 时间 这 法语 和 意大利语 指挥官 放 这 场地 电报
[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˈmesɪndʒəz] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz]
to work and despatched messengers into London with the news of the terms
到 工作 和 已派送 信使 进入 伦敦 和 这 消息 的 这 条款
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 :
与此同时, 法国和意大利指挥官启动了战地电报, 并派遣信使前往伦敦传递和平条款的消息。

[baɪ] [ˈnaɪtfaːl] [ɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
By nightfall all fighting south of the Thames had ceased ,
经过 黄昏 全部 斗争 南 的 这 泰晤士河 有 停止 ,
夜幕降临时, 泰晤士河南岸的所有战斗都已停止。

[ænd; ənd] ['vɪktəz] [ænd; ənd] ['vænkwɪft] [wɜːr; wər] ['frætərnaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
and victors and vanquished were fraternising as though they had never
和 胜利者 和 战败者 是 联谊 作为 尽管 他们 有 绝不
[strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [i:t] ['lðər] ,
struck a blow at each other ,
击 一个 吹 在 每个 其他 ,
胜利者和战败者互相亲切交谈, 仿佛他们从未交过手一样。

[fɔːr; fər][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'plʊməsi] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
for war is a matter of diplomacy and Court intrigue , and not of
为了 战争 是 一个 事情 的 外交 和 法庭 阴谋 , 和 不是 的
[ˈpɜːrsən(ə)][æni'mɑːsəti] .
personal animosity .
个人的 敌意 .
战争是外交和宫廷阴谋的问题, 而不是个人仇恨的问题。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] [ɪf] [ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd]
The peoples of the world would be good enough friends if their rulers and
这 人民 的 这 世界 会 是 好的 足够的 朋友们 如果 他们的 统治者 和
[ˌpɑːlə'tɪnɪz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .
politicians would let them .
政治家 会 让 他们 .
如果世界各国的统治者和政治家愿意, 他们完全可以成为好朋友。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ˈfjʊəri] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑːr]
Meanwhile the battle raged with unabated fury round the headquarters of the Tsar
同时 这 战斗 愤怒 和 持续不断 愤怒 圆形的 这 总部 的 这 沙皇
.
:
.
与此同时, 沙皇总部周围的战斗依然激烈进行。

[hɪr] ['despə'tɪzəm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][ləst][stænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
Here despotism was making its last stand , and making it bravely ,
这里 专制主义 曾是 制作 它是最后的 站立 , 和 制作 它 勇敢地 ,
在这里, 专制政权正在做最后的挣扎, 而且它做得非常勇敢。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɑːdz] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
in spite of the tremendous odds against it .
在 尽管如此 的 这 巨大的 赔率 反对 它 .
尽管面临巨大的困难。

[bʌt; bət][æz; əz] ['twɑɪlaɪt] ['di:pənd] ['ɪntuː] [naɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
But as twilight deepened into night the numbers of the assailants of the last
但 作为 暮 加深 进入 夜晚 这 数字 的 这 袭击者 的 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'ziʃənz] [siːmd] [tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ] [mɪ'rækjələsli] .
of the Russian positions seemed to multiply miraculously .
的 这 俄语 职位 似乎 到 乘 奇迹般地 .
但随着暮色渐浓, 夜幕降临, 进攻俄军最后阵地的人数似乎奇迹般地增加了。

[ə; eɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [greɪ] - [klæd][ˈsoʊldʒəri] ['sɜːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
A never - ceasing flood of grey - clad soldiery surged up from the south ,
一个 绝不 - 停止 洪水 的 灰色的 - 覆膜 士兵 激增 向上 从 这 南 ,
[oʊvə'floʊd] [ðə; ði] [ˌbæri'keɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
overflowed the barricades to the north ,
溢出 这 路障 到 这 北 ,
一股源源不断的灰色军装士兵浪潮从南方涌来, 冲破了北方的路障。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [laɪk][soʊ] [mʌt] [tʃæf] .
and swept the last of the Russians out of the streets like so much chaff .
和 扫荡 这 最后的 的 这 俄罗斯人 出去 的 这 街道 喜欢 所以 很多 糠 .
并将最后剩下的俄国人像清除谷壳一样扫出了街道。

[ɔːl][ðə; ði][ˈhʌndrəd][stri:mz][kənˈvəːdʒd][əˈpɑːn][ˈmʌz,wel][hɪl][,ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
All the hundred streams converged upon Muswell Hill , and joined the ranks of
全部 这 百 溪流 收敛 之上 穆斯韦尔 爬坡道 , 和 加入 这 排名 的
[ðə; ði][əˈtækɪŋ][fɔːrs] ,
the attacking force ,
这 攻击 力量 ,

百条溪流汇聚到穆斯韦尔山，加入了进攻的队伍。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][naɪt][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][ləst][ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] .
and so the night fell upon the last struggle of the world - war .
和 所以 这 夜晚 跌倒 之上 这 最后的 斗争 的 这 世界 - 战争 .

于是，夜幕降临，世界大战的最后一场战斗也随之结束。

[iːv(ə)n][ðə; ði][zɑːr][hɪmˈself][naʊ][sɔː][ðæt][ðə; ði][dʒɑːˈɡæntɪk][geɪm][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuəli][ˈoʊvər] ,
Even the Tsar himself now saw that the gigantic game was virtually over ,
甚至 这 沙皇 他自己 现在 锯 那 这 巨大 游戏 曾是 几乎 超过 ,

就连沙皇本人也意识到，这场巨大的博弈实际上已经结束了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][steɪk][ʌv; əv][wɜːrld] - [ˈempaɪər][hæd; həd][bɪn][pleɪd][fɔːr; fər] — [ænd; ənd][lɔːst] .
and that the stake of world - empire had been played for — and lost .
和 那 这 赌注 的 世界 - 帝国 有 到过 玩 为了 — 和 丢失的 .

世界帝国的赌注已经下定决心——结果却输了。

"[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wɪt][noʊ][wʌn][huː][sɔː][aɪˈtiː][fərˈɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deθ] .
" **A vision which no one who saw it forgot to the day of his death .**
" 一个 想象 哪个 不 一 WHO 锯 它 忘了 到 这 天 的 他的 死亡 .

“凡是见过这景象的人，直到去世都难以忘怀。”

"[siː][peɪdʒ] - .
" **See page 353 .**
" 看 页 - .

参见第 353 页。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][fiːld][ˈsɜːrtʃlaɪt][hæd; həd][bɪn][fɪkst][ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv]
A powerful field searchlight had been fixed on the roof of
一个 强大的 场地 探照灯 有 到过 固定的 在 这 屋顶 的

一盏威力强大的野战探照灯被固定在屋顶上。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[第353页]

[ðə; ði][ˈpæləs][,ænd; ənd][,æz; əz][aɪˈtiː][flæʃt][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər][raʊnd][ðə; ði][ˈeriə][ʌv; əv][ðə; ði]
the Palace , and , as it flashed hither and thither round the area of the
这 宫殿 , 和 , 作为 它 闪光灯 这里 和 那里 圆形的 这 区域 的 这
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

宫殿，以及它在战场周围忽远忽近的身影，

[hiː; hi][sɔː][freʃ][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ænd; ənd][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ˈsoʊldʒərz][ˈpɔːrɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]
he saw fresh hosts of the British and Federation soldiers pouring in upon the
他 锯 新鲜的 主持人 的 这 英国 和 联邦 士兵 浇注 在 之上 这

[siːn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
scene of action ,
场景 的 行动 ,

他看到大批英军和联邦士兵涌入战场。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [moʊn] [daʊn] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ʌndər] [ðə; ði]
while his own men were being mown down by thousands under the
尽管 他的 自己的 男人 是 存在 修剪过的 向下 经过 数千 在下面 这
['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,
concentrated fire of millions of rifles ,
集中 火 的 百万 的 步枪 ,
而他自己的部下却在数百万支步枪的集中火力下成千上万地被屠杀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts] [tɔːrn][tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [stɔːrm][ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz]
and his regiments torn to fragments by the incessant storm of explosives
和 他的 军团 撕裂 到 片段 经过 这 不停歇 风暴 的 爆炸物
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .
他的部队被从天而降的炸弹风暴撕成了碎片。

[ʼaʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [faɪt] [went] [ɑːn] ,
Hour after hour the savage fight went on ,
小时 后 小时 这 野蛮的 斗争 去 在 ;
这场残酷的战斗持续了数小时之久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [laɪnz] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] ,
and the grey and red lines fought their way up and up the slopes ,
和 这 灰色的 和 红色的 线条 战斗 他们的 方式 向上 和 向上 这 连续下坡 ;
灰色和红色的线条艰难地向上攀升，沿着山坡向上延伸。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
drawing the ring of flame and steel closer and closer round the summit of
绘画 这 戒指 的 火焰 和 钢 更近 和 更近 圆形的 这 首脑 的
[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]
the hill on which the Autocrat of the North stood waiting for the hour of
这 爬坡道 在 哪个 这 独裁者 的 这 北 站立 等待 为了 这 小时 的
[hɪz; ɪz] [fert] [tuː; tə] [straɪk] .
his fate to strike .
他的 命运 到 罢工 .
火焰和钢铁的环带越来越近，包围着北方独裁者所站的山顶，他正等待着命运降临的时刻。

[ðə; ði] [læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
The last line of the defenders of the position was reached at length .
这 最后的 线 的 这 后卫 的 这 位置 曾是 达到 在 长度 .
最终，阵地上的最后一道防线也被突破了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [aɪ 'tiː] [held] [fɜːrm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [ɑːdz] .
For an hour it held firm in spite of the fearful odds .
为了 一个 小时 它 握住 公司 在 尽管如此 的 这 可怕 赔率 .
尽管胜算渺茫，它还是坚守了一个小时。

[ðen] [aɪ 'tiː] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou][ɪn][ə; eɪ] [læst] ['ægəni]
Then it wavered and bent , and swayed to and fro in a last agony
然后 它 犹豫不决 和 弯曲 ; 和 摇摆 到 和 弗 在 一个 最后的 痛苦
[ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
of desperation .
的 绝望 .
然后它摇摇晃晃，弯曲弯曲，在绝望的最后痛苦中来回摇摆。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] ['bækwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
The encircling lines seemed to surge backwards for a space .
这 包围 线条 似乎 到 涌 向后 为了 一个 空间 .
环绕的线条似乎向后涌动了一段距离。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [həˈrɑː] , [ə; eɪ][swɪft] [ˈfɔːrwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈlevld] [ˈbeɪənɪts] ,
Then came a wild chorus of hurrahs , a swift forward rush of levelled bayonets ,
然后 来了 一个 荒野 合唱 的 万岁 , 一个 迅速 向前 匆忙 的 平整 刺刀 ,
随后是一阵狂野的欢呼声, 以及刺刀迅速向前冲锋的场面。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [əˈpɑːn] [stiːl] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʊtʃəri] , [ˈvendʒ(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] .
the clash of steel upon steel — and then butchery , vengeful and pitiless .
这 冲突 的 钢 之上 钢 — 和 然后 屠宰 , 复仇的 和 无情 .
钢铁碰撞——然后是残酷无情的屠杀。

[ðə; ði] [red] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The red tide of slaughter surged up to the very walls of the Palace .
这 红色的 潮 的 屠宰 激增 向上 到 这 非常 墙壁 的 这 宫殿 .
血腥的杀戮浪潮一直蔓延到宫殿的墙垣之内。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [əˈseɪlənts] [frəm; frəm]
Only a few yards separated the foremost ranks of the victorious assailants from
仅有的 一个 很少 码 分开 这 首先 排名 的 这 胜利者 袭击者 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
the little group of officers ,
这 小的 团体 的 警官 ,
胜利的进攻者最前排与一小群军官之间只有几码的距离。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtaʊərd] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [zɑːr] — [æn; ən]
in the midst of which towered the majestic figure of the White Tsar — an
在 这 中间 的 哪个 高耸 这 雄伟 数字 的 这 白色的 沙皇 — 一个
[ˈempərər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈempaɪər] ,
emperor without an empire ,
皇帝 没有 一个 帝国 ,
其中最引人注目的是白沙皇——一位没有帝国的皇帝——的威严身影。

[ə; eɪ] [ˈliːdər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːrmi] .
a leader without an army .
一个 领导者 没有 一个 军队 .
一位没有军队的领袖。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He strode forward towards the line of bayonets fringing the crest of the hill ,
他 大步走 向前 向 这 线 的 刺刀 边缘 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
他大步走向山顶上排列的刺刀阵。

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [snæpt] [ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] ,
drew his sword , snapped the blade as a man would break a dry stick ,
画 他的 剑 , 啪啪 这 刀刃 作为 一个 男人 会 休息 一个 干燥 戳 ,
他拔出剑, 像折断一根干树枝一样, 将剑刃折断。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈseɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
and threw the two pieces to the ground , saying in English as he did so —
和 扔 这 二 件 到 这 地面 , 说 在 英语 作为 他 做过 所以 —
他把两块碎片扔到地上, 一边扔一边用英语说道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈrendər] !
" **It is enough , I surrender !**
" 它 是 足够的 , 我 投降 !
够了, 我投降!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] [wɔːkt] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə]
" **Then he turned on his heel , and with bowed head walked back again to**
" 然后 他 转向 在 他的 脚跟 , 和 和 鞠躬 头 步行 后退 再次 到
[hɪz; ɪz] [staːf] .
his Staff .
他的 职员 .
然后他转身, 低着头走回他的法师身边。

[ˈɔːlməʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [əˈpaɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Almost at the same moment a blaze of white light appeared in the sky ,
几乎 在 这 相同的 片刻 一个 火焰 的 白色的 光 出现 在 这 天空 ,
几乎就在同一时刻, 天空中出现了一道耀眼的白光。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
a hundred feet above the heads of the vast throng that encircled the Palace .
一个 百 脚 多于 这 头部 的 这 广阔的 人群 那 包围 这 宫殿 .
在环绕宫殿的庞大人群头顶上方一百英尺处。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][æ̃t; ə̃t][wʌns] ,
Millions of eyes were turned up at once ,
百万 的 眼睛 是 转向 向上 在 一次 ,
数百万双眼睛瞬间抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [,aɪ ˈtiː][fərˈgɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and beheld a vision which no one who saw it forgot to the day of his death .
和 观看 一个 想象 哪个 不 一 WHO 锯 它 忘了 到 这 天 的 他的 死亡 .

他看到了一个异象, 凡是见过的人, 直到去世都难以忘怀。

[ðə; ði] [ten] [er] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪst] [fli:t] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn] [tuː] [ˈkɜːvz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
The ten air - ships of the Terrorist fleet were ranged in two curves on either side
这 十 空气 - 船舶 的 这 恐怖分子 舰队 是 范围 在 二 曲线 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði][iˈθjuəriəl] ,
of the Ithuriel ,
的 这 伊图里尔 ,

恐怖分子舰队的十艘飞艇呈两道弧线排列在伊图里尔号两侧,

[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ,
which floated about twenty feet below them ,
哪个 漂浮 关于 二十 脚 以下 他们 ,
它漂浮在他们下方约二十英尺的地方,

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [hʌl] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] .
her silvery hull bathed in a flood of light from their electric lamps .
她 银色 船体 洗澡 在 一个 洪水 的 光 从 他们的 电的 灯 .
她银色的船体沐浴在电灯的光芒中。

[ɪn][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] , [roʊbd] [ɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [fɜːr] , [stəd] [nəˈtɑːʃə] , [trænsˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
In her bow , robed in glistening white fur , stood Natasha , transfigured in the full
在 她 弓 , 身着长袍 在 闪闪发光 白色的 毛皮 , 站立 娜塔莎 , 变形 在 这 满的
在她的弓箭旁, 身披闪亮的白色皮毛长袍, 娜塔莎站在那里, 完全变身。

[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
blaze of the concentrated searchlights .
火焰 的 这 集中 探照灯 .
刺目的探照灯光束。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪŋ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
A silence of wonder and expectation fell upon the millions at her feet ,
一个 沉默 的 想知道 和 期待 跌倒 之上 这 百万 在 她 脚 ,
她脚下数百万观众陷入了惊叹和期待的寂静之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʃi; ji] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

and in the midst of it she began to sing the Hymn of Freedom .

和 在 这 中间 的 它 她 开始 到 唱歌 这 圣歌 的 自由 .

就在这时，她开始唱起了《自由颂》。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪndʒl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [pi:s] ['æftər] [straɪf] .

It was like the voice of an angel singing in the night of peace after strife .

它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 天使 歌唱 在 这 夜晚 的 和平 后 冲突 .

那声音就像是战乱过后，和平之夜里天使的歌声。

[men][ʌv; əv] ['evri] ['nei](ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪn'trænst] , [æz; əz][ʃi; ji] [tʃeɪndʒd]

Men of every nation in Europe listened to her entranced , as she changed

男人 的 每一个 国家 在 欧洲 听着 到 她 着迷 ; 作为 她 已更改

[frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [tu;; tə] ['læŋgwɪdʒ] ;

from language to language ;

从 语言 到 语言 ;

欧洲各国的男人们都听得入了迷，她变换着不同的语言；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [keɪm]

and when at last the triumphant strains of the Song of the Revolution came

和 什么时候 在 最后的 这 凯 菌株 的 这 歌曲 的 这 革命 来了

['floatɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lɪps] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] ,

floating down from her lips through the still night air ,

漂浮的 向下 从 她 嘴唇 通过 这 仍然 夜晚 空气 ;

最后，当革命之歌那凯旋的旋律从她唇间飘荡到寂静的夜空中时，

[æŋ; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mɪljənz] ,

an irresistible impulse ran through the listening millions ,

一个 无法抗拒 冲动 跑 通过 这 聆听 百万 ;

一种无法抗拒的冲动席卷了数百万听众。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

and with one accord they took up the refrain in all the languages of

和 和 一 符合 他们 采取 向上 这 避免 在 全部 这 语言 的

['jʊrəp] ,

Europe ,

欧洲 ;

于是，他们齐声用欧洲所有语言唱起了这首副歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [sɔ:ŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

and a mighty flood of exultant song rolled up in wave after wave from earth

和 一个 强大的 洪水 的 眉飞色舞 歌曲 滚动 向上 在 海浪 后 海浪 从 地球

[tu;; tə] ['hev(ə)n] ,

to heaven ,

到 天堂 ;

一波又一波欢腾的歌声从天而降，直冲云霄。

— [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,

— a song at once of victory and thanksgiving ,

— 一个 歌曲 在 一次 的 胜利 和 感恩 ;

——一首既是胜利之歌又是感恩之歌，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] ['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] - [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ænd; ənd] [wʌŋ] ,

for the last battle of the world - war had been lost and won ,

为了 这 最后的 战斗 的 这 世界 - 战争 有 到过 丢失的 和 韩元 ;

世界大战的最后一场战役已经决出胜负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksəndəm][hæd; həd] ['traɪlɪmft] ['oʊvər][ðə; ði]
and the valour and genius of Anglo - Saxondom had triumphed over the
和 这 勇气 和 天才 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 有 胜利 超过 这
[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
last of the despotisms of Europe .
最后的 的 这 专制主义 的 欧洲 .
盎格鲁-撒克逊人的勇气和智慧战胜了欧洲最后的专制政权。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 355**]
[页 -]
[第355页]
[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii .

第四十七章
[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['heɪtəs] .
THE JUDGMENT OF NATAS .
这 判断 的 纳塔斯 .
纳塔斯的判决。

[ðə; ði] ['mɪriəd] - [vɔɪst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]
The myriad - voiced chorus of the Song of the Revolution ended in a mighty
这 无数 - 配音 合唱 的 这 歌曲 的 这 革命 结束 在 一个 强大的
[ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪlənt] [həˈrɑː] ,
shout of jubilant hurrahs ,
喊 的 喜庆 万岁 ,
无数人齐声高唱的《革命之歌》最终以一声响亮的欢呼声结束。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erɪəl] [draːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['treɪmeɪn] ,
in the midst of which the Ariel dropped lightly to the earth , and Tremayne ,
在 这 中间 的 哪个 这 爱丽儿 掉落 轻轻 到 这 地球 , 和 特雷梅恩 ,
就在这时，艾瑞尔轻轻地落到地上，特雷梅恩
[drest] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fedəˈreɪʃ(ə)n] ,
dressed now in the grey uniform of the Federation ,
穿着 现在 在 这 灰色的 制服 的 这 联邦 ,
他现在身着联邦的灰色制服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [roʊˈzet] [ɑːn][ðə; ði] [left] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ,
with a small red rosette on the left breast of his tunic ,
和 一个 小的 红色的 玫瑰花结 在 这 左边 胸部 的 他的 束腰外衣 ,
他束腰外衣左胸处别着一朵红色小玫瑰花结。
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
descended from her deck to the ground with a drawn sword in his hand .
下降 从 她 甲板 到 这 地面 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 .
他手持拔出的剑，从甲板上跳到地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəɡ,naɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]
He was at once recognised by several of the leaders , and as the words
他 曾是 在 一次 已确认 经过 一些 的 这 领导人 , 和 作为 这 字
,
:
,
他立刻被几位领导人认了出来，话音刚落，

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第22/24页

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [ðə; ði] [tʃi:f] , " [ræn][frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
" The Chief , the Chief , " ran from lip to lip , ,
" 这 首席 , 这 首席 , " 跑 从 唇 到 唇 ,
“酋长，酋长，”从嘴唇传到嘴唇，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [brɔ:t] [ðer; ðər]['raɪfəlz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
those in the front ranks brought their rifles to the present ,
那些 在 这 正面 排名 带来 他们的 步枪 到 这 展示 ,
前线的士兵们把步枪带到了这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] .
while the captains saluted with their swords .
尽管 这 队长 敬礼 和 他们的 剑 .
队长们拔剑行礼。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjʊləz] [ænd; ənd] [vɒlən'tiəz] ['fɑ:lʊd] [su:t][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
The British regulars and volunteers followed suit as if by instinct ,
这 英国 常客 和 志愿者 随后 套装 作为 如果 经过 本能 ,
英国正规军和志愿军仿佛出于本能般纷纷效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
and the chorus of cheers broke out again .
和 这 合唱 的 干杯 打破 出去 再次 .
欢呼声再次响起。

['trɛməɪn] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] .
Tremayne acknowledged the salute , and raised his hand to command silence .
特雷梅恩 已确认 这 礼炮 , 和 提高 他的 手 到 命令 沉默 .
特雷梅恩接受了敬礼，并举起手示意大家安静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] ,
A hush at once fell upon the assembled multitude ,
一个 嘘 在 一次 跌倒 之上 这 组装 民众 ,
人群顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ]
and in the deep silence of anticipation which followed , he said in clear , ringing
和 在 这 深的 沉默 的 预期 哪个 随后 , 他 说 在 清除 , 铃声
[toʊnz] —
tones —
音调 —

在随后的寂静中，人们屏息凝神，他用清晰洪亮的声音说道——
" ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] !
" Soldiers of the Federation and the Empire !
" 士兵 的 这 联邦 和 这 帝国 !
“联邦和帝国的士兵们！ ”

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neɪʃəns][hæz; həz] [bɪn]
that which I hope will be the last battle of the Western nations has been
那 哪个 我 希望 将要 是 这 最后的 战斗 的 这 西 国家 有 到过
[fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] .
fought and won .
战斗 和 韩元 .

我希望西方国家的最后一场战役已经打完并取得了胜利。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] [hæz; həz] [ˈrælið] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðərlænd] ,
The Anglo - Saxon race has rallied to the defence of its motherland ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 有 集结 到 这 防御 的 它是 祖国 ,
盎格鲁-撒克逊民族团结起来保卫祖国。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈveɪdəz] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] .
and in the blood of its invaders has wiped out the stain of conquest .
和 在 这 血 的 它是 入侵者 有 擦拭 出去 这 弄脏 的 征服 .
它用侵略者的鲜血洗净了征服的污点。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [met] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ɑːrmz] ,
It has met the conquerors of Europe in arms ,
它 有 遇见 这 征服者 的 欧洲 在 武器 ;
它曾与欧洲征服者兵戎相见，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈvɪndɪkətɪd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪərɪ][ʌv; əv]
and on the field of battle it has vindicated its right to the empire of
和 在 这 场地 的 战斗 它 有 证明无罪 它是 正确的 到 这 帝国 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :
它在战场上证明了自己拥有统治世界帝国的权利。

" [hensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɑːr; ər][ɪn][ɪts] [ˈkiːpɪŋ] ,
" **Henceforth the destinies of the human race are in its keeping** ,
" 今后 这 命运 的 这 人类 种族 是 在 它是 保持 ,
“从此以后，人类的命运就掌握在它手中了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwɜːrðɪli] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] .
and it will worthily discharge the responsibility .
和 它 将要 值得地 释放 这 责任 .
它将不负众望地履行职责。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˈʌðər] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] ;
It may yet be necessary for you to fight other battles with other races ;
它 可能 然而 是 必要的 为了 你 到 斗争 其他 战斗 和 其他 种族 ;
你或许还有必要与其他种族进行其他战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ðæt] [hæz; həz] [əˈtendɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] [weɪt]
but the victory that has attended you here will wait
但 这 胜利 那 有 参加 你 这里 将要 等待
但你在这里获得的胜利，将会等待着你。

[əˈpɑːn][jʊr; jər][ɑːrmz] [ˈelsʁwer] ,
upon your arms elsewhere ,
之上 你的 武器 别处 ,
在你的手臂上别处，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then the curse and the shame of war will be removed from the
和 然后 这 诅咒 和 这 耻辱 的 战争 将要 是 已移除 从 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
那时，战争的诅咒和耻辱将从地球上消除。

[let][ju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər]['evər] .
let us hope for ever .
让 我们 希望 为了 曾经 :

让我们永远抱有希望。

[jʊrə'pi:ən] ['despəʊtɪzəm][hæz; həz] [fɔ:t] [ɪts] [ləst] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
European despotism has fought its last battle and lost ,
欧洲的 专制主义 有 战斗 它是最后的 战斗 和 丢失的 ,
欧洲专制主义已经打完了最后一仗, 并且战败了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [[æɪ; ʃəl][bi;; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
and those who have appealed to the sword shall be judged by the sword .
和 那些 WHO 有 上诉 到 这 剑 将 是 评判 经过 这 剑 .
凡诉诸武力者, 必受武力审判。

" [æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðɪs] , [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" As he said this , he pointed with his weapon towards the Tsar and his
" 作为 他 说 这 , 他 尖 和 他的 武器 向 这 沙皇 和 他的
[stɑ:f] ,
Staff ,
职员 ,
“说着这话, 他用武器指向沙皇和他的权杖。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['stɜ:rnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
and continued , with an added sternness in his voice —
和 持续 , 和 一个 额外 严厉 在 他的 嗓音 —
他语气更加严厉地继续说道——

" [ɪn][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [neɪm] , [teɪk] [ðoʊz] [men] ['prɪzənəz] !
" In the Master's name , take those men prisoners !
" 在 这 硕士学位 姓名 , 拿 那些 男人 囚犯 !
“奉主的名, 把那些人抓起来!”

[ðer; ðər] [fert] [wɪl] [bi;; bi][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Their fate will be decided to - tomorrow .
他们的 命运 将要 是 决定 到 - 明天 .
他们的命运将于明天决定。

[fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'vɪz(ə)n] ; [jɔ:r; jər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðerz] !
Forward a company of the First Division ; your lives will answer for theirs !
向前 一个 公司 的 这 第一的 分配 ; 你的 生活 将要 回答 为了 他们的 !
前进吧, 第一师的一个连队; 你们的生命将用来换取他们的生命!

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ə'dres] [tu;; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [tru:ps] [ten] [men] ,
" As the Chief ended his brief address to the victorious troops ten men ,
" 作为 这 首席 结束 他的 简短的 地址 到 这 胜利者 军队 十 男人 ,
“当酋长结束对凯旋部队的简短讲话时, 十名士兵……”

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [stept] [fɔ:rwərd] ,
armed with revolver and sword , stepped forward ,
武装 和 左轮手枪 和 剑 , 步 向前 ,
他手持左轮手枪和剑, 向前迈了一步。

[i:tʃ] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ten] [ʌðər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ,
each followed by ten others armed with rifle and fixed bayonet ,
每个 随后 经过 十 其他的 武装 和 步枪 和 固定的 刺刀 ,
每人身后都跟着另外十名手持步枪和刺刀的士兵,
[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [skwer] [raʊnd] [ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
and immediately formed in a hollow square round the Tsar and his Staff .
和 立即地 形成 在 一个 空洞的 正方形 圆形的 这 沙皇 和 他的 职员 .
立即在沙皇及其权杖周围形成一个空心方阵。

[ðɪs] [ˈsʌməri] [prəˈsiːdɪŋ] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ]
This summary proceeding proved too much for the outraged dignity of the fallen
这 概括 进行中 已证实 也 很多 为了 这 义愤填膺 尊严 的 这 倒下
[ˈɔːtəkræt] ,
Autocrat ,
独裁者 ,

这场草率的审判令这位落马的独裁者颜面尽失，尊严荡然无存。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ˈpæʃənətli] —
and he stepped forward and cried out passionately —
和 他 步 向前 和 哭 出去 热情地 —
他走上前去，激动地喊道——

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[ɪz][nɑːt][maɪ] [səˈrendər] [ɪˈnʌf] ?
Is not my surrender enough ?
是 不是 我的 投降 足够的 ?

我的投降还不够吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈenəmi] ,
Have we not fought with civilised enemies ,
有 我们 不是 战斗 和 文明 敌人 ,

我们难道不是与文明的敌人作战吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ˈfelənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ?
that we are to be treated like felons in the hour of defeat ?
那 我们 是 到 是 治疗 喜欢 重罪犯 在 这 小时 的 击败 ?

难道我们要在战败之际被当作重罪犯对待吗？

" [ˈtreɪmeɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈʃɑːrpli] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredi] !
" **Tremayne raised his sword and cried sharply** , " **To the ready !**
" 特雷梅恩 提高 他的 剑 和 哭 尖锐地 , " 到 这 准备好 !

特雷梅恩举起剑，厉声喊道：“准备！ ”

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈlevld] [ˈbeɪənɪts]
" **and instantly the prisoners were encircled by a hedge of levelled bayonets**
" 和 即刻 这 囚犯 是 包围 经过 一个 对冲 的 平整 刺刀

[ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəlz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
and rifle - barrels charged with death .
和 步枪 - 桶 带电 和 死亡 .

“瞬间，囚犯们就被一排排刺刀和步枪枪管包围，这些枪管都指向死亡。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][stɜːrn] [kəˈmændɪŋ] [ˈtəʊnz] —
Then he went on , in stern commanding tones —
然后 他 去 在 , 在 船尾 指挥 音调 —

然后他用严厉的命令语气继续说道——

" [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] !
" **Silence there !**
" 沉默 那里 !

“安静！ ”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][ˈjuːsədzəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɔːrfer] .
We do not recognise what you call the usages of civilised warfare .
我们 做 不是 认出 什么 你 称呼 这 用法 的 文明 战争 .

我们不承认你们所谓的文明战争的做法。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkrɪmənəlz] [əˈɡɛnst] [hjuːˈmæənəti] , [əˈsæɪnz] [baɪ] [ˈhoʊlseɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [juː; jʊ]
You are criminals against humanity , assassins by wholesale , and as such you
你 是 罪犯 反对 人类 , 刺客 经过 批发的 , 和 作为 这样的 你
[æɪ; jəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] .
shall be treated .
将 是 治疗 .

你们是反人类罪犯，是彻头彻尾的杀人犯，你们必将受到这样的对待。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] ,
" **There was nothing for it but to submit to the indignity ,**
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 提交 到 这 侮辱 ,
“除了忍受这种屈辱，别无他法。”

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd]
and within a few minutes the Tsar and those who with him had
和 之内 一个 很少 分钟 这 沙皇 和 那些 WHO 和 他 有
[ɛˈseɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
essayed the enslavement of the world were lodged in separate rooms in the
尝试 这 奴役 的 这 世界 是 已提交 在 分离 房间 在 这
[ˈbɪldɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ɪfjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
building under a strong guard to await the fateful issue of the morrow .
建筑 在下面 一个 强的 警卫 到 等待 这 命运的 问题 的 这 明天 .

几分钟之内，沙皇和那些与他一起试图奴役世界的人就被安置在建筑物内的不同房间里，由重兵把守，等待着明天决定命运的结果。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv]
The rest of the night was occupied in digging huge trenches for the burial of
这 休息 的 这 夜晚 曾是 占领 在 挖掘 巨大的 战壕 为了 这 葬礼 的
[ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ded] ,
the almost innumerable dead ,
这 几乎 无数 死的 ,
剩下的时间都用来挖掘巨大的壕沟，用来掩埋数不胜数的死者。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] , [dʒɑːɡæntɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
a task which , gigantic as it was ,
一个 任务 哪个 , 巨大 作为 它 曾是 ,
这项任务虽然极其艰巨，

[wʌz; wəz] [meɪd] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
was made light by the work of hundreds of thousands of willing hands .
曾是 制成 光 经过 这 工作 的 数百 的 数千 的 愿意的 双手 .
这是由成千上万双手辛勤劳动的结果。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði]
Those of the invaders who had fallen in London itself were taken down the
那些 的 这 入侵者 WHO 有 倒下 在 伦敦 本身 是 已采取 向下 这
[temz] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [taɪd] [ɪn] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈlaɪtəz] ,
Thames on the ebb tide in fleets of lighters ,
泰晤士河 在 这 落潮 潮 在 舰队 的 打火机 ,
那些在伦敦城内阵亡的入侵者，被用驳船队趁着退潮沿泰晤士河运走。

[təʊd] [baɪ] [sˈtiːməz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
towed by steamers , and were
被拖走 经过 蒸汽船 , 和 是
由汽船拖曳，并且

[ˈberɪd] [æʔ; əʔ] [si:] .
buried at sea .
埋葬 在 海 ；

海葬。

[ˈhæpɪli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪdˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [diˈɡri:z]
Happily it was midwinter , and the temperature remained some degrees
快乐地 它 曾是 隆冬 , 和 这 温度 剩余 一些 学位
[bɪˈləʊ] [ˈfri:zɪŋ] [pɔɪnt] ,
below freezing point ,
以下 冷冻 观点 ,

幸运的是，当时正值隆冬，气温仍低于冰点几度。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv]
and so the great city was saved from what in summer would infallibly have
和 所以 这 伟大的 城市 曾是 已保存 从 什么 在 夏天 会 绝对正确 有
[brɔ:t] [ˈpestɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌ; əv] [wɔ:r] .
brought pestilence in the track of war .
带来 瘟疫 在 这 追踪 的 战争 ；

因此，这座伟大的城市得以免于夏季战争带来的瘟疫。

[æʔ; əʔ] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [deɪ] [ðə; ði] [væst] [ɪnˈtɪəriər] [ʌ; əv] [es ˈti:] . [ˈpɔlz] [kəˈθi:drəl]
At twelve o'clock on the following day the vast interior of St . Paul's Cathedral
在 十二 点钟 在 这 下列的 天 这 广阔的 内部的 的 英石 ； 保罗的 大教堂
[wʌz; wəz] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [spekˈteɪtəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [læst] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [trəˈmendəs]
was thronged with the anxious spectators of the last scene in the tremendous
曾是 熙熙攘攘 和 这 焦虑的 观众 的 这 最后的 场景 在 这 巨大的
[ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌ; əv] [ˈkrɒŋtæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈerɪəl] ,
tragedy which had commenced with the destruction of Kronstadt by the Ariel ,
悲剧 哪个 有 开始 和 这 破坏 的 喀琅施塔得 经过 这 爱丽儿 ,
第二天中午十二点，圣保罗大教堂巨大的内部挤满了焦急的观众，他们正等待着这场巨大悲剧的最后一幕，这场悲剧始于阿里尔号摧毁喀琅施塔得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌ; əv] [ˈæŋɡlʊʊ] - [ˈsæksəndəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and which had culminated in the triumph of Anglo - Saxondom over the
和 哪个 有 达到顶峰 在 这 胜利 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 超过 这
[li:ɡd] [ˈdespəʔɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪtəriʒəm] [ʌ; əv] [ˈjʊrəp] .
leagued despotism and militarism of Europe .
联盟 专制主义 和 军国主义 的 欧洲 ；
最终，盎格鲁-撒克逊民族战胜了欧洲的专制主义和军国主义联盟。

[æʔ; əʔ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔ:θ] ,
At a long table draped with red cloth ,
在 一个 长的 桌子 垂坠的 和 红色的 布 ,
在一张铺着红桌布的长桌旁，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [steps] , [sæt] [ˈneɪtəs] ,
and placed under the dome in front of the chancel steps , sat Natas ,
和 放置 在下面 这 穹顶 在 正面 的 这 圣坛 步骤 , 卫星 纳塔斯 ,
纳塔斯坐在圣坛台阶前的穹顶下，

[wɪð; wɪθ] [ˈtrɛmeɪn] [ænd; ənd] [nəˈtɑ:ʃə] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rnəld] [ænd; ənd] [əˈleksɪs]
with Tremayne and Natasha on his right hand , and Arnold and Alexis
和 特雷梅恩 和 娜塔莎 在 他的 正确的 手 , 和 阿诺德 和 亚历克西斯
- [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] .
Mazanoff on his left .
- 在 他的 左边 ；
他的右手边是特雷梅恩和娜塔莎，左手边是阿诺德和亚历克西斯·马扎诺夫。

- , [ˈlənə] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] [ɸv; əv][ðə; ði] ['Inər] ['sɜ:rk(ə)] [ɸv; əv][ðə; ði]
Radna , Anna Ornovski , and the other members of the Inner Circle of the
- , 安娜 - , 和 这 其他 成员 的 这 内 圆圈 的 这
[ˈterərists] ,
Terrorists ,
恐怖分子 ,

拉德娜、安娜·奥尔诺夫斯基以及其他恐怖分子核心圈成员

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˈnɪkələs] - ,
including the President , Nicholas Roburoff ,
包括 这 总统 , 尼古拉斯 - ,
其中包括总统尼古拉斯·罗布罗夫

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ɐnd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ɸv; əv]
who had been pardoned and restored to his office at the intercession of
WHO 有 到过 赦免 和 恢复 到 他的 办公室 在 这 代祷 的
[nəˈtɑ:ʃə] ,
Natasha ,
娜塔莎 ,

在娜塔莎的斡旋下，他被赦免并恢复了职务。

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɪːts] , [ænd; ɐnd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [θɾɔ:ŋ] [ɸv; əv][ðə; ði] ['lɪdər]
occupied the other seats , and behind them stood a throng of the leaders
占领 这 其他 座位 , 和 在后面 他们 站立 一个 人群 的 这 领导人
[ɸv; əv][ðə; ði] [fedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] .
of the Federation forces :
的 这 联邦 力量 :

其他座位上坐满了人，他们身后站着一大群联邦军队的领导人。

['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɸv; əv] ['ɪŋɡlənd] [nɔ:ɾ] ['eni] [ɸv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [ɔ:ɾ] ['mɪləteri] [ˈɑ:fəsəɾz][wɜ:ɾ; wər]
Neither the King of England nor any of his Ministers or military officers were
两者都不 这 国王 的 英格兰 也不 任何 的 他的 部长们 或者 军队 警官 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

英国国王、大臣和军官均未到场。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
as they had no voice in the proceedings which were about to take place .
作为 他们 有 不 嗓音 在 这 诉讼程序 哪个 是 关于 到 拿 地方 :

因为他们在即将进行的程序中没有发言权。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][kəːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈɜ:ɾliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It had been decided , at a consultation with them earlier in the day ,
它 有 到过 决定 , 在 一个 咨询 和 他们 早些时候 在 这 天 ,
当天早些时候与他们协商后，已经决定：

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈæbsənt] .
that it would be better that they should be absent .
那 它 会 是 更好的 那 他们 应该 是 缺席的 :
他们最好不要来。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɸz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɸn] [wɸz; wəz] [ɸnˈpærələld] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɸv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɾld]
That which was to be done was unparalleled in the history of the world
那 哪个 曾是 到 是 完毕 曾是 无与伦比 在 这 历史 的 这 世界
,
:
,

即将要做的事情，在世界历史上是史无前例的。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [lɔːz] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ˈpredʒʊdisɪz] [wɜːr; wər]
and outside the recognised laws of nations ; and so their prejudices were
和 外部 这 已确认 法律 的 国家 ; 和 所以 他们的 偏见 是
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

而且不受国际公认法律的约束；因此，他们的偏见得到了尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn]
and they were spared what they might have looked upon as an outrage on
和 他们 是 幸存 什么 他们 可能 有 看起来 之上 作为 一个 暴行 在
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi] ,
international policy ,
国际的 政策 ,

他们因此免于遭受他们可能视为对国际政策的践踏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [bʌt; bət] [mɪˈsteɪkən] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɔːrfer] .
and the ancient but mistaken traditions of so - called civilised warfare .
和 这 古老的 但 错误 传统 的 所以 - 称为 文明 战争 .
[ˌɪvɪlɪsaɪzd] [ˈwɔːrfer] .
以及所谓文明战争的古老但错误的传统。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [fedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd]
In front of the table two double lines of Federation soldiers , with rifles and
在 正面 的 这 桌子 二 双倍的 线条 的 联邦 士兵 , 和 步枪 和
[fɪkst] [ˈbeɪənɪts] ,
fixed bayonets ,
固定的 刺刀 ,
[ˈtʃeɪnɪt] [ˈbeɪənɪt] .
桌子前面站着两排联邦士兵，每排两列，都配有步枪和上膛的刺刀。

[kept] [ə; eɪ] [brɔːd] [klɪr] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestərn] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
kept a broad clear passage down to the western doors of the Cathedral .
保留 一个 广阔 清除 通道 向下 到 这 西 门 的 这 大教堂 .
[ˈwɛstən] [ˈkæθədrəl] .
保持了一条通往大教堂西门的宽阔畅通的通道。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [hʌʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klaːk]
The murmur of thousands of voices suddenly hushed as the Cathedral clock
这 低语 的 数千 的 声音 突然 静静地 作为 这 大教堂 钟
[strʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] .
struck the first stroke of twelve .
击 这 第一的 中风 的 十二 .
[ˈfɜːrst] [ˈstroʊk] [ˈtwelv] .
随着大教堂的钟声敲响十二点的第一下，成千上万人的低语声突然安静下来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈempaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdespəˈtɪzəm] .
It was the knell of an empire and a despotism .
它 曾是 这 丧钟 的 一个 帝国 和 一个 专制主义 .
[ˈdespəˈtɪzəm] .
这是帝国和专制政权的丧钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ˈneɪtəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] —
At the last stroke Natas raised his hand and said —
在 这 最后的 中风 纳塔斯 提高 他的 手 和 说 —
[ˈneɪtəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] —
最后一击时，纳塔斯举起手说——

" [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] !
" Bring up the prisoners !
" 带来 向上 这 囚犯 !
[ˈprɪzənəz] !
“把囚犯带上来！ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [stiːl] ,
" There was a quick rustling sound , mingled with the clink of steel ,
" 那里 曾是 一个 快的 沙沙声 声音 , 混合 和 这 碰杯 的 钢 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːl] ,
“一阵快速的沙沙声，夹杂着钢铁碰撞的叮当声，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [greɪ] [laɪnz] ['stɪfnd] [ʌp][tu;; tə] [ə'ten](ə)n] .
as the two grey lines stiffened up to attention .

作为 这 二 灰色的 线条 僵硬 向上 到 注意力 .

两条灰色线条僵硬地竖了起来。

[twelv]
Twelve
十二

十二

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

[kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ['mɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
commanders of divisions marched with drawn swords down to the end of the
指挥官 的 部门 行军 和 绘制 剑 向下 到 这 结尾 的 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

各师指挥官拔出佩剑，列队走到教堂中殿尽头。

[ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['hedɪŋ] [tu:] ['dʌb(ə)l] [faɪlz]
a few rapid orders were given , and then they returned heading two double files
一个 很少 迅速的 订单 是 给定 , 和 然后 他们 返回 标题 二 双倍的 文件
[ʌv; əv] [fedə'reɪ](ə)n] [gɑ:rdz] ,
of Federation guards ,
的 联邦 守卫 ,

他们迅速下达了几道命令，然后带领两列联邦卫队返回。

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] , ['hændkʌft] [laɪk] ['kɑ:mən] ['felənz] ,
between which , handcuffed like common felons ,
之间 哪个 , 手铐 喜欢 常见的 重罪犯 ,

他们像普通重罪犯一样被铐在一起，

[wɔ:kt] [ðə; ði][wʌnz] ['maɪti] [zɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [drɪ'pɑ:rtɪd] ['tɪrəni] .
walked the once mighty Tsar and the ministers of his now departed tyranny .
步行 这 一次 强大的 沙皇 和 这 部长们 的 他的 现在 已离开 暴政 .

曾经威风凛凛的沙皇和他如今已逝暴政时期的臣子们走过这里。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪvz] [ræŋ] ['klɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]
The footsteps of the soldiers and their captives rang clearly upon the stones in
这 脚步声 的 这 士兵 和 他们的 俘虏 响铃 清楚地 之上 这 石头 在
[ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['breθləs] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
the ominous breathless silence which greeted their appearance .
这 不祥的 喘不过气 沉默 哪个 问候 他们的 外貌 .

士兵和俘虏的脚步声清晰地落在石头上，周围一片令人窒息的寂静，迎接他们的是一场不祥的噩梦。

[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['hedz] , [laɪk] [men][ɪn][ə; eɪ]
The fallen Autocrat and his servants walked with downcast heads , like men in a
这 倒下 独裁者 和 他的 仆人 步行 和 沮丧 头部 , 喜欢 男人 在 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

落马的独裁者和他的仆从们低着头，像梦中人一样走着。

[fɔ:r; fər][tu;; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ,
for to them it was a dream ,
为了 到 他们 它 曾是 一个 梦 ,

对他们来说，那是一场梦。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][ɪn]
this sudden and incomprehensible catastrophe which had overwhelmed them in
这 突然 和 难以理解 灾难 哪个 有 不堪重负 他们 在
[ðə; ði] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
the very hour of victory and on the threshold of the conquest of the world
这 非常 小时 的 胜利 和 在 这 临界点 的 这 征服 的 这 世界
.
:
.

这场突如其来、难以理解的灾难，在他们即将取得胜利、即将征服世界之际，将他们彻底击垮。

[θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðəm'selvz] ['kɒŋkərəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət]
Three days ago they had believed themselves conquerors , with the world at
三 天 前 他们 有 相信 他们自己 征服者 , 和 这 世界 在
[ðer; ðər] [fi:t] ;
their feet ;
他们的 脚 ;

三天前，他们还以为自己是征服者，世界尽在掌握；

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tft] , [gɑ:rdɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['jæklz] ,
now they were being marched , guarded and in shackles ,
现在 他们 是 存在 行军 , 守卫 和 在 镣铐 ,
现在他们被押着走，有人看守，还戴着镣铐。

[tu:; tə][ə; eɪ][traɪ'bjʊ:nl] [wɪt] [ək'na:lɪdʒd] [noʊ] [bɜ:] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ,
to a tribunal which acknowledged no law but its own ,
到 一个 法庭 哪个 已确认 不 法律 但 它是自己的 ,
到一个只承认自身法律的法庭，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] .
and from whose decision there was no appeal .
和 从 谁 决定 那里 曾是 不 上诉 .
而且该决定没有上诉的余地。

['tru:lɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ,
Truly it was a dream ,
真的 它 曾是 一个 梦 ,
那真是一场梦。

[sʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd][kə'læməti][æz; əz][noʊ] ['ɜ:rθli] ['despə:t][hæd; həd]['evər]
such a dream of disaster and calamity as no earthly despot had ever
这样的 一个 梦 的 灾难 和 灾害 作为 不 尘世的 暴君 有 曾经
[dreɪmt] [bɪ'fɔ:r] .
dreamt before .
梦见 前 .

这是任何世间暴君都从未梦到过的灾难和灾祸之梦。

[fɔ:r] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] , [ðə; ði] [zɑ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
Four paces from the table they were halted , the Tsar in the centre ,
四 步幅 从 这 桌子 他们 是 停止 , 这 沙皇 在 这 中心 ,
离桌子还有四步远的时候，他们停了下来，沙皇站在桌子中央。

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
facing his unknown judge , and his servants on either side of him .
面向 他的 未知 法官 , 和 他的 仆人 在 任何一个 边 的 他 .
他面对着一位不知名的审判官，他的仆人则站在他两侧。

[hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [nə'tɑːʃə] , ['ʌnə] - , ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] ['treməɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He recognised Natasha , Anna Ornovski , Arnold , and Tremayne , but the
他 已确认 娜塔莎 , 安娜 - , 阿诺德 , 和 特雷梅恩 , 但 这
[rekəg'hiʃ(ə)n] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
recognition only added to his bewilderment .
认出 仅有的 额外 到 他的 困惑 .

他认出了娜塔莎、安娜·奥尔诺夫斯基、阿诺德和特雷梅恩，但这种认出反而让他更加困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtəs] ,
There was a slight flush on the face of Natas ,
那里 曾是 一个 轻微 冲洗 在 这 脸 的 纳塔斯 ,
[nə'tɑːs] [fleɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæːrk] [mæɡ'netɪk] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]
and an angry gleam in his dark magnetic eyes , as he watched his captives
和 一个 生气的 闪耀 在 他的 黑暗的 磁的 眼睛 , 作为 他 观看 他的 俘虏
[ə'prəʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

他那双深邃而充满磁性的眼睛里闪过一丝愤怒的光芒，注视着他的俘虏们走近；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tuːnz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] ['pæʃnləs] ,
but when he spoke his tones were calm and passionless ,
但 什么时候 他 辐 他的 音调 是 冷静的 和 无情 ,
[pæʃənəˈles] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tuːnz] [wɜːr; wər]
但他说话时的语气平静而冷漠。

[ðə; ði] [tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the tones of the conqueror and the judge ,
这 音调 的 这 征服者 和 这 法官 ,
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːnz] [ʌv; əv]
征服者和审判者的语气，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] .
rather than of the deeply injured man and a personal enemy .
相当 比 的 这 深 受伤 男人 和 一个 个人的 敌人 .
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɜːrsən(ə)l] [enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːnz] [ʌv; əv]
而不是那个身负重伤的男人和他的私人仇敌。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As the prisoners were halted in front of the table ,
作为 这 囚犯 是 停止 在 正面 的 这 桌子 ,
[teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪzənəz] [wɜːr; wər] [hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
当囚犯们被拦在桌子前时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)] - [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ræŋ] ['[ɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] ,
and the rifle - butts of the guards rang sharply on the stone pavement ,
和 这 步枪 - 屁股 的 这 守卫 响铃 尖锐地 在 这 石头 路面 ,
[pævmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪf(ə)] [bʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ræŋ] [ɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]
卫兵的枪托在石板路上发出清脆的响声。

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'thiːdrəl] ,
so deep a hush fell upon the vast throng in the Cathedral ,
所以 深的 一个 嘘 跌倒 之上 这 广阔的 人群 在 这 大教堂 ,
[kə'thiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [fel] [ə'pɑːn]
大教堂内，熙熙攘攘的人群突然鸦雀无声。

[ðæt] [men] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər]
that men seemed to hold their breath rather than break it until the Master
那 男人 似乎 到 抓住 他们的 气息 相当 比 休息 它 直到 这 掌握
[breɪk] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæstər] [breθ] [ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːmd] [men] [ðæt]
那些人似乎都屏住了呼吸，直到恐怖之主开始说话。

" [æɪg'zændər] ['roʊmə,nɔf] , [leɪt] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ,
" Alexander Romanoff , late Tsar of the Russias ,
" 亚历山大 罗曼诺夫 , 晚的 沙皇 的 这 俄罗斯 ,
[rʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [leɪt] [æɪg'zændər] [roʊmə,nɔf]
“俄罗斯已故沙皇亚历山大·罗曼诺夫

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
and now prisoner of the Executive of the Brotherhood of Freedom ,
和 现在 囚犯 的 这 管理人员 的 这 兄弟情 的 自由 ,
现为自由兄弟会执行委员会的囚犯

[ʌðərwaɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jə][æz; əz][ðə; ði] ['terərɪsts] — [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
otherwise known to you as the Terrorists — you have been brought here with
否则 已知 到 你 作为 这 恐怖分子 — 你 有 到过 带来 这里 和
[jʊr; jər][əd'vaɪzəz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɪrəni] [ðæt] [jʊr; jər] [kraɪmz] [meɪ] [bi:; bi]
your advisers and the ministers of your tyranny that your crimes may be
你的 顾问 和 这 部长们 的 你的 暴政 那 你的 犯罪 可能 是
[rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
recounted in the presence of this congregation ,
叙述 在 这 在场 的 这 会众 ,
你们这些被称为恐怖分子的人——你们和你们的顾问以及你们暴政的官员们被带到这里，是为了在会众面前揭露你们的罪行。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sentəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hju:mən]
and to receive sentence of such punishment as it is possible for human
和 到 收到 句子 的 这样的 惩罚 作为 它 是 可能的 为了 人类
['dʒʌstɪs][tu:; tə] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jə] " —
justice to mete out to you " —
正义 到 测量 出去 到 你 " —
并受到人类正义所能施加的一切惩罚”——

" [tu:] ['berənɪts] [krɔ:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klæʃ] .
" **Two bayonets crossed in front of him with a sharp clash** .
" 二 刺刀 交叉 在 正面 的 他 和 一个 锋利的 冲突 .
两把刺刀在他面前交叉，发出清脆的碰撞声。

" [si:] [perdʒ] - .
" **See page 359** .
" 看 页 - .

参见第 359 页。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 359**]
[页 -]

[第359页]

" [aɪ][dɪ'naɪ][bəuθ][jʊr; jər]['dʒʌstɪs][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
" **I deny both your justice and your right to judge** .
" 我 否定 两个都 你的 正义 和 你的 正确的 到 法官 .
“我否认你的公正和审判权。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jə] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [kən'spɪərətəz] , [ænd; ɐnd] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
It is you who are the criminals , conspirators , and enemies of Society .
它 是 你 WHO 是 这 罪犯 , 阴谋者 , 和 敌人 的 社会 .
你们才是罪犯、阴谋家和社会的敌人。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [lɔ:z] " —
I am a crowned King , and above all earthly laws " —
我 是 一个 加冕 国王 , 和 多于 全部 尘世的 法律 " —
我是加冕的君王，凌驾于一切世俗法律之上。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [tu:] ['berənɪts] [krɔ:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Before he could say any more two bayonets crossed in front of him with a
前 他 可以 说 任何 更多的 二 刺刀 交叉 在 正面 的 他 和 一个
[ʃɑ:rp] [klæʃ] ,
sharp clash ,
锋利的 冲突 ,
他还没来得及再说些什么，两把刺刀就猛地在他面前交叉交锋，发出清脆的碰撞声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he was instantly thrust back into his place .
和 他 曾是 即刻 推力 后退 进入 他的 地方 .

他立刻被拉回了自己的位置。

" [ˈsaɪləns] ！ " [sed] [ˈneɪtəs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][ʌv; əv] [sʌt] [stɜːrn] [kəˈmænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
" Silence ！ " said Natas , in a tone of such stern command that even he instinctively
" 沉默 ！ " 说 纳塔斯 , 在 一个 语气 的 这样的 船尾 命令 那 甚至 他 本能地
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

“安静！”纳塔斯用一种极其严厉的命令语气说道，连他自己都本能地服从了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌstɪs] ,
" As for our justice ,
" 作为 为了 我们的 正义 ,

至于我们的正义，

[let] [ðæt] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [wen] [wiː; wi][stænd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)]
let that be decided between you and me when we stand before a more awful
让 那 是 决定 之间 你 和 我 什么时候 我们 站立 前 一个 更多的 可怕
[traɪˈbjʊːnl][ðæn; ðən] [ðɪs] .
tribunal than this .
法庭 比 这 .

等我们站在比这更可怕的法庭上时，这个问题就由你我来决定吧。

[maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [kraʊn] ,
My right to judge even a crowned king who has no longer a crown ,
我的 正确的 到 法官 甚至 一个 加冕 国王 WHO 有 不 更长 一个 王冠 ,

即使是一位已失去王冠的君王，我也有权评判他。

[rests] , [æz; əz][jʊər; jər] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈrʊlər] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] ,
rests , as your own authority and that of all earthly rulers has ever done ,
休息 , 作为 你的 自己的 权威 和 那 的 全部 尘世的 统治者 有 曾经 完毕 ,
[ˌɔːrθli] [ˈrʊlər] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] ,
你的权威，以及所有世俗统治者的权威，都已停止运作。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈfɔːrs] [aɪ ˈtiː]
upon the power to enforce my sentence , and I can and will enforce it
之上 这 力量 到 执行 我的 句子 , 和 我 能 和 将要 执行 它
[əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

我有权执行我的判决，我能够也将会对你执行判决。

[juː; jʊ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈmɜːrdəres] ,
you heir of a usurping murderess ,
你 继承人 的 一个 篡位 杀人犯 ,

你这个篡位杀人犯的继承人，

[huːz] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv]
whose throne was founded in blood and supported by the bayonets of
谁 王座 曾是 创立 在 血 和 有 经过 这 刺刀 的
[hɜːr; hər] [haɪrd] [əˈsæsɪnz] .
her hired assassins .
她 雇用 刺客 .

她的王位是用鲜血建立起来的，并由她雇佣的刺客的刺刀支撑着。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrbɪ'treɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]
You have appealed to the arbitration of battle , and it has decided
你 有 上诉 到 这 仲裁 的 战斗 , 和 它 有 决定
[ə'genst] [jʊː; jʊ] ;
against you ;
反对 你 ;

你诉诸战争仲裁，但裁决对你不利；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] ['ðɜːfɔːr] [ə'baɪd][baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
you must therefore abide by its decision .
你 必须 所以 遵守 经过 它是 决定 .
因此，你必须遵守其决定。

" [jʊː; jʊ][hæv; həv][weɪdʒd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['kɑːŋkwɛst][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'seɪjəb(ə)]
" **You have waged a war of merciless conquest at the bidding of insatiable**
" 你 有 发动 一个 战争 的 无情 征服 在 这 投标 的 贪得无厌
[æm'bɪj(ə)n] .
ambition .
志向 .

“你们为了满足永不满足的野心，发动了一场残酷的征服战争。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] - ['kiːpər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz]
You have posed as the peace - keeper of Europe until the train of war was
你 有 摆拍 作为 这 和平 - 守门员 的 欧洲 直到 这 火车 的 战争 曾是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

在战争列车驶入欧洲之前，你一直扮演着欧洲和平缔造者的角色。

[æz; əz][jʊː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ælaɪz] [θɔːt] , [ɪn] ['siːkrət] ,
as you and your allies thought , in secret ,
作为 你 和 你的 盟国 想法 , 在 秘密 ,
正如你和你的盟友私下里所想的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊː; jʊ][let] [luːs] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hævək][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['feləʊ] - [men] [wɪ'ðəʊt] [ruːθ]
and then you let loose the forces of havoc upon your fellow - men without ruth
和 然后 你 让 松动的 这 力量 的 混乱 之上 你的 同伴 - 男人 没有 露丝
[ɔːr]['skru:p(ə)] .
or scruple .
或者 顾忌 .

然后你毫不留情地将毁灭的力量释放到你的同胞身上。

[jʊr; jər] [pæθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪmz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv]
Your path of victory has been traced in blood and flames from one end of
你的 小路 的 胜利 有 到过 追踪 在 血 和 火焰 从 一 结尾 的
['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;
Europe to the other ;
欧洲 到 这 其他 ;

你们的胜利之路是用鲜血和烈火从欧洲的一端写成到另一端的；

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['mɪljənz]
you have sacrificed the lives of millions , and the happiness of millions
你 有 牺牲 这 生活 的 百万 , 和 这 幸福 的 百万
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

你牺牲了数百万人的生命，也牺牲了更多人的幸福。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd][ˈempaɪər] , [wɪt] , [ɪf] [ˈrɪəlaɪzd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
to a dream of world - wide empire , which , if realised , would have been a
到 一个 梦 的 世界 - 宽的 帝国 , 哪个 , 如果 意识到 , 会 有 到过 一个
[ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ˈdespəʊtɪzəm] .
universal despotism .
普遍的 专制主义 .

建立世界帝国的梦想，如果实现，将会是一种普遍的专制统治。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈkaʊntɪd] [sleɪn] [kraɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
" The blood of the uncoun ted slain cries out from earth to heaven against you
" 这 血 的 这 未统计的 被杀 哭泣 出去 从 地球 到 天堂 反对 你
[fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .

“无数被杀者的鲜血从天而降，向你们发出复仇的呼喊。”

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] [wen] [ðʊʊz] [hu:] [meɪd] [wɔ:r][əˈpɑ:n][ðer; ðər][kaɪnd][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ðɪ]
The days are past when those who made war upon their kind could claim the
这 天 是 过去的什么时候 那些 WHO 制成 战争 之上 他们的 种类 可以 宣称 这
[ɪnˈdʌlɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒŋkərəz] .
indulgence of their conquerors .
放纵 的 他们的 征服者 .

过去那种向同类发动战争的人可以要求征服者宽恕的日子已经一去不复返了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [əˈɡresɪv] [wɔ:r]
You have been conquered by those who hold that the crime of aggressive war
你 有 到过 征服 经过 那些 WHO 抓住 那 这 犯罪 的 挑衅的 战争
[ˈkænɑ:t] [biː; bi] [əˈtəʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ðɪ][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
cannot be atoned for by the transfer of territory or the payment of money .
不能 是 赎罪 为了 经过 这 转移 的 领土 或者 这 支付 的 钱 .

你们已经被那些认为侵略战争的罪行不能通过割让领土或支付金钱来赎罪的人征服了。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][ˈoʊnli] [kraɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌd] [fɔ:r; fər] [blʌd] , [ænd; ænd][laɪf]
" If this were your only crime we would have blood for blood , and life
" 如果 这 是 你的 仅有的 犯罪 我们 会 有 血 为了 血 , 和 生活
[fɔ:r; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

“如果这只是你唯一的罪行，我们会以血还血，以命抵命。”

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [jɔ:rz] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] .
as far as yours could pay the penalty .
作为 远的 作为 你的 可以 支付 这 惩罚 .
只要你能支付得起罚款就行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] ,
But there is more than this to be laid to our charge ,
但 那里 是 更多的 比 这 到 是 铺设 到 我们的 收费 ,
但我们肩负的罪责远不止这些，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [swɪft] [ænd; ænd] [ˈi:zi] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [tu:] [laɪt] [æn; ən]
and the swift and easy punishment of death would be too light an
和 这 迅速 和 简单的 惩罚 的 死亡 会 是 也 光 一个
[əˈtəʊnmənt] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [əkˈsept] .
atonement for justice to accept .
赎罪 为了 正义 到 接受 .

而死刑这种迅速而简单的惩罚，对于正义而言，作为赎罪的方式太过轻描淡写。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ə'sendɪd] [jʊr; jər] [θroʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [feɪp] [ʌv; əv][gɑ:d]
" **Since you ascended your throne you have been as the visible shape of God**
" 自从 你 上升 你的 王座 你 有 到过 作为 这 可见的 形状 的 上帝
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['sʌbdʒekts] .
in the eyes of a hundred million subjects .
在 这 眼睛 的 一个 百 百万 主题 .
“自从你登上王位以来，在亿万臣民眼中，你就是上帝的化身。”

[jʊr; jər][hændz][hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]
Your hands have held the power of life and death , of freedom and
你的 双手 有 握住 这 力量 的 生活 和 死亡 , 的 自由 和
[ˈslɛvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
你的双手曾掌握生死、自由与奴役的权力，

[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
of happiness and misery .
的 幸福 和 苦难 .
幸福与痛苦。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ju:st] [aɪ ˈti:] ,
How have you used it ,
如何 有 你 用过的 它 ,
你是如何使用它的？

[juː; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n]
you who have arrogated to yourself the attributes of a vicegerent of God on
你 WHO 有 僭越 到 你自己 这 属性 的 一个 副总理 的 上帝 在
[ɜ:rθ] ?
earth ?
地球 ?
你们这些自诩为上帝在世代理人的人啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] , [soʊ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
As the power is , so too is the responsibility ,
作为 这 力量 是 , 所以 也 是 这 责任 ,
权力越大，责任也越大。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [ˈfeltər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][br'haɪnd][ðə; ði] [fɔ:ls]
and it will not avail you now to shelter yourself from it behind the false
和 它 将要 不是 可用 你 现在 到 庇护所 你自己 从 它 在后面 这 错误的
[trəˈdɪŋz] [ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi][ænd; ənd] [ˈsteɪtkræft] .
traditions of diplomacy and statecraft .
传统 的 外交 和 治国之道 .
现在，你再想躲在虚假的外交和治国之道传统背后来逃避现实，是无济于事的。

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [stɑ:rvd] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [hæv; həv] [fi:st] .
" **Your subjects have starved , while you and yours have feasted** .
" 你的 主题 有 饥饿 , 尽管 你 和 你的 有 盛宴 .
“你的子民挨饿，而你和你的人却大吃大喝。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlævɪft] ['mɪljənz] [ɪn][veɪn] [dɪˈspleɪ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈpæləs] ,
You have lavished millions in vain display upon your palaces ,
你 有 慷慨的 百万 在 徒劳 展示 之上 你的 宫殿 ,
你曾挥霍数百万金钱，徒劳地建造宫殿，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌvl] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred] ;
while they have died in their hovels for lack of bread ;
尽管 他们 有 死亡 在 他们的 茅屋 为了 缺少 的 面包 ;
而他们却没有面包而死在了自己的小屋里；

[ænd; ənd] [wen] [men][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
and when men have asked you for freedom and justice , you have given
和 什么时候 男人 有 问 你 为了 自由 和 正义 , 你 有 给定
[ðem; ðəm][ðə; ði] [naʊt] ,
them the knout ,
他们 这 知识 ,

当人们向你请求自由和正义时，你却给了他们鞭子。

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
the chain , and the prison .
这 链 , 和 这 监狱 .

锁链和监狱。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði][waɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] " —
" You have parted the wife from her husband " —
" 你 有 分手了 这 妻子 从 她 丈夫 " —
“你使妻子与丈夫分离”——

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈheɪtəs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈpæ(ə)n] ,
Here for the moment the voice of Natas trembled with irrepressible passion ,
这里 为了 这 片刻 这 嗓音 的 纳塔斯 颤抖 和 不可抑制的 热情 ,
[wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] ,
which , before he could proceed ,
哪个 , 前 他 可以 继续 ,
此刻，纳塔斯的声音因无法抑制的激情而颤抖，还没等他继续说下去，

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [es ʊs ˈbiː] [ðæt] [θɪrɪd] [ðə; ði][væst] [əˈsembli]
broke from his heaving breast in a deep sob that thrilled the vast assembly
打破 从 他的 起伏 胸部 在 一个 深的 哭泣 那 激动不已 这 广阔的 集会
[laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɑːk] ,
like an electric shock ,
喜欢 一个 电的 震惊 ,
他剧烈起伏的胸膛中迸发出一声深沉的抽泣，这声抽泣如同触电般震撼了在场的所有人。

[ænd; ənd] [meɪd] [men] [klentʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][grɪt][ðer; ðər] [tiːθ] ,
and made men clench their hands and grit their teeth ,
和 制成 男人 紧握 他们的 双手 和 砂砾 他们的 牙齿 ,
使男人们紧握双拳，咬紧牙关。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [es ʊs ˈbiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
and wrung an answering sob from the breast of many a woman who
和 拧干 一个 回答 哭泣 从 这 胸部 的 许多 一个 女士 WHO
[nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [jet] [ˈterəb(ə)l] [wɜːrdz] .
knew but too well the meaning of those simple yet terrible words .
知道 但 也 出色地 这 意义 的 那些 简单的 然而 糟糕的 字 .
这让许多深知这些简单却又可怕的话语含义的女性，不禁发出阵阵啜泣。

[ðen] [ˈheɪtəs] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ;
Then Natas recovered his outward composure and went on ;
然后 纳塔斯 恢复 他的 向外 镇定 和 去 在 ;
然后，纳塔斯恢复了表面上的镇定，继续说道：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡriːɜː] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [rɪŋ] [ɪn]
but now there was an angrier gleam in his eyes , and a fiercer ring in
但 现在 那里 曾是 一个 更愤怒 闪耀 在 他的 眼睛 , 和 一个 更凶猛 戒指 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :
但现在他的眼中闪过一丝怒火，声音也变得更加凶狠。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" You have parted the wife from her husband , the maid from her
" 你 有 分手了 这 妻子 从 她 丈夫 , 这 女佣 从 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“你们拆散了妻子和丈夫，拆散了使女和情人，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈperənts] .
the child from its parents .
这 孩子 从 它是 父母 .

孩子与父母分离。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈdesələt] [ˈkaʊntləs] [ˈhoʊmz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
You have made desolate countless homes that once were happy ,
你 有 制成 荒凉 无数 房屋 那 一次 是 快乐的 ,
你让无数曾经幸福的家庭变得荒凉破败。

[ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [tɔːrdz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]
and broken hearts that had no thought of evil towards you — and you
和 破碎的 心 那 有 不 想法 的 邪恶的 向 你 — 和 你
[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,
have done all this ,
有 完毕 全部 这 ,

还有那些对你毫无恶意、却心碎不已的人——而这一切都是你做的。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈdespətɪzəm] [æz; əz] [ˈevər] [ɪnˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
and more , to maintain as vile a despotism as ever insulted the justice
和 更多的 , 到 维持 作为 卑鄙的 一个 专制主义 作为 曾经 受辱 这 正义
[ʌv; əv] [mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

不仅如此，还要维持这种侮辱人类正义的卑劣专制统治。

[ɔːr] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
or mocked at the mercy of God .
或者 嘲笑 在 这 怜悯 的 上帝 .

或被嘲笑，任由上帝怜悯。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [jʊr; jər]
" In the inscrutable workings of Eternal Justice it has come to pass that your
" 在 这 难以捉摸 运作 的 永恒 正义 它 有 来 到 经过 那 你的
[ˈsentəns] [[æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈlʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈvɪktəms] .
sentence shall be uttered by the lips of one of your victims .
句子 将 是 说出 经过 这 嘴唇 的 一 的 你的 受害者 .

“在永恒正义的神秘运作下，你的判决将由你的一位受害者亲口说出。”

[fɔːr; fər] [noʊ] [əˈfens] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] [maɪ] [fleɪ] [hæz; həz] [biːn]
For no offence known to the laws of earth or Heaven my flesh has been
为了 不 罪行 已知 到 这 法律 的 地球 或者 天堂 我的 肉 有 到过
[ɡɔːld] [baɪ] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [jʊr; jər] [wɪps] .
galled by your chains and torn by your whips .
恼怒 经过 你的 链条 和 撕裂 经过 你的 鞭子 .

我并未犯下任何天地法则所禁止的罪行，却被你们的锁链折磨，被你们的鞭子撕裂。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [ɪl] - [ˈɡɑːtn] [welθ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnz] ,
I have toiled to win your ill - gotten wealth in your mines ,
我 有 辛勤劳作 到 赢 你的 患病的 - 获得 财富 在 你的 矿井 ,

我辛勤劳作，才从你们的矿山中夺取了你们不义之财。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈbruːt(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ðə; ði][ˈaɪərn][hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][maɪ][soʊl]
and by the hands of your brutal servants the iron has entered into my soul
和 经过 这 双手 的 你的 野蛮 仆人 这 铁 有 进入 进入 我的 灵魂
.
:
.

而通过你残暴仆从的双手，铁锈已经渗入我的灵魂。

[jet] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huːz] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ˈæɡəni] [kraɪz] [aʊt] [əˈɡenst]
Yet I am but one of thousands whose undeserved agony cries out against
然而 我 是 但 一 的 数千 谁 不应得的 痛苦 哭泣 出去 反对
[juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
you in this hour of judgment .
你 在 这 小时 的 判断 .

然而，在这审判的时刻，我只是成千上万遭受不应有的痛苦并向你发出控诉的人之一。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː ˈes] — [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
" Can you give us back what you have taken from us — the years of
" 能 你 给 我们 后退 什么 你 有 已采取 从 我们 — 这 年 的
[laɪf][ænd; ɐnd] [helθ] [ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] ,
life and health and happiness ,
生活 和 健康 和 幸福 ,
“你能把你从我们这里夺走的一切——生命、健康和幸福的岁月——还给我们吗？”

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvəz] [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndrəd] ?
our wives and our children , our lovers and our kindred ?
我们的 妻子们 和 我们的 孩子们 , 我们的 恋人 和 我们的 亲属 ?
我们的妻子和孩子，我们的爱人和亲人？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrævɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈstɔːr] .
You have ravished , but you cannot restore .
你 有 被蹂躏 , 但 你 不能 恢复 .
你已掳掠，却无法挽回。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsmɪtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hiːl] .
You have smitten , but you cannot heal .
你 有 迷恋 , 但 你 不能 愈合 .
你已俘获芳心，却无法治愈伤痛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [əˈlaɪv] [əˈɡen] .
You have killed , but you cannot make alive again .
你 有 被杀 , 但 你 不能 制作 活 再次 .
你杀了人，但你无法使人复活。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈtoʊn] ,
If you had ten thousand lives they could not atone ,
如果 你 有 十 千 生活 他们 可以 不是 赎罪 ,
即使你拥有万条命，他们也无法赎罪。

[ðoo] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
though each were dragged out to the bitter end in the misery that you have
尽管 每个 是 拖拽 出去 到 这 苦的 结尾 在 这 苦难 那 你 有
[miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈʌðər] .
meted out to others .
已记录 出去 到 其他的 .

尽管他们每个人都被拖到了最后，承受了你加诸于他人身上的痛苦。

" [bʌt; bət][sʊʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [peɪd]
" **But so far as you and yours can pay the debt it shall be paid**
" 但 所以 远的 作为 你 和 你的 能 支付 这 债务 它 将 是 有薪酬的
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] ['fɑ:rðɪŋ] .
to the uttermost farthing .
到 这 极致 法辛 .
“但是，只要你和你的家人能够偿还债务，就必须偿还到最后一分钱。”

['evri] [pæn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'dɔr] .
Every pang that you have inflicted you shall endure .
每一个 疼痛 那 你 有 造成的 你 将 忍受 .
你所施加的每一份痛苦，你都将承受。
[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][dræg][jɔr; jər] [tʃeɪnz] ['oʊvər][sai'biəriən] [snəʊz] ,
You shall drag your chains over Siberian snows ,
你 将 拖 你的 链条 超过 西伯利亚 雪 ,
你将拖着锁链走过西伯利亚的雪地，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][feɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsəɪd] [ðə; ði] [læʃ] [[æɪ; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [ju:; jʊ] ,
and when you faint by the wayside the lash shall revive you ,
和 什么时候 你 头晕的 经过 这 路边 这 睫毛 将 复活 你 ,
当你昏倒在路边时，鞭答会让你苏醒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jɔr; jər]['bru:t(ə)l] ['kɒsæk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gəʊdɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] ['feɪntɪŋ]
as in the hands of your brutal Cossacks it has goaded on your fainting
作为 在 这 双手 的 你的 野蛮 哥萨克 它 有 被激怒 在 你的 昏厥
['vɪktəms] .
victims .
受害者 .
就像在你们残暴的哥萨克手中，它激怒了你们昏厥的受害者一样。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [swet] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['ɪvər] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,
You shall sweat in the mine and shiver in the cell ,
你 将 汗 在 这 矿 和 颤抖 在 这 细胞 ,
你将在矿井里汗流浹背，在牢房里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['tʃɪldrən] [[æɪ; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][bi:; bi]
and your wives and your children shall look upon your misery and be
和 你的 妻子们 和 你的 孩子们 将 看 之上 你的 苦难 和 是
['helpləs] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
helpless to help you ,
无助 到 帮助 你 ,
你的妻子和孩子看到你的痛苦，却无能为力。

['i:v(ə)n][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɑ:nd][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [jɔr; jər]['vɪktəms][tu:; tə]['eksaɪl]
even as have been the fond ones who have followed your victims to exile
甚至 作为 有 到过 这 喜爱 一个 WHO 有 随后 你的 受害者 到 流亡
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .
甚至连那些追随你的受害者到流放和死亡的人也是如此。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [jɔr; jər] [kraɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ɪn][jɔr; jər] ['wɑ:ntənnəs] .
" **They have seen your crimes without protest , and shared in your wantonness .**
" 他们 有 已见 你的 犯罪 没有 反对 , 和 共享 在 你的 放荡 .
“他们目睹了你的罪行却没有抗议，并参与了你的肆意妄为。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪt] [ðeɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [bɔ:t]
They have toyed with the gold and jewels which they knew were bought
他们 有 玩弄 和 这 金子 和 珠宝 哪个 他们 知道 是 买
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,
with the price of misery and death ,
和 这 价格 的 苦难 和 死亡 ;
他们玩弄着那些用苦难和死亡换来的金银珠宝，明知这些钱财是他们买来的。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [jər; jər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][jər; jər] [du:m]
and so it is just that they should see your sufferings and share in your doom
和 所以 它 是 只是 那 他们 应该 看 你的 苦难 和 分享 在 你的 厄运
.
:
:
所以，他们理应目睹你的苦难，与你一同承受厄运。

" [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:r; fər] [laɪf] !
" To the mines for life !
" 到 这 矿井 为了 生活 !
“终身矿山！ ”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['sʌmənz] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [meɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dʒʌstɪs]
And when the last summons comes to you and me , may Eternal Justice
和 什么时候 这 最后的 传票 来 到 你 和 我 , 可能 永恒 正义
[dʒʌdʒ] [brɪ'twi:n] [ju:'es] ,
judge between us ,
法官 之间 我们 ,
当最后的召唤降临到你我身上时，愿永恒的正义在我们之间做出审判。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['i:kwəl] [skeɪlz] [weɪ] [jər; jər] [kraɪmz] [ə'ɡenst] [jər; jər] ['pʌnɪʃmənt] !
and in its equal scales weigh your crimes against your punishment !
和 在 它是 平等的 秤 称重 你的 犯罪 反对 你的 惩罚 !
用这公平的天平来衡量你的罪行和你的惩罚吧！

[brɪ'ɡɔ:n] !
Begone !
走开 !
滚开！

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [jər; jər][læst][ɑ:n] ['fri:dəm] .
for you have looked your last on freedom .
为了 你 有 看起来 你的 最后的 在 自由 .
因为你已经彻底放弃了自由。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [men] ;
You are no longer men ;
你 是 不 更长 男人 ;
你们不再是男人了；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊt,kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][ju:; jʊ]
you are outcasts from the pale of the brotherhood of the humanity you
你 是 被排斥者 从 这 苍白 的 这 兄弟情 的 这 人类 你
[hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] !
have outraged !
有 义愤填膺 !
你们被你们所冒犯的人类兄弟情谊所抛弃！

" [ə'leksɪs] - , [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [jɔːr'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Alexis Mazanoff , you will hold yourself responsible for the lives of the**
" 亚历克西斯 - , 你 将要 抓住 你自己 负责任的 为了 这 生活 的 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

“阿列克谢·马扎诺夫，你要对囚犯们的生命负责。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['sentəns] .
and the execution of their sentence .
和 这 执行 的 他们的 句子 .

以及对他们的判决执行。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
You will see them in safe keeping for the present ,
你 将要 看 他们 在 安全的 保持 为了 这 展示 ,
目前它们将被妥善保管。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][saɪ'bɪəriə] .
and on the thirtieth day from now you will set out for Siberia .
和 在 这 第三十 天 从 现在 你 将要 放 出去 为了 西伯利亚 .
从现在起第三十天，你们将启程前往西伯利亚。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] , [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][lɪps][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **The sentence of Natas , the most terrible one which human lips could have**
" 这 句子 的 纳塔斯 , 这 最多 糟糕的 一 哪个 人类 嘴唇 可以 有
[ˈʌtəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
uttered under the circumstances ,
说出 在下面 这 情况 ,
“纳塔斯的判决，是当时情况下人类所能说出的最可怕的判决。”

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
was received with a breathless silence of awe and horror .
曾是 已收到 和 一个 喘不过气 沉默 的 敬畏 和 恐怖 .
现场一片死寂，人们既敬畏又恐惧。

[ðen] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
Then Mazanoff rose from his seat , drew his sword , and saluted .
然后 - 玫瑰 从 他的 座位 , 画 他的 剑 , 和 敬礼 .
然后马扎诺夫从座位上站起来，拔出佩剑，敬了个礼。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [klaʊzd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]
As he passed round the end of the table the guards closed up round the
作为 他 通过了 圆形的 这 结尾 的 这 桌子 这 守卫 关闭 向上 圆形的 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

当他绕过桌子末端时，卫兵们将囚犯们团团围住。

[huː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ɪn]['stjuːpɪfaɪd] [brɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɔːrər]
who were staring about them in stupefied bewilderment at the incredible horror
WHO 是 凝视 关于 他们 在 目瞪口呆 困惑 在 这 极好的 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
of the fate which in a moment
的 这 命运 哪个 在 一个 片刻
他们目瞪口呆地环顾四周，茫然不知所措，难以置信地看着眼前这恐怖的命运，而就在那一刻.....

[hæd; həd] [hə:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['paʊər] [ænd; ənd]
had **hurled** **them** **from** **the** **highest** **pinnacle** **of** **earthly** **power** **and**
有 投掷 他们 从 这 最高 巅峰 的 尘世的 力量 和
['splendər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv]
splendour **down** **to** **the** **degradation** **and** **misery** **of** **the** **most** **wretched** **of**
辉煌 向下 到 这 降解 和 苦难 的 这 最多 可怜 的
[ðer; ðər] [oʊn] [saɪ'biəriən] [kən'vɪkts] .
their **own** **Siberian** **convicts** .
他们的 自己的 西伯利亚 罪犯 .

把他们从世俗权力和荣耀的最高峰摔落到西伯利亚最悲惨的囚犯的境地，让他们遭受屈辱和痛苦。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˈprəʊtest][ɔːr] [ə'pi:l] , [fɔːr; fər] - [ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd]
No **time** **was** **given** **for** **protest** **or** **appeal** , **for** **Mazanoff** **instantly** **gave** **the** **word**
不 时间 曾是 给定 为了 反对 或者 上诉 , 为了 - 即刻 给予 这 单词
" ['fɔːrwəd] !
" **Forward** !
" 向前 !

没有给抗议或上诉的时间，因为马扎诺夫立即下令“前进！”

" [ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,
" **and** , **surrounded** **by** **a** **hedge** **of** **bayonets** ,
" 和 , 包围 经过 一个 对冲 的 刺刀 ,
“并且，被一排排刺刀包围着，

[ðə; ði] [duːmd] [men][wɜ:ɹ; wər] ['mɑ:tʃt] ['ræpɪdli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [laɪnz] .
the **doomed** **men** **were** **marched** **rapidly** **down** **between** **the** **two** **grey** **lines** .
这 注定失败 男人 是 行军 快速 向下 之间 这 二 灰色的 线条 .
这些注定要死的人被迅速押送到两条灰色线之间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
As **they** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **nave** **the** **great** **central** **doors** **swung** **open** ,
作为 他们 达到 这 底部 的 这 中殿 这 伟大的 中央 门 摇摆 打开 ,
当他们走到中殿底部时，中央的大门敞开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv][,eksi'kreɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
and **through** **them** **came** **a** **mighty** **roar** **of** **execration** **from** **the** **multitude**
和 通过 他们 来了 一个 强大的 吼 的 念咒 从 这 民众
[aʊt'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] .
outside **as** **they** **appeared** **on** **the** **top** **of** **the** **Cathedral** **steps** .
外部 作为 他们 出现 在 这 顶部 的 这 大教堂 步骤 .
当他们出现在大教堂台阶顶端时，外面的人群爆发出一阵震耳欲聋的咒骂声。

[frʌm; frəm][,es 'tiː] . ['pɒlz] ['tʃɜ:rtʃja:rd] ,
From **St** . **Paul's** **Churchyard** ,
从 英石 . 保罗的 墓地 ,
从圣保罗教堂墓地出发，

[daʊn] [θruː] ['lʌdʒeɪt] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz]
down **through** **Ludgate** **Hill** **and** **up** **the** **Old** **Bailey** **to** **the** **black** **frowning** **walls**
向下 通过 卢德盖特 爬坡道 和 向上 这 老的 贝利 到 这 黑色的 皱眉 墙壁
[ʌv; əv] [ˈnjʊget] ,
of **Newgate** ,
的 纽盖特 ,
沿着卢德盖特山往下走，沿着老贝利街往上走，就到了纽盖特监狱那阴森森的黑色围墙边。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][led] [θruː] ['trɪp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [,fedə'reɪ(ə)n][ˈsoʊldʒəɹz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri]
they **were** **led** **through** **triple** **lines** **of** **Federation** **soldiers** **amidst** **a** **storm** **of** **angry**
他们 是 引领 通过 三倍 线条 的 联邦 士兵 在.....之中 一个 风暴 的 生气的
[kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
cries **from** **the** **crowd** **on** **either** **side** ,
哭泣 从 这 人群 在 任何一个 边 ,
在两侧人群愤怒的叫喊声中，他们穿过了三道联邦士兵防线。

— [kraɪz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] ,
— **cries which changed to a wild outburst of savage** ,
— 哭泣 哪个 已更改 到 一个 荒野 爆发 的 野蛮的 ,
——哭喊声变成了野蛮的狂怒爆发,

[ˈpɪtləs] [egzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] ['sentəns] [sprɛd] [ˈræpɪdli][frʌm; frəm][lɪp]
pitiless exultation as the news of their dreadful sentence spread rapidly from lip
无情 大喜 作为 这 消息 的 他们的 可怕 句子 传播 快速 从 唇
[tuː; tə][lɪp] .
to lip .
到 唇 .

当他们得知自己被判处可怕刑罚的消息后， 人们都发出了无情的欢呼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [blʌd] [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
They had shed blood like water ,
他们 有 棚 血 喜欢 水 ,
他们流血如注,

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪːf] ['traɪʌmf] ,
and had known no pity in the hour of their brief triumph ,
和 有 已知 不 遗憾 在 这 小时 的 他们的 简短的 胜利 ,
在他们短暂胜利的时刻，他们没有丝毫怜悯之心。

[ænd; ənd][soʊ] [nʌn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːl] [ænd; ənd]
and so none was shown for them in the hour of their fall and
和 所以 没有任何 曾是 所示 为了 他们 在 这 小时 的 他们的 落下 和
[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
retribution .
报应 .

因此，在他们堕落和遭受报应的时刻，没有人为他们显灵。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf]
The hour following their disappearance from the Cathedral was spent in a brief
这 小时 下列的 他们的 消失 从 这 大教堂 曾是 花费 在 一个 简短的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði]
and simple service of thanksgiving for the victory which had wiped the
和 简单的 服务 的 感恩 为了 这 胜利 哪个 有 擦拭 这
[steɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [soɪl] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] ,
stain of foreign invasion from the soil of Britain in the blood of the invader ,
弄脏 的 外国的 入侵 从 这 土壤 的 英国 在 这 血 的 这 侵略者 ,
在他们从大教堂消失后的一个小时内， 人们举行了一个简短而朴素的感恩仪式，感谢这场胜利用入侵者的鲜血洗净了英
国土地上外国入侵的污点。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and given the control of the destinies of the Western world finally into the
和 给定 这 控制 的 这 命运 的 这 这 西 世界 最后 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
hands of the dominant race of earth .
双手 的 这 主导的 种族 的 地球 .
最终，西方世界的命运掌握在了地球上的统治种族手中。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [əˈdres] [frʌm; frəm] [ˈneɪtəs] ,
The service began with a short but eloquent address from Natas ,
这 服务 开始 和 一个 短的 但 雄辩 地址 从 纳塔斯 ,
仪式以纳塔斯简短而又充满感染力的讲话开始。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs]
in which he pointed out the consequences of the victory and the tremendous
在 哪个 他 尖 出去 这 结果 的 这 胜利 和 这 巨大的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒenṽ'eɪjənz] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ]
responsibilities to the generations of men in the present and the future which
职责 到 这 几代人 的 男人 在 这 展示 和 这 未来 哪个
[aɪˈtiː] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktəz] .
it entailed upon the victors .
它 包含 之上 这 胜利者 .

他在文中指出了这场胜利的后果，以及胜利者对当代和后代人类所肩负的巨大责任。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] —
He concluded with the following words —
他 结束 和 这 下列的 字 —
他最后说道——

" [maɪ] [oʊn] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
" **My own part in this world - revolution is played out .**
" 我的 自己的 部分 在 这 世界 - 革命 是 玩 出去 .
“我在这场世界革命中的角色已经完成了。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][wʌn]
For more than twenty years I have lived solely for the attainment of one
为了 更多的 比 二十 年 我 有 居住地 仅 为了 这 素养 的 一
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
二十多年来，我活着的唯一目的就是实现一个目标。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][blɔːt][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɪrəni] [əˈpɑːn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
the removal of the blot of Russian tyranny upon European civilisation ,
这 移动 的 这 印迹 的 俄语 暴政 之上 欧洲的 文明 ,
清除俄罗斯暴政在欧洲文明上的污点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
and the necessary punishment of those who were guilty of the unspeakable
和 这 必要的 惩罚 的 那些 WHO 是 有罪的 的 这 无法形容
[kraɪm] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd]
crime of maintaining it at such a fearful expense of human life and
犯罪 的 保持 它 在 这样的 一个 可怕 费用 的 人类 生活 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
必须严惩那些犯下滔天罪行、以如此可怕的生命和痛苦代价来维持这种制度的人。

" [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
" **That object has now been accomplished ;**
" 那 目的 有 现在 到过 完成 ;
“该目标现已实现；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [hæv; həv] [met][ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdespətɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
the soldiers of freedom have met the hirelings of despotism on the field of
这 士兵 的 自由 有 遇见 这 雇佣兵 的 专制主义 在 这 场地 的
自由的战士们在战场上与专制的雇佣兵相遇了。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌɑːrmə'gedn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm]
the world's Armageddon , and the God of Battles has decided between them
这 世界的 世界末日 , 和 这 上帝 的 战斗 有 决定 之间 他们
.
:
.

世界末日，战争之神已做出裁决。

[ˈaʊər; ɑːr] ['məʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ˈaʊtwərd]
Our motives may have been mistaken by those who only saw the bare outward
我们的 动机 可能 有 到过 错误 经过 那些 WHO 仅有的 锯 这 裸 向外
[ə'pɪrəns] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
appearance without knowing their inward intention ,
外貌 没有 会心 他们的 向内 意图 ,
我们的动机可能被那些只看到表面现象而不了解我们内在意图的人误解了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['endz][hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
and our ends have naturally been misjudged by those who fancied that their
和 我们的 结束 有 自然 到过 判断失误 经过 那些 WHO 幻想 那 他们的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ment] [ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn] .
accomplishment meant their own ruin .
成就 意思是 他们的 自己的 废墟 .
而那些自以为取得成就就意味着自身毁灭的人，自然误判了我们的最终目标。

" [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [hæv; həv] [pruːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
" **Yet , as the events have proved , and will prove in the ages to come ,**
" 然而 , 作为 这 活动 有 已证实 , 和 将要 证明 在 这 年龄 到 来 ,
“然而，正如历史已经证明的，并将在未来的岁月中证明的那样，

[wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
we have been but as intelligent instruments in the hands of that eternal
我们 有 到过 但 作为 聪明的 仪器 在 这 双手 的 那 永恒
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ,
wisdom and justice which ,
智慧 和 正义 哪个 ,
我们只不过是那永恒智慧和正义手中的智能工具而已，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
though it may seem to sleep for a season ,
尽管 它 可能 似乎 到 睡觉 为了 一个 季节 ,
虽然它似乎会沉睡一个季节，

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['iːvɪduːər] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
and permit the evildoer to pursue his wickedness for a space ,
和 允许 这 妖孽 到 追求 他的 邪恶 为了 一个 空间 ,
并允许作恶者继续作恶一段时间，

[ˈnevər] [kləʊzɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [ɔːr] [ʃiːðz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
never closes the eye of watchfulness or sheathes the sword of judgment .
绝不 关闭 这 眼睛 的 警惕 或者 鞘 这 剑 的 判断 .
从不闭上警惕的眼睛，也从不收起审判之剑。

[ðə; ði] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn]
The empire of the earth has been given into the hands of the Anglo - Saxon
这 帝国 的 这 地球 有 到过 给定 进入 这 双手 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
地球帝国已经落入盎格鲁-撒克逊民族手中。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kən'troʊl][Λv; əv] [ə'ferz] [fʊd; ʃəd] [rest][ɪn][ðə; ði]
and therefore it is fitting that the supreme control of affairs should rest in the
和 所以 它 是 配件 那 这 最高 控制 的 事务 应该 休息 在 这
[hændz][Λv; əv][wʌŋ][Λv; əv]['æŋɡloo] - ['sæksn] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪnɪdʒ] .
hands of one of Anglo - Saxon blood and lineage .
双手 的 一 的 盎格鲁 - 撒克逊 血 和 血统 .
因此，最高权力掌握在具有盎格鲁-撒克逊血统的人手中是恰当的。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [naʊ] [sə'rendər] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] ['eksəd] [æz; əz]
" **For that reason I now surrender the power which I have so far exercised as**
" 为了 那 原因 我 现在 投降 这 力量 哪个 我 有 所以 远的 锻炼 作为
[ðə; ði]['mæstər][Λv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhuð] [Λv; əv] ['fri:dəm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][Λv; əv]['æləŋ] ['trɛmeɪn] ,
the Master of the Brotherhood of Freedom into the hands of Alan Tremayne ,
这 掌握 的 这 兄弟情 的 自由 进入 这 双手 的 艾伦 特雷梅恩 ,
“因此，我现在将我迄今为止作为自由兄弟会会长所行使的权力交还给艾伦·特雷梅恩。”

[noʊn] [ɪn]['brɪt(ə)n][æz; əz] [ɜ:rl] [Λv; əv] - [ænd; ənd]['bærən] ['trɛmeɪn] ,
known in Britain as Earl of Alanmere and Baron Tremayne ,
已知 在 英国 作为 伯爵 的 - 和 男爵 特雷梅恩 ,
在英国被称为阿兰梅尔伯爵和特雷梅恩男爵

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['brʌðərhuð] [Λv; əv] ['fri:dəm] [si:sɪz] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst][æz; əz]
and from this moment the Brotherhood of Freedom ceases to exist as
和 从 这 片刻 这 兄弟情 的 自由 停止 到 存在 作为
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,
从这一刻起，自由兄弟会不复存在。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['ɛndz][ɑ:r; ər] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]
for its ends are attained , and the objects for which it was founded
为了 它是 结束 是 已达到 , 和 这 对象 为了 哪个 它 曾是 创立
[hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
have been accomplished .
有 到过 完成 .
因为它的目的已经达到，它创立的目的已经实现。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [bɔ:rn][Λv; əv] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] ['paʊər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **With the confidence born of intimate knowledge , I give this power into his**
" 和 这 信心 出生 的 亲密的 知识 , 我 给 这 力量 进入 他的
['ki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
“我怀着对彼此深入了解的信心，将这份权力交托给他。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [jɜrd] [hɪz; ɪz] ['kɑʊnsəlz] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði]
and those who have shared his counsels and executed his commands in the
和 那些 WHO 有 共享 他的 律师 和 执行 他的 命令 在 这
[pæst] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɑʊns(ə)l] ,
past will in the future assist him as the Supreme Council ,
过去的 将要 在 这 未来 协助 他 作为 这 最高 理事会 ,
那些过去曾听从他的建议、执行他的命令的人，将来将作为最高委员会成员协助他。

[wɪt] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [trɪə'bju:nl][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [dɪs'pju:ts] [Λv; əv][neɪʃəns] [wɪl]
which will form the ultimate tribunal to which the disputes of nations will
哪个 将要 形式 这 最终的 法庭 到 哪个 这 争议 的 国家 将要
[hens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] ,
henceforth be submitted ,
今后 是 提交 ,
它将成为各国争端今后提交其裁决的最终法庭。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˌɑːrbrɪˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
instead of to the barbarous and bloody arbitration of battle .
反而 的 到 这 野蛮 和 血腥 仲裁 的 战斗 .

而不是诉诸野蛮血腥的战争仲裁。

" [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
" **No such power has ever been delivered into the hands of a single body of**
" 不 这样的 力量 有 曾经 到过 发表 进入 这 双手 的 一个 单身的 身体 的
[men] [brɪˈfɔːr] ;
men before ;
男人 前 ;

“此前从未有任何权力落入过任何一个人的手中；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hoʊld][,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [wel] [traɪd] ,
but those who will hold it have been well tried ,
但 那些 WHO 将要 抓住 它 有 到过 出色地 尝试 ,
但那些坚持下去的人都经历过严峻的考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wiːld] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [praɪd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈselfɪnəs] ,
and they may be trusted to wield it without pride and without selfishness ,
和 他们 可能 是 可信 到 挥 它 没有 自豪 和 没有 自私 ,
可以相信他们能够不骄傲自满、不自私地运用权力。

[ðə; ði] [twɪn] [kɜːrs] [ðæt] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the twin curses that have hitherto afflicted the divided nations of the earth ,
这 双 诅咒 那 有 迄今为止 受苦的 这 分割 国家 的 这 地球 ,
迄今为止一直困扰着世界各国的双重诅咒，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
because , with the fate of humanity in their hands and the wealth of
因为 , 和 这 命运 的 人类 在 他们的 双手 和 这 财富 的
[ɜːrθ] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspoʊz(ə)] ,
earth at their disposal ,
地球 在 他们的 处理 ,
因为，人类的命运掌握在他们手中，地球上的财富任他们支配，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tempt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪbz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɔːr][ʌv; əv]
it will be impossible to tempt them with bribes , either of riches or of
它 将要 是 不可能的 到 诱惑 他们 和 贿赂 , 任何一个 的 财富 或者 的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
无论是用财富还是权力贿赂他们，都不可能诱惑他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈduːti] [wɪtʃ] [wɪl] [laɪ] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
from the plain course of duty which will lie before them .
从 这 清楚的 课程 的 责任 哪个 将要 说谎 前 他们 .
从摆在他们面前的明确职责范围来看。

" [æz; əz][ˈneɪtəs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **As Natas finished speaking , he signed with his hand to**
" 作为 纳塔斯 完成的 请讲 , 他 签名 和 他的 手 到
纳塔斯说完话后，用手比划了一下。

" [aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ʃer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ək'sept] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['paʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **I and those who will share it with me accept alike the power and the**
" 我 和 那些 WHO 将要 分享 它 和 我 接受 同样 这 力量 和 这
[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] — [nɑ:t][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
responsibility — not of choice ,
责任 — 不是 的 选择 ,
“我和那些将与我分享权力的人一样，都接受这份权力和责任——这不是我们的选择。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi;; wi] [ɑ:r; ə] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [dɪ'mænd]
but rather because we are convinced that the interests of humanity demand
但 相当 因为 我们 是 确信 那 这 兴趣 的 人类 要求
[ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] .
that we should do so .
那 我们 应该 做 所以 :
“而是因为我们的深信，为了人类的利益，我们应该这样做。”

[ðoʊz] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [tu:] [lɔ:n] [bɪn] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɔ:ti:əz] ,
Those interests have too long been the sport of kings and their courtiers ,
那些 兴趣 有 也 长的 到过 这 运动 的 国王 和 他们的 朝臣 ,
“这些兴趣爱好长期以来都只是国王及其朝臣的消遣。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['selfɪ] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [ə'grændɪsmənt] [ðə; ði] ['oʊnli]
and of those who have seen in selfish profit and aggrandisement the only
和 的 那些 WHO 有 已见 在 自私 利润 和 扩张 这 仅有的
[ɛndz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
ends of life worth living for .
结束 的 生活 值得 活的 为了 :
“以及那些将自私的利益和权力扩张视为人生唯一值得追求的目标的人。”

" [ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tensɪz] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pra:gres] ,
" **Under the pretences of furthering civilisation and progress ,**
" 在下面 这 伪装 的 进一步 文明 和 进步 ,
“以促进文明和进步为幌子，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu;; tə] [kɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɔ:rdər] ,
and maintaining what they have been pleased to call law and order ,
和 保持 什么 他们 有 到过 高兴 到 称呼 法律 和 命令 ,
“并维护他们一直乐于称之为法律和秩序的东西，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['kru:əlti] , [ænd; ənd] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ,
they have perpetrated countless crimes of oppression , cruelty , and extortion ,
他们 有 实施 无数 犯罪 的 压迫 , 残酷 , 和 勒索 ,
“他们犯下了无数压迫、残暴和敲诈勒索的罪行，

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ɑ:r; ə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
and we are determined that this shall have an end .
和 我们 是 决定 那 这 将 有 一个 结尾 :
“我们决心要终结这一切。”

" [hens'fɔ:rθ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wi;; wi] [kæn; kən] [ɪn'ʃɔr] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [ru:ld] ,
" **Henceforth , so far as we can insure it , the world shall be ruled ,**
" 今后 , 所以 远的 作为 我们 能 保证 它 , 这 世界 将 是 裁决 ,
“从今以后，只要我们能够确保这一点，世界将由我们统治。”

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
not by the selfishness of individuals , or the ambitions of nations ,
不是 经过 这 自私 的 个人 , 或者 这 抱负 的 国家 ,
“并非出于个人的自私，也不是出于国家的野心，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tru:θ]
but in accordance with the everlasting and immutable principles of truth
但 在 根据 和 这 永恒 和 不可更改的 原则 的 真相
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ;

但根据永恒不变的真理和正义原则，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] [bə'leskt] [ə'laɪk][baɪ] [ˈdespəts] [ɑ:n][ðər; ðər] [θrəʊnz] [ænd; ənd][baɪ]
which have hitherto been burlesqued alike by despots on their thrones and by
哪个 有 迄今为止 到过 滑稽剧 同样 经过 独裁者 在 他们的 王座 和 经过
[pə'litɪk(ə)][ˌpɑ:ti'zænz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenəts] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [demə'krætɪk] [ˈkʌntrɪz] .
political partisans in the senates of so - called democratic countries .
政治的 党派人士 在 这 参议院 的 所以 - 称为 民主 国家 .
迄今为止，这些理论既被坐在王位上的暴君所嘲弄，也被所谓民主国家参议院中的政治党派所嘲弄。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪl] [mi:t]
" **To - morrow , at mid - day in this place , the chief rulers of Europe will meet**
" 到 - 明天 , 在 中 - 天 在 这 地方 , 这 首席 统治者 的 欧洲 将要 见面
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;
“明天中午，欧洲各国的主要统治者将在此地与我们会面。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'spleɪnd] .
and our intentions will be further explained .
和 我们的 意图 将要 是 更远 解释 .
我们的意图将在后续解释中阐明。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ˈseprət] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now before we separate to go about the rest of the business of the
和 现在 前 我们 分离 到 去 关于 这 休息 的 这 商业 的 这
[deɪ] [let] [ju: 'es] ,
day let us ,
天 让 我们 ;
现在，在我们各自开始一天的其他工作之前，让我们.....

[æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] , [grɪv] [du:] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][grɪv(ə)n] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
as is fitting , give due thanks to Him who has given us the victory .
作为 是 配件 , 给 到期的 谢谢 到 他 WHO 有 给定 我们 这 胜利 .
我们理应感谢赐予我们胜利的神。
" [hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] ;
" **He ceased speaking , but remained standing ;**
" 他 停止 请讲 , 但 剩余 常设 ;

他停止了说话，但仍然站着；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pi:ld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the same instant the organ of the Cathedral pealed out the opening notes of the
这 相同的 立即的 这 器官 的 这 大教堂 剥皮 出去 这 开幕 笔记 的 这
[fə'mɪliər] [ˈnɔ:rməntən] [tʃænt] ,
familiar Normanton Chant ,
熟悉的 诺曼顿 呗 ,
就在同一时刻，大教堂的管风琴奏出了人们熟悉的诺曼顿圣歌的前奏。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈheɪtəs] , [roʊz][tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
and all those at the table , saving Natas , rose to their feet .
和 全部 那些 在 这 桌子 , 保存 纳塔斯 , 玫瑰 到 他们的 脚 .
除了纳塔斯之外，餐桌上的所有人都站了起来。

[ðen] [nə'tɑ:ʃəz, nə'tæʃəz] [vɔɪs] [sɔ:d] [ʌp] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [noʊts] ,
Then Natasha's voice soared up clear and strong above the organ notes ,
然后 娜塔莎的 嗓音 飙升 向上 清除 和 强的 多于 这 器官 笔记 ,
随后, 娜塔莎的声音清澈而有力地盖过了管风琴的音符。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] - [noʊn] [tʃænt] —
singing the first line of the old well - known chant —
歌唱 这 第一的 线 的 这 老的 出色地 - 已知 呗 —
唱着那首古老而著名的圣歌的第一句——

[ðə; ði] [streɪn] [ʌp'reɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] .
The strain upraise of joy and praise .
这 拉紧 举 的 喜悦 和 称赞 .
欢呼和赞美之声此起彼伏。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [roʊld] [aʊt] ,
And as she ceased the swell of the organ rolled out ,
和 作为 她 停止 这 膨胀 的 这 器官 滚动 出去 ,
随着她停止演奏, 管风琴的音色也随之舒展开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌhæliˈlu:ʒə] [bɜ:rst][baɪ][wʌn] [kən'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
and a mighty chorus of hallelujahs burst by one consent from the lips of
和 一个 强大的 合唱 的 哈利路亚 爆裂 经过 一 同意 从 这 嘴唇 的
[ðə; ði][væst][ˌkɑ:ŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] ,
the vast congregation ,
这 广阔的 会众 ,
于是, 全体会众齐声高呼哈利路亚, 场面蔚为壮观。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [kə'θi:drəl] ,
filling the huge Cathedral ,
填充 这 巨大的 大教堂 ,
挤满了巨大的教堂,

[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [naʊ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [dɔ:z] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp]
and flowing out from its now wide - open doors until it was caught up
和 流动 出去 从 它是 现在 宽的 - 打开 门 直到 它 曾是 捕捉 向上
[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [θɾɔŋd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and echoed by the thousands who thronged the churchyard and the
和 回声 经过 这 数千 WHO 熙熙攘攘 这 墓地 和 这
[stri:ts] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
streets leading into it .
街道 领导 进入 它 :
声音从敞开的大门中涌出, 直到被挤满教堂墓地和通往墓地街道的成千上万的人所卷起和回荡。

[æz; əz] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] - [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,
As this died away Radna sang the second line ,
作为 这 死亡 离开 - 唱 这 第二 线 ,
随着这声音渐渐消失, 拉德娜唱起了第二句歌词。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [θru:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['stroʊfi]
and so the Psalm of Praise was sung through , as it were in strophe
和 所以 这 诗篇 的 称赞 曾是 唱 通过 , 作为 它 是 在 诗节
[ænd; ənd][ˈænti] - ['stroʊfi] ,
and anti - strophe ,
和 反对 - 诗节 ,
于是, 赞美诗就以正歌和对歌的形式唱了出来。

[θri:] [ˈves(ə)lɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈsɪti] ,
Three vessels had been despatched to each city ,
三 船只 有 到过 已派送 到 每个 城市 ,
每个城市都派出了三艘船,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrənɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ]
and the instructions of those in command of the squadrons were to bring
和 这 指示 的 那些 在 命令 的 这 中队 是 到 带来
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] ,
the German Emperor ,
这 德语 皇帝 ,
各飞行中队指挥官的指示是带回德意志皇帝。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
the Emperor of Austria , and the King of Italy to London .
这 皇帝 的 奥地利 , 和 这 国王 的 意大利 到 伦敦 .
奥地利皇帝和意大利国王前往伦敦。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈtelɪgræf] ,
The news of the defeat of the League had preceded them by telegraph ,
这 消息 的 这 击败 的 这 联盟 有 之前 他们 经过 电报 ,
他们事先已经通过电报得知了联盟战败的消息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ˈmɒnəks] [ˈwɪlɪŋli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæriɪd] [tu:; tə] [əˈtend]
and all three monarchs willingly obeyed the summons which they carried to attend
和 全部 三 君主 心甘情愿 服从 这 传票 哪个 他们 携带 到 出席
[ə; eɪ] [ˈkɔ:nfərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
a Conference for the ordering of affairs of Europe .
一个 会议 为了 这 订购 的 事务 的 欧洲 .
三位君主都欣然接受了召集令，前往参加欧洲事务会议。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] ,
The German Emperor was at once released from his captivity ,
这 德语 皇帝 曾是 在 一次 发布 从 他的 囚禁 ,
德国皇帝立即被释放。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] ,
although only under a threat of the destruction of the city by the air - ships ,
虽然 仅有的 在下面 一个 威胁 的 这 破坏 的 这 城市 经过 这 空气 - 船舶 ,
虽然只是在飞艇威胁要摧毁城市的背景下,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [du:k] [ˈvlædɪmɪr] , [hu:] [ru:ld] [æt; ət][esˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [æz; əz] [ˈdepjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the Grand Duke Vladimir , who ruled at St . Petersburg as deputy of the
为了 这 盛大 公爵 弗拉基米尔 , WHO 裁决 在 英石 . 圣彼得堡 作为 副 的 这
[zɑ:r] ,
Tsar ,
沙皇 ,
对于在圣彼得堡担任沙皇副手的弗拉基米尔大公而言,

[hæd; həd][fɜ:rst][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had first refused to believe the astounding story of the defeat of his
有 第一的 拒绝 到 相信 这 惊人 故事 的 这 击败 的 他的
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] .
brother and the destruction of his army .
兄弟 和 这 破坏 的 他的 军队 .
他起初拒绝相信他哥哥战败和军队覆灭的惊人故事。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪps] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,
The terrible achievements of the air - ships were , however ,
这 糟糕的 成就 的 这 空气 - 船舶 是 , 然而 ,
然而，飞艇的可怕成就却是：

[tu:] [wel] [ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [tu;; tə] [pər'mit] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] [fɔ:rs] ,
too well and too certainly known to permit of resistance by force ,
也 出色地 和 也 当然 已知 到 允许 的 反抗 经过 力量 ;
如此确凿无疑，以至于无法用武力抵抗。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]
and so the Kaiser was released , and made his first aërial voyage from
和 所以 这 凯撒 曾是 发布 , 和 制成 他的 第一的 天线 航程 从
[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [tu;; tə] ['lʌndən] ,
St . Petersburg to London ,
英石 . 圣彼得堡 到 伦敦 ,
于是，德皇获释，并进行了他的首次空中航行，从圣彼得堡飞往伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ten][ə'klɔk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,
arriving there at ten o'clock on the evening of the 8th ,
抵达 那里 在 十 点钟 在 这 晚上 的 这 8th ;
8日晚10点到达那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:brɪ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['sɪti] .
in the midst of the jubilations of the rejoicing city .
在 这 中间 的 这 欢庆 的 这 欢欣鼓舞 城市 ;
在欢庆之城的喧嚣之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ɪn'vaɪtɪŋ]
The King of England had sent a despatch to the Emperor of Austria inviting
这 国王 的 英格兰 有 发送 一个 调度 到 这 皇帝 的 奥地利 邀请
[hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
him to the Conference ,
他 到 这 会议 ;
英国国王曾致函奥地利皇帝，邀请他参加会议。

[ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][sɪmələr] [wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
and General Cosensz had sent a similar one to the King of Italy ,
和 一般的 - 有 发送 一个 相似的 一 到 这 国王 的 意大利 ;
科森斯将军也曾向意大利国王发送过类似的信函。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and so there had been no difficulty about their coming .
和 所以 那里 有 到过 不 困难 关于 他们的 未来 ;
因此，他们的到来并没有遇到任何困难。

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][es 'ti:] . ['pɔlz] ,
At mid - day on the 9th the Conference was opened in St . Paul's ,
在 中 - 天 在 这 9th 这 会议 曾是 打开 在 英石 . 保罗的 ;
9日中午，会议在圣保罗大教堂开幕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [left] [ɪn'tækt] [ɪn] ['lʌndən] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ]
which was the only public building left intact in London capable of containing
哪个 曾是 这 仅有的 民众 建筑 左边 完好无损的 在 伦敦 有能力的 的 包含
它是伦敦唯一一座保存完好、能够容纳.....的公共建筑。

[ðə; ði][væst] ['ɔ:diəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
the vast audience that was present ,
这 广阔的 观众 那 曾是 展示 ;
现场观众人数众多，

[hu:] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈɜ:nɪst] [əˈpi:l] , [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər]
who ended it with a short but earnest appeal , delivered from the altar
WHO 结束 它 和 一个 短的 但 认真 上诉 , 发表 从 这 坛
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

最后，他站在圣坛台阶上发表了一段简短而真挚的呼吁。

[tu:; tə] [ðouz] [kəmˈpouzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] , [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər]
to those composing the Conference , calling upon them to conduct their
到 那些 构成 这 会议 , 呼叫 之上 他们 到 执行 他们的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [məˈdəˌreɪʃ(ə)n] ,
deliberations with justice and moderation ,
审议 和 正义 和 适度 ,
呼吁与会各方秉持公正和克制的态度进行审议。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
and reminding them of the millions who were waiting in other parts of
和 提醒 他们 的 这 百万 WHO 是 等待 在 其他 部分 的
[ˈʃərəp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [prɑ:ˈsperəti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
Europe for the blessings of peace and prosperity which it was now in
欧洲 为了 这 祝福 的 和平 和 繁荣 哪个 它 曾是 现在 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kənˈfɜ:r] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] .
their power to confer upon them :
他们的 力量 到 授予 之上 他们 :
并提醒他们，欧洲其他地区还有数百万人民正在等待和平与繁荣的福祉，而现在他们有能力将这些福祉带给他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [kənˈklu:did] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər]
As the Archbishop concluded the prayer for the blessing of Heaven upon their
作为 这 大主教 结束 这 祷告 为了 这 祝福 的 天堂 之上 他们的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
大主教结束祈祷，祈求上天保佑他们的审议结果时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ˈtreməɪn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
with which he ended his address , Tremayne , after a few moments of silence ,
和 哪个 他 结束 他的 地址 , 特雷梅恩 , 后 一个 很少 时刻 的 沉默 ,
特雷梅恩在短暂的沉默后，结束了他的演讲。

[roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [klɪr] [dɪˈlɪbəɾət] [toʊnz] , [bɪˈɡæn] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
rose in his place and , speaking in clear deliberate tones , began as follows : —
玫瑰 在 他的 地方 和 , 请讲 在 清除 商榷 音调 , 开始 作为 跟随 : —
他站起身来，用清晰而沉稳的语调开始讲话，内容如下：——

" [jɔr; jər] [ˈmædʒɪstɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [təˈgeðər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Your Majesties have been called together to hear the statement of the
" 你的 陛下 有 到过 称为 一起 到 听到 这 陈述 的 这
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv]
practical issues of the conflict which has been decided between the armies of
实际的 问题 的 这 冲突 哪个 有 到过 决定 之间 这 军队 的
[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊs] - [ˈsæksn] [ˈpi:pəlz] [ænd; ənd] [ðouz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈfræŋkəʊs] -
the Federation of the Anglo - Saxon peoples and those of the late Franco -
这 联邦 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 人民 和 那些 的 这 晚的 弗朗哥 -
[sləˈvɔɪniən] [li:g] .
Slavonian League .
斯拉夫语 联盟 :
“陛下们齐聚一堂，是为了听取关于盎格鲁-撒克逊民族联盟军队与已决的法兰克-斯拉夫联盟军队之间冲突的实际问题的

陈述。

" [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][maɪ'self][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]
" **Into the motives which led myself and those who have acted with me to**
" 进入 这 动机 哪个 引领 我 和 那些 WHO 有 行动 和 我 到
[teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
take the part which we have done in this tremendous struggle ,
拿 这 部分 哪个 我们 有 完毕 在 这 巨大的 斗争 ,
“探究我以及与我并肩作战的人们参与这场伟大斗争的动机,

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈentər] .
there is now no need for me to enter .
那里 是 现在 不 需要 为了 我 到 进入 .

我无需进入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ,
It is rather with results than with motives that we have to deal ,
它 是 相当 和 结果 比 和 动机 那 我们 有 到 交易 ,
我们必须关注的是结果，而不是动机。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] .
and those results may be very briefly stated .
和 那些 结果 可能 是 非常 简要地 声明 .
结果可以简要概括如下。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz]
" **We have demonstrated on the field of battle that we hold in our hands**
" 我们 有 已证明 在 这 场地 的 战斗 那 我们 抓住 在 我们的 双手
[miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɑːrmi] [ˈfɔːrtres]
means of destruction against which it is absolutely impossible for any army fortress
方法 的 破坏 反对 哪个 它是 绝对地 不可能的 为了 任何 军队 堡垒
[ɔːr] [fliːt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ;
or fleet to compete with the slightest hope of victory ;
或者 舰队 到 竞争 和 这 丝毫 希望 的 胜利 ;
“我们在战场上已经证明，我们手中掌握着毁灭性的武器，任何军队、堡垒或舰队都绝对不可能与之抗衡，更遑论取得胜利；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔːrgənəɪzd] [ˈɑːrmi]
and more than this , we are in command of the only organised army
和 更多的 比 这 , 我们 是 在 命令 的 这 仅有的 有组织的 军队
[ænd; ənd] [fliːt] [naʊ]
and fleet now
和 舰队 现在
不仅如此，我们现在还掌控着唯一一支组织严密的军队和舰队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 368**]
[页 -]

[第368页]

[ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .
on land or sea .
在 土地 或者 海 .

陆地或海洋。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz]
We have been compelled by the necessities of the case to use our powers
我们 有 到过 被迫 经过 这 必需品 的 这 案件 到 使用 我们的 权力
[ʌnˈspərɪŋli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
unsparingly up to a certain point .
毫不留情 向上 到 一个 肯定 观点 .
由于案件的需要，我们不得不在一定程度上毫不吝惜地使用我们的权力。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ju:st] [ðem; ðəm] [brɪɑ:nd] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
That we have not used them beyond that point , as we might have done ,
那 我们 有 不是 用过的 他们 超过 那 观点 , 作为 我们 可能 有 完毕 ,
我们没有像我们本可以做的那样, 更进一步地利用它们。

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
to enslave the world ,
到 奴役 这 世界 ,
奴役世界,

[ɪz][ðə; ði][best] [pru:f] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
is the best proof that I can give of the honesty of our purposes
是 这 最好的 证明 那 我 能 给 的 这 诚实 的 我们的 目的
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
with regard to the future .
和 看待 到 这 未来 .
这是我所能提供的关于我们未来目标的真诚的最佳证明。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈnevər][biː; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈpaʊəz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **But it must never be forgotten that these powers remain with us ,**
" 但 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 这些 权力 保持 和 我们 ,
但我们绝不能忘记, 这些力量依然存在于我们手中。

[ænd; ænd][kæn; kən][biː; bi] [i'vəʊkt] [ə'freʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesəti] [ˈevər][ə'raɪz] .
and can be evoked afresh should necessity ever arise .
和 能 是 唤起 重新 应该 必要性 曾经 出现 .
如有需要, 可再次启用。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə] [ˈentər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] ,
" **It is not our purpose to enter upon a war of conquest ,**
" 它 是 不是 我们的 目的 到 进入 之上 一个 战争 的 征服 ,
“我们的目的并非发动征服战争,

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
or upon a series of internal revolutions in the different countries of Europe ,
或者 之上 一个 系列 的 内部的 革命 在 这 不同的 国家 的 欧洲 ,
或者, 由于欧洲各国发生一系列内部革命,

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɔ:rdər] ,
the issue of which might be the subversion of all order ,
这 问题 的 哪个 可能 是 这 颠覆 的 全部 命令 ,
而这个问题可能关乎所有秩序的颠覆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˈkɑ:ŋkwɛst][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [rɪ'stɔ:r]
and the necessity for universal conquest on our part in order to restore
和 这 必要性 为了 普遍的 征服 在 我们的 部分 在 命令 到 恢复
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

以及我们为了恢复它而进行的全面征服的必要性。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪk'sepʃənz] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈseɪvɪŋ]
" **With two exceptions the internal affairs of all the nations of Europe , saving**
" 和 二 例外情况 这 内部的 事务 的 全部 这 国家 的 欧洲 , 保存
[ˈoʊnli] [ˈrʌʃə] ,
only Russia ,
仅有的 俄罗斯 ,

“除了俄罗斯之外, 欧洲所有国家的内政,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈɡʌvərn] [də'rekʈli; daɪ'rekʈli] , [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] .
which for the present we shall govern directly , will be left undisturbed .
哪个 为了 这 展示 我们 将 治理 直接地 , 将要 是 左边 未受干扰 .
目前由我们直接管辖的领域将保持原状。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtenjər] [ʌv; əv][lænd] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] ,
The present tenure of land will be abolished ,
这 展示 任期 的 土地 将要 是 废除 ,
现行的土地所有制将被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [wɪl] [biː; bi]
and the only rights to the possession of it that will be recognised will be
和 这 仅有的 权利 到 这 拥有 的 它 那 将要 是 已确认 将要 是
[ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
occupation and cultivation .
职业 和 栽培 .
唯一被承认的土地所有权是占有和耕种权。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] [mɪr] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
Experience has shown that the holding of land for mere purposes of
经验 有 所示 那 这 保持 的 土地 为了 仅仅 目的 的
[ˈlʌkʃəri] [ɔːr] [ˈspekjələtɪv] [ˈpraɪfɪt] [liːdz] [tuː; tə][ˌʌnˈtoʊld] [ɪnˈdʒʌstɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n]
luxury or speculative profit leads to untold injustices to the general population
奢华 或者 推测性的 利润 线索 到 不明 不公正 到 这 一般的人口
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
of a country .
的 一个 国家 .
经验表明，仅仅为了奢侈或投机牟利而持有土地，会导致一个国家广大民众遭受难以言喻的不公。

[ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The land on which cities and towns are built will henceforth belong to the
这 土地 在 哪个 城市 和 城镇 是 建造 将要 今后 属于 到 这
[mjuˌnɪsɪˈpælɪtɪz] ,
municipalities ,
市政当局 ,
从此以后，城市和城镇所建土地的所有权将归市政当局所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
and the rents of the buildings will be paid in lieu of taxation .
和 这 租金 的 这 建筑物 将要 是 有薪酬的 在 代替 的 税收 .
建筑物租金将用于抵税。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈsepʃn] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæən; ðən] [ðɪs] .
" **The other exception is even more important than this** .
" 这 其他 例外 是 甚至 更多的 重要的 比 这 :
“另一个例外情况甚至比这更重要。”

[wiː; wi][hæən; həv][weɪdʒd] [wɔːr][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][weɪdʒd] [noʊ] [mɔːr] ,
We have waged war in order that it may be waged no more ,
我们 有 发动 战争 在 命令 那 它 可能 是 发动 不 更多的 ,
我们发动战争，是为了使战争不再发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [naʊ] [sɪːs] [fɔːr; fər][ˈlevər] .
and we are determined that it shall now cease for ever .
和 我们 是 决定 那 它 将 现在 停止 为了 曾经 :
我们决心彻底杜绝这种情况。

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌneɪʃəns][hæən; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɔːrfer] .
The peoples of the various nations have no interest in warfare .
这 人民 的 这 各种各样的 国家 有 不 兴趣 在 战争 :
各国人民对战争没有兴趣。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
It has been nothing but an affliction and a curse to them ,
它 有 到过 没有什么 但 一个 痛苦 和 一个 诅咒 到 他们 ,
对他们来说，这始终是一种痛苦和诅咒。

[ænd; ənd][wiː wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [grəʊz] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]
and we are convinced that if one generation grows up without drawing the
和 我们 是 确信 那 如果 一 一代 生长 向上 没有 绘画 这
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

我们深信，如果一代人成长过程中不拔剑，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː bi] [drɔːn] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [rɪˈmeɪn] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
it will never be drawn again as long as men remain upon the earth .
它 将要 绝不 是 绘制 再次 作为 长的 作为 男人 保持 之上 这 地球 .

只要人类还存在于地球上，它就永远不会再被绘制出来。

[ɔːl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː bi][æt; ət] [wʌns] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmɪz] [wɪl] [biː bi]
All existing fortifications will therefore be at once destroyed , standing armies will be
全部 现存的 防御工事 将要 所以 是 在 一次 损毁 , 常设 军队 将要 是
[dɪsˈbændɪd] ,
disbanded ,
解散 ,

因此，所有现有的防御工事将被立即摧毁，常备军将被解散。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [biː bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpiːsf(ə)l]
and all the warships in the world , which cannot be used for peaceful
和 全部 这 军舰 在 这 世界 , 哪个 不能 是 用过的 为了 和平
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

以及世界上所有不能用于和平用途的军舰，

[wɪl] [biː bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] .
will be sent to the bottom of the deepest part of the ocean .
将要 是 发送 到 这 底部 的 这 最深处 部分 的 这 海洋 .

将被送往海洋最深处。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [iːtʃ] [ˈneɪ(ə)n] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈbaːdi]
" For the maintenance of peace and order each nation will maintain a body
" 为了 这 维护 的 和平 和 命令 每个 国家 将要 维持 一个 身体
[ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
of police ,
的 警察 ,

为了维护和平与秩序，每个国家都会设立警察机构。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈsɪtəznz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [wɪl] [sɜːrv] [ɪn][roʊˈteɪ(ə)n] ,
in which all citizens between the ages of twenty and forty will serve in rotation ,
在 哪个 全部 公民 之间 这 年龄 的 二十 和 四十 将要 服务 在 旋转 ,

所有年龄在20岁至40岁之间的公民将轮流服役。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈliːs] [wɪl] [biː bi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ænd; ənd]
and this police will be under the control , first of the Sovereign and
和 这 警察 将要 是 在下面 这 控制 , 第一的 的 这 主权 和
[ˈpɑːrləmənt]
Parliament
议会

而这支警察队伍将首先受君主和议会的控制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 369]
[页 -]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [bɔːrd] ,
of the country , and ultimately of an International Board ,
的 这 国家 , 和 最终 的 一个 国际的 木板 ,
国家层面, 并最终成为一个国际董事会的层面,

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪn][tɜːrn] ,
which will sit once a year in each of the capitals of Europe in turn ,
哪个 将要 坐 一次 一个 年 在 每个 的 这 首都 的 欧洲 在 转动 ,
展览将每年在欧洲各首都轮流举办一次。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əˈpiːl] .
and from whose decision there will be no appeal .
和 从 谁 决定 那里 将要 是 不 上诉 .
而且, 该决定不得上诉。

" [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] ,
" **The possession of weapons of warfare , save by the members of this force ,**
" 这 拥有 的 武器 的 战争 , 节省 经过 这 成员 的 这 力量 ,
“除本部队成员外, 任何人不得拥有战争武器,

[wɪl] [biː; bi] [fərˈbɪdn] [ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
will be forbidden under penalty of death ,
将要 是 禁止 在下面 惩罚 的 死亡 ,
违者将被处以死刑。

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˌpriːsəˈpəʊz] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [seɪv] [wɪð; wɪθ]
as we shall presuppose that no man can possess such weapons save with
作为 我们 将 预设 那 不 男人 能 具有 这样的 武器 节省 和
[ɪnˈtɛnt] [tuː; tə] [kɪl] ,
intent to kill ,
意图 到 杀 ,
我们不妨假设, 除非意图杀人, 否则任何人不可能拥有此类武器。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɪlɪŋ] , [seɪv] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz]
and all killing , save execution for murder , will henceforth be treated as
和 全部 杀 , 节省 执行 为了 谋杀 , 将要 今后 是 治疗 作为
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
除谋杀罪的死刑外, 所有杀戮行为都将被视为谋杀。

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][wʌn] ['kʌntri] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [wɪl] [biː; bi][held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
Declaration of war by one country upon another will be held to be a national
宣言 的 战争 经过 一 国家 之上 其他 将要 是 握住 到 是 一个 国家的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
一国向另一国宣战将被视为国家犯罪。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪˈvent] [ˈevər] [əˈkɜːr] ,
and , should such an event ever occur ,
和 , 应该 这样的 一个 事件 曾经 发生 ,
而且, 如果此类事件真的发生的话,

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɑːrmd] [baɪ] [əˈθɔːrəti]
the forces of the Anglo - Saxon Federation will be at once armed by authority
这 力量 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 联邦 将要 是 在 一次 武装 经过 权威
[ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l] ,
of the Supreme Council ,
的 这 最高 理事会 ,
盎格鲁-撒克逊联邦的军队将立即获得最高委员会的授权武装。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈneɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ænd][ɪts] [ˈterɪtərɪz] [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ]
and the guilty nation will be crushed and its territories will be divided among
和 这 有罪的 国家 将要 是 碎 和 它是 领土 将要 是 分割 之中
[ɪts] [ˈneɪbərz] .
its neighbours .
它是 邻居 .

有罪的国家将被摧毁，其领土将被邻国瓜分。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,
" **Such are the broad outlines of the course which we intend to pursue** ,
" 这样的 是 这 广阔 概述 的 这 课程 哪个 我们 打算 到 追求 ,
“以上是我们打算采取的路线的大致轮廓。”

[ænd; ænd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kəˈmend] [ðem; ðəm][tuː; tə][jər; jər] [ˈɜːrnɪst]
and all I have now to do is to commend them to your earnest
和 全部 我 有 现在 到 做 是 到 表彰 他们 到 你的 认真
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈrʊlər] .
consideration in the name of those over whom you are the constituted rulers .
考虑 在 这 姓名 的 那些 超过 谁 你 是 这 构成 统治者 .
我现在所要做的就是以你们作为合法统治者的名义，向你们郑重推荐他们。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [sæt] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] [roʊz][ænd; ænd]
" **As the President of the Federation sat down the German Emperor rose and**
" 作为 这 总统 的 这 联邦 卫星 向下 这 德语 皇帝 玫瑰 和
[sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
said in a tone which showed that he had heard the speech with but little
说 在 一个 语气 哪个 显示 那 他 有 听到 这 演讲 和 但 小的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] —
satisfaction —
满意 —
“联邦主席坐下后，德意志皇帝站起身来，语气表明他对主席的讲话并不十分满意——

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **From what we have heard it would seem that the Federation of the**
" 从 什么 我们 有 听到 它 会 似乎 那 这 联邦 的 这
[ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˈpiːpəlz] [kənˌsɪdəz] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Anglo - Saxon peoples considers itself as having conquered the world ,
盎格鲁 - 撒克逊 人民 考虑 本身 作为 拥有 征服 这 世界 ,
“据我们所知，盎格鲁-撒克逊民族联盟似乎认为自己已经征服了世界。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɪktetɪ] [tɜːrmz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːpəlz]
and as being , therefore , in a position to dictate terms to all the peoples
和 作为 存在 , 所以 , 在 一个 位置 到 听写 条款 到 全部 这 人民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .
因此，他们有能力向地球上所有民族发号施令。

[eɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] ?
Am I correct in this supposition ?
是 我 正确的 在 这 假设 ?
我的这个假设正确吗？

" [ˈtrɛməɪn] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] —
" **Tremayne bowed in silence , and he continued** —
" 特雷梅恩 鞠躬 在 沉默 , 和 他 持续 —
特雷梅恩默默地鞠了一躬，然后继续说道——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [huː] [ɑːr; ər]
" **But this amounts to the destruction of the liberties of all peoples who are**
" 但 这 金额 到 这 破坏 的 这 自由 的 全部 人民 WHO 是
[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
not of the Anglo - Saxon race .
不是 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .
"但这相当于摧毁了所有非盎格鲁-撒克逊民族人民的自由。"

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [friː] - [bɔːrn] [men] [huː] [hæv; həv] [wʌn]
It seems impossible to me to believe that free - born men who have won
它 似乎 不可能的 到 我 到 相信 那 自由的 - 出生 男人 WHO 有 韩元
[ðer; ðər] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bætlfɪːld] [wɪl] ['evər] [kən'sent] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['despətɪzəm] [sʌtʃ]
their liberty upon the battlefield will ever consent to submit to a despotism such
他们的 自由 之上 这 战场 将要 曾经 同意 到 提交 到 一个 专制主义 这样的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
我实在无法相信，那些在战场上赢得自由的自由人会甘愿屈服于这样的专制统治。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
What if they refuse to do so ?
什么 如果 他们 拒绝 到 做 所以 ?
如果他们拒绝这样做呢？
" ['treɪmeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Tremayne was on his feet in an instant .**
" 特雷梅恩 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .
特雷梅恩瞬间站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kaɪzər] ,
He turned half round and faced the Kaiser ,
他 转向 一半 圆形的 和 面对 这 凯撒 ,
他转过半身，面向德皇，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —
with a frown on his brow and an ominous gleam in his eyes —
和 一个 皱眉 在 他的 眉头 和 一个 不祥的 闪耀 在 他的 眼睛 —
他眉头紧锁，眼神中闪过一丝不祥的光芒——

" [jɔːr; jər]['mædʒəsti][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['despətɪzəm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" **Your Majesty of Germany may call it a despotism if you choose ,**
" 你的 威严 的 德国 可能 称呼 它 一个 专制主义 如果 你 选择 ,
“德意志陛下，如果您愿意，可以称之为专制主义。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['despətɪzəm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] ,
but remember that it is a despotism of peace and not of war ,
但 记住 那 它 是 一个 专制主义 的 和平 和 不是 的 战争 ,
但请记住，这是平时时期的专制，而不是战争时期的专制。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfɛkts]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [piːs] - ['breɪkəz] [ænd; ənd] [drɔːrɪz]
and that it affects only those who would be peace - breakers and drawers
和 那 它 影响 仅有的 那些 WHO 会 是 和平 - 断路器 和 抽屉
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] .
of the sword upon their fellow - creatures .
的 这 剑 之上 他们的 同伴 - 生物 .
它只影响那些破坏和平、拔剑相向的同类。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd]
I regret that you have made it necessary for me to remind
我 后悔 那 你 有 制成 它 必要的 为了 我 到 提醒
很遗憾，你让我不得不提醒你这一点。

[juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [jʊr; jər] ['kɒŋkərəz] ,
you that we have conquered your conquerors ,
你 那 我们 有 征服 你的 征服者 ,

你们知道我们已经战胜了你们的征服者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv]
and that the despotism from which we have delivered the nations of
和 那 这 专制主义 从 哪个 我们 有 发表 这 国家 的
[ˈjʊrəp] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Europe would infallibly have been ten thousand times worse than that which you
欧洲 会 绝对正确 有 到过 十 千 时代 更糟 比 那 哪个 你
[ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [mɪsˈkɔːl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
are pleased to miscall by the name .
是 高兴 到 误拨 经过 这 姓名 .

我们从欧洲各国解放出来的专制统治，必然比你们乐于错误地称之为专制统治的那种统治还要糟糕一万倍。

" [juː; jʊ] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌn]
" **You deplore the loss of the right and the power to draw the sword one**
" 你 遗憾 这 损失 的 这 正确的 和 这 力量 到 画 这 剑 一
[əˈpɔːn] [əˈnʌðər] .
upon another .
之上 其他 .

“你哀叹失去了互相拔剑相向的权利和权力。”

[wel] , [naʊ] , [teɪk] [ðæt] [raɪt] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] !
Well , now , take that right back again for the last time !
出色地 , 现在 , 拿 那 正确的 后退 再次 为了 这 最后的 时间 !

好，现在，最后一次，把刚才的话收回去！

[seɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l]
Say here , and now , that you will not acknowledge the supremacy of the Council
说 这里 , 和 现在 , 那 你 将要 不是 承认 这 霸权 的 这 理事会
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] ,
of the Federation ,
的 这 联邦 ,

现在就在这里公开声明，你们不会承认联邦委员会的至高无上地位。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] !
and take the consequences !
和 拿 这 结果 !

并承担后果！

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfliːt] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Our soldiers are still in the field , our aërial fleet is still in the air ,**
" 我们的 士兵 是 仍然 在 这 场地 , 我们的 天线 舰队 是 仍然 在 这 空气 ,
“我们的士兵仍在前线作战，我们的空军仍在空中作战。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [siː] - [ˈneɪvɪ] [ɪz] [ˈʌndər] [stiːm] .
and our sea - navy is under steam .
和 我们的 海 - 海军 是 在下面 蒸汽 .

我们的海军正处于高速运转状态。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] ,
But , remember ,
但 , 记住 ,

但是，请记住，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ 'tiː][æɪ; fə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
if you appeal to the sword it shall be with you as it was with
如果 你 上诉 到 这 剑 它 将 是 和 你 作为 它 曾是 和
[æɪlɪɡ'zændər] ['roumənɔf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fɔːrs] [wɪt] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋɡlənd] .
Alexander Romanoff and the Russian force which invaded England .
亚历山大 罗曼诺夫 和 这 俄语 力量 哪个 入侵 英格兰 .

如果你诉诸武力，你必将遭受武力的惩罚，就像亚历山大·罗曼诺夫和入侵英国的俄军一样。
[wɪz; wi][hæv; həv] [ə'naɪələɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrmi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][eg'zaild][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [fɔːr; fər]
We have annihilated the army to a man , and exiled the Autocrat for
我们 有 彻底消灭 这 军队 到 一个 男人 , 和 放逐 这 独裁者 为了
[laɪf] .
life .
生活 .
我们已将敌军全歼，并将独裁者终身流放。

[tʃuːz] [naʊ] , [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
Choose now , peace or war ,
选择 现在 , 和平 或者 战争 ,
现在就做出选择，和平还是战争。
[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [tʃuːz] [wɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] [br'saɪd] [juː; jʊ] ,
and let those who would choose war with you take their stand beside you ,
和 让 那些 WHO 会 选择 战争 和 你 拿 他们的 站立 旁 你 ,
让那些想要与你开战的人站在你身边。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [faɪt] [ə'nʌðər] [ɑːrmə'gedn] !
and we will fight another Armageddon !
和 我们 将要 斗争 其他 世界末日 !
我们将再次面对世界末日!
" [ðə; ði] ['pregnənt] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən]
" The pregnant and pitiless words brought the Kaiser to his senses in an
" 这 孕 和 无情 字 带来 这 凯撒 到 他的 感官 在 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
“这番意味深长、毫不留情的话语，瞬间让德皇清醒过来。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['fɔːtrɪsɪz]
He remembered that his army was destroyed , his strongest fortresses
他 记得 那 他的 军队 曾是 损毁 , 他的 最强 堡垒
[dɪs'mæntɪd] , [hɪz; ɪz] ['trezəri] ['empti] ,
dismantled , his treasury empty ,
拆卸 , 他的 财政部 空的 ,
他记得他的军队被摧毁，最坚固的堡垒被拆毁，国库空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['desə'meɪtɪd] .
and the manhood of his country decimated .
和 这 男子气概 的 他的 国家 被摧毁 .
他所在国家的男性精英几乎被彻底摧毁。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪps][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He turned white to the lips and sank back into his chair ,
他 转向 白色的 到 这 嘴唇 和 沉没 后退 进入 他的 椅子 ,
他脸色煞白，瘫倒在椅子上。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
covered his face with his hands , and sobbed aloud .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 啜泣 大声 .
他双手捂住脸，放声痛哭。

[ænd; ʌnd][sʊʊ] ['ændɪd] [ðə; ði][læst][ænd; ʌnd]['oʊnli]['prʊʊtest] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm]
And so ended the last and only protest made by the spirit of militarism
和 所以 结束 这 最后的 和 仅有的 反对 制成 经过 这 精神 的 军国主义
[ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['despəʊtɪzəm][ʌv; əv] [pi:s] .
against the new despotism of peace .
反对 这 新的 专制主义 的 和平 :

就这样，军国主义精神对和平新专制的最后一次也是唯一一次抗议结束了。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['mɒnəks] [naʊ] [roʊz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
One by one the monarchs now rose in their places , bowed to the inevitable ,
— 经过 — 这 君主 现在 玫瑰 在 他们的 地方 , 鞠躬 到 这 不可避免的 ,
君主们一个接一个地起身，向不可避免的命运低头。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðer; ðər]['fɔ:rm(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and gave their formal adherence to the new order of things .
和 给予 他们的 正式的 依从性 到 这 新的 命令 的 事物 :
他们正式表示服从新的秩序。

[ˈdʒen(ə)rəl][lə] [gəlɪfət] [keɪm] [læst] .
General le Gallifet came last .
一般的 勒 加利费特 来了 最后的 :

加利费将军排名垫底。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns]
When he had affixed his signature to the written undertaking of allegiance
什么时候 他 有 已粘贴 他的 签名 到 这 书面 承诺 的 忠诚
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [saɪnd] ,
which they had all signed ,
哪个 他们 有 全部 签名 ,
当他签完他们所有人都签署过的效忠誓词后，

[hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [frentʃ] —
he said , speaking in French —
他 说 , 请讲 在 法语 —
他用法语说道——

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ʌnd] [bred] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" **I was born and bred a soldier** ,
" 我 曾是 出生 和 繁殖 一个 士兵 ,
“我生来就是个军人，

[ænd; ʌnd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [i:ðər] [ɪn] ['wɔ:rfer] [ɔ:r][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and my life has been passed either in warfare or the study of it .
和 我的 生活 有 到过 通过了 任何一个 在 战争 或者 这 学习 的 它 :
我的一生要么在战争中度过，要么在战争研究中度过。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [drɔ:n] [ðə; ði] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [seɪv] [tu:; tə] [dɪ'fend] [fræns] [frʌm; frəm]
I have now drawn the sword for the last time , save to defend France from
我 有 现在 绘制 这 剑 为了 这 最后的 时间 , 节省 到 保卫 法国 从
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 :

除了保卫法国免遭入侵之外，我最后一次拔剑了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd] ['ræðər] [kɔ:l][aɪ'ti:] ,
I have seen enough of modern war , or , as I should rather call it ,
我 有 已见 足够的 的 现代的 战争 , 或者 , 作为 我 应该 相当 称呼 它 ,
我已经看够了现代战争，或者更确切地说，我已经看够了现代战争。

[ˈmɜ:rdər][baɪ] [mə'ʃɪ:nəri] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ'ti:]['oʊnli][ɪz] [naʊ] .
murder by machinery , for such it only is now .
谋杀 经过 机械 , 为了 这样的 它 仅有的 是 现在 :
机械谋杀，如今仅此而已。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ˈtruːli] [huː] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv]
They spoke truly who prophesied that the solution of the problem of aërial
他们 辐 真的 WHO 预言 那 这 解决方案 的 这 问题 的 天线
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [wɔːr][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
navigation would make war impossible .
导航 会 制作 战争 不可能的 .

那些预言解决空中航行问题将使战争不可能的人说得没错。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
It has made it impossible ,
它 有 制成 它 不可能的 ,

这已经不可能了，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhɔːrəb(ə)][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt]
because it has made it too unspeakably horrible for humanity to tolerate
因为 它 有 制成 它 也 难以言喻的 可怕 为了 人类 到 容忍
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为它已经变得太过可怕，人类无法容忍。

" [ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [aɪ][æsk] [naʊ] [ðæt]
" **In token of the honesty of my belief I ask now that**
" 在 令牌 的 这 诚实 的 我的 信仰 我 问 现在 那
“为了表明我信仰的真诚，我现在请求……”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[fræns] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrməni][jæl; ʃəl] [ˈberi] [ðer; ðər] [bɔːŋ] [blʌd] - [fjuːd][ɑːn][ðer; ðər][ləst] [ˈbætlfiːld] ,
France and Germany shall bury their long blood - feud on their last battlefield ,
法国 和 德国 将 埋葬 他们的 长的 血 - 世仇 在 他们的 最后的 战场 ,
法国和德国将在他们最后的战场上埋葬他们长久的血仇。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][ˈmædʒəsti][ænd; ænd][maɪˈself] [ʃeɪk] [hændz][ɪn][ðə; ði]
and in the persons of his German Majesty and myself shake hands in the
和 在 这 人 的 他的 德语 威严 和 我 摇 双手 在 这
[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ænd] [pərˈpetʃuəl]
presence of this company as a pledge of national forgiveness and perpetual
在场 的 这 公司 作为 一个 保证 的 国家的 饶恕 和 永久
[piːs] .
peace .
和平 .

我和德国国王陛下在各位面前握手，以此作为国家宽恕和永久和平的保证。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
" **As he ceased speaking , he turned and held out his hand to the Kaiser .**
" 作为 他 停止 请讲 , 他 转向 和 握住 出去 他的 手 到 这 凯撒 .
“他停止说话后，转身向皇帝伸出了手。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈwɪljəm] [iː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [əˈpiːl] .
All eyes were turned on William II , to see how he would receive this appeal .
全部 眼睛 是 转向 在 威廉 二 , 到 看 如何 他 会 收到 这 上诉 .
所有人的目光都集中在威廉二世身上，想看看他会如何回应这一请求。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹi] [ˈkɒŋkəd]
For a moment he hesitated , then his manhood and chivalry conquered
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 他的 男子气概 和 骑士精神 征服
[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ˈnæf(ə)nəl] [ˈpredʒədɪs] ,
his pride and national prejudice ,
他的 自豪 和 国家的 偏见 ,
他犹豫了片刻, 但随后他的男子气概和骑士精神战胜了他的骄傲和民族偏见。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt]
and amidst the cheers of the great assembly , he grasped the outstretched
和 在.....之中 这 干杯 的 这 伟大的 集会 , 他 抓住 这 伸展
[hænd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] ,
hand of his hereditary enemy ,
手 的 他的 遗传 敌人 ,
在全体大会成员的欢呼声中, 他握住了世仇伸出的手。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] —
saying in a voice broken by emotion —
说 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 —
他哽咽着说道——
" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .
“那就这样吧。”

[sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][ˈevər] , [let][juː ˈes] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈenəmi] ,
Since the sword is broken for ever , let us forget that we have been enemies ,
自从 这 剑 是 破碎的 为了 曾经 , 让 我们 忘记 那 我们 有 到过 敌人 ,
既然那把剑已经永远断了, 就让我们忘记我们曾经是敌人吧。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈneɪbərz] .
and remember only that we are neighbours .
和 记住 仅有的 那 我们 是 邻居 .
记住, 我们只是邻居。

" [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
" This ended the public portion of the Conference .
" 这 结束 这 民众 部分 的 这 会议 .
“至此, 会议的公开部分结束。”

[frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
From St . Paul's those who had composed it went to Buckingham Palace ,
从 英石 . 保罗的 那些 WHO 有 由 它 去 到 白金汉 宫殿 ,
创作这首曲子的人从圣保罗大教堂去了白金汉宫。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
in the grounds of which the aërial fleet was reposing on the lawns under a
在 这 理由 的 哪个 这 天线 舰队 曾是 休息 在 这 草坪 在下面 一个
[strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌ; əv] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] .
strong guard of Federation soldiers .
强的 警卫 的 联邦 士兵 .
空军舰队就停泊在草坪上, 由联邦士兵严密守卫。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] ,
Here they embarked , and were borne swiftly through the air to Windsor Castle ,
这里 他们 启航 , 和 是 出生 迅速地 通过 这 空气 到 温莎 城堡 ,
他们在此登机, 迅速乘飞机飞往温莎城堡。

[wer] [ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [gests] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
where they dined together as friends and guests of the King of England ,
在哪里 他们 用餐 . 一起 作为 朋友们 和 客人 的 这 国王 的 英格兰 ,
他们作为英国国王的朋友和客人一起用餐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [dɪˈskʌst] [fɑːr][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌjʊərəˈpiːən]
and after dinner discussed far on into the night the details of the new European
和 后 晚餐 讨论 远的 在 进入 这 夜晚 这 细节 的 这 新的 欧洲的
[kɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [ˈræɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst]
Constitution which was to be drawn up and formally ratified within the next
宪法 哪个 曾是 到 是 绘制 向上 和 正式地 已批准 之内 这 下一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

晚饭后，他们一直讨论到深夜，讨论即将起草并在接下来的几天内正式批准的新欧洲宪法的细节。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][iˈθjuəriəl] , [wɪð; wɪθ][ˈneɪtəs] , [nəˈtaːʃə] , [ˈɑːrnəld] ,
Shortly after noon on the following day the Ithuriel , with Natas , Natasha , Arnold ,
不久 后 中午 在 这 下列的 天 这 伊图里尔 , 和 纳塔斯 , 娜塔莎 , 阿诺德 ,
[ænd; ənd] [ˈtreɪneɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and Tremayne on board ,
和 特雷梅恩 在 木板 ,

第二天中午刚过，伊图里尔号出发了，船上有纳塔斯、娜塔莎、阿诺德和特雷梅恩。

[roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [əˈweɪ]
rose into the air from the grounds of Buckingham Palace and headed away
玫瑰 进入 这 空气 从 这 理由 的 白金汉 宫殿 和 标题 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
to the northward .
到 这 向北 .

从白金汉宫的庭院升空，向北飞去。

[ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The control of affairs was left for the time being to a committee of the
这 控制 的 事务 曾是 左边 为了 这 时间 存在 到 一个 委员会 的 这
[ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] ,
members of what had once been the Inner Circle of the Terrorists ,
成员 的 什么 有 一次 到过 这 内 圆圈 的 这 恐怖分子 ,

暂时将事务控制权交给了一个由曾经的恐怖分子核心圈成员组成的委员会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] .
and which was now the Supreme Council of the Federation .
和 哪个 曾是 现在 这 最高 理事会 的 这 联邦 .

而它现在就是联邦最高委员会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] - [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] - ,
This was under the joint presidency of Alexis Mazanoff and Nicholas Roburoff ,
这 曾是 在下面 这 联合的 总统职位 的 亚历克西斯 - 和 尼古拉斯 - ,

这是在阿列克西斯·马扎诺夫和尼古拉斯·罗布罗夫共同担任总统期间发生的。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wel] - [pruːvd] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
who was exerting his great and well - proved administrative abilities to the
WHO 曾是 施力 他的 伟大的 和 出色地 - 已证实 行政 能力 到 这
[ˈʌtmoʊst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]
utmost in order to atone for the fault which had led to the desertion of
极致 在 命令 到 赎罪 为了 这 过错 哪个 有 引领 到 这 逃兵 的
[ðə; ði] [ˈluːsɪfər] ,
the Lucifer ,
这 路西法 ,

他竭尽全力运用自己卓越且久经考验的管理才能，以弥补导致路西法背叛的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈæmplɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪntərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nəˈtɑːʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
and to amply justify the intercession of Natasha which had made it
和 到 充足的 证明合法 这 代祷 的 娜塔莎 哪个 有 制成 它
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪ(ə)n]
possible for him to be present at the last triumph of the Federation
可能的 为了 他 到 是 展示 在 这 最后的 胜利 的 这 联邦
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd]
and the accomplishment of the long and patient work of the Brotherhood
和 这 成就 的 这 长的 和 病人 工作 的 这 兄弟情

并充分证明娜塔莎的斡旋是正确的，正是她的斡旋才使他得以亲临联邦的最后胜利和兄弟会长期而耐心工作的完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ɪntərˈv(ə)l]
There was an immense amount of work to be got through in the interval
那里 曾是 一个 巨大 数量 的 工作 到 是 得到 通过 在 这 间隔
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈnaʊnsmənt]
between the pronouncement
之间 这 声明

从宣布到宣布之间的这段时间里，有大量工作需要完成。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈneɪtəs][ɑːn][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
of the judgment of Natas on the Tsar and his Ministers and the
的 这 判断 的 纳塔斯 在 这 沙皇 和 他的 部长们 和 这
[ˌeksɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]
execution of the sentence
执行 的 这 句子

纳塔斯对沙皇及其大臣的判决以及判决的执行。

[ˈæftər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈnjuːget] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈwɜːrmwʊd] [ˈskrʌbz]
After twenty - four hours in Newgate they were transferred to Wormwood Scrubs
后 二十 - 四 小时 在 纽盖特 他们 是 转移 到 蒿 磨砂膏
[ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Prison , and there ,
监狱 , 和 那里 ,

在纽盖特监狱关押24小时后，他们被转移到伍德沃姆·斯科拉布斯监狱，在那里，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] , [huː] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [deɪ]
under a guard of Federation soldiers , who never left them for a moment day
在下面 一个 警卫 的 联邦 士兵 , WHO 绝不 左边 他们 为了 一个 片刻 天
[ɔːr] [naɪt] ,
or night ,
或者 夜晚 ,

在联邦士兵的严密保护下，他们日夜都有士兵寸步不离地守卫着他们。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] .
they awaited the hour of their departure to Siberia .
他们 等待中 这 小时 的 他们的 离开 到 西伯利亚 .

他们等待着前往西伯利亚的时刻。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
Communication with all parts of the Continent and America was rapidly
沟通 和 全部 部分 的 这 大陆 和 美国 曾是 快速
[rɪˈstɔːrd] .
restored .
恢复 .

与欧洲大陆和美洲各地的通讯迅速恢复。

[ðə; ði] [ˈgærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [wɜ:r; wər] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈsɪtɪz] ,
The garrisons of the League were withdrawn from the conquered cities ,
这 驻军的 这 联盟 是 撤回 从 这 征服 城市 ,
联盟的驻军从被征服的城市撤离了。

[geɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈredʒɪmənts] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
gave up their arms at the depots of their respective regiments , and returned
给予 向上 他们的 武器 在 这 仓库 的 他们的 各自 军团 , 和 返回
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
to their homes .
到 他们的 房屋 .

他们在各自团的仓库交出了武器，然后返回了家乡。
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [tru:ps] [raʊnd] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə]
The French and Italian troops round London were disarmed and taken to
这 法语 和 意大利语 军队 圆形的 伦敦 是 解除武装 和 已采取 到
[fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfedəˈrei(ə)n] [fli:t] [ʌv; əv][trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] .
France in the Federation fleet of transports .
法国 在 这 联邦 舰队 的 运输 .
伦敦周围的法国和意大利军队被解除武装，并由联邦运输舰队送往法国。

[ˈmi:nwaɪl] [θri:] [er] - [ɪps] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile three air - ships were placed temporarily at the disposal of the
同时 三 空气 - 船舶 是 放置 暂时地 在 这 处理 的 这
[ˌempərəɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
Emperor of Austria ,
皇帝 的 奥地利 ,
与此同时，三艘飞艇被临时置于奥地利皇帝的指挥之下。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ˈkæpɪtəlz] ,
the Kaiser , and the King of Italy , to convey them to their capitals ,
这 凯撒 , 和 这 国王 的 意大利 , 到 传达 他们 到 他们的 首都 ,
德皇和意大利国王将他们送回各自的首都。
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈspi:di] [ˈtrænzɪt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dəˈmɪnjənz] ,
and furnish them with the means of speedy transit about their dominions ,
和 提供 他们 和 这 方法 的 迅速 交通 关于 他们的 领地 ,
并为他们提供在其领土内快速运输的工具。

[ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌjʊərəˈpi:ən]
and to and from London during the drawing up of the new European
和 到 和 从 伦敦 期间 这 绘画 向上 的 这 新的 欧洲的
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .
在制定新的欧洲宪法期间往返伦敦。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [fɔ:r] [er] - [ɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈerəstæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
A fleet of four air - ships and fifteen aerostats was also despatched to the
一个 舰队 的 四 空气 - 船舶 和 十五 系留气球 曾是 还 已派送 到 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæpɪt(ə)] ,
Russian capital ,
俄语 首都 ,
同时，一支由四艘飞艇和十五个系留气球组成的舰队也被派往俄罗斯首都。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfæməli]
and compelled the immediate surrender of the members of the Imperial family
和 被迫 这 即时 投降 的 这 成员 的 这 帝国 家庭
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈminɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
and the Ministers of the Government ,
和 这 部长们 的 这 政府 ,
并强迫皇室成员和政府大臣立即投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪs'ɑ:rməmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:ps] [ɑ:n] ['rʌ(ə)n] [sɔɪl] ,
and the instant disarmament of all troops on Russian soil ,
和 这 立即的 裁军 的 全部 军队 在 俄语 土壤 ;
立即解除所有驻俄军队的武装,

[ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]['mɑ:skəʊ] ,
under pain of immediate destruction of St . Petersburg and Moscow ,
在下面 疼痛 的 即时 破坏 的 英石 : 圣彼得堡 和 莫斯科 ;
否则将立即摧毁圣彼得堡和莫斯科。

[ænd; ənd][ɪn'veɪz(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] ['ɑ:miz] .
and invasion and conquest of the country by the Federation armies .
和 入侵 和 征服 的 这 国家 经过 这 联邦 军队 :
联邦军队入侵并征服了该国。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [stɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['senət] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪ'zɑ:lvd] ,
The Council of State and the Ruling Senate were then dissolved ,
这 理事会 的 状态 和 这 裁决 参议院 是 然后 溶解 ;
随后, 国务委员会和执政的参议院被解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pæst] [ɔ:tə'mætɪkli] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlərz] [ʌv; əv]
and the Executive passed automatically into the hands of the controllers of
和 这 管理人员 通过了 自动地 进入 这 双手 的 这 控制器 的
[ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] .
the Federation .
这 联邦 .
执行权自动移交给联邦的控制者。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Resistance was , of course , out of the question ,
反抗 曾是 , 的 课程 , 出去 的 这 问题 ;
当然, 抵抗是绝对不可能的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [hæd; həd]
and as soon as it was once known for certain that the Tsar had
和 作为 很快 作为 它 曾是 一次 已知 为了 肯定 那 这 沙皇 有
[bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [ə'naɪələɪtɪd] ,
been taken prisoner and his army annihilated ,
到过 已采取 囚犯 和 他的 军队 彻底消灭 ;
一旦确切得知沙皇已被俘虏, 他的军队已被歼灭,

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
no one thought seriously of it ,
不 一 想法 严重地 的 它 ;
没人认真考虑过这件事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['i:v(ə)n] ['rʌʃə]
as it would have been utterly impossible to have defended even Russia
作为 它 会 有 到过 完全地 不可能的 到 有 辩护 甚至 俄罗斯
[ə'genst] [ðə; ði] [ʊəvər'welmɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['empaɪər] ,
against the overwhelming forces of the Federation and the British Empire ,
反对 这 压倒 力量 的 这 联邦 和 这 英国 帝国 ;
因为即使是俄罗斯, 面对联邦和英帝国压倒性的兵力, 也根本无法自卫。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [fli:ts] .
assisted by the two aërial fleets .
协助 经过 这 二 天线 舰队 .
在两支空中舰队的协助下。

[ðə; ði][i'θjuəriəl] , ['æftər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
The Ithuriel , after a flight of a little more than an hour ,
这 伊图里尔 ; 后 一个 航班 的 一个 小的 更多的 比 一个 小时 ;
伊图里尔号, 飞行时间略超过一个小时后,

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [di'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , ['sləʊpɪŋ] ,
stopped and descended to the earth on the broad , sloping ,
停止 和 下降 到 这 地球 在 这 广阔 , 倾斜的 ,
停了下来, 缓缓降落在宽阔倾斜的地面上,

[ænd; ənd] [naʊ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [bɜ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)] .
and now snow - covered lawn in front of Alanmere Castle .
和 现在 雪 - 涵盖 草地 在 正面 的 - 城堡 .
现在, 阿兰梅尔城堡前的草坪已被白雪覆盖。

[bɜ:rd] [mæɪə'zaɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
Lord Marazion and his daughter , who , as it is almost needless to say ,
主 马拉齐翁 和 他的 女儿 , WHO , 作为 它 是 几乎 不必要 到 说 ,
马雷恩勋爵和他的女儿, 这几乎无需赘言,

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n] ['fɔ:rsɪz]
had been kept well informed of the course of events since the Federation forces
有 到过 保留 出色地 知情的 的 这 课程 的 活动 自从 这 联邦 力量
[lændɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
landed in England ,
登陆 在 英格兰 ,
自联邦军队登陆英国以来, 他们一直密切关注着事态发展。

[hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bɪn] [wɔ:rnd]
had also been warned
有 还 到过 警告
也曾收到过警告

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第23/24页

[baɪ] ['telɪgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][i'θjuəriəl]
by telegraph of the coming of their aërial visitors , and before the Ithuriel
经过 电报 的 这 未来 的 他们的 天线 访客 , 和 前 这 伊图里尔

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
had touched the earth ,
有 感动 这 地球 ,

通过电报告知他们空中访客的到来，甚至在伊图瑞尔号抵达地球之前，

[ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðæt] [ræn]
the new mistress of Alanmere had descended the steps of the terrace that ran
这 新的 情妇 的 - 有 下降 这 步骤 的 这 阳台 那 跑

[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] [frʌnt] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪts][ɔːrd][ænd; ənd][hɜːrz] [bæk] [tuː; tə]
the whole length of the Castle front to welcome its lord and hers back to
这 所有的 长度 的 这 城堡 正面 到 欢迎 它是 主 和 她的 后退 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
his own again .
他的 自己的 再次 .

阿兰梅尔的新女主人走下环绕城堡正面的露台台阶，迎接她的主人回到自己的领地。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
Then there were greetings of lovers and friends ,
然后 那里 是 问候 的 恋人 和 朋友们 ,

然后是恋人和朋友们的问候，

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] [baɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'skrɪpʃn] ,
well known to each other by public report and familiar description ,
出色地 已知 到 每个 其他 经过 民众 报告 和 熟悉的 描述 ,

根据公开报道和熟人描述，彼此都非常熟悉。

[jet] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tɪl] [naʊ] ,
yet never seen in the flesh till now ,
然而 绝不 已见 在 这 肉 直到 现在 ,

但直到现在才亲眼见到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lðər] [ɔːŋ] ['pɑːrtɪd][baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][baɪ] [mɪskən'sep(ə)n] [ʌv; əv][eɪmz] [ænd; ənd]
and of others long parted by distance and by misconception of aims and
和 的 其他的 长的 分手了 经过 距离 和 经过 误解 的 目标 和

['məʊtɪvz] .
motives .
动机 .

还有一些人因为距离遥远以及对彼此目标和动机的误解而长期疏远。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['pliːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [dwel] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
But however pleasing it might be to dwell at length upon the details of
但 然而 令人愉悦 它 可能 是 到 住 在 长度 之上 这 细节 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
such a meeting ,
这样的 一个 会议 ,

但是，尽管仔细探究此类会议的细节可能令人愉悦，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs]
and its delightful contrast to the horrors of unsparing war and merciless
和 它是 愉快 对比 到 这 恐怖 的 毫不留情 战争 和 无情
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

它与残酷无情的战争和无情的破坏形成了令人愉悦的对比。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [speɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
there is now no space to do so ,
那里 是 现在 不 空间 到 做 所以 ,

现在没有空间这样做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][hæv; həv] [ɔːl'redi]
for the original limits of this history of the near future have already
为了 这 原来的 限制 的 这 历史 的 这 靠近 未来 有 已经
[bɪn] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paːst] ,
been reached and overpassed ,
到过 达到 和 立交桥 ,

因为这段近未来历史的最初界限已经达到并超越了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈkɜːrt(ə)n[tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst]
and it is time to make ready for the curtain to descend upon the last
和 它 是 时间 到 制作 准备好 为了 这 窗帘 到 下降 之上 这 最后的
[siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] — - .
scenes of the world - drama of the Year of Wonders — 1904 .
场景 的 这 世界 - 戏剧 的 这 年 的 奇迹 — - .

现在是时候为1904年——奇迹之年——这场世界戏剧的最后几幕落下帷幕了。

[ˈtreɪmeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
Tremayne was the first to alight ,
特雷梅恩 曾是 这 第一的 到 点燃 ,

特雷梅恩第一个下飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [nə'tɑːʃə] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ˈdɪstəns] ,
and he was followed by Natasha and Arnold at a respectful distance ,
和 他 曾是 随后 经过 娜塔莎 和 阿诺德 在 一个 尊重 距离 ,
娜塔莎和阿诺德与他保持着一段礼貌的距离，跟在他身后。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgriːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] - [ˈpɑːrtɪd]
which they kept until the first greeting between the two long and strangely - parted
哪个 他们 保留 直到 这 第一的 问候 之间 这 二 长的 和 奇怪的 - 分手了
[ˈlʌvəz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
lovers was over .
恋人 曾是 超过 .

他们一直保持着这种状态，直到这对久别重逢、命运多舛的恋人之间的第一次问候结束。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈleɪdi] [ˈmjʊriəl][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [lɔːrd] ,
When at length Lady Muriel got out of the arms of her future lord ,
什么时候 在 长度 女士 穆里尔 得到 出去 的 这 武器 的 她 未来 主 ,
最终，当穆里尔小姐挣脱了她未来主人的怀抱时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ræn][tuː; tə] [nə'tɑːʃə] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
she at once ran to Natasha with both her hands outstretched ,
她 在 一次 跑 到 娜塔莎 和 两个都 她 双手 伸展 ,
她立刻跑向娜塔莎，伸出双手。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈlʌvliːnəs] .
a very picture of grace and health and blushing loveliness .
一个 非常 图片 的 优雅 和 健康 和 脸红 可爱 .

真是优雅、健康、娇羞动人的一幕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] [ˈlðər] [self] ,
She was Natasha's other self ,
她 曾是 娜塔莎的 其他 自己 ;

她是娜塔莎的另一个自己。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːntræst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
saving only for the incomparable brilliance of colouring and contrast which the
保存 仅有的 为了 这 无与伦比 辉煌 的 染色 和 对比 哪个 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈneɪtəs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [blʌd] .
daughter of Natas derived from her union of Eastern and Western blood .
女儿 的 纳塔斯 衍生的 从 她 联盟 的 东 和 西 血 .

唯一可以忽略的是，娜塔斯的女儿因东西方血统的结合而拥有的无与伦比的色彩和对比度。

[jet] [noʊ] [ˈferɜː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən][ˈmjʊəriəl] [pənˈɑːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
Yet no fairer type of purely English beauty than Muriel Penarth could have been
然而 不 更公平 类型 的 纯粹 英语 美丽 比 穆里尔 佩纳斯 可以 有 到过
[faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændz] [end] ,
found between the Border and the Land's End ,
成立 之间 这 边界 和 这 土地的 结尾 ;

然而，在边境和兰兹角之间，再也找不到比穆里尔·佩纳斯更纯粹的英式美女了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [lækt] [ʌv; əv][nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz][hæf][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ʃiː, ʃi]
and what she lacked of Natasha's half Oriental brilliance and fire she
和 什么 她 缺乏 的 娜塔莎的 一半 东方 辉煌 和 火 她
[əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [blend] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
atoned for by an added measure of that indescribable blend of dignity and
赎罪 为了 经过 一个 额外 措施 的 那 无法形容 混合 的 尊严 和
[ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlwʊmən] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈtruːli] [ˈlʌvəbl] [ʌv; əv][ɔːl]
gentleness which makes the English gentlewoman perhaps the most truly lovable of all
温柔 哪个 制作 这 英语 淑女 也许 这 最多 真的 可爱的 的 全部
[ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
women on earth .
女性 在 地球 .

她虽然缺乏娜塔莎那种东方人的才华和热情，但她却拥有那种难以言喻的尊严和温柔，这使得英国淑女或许成为地球上最真正可爱的女性。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [held] [tuː] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] ,
" **I could not have believed that the world held two such lovely women** ,
" 我 可以 不是 有 相信 那 这 世界 握住 二 这样的 迷人的 女性 ;
我简直不敢相信世界上竟然有两位如此可爱的女性，

" [sed] [ˈɑːrnəld][tuː; tə] [ˈtrɛmeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][met][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] .
" **said Arnold to Tremayne , as the two girls met and embraced** .
" 说 阿诺德 到 特雷梅恩 , 作为 这 二 女孩们 遇见 和 拥抱 .
“阿诺德对特雷梅恩说道，这时两个女孩相遇并拥抱在一起。”

" [haʊ] [ˈmɑːrveləsli] [əˈlaɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] !
" **How marvellously alike they are , too !**
" 如何 奇妙地 同样 他们 是 , 也 !

它们真是太像了！

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪstər] .
They might be sisters .
他们 可能 是 姐妹 .

她们可能是姐妹。

[ˈfɔːrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] . "
Surely they must be some relation . "
一定 他们 必须 是 一些 关系 . "

他们之间肯定有某种亲缘关系。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtremɛɪn] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ['kæna:t] [bi:; bi]
" **Yes , I am sure they are , " replied Tremayne ; " such a resemblance cannot be**
" 是的 , 我 是 当然 他们 是 , " 回复 特雷梅恩 ; " 这样的 一个 相似 不能 是
[æksə'dent(ə)] .
accidental .
偶然 .

“是的，我确信他们是，”特雷梅恩回答说；“这种相似之处绝不可能是偶然的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [maɪn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['raɪv(ə)l]
I remember in that queer double life of mine , when I was your unconscious rival
我 记住 在 那 酷儿 双倍的 生活 的 矿 , 什么时候 我 曾是 你的 无意识 竞争对手
,
.
,

我记得在我那奇特的双重生活中，我曾是你的无意识竞争对手，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈbɪ:lmʊst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I used to interchange them until they almost seemed to be the
我 用过的 到 交汇处 他们 直到 他们 几乎 似乎 到 是 这
我过去常常把它们互换使用，直到它们看起来几乎一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[seɪm] [aɪ'dentəti][tu:; tə][em 'i:] .
same identity to me .
相同的 身份 到 我 .

对我来说，他们的身份是一样的。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [wi:; wi][fæl; əl][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp]
There is some little mystery behind the likeness which we shall have cleared up
那里 是 一些 小的 神秘 在后面 这 相似 哪个 我们 将 有 已清除 向上
[bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
before very long now .
前 非常 长的 现在 .

这其中隐藏着一些小小的谜团，我们很快就会解开这些谜团。

['nertəs][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [bɔ:rd] [ˌmæɪə'zaɪən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
Natas told me to take Lord Marazion to him in the saloon ,
纳塔斯 讲述 我 到 拿 主 马拉齐翁 到 他 在 这 酒吧 ,
纳塔斯让我带马扎恩勋爵去沙龙见他。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['entər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and said he would not enter the Castle till he had spoken with him
和 说 他 会 不是 进入 这 城堡 直到 他 有 说 和 他
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他说，在和他单独谈话之前，他不会进入城堡。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !
There he is at the door !
那里 他 是 在 这 门 !

他就在门口！

[juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['mjʊəriəlz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət]
You go and make Muriel's acquaintance , and I will take him on board at
你 去 和 制作 穆里尔的 熟人 , 和 我 将要 拿 他 在 木板 在
[wʌns] .
once .
一次 .

你去结识穆里尔，我立刻就让他上船。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ˈtremɛɪn] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈterəs] [steps] , [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
" **So saying , Tremayne ran up the terrace steps , shook hands heartily with the old**
" 所以 说 , 特雷梅恩 跑 向上 这 阳台 步骤 , 摇晃 双手 衷心地 和 这 老的
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

说完，特雷梅恩跑上露台台阶，与那位老贵族热情地握手。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [er] - [ɪp] .
and then came down with him towards the air - ship .
和 然后 来了 向下 和 他 向 这 空气 - 船 .

然后和他一起向飞艇方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ˈleɪdi] ['mjʊəriəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
As they met Lady Muriel coming up with Arnold on one side of her and
作为 他们 遇见 女士 穆里尔 未来 向上 和 阿诺德 在 一 边 的 她 和
[nəˈtɑːʃə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Natasha on the other ,
娜塔莎 在 这 其他 ,

当他们遇到穆里尔夫人时，阿诺德在她一边，娜塔莎在她另一边。

[bɔːrd] [ˌmæərəˈzaɪən] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
Lord Marazion stopped suddenly with an exclamation of wonder .
主 马拉齐翁 停止 突然 和 一个 感叹 的 想知道 .

马雷恩勋爵突然停下脚步，惊叹不已。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] - , [stroʊd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [nəˈtɑːʃə] , [ænd; ənd] ,
He took his arm out of Tremayne's , strode rapidly to Natasha , and ,
他 采取 他的 手臂 出去 的 - , 大步走 快速 到 娜塔莎 , 和 ,
他从特雷梅恩的臂弯里抽出胳膊，快步走到娜塔莎面前，然后，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]
before his daughter could say a word of introduction , put his hands on her
前 他的 女儿 可以 说 一个 单词 的 介绍 , 放 他的 双手 在 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

还没等女儿开口自我介绍，他就把手搭在了女儿的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈʌvli] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ðæt]
and looked into her lovely upturned face through a sudden mist of tears that
和 看起来 进入 她 迷人的 翻转 脸 通过 一个 突然 薄雾 的 眼泪 那
[roʊz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
rose unbidden to his eyes .
玫瑰 未邀请的 到 他的 眼睛 .

他透过突然涌上眼眶的泪水，凝视着她那美丽的仰起的脸庞。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
" **It is a miracle** !
" 它 是 一个 奇迹 !

“真是奇迹！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .

" he said , in a low voice that trembled with emotion .
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 那 颤抖 和 情感 .

“他低声说道，声音因激动而颤抖。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['neɪtəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,

" If you are the daughter of Natas , there is no need to tell me who he is ,
" 如果 你 是 这 女儿 的 纳塔斯 , 那里 是 不 需要 到 告诉 我 WHO 他 是 ,

“如果你是纳塔斯的女儿，就没必要告诉我他是谁了。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪlvɪə] - ['dɔ:tər] [tu:] .

for you are Sylvia Penarth's daughter too .
为了 你 是 西尔维娅 - 女儿 也 .

因为你也是西尔维娅·佩纳斯的女儿。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] , ['sɪlvɪə] [di: 'aɪ] [mɜ:skə] — [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ber] [jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [neɪm] ? "

Is not that so , Sylvia di Murska — for I know you bear your mother's name ? "
是 不是 那 所以 , 西尔维娅 迪 穆尔斯卡 — 为了 我 知道 你 熊 你的 母亲的 姓名 ? "

难道不是这样吗，西尔维娅·迪·穆尔斯卡？我知道你随了你母亲的姓氏。

" [jes] , [aɪ] [ber] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] .

" Yes , I bear her name — and my father's .
" 是的 , 我 熊 她 姓名 — 和 我的 父亲的 .

“是的，我继承了她的姓氏——以及我父亲的姓氏。”

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] - [ɪp] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

He is waiting for you in the air - ship , and he has much to say to
他 是 等待 为了 你 在 这 空气 - 船 , 和 他 有 很多 到 说 到

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

他正在飞艇上等你，他有很多话要对你说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?

You will bring him back to the Castle with you , will you not ?
你 将要 带来 他 后退 到 这 城堡 和 你 , 将要 你 不是 ?

你会把他带回城堡，对吗？

" [nə'tɑ:ʃə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

" Natasha spoke with a seriousness that had more weight than her words ,
" 娜塔莎 辐 和 一个 严肃 那 有 更多的 重量 比 她 字 ,

娜塔莎说话时神情严肃，这严肃感比她的话语更有分量。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [mæɹə'zeɪən] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] .

but Lord Marazion understood her meaning .
但 主 马拉齐翁 理解 她 意义 .

但马雷恩勋爵明白了她的意思。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , ['seɪɪŋ] —

He stooped down and kissed her on the brow , saying —
他 弯腰 向下 和 亲吻 她 在 这 眉头 , 说 —

他弯下腰，吻了吻她的额头，说道——

" [jes] , [jes] ; [ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði][pæst] .

" Yes , yes ; the past is the past .
" 是的 , 是的 ; 这 过去的 是 这 过去的 .

“是的，是的；过去就过去了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] [ju: 'es] [kʌm] [bæk] [tə'geðər] . "

I will go to him , and you shall see us come back together . "
我 将要 去 到 他 , 和 你 将 看 我们 来 后退 一起 . "

我会去找他，你会看到我们重归于好。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['mjəriəl] ,
" And so we are cousins ！ " exclaimed Lady Muriel ,
" 和 所以 我们 是 表兄弟姐妹 ！ " 惊呼 女士 穆里尔 ,
“原来我们是表亲啊！”穆里尔夫人惊呼道。

[slɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [raʊnd] [nə'tɑːfəz, nə'tæfəz] [weɪst] [æz; əz][jiː; ji] [spuːk] .
slipping her arm round Natasha's waist as she spoke .
滑倒 她 手臂 圆形的 娜塔莎的 腰部 作为 她 辐 .
说话间，她将手臂环在了娜塔莎的腰上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][məst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ； [fɔːr; fər] ,
" I was sure we must be some relation to each other ； for ,
" 我 曾是 当然 我们 必须 是 一些 关系 到 每个 其他 ； 为了 ,
“我确信我们之间一定有某种亲戚关系；因为，

[ðoʊ] [aɪ][er 'em][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] " —
though I am not so beautiful " —
尽管 我 是 不是 所以 美丽的 " —
虽然我并不漂亮”——

" [dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][kɔːl][juː; jʊ] - [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't talk nonsense , or I shall call you ' Your Ladyship ' for the rest of the
" 不 讲话 废话 , 或者 我 将 称呼 你 - 你的 夫人 - 为了 这 休息 的 这
[der] .
day .
天 .
“别胡说八道，否则我今天一整天都会叫你‘夫人’。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk] , [sɪns] ['ʌʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [twin] - ['sɪstər] ,
Yes , of course we are alike , since our mothers were twin - sisters ,
是的 , 的 课程 我们 是 同样 , 自从 我们的 母亲们 是 双 - 姐妹 ,
是的，我们当然很像，因为我们的母亲是双胞胎姐妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] .
and the very image of each other , according to their portraits .
和 这 非常 图像 的 每个 其他 , 根据 到 他们的 肖像 .
根据他们的画像，他们彼此的形象也完全一致。

" [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] , [ɑːrnəld][hæd; həd]
" While the girls were talking of their new - found relationship , Arnold had
" 尽管 这 女孩们 是 说 的 他们的 新的 - 成立 关系 , 阿诺德 有
[draːpt] [br'hænd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] ['trɛmeɪn] ,
dropped behind to wait for Tremayne ,
掉落 在后面 到 等待 为了 特雷梅恩 ,
“女孩们正谈论着她们新建立的关系时，阿诺德落在了后面等特雷梅恩。”

[huː] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːrd] [mæɹə'zaɪən]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'θjuəriəl] ,
who , after he had taken Lord Marazion into the saloon of the Ithuriel ,
WHO , 后 他 有 已采取 主 马拉齐翁 进入 这 酒吧 的 这 伊图里尔 ,
在他将马扎恩勋爵带进伊图里尔的沙龙之后，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['neɪtəs][ænd; ənd] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][ə'loun] .
had left him with Natas and returned to the Castle alone .
有 左边 他 和 纳塔斯 和 返回 到 这 城堡 独自的 .
她把纳塔斯留给了他，自己独自返回了城堡。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] .
THE STORY OF THE MASTER .
这 故事 的 这 掌握 .

大师的故事。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
That evening , when the lamps were lit and the curtains drawn in the library
那 晚上 , 什么时候 这 灯 是 点燃 和 这 窗帘 绘制 在 这 图书馆
[æt; ət] - ,
at Alanmere ,
在 - ,

那天晚上，当阿兰梅尔图书馆的灯亮起，窗帘拉上时，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtreɪneɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrməˈgedn] ,
in the same room in which Tremayne had seen the Vision of Armageddon ,
在 这 相同的 房间 在 哪个 特雷梅恩 有 已见 这 想象 的 世界末日 ,

在特雷梅恩看到世界末日景象的同一间房间里，

[ˈneɪtəs][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [diː ˈaɪ] [mɜːskə] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [hʌŋˈɡeriən] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]
Natas told the story of Israel di Murska , the Jewish Hungarian merchant , and
纳塔斯 讲述 这 故事 的 以色列 迪 穆尔斯卡 , 这 犹太人 匈牙利 商人 , 和
[ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] [penˈɑːrθ] ,
of Sylvia Penarth ,
的 西尔维娅 佩纳斯 ,

纳塔斯讲述了犹太裔匈牙利商人以色列·迪·穆尔斯卡和西尔维娅·佩纳斯的故事。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ]
the beautiful English wife whom he had loved better than his own faith
这 美丽的 英语 妻子 谁 他 有 喜爱 更好的 比 他的 自己的 信仰
[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] ,
and people ,
和 人们 ,

他深爱着他美丽的英国妻子，甚至胜过自己的信仰和人民。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and how she had been taken from him to suffer a fate which had
和 如何 她 有 到过 已采取 从 他 到 遭受 一个 命运 哪个 有
[naʊ] [bɪn] [əˈvendʒd] [æz; əz][noʊ][ˈhjuːmən] [rɒŋz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪfɔːr] .
now been avenged as no human wrongs had ever been before .
现在 到过 复仇 作为 不 人类 错误 有 曾经 到过 前 .

她是如何被从他身边带走，遭受如此悲惨的命运，如今这种悲惨的命运终于得到了伸张，这是人类历史上从未有过的罪行。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ɡeɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][paɪn] -
" Twenty - five years ago , " he began , gazing dreamily into the great fire of pine -
" 二十 - 五 年 前 , " 他 开始 , 凝视 梦幻般地 进入 这 伟大的 火 的 松树 -
[bɔːgz] ,
logs ,
日志 ,

“二十五年前，”他开口说道，目光迷离地望着熊熊燃烧的松木柴火，

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , " [aɪ] ,
round the hearth of which he and his listeners were sitting , " **I** ,
圆形的 这 炉 的 哪个 他 和 他的 听众 是 坐着 , " 我 ,

他和听众们围坐在壁炉旁，“我，

[hu:] [eɪ'm] [naʊ] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] ['helpləs] , [hæf] - [m'ju:tɪleɪtɪd] ['krɪp(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['æktɪv]
who am now an almost helpless , half - mutilated cripple , was a strong , active
WHO 是 现在 一个 几乎 无助 , 一半 - 残缺 削弱 , 曾是 一个 强的 , 积极的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他现在几乎丧失自理能力，身体也严重残疾，而他曾经是一个强壮、活跃的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [rɪtɪ] , [rɪ'spektɪd] , ['hæpi] ,
in the early vigour of manhood , rich , respected , happy ,
在 这 早期的 活力 的 男子气概 , 富有的 , 受人尊敬 , 快乐的 ,
在青年时期精力充沛、富有、受人尊敬、幸福快乐的时候

[ænd; ənd] ['pra:spərəs] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and prosperous even beyond the average of earthly good fortune .
和 繁荣 甚至 超过 这 平均的 的 尘世的 好的 财富 .
甚至比世俗平均水平还要富裕。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən]
" **I was a merchant in London , and I had inherited a large fortune**
" 我 曾是 一个 商人 在 伦敦 , 和 我 有 遗传 一个 大的 财富
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
from my father ,
从 我的 父亲 ,

“我曾是伦敦的一名商人，继承了父亲的一大笔遗产，

[wɪtɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdɪŋ] .
which I had more than doubled by successful trading .
哪个 我 有 更多的 比 双倍 经过 成功的 贸易 .
通过成功的交易，我的收益翻了一番还多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] ,
I was married to an English wife ,
我 曾是 已婚 到 一个 英语 妻子 ,
我娶了一位英国妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɑ:r; əɹ] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] " —
a woman whose grace and beauty are faithfully reflected in her daughter " —
一个 女士 谁 优雅 和 美丽 是 忠实 反映 在 她 女儿 " —
一位优雅美丽，并忠实地在女儿身上得以体现的女性——

[æz; əz]['neɪtəs] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['fɪrs] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
As Natas said this , the fierce light that had begun to shine in his eyes
作为 纳塔斯 说 这 , 这 凶猛的 光 那 有 开始 到 闪耀 在 他的 眼睛
['sɒfənd] ,
softened ,
软化 ,

纳塔斯说着这话时，他眼中原本炽热的光芒渐渐柔和下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [rɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn]
and the hard ring left his voice , and for a little space he spoke in
和 这 难的 戒指 左边 他的 嗓音 , 和 为了 一个 小的 空间 他 辐 在
[ˈdʒentlər] [toʊnz] ,
gentler tones ,
更温和 音调 ,

他声音里的硬朗感消失了，短暂地，他的语气变得柔和起来。

[ʌn'tɪl] [stɜ:n] ['memərɪz] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
until sterner memories came and hardened them again .
直到 更严厉 回忆 来了 和 硬化 他们 再次 .
直到更惨痛的回忆再次袭来，让他们变得更加坚强。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'haɪ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][maɪ][gəʊld][ænd; ənd] [fer] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I will not deny that I bought her with my gold and fair promises of a**
" 我 将要 不是 否定 那 我 买 她 和 我的 金子 和 公平的 承诺 的 一个
[laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
life of ease and luxury .
生活 的 舒适 和 奢华 .

“我不会否认我是用我的黄金和对她安逸奢华生活的美好承诺买下了她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [lɪvd] ,
But that is done every day in the world in which I then lived ,
但 那 是 完毕 每一个 天 在 这 世界 在 哪个 我 然后 居住地 ,
[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪd][æz; əz][maɪ] ['krɪstʃən] ['neɪbərz] [ə'baʊt] [em 'i:][dɪd] .
and I only did as my Christian neighbours about me did .
和 我 仅有的 做过 作为 我的 基督教 邻居 关于 我 做过 .

我只是效仿了我周围的基督徒邻居们的做法。

[jet] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Yet I loved my beautiful
然而 我 喜爱 我的 美丽的
[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
然而，我深爱着我美丽的

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 376**]
[页 -]
[第376页]

['krɪstʃən] [waɪf] ['veri] ['dɪrli] , — [mɔ:r] ['dɪrli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] ['eɪnfənt]
Christian wife very dearly , — more dearly even than my people and my ancient
基督教 妻子 非常 亲爱的 , — 更多的 亲爱的 甚至 比 我的 人们 和 我的 古老的
[ferθ] ,
faith ,
信仰 ,

我挚爱的基督徒妻子——甚至比我的族人和我的古老信仰更让我珍爱。

— [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hær] .
— or I should not have married her .
— 或者 我 应该 不是 有 已婚 她 .
——或者我不应该娶她。

" [wen] [nə'tɑ:ʃə] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɪz] [oʊld][ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n]
" **When Natasha was two years old the black pall of desolation fell suddenly on**
" 什么时候 娜塔莎 曾是 二 年 老的 这 黑色的 灵柩 的 荒凉 跌倒 突然 在
[ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,
“娜塔莎两岁那年，绝望的阴霾突然笼罩了我们的生活。”

[ænd; ənd] ['blæstɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzəri] [soʊ] [ʼlʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðæt]
and blasted our great happiness with a misery so utter and complete that
和 炸毁 我们的 伟大的 幸福 和 一个 苦难 所以 说出 和 完全的 那
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,
并将我们巨大的幸福化作彻底的、完全的痛苦，以至于我们.....

[hu:] [wɜ:ɪr; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:r'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
who were wont to count ourselves among the fortunate ones of the earth ,
WHO 是 惯于 到 数数 我们自己 之中 这 幸运 一个 的 这 地球 ,
我们一直认为自己是地球上最幸运的人之一，

[wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbegər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn]
were cast down so low that the beggar at our doors might have looked down
是 投掷 向下 所以 低的 那 这 乞丐 在 我们的 门 可能 有 看起来 向下
[əˈpɑːn][juː ˈes] .
upon us .
之上 我们 :

我们被贬低到如此地步，以至于我们门口的乞丐都可能瞧不起我们。

" [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][main] [ɔːr][hɜːrz] ,
" **It was through no fault of mine or hers** ,
" 它 曾是 通过 不 过错 的 矿 或者 她的 ,
“这并非我或她的过错。”

[nɔːr] [θruː] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈeni] [kənˈtroʊl] ,
nor through any circumstance over which either of us had any control ,
也不 通过 任何 环境 超过 哪个 任何一个 的 我们 有 任何 控制 ,
也不是由于我们双方都无法控制的任何情况造成的。

[ðæt] [wiː; wi] [fel] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [səˈriːn] [ɪˈsteɪt] .
that we fell from our serene estate .
那 我们 跌倒 从 我们的 安详 财产 :
我们从宁静的家园坠落了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [pjər] [ˈmɜːrsi] ,
On the contrary, it was through a work of pure mercy ,
在 这 相反 , 它 曾是 通过 一个 工作 的 纯的 怜悯 ,
相反，这完全是出于一种纯粹的慈悲之举。

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈʌndər]
intended for the relief of those of our people who were groaning under
故意的 为了 这 宽慰 的 那些 的 我们的 人们 WHO 是 呻吟 在下面
[ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃəˌlɪzəm] [ænd; ænd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
the pitiless despotism of Russian officialism and superstition ,
这 无情 专制主义 的 俄语 官僚主义 和 迷信 ,
旨在救济那些在俄国官僚主义和迷信的残酷暴政下苦不堪言的人民，

[ðæt] [aɪ] [fel] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
that I fell, as so many thousands of my race have fallen ,
那 我 跌倒 , 作为 所以 许多 数千 的 我的 种族 有 倒下 ,
我倒下了，就像我的族人中成千上万的人倒下一样。

[ˈɪntuː] [ðæt] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [hændz][hæv; həv] [dʌɡ]
into that abyss of nameless misery and degradation that Russian hands have dug
进入 那 深渊 的 无名 苦难 和 降解 那 俄语 双手 有 挖
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæstli] [ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,
for the innocent in the ghastly solitudes of Siberia ,
为了 这 清白的 在 这 阴森 孤独 的 西伯利亚 ,
坠入俄罗斯双手在西伯利亚荒凉可怕的荒野中为无辜者挖掘的那片无名苦难和屈辱的深渊，

[ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdræɡd] [maɪ] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈæftər]
and, without knowing it, dragged my sweet and loving wife into it after
和 , 没有 会心 它 , 拖拽 我的 甜的 和 爱 妻子 进入 它 后
[em ˈiː] .
me :
我 :

不知不觉中，我也把我温柔贤惠的妻子拖进了这场风波。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
" **It came about in this wise** .
" 它 来了 关于 在 这 明智的 .
事情就是这样发生的。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] ,
" **I** **had** **a** **large** **business** **connection** **in** **Russia** ,
" 我 有 一个 大的 商业 联系 在 俄罗斯 ,
"我在俄罗斯有大量的商业关系，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **a** **time** **when** **all** **Europe** **was** **ringing** **with** **the** **story** **of** **the**
和 在 一个 时间 什么时候全部 欧洲 曾是 铃声 和 这 故事 的 这
[,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ,
persecution **of** **the** **Russian** **Jews** ,
迫害 的 这 俄语 犹太人 ,
当时，整个欧洲都在热议俄罗斯犹太人遭受迫害的故事。

[aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['z:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][dʒu:z][ɪn] ['lʌndən] ,
I , **at** **the** **earnest** **request** **of** **a** **committee** **of** **the** **leading** **Jews** **in** **London** ,
我 , 在 这 认真 要求 的 一个 委员会 的 这 领导 犹太人 在 伦敦 ,
我，应伦敦犹太领袖委员会的恳切请求，

[ʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] ,
undertook **a** **mission** **to** **St** . **Petersburg** , **to** **bring** **their** **sufferings** , **if** **possible** ,
承担 一个 使命 到 英石 . 圣彼得堡 , 到 带来 他们的 苦难 , 如果 可能的 ,
奉命前往圣彼得堡，尽可能地将他们的苦难带给他们。

[ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,
under **the** **direct** **notice** **of** **the** **Tsar** ,
在下面 这 直接的 注意 的 这 沙皇 ,
奉沙皇之命，

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **to** **obtain** **his** **consent** **to** **a** **scheme** **for** **the** **payment** **of** **a**
和 到 获得 他的 同意 到 一个 方案 为了 这 支付 的 一个
[dʒen(ə)rəl] [ɪn'demnəti] ,
general **indemnity** ,
一般的 赔款 ,
并取得他对支付一般赔偿金方案的同意，

[səb'skraɪbd] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['welθi] [dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
subscribed **to** **by** **all** **the** **wealthy** **Jews** **of** **the** **world** ,
已订阅 到 经过全部 这 富裕 犹太人 的 这 世界 ,
全世界所有富裕的犹太人都订阅了该杂志。

[wɪtʃ] ['ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɪrəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
which **should** **secure** **them** **against** **persecution** **and** **official** **tyranny** **until** **they** **could**
哪个 应该 安全的 他们 反对 迫害 和 官方的 暴政 直到 他们 可以
[bi:; bi] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vɪd] [frəm; frəm] ['rʌʃə] .
be **gradually** **and** **completely** **removed** **from** **Russia** .
是 逐步地 和 完全地 已移除 从 俄罗斯 .
这样可以保护他们免受迫害和官方暴政，直到他们能够逐步彻底地离开俄罗斯。

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I** , **of** **course** ,
" 我 , 的 课程 ,
"我当然，

[faʊnd] [maɪ'self] [θwɔːrtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrɪn][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ænd; ænd] [kə'rʌpt] [ə'fɪə,lɪzəm] [ðæt]
found myself thwarted at every turn by the heartless and corrupt officialism that
成立 我 受挫 在 每一个 转动 经过 这 狠心 和 腐败 官僚主义 那
[stændz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]
stands between the Russian people and the man whom they still regard as the
站立 之间 这 俄语 人们 和 这 男人 谁 他们 仍然 看待 作为 这
[vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
vicegerent of God upon earth .
副总经理 的 上帝 之上 地球 .

我发现自己处处受阻，因为冷酷无情、腐败堕落的官僚主义横亘在俄罗斯人民和他们仍然视为上帝在人间的代理人的那
个人之间。

" [ə'pɑːn][wʌn]['priːtekst][ænd; ænd] [ə'hʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr]
" **Upon one pretext and another I was kept from the presence of the Tsar**
" 之上 一 借口 和 其他 我 曾是 保留 从 这 在场 的 这 沙皇
[fɔːr; fər] [wiːks] ,
for weeks ,
为了 周 ,
"他们以各种借口阻止我见到沙皇，长达数周之久。"

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['denmaːrk] .
until he left his dominions on a visit to Denmark .
直到 他 左边 他的 领地 在 一个 访问 到 丹麦 .
直到他离开自己的领地前往丹麦访问。

" ['miːnwaɪl] [aɪ] ['trævlɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ænd] [juːst] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [wʊd]
" **Meanwhile I travelled about , and used my eyes as well as the officials would**
" 同时 我 旅行 关于 , 和 用过的 我的 眼睛 作为 出色地 作为 这 官员 会
[pər'mɪt] [em 'iː] ,
permit me ,
允许 我 ,
“与此同时，我四处游历，并在官员允许的范围内尽可能多地观察。”

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt]
to see whether the state of things was really as bad as the accounts that
到 看 无论 这 状态 的 事物 曾是 真的 作为 坏的 作为 这 账户 那
[hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
had reached England had made it out to be .
有 达到 英格兰 有 制成 它 出去 到 是 .
看看事情的严重程度是否真如传到英国的报道所描述的那样糟糕。

" [aɪ] [sɔː] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [noʊ][hjuːmən][wɜːrdz] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)]
" **I saw enough to convince me that no human words could describe the awful**
" 我 锯 足够的 到 说服 我 那 不 人类 字 可以 描述 这 可怕
[ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ænd] ['dɔːtɜːz] [ʌv; əv] [ɪzrɪəl] [ɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [lænd][ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] .
sufferings of the sons and daughters of Israel in that hateful land of bondage .
苦难 的 这 儿子们 和 女儿们 的 以色列 在 那 可恶 土地 的 束缚 .
“我所见所闻足以让我相信，没有任何人类的语言能够描述以色列儿女在那片可憎的奴役之地所遭受的可怕苦难。
" ['niːðər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɔːr][ðer; ðər] ['ɑːnər] , [ðer; ðər] ['hoʊmz][nɔːr][ðer; ðər] ['praːpərti] ,
" **Neither their lives nor their honour , their homes nor their property ,**
" 两者都不 他们的 生活 也不 他们的 荣誉 , 他们的 房屋 也不 他们的 财产 ,
“他们的生命和荣誉，他们的家园和财产，都不能牺牲。”

[wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
were safe from the malice and the lust and the rapacity of the
是 安全的 从 这 恶意 和 这 欲望 和 这 贪婪 的 这
['bru:t(ə)l] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃldəm]
brutal ministers of Russian officialdom
野蛮 部长们 的 俄语 官方

他们免受俄国官僚机构残暴部长们的恶意、贪婪和暴行。

" [aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['fæmələz] [frʌm; frəm] [wɪt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [sʌnz] [ænd; ənd]
I conversed with families from which fathers and mothers , sons and
" 我 交谈 和 家庭 从 哪个 父亲们 和 母亲们 , 儿子们 和
[ˈdɒtəz] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,
daughters had been spirited away ,
女儿们 有 到过 精神抖擞 离开 ,
“我与一些家庭交谈过，他们的父母、儿子和女儿都被秘密带走了。”

[ɪːðər] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tʌːrn] , [ɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['brʊkən][ɪn] [helθ] ,
either never to return , or to come back years afterwards broken in health ,
任何一个 绝不 到 返回 , 或者 到 来 后退 年 然后 破碎的 在 健康 ,
要么永远不再回来，要么多年后带着伤病回来。

[ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊəmz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
ruined and dishonoured , to the poor wrecks of the homes that had once
毁坏 和 蒙羞 , 到 这 贫穷的 残骸 的 这 房屋 那 有 一次
[bɪn] ['piːsf(ə)l] ,
been peaceful ,
到过 和平 ,
家园被毁，蒙受耻辱，曾经宁静祥和的家园如今只剩下残垣断壁。

[pjʊr] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
pure , and happy .
纯的 , 和 快乐的 .

纯洁，快乐。

" [aɪ] [sɔː] ['evri] ['ɪndʒəri] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]
I saw every injury , insult , and degradation heaped upon them that patient
" 我 锯 每一个 受伤 , 侮辱 , 和 降解 堆积如山 之上 他们 那 病人
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][kʊd; kəd] [ber] ,
and long - suffering humanity could bear ,
和 长的 - 痛苦 人类 可以 熊 ,
“我亲眼目睹了他们所遭受的一切伤害、侮辱和屈辱，这些都是耐心和忍耐力极强的人类所能承受的。”

[ʌn'tɪl] [maɪ] [sʊl] ['sɪkənd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
until my soul sickened within me ,
直到 我的 灵魂 恶心 之内 我 ,
直到我的灵魂感到恶心，

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [roʊz] [ɪn][rɪ'vʊʊlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['tɪrəni] [ðæt] ['triːtɪd]
and my spirit rose in revolt against the hateful and inhuman tyranny that treated
和 我的 精神 玫瑰 在 反叛 反对 这 可恶 和 不人道 暴政 那 治疗
[maɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['vɜːrmɪn][ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,
my people like vermin and wild beasts ,
我的 人们 喜欢 害虫 和 荒野 野兽 ,
我的灵魂奋起反抗那可憎的、不人道的暴政，它把我的人民当作害虫和野兽一样对待。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'fens] [seɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] .
for no offence save a difference in race and creed .
为了 不 罪行 节省 一个 不同之处 在 种族 和 信条 .
除了种族和信仰上的差异之外，并无其他冒犯之意。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][ˈpruːd(ə)ns] ,
" At last the shame and horror of it all got the better of my prudence ,
" 在 最后的 这 耻辱 和 恐怖 的 它 全部 得到 这 更好的 的 我的 谨慎 ,
" 最终, 羞耻和恐惧战胜了我的理智。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəs] [reɪdʒ] [ðæt] [bəːnd] [wɪðɪn] [ˌem ˈiː] [spʊk] [aʊt] [θruː] [maɪ][pen][ænd; ənd]
and the righteous rage that burned within me spoke out through my pen and
和 这 正义 愤怒 那 烧伤 之内 我 辐 出去 通过 我的 笔 和
[maɪ][lɪps] .
my lips .
我的 嘴唇 :

我心中燃烧的正义之怒, 通过我的笔和我的嘴唇表达了出来。

" [aɪ] [roʊt] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" I wrote faithful accounts of all I had seen to the committee in England .
" 我 写道 忠实 账户 的 全部 我 有 已见 到 这 委员会 在 英格兰 .
" 我如实向英国委员会报告了我所看到的一切。"

[ðeɪ] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] ,
They never reached their destination , for I was already a marked man ,
他们 绝不 达到 他们的 目的地 , 为了 我 曾是 已经 一个 标记 男人 ,
他们最终没能到达目的地, 因为我已经成了他们的目标。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and my letters were stopped and opened by the police .
和 我的 信件 是 停止 和 打开 经过 这 警察 .
我的信件被警察截获并拆阅了。

" [æt; ət][læst][aɪ][wʌn] [deɪ] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] ,
" At last I one day attended a court of law ,
" 在 最后的 我 一 天 参加 一个 法庭 的 法律 ,
" 终于有一天, 我走进了法庭。"

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] [kɔːl][ə; eɪ]
and heard one of those travesties of justice which the Russian officials call a
和 听到 一 的 那些 滑稽剧 的 正义 哪个 这 俄语 官员 称呼 一个
[ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [kənˈspɪrəsi] .
trial for conspiracy .
审判 为了 阴谋 .

我听到了一场被俄罗斯官员称为阴谋罪审判的司法闹剧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈevɪdəns] ,
" There was not one tittle of anything that would have been called evidence ,
" 那里 曾是 不是 一 标题 的 任何事物 那 会 有 到过 称为 证据 ,
" 没有任何一份文件可以被称为证据。"

[ɔːr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskredɪtɪd] [ænd; ənd] [læft] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
or that would not have been discredited and laughed out of court in any other
或者 那 会 不是 有 到过 声名狼藉 和 笑了 出去 的 法庭 在 任何 其他
[ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
country in Europe ;
国家 在 欧洲 ;

或者说, 在欧洲其他任何国家, 这种做法都不会被质疑和嘲笑;

[jet] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈprɪzənəz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɜːr; wər] [ˈsentənst] [tuː; tə]
yet two of the five prisoners , a man and a woman , were sentenced to
然而 二 的 这 五 囚犯 , 一个 男人 和 一个 女士 , 是 判刑 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

然而, 五名囚犯中有两人, 一男一女, 被判处死刑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ,
and the other three ,
和 这 其他 三 ,

以及其他三个人，

[tu:] [jʌŋ] ['stju:dnts] [ænd; ɐnd][ə; ei][gɜ:r] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][wʌn]
two young students and a girl who was to have been the bride of one
二 年轻的 学生 和 一个 女孩 WHO 曾是 到 有 到过 这 新娘 的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; ei] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] ,
of them in a few weeks ' time ,
的 他们 在 一个 很少 周 - 时间 ,

两名年轻学生和一名女孩，这名女孩原本将在几周后成为其中一名学生的新娘。

[wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['kɑ:rə] , [ænd; ɐnd]['æftər] [ðæt] ,
were doomed to five years in the mines of Kara , and after that ,
是 注定失败 到 五 年 在 这 矿井 的 卡拉 , 和 后 那 ,
他们注定要在卡拉矿井里待五年，之后，

[ɪf] [ðei] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ten] ['jɪrz] - ['eksaɪl][ɪn] [sækə'li:n] .
if they survived it , to ten years ' exile in Sakhalin .
如果 他们 幸存下来 它 , 到 十 年 - 流亡 在 萨哈林岛 .
如果他们侥幸活了下来，将被流放到萨哈林岛十年。

" [soʊ] ['ɔ:f(ə)] [ænd; ɐnd][soʊ] ['hɪdiəs] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **So awful and so hideous did the appalling injustice seem to me** ,
" 所以 可怕 和 所以 可怕 做过 这 令人震惊 不公正 似乎 到 我 ,
“这起骇人听闻的不公正事件在我看来是如此可怕、如此丑陋，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] ,
accustomed as I was to the open fairness of the English criminal courts ,
习惯 作为 我 曾是 到 这 打开 公平 的 这 英语 刑事 法院 ,
由于我早已习惯了英国刑事法庭的公开公正，

[ðæt] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ɐnd] ['hɔ:rər] ,
that , overcome with rage and horror ,
那 , 克服 和 愤怒 和 恐怖 ,
那人，被愤怒和恐惧所吞噬，

[aɪ][roʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fraɪf(ə)] ['sentəns] ,
I rose to my feet as the judge pronounced the frightful sentence ,
我 玫瑰 到 我的 脚 作为 这 法官 发音 这 可怕 句子 ,
法官宣读那可怕的判决时，我站了起来。

[ænd; ɐnd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; ei] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ænd; ɐnd][waɪld]
and poured forth a flood of passionate denunciations and wild
和 倾倒 前进 一个 洪水 的 热情的 谴责 和 荒野
于是，他倾泻出一连串充满激情和狂野的谴责和抨击。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 378**]
[页 -]
[第378页]

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [rɪ'vʊʊk] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
appeals to the justice of humanity to revoke the doom of the innocent .
上诉 到 这 正义 的 人类 到 撤销 这 厄运 的 这 清白的 .
呼吁人类正义，撤销对无辜者的死刑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [baɪ]
" Of course I was hustled out of the court and flung into the street by
" 的 课程 我 曾是 匆忙 出去 的 这 法庭 和 扔 进入 这 街道 经过
[ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈtendənts] ,
the police attendants ,
这 警察 服务员 ,

“当然，我被警察粗暴地赶出法庭，扔到了街上。”

[ænd; ənd][aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ]
and I groped my way back to my hotel with eyes blinded with tears of rage
和 我 摸索 我的 方式 后退 到 我的 酒店 和 眼睛 失明 和 眼泪 的 愤怒
[ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
and sorrow .
和 悲哀 .

我跌跌撞撞地回到了酒店，双眼被愤怒和悲伤的泪水模糊了。

" [ðæt] [.æftərˈnu:n] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə] [li:v] [brɪˈfɔ:r]
" That afternoon I was requested by the proprietor of the hotel to leave before
" 那 下午 我 曾是 请求 经过 这 业主 的 这 酒店 到 离开 前
[ˈnaɪtˌfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

“那天下午，酒店老板要求我在天黑前离开。”

[aɪ] [ɪkˈspɒstə,leɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
I expostulated in vain .
我 所宣称的 在 徒劳 .

我苦口婆心地劝说，但毫无结果。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [toʊld][.em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [na:t][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
He simply told me that he dared not have in his house a man who had
他 简单地 讲述 我 那 他 敢于 不是 有 在 他的 房子 一个 男人 WHO 有
[brɔ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
brought himself into collision with the police ,
带来 他自己 进入 碰撞 和 这 警察 ,

他只是告诉我，他不敢让一个曾与警方发生冲突的人待在他家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
and that I must find other lodgings at once .
和 那 我 必须 寻找 其他 住宿 在 一次 .

我必须立即另寻住处。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] .
This , however , I found to be no easy matter .
这 , 然而 , 我 成立 到 是 不 简单的 事情 .

然而，我发现这并非易事。

[werˈevər] [aɪ] [went] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][koʊld] [lʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
Wherever I went I was met with cold looks , and was refused
无论 我 去 我 曾是 遇见 和 寒冷的 看起来 , 和 曾是 拒绝
[ædˈmɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

无论我走到哪里，都会遭到冷眼相待，并被拒绝入内。

" [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [sæŋk][maɪ] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] [.em ˈi:][æt; ət] [i:t] [rɪˈfju:z(ə)] ,
" Lower and lower sank my heart within me at each refusal ,
" 降低 和 降低 沉没 我的 心 之内 我 在 每个 拒绝 ,
每一次拒绝，我的心就沉得更深。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn]
and the terrible conviction forced itself upon me that I was a marked man
和 这 糟糕的 定罪 强制 本身 之上 我 那 我 曾是 一个 标记 男人
[əˈmɪdst] [ɔːl] - [ˈpʌʊəf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈenəmi] [huːm] [noʊ] [ˈrʌ](ə)n] [der] [əˈfend] .
amidst all - powerful and unscrupulous enemies whom no Russian dare offend .
在.....之中全部 - 强大的 和 无良的 敌人 谁 不 俄语 敢 得罪 .
我强烈地意识到，我成了众矢之的，周围都是势力强大、肆无忌惮的敌人，没有哪个俄罗斯人敢得罪他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtkæst] ,
I was a Jew and an outcast ,
我 曾是 一个 犹 和 一个 被排斥者 ,
我曾是犹太人，也是个被排斥的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]
and there was nothing left for me but to seek for refuge such as
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 但 到 寻找 为了 避难所 这样的 作为
[aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
I could get among my own persecuted people .
我 可以 得到 之中 我的 自己的 受迫害 人们 .
我别无选择，只能寻求庇护，比如在自己受迫害的同胞中寻求庇护。

" [fɑːr][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
" **Far on into the night I found one , a modest lodging ,**
" 远的 在 进入 这 夜晚 我 成立 一 , 一个 谦虚的 住宿 ,
“夜色渐深，我找到了一间简陋的住处，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpæspɔːrt]
in which I hoped I could remain for a day or two while waiting for my passport
在 哪个 我 希望 我 可以 保持 为了 一个 天 或者 二 尽管 等待 为了 我的 护照
,
/
,
我希望能在等待护照办理期间在那里待上一两天。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪk] [ðə; ði]
and making the necessary preparations to return to England and shake the
和 制作 这 必要的 准备工作 到 返回 到 英格兰 和 摇 这
[ˈmaɪər][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
mire of Russia off my feet for ever .
沼泽 的 俄罗斯 离开 我的 脚 为了 曾经 .
并做好返回英国的必要准备，永远摆脱俄罗斯的泥潭。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,
It would have been a thousand times better for me and my dear ones ,
它 会 有 到过 一个 千 时代 更好的 为了 我 和 我的 亲爱的 一个 ,
对我以及我的亲人来说，那将会好上一千倍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɪnˈvɔːlvd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][ˈruːɪn] , [ɪf] ,
and for those whose sympathy and kindness involved them in my ruin , if ,
和 为了 那些 谁 同情 和 仁慈 涉及 他们 在 我的 废墟 , 如果 ,
而对于那些因同情和善意而导致我身败名裂的人，如果.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [haʊs] ,
instead of going to that ill - fated house ,
反而 的 去 到 那 患病的 - 命中注定 房子 ,
与其去那栋不祥的房子，

[aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː] ,
I had flung myself into the dark waters of the Neva ,
我 有 扔 我 进入 这 黑暗的 水 的 这 涅瓦河 ,
我纵身跃入涅瓦河漆黑的河水中，

[ænd; ənd][sɒʊ] ['endɪd] [maɪ] ['sɔ:rəuz] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [br'gʌn] .
and so ended my sorrows ere they had well begun .
和 所以 结束 我的 悲伤 埃雷 他们 有 出色地 开始 .
我的悲伤还没真正开始就结束了。

" [aɪ] [ə'plaid] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pæspɔ:rt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" I applied for my passport the next day ,
" 我 应用 为了 我的 护照 这 下一个 天 ,
“我第二天就申请了护照。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] .
and was informed that it would not be ready for at least three days .
和 曾是 知情的 那 它 会 不是 是 准备好 为了 在 至少 三 天 .
并被告知至少三天内无法准备好。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɜ:rpəsli] [kri'eɪtɪd] ,
The delay was , of course , purposely created ,
这 延迟 曾是 , 的 课程 , 故意 创建 ,
当然，这种延误是故意造成的。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ə; eɪ] [pə'li:s] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
and before the time had expired a police visit was paid to the house in which I was lodging ,
和 前 这 时间 有 已到期 一个 警察 访问 曾是 有薪酬的 到 这 房子 在 哪个 我 曾是 住宿 ,
在规定时间到期之前，警察就到我住的房子进行了巡查。

[ænd; ənd]['pepərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][hæts] .
and papers written in cypher were found within the lining of one of my hats .
和 文件 书面 在 暗号 是 成立 之内 这 衬垫 的 一 的 我的 帽子 .
在我的一顶帽子的衬里里发现了用密码写成的纸条。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
" I was arrested , and a guard was placed over the house .
" 我 曾是 被捕 , 和 一个 警卫 曾是 放置 超过 这 房子 .
“我被逮捕了，房子周围也派了警卫。”

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['serəmoʊni][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv] ['pi:tər]
Without any further ceremony I was thrown into a cell in the fortress of Peter
没有 任何 更远 仪式 我 曾是 抛掷 进入 一个 细胞 在 这 堡垒 的 彼得

[ænd; ənd] [pɔ:l] [tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] .
and Paul to await the translation of the cypher .
和 保罗 到 等待 这 翻译 的 这 暗号 .
没有任何进一步的仪式，我就被扔进了圣彼得和圣保罗堡垒的一个牢房里，等待密码的翻译。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
Three days later I was taken before the chief of police ,
三 天 之后 我 曾是 已采取 前 这 首席 的 警察 ,
三天后，我被带到警察局长面前。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] ['pepərz] ['pru:vɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
and accused of having in my possession papers proving that I was an
和 被告 的 拥有 在 我的 拥有 文件 证明 那 我 曾是 一个
['emɪserɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪlɪst] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['lʌndən] .
emissary from the Nihilist headquarters in London .
使者 从 这 虚无主义者 总部 在 伦敦 .
并被指控持有证明我是伦敦虚无主义总部使者的文件。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sə'spɪəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ]
" **I was told that my conduct had been so suspicious and of late so**
" 我 曾是 讲述 那 我的 执行 有 到过 所以 可疑的 和 的 晚的 所以
[dɪs'ɔ:rdərli] ,
disorderly ,
乱 ,

“有人告诉我，我的行为非常可疑，而且最近行为举止非常不检点。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [wɑ:tft] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
that I had been closely watched during my stay in St . Petersburg ,
那 我 有 到过 密切 观看 期间 我的 停留 在 英石 . 圣彼得堡 ,
我在圣彼得堡期间一直受到严密监视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kən'klu:sɪv] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'genst] [,em 'i:] .
with the result that conclusive evidence of treason had been found against me .
和 这 结果 那 确凿 证据 的 叛国罪 有 到过 成立 反对 我 .
结果，确凿的证据证明我犯有叛国罪。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi] ['welθɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [ɪn]
" **As I was known to be wealthy , and to have powerful friends in**
" 作为 我 曾是 已知 到 是 富裕 , 和 到 有 强大的 朋友们 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“由于我富有，而且在英国有权势人物朋友，

[ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][t'reɪəl][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
the formality of a trial was dispensed with ,
这 正式 的 一个 审判 曾是 分发 和 ,
审判的正式程序被省略了。

[ænd; ənd]['æftər] ['i:tɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][maɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,
and after eating my heart out for a month in my cell in the fortress ,
和 后 吃 我的 心 出去 为了 一个 月 在 我的 细胞 在 这 堡垒 ,
在堡垒的牢房里，我整整一个月都在暴饮暴食，

[aɪ][wʌz; wəz] [trəns'fə:d] [tu;; tə]['mɑ:skəʊ][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][nekst] [kən'vɪkt] [treɪn] [fɔ:r; fər][saɪ'bɪriə] .
I was transferred to Moscow to join the next convict train for Siberia .
我 曾是 转移 到 莫斯科 到 加入 这 下一个 定罪 火车 为了 西伯利亚 .
我被调往莫斯科，搭乘下一列开往西伯利亚的囚犯列车。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] ['sentəns] — [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
Arrived there , I for the first time learned my sentence — ten years in the mines ,
到达的 那里 , 我 为了 这 第一的 时间 学习 我的 句子 — 十 年 在 这 矿井 ,
到达那里后，我第一次得知了自己的刑期——在矿井服刑十年。

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [ɪn] [sækə'li:n] .
and then ten in Sakhalin .
和 然后 十 在 萨哈林岛 .

然后又在萨哈林岛待了十天。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [du:md] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'li:s] [spaɪ][tu;; tə] [pæs] [wʌt] [berd] [fer]
" **Thus was I doomed by the trick of some police spy to pass what bade fair**
" 因此 曾是 我 注定失败 经过 这 诡计 的 一些 警察 间谍 到 经过 什么 巴德 公平的
[tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fer]
to be the remainder of a life that had been so bright and full of fair
到 是 这 余 的 一个 生活 那 有 到过 所以 明亮的 和 满的 的 公平的
[prɑ:mɪs] [ɪn] ['hoopləs] ['eksaɪl] ,
promise in hopeless exile ,
承诺 在 绝望 流亡 ,

“就这样，我被某个警察间谍的诡计所害，注定要在绝望的流亡中度过原本光明灿烂、充满美好前景的余生。”

[ˈtɔːrment] , [ænd; ənd][ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][prəʊˈtestɪd] [əˈgenst] [ɪnˈdʒʌstɪs]
torment , and degradation — and all because I protested against injustice
折磨 , 和 降解 — 和 全部 因为 我 抗议 反对 不公正
[ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [pəˈliːs] .
and made myself obnoxious to the Russian police .
和 制成 我 令人讨厌的 到 这 俄语 警察 .
折磨和羞辱——这一切都是因为我抗议不公正，惹恼了俄罗斯警察。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][left] [ˈmɑːskaʊ] ,
" **As the chain - gang that I was attached to left Moscow ,**
" 作为 这 链 - 帮派 那 我 曾是 随附的 到 左边 莫斯科 ,
“当我所在的劳改队离开莫斯科时，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [ɡriːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [dʒuː;][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
I found to my intense grief that the good Jew and his wife who had given
我 成立 到 我的 激烈的 悲伤 那 这 好的 犹 和 他的 妻子 WHO 有 给定
[em ˈiː] [ˈfeltər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
me shelter were also members of it .
我 庇护所 是 还 成员 的 它 .
令我无比悲痛的是，收留我的那位善良的犹太人和他的妻子也是该组织的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈspɪrətər] , - [ænd; ənd]
They had been convicted of ' harbouring a political conspirator , ' and
他们 有 到过 已定罪 的 - 窝藏 一个 政治的 同谋 , - 和
[ˈsentənst] [tuː; tə][faɪv] [ˈjɪrz] - [hɑːrd] [ˈleɪbər] ,
sentenced to five years ' hard labour ,
判刑 到 五 年 - 难的 劳动 ,
他们因“窝藏政治阴谋者”而被定罪，并被判处五年苦役。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈeksaɪl][fɔːr; fər][laɪf] , [æz; əz] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] , - [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] ,
and then exile for life , as ' politicals , ' which , as you no doubt know ,
和 然后 流亡 为了 生活 , 作为 - 政治 , - 哪个 , 作为 你 不 怀疑 知道 ,
然后被终身流放，理由是“政治犯”，这一点你肯定也知道。

[ment] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsentəns] ,
meant that , if they survived the first part of their sentence ,
意思是 那 , 如果 他们 幸存下来 这 第一的 部分 的 他们的 句子 ,
这意味着，如果他们能熬过刑期的第一阶段，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][æn; ən] [əˈlɒtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [saɪˈbɪriə] ,
they would be allowed to settle in an allotted part of Southern Siberia ,
他们 会 是 允许 到 定居 在 一个 分配 部分 的 南方 西伯利亚 ,
他们将被允许在西伯利亚南部分配的一块区域定居。

[friː] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
free in everything but permission to leave the country .
自由的 在 一切 但 允许 到 离开 这 国家 .
除了获准出境之外，其他一切都是自由的。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][tɔːk] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpraːpərli] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə]
" **Were I to talk till this time to - morrow I could not properly describe to**
" 是 我 到 讲话 直到 这 时间 到 - 明天 我 可以 不是 适当地 描述 到
[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪˈbɪəriən] [roud] ,
you all the horrors of that awful journey along the Great Siberian road ,
你 全部 这 恐怖 的 那 可怕 旅行 沿着 这 伟大的 西伯利亚 路 ,
“即便我讲到明天这个时候，我也无法向你们完整地描述那段沿着西伯利亚大路的可怕旅程的所有恐怖之处。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlə] [ʌv; əv] [ˈfeəwɛlz] [ðæt] [ma:ks][ðə; ði] [ˈbəʊndri] [bɪtwi:n] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
from the Pillar of Farewells that marks the boundary between Europe and
从 这 支柱 的 告别 那 标记 这 边界 之间 欧洲 和
[ˈeɪzə; ˈeɪə] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈsnəʊi] [weɪsts] [tu:; tə][ˈkɑ:rə] .
Asia across the frightful snowy wastes to Kara .
亚洲 穿过 这 可怕 下雪的 废物 到 卡拉 .

从标志着欧亚分界线的告别之柱，穿过可怕的冰雪荒原，到达卡拉。

" [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [tuːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
" The hideous story has been told again and again without avail to the
" 这 可怕 故事 有 到过 讲述 再次 和 再次 没有 可用 到 这
[ˈkrɪstʃən] [neɪʃəns][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Christian nations of Europe ,
基督教 国家 的 欧洲 ,

“这桩骇人听闻的故事已经一再讲述，但欧洲的基督教国家却始终无济于事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪm] [əˈgenst] [hju:ˈmænəti][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmɪtɪd]
and they have permitted that awful crime against humanity to be committed
和 他们 有 允许 那 可怕 犯罪 反对 人类 到 是 坚定的
[jɪr] [æftər] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ,
year after year without even a protest ,
年 后 年 没有 甚至 一个 反对 ,

他们竟然允许这种骇人听闻的反人类罪行年复一年地发生，却连一声抗议都没有。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪs] [ˈpɑ:ləsi] [bɪˈfɔ:r]
in obedience to the miserable principles that bade them to place policy before
在 服从 到 这 悲惨的 原则 那 巴德 他们 到 地方 政策 前
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][neɪʃəns] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] .
religion and the etiquette of nations before the everlasting laws of God .
宗教 和 这 礼仪 的 国家 前 这 永恒 法律 的 上帝 .

他们遵从那些可悲的原则，这些原则要求他们将政治置于宗教之上，将国家礼仪置于上帝永恒的律法之上。

" [æftər] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [maɪ] [helθ] [ˈʌtərli] [broʊk] [daʊn] .
" After two years of heartbreaking toil at the mines my health utterly broke down .
" 后 二 年 的 令人心碎 辛劳 在 这 矿井 我的 健康 完全地 打破 向下 .

“在矿上经历了两年令人心碎的辛勤劳作后，我的健康彻底崩溃了。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈoʊvərsɪr] ,
One day I fell fainting under the lash of the brutal overseer ,
一 天 我 跌倒 昏厥 在下面 这 睫毛 的 这 野蛮 监工 ,
[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈoʊvərsɪr] ,
有一天，我被残暴的监工鞭打得昏了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][ræn][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [kɪkt] [em ˈi:] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ]
and as I lay on the ground he ran at me and kicked me twice with
和 作为 我 躺 在 这 地面 他 跑 在 我 和 踢 我 两次 和
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪərn] - [[ɑ:d] [bu:ts] ,
his heavy iron - shod boots ,
他的 重的 铁 - 鞋子 靴子 ,

我躺在地上时，他朝我跑过来，用他那双沉重的铁靴踢了我两脚。

[wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn]
once on the hip , breaking the bone , and once on the lower part of the spine
一次 在 这 时髦的, 打破 这 骨 , 和 一次 在 这 降低 部分 的 这 脊柱
,
:
,
一次击中髌部，导致骨头骨折；另一次击中脊柱下部。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði]ˈspain(ə)l[kɔːrd] , [ænd; ənd] ˈpærəlaɪzɪŋ] [maɪ] ˈloʊər] [lɪmz] [fɔːr; fər]ˈevər] .
crushing the spinal cord , and paralysing my lower limbs for ever .
压碎 这 脊 绳索 , 和 瘫痪 我的 降低 四肢 为了 曾经 .
脊髓被压碎, 导致我的下肢永久瘫痪。

" [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] ,
" **As this did not rouse me from my fainting - fit ,**
" 作为 这 做过 不是 唤醒 我 从 我的 昏厥 - 合身 ,
“但这并没有让我从昏厥中醒来,

[ðə; ði] ˈhɑːrtləs] [fɪːnd] [snæpt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - [ˈgæləri] [ænd; ənd]
the heartless fiend snatched a torch from the wall of the mine - gallery and
这 狠心 恶魔 抢夺 一个 火炬 从 这 墙 的 这 矿 - 画廊 和
[θrʌst] [ðə; ði] ˈbɜːrɪŋ] [end][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [bɪrd] ,
thrust the burning end in my long thick beard ,
推力 这 燃烧 结尾 在 我的 长的 厚的 胡须 ,
那个冷血的恶魔从矿井壁上夺过一支火把, 把燃烧的一端插进我浓密的长胡子里。

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn]ˈfaɪər][ænd; ənd] ˈskɔːrtʃɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ˈhɔːrəbli] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
setting it on fire and scorching my flesh horribly , as you can see .
环境 它 在 火 和 灼热 我的 肉 糟糕透了 , 作为 你 能 看 .
正如你所看到的, 我把它点燃, 把我的肉严重烧伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ˈkærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkt] ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
I was carried out of the mine and taken to the convict hospital ,
我 曾是 携带 出去 的 这 矿 和 已采取 到 这 定罪 医院 ,
我被抬出矿井, 送往囚犯医院。

[wer] [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [brɪtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
where I lay for weeks between life and death ,
在哪里 我 躺 为了 周 之间 生活 和 死亡 ,
我在那里徘徊了数周, 徘徊在生死之间。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][daɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈkwentʃləs] ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and only lived instead of died because of the quenchless spirit that was
和 仅有的 居住地 反而 的 死亡 因为 的 这 无淬火 精神 那 曾是
[wɪˈðɪn] [em ˈiː] ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ˈvendʒəns] [ɑːn][maɪ] [tɔːˈmentəz] .
within me crying out for vengeance on my tormentors .
之内 我 哭泣 出去 为了 复仇 在 我的 折磨者 .

我之所以能活下来而不是死去, 是因为我心中有一颗永不熄灭的复仇之心, 它渴望向折磨我的人复仇。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ˈkɔːnʃəsənəs] ,
" **When I came back to consciousness ,**
" 什么时候 我 来了 后退 到 意识 ,
“当我恢复意识时,

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [lɜːrnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ˈɪŋɡlənd] [ɑːn]
the first thing I learnt was that I was free to return to England on
这 第一的 事物 我 学会了 曾是 那 我 曾是 自由的 到 返回 到 英格兰 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɔːp][ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] ˈrʌʃə] .
condition that I did not stop on my way through Russia .
状况 那 我 做过 不是 停止 在 我的 方式 通过 俄罗斯 .

我得到的第一件事是, 我可以自由返回英国, 但前提是我不能在途经俄罗斯时停留。

" [maɪ] [frendz] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ˈtaɪərələs] ˈenərdʒi][ʌv; əv][maɪ] ˈwaɪfs] ˈæŋkʃəs] [lʌv] ,
" **My friends , urged on by the tireless energy of my wife's anxious love ,**
" 我的 朋友们 , 敦促 在 经过 这 不知疲倦 活力 的 我的 妻子的 焦虑的 爱 ,
“我的朋友们, 在我妻子焦急的爱和不知疲倦的热情的激励下,

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [em ˈiː] ,
had at last found out what had befallen me ,
有 在 最后的 成立 出去 什么 有 发生 我 ,
终于弄明白了我究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd] [prə'si:diŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstitju:tɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [ɪ'nəsns] [ðæt] [hæd; həd]
and proceedings had been instituted to establish the innocence that had
和 诉讼程序 有 到过 已设立 到 建立 这 无辜 那 有
[bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [tu:] [wel] - [noʊn] [drɪ'vaɪs] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ(ə)n]
been betrayed by a common and too well - known device used by the Russian
到过 背叛 经过 一个 常见的 和 也 出色地 - 已知 设备 用过的 经过 这 俄语
[pə'li:s] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɪ'kʌm]
police to secure the conviction and removal of those who have become
警察 到 安全的 这 定罪 和 移动 的 那些 WHO 有 变得
[əb'hɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bjʊ'rɑ:krəsi] .
obnoxious to the bureaucracy .
令人讨厌的 到 这 官僚 .

已经启动了诉讼程序，以证明清白之身被俄罗斯警方常用的、众所周知的手段所蒙蔽，这种手段旨在确保那些令官僚机构感到厌恶的人被定罪和清除。

" [weðər] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
" **Whether my friends would ever have accomplished this of themselves is doubtful ,**
" 无论 我的 朋友们 会 曾经 有 完成 这 的 他们自己 是 疑 ,
“我的朋友们是否能够靠自己的力量做到这一点，我表示怀疑。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɒsɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədə:ks] [tʃɜ:rtʃ] ,
but suddenly the evidence of a pope of the Orthodox Church ,
但 突然 这 证据 的 一个 教皇 的 这 正统 教会 ,
但突然间，一位东正教教皇的证据出现了，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][spai] [hu:] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letərz] [ɪn][maɪ][hæt][hæd; həd] [kən'fest]
to whom the spy who had put the forged letters in my hat had confessed
到 谁 这 间谍 WHO 有 放 这 锻造 信件 在 我的 帽子 有 坦白
[ðə; ði] [kraɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
the crime on his deathbed ,
这 犯罪 在 他的 临终 ,
那个把伪造信件放在我帽子里的间谍，在临终前向他坦白了罪行。

[pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:n] [klɪr] [laɪt] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃəlaɪzəm] [ʌv; əv] [rʌʃə]
placed the matter in such a strong clear light that not even the officialism of Russia
放置 这 事情 在 这样的 一个 强的 清除 光 那 不是 甚至 这 官僚主义 的 俄罗斯
[kʊd; kəd] [klaʊd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
could cloud it over .
可以 云 它 超过 .
把这件事解释得如此清楚透彻，连俄罗斯的官方说辞都无法掩盖真相。

[ðə; ði] [keɪs] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,
The case got to the ears of the Tsar ,
这 案件 得到 到 这 耳朵 的 这 沙皇 ,
此事传到了沙皇耳中。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['teləgræft] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kɑ:rə][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:]
and an order was telegraphed to the Governor of Kara to release me
和 一个 命令 曾是 电报 到 这 州长 的 卡拉 到 发布 我
[ænd; ənd] [send][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
and send me back to St . Petersburg on the conditions I have named .
和 发送 我 后退 到 英石 . 圣彼得堡 在 这 状况 我 有 命名 .
并向卡拉总督发出电报命令，要求他释放我，并按照我提出的条件将我送回圣彼得堡。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz] [ðæt] !
" **Think of the mockery of such a pardon as that !**
" 思考 的 这 嘲讽 的 这样的 一个 赦免 作为 那 !
“想想看，这样的赦免是多么可笑！ ”

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɫɔ:fl] [bru:'tæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] ['reprə,mændɪd] [fɔ:r; fər]
By the unlawful brutality of an official , who was not even reprimanded for
经过 这 非法的 残酷 的 一个 官方的 , who 曾是 不是 甚至 训斥 为了
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,
由于一名官员的非法暴行, 而该官员甚至没有因其所作所为受到任何惩罚,

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪmd] , [ˈkrɪpld] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
I was maimed , crippled , and disfigured for life ,
我 曾是 残废 , 残疾的 , 和 毁容 为了 生活 ,
我终身残疾、残废、毁容,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][aɪ][hæd; həd] [left] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd]
and now I was free to return to the land I had left on an errand
和 现在 我 曾是 自由的 到 返回 到 这 土地 我 有 左边 在 一个 差事
[ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,
现在我可以自由地返回我因行善而离开的那片土地了。

[wɪtʃ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [ˌmɪskən'stru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm]
which tyranny and corruption had wilfully misconstrued into a mission of crime
哪个 暴政 和 腐败 有 故意 误解 进入 一个 使命 的 犯罪
,
.
,
暴政和腐败蓄意歪曲了这一行动, 将其歪曲成一项犯罪任务。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [laɪf] .
and punished with the ruin of a once happy and useful life .
和 受到惩罚 和 这 废墟 的 一个 一次 快乐的 和 有用 生活 .
并因此遭受了毁灭性打击, 原本幸福而有意义的生活就此终结。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
That was bad enough ,
那 曾是 坏的 足够的 ,
那已经够糟糕的了,

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl] .
but worse was to come before the cup of my miseries should be full .
但 更糟 曾是 到 来 前 这 杯子 的 我的 苦难 应该 是 满的 .
但更糟糕的事情还在后面, 我的苦难之杯还未满溢。

" ['neɪtəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər]
" **Natas was silent for a moment , and as he gazed into the fire**
" 纳塔斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 作为 他 凝视 进入 这 火
纳塔斯沉默了一会儿, 凝视着火堆

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 381**]
[页 -]
[第381页]

[ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æɡəni] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the spasm of a great agony passed over his face ,
这 痉挛 的 一个 伟大的 痛苦 通过了 超过 他的 脸 ,
一阵剧烈的痛苦抽搐掠过他的脸庞,

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊnəˈfloʊd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and two great tears welled up in his eyes and overflowed and ran down his
和 二 伟大的 眼泪 井 向上 在 他的 眼睛 和 溢出 和 跑 向下 他的
[tʃi:ks] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
cheeks on to his breast .
脸颊 在 到 他的 胸部 .
他的眼中涌出两滴泪水，泪水顺着脸颊流到胸前。

" [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [teləˌgræft] [bæk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə]
" **On receiving the order the governor telegraphed back that I was sick almost to**
" 在 接收 这 命令 这 州长 电报 后退 那 我 曾是 生病的 几乎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
“州长收到命令后发电报说我病得很重，几乎要死了。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd]
and not able to bear the fatigue of the long , toilsome journey , and
和 不是 有能力的 到 熊 这 疲劳 的 这 长的 , 辛苦 旅行 , 和
[æskt] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
asked for further orders .
问 为了 更远 订单 .
他无法忍受漫长而艰辛的旅途带来的疲劳，请求进一步的指示。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [nu:z] [ri:tɪt] [maɪ] [drɪˈvɔ:stɪd] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [wʌnz] [set] [aʊt] ,
As soon as this news reached my devoted wife she at once set out ,
作为 很快 作为 这 消息 达到 我的 奉献 妻子 她 在 一次 放 出去 ,
我那贤惠的妻子一听到这个消息，就立刻动身前往。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [enˈtri:ti:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzəz] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
in spite of all the entreaties of her friends and advisers , to cross the
在 尽管如此 的 全部 这 恳求 的 她 朋友们 和 顾问 , 到 叉 这
[weɪsts] [ʌv; əv] [saɪˈbɪriə] ,
wastes of Siberia ,
废物 的 西伯利亚 ,
尽管她的朋友和顾问们百般恳求，她还是决定穿越西伯利亚的荒漠。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [ˈbedsaɪd] .
and take her place at my bedside .
和 拿 她 地方 在 我的 床头 .
她将代替她坐在我的床边。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] - , [wer] [ðə; ði] [reɪl] [ˈendɪd] [ɪn]
" **It was winter time , and from Ekaterinenburg , where the rail ended in**
" 它 曾是 冬天 时间 , 和 从 - , 在哪里 这 轨 结束 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,
“当时正值冬季，铁路的终点站是叶卡捷琳堡。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [sledʒ] .
the journey would have to be performed by sledge .
这 旅行 会 有 到 是 执行 经过 雪橇 .
这段旅程必须用雪橇完成。

[ʃi:; ʃɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkəriər] ,
She , therefore , took with her only one servant and a courier ,
她 , 所以 , 采取 和 她 仅有的 一 仆人 和 一个 导游 ,
因此，她只带了一名仆人和一名信使。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈtræv(ə)l][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
that she might travel as rapidly as possible .
那 她 可能 旅行 作为 快速 作为 可能的 .

以便她能以最快的速度出行。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [treɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" She reached Tiumen , and there all trace was lost of her and her
" 她 达到 - , 和 那里 全部 痕迹 曾是 丢失的 的 她 和 她
[əˈtendənts] .
attendants .
服务员 .

“她到达了堤门，从此她和她的随从就杳无音讯了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðæt] [greɪt] [waɪt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz]
She vanished into that great white wilderness of ice and snow as utterly as
她 消失了 进入 那 伟大的 白色的 荒野 的 冰 和 雪 作为 完全地 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
though the grave had closed upon her .
尽管 这 严重 有 关闭 之上 她 .

她消失在那片冰雪覆盖的白色荒野中，仿佛坟墓已经将她彻底吞噬。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ˈmeni] [mʌnθs]
I knew nothing of her journey until I reached St . Petersburg many months
我 知道 没有什么 的 她 旅行 直到 我 达到 英石 . 圣彼得堡 许多 几个月
[æftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

直到几个月后我抵达圣彼得堡，才知道她的旅程。

" [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [əˈveɪl] .
" All that money could do was done to trace her , but all to no avail .
" 全部 那 钱 可以 做 曾是 完毕 到 痕迹 她 , 但 全部 到 不 可用 .
“所有这些钱都用来寻找她了，但一切都无济于事。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfɪ(ə)l] [nuːz] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
The only official news that ever came back out of that dark world of death and
这 仅有的 官方的 消息 那 曾经 来了 后退 出去 的 那 黑暗的 世界 的 死亡 和
[ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈsteɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː]
misery was that she had started from one of the post - stations a few
苦难 曾是 那 她 有 开始 从 一 的 这 邮政 - 车站 一个 很少
[ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ,
hours before a great snow - storm had come on ,
小时 前 一个 伟大的 雪 - 风暴 有 来 在 ,

从那个充满死亡和苦难的黑暗世界传回的唯一官方消息是，她在暴风雪来临前几个小时从其中一个驿站出发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] — [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] .
that she had never reached the next station — and after that all was mystery .
那 她 有 绝不 达到 这 下一个 车站 — 和 后 那 全部 曾是 神秘 .

她从未到达下一站——之后的一切都成了谜。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] .
" Five years passed .
" 五 年 通过了 .

五年过去了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [wel] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈjuːθfl]
I had returned to find my little daughter well and blooming into youthful
我 有 返回 到 寻找 我的 小的 女儿 出色地 和 盛开 进入 青春
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我回来时发现我的小女儿安然无恙，而且正值青春靓丽的模样。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] ['prɒspəɪŋ] [ɪn] ['skɪlf] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [hændz] .

and my affairs prospering in skilful and honest hands .

和 我的 事务 繁荣 在 熟练 和 诚实的 双手 .

我的事务交由技艺精湛、诚实正直的人处理，必将蒸蒸日上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rɪtʃə] [ɪn] [welθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['hæpɪnəs] ['pu:rɜ:]

I was richer in wealth than I had ever been , and in happiness poorer

我 曾是 更富有 在 财富 比 我 有 曾经 到过 , 和 在 幸福 贫穷

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begə] ,

than a beggar ,

比 一个 乞丐 ,

我的财富比以往任何时候都多，但我的幸福却比乞丐还穷。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌ; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [hʌŋ] ['oʊvə][,em 'i:] .

while the shadow of that awful uncertainty hung over me .

尽管 这 阴影 的 那 可怕 不确定 悬挂 超过 我 .

那可怕的不确定性的阴影始终笼罩着我。

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['stɔ:ri] ,

" I could not believe the official story ,

" 我 可以 不是 相信 这 官方的 故事 ,

我无法相信官方的说法，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ə'lbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪ'biəriən] [roʊd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kəm'pli:t] [na:t][tu;; tə][hæv; həv]

for the search along the Siberian road had been too complete not to have

为了 这 搜索 沿着 这 西伯利亚 路 有 到过 也 完全的 不是 到 有

[rɪ'vi:ld] ['evidənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [toʊld] [wen] [ðə; ði] [snəʊz] ['meltɪd] ,

revealed evidences of the catastrophe of which it told when the snows melted ,

揭晓 证据 的 这 灾难 的 哪个 它 讲述 什么时候 这 雪 融化 ,

因为沿着西伯利亚公路进行的搜寻过于彻底，不可能没有发现这场灾难的证据，而当积雪融化时，它所揭示的灾难真相便昭然若揭。

[ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər]['evə] [faʊnd] .

and none such were ever found .

和 没有任何 这样的 是 曾经 成立 .

但从未发现过这样的案例。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [tu;; tə][bed] ,

" At length one night , just as I was going to bed ,

" 在 长度 一 夜晚 , 只是 作为 我 曾是 去 到 床 ,

“终于有一天晚上，正当我准备上床睡觉的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [na:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [,em 'i:][ɑ:n]

I was told that a man who would not give his name insisted on seeing me on

我 曾是 讲述 那 一个 男人 WHO 会 不是 给 他的 姓名 坚持 在 看到 我 在

['bɪznəs] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .

business that he would tell no one but myself .

商业 那 他 会 告诉 不 一 但 我 .

有人告诉我，一个不愿透露姓名的男人坚持要见我，说是要谈生意，但他除了我以外不会告诉任何人。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

All that he would say was that he came from Russia .

全部 那 他 会 说 曾是 那 他 来了 从 俄罗斯 .

他只会说他来自俄罗斯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That was enough .

那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
I ordered him to be admitted .
我 订购 他 到 是 承认 .

我下令让他入院。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stæmpt]
" He was a stranger , ragged and careworn , and his face was stamped
" 他 曾是 一个 陌生人 , 破烂不堪 和 忧心忡忡 , 和 他的 脸 曾是 盖章
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] ,
with the look of sullen ,
和 这 看 的 忧郁 ,

“他是个陌生人，衣衫褴褛，愁容满面，脸上带着阴郁的神情，

[ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈmɪzəri] [ðæt] [menz] [ˈfeɪsɪz] [ˈoʊnli] [wer] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
unspeakable misery that men's faces only wear in one part of the world .
无法形容 苦难 那 男士 面孔 仅有的 穿 在 一 部分 的 这 世界 .

世界上只有某个地方的男人脸上才会展现出难以言喻的悲惨景象。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][saɪˈbɪriə] , - [aɪ] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" ' You are from Siberia , ' I said , stretching out my hand to him .
" - 你 是 从 西伯利亚 , - 我 说 , 伸展 出去 我的 手 到 他 .

“你是西伯利亚人，”我一边说着，一边向他伸出手。

- [ˈwelkəm] , [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] !
' Welcome , fellow - sufferer !
- 欢迎 , 同伴 - 患者 !

欢迎，同病相怜！

[hæv; həv][juː; jʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? -
Have you news for me ? '
有 你 消息 为了 我 ? -

你有什么消息要告诉我吗？

" - [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][saɪˈbɪriə] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ;
" ' Yes , I am from Siberia , ' he replied , taking my hand ;
" - 是的 , 我 是 从 西伯利亚 , - 他 回复 , 采取 我的 手 ;

“是的，我来自西伯利亚，”他握住我的手回答道；

- [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈnaɪlɪst] [kənˈvɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
' an escaped Nihilist convict from the mines .
- 一个 逃脱 虚无主义者 定罪 从 这 矿井 .

一名从矿井逃脱的虚无主义囚犯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑːrə][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
I have been four years getting from Kara to London ,
我 有 到过 四 年 获得 从 卡拉 到 伦敦 ,

我花了四年时间才从卡拉来到伦敦。

[els] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [nuːz] [ˈsuːnər] .
else you should have had my news sooner .
别的 你 应该 有 有 我的 消息 很快 .

否则你应该更早收到我的消息。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

I fear it is sad enough , but what else could you expect from the Russian

我 害怕 它 是 伤心 足够的 , 但 什么 别的 可以 你 预计 从 这 俄语

['prɪzn] - [lənd] ?

prison - land ?

监狱 - 土地 ?

恐怕这已经够悲哀了，但你还能指望在俄罗斯的监狱地带发生什么呢？

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] . -

Here it is . '

这里 它 是 . -

这里是。 '

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['envəloʊp] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]

" As he spoke , he gave me an envelope , soiled and stained with long

" 作为 他 辐 , 他 给予 我 一个 信封 , 脏的 和 染色 和 长的

['træv(ə)] ,

travel ,

旅行 ,

“他一边说话，一边递给我一个信封，信封因长途旅行而变得脏污不堪。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [aɪ] ['rekəg,naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [blɜ:rd] [ə'dres] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

and my heart stood still as I recognised in the blurred address the handwriting

和 我的 心 站立 仍然 作为 我 已确认 在 这 模糊 地址 这 手写

[ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [waɪf] .

of my long - lost wife .

的 我的 长的 - 丢失的 妻子 .

当我从模糊的地址中认出那是我失散多年的妻子的笔迹时，我的心跳都停止了。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,

" With trembling fingers I opened it ,

" 和 发抖 手指 我 打开 它 ,

我颤抖着手指打开了它，

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [terz] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [wʌŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:]

and through my tears I read a letter that my dear one had written to me

和 通过 我的 眼泪 我 读 一个 信 那 我的 亲爱的 一 有 书面 到 我

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['deθbed] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

on her deathbed four years before .

在 她 临终 四 年 前 .

我含着泪读着我亲爱的人在四年前临终前写给我的一封信。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [leɪn] [nekst] [maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [ɪz] [bɜ:rnt] [ɪntu:] [maɪ] [breɪn] ,

" It has lain next my heart ever since , and every word is burnt into my brain ,

" 它 有 莱恩 下一个 我的 心 曾经 自从 , 和 每一个 单词 是 烧焦的 进入 我的 脑 ,

“从那时起，它就一直珍藏在我心底，每一个字都深深地烙印在我的脑海里。”

[tu:; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

to stand there against the day of vengeance .

到 站立 那里 反对 这 天 的 复仇 .

在那里屹立不倒，抵御复仇之日。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [təʊld] [ðer; ðər] [fʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [wʊð] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)] [ɪrz] ,

But I have never told their full tale of shame and woe to mortal ears ,

但 我 有 绝不 讲述 他们的 满的 故事 的 耻辱 和 悲哀 到 凡人 耳朵 ,

但我从未将他们全部的耻辱和悲惨遭遇告诉过凡人。

[nɔ:r] ['evər] [kæn; kən] .

nor ever can .

也不 曾经 能 .

永远不可能。

" [let] [aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪ] [ðæt] [ɪz] [rer]
" **Let it suffice to say that my wife was beautiful with a beauty that is rare**
" 让 它 足够了 到 说 那 我的 妻子 曾是 美丽的 和 一个 美丽 那 是 稀有的
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][men] ;
among the daughters of men ;
之中 这 女儿们 的 男人 ;

只需说，我的妻子非常漂亮，她的美貌在男人的女儿中实属罕见；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɑːnər] [ɪz][held][æz; əz] [ˈtʃiːpli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə][æz; əz][ɪz]
that a woman's honour is held as cheaply in the wildernesses of Siberia as is
那 一个 女性的 荣誉 是 握住 作为 便宜 在 这 荒野 的 西伯利亚 作为 是
[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
the life of a man who is a convict .
这 生活 的 一个 男人 WHO 是 一个 定罪 .

在西伯利亚的荒野中，女人的名誉和罪犯的生命一样不值钱。

" [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [fɔːls] — [fɔːls] [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ][ten]
" **The official story of her death was false — false as are all the ten**
" 这 官方的 故事 的 她 死亡 曾是 错误的 — 错误的 作为 是 全部 这 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
thousand other lies that have come out of that abode of oppression and misery
千 其他 谎言 那 有 来 出去 的 那 住所 的 压迫 和 苦难
,
.
.

“关于她死因的官方说法是假的——就像从那个充满压迫和苦难的地方流传出来的其他一万个谎言一样，都是假的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [huːm] [aɪ] [mɔːnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
and she whom I mourned would have been well - favoured of heaven if she
和 她 谁 我 哀悼 会 有 到过 出色地 - 受青睐 的 天堂 如果 她
[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsnəʊˌdrɪfts] ,
had died in the snowdrifts ,
有 死亡 在 这 雪堆 ,

我所哀悼的那位，如果她死在雪堆里，也会得到上天的眷顾。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
as they said she did ,
作为 他们 说 她 做过 ,

正如他们所说，她确实做到了。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈferm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈbruːt(ə)l] [dɪˈstrɔɪər] [brɔːt]
rather than in the shame and misery to which her brutal destroyer brought
相当 比 在 这 耻辱 和 苦难 到 哪个 她 野蛮 驱逐舰 带来
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

而不是像残暴的毁灭者那样，让她遭受羞辱和痛苦。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
" **He was an official of high rank ,**
" 他 曾是 一个 官方的 的 高的 秩 ,

“他是一位高级官员，
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
and he had had the power to cover his crime from the knowledge
和 他 有 有 这 力量 到 覆盖 他的 犯罪 从 这 知识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] .
of his superiors in St . Petersburg .
的 他的 上级 在 英石 . 圣彼得堡 .

他有能力向圣彼得堡的上级隐瞒自己的罪行。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] ,
" **If it was ever known** ,
" 如果 它 曾是 曾经 已知 ,

“如果这件事曾经为人所知的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] [fɔɪr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə]
it was hushed up for fear of the trouble that it would have brought to
它 曾是 静静地 向上 为了 害怕 的 这 麻烦 那 它 会 有 带来 到
[hɪz; ɪz] ['mæstərz] ;
his masters ;
他的 大师 ;

这件事被掩盖了，因为害怕给他的主人带来麻烦；

[bʌt; bət] [tu:] ['ɪrɪz] ['leɪtər] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ,
but two years later he visited Paris ,
但 二 年 之后 他 到访 巴黎 ,

但两年后他去了巴黎，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] ,
and was found one morning in bed with a dagger in his black heart ,
和 曾是 成立 一 早晨 在 床 和 一个 匕首 在 他的 黑色的 心 ,
一天早晨，人们发现他躺在床上，一把匕首插在他漆黑的心脏上。

[ænd; ænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ðæt] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and across his face the mark that told that he had died by order of the
和 穿过 他的 脸 这 标记 那 讲述 那 他 有 死亡 经过 命令 的 这
['naɪlɪst] [ɪg'zekjətɪv] .
Nihilist Executive .
虚无主义者 管理人员 .

他的脸上有一个印记，表明他是奉虚无主义执行委员会之命而死的。

" [wen] [aɪ] [ri:d] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , ['sɑ:roʊ] [bɪ'keɪm] ['kwentʃləs] [reɪdʒ] ,
" **When I read those awful tidings from the grave , sorrow became quenchless rage** ,
" 什么时候 我 读 那些 可怕 消息 从 这 严重 , 悲哀 成为 无淬火 愤怒 ,
“当我读到那些来自坟墓的可怕消息时，悲伤变成了无法抑制的愤怒。”

[ænd; ænd] [dɪ'spər] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn]
and despair was swallowed up in
和 绝望 曾是 吞咽 向上 在

绝望被吞噬了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 383**]
[页 -]

[第383页]

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

复仇。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['brʌðərhuð] , [ænd; ænd] [ðens'fɔ:rθ] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ]
I joined the Brotherhood , and thenceforth placed a great portion of my wealth
我 加入 这 兄弟情 , 和 此后 放置 一个 伟大的 部分 的 我的 财富
[æt; ət] [ðər; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)] .
at their disposal .
在 他们的 处理 .

我加入了兄弟会，从此将我的大部分财富交给他们支配。

[aɪ] [roʊz] [ɪn] [ðər; ðər] ['kaʊnslz] [tɪl] [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðər; ðər] [hoʊl] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] .
I rose in their councils till I commanded their whole organisation .
我 玫瑰 在 他们的 议会 直到 我 命令 他们的 所有的 组织 .

我在他们的议会中步步高升，最终掌控了他们的整个组织。

[noʊ][breɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈslʌt(ə)] [æz; əz][maɪn][ɪn] [ˈplæniŋ] [ski:mz] [ʌv; əv][rɪˈvendʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
No brain was so subtle as mine in planning schemes of revenge upon the
不 脑 曾是 所以 微妙的 作为 矿 在 规划 方案 的 复仇 之上 这
[əˈpresər] ,
oppressor ,
压迫者 ,

在策划报复压迫者的计划方面，没有人的大脑比我更精妙。

[ɔ:r][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] .
or of relief for the victims of his tyranny .
或者 的 宽慰 为了 这 受害者 的 他的 暴政 .

或者说是为他暴政的受害者提供救济。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪtʃ] [men] [ju:st][tu:; tə][kɔ:l]
" **In a word , I became the brain of the Brotherhood which men used to call**
" 在 一个 单词 , 我 成为 这 脑 的 这 兄弟情 哪个 男人 用过的 到 称呼
[ˈnaɪələsts] ,
Nihilists ,
虚无主义者 ,

简而言之，我成了兄弟会的大脑，而人们过去称这个兄弟会为虚无主义者。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈɔ:rgənaɪzd] [əˈnʌðər] [səˈsaɪəti][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and then I organised another Society behind and above this which the world
和 然后 我 有组织的 其他 社会 在后面 和 多于 这 哪个 这 世界
[hæz; həz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterər] ,
has known as the Terror ,
有 已知 作为 这 恐怖 ,

然后，我又在这个组织背后和之上组织了另一个组织，也就是世人所知的恐怖组织。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈdredɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and which the great ones of the earth have for years dreaded as the
和 哪个 这 伟大的 一个 的 这 地球 有 为了 年 令人恐惧的 作为 这
[moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [fɔ:rs] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
most potent force that ever was arrayed against the enemies of humanity .
最多 强效 力量 那 曾经 曾是 排列 反对 这 敌人 的 人类 .

多年来，地球上的伟人们一直将其视为对抗人类敌人的最强大力量，对此感到恐惧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [wɪl] .
Of this force I have been the controlling brain and the directing will .
的 这 力量 我 有 到过 这 控制 脑 和 这 导演 将要 .

我一直是这股力量的控制者和指挥者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [əuˈbeɪd] [em ˈi:][ˈblaɪndli] ;
It was my creature , and it has obeyed me blindly ;
它 曾是 我的 生物 , 和 它 有 服从 我 盲目地 ;

它是我创造的，它一直盲目地服从我；

[bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət][ˈkɑ:rə][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪzɪkli] [ˈhelpləs]
but ever since that fatal day in the mine at Kara I have been physically helpless
但 曾经 自从 那 致命的 天 在 这 矿 在 卡拉 我 有 到过 身体 无助
,
.
,

但自从在卡拉矿井发生那场致命事故后，我就一直处于身体无助的状态。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [aɪ]
and therefore obliged to trust to others the execution of the plans that I
和 所以 有义务 到 相信 到 其他的 这 执行 的 这 计划 那 我
[kənˈsi:vd] .
conceived .
构思 .

因此，我不得不将我构思的计划的执行委托给其他人。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['ælən] ['treɪmeɪn] ,
" **It was for this reason that I had need of you , Alan Tremayne ,**
" 它 曾是 为了 这 原因 那 我 有 需要 的 你 , 艾伦·特雷梅恩 ,
“正因如此，我才需要你，艾伦·特雷梅恩。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [æftər] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʌn'siːn] [æz; əz]
and this is why I chose you after I had watched you for years unseen as
和 这 是 为什么 我 选择 你 后 我 有 观看 你 为了 年 看不见 作为
[juː; jʊ] [gruː] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
you grew from youth to manhood ,
你 生长 从 青年 到 男子气概 ,
这就是为什么我选择你的原因，多年来我一直默默地看着你从青年成长为男人。

[ðə; ði] [ɪm'baːdimənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] [ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈfæktər] [ɪn]
the embodiment of all that has made the Anglo - Saxon the dominant factor in
这 实施例 的 全部 那 有 制成 这 盎格鲁 - 撒克逊 这 主导的 因素 在
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [hjuː'mænəti] .
the development of present - day humanity .
这 发展 的 展示 - 天 人类 .
它体现了使盎格鲁-撒克逊人成为当今人类发展主导因素的所有因素。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [brɪ'liːv] ,
" **I have employed a power which , as I firmly believe ,**
" 我 有 受雇 一个 力量 哪个 , 作为 我 牢牢 相信 ,
“我运用了一种力量，我坚信，

[wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [ɪ'tɜːrn(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [meɪd] [em 'iː] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪts]
was given to me when eternal justice made me the instrument of its
曾是 给定 到 我 什么时候 永恒 正义 制成 我 这 乐器 的 它是
[ˈvendʒəns] [ə'paːn] [ə; eɪ] [dʒenə'reɪ] (ə)n [ðæt] [hæd; həd] [fər'ɡaːtn] [ə'laɪk] [ɪts] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbrʌðər] ,
vengeance upon a generation that had forgotten alike its God and its brother ,
复仇 之上 一个 一代 那 有 被遗忘的 同样 它是 上帝 和 它是 兄弟 ,
永恒的正义让我成为它向一个既忘记了上帝又忘记了兄弟的世代复仇的工具，而我则被赋予了这项使命。

[tuː; tə] [bend] [jʊər; jər] [wɪl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [maɪ]
to bend your will unconsciously to mine , and to compel you to do my
到 弯曲 你的 将要 不知不觉 到 矿 , 和 到 迫使 你 到 做 我的
[ˈbɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .
让你在不知不觉中屈服于我的意志，并强迫你听从我的命令。

[haʊ] [faːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [let] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊ] .
How far I was justified in that let the result show .
如何 远的 我 曾是 合理的 在 那 让 这 结果 展示 .
我的做法是否合理，结果会证明一切。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [ɪn'ten] (ə)n [tuː; tə] [hæv; həv] [baʊnd] [juː; jʊ] [stiɪl] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **It was once my intention to have bound you still closer to the**
" 它 曾是 一次 我的 意图 到 有 边界 你 仍然 更近 到 这
[ˈbrʌðərʊd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [nə'tɑːʃə] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Brotherhood by giving Natasha to you in marriage while you were yet under the
兄弟情 经过 给予 娜塔莎 到 你 在 婚姻 尽管 你 是 然而 在下面 这
[spel] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] ;
spell of my will ;
拼写 的 我的 将要 ;
“我曾经打算趁你还受我意志控制的时候，把娜塔莎嫁给你，以此让你与兄弟会更加紧密地联系在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈdestəni] [wɪld] [aɪˈti:] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]
but the Master of Destiny willed it otherwise , and I was saved from
但 这 掌握 的 命运 意志 它 否则 , 和 我 曾是 已保存 从
[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] ,
doing a great wrong ,
正在做 一个 伟大的 错误的 ,

但命运的主宰另有安排，我才得以免于犯下滔天大罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][əˈtʊʊn] .
for the intention to do which I have done my best to atone .
为了 这 意图 到 做 哪个 我 有 完毕 我的 最好的 到 赎罪 .
对于我意图犯下的罪行，我已经尽力弥补。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][æt; ət][ˈɑːrnəld][ænd; ənd]
" He paused for a moment and looked across the fireplace at Arnold and
" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 穿过 这 壁炉 在 阿诺德 和
[nəˈtɑːʃə] ,
Natasha ,
娜塔莎 ,

他停顿了一下，看向壁炉对面的阿诺德和娜塔莎。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] , [loʊ] [laʊndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]
who were sitting together on a big , low lounge that had been drawn up to
WHO 是 坐着 一起 在 一个 大的 , 低的 休息室 那 有 到过 绘制 向上 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

他们并肩坐在一个靠近火炉的大矮沙发上。

[nəˈtɑːʃə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [ðem; ðəm] .
Natasha raised her eyes for a moment and then dropped them .
娜塔莎 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 和 然后 掉落 他们 .
娜塔莎抬起头看了一眼，然后又垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
She knew what was coming ,
她 知道 什么 曾是 未来 ,
她知道即将发生什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [flʌʃ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
and a bright red flush rose up from her white throat to the roots of
和 一个 明亮的 红色的 冲洗 玫瑰 向上 从 她 白色的 喉 到 这 根 的
[hɜːr; hər] [ˈdʌski] ,
her dusky ,
她 昏暗 ,

一抹鲜红的红晕从她白皙的喉咙一直蔓延到她黝黑的发根。

[ˈlʌstrəs] [her] .
lustrous hair .
光泽的 头发 .
光泽亮丽的秀发。

" [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːrnəld] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [aɪ][ˈevər][hæd; həd]
" Richard Arnold , in the first communication I ever had
" 理查德 阿诺德 , 在 这 第一的 沟通 我 曾经 有
“理查德·阿诺德，在我与他第一次交流时……”

[wɪð; wɪθ][juː; jɜ] ,
with you ,
和 你 ,

与你，

[aɪ][tuːld][juː; jɜ] [ðæt] [ɪf] [juː; jɜ] [juːst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [juː; jɜ] [held] [ɪn][jɜ; jər][hænd] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] ,
I told you that if you used the powers you held in your hand well and wisely ,
我 讲述 你 那 如果 你 用过的 这 权力 你 握住 在 你的 手 出色地 和 明智地 ,
我告诉过你，如果你能善用并明智地运用你手中掌握的力量，

[juː; jɜ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [əˈteɪn] [tuː; tə][jɜ; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
you should , in the fulness of time , attain to your heart's desire .
你 应该 , 在 这 充满 的 时间 , 达到 到 你的 心脏的 欲望 .
在时机成熟之时，你终将实现你心中的愿望。

[juː; jɜ][hæv; həv] [pruːvd] [jɜ; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
You have proved your faith and obedience in the hour of trial ,
你 有 已证实 你的 信仰 和 服从 在 这 小时 的 审判 ,
你在考验的时刻证明了你的信仰和服从。

[ænd; ənd][jɜ; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˈskre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
and your strength and discretion in the day of battle .
和 你的 力量 和 审慎 在 这 天 的 战斗 .
以及你在战斗之日的力量和智慧。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] .
Now it is yours to ask and to have .
现在 它 是 你的 到 问 和 到 有 .
现在，你可以提出要求，也可以拥有它。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [ˈɑːrnəld] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][nəˈtɑːʃəz, nəˈtæʃəz] ,
" For all answer Arnold put out his hand and took hold of Natasha's ,
" 为了 全部 回答 阿诺德 放 出去 他的 手 和 采取 抓住 的 娜塔莎的 ,
“阿诺德开口回答所有问题，他伸出手握住了娜塔莎的手。”

[ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈklɪrli] —
and said quietly but clearly —
和 说 悄悄 但 清楚地 —
他平静但清晰地说——

" [gɪv] [em ˈiː] [ðɪs] ! "
" Give me this ! "
" 给 我 这 ! "
“把这个给我！ ”

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈneɪtəs] .
" So be it ! " said Natas .
" 所以 是 它 ! " 说 纳塔斯 .
“那就这样吧！ ”纳塔斯说道。

" [wʌt] [juː; jɜ][hæv; həv] [ˈwɜːrðɪli] [wʌn] [juː; jɜ] [wɪl] [ˈwɜːrðɪli] [wer] .
" What you have worthily won you will worthily wear .
" 什么 你 有 值得地 韩元 你 将要 值得地 穿 .
“你凭实力赢得的东西，你也应该配得上穿戴。”

[meɪ] [jɜ; jər] [deɪz] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jɜ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
May your days be long and peaceful in the world to which you have given
可能 你的 天 是 长的 和 和平 在 这 世界 到 哪个 你 有 给定
[piːs] !
peace !
和平 !

愿您在您为之带来和平的世界里，长寿安康！

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
" And so it came to pass that three days later ,
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 三 天 之后 ,
于是, 三天后, 事情就是这样发生了。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)l][,ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] ,
in the little private chapel of Alanmere Castle ,
在 这 小的 私人的 教堂 的 - 城堡 ,
在阿兰梅尔城堡的小私人教堂里,

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [held][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
the two men who held the destinies of the world in their hands ,
这 二 男人 WHO 握住 这 命运 的 这 世界 在 他们的 双手 ,
这两个人曾掌握着世界的命运,

[tʊk] [tuː; tə] [waɪf][ðə; ði] [tu:] [ˈfɛrɪst] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈevər] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈlʌvliːnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
took to wife the two fairest women who ever gave their loveliness to be the
采取 到 妻子 这 二 最公平 女性 WHO 曾经 给予 他们的 可爱 到 是 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [lʌv] .
crown of strength and the reward of loyal love .
王冠 的 力量 和 这 报酬 的 忠诚 爱 .
娶了两位世上最美丽的女子为妻, 她们将自己的美貌献给了力量的桂冠和忠贞爱情的奖赏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈlɔːrd] [ʌv; əv] - [kept] [ˈoʊpən] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [steɪt] ,
For a week the Lord of Alanmere kept open house and royal state ,
为了 一个 星期 这 主 的 - 保留 打开 房子 和 皇家 状态 ,
阿兰梅尔领主连续一周举行了盛大的皇家庆典和开放府邸仪式。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [dʌn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as his ancestors had done five hundred years before him .
作为 他的 祖先 有 完毕 五 百 年 前 他 .
就像他的祖先五百年前所做的那样。

[ðə; ði] [kənˈvɛnʃən(ə)l] [əbˈsɜːrɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz] [ɪɡˈnɔːrd] ,
The conventional absurdity of the honeymoon was ignored ,
这 传统的 荒谬 的 这 蜜月 曾是 忽略 ,
人们忽略了蜜月旅行的传统荒谬之处。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈbraɪdz][ænd; ənd] [ˈbraɪd,gruːmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪˈti:] .
as such brides and bridegrooms might have been expected to ignore it .
作为 这样的 新娘 和 新郎 可能 有 到过 预期的 到 忽略 它 .
因此, 人们可能会期望新郎新娘忽略它。

[ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [nəˈtɑːʃə] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplɛndɪd] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
Arnold and Natasha took possession of a splendid suite of rooms in the
阿诺德 和 娜塔莎 采取 拥有 的 一个 灿烂 套房 的 房间 在 这
[ˈiːstərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
eastern wing of the Castle ,
东 翼 的 这 城堡 ,
阿诺德和娜塔莎住进了城堡东翼一套豪华套房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:] - [ˈwedɪd] [ˈkʌpəlz] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ˈhæpɪnəs]
and the two new - wedded couples passed the first days of their new happiness
和 这 二 新的 - 已婚 情侣 通过了 这 第一的 天 的 他们的 新的 幸福
[ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kənˈstreɪnt] ;
under one roof without the slightest constraint ;
在下面 一 屋顶 没有 这 丝毫 约束 ;
两对新婚夫妇毫无拘束地在同一屋檐下度过了他们新婚的最初几天;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][væst] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] [wen] [ðer] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈti:] ,
for the Castle was vast enough for solitude when they desired it ,
为了 这 城堡 曾是 广阔的 足够的 为了 孤独 什么时候 他们 想要的 它 ,
因为城堡足够大, 可以让他们随时享受独处时光。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌaɪsəˈleɪŋ] [ɔ:r] [self] - [ˈsentərd] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
and yet the solitude was not isolation or self - centred seclusion .
和 然而 这 孤独 曾是 不是 隔离 或者 自己 - 居中 隔离 .
然而，这种孤独并非孤立或以自我为中心的隐居。

- [ˈpraɪvət] [ˈwaɪər] [kept] [ðem; ðəm] [ˈaʊərli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]
Tremayne's private wire kept them hourly informed of what was going on in
- 私人的 金属丝 保留 他们 每小时 知情的 的 什么 曾是 去 在 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
- 伦敦 ,
特雷梅恩的私人电报让他们每小时都能了解伦敦发生的事情。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈnesəsəri] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n]
and when necessary the Ithuriel was ready to traverse the space between
和 什么时候 必要的 这 伊图里尔 曾是 准备好 到 横穿 这 空间 之间
- [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Alanmere and the capital in an hour ,
- 和 这 首都 在 一个 小时 ,
必要时，“伊图里尔号”可以在一小时内穿越阿兰梅尔和首都之间的距离。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv]
as it did more than once to the great delight and wonderment of
作为 它 做过 更多的 比 一次 到 这 伟大的 喜 和 惊奇 的
- [braɪd] ,
Tremayne's bride ,
- 新娘 ,
这种情况不止一次发生，令特雷梅恩的新娘感到无比欣喜和惊奇。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˈves(ə)] [si:md] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən]
to whom the marvellous vessel seemed a miracle of something more than
到 谁 这 奇妙 血管 似乎 一个 奇迹 的 某物 更多的 比
[ˈmɪrli] [ˈhju:mən] [skɪl] [ænd; ʌnd][ˈdʒi:niəs] .
merely human skill and genius .
仅仅 人类 技能 和 天才 .
在他们看来，这艘奇妙的船只不仅仅是人类技艺和天才的杰作，更是某种奇迹的体现。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈswɪftli] [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [ʌv; əv] - [ræŋ] [aʊt]
So the days passed swiftly and happily until the Christmas bells of 1904 rang out
所以 这 天 通过了 迅速地 和 快乐地 直到 这 圣诞节 铃铛 的 - 响铃 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ʌnd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
over the length and breadth of Christendom ,
超过 这 长度 和 宽度 的 基督教世界 ,
于是，日子就这样愉快地飞逝而过，直到1904年的圣诞钟声响彻整个基督教世界。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [prəˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ænd; ʌnd][fækt] ,
for the first time proclaiming in very truth and fact ,
为了 这 第一的 时间 宣告 在 非常 真相 和 事实 ,
首次以完全真实和客观的方式宣称，
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɡʊdˈwɪl] [tu:; tə]
so far as the Western world was concerned , " Peace on earth , Goodwill to
所以 远的 作为 这 西 世界 曾是 担心的 , " 和平 在 地球 , 善意 到
[mæn] .
Man .
男人 .
就西方世界而言，“人间和平，人类的善意”。

" [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ə; eɪ] [swɪft] [ˈwɔ:rʃɪp] , [əˈtendɪd] [baɪ] [tu:]
" On the 8th of January a swift warship , attended by two
" 在 这 8th 的 一月 一个 迅速 军舰 , 参加 经过 二
1月8日，一艘快速战舰，由两名船员陪同。

[ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkruːzəz] , [left] [ˈpɔːrtsməθ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][əuˈdesə; ɔːdesəː] .
dynamite cruisers , left Portsmouth , bound for Odessa .
炸药 巡洋舰 , 左边 朴茨茅斯 , 边界 为了 敖德萨 .

炸药巡洋舰离开朴茨茅斯，前往敖德萨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
She had on board the last of the Tsars of Russia ,
她 有 在 木板 这 最后的 的 这 沙皇 的 俄罗斯 ,
她船上载着俄罗斯最后一位沙皇。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz]
and those of his generals and Ministers who had been taken prisoners
和 那些 的 他的 将军们 和 部长们 WHO 有 到过 已采取 囚犯

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmʌz,wel] [hɪl] .
with him on Muswell Hill .
和 他 在 穆斯韦尔 爬坡道 .

还有那些和他一起在穆斯韦尔山被俘的将军和大臣们。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈerɪəl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] -
A thousand feet overhead floated the Ariel , under the command of Alexis Mazanoff
一个 千 脚 开销 漂浮 这 爱丽儿 , 在下面 这 命令 的 亚历克西斯 -
.
.
.

在阿列克西斯·马扎诺夫的指挥下，“阿里尔”号漂浮在千尺高空。

[frʌm; frəm][əuˈdesə; ɔːdesəː] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːskaʊ] .
From Odessa the prisoners were taken by train to Moscow .
从 敖德萨 这 囚犯 是 已采取 经过 火车 到 莫斯科 .

囚犯们从敖德萨乘火车被押往莫斯科。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [kənˈvɪkt] [ˈdiːpoʊ] ,
There , in the Central Convict Depot ,
那里 , 在 这 中央 定罪 仓库 ,

在那里，在中央囚犯收容所，

[ðeɪ] [met][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lz] [huːz] [jer] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] [meɪd] [aɪˈtiː]
they met their families and the officials whose share in their crimes made it
他们 遇见 他们的 家庭 和 这 官员 谁 分享 在 他们的 犯罪 制成 它
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentəns] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ˈneɪtəs] .
necessary to bring them under the sentence pronounced by Natas .
必要的 到 带来 他们 在下面 这 句子 发音 经过 纳塔斯 .

他们见到了家人和官员，正是这些官员参与了他们的犯罪活动，才使得他们必须接受纳塔斯法官的判决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [təˈgeðər] [ɪn][skwaːdz] , [zɑːr][ænd; ənd] [prɪns] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [əˈfɪj(ə)l] ,
They were chained together in squads , Tsar and prince , noble and official ,
他们 是 连锁 一起 在 球队 , 沙皇 和 王子 , 高贵 和 官方的 ,

他们被锁链捆绑在一起，组成一队队，沙皇和王子，贵族和官员，

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊntləs] [ˈvɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
exactly as their own countless victims had been in the past ,
确切地 作为 他们的 自己的 无数 受害者 有 到过 在 这 过去的 ,

就像他们过去无数的受害者一样，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə]
and so they were taken with their wives and children by train to
和 所以 他们 是 已采取 和 他们的 妻子们 和 孩子们 经过 火车 到

Ekaterinenburg .

于是，他们带着妻子和孩子乘火车去了叶卡捷琳堡。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [tɒmsk] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsɪmˈbɑ:rk]
Although the railway extended as far as Tomsk , Mazanoff made them disembark
虽然 这 铁路 扩展 作为 远的 作为 托木斯克 , 制成 他们 下船
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

虽然铁路一直延伸到托木斯克，但马扎诺夫却让他们在这里下车。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [saɪˈbiəriən] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈfæəˈwelz] [ɑ:n]
and marched them by the Great Siberian road to the Pillar of Farewells on
和 行军 他们 经过 这 伟大的 西伯利亚 路 到 这 支柱 的 告别 在
[ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] [frʌnˈtɪr] .
the Asiatic frontier .
这 亚洲 边境 .

然后率领他们沿着西伯利亚大路行军到亚洲边境的告别柱。

[ðer; ðər] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] , [dɪˈspeɪɪŋ] [men][ænd; ənd]
There , as so many thousands of heart - broken , despairing men and
那里 , 作为 所以 许多 数千 的 心 - 破碎的 , 绝望 男人 和
[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
women had done before them ,
女性 有 完毕 前 他们 ,

在那里，就像之前成千上万心碎绝望的男男女女所做的那样，

[ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][ləst][ɑ:n] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɔɪl] .
they looked their last on Russian soil .
他们 看起来 他们的 最后的 在 俄语 土壤 .

他们在俄罗斯的土地上最后一次出现了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][saɪˈbiəriən] - ,
From here they were marched on to the first Siberian etapé ,
从 这里 他们 是 行军 在 到 这 第一的 西伯利亚 - ,

从这里，他们被押送到了西伯利亚的第一个埃塔佩（Etapé，西伯利亚战俘营）。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [ˈprɪzənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
one of a long series of foul and pestilential prisons which were to be
一 的 一个 长的 系列 的 犯规 和 瘟疫 监狱 哪个 是 到 是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
the only halting - places on their long and awful journey .
这 仅有的 停止 - 地方 在 他们的 长的 和 可怕 旅行 .

这是他们漫长而可怕的旅程中，唯一一处肮脏不堪、瘟疫肆虐的监狱。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜ-z] [da:n] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] -
as soon as the chill grey light of the winter's dawn broke over the snow -
作为 很快 作为 这 寒意 灰色的 光 的 这 冬天的 黎明 打破 超过 这 雪 -
[ˈkʌvəd] [pleɪnz] ,
covered plains ,
涵盖 平原 ,

当冬日清晨寒冷的灰蒙蒙的阳光穿透白雪皑皑的平原时，

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ʌp][ɪn][laɪn] ,
the men were formed up in line ,
这 男人 是 形成 向上 在 线 ；

男人们排成一列，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with the sleighs carrying the women and children in the rear .
和 这 雪橇 携带 这 女性 和 孩子们 在 这 后部 ；

雪橇后面载着妇女和儿童。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] - [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] : " ['fɔ:rwərd] !
When all was ready Mazanoff gave the word : " Forward !
什么时候全部 曾是 准备好 - 给予 这 单词 ； " 向前 ！

一切准备就绪后，马扎诺夫下令：“前进！”

" [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vɪd] ['sləʊli]
" the whips of the Cossacks cracked , and the mournful procession moved slowly
" 这 鞭子 的 这 哥萨克 裂纹 ， 和 这 悲哀 游行 已搬 缓慢地

['ɑ:nwərd][ɪntu:][ðə; ði][væst] ,
onward into the vast ,
向前 进入 这 广阔的 ；

哥萨克人的鞭子抽打着，哀伤的队伍缓缓地向着广袤的荒野行进，

[waɪt] , ['saɪlənt] ['wɪldərnəs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] ['evər]
white , silent wilderness , out of which none save the guards were destined ever
白色的 ， 沉默的 荒野 ， 出去 的 哪个 没有任何 节省 这 守卫 是 注定 曾经

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] .
to emerge again .
到 出现 再次 ；

白色寂静的荒野，除了守卫之外，没有人能够再次从中走出。

" [ɪntu:][ðə; ði][væst] , [waɪt] , ['saɪlənt] ['wɪldərnəs] ,
" Into the vast , white , silent wilderness ,
" 进入 这 广阔的 ， 白色的 ， 沉默的 荒野 ；

“进入广袤无垠、洁白寂静的荒野，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] ['evər][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] .
out of which none save the guards were destined ever to emerge again .
出去 的 哪个 没有任何 节省 这 守卫 是 注定 曾经 到 出现 再次 ；

除了守卫之外，其他人注定再也无法从那里出来。

" [si:] [peɪdʒ] - .
" See page 385 .
" 看 页 - ；

参见第 385 页。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ˈepɪlɔːɡ] .
EPILOGUE .
结语 ；

结语。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] !
" AND ON EARTH PEACE !
" 和 在 地球 和平 ！

“愿地球和平！”

" [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ʌv; əv] - [pæst] [ɪn] [ʌn'brʊkən] [træŋ'kwɪləti] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp]
" **The winter and summer of 1905 passed in unbroken tranquillity all over Europe**
" 这 冬天 和 夏天 的 - 通过了 在 未破 宁静 全部 超过 欧洲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
and the English - speaking world .
和 这 英语 - 请讲 世界 .
1905 年的冬天和夏天，整个欧洲和英语世界都平静无波。

[ðə; ði] [neɪʃəns] ,
The nations ,
这 国家 ,
[æ; ət] [læst] ['ʌtərli] ['sɪkənd] [ʌv; əv] ['blʌdʒed] [baɪ][ðə; ði] [brɪ:f] [bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
at last utterly sickened of bloodshed by the brief but awful experience of the
在 最后的 完全地 恶心 的 流血事件 经过 这 简短的 但 可怕 经验 的 这
[læst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,
last six months of 1904 ,
最后的 六 几个月 的 - ,
1904年最后六个月短暂而可怕的经历，最终让他彻底厌倦了流血冲突。

[ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
earnestly and gladly accepted the new order of things .
切实 和 乐意 公认 这 新的 命令 的 事物 .
我欣然接受了新的秩序。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['slɔ:tər] [hæd; həd]['ævərɪdʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
From first to last of the war the slaughter had averaged more than a
从 第一的 到 最后的 的 这 战争 这 屠宰 有 平均值 更多的 比 一个
['mɪljən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
million of fighting men a month ,
百万 的 斗争 男人 一个 月 ,
从战争开始到结束，平均每月有超过一百万的战斗人员丧生。

[ænd; ənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][nɔ:n] - [kəm'bætnts] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and fully five millions of non - combatants , men , women , and children ,
和 完全 五 百万 的 非 - 战斗人员 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu:; tə] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ,
had fallen victims to famine and disease ,
有 倒下 受害者 到 饥荒 和 疾病 ,
多达五百万非战斗人员，包括男人、女人和儿童，死于饥荒和疾病。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] [taʊnz] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] -
or had been killed during the wholesale destruction of fortified towns by the war -
或者 有 到过 被杀 期间 这 批发的 破坏 的 强化 城镇 经过 这 战争 -
[bə'lu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
balloons of the League .
气球 的 这 联盟 .
或者在联盟的战争气球对设防城镇进行大规模摧毁时丧生。

[æ; ət][ðə; ði] ['ləʊɪst] [kælkju'leɪ(ə)n][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][kɔ:st] [fɔ:r] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] .
At the lowest calculation the invasion of England had cost four million lives .
在 这 最低 计算 这 入侵 的 英格兰 有 成本 四 百万 生活 .
即使最保守的估计，入侵英格兰也造成了四百万人丧生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['bʊtʃɜ:z] [bɪl] ,
It was an awful butcher's bill ,
它 曾是 一个 可怕 肉铺 账单 ,
那是一张可怕的屠宰账单。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['jərəp] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [lʊk]
and when the peoples of Europe awoke from the delirium of war to look
和 什么时候 这 人民 的 欧洲 醒来 从 这 谵妄 的 战争 到 看
[bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] ['kɑ:rnɪv(ə)][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,
back upon the frightful carnival of death and destruction ,
后退 之上 这 可怕 狂欢 的 死亡 和 破坏 ,
当欧洲人民从战争的狂喜中醒来, 回望那场可怕的死亡和毁灭的狂欢时,

[ænd; ənd][ˈri:ələɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
and realise that all this desolation and ruin had come to pass in little more
和 意识到 那 全部 这 荒凉 和 废墟 有 来 到 经过 在 小的 更多的
[ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] ,
than seven months ,
比 七 几个月 ,
并意识到所有这些荒凉和破坏仅仅发生在短短七个多月的时间里。

[soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
so deep a horror of war and all its abominations possessed them that they
所以 深的 一个 恐怖 的 战争 和 全部它是 可憎之物 拥有 他们 那 他们
[heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['seɪfɡɑ:rdz] [prə'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nu:] [jərə'pi:ən]
hailed with delight the safeguards provided against it by the new European
赞誉 和 喜 这 保障措施 假如 反对 它 经过 这 新的 欧洲的
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
Constitution which was made public at the end of March .
宪法 哪个 曾是 制成 民众 在 这 结尾 的 行进 .
他们对战争及其一切罪恶深恶痛绝, 因此对3月底公布的新欧洲宪法所提供的防止战争的保障措施感到欣喜若狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][ˈdɑ:kjʊmənt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens]
It was a singularly short and simple document considering the immense
它 曾是 一个 单独地 短的 和 简单的 文档 考虑 这 巨大
[tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪntrə'du:st] .
changes which it introduced .
变化 哪个 它 介绍 .
考虑到它所引入的巨大变革, 这份文件篇幅异常短小简洁。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ˈoʊnli] [faɪv] ['klɔ:zɪz] .
It contained only five clauses .
它 包含 仅有的 五 条款 .
它只包含五个条款。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][fɜ:rst][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn]
Of these the first proclaimed the supremacy of the Anglo - Saxon
的 这些 这 第一的 宣布 这 霸权 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ˌfedə'reɪ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ləsi] ,
Federation in all matters of international policy ,
联邦 在 全部 事情 的 国际的 政策 ,
其中第一条宣称盎格鲁-撒克逊联邦在所有国际政策事务中拥有至高无上的地位。

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['penəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['eni] [steɪt] [ðæt] [meɪd] [wɔ:r][ə'pɑ:n]
and set forth the penalties to be incurred by any State that made war upon
和 放 前进 这 处罚 到 是 已发生 经过 任何 状态 那 制成 战争 之上
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
并规定了任何向他国发动战争的国家将受到的惩罚。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:rbi'treɪʃn]
The second constituted an International Board of Arbitration
这 第二 构成 一个 国际的 木板 的 仲裁
第二部分设立了国际仲裁委员会。

[ænd; ənd][kənˈtroʊl] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪm]
 and Control , composed of all the Sovereigns of Europe and their Prime
和 控制 , 由 的 全部 这 君主 的 欧洲 和 他们的 主要的
[ˈmɪnɪstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
 Ministers for the time being ,
部长们 为了 这 时间 存在 ,

以及由欧洲所有君主及其现任首相组成的控制机构，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkænədə]
 with the new President of the United States , the Governor - General of Canada
和 这 新的 总统 的 这 团结的 各州 , 这 州长 - 一般的 的 加拿大
,
:
,

与美国新任总统、加拿大总督，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈfedəreɪtɪd] [ɔːstrəˈleɪʒn] [ˈkɑːləniːz] .
 and the President of the now federated Australasian Colonies .
和 这 总统 的 这 现在 联邦 澳大利亚 殖民地 .

以及如今已合并为联邦的澳大拉西亚殖民地的总统。

[ðɪs] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈsekʃnz] [ˈevri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
 This Board was to meet in sections every year in the various capitals of Europe ,
这 木板 曾是 到 见面 在 部分 每一个 年 在 这 各种各样的 首都 的 欧洲 ,
该委员会每年在欧洲各首都分会举行会议，

[ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] [ˈevri] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [bɜːrˈlɪn] , [viˈenə] , [roʊm] , [ænd; ənd]
 and collectively every five years in London , Paris , Berlin , Vienna , Rome , and
和 集体 每一个 五 年 在 伦敦 , 巴黎 , 柏林 , 维也纳 , 罗马 , 和
[nuː] [jɔːk] [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] .
 New York in rotation .
新的 约克 在 旋转 .

每五年在伦敦、巴黎、柏林、维也纳、罗马和纽约轮流举办一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
 There was no appeal from its decision save to the Supreme Council of the
那里 曾是 不 上诉 从 它是 决定 节省 到 这 最高 理事会 的 这
[ˌfedəˈreiʃ(ə)n] ,
 Federation ,
联邦 ,

除了向联邦最高委员会上诉外，该决定不接受任何其他上诉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpiːl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
 and this appeal could only be made with the consent of the President of
和 这 上诉 可以 仅有的 是 制成 和 这 同意的 的 这 总统 的
[ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] ,
 that Council ,
那 理事会 ,

而且，这项上诉只能在获得该理事会主席的同意后才能提出。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
 given after the facts of the matter in dispute had been laid before him in
给定 后 这 事实 的 这 事情 在 争议 有 到过 铺设 前 他 在
[ˈraɪtɪŋ] .
 writing .
写作 .

在争议事项的事实以书面形式呈递给他之后，他作出了裁决。

[ðə; ði][θɜ:rd] [klo:z] [delt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ri:ə'reindʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['frʌŋ,tiəz] .
The third clause dealt with the rearrangement of the European frontiers .
这 第三 条款 已处理 和 这 重新排列 的 这 欧洲的 前沿 .
第三条涉及欧洲边界的重新划分。

[ðə; ði] [raɪn] [frʌm; frəm]['kɑ: rls,ru: ə][tu:; tə] [bɑ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The Rhine from Karlsruhe to Basle was made the political as well as the
这 莱茵河 从 卡尔斯鲁厄 到 巴塞尔 曾是 制成 这 政治的 作为 出色地 作为 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] .
natural boundary between France and Germany .
自然的 边界 之间 法国 和 德国 .
从卡尔斯鲁厄到巴塞尔的莱茵河成为了法国和德国之间的政治和自然边界。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
The ancient kingdom of Poland was restored ,
这 古老的 王国 的 波兰 曾是 恢复 ,
古老的波兰王国得以复辟。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['frʌŋ,tiəz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pə'zest] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:r'tɪ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd]
with the frontiers it had possessed before the First Partition in 1773 , **and**
和 这 前沿 它 有 拥有 前 这 第一的 分割 在 - , 和
[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˌkɔsi'ʌskəʊ] ,
a descendant of Kosciusko ,
一个 后裔 的 科修斯科 ,
拥有1773年第一次瓜分之前所拥有的疆界，以及科希丘什科的后裔，

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:'kɑ:nstɪtu:tɪd] ['kɪŋdəm] ,
elected by the votes of the adult citizens of the reconstituted kingdom ,
当选 经过 这 投票 的 这 成人 公民 的 这 重组 王国 ,
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
was placed upon the throne .
曾是 放置 之上 这 王座 .
由重组王国的成年公民投票选举产生，登上了王位。

['tɜ:rki] [ɪn] [jʊərəp] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['paʊə] .
Turkey in Europe ceased to exist as a political power .
火鸡 在 欧洲 停止 到 存在 作为 一个 政治的 力量 .
土耳其在欧洲的政治力量已不复存在。

[kɑ:nstəntə'nɒʊpl][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] ['brɪtɪ] [ænd; ənd][ˌfedə'reɪ(ə)n] [tru:ps] ,
Constantinople was garrisoned by British and Federation troops ,
君士坦丁堡 曾是 驻军 经过 英国 和 联邦 军队 ,
君士坦丁堡驻扎着英国和联邦军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prə'vɪzən(ə)]
and the country was administered for the time being by a Provisional
和 这 国家 曾是 管理 为了 这 时间 存在 经过 一个 临时
[ˈɡʌvənmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌprezɪdənsɪ] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['krəɪmə(r)] ,
Government under the presidency of Lord Cromer ,
政府 在下面 这 总统职位 的 主 克罗默 ,
当时，该国由克罗默勋爵担任主席的临时政府暂时管理。

[hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɑʊns(ə)] .
who was responsible only to the Supreme Council .
WHO 曾是 负责的 仅有的 到 这 最高 理事会 .
他只对最高委员会负责。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts] [wɜ:ɪ; wər][left] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
The other States were left undisturbed .
这 其他 各州 是 左边 未受干扰 .
其他各州未受影响。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈklɔːzɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][lænd] , [ˈpraːpərti] , [ænd; ənd] [lɔː] .
The fourth and fifth clauses dealt with land , property , and law .
这 第四 和 第五 条款 已处理 和 土地 , 财产 , 和 法律 .

第四条和第五条涉及土地、财产和法律。

[ɔːl] [ˈtɛnjɜːz] [ʌv; əv][lænd] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈkænsəld] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,
All tenures of land existing before the war were cancelled at a stroke ,
全部 任期 的 土地 现存的 前 这 战争 是 取消 在 一个 中风 ,
战前所有的土地保有权都被一举取消。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [iːt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [drɪˈkled] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]
and the soil of each country was declared to be the sole and
和 这 土壤 的 每个 国家 曾是 声明 到 是 这 唯一 和
[ɪnˈeɪliənəb(ə)] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] .
inalienable property of the State .
不可剥夺的 财产 的 这 状态 .

各国的土地被宣布为该国独有且不可剥夺的财产。

[noʊ] [ˈɒkjʊpaɪəz] [wɜːr; wər] [drɪˈstɜːrbd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ˈpraːfɪtəb(ə)] [əˈkaʊnt] ,
No occupiers were disturbed who were turning the land to profitable account ,
不 占领者 是 不安 WHO 是 转弯 这 土地 到 有利可图 帐户 ,
没有干扰那些利用土地盈利的占用者。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈerɪə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪˈdenʃ(ə)] [ɪˈstɛrt] ;
or who were making use of a reasonable area as a residential estate ;
或者 WHO 是 制作 使用 的 一个 合理的 区域 作为 一个 住宅 财产 ;
或者将合理区域用作住宅区；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈlændəʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈlændlɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]
but the great landowners in the country and the ground landlords in the towns
但 这 伟大的 土地所有者 在 这 国家 和 这 地面 房东 在 这 城镇
[ˈsɪːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][æz; əz] [sʌt] ,
ceased to exist as such ,
停止 到 存在 作为 这样的 ,
但是，乡村的大地主和城镇的地主这类群体已经不复存在了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋˌkəməz] [drɪˈraɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [drɪˈkled] [ɪˈliːg(ə)]
and all private incomes derived from the rent of land were declared illegal
和 全部 私人的 收入 衍生的 从 这 租 的 土地 是 声明 非法的
[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːfɪtɪd] .
and so forfeited .
和 所以 丧失 .

所有源自土地租金的私人收入均被宣布为非法，并因此被没收。

[ɔːl] [ˈɪŋˌkəməz] [ʌnˈɜːrɪnd] [baɪ] [prəˈdʌktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][hænd][ɔːr] [breɪn] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
All incomes unearned by productive work of hand or brain were subjected to a
全部 收入 未获得的 经过 生产力 工作 的 手 或者 脑 是 受 到 一个
[prəˈɡresɪv] [tæks] ,
progressive tax ,
进步 税 ,
所有非通过体力或脑力劳动获得的收入都要缴纳累进税。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
which reached fifty per cent .
哪个 达到 五十 每 中心 .
达到百分之五十。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋkʌm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] £10 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
when the income amounted to £10 , 000 a year .
什么时候 这 收入 金额 到 £10 , - 一个 年 .
当年收入达到 10,000 英镑时。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈklɔːzɪz] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
It is almost needless to say that these clauses raised a tremendous
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这些 条款 提高 一个 巨大的
几乎无需赘言，这些条款引发了巨大的争议。

[ˈaʊtkraɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈklæsɪz] [ðeɪ] [əˈfektɪd] ;
outcry among the limited classes they affected ;
强烈抗议 之中 这 有限的 课程 他们 做作的 ;

在受影响的有限阶层中引起了强烈抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [meɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈkaʊns(ə)]
but the only reply made to it by the President of the Supreme Council
但 这 仅有的 回复 制成 到 它 经过 这 总统 的 这 最高 理事会
[wʌz; wəz] " [ðæt] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ˈɪn,kəmz] [peɪd] [noʊ][tæks] ,
was " that honestly earned incomes paid no tax ,
曾是 " 那 诚实地 获得 收入 有薪酬的 不 税 ;
但最高委员会主席对此的唯一回应是“诚实劳动所得无需缴税”。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)][ænd; ʌnd] [ˈjuːsləs] [ˈklæsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]
and that the idle and useless classes ought to be thankful to be
和 那 这 闲置的 和 无用 课程 应该 到 是 感恩 到 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
permitted to exist at any price .
允许 到 存在 在 任何 价格 .

而那些游手好闲、无用之人，无论付出什么代价，都应该对被允许存在而心存感激。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpʌlsəri] [ˈleɪbər] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ɪts][ˈæktʃuəl]
The alternative of the tax would be compulsory labour paid for at its actual
这 选择 的 这 税 会 是 强制性的 劳动 有薪酬的 为了 在 它是 实际的
[ˈvæljuː][baɪ][ðə; ði] [stɜːt] .
value by the State .
价值 经过 这 状态 .

另一种替代方案是征税，即国家按实际价值支付强制劳动报酬。

" [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ˈgrʌmblərz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks] .
" **Without one exception the grumblers preferred to pay the tax .**
" 没有 一 例外 这 抱怨者 首选 到 支付 这 税 .
无一例外，抱怨的人宁愿缴纳税款。

[ɔːl] [rents] , [rɪˈvaɪzɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈduːs] [ɔːr] [ˈprɑːpərti] ,
All rents , revised according to the actual value of the produce or property ,
全部 租金 , 修改 根据 到 这 实际的 价值 的 这 生产 或者 财产 ,
所有租金均根据产品或财产的实际价值进行调整。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] .
were to be paid direct to the State .
是 到 是 有薪酬的 直接的 到 这 状态 .
应直接支付给国家。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] [rent] - [tæks][noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]
As long as he paid this rent - tax no man could be disturbed in the
作为 长的 作为 他 有薪酬的 这 租 - 税 不 男人 可以 是 不安 在 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] .
possession of his holding .
拥有 的 他的 保持 .
只要他缴纳了这笔租金税，就没有人可以侵占他的土地。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [aɪˈtiː][ðə; ði][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [æz; əz] [prɪˈzʌmptɪv]
If he did not pay it the non - payment was to be held as presumptive
如果 他 做过 不是 支付 它 这 非 - 支付 曾是 到 是 握住 作为 推定
[ˈeɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
evidence that he was not making a proper use of it ,
证据 那 他 曾是 不是 制作 一个 恰当的 使用 的 它 ,
如果他没有支付, 则未支付行为将被视为他没有妥善使用该款项的推定证据。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ;
and he was to receive a year's notice to quit ;
和 他 曾是 到 收到 一个 年 注意 到 辞职 ;
他将被提前一年通知离职;

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][əˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs]
but if at the end of that time he had amended his ways the notice
但 如果 在 这 结尾 的 那 时间 他 有 修订版 他的 方式 这 注意
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvəʊkt] .
was to be revoked .
曾是 到 是 撤销 .
但如果到那时他改过自新, 那么通知将被撤销。

[ɪn] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [koʊdɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
In all countries the Civil and Criminal Codes of Law were to be
在 全部 国家 这 民用 和 刑事 代码 的 法律 是 到 是
[əˈmælgəmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ]
amalgamated and simplified by a committee of judges appointed directly by
合并 和 简化 经过 一个 委员会 的 法官 任命 直接地 经过
[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .
the Parliament with the assent of the Sovereign .
这 议会 和 这 同意 的 这 主权 .
在所有国家, 民法典和刑法典都将由议会直接任命的法官委员会进行合并和简化, 该委员会需获得君主的同意。

[ðə; ði] [fɪfθ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈpleɪnli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The fifth clause of the Constitution plainly stated that no man was to be
这 第五 条款 的 这 宪法 显然 声明 那 不 男人 曾是 到 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
expected to obey a law that he could not understand ,
预期的 到 服从 一个 法律 那 他 可以 不是 理解 ,
宪法第五条明确规定, 任何人都不应被要求遵守他无法理解的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][noʊ] [lɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
and that the Supreme Council would uphold no law which was so complicated
和 那 这 最高 理事会 会 坚持 不 法律 哪个 曾是 所以 复杂的
[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈekspɜːrt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] .
that it needed a legal expert to explain it .
那 它 需要 一个 合法的 专家 到 解释 它 .
最高委员会不会支持任何复杂到需要法律专家来解释的法律。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [klɔːz] [swept] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt]
It is almost needless to say that this clause swept away at a blow that
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 条款 扫荡 离开 在 一个 吹 那
[pərˈnɪʃəs] [klæs] [ʌv; əv] [haɪrd] [ædvəkeɪts] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [ɡroʊn] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
pernicious class of hired advocates who had for ages grown rich on the
有害 班级 的 雇用 倡导者 WHO 有 为了 年龄 生长 富有的 在 这
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] .
weakness and the dishonesty of their fellow - men .
弱点 和 这 不诚实 的 他们的 同伴 - 男人 .
几乎无需赘言, 这一条款一举铲除了那些长期以来靠剥削他人、欺骗他人而发家致富的有害的受雇律师阶层。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][æbəˈliʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɒiər] [hæd; həd]
In after years it was found that the abolition of the professional lawyer had
在 后 年 它 曾是 成立 那 这 废除 的 这 专业的 律师 有
[ˈfəːðəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði]
furthered the cause of peace and progress quite as efficiently as the
进一步 这 原因 的 和平 和 进步 相当 作为 高效 作为 这
[ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [dʌn] .
prohibition of standing armies had done .
禁令 的 常设 军队 有 完毕 .

多年以后人们发现，废除职业律师制度对促进和平与进步的贡献，与禁止常备军的贡献一样显著。

[ɑːn][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv]
On the conclusion of the war the aërial fleet was increased to twenty - five
在 这 结论 的 这 战争 这 天线 舰队 曾是 增加 到 二十 - 五
[ˈves(ə)lɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .
vessels exclusive of the flagship .
船只 独家的 的 这 旗舰 .

战争结束后，空军舰队扩充至二十五艘舰艇，旗舰除外。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wɔːr] - [bəˈluːnz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈfɪfti] ,
The number of war - balloons was raised to fifty ,
这 数字 的 战争 - 气球 曾是 提高 到 五十 ,
[ˈfɪfti] [wɔːr] [ˈbɒlən] [wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈfɪfti] .
战争气球的数量增加到五十个。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fedəˈreɪʃ(ə)n][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][held] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl]
and three millions of Federation soldiers were held ready for active service until
和 三 百万 的 联邦 士兵 是 握住 准备好 为了 积极的 服务 直到
[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmɑːzləmz][ænd; ənd] [ˈbuːdəsts] .
the conclusion of the war in the East between the Moslems and Buddhists .
这 结论 的 这 战争 在 这 东方 之间 这 穆斯林 和 佛教徒 .

三百万联邦士兵随时准备投入现役，直到东方穆斯林和佛教徒之间的战争结束。

[baɪ][noʊˈvembər][ðə; ði][ˈmɑːzləmz][wɜːr; wər] [ˈvɪktəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
By November the Moslems were victors all along the line ,
经过 十一月 这 穆斯林 是 胜利者 全部 沿着 这 线 ,
[ˈvɪktəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
到11月，穆斯林在整条战线上都取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði][læst][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd]
and during the last week of that month the last battle between Christian and
和 期间 这 最后的 星期 的 那 月 这 最后的 战斗 之间 基督教 和
[ˈmɑːzləm][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbas.fə.əs] .
Moslem was fought on the Southern shore of the Bosphorus .
穆斯林 曾是 战斗 在 这 南方 支撑 的 这 博斯普鲁斯海峡 .

当月的最后一周，基督教徒和穆斯林之间的最后一场战斗在博斯普鲁斯海峡南岸打响。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

[ɔːl] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk][ænd; ənd][ˈæfrɪkən] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
All communications with the Asiatic and African shores of the Mediterranean
全部 通讯 和 这 亚洲 和 非洲 海岸 的 这 地中海
[wɜːr; wər] [kʌt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑːmɪd] [rɪˈʃɑːd] ,
were cut as soon as it became certain that Sultan Mohammed Reshad ,
是 切 作为 很快 作为 它 成为 肯定 那 苏丹 穆罕默德 雷沙德 ,
[ˌmoʊˈhɑːmɪd] [rɪˈʃɑːd] .
一旦确定苏丹穆罕默德·雷沙德.....，所有与地中海亚洲和非洲沿岸的通讯就立即被切断。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈmɑːzləmz] ,
at the head of a million and a half of victorious Moslems ,
在 这 头 的 一个 百万 和 一个 一半 的 胜利者 穆斯林 ,
[ˈmɑːzləmz] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈmɑːzləmz] .
率领一百五十万胜利的穆斯林，

[ænd; ænd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ] [prɪns] [ə'ba:s] [ʌv; əv][i:'dʒɪpt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sev(ə)n] ['hʌndrəd]
and supported by Prince Abbas of Egypt at the head of seven hundred
和 有 经过 王子 阿巴斯 的 埃及 在 这 头 的 七 百
['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ,
thousand more ,
千 更多的 ,

并得到率领七十万大军的埃及王子阿巴斯的支持。

[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:'kɒŋkwest] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .
was marching to the reconquest of Turkey .
曾是 行军 到 这 夺回 的 火鸡 .

正向土耳其的收复进军。

[ðə; ði][moust] [ɪ'læbəɾət] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The most elaborate precautions were taken to prevent any detailed information
这 最多 精心制作的 防范措施 是 已采取 到 防止 任何 详细的 信息
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
as to the true state of things in Europe reaching the Sultan ,
作为 到 这 真的 状态 的 事物 在 欧洲 到达 这 苏丹 ,
为了防止苏丹获得任何有关欧洲真实局势的详细信息，采取了最周密的预防措施。

[æz; əz] ['trɛmeɪn] [ænd; ænd][ɹ:ˌnəld][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
as Tremayne and Arnold had come to the conclusion that it would be
作为 特雷梅恩 和 阿诺德 有 来 到 这 结论 那 它 会 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,
特雷梅恩和阿诺德一致认为这样做会更好。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kɔ:ɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fi:t] ,
if he persisted in courting inevitable defeat ,
如果 他 持续 在 求爱 不可避免的 击败 ,

如果他执意走向注定的失败，

[ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ænd] ['stu:pɪfaɪɪŋ] ['sʌdnəs] ,
that it should fall upon him with crushing force and stupefying suddenness ,
那 它 应该 落下 之上 他 和 压碎 力量 和 令人震惊 突然 ,
它以压倒性的力量和令人震惊的突然性降临到他身上，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['æftərwərdz] .
so that he might be the more inclined to listen to reason afterwards .
所以 那 他 可能 是 这 更多的 倾斜 到 听 到 原因 然后 .

这样他以后或许会更愿意听取合理的意见。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] [pə'trɔʊld] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][baɪ] [er] - [ʃɪps] [ænd; ænd]
The Mediterranean was patrolled from end to end by air - ships and
这 地中海 曾是 巡逻 从 结尾 到 结尾 经过 空气 - 船舶 和
['daɪnəmaɪt] ['kru:zəz] ,
dynamite cruisers ,
炸药 巡洋舰 ,

地中海从头到尾都布满了飞艇和炸药巡洋舰。

[ænd; ænd] [skaʊts] [mɑ:rkt] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['sʌltən] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [br'keɪm]
and aërial scouts marked every movement of the victorious Sultan until it became
和 天线 侦察兵 标记 每一个 移动 的 这 胜利者 苏丹 直到 它 成为
[æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['sku:təri, sku'tɑ:ri] .
absolutely certain that his objective point was Scutari .
绝对地 肯定 那 他的 客观的 观点 曾是 斯库塔里 .
空中侦察兵监视着胜利的苏丹的一举一动，直到完全确定他的目标地点是斯库台里。

[ˈmi:nwaɪl] , [tu:] ˈmɪljənz [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] ˈkɑ:nsntreɪtɪd [brɪtwi:n] [gəˈlɑ:tə][ænd; ənd]
Meanwhile , two millions of men had been concentrated between Galata and
同时 , 二 百万 的 男人 有 到过 集中 之间 加拉塔 和
[ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

与此同时, 有两百万士兵集中在加拉塔和君士坦丁堡之间。

[waɪl] ˈənʌðər ˈmɪljən ˈɑ:kjupaɪd [ðə; ði] ˈnɔ:rðərn [ˌɔ:r] ʌv; əv [ðə; ði] [ˌdɑ:dəˈhelz] .
while another million occupied the northern shore of the Dardanelles .
尽管 其他 百万 占领 这 北方 支撑 的 这 达达尼尔海峡 .

另有100万人占据了达达尼尔海峡的北岸。

[æn; ən] ˈɪmens [fɔ:rs] ʌv; əv ˈwɔ:ʃɪps [ænd; ənd] ˈdaɪnəmaɪt ˈkru:zəz [swɔ:md] [brɪtwi:n] [gəˈlɪpəli]
An immense force of warships and dynamite cruisers swarmed between Gallipoli
一个 巨大 力量 的 军舰 和 炸药 巡洋舰 蜂拥而至 之间 加里波利
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hɔ:rn] .
and the Golden Horn .
和 这 金的 喇叭 .

一支庞大的战舰和炸药巡洋舰舰队在加里波利和金角湾之间集结。

[ˈtwenti] [er] - [ʃɪps] [ænd; ənd] ˈfɔ:rti - [faɪv] [wɔ:r] - [bəˈlu:nz] [leɪ] ˌaʊtˈsaɪd [ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] , ˈredi [tu:; tə]
Twenty air - ships and forty - five war - balloons lay outside Constantinople , ready to
二十 空气 - 船舶 和 四十 - 五 战争 - 气球 躺 外部 君士坦丁堡 , 准备好 到
[teɪk] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ˈmoʊmənts ˈnoʊtɪs] .
take the air at a moment's notice .
拿 这 空气 在 一个 瞬间 注意 .

二十艘飞艇和四十五个战争气球停泊在君士坦丁堡郊外, 随时准备升空作战。

[ðə; ði] ˈkɑ:ŋkərər ʌv; əv ˈnɔ:rðərn ˈæfrɪkə [ænd; ənd] ˈsʌðərn ˈeɪzə; ˈeɪə [hæd; həd] ˈoʊnli [ə; eɪ] ˈveri
The conqueror of Northern Africa and Southern Asia had only a very
这 征服者 的 北方 非洲 和 南方 亚洲 有 仅有的 一个 非常
[ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ˈri:əli ˈhæpənd [ɪn] ˈjʊrəp] .
general idea as to what had really happened in Europe .
一般的 主意 作为 到 什么 有 真的 发生 在 欧洲 .

征服了北非和南亚的征服者对欧洲实际发生的事情只有非常模糊的概念。

[hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] ʌv; əv ˈkɑ:ŋkwɛst [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ˌɪntəˈrʌptɪd [baɪ] ˈeni [ˌjʊrəˈpi:ən] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
His march of conquest had not been interrupted by any European expedition .
他的 行进 的 征服 有 不是 到过 中断 经过 任何 欧洲的 远征 .

他的征服征程从未被任何欧洲远征队打断。

[ðə; ði] ˈmɑ:zləmz [ʌv; əv] ˈɪndiə [hæd; həd] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd] [ðə; ði] ˈbrɪtɪʃ ˈgærɪsnz] ,
The Moslems of India had exterminated the British garrisons ,
这 穆斯林 的 印度 有 灭绝 这 英国 驻军 ,

印度的穆斯林消灭了英国驻军。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ˈətempt [æt; ət] ˌrɪˌtæliˈeɪʃn [ɔ:r] ˈvendʒəns] ,
and there had been no attempt at retaliation or vengeance ,
和 那里 有 到过 不 试图 在 报复 或者 复仇 ,

而且没有发生任何报复或复仇的企图。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ʌv; əv [ðə; ði] ˈmju:təni] .
as there had been in the days of the Mutiny .
作为 那里 有 到过 在 这 天 的 这 兵变 .

就像兵变时期那样。

[ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ]
England , **he** **knew** , **had** **been invaded** , **but** **according to the reports which**
英格兰 , 他 知道 , 有 到过 入侵 , 但 根据 到 这 报告 哪个
[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
had **reached** **him** ,
有 达到 他 ,

他知道英格兰遭到了入侵，但根据他所得到的报告，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [hæd; həd][ˈevər][gɔːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈlaɪv] ,
none of the invaders **had** **ever got out of the island alive** ,
没有任何 的 这 入侵者 有 曾经 得到 出去 的 这 岛 活 ,
没有一个入侵者能活着离开这座岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ˈjʊrəp] .
and then the English **had** **come out** **and** **conquered Europe** .
和 然后 这 英语 有 来 出去 和 征服 欧洲 .
然后英国人出来征服了欧洲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈruːməɪ] [hæd; həd]
Of the wonderful doings of the aërial fleets only the vaguest rumours **had**
的 这 精彩的 行为 的 这 天线 舰队 仅有的 这 最模糊 谣言 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
come to his ears ,
来 到 他的 耳朵 ,

对于空中舰队的种种奇闻异事，他只听过一些模糊的传闻。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
and these **had** **been so exaggerated** **and** **distorted** ,
和 这些 有 到过 所以 夸张的 和 扭曲 ,
而这些都被严重夸大和歪曲了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
that he had but a very confused idea of the real state of affairs .
那 他 有 但 一个 非常 使困惑 主意 的 这 真实的 状态 的 事务 .
他对真实情况只有非常模糊的认识。

[ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌmoʊləˈsteɪʃn]
The Moslem forces were permitted to advance without the slightest molestation
这 穆斯林 力量 是 允许 到 进步 没有 这 丝毫 性骚扰
[tuː; tə][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri][ænd; ənd] - ,
to Scutari and Lamsaki ,
到 斯库塔里 和 - ,
穆斯林军队被允许一路畅通无阻地向斯库台和兰萨基推进。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
and on the
和 在 这

并且关于

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]

[第390页]

[ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri]
evening of the 28th of November the Sultan took up his quarters in Scutari
晚上 的 这 28th 的 十一月 这 苏丹 采取 向上 他的 四分之一 在 斯库塔里
.
:
.

11月28日晚，苏丹在斯库塔里入驻。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fedə'reɪʃ(ə)n] , ['setɪŋ]
That night he received a letter from the President of the Federation , setting
那 夜晚 他 已收到 一个 信 从 这 总统 的 这 联邦 , 环境
[fɔːrθ] [sək'sɪŋktli] ,
forth succinctly ,
前进 简洁地 ,

当晚他收到了一封来自联邦总统的信，信中简明扼要地阐述了以下内容：

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['klɪrli] , [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] ,
and yet very clearly , what had actually taken place in Europe ,
和 然而 非常 清楚地 , 什么 有 实际上 已采取 地方 在 欧洲 ,
然而，非常清楚的是，欧洲实际发生的事情是：

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)l] ,
and calling upon him to give his allegiance to the Supreme Council ,
和 呼叫 之上 他 到 给 他的 忠诚 到 这 最高 理事会 ,
并要求他向最高委员会效忠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

革命天使：即将到来的恐怖(The Angel of the Revolution A Tale of the)

第24/24页

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɔvrinz] [hæd; həd] [dʌn] ,
as the other sovereigns had done ,
作为 这 其他 君主 有 完毕 ,
就像其他君主所做的那样,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈəʊvələːdʃɪp] [ˈn; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈeɪzə; ˈeɪfə][ɪn]
and to accept the overlordship of Northern Africa and Southern Asia in
和 到 接受 这 霸权 的 北方 非洲 和 南方 亚洲 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrki] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
exchange for Turkey in Europe .
交换 为了 火鸡 在 欧洲 .
并接受对北非和南亚的统治，以换取土耳其在欧洲的统治权。

[ðə; ði] [ˈletər] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ˈn; əv][rɪˈfjuːz(ə)l][tu;; tə] [ək'sept] [ðɪːz]
The letter concluded by saying that the immediate result of refusal to accept these
这 信 结束 经过 说 那 这 即时 结果 的 拒绝 到 接受 这些
[tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈn; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈɑːmɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
terms would be the destruction of the Moslem armies on the following day .
条款 会 是 这 破坏 的 这 穆斯林 军队 在 这 下列的 天 .
信中最后指出，如果拒绝接受这些条件，穆斯林军队将在第二天被歼灭。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnʌɪt] , [ˈtreɪneɪn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [rɪˈplaɪ] .
Before midnight , Tremayne received the Sultan's reply .
前 午夜 , 特雷梅恩 已收到 这 苏丹的 回复 .
午夜之前，特雷梅恩收到了苏丹的回信。

[aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] —
It ran thus —
它 跑 因此 —
事情经过是这样的——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˈn; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .
In the name of the Most Merciful God .
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .
奉至仁至慈的真主之名。

[frʌm; frəm] [moʊˈhɑːmɪd] [rɪˈɑːd] , [kəˈmændər] [ˈn; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [tu;; tə][ˈælən]
From Mohammed Reshad , Commander of the Faithful , to Alan
从 穆罕默德 雷沙德 , 指挥官 的 这 忠实 , 到 艾伦
从信士的统帅穆罕默德·雷沙德到艾伦

[ˈtreɪneɪn] , [ˈliːdə] [ˈn; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Tremayne , Leader of the English .
特雷梅恩 , 领导者 的 这 英语 .
特雷梅恩，英格兰人的领袖。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [rɪˈteɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ˈn; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] ,
I have come to retake the throne of my fathers ,
我 有 来 到 重拍 这 王座 的 我的 父亲们 ,
我前来夺回我先祖的王位，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tu;; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈboʊstfl] [θrets] .
and I am not to be turned back by vain and boastful threats .
和 我 是 不是 到 是 转向 后退 经过 徒劳 和 自夸 威胁 .
我不会被虚妄自大的威胁吓倒。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
What I have won with the sword I will keep with the sword ,
什么 我 有 韩元 和 这 剑 我 将要 保持 和 这 剑 ,
我用剑赢得的东西, 也将用剑守住。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [nʌn] [seɪv] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prɑ:fit] [hu:] [hæv; həv]
and I will own allegiance to none save God and His holy Prophet who have
和 我 将要 自己的 忠诚 到 没有任何 节省 上帝 和 他的 圣 先知 WHO 有
[gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] ['vɪktəri] .
given me the victory .
给定 我 这 胜利 .

除了赐予我胜利的真主和他的圣先知之外, 我不会效忠于任何人。
[gɪv] [em 'i:] [bæk] [stæm'bu:l] [ænd; ənd][maɪ] ['eɪnfənt] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dr'vaɪd][ðə; ði]
Give me back Stamboul and my ancient dominions , and we will divide the
给 我 后退 伊斯坦布尔 和 我的 古老的 领地 , 和 我们 将要 划分 这
[wɜ:rlɪd] [br'twi:n] [ju: 'es] .
world between us .
世界 之间 我们 .
把伊斯坦布尔和我古老的领土还给我, 我们就能瓜分世界。

[ɪf] [nɑ:t][wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] .
If not we must fight .
如果 不是 我们 必须 斗争 .
否则我们就必须战斗。

[let] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [kʌm] [br'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
Let the reply to this come before daybreak .
让 这 回复 到 这 来 前 拂晓 .
务必在黎明前回复此事。

[moʊ'hɑ:mɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .
穆罕默德。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] ;
No reply came back ;
不 回复 来了 后退 ;
没有收到回复;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
but during the night the dynamite cruisers were drawn up within half a mile of
但 期间 这 夜晚 这 炸药 巡洋舰 是 绘制 向上 之内 一半 一个 英里 的
[ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] [ʃɔ:r] [wið; wiθ][ðer; ðər]['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwərd] ['oʊvər]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] ,
the Asiatic shore with their guns pointing southward over Scutari ,
这 亚洲 支撑 和 他们的 枪支 指向 向南 超过 斯库塔里 ,
但夜间, 炸药巡洋舰被拖到距离亚洲海岸半英里处, 炮口朝南, 指向斯库台。

[waɪl] ['ʌðər] ['wɔ:ʃɪps] [pə'trəʊld] [ðə; ði][koʊst][tu:; tə] [drɪtekt] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]
while other warships patrolled the coast to detect and frustrate any attempt to
尽管 其他 军舰 巡逻 这 海岸 到 探测 和 阻挠 任何 试图 到
['trænspɔ:rt] ['gʌnz] [ɔ:r] [tru:ps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
transport guns or troops across the narrow strip of water .
运输 枪支 或者 军队 穿过 这 狭窄的 条 的 水 .

与此同时, 其他军舰在海岸巡逻, 以侦测和挫败任何试图通过这条狭窄水域运送火炮或部队的企图。
[wið; wiθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [tɒk] [ðə; ði] [er] ,
With the first glimmer of light , the two aërial fleets took the air ,
和 这 第一的 微光 的 光 , 这 二 天线 舰队 采取 这 空气 ,
随着第一缕晨光, 两支空中舰队腾空而起。

[ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm][ˈɑːrmi] ,
the war - balloons in a long line over the van of the Moslem army ,
这 战争 - 气球 在 一个 长的 线 超过 这 货车 的 这 穆斯林 军队 ,
穆斯林军队的先锋部队上方, 一长串战用气球飘扬着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ɪps] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsːr(ə)k(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .
and the air - ships spread out in a semicircle to the southward .
和 这 空气 - 船舶 传播 出去 在 一个 半圆 到 这 向南 .
飞艇呈半圆形向南展开。

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pæs] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
The hour of prayer was allowed to pass in peace , and then the work of
这 小时 的 祷告 曾是 允许 到 经过 在 和平 , 和 然后 这 工作 的
[deθ] [brɪˈɡæŋ] .
death began .
死亡 开始 .
祈祷的时间平静地过去了, 然后死亡的工作开始了。

[ðə; ði][wɔːr] - [bəˈluːnz] [muːvd] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æt; ət][æn; ən] [ˈelɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv]
The war - balloons moved slowly forward in a straight line at an elevation of
这 战争 - 气球 已搬 缓慢地 向前 在 一个 直的 线 在 一个 海拔 的
[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
four thousand feet ,
四 千 脚 ,
这些作战气球在四千英尺的高空沿直线缓慢向前移动。

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːzləm][hoʊst][frʌm; frəm][væn][tuː; tə] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [heɪl][ʌv; əv] [ˈmelɪˌnaɪt]
sweeping the Moslem host from van to rear with a ceaseless hail of melinite
扫荡 这 穆斯林 主持人 从 货车 到 后部 和 一个 不停歇 冰雹 的 梅利尼特
[ænd; ənd][saɪˈænədʒən] [bəːmz] .
and cyanogen bombs .
和 氰化物 炸弹 .
用源石和氰化物炸弹不停地扫射穆斯林军队, 从车厢到后部, 无一幸免。

[ɡreɪt] [prədˈʒektɑɪlz] [sɔːd] [ˈsaɪləntli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Great projectiles soared silently up from the water to the north ,
伟大的 抛射物 飙升 默默 向上 从 这 水 到 这 北 ,
巨大的弹丸悄无声息地从北方的水面上腾空而起。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fel] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][tɔːrən][tuː; tə] [ˈfræɡmənts] , [ɡreɪt] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [ˈblæstɪd]
and where they fell buildings were torn to fragments , great holes were blasted
和 在哪里 他们 跌倒 建筑物 是 撕裂 到 片段 , 伟大的 孔 是 炸毁
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
into the earth ,
进入 这 地球 ,
炸弹倒塌之处, 建筑物被炸成碎片, 地面被炸出巨大的坑洞。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]
and every human being within the radius of the explosion was blown to
和 每一个 人类 存在 之内 这 半径 的 这 爆炸 曾是 吹 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
爆炸半径内的所有人都会被炸成了碎片。

[ɔːr] [həːld] [stʌnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
or hurled stunned to the ground .
或者 投掷 目瞪口呆 到 这 地面 .
或被击倒在地, 神志不清。

[bʌt; bət] [mɔːr] [mɪ'striəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
But more mysterious and terrible than all were the effects of the assault
但 更多的 神秘 和 糟糕的 比 全部 是 这 效果 的 这 突击
[dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ɪps] ,
delivered by the air - ships ,
发表 经过 这 空气 - 船舶 ,
但比这一切都更加神秘和可怕的是飞艇袭击造成的后果。

[wɪtʃ]
which
哪个
哪个

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 391**]
[页 -]
[第391页]

[dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] ['skwɒdrənz] [ænd; ənd] [swept] [hɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][waɪd] ['kɜːvz] ,
divided into squadrons and swept hither and thither in wide curves ,
分割 进入 中队 和 扫荡 这里 和 那里 在 宽的 曲线 ,
分成若干中队，以大弧线来回扫荡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] ['sɪlvəri] [hʌlz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [lɔːŋ] ['slendər] ['ɡʌnz] ,
with the sunlight shining on their silvery hulls and their long slender guns ,
和 这 阳光 灼灼 在 他们的 银色 船体 和 他们的 长的 苗条 枪支 ,
阳光照耀着它们银色的船体和细长的火炮，

['smoʊkləs] [ænd; ənd] ['fleɪmləs] , [ˈhɜːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
smokeless and flameless , hurling the most awful missiles of all far and wide ,
无烟 和 无焰 , 投掷 这 最多 可怕 导弹 的 全部 远的 和 宽的 ,
无烟无焰，却能将最可怕的导弹发射到四面八方。

['oʊvər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ðæt] ['begə] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
over a scene of butchery and horror that beggared all description .
超过 一个 场景 的 屠宰 和 恐怖 那 穷困潦倒 全部 描述 .
眼前是一片惨绝人寰的屠杀和恐怖景象，难以用语言形容。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['gælənt] ['mɔːzləmz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðəm; ðəm] .
In vain the gallant Moslems looked for enemies in the flesh to confront them .
在 徒劳 这 英勇 穆斯林 看起来 为了 敌人 在 这 肉 到 面对 他们 .
英勇的穆斯林徒劳地寻找活生生的敌人与他们正面交锋。

[nʌn] [ə'pɪrd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɒs.fə.əs] .
None appeared save a few sentinels across the Bosphorus .
没有任何 出现 节省 一个 很少 哨兵 穿过 这 博斯普鲁斯海峡 .
除了博斯普鲁斯海峡对岸的几个哨兵外，其他人都不见了。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['slɔːtər] [went] [ɑːn] , [ˈpɪtləs] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]
And still the work of slaughter went on , pitiless and passionless as the
和 仍然 这 工作 的 屠宰 去 在 , 无情 和 无情 作为 这
[ˈɜːrθkweɪk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] .
earthquake or the thunderstorm .
地震 或者 这 雷雨 .
屠杀仍在继续，冷酷无情，如同地震或雷暴一般。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [fɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] ,
Millions of shots were fired into the air without result ,
百万 的 镜头 是 被解雇 进入 这 空气 没有 结果 ,
向空中鸣放了数百万发子弹，却没有任何结果。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][deθ][hæd; həd][bɪn][ˈfɔ:lɪŋ][wɪˈðəʊt][ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
and by the time the rain of death had been falling without intermission for
和 经过 这 时间 这 雨 的 死亡 有 到过 坠落 没有 中场休息 为了
[tu:] [ˈaʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,

当死亡之雨连续下了两个小时之久时，

[æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈpænɪk][fel][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:zləm][ˈsoʊldʒəri] .
an irresistible panic fell upon the Moslem soldiery .
一个 无法抗拒 恐慌 跌倒 之上 这 穆斯林 士兵 .

穆斯林士兵陷入了无法抑制的恐慌之中。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][met][ˈenəmi][laɪk][ðɪ:z][brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] , [breɪv][æz; əz][ˈlaɪənz][ænd; ənd][jet]
They had never met enemies like these before , and , brave as lions and yet
他们 有 绝不 遇见 敌人 喜欢 这些 前 , 和 , 勇敢的 作为 狮子 和 然而
[ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ˈtʃɪldrən] ,
simple as children ,
简单的 作为 孩子们 ,

他们以前从未遇到过这样的敌人，他们勇敢如狮，却又天真如孩童。

[ðeɪ][lʊkt][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈhju:mən] ,
they looked upon them as something more than human ,
他们 看起来 之上 他们 作为 某物 更多的 比 人类 ,

他们把他们视为超越人类的存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][əˈkɔ:rd][ðeɪ][flʌŋ][əˈweɪ][ðer; ðər][ˈwepənz][ænd; ənd][reɪzd][ðer; ðər][hændz][ɪn]
and with one accord they flung away their weapons and raised their hands in
和 和 一 符合 他们 扔 离开 他们的 武器 和 提高 他们的 双手 在
[sʌplɪˈkeɪʃn][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
supplication to the sky .
恳求 到 这 天空 .

他们一致扔掉武器，举起双手向天祈祷。

[ˈɪnstəntli][ðə; ði][bə:mˈbɑ:rdmənt][ˈsi:st] , [ænd; ənd][wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər][i:st][ænd; ənd][west]
Instantly the aërial bombardment ceased , and within an hour East and West
即刻 这 天线 轰击 停止 , 和 之内 一个 小时 东方 和 西方
[hæd; həd][ˈfeɪkən][hændz] ,
had shaken hands ,
有 摇晃 双手 ,

空中轰炸瞬间停止，不到一个小时，东西方就握手言和了。

[ˈsʌltən][moʊˈhɑ:mɪd][hæd; həd][əkˈseptɪd][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
Sultan Mohammed had accepted the terms of the Federation ,
苏丹 穆罕默德 有 公认 这 条款 的 这 联邦 ,

苏丹穆罕默德接受了联邦的条款。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈwɔ:rfer][ʌv; əv][krɔ:s][ænd; ənd][ˈkres(ə)nt][hæd; həd][ˈsi:st] , [æz; əz][men][hoʊpt] ,
and the long warfare of Cross and Crescent had ceased , as men hoped ,
和 这 长的 战争 的 叉 和 新月 有 停止 , 作为 男人 希望 ,
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

正如人们所希望的那样，漫长的十字新月战争永远地结束了。

[ðen][ðə; ði][ˌpra:kləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɪʃu:d][dɪsˈbændɪŋ][ðə; ði][ˈɑ:mɪz][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Then the proclamation was issued disbanding the armies of Britain and the
然后 这 公告 曾是 发布 解散 这 军队 的 英国 和 这
[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌltən] .
Federation and the forces of the Sultan .
联邦 和 这 力量 的 这 苏丹 .

随后颁布公告，解散英国和联邦的军队以及苏丹的军队。

[ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [sti:md] [ə'wei] ['westwərd] [ɑ:n][ðer; ðər][ləst] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,
The warships steamed away westward on their last voyage to the South Atlantic ,
这 军舰 蒸 离开 向西 在 他们的 最后的 航程 到 这 南 大西洋 ,
军舰们驶向西方,开始了它们前往南大西洋的最后一次航行。

[br'ni:θ] [hu:z] [weɪvz] [ðei] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd]
beneath whose waves they were soon to sink with all their guns and
下面 谁 波浪 他们 是 很快 到 下沉 和 全部 他们的 枪支 和
[ˈɑ:məmənts] [fɔ:r; fər]['evər] .
armaments for ever .
军备 为了 曾经 .
他们很快就要连同所有的枪支弹药一起永远沉入那片海域的波涛之下。

[ðə; ði][wɔ:r] - [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌtrænsˌpɔrt'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The war - balloons were to be kept for purposes of transportation of
这 战争 - 气球 是 到 是 保留 为了 目的 的 运输 的
[ˈhevi] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə]['i:əriə] ,
heavy articles to Aeria ,
重的 文章 到 艾瑞亚 ,
这些作战气球将用于向艾瑞亚运送重型物品。

[waɪl] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪps] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][soʊl][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn]
while the fleet of air - ships was to remain the sole effective fighting force in
尽管 这 舰队 的 空气 - 船舶 曾是 到 保持 这 唯一 有效的 斗争 力量 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
而飞艇舰队则继续成为世界上唯一有效的作战力量。

[waɪl] [ði:z] [r'vents] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['jɒrəp] ,
While these events were taking place in Europe ,
尽管 这些 活动 是 采取 地方 在 欧洲 ,
当这些事件在欧洲发生时,

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪft] [æz; əz]['aʊt,kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [men]
those who had been banished as outcasts from the society of civilised men
那些 WHO 有 到过 被放逐 作为 被排斥者 从 这 社会 的 文明 男人
[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈneɪtəs][hæd; həd] [bɪn] ['plɑ:dn̩] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei] ,
by the terrible justice of Natas had been plodding their weary way ,
经过 这 糟糕的 正义 的 纳塔斯 有 到过 缓慢地 他们的 厌倦 方式 ,
那些被纳塔斯的残酷审判驱逐出文明社会的弃儿们,一直在艰难地跋涉着。

[ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðei] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
in the tracks of the thousands they had themselves sent to a living
在 这 轨道 的 这 数千 他们 有 他们自己 发送 到 一个 活的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
沿着他们亲手送入活坟墓的数千人的足迹,

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪ'biəriən] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wɪldərnəs] ,
along the Great Siberian Road to the hideous wilderness ,
沿着 这 伟大的 西伯利亚 路 到 这 可怕 荒野 ,
沿着西伯利亚大路通往荒凉的荒野,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['kɑ:rə] .
in the midst of which lie the mines of Kara .
在 这 中间 的 哪个 说谎 这 矿井 的 卡拉 .
卡拉矿区就位于这片区域的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlə] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] [tu:; tə] - , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [tɒmsk] ,
From the Pillar of Farewells to Tiumen , from thence to Tomsk ,
从这支柱的告别到- , 从因此到托木斯克 ,
从告别柱到秋明, 再从秋明到托木斯克,

— [wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] [pə'litɪk(ə)]['eksailz] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
— where they met the first of the released political exiles returning in a joyous
— 在哪里 他们 遇见 这 第一的 的 这 发布 政治的 流亡者 返回 在 一个 欢乐
[bənd][tu:; tə][ðer; ðər] [brɪ'lʌvɪd] ['rʌʃ] ,
band to their beloved Russia ,
乐队 到 他们的 心爱 俄罗斯 ,
——在那里, 他们遇到了第一批获释的政治流亡者, 他们兴高采烈地列队返回他们挚爱的俄罗斯。

— [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə:'kʊtsk, iə'kʊtsk] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [leɪk] [baɪ'kɑ:l] ,
— and thence to Irkutsk , and then over the ice of Lake Baikal ,
— 和 因此 到 伊尔库茨克 , 和 然后 超过 这 冰 的 湖 贝加尔湖 ,
——然后到达伊尔库茨克, 再穿过贝加尔湖的冰面,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['frouz(ə)n] ['dezərt] [ʌv; əv]
and through the awful frozen desert of
和 通过 这 可怕 冷冻 沙漠 的
穿过可怕的冰冻沙漠

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 392]
[页 -]
[第392页]

[ðə; ði][trænz] - [baɪ'kɑ:l]['prɑ:vənsəz] ,
the Trans - Baikal Provinces ,
这 翻译 - 贝加尔湖 省份 ,
外贝加尔省

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [laɪk] ['kæt(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɒrəz]
they had been driven like cattle until the remnant that had survived the horrors
他们 有 到过 驱动 喜欢 牛 直到 这 剩 那 有 幸存下来 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['dʒɜ:rni] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['desələt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rə][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['faɪnəli]
of the awful journey reached the desolate valley of the Kara and were finally
的 这 可怕 旅行 达到 这 荒凉 谷 的 这 卡拉 和 是 最后
[ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['dɪɡɪŋz] .
halted at the Lower Diggings .
停止 在 这 降低 挖掘 .
他们像牲畜一样被驱赶, 直到那些在可怕的旅程中幸存下来的人到达了荒凉的卡拉河谷, 最终在下矿区被拦了下来。

[ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [men] [hu:] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ]
Of nearly three hundred strong and well - fed men who had said good - bye
的 几乎 三 百 强的 和 出色地 - 美联储 男人 WHO 有 说 好的 - 再见
[tu:; tə] ['lɪbərti] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪlə] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] ,
to liberty at the Pillar of Farewells ,
到 自由 在 这 支柱 的 告别 ,
在告别柱前向自由告别的近三百名身强力壮、体格健壮的男子中,

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpæliɪd][ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [retʃɪz] [stʊd] [ˈʃivəriŋ]] [ɪn]
only a hundred and twenty pallid and emaciated wretches stood shivering in
仅有的 一个 百 和 二十 苍白 和 瘦弱 可怜虫 站立 瑟瑟发抖 在
[ðer; ðər][rægz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌstər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðer; ðər]
their rags and chains when the muster was called on the morning after their
他们的 破布 和 链条 什么时候 这 鼓起 曾是 称为 在 这 早晨 后 他们的
[əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈkɑːrə] .
arrival at Kara .
到达 在 卡拉 .

在他们抵达卡拉的第二天早上集合时，只有一百二十个面色苍白、骨瘦如柴的可怜虫穿着破烂的衣服，戴着镣铐，瑟瑟发抖地站在那里。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt][hæd; həd] [ˈkæriɪd] [aʊt][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
Mazanoff and his escort had carried out their part of the sentence of
- 和 他的 护送 有 携带 出去 他们的 部分 的 这 句子 的
[ˈneɪtəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
Natas to the letter .
纳塔斯 到 这 信 .

马扎诺夫和他的押送人员严格按照纳塔斯的判决执行了他们的部分。

[ðə; ði][ˈɑːrktɪk][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌndrə] , [ðə; ði] [fɔːrst] [mɑːrt] ,
The arctic blasts from the Tundras , the forced march ,
这 北极 爆炸 从 这 苔原 , 这 强制 行进 ,
来自苔原的极寒寒风，强行军，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
the chain and the scourge had done their work ,
这 链 和 这 祸害 有 完毕 他们的 工作 ,
锁链和鞭笞已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈeksaɪl] - [kənˈvɪkts] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪmləs] [greɪvz; grɑːvz]
and more than half the exile - convicts had found in nameless graves
和 更多的 比 一半 这 流亡 - 罪犯 有 成立 在 无名 坟墓
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
along the road respite from the long horrors of the fate which awaited the
沿着 这 路 喘息 从 这 长的 恐怖 的 这 命运 哪个 等待中 这
[səˈvaɪvəz] .
survivors .
幸存者 .

超过一半的流放犯人在路边的无名坟墓中找到了喘息之机，得以暂时摆脱等待幸存者的漫长而恐怖的命运。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈmʌstər] [wʌz; wəz][ælɪgˈzændər] [ˈroʊmənɒf] .
The first name called in the last muster was Alexander Romanoff .
这 第一的 姓名 称为 在 这 最后的 鼓起 曾是 亚历山大 罗曼诺夫 .
上次点名时第一个被叫到的名字是亚历山大·罗曼诺夫。

" [hɪr] ,
" **Here ,**
" 这里 ,
“这里，

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːləʊ] [toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **came in a deep hollow tone from the gaunt and ragged wreck of the**
" 来了 在 一个 深的 空洞的 语气 从 这 瘦削 和 破烂不堪 破坏 的 这
[ˈdʒaɪənt] [huː] [twelv] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstetliɪst] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
giant who twelve months before had been the stateliest figure in the brilliant
巨大的 WHO 十二 几个月 前 有 到过 这 最有地位的 数字 在 这 杰出的
[ˈɡæləksi][ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ˈrɔɪəlti] .
galaxy of European Royalty .
星系 的 欧洲的 皇室 .

“这声音低沉空洞，是从这位十二个月前还是欧洲皇室璀璨星河中最威严的人物，如今却已憔悴不堪、衣衫褴褛的巨人身上上传来的。”

" [jʊr; jər] [ˈsentəns] [ɪz][hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:r; fər] " — [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wɒz; wəz] [ˈnevər]
" Your sentence is hard labour in the mines for " — The last word was never
" 你的 句子 是 难的 劳动 在 这 矿井 为了 " — 这 最后的 单词 曾是 绝不
[ˈspʊkən] , [fɔ:r; fər] [er]
spoken , for ere
说 , 为了 埃雷

“你的刑罚是到矿井里服苦役”——最后一个字还没说完，就结束了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪˈrekt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈθrəʊnd] [ˈɔ:təkræt]
it was uttered the tall and still erect form of the dethroned Autocrat
它 曾是 说出 这 高的 和 仍然 直立 形式 的 这 被废黜 独裁者
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfræŋk] [təˈgeðər] ,
suddenly shrank together ,
突然 缩小 一起 ,

话音刚落，那位被废黜的独裁者高大挺拔的身躯突然蜷缩了起来。

[lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [əˈpa:n]
lurched forward , and fell with a choking gasp and a clash of chains upon
踉跄了一下 向前 , 和 跌倒 和 一个 窒息 喘气 和 一个 冲突 的 链条 之上
[ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈtræmpld] [snəʊ] .
the hard - trampled snow .
这 难的 - 践踏 雪 .

他踉跄向前，发出一声窒息的喘息，铁链撞击在坚硬的雪地上。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] , [hæf] - [ˈoʊpən][lɪps] ,
A stream of blood rushed from his white , half - open lips ,
一个 溪流 的 血 匆忙 从 他的 白色的 , 一半 - 打开 嘴唇 ,
[ˈrɒdʒ] [ˈbʌl] [ˈrɒdʒ] [ˈbʌl]
鲜血从他苍白的半张嘴唇间涌出，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and when they went to raise him he was dead .
和 什么时候 他们 去 到 增加 他 他 曾是 死的 .
[ˈwɒk] [ˈwɒk]
当他们去把他叫醒时，他已经死了。

[ɪf] [ˈevər] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æɪlɪɡˈzændər] [ˈroʊməˌnoʊf] ,
If ever son of woman died of a broken heart it was Alexander Romanoff ,
如果 曾经 儿子 的 女士 死亡 的 一个 破碎的 心 它 曾是 亚历山大 罗曼诺夫 ,
[ˈrɒdʒ] [ˈbʌl] [ˈrɒdʒ] [ˈbʌl]
如果说有哪个女人的儿子因心碎而死，那一定是亚历山大·罗曼诺夫。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərənts][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
last of the tyrants of Russia .
最后的 的 这 暴君 的 俄罗斯 .
[ˈwɒk] [ˈwɒk]
俄罗斯最后一个暴君。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ˈneməsis] , [ðʊʊ] [lɔ:ŋ] - [dɪˈleɪd] , [ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ]
Never had the avenging hand of Nemesis , though long - delayed , fallen with
绝不 有 这 复仇 手 的 复仇女神 , 尽管 长的 - 延迟 , 倒下 和
[mɔ:r] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
more precise and terrible justice .
更多的 精确的 和 糟糕的 正义 .

复仇女神的复仇之手虽然姗姗来迟，却从未像这次这样精准而可怕地降临。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz]
On the very spot on which thousands of his subjects and fellow - creatures
在 这 非常 点 在 哪个 数千 的 他的 主题 和 同伴 - 生物
,
:
,

就在他的数千名臣民和同胞曾经生活过的地方，

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [kraɪm] [seɪv] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈprɑːɡres] ,
innocent of all crime save a desire for progress ,
清白的 的 全部 犯罪 节省 一个 欲望 为了 进步 ,
除了渴望进步之外，他没有任何罪过。

[hæd; həd][wɔːrn] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [tɔɪl][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd]
had worn out their lives in torturing toil to provide the gold that had
有 磨损 出去 他们的 生活 在 酷刑 辛劳 到 提供 这 金子 那 有
[ˈɡɪldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəri] ,
gilded his luxury ,
镀金 他的 奢华 ,
他们穷尽一生辛勤劳作，只为给他提供奢华生活所需的黄金。

[hiː; hi] [fel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈaɪdl] [fel] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈdeɪɡɑːn] .
he fell as the Idol fell of old in the temple of Dagon .
他 跌倒 作为 这 偶像 跌倒 的 老的 在 这 寺庙 的 达贡 .
他像古代大衮神庙里的偶像一样倒下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈblæstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [hoʊps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər]
He had seen the blasting of his highest hopes in the hour of their
他 有 已见 这 爆破 的 他的 最高 希望 在 这 小时 的 他们的
[əˈpærənt] [fruːɪ](ə)n] .
apparent fruition .
明显 果实 .
他眼睁睁地看着自己最大的希望在看似实现的那一刻破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈheld] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪnəsti]
He had beheld the destruction of his army and the ruin of his dynasty
他 有 观看 这 破坏 的 他的 军队 和 这 废墟 的 他的 王朝
.
.
.
他亲眼目睹了自己的军队覆灭和王朝覆灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
He had seen kindred and friends and faithful servants sink under the
他 有 已见 亲属 和 朋友们 和 忠实 仆人 下沉 在下面 这
他亲眼目睹了亲人、朋友和忠诚的仆人沉入海底。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 393**]
[页 -]
[第393页]

[ˈneɪmləs] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈliːviət] ,
nameless horrors of a fate he could do nothing to alleviate ,
无名 恐怖 的 一个 命运 他 可以 做 没有什么 到 减轻 ,
他无力减轻的，是那种无法名状的恐怖命运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and with the knowledge that nothing but death could release them from
和 和 这 知识 那 没有什么 但 死亡 可以 发布 他们 从
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他们深知，唯有死亡才能让他们解脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] [deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and now at the last moment death had snatched from him even the
和 现在 在 这 最后的 片刻 死亡 有 抢夺 从 他 甚至 这
[pʊr] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə]
poor consolation of sharing the sufferings of those nearest and dearest to
贫穷的 安慰 的 分享 这 苦难 的 那些 最近的 和 亲爱的 到
[hɪm; ɪm][ɑːn] [zɜːrθ] .
him on earth .
他 在 地球 .

而现在，在最后一刻，死神甚至夺走了他与世上最亲近的人分担痛苦的微薄慰藉。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - , [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
This happened on the 1st of December 1905 , at nine o'clock in the morning .
这 发生 在 这 1st 的 十二月 - , 在 九 点钟 在 这 早晨 .
这件事发生在1905年12月1日上午9点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ˈɑːrnəld] [lept] [ðə; ði][iˈθjuəriəl][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
At the same hour Arnold leapt the Ithuriel over the Ridge ,
在 这 相同的 小时 阿诺德 跳跃 这 伊图里尔 超过 这 岭 ,
就在同一时刻，阿诺德驾驶着伊图里尔号跃过山脊。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈiːəriə] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] ,
passed down the valley of Aeria like a flash of silver light ,
通过了 向下 这 谷 的 艾瑞亚 喜欢 一个 闪光 的 银 光 ,
像一道银光闪过，掠过艾利亚山谷。

[ænd; ənd] [draːpt] [tuː; tə] [zɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and dropped to earth on the shores of the lake .
和 掉落 到 地球 在 这 海岸 的 这 湖 .
然后坠落在湖岸边。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [groʊv] [ʌv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər] [dɪˈsperɪŋ] [bɪˈtroʊð(ə)l][hiː; hi]
In the same grove of palms which had witnessed their despairing betrothal he
在 这 相同的 树林 的 棕榈树 哪个 有 目击者 他们的 绝望 订婚 他
[faʊnd] [nəˈtɑːʃə] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] ,
found Natasha swinging in a hammock ,
成立 娜塔莎 摇摆 在 一个 吊床 ,
在见证了他们绝望订婚的那片棕榈树林里，他发现娜塔莎正躺在吊床上摇晃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [sɪks] - [wiːks] - - [oʊld][ˈberbi] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
with a black - eyed six - weeks ' - old baby nestling in her bosom ,
和 一个 黑色的 - 眼睛 六 - 周 - 老的 婴儿 雏鸟 在 她 怀 ,
她怀里抱着一个六周大、黑眼睛的婴儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlʌvlinəs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [iˈθiəriəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [greɪs] [ʌv; əv]
and her own loveliness softened and etherealised by the sacred grace of
和 她 自己的 可爱 软化 和 缥缈的 经过 这 神圣 优雅 的
[ˈmʌðərhʊd] .
motherhood .
母性 .
她自身的美丽，因母性的神圣恩典而变得柔和飘逸。

" [ˈwelkəm] , [maɪ][lɔːrd] !
" **Welcome , my lord !**
" 欢迎 , 我的 主 !
“欢迎您，大人！”

" [ʃiː; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:təst] [smaɪl] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]
with a bright flush of pleasure and the sweetest smile even he had ever
和 一个 明亮的 冲洗 的 乐趣 和 这 最甜美的 微笑 甚至 他 有 曾经
[si:n] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ,
seen transfiguring her beauty ,
已见 变形 她 美丽 ,
她脸上泛起一片愉悦的红晕, 露出他见过的最甜美的笑容, 美得令人窒息。

[æz; əz][ˈi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈwelkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
as she stretched out her hand in welcome at his approach .
作为 她 拉伸 出去 她 手 在 欢迎 在 他的 方法 .
她伸出手欢迎他的靠近。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] [pi:s] ? "
" Does the King come in peace ? " "
" 做 这 国王 来 在 和平 ? "
“国王是带着和平而来吗? ”

" [jes] , [ˈeɪndʒl] [maɪn] !
" Yes , Angel mine !
" 是的 , 天使 矿 !
“是的, 我的天使! ”

[ðə; ðɪ][ˈempaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ɪz] [jɔ:rz] .
the empire that you asked for is yours .
这 帝国 那 你 问 为了 是 你的 .
你所渴望的帝国, 就是你的了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [men] [ˈʌndər] [ɑ:rmz][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld] .
There is not a regiment of men under arms in all the civilised world .
那里 是 不是 一个 团 的 男人 在下面 武器 在 全部 这 文明 世界 .
整个文明世界里, 没有一个正规军。

[ðə; ðɪ][læst][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
The last battle has been fought and won , and so there is peace on earth
这 最后的 战斗 有 到过 战斗 和 韩元 , 和 所以 那里 是 和平 在 地球
[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !
最后一场战役已经打赢, 地球上终于迎来了和平!

" [ðə; ðɪ] [end]
" THE END
" 这 结尾
剧终

[ˈmɔ:ɾɪsən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪb] [ˈprɪntərz] , [ˈedɪnbərə] .
MORRISON AND GIBB PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 打印机 , 爱丁堡 .
莫里森和吉布印刷厂, 爱丁堡。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 394]
[页 -]
[第394页]

[naʊ] [ˈredi] , [θɜ:rd] [ɪˈdɪʃn] .
Now Ready , Third Edition .
现在 准备好 , 第三 版 .
《Now Ready》第三版。

- ['peɪdʒɪz] , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 6s . ,
308 pages , demy 8vo , cloth gilt , 6s . .

- 页面 , 德米 8vo , 布 镀金 , 6s . ,

308页，精装八开本，烫金布面精装，6先令。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [roʊz] .

THE CAPTAIN OF THE MARY ROSE .

这 队长 的 这 玛丽 玫瑰 .

玛丽·罗斯号的船长。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

A TALE OF TO - MORROW .

一个 故事 的 到 - 明天 .

明日的故事。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [lərd] ['klaʊz] ,

By W . LAIRD CLOWES ,

经过 W . 领主 克洛斯 ,

作者：W·莱尔德·克洛斯

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)] ['ɪnstitʊːt] .

U . S . NAVAL INSTITUTE .

U . S . 海军 研究所 .

美国海军学院。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][ðə; ði] [,jevə'liə] [diː][məːr'tiːnoʊ][ænd; ənd] [fred] .

With 60 Illustrations by the Chevalier de Martino and Fred .

和 - 插图 经过 这 骑士 德 马蒂诺 和 弗雷德 .

由 Chevalier de Martino 和 Fred 绘制的 60 幅插图。

[tiː] . [dʒeɪn] .

T . Jane .

T . 简 .

T. Jane。

[ə; eɪ][moʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['neɪv(ə)][wɔːr] [brɪ'twiːn] [fræns]

A most graphic and enthralling description of the next Naval War between France

一个 最多 形象的 和 引人入胜 描述 的 这 下一个 海军 战争 之间 法国

[ænd; ənd] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .

and Great Britain .

和 伟大的 英国 .

对法国和英国之间下一场海战的描述生动而引人入胜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pres] [ə'pɪnjənz] .

THE FOLLOWING ARE A FEW PRESS OPINIONS .

这 下列的 是 一个 很少 按 意见 .

以下是一些媒体评论。

" [dɪ'zɜːrvz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

" Deserves something more than a mere passing notice .

" 值得 某物 更多的 比 一个 仅仅 通过 注意 .

“值得给予更多关注，而不仅仅是匆匆一瞥。”

" — [ðə; ði] [taɪmz] .

" — The Times .

" — 这 《时代周刊》 .

—— 《泰晤士报》。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [hæz; həz][ˈmænɪfoʊld] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" **Full of exciting situations Has manifold attractions for all sorts of**
" 满的 的 激动人心 情况 有 歧管 景点 为了 全部 排序 的
[ˈriːdɜːz] . " — [ˈɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvɪ] [gə'zet] .
readers . " — Army and Navy Gazette .
" 读者 . " — 军队 和 海军 公报 .
“情节跌宕起伏.....对各类读者都具有多方面的吸引力。”—— 《陆军和海军公报》

" [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
" **The most notable book of the season .**
" 这 最多 值得注意的 书 的 这 季节 .
“本季最值得关注的书籍。”
" — [ðə; ði] ['stændərd] .
" **— The Standard .**
" — 这 标准 .
—— 《标准报》。

" [ə; eɪ] ['kleɪvər] [bʊk] .
" **A clever book .**
" 一个 聪明的 书 .
一本很棒的书。

[ˈmɪstər] . [ˈklaʊz] [ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Clowes is pre - eminent for literary touch and practical knowledge of
" 先生 . 克洛斯 是 预 - 杰出 为了 文学 触碰 和 实际的 知识 的
[ˈneɪv(ə)l] [ə'ferz] .
naval affairs .
" 海军 事务 .
克洛斯先生在文学修养和海军事务实践知识方面都非常出色。

" — [ˈdeɪlɪ] ['kraːnɪk(ə)l] .
" **— Daily Chronicle .**
" — 日常的 编年史 .
—— 《每日纪事报》

" [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [lərd] [ˈklaʊz] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" **Mr . W . Laird Clowes ' exciting story .**
" 先生 . W . 领主 克洛斯 - 激动人心 故事 .
W·莱尔德·克洛斯先生的精彩故事。

" — [ˈdeɪlɪ] ['telɪgræf] .
" **— Daily Telegraph .**
" — 日常的 电报 .
—— 《每日电讯报》

" [wɪː; wɪ] [riːd] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] [roʊz] - [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
" **We read ' The Captain of the Mary Rose ' at a sitting .**
" 我们 读 - 这 队长 的 这 玛丽 玫瑰 - 在 一个 坐着 .
“我们一起读了《玛丽·罗斯号的船长》。

" — [ðə; ði]
" **— The**
" — 这
“-这

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
Pall Mall Gazette .
" 帕尔 购物中心 公报 .
帕尔马尔公报。

" [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n]
" Written with no little spirit and imagination
" 书面 和 不 小的 精神 和 想像力
“写得生动而富有想象力……”

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
A stirring romance of the future .
一个 搅拌 浪漫 的 这 未来 .
一段激动人心的未来爱情故事。

" — [ˈmæntʃestər] [ˈɡɑːrdiən] .
" — Manchester Guardian .
" — 曼彻斯特 监护人 .
——《曼彻斯特卫报》

" [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːəˈlɪstɪk][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]
" Is of a realistic and exciting character Designed to show what the
" 是 的 一个 实际的 和 激动人心 特点 设计 到 展示 什么 这
[ˈneɪv(ə)] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] . " — [ˈɡlɑːsgəʊ]
naval warfare of the future may be . " — Glasgow
海军 战争 的 这 未来 可能 是 . " — 格拉斯哥
“既写实又引人入胜……旨在展现未来海战的可能面貌。”——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .
先驱报。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
" One of the most interesting volumes of the year .
" — 的 这 最多 有趣的 卷 的 这 年 .
“年度最精彩的书籍之一。”

" — [ˈlɪvəpuːl] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .
" — Liverpool Journal of Commerce .
" — 利物浦 杂志 的 商业 .
——《利物浦商业日报》。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [toʊld][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈɪləstreɪtɪd] . " — [juˈnaɪtɪd]
" It is well told and magnificently illustrated . " — United
" 它 是 出色地 讲述 和 壮丽 插图 . " — 团结的
“故事讲述得很好，插图也精美绝伦。”——《联合报》

[ˈsɜːrvɪs] [ˈmæɡəzɪːn] .
Service Magazine .
服务 杂志 .
服务杂志。

" [fʊl] [ʌv; əv][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] .
" Full of absorbing interest .
" 满的 的 吸收 兴趣 .
“充满引人入胜的趣味。”

" — [ˌendʒəˈniːrɪz] [gəˈzet] .
" — Engineer's Gazette .
" — 工程师的 公报 .
——《工程师公报》。

" [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˌriːəˈlɪstɪk] ,
" Is intensely realistic ,
" 是 强烈地 实际的 ,
“非常写实，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
so much so that after commencing the story every one will be anxious to read to
所以 很多 所以 那 后 开始 这 故事 每一个 一 将要 是 焦虑的 到 读 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

故事引人入胜，一旦开始阅读，每个人都会迫不及待地读到结尾。

" — [dʌnˈdi:] [ˈædvɜːtaɪzər] .
" — **Dundee Advertiser** .
" — 邓迪 广告商 .

——《邓迪广告报》

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈsplendɪdli] [ˈɪləstreɪtɪd] . " — [ˈnɔːrðərn]
" **The book is splendidly illustrated** . " — **Northern**
" 这 书 是 精彩地 插图 . " — 北方

“这本书插图精美。”——北方

[wɪɡ] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

[ˈtaʊər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siːˈoʊ] . [ˈlɪmɪtɪd] ,
TOWER PUBLISHING CO . LIMITED ,
塔 出版 一氧化碳 . 有限的 ,

塔楼出版有限公司

- [ˈmaɪnərɪz] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] . ;
91 MINORIES , LONDON , E . C . ;
- 少数族裔 , 伦敦 , E . C . ;

伦敦，EC 区，米诺里斯街 91 号；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbʊkselər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
And all Booksellers throughout the Kingdom .
和 全部 书店 自始至终 这 王国 .

以及王国各地的所有书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

